

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每个人都能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(tibby A Novel Dealing With Psychic Forces) 000001

2. 蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(tibby A Novel Dealing With Psychic Forces) 000002

3. 蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(tibby A Novel Dealing With Psychic Forces) 000003

4. 蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(tibby A Novel Dealing With Psychic Forces) 000004

5. 蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(tibby A Novel Dealing With Psychic Forces) 000005

6. 蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(tibby A Novel Dealing With Psychic Forces) 000006

7. 蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(tibby A Novel Dealing With Psychic Forces) 000007

8. 蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(tibby A Novel Dealing With Psychic Forces) 000008

9. 蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(tibby A Novel Dealing With Psychic Forces) 000009

10. 蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(tibby A Novel Dealing With Psychic Forces) 000010
.....

11. 蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(tibby A Novel Dealing With Psychic Forces) 000011
.....

12. 蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(tibby A Novel Dealing With Psychic Forces) 000012
.....

13. 蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(tibby A Novel Dealing With Psychic Forces) 000013
.....

14. 蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(tibby A Novel Dealing With Psychic Forces) 000014
.....

15. 蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(tibby A Novel Dealing With Psychic Forces) 000015
.....

16. 蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(tibby A Novel Dealing With Psychic Forces) 000016
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(Tibby A novel dealing with psychic forces)

第1/16页

[ˈtɪbi]
TIBBY
蒂比

蒂比

[ˈtɪbi]
TIBBY
蒂比

蒂比

[ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪkɪk] [ˈfɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [təˈlepəθi]
A Novel Dealing with Psychic Forces and Telepathy
一个 小说 处理 和 精神 部队 和 心灵感应
一部探讨超自然力量和心灵感应的小说

[baɪ]
BY
经过

经过

[rəuˈzetə] [ˈlu:s] [ˈgɪlkɹɪst]
ROSETTA LUCE GILCHRIST
罗塞塔 露西 吉尔克里斯特

罗塞塔·卢斯·吉尔克里斯特

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˈæplz] [ʌv; əv][ˈsɒdəm] , “ [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
Author of “ Apples of Sodom , “ etc :
作者 的 “ 苹果 的 所多玛 , “ ETC :
《索多玛的苹果》等作品的作者

“ [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brˈli:f] [ɪz][ðə; ði] [best] [test] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsaʊndnəs] . “ — [fru:d] .
“ **The practical effect of a belief is the best test of its soundness** . “ — **Froude** .
“ 这 实际的 影响 的 一个 信仰 是 这 最好的 测试 的 它是 健全性 . “ — 弗劳德 .
“信仰的实际效果是检验其正确性的最佳标准。”——弗劳德

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ʃɪŋtən]
New York and Washington
新的 约克 和 华盛顿

纽约和华盛顿

[ðə; ði] [ˈni:l] [ˈpʌblɪʃɪŋ] COMPANY1904
THE NEALE PUBLISHING COMPANY1904
这 尼尔 出版 COMPANY1904

尼尔出版公司 1904

[ˈkɑ:praɪt] , -
Copyright , 1904
版权 , -

版权所有，1904年

[baɪ]
By
经过

经过

[rəu'zetə] [ˈluːs] [ˈgɪlkɹɪst]
ROSETTA LUCE GILCHRIST
罗塞塔 露西 吉尔克里斯特

罗塞塔·卢斯·吉尔克里斯特

[tuːː tə][maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈdʒesəmiːn] , [huː] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈtɪbi] [tuːː tə][ðə; ði] [ˈɔːθər]
To my daughter Jessamine , who discovered and introduced Tibby to the Author
到 我的 女儿 茉莉 , WHO 发现 和 介绍 蒂比 到 这 作者
献给我的女儿杰萨明，是她发现了蒂比，并将她介绍给了这位作者。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] .
Chapter .
章 .

章。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[aɪ] . [ðə; ði] [fer] [ˌʌnˈhɒʊn] , [naɪn]
I . The Fair Unknown , 9
我 . 这 公平的 未知 , 9

I. 未知的美人，9

[iː] .
II .
二 .

二、

- [aɪz] , -
Tibby's Eyes , 18
- 眼睛 , -

蒂比的眼睛，18

[ˌaɪˈɑːaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [nuːː] [əˈkweɪntəns] , -
The New Acquaintance , 27
这 新的 熟人 , -

新相识，27

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[θruːː] [klerˈvɔɪənt] [ˈvɪʒ(ə)n] , -
Through Clairvoyant Vision , 33
通过 通灵者 想象 , -

通过透视视觉，33

[viːː] . [ðə; ði] [ˈletər] , -
V . The Letter , 44
V . 这 信 , -

V. 信，44

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdʒɜːrni] , -
An Old Fashioned Journey , 48
一个 老的 造型 旅行 , -

一段老式的旅程，48

[ˌviː,ar'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [hoʊm] , -
In the New Home , 64
在 这 新的 家 , -

在新家，64

[ˌviː,ar'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , -
Mother and Child , 74
母亲 和 孩子 , -

母亲与孩子，74

[ˌaɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [nu:] [dɪ'veləpmənt] , -
A New Development , 81
一个 新的 发展 , -

新开发项目，81

[eks] . [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪnət] , -
X . The Ghosts of the Cabinet , 86
X . 这 鬼魂 的 这 内阁 , -

X. 内阁的幽灵，86

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði][ˈfaɪər] , -
The Fire , 96
这 火 , -

火灾，96

[ˌeks,ar'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [nu:] [ˈmiːdiəm] , -
A New Medium , 104
一个 新的 中等的 , -

新媒介，104

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [dʒɑːr] , -

A Domestic Jar , 114
一个 国内的 罐 , -

家用罐，114

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] .

XIV .
十四 .

十四、

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , -

Before the Public , 122
前 这 民众 , -

在公众面前，122

[ˈɛksˈvi:] .

XV .
十五 .

十五、

[ˈwelkəm] [ɡests] , -

Welcome Guests , 126
欢迎 客人 , -

欢迎各位宾客，126

[ˌɛksˈviːˈɑɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] , -

An Old Acquaintance , 136
一个 老的 熟人 , -

一位老相识，136

[ˌɛksˌviːˈɑɪˈɑɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ˈseɪəːns] [əˈmɪdst] [oʊld] - [taɪm] [siːnz] [ænd; ənd][oʊld] - [taɪm] [foʊks] , -

An Old - Time Seance Amidst Old - Time Scenes and Old - Time Folks , 151
一个 老的 - 时间 降神会 在.....之中 老的 - 时间 场景 和 老的 - 时间 各位 , -

一场古老的降神会，置身于古老的场景和古老的人们之中，151

[ˌɛksˌviːˈɑɪˈɑɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[ˈmeɪdʒər] [ˈwɒldən] , -

Major Walden , 172
主要的 瓦尔登湖 , -

沃尔登少校，172

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[led] ['ɪntu:] ['erər] , -
Led into Error , 180
引领 进入 错误 , -

导致错误, 180

[ˈeks ˈeks] .
XX :
xx :

XX.

[ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , -
Spirits of the Air , 193
烈酒 的 这 空气 , -

空中精灵, 193

[ˌeksˈeksˈaɪ] .
XXI :
二十一 :

二十一世纪

[ðə; ði] ['ri:pər] , -
The Reaper , 202
这 死神 , -

死神, 202

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXII :
二十二 :

二十二、

[nu:] [əˈraɪvlz] , -
New Arrivals , 209
新的 到达 , -

新品到货, 209

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII :
二十三 :

二十三、

[ðə; ði] ['kaʊntərˌplɑ:t] , -
The Counterplot , 223
这 反阴谋 , -

反阴谋, 223

[ˌeksˈeksˈaɪˈvi:] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rpənt] , -
The Trail of the Serpent , 232
这 踪迹 的 这 蛇 , -

蛇的踪迹, 232

[ˌeksˈeksˈvi:] .
XXV :
25 :

二十五、

['tɪbi] ['kɒŋkəz] , -
Tibby Conquers , 241
蒂比 征服者 , -

蒂比征服, 241

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI ∴
26 ∴

二十六、

[ˈɛstərz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] , -
Esther's Disappearance , 255
埃丝特的 消失 , -

埃丝特的失踪，255

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII ∴
xxvii ∴

二十七、

[ə; eɪ][ˈliːg(ə)][ˈdɑːkjumənt][ɪz] [rɪˈsiːvd] , -
A Legal Document is Received , 260
一个 合法的 文档 是 已收到 , -

收到法律文件，260

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII ∴
二十八 ∴

二十八、

[ˈhɔːrəs] [ˈwaɪlɪz] [fəˈlɑːsəfi] , -
Horace Wylie's Philosophy , 271
贺拉斯 威利 哲学 , -

霍勒斯·怀利的哲学，271

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX ∴
二十九 ∴

二十九、

[ˈdrɪftɪŋ] , -
Drifting , 277
漂流 , -

漂移，277

[ɛ.kɛ.ɛ.kɛks] .
XXX ∴
XXX ∴

XXX。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , -
The Coming of the Storm , 287
这 未来 的 这 风暴 , -

暴风雨来临，287

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI ∴
xxxi ∴

XXXI.

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblɪzərd] , -
Caught in a Blizzard , 301
捕捉 在 一个 暴风雪 , -

被困在暴风雪中，301

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII ∴
xxxii ∴

第三十二章

[ə; eɪ] [sər'praɪz] , -
A Surprise , **314**
一个 惊喜 , -

惊喜, 314

[ˌɛks'ɛks'θɪrɪ:] .
XXXIII :
xxxiii .

三十三、

[kən'kluːʒ(ə)n] , -
Conclusion , **327**
结论 , -

结论, 327

TIBBY9
TIBBY9
TIBBY9

TIBBY9

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [fer] [ˌʌn'noʊn]
THE FAIR UNKNOWN
这 公平的 未知

未知的公平

[ðə; ði] [greɪt] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃaɪmd] ['mjuːzɪkli] [ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv][sɪks] ,
The great bell of the cathedral chimed musically the hour of six ,
这 伟大的 钟 的 这 大教堂 齐声说道 音乐上 这 小时 的 六 ,
六点整, 大教堂的大钟奏响了悦耳的钟声。

[ɪts][ˈvaɪbrənt] [toʊnz] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌfld] [dɪn][ænd; ənd][ˈklæŋər; 'klæŋɡər][ʌv; əv] ['smɔːləɹ] ['belz]
its vibrant tones mingling with the muffled din and clangor of smaller bells
它是 充满活力 音调 混杂 和 这 闷音 din 和 铿锵 的 较小的 铃铛
, [sti:m] ['hwiːslz] ,
, **steam whistles** ,
, 蒸汽 哨声 ,

它那充满活力的音调与小铃铛、蒸汽汽笛的低沉喧闹声交织在一起，

[taʊn] [klaːks] [ænd; ənd] [stri:t] - [kɑːr][ˈdʒɪŋɡl] ,
town clocks and street - car jingle ,
镇 时钟 和 街道 - 车 铃铛 ,

城镇钟声和有轨电车铃声，

['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [hɜːrd] [ə'boʊv] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊn] - [peɪvd]
making itself heard above the roar and rattle of travel over the stone - paved
制作 本身 听到 多于 这 吼 和 嘎嘎作响 的 旅行 超过 这 石头 - 铺砌路面
[striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sɪti] .
streets of the Forest City .
街道 的 这 森林 城市 .

在森林城市石板铺就的街道上，喧嚣的交通声和嘎嘎声中，它清晰可闻。

[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [bluː] [leɪk] [roʊld] ,
Away at the north the blue lake rolled ,
离开 在 这 北 这 蓝色的 湖 滚动 ,

北方远处，蓝色的湖泊波光粼粼。

[ɪts] [ˈwɔːtərz] [ˈdɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [waɪt] - [ˈkloʊðd] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd] [smoʊk] - [ˈtreɪlɪŋ] [ˈstiːmʃɪp]
its waters dotted by the many white - clothed vessels and smoke - trailing steamships
它是 水 虚线 经过 这 许多 白色的 - 穿着衣服 船只 和 抽烟 - 尾随 蒸汽船
.
:
.

水域上点缀着许多身披白衣的船只和拖着缕缕青烟的蒸汽船。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɒz; wəz] [meɪd] [braɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlaʊərɪŋ] , [ˌʌnˈveɪld] [sʌn] ,
The whole was made bright by a lowering , unveiled sun ,
这 所有的 曾是 制成 明亮的 经过 一个 降低 , 揭幕 太阳 ,
夕阳西下, 露出阳光, 整个世界顿时明亮起来。

[wɪtʃ] [er] [lɔːŋ] [mʌst; məst] [sɪŋk] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ɪts] [weɪvz] .
which ere long must sink to rest in its waves .
哪个 埃雷 长的 必须 下沉 到 休息 在 它是 波浪 .
不久之后, 它必将沉入波涛之中, 安息于此。

[æʔ; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ˈveɪpər] [ˈrestɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈrɪvər] [flæʔs] ,
At the south a heavy cloud of smoke and vapor rested above the river flats ,
在 这 南 一个 重的 云 的 抽烟 和 汽 休息 多于 这 河 公寓 ,
南面, 河滩上空笼罩着厚厚的烟雾和水汽。

[ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈblækənd] [ruːfz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːps] [ænd; ənd] [ˌmænjʊˈfæktərɪz] ,
hiding the blackened roofs of the shops and manufactories ,
隐藏 这 变黑 屋顶 的 这 商店 和 工厂 ,
遮盖了商店和工厂被熏黑的屋顶,

[ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈskaːrlət] [ˌtʌŋz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɑːt] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm]
only broken by the scarlet tongues of fire that occasionally shot upward from
仅有的 破碎的 经过 这 猩红 舌头 的 火 那 偶尔 偶尔 射击 向上 从
[ˈsiːðɪŋ] [ˈfəːnɪsɪz] [ænd; ənd] [tɔːl] [ˈtʃɪmnɪz] .
seething furnaces and tall chimneys .
沸腾 熔炉 和 高的 烟囱 .
只有偶尔从沸腾的熔炉和高耸的烟囱中喷出的猩红色火焰才能打破这片黑暗。

[ðə; ði][ˈræt(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [gruː] [ˈlaʊdə] , [ænd; ənd][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] [ˈgreɪtər]
The rattle upon the pavement grew louder , and the confusion of sounds greater
这 嘎嘎作响 之上 这 路面 生长 更大声 , 和 这 困惑 的 声音 更大的
,
:
,
路面上的嘎吱声越来越大, 各种声音也越来越嘈杂。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [θrɒŋd] [ðə; ði] [striːts] , [ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] , [ˈæftər][ðə; ði]
as the crowds of workmen thronged the streets , homeward - bound , after the
作为 这 人群 的 工人 熙熙攘攘 这 街道 , 回家 - 边界 , 后 这
[hɑːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ˈleɪbər] .
hard day of labor .
难的 天 的 劳动 .
辛勤劳作一天后, 大批工人们涌上街头, 踏上归途。

[æʔ; ət][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ˈlɑː] [grænd] [hoʊˈtel][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ,
At an upper window of La Grande Hotel a lady ,
在 一个 上 窗户 的 拉 格兰德 酒店 一个 女士 ,
在拉格兰德酒店楼上的一个窗户边, 一位女士

[skriːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [ˈdreɪpəri] , -
screened by the hanging folds of the curtain drapery , 10
筛选 经过 这 绞刑 折叠 的 这 窗帘 布料 , -
被垂帘的褶皱遮蔽着, 10

[lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌltitʉ:d] [ʌv; əv] [pə'destriənz] ['hʌriŋ] [ə'bi:n] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [br'loʊ] .
looked out upon the multitude of pedestrians hurrying along the sidewalk below .
看起来 出去 之上 这 民众 的 行人 匆忙 沿着 这 人行道 以下 .
向外望去，只见人行道上行人熙熙攘攘，行色匆匆。

[ðə; ði][kloʊz] - ['fɪtɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv][sɔ:ft] , [laɪt] [mə'tɪriəl] [rɪ'vi:ld] [ə; ei] [plʌmp] , ['staɪlɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,
The close - fitting gown of soft , light material revealed a plump , stylish little figure ,
这 关闭 - 配件 袍 的 柔软的 , 光 材料 揭晓 一个 丰满 , 时髦的 小的 数字 ,
那件由柔软轻盈面料制成的贴身连衣裙，勾勒出一个丰满而时尚的小巧身材。

[moʊst] [ə'træktiv] [ɪn][ɪts] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pə'fɛk(ə)n] .
most attractive in its fashionable perfection .
最多 吸引人的 在 它是 时髦 完美 .
它时尚完美，最具吸引力。

[ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['keɪsɪŋ] ['restɪd] [ə; ei] [waɪt] , ['raʊndɪd] [rɪst] ,
Against the dark wood of the window - casing rested a white , rounded wrist ,
反对 这 黑暗的 木头 的 这 窗户 - 套管 休息 一个 白色的 , 圆润 手腕 ,
[ænd; ənd] ['delɪkət] , ['dɪmpld] [hænd] ,
and delicate , dimpled hand ,
和 精美的 , 凹陷的 手 ,
窗框的深色木头上，倚着一只白皙圆润的手腕和一只纤细、有酒窝的手。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [wɪt] ['glɪtəriŋ] [stoʊnz] [kɔ:t] [ðə; ði] [rɪt] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊə]
upon the fingers of which glittering stones caught the rich sunlight and showered
之上 这 手指 的 哪个 闪闪发光 石头 捕捉 这 富有的 阳光 和 淋浴
[aɪ 'ti:tɪ][ɪn] ['reɪnbəʊ] ['splendər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .
it in rainbow splendor upon the opposite wall .
它 在 彩虹 辉煌 之上 这 对面的 墙 .
阳光透过镶嵌在石块上的闪亮宝石，洒落在对面的墙上，折射出彩虹般的绚丽光芒。

[ðə; ði] ['flʌfi] [rɪŋz] [ʌv; əv] [fer] [her] [ðæt] ['restɪd] [ə'bʌv] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] [si:md] [ə'prəʊpɪət]
The fluffy rings of fair hair that rested above her forehead seemed appropriate
这 蓬松的 戒指 的 公平的 头发 那 休息 多于 她 前额 似乎 合适的
[ə'dɔ:rnmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt] ,
adornment to the bright ,
装饰 到 这 明亮的 ,
她额前蓬松的金发，与明亮的肤色相得益彰。

['gɜ:rlɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['kerləs] , ['smaɪlɪŋ] [aɪz] , [ðæt] [ʃoʊd] [soʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɜ:r; həɹ] [ɪg'zempʃn]
girlish face and careless , smiling eyes , that showed so certainly her exemption
少女 脸 和 粗心 , 微笑 眼睛 , 那 显示 所以 当然 她 豁免
[frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [keɹ] .
from sorrow and care .
从 悲哀 和 关心 .
她稚嫩的脸庞和无忧无虑、带着笑意的眼神，无疑表明她不受悲伤和忧虑的困扰。

[ðə; ði] [pə'fɛk(ə)n] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:stu:m] [ʃoʊd] [bɔ:lsəʊ] [ðæt] [fi:; ji] [brɪ'bi:ŋd]
The perfection and harmony of her costume showed also that she belonged
这 完美 和 和谐 的 她 戏服 显示 还 那 她 属于
[tu:; tə] [ðæt] [klæs] [ðæt] “ [tɔɪl] [nɑ:t] ,
to that class that “ Toil not ,
到 那 班级 那 “ 辛劳 不是 ,
她服装的完美和和谐也表明她属于“不劳而获”的阶层。

['ni:ðər] [du:] [ðeɪ] [spɪn] , “ [bʌt; bət][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['bjʉ:trɪf(ə)l] [ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][moʊ'di:st]
neither do they spin , “ but are the beautiful exponents of the art of modiste
两者都不 做 他们 旋转 , “ 但 是 这 美丽的 指数 的 这 艺术 的 女装设计师
[ænd; ənd] ['herdresər] .
and hairdresser .
和 理发师 .
她们既不纺纱，也是服装设计师和美发师艺术的杰出代表。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈrestɪŋ] [ˈɪndələntli] [ɪn][æn; ən] [ˈi:zi] [tʃer] ,
Across the room , resting indolently in an easy chair ,
穿过 这 房间 , 休息 懒散地 在 一个 简单的 椅子 ,
房间另一边, 懒洋洋地倚靠在一张扶手椅上,

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][θɜ:rd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈli:dər] ,
a gentleman studied the third edition of the Daily Leader ,
一个 绅士 研究 这 第三 版的 这 日常的 领导者 ,
一位先生认真研读了《每日领袖报》第三版。

[əˈpærəntli] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈleɪdi][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
apparently oblivious of the presence of the fair lady at the window .
显然 浑然不觉 的 这 在场 的 这 公平的 女士 在 这 窗户 .
他似乎完全没有注意到窗边那位美丽的女士。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd][ðə; ði] [wel] - [fed] , [wel] - [gru:md] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [fʊl] [pɜ:rs]
He , too , had the well - fed , well - groomed look of the man with full purse
他 , 也 , 有 这 出色地 - 美联储, 出色地 - 修剪过的 看 的 这 男人 和 满的 钱包
[ænd; ənd] [fju:] [æŋˈzaɪətɪz] ,
and few anxieties ,
和 很少 焦虑 ,
他看起来也像个衣着光鲜、精神饱满、腰缠万贯、无忧无虑的人。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈwɪzdəm] .
together with an air of unmistakable elegance and worldly wisdom .
一起 和 一个 空气 的 毋庸置疑 优雅 和 世俗 智慧 .
同时又散发着一种无可置疑的优雅和世故的智慧。

[ɪn][eɪdʒ][hi:; hi] [əˈpɪrd] [faɪv][ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] .
In age he appeared five and thirty .
在 年龄 他 出现 五 和 三十 .
他的年龄看起来像5岁和30岁。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ˈfeɪvn] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
His face was smooth shaven , except for the long ,
他的 脸 曾是 光滑的 剃光 , 除了 为了 这 长的 ,
他的脸刮得很干净, 除了长长的胡茬。

[ˈdru:pɪŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæʃ] [wɪtʃ] [ˈfeɪdɪd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rm] - [lɪpt] [maʊθ] .
drooping mustache which shaded the corners of his firm - lipped mouth .
下垂 胡子 哪个 阴影 这 角落 的 他的 公司 - 嘴唇 嘴 .
下垂的胡须遮住了他紧抿的嘴唇的嘴角。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [her] , [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][kɜ:rl] , [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [kra:pt] .
His dark hair , inclined to curl , was closely cropped .
他的 黑暗的 头发 , 倾斜 到 卷曲 , 曾是 密切 裁剪 .
他深色的头发略带卷曲, 剪得很短。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈma:vləsli] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [brɔ:d]
His brown eyes were marvelously clear and penetrating , his forehead broad
他的 棕色的 眼睛 是 奇妙地 清除 和 渗透 , 他的 前额 广阔
[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [fʊl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtempəlz] .
and particularly full above the temples .
和 特别 满的 多于 这 寺庙 .
他棕色的眼睛清澈明亮, 目光炯炯有神, 额头宽阔, 太阳穴上方尤其饱满。

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] , [ˈmæsɪv] [bɪld] , -
His heavy , massive build , 11
他的 重的 , 大量的 建造 , -
他体型庞大, 十分魁梧, 11

[wen] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
when the lady interrupted his thought .

什么时候 这 女士 中断 他的 想法 .

这时，那位女士打断了他的思绪。

“ [ˈhɔːrəs] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈprɪti] , [sæd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [drest] [ɪn] [blæk] ,
“ **Horace , have you ever noticed that pretty , sad - looking woman , dressed in black ,**
” 贺拉斯 , 有 你 曾经 注意到 那 漂亮的 , 伤心 - 寻找 女士 , 穿着 在 黑色的 ,
“霍勒斯，你有没有注意到那个漂亮却忧郁的女人，她穿着黑衣服？”

[huː] [goʊz][baɪ] [hɪr] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [tʃaɪld] ? “
who goes by here so frequently , leading a little child ? ”

WHO 去 经过 这里 所以 频繁地 , 领导 一个 小的 孩子 ? ”

谁经常带着小孩从这里经过？

“ [ˈprɪti] , [sæd] [ˈwʊmən] , [drest] [ɪn] [blæk] — [smɔ:l] [tʃaɪld] .
“ **Pretty , sad woman , dressed in black — small child .**
” 漂亮的 , 伤心 女士 , 穿着 在 黑色的 — 小的 孩子 .

“漂亮而悲伤的女人，身穿黑衣——一个小孩。”

[ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [dɪˈskrɪpʃn] , [ˈtruːli] .
A definite description , truly .

一个 定 描述 , 真的 .

确实非常贴切的描述。

[haʊ] [ˈmeni] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [ˈsɪti] [wɪl] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
How many in this delightful city will answer to the same , think you ?

如何 许多 在 这 愉快 城市 将要 回答 到 这 相同的 , 思考 你 ?

你认为在这座迷人的城市里，会有多少人会做出同样的选择？

[ˈprɪti] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈnoʊtɪd][fɜːr; fər] [ˈhænsəm] [ˈwɪmɪn] ; [sæd] — [fjuː][ɑːr; ər] [ˈhæpi] ;
Pretty — in a city noted for handsome women ; sad — few are happy ;
漂亮的 — 在 一个 城市 著名的 为了 英俊的 女性 ; 伤心 — 很少 是 快乐的 ;

漂亮——在一个以美女闻名的城市；悲伤——很少有人感到快乐；

[drest] [ɪn] [blæk] — [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)lɪ] [stri:t] [dres] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [ænd; ænd] [smɔ:l] [tʃaɪld] — [nɔ:t]
dressed in black — the fashionable street dress at present ; and small child — not

穿着 在 黑色的 — 这 时髦 街道 裙子 在 展示 ; 和 小的 孩子 — 不是

[ə; eɪ] [skɜːs] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
a scarce article , I believe .

一个 稀少 文章 , 我 相信 .

身着黑色服装——这是目前流行的街头服饰；而且是个小孩——我想，这应该不是什么稀罕事。

[ˈriːəli] , [ˈneli] , [juː; jʊ][məst; məst][biː; bi] [mɔːr] [spəˈsɪfɪk] .
Really , Nellie , you must be more specific .

真的 , 内莉 , 你 必须 是 更多的 具体的 .

内莉，你真的需要说得更具体一些。

“ [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [leɪd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ænd]
“ **And Mr . Wylie laid his paper carefully over the arm of his chair and**
” 和 先生 : 威利 铺设 他的 纸 小心 超过 这 手臂 的 他的 椅子 和

[smaɪld] [prəˈvoʊkɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
smiled provokingly at his wife .

微笑 挑衅地 在 他的 妻子 .

“然后，怀利先生小心翼翼地把报纸放在椅子扶手上，挑衅地冲着妻子笑了笑。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bæd] !
“ **Oh , you are too bad !**
” 哦 , 你 是 也 坏的 !

“哦，你太坏了！”

[ðɪs] ['leɪdi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] [kən'spɪkjʊəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]
This lady has such a sweet face , she is really conspicuous , and she always
这 女士 有 这样的 一个 甜的 脸 , 她 是 真的 显眼的 , 和 她 总是
comes12
comes12
comes12

这位女士长相甜美，非常引人注目，而且总是出现。

[daʊn] ['liːdə] ['ævənuː] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊər] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [daʊn] ['herəld] [stri:t] ,
down Leader Avenue at about this hour and turns down Herald Street ,
向下 领导者 大街 在 关于 这 小时 和 转弯 向下 先驱报 街道 ,
大约在这个时间，沿着 Leader Avenue 行驶，然后转入 Herald Street,
[ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [blɔːks] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] .
going into one of those blocks across the way .
去 进入 一 的 那些 积木 穿过 这 方式 :
走进对面那几栋楼中的一个。

[aɪ] [fiːl] [kwɔɪt] [ʃʊ] [ʃiː; ʃi] [ɡets] ['soʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
I feel quite sure she gets sewing to do ,
我 感觉 相当 当然 她 获得 缝纫 到 做 ,
我确信她会去做缝纫活。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['kæriz] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] ['pɑːrs(ə)l][wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
for she usually carries a good - sized parcel with her .
为了 她 通常 携带 一个 好的 - 尺寸 包裹 和 她 :
因为她通常会随身携带一个相当大的包裹。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . " "
She is very interesting . "
她 是 非常 有趣的 : " "
她很有趣。

" [waɪ] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [səp'praɪzd] [æt; ət][jʊ; jər] [ɪn'θuːziæzəm] .
" **Why , my dear , I am surprised at your enthusiasm .**
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 我 是 惊讶 在 你的 热情 :
“哎呀，亲爱的，你的热情让我感到惊讶。”

[juː; jʊ] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪ](ə)n] .
You really seem to have been cultivating a habit of observation .
你 真的 似乎 到 有 到过 耕作 一个 习惯 的 观察 :
你似乎真的养成了观察的习惯。

" ['mɪstər] . ['waɪli] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
" **Mr . Wylie leaned his head against the back of his chair and looked at**
" 先生 : 威利 倾斜 他的 头 反对 这 后退 的 他的 椅子 和 看起来 在
[hɪz; ɪz] [waɪf] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,
his wife through half - closed eyes ,
他的 妻子 通过 一半 - 关闭 眼睛 ,
怀利先生将头靠在椅背上，半闭着眼睛看着他的妻子。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laːrdʒ] , [ˈʃeɪpli] [hænd] [hiː; hi] [ˈsɔːftli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [smuːð] [tʃɪn] .
while with his large , shapely hand he softly stroked his smooth chin .
尽管 和 他的 大的 , 优美 手 他 轻轻 抚摸 他的 光滑的 下巴 :
他用那只宽大而有型的手轻轻抚摸着自已光滑的下巴。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" **A woman with a parcel and a mystery , " he continued .**
" 一个 女士 和 一个 包裹 和 一个 神秘 , " 他 持续 :
“一个女人带着一个包裹，还有一个谜团，”他继续说道。

“ [aɪ][eɪ'ɛm][nɑ:t] [ʃɜ] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [[aɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [dɪ'tektɪv] , ['neli] .
“ **I am not sure but you would shine as a female detective , Nellie .**
“ 我 是 不是 当然 但 你 会 闪耀 作为 一个 女性 侦探 , 内莉 .

“我不太确定，但你一定能成为一名出色的女侦探，内莉。”

[ʃæl; jəl][aɪ][send] [ɪn][jɜ; jər] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [bɔ:rd] ?
Shall I send in your name at the next meeting of the police board ?
将 我 发送 在 你的 姓名 在 这 下一个 会议 的 这 警察 木板 ?

我是否应该在下次警务委员会会议上提名你？

“ ['mɪsɪz] . ['waɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['petʃələnt] [paʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪti]
“ **Mrs . Wylie looked at her husband with a petulant pout of her pretty**
“ 太太 . 威利 看起来 在 她 丈夫 和 一个 任性的 噘 的 她 漂亮的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

怀利太太撅着漂亮的嘴唇，带着一丝任性的神情看着她的丈夫。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ʌn'kaɪnd][tu:; tə] ['rɪdɪkjʊ:l] [em 'i:] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['sɪriəs] .
“ **You are really unkind to ridicule me when I want to be very serious .**
“ 你 是 真的 不友善 到 嘲笑 我 什么时候 我 想 到 是 非常 严肃的 .

“我认真起来的时候，你却嘲笑我，这真的很不友好。”

[tru:li] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd][hɪstri; 'hɪstəri] .
Truly , I believe this is a woman with a mystery and history .
真的 , 我 相信 这 是 一个 女士 和 一个 神秘 和 历史 .

我真的相信，她是一位充满神秘色彩和过往经历的女性。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ə'træktɪd] [em 'i:] ['wʌndərfəli] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] .
She has attracted me wonderfully , as she would you could you see her .
她 有 吸引 我 太棒了 , 作为 她 会 你 可以 你 看 她 .

她深深地吸引了我，如果你看到她，你也会有同样的感觉。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . “
I wish I knew of some way to learn more about her .”
我 希望 我 知道 的 一些 方式 到 学习 更多的 关于 她 . “

我真希望知道有什么办法能更多地了解她。

“ [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['wɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ,
“ **And so you have been sitting here watching for the unknown ,**
“ 和 所以 你 有 到过 坐着 这里 观看 为了 这 未知 ,

所以你一直坐在这里，等待着未知的事物发生。

[wen] [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['stʌdiɪŋ] ['kɑ:stʊ:mz] ,
when I supposed you were studying costumes ,
什么时候 我 据称 你 是 学习 服装 ,

我当时以为你在研究服装，

[ɔ:r] ['mentəli] ['ræpsədaɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:lz] ['ɑ:pəzɪt] .
or mentally rhapsodizing upon the architectural beauties of the stone walls opposite .
或者 精神上 狂喜 之上 这 建筑 美女 的 这 石头 墙壁 对面的 .

或者在脑海中赞叹对面石墙的建筑之美。

[aɪ][eɪ'ɛm][ə'freɪd] , ['neli] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['lʊʊnli] .
I am afraid , Nellie , you are getting lonely .
我 是 害怕的 , 内莉 , 你 是 获得 孤独 .

内莉，恐怕你有点孤单了。

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['eldrɪdʒ] [hæv; həv][nɑ:t] [kɔ:ld] ['leɪtli] , [ɔ:r] [ðæt] [dɪr] , [dɪ'lɑɪt(ə)] ['mɪsɪz] . [li:] ,
The Misses Eldridge have not called lately , or that dear , delightful Mrs . Lee ,
这 小姐们 埃尔德里奇 有 不是 称为 最近 , 或者 那 亲爱的 , 愉快 太太 . 李 ,

埃尔德里奇小姐们最近都没来拜访，还有那位亲爱的、可爱的李太太。

[ə'baʊt] [hu:m] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['reɪvɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] , [hæz; həz] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] .
about whom you were raving a month ago , has gone away .
关于 谁 你 是 狂言 一个 月 前 , 有 已消失 离开 :
一个月前你还在赞不绝口的那个人, 已经离开了。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] .
I must look into this .
我 必须 看 进入 这 :
我必须调查此事。

[wen] [maɪ][waɪf] [ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [si:k] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] objects13
When my wife is forced to seek amusement and objects13
什么时候 我的 妻子 是 强制 到 寻找 娱乐 和 objects13
当我的妻子被迫寻求娱乐和物品时13

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] — “
of interest in the faces of the passers - by upon the streets — ”
的 兴趣 在 这 面孔 的 这 过路人 - 经过 之上 这 街道 — ”
街上行人的脸上都洋溢着兴趣——

“ [oʊ] , [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] !
” **Oh , how fortunate !**
” 哦 , 如何 幸运 !
“哦, 真是太幸运了! ”

[ðer; ðər][ʃi:; ji] [kʌmz] [naʊ] !
There she comes now !
那里 她 来 现在 !
她来了!

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ: 'rself] , “ [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['waɪli] ,
You shall see for yourself , ” interrupted Mrs . Wylie ,
你 将 看 为了 你自己 , “ 中断 太太 : 威利 ,
“你很快就会看到了,”怀利太太打断道。

['i:gərli] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] ['skæɪnɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
eagerly leaning forward and scanning the street before her .
急切地 倾斜 向前 和 扫描 这 街道 前 她 :
她急切地向前倾身, 扫视着眼前的街道。

“ [ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:pəzɪt] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
” **She will be opposite here before long .**
” 她 将要 是 对面的 这里 前 长的 :
“不久之后她就会在这里对面了。”

“ ['mɪstər] . ['waɪli] [ə'rouz] ['læŋɡwɪdli] , [ænd; ənd] ['slɑ:tlɪ] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə][ə'dʒʌst][hɜ:r; ɪz]
” **Mr . Wylie arose languidly , and slightly shaking his body to adjust his**
” 先生 : 威利 出现 懒洋洋地 , 和 轻微地 摇晃 他的 身体 到 调整 他的
['kloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

“怀利先生懒洋洋地站起身, 微微抖了抖身子整理了一下衣服,

[mu:vd] ['ɡreɪsfəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [saɪd] , [wer] , ['ɡlænsɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
moved gracefully across the room to his wife's side , where , glancing over her
已搬 优雅地 穿过 这 房间 到 他的 妻子的 边 , 在哪里 , 瞥了一眼 超过 她
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他优雅地走到妻子身边, 越过她的肩膀,

[hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'skraɪbd] [ˈwʊmən] .
he sought the described woman .
他 寻求 这 描述 女士 .
他寻找的就是描述中的那位女子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌrɪŋ] [pə'destriənz] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] [ə'weɪ] [ðeɪ]
Among the throng of hurrying pedestrians crossing the street a few rods away they
之中 这 人群 的 匆忙 行人 过境 这 街道 一个 很少 杆 离开 他们
[sɔ:] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ,
saw a lady ,
锯 一个 女士 ,
在几步之遥匆匆过马路的行人中，他们看到一位女士。

[drest] [ɪn][pleɪn][ænd; ənd] [ʌnə'su:mɪŋ] [blæk] ,
dressed in plain and unassuming black ,
穿着 在 清楚的 和 谦逊 黑色的 ,
身着朴素低调的黑色服装，

[ˈsləʊli] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfʊtsteps] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɑ:dlər] [æt; ət]
slowly accommodating her footsteps to the pace of the little toddler at
缓慢地 适应性强 她 脚步声 到 这 步伐 的 这 小的 学步的儿童 在
[hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,
她慢慢调整脚步，以适应身边小宝宝的步伐。

[hu:] [ˈtrʌdʒd] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [ˈtɒtərɪŋ] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [geɪt][ʌv; əv] [ˈɪnfənts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
who trudged along with the half - tottering , uncertain gait of infants of her
WHO 艰难跋涉 沿着 和 这 一半 - 颤巍巍 , 不确定 步态 的 婴儿 的 她
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .
她迈着蹒跚的步伐，像她这个年纪的婴儿一样，步履蹒跚，摇摇晃晃。

[səʊ] [ˈsləʊli] [wʌz; wəz][fɪ:; fɪ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [wɔ:k] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspek'teɪtəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd]
So slowly was she obliged to walk that the spectators at the window had
所以 缓慢地 曾是 她 有义务 到 走 那 这 观众 在 这 窗户 有
[ˈæmp(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][klaʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
ample opportunity for close inspection .
充足 机会 为了 关闭 检查 .
她不得不走得很慢，所以窗边的围观者有充足的机会仔细观察她。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmi:diəm] [haɪt] , [ˈslendər] [ænd; ənd][ˈplaɪənt] ,
The woman was of medium height , slender and pliant ,
这 女士 曾是 的 中等的 高度 , 苗条 和 柔韧的 ,
这名女子中等身高，身材苗条，体态柔韧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈsləʊpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] .
with a fine poise of the head and grace of sloping shoulders .
和 一个 美好的 沉着 的 这 头 和 优雅 的 倾斜的 肩膀 .
头部姿态端正，肩膀线条优美。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [tu:] [peɪl] [fɔ:r; fər] [ˈpɜ:rfɪkt] [helθ] , [ˈelɪnə; -,nɔ:] [ˈwaɪli] [θɔ:t] ,
Her face was pale , too pale for perfect health , Elinor Wylie thought ,
她 脸 曾是 苍白 , 也 苍白 为了 完美的 健康 , 埃莉诺 威利 想法 ,
埃莉诺·怀利心想，她的脸色苍白得过分，不像是身体健康的样子。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [klaɪr] - [kʌt] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] .
and her features were clear - cut and expressive .
和 她 特征 是 清除 - 切 和 富有表现力的 .
她的五官轮廓分明，富有表现力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .

But the beauty of her face was in her eyes .
但 这 美丽 的 她 脸 曾是 在 她 眼睛 .

但她最美的地方在于她的眼睛。

[æz; əz][i:; ji] [keɪm] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][hoʊ'tel][i:; ji] [si:md] [æk-sɪ'dentəli] [tu:; tə] [glæns] [ʌp-wəɹd] .

As she came opposite the hotel she seemed accidentally to glance upward .
作为 她 来了 对面的 这 酒店 她 似乎 偶然 到 瞥一眼 向上 .

当她走到酒店对面时，似乎不小心抬头看了一眼。

[ɪn-vɔ:lən'terəli] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪli] [dru:] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðen] [lʊkt]
Involuntarily Mr . and Mrs . Wylie drew back from the window , then looked

不由自主 先生 . 和 太太 . 威利 画 后退 从 这 窗户 , 然后 看起来

[æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] .
at each other and laughed .
在 每个 其他 和 笑了 .

怀利先生和太太不由自主地从窗边退开，然后互相看了一眼，笑了。

“ [ɪz][i:; ji][nɑ:t] ['lʌvli] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [traɪ'ʌmfəntli] .

“ Is she not lovely ? ” questioned Mrs . Wylie triumphantly .
“ 是 她 不是 迷人的 ? ” 被质问 太太 . 威利 凯旋而归 .

“她是不是很漂亮？”怀利太太得意地问道。

“ [i:; ji][hæz; həz] ['ræðər] [faɪn] [fitʃər] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] , [ˈæbsəntli] [ˈtwə:liŋ] [ðə; ði]
“ She has rather fine features , ” returned the gentleman , absently twirling the

“ 她 有 相当 美好的 特征 , ” 返回 这 绅士 , 心不在焉地 旋转 这

[ˈkɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɹz] .
curtain about his fingers .
窗帘 关于 他的 手指 .

“她五官端正，”那位先生回答道，心不在焉地用手指转着窗帘。

“ [aɪ] ['fænsɪ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [brɪ'fɔ:r] ['sʌmwer] , -
“ I fancy I have seen her before somewhere , 14

“ 我 想要 我 有 已见 她 前 某处 , -

“我总觉得我以前在哪里见过她，”14

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [naʊ] [rɪ'membər] [wer] .
but I cannot now remember where .
但 我 不能 现在 记住 在哪里 .

但我现在想不起来在哪里了。

“ [hi:; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['θɔ:tfəli] .
“ He wrinkled his brow thoughtfully .

“ 他 皱 他的 眉头 深思熟虑 .

他若有所思地皱起了眉头。

“ [aɪ][du:][nɑ:t][ə'souʃiəɪt; ə'souʃiəɪt] [ðæt] [feɪs] [ɪn][maɪ] ['meməri] , [haʊ'evər] ,
“ I do not associate that face in my memory , however ,

“ 我 做 不是 联系 那 脸 在 我的 记忆 , 然而 ,

“然而，我的记忆中并没有那张脸。”

[wɪð; wɪθ] [blæk] [roʊbz] [ɔ:r][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ['wʊmən] [ɪn] ['fɔ:rɪst] ['sɪti] . “
with black robes or the character of sewing woman in Forest City . ”
和 黑色的 长袍 或者 这 特点 的 缝纫 女士 在 森林 城市 . ”

身穿黑袍，或者扮演森林城里的缝纫女工。”

“ [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [si:] [hɜ:r; həɹ] ;
“ I knew you would be interested if you could but see her ;
“ 我 知道 你 会 是 感兴趣的 如果 你 可以 但 看 她 ;

“我知道如果你能见到她，你一定会很感兴趣；

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lɜ:rɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ?

and now how can I learn more of her ?
和 现在 如何 能 我 学习 更多的 的 她 ？

那么我该如何了解更多关于她的信息呢？

[aɪ] [maɪt] [si:k] [hɜ:r; hær][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] [tu:; tə][get][hɜ:r; hær][tu:; tə] [soʊ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɔ:r]
I might seek her in a business way to get her to sew for me or
我 可能 寻找 她 在 一个 商业 方式 到 得到 她 到 缝 为了 我 或者
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
something of that kind ,
某物 的 那 种类 ,

我可能会以商业目的去找她，让她帮我缝制东西之类的。

" [sed] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwairɪŋ.li] [æt; ət][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] .
" said the little woman , looking inquiringly at her husband .
" 说 这 小的 女士 , 寻找 询问地 在 她 丈夫 .

“小个子女人一边说着，一边疑惑地看着她的丈夫。”

[hi:; hi] [læft] , [ə; eɪ][sɔ:ft] - ['mɒdjuleɪtɪd] [læf] , [ðæt] [wel] ['hɑ:mənaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læŋɡwɪd]
He laughed , a soft - modulated laugh , that well harmonized with his languid
他 笑了 , 一个 柔软的 - 调制 笑 , 那 出色地 协调 和 他的 慵懒的
['mu:vmənts] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ɡreɪs] .
movements and studied grace .
移动 和 研究 优雅 .

他笑了，笑声轻柔而富有节奏感，与他慵懒的动作和优雅的气质十分协调。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][,pri:mə'tʃʊr; ,pri:mə'tɔr][ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kən'klʊzənz] .
" I am afraid you are premature in arriving at conclusions .
" 我 是 害怕的 你 是 过早 在 抵达 在 结论 .

恐怕你下结论还为时过早。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [jet] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] ['wʊmən] .
You are not yet sure that she is a sewing woman .
你 是 不是 然而 当然 那 她 是 一个 缝纫 女士 .

你还不能确定她是不是个缝纫女工。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
I think I begin to understand your mission on earth .
我 思考 我 开始 到 理解 你的 使命 在 地球 .

我想我开始理解你在地球上的使命了。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:rgənəɪzd] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti] .
You should be at the head of an organized benevolent society .
你 应该 是 在 这 头 的 一个 组织 仁慈 社会 .

你应该领导一个有组织的慈善团体。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] ['fɪʃɪŋ] [aʊt] ['keɪsɪz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [weɪst] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi]
You are such an adept at fishing out cases upon which to waste your sympathy
你 是 这样的 一个 熟练 在 钓鱼 出去 案例 之上 哪个 到 浪费 你的 同情
" : " : " : "

你真是太擅长找出那些可以浪费你同情心的案例了。

" [pli:z] [du:][na:t] [læf] , ['hɔ:rəs] .
" Please do not laugh , Horace .
" 请 做 不是 笑 , 贺拉斯 .

“霍勒斯，请不要笑。”

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈseldəm] [aɪ] [bɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ænd; ənd][juː; jʊ][ʊd; ʃəd]
It is very seldom I become interested in anything of the kind and you should
它是非常很少我变得感兴趣的在 任何事物 的 这 种类 和 你 应该
[ɪnˈkʌːrɪdʒ] [ˌemˈiː] ,
encourage me ,
鼓励 我 ,

我很少对这类事情感兴趣，你应该鼓励我。

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

[ænd; ənd][ˈtruːli][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkerləs] ,
And truly it was a rare thing for careless ,
和 真的 它 曾是 一个 稀有的 事物 为了 粗心 ,
而对于粗心大意的人来说，这确实是一件罕见的事情。

[ˈθɔːtləs] [ˈelɪnə; -,nɔː] [ˈwaɪli] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsɜːrk(ə)l]
thoughtless Elinor Wylie to take interest in anything outside the fashionable circle
轻率 埃莉诺 威利 到 拿 兴趣 在 任何事物 外部 这 时髦 圆圈
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈnɒmɪneɪt] ” [ˈaʊər; ɑːr][set] .
which she denominated “ our set .
哪个 她 以.....命名 ” 我们的 放 .

粗心的埃莉诺·怀利对她所谓的“我们圈子”之外的任何事情都不感兴趣。

” [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈkerfəli] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ]
” Her life had been too carefully ordered for her to have much
” 她 生活 有 到过 也 小心 订购 为了 她 到 有 很多
[əˌpriːʃiːɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈretʃɪdnəs] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [geɪts] .
appreciation of the wretchedness beyond her gates .
欣赏 的 这 悲惨 超过 她 大门 .

“她的生活安排得太周全了，以至于她很难体会到家门外的悲惨境遇。”

” [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː]
” And so you think I should allow you the luxury of an entirely new
” 和 所以 你 思考 我 应该 允许 你 这 奢华 的 一个 完全 新的
[senˈseɪ(ə)n] ,
sensation ,
感觉 ,

“所以你认为我应该允许你享受一种全新的感觉吗？ ”

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][həˈbɪtʃuəl] [drɔːl] .
” said Mr . Wylie , with his habitual drawl .
” 说 先生 : 威利 , 和 他的 习惯性的 拖长音 :
“怀利先生用他惯常的拖长音调说道。”

” [ɔːl] [raɪt] .
” All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[biː; bi][æz; əz] benevolent15
Be as benevolent15
是 作为 benevolent15

要仁慈15

[æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , [ˈoʊnli][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
as you choose , only be careful , " he continued , rising and beginning to
作为 你 选择 , 仅有的 是 小心 , " 他 持续 , 上升 和 开始 到
[drɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] .
draw on his gloves .
画 在 他的 手套 .

"随你便吧, 只是要小心。"他一边说着, 一边站起身来, 开始戴手套。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
Mrs . Wylie looked at him inquiringly .
太太 . 威利 看起来 在 他 询问地 .

怀利太太疑惑地看着他。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [æŋ; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈfɛntən] .
" I am going to keep an appointment with Colonel Fenton .
" 我 是 去 到 保持 一个 预约 和 上校 芬顿 .

"我将按约与芬顿上校见面。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈneli] , [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈdɑːktər] [ˈlaɪmən] , [ðə; ði][ˈnoʊtɪd] [sɪr] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪst] ,
By the way , Nellie , did I tell you , Doctor Lyman , the noted seer and spiritist ,
经过 这 方式 , 内莉 , 做过 我 告诉 你 , 医生 莱曼 , 这 著名的 先知 和 灵媒 ,
对了, 内莉, 我有没有跟你说过, 莱曼医生, 那位著名的先知和通灵师?

[ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] [ɪn][ˈɡærɪtz, ˈɡerɪtz] [hɔːl] ?
is coming next week to give a series of lectures in Garrett's Hall ?
是 未来 下一个 星期 到 给 一个 系列 的 讲座 在 加勒特的 大厅 ?

下周将到加勒特大厅举办一系列讲座吗?

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [əˈtend] , [wɪl] [wiː; wi][nɑːt] ? "
I think we'll have to attend , will we not ? "
我 思考 出色地 有 到 出席 , 将要 我们 不是 ? "

我想我们必须去, 对吧?

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlaɪmən] ?
" Dr . Lyman ?
" 博士 : 莱曼 ?

"莱曼博士? "

[oʊ] , [jes] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒlɪs] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Oh , yes ; Mrs . Wallace was telling me about him .
哦 , 是的 ; 太太 : 华莱士 曾是 讲述 我 关于 他 .

哦, 是的; 华莱士太太跟我说过他。

[duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [ˈdaʊtʃəli] .
Do you care to hear him ? " asked Mrs . Wylie doubtfully .
做 你 关心 到 听到 他 ? " 问 太太 : 威利 怀疑地 .

"你想听听他怎么说吗?"怀利太太疑惑地问道。

" [moʊst] [əˈʃʊrədli] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][juː; jʊ] .
" Most assuredly , and so must you .
" 最多 当然 , 和 所以 必须 你 .

"当然, 你也必须如此。"

[ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈɪntrəstɪŋ] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] ,
People say he is remarkably interesting ; and besides ,
人们 说 他 是 非常 有趣的 ; 和 除了 ,

人们说他非常有趣; 而且,

[aɪˈti:] [wɪl] [ˈnevər] [du:] [tu:; tə] [lu:z] [soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [lɜ:rɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
it will never do to lose so good an opportunity to learn of the invisible
它 将要 绝不 做 到 失去 所以 好的 一个 机会 到 学习 的 这 无形的
[wɜ:rlɪd] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][fæst] [ˈheɪsənɪŋ] ;
world toward which we are fast hastening ;
世界 朝向 哪个 我们 是 快速地 加速 ;
我们绝不能错过这样一个了解我们正快速迈向的无形世界的绝佳机会；

[eɪ] , [ˈneli] ? "
eh , Nelly ? "
嗯 , 内莉 ? "

呃，内莉？

" [bʌt; bət] , [ˈhɔ:rəs] — " [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz]
" But , Horace — " Little Mrs . Wylie hesitated and raised her blue eyes
" 但 , 贺拉斯 — " 小的 太太 . 威利 犹豫了一下 和 提高 她 蓝色的 眼睛
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənɪŋli] .
to his questioningly .
到 他的 质疑地 .
“但是，霍勒斯——”小怀利太太犹豫了一下，抬起她那双蓝色的眼睛，疑惑地看着他。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [pərˌsɔ:nɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈvəʊt] [əˈtenʃ(ə)n] ; [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ]
" Well , my dear , I am the personification of devout attention ; what will you
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 是 这 拟人化 的 虔诚的 注意力 ; 什么 将要 你
[hæv; həv] ? "
have ? "
有 ? "

“亲爱的，我可是殷勤备至的化身；您想要什么呢？”

" [aɪ] [ˈwʌndər] — [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [noʊz] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd][ðæn; ðən]
" I wonder — do you really believe he knows any more about the other world than
" 我 想知道 — 做 你 真的 相信 他 知道 任何 更多的 关于 这 其他 世界 比
[ˈeni] [wʌn] [els] ? "
any one else ? "
任何 — 别的 ? "

“我想知道——你真的认为他比其他人更了解另一个世界吗？”

" [ʌnˈdaʊtɪdli] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] .
" Undoubtedly ; a great deal more .
" 无疑 ; 一个 伟大的 交易 更多的 .

毫无疑问；远不止如此。

" [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [əˈsu:md] [ə; eɪ][ˈsi:ri:ʊʊ] - [ˈkɑ:mɪk] [er] .
" Mr . Wylie assumed a serio - comic air .
" 先生 . 威利 假定 一个 严肃 - 漫画 空气 .

“怀利先生摆出一副半严肃半滑稽的姿态。”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] , [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] ?
" I don't see why ; but I mean , do you really believe he is right ?
" 我 不 看 为什么 ; 但 我 意思是 , 做 你 真的 相信 他 是 正确的 ?

“我不明白为什么；但我的意思是，你真的认为他是对的吗？”

[du:][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [raɪt] [hu:] [bɪˈli:v] [ɪn][ˈspɪrɪt][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt]
Do you believe they are right who believe in spirit manifestation and all that sort
做 你 相信 他们 是 正确的 WHO 相信 在 精神 表现 和 全部 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
of thing ? "
的 事物 ? "

你认为那些相信灵异现象之类的人是对的吗？

“ [du:] [aɪ] [brɪli:v] [ɪn] [ðem; ðəm] [hu:] [du:] [brɪli:v] ?
“ Do I believe in them who do believe ?
“ 做 我 相信 在 他们 WHO 做 相信 ? ”

我是否相信那些相信的人？

[maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈæskɪŋ] [ʌnˈænsərəbl] [ˈkwestʃənz] .
My dear girl , you are asking unanswerable questions .
我的 亲爱的 女孩 , 你 是 问 无法回答 问题 .

亲爱的女孩，你问的问题无法回答。

[aɪ] [brɪli:v] [ɪn] [æn; ən] [ɪnfinət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔ:r] [aɪ] [brɪli:v] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] .
I believe in an infinite number of things or I believe in nothing .
我 相信 在 一个 无限 数字 的 事物 或者 我 相信 在 没有什么 .

要么我相信无数的事物，要么我什么都不相信。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [brɪli:v] that16
It is to find out just what I believe that16
它 是 到 寻找 出去 只是 什么 我 相信 that16

是为了弄清楚我究竟相信什么16

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [əˈtend] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [ˈlaɪmənz] [ˈlektʃərz] .
I propose to attend Dr . Lyman's lectures .
我 提出 到 出席 博士 . 莱曼的 讲座 .

我打算去听莱曼博士的讲座。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpri:tʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔ:rθədə:ksi] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ; [naʊ] ,
I have listened to the preaching of orthodoxy from childhood ; now ,
我 有 听着 到 这 布道 的 正统 从 童年 ; 现在 ,

我从小就听正统教义的布道；现在，

[aɪ] [wɪl] [əbˈzɔ:rb] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhetərədɑ:ksi] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeni] [mɔ:r] [klɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhju:mən]
I will absorb a little heterodoxy and see if it is any more clear to the human
我 将要 吸收 一个 小的 异端 和 看 如果 它 是 任何 更多的 清除 到 这 人类
[,kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

我会吸收一些非正统观点，看看它们是否更容易被人类理解。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈgoʊɪŋ] .
But I must be going .
但 我 必须 是 去 .

但我必须走了。

[ɪz] [na:t] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [ˈleɪdi] [əˈgen] ? "
Is not that the fair lady again ? "
是 不是 那 这 公平的 女士 再次 ? "

那不是那位美丽的女士吗？

“ [jes] , [ænd; ənd] [si:] , [ɪi:; ʃɪ] [hæz; həz] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] - [saɪzd] [ˈpɑ:rs(ə)l] .
“ Yes , and see , she has another and different - sized parcel .
“ 是的 , 和 看 , 她 有 其他 和 不同的 - 尺寸 包裹 .

“是的，你看，她还有另一个大小不同的包裹。”

[pʊr] [θɪŋ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ? "
Poor thing , I wonder if it is hard work ? "
贫穷的 事物 , 我 想知道 如果 它 是 难的 工作 ? "

真可怜，不知道这份工作是不是很辛苦？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɡoʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]
“ **I think I'll go down on the street and get a nearer view of the fair**
“ 我 思考 患病的 去 向下 在 这 街道 和 得到 一个 更近 看法 的 这 公平的
[ʌnˈhoʊn] .
unknown .
未知 .

“我想我会走到街上，近距离看看这个未知的集市。”

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [feɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] [ðɪs] .
It seems to me I have seen that face some time before this .
它 似乎 到 我 我 有 已见 那 脸 一些 时间 前 这 .
我感觉我以前好像见过这张脸。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [tjæns] [rɪˈzeɪmbləns] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][aɪ][hæv; həv] [noʊn] , [ðæt] [hɔːnts]
It is probably a chance resemblance to some one I have known , that haunts
它 是 大概 一个 机会 相似 到 一些 一 我 有 已知 , 那 闹鬼的地方
[emˈiː] .
me .
我 .
这或许是因为我偶然长得像我认识的某个人，而这件事一直困扰着我。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .
再见。

“ [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **And kissing his hand to his wife , Mr . Wylie left the room** .
“ 和 接吻 他的 手 到 他的 妻子 , 先生 . 威利 左边 这 房间 .
“然后，怀利先生吻了吻妻子的手，离开了房间。”

“ [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] , “ [læft] [ˈelɪnə; -,nɔː][tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **Talk of woman's curiosity , “ laughed Elinor to herself** .
“ 讲话 的 女性的 好奇心 , “ 笑了 埃莉诺 到 她自己 .
“真是女人好奇心作祟啊,”埃莉诺暗自笑道。

“ [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːn] [seks] .
“ **It does not compare with that of the sterner sex** .
“ 它 做 不是 比较 和 那 的 这 更严厉 性别 .
“这与更坚强的性别相比，简直天壤之别。”

“ [ænd; ənd][ɪː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [krɒs] [ˈherəld] [stri:t] [ænd; ənd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː]
“ **And she watched her husband cross Herald Street and walk down the avenue**
“ 和 她 观看 她 丈夫 叉 先驱报 街道 和 走 向下 这 大街
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [səˈlerɪti] .
with more than his usual celerity .
和 更多的 比 他的 通常 速度 .
她看着丈夫穿过先驱街，沿着大道走去，步伐比平时更快。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [bel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
Then she touched a tiny bell , which was answered by a young girl from the
然后 她 感动 一个 微小的 钟 , 哪个 曾是 回答 经过 一个 年轻的 女孩 从 这
[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
adjoining room .
相邻的 房间 .
然后她碰了一下一个小铃铛，隔壁房间的一个小女孩应声而来。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˈrɑːbi] [tuː; tə][emˈiː] , [ˈtɪbi] .
“ **You may bring Robbie to me , Tibby** .
“ 你 可能 带来 罗比 到 我 , 蒂比 .
“蒂比，你可以把罗比带到我这里来。”

[ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [hæz; həz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][æt; ət] [ˈliːʒər] [tuː; tə][əˈmjuːz][hɪm; ɪm] .
Mr . Wylie has gone away and I am at leisure to amuse him .
先生 . 威利 有 已消失 离开 和 我 是 在 闲暇 到 娱乐 他 .
怀利先生走了，我有空陪他玩。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [nɜːrs] [dɪˈpɑːrtɪd] , [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈlɪt(ə)l] [læd] [ʌv; əv] [fɔːr]
” **The young nurse departed , to return with a mischievous little lad of four**
” 这 年轻的 护士 已离开 , 到 返回 和 一个 恶作剧 小的 小伙子 的 四
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
“年轻的护士离开了，回来时带回了一个顽皮的四岁小男孩，

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [roʊbz] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [leɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [ʌv] ,
beautiful in his night robes of linen and lace , and the mother - love ,
美丽的 在 他的 夜晚 长袍 的 亚麻布 和 蕾丝 , 和 这 母亲 - 爱 ,
他穿着亚麻和蕾丝制成的睡袍，显得英俊潇洒，充满了母爱。

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][səˈsaɪəti] [laɪf][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] ,
which even the society life could not destroy ,
哪个 甚至 这 社会 生活 可以 不是 破坏 ,
即使是社会生活也无法摧毁的，

[ʃoʊn] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪlɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
shone in Mrs . Wylie's eyes as she clasped him in her arms .
闪耀 在 太太 . 威利 眼睛 作为 她 紧握 他 在 她 武器 .
当怀利太太将他紧紧抱在怀里时，她的眼中闪烁着光芒。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [juːˈes] [naʊ] , [ˈtɪbi] .
” **You may leave us now , Tibby .**
” 你 可能 离开 我们 现在 , 蒂比 .
“蒂比，你可以离开了。”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [wen] [ˈrɑːbi] [hæz; həz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
I will call you when Robbie has done with his play .
我 将要 称呼 你 什么时候 罗比 有 完毕 和 他的 玩 .
等罗比演出结束后我会给你打电话。

” [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈdɪmp(ə)l] - [ˈtʃiːkt] [meɪd] [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp]
” **The smiling , dimple - cheeked maid withdrew , and the mother gave herself up**
” 这 微笑 , 酒窝 - 脸颊 女佣 退出 , 和 这 母亲 给予 她自己 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] a17
to the enjoyment of a17
到 这 享受 的 a17
“面带微笑、脸颊有酒窝的女仆退开了，母亲则沉浸在17的欢愉之中。”

[ˈfrɑːlɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] - [əˈweɪk] [tʃaɪld] .
frolic with the wide - awake child .
嬉戏 和 这 宽的 - 醒 孩子 .
与清醒的孩子嬉戏玩耍。

[wen] , [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][meɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈtʃerəb] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
When , an hour later , she summoned the maid to put the cherub in his bed ,
什么时候 , 一个 小时 之后 , 她 被召唤 这 女佣 到 放 这 小天使 在 他的 床 ,
一个小时后，她叫女仆把小天使放到床上。

[ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɑːpəˈzi](ə)n] .
she met with opposition .
她 遇见 和 反对 .
她遇到了反对意见。

[ˈrɑːbi] [hæd; həd][nɑːt] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][goʊ] .
Robbie had not wearied of his mother , and refused to go .
 罗比 有 不是 疲惫 的 他的 母亲 , 和 拒绝 到 去 .

罗比对母亲百般依依不舍, 拒绝离开。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][bed] - [taɪm] , [ˈrɑːbi] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] - [mæn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][pʊt][sænd][ɪn]
“ But it is bed - time , Robbie , and the sand - man will come to put sand in
 ” 但 它 是 床 - 时间 , 罗比 , 和 这 沙 - 男人 将要 来 到 放 沙 在
 [jʊr; jər] [aɪz] ,
your eyes ,
 你的 眼睛 ,

“但是罗比, 该睡觉了, 沙人会来往你眼睛里放沙子的。”

“ [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] .
“ remonstrated Mrs . Wylie .
 ” 抗议 太太 . 威利 .

“威利太太抗议道。”

“ [dəʊnt] [ter] , [eɪnt] [ˈdɔɪn] - [tuː; tə][bed] , “ [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪlfl] [tʃaɪld] .
“ Don't tare , ain't doin ' to bed , “ asserted the wilful child .
 ” 不 皮重 , 不是 做 - 到 床 , ” 断言 这 故意 孩子 .

“别撕扯, 我才不睡觉呢, ”任性的孩子断言道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , [daɪr] ; [ˈmʌðər] [dɪˈzʌɪz-z][aɪ ˈtiː] . “
“ But you must go , dear ; mother desires it . “
 ” 但 你 必须 去 , 亲爱的 ; 母亲 欲望 它 . ”

“但是你必须去, 亲爱的; 母亲希望你这样做。”

“ [eɪnt] [ˈdɔɪn] - [tuː; tə] , “ [pəˈsɪstɪd] [ˈrɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈvɜːrsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
“ Ain't doin ' to , “ persisted Robbie , with the perversity of a spoiled child .
 ” 不是 做 - 到 , ” 持续 罗比 , 和 这 反常 的 一个 被宠坏了 孩子 .

“我才不会那样做, ”罗比坚持道, 带着被宠坏的孩子般的任性。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [æt; ət] [ˈtɪbi] , [huː] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
The mother looked helplessly at Tibby , who came forward smiling ,
 这 母亲 看起来 无助地 在 蒂比 , WHO 来了 向前 微笑 ,

母亲无助地看着蒂比, 蒂比笑着走了过来。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈreb(ə); rɪˈbel] .
while her eyes sought those of the little rebel .
 尽管 她 眼睛 寻求 那些 的 这 小的 反叛 .

她的目光追随着那个小叛逆者的目光。

“ [kʌm] , “ [fɪː; fɪ] [sed] [ˈswiːtli] ,
“ Come , “ she said sweetly ,
 ” 来 , ” 她 说 甜蜜地 ,

“来吧, ”她温柔地说。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪlɪz] [səpˈpraɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
and to Mrs . Wylie's surprise the boy put his hand into the inviting one of
 和 到 太太 . 威利 惊喜 这 男生 放 他的 手 进入 这 邀请 一 的

[ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
the nurse and suffered himself to be led from the room .
 这 护士 和 遭受 他自己 到 是 引领 从 这 房间 .

令怀利太太惊讶的是, 男孩把手伸进护士那只充满邀请的手里, 任由她牵着自己离开了房间。

“ [wʌt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [aɪz] [ðæt] [gɜːrɪ][hæz; həz] , “ [səˈlɪləkwaɪzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr]
“ What remarkable eyes that girl has , “ soliloquized Mrs . Wylie as the door
 ” 什么 卓越 眼睛 那 女孩 有 , ” 独白 太太 . 威利 作为 这 门

[kloʊzɪd] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
closed behind them .
 关闭 在后面 他们 .

“那女孩的眼睛真漂亮, ”怀利太太自言自语道, 门在她们身后关上了。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ] [derd] [hoʊp][ɪn] [si'kjuəɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] . ” -
“ **I have been more fortunate than I dared hope in securing her services . ” 18**
“ 我 有 到过 更多的 幸运 比 我 敢于 希望 在 确保 她 服务 : ” -
“能聘请到她，我比预想的还要幸运。”18

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三

第二章

- [aɪz]
TIBBY'S EYES
- 眼睛

蒂比的眼睛

[æz; əz][fɔːr; fər] - [aɪz] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˈkʌlər]
As for Tibby's eyes , no one had been able to decide upon the exact color
作为 为了 - 眼睛 , 不 一 有 到过 有能力的 到 决定 之上 这 精确的 颜色
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
of them .
的 他们 :

至于蒂比的眼睛，没有人能够确定它们究竟是什么颜色。

[ɑːn][wɔːrm] , [ˈsʌnˌaɪni] [æftərˈnuːnz] ,
On warm , sunshiny afternoons ,
在 温暖的 , 阳光明媚 下午 ,

在温暖晴朗的午后，

[wen] [ˈtɪbi] [jɔːnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈhæmək] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [vəˈrændə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz]
when Tibby yawned in a swinging hammock on the back veranda and the pupils
什么时候 蒂比 打哈欠 在 一个 摇摆 吊床 在 这 后退 阳台 和 这 学生
[wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪd] ,
were small and contracted ,
是 小的 和 合同 ,

当蒂比在后廊的吊床上打哈欠时，她的瞳孔缩小并收缩了。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈruːliən] [hjuː] , [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈlæŋɡərəs] .
they appeared of a cerulean hue , warm and languorous .
他们 出现 的 一个 天蓝色 色调 , 温暖的 和 慵懒的 :

它们呈现出天蓝色的色调，温暖而慵懒。

[ɑːn] [ˈklaʊdi] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈləʊərɪŋ] , - [aɪz] [wɜːr; wər] [ɡreɪ]
On cloudy days , when the sky was dark and lowering , Tibby's eyes were gray
在 多云 天 , 什么时候 这 天空 曾是 黑暗的 和 降低 , - 眼睛 是 灰色的
[ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] .
and forbidding .
和 禁止 :

阴天的时候，天空阴沉下来，蒂比的眼睛是灰色的，显得很可怕。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ˈplaɪənt] [ˈfɪɡjər] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [blæk]
But when a tempest of rage shook her pliant figure her eyes sparkled black
但 什么时候 一个 暴风雨 的 愤怒 摇晃 她 柔韧的 数字 她 眼睛 闪闪发光 黑色的
[æz; əz][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] .
as coal from the mines .
作为 煤炭 从 这 矿井 :

但当愤怒的风暴撼动她柔弱的身躯时，她的眼睛闪烁着如同矿井煤炭般的黑色光芒。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [kɔːld] [ðəm; ðəm][ˈkæts] [aɪz] ,
Her brothers called them cat's eyes ,
她 兄弟 称为 他们 猫的 眼睛 ,

她的兄弟们称它们为猫眼，

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [neɪm] [ˈtɪbi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:ɾ] [sɪˈvɪr]
not only because the name Tibby was a contraction of the more severe
不是 仅有的 因为 这 姓名 蒂比 曾是 一个 收缩 的 这 更多的 严重
[ˈtæbiθə] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈkrɪsnɪŋ] ,
Tabitha of her christening ,
塔比莎 的 她 洗礼 ,
不仅因为 Tibby 这个名字是她受洗时所用的更为严厉的名字 Tabitha 的缩写,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈevər] - [ˈveriŋ; ˈværiŋ] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈʃoʊn] [ɪn][ðer; ðær] [ˈrestləs]
but from the ever - varying , changing light which shone in their restless
但 从 这 曾经 - 变化 , 变化 光 哪个 闪耀 在 他们的 不安
[ˈdepθs] ,
depths ,
深度 ,
但从它们躁动不安的深处闪耀的变幻莫测的光芒中,

[wɪtʃ] [naʊ] [daɪˈleɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [li:st] [rɪm][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ,
which now dilated until the least rim of color was visible ,
哪个 现在 扩张 直到 这 至少 轮缘 的 颜色 曾是 可见的 ,
这时, 它继续扩张, 直到能看到最细微的色泽边缘。

[naʊ] [kənˈtræktɪd] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪŋ] [ˈkɪt(ə)n] .
now contracted like those of a purring kitten .
现在 合同 喜欢 那些 的 一个 呼噜声 小猫 .
现在它们像小猫打呼噜一样缩在一起了。

[ˈtɪbi] [hæd; həd][nɑ:tɪ][tu:; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˌoʊpəˈles(ə)nt] [aɪz] [fɔ:r; fær]
Tibby had not to depend upon the beauty of her opalescent eyes for
蒂比 有 不是 到 依赖 之上 这 美丽 的 她 乳白色 眼睛 为了
[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
recognition ,
认出 ,
蒂比无需依靠她那双珠光般美丽的眼睛来获得认可。

[fɔ:r; fær] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [delt] [mʊʊst] [ˈdʒenərəsli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hær] [ˈregjələr] [fɪtʃər]
for nature had dealt most generously with her , giving her regular features
为了 自然 有 已处理 最多 慷慨地 和 她 , 给予 她 常规的 特征
,
.
,
因为大自然对她非常慷慨, 赋予了她匀称的五官。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmɪksɪŋ] [ænd; ənd] [,ɪntəˈmɪŋɡlɪŋ] [ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] [bru:ˈnet] [ænd; ənd] [blɑ:nd] [ɪn]
and so mixing and intermingling the types of brunette and blonde in
和 所以 混合 和 混合 这 类型 的 棕发 和 金发 在
[hɜ:r; hær] [fɪˈzi:k] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈtɜ:rmɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [klæs] [tu:; tə] [ˈkætəb:ɡ] [hɜ:r; hær] .
her physique that no one could determine in which class to catalogue her .
她 体质 那 不 一 可以 决定 在 哪个 班级 到 目录 她 .
因此, 她的体貌特征混合了黑发和金发的类型, 以至于没有人能够确定应该将她归为哪一类。

[ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɜ:r; hær] [braʊn] [hær] ,
The delicious glint of the sun in her brown hair ,
这 可口的 闪烁 的 这 太阳 在 她 棕色的 头发 ,
阳光洒在她棕色的头发上, 闪闪发光, 十分迷人。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [weɪvz] [ʌv; əv][ˈkɑ:rməɪn] [ðæt] [tɪndʒd] [ænd; ənd] [rɪˈsi:did] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [tʃi:ks] ,
the rich waves of carmine that tinged and receded from her cheeks ,
这 富有的 波浪 的 胭脂红 那 带点色调 和 消退 从 她 脸颊 ,
她双颊上那层层叠叠、时而泛红时而消退的浓郁胭脂红,

[ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [blæk] [braʊz] [wɪt] [dɪ'faɪnd] [ðəm'selvz] [soʊ] [kən'spɪkjuəsli] [ə'genst] [ðə; ði] shining19
the arched black brows which defined themselves so conspicuously against the shining
这 拱形 黑色的 眉毛 哪个 定义 他们自己 所以 显眼地 反对 这 shining19

那道拱起的黑色眉毛在闪亮的阳光下显得格外醒目。19

[ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] [wɜ:r; wər] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wen] [kəm'perd] , [bʌt; bət] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]
whiteness of her forehead were contradictions when compared , but formed a
白人 的 她 前额 是 矛盾 什么时候 比较的 , 但 形成 一个

[taʊt] [ɑ:n'sɑ:mb(ə)] [moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
tout ensemble most charming .
兜售者 合奏 最多 迷人 .

她额头的白皙与周围环境形成鲜明对比，却构成了一种非常迷人的整体效果。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [tu:] , [ðæt] - [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][æz; əz] [kɑ:ntrə'dɪktəri] .
It appeared , too , that Tibby's nature was as contradictory .
它 出现 , 也 , 那 - 自然 曾是 作为 矛盾的 .

蒂比的性格似乎也同样矛盾。

[ˈweɪwərd] [ænd; ʌnd] [ˈwɪlf] [æz; əz][fɪ; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] , [æt; ət] [ˈʌðər] [fɪ; ʃi] [ə'pɪrd] [ʌv; əv]
Wayward and wilful as she was at times , at others she appeared of
任性的 和 故意 作为 她 曾是 在 时代 , 在 其他的 她 出现 的

[æn'dʒelɪk] [ˈswi:tnəs] ,
angelic sweetness ,
天使般的 甜味 ,

她有时任性任性，有时却又像天使般甜美。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sɔ:ft] ,
and the soft ,
和 这 柔软的 ,

柔软的，

[ˈɪnəs(ə)nt] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈslʌmbərəs] [blu:] [aɪz] [ˈkæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [met]
innocent depths of those slumberous blue eyes captivated the hearts of all who met
清白的 深度 的 那些 昏昏欲睡的 蓝色的 眼睛 着迷 这 心 的 全部 WHO 遇见

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她那双睡眼惺忪、清澈无辜的蓝色眼睛，俘获了所有见过她的人的心。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðem; ðəm] [swer] [noʊ][ˈi:v(ə)] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɪn][hɜ:r; hər] .
and made them swear no evil could exist in her .
和 制成 他们 发誓 不 邪恶的 可以 存在 在 她 .

并让他们发誓她身上不可能存在任何邪恶。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [waɪl] [ˈtɪbi] , [laɪk] [hɜ:r; hər] [ˈfi:ləɪn] [ˈneɪmseɪk] ,
And now while Tibby , like her feline namesake ,
和 现在 尽管 蒂比 , 喜欢 她 猫科动物 同名者 ,

而现在，蒂比就像她的猫咪同名者一样，

[pɜ:z] [moʊst] [dɪˈlu:sɪvli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [es'θetɪk] [sə'raʊndɪŋz] ,
purrs most delusively in the midst of her aesthetic surroundings ,
呼噜声 最多 妄想地 在 这 中间 的 她 审美的 周围环境 ,

在她优美的环境中，她发出最令人陶醉的咕噜声。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [pɪŋk] - [ˈtɪntɪd] [ˈfɪŋgərz] [ɪ'fektʃuəli] [kən'si:l] [ˈeni] [ˈhɪd(ə)n] [kloʊz] ,
and her pink - tinted fingers effectually conceal any hidden claws ,
和 她 粉色的 - 有色 手指 有效地 隐藏 任何 隐 爪子 ,

她那泛着粉红色的手指有效地掩盖了任何隐藏的利爪。

[hɜ:r; hər][maɪnd] [rɪ'vju:z] [ə; eɪ] [si:n] [bʌt; bət] [θri:] [wi:ks] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
her mind reviews a scene but three weeks behind the present .
她 头脑 评论 一个 场景 但 三 周 在后面 这 展示 .

她的脑海中浮现出三周前的情景。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [wʊd] - [ˈkʌlərd] [fɑːrm] - [haʊs] [wið; wiθ] [brɔːd] [lɔːn] ,
She sees an old - fashioned , wood - colored farm - house with broad lawn ,
她 看到 一个 老的 - 造型 , 木头 - 有色 农场 - 房子 和 广阔 草地 ,
她看到一座老式的木质农舍，周围环绕着宽阔的草坪。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [braɪt] [bedz][ʌv; əv] [diə] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈflaʊərz] , [ˈmæriɡoʊld][ænd; ənd] [pɪˈtuːnjəz] ,
in which are bright beds of dear old - fashioned flowers , marigolds and petunias ,
在 哪个 是 明亮的 床 的 亲爱的 老的 - 造型 花朵 , 万寿菊 和 矮牵牛 ,
[ˈbætʃələr] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd][ˈskɑːrlət] [ˈpɒpiːz] ;
bachelor buttons and scarlet poppies ;
学士 按钮 和 猩红 罂粟花 ;
其中点缀着美丽的古老花卉，如万寿菊、矮牵牛、矢车菊和猩红罂粟；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [hɜːrˈself][ɪn][ˈkælɪkoʊ] [gaʊn] [ænd; ənd][bɪɡ] [ˈsʌn,bɑːnɪt] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld]
and she sees herself in calico gown and big sunbonnet standing under the old
和 她 看到 她自己 在 印花布 袍 和 大的 遮阳帽 常设 在下面 这 老的
[elm] ,
elm ,
榆树 ,
她看到自己穿着印花棉布长裙，戴着宽大的遮阳帽，站在老榆树下。

[ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈætɪtuːd] , [waɪl] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ˈtʃɪrəpɪŋ] [noʊt] [saʊndz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
in listening attitude , while a shrill , chirruping note sounds in her ear .
在 聆听 态度 , 尽管 一个 尖锐 , 啁啾声 笔记 声音 在 她 耳朵 .
她保持着倾听的姿态，这时，她的耳边响起了一阵尖锐的、啁啾的声音。

“ [həˈloʊ] , [ˈteb.ɪ.baɪt] , [wɒts] [ʌp] ? ” [ʃaʊts] [ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] - [lɪmd] ,
“ **Hello , Tib , what's up ?** ” **shouts a boyish voice , and a stout - limbed ,**
“ 你好 , 胫骨 , 是什么 向上 ? ” 喊叫 一个 男孩气 嗓音 , 和 一个 肥硕 - 有肢的 ,
“你好，蒂布，怎么了？”一个稚嫩的声音喊道，一个四肢粗壮的.....

[ber] - [ˈfʊtɪd] [læd] [baʊndz] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
bare - footed lad bounds down the path toward her .
裸 - 有脚的 小伙子 界限 向下 这 小路 朝向 她 .
一个赤脚少年沿着小路向她奔来。

“ [hʌʃ] !
“ **Hush !**
“ 嘘 !
“嘘！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] .
“ **she says .**
“ 她 说道 .
她说。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !
“ **Ah , you have frightened it away !**
“ 啊 , 你 有 害怕 它 离开 !
“啊，你把它吓跑了！ ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][elm][ænd; ənd][aɪ] [ˈhoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
It was singing in the old elm and I hoped to find it .
它 曾是 歌唱 在 这 老的 榆树 和 我 希望 到 寻找 它 .
它在老榆树里唱歌，我希望能找到它。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈtriː] - [toʊd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
It's a tree - toad , isn't it ?
它是 一个 树 - 蟾蜍 , 不是 它 ?
这是树蟾蜍，对吧？

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [si:] [wʌn] ; [tɑ:m] ? "
 Did you ever see one , Tom ? "
 做过 你 曾经 看 一 , 汤姆 ? "

汤姆，你见过吗？

" [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [kənˈtemptʃuəsli] .
 " **Hundreds of ' em , "** **replies the boy contemptuously .**
 " 数百 的 - 呃 , " 回复 这 男生 轻蔑地 .
 "成百上千个,"男孩轻蔑地回答道。

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , [tɑ:m] ?
 " **What do they look like , Tom ?**
 " 什么 做 他们 看 喜欢 , 汤姆 ?

“它们长什么样，汤姆？ ”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɡri:n] ? "
 Are they green ? "
 是 他们 绿色的 ? "

它们是绿色的吗？

" [ðeə(r)] [ˈmoʊstli][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] -
 " **They're mostly the color of the thing they're**20
 " 它们是 大多 这 颜色 的 这 事物 -

它们大多是它们所在物体的颜色。

[ɑ:n]
 on
 在

在

, [aɪ] [ˈrekən] , " [sez] [ðə; ði] [ˈɔrəkl] .
 , **I reckon , "** **says the oracle .**
 , 我 估计 , " 说道 这 神谕 .

“我想,”神谕说道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [laɪk][ðə; ði][bə:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ɔ:r] [fens] ,
 " **Sometimes they're like the bark of the trees or fence ,**
 " 有时 它们是 喜欢 这 吠 的 这 树木 或者 栅栏 ,
 "有时候它们就像树皮或篱笆的皮一样，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen] [ðeə(r)] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɡri:n] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡræs] . "
 and then again they're sort of green if they're on the grass . "
 和 然后 再次 它们是 种类 的 绿色的 如果 它们是 在 这 草 . "
 如果它们长在草地上，那它们看起来又是绿色的。”

" [həmf] !
 " **Humph !**
 " 哼 !

“哼！

[juː; jʊ][dəʊnt][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪˈli:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ˈstɔ:ri] [æz; əz] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?
 You don't expect me to believe such a fish story as that , do you ?
 你 不 预计 我 到 相信 这样的 一个 鱼 故事 作为 那 , 做 你 ?
 你不会指望我相信这种荒唐的故事吧？

" [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ˈtɪbi] [ˈskɔ:rnfəli] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [streɪt] , [slɪm] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
 " **replies Tibby scornfully , drawing up her straight , slim figure with dignity .**
 " 回复 蒂比 轻蔑地 , 绘画 向上 她 直的 , 苗条的 数字 和 尊严 .
 “蒂比轻蔑地回答道，同时挺直了她笔直苗条的身躯，显得很有尊严。”

" [æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [ˈmɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ˈkʌlər] !
 " **As if any mortal thing could change its color !**
 " 作为 如果 任何 凡人 事物 可以 改变 它是 颜色 !

“仿佛凡人之物能够改变颜色似的！ ”

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ðə; ði] [ˈlepərd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɑ:ts] ,
As well might the leopard change his spots ,
 作为 出色地 可能 这 豹 改变 他的 地点 ,

就像豹子有可能改变身上的斑点一样。

” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːz] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [rɪˈvɜ:ts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ˈles(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ]
” she continues as her mind reverts to the Scripture lesson of the preceding
 ” 她 继续 作为 她 头脑 恢复 到 这 圣经 课 的 这 前
 [ˈsæbəθ] .
Sabbath .
 安息日 .

她继续说道，思绪又回到了上一个安息日的经文教训上。

“ [ðæts] [ɔ:l][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
” That’s all you know about it !
 ” 那就是 全部 你 知道 关于 它 !

“你对这件事就了解这么多吗！ ”

[ðeə(r)] [ˈθɪkər] - [en] [ˈspætər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtelɪŋ]
They’re thicker ’ n spatter down in the lane , an ’ I guess I know what I’m telling
 它们是 较厚 - n 溅 向下 在 这 车道 , 一个 - 我 猜测 我 知道 什么 我是 讲述
 [juː; jʊ] !
you !
 你 !

它们更厚，还会溅到车道上，我想我知道我在说什么！

[waɪ] , [ˈtɪbi] , [ðeə(r)] [laɪk] [jʊɹ; jər] [aɪz] .
Why , Tibby , they’re like your eyes .
 为什么 , 蒂比 , 它们是 喜欢 你的 眼睛 .

蒂比，它们就像你的眼睛一样。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈgoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bluː] , [naʊ] [ðeə(r)] [ˈjelə-]
A minute ago they were blue , now they’re yellor .
 一个 分钟 前 他们 是 蓝色的 , 现在 它们是 黄狗 .

刚才它们还是蓝色的，现在它们都变成黄色的了。

[ˈmʌðər] [sez] [jʊɹ; jər] [aɪz] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪdʒɪti] , [ðeə(r)] [soʊ] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] .
Mother says your eyes make her fidgety , they’re so changeable .
 母亲 说道 你的 眼睛 制作 她 坐立不安 , 它们是 所以 多变 .

妈妈说你的眼神让她坐立不安，你的眼神变化无常。

” [ænd; ænd][tɑ:m] [læft] [ˈgliːfəli] .
” And Tom laughed gleefully .
 ” 和 汤姆 笑了 兴高采烈地 .

“汤姆高兴地大笑起来。”

” [dɪd] [ʃiː; ʃi] , [tɑ:m] ; [wen] ? ”
” Did she , Tom ; when ? ”
 ” 做过 她 , 汤姆 ; 什么时候 ? ”

“她真的做了吗，汤姆？ 什么时候？ ”

” - .
” Yisterday .
 ” - .

“昨天。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [tel] [pɑ:p] .
I heard her tell pop .
 我 听到 她 告诉 流行音乐 .

我听到她跟爸爸说。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ˈtɪbi] , [ɪf] [juː; jə] [dəʊnt] [ɡoʊ] [daʊn] [ˈselər] [ænd; ənd] [duː] [ðæt] - - ,
And say , Tibby , if you don't go down cellar and do that churnin ' ,
和 说 , 蒂比 , 如果 你 不 去 向下 地窖 和 做 那 - - ,
蒂比, 我说, 如果你不下到地窖去搅动那桶酒,

[ʃiːl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [hɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jə] .
she'll make it hot for you .
壳 制作 它 热的 为了 你 .

她会让你欲火焚身。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jə] [ˈæləs] [slɪp] [ɔːf] [ɑːn] - - [deɪz] . "
She says you allus slip off on churnin ' days . "
她 说道 你 艾洛斯 滑 离开 在 - - 天 . "

她说, 在那些风浪很大的日子里, 你总是会偷懒溜走。

" [ɪts] [ɔːl'redi] [dʌn] , [ˈmɪstər] . [tɑːm] .
" It's already done , Mr . Tom .
" 它是 已经 完毕 , 先生 . 汤姆 .

“已经完成了, 汤姆先生。”

[aɪ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] .
I did it before I came out here .
我 做过 它 前 我 来了 出去 这里 .

我来这里之前就做好了。

[bʌt; bət] - [θɪŋk] [aɪ] [ˈhævnt] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'nɪpʃn] [fɪt] ?
But mother'll think I haven't , and won't she have a conniption fit ?
但 - 思考 我 还没有 , 和 惯于 她 有 一个 暴怒 合身 ?

但妈妈会以为我没有, 她岂不是要大发雷霆?

" [ə'gen] [ðə; ði] [twɛɪn] [læf] .
" Again the twain laugh .
" 再次 这 马克·吐温 笑 .

两人再次大笑。

" [seɪ] , [tɑːm] , [ˈwɒdnt] [juː; jə] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [ˈsʌmhwɛə] , [wer] [foʊks] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] —
" Say , Tom , wouldn't you like to go away somewheres , where folks are different —
" 说 , 汤姆 , 不会 你 喜欢 到 去 离开 某个地方 , 在哪里 各位 是 不同的 —

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɔːr] [ˈsʌmwer] ?
into the city , or somewhere ?
进入 这 城市 , 或者 某处 ?

“汤姆, 你难道不想去别的地方走走吗? 去那些人们不一样的地方——比如城市里, 或者其他什么地方?”

[ɪts] [ˈdedli] [dʌl] [hɪr] , [æn; ən] - [ðen] [ˈmʌðəz] [soʊ] [krɔːs] — "
It's deadly dull here , an ' then mother's so cross — "
它是 致命 乏味的 这里 , 一个 - 然后 母亲的 所以 叉 — "

这里无聊透顶, 妈妈又生气了——”

" [aɪ] [də'noʊ] , [ˈpɔːps] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ˈɪntuː] [juː 'es] .
" I dunno , pop's all right if she didn't put him up to pitch into us .
" 我 不知道 , 流行乐 全部 正确的 如果 她 没有 放 他 向上 到 沥青 进入 我们 .

“我不知道, 如果她没有指使他来帮我们, 那爸爸应该没问题。”

" [tɑːm] [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] , -
" Tom gives his trousers a jerk , 21
" 汤姆 给予 他的 裤子 一个 混蛋 , -

“汤姆猛地拉了一下裤子,”21

[ænd; ənd] [dɪgz] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɡræs] .
and digs his bare toes into the grass .
和 挖掘 他的 裸 脚趾 进入 这 草 .

他光着的脚趾深深地扎进草地里。

“ [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] [jʊə(r)] ['wɪlf] [ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] [æz; əz][ˈfjəri] .

“ **An** ' **she tells** **him** **you're wilful** **and** **headstrong** **as** **fury** .

“ 一个 - 她 讲述 - 他 你是 故意 和 固执己见 作为 愤怒 .

“她告诉他，你像愤怒一样任性固执。”

“ [ˈtɪbi] [tɔsɪz] [hɜːr; həɹ] [red] - [braʊn] [kəːlz] [ænd; ənd] [pəːsɪz] [ʌp][hɜːr; həɹ] [smɔːl] [maʊθ] [ɪkˈspresɪvli]

“ **Tibby tosses** **her** **red - brown curls** **and** **purses up** **her** **small** **mouth** **expressively** .

“ 蒂比 抛掷 她 红色的 - 棕色的 卷发 - 和 钱包 向上 她 小的 嘴 富有表现力地 , [ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] [hɜːr; həɹ] [kwest] .

“ **, then she remembers** **her** **quest** .

“ 然后 她 记得 她 寻求 .

“蒂比甩了甩她红棕色的卷发，撅起她的小嘴，表情生动地，然后她想起了她的任务。

“ [dʒʌst][faɪnd] [ðɪs] [tʊd] [fɔːr; fəɹ][em ˈiː] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈevər][soʊ] [mʌt] ,

“ **Just find this toad** **for** **me** , **Tom** , **and** **I'll thank you ever so much** ,

“ 只是 寻找 这 蟾蜍 为了 我 , 汤姆 , 和 患病的 感谢 你 曾经 所以 很多 ,

“汤姆，帮我找到这只蟾蜍，我会万分感谢你的。”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [pɜːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈprʊʊtʃɪz] [ðə; ði] [triː] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .

that's a good boy , “ **she purrs** **as** **she approaches** **the tree more** **closely** .

那就是 一个 好的 男生 , “ 她 呼噜声 作为 她 方法 这 树 更多的 密切 .

“真是个好孩子,”她轻声说道，同时更靠近了那棵树。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [wʌŋ][fɔːr; fəɹ][maɪˈself] .

“ **I want to see one** **for** **myself** .

“ 我 想 到 看 一 为了 我 .

“我想亲眼看看。”

[hɪr] , [aɪl] [buːst] [juː; jʊ][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [triː] .

Here , **I'll boost you up into the tree** .

这里 , 患病的 促进 你 向上 进入 这 树 .

来，我把你拉到树上去。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [aʊt][ɑːn] [ðæt] [lɪm] .

I think it's out on that limb .

我 思考 它是 出去 在 那 肢 .

我觉得这有点冒险。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [tɑːm] , [dɪˈklaɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈprɒfəd] [eɪd] ,

“ **And the good - natured Tom** , **declining** **her** **proffered aid** ,

“ 和 这 好的 - 自然 汤姆 , 下降 她 提供的 援助 ,

“而心地善良的汤姆拒绝了她提供的帮助，

[klaɪmz] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈdʒɪləti][bɔːrn][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈpræktɪs] ,

climbs the tree with **an** **agility** **born** **of** **long practice** ,

攀登 这 树 和 一个 敏捷 出生 的 长的 实践 ,

他凭借长期练习练就的敏捷身手爬上了树。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrɪ] [fiːlz] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [daɪˈleɪt][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektənsɪ] ,

while the girl feels **her** **eyes dilate** **with** **expectancy** ,

尽管 这 女孩 感觉 她 眼睛 扩张 和 预期 ,

女孩感到自己的瞳孔因期待而放大。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈkæptʃəz] [ðə; ði] [ˈsɪŋəɹ] [ænd; ənd] [brɪŋz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

and then he **captures** **the** **singer** **and** **brings** **it** **to** **her** **for** **inspection** .

和 然后 他 捕捉 这 歌手 和 带来 它 到 她 为了 检查 .

然后他抓住了这位歌手，把东西带给她检查。

[gʊd] [tɑːm] !

Good Tom !

好的 汤姆 !

好汤姆！

[ˈtɪbi] [fi:lz] [ðɪ:z] [seɪm] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊks] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] .
Tibby feels these same eyes filling as she looks upon this picture .
蒂比 感觉 这些 相同的 眼睛 填充 作为 她 看起来 之上 这 图片 .

蒂比看着这张照片时，也感到眼眶湿润了。

[ðə; ði] [toʊd] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] [ɡreɪ] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðɪ:z] [ˈstraɪd(ə)nt] [saʊndz] .
The toad is a dull gray , and looks incapable of producing these strident sounds .
这 蟾蜍 是 一个 乏味的 灰色的 , 和 看起来 无法 的 生产 这些 刺耳的 声音 .

这只蟾蜍呈暗灰色，看起来不可能发出这种刺耳的声音。

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈhoʊmli] [θɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz] .
What a queer , homely thing it is .
什么 一个 酷儿 , 家常的 事物 它 是 .

多么奇特又温馨的东西啊。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

“ [pʊt] [aɪ ˈti:] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [lɪm] , [tɑ:m] .
” **Put it back upon the limb , Tom .**
” 放 它 后退 之上 这 肢 , 汤姆 .

“把它放回树枝上，汤姆。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] , “ [ʃi:; ʃi] [sez] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪvər] , [ænd; ənd][tɑ:m] [lɑ:fs]
I'm afraid to touch it , ” she says with a shiver , and Tom laughs
我是 害怕的 到 触碰 它 , ” 她 说道 和 一个 颤抖 , 和 汤姆 笑声

[kənˈtemptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“我不敢碰它，”她打了个寒颤说道，汤姆轻蔑地笑了。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [təʊdz] [æz; əz] [bes] [dʌz] , “ [hi:; hi] [sez] ; “ [wi:; wi] [sɔ:]
” **You know about as much about toads as Bess does , ” he says ; “ we saw**
” 你 知道 关于 作为 很多 关于 蟾蜍 作为 贝丝 做 , ” 他 说道 ; ” 我们 锯

[sʌm; səm] [toʊd] - [ˈstu:lz] ,
some toad - stools ,
一些 蟾蜍 - 凳子 ,

“你对蟾蜍的了解和贝丝一样少，”他说；“我们看到了一些毒蘑菇，

[læst] [naɪt] , [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:s] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , - [oʊ] , [eɪnt] [ðeɪ]
last night , growing in the moss down on the bank and she said , ' O , ain't they
最后的 夜晚 , 生长 在 这 苔藓 向下 在 这 银行 和 她 说 , - 哦 , 不是 他们

[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

昨晚，她看到河岸边苔藓上长着一些花，她说：“哦，它们真漂亮啊！ ”

[tɑ:m] ?
Tom ?
汤姆 ?

汤姆？

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [təʊdz] [meɪd] - [ɪm] , [tu:] .
And to think the toads made ' em , too .
和 到 思考 这 蟾蜍 制成 - 呃 , 也 .

想想看，癞蛤蟆也制造了它们。

- [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
' Ha , ha , ha !
- 哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ðə; ði] [təʊdz] [meɪd] - [ɪm] .
she thought the toads made ' em .
她 想法 这 蟾蜍 制成 - 呃 .

她认为那是癞蛤蟆做的。

" [ˈtɪbi] [fiːlz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌmp] [raɪz][ɪn][hɜːr; həɹ] [θroʊt] [æz; əz][ʃiː; ji] [riˈmembəz] [ðɪs] ,
" **Tibby feels a little lump rise in her throat as she remembers this** ,
" 蒂比 感觉 一个 小的 块 上升 在 她 喉 作为 她 记得 这 ,
蒂比想起这件事，喉咙里不禁涌起一丝哽咽。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ji] [tɜːrnz] [əˈweɪ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ʃiː; ji] [siːz] , [æz; əz][ʃiː; ji] [sɔː] [ðen] , [ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ]
and as she turns away her head she sees , as she saw then , a glittering
和 作为 她 转弯 离开 她 头 她 看到 , 作为 她 锯 然后 , 一个 闪闪发光
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

她转过头去，看到，就像当时看到的那样，一辆闪闪发光的马车。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [spæn][ʌv; əv] [beɪz] , [kʌm] [ˈswɪftli] [daʊn] [ðə; ði] big22
drawn by a handsome span of bays , come swiftly down the big22
绘制 经过 一个 英俊的 跨度 的 海湾 , 来 迅速地 向下 这 big22
被一片美丽的海湾所吸引，迅速沿着大22号公路驶下。

[hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,
hill on the east ,
爬坡道 在 这 东方 ,

东边的小山，

[ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈfæsnertɪd] [ɡlæns] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [spɪnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and watches it with fascinated glance as it spins across the level of the
和 手表 它 和 着迷 瞥一眼 作为 它 旋转 穿过 这 等级 的 这
[flæts][ænd; ənd][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌvəd] ,
flats and up into the covered ,
公寓 和 向上 进入 这 涵盖 ,
他着迷地看着它旋转着穿过平地，然后升入有顶棚的区域。

[ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] .
wooden bridge .
木制的 桥 .

木桥。

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ]
It comes forth from the nearer end of the structure , and then something
它 来 前进 从 这 更近 结尾 的 这 结构 , 和 然后 某物
[ˈhæpənɪz] ,
happens ,
发生 ,

它从建筑物的近端伸出来，然后发生了一些事情。

[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər]
for almost before the house the horses come to a halt and the driver
为了 几乎 前 这 房子 这 马匹 来 到 一个 停止 和 这 司机
[sprɪŋz] [aʊt] .
springs out .
弹簧 出去 .

几乎在房子前面，马匹就停了下来，车夫跳了出来。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz][ˈbroʊkən] .
Something has broken .
某物 有 破碎的 .

东西坏了。

[ˈtɪbi] [ˈnoʊz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ðæt] [sti:p] [pɪtʃ] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
Tibby knows that it must have been caused by that steep pitch off the end of
蒂比 知道 那 它 必须 有 到过 导致 经过 那 陡 沥青 离开 这 结尾 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

蒂比知道，这一定是桥尾那陡峭的坡度造成的。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈper] , [ɔːr] [fɪld] [ɪn] , [bɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
which should have been repaired , or filled in , long ago .
哪个 应该 有 到过 已修复 , 或者 已填 在 , 长的 前 .

那些地方早就应该修缮或填补了。

“ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [tɑːm] , “ [ɪf] [pæθ] - [ˈmæstər] [ˈmɔːrtən] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ðæt]
“ **There , she says to Tom , if Path - master Morton had attended to that**
“ 那里 , ” 她 说道 到 汤姆 , ” 如果 小路 - 掌握 莫顿 有 参加 到 那
[plers] ,
place ,
地方 ,

“那里,”她对汤姆说,“如果莫顿道长照料过那个地方的话,

[ðɪs] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] . “
this wouldn't have happened . ”
这 不会 有 发生 . ”

这本来不会发生的。

“ [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ðæt] [dəunt] [noʊ] [biːnz] [frʌm; frəm] [ˈbruːmˌstɪks] , “
“ **That comes from putting in politicians that don't know beans from broomsticks** , ”
“ 那 来 从 推杆 在 政治家 那 不 知道 豆子 从 扫帚 , ”
[sez] [tɑːm] [ɔːˈrækjələrli] .
says Tom oracularly .
说道 汤姆 预言般地 .

“那是因为政府安插了对政治一窍不通的政客,”汤姆预言般地说道。

“ [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [dəunt] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plers] [ɪn] [rɪˈper] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]
“ **A man that don't keep his own place in repair can't be expected to look after**
“ 一个 男人 那 不 保持 他的 自己的 地方 在 维修 不能 是 预期的 到 看 后
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌnz] .
the public ones .
这 民众 一个 .

“一个连自己住处都修不好的人,不能指望他能修好公共场所。”

“ [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ɪgˈzæmɪnz] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd]
“ **The driver examines the carriage closely , and then comes into the yard and**
“ 这 司机 检查 这 运输 密切 , 和 然后 来 进入 这 院子 和
[æskz] [fɔːr; fər] [ˈhæmər] ,
asks for hammer ,
问 为了 锤 ,

“车夫仔细检查了马车,然后走进院子,要了一把锤子。”

[neɪlz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈperɪŋ] [məˈtɪriəl] .
nails , and other repairing material .
指甲 , 和 其他 维修 材料 .

钉子和其他修补材料。

[tɑːm] [rʌnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səˈplaɪz] , [waɪl] [ˈtɪbi] [ˈwɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈleɪdi] ,
Tom runs for the supplies , while Tibby watches a small lady ,
汤姆 跑步 为了 这 补给品 , 尽管 蒂比 手表 一个 小的 女士 ,

汤姆跑去拿补给品,而蒂比则在看一位小妇人。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - ['herd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [kəːlz] [ænd; ənd] [kɪltz] ,
accompanied by a yellow-haired boy with long curls and kilts ,
伴随 经过 一个 黄色的 - 头发 男生 和 长的 卷发 和 苏格兰短裙 ,

陪同他的是一个留着金色长卷发、穿着苏格兰短裙的男孩，

[step] ['deɪntɪli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbrookən] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['entər][ðə; ðɪ][jɑːrd] .
step daintily from the broken carriage and enter the yard .
步 轻柔地 从 这 破碎的 运输 和 进入 这 院子 .

轻盈地从破损的马车上下来，走进院子。

[ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [smaɪlz] [ə'pɑːn] ['tɪbi] [ænd; ənd][æskz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [saɪt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd]
The lady smiles upon Tibby and asks if she may sit down to wait under the shade
这 女士 微笑 之上 蒂比 和 问 如果 她 可能 坐 向下 到 等待 在下面 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)] [oʊld] [triː] ;
of the patriarchal old tree ;
的 这 父权制 老的 树 ;

那位女士微笑着看着蒂比，问她是否可以坐在那棵象征着长者的老树荫下等候；

[ænd; ənd] ['tɪbi] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɛstʃənɪŋ] ,
and Tibby replies to her questioning ,
和 蒂比 回复 到 她 提问 ,

蒂比回答了她的提问。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [saɪts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [telz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
while she sits before her and tells her of her brothers and sisters ,
尽管 她 坐着 前 她 和 讲述 她 的 她 兄弟 和 姐妹 ,

她坐在她面前，向她讲述她的兄弟姐妹们的故事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [swelz] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈleɪdiːz] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm]
and her heart swells with pride at the lady's praise of her home
和 她 心 涌浪 和 自豪 在 这 女士的 称赞 的 她 家

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .
and surroundings .
和 周围环境 .

听到这位女士称赞她的家和周围环境，她心中充满了自豪。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['faːləʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] , ['weðər] - [braʊn] [fɑːrm]
Her eyes follow those of the lady to the old-fashioned, weather-brown farm
她 眼睛 跟随 那些 的 这 女士 到 这 老的 - 造型 , 天气 - 棕色的 农场
- [haʊs] ,
- house ,
- 房子 ,

她的目光顺着那位女士的视线，落在了那座古朴的、风化的褐色农舍上。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ləʊ] - [b'raʊd] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [liːn] - [tiː oʊ ɛs] , [bɪlt] [ə'pærəntli] [wɪ'ðəʊt]
with its low-browed gables and spreading lean-tos, built apparently without
和 它是 低的 - 眉毛 山墙 和 传播 倾斜 - 到 , 建造 显然 没有

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [graʊnd] [speɪs] ; -
regard to economy of ground space ; **23**
看待 到 经济 的 地面 空间 ; -

它有着低矮的山墙和四处蔓延的斜屋顶，建造时似乎完全没有考虑占地面积的节省；23

[ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] ,
then to the left ,
然后 到 这 左边 ,

然后向左，

[wer] [ə'pɑ:n][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] [graʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [red] - [ru:ft] [bɑ:nz] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [kɔ:rn] - **where upon a little lower ground the great red - roofed barns and spacious corn -** 在哪里 之上 一个 小的 降低 地面 这 伟大的 红色的 - 有顶棚 谷仓 和 宽敞 玉米 - [krɪb] [stænd] , **cribs stand ,** 婴儿床 站立 ,

在地势稍低的地方，矗立着高大的红顶谷仓和宽敞的玉米仓。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɑ:dɪŋ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈflaʊərz] [ˈdɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] . **and again to the nodding , smiling flowers dotting the lawn .** 和 再次 到 这 点头 , 微笑 花朵 点缀 这 草地 .

再看看草坪上那些点缀着草坪、微微摇曳、仿佛在微笑着的花朵。

[jes] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈhoʊmli] [ˈkʌmfəts] , **Yes , it was beautiful , the old home , with all its homely comforts ,** 是的 , 它 曾是 美丽的 , 这 老的 家 , 和 全部它是 家常的 舒适 , 是的，那栋老房子很漂亮，充满了家的温馨舒适。

[bʌt; bət] [ˈtɪbi] [hæd; həd] [lɒŋd] [tu:; tə][traɪ][hɜ:r; hər] [wɪŋz] [ɪn] [flaɪt] [tu:; tə] [si:k] [ˈʌðər] [fi:ldz] [ʌv; əv] **but Tibby had longed to try her wings in flight to seek other fields of** 但 蒂比 有 渴望 到 尝试 她 翅膀 在 航班 到 寻找 其他 字段 的 [ɪnˈtʃæntmənt] . **enchantment .** 魅力 .

但蒂比一直渴望展翅高飞，去探索其他充满魅力的领域。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [brˈkʌmz] [ˈrestləs] [ænd; ənd][begz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tu:; tə][ɡoʊ] **By and by the little boy becomes restless and begs his mother to go** 经过 和 经过 这 小的 男生 变成 不安 和 乞求 他的 母亲 到 去 [ænd; ənd][raɪd] , **and ride ,** 和 骑 ,

渐渐地，小男孩开始坐不住了，央求妈妈带他去骑马。

[ˈfɪdʒɪts] [ænd; ənd] [ˈhwɪmpəz] . **fidgets and whimpers .** 小动作 和 呜咽 .

坐立不安，呜咽不止。

[ˈtɪbi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][əˈmju:z][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈlɔ:ŋŋli] , **Tibby wishes to amuse him , and looks at him longingly ,** 蒂比 愿望 到 娱乐 他 , 和 看起来 在 他 渴望地 , 蒂比想逗他开心，她深情地望着他。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [ænd; ənd][pʊts][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [hændz][ɪn][hɜ:r; hər] [braʊn] [wʌnz] , **until he comes and puts his small hands in her brown ones ,** 直到 他 来 和 放置 他的 小的 双手 在 她 棕色的 一个 , 直到他走过来，把他的小手放在她棕色的小手里，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [telz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] [tʊəd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:p] , **and she tells him of the little singing toad in the tree - top ,** 和 她 讲述 他 的 这 小的 歌唱 蟾蜍 在 这 树 - 顶部 , 她告诉他树梢上那只唱歌的小蟾蜍的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ˈskwaɪərlz] [hu:] [meɪk] [ðə; ði][elm][ðər; ðər] [hoʊm] , **and of the twittering squirrels who make the elm their home ,** 和 的 这 推特 松鼠 WHO 制作 这 榆树 他们的 家 , 还有那些以榆树为家、叽叽喳喳的松鼠们，

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ɡroʊ] [ˈhevi] [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:lz] [əˈsli:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] . **until his brown eyes grow heavy and he falls asleep in her arms .** 直到 他的 棕色的 眼睛 生长 重的 和 他 瀑布 睡着了 在 她 武器 . 直到他棕色的眼睛变得沉重，在她怀里睡着了。

[ðen] [ˈtɪbi] [sɪts][ænd; ənd] [fi:sts] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈleɪdi:z] [ˈkɑ:stu:m] ,
Then Tibby sits and feasts her eyes on the strange lady's costume ,
然后 蒂比 坐着 和 盛宴 她 眼睛 在 这 奇怪的 女士的 戏服 ,
然后蒂比坐下来，津津有味地打量着这位奇装异服。

[ə; eɪ][ˈpouəm][ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] [ɪn] [ˈkʌləɾ] [ænd; ənd] [fɪt] , — [ðoo]
a poem of harmony in color and fit , — though
一个 诗 的 和谐 在 颜色 和 合身 , — 尽管
一首色彩与构图和谐的诗篇，——尽管

[ˈtɪbi] [dʌz] [nɑ:t] [neɪm] [,aɪ ˈti:]
Tibby does not name it
蒂比 做 不是 姓名 它
蒂比没有给它命名

[ðʌs] , — [ænd; ənd] [fi:lz] [ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [bɪˈtwi:n] [ðɪs] [ˈleɪdi:z] [əˈtaɪəɾ][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [oʊn] ,
thus , — and feels the contrast between this lady's attire and her own ,
因此 , — 和 感觉 这 对比 之间 这 女士的 服装 和 她 自己的 ,
因此，——并感受到了这位女士的穿着与自己穿着之间的对比，

[ˈmɑ:vəlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɪtəɾɪŋ] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [waɪt] [ˈfɪŋɡəɾz] , [ænd; ənd][əˈlæs] , [ɪn][ðə; ði]
marvels at the glittering jewels on her white fingers , and alas , in the
奇迹 在 这 闪闪发光 珠宝 在 她 白色的 手指 , 和 唉 , 在 这
[ˈgɜ:lz] [hɑ:ɾt] ,
girl's heart ,
女孩们 心 ,
她惊叹于自己白皙手指上闪闪发光的珠宝，唉，在女孩的心中，

[ə; eɪ] [ˈdɔ:rmənt] [waɪld][dɪˈzaɪəɾ] [sprɪŋz] [ˈɪntu:] [ˈæktɪv] [ɡroʊθ] .
a dormant wild desire springs into active growth .
一个 休眠 荒野 欲望 弹簧 进入 积极的 生长 .
沉睡已久的强烈欲望迸发出蓬勃的生命力。

[ʃi:; ʃi] [lɔ:ŋz] [tu:; tə][ɡoo][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪti] - [bred] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈdeɪnti] [bu:ts] [ænd; ənd]
She longs to go with this city - bred woman and have dainty boots and
她 长 到 去 和 这 城市 - 繁殖 女士 和 有 纤巧 靴子 和
[ˈbju:ɪf(ə)l] [ɡaʊnz] .
beautiful gowns .
美丽的 礼服 .
她渴望和这位城里姑娘一起出游，穿上精致的靴子和漂亮的礼服。

[dʌz] [ðə; ði][kraɪ] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [wɪˈðɪn] [hɜ:rˈself] [ri:t] [ðə; ði] [hɑ:ɾt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] ?
Does the cry which she feels within herself reach the heart of the lady ?
做 这 哭 哪个 她 感觉 之内 她自己 抵达 这 心 的 这 女士 ?
她内心感受到的哭泣，是否能传达给那位女士？

[ˈʊrli] , [ˈʊrli] [hɜ:r; həɾ][lɪps][hæv; həv][nɑ:t][ˈspʊʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒəɾ][ˈleɪdi] , [æz; əz] [ɪf]
Surely , surely her lips have not spoken , but the stranger lady , as if
一定 , 一定 她 嘴唇 有 不是 说 , 但 这 陌生人 女士 , 作为 如果
[ʌndəɾˈstændɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [θɔ:t] , [sez] :
understanding her thought , says :
理解 她 想法 , 说道 :
她肯定没有开口说话，但那位陌生的女士仿佛看穿了她的心思，说道：

“ [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] , [maɪ] [dɪɾ] .
“ **What a nice way you have with children , my dear .**
“ 什么 一个 好的 方式 你 有 和 孩子们 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的，你和孩子们相处的方式真好。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrɪ][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][help][em ˈiː]
I should like to have a girl like you to live with me and help me
我 应该 喜欢 到 有 一个 女孩 喜欢 你 到 居住 和 我 和 帮助 我
[tuː; tə][lʊk][ˈæftər][ˈrɑːbərt]
to look after Robert
到 看 后 罗伯特

我希望有个像你这样的女孩和我一起生活，帮我照顾罗伯特。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʌn][ˈwʌndəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
You have done wonders with him
你 有 完毕 奇迹 和 他

你把他训练得太棒了。

[hiː; hi][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][əˈvɜːrs] to24
He is usually averse to24
他 是 通常 反 to24

他通常不喜欢24

[st'reɪndʒəz]
strangers
陌生人

陌生人。

[haʊ][wʊd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gʊʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][em ˈiː]? "
How would you like to go home with me ? "
如何 会 你 喜欢 到 去 家 和 我 ? "

你愿意跟我回家吗？

"[aɪ][ʊd; ʃəd][laɪk][aɪ ˈtiː][ˈveri][mʌt][ɪnˈdiːd] , "[ʃiː; ʃɪ][rɪˈplaɪz; rɪˈplaɪz][wɪð; wɪθ][kənˈvɪkʃn]
"**I should like it very much indeed , " she replies , with conviction**
" 我 应该 喜欢 它 非常 很多 的确 , " 她 回复 , 和 定罪

“我肯定会非常喜欢的,”她坚定地回答道。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈmʌðər][aɪ][bɪˈliːv][juː; jʊ][sed] , "[ðə; ði][ˈleɪdi][kənˈtɪnjuːz]
"**You have no mother , I believe you said , " the lady continues**
" 你 有 不 母亲 , 我 相信 你 说 , " 这 女士 继续

“我记得你说过你没有母亲,”这位女士继续说道。

"[jes] , [ə; eɪ][ˈstepmʌðər]
"**Yes , a stepmother**
" 是的 , 一个 后妈

“是的，继母。”

[ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ɑːr; ər][maɪ][hæf] - [ˈbrʌðərz] , [ɪkˈsept][tɑːm][ænd; ənd][bes]
The children are my half - brothers , except Tom and Bess
这 孩子们 是 我的 一半 - 兄弟 , 除了 汤姆 和 贝丝

除了汤姆和贝丝之外，其他孩子都是我的同父异母兄弟。

[ˈʌʊər; ɑːr][ˈmʌðər][daɪd][wen][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] . "
Our mother died when I was a little girl . "
我们的 母亲 死亡 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 . "

我小时候母亲就去世了。

"[ænd; ənd][wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][naʊ]? "[æskz][ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈsmaɪlɪŋ]
"**And what are you now ? " asks the lady , smiling**
" 和 什么 是 你 现在 ? " 问 这 女士 , 微笑

“那你现在是什么身份呢？”女士笑着问道。

"[kwaɪt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][juː; jʊ] , [aɪ][θɪŋk] , "[tɪbi][sez] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪnˈtenʃən(ə)l][dɪsrɪˈspekt]
"**Quite as large as you , I think , " Tibby says , with no intentional disrespect**
" 相当 作为 大的 作为 你 , 我 思考 , " 蒂比 说道 , 和 不 故意 不尊重

“我觉得它跟你一样高大,”蒂比说道，语气中并无不敬之意。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwɔɪt] [soʊ][oʊld] .

“ **That is true , but I suspect you are not quite so old .**
“ 那 是 真的 , 但 我 怀疑 你 是 不是 相当 所以 老的 .

“没错,但我怀疑你并没有那么老。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [telz] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][ɪz] [fɔ:r'ti:n] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][goʊ]

“ **And then the child tells her she is fourteen and does not have to go**
“ 和 然后 这 孩子 讲述 她 她 是 十四 和 做 不是 有 到 去

[tu:; tə] [sku:l] ['eni] [mɔ:r] ;

to school any more ;
到 学校 任何 更多的 ;

“然后孩子告诉她,她已经十四岁了,不用再上学了;

[ænd; ənd] [ðen] — [ɑ:] ,

and then — ah ,
和 然后 — 啊 ,

然后——啊,

[ˈtɪbi] [hi:vz] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'membəz] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [waɪl] [ˈmɪsɪz] .

Tibby heaves a sigh as she remembers the fluttering of her heart while Mrs .
蒂比 起伏 一个 叹 作为 她 记得 这 飘动 的 她 心 尽管 太太 .

[ˈwaɪli] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,

Wylie was talking with her husband ,
威利 曾是 说 和 她 丈夫 ,

蒂比想起怀利太太和她丈夫说话时自己怦怦直跳的心情,不禁叹了口气。

[ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [ænd; ənd] [həʊ] [ʃi:; ʃi] [kept] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [aɪ][wɑ:nt]

standing by the broken vehicle , and how she kept saying to herself , “ I want
常设 经过 这 破碎的 车辆 , 和 如何 她 保留 说 到 她自己 , “ 我 想

[tu:; tə][goʊ] !

to go !
到 去 !

她站在抛锚的车辆旁,不停地对自己说:“我想走! ”

[teɪk] [ˌem ˈi:] !

Take me !
拿 我 !

带我去!

[teɪk] [ˌem ˈi:] !

Take me !
拿 我 !

带我去!

“ [ʃi:; ʃi] [smaɪlz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'membəz] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪlɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈbæntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“ **She smiles as she remembers Mr . Wylie's good - natured banter and his**
“ 她 微笑 作为 她 记得 先生 . 威利 好的 - 自然 闲聊 和 他的

[ˈkwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtrʌstwɜ:rðɪnəs] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] .

questions as to her trustworthiness and honesty .
问题 作为 到 她 可信度 和 诚实 .

“她想起怀利先生和蔼可亲的玩笑,以及他对她是否值得信任和诚实的提问,不禁露出了微笑。

“ [æz; əz] [ɪf] [maɪ][wɜ:rd] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [wɜ:rθ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈɑ:nɪst] , “ [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] .

“ **As if my word would be of any worth if I were not honest , “ she thinks .**
“ 作为 如果 我的 单词 会 是 的 任何 值得 如果 我 是 不是 诚实的 , “ 她 思考 .

“如果我不诚实,我的话还有什么价值呢?”她心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [tɔ:ks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] — [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

And then Mr . Wylie talks to her father , and — here she is ,
和 然后 先生 . 威利 会谈 到 她 父亲 , 和 — 这里 她 是 ,

然后怀利先生和她父亲谈了谈,然后——她就在这里了,

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʃiː; ʃɪ] ['kʌvətɪd] ,
surrounded by all the luxury she coveted ,
包围 经过全部 这 奢华 她 令人垂涎的 ,

她被她梦寐以求的一切奢华事物所包围。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tuːmʌlt][ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [bɪ'niːθ] [hɜːr; həɹ] ['wɪndəʊ] .
with the tumult and noise of the great city beneath her window .
和 这 骚乱 和 噪音 的 这 伟大的 城市 下面 她 窗户 .

窗外便是大城市的喧嚣和嘈杂。

['tɪbi] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [tʃer] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [haɪ] [ə'baʊ] [hɜːr; həɹ] [hed]
Tibby rises from her chair and stretches her arms high above her head

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] - [laɪk] [ʃɔːn] ,
with a cat - like yawn ,
和 一个 猫 - 喜欢 打哈欠 ,

蒂比从椅子上站起来，像猫一样打了个哈欠，高高地伸了个懒腰。

[ðen] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] ['pædɪŋ] ['fʊtsteps] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [θɪk] - ['kɑːrpətɪd] [ruːm] ,
then walks with padding footsteps up and down the thick - carpeted room ,
然后 散步 和 填充 脚步声 向上 和 向下 这 厚的 - 铺地毯的 房间 ,

然后，他迈着轻快的脚步在铺着厚地毯的房间里来回踱步。

[ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪrər] , -
and back and forth before the long mirror , 25
和 后退 和 前进 前 这 长的 镜子 , -

在长镜前来回踱步，25

['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trɪm] , [wel] - [drest] ['fɪgʃər] [rɪ'flektɪd] [ðer'ɪn] .
smiling at the trim , well - dressed figure reflected therein .
微笑 在 这 修剪 , 出色地 - 穿着 数字 反映 其中 .

对着倒映在镜子里的身材苗条、衣着得体的身影微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [smɑɪlz] [bæk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
And the face in the mirror smiles back at her ,
和 这 脸 在 这 镜子 微笑 后退 在 她 ,

镜子里的那张脸对她露出了微笑。

[tɪl] [ðə; ði] ['dɪmplz] ['diːpən] [ɪn][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [kɜːvɪd] [lɪps][l'əʊpən]
till the dimples deepen in the blooming cheeks and the red - curved lips open
直到 这 酒窝 深化 在 这 盛开 脸颊 和 这 红色的 - 弯曲 嘴唇 打开

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [tiːθ] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
to reveal the gleaming rows of teeth behind them .
到 揭示 这 闪闪发光 行 的 牙齿 在后面 他们 .

直到红润的脸颊上酒窝加深，红润的嘴唇张开，露出后面闪亮的牙齿。

“ ['tɪbi] , ['tɪbi] , ” [ðə; ði][gɜːrɪ] ['hɪspəz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] ,
“ Tibby , Tibby , ” the girl whispers to the reflection ,
“ 蒂比 , 蒂比 , ” 这 女孩 低语 到 这 反射 ,

“蒂比，蒂比，”女孩对着镜子里的倒影低语道。

“ [jɔː; jər] [fiːt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːd] [ɪn] [frentʃ] ['slɪpərz] [ænd; ənd][set][ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .
“ your feet have been shod in French slippers and set in pleasant places .
“ 你的 脚 有 到过 鞋子 在 法语 拖鞋 和 放 在 令人愉快的 地方 .

“你的双脚穿上了法式拖鞋，放在了舒适的地方。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɪti] [gaʊnz] [ænd; ənd] ['deɪntɪ] ['rɪbənz] .
You have pretty gowns and dainty ribbons .
你 有 漂亮的 礼服 和 纤巧 丝带 .

你有漂亮的礼服和精致的丝带。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [nɜːrs] - [gɜːrl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] .
If you are only a nurse - girl , you have much to be thankful for .
如果你 是 仅有的 一个 护士 - 女孩 , 你 有 很多 到 是 感恩 为了 .

如果你只是个护士, 那你应该心存感激。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [gʊd] ,
You can learn to be a lady , and you must be very , very good ,
你 能 学习 到 是 一个 女士 , 和 你 必须 是 非常 , 非常 好的 ,
你可以学习如何成为一名淑女, 而且你必须非常非常出色。

[soʊ] [ðiːz] [ædˈvæntɪdʒɪz][fæl; jəl][nɑːtɪ][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈwei] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
so these advantages shall not be taken away from you .
所以 这些 优势 将 不是 是 已采取 离开 从 你 .
所以, 这些优势不会被剥夺。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , [ˈtɪbi] [ˈwəriŋ] ,
It will be your own fault , your own fault , Tibby Waring ,
它 将要 是 你的 自己的 过错 , 你的 自己的 过错 , 蒂比 警告 ,
这都是你咎由自取, 都是你咎由自取, 蒂比·沃林。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈevər][goʊ] [bæk] [tuː; tə] — [tuː; tə] — " [ʃiː; ji] [ˈhezɪtət] ,
if you ever go back to — to — " She hesitates ,
如果你 曾经 去 后退 到 — 到 — " 她 犹豫 ,
如果你以后有机会再回去——回去——"她犹豫了一下,

[ænd; ænd] [ˈstaːpɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʃiː; ji] [lʊks] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ˈɪntuː;][ɪts][ˈkrɪst(ə)]
and stopping before the mirror she looks long and searchingly into its crystal
和 停止 前 这 镜子 她 看起来 长的 和 仔细地 进入 它是 水晶
depths .
depths .
深度 .

她停在镜子前, 久久地凝视着镜中晶莹剔透的光芒。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [swɪs] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] [tʃaɪmz] [ˈmjuːzɪkli] .
The little Swiss clock on the mantel chimes musically .
这 小的 瑞士 钟 在 这 壁炉架 编钟 音乐上 .
壁炉架上的瑞士小钟发出悦耳的钟声。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
It is nine o'clock .
它 是 九 点钟 .

现在是九点钟。

[bʌt; bət] - [aɪz] [ɑːr; ər][hæf] - [kləʊzd] ,
But Tibby's eyes are half - closed ,
但 - 眼睛 是 一半 - 关闭 ,
但蒂比的眼睛半闭着,

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [siːz] [brɪˈʃɑːnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈfæməli] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][faːrm] -
and she sees beyond her own reflection the plain family room at the farm -
和 她 看到 超过 她 自己的 反射 这 清楚的 家庭 房间 在 这 农场 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她透过自己的倒影, 看到了农舍里那间简朴的家庭活动室。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [ræg] - [ˈkɑːrpiːt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ænd][ɪts] [tʃɪnts] - [ˈkʌvəd] [tʃerz] .
with its bright rag - carpet on the floor and its chintz - covered chairs .
和 它是 明亮的 抹布 - 地毯 在 这 地面 和 它是 印花棉布 - 涵盖 椅子 .
地板上铺着色彩鲜艳的碎布地毯, 椅子上摆放着印花棉布椅套。

[ʃiː, ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] [greɪ] - [ˈherd] [ˈfɑːðər] [ˈdoʊzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈtɪltɪd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
She sees her gray - haired father dozing in his chair tilted back against the wall ,
她 看到 她 灰色的 - 头发 父亲 打盹 在 他的 椅子 斜 后退 反对 这 墙 ,
她看到头发花白的父亲靠在椅背上, 昏昏欲睡。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klaːspt] [bɪˈfʊːr] [hɪm; ɪm] .
with his hands clasped before him .
和 他的 双手 紧握 前 他 .
双手交叠于身前。

[ʃiː, ʃi] [siːz] [tɑːm] [ˈsliːpɪŋ] , [stretʃt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] , [ɡriːn] - [ˈkʌvəd] [laʊndʒ] .
She sees Tom sleeping , stretched out upon the old , green - covered lounge .
她 看到 汤姆 睡眠 , 拉伸 出去 之上 这 老的 , 绿色的 - 涵盖 休息室 .
她看到汤姆睡着了, 他四仰八叉地躺在铺着绿色地毯的旧沙发上。

[ʃiː, ʃi] [siːz] [ˈlɪt(ə)l] [bes] [ænd; ənd][ted][ɪn][ðer; ðər] [naɪt] - [ɡaʊnz] [ˈskæmpərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kloʊzd] - [ɪn]
She sees little Bess and Ted in their night - gowns scampering up the closed - in
她 看到 小的 贝丝 和 泰德 在 他们的 夜晚 - 礼服 四处奔跑 向上 这 关闭 - 在
[ˈsterweɪ] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz] .
stairway to their beds .
楼梯 到 他们的 床 .
她看到小贝丝和泰德穿着睡衣, 飞快地跑上封闭的楼梯, 回到他们的床上。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,
啊,

[ʃiː, ʃi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ɡʊd] - [naɪt] [kɪs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈpiːtɪd]
she is not there to give them their good - night kiss when they have repeated
她 是 不是 那里 到 给 他们 他们的 好的 - 夜晚 吻 什么时候 他们 有 重复
[ðer; ðər] “ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [em ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
their “ Now I lay me down to sleep .
他们的 “ 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 .
当他们一遍遍地说着“现在我要躺下睡觉了”时, 她却不在那里给他们一个晚安吻。

” [ʃiː, ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [raɪz] , [jɔːnɪŋ] ,
” **She sees her father rise , yawning ,**
” 她 看到 她 父亲 上升 , 打哈欠 ,
她看到父亲起身, 打了个哈欠,

[ænd; ənd][step] [ˈhevɪli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [klaːk] [ɪn][ɪts] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]
and step heavily across the room to the old wooden clock in its niche in the
和 步 重度 穿过 这 房间 到 这 老的 木制的 钟 在 它是小众市场 在 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,
然后沉重地跨过房间, 走到墙壁壁龛里那座古老的木钟旁。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] the26
and she can even hear the creaking of the26
和 她 能 甚至 听到 这 嘎吱作响 的 the26
她甚至能听到26号车厢的吱嘎声。

[ˈaɪərn] [weɪts] [æz; əz][hiː; hi][ˈwaɪndz][ðə; ði] [klaːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
iron weights as he winds the clock for the night .
铁 重量 作为 他 风 这 钟 为了 这 夜晚 .
他一边给钟上弦, 一边用铁块给钟上弦, 准备睡觉。

[ʃiː, ʃi] [siːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [bed][wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [poʊsts][ænd; ənd] [waɪt] [ˈvæləns] .
She sees her own little bed with its high posts and white valances .
她 看到 她 自己的 小的 床 和 它是 高的 帖子 和 白色的 裙边 .
她看到了自己的小床, 床柱很高, 床幔是白色的。

[ʃiː; ji] [kləʊzɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈtaɪtli] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈvɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [stænd]
She closes her eyes tightly to shut out the vision and the tears that stand
她 关闭 她 眼睛 紧紧 到 关闭 出去 这 想象 和 这 眼泪 那 站立
[ˈredi] [tuː; tə] [fɔːl] .
ready to fall .
准备好 到 落下 .

她紧紧闭上双眼，不去想那些景象，也不去想那些即将夺眶而出的泪水。

[ðen] [ʃiː; ji] [ˈhiːrɜː] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [kɔːl] , “ [kʌm] , [tɑːm] , [juː; jʊ] [ˈsliːpi] [ˈlʌbər] !
Then she hears her father call , “ Come , Tom , you sleepy lubber !
然后 她 听到 她 父亲 称呼 , “ 来 , 汤姆 , 你 困 笨蛋 !
然后她听到她父亲喊道：“来吧，汤姆，你这个瞌睡虫！ ”

[get] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] !
Get you up and off to bed !
得到 你 向上 和 离开 到 床 !

快起来睡觉！

“ [ʃiː; ji] [noʊz] [haʊ] [tɑːm] [wɪl] [ˈstægər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [ˈledn] [ˈaɪ,ɪdɪz] ,
“ **She knows how Tom will stagger to his feet and rub his leaden eyelids ,**
“ 她 知道 如何 汤姆 将要 错开 到 他的 脚 和 擦 他的 铅灰色 眼睑 ,
她知道汤姆会如何踉跄着站起来，揉搓他那沉重的眼皮。

[ænd; ənd] [stɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and start in the wrong direction .
和 开始 在 这 错误的 方向 .

而且一开始就走错了方向。

[dɪr] [læd] !
Dear lad !
亲爱的小伙子 !

亲爱的孩子！

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhɑːrdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
It is harder to think of him than all the rest .
它 是 更难 到 思考 的 他 比 全部 这 休息 .

想起他比想起其他人都难。

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [hæz; həz] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [wɪl] .
But she has had her wish .
但 她 有 有 她 希望 .

但她的愿望已经实现了。

[ʃiː; ji] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] — [tɑːm] , [bes] ,
She is in the great city , and they — Tom , Bess ,
她 是 在 这 伟大的 城市 , 和 他们 — 汤姆 , 贝丝 ,

她身处大城市，而他们——汤姆、贝丝、

[ˈfaːðər] — [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [æt; ət] [ˈhooʊm] [wer] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] [wɪl] [ɡoʊ] [ɑːn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
father — are there at home where the old life will go on day by day ,
父亲 — 是 那里 在 家 在哪里 这 老 的 生活 将要 去 在 天 经过 天 ,

父亲——他待在家里，过去的生活将日复一日地继续下去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪf] [məst; məst] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] — [ˈɡreɪtʃ(ə)] . -
and she in this new life must be brave and — grateful . 27
和 她 在 这 新的 生活 必须 是 勇敢的 和 — 感激的 . -

在新生活中，她必须勇敢且心怀感恩。27

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

[ðə; ði] [nu:] [ə'kweɪntəns]
THE NEW ACQUAINTANCE
这 新的 熟人

新相识

" [aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][l'eɪdi][ɪn] [blæk] , " [rɪ'mɑ:kt]
" **I have succeeded in becoming acquainted with the lady in black , "** remarked
" 我 有 成功了 在 成为 熟人 和 这 女士 在 黑色的 , " 评论
[elɪnə; -,nɔ:] ['waɪli] ,
Elinor Wylie ,
埃莉诺 威利 ,

“我成功地结识了那位身穿黑衣的女士，”埃莉诺·怀利说道。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['sʌbsɪkwənt] [tu;; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [æz; əz] ,
a few days subsequent to the date of the beginning of this story , as ,
一个 很少 天 随后的 到 这 日期 的 这 开始 的 这 故事 , 作为 ,
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
with her husband ,
和 她 丈夫 ,

故事开始几天后，她和丈夫也.....

[fi;; ji] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][d'aɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] ['entərd] [ðer; ðər] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənt] .
she came slowly up from the dining - room and entered their private apartment .
她 来了 缓慢地 向上 从 这 用餐 - 房间 和 进入 他们的 私人的 公寓 .
她缓缓地 从餐厅 走上来，进入了他们的私人公寓。

" [dɪd][aɪ] [tel] [ju;; jʊ] ? "
" **Did I tell you ? "**
" 做过 我 告诉 你 ? "

我跟你说过吗？

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" **No , I think not .**
" 不 , 我 思考 不是 .

“不，我不这么认为。”

[du:][ju;; jʊ][faɪnd][hɜ:r; hər][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][fænsɪ] ['peɪntɪd] [hɜ:r; hər] ?
Do you find her as interesting as fancy painted her ?
做 你 寻找 她 作为 有趣的 作为 想要 绘 她 ?

你觉得她像画中描绘的那样有趣吗？

" [drɔ:ld] ['mɪstər] . ['waɪli] ['læŋɡwɪdli] .
" **drawled Mr . Wylie languidly .**
" 拖长音 先生 : 威利 懒洋洋地 .

“怀利先生懒洋洋地慢吞吞地说。”

" [jes] , [mɔ:r] [soʊ] .
" **Yes , more so .**
" 是的 , 更多的 所以 .

“是的，更是如此。”

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][faɪnd][hɜ:r; hər] ['veri] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] .
At least , I find her very refined and cultured .
在 至少 , 我 寻找 她 非常 精制 和 有文化的 .

至少，我觉得她非常优雅有教养。

蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(Tibby A novel dealing with psychic forces)

第2/16页

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈfɔːli] [bɪn] [ɪn] [ˈbetər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "
 She has surely been in better circumstances . "
 她 有 一定 到过 在 更好的 情况 . "
 她肯定曾经处于更好的境地。

" [ɑː] , [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] ,
 " Ah , the pity of it , in this world of ours ! " replied Mr . Wylie ,
 " 啊 , 这 遗憾 的 它 , 在 这 世界 的 我们的 ! " 回复 先生 . 威利 ,
 "唉，真是可惜，在我们这个世界里！"怀利先生回答道。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪkˈspresɪvli] .
 throwing himself into a luxurious armchair and shaking his head expressively .
 投掷 他自己 进入 一个 豪华 扶手椅 和 摇晃 他的 头 富有表现力地 .
 他一屁股坐在豪华扶手椅里，用力地摇了摇头。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈstoːri] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tuː] [ˈmeni] [əˈmɛrɪkənz] .
 " It is the story common to the lives of too many Americans .
 " 它 是 这 故事 常见的 到 这 生活 的 也 许多 美国人 .
 "这是太多美国人生活中常见的故事。"

[wʌn] [deɪ] [wɪə(r)] [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət] [dɛlˈmɒnɪkəʊz] , [ðə; ði][nekst] , [ˈstɑːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌvl] .
 One day we're dining at Delmonico's , the next , starving in a hovel .
 一 天 是 用餐 在 德尔莫尼科的 , 这 下一个 , 饥饿 在 一个 茅屋 .
 今天我们还在德尔莫尼科餐厅大快朵颐，明天就可能饿着肚子住在破烂不堪的小屋里。

[ɑː] , [sɪˈdʌktɪv] , [evəˈnes(ə)nt] , [ɪˈluːsɪv] [ˈfɔːrtʃən] , [waɪ] [duː][wiː; wi][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
 Ah , seductive , evanescent , elusive Fortune , why do we trifle with you ?
 啊 , 诱人的 , 转瞬即逝 , 难以捉摸的 财富 , 为什么 做 我们 琐事 和 你 ?
 啊，诱人、转瞬即逝、难以捉摸的命运，我们为什么要戏弄你？

[tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv] [laɪf][ɪz] [ɪˈpɪtəmaɪzd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] , - [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ˈbetər]
 To me the pathos of life is epitomized in the words , ' She has seen better
 到 我 这 感伤 的 生活 是 缩影 在 这 字 , - 她 有 已见 更好的
 [deɪz] . - "
 days . ' "
 天 . - "

在我看来，人生最悲惨的时刻莫过于“她曾有过更好的日子”这句话了。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [soʊ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
 " I have engaged her to sew for me . "
 " 我 有 已订婚的 她 到 缝 为了 我 . "
 "我雇她为我做缝纫活。"

" [ɪnˈdiːd] !
 " Indeed !
 " 的确 !
 "的确！

" [ˈmɪstər] . [ˈwaɪlɪz] [aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [ˈelɪvɪtɪd] [ˈkwɪzɪŋli] .
 " Mr . Wylie's eyebrows were elevated quizzingly .
 " 先生 . 威利 眉毛 是 升高 疑惑地 .
 怀利先生疑惑地挑了挑眉毛。

“ [wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv] ['mædəm] ['sʌməz] ？ ”
“ **What has become of Madame Somers ？** ”
“ 什么 有 变得 的 夫人 萨默斯 ？ ”
“ 萨默斯夫人后来怎么样了？ ”

“ [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] ['æskɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɒlɪs] ， ” [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['waɪlɪ] ， ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn]
“ **I found out by asking Mrs . Wallace , ” continued Mrs . Wylie , following her own**
“ 我 成立 出去 经过 问 太太 . 华莱士 ， ” 持续 太太 . 威利 ， 下列的 她 自己的
[treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] ，
train of thought ，
火车 的 想法 ，
“我问了华莱士太太才知道的，”怀利太太继续说道，仿佛在追问自己的思绪。

and28
and28
and28
和28

[ɪg'nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] ，
ignoring his question ，
忽略 他的 问题 ，
他没有回答他的问题，

“ [ðæt] [ðə; ði] [blɑ:k] [ɑ:n] ['herəld] [stri:t] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]
“ **that the block on Herald Street had an establishment for making and**
“ 那 这 堵塞 在 先驱报 街道 有 一个 建立 为了 制作 和
['selɪŋ] ['redi] - [meɪd] ['kloʊðɪŋ] ，
selling ready - made clothing ，
销售 准备好 - 制成 衣服 ，
“赫拉尔德街的那个街区有一家制作和销售成衣的店铺，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [fɜr] [ʃi; ʃɪ][dɪd] ['soʊɪŋ] ，
so that I felt sure she did sewing ，
所以 那 我 毛毡 当然 她 做过 缝纫 ，
所以我确信她会缝纫。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['entər][ə; eɪ] ['sterweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
and I followed her home one day and saw her enter a stairway leading
和 我 随后 她 家 一 天 和 锯 她 进入 一个 楼梯 领导
[ʌp] ['oʊvər] ['mɪsɪz] . [dreɪz] ['herdresɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .
up over Mrs . Dray's hairdressing rooms .
向上 超过 太太 . 德雷的 理发 房间 .
有一天，我跟踪她回家，看到她走进通往德雷太太理发店楼上的楼梯。

[aɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [æskt] ['mɪsɪz] . [dreɪ] [ɪf] [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] [em 'i:] [wer] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən]
I accordingly asked Mrs . Dray if she could tell me where I might find a woman
我 因此 问 太太 . 德雷 如果 她 可以 告诉 我 在哪里 我 可能 寻找 一个 女士
[tu:; tə][du:] [pleɪn] ['soʊɪŋ] [ɔ:r] [ɪm'brɔɪdəri] ，
to do plain sewing or embroidery ，
到 做 清楚的 缝纫 或者 刺绣 ，
于是我问德雷太太，她是否能告诉我哪里可以找到一位会做简单缝纫或刺绣的妇女。

[ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] [spəʊk] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [blɑ:k] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get]
and she spoke at once of a worthy woman in the block who wanted to get
和 她 辐 在 一次 的 一个 值得 女士 在 这 堵塞 WHO 通缉 到 得到
[wɜ:rk] ，
work ，
工作 ，
她立刻提到街区里有一位值得尊敬的女士，她想找份工作。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ru:mz; rɒmz] .

and directed me to her rooms .

和 指导 我 到 她 房间 .

她带我去她的房间。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [flɔ:r] , [ɪn] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)] ['kwɔ:rtəɹz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] ['prɪtɪ] [θɪŋz]
She is on the third floor , in wretched little quarters , but she has pretty things

她 是 在 这 第三 地面 , 在 可怜 小的 四分之一 , 但 她 有 漂亮的 事物

[ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .

about her .

关于 她 .

她住在三楼一个破旧的小房间里，但她身上有一些漂亮的东西。

[ʃi:; ʃɪ] [met] [em 'i:]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [noʊn] [maɪ] ['bɪznəs] , [si:md] [glæd][tu:; tə][get]
She met me kindly , and when I made known my business , seemed glad to get

她 遇见 我 亲切地 , 和 什么时候 我 制成 已知 我的 商业 , 似乎 高兴的 到 得到

[wɜ:rk] .

work .

工作 .

她热情地接待了我，当我表明来意后，她似乎很高兴能得到这份工作。

[aɪm] ['θæŋkflɪ] [ðæt] [aɪ] [went] , [fɔ:r; fəɹ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [em 'i:] , ['hɔ:rəs] ,
I'm thankful that I went , for , if you will believe me , Horace ,

我是 感恩 那 我 去 , 为了 , 如果 你 将要 相信 我 , 贺拉斯 ,

我很庆幸自己去了，因为，如果你相信我的话，霍勒斯，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['bʌtɪnhəʊlz] [fɔ:r; fəɹ] - [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtəɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sent]
she had been making buttonholes for Darkson at a quarter of a cent

她 有 到过 制作 纽扣孔 为了 - 在 一个 四分之一 的 一个 中心

[ə'pi:s] ,

apiece ,

一块 ,

她之前一直以每个0.25美分的价格为达克森制作扣眼。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [hɜ:r'self][ænd; ənd][tʃaɪld][ə'pɑ:n] [ðæt] . "

supporting herself and child upon that . "

支持 她自己 和 孩子 之上 那 . "

她靠这份收入养活自己和孩子。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ][ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə] [hɪɹ] [ʌv; əv] , " [sed] ['mɪstəɹ] . ['waɪli] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen]
" Such things are painful to hear of , " said Mr . Wylie , shaking his head again

" 这样的 事物 是 痛苦 到 听到 的 , " 说 先生 . 威利 , 摇晃 他的 头 再次

.

:

.

“听到这样的事真让人难过，”怀利先生说着，又摇了摇头。

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [hɜ:r; həɹ] ['betəɹ] . "

" I trust you will pay her better . "

" 我 相信 你 将要 支付 她 更好的 . "

“我相信你会给她更高的薪水。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" Of course .

" 的 课程 .

“当然。

[ænd; ənd] , ['hɔːrəs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['kɑːt(ə)n] [blaʊsɪz] [ænd; ənd][ˈoʊvərɔːlz][fɔːr; fər]
And , Horace , she has been making cotton blouses and overalls for
和 , 贺拉斯 , 她 有 到过 制作 棉布 女式衬衫 和 连体工作服 为了
['wɜːkmən] [fɔːr; fər] ['eɪtɪ] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
workmen for eighty - five cents a dozen .
工人 为了 八十 - 五 分 一个 打 .

霍勒斯, 她一直在为工人们制作棉质衬衫和工装裤, 每打售价 85 美分。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . " **Think of it . "**
思考 的 它 . "

想想看。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['lɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ? **I suppose you learned her name and history ?**
" 我 认为 你 学习 她 姓名 和 历史 ?

我想你已经知道了她的名字和经历吧?

" [hiː; hi] [ɪn'terəˌɡertɪd] . **he interrogated .**
" 他 审问 .

他质问道。

" [jes] — [noʊ] — " ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd]['mɪsɪz] . ['waɪli] . **Yes — no — hesitated Mrs . Wylie .**
" 是的 — 不 — " 犹豫了一下 太太 . 威利 .

“是——不——”怀利太太犹豫了一下。

" [aɪ] ['lɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː][tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər]['mɪsɪz] . **I learned her name was , or at least she told me to call her Mrs .**
" 我 学习 她 姓名 曾是 , 或者 在 至少 她 讲述 我 到 称呼 她 太太 .
[luːsiː'ɛn] , **Lucien ,**
吕西安 ,

“我得知她的名字是, 或者至少她告诉我叫她卢西安夫人,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [neɪm] [ɪz][də'ləʊrəs; də'ləʊrɪs] . **and the child's name is Dolores .**
和 这 孩子的 姓名 是 多洛雷斯 .

孩子的名字叫多洛雷斯。

[ɑːd] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? **Odd , isn't it ?**
奇怪的 , 不是 它 ?

很奇怪, 不是吗?

[ʃiː; ʃi] ['nɪkneɪmz] [hɜːr; hər] ['dɔːli] . **She nicknames her Dolly .**
她 昵称 她 多莉 .

她给女儿取了个昵称叫多莉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [tuː] . **Such a sweet little creature , too .**
这样的 一个 甜的 小的 生物 , 也 .

真是个可爱的小家伙。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['luːsiːənz] ['riːəl] [neɪm] ? **I wonder if that is Mrs . Lucien's real name ?**
我 想知道 如果 那 是 太太 . 卢西恩的 真实的 姓名 ?

我想知道这是否是卢西安夫人的真名?

“ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈmjuːzɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtæsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌpˈhəʊlstərɪŋ] . -
“ **she continued musingly as she toyed with a tassel of the upholstery** . **29**
“ 她 持续 若有所思地 作为 她 玩弄 和 一个 流苏 的 这 室内装潢 . -
她一边若有所思地摆弄着椅套上的流苏，一边继续说道。29

[ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl]
Mr . Wylie sank into the depths of his chair and studied the opposite wall
先生 . 威利 沉没 进入 这 深度 的 他的 椅子 和 研究 这 对面的 墙
[ɪnˈtenti] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] .
intently for several moments .
专注地 为了 一些 时刻 .
怀利先生陷进椅子里，专注地盯着对面的墙壁看了好一会儿。

“ [aɪ] [waɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [huːm] [aɪˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃɪ] [riˈmaɪndz] [emˈiː] .
“ **I wish , he said , I could think of whom it is she reminds me** .
“ 我 希望 , “ 他 说 , “ 我 可以 思考 的 谁 它 是 她 提醒 我 .
“我希望,”他说,“我能想起来她让我想起了谁。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [gaʊnd] [ɪn] [waɪt] [sɪlk][ænd; ənd][ˈdaɪəmənds] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
I believe if I could see her gowned in white silk and diamonds I should
我 相信 如果 我 可以 看 她 身着礼服 在 白色的 丝绸 和 钻石 我 应该
[rɪˈmembər] . “
remember . “
记住 . “
我相信，如果我能看到她身着白色丝绸礼服、佩戴钻石的样子，我一定会记住她的。

“ [wʌt] [æn; ən][aɪˈdiːə] , ” [læft] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ **What an idea , he laughed his wife** .
“ 什么 一个 主意 , “ 笑了 他的 妻子 .
“真是个好主意!”他妻子笑着说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [soʊ] [drest] , [aɪ] [kənˈfes] .
“ **I should like to see her so dressed , I confess** .
“ 我 应该 喜欢 到 看 她 所以 穿着 , 我 承认 .
“我承认，我很想看看她那样打扮的样子。”

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈkʌlər] [ɪn] [ðæt] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [les] [ˈsædnəs] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [aɪz] ,
She should have more color in that pale face and less sadness in those dark eyes ,
她 应该 有 更多的 颜色 在 那 苍白 脸 和 较少的 悲伤 在 那些 黑暗 的眼睛 ,
她苍白的脸上应该多些血色，深邃的眼睛里应该少些悲伤。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ʃaɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈsetɪŋ] .
then she would shine in such a brilliant setting .
然后 她 会 闪耀 在 这样的 一个 杰出的 环境 .
那样的话，她就会在如此耀眼的舞台上大放异彩。

[jes] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . “
Yes , I am sure she has a history . “
是的 , 我 是 当然 她 有 一个 历史 . “
是的，我确信她有过去。

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] ? ”
“ **Which you did not learn ?** “
“ 哪个 你 做过 不是 学习 ? “
“你难道没学到吗? ”

“ [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] .
“ **Which I did not learn** .
“ 哪个 我 做过 不是 学习 .
“我没有学到这一点。”

“ [əˈɡen] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [sæt] [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [tʃɪn] [ˈsɔ:ftli] .
“ **Again Mr . Wylie sat wrapped in thought , stroking his massive chin softly .**
“ 再次 先生 : 威利 卫星 包装 在 想法 , 抚摸 他的 大量的 下巴 轻轻 :
怀利先生再次陷入沉思, 轻轻抚摸着他硕大的下巴。

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [nel] , [ɔ:l] [hu:] [kəmˈpəʊzd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði]
“ **Do you remember , Nell , all who composed our party two years ago in the**
“ 做 你 记住 , 内尔 , 全部 WHO 由 我们的 派对 二 年 前 在 这
[ædɪˈrændæks] ?
Adirondacks ?
阿迪朗达克山脉 ?
“内尔, 你还记得两年前我们在阿迪朗达克山脉的那些人吗? ”

[ɔ:r][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [θri:] [ˈjɪrz] ? “
Or was it three years ? ”
或者 曾是 它 三 年 ? “
还是三年?

“ [mɔ:r] [ˈnɪrli] [fɔ:r] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **More nearly four , I think .**
“ 更多的 几乎 四 , 我 思考 :
“我觉得应该接近四个吧。”

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] [ˈmæθju:z] [ænd; ənd] [waɪf] ; [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈeldrɪdʒ] — [dʒʌst] [θɪŋk] ,
Why , there was Judge Matthews and wife ; the Misses Eldridge — just think ,
为什么 , 那里 曾是 法官 马修斯 和 妻子 ; 这 小姐们 埃尔德里奇 — 只是 思考 ,
[ˈfæni] [ɪz] [ˈmærid] ;
Fannie is married ;
房利美 是 已婚 ;
还有马修斯法官夫妇; 埃尔德里奇小姐们——想想看, 范妮都结婚了;

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:mən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ; [ˈtaɪni] [ˈlu:ɪs] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈbesəməɹ] , [ænd; ənd]
Mrs . Harmon and her brother ; Tiny Lewis , Dr . Bessemer , and
太太 : 哈蒙 和 她 兄弟 ; 微小的 刘易斯 , 博士 : 贝塞麦 , 和
[ˈkʌz(ə)n] [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈlɒti] , — [ænd; ənd] — [noʊ] — [let][em ˈi:] [si:] !
Cousin Harry and Lottie , — and — no — let me see !
表哥 哈里 和 洛蒂 , — 和 — 不 — 让 我 看 !
哈蒙太太和她的兄弟; 小路易斯、贝塞默医生、表兄哈里和洛蒂, ——还有——不——让我想想!

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [pɔ:l] [ˈsmɪθs] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,
That was all that there were at Paul Smith's , I believe ,
那 曾是 全部 那 那里 是 在 保罗 史密斯 , 我 相信 ,
我记得保罗·史密斯店里就只有这些了。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][,er ˈju:] [ˈserbl] [ˈkæzəm][wi:; wi] [met] [ˈmeɪdʒər] —
except the time that we went to Au Sable Chasm we met Major —
除了 这 时间 那 我们 去 到 奥 黑貂 深渊 我们 遇见 主要的 —
除了我们去奥萨布尔峡谷遇到少校的那次——

[oʊ] — [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæt] [ˈmeɪdʒər] [ˈsʌmbɑ:di] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
oh — what was his name , that Major Somebody and his wife ,
哦 — 什么 曾是 他的 姓名 , 那 主要的 某人 和 他的 妻子 ,
哦——那位某某少校和他的妻子叫什么名字来着?

[ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈhæri] [wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði] [ˈfænsi] [bɔ:l] ?
that Cousin Harry was so taken with at the fancy ball ?
那 表哥 哈里 曾是 所以 已采取 和 在 这 想要 球 ?
表哥哈里在舞会上迷上的那位女士是谁?

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] , [ˈhɔ:rəs] ?
Don't you remember her , Horace ?
不 你 记住 她 , 贺拉斯 ?
霍勒斯, 你不记得她了吗?

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ˈtʃaɪldwɔːld] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [tuː] .
They went to Childwold with us , too .
他们 去 到 奇尔德沃尔德 和 我们 , 也 :

他们也和我们一起去了奇尔德沃尔德。

" [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [ˈstɑːrtɪd] .
" **Mr . Wylie started .**
" 先生 : 威利 开始 :

“怀利先生开口了。”

" [ɑː] , [aɪ] [rɪ'membər] !
" **Ah , I remember !**
" 啊 , 我 记住 !

“啊，我想起来了！ ”

[hiː; hi] [went] [west] .
He went West .
他 去 西方 :

他去了西部。

[hiː; hi] [dɪd] have30
He did have30
他 做过 have30

他确实有30

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [waɪf] .
a lovely wife .
一个 迷人的 妻子 :

一位可爱的妻子。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [eɪ 'em] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] . "
I wonder if she is the one I am reminded of . "
我 想知道 如果 她 是 这 一 我 是 提醒 的 : "

我不知道她是不是我记忆中那个人的化身。

" [ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈpembɜːtən] [ˈgɜːlz] [huː] [went] [tuː; tə] [ˈsærənæk] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,
" **And then there were the Pemberton girls who went to Saranac with us ,**
" 和 然后 那里 是 这 彭伯顿 女孩们 WHO 去 到 萨拉纳克 和 我们 ,

“然后还有和我们一起去萨拉纳克的彭伯顿女孩们，

[ænd; ænd] [oʊld] [prəˈfesər] [ˈsɔːjər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bʌgz] [ænd; ænd] [ˈbiːtlz] , [ˈhʌntɪŋ] [ˈspesɪmənz] .
and old Professor Sawyer with his bugs and beetles , hunting specimens .
和 老的 教授 索耶 和 他的 漏洞 和 甲虫 , 打猎 标本 :

还有老索耶教授和他的昆虫、甲虫，他正在收集标本。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [ˈlʌvli] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðæt] [ˈsʌmər] . "
What a perfectly lovely time we had that summer . "
什么 一个 完美 迷人的 时间 我们 有 那 夏天 : "

那年夏天我们度过了一段多么美好的时光啊！

" [jes] , " [ˈdriːmɪli] .
" **Yes , " dreamily .**
" 是的 , " 梦幻般地 :

“是的，”他梦呓般地说道。

" [wiːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [fɔːr; fər] [nekst] [ˈsiːz(ə)n] .
" **We'd better be planning a trip for next season .**
" 我们会 更好的 是 规划 一个 旅行 为了 下一个 季节 :

“我们最好开始计划下个赛季的旅行了。”

[ðɪs] [fæd] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪts] [ˈkuːlər] [wəʊnt] [læst] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
This fad of staying in the city because it's cooler won't last , I fancy .
这 时尚 的 入住 在 这 城市 因为 它是 冷却器 惯于 最后的 , 我 想要 :

我认为，这种因为城市更凉爽而选择留在城市里的风潮不会持续太久。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n] [bi:tʃ] , " ['tentətɪvli] .
I've been thinking of Ocean Beach , " tentatively .
我已经 到过 思维 的 海洋 海滩 , " 姑且 .

“我一直在考虑去海洋海滩,”他试探性地说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv][bɑ:r][ˈhɑ:rbər] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] ['dʌznt] ['mætər] .
" And I of Bar Harbor ; but it doesn't matter .
" 和 我 的 酒吧 港口 ; 但 它 不 事情 .

“还有我，来自巴尔港；但这无关紧要。”

[wi:v] [bɪn] [moʊst] ['evriwɛr] , " ['mɪsɪz] . ['waɪli] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] .
We've been most everywhere , " Mrs . Wylie said with a little sigh .
我们已经 到过 最多 到处 , " 太太 . 威利 说 和 一个 小的 叹 .

“我们几乎去过所有地方了,”怀利太太叹了口气说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['fɔ:rɪst] ['sɪti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['eni] **" I don't know but what I have enjoyed Forest City as much as I should any**
" 我 不 知道 但 什么 我 有 享受 森林 城市 作为 很多 作为 我 应该 任何
['ʌðər] [pleɪs] .
other place .
其他 地方 .

“我不知道为什么，但我感觉自己像在其他任何地方一样喜欢森林城。”

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈlaɪtʃəli] [ku:l] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] . "
It has been delightfully cool here on the lake . "
它 有 到过 令人愉悦 凉爽的 这里 在 这 湖 . "

湖边的天气凉爽宜人。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [nel] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] , [dʒʌst] **" Yes , but I suspect that my little Nell has a hankering for the moon , just**
" 是的 , 但 我 怀疑 那 我的 小的 内尔 有 一个 渴望 为了 这 月亮 , 只是
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

“是的，但我怀疑我的小内尔同样渴望月亮。”

[aɪ] ['rekən] [wi:d] ['betər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [nekst] [mʌnθ] ,
I reckon we'd better go to the seashore for a little while next month ,
我 估计 我们会 更好的 去 到 这 海滨 为了 一个 小的 尽管 下一个 月 ,

我觉得我们下个月最好去海边待一段时间。

[dʒʌst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv][laɪf] .
just to break the monotony of life .
只是 到 休息 这 单调 的 生活 .

只是为了打破生活的单调乏味。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] , [ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] ['tɪbi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
And if you go , you'll want to take Tibby with you , I suppose . "
和 如果 你 去 , 你会 想 到 拿 蒂比 和 你 , 我 认为 . "

如果你要去的话，我想你肯定会想带上蒂比吧。”

" [moʊst] [əˈʃʊrədli] .
" Most assuredly .
" 最多 当然 .

“绝对如此。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['treʒər] .
She's a perfect treasure .
她是 一个 完美的 宝藏 .

她是个完美的宝贝。

[aɪ] ['kʊdn't] [get] [ə'ɒ:n] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] . "
 " **I couldn't get along without her** . "
 " 我 不能 得到 沿着 没有 她 . "
 没有她我活不下去。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
 " **I see you are becoming much attached to her** . "
 " 我 看 你 是 成为 很多 随附的 到 她 . "
 "我看得出来你越来越喜欢她了。"

" [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em] .
 " **Indeed I am** .
 " 的确 我 是 .
 "的确如此。"

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [sʊʊ] [deft] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] . "
 I never had a maid before so deft and pleasing . "
 我 绝不 有 一个 女佣 前 所以 麻利 和 令人愉悦 . "
 我以前从未遇到过如此娴熟又令人愉悦的女佣。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:z] [tu:] ['prɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] . "
 " **I'm afraid she's too pretty for her position** . "
 " 我是 害怕的 她是 也 漂亮的 为了 她 位置 . "
 "恐怕她长得太漂亮了，不适合这个职位。"

" [oʊ] , [noʊ] ; [nɑ:t] [tu:] ['prɪti] .
 " **O , no ; not too pretty** .
 " 哦 , 不 ; 不是 也 漂亮的 .
 "哦，不；不太漂亮。"

[ˈtʃɪldrən] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [kəm'pænjən] .
 Children like a pretty companion .
 孩子们 喜欢 一个 漂亮的 伴侣 .
 孩子们喜欢漂亮的伴侣。

[ˈrɑ:bi] ['nevər] [əʊ'beɪd] ['mɪsɪz] . [ˈhɑ:r,bæk] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ['tɪbi] .
 Robbie never obeyed Mrs Harbeck as he does Tibby .
 罗比 绝不 服从 太太 . 哈贝克 作为 他 做 蒂比 .
 罗比从来不听哈贝克太太的话，不像听蒂比的话那样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [aɪz] .
 But she has remarkable eyes .
 但 她 有 卓越 眼睛 .
 但她有一双非常漂亮的眼睛。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] that31
 For some reason she has taken a great dislike to that31
 为了 一些 原因 她 有 已采取 一个 伟大的 不喜欢 到 that31
 不知何故，她非常讨厌那个31

[jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪ] - ['glæsɪz] , [ɑ:n][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [flɔ:r] .
 young man with the eye - glasses , on the third floor .
 年轻的 男人 和 这 眼睛 - 眼镜 , 在 这 第三 地面 .
 戴眼镜的年轻男子，在三楼。

[ɪts] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][rɪ'gɑ:rdz][hɪm; ɪm] .
 It's amusing to see the look with which she regards him .
 它是 有趣 到 看 这 看 和 哪个 她 问候 他 .
 她看他的眼神真有趣。

[ˈjestərdeɪ] [ˈtɪbi] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [sterz] [fɔːr; fər] [ˈrɑːbi] [ænd; ənd] [ðæt]
Yesterday Tibby was waiting at the head of the stairs for Robbie and that
昨天 蒂比 曾是 等待 在 这 头 的 这 楼梯 为了 罗比 和 那
[mæn] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd][steəd] [æ; ət][hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈɪnsələntli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .
man came along and stared at her rather insolently through his glasses .
男人 来了 沿着 和 凝视 在 她 相当 傲慢地 通过 他的 眼镜 .
昨天，蒂比在楼梯口等罗比，那个男人走过来，透过眼镜，傲慢地盯着她。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˈtɪbi] .
You should have seen Tibby .
你 应该 有 已见 蒂比 .
你应该看看蒂比。

[hɜːr; hər] [aɪz] [brɪˈɡæn] [tuː; tə][daɪˈleɪt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs] [æ; ət] [beɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd]
Her eyes began to dilate like those of a tigress at bay , and she returned
她 眼睛 开始 到 扩张 喜欢 那些 的 一个 母老虎 在 湾 , 和 她 返回
[hɪz; ɪz] [ster] .
his stare .
他的 盯 .
她的眼睛像受惊的母老虎一样睁大，回望着他。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] ,
The fellow started down ,
这 同伴 开始 向下 ,
那人开始往下走，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈɡreɪsfəl] [dɪˈsent] [tuː; tə]
but for some reason stumbled and made a very ungraceful descent to
但 为了 一些 原因 踉跄 和 制成 一个 非常 不优雅的 下降 到
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
the bottom of the staircase .
这 底部 的 这 楼梯 .
但不知何故，他绊了一下，非常笨拙地跌跌撞撞地走下了楼梯。

[aɪˈtiː] [ˈriːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈtɪbi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːl] .
It really seemed as if Tibby made him fall .
它 真的 似乎 作为 如果 蒂比 制成 他 落下 .
看起来好像是蒂比害他摔倒的。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈɪmədʒɪn][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [æ; ət][hɪz; ɪz][ˈmɪʃəp] . “
You can imagine her delight at his mishap .”
你 能 想象 她 喜 在 他的 意外 . “
你可以想象她看到他遭遇不幸时有多高兴。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌ; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **That is the way of womankind , ” said Mr . Wylie , smiling .**
” 那 是 这 方式 的 女性 , ” 说 先生 . 威利 , 微笑 .
“这就是女人的行事方式，”怀利先生笑着说。

“ [ðeɪ] [læf] [æ; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdaʊn,fɔːlz] , [ənˈles] [wiː; wi][dræg][ðəm; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [wɪt]
“ **They laugh at our downfalls , unless we drag them down with us , which**
” 他们 笑 在 我们的 缺点 , 除非 我们 拖 他们 向下 和 我们 , 哪个
[wɪə(r)] [æpt][tuː; tə][duː] .
we're apt to do .
是 易于 到 做 .
“他们会嘲笑我们的失败，除非我们把他们也拖下水，而我们很可能会这样做。”

[ˈtɪbi] [ɪz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] ; [bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] , [duː][nɑːt][pet] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌt] ,
Tibby is no exception ; but seriously , do not pet her too much ,
蒂比 是 不 例外 ; 但 严重地 , 做 不是 宠物 她 也 很多 ,
蒂比也不例外；但说真的，别太爱抚她。

[ɒːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [fər'get] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .
or she may forget what is due to her position in life .
或者 她 可能 忘记 什么 是 到期的 到 她 位置 在 生活 :

或者她可能会忘记自己作为社会地位所应得的一切。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] . "
She must not appear impertinent ."
她 必须 不是 出现 无礼 : "
她不能显得无礼。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [bi'heɪvz] [wel] .
" **I'm sure she behaves well .**
" 我是 当然 她 行为 出色地 :
"我相信她举止得体。"

[ˈtɪbi] [ɪz][nɑːt] [ɪl] - [bred] .
Tibby is not ill - bred .
蒂比 是 不是 患病的 - 繁殖 :
蒂比并非出身低微。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [suː'pɪriər] [ˈpiːp(ə)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .
Her parents were quite superior people , if they did live on a farm .
她 父母 是 相当 优越的 人们 , 如果 他们 做过 居住 在 一个 农场 :
如果她的父母真的住在农场里, 那他们一定是相当优秀的人。

[ˈtɪbi] [boʊsts] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdevɜːoʊ] , [grænd] - [niːs] [tuː; tə][æn; ən] [ɜːrɪ] , "
Tibby boasts that her mother was a Devereaux , grand - niece to an earl , "
蒂比 吹嘘 那 她 母亲 曾是 一个 德弗罗 , 盛大 - 侄女 到 一个 伯爵 , "
[sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] , [ˈlæfɪŋ] .
said Mrs . Wylie , laughing .
说 太太 : 威利 , 笑 :
怀利夫人笑着说: "蒂比自豪地说, 她的母亲是德弗罗家族的人, 是伯爵的侄孙女。"

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mɪŋks] !
" **The little minx !**
" 这 小的 minx !
"这个小妖精! "

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [praɪd] [ɪˈnʌf] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [huː] [ˈkænɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈænsesetərz] [ɪn] [ə'merɪkə]
She has pride enough , no doubt , and who cannot boast of ancestors in America
她 有 自豪 足够的 , 不 怀疑 , 和 WHO 不能 夸 的 祖先 在 美国
!
!
!
她无疑很有自尊心, 而且谁又不能自豪地说自己的祖先在美国呢!

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ˈprɪti] [feɪs] .
She certainly is a bright girl , and has a remarkably pretty face .
她 当然 是 一个 明亮的 女孩 , 和 有 一个 非常 漂亮的 脸 :
她确实是个聪明的女孩, 而且长得非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [tri:t] [hɜːr; hər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər]
She cannot fail to attract attention , especially as you treat her like a younger
她 不能 失败 到 吸引 注意力 , 尤其 作为 你 对待 她 喜欢 一个 年轻
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,
她一定会吸引大家的注意, 尤其是当你像对待妹妹一样对待她时。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
rather than like a servant .
相当 比 喜欢 一个 仆人 :
而不是像仆人一样。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ji][ɪz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [meɪd] . ”
It is really unfortunate for her that she is so unlike the ordinary maid . ”
它是真的不幸为了她，那她是所以与此不同，这普通的女佣：
她和普通的佣人截然不同，这真是她的不幸。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ˈhɔːrəs] ,
“ I have thought of all this , Horace ,
“ 我有想法的全部这 ， 贺拉斯 ，
“霍勒斯，这些我都想过了。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
and I mean to make more of her than simply a servant .
和我 意思是 到 制作 更多的 的 她 比 简单地 一个 仆人 ；
我的目的是让她发挥比单纯的仆人更大的作用。

[ɪn] time32
In time32
在 time32

在时间32

[ʃiː; ji] [wɪl] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈtrʌstɪd] [frend] [ænd; ʌnd] [kəmˈpænjən] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] .
she will grow to be my trusted friend and companion , I am sure .
她 将要 生长 到 是 我的 可信 朋友 和 伴侣 ， 我 是 当然 ；
我相信她一定会成为我值得信赖的朋友和伙伴。

[waɪ] [meɪ] [ʃiː; ji][nɑːt] ?
Why may she not ?
为什么 可能 她 不是 ？

为什么她不能？

[ʃiː; ji][ɪz] [wel] - [bɔːrn] ; ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [ɪn][ˈəʊər; ɑːr] [best] [səˈsaɪəti] . ”
She is well - born ; better than many in our best society . ”
她 是 出色地 - 出生 ； 更好的 比 许多 在 我们的 最好的 社会 ； ”
她出身高贵，比我们上流社会的许多人都要优秀。

“ [juː; jʊ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [soʊl] , [juːd] ['betər] [əˈdɑːpt][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
“ You dear little philanthropic soul , you'd better adopt her at once .
“ 你 亲爱的 小的 慈善 灵魂 ， 你会 更好的 采纳 她 在 一次 ；
“你这个善良的小慈善家，最好马上收养她。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [pɪk] [ʌp] [tuː] ['meni] ['prɪti] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [weɪst] [ˈsɪmpəθi] [əˈpɑːn][ɔːr][aɪ][fæl; fəl][biː; bi]
But don't pick up too many pretty girls to waste sympathy upon or I shall be
但 不 挑选 向上 也 许多 漂亮的 女孩们 到 浪费 同情 之上 或者 我 将 是
[nɪˈɡlektɪd] ,
neglected ,
被忽视的 ；
但是别把太多同情心浪费在漂亮女孩身上，否则我会被冷落的。

[aɪ] [fɪr] .
I fear .
我 害怕 ；

我感到害怕。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈɪli] [saɪt] [ˈkaɪndnəs] [ɪz] [rɪˈpeɪd] .
Besides , I have often noticed how illy such kindness is repaid .
除了 ， 我 有 经常 注意到 如何 伊利 这样的 仁慈 是 已偿还 ；
此外，我经常注意到，这种善意往往得不到应有的回报。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [aɪˈtiː] .
You might have cause to regret it .
你 可能 有 原因 到 后悔 它 ；
你或许会后悔的。

” **Mr. Wylie picked up the evening paper and was soon absorbed in its columns** .
先生 威利 挑选 向上 这 晚上 纸 和 曾是 很快 吸收 在 它是 列 .
33

怀利先生拿起晚报，很快就被上面的专栏文章吸引住了。33

CHAPTER IV
章 第四

第四章

THROUGH CLAIRVOYANT VISION
通过 通灵者 想象

通过透视视觉

And now, as the exhibitor of a panorama might say,
和 现在 , 作为 这 参展商 的 一个 全景 可能 说 ,
现在, 正如全景画展览者可能会说的那样,

it becomes necessary to introduce our readers or audience to new scenes
它 变成 必要的 到 介绍 我们的 读者 或者 观众 到 新的 场景
and stranger people .
和 陌生人 人们 .

这就有必要向我们的读者或观众介绍新的场景和陌生的人。

But these strangers being near and dear to the heart of the writer,
但 这些 陌生人 存在 靠近 和 亲爱的 到 这 心 的 这 作家 ,
但这些陌生人却与作者的内心世界如此亲近,

if not yet to the reader,
如果 不是 然而 到 这 读者 ,
如果读者尚未读到,

become in their lives so intermingled and interwoven in the lives and histories of the persons first introduced that we can no longer allow them to remain behind the scenes .
变得 在 他们的 生活 所以 交织 和 交织 在 这 生活 和 历史 的 这 人 第一的 介绍 那 我们 能 不 更长 允许 他们 到 保持 在后面 这 场景 .

他们的生活在最初介绍的人物的生活和历史中变得如此交织在一起，以至于我们不能再让他们继续留在幕后。

We must also go back in time several years to a period when the prairies of the West were in some portions less thickly populated than at present,
我们 必须 还 去 后退 在 时间 一些 年 到 一个 时期 什么时候 这 草原 的 这 西方 是 在 一些 部分 较少的 浓密 人口稠密 比 在 展示 ,
我们还必须回顾几年前，那时西部大草原的部分地区人口密度比现在低得多。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmʌʃrʊm] [grʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [wʌz; wəz] [sti] [ə; ei][ˈmɑ:rv(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsləʊə] **and the mushroom growth of the towns was still a marvel to the slower**
和 这 蘑菇 生长 的 这 城镇 曾是 仍然 一个 奇迹 到 这 慢点
[ˈgrʊɪŋ] [i:st] .
growing East .
生长 东方 .

对于发展较为缓慢的东部地区来说，城镇如雨后春笋般涌现仍然是一件令人惊叹的事情。

[tu:; tə][ə; ei] [taɪm] , [ˈɔ:lsʊʊ] , **To a time , also ,**
到 一个 时间 , 还 ,
[wen] [ðə; ði][sʊʊ] - [kɔ:ld] [ˈmɑ:dərn][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; ei] [njuə] [grʊθ] [ænd; ʌnd] [wen] **when the so - called modern spiritualism was of a newer growth and when**
什么时候 这 所以 - 称为 现代的 招魂 曾是 的 一个 较新的 生长 和 什么时候
[esəˈterɪk] [fəˈlɑ:səfi] , [əˈkʌlɪzəm] , **esoteric philosophy , occultism ,**
深奥的 哲学 , 神秘学 ,
[wɜ:z] [ə; ei] [njuə] [grʊθ] [ænd; ʌnd] [wen] **was of a newer growth and when**
是 的 一个 较新的 生长 和 什么时候
[wɜ:z] [ə; ei] [njuə] [grʊθ] [ænd; ʌnd] [wen] **was of a newer growth and when**
是 的 一个 较新的 生长 和 什么时候

当所谓的现代唯灵论刚刚兴起，以及神秘哲学、神秘主义.....

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɪzəmz] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [greɪv] [wɜ:r; wər] [les] **and the many other isms dealing with the life beyond the grave were less**
和 这 许多 其他 主义 处理 和 这 生活 超过 这 严重 是 较少的
[tɔ:kt] [ʌv; əv] .
talked of .
谈话 的 .
[wɜ:z] [ə; ei] [njuə] [grʊθ] [ænd; ʌnd] [wen] **was of a newer growth and when**
是 的 一个 较新的 生长 和 什么时候

而其他许多与死后生命有关的主义则较少被提及。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ə; ei] [smɔ:l] [taʊn] [ɪn] [ˈwestərn] [ˈaɪər] , [ænd; ʌnd][ə; ei] [ˈkʌntri] [fɑ:rm] - [haʊs] , **The place , a small town in western Iowa , and a country farm - house ,**
这 地方 , 一个 小的 镇 在 西 爱荷华州 , 和 一个 国家 农场 - 房子 ,
[wɜ:z] [ə; ei] [njuə] [grʊθ] [ænd; ʌnd] [wen] **was of a newer growth and when**
是 的 一个 较新的 生长 和 什么时候

地点是爱荷华州西部的一个小镇，以及一座乡村农舍。

[ˈnesəlz] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [ʃu:] [kəʊvz] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [blʌfs] [əˈbʌv] [ðə; ði] **nestles down in one of the horse - shoe coves formed by the bluffs above the**
雀巢 向下 在 一 的 这 马 - 鞋 海湾 形成 经过 这 悬崖 多于 这
[ˈi:stərn] [ˈbɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈrɪvər] .
eastern border of the Missouri River .
东 边界 的 这 密苏里州 河 .

它坐落在密苏里河东部边界上方悬崖形成的一个马蹄形海湾中。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈneɪbərɪŋ] [dˈwelɪŋz] [ɪn] [saɪt] , **There are no neighboring dwellings in sight ,**
那里 是 不 邻接 住宅 在 视线 ,
[wɜ:z] [ə; ei] [njuə] [grʊθ] [ænd; ʌnd] [wen] **was of a newer growth and when**
是 的 一个 较新的 生长 和 什么时候

视线范围内没有邻近的房屋。

[ðʊʊ] [bʌt; bət][ə; ei] [fju:] [rɑ:dz] [əˈweɪ] [ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ˈɔ:lsʊʊ][ɪn] [kəʊvz] [ɪn][ðə; ði] [blʌfs] , **though but a few rods away are other houses situated also in coves in the bluffs ,**
尽管 但 一个 很少 杆 离开 是 其他 房屋 位于 还 在 海湾 在 这 悬崖 ,
[wɜ:z] [ə; ei] [njuə] [grʊθ] [ænd; ʌnd] [wen] **was of a newer growth and when**
是 的 一个 较新的 生长 和 什么时候

不过，再往前走几步，还有其他一些房子也坐落在悬崖边的海湾里。

[ˈfɔ:mɪŋ] [kwɑɪt][ə; ei][lɑ:rdʒ] [kəˈmju:nəti] , [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] . - **forming quite a large community , living near but out of sight of each other . 34**
成型 相当 一个 大的 社区 , 活的 靠近 但 出去 的 视线 的 每个 其他 . -
[wɜ:z] [ə; ei] [njuə] [grʊθ] [ænd; ʌnd] [wen] **was of a newer growth and when**
是 的 一个 较新的 生长 和 什么时候

他们形成了一个相当大的社区，彼此居住得很近，但又互不相见。34

[lɑ:rdʒ] [hə:dʒ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][ɑ:r; ə] [si:n] ['greɪzɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈfenst] ['pæstʃər] [lənd]
Large herds of horses and cattle are seen grazing upon the unfenced pasture land
大的 畜群 的 马匹 和 牛 是 已见 放牧 之上 这 没有围栏 牧场 土地
,
:
,

可以看到大群马和牛在没有围栏的牧场上吃草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sku:lhaʊs] ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bi:kən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv]
and a small schoolhouse standing out like a beacon from a ridge of
和 一个 小的 校舍 常设 出去 喜欢 一个 信标 从 一个 岭 的
[ˈhaɪlənd] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['bɪldɪŋ] ['vɪzəb(ə)],
highland is the only building visible ,
高地 是 这 仅有的 建筑 可见的 ,

一座小小的校舍像灯塔一样矗立在地山脊上，是唯一可见的建筑。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [bɑ:nz] [ænd; ənd][kɔ:rn] - [krɪb] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rmz] .
except the barns and corn - cribs belonging to the farms .
除了 这 谷仓 和 玉米 - 婴儿床 属于 到 这 农场 .

除了农场所属的谷仓和玉米仓之外。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [əˈdɪʃənz] [ɔ:r] [li:n] - [ti: oʊ əs] ,
The house itself is low and long , with several additions or lean - tos ,
这 房子 本身 是 低的 和 长的 , 和 一些 新增内容 或者 倾斜 - 到 ,

房子本身又低又长，还有几个附属建筑或斜屋顶。

[bʌt; bət][hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌhɑ:spɪˈtæləti] ,
but has an air of comfort and hospitality ,
但 有 一个 空气 的 舒适 和 热情好客 ,

但给人一种舒适好客的感觉。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['meni] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [pləˈtoʊ] ,
looking out as it does upon the many acres of rolling plateau ,
寻找 出去 作为 它 做 之上 这 许多 英亩 的 滚动 高原 ,

从这里可以俯瞰大片绵延起伏的高原，

[wer] [fɑ:r] [əˈweɪ] [ɪz] [si:n] [ðə; ði][dɑ:rk][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ['waɪndɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [berz]
where far away is seen the dark line of the country road winding about the base
在哪里 远的 离开 是 已见 这 黑暗的 线 的 这 国家 路 绕线 关于 这 根据
[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] [ɔ:r] ['klaɪmɪŋ] ['sti:pli] [ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of the bluffs or climbing steeply up the sides of them .
的 这 悬崖 或者 攀登 陡峭地 向上 这 侧面 的 他们 .

远处可以看到乡村公路的黑色轮廓线，它蜿蜒盘旋在悬崖底部，或者陡峭地攀升到悬崖侧面。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [leɪn] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd][ænd; ənd] [li:dz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
A long lane branches from the main road and leads up to the house ,
一个 长的 车道 分支 从 这 主要的 路 和 线索 向上 到 这 房子 ,

一条长长的小路从主路岔出，通往房子。

[ænd; ənd] [əˈfɔ:rdʒ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌmɪŋ] ['vɪzɪtər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [əˈweɪ] ,
and affords a view of any coming visitor for some distance away ,
和 提供 一个 看法 的 任何 未来 游客 为了 一些 距离 离开 ,

而且可以从远处看到任何即将到来的访客，

[ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [kaʊpəθs] [θred] [ðə; ði] [sti:p] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
and lines of cowpaths thread the steep hills at the back of the dwelling .
和 线条 的 牛径 线 这 陡 丘陵 在 这 后退 的 这 住宅 .

住宅后方陡峭的山坡上，蜿蜒着一排排牛径。

[ðʌs] [sɪ'kwɛstərd] [ænd; ənd] [hɪl] - [ɪn'vaɪəərənd] [lɪvd] ['skwaɪər][ˈbɑːrɪtræm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd]
Thus sequestered and hill - environed lived Squire Bartram with his wife and
因此 隔离 和 爬坡道 - 环境 居住地 乡绅 巴特拉姆 和 他的 妻子 和
[tuː] [sʌnz] ,
two sons ,
二 儿子们 ,

就这样，巴特拉姆乡绅和他的妻子以及两个儿子过着与世隔绝、山峦环绕的生活。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ˈfɑːrmər] ,
enjoying the peace and plenty of the average well - to - do farmer ,
享受 这 和平 和 很多 的 这 平均的 出色地 - 到 - 做 农民 ,
享受着普通富裕农民的平静和富足生活，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ker] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənts] [wɪtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɪn] [taʊn] [maɪt]
with none of the business care and excitements which a life in town might
和 没有任何 的 这 商业 关心 和 兴奋 哪个 一个 生活 在 镇 可能
[brɪŋ] .
bring .
带来 .

没有都市生活可能带来的商业压力和喧嚣。

['skwaɪər][ˈbɑːrɪtræm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
Squire Bartram was one of those who had the good fortune to have been
乡绅 巴特拉姆 曾是 一 的 那些 WHO 有 这 好的 财富 到 有 到过
[bɔːrn][ɪn] [ðæt] [moʊst] ['kʌvətɪd] [bɜːrθ] - [pleɪs] ,
born in that most coveted birth - place ,
出生 在 那 最多 令人垂涎的 出生 - 地方 ,

巴特拉姆乡绅是少数有幸出生在那片令人梦寐以求的出生地的人之一。

[ˌmæsət'juːsɪts] , [ænd; ənd][pər'hæps] , ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
Massachusetts , and perhaps , better than all ,
马萨诸塞州 , 和 也许 , 更好的 比 全部 ,
马萨诸塞州，或许比其他任何地方都更胜一筹，

[hiː; hi][fɜːrst][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['bəːkʃiə] [hɪlz] .
he first opened his eyes upon the renowned and beautiful Berkshire Hills .
他 第一的 打开 他的 眼睛 之上 这 著名 和 美丽的 伯克郡 丘陵 .
他第一次睁开眼看到的是举世闻名的美丽伯克希尔山。

[ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [kriːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pʃjʊrɪtən]
In early childhood he had been taught the religion and creed of those Puritan
在 早期的 童年 他 有 到过 教授 这 宗教 和 信条 的 那些 清教徒
['fɑːðəz] [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ˈhoʊmz][ðər; ðər] ,
fathers who founded the first homes there ,
父亲们 WHO 创立 这 第一的 房屋 那里 ,

他幼年时就被灌输了那些在那里建立最早家园的清教徒先辈们的宗教信仰和信条。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [strikt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['mɔːrəl][ænd; ənd]
and had been brought up to a most strict observance of all moral and
和 有 到过 带来 向上 到 一个 最多 严格的 观察 的 全部 道德 和
[ɪːvæŋ'dʒelɪkl] [lɔː] .
evangelical law .
福音 法律 .

他从小就被教育要严格遵守所有的道德和福音律法。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['fruːgəli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [spɛnt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm]
His life had been frugally and honestly spent upon a farm up to the time
他的 生活 有 到过 节俭地 和 诚实地 花费 之上 一个 农场 向上 到 这 时间
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

直到那时，他一直过着节俭诚实的农场生活。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ˈpriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈɜːrli] apostles35
listening to the preaching of the early apostles35
聆听 到 这 布道 的 这 早期的 apostles35
聆听早期使徒的讲道35

[ʌv; əv][ˈmɔːmənɪzəm] , [hiː; hi][felt] [hɪmˈself] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ˈpriːsthʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] .
of Mormonism , he felt himself called to a priesthood among the Saints .
的 摩门教 , 他 毛毡 他自己 称为 到 一个 圣职 之中 这 圣徒队 .
在摩门教中, 他感到自己被召唤成为圣徒中的一名祭司。

[ˈleɪtər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdɔːrd] ˈmɑːrtərdəm] [ænd; ənd][praɪˈveɪ](ə)n][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
Later , when he had endured martyrdom and privations for the sake of
之后 , 什么时候 他 有 忍受 殉道 和 匮乏 为了 这 清酒 的
[ðɪs] [bɪˈliːf] ,
this belief ,
这 信仰 ,
后来, 当他为了这种信仰忍受了殉道和苦难之后,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪl] - [ðen] [kənˈsiːld] ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˈplʊrəl]
he found himself face to face with the till - then concealed doctrine of plural
他 成立 他自己 脸 到 脸 和 这 直到 - 然后 暗 教义 的 复数
[ˈmæɪrɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .
他发现自己正面面对着此前一直被掩盖的复婚教义。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪz; ɪz][ˈpjʊrɪtən][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [rɪˈvʊəlɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
From this his Puritan instincts revolted and he quitted the church
从 这 他的 清教徒 本能 反抗 和 他 辞职 这 教会
[wɪð; wɪθ] ˈmeni] [ˈʌðər] [huː] ˈlʊskertɪd] [nɪr] ˈkaʊns(ə)l] [blʌfs] .
with many others who located near Council Bluffs .
和 许多 其他的 WHO 位于 靠近 理事会 悬崖 .
由此, 他的清教徒本能受到了反抗, 他和许多其他人一起离开了教会, 搬到了康瑟尔布拉夫斯附近。

[bʌt; bət] , [kæst][aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ˈjætərd] , [hɪz; ɪz]
But , cast out from a church he had loved , his faith shattered , his
但 , 投掷 出去 从 一个 教会 他 有 喜爱 , 他的 信仰 破碎 , 他的
[ɪˈluːʒnz] [dɪˈstrɔɪd] ,
illusions destroyed ,
幻觉 损毁 ,
但是, 被逐出他所深爱的教会后, 他的信仰破碎了, 他的幻想破灭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ˈredi] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ˈeni] [kriːd] [ɔːr][ˈɪzəm] [wɪtʃ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] .
he was ready to turn to any creed or ism which came his way .
他 曾是 准备好 到 转动 到 任何 信条 或者 主义 哪个 来了 他的 方式 .
他随时准备接受任何他接触到的信条或主义。

[æz; əz][hiː; hi] ˈlɜːrniɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈnuːli] [tɔːt] [kriːd] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈspɪrɪtɪzəm] ,
As he learned more of the newly taught creed of modern spiritism ,
作为 他 学习 更多的 的 这 新 教授 信条 的 现代的 唯灵论 ,
随着他对现代唯灵论新教义的了解不断深入,

[hiː; hi][bɪˈgæən][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] ˈkriːd(ə)ns] , [ðə; ði] [mɔːr] [səʊ][æz; əz][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd]
he began to give it credence , the more so as he believed he could
他 开始 到 给 它 信任 , 这 更多的 所以 作为 他 相信 他 可以
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
他开始相信它, 尤其因为他觉得自己能够理解它。

[fɾɑm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stændpɔɪnt] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fit] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] [smɪθ] .
from such a standpoint , the life of the prophet Joseph Smith .
从 这样的 一个 立场 , 这 生活 的 这 先知 约瑟夫 史密斯 :
从这个角度来看, 先知约瑟·斯密的一生。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [smɪθ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] - ['mi:diəm] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [træns] [ænd; ənd] ['vɪʒənz]
Was not Smith a spirit - medium and were not the trances and visions
曾是 不是 史密斯 一个 精神 - 中等的 和 是 不是 这 恍惚状态 和 愿景
[wɪtʃ] [hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd]['sɪmələɹ][ɔ:r][aɪ'dentɪk(ə)][wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [ˌmɪdiə'mɪstɪk]
which he claimed to have had similar or identical with those mediumistic
哪个 他 声称 到 有 有 相似的 或者 完全相同的 和 那些 通灵者
[ˌeksə'bɪʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] ['wɪtnɪst] ?
exhibitions which he now witnessed ?
展览 哪个 他 现在 目击者 ?

史密斯难道不是一位灵媒吗? 他声称自己经历的恍惚状态和幻象, 难道不与他现在亲眼目睹的那些灵媒表演相似或相同吗?

[maɪt] [nɑ:t][ðə; ði] ['prɑ:fit] [hɪm'self] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'si:vð] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'leɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Might not the prophet himself have been deceived and the revelation which he
可能 不是 这 先知 他自己 有 到过 受骗 和 这 启示 哪个 他
[sə'pʊʊzɪd; sə'pʊʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɑm; frəm][gɑ:d] [bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
supposed to have come from God been but the communication of a
据称 到 有 来 从 上帝 到过 但 这 沟通 的 一个
[fɔ:ls] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['spɪrɪt] ?
false and dangerous spirit ?
错误的 和 危险的 精神 ?

先知本人会不会也受到了欺骗, 他以为来自上帝的启示, 其实只是来自一个虚假而危险的灵的传达?
[ɪn] [ðɪs] [wei] , ['ʊʊnli] , [kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd][æn; ən][ə'pɔ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:fit] ,
In this way , only , could he find an apology for the prophet ,
在 这 方式 , 仅有的 , 可以 他 寻找 一个 道歉 为了 这 先知 ,
只有这样, 他才能为先知找到辩解的理由。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɪ'li:vð] [ɪn][æz; əz]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɑ:d] .
whom he had loved and believed in as little less than a god .
谁 他 有 喜爱 和 相信 在 作为 小的 较少的 比 一个 上帝 :
他曾深爱着她, 视她如神明一般。

['skwɪər] [bɑ:rtræmz] [sʌnz] [hæd; həd] [grʊʊn] [ʌp] ['stɔ:lwərt] , ['breɪni] [lædz] , [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd]
Squire Bartram's sons had grown up stalwart , brainy lads , ambitious and
乡绅 巴特拉姆 儿子们 有 生长 向上 坚定的 , 聪明 的小伙子们, 雄心勃勃 和
['keɪpəb(ə)l] .
capable :
有能力的 :

巴特拉姆乡绅的儿子们都长大了, 他们都是意志坚定、聪明睿智、雄心勃勃、能力出众的小伙子。
['neiθn] , [ðə; ði]['eldəɹ] , [hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [hoʊm][ə; eɪ] [brɑt] ['lɪt(ə)l]
Nathan , the elder , who had lately brought to his father's home a bright little
内森 , 这 长老 , who 有 最近 带来 到 他的 父亲的 家 一个 明亮的 小的
[ˌsɪks'ti:n] - [jɪɹ] - [ʊʊld] [waɪf] ,
sixteen - year - old wife ,
十六 - 年 - 老的 妻子 ,
年长的内森最近带了一位聪明伶俐、年仅十六岁的妻子到他父亲家。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] , ['faɪnɪŋ] ['rɪŋlɪts] [ænd; ənd][bɜ:rd] - [laɪk] ['mu:vmənts] , [hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]
with black eyes , shining ringlets and bird - like movements , had prepared a
和 黑色的 眼睛 , 灼灼 环状物 和 鸟 - 喜欢 移动 , 有 准备 一个
[hoʊm][ɑ:n][ðə; ði][nə'bræskən; ni-] ['preəri:z] ,
home on the Nebraskan prairies ,
家 在 这 内布拉斯加州 草原 ,
它有着黑色的眼睛、闪亮的卷发和鸟儿般轻盈的身姿, 在内布拉斯加州的草原上安家落户。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

to which he was soon to take his bride .
到 哪个 他 曾是 很快 到 拿 他的 新娘 .

他不久后就要带着他的新娘去那里了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pri:'emptɪd] a36

He had preempted a36
他 有 抢占 a36

他抢先一步，a36

[ˈhoʊmsted] , [boːt] [ə'nʌðər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti][ˈeɪkəs] ,
homestead , bought another one hundred and sixty acres ,
家园 , 买 其他 一 百 和 六十 英亩 ,

建立了家园，又买了160英亩土地，

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjɔrd] [ə; eɪ][naɪs] [fɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] and thus secured a nice farm on the plain some distance north of the Platte
和 因此 安全 一个 好的 农场 在 这 清楚的 一些 距离 北 的 这 普拉特

[ˈrɪvər] .

River .
河 .

因此，他们在普拉特河北岸不远处的平原上获得了一座不错的农场。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [bɪlt] [hɪm'self] He had , after the manner of the pioneers of the country , built himself
他 有 , 后 这 方式 的 这 先驱者 的 这 国家 , 建造 他自己

[æn; ən][ə'doʊbi] [haʊs] ,

an adobe house ,
一个 Adobe 房子 ,

他效仿该国早期拓荒者的做法，给自己盖了一座土坯房。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [laɪf][ɪn] ['ɜːrniːst] .

and was now ready to begin life in earnest .
和 曾是 现在 准备好 到 开始 生活 在 认真 .

现在，他已准备好真正开始自己的生活。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈlɪsə] , [huːz] ['sɪstər] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] ,

His wife , Lissa , whose sister lived in that locality ,
他的 妻子 , 莉莎 , 谁 姐姐 居住地 在 那 地点 ,

他的妻子莉莎，她的妹妹就住在那个地区，

[wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lʌɪtɪd] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ˈɑːkjupaɪ] was possessed of the delighted eagerness of a child to see and occupy
曾是 拥有 的 这 高兴极了 渴望 的 一个 孩子 到 看 和 占据

[ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪm'peɪ](ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] ['neɪθn] [ɪn'sɪstɪd] the new home and was almost impatient of the delay which Nathan insisted
这 新的 家 和 曾是 几乎 不耐烦 的 这 延迟 哪个 内森 坚持

[ə'pɑːn] ,

upon ,
之上 ,

他像孩子一样充满喜悦和渴望地想要看看新家，对于内森坚持的拖延，他几乎有些不耐烦了。

[ˈneɪmli] , [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [haʊs] .

namely , the visit of a few weeks at his father's house .
即 , 这 访问 的 一个 很少 周 在 他的 父亲的 房子 .

具体来说，就是在他父亲家待了几个星期。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] [baɪ][ðə; ði][hju:dʒ] [blʌf] [br'haɪnd][ðə; ði]
The sun had already been hidden from view by the huge bluff behind the
这 太阳 有 已经 到过 隐 从 看法 经过 这 巨大的 虚张声势 在后面 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

太阳已经被房子后面的巨大悬崖遮挡住了。

[ðoʊ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [sti] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊmsted] ,
though it was still broad daylight at the homestead ,
尽管 它 曾是 仍然 广阔 日光 在 这 家园 ,

虽然当时农舍里还是大白天，

[ænd; ænd] [gʊd] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'træm][hæd; həd] ['dæɪɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌpər] [wɜ:rk] [tu;; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
and good Mrs . Bartram had dallied in her supper work to talk with
和 好的 太太 . 巴特拉姆 有 拖延 在 她 晚餐 工作 到 讲话 和
[ˈneiθənz] [waɪf] ,
Nathan's wife ,
内森的 妻子 ,

善良的巴特拉姆太太放下晚饭的活儿，和内森的妻子聊了起来。

[wen] [ðə; ði] ['skwaɪər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu;; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [prə'fesər] ['rʌsl] ,
when the Squire put his head in at the door to announce that Professor Russell ,
什么时候 这 乡绅 放 他的 头 在 在 这 门 到 宣布 那 教授 罗素 ,

当侍从探头进门宣布罗素教授时，

[ðə; ði] ['noʊtɪd] [sɪr] , ['mi:diəm] , [ænd; ænd] [kler'vɔɪənt] ,
the noted seer , medium , and clairvoyant ,
这 著名的 先知 , 中等的 , 和 通灵者 ,

这位著名的先知、灵媒和预言家，

[wʊd] ['ɑ:nər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ænd; ænd] [gɪv] [ðem; ðəm] [pru:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [su:pər'nætʃrəl]
would honor them with a visit and give them proof of his supernatural
会 荣誉 他们 和 一个 访问 和 给 他们 证明 的 他的 超自然
[ˈpaʊəz] .
powers .
权力 .

他会亲自拜访他们，并向他们证明自己的超自然能力。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lændz] [seɪk] , “ [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'træm] , “ [waɪ] ['dɪdnt] [ju;; jʊ] [tel] [ju: 'es] [br'fɔ:r] !
“ **For the land's sake ,** “ **exclaimed Mrs . Bartram ,** “ **why didn't you tell us before !**
“ 为了 这 土地的 清酒 , “ 惊呼 太太 . 巴特拉姆 , “ 为什么 没有 你 告诉 我们 前 !

“看在老天的份上，”巴特拉姆太太惊呼道，“为什么你们之前不告诉我们！” ”

[hɪr] [aɪ] [heɪnt] [gɑ:t] [maɪ] [wɜ:rk] [dʌn] [ʌp] [jet] .
Here I hain't got my work done up yet .
这里 我 没有 得到 我的 工作 完毕 向上 然而 .

我这边还没完成工作呢。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] ['hi:l] [bi;; bi] [hɪr] , [aɪ] ['wʌndər] ? “
How long before he'll be here , I wonder ? “
如何 长的 前 地狱 是 这里 , 我 想知道 ? “

不知道他还要多久才能到？

“ [oʊ] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] ;
“ **O , not for a half hour or so ;**
“ 哦 , 不是 为了 一个 一半 小时 或者 所以 ;

“哦，大概半小时左右吧；

[hi;; hi] [stɔ:pt] [daʊn] [tu;; tə] [dʒɑ:b] ['ætkiŋz] [tu;; tə] [help] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [koʊlt] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ,
he stopped down to Job Atkins to help find them that colt that was lost ,
他 停止 向下 到 工作 阿特金斯 到 帮助 寻找 他们 那 小马 那 曾是 丢失的 ,

他顺道去了乔布·阿特金斯那里，帮忙寻找那匹走失的小马驹。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] .
" replied the Squire .
" 回复 这 乡绅 .

“乡绅回答道。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [help] [ðem; ðəm] , [ənˈles] [ˈhiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [tʊk] [aɪ ˈtiː] ?
" And how can he help them , unless he's the one that took it ?
" 和 如何 能 他 帮助 他们 , 除非 他是 这 一 那 采取 它 ?
“除非是他拿走了它，否则他怎么能帮助他们呢？”

[ðem; ðəm] [ðæt] [ˈhaɪdʒ] [kæn; kən] [faɪnd] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Them that hides can find , I take it , " continued the good lady , with a
他们 那 隐藏 能 寻找 , 我 拿 它 , " 持续 这 好的 女士 , 和 一个
[snɪf] .
sniff .
嗅 .

“躲藏的人终会找到他们，我想是这样的，”这位善良的女士抽了抽鼻子，继续说道。

" [aɪ] -
" I haven't37
" 我 -

“我没有37

[mʌtʃ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [fʊks] [ðæt] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [huːz] [weɪz] [ɑːr; ər] [dɑːrk] . "
much use for these folks that knows too much and whose ways are dark . "
很多 使用 为了 这些 各位 那 知道 也 很多 和 谁 方式 是 黑暗的 . "
这些知道得太多、行事阴暗的人，对他们来说毫无用处。

" [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈskwaɪər] .
" Wait until after you see the Professor , before you judge , " said the Squire .
" 等待 直到 后 你 看 这 教授 , 前 你 法官 , " 说 这 乡绅 .
“等你见到教授之后再下判断吧。”侍从说道。

" [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [entərˈteɪnd] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] [wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn] [liːg]
" And so we are to be entertained to - night by one who is in league
" 和 所以 我们 是 到 是 娱乐 到 - 夜晚 经过 一 WHO 是 在 联盟
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] ,
with the powers of darkness ,
和 这 权力 的 黑暗 ,
“所以，今晚我们要欣赏的，是一个与黑暗势力勾结的人。”

" [sed] [ˈdɑːnld] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [ˈɪrɪz] ,
" said Donald , a young man of eighteen years ,
" 说 唐纳德 , 一个 年轻的 男人 的 十八 年 ,
“唐纳德说道，他是一个十八岁的年轻人。”

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈsɪːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [haɪz; ɪz] [nuː]
as he entered the family room and seated himself by the side of his new
作为 他 进入 这 家庭 房间 和 坐着 他自己 经过 这 边 的 他的 新的
[ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
sister - in - law .
姐姐 - 在 - 法律 .

他走进家庭活动室，在他新嫂子旁边坐了下来。

" [ˈlɪsə] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [ˈtremb(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)] [reɪθs] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [fɪl]
" Lissa , don't you tremble at the thought of the evil wraiths that are to fill
" 莉莎 , 不 你 颤抖 在 这 想法 的 这 邪恶的 幽灵 那 是 到 充满
[ðɪs] [ruːm] ? "
this room ? "
这 房间 ? "

“莉莎，想到即将充斥这间屋子的邪恶幽灵，你难道不感到恐惧吗？”

“ [aɪ] [fɪr] [mɔːr] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] [ðæt] [jæl; ʒəl] [ˈænɪmeɪt] [jɔːr; jər] [prəˈfesər] , [ˈdɑːnld] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **I fear more the evil spirit that shall animate your Professor , Donald , ” replied**
“ 我 害怕 更多的 这 邪恶的 精神 那 将 动画 你的 教授 , 唐纳德 , ” 回复
[məˈlɪsə] ,
Melissa ,
梅丽莎 ,

“我更害怕附身在你教授身上的邪灵，唐纳德，”梅丽莎回答道。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːstərn] [hoʊm] [hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ə; eɪ] [diːp] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]
who in her Eastern home had imbibed a deep prejudice against the so - called
WHO 在 她 东 家 有 吸收 一个 深的 偏见 反对 这 所以 - 称为
[ˈspɪrɪtʃuəlɪst] .
spiritualists .
唯灵论者 .

她在东方老家对所谓的唯灵论者抱有很深的偏见。

“ [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ?
“ **His spirit ?**
“ 他的 精神 ?

“他的灵魂？ ”

[ɛmˌɛnˈiː] , [let][em ˈiː] [siː] .
Mne , let me see .
mne , 让 我 看 .

嗯，让我看看。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈɪndʒən] , [stʌk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [neɪm] ,
I believe a big Injun , Stuck - in - the - mud , or some such high - sounding name ,
我 相信 一个 大的 印第安人 , 卡住 - 在 - 这 - 泥 , 或者 一些 这样的 高的 - 听起来 姓名 ,
[ɪz][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [kənˈtroʊl] ;
is his especial Control ;
是 他的 特别的 控制 ;

我相信一个身材魁梧的印第安人，或者叫“泥潭里的印第安人”，或者其他类似这样听起来很厉害的名字，是他的特别控制对象；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][wʌn] [fəˈmɪliər] .
but he is not confined to one familiar .
但 他 是 不是 受限 到 一 熟悉的 .

但他并不局限于一个熟悉的人。

[hɪz; ɪz] [ˈdiːmənz] [ɑːr; ər] [ˈmeni] . “
His demons are many . ”
他的 恶魔 是 许多 . ”

他有很多心魔。

“ [haʊ] [əbˈsɜːrd] , ” [læft] [ˈlɪsə] .
“ **How absurd , ” laughed Lissa .**
“ 如何 荒诞 , ” 笑了 莉莎 .

“真是荒谬，”莉莎笑着说。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] [soʊ][ˈæftər][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **You won't say so after to - night .**
“ 你 惯于 说 所以 后 到 - 夜晚 .

“今晚之后你就不会这么说了。”

[aɪl] [ˈweɪdʒər][ðə; ði] [best] [ˈpoʊni][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːrm] [kənˈvɜːrt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
I'll wager the best pony on the ranch you'll be a firm convert before the
患病的 赌注 这 最好的 小马 在 这 牧场 你会 是 一个 公司 转变 前 这
[ˈiːvniŋ] [ɪz][ˈoʊvər] .
evening is over .
晚上 是 超过 .

我敢用牧场里最好的小马打赌，到晚上结束之前，你一定会彻底被它征服。

[ˈmerbi] [aɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [saɪd] - [ˈsæd(ə)] , [tuː] .
Maybe I'll add a side - saddle , too .
或许 患病的 添加 一个 边 - 鞍 , 也 .
或许我还会加个侧鞍。

[eɪ] , [ˈlɪsə] ? "
Eh , Lissa ? "
嗯 , 莉莎 ? "

呃, 莉莎?

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [kɑːnt] [ˈgrætɪfaɪ] [juː; jʊ] [baɪ] [əkˈseptɪŋ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfuːlɪfnəs] [æz; əz] [ðæt] ,
" I'm afraid I can't gratify you by accepting any such foolishness as that ,
" 我是 害怕的 我 不能 满足 你 经过 接受 任何 这样的 愚蠢 作为 那 ,
"恐怕我无法接受这种愚蠢的行为来让您满意。"

[ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] , [ɔːr] [pərˈmɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈweɪdʒər] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ]
even for the sake of the saddle , or permit you to wager upon a certainty
甚至 为了 这 清酒 的 这 鞍 , 或者 允许 你 到 赌注 之上 一个 肯定
[ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] . "
of losing . "
的 输 . "

即使是为了那副马鞍, 或者允许你去赌一场注定要输的赌局。

" [dɪd] [aɪ] [ˈevər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
" Did I ever tell you how the Professor found his wife ?
" 做过 我 曾经 告诉 你 如何 这 教授 成立 他的 妻子 ?
"我有没有跟你说过教授是怎么找到他妻子的? "

" [ˈdɑːnld] [æskt] .
" Donald asked .
" 唐纳德 问 .

"唐纳德问道。"

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [səˈpouz] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] [θruː] [sʌm; səm] [səˈlestʃ(ə)l] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈeɪdʒənsɪ] , "
" No , but I suppose you'll tell me through some celestial matrimonial agency , "
" 不 , 但 我 认为 你会 告诉 我 通过 一些 天体 婚姻 机构 , "
[fɪː; jɪ] [rɪˈplaɪd] .
she replied .
她 回复 .
"不, 但我想你会通过某种天上的婚姻介绍机构告诉我吧,"她回答道。

" [ʃər] !
" Sure !
" 当然 !
"当然!

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstroːŋli] [dɪˈveləpt] medium38
His wife was a strongly developed medium38
他的 妻子 曾是 一个 强烈 发达 medium38
他的妻子是一位能力很强的灵媒³⁸

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈɪŋɡlənd] .
living in London , England .
活的 在 伦敦 , 英格兰 .

现居英国伦敦。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] , [ðə; ði] [prəˈfesər] , [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
One day , while in a trance , the Professor , here in the United States ,
一 天 , 尽管 在 一个 发呆 , 这 教授 , 这里 在 这 团结的 各州 ,
有一天, 教授在美国进入恍惚状态时,

[wʌz; wəz] [merɪd] ['kɑ:gnɪzənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdɪ][baɪ]['spɪrɪt]['eɪdʒənsɪ] ,
was made cognizant of the existence of this lady by spirit agency ,
曾是 制成 认知 的 这 存在 的 这 女士 经过 精神 机构 ,
通过灵界力量得知了这位女士的存在。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [tu; tə] [raɪt] [tu; tə][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [hi; hi][dɪd] .
and instructed to write to her , which he did .
和 指示 到 写 到 她 , 哪个 他 做过 .
并指示他给她写信, 他也照做了。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði]
It seems she had received a communication concerning him at about the
它 似乎 她 有 已收到 一个 沟通 有关 他 在 关于 这
[seɪm] [taɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
same time and in the same manner ,
相同的 时间 和 在 这 相同的 方式 ,
看来她也差不多在同一时间以同样的方式收到了关于他的消息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [wɪtʃ] [ʃi; ʃi]['ɔ:lsoʊ] ['fɑ:lʊvd] .
with the same instructions , which she also followed .
和 这 相同的 指示 , 哪个 她 还 随后 .
她按照同样的指示做了。

[ðə; ði] [tu:] ['letərz] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [destr'neɪʃnz] [saɪm(ə)'teɪniəsli] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
The two letters reached their destinations simultaneously , and each person , with
这 二 信件 达到 他们的 目的地 同时地 , 和 每个 人 , 和
[ðə; ði] [ʌðɜ:z] ['letər] [ɪn][hænd] ,
the other's letter in hand ,
这 其他的 信 在 手 ,
两封信同时到达目的地, 两人手中都拿着对方的信。

[kʊd; kəd] ['sʌmən] [ðə; ði] ['raɪtɜ:z] [mə'tɪəri:əlaɪzd] ['spɪrɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
could summon the writer's materialized spirit before him .
可以 召唤 这 作家的 实体化 精神 前 他 .
能够将作者的化身召唤到他面前。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌðər] [æt; ət] [wɪl] ,
In this way they communicated with each other at will ,
在 这 方式 他们 沟通 和 每个 其他 在 将要 ,
这样一来, 他们就可以随时互相交流了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['leɪdɪ] [ɪm'ba:kt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
and finally the lady embarked for this country at his request .
和 最后 这 女士 启航 为了 这 国家 在 他的 要求 .
最后, 应他的请求, 这位女士启程前往这个国家。

[hi; hi][wʌz; wəz] [kept] ['deɪli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [æz; əz][tu; tə][hɜ:r; hər] ['werəbaʊts] ,
He was kept daily informed as to her whereabouts ,
他 曾是 保留 日常的 知情的 作为 到 她 下落 ,
他每天都会被告知她的下落。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [hi; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,
and when she arrived at New York he was there to meet her ,
和 什么时候 她 到达的 在 新的 约克 他 曾是 那里 到 见面 她 ,
当她抵达纽约时, 他已经在那里迎接她了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mæɪrɪd] ['spi:dəli] , ['oʊnli][wʌn] ['letər] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['hævɪŋ] [pæst]
and they were married speedily , only one letter from each having passed
和 他们 是 已婚 迅速地 , 仅有的 一 信 从 每个 拥有 通过了
[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,
他们迅速结婚, 彼此之间只互通了一封信。

[ænd; ənd] [jet] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . " **and yet each was well acquainted with the past history of the other** . " 和 然而 每个 曾是 出色地 熟人 和 这 过去的 历史 的 这 其他 . " 然而，他们彼此都非常了解对方的过往经历。

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! " **Impossible !** " 不可能的 ! " "不可能的！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkredʒələs] , [ˈdɑ:nld] , [tuː; tə] [bɪˈli:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [æz; əz] [ðæt] . " **You must be very credulous , Donald , to believe such a story as that** . " 你 必须 是 非常 轻信的 , 唐纳德 , 到 相信 这样的 一个 故事 作为 那 . " 唐纳德，你真是太容易轻信别人了，才会相信这种故事。

" [kwaɪt] [kənˈvi:nɪənt] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ? " **Quite convenient , wasn't it ?** " 相当 方便的 , 不是 它 ? " "真是太方便了，不是吗？ "

[ɪf] [ðə; ði] [blæk] [ˈpaʊəz] [wʊd] [di:l] [æz; əz][ˈkaɪndli][wɪð; wɪθ][em ˈiː][aɪ] [fʊd; fəd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] **If the black powers would deal as kindly with me I should not long remain a** 如果 这 黑色的 权力 会 交易 作为 亲切地 和 我 我 应该 不是 长的 保持 一个 [ˈbætʃələ] . **bachelor** . 学士 . 如果黑手党也能善待我，我就不会一直单身了。

[ðɪs] [ˈnoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)nti] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv] [wʌnz] [tʃɔɪs] [wʊd] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] **This knowing to a certainty all about the lady of one's choice would remove the** 这 会心 到 一个 肯定 全部 关于 这 女士 的 一个人的 选择 会 消除 这 [fɪr] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][wiː; wi] [noʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] . **fear of flying into the dangers we know not of** . 害怕 的 飞行 进入 这 危险 我们 知道 不是 的 . 如果对自己选择的女士了如指掌，就能消除飞入未知危险的恐惧。

[wʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [her] [ɑ:n][kɜ:rl] - [ˈpepərz] . **One could be certain then if she did up her hair on curl - papers** . 一 可以 是 肯定 然后 如果 她 做过 向上 她 头发 在 卷曲 - 文件 . 如果她用卷发纸做了头发，那就肯定没问题了。

" [ænd; ənd] [ˈdɑ:nld] [ɡlɑ:nst] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [æt; ət] [ˈlɪsəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈrɪŋɡlɪts] . " **And Donald glanced significantly at Lissa's shining ringlets** . " 和 唐纳德 瞥了一眼 显著地 在 莉莎的 灼灼 环状物 . " "唐纳德意味深长地瞥了一眼莉莎闪亮的卷发。"

" [ˈʃʊrli] , [juː; jʊ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈstɔ:ri] , [ˈdɑ:nld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] **Surely , you don't pretend to believe such a preposterous story , Donald , " she said** , [ˈlæfɪŋ] . , **laughing** . , 笑 . " "唐纳德，你肯定不会真的相信这么荒谬的故事吧？"她笑着说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] to39 **We have the Professor and his wife to testify to39** " 我们 有 这 教授 和 他的 妻子 到 作证 to39 "我们有教授和他的妻子可以作证39

[aɪ ˈti:] , [ˈniːðər] [wʌn] [ˈevər] [noʊn] [tuː; tə][el] — [prɪˈvæɪkət] ; **it , neither one ever known to I — prevaricate** ; 它 , 两者都不 一 曾经 已知 到 我 — 含糊其辞 ; 它，两者都从未以说谎而闻名；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈwɪtnɪsɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əˈfɜ:md] , " [mɪsˈkwəʊtɪd]
and in the mouths of two witnesses the truth shall be affirmed , " misquoted
和 在 这 嘴 的 二 证人 这 真相 将 是 确认 , " 引用错误
[ˈda:nld] .
Donald .
唐纳德 :

“凭两个证人的口，真理就能得到证实，”唐纳德错误地引用道。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wʌn] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [gʊd] [ʌnˈtɪl] [əˈnʌðər] [ɪz][tu:ld] . "
" At any rate one story is good until another is told . "
" 在 任何 速度 一 故事 是 好的 直到 其他 是 讲述 : "

“总之，一个故事固然好，但另一个故事一出现，一切就都结束了。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈʃɑ:lətənz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [tu:; tə] [meɪk]
" They must be a pair of charlatans , and I don't think I care to make
" 他们 必须 是 一个 一对 的 江湖骗子 , 和 我 不 思考 我 关心 到 制作
[ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] . "
their acquaintance . "
他们的 熟人 :

“他们一定是两个骗子，我可不想跟他们认识。”

" [aɪ] [səˈspekt] [ju:; jʊ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [fɪr] [ðem; ðəm] .
" I suspect you begin to fear them .
" 我 怀疑 你 开始 到 害怕 他们 :

“我怀疑你开始害怕他们了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈskʌvər] , " [ˈda:nld] [sed] [wɪð; wɪθ] [ma:k] [ˈgrævəti] .
There is no telling what they may discover , " Donald said with mock gravity .
那里 是 不 讲述 什么 他们 可能 发现 , " 唐纳德 说 和 嘲笑 重力 :

“谁也说不得他们会发现什么，”唐纳德故作严肃地说。

" [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [rɪˈdʌʊtəb(ə)l] [ˈhɪroʊ] [hɪmˈself] .
" But here comes the redoubtable hero himself .
" 但 这里 来 这 令人敬畏的 英雄 他自己 :

“但是，这位令人敬畏的英雄本人来了。”

[ɔ:l] [heɪl] , [ji:; ji] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈda:rkənəs] , [heɪl] !
All hail , ye Prince of Darkness , hail !
全部 冰雹 , 是的 王子 的 黑暗 , 冰雹 !

黑暗王子万岁！

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [səˈpʌlkrəl] [ˈvɔɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" he continued in a sepulchral voice , as a step was heard outside the door .
" 他 持续 在 一个 墓穴 嗓音 , 作为 一个 步 曾是 听到 外部 这 门 :

“他用阴沉的声音继续说道，这时门外传来一声脚步声。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈentərd] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .
A moment later the Professor entered the apartment .
一个 片刻 之后 这 教授 进入 这 公寓 :

片刻之后，教授走进了公寓。

[məˈlɪsə] [hæd; həd] [taɪm] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
Melissa had time , while he greeted the head of the family ,
梅丽莎 有 时间 , 尽管 他 问候 这 头 的 这 家庭 ,

趁他向一家之主问好的时候，梅丽莎还有时间。

[tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmi:diəm] - [saɪzd] , [ˈwaɪəri] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rti] ,
to note that he was a medium - sized , wiry - looking man , of about forty ,
到 笔记 那 他 曾是 一个 中等的 - 尺寸 , 细长的 - 寻找 男人 , 的 关于 四十 ,

值得注意的是，他身材中等，体格精瘦，大约四十岁左右。

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [lɒŋ] [red] [her] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈwɪskərz] [ʌv; əv]
with very long red hair hanging to his shoulders , and bristling whiskers of
和 非常 长的 红色的 头发 绞刑 到 他的 肩膀 , 和 竖起的 胡须 的
[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkʌlər] .
the same color .
这 相同的 颜色 .

他有着及肩的长长的红发，以及同样颜色的浓密胡须。

[hɪz; ɪz] [ˈləʊə] [dʒɔː][wʌz; wəz] [ˈprɑːmɪnənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ˈflætnd] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə]
His lower jaw was prominent and his ears were flattened very close to
他的 降低 颞 曾是 著名的 和 他的 耳朵 是 扁平的 非常 关闭 到
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他的下颌突出，耳朵扁平，紧贴头部。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst][rɪˈmaːrkəb(ə)] [ˈfiːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [kiːn] [greɪ] [aɪz] ,
But his most remarkable feature was a pair of keen gray eyes ,
但 他的 最多 卓越 特征 曾是 一个 一对 的 敏锐的 灰色的 眼睛 ,
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [moʊst] [rɪˈmaːrkəb(ə)] [ˈfiːtʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [kiːn] [greɪ] [aɪz] ,
但他最引人注目的特征是一双锐利的灰色眼睛。

[wɪtʃ] [gliːmd] [ˈrestləsli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈræðər] [oʊvərˈhæŋɪŋ] [braʊz] .
which gleamed restlessly from under rather overhanging brows .
哪个 闪闪发光 躁动不安 从 在下面 相当 悬垂 眉毛 .
[wɪtʃ] [gliːmd] [ˈrestləsli] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ˈræðər] [oʊvərˈhæŋɪŋ] [braʊz] .
那双略微下垂的眉毛下，闪烁着不安的光芒。

[wen] [priˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈlɪsə] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kɔːzd]
When presented to Lissa he fixed his eyes upon her in a way that caused
什么时候 呈现 到 莉莎 他 固定的 他的 眼睛 之上 她 在 一个 方式 那 导致
[hɜːr; hər][tuː; tə] [səˈpres] [ə; eɪ] [ˈʌdə] ,
her to suppress a shudder ,
她 到 压制 一个 不寒而栗 ,

当他出现在莉莎面前时，他的目光直直地盯着她，让莉莎不由自主地颤抖了一下。

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ˈstedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ]
and regarded her steadily for a moment , then , still holding her by the
和 认为 她 稳步 为了 一个 片刻 , 然后 , 仍然 保持 她 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他凝视了她片刻，然后仍然握着她的手，

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] , [hiː; hi] [sed] :
which she would gladly have withdrawn , he said :
哪个 她 会 乐意 有 撤回 , 他 说 :
[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [wɪðˈdrɔːn] , [hiː; hi] [sed] :
他说，她很乐意撤回这些请求：

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrˌtræm] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ji][hæz; həz] [bluː] [aɪz] .
“ You look like your mother , Mrs . Bartram , except that she has blue eyes .
“ 你 看 喜欢 你的 母亲 , 太太 . 巴特拉姆 , 除了 那 她 有 蓝色的 眼睛 .
[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrˌtræm] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ji][hæz; həz] [bluː] [aɪz] .
“巴特拉姆夫人，你长得像你母亲，只是她有一双蓝眼睛。”

[ʃiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ][skaːr][ɑːn][hɜːr; hər] [left] [rɪst] , [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈmænər] .
She has a scar on her left wrist , made in a peculiar manner .
她 有 一个 瘢痕 在 她 左边 手腕 , 制成 在 一个 奇特 方式 .
[ʃiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ][skaːr][ɑːn][hɜːr; hər] [left] [rɪst] , [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈmænər] .
她的左手腕上有一道形状奇特的疤痕。

” [ˈlɪsə] [blʌʃt] [ˈpeɪnfəli] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
” **Lissa blushed painfully , and followed his eyes to her own wrist as she**
” 莉莎 脸红了 痛苦地 , 和 随后 他的 眼睛 到 她 自己的 手腕 作为 她
[druː] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][hænd]
drew away her hand .
画 离开 她 手 .

莉莎脸颊绯红，痛苦地颤抖着，顺着他的目光看向自己的手腕，然后抽回了手。

She40
She40
She40

她40岁

[nuː] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][skaːr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ,
knew the history of the scar alluded to ,
知道 这 历史 的 这 瘢痕 暗示 到 ,

知道所提及的伤疤的历史，

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] ˈeni [wʌn] [əʊtˈsaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈmiːdiət] [ˈfæməli] .
though she believed it unknown to any one outside her own immediate family .
尽管 她 相信 它 未知 到 任何 一 外部 她 自己的 即时 家庭 .

虽然她认为这件事只有她的直系亲属知道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈrelatɪvz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sæt]
She felt the inquiring eyes of her husband's relatives upon her , and sat
她 毛毡 这 查询 眼睛 的 她 丈夫的 亲属 之上 她 , 和 卫星
[daʊn] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
down ill at ease .
向下 患病的 在 舒适 .

她感到丈夫亲戚们探寻的目光落在自己身上，不自在地坐了下来。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Presently the company were seated about a table in the center of the room ,
目前 这 公司 是 坐着 关于 一个 桌子 在 这 中心 的 这 房间 ,
当时，公司员工都围坐在房间中央的一张桌子旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klerˈvɔɪənt] [əˈnaʊnst] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the clairvoyant announced himself in readiness to afford proof of his
和 这 通灵者 宣布 他自己 在 准备就绪 到 买得起 证明 的 他的
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊəz] .
wonderful powers .
精彩的 权力 .

这位通灵者表明了自己的身份，准备证明他惊人的能力。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [laɪnz] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [wɜːr; wər]
two or three lines cut from a letter from a sister of the bride were
二 或者 三 线条 切 从 一个 信 从 一个 姐姐 的 这 新娘 是
[pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
placed in his hand ,
放置 在 他的 手 ,

从新娘姐姐的信中剪下的两三行字被放在他手里。

[soʊ] [rould] [ðæʔ] [noʊ] [wɜːrdz] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈeni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] .
so rolled that no words written there could give any clue to the writer .
所以 滚动 那 不 字 书面 那里 可以 给 任何 线索 到 这 作家 .

卷成这样，上面写的任何字都无法给作者提供任何线索。

[prəˈfesər] [ˈrʌsl] [geɪzd] [ˈpæsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [rould] [skræp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Professor Russell gazed passively at the rolled scrap for a time ,
教授 罗素 凝视 被动地 在 这 滚动 废料 为了 一个 时间 ,
罗素教授静静地盯着那卷成废铁的物体看了好一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [twɪtʃ] [ˈslaɪtli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪˈkeɪm] [ˈveɪkənt]
then the muscles of his face began to twitch slightly , his eyes became vacant
然后 这 肌肉 的 他的 脸 开始 到 抽搐 轻微地 , 他的 眼睛 成为 空缺
[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [kloʊzd] ;
and partly closed ;
和 部分 关闭 ;

然后，他脸部的肌肉开始轻微抽搐，眼神空洞，半闭着；
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] ,
there was a convulsive movement of his shoulders , a long - drawn sigh ,
那里 曾是 一个 痉挛 移动 的 他的 肩膀 , 一个 长的 - 绘制 叹 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] .
and he began to speak .
和 他 开始 到 说话 .
他的肩膀猛地抽搐了一下，长叹一声，然后开始说话。

“ [aɪ][kæən; kən] [siː] [ə; eɪ] [ˈwɪldər] [siːn] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]
“ **I can see a wilder scene than this , a country as far as the eye**
“ 我 能 看 一个 更狂野 场景 比 这 , 一个 国家 作为 远的 作为 这 眼睛
[kæən; kən] [riːtʃ] ,
can reach ,
能 抵达 ,
“我能看到比这更狂野的景象，一个视野所及的遥远国度，

[ə; eɪ][væst] [ˈteɪbl] - [lənd] ,
a vast table - land ,
一个 广阔的 桌子 - 土地 ,
一片广袤的台地，

[ˈdɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][əˈdoʊbi] [ˈhɑʊzɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kənˈtɪɡjuəs] [ˈkɑːt(ə)n] - [wʊd]
dotted here and there with adobe houses and their contiguous cotton - wood
虚线 这里 和 那里 和 Adobe 房屋 和 他们的 相邻的 棉布 - 木头
[groʊvz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈjɪrz] - [groʊθ] .
groves of one or two years ' growth .
小树林 的 一 或者 二 年 - 生长 .
这里零星散布着土坯房，以及与之相连的一两年生白杨树林。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈhɑʊzɪz] [stændz] [ˈfeɪsɪŋ] [saʊθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [aɪ][kæən; kən] [siː] [ə; eɪ]
One of these houses stands facing south , and in the doorway I can see a
一 的 这些 房屋 站立 面向 南 , 和 在 这 门口 我 能 看 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

其中一栋房子朝南而建，在门口我看到一个女人。
[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈwestwərd] , [ˈfeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
She is looking anxiously westward , shading her face with her hand .
她 是 寻找 焦虑地 向西 , 阴影 她 脸 和 她 手 .
她焦急地望着西方，用手遮住脸。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɑːn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɑːrk] [məˈtɪriəl] , [ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn]
She has on a dress of some dark material , partly covered with a kitchen
她 有 在 一个 裙子 的 一些 黑暗的 材料 , 部分 涵盖 和 一个 厨房
[ˈeɪprən] .
apron .
围裙 .
她穿着一件深色布料的连衣裙，外面套着一条厨房围裙。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] — [ɑː] , [naʊ] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hænd] ;
She has dark hair and — ah , now she has removed her hand ;
她 有 黑暗的 头发 和 — 啊 , 现在 她 有 已移除 她 手 ;
她有一头黑发, 啊, 现在她把手拿开了;

[ʃiː, ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈtɔːləɹ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] ,
she looks like a lady in this room , except that she is taller , and her hair ,
她 看起来 喜欢 一个 女士 在 这 房间 , 除了 那 她 是 更高 , 和 她 头发 ,
她看起来像个房间里的淑女, 只是个子更高, 而且她的头发.....

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ˈlaɪtər] , [ɪz][wɔːrn][ɪn] [breɪdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəːlz] .
a shade lighter , is worn in braids instead of curls .
一个 阴影 打火机 , 是 磨损 在 辫子 反而 的 卷发 .
发色比普通发色浅一个色号, 通常编成辫子而不是卷发。

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [hæv; həv][æn; ən] [ˈæŋkəs] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .
Her gray eyes have an anxious look in them .
她 灰色的 眼睛 有 一个 焦虑的 看 在 他们 .
她灰色的眼睛里带着焦虑的神色。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpəʊnɪz][ɑːr; ər] [kəˈæld] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .
A number of ponies are corralled near the house .
一个 数字 的 小马 是 围捕 靠近 这 房子 .
房子附近围着几匹小马。

[wʌt] [ɪz][ʃiː, ʃi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ? " -
What is she looking at ? " 41
什么 是 她 寻找 在 ? " -
她在看什么? 41

[ðə; ði] [prəˈfesər] [spʊk] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈstɑːdɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klerˈvɔɪənt] [ˈvɪʒ(ə)n] .
The Professor spoke slowly , as if studying the scene of his clairvoyant vision .
这 教授 辐 缓慢地 , 作为 如果 学习 这 场景 的 他的 通灵者 想象 .
教授说话很慢, 仿佛在仔细观察他预知未来的景象。

[ˈneiθn] [ænd; ənd] [ˈlɪsə] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] , [waɪl] [ˈdɑːnld] [rʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Nathan and Lissa exchanged glances , while Donald rolled up his eyes with a
内森 和 莉莎 交换 眼神 , 尽管 唐纳德 滚动 向上 他的 眼睛 和 一个
[kənˈsiːld] [æfekˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː] .
concealed affectation of awe .
暗 做作 的 敬畏 .
内森和莉莎交换了一下眼神, 而唐纳德则翻了个白眼, 掩饰不住一丝敬畏。

[ˈskwaɪər][ˈbɑːr, træm] [əˈpɪrd] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [tɔːrd] [ˈlɪsə] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] , [waɪl] [hɪz; ɪz]
Squire Bartram appeared interested , and glanced toward Lissa inquiringly , while his
乡绅 巴特拉姆 出现 感兴趣的 , 和 瞥了一眼 朝向 莉莎 询问地 , 尽管 他的
[waɪf] , [gʊd] [sʊl] ,
wife , good soul ,
妻子 , 好的 灵魂 ,
巴特拉姆乡绅似乎很感兴趣, 他疑惑地看了莉莎一眼, 而他的妻子, 善良的灵魂,

[geɪzd] [ˈstɜːrnlɪ] [ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfesər] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː, ʃi] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][ɪn]
gazed sternly and forbiddingly at the Professor as though she believed him in
凝视 严厉地 和 令人望而生畏 在 这 教授 作为 尽管 她 相信 他 在
[liːg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sətˈænɪk][ˈmædʒəsti] ,
league with his Satanic majesty ,
联盟 和 他的 撒旦教 威严 ,
她目光严厉而令人畏惧地盯着教授, 仿佛认为他与撒旦陛下沆瀣一气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈpjʊrɪtən] [ˈfɔːrfaːðərz] [wɜːr; wəɹ] [ˈwɔːrniŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
and the ghosts of her Puritan forefathers were warning her against him
和 这 鬼魂 的 她 清教徒 祖先 是 警告 她 反对 他
.
:
.

她清教徒祖先的亡灵都在警告她要提防他。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkiŋ] [ˈstreɪndʒli] .
Meanwhile the face of the man was working strangely .
同时 这 脸 的 这 男人 曾是 在职的 奇怪的 .

与此同时，那人的面部表情变得十分怪异。

“ [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][maɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,
“ **The house has disappeared from my vision ,** ” **he cried ,**
“ 这 房子 有 消失 从 我的 想象 , ” 他 哭 ,
“房子从我的视线中消失了,”他喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈwɪldəɹ] [ˈkʌntri] , [θruː] [wɪt] [rʌnz] [ə; eɪ][ˈplæɪd] , [ˈʃaɪniŋ]
“ **and I can see a still wilder country , through which runs a placid , shining**
“ 和 我 能 看 一个 仍然 更狂野 国家 , 通过 哪个 跑步 一个 平静 , 灼灼
[ˈrɪvəɹ] .
river .
河 .

“我还能看到一片更加荒凉的土地，一条平静闪亮的河流从中流过。”

[ə; eɪ][laːrdʒ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ɑːr; əɹ] [ˈkæntəriŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpreri] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [raʊnd] , [sliːk]
A large party of Indians are cantering across the prairie , mounted on round , sleek
一个 大的 派对 的 印度人 是 慢跑 穿过 这 草原 , 安装 在 圆形的 , 光滑
- [ˈlʊkiŋ] [ˈmʌstæŋz] .
- **looking mustangs** .
- 寻找 野马 .

一大群印第安人骑着圆滚滚、外形流畅的野马，在草原上疾驰而过。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ˈfloʊɪŋ] [her] ,
With them is a white man , young and handsome , with light , flowing hair ,
和 他们 是 一个 白色的 男人 , 年轻的 和 英俊的 , 和 光 , 流动 头发 ,
[ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [bluː] [aɪz] .
and fearless blue eyes .
和 无畏 蓝色的 眼睛 .

他们旁边还有一位年轻英俊的白人男子，有着飘逸的浅色头发和无畏的蓝色眼睛。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈkɑːstu:m] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [brɪmd] [hæt] ,
He is dressed in hunting costume , with wide - brimmed hat ,
他 是 穿着 在 打猎 戏服 , 和 宽的 - 满溢 帽子 ,
他身穿猎装，头戴宽边帽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪdz] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpoʊni][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmi] [ˈsæd(ə)] [ænd; ənd][laːrdʒ] [sˈtɪrəps] .
and he rides a white pony with an army saddle and large stirrups .
和 他 骑行 一个 白色的 小马 和 一个 军队 鞍 和 大的 马镫 .

他骑着一匹白色小马，马鞍是军用鞍，配有大马镫。

[ðer; ðəɹ][ɪz][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz]
There is a coil of rope at his saddle bow and a couple of pistols
那里 是 一个 线圈 的 绳索 在 他的 鞍 弓 和 一个 夫妻 的 手枪
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
and a hatchet in his belt .
和 一个 斧头 在 他的 腰带 .

他的马鞍弓上挂着一卷绳子，腰带上别着几把手枪和一把斧子。

[hiː; hi] ['kæriz] ['ɔ:lsoʊ][ə; ei]['raɪf(ə)] .
He carries also a rifle .
他 携带 还 一个 步枪 ；

他还携带了一支步枪。

“ [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪt] [ðei] [ɑ:r; ər] ['trævlɪŋ] [ɪz][tɔ:rn][ænd; ənd] ['træmpld] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən]
“ **The ground over which they are traveling is torn and trampled as if an**
“ 这 地面 超过 哪个 他们 是 旅行 是 撕裂 和 践踏 作为 如果 一个
[ɑ:rmɪ][hæd; həd] ['leitli] ['trævəst] [aɪ 'ti:] ,
army had lately traversed it ,
军队 有 最近 穿越 它 ；

他们所行进的地面满目疮痍，仿佛不久前有军队走过一般。

[ænd; ənd] — [ɑ:] , [jes] , [aɪ] [si:] , [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
and — ah , yes , I see , away in the west ,
和 — 啊 ， 是的 ， 我 看 ， 离开 在 这 西方 ；

啊，是的，我看到了，在遥远的西方，

[ə; ei][hɜ:rd][ʌv; əv] ['bʌfələʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; ei] [greɪt] [blæk] [klaʊd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
a herd of buffalo looking like a great black cloud against the sky ,
一个 一群 的 水牛 寻找 喜欢 一个 伟大的 黑色的 云 反对 这 天空 ；
一群野牛在天空的映衬下，看起来像一大片黑云。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] .
and showing distinctly against the red of the setting sun behind it .
和 显示 明显地 反对 这 红色的 的 这 环境 太阳 在后面 它 ；

在背后落日的映衬下，显得格外醒目。

[bʌt; bət] , [lʊk] ,
But , look ,
但 ， 看 ，

但是，你看，

[ðei] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz]
they have turned their course toward the south and are running their horses
他们 有 转向 他们的 课程 朝向 这 南 和 是 跑步 他们的 马匹
[æt; ət] [fʊl] [spi:d] !
at full speed !
在 满的 速度 ！

他们已经调转航向南方，策马疾驰！

[ðei] [tɜ:rn][ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd] look42
They turn in their saddles and look42
他们 转动 在 他们的 马鞍 和 look42

他们转过身，从马鞍上望去42

['nɔ:rθwərd] .
northward .
向北 ；

向北。

[aɪ] [si:] !
I see !
我 看 ！

我懂了！

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɑ:rtɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
There is another party coming from that direction .
那里 是 其他 派对 未来 从 那 方向 ；

那个方向还有另一方人过来。

” [ðə; ði] [prəˈfesər] [lʊkt] [ˈfiksɪdli] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] :
” **The Professor looked fixedly a moment and continued** :
” 这 教授 看起来 固定地 一个 片刻 和 持续 :

教授凝视了一会儿，继续说道：

” [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɪndiəns] , [ˈɔːlsʊθ] ; [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][bənd] , [ænd; ənd] [ˈhɪdiəsli] [ˈpeɪntɪd] .
” **They are Indians , also ; a larger band , and hideously painted** .
” 他们 是 印度人 , 还 ; 一个 更大的 乐队 , 和 极其可怕 绘 .

“他们也是印第安人；人数更多，而且脸上涂着难看的油彩。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈspɜːrɪŋ] [ðər; ðər][ˈhɔːrsɪz] [tʊːrd] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [ˈhɑːst(ə)l][bənd] ,
The others are spurring their horses toward the river to escape this hostile band ,
这 其他的 是 刺激 他们的 马匹 朝向 这 河 到 逃脱 这 敌对的 乐队 ,

其他人正策马奔向河边，试图逃离这群敌对分子。

[huː] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [waɪnd] [ɑːr; ər] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
who have seen them , and like the wind are rushing down upon them :
WHO 有 已见 他们 , 和 喜欢 这 风 是 匆忙 向下 之上 他们 :

那些见过它们的人，就像风一样向他们袭来。

[ðər; ðər][ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [fliːt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgeɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [lɪft][ðər; ðər][ˈraɪfəlz]
Their horses are more fleet , they are gaining upon them — they lift their rifles
他们的 马匹 是 更多的 舰队 , 他们 是 获得 之上 他们 — 他们 举起 他们的 步枪

[ænd; ənd] [ʃuːt] !
and shoot !
和 射击 !

他们的马匹速度更快，他们正在追赶他们——他们举起步枪射击！

[ɡʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ðər; ðər] [ʃɑːts] [duː][naːt] [rɪːt] [ðem; ðəm] .
Their shots do not reach them :
他们的 镜头 做 不是 抵达 他们 :

他们的射击没有打中他们。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ˈraɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪn] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
The white man rises in his stirrups and returns the fire .
这 白色的 男人 上升 在 他的 马镫 和 返回 这 火 .

白人男子从马镫上站起身，重新点燃了火堆。

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] .
The Indians of his party follow his example .
这 印度人 的 他的 派对 跟随 他的 例子 .

他所在政党的印度人都效仿他的做法。

[ðər; ðər][ˈraɪfəlz][hæv; həv] [lɔːŋɡər] [reɪndʒ][ænd; ənd][ðər; ðər] [ʃɑːts] [tel] .
Their rifles have longer range and their shots tell .
他们的 步枪 有 更长 范围 和 他们的 镜头 告诉 .

他们的步枪射程更远，而且他们的射击精度也说明了一切。

[ˈsevrəl] [ˈsædlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈpɑːrtɪ][ɑːr; ər] [ˈemptɪ] .
Several saddles of the pursuing party are empty .
一些 马鞍 的 这 追求 派对 是 空的 .

追击队伍中有好几个马鞍是空的。

” [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ˈiːɡərli] [naʊ] .
” **The man spoke eagerly now** .
” 这 男人 辐 急切地 现在 .

“那人现在急切地说道。”

[hɪz; ɪz] ['restləs] [greɪ] [aɪz] ['kindld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][æni'meɪ](ə)n] .
His restless gray eyes kindled , and his face glowed with animation .
他的 不安 灰色的 眼睛 点燃 , 和 他的 脸 发光 和 动画片 .

他那双不安的灰色眼睛闪闪发光，脸上也容光焕发。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [laɪk] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] ,
His story had produced a like effect upon his listeners ,
他的 故事 有 生产 一个 喜欢 影响 之上 他的 听众 ,

他的故事也给听众产生了类似的效果。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃʊd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪk'saɪtmənt] .
all of whom showed more or less excitement .
全部 的 谁 显示 更多的 或者较少的 激动 .

他们都表现出不同程度的兴奋。

['lɪsə] [wʌz; wəz] [peɪl] , [hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['spi:kəɹ] ,
Lissa was pale , her large , dark eyes fixed intently upon the speaker ,
莉莎 曾是 苍白 , 她 大的 , 黑暗的 眼睛 固定的 专注地 之上 这 扬声器 ,

莉莎脸色苍白，她那双又大又黑的眼睛紧紧地盯着说话的人。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [hændz] [gript] [i:t] [ʌðəɹ] ['tɜ:tli] [ɪn][hɜ:r; həɹ][læp] .
while her small hands gripped each other tightly in her lap .
尽管 她 小的 双手 紧握 每个 其他 紧紧 在 她 膝 .

她的小手紧紧地握在一起，放在膝盖上。

['skwaɪəɹ]['bɑ:r, træm] [piəd] ['oʊvəɹ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [rʌbd] [wʌn] [pɑ:m][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌðəɹ] ,
Squire Bartram peered over his spectacles and rubbed one palm upon the other ,
乡绅 巴特拉姆 窥视 超过 他的 眼镜 和 摩擦 一 棕榈 之上 这 其他 ,

巴特拉姆乡绅从眼镜后探出头，双手搓了搓。

[ə; eɪ]['hæbɪt][hi:; hi][hæd; həd] [wen] ['di:pli] [mu:vd] .
a habit he had when deeply moved .
一个 习惯 他 有 什么时候 深 已搬 .

这是他深受感动时的一个习惯。

['dɑ:nld] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðəɹ] ['kwɪzɪŋli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Donald looked from one to another quizzingly , but said nothing .
唐纳德 看起来 从 一 到 其他 疑惑地 , 但 说 没有什么 .

唐纳德疑惑地看了看他们，但什么也没说。

“ [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['pɑ:rtɪ][hæv; həv] [ri:tft] [ðə; ði] ['rɪvəɹ][ænd; ənd]['teɪkən]['refju:dʒ][bɪ'hænd][ðə; ði] [prə'tektɪŋ]
“ The fleeing party have reached the river and taken refuge behind the protecting
” 这 逃离 派对 有 达到 这 河 和 已采取 避难所 在后面 这 保护

[bæŋk] — [jes] ,
bank — yes ,
银行 — 是的 ,

“逃亡者已经到达河边，躲在河岸后面——是的，

[ðer; ðəɹ] [ʃɑ:ts] [spi:k] [naʊ] .
their shots speak now .
他们的 镜头 说话 现在 .

现在，他们的枪声说明了一切。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['deɪvlz] [ri:l] [frʌm; frəm][ðer; ðəɹ] ['pəʊnɪz] .
One , two , three of the painted devils reel from their ponies .
一 , 二 , 三 的 这 绘 魔鬼 卷轴 从 他们的 小马 .

一、二、三个彩绘恶魔从他们的小马上跌跌撞撞下来。

[mɔ:r] [fɔ:l] !
More fall !
更多的 落下 !

秋天更盛大！

[hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [daʊn] ！
Half of them are down ！
一半 的 他们 是 向下 ！

一半都倒下了！

[ɑ:n] [kʌm] [ðə; ði][rest] , ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['hætʃɪt] ！
On come the rest , swinging their hatchets ！
在 来 这 休息 , 摇摆 他们的 斧头 ！

其余的人也跟了上来，挥舞着斧头！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][bəŋk] ！
They are at the bank ！
他们 是 在 这 银行 ！

他们在银行！

[ðeɪ] [faɪt] [hænd][tu:; tə][hænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tɑ:məhɔ:k] .
They fight hand to hand with their tomahawks .
他们 斗争 手 到 手 和 他们的 战斧 。

他们用战斧进行肉搏战。

[ɡreɪt] [skɒt] ！
Great Scott ！
伟大的 斯科特 ！

我的天哪！

There43
There43
There43

那里43

[hi:; hi][ɪz] [strʌk] , [hi:; hi][ɪz] [daʊn] ！ — [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz][hɜ:rt] ！
he is struck , he is down ！ — the white man is hurt ！
他 是 击 , 他 是 向下 ！ — 这 白色的 男人 是 伤害 ！

他被击中了，他倒下了！——白人受伤了！

— [hi:; hi] ['tɒplz] ['oʊvər][ænd; ənd] [fɔ:lz] ['bækwərd] [daʊn] [ðə; ði][bəŋk] ！ — [hi:; hi] [sɪŋks] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər]
— he topples over and falls backward down the bank ！ — he sinks into the river
— 他 倾倒 超过 和 瀑布 落后 向下 这 银行 ！ — 他 水槽 进入 这 河

[ænd; ənd] [disə'piəz] ！
and disappears ！
和 消失 ！

他翻倒在地，向后跌落河岸！他沉入河中，消失不见了！

" [ə; eɪ] ['fri:k] [frʌm; frəm] ['lɪsə] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
" A shriek from Lissa interrupted the further description of the scene .
" 一个 尖叫 从 莉莎 中断 这 更远 描述 的 这 场景 。

莉莎的一声尖叫打断了对场景的进一步描述。

['neiθn] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
Nathan sprang to her side ,
内森 弹簧 到 她 边 ,

内森跳到她身边，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fju:z(ə)n] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [prə'fesər] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and in the confusion that followed the Professor seemed to lose sight of his
和 在 这 困惑 那 随后 这 教授 似乎 到 失去 视线 的 他的

[ˈvɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,

在随后的混乱中，教授似乎失去了视力。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [ə'gen] ['entər][ðə; ði] [kler'vɔɪənt] [steɪt] .
nor could he be persuaded to again enter the clairvoyant state .
也不 可以 他 是 被说服 到 再次 进入 这 通灵者 状态 .
他也不被说服再次进入预知状态。

[pʊr] ['lɪsə] [wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
Poor Lissa was greatly excited .
贫穷的 莉莎 曾是 非常 兴奋的 .

可怜的莉莎兴奋极了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][soʊ] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
The man had so accurately described her brother - in - law , then living in
这 男人 有 所以 准确 描述 她 兄弟 - 在 - 法律 , 然后 活的 在
[nə'bræskə] ,
Nebraska ,
内布拉斯加州 ,

那名男子对她当时住在内布拉斯加州的姐夫的描述非常准确。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [pɔː'niː]
and knowing as she did that he was in command of a party of Pawnee
和 会心 作为 她 做过 那 他 曾是 在 命令 的 一个 派对 的 波尼
[skaʊts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [dɪ'pɪktɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
scouts she could not free herself from the idea that the scene depicted was a
侦察兵 她 可以 不是 自由的 她自己 从 这 主意 那 这 场景 描绘 曾是 一个
[truː] [wʌn] ,
true one ,
真的 一 ,

她知道他统领着一支波尼族侦察兵队伍，因此她无法摆脱画中描绘的场景是真实发生过的想法。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər]['skeptɪsɪzəm] . -
notwithstanding her former scepticism . **44**
虽然 她 以前的 怀疑论 . -

尽管她以前持怀疑态度。44

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['letər]
THE LETTER
这 信

信

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [nə'bræskə] ,
" **What would you give me for a letter from Nebraska** ,
" 什么 会 你 给 我 为了 一个 信 从 内布拉斯加州 ,
"你愿意给我写一封来自内布拉斯加州的信吗? "

" [sed] ['dɑːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [prə'fesəːz] ['vɪzɪt] ,
" **said Donald a few days after the Professor's visit** ,
" 说 唐纳德 一个 很少 天 后 这 教授们 访问 ,
"教授来访几天后，唐纳德说道，"

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he flung himself from his horse and sat down on the steps of the
作为 他 扔 他自己 从 他的 马 和 卫星 向下 在 这 步骤 的 这
[və'rændə] [wer] ['lɪsə] [sæt] ,
veranda where Lissa sat ,
阳台 在哪里 莉莎 卫星 ,

他从马上跳下来，坐在丽莎坐着的阳台台阶上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læp] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərɪŋ] .
“ **with her lap full of flowers which she had been gathering** .

” 和 她 膝 满的 的 花朵 哪个 她 有 到过 采集 .

她膝上放着她一路采摘的鲜花。

“ [oʊ] [ˈdɑːnld] , [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [kwɪk] !
” **O Donald , give it to me quick !**

” 哦 唐纳德 , 给 它 到 我 快的 !

“哦，唐纳德，快给我！ ”

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
I can't wait a minute , “ she cried ,

我 不能 等待 一个 分钟 , “ 她 哭 ,

“我一刻也等不了！ ”她哭着说。

[ɪˈspaɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈstɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
espying the gleam of white sticking from the pocket of his coat .

间谍活动 这 闪耀 的 白色的 粘性 从 这 口袋 的 他的 外套 .

瞥见他外套口袋里露出一抹白色。

“ [bʌt; bət] [tel] [em ˈiː][fɜːrst] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [feɪθ] [ɪn] [prəˈfesər]
” **But tell me first , before you read it , whether you have any faith in Professor**

” 但 告诉 我 第一的 , 前 你 读 它 , 无论 你 有 任何 信仰 在 教授

[ˈrʌsəlz] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
Russell's vision ,

罗素的 想象 ,

“但在你阅读之前，请先告诉我，你是否相信罗素教授的远见卓识。”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈtiːzɪŋ] .
” **he said , teasing** .

” 他 说 , 戏弄 .

“他开玩笑地说。”

“ [jes] , [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
” **Yes , no ; I don't know** .

” 是的 , 不 ; 我 不 知道 .

“是，不是；我不知道。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ˈbetər] [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˈælisəz] [ˈletər] . “
I can tell better after I have read Alice's letter . ”

我 能 告诉 更好的 后 我 有 读 爱丽丝的 信 . “

读了爱丽丝的信之后，我感觉好多了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ˈdemənstreɪt] [jʊr; jər] [feɪθ] .
” **Of course , but that will not demonstrate your faith** .

” 的 课程 , 但 那 将要 不是 证明 你的 信仰 .

“当然，但这并不能证明你的信仰。”

[haʊˈevər] , [aɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd][let] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .
However , I'll be good and let you have it .

然而 , 患病的 是 好的 和 让 你 有 它 .

不过，我会乖乖地把它给你。

“ [ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ˈmɪsɪv] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
” **And Donald placed the coveted missive in her hand** .

” 和 唐纳德 放置 这 令人垂涎的 信函 在 她 手 .

“然后唐纳德把那封珍贵的信件放在了她手中。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ˈlɪsəz] [ˈfɪŋgərz] [ˈtremblɪd] [æz; əz]
With the remembrance of the vision before her , Lissa's fingers trembled as
和 这 纪念 的 这 想象 前 她 , 莉莎的 手指 颤抖 作为
[fiː; ji] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
she tore open the envelope .
她 撕裂 打开 这 信封 .

想起眼前的景象，莉莎撕开信封时，手指颤抖着。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʊd] [kənˈfɜːrm][ɔːr] [rɪˈfjuːt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfɛsɜːz] [klerˈvɔɪəns] .
The letter would confirm or refute the truth of the Professor's clairvoyance .
这 信 会 确认 或者 反驳 这 真相 的 这 教授们 千里眼 .
这封信将证实或反驳教授的预知能力是否属实。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [fiː; ji] [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [fiː; ji]
And although she would not admit for a moment even to herself that she
和 虽然 她 会 不是 承认 为了 一个 片刻 甚至 到 她自己 那 她
[bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈeni] [ˈspɪrɪt][ˈeɪdʒənsɪ] ,
believed in any spirit agency ,
相信 在 任何 精神 机构 ,

尽管她哪怕片刻都不会向自己承认她相信任何灵异现象，

[fiː; ji] [ʌndərˈstʊd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [klerˈvɔɪənsɪ] [æz; əz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
she understood so little of clairvoyancy as to believe it connected with
她 理解 所以 小的 的 透视力 作为 到 相信 它 连接 和
[suːpərˈnætʃrəl] [fəˈnɑːmɪnə] .
supernatural phenomena .
超自然 现象 .

她对透视能力一无所知，甚至认为它与超自然现象有关。

[æz; əz][fiː; ji] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [hɜːr; hər] [ɪkˈspresɪv] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ɔː] . -
As she read the letter , her expressive eyes dilated with wonder and awe . 45
作为 她 读 这 信 , 她 富有表现力的 眼睛 扩张 和 想知道 和 敬畏 . -

她读着信，那双充满表现力的眼睛因惊奇和敬畏而睁大了。45

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈneiθn] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
" **What is it ?** " **asked Nathan , noticing her agitation .**
" 什么 是 它 ? " 问 内森 , 注意到 她 搅动 .

"怎么了? "内森注意到她焦躁不安，问道。

[fiː; ji] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
She placed the written pages in his hand .
她 放置 这 书面 页面 在 他的 手 .
她把写好的纸条放在他手里。

" [riːd] [ðæt] , [ˈneiθn] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wʌt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] .
" **Read that , Nathan , and tell me what to think , what to believe .**
" 读 那 , 内森 , 和 告诉 我 什么 到 思考 , 什么 到 相信 .

"内森，读读那篇文章，告诉我该怎么想，该相信什么。"

[riːd] [aɪ ˈtiː][əˈlaʊd] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] .
Read it aloud that all may hear and judge .
读 它 大声 那 全部 可能 听到 和 法官 .

请大声朗读，让所有人都能听到并评判。

" [ˈneiθn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [ˈfaːloʊz] : "
" **Nathan took the letter and read as follows :** "
" 内森 采取 这 信 和 读 作为 跟随 : "
内森接过信，念道： "

- [ˈkreɪmɜː] [ˈkæbɪn] , [prɛriːlənd] , "
" **Cramer Cabin , Prairieland ,** "
- 克莱默 舱 , 草原 , "

"克雷默小屋，草原之地，"

- ['ɔːgəst] - , - — . “
- **August 28 , 18 —** : “
- 八月 - , - — : “

“2018年8月28日。”

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] : “
- **My Darling Little Sister** : “
- 我的 亲爱的 小的 姐姐 : “

“我亲爱的小妹妹:”

- [dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [ðɪs] ['sʌmə] ['iːvɪŋ] ?
- **Don't you wish you were here with me this summer evening ?**
- 不 你 希望 你 是 这里 和 我 这 夏天 晚上 ?

“难道你不希望在这个夏夜和我在一起吗? ”

[aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [waɪt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['preri] [wuː] [wʌn][tuː; tə][,medɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd]
Outside , the white stillness of the great prairie woos one to meditation and
外部 , 这 白色的 寂静 的 这 伟大的 草原 呜呜 一 到 冥想 和
[ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] .
letter writing .
信 写作 .

窗外，广袤无垠的草原一片洁白静谧，令人不禁沉思冥想，或写起书信来。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [poo'etɪkl] [ænd; ənd] [faɪn] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
Now you will expect something poetical and fine , will you not ?
现在 你 将要 预计 某物 诗意的 和 美好的 , 将要 你 不是 ?

现在你们肯定期待一些诗意优美的东西，对吧？

[wel] , [ðə; ði][,ɪnspə'reɪ(ə)n][ɪz] [hɪr] , [bʌt; bət][ə'læs] , [aɪ][,eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] “ [huː] ['kænd:t] [sɪŋ] ,
Well , the inspiration is here , but alas , I am one of those “ Who cannot sing ,
出色地 , 这 灵感 是 这里 , 但 唉 , 我 是 一 的 那些 ” WHO 不能 唱歌 ,
灵感来了，可惜，我却是“不会唱歌的人”之一。

[bʌt; bət][daɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['mjuːzɪk][ɪn][ðem; ðəm] .
but die with all their music in them .
但 死 和 全部 他们的 音乐 在 他们 .

但他们带着所有的音乐死去。

” [maɪ] [mjuːz] [dɪ'zɜːrtɪd] [,em 'i:] [ɪn] [maɪ] ['ɪnfənsɪ] .
” **My muse deserted me in my infancy** .
” 我的 沉思 荒凉的 我 在 我的 婴儿期 .

“我的缪斯在我年幼时就离我而去。”

[brɪ'saɪdz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ʌnɪk'spektɪd] ['duːtɪz] . “
Besides I have been having unexpected duties . “
除了 我 有 到过 拥有 意外 职责 : “

此外，我还承担了一些意料之外的任务。

- [mɑːrk][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wuːndz] , [nɑːt] ['sɪrɪəs] [wʌnz] ,
- **Mark is at home laid up with a couple of wounds , not serious ones ,**
- 标记 是 在 家 铺设 向上 和 一个 夫妻 的 伤口 , 不是 严肃的 一个 ,

“马克在家休养，受了点轻伤，但伤势并不严重。”

[aɪ][,eɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] ,
I am happy to say ,
我 是 快乐的 到 说 ,

我很高兴地说，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ˈkɑːd(ə)] [ænd; ənd] [pet] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]
but such as to give me an opportunity to coddle and pet him for
但 这样的 作为 到 给 我 一个 机会 到 溺爱 和 宠物 他 为了
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

但这样我就可以有机会宠爱他、抚摸他一段时间。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔːrɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dəunt] [ˈwɪspər] [ðɪs] [tuː; tə]
I am not sure I am sorry he received them , but don't whisper this to
我 是 不是 当然 我 是 对不起 他 已收到 他们 , 但 不 耳语 这 到
[hɪm; ɪm] . “
him . “
他 . “

我不确定我是否应该为他收到这些东西感到遗憾，但别把这话悄悄告诉他。

- [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ðem; ðəm] , [dɪd][juː; jʊ][æsk] ?
' How did he get them , did you ask ?
- 如何 做过 他 得到 他们 , 做过 你 问 ?

你问他是怎么得到它们的？

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔː'niː] ,
Well , he was away on a hunting expedition with a band of his Pawnees ,
出色地 , 他 曾是 离开 在 一个 打猎 远征 和 一个 乐队 的 他的 波尼 ,
当时他正和一群波尼族人一起外出狩猎。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][sʌm; səm] [suː] .
when they were surprised by some Sioux .
什么时候 他们 是 惊讶 经过 一些 苏族 .

当他们被一些苏族人吓了一跳时。

[mɑːrk][gɔːt][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtɑːməhɔːk] [bloʊ] ,
Mark got a flesh wound in his shoulder from a tomahawk blow ,
标记 得到 一个 肉 伤口 在 他的 肩膀 从 一个 钺 吹 ,

马克肩膀被战斧砍伤，只受了点皮外伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [greɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [left] [saɪd] .
and a bullet grazed him in the left side .
和 一个 子弹 放牧 他 在 这 左边 边 .

一颗子弹擦伤了他的左侧。

[kloʊz] [kɔːl] , [ˈwɔːznt] [aɪ 'tiː] ?
Close call , wasn't it ?
关闭 称呼 , 不是 它 ?

真是千钧一发，不是吗？

[ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði][naɪə'brɑːrə] , [wer] [ˈmɑːrks] [ˈpɑːrti][hæd; həd] [fled]
The skirmish was on the bank of the Niobrara , where Mark's party had fled
这 小规模冲突 曾是 在 这 银行 的 这 尼奥布拉拉 , 在哪里 马克的 派对 有 逃亡
[fɔːr; fər] [ˈfeltər] ,
for shelter ,
为了 庇护所 ,

冲突发生在尼奥布拉拉河岸边，马克一行人当时正逃到那里避难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] [ʌn'tɪl] a46
and he managed to get under water until a46
和 他 管理 到 得到 在下面 水 直到 a46

他设法潜入水下，直到a46

[klʌmp] [ʌv; əv][ˈheɪz(ə)] - [brʌʃ] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [haɪd] .
clump of hazel - brush enabled him to climb out and hide .
丛 的 榛 - 刷子 已启用 他 到 爬 出去 和 隐藏 .

一丛榛树丛让他得以爬出来躲藏。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌ; əv] [blʌd] [tu:; tə] [faɪt] ['eni] [ɔ:ŋgər] .
He was too exhausted from the loss of blood to fight any longer .
他 曾是 也 筋疲力尽的 从 这 损失 的 血 到 斗争 任何 更长 .
他因失血过多而精疲力竭，再也无力战斗了。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][men] [droʊv] [ɔ:f][ðə; ði] [su:] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]
However , his men drove off the Sioux and found him and brought him
然而 , 他的 男人 驾驶 离开 这 苏族 和 成立 他 和 带来 他
[hoʊm] .
home .
家 .
然而，他的部下击退了苏族人，找到了他，并把他带回了家。

[mɑ:rk] [sez] [aɪ][hæv; həv] [reprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [pə'zɪ(ə)n] .
Mark says I have represented him in a cowardly position .
标记 说道 我 有 代表 他 在 一个 胆小 位置 .
马克说我代表他采取了懦弱的立场。

[aɪ][hoʊp][nɑ:t] .
I hope not .
我 希望 不是 .
我希望不是这样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [wen] [ðə; ði][men] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
He was in a dead faint when the men found him .
他 曾是 在 一个 死的 头晕的 什么时候 这 男人 成立 他 .
人们发现他时，他已经昏迷不醒。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,
反正，

[aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] ['breɪvəri] [ɪn] ['stændɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hæv; həv][jɔ; jər][skælp]['teɪkən] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
I don't see any bravery in standing up to have your scalp taken off by a savage ,
我 不 看 任何 勇敢 在 常设 向上 到 有 你的 头皮 已采取 离开 经过 一个 野蛮的 ,
我看不出有什么勇敢可言，任由野蛮人剥掉你的头皮。

[du:][ju:; jə] ?
do you ?
做 你 ?
你？

[bʌt; bət][men][ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] ['sensətɪv] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [pɔɪnts] . “
But men are so very sensitive upon those points . “
但 男人 是 所以 非常 敏感的 之上 那些 积分 . “
但男人在这方面非常敏感。

- [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər][jɔ; jər][ə'raɪv(ə)] .
I can hardly wait for your arrival .
- 我 能 几乎 等待 为了 你的 到达 .
我迫不及待地想见到你。

[mɑ:rk] [sez] [aɪ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['wʊmən] [wen'evər] [aɪ] [spi:k] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] .
Mark says I act like a crazy woman whenever I speak of it .
标记 说道 我 行为 喜欢 一个 疯狂的 女士 每当 我 说话 的 它 .
马克说我每次谈到这件事都像个疯女人。

[oʊ] ['lɪsə] , ['lɪsə] , ['lɪsə] !
O Lissa , Lissa , Lissa !
哦 莉莎 , 莉莎 , 莉莎 !
哦，莉莎，莉莎，莉莎！

[wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] .
We're out of the world here , but I am sure you will enjoy it .
是 出去 的 这 世界 这里 , 但 我 是 当然 你 将要 享受 它 .

这里仿佛置身世外桃源，但我相信你会喜欢的。

[aɪ] [hʌŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'lait] [wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] . -
I hug myself with delight whenever I think of seeing you so soon . '
我 拥抱 我 和 喜 每当 我 思考 的 看到 你 所以 很快 . -

每当想到很快就能见到你，我就高兴得拥抱自己。

" ['neiθn] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
" Nathan paused in his reading .
" 内森 暂停 在 他的 阅读 .

内森停下了阅读。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is wonderful , " he said .
" 它 是 精彩的 , " 他 说 .

“太棒了,”他说。

" [prə'fesər] ['rʌsl] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['skɜːrmɪʃ] . "
" Professor Russell must have seen the entire skirmish . "
" 教授 罗素 必须 有 已见 这 全部的 小规模冲突 . "

“拉塞尔教授肯定目睹了整个冲突过程。”

" [jes] , " [ri'spɒndɪd] ['lɪsə] , " [ən'les] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
" Yes , " responded Lissa , " unless he may have heard of it in some way .
" 是的 , " 回应 莉莎 , " 除非 他 可能 有 听到 的 它 在 一些 方式 .

“是的,”莉莎回答说,“除非他以某种方式听说过这件事。”

[ˈæɪlɪs] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ə'pɑːn] [wʌt] [deɪ] [mɑːrk][wʌz; wəz][hɜːrt] . "
Alice does not say upon what day Mark was hurt . "
爱丽丝 做 不是 说 之上 什么 天 标记 曾是 伤害 . "

爱丽丝没有说明马克是在哪一天受伤的。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] [ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] ['tɒməs] , " ['neiθn] [sed] ,
" Ah , you are yet a doubting Thomas , " Nathan said ,
" 啊 , 你 是 然而 一个 怀疑 托马斯 , " 内森 说 ,

“啊，你还是个多疑的多马啊,”内森说。

[ˈsmɑɪɪŋ] [ˈfɑːndli][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈwɪnsəm] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɜːrl] - [waɪf] .
smiling fondly upon the winsome upturned face of his girl - wife .
微笑 深情地 之上 这 迷人的 翻转 脸 的 他的 女孩 - 妻子 .

他深情地看着妻子那张娇俏可人的仰脸。

" [noʊ] , ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][peg][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɑːn] .
" No , only looking for a peg to hang a doubt upon .
" 不 , 仅有的 寻找 为了 一个 钉子 到 悬挂 一个 怀疑 之上 .

“不，我只是想找个理由来质疑自己。”

['neiθn] , [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] . "
Nathan , I am very anxious to get to our new home . "
内森 , 我 是 非常 焦虑的 到 得到 到 我们的 新的 家 . "

内森，我非常渴望尽快搬到我们的新家。

" [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][,æɪ; ,əɪ][biː; bi][ðər; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
" My dear , we shall be there in a fortnight .
" 我的 亲爱的 , 我们 将 是 那里 在 一个 两星期 .

“亲爱的，我们两周后就到那里了。”

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈwæɡən][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I must wait until the wagon is finished , you know .
我 必须 等待 直到 这 车皮 是 完成的 , 你 知道 .

你知道，我得等到马车修好才能走。

[aɪ][hʊp] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] ,
I hope , little one ,
我 希望 , 小的 一 ,

我希望, 小宝贝,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [pɔː] [hoʊm] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi]
you will not be disappointed when you see what a poor home it is , " he
你 将要 不是 是 失望的 什么时候 你 看 什么 一个 贫穷的 家 它 是 , " 他

[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“当你看到那房子有多么破旧时, 你肯定不会失望的,”他继续说道。

[ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʌʊtʃəli] . -
shaking his head doubtfully . 47
摇晃 他的 头 怀疑地 . -

他怀疑地摇了摇头。47

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] .
" I shall not be .
" 我 将 不是 是 .

我不会。

[riːd] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ˈæliːsəz] [ˈletər] .
Read the rest of Alice's letter .
读 这 休息 的 爱丽丝的 信 .

阅读爱丽丝信的其余部分。

" [ˈneɪθn] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] : "
" Nathan continued his reading : "
" 内森 持续 他的 阅读 : "

内森继续读道: "

- [dʒʌst] [θɪŋk] , [ˈsɪstər] , [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈsoʊ(ə)] [ˈbæriəz] [ɔːr] [stɪf] [kənˌvenʃəˈnæliːtiːz] [tuː; tə][ˈhæmpər]
' Just think , sister , of having no social barriers or stiff conventionalities to hamper
- 只是 思考 , 姐姐 , 的 拥有 不 社会的 障碍 或者僵硬的 惯例 到 阻碍

[wʌn] .
one .
一 .

“想想看, 姐姐, 如果没有社会障碍或僵化的习俗来阻碍你, 那该有多好。”

[noʊ] [ˈfʌsɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈper] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈtɔɪlɪts] , [noʊ] [tuː] - [ˈmɪnɪt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [kɔːlɪz] [tuː; tə] [meɪk] ,
No fussing to prepare elaborate toilets , no two - minute fashionable calls to make ,
不 唠叨 到 准备 精心制作的 洗手间 , 不 二 - 分钟 时髦 呼叫 到 制作 ,

无需费心准备精致的洗手间, 也无需拨打两分钟的时髦电话,

[noʊ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [wɛr] .
no questioning as to what one shall wear .
不 提问 作为 到 什么 一 将 穿 .

无需询问穿什么衣服。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [fɔːr; fər] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [ɪn][maɪ][pɪŋk] [ˈɡɪŋəm] .
I am happy and well - dressed for any occasion in my pink gingham .
我 是 快乐的 和 出色地 - 穿着 为了 任何 场合 在 我的 粉色的 格子布 .

我穿着粉色格子裙, 心情愉悦, 适合任何场合。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɡɪŋəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ˈprɪtɪli] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː]
It is a pretty gingham , and made up prettily , I assure you , as I made it
它 是 一个 漂亮的 格子布 , 和 制成 向上 漂亮 , 我 保证 你 , 作为 我 制成 它

[maɪˈself] .
myself .
我 .

这是一块漂亮的格子布, 而且做工非常精美, 我向你保证, 因为它是我自己做的。

[ðen] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] ,
Then , we are all so well acquainted with one another ,
然后 , 我们 是 全部 所以 出色地 熟人 和 一 其他 ,
那么, 我们彼此都非常熟悉了。

[ænd; ænd][kɔːl] [iːtʃ] [ʌðər] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [neɪmz] ,
and call each other by the first names ,
和 称呼 每个 其他 经过 这 第一的 姓名 ,
彼此直呼其名。

[ænd; ænd][rʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðəz] ['haʊzɪz] [wen'evər] [wiː; wi] [pliːz] [ænd; ænd] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ]
and run about to each other's houses whenever we please and stay as long
和 跑步 关于 到 每个 其他的 房屋 每当 我们 请 和 停留 作为 长的
[æz; əz][wiː; wi] [pliːz] ,
as we please ,
作为 我们 请 ,
我们可以随时去对方家里串门, 想待多久就待多久。

[ænd; ænd][tɔːk] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ænd][ˈpəʊnɪz] , [ænd; ænd] — [ænd; ænd] — [oʊ] [ˈlɪsə] , [dɪr] ,
and talk about our chickens and ponies , and — and — O Lissa , dear ,
和 讲话 关于 我们的 鸡 和 小马 , 和 — 和 — 哦 莉莎 , 亲爱的 ,
[juː; jʊ] [ˈkænəːt] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [friː] ,
you cannot realize what a free ,
你 不能 意识到 什么 一个 自由的 ,
谈谈我们的鸡和小马, 还有——还有——哦, 亲爱的莉莎, 你无法体会自由的滋味,

[waɪld][laɪf] [ðɪs] [ɪz] .
wild life this is .
荒野 生活 这 是 .
这就是野生动物。

[ænd; ænd][ðə; ði] [er] [ɪz][soʊ] [pjʊr] [ænd; ænd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] . - "
And the air is so pure and invigorating . ' "
和 这 空气 是 所以 纯的 和 令人精神振奋 . - "
这里的空气如此纯净, 令人精神焕发。

" [ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [ɪˈtɜːpəˌleɪtɪd] [ˈdɑːnld] .
" **And there's plenty of it , " interpolated Donald .**
" 和 有 很多 的 它 , " 插值 唐纳德 .
"而且数量还不少,"唐纳德插话道。

" [jes] , [tuː] [mʌtʃ] , [ˈsʌmtaɪmz] , " [sed] [ˈneɪθn] .
" **Yes , too much , sometimes , " said Nathan .**
" 是的 , 也 很多 , 有时 , " 说 内森 .
"是的, 有时候太多了,"内森说。

" [naʊ] [dəʊnt] , [ˈneɪt] !
" **Now don't , Nate !**
" 现在 不 , 内特 !
"别这样, 内特! "

[dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [em ˈiː] .
Don't say a word to discourage me .
不 说 一个 单词 到 阻碍 我 .
别说任何打击我的话。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈkænzəs][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈsaɪkləʊnz] ,
If I were going to Kansas I should be afraid of cyclones ,
如果 我 是 去 到 堪萨斯州 我 应该 是 害怕的 的 旋风 ,
如果我要去堪萨斯州, 我应该会害怕飓风。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [nʌn] [ɪn] [nə'bræskə] . ”
but I am sure we shall have none in Nebraska . ”
 但 我 是 当然 我们 将 有 没有任何 在 内布拉斯加州 . ”
 但我确信内布拉斯加州不会有这种病例。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] , ” [ˈneiθn] [rɪˈplaɪd] .
“ And if we should , you know we have the dug - out , ” Nathan replied .
 ” 和 如果 我们 应该 , 你 知道 我们 有 这 挖 - 出去 , ” 内森 回复 .
 “如果需要的话, 你知道我们有休息区,”内森回答道。

“ [aɪ'd] [ˈri:əli] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] , [ˈlɪsə] , [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] .
“ I'd really advise you , Lissa , to arrange to sleep all the time in the dug - out .
 ” ID 真的 建议 你 , 莉莎 , 到 安排 到 睡觉 全部 这 时间 在 这 挖 - 出去 .
 “莉莎, 我真心建议你一直睡在球员休息区里。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][sʌm; səm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [jɔ:r'self]
It would be so uncomfortable to wake up some morning and find yourself
 它 会 是 所以 不舒服 到 唤醒 向上 一些 早晨 和 寻找 你自己
 [ɔ'kjupaɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ˈelsɪz] [fɑ:rm][ɔ:r] [tri:] - [tɑ:p] ,
occupying some one else's farm or tree - top ,
 占领 一些 一 其他人的 农场 或者 树 - 顶部 ,
 如果某天早上醒来发现自己身处别人的农场或树梢上, 那该有多不舒服啊。

” [sed] [ˈdɑ:nld] .
” said Donald .
 ” 说 唐纳德 .
 唐纳德说道。

[ˈlɪsə] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈneiθn] [kən'tɪnju:d] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði]
Lissa smiled indulgently , but made no reply , and Nathan continued reading the
 莉莎 微笑 纵容地 , 但 制成 不 回复 , 和 内森 持续 阅读 这
 [ˈletər] . -
letter . 48
 信 . -
 莉莎宠溺地笑了笑, 但没有回答, 内森继续读着信。48

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
 章 六年级
 第六章

[æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdʒɜ:rni]
AN OLD - FASHIONED JOURNEY
 一个 老的 - 造型 旅行
 一段古老的旅程

“ [pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər][bɪg] [sʌn] [hæt][ænd; ənd] [dʌst] [ræp] , ” [ˈneiθn] [hæd; həd] [sed] ,
“ Put on your big sun hat and dust wrap , ” Nathan had said ,
 ” 放 在 你的 大的 太阳 帽子 和 灰尘 裹 , ” 内森 有 说 ,
 “戴上你的大遮阳帽和防尘罩,”内森说道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [draɪv] [θru:] [ə; eɪ][waɪld][ˈri:dʒən] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][jæl; jəl]
“ we are to drive through a wild region much of the way and shall
 ” 我们 是 到 驾驶 通过 一个 荒野 地区 很多 的 这 方式 和 将
 [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [sʌn] ,
have plenty of dust and sun ,
 有 很多 的 灰尘 和 太阳 ,
 “我们将驱车穿越大部分荒野地区, 一路尘土飞扬, 烈日当空。”

[bɪ'saɪdʒ] [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ə'kweɪntəns] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ɔːŋ] [pæθ] [ˈoʊvər]
besides you need have little fear of meeting acquaintances on our long path over
除了 你 需要 有 小的 害怕 的 会议 熟人 在 我们的 长的 小路 超过
[ðə; ðɪ] [ˈpreri] .
the prairie .
这 草原 .

此外，你无需担心在穿越草原的漫长旅途中遇到熟人。

” [ænd; ənd] [ˈlɪsə] [hæd; həd] [pækt] [ɪn][bɪg] [trʌŋks] , [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'hed] [ʌv; əv]
” **And Lissa had packed in big trunks , that were to be sent ahead of**
” 和 莉莎 有 包装 在 大的 树干 , 那 是 到 是 发送 前方 的
[ðem; ðəm][baɪ] [ɪk'spres] ,
them by express ,
他们 经过 表达 ,
“莉莎已经打包了几个大箱子，准备先通过快递寄出去。”

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][hæts] [wɪt] [wɜːr; wər][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
all the pretty dresses and hats which were so becoming to her ,
全部 这 漂亮的 连衣裙 和 帽子 哪个 是 所以 成为 到 她 ,
所有那些漂亮的裙子和帽子，都非常适合她。

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈkɑːstu:m] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] .
and reserved only the most serviceable costume for that season of the year .
和 预订的 仅有的 这 最多 可用 戏服 为了 那 季节 的 这 年 .
并且只保留了最适合当季的服装。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æmp(ə)l] [ˈlɪnɪn] [ræp] , [ænd; ənd][taɪd] [ə; eɪ][ˈleghɔːrn] [flæt] [ˈoʊvər]
This she covered with an ample linen wrap , and tied a leghorn flat over
这 她 涵盖 和 一个 充足 亚麻布 裹 , 和 系 一个 来航鸡 平坦的 超过
[hɜːr; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [kəːlz] .
her shining curls .
她 灼灼 卷发 .
她用一块宽大的亚麻布盖住头发，并在闪亮的卷发上扎了一个平头鸡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈwægən] , [ænd; ənd] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl] [ˈemɪgrənt] [ˈfæ(ə)n]
They were to go in a wagon , and , contrary to the usual emigrant fashion
他们 是 到 去 在 一个 车皮 , 和 , 相反 到 这 通常 移民 时尚
, [æn; ən] [ʌnˈkʌvəd] [wʌn] .
, an uncovered one .
, 一个 裸露 一 .
他们将乘坐篷车前往，而且与通常的移民方式不同，他们乘坐的是一辆没有篷布的篷车。

[ˈneiθn] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [sprɪŋ] - [ˈwægən][tuː; tə][juːz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,
Nathan wanted a light spring - wagon to use upon his farm ,
内森 通缉 一个 光 春天 - 车皮 到 使用 之上 他的 农场 ,
内森想要一辆轻便的弹簧马车用于他的农场。

[ænd; ənd] [ˈlɪsə] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ][raɪd] [ˈæftər][ðə; ðɪ]
and Lissa insisted that she could see the country and enjoy the ride after the
和 莉莎 坚持 那 她 可以 看 这 国家 和 享受 这 骑 后 这
[fliːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌstæŋz] [ˈbetər] [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈwægən][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɑːsəb(ə)l]
fleet little mustangs better in that particular wagon than in any other possible
舰队 小的 野马 更好的 在 那 特别的 车皮 比 在 任何 其他 可能的
[kən'veɪəns] .
conveyance .
输送 .
莉莎坚持认为，乘坐那辆马车比乘坐任何其他交通工具都能更好地欣赏沿途风景，享受追逐轻快小野马的旅程。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [sepˈtembər] [ˈmɔːrniŋ] ,
They started upon a beautiful September morning ,
他们 开始 之上 一个 美丽的 九月 早晨 ,
他们在一个美丽的九月清晨出发了。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [blend] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmə] ['lʌvlinəs] [wɪð; wɪθ]
one of those days which seem to blend the perfection of summer loveliness with
— 的 那些 天 哪个 似乎 到 混合 这 完美 的 夏天 可爱 和
[ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ,
the delightful ,
这 愉快 ,
这样的一天, 仿佛完美融合了夏日的美好与令人愉悦的.....

[ˈheɪzi] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɔ:təm] .
hazy charm of early autumn .
朦胧 魅力 的 早期的 秋天 .
初秋朦胧的魅力。

“ [ɔ:l] [ju:; jʊ] [ni:d] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [bræs] [bənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbænər] , ” [ˈdɑ:nld] [sed] ,
“ All you need now is a brass band and a banner , ” Donald said ,
“ 全部 你 需要 现在 是 一个 黄铜 乐队 和 一个 横幅 , ” 唐纳德 说 ,
“现在你只需要一支铜管乐队和一面旗帜了,”唐纳德说道。

[æz; əz] [ˈheɪθn] [droʊv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skrʌbi] ['lɪt(ə)l] ['pəʊnɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
as Nathan drove up to the door with the scrubby little ponies attached to
作为 内森 驾驶 向上 到 这 门 和 这 灌木丛 小的 小马 随附的 到
[ðə; ði] brightly49
the brightly49
这 brightly49
内森开车来到门口, 车上拴着几匹毛茸茸的小马, 马车闪闪发光。

[ˈpeɪntɪd] [ˈwægən] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈbraɪd] [tʊr] [ɪn][fɜ:rst] - [klæs] [stɑɪl] .
painted wagon , “ and you could take a bridal tour in first - class style .
绘 车皮 , “ 和 你 可以 拿 一个 新娘 旅游 在 第一的 - 班级 风格 .
“您可以乘坐彩绘马车, 享受头等舱般的蜜月之旅。”

“ [ænd; ənd] , [ˈlɪsə] ,
“ And , Lissa ,
“ 和 , 莉莎 ,

“还有, 莉莎,

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ˈeni] [ˈɪndiəns] [baɪ][ðə; ði] [wei] [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
if you should meet any Indians by the way be sure you shake hands with them
如果 你 应该 见面 任何 印度人 经过 这 方式 是 当然 你 摇 双手 和 他们
,
:
,

如果你碰巧遇到印度人, 一定要和他们握手。

[ænd; ənd] [seɪ] - [haʊ] , - [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [fɔ:r; fər] - [haʊ] [d'ju:] [du:] .
and say ' How , ' which is the Indian for ' How d'you do .
和 说 - 如何 , - 哪个 是 这 印度 为了 - 如何 你 做 :
然后说“How”, 这是印度语的“How d'you do”。

- [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
' It means , you know ,
- 它 方法 , 你 知道 ,

它的意思是, 你知道,

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [dɪ,kæpɪ'teɪʃn] [ɪf] [aɪ 'ti:][soʊ] [pli:zɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈoʊnli]
that you are ready for decapitation if it so pleases them and only
那 你 是 准备好 为了 斩首 如果 它 所以 请 他们 和 仅有的
[ˈkwɛstʃən] [ðer; ðər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] .
question their manner of procedure .
问题 他们的 方式 的 程序 :
如果他们乐意, 你就做好被斩首的准备, 只质疑他们的处决方式。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'mɪtɪd; ʊt'mɪtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['serəməʊni] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
They might be offended if you omitted this little ceremony , and become
他们 可能 是 被冒犯了 如果 你 省略 这 小的 仪式 , 和 变得
[ʌn'plez(ə)nt] ; [ænd; ənd] , ['lɪsə] ,
unpleasant ; and , Lissa ,
令人不快的 ; 和 , 莉莎 ,

如果你省略了这个小小的仪式，他们可能会生气，变得不友好；还有，莉莎，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jæ; jəl] [æsk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [her] [dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]
if any of them shall ask you for a lock of your hair don't hesitate to
如果 任何 的 他们 将 问 你 为了 一个 锁 的 你的 头发 不 犹豫 到
[kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [kɜːrɪ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːtəst] [smaɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən]
cut off a curl and give it to them with the sweetest smile you can
切 离开 一个 卷曲 和 给 它 到 他们 和 这 最甜美的 微笑 你 能
['mʌstər] ,
muster ,
鼓起 ,

如果他们中有人向你耍一缕头发，不要犹豫，剪下一缕，带着你最甜美的笑容送给他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['hoʊ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn]
for they might take a notion to take the whole of them just to hang in
为了 他们 可能 拿 一个 概念 到 拿 这 所有的 的 他们 只是 到 悬挂 在
[ðer; ðər] [belts] [fɔːr; fər] [ɔːrnəmənts] ,
their belts for ornaments ,
他们的 腰带 为了 装饰品 ,

因为他们可能会想当然地把这些珠子全部摘下来，挂在腰上当装饰品。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , - ['pɑːn] [maɪ] [soʊl] [aɪ] [dəunt] !
and — But I don't mean to frighten you , ' pon my soul I don't !
和 — 但 我 不 意思是 到 吓唬 你 , - 庞 我的 灵魂 我 不 !
但我无意吓唬你，我发誓我真的没有！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **he continued ,**
" 他 持续 ,
他继续说道：“

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ɪn] ['lɪsəz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tremər] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs]
noting the suspicion of tears in Lissa's bright eyes and the tremor in her voice
注意到 这 怀疑 的 眼泪 在 莉莎的 明亮的 眼睛 和 这 震颤 在 她 嗓音
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪd] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['skwaɪər] ['bɑːr; træm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ,
as she turned to bid good - by to Squire Bartram and the irrepresible ,
作为 她 转向 到 出价 好的 - 经过 到 乡绅 巴特拉姆 和 这 不可抑制的 ,
注意到莉莎明亮的眼睛里似乎闪过泪光，声音也有些颤抖，她转身向巴特拉姆乡绅和那位无法抑制的.....道别时，

[fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ə'fek(ə)n] .
fun - loving brother whom she had taken into her affection .
乐趣 - 爱 兄弟 谁 她 有 已采取 进入 她 感情 .
她疼爱的、性格开朗的弟弟。

" [ðə; ði] [waɪld] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] [stɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]
" **The wild home to which you are going will have one star of the first**
" 这 荒野 家 到 哪个 你 是 去 将要 有 一 星星 的 这 第一的
['mæɡnɪtuːd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] ,
magnitude to brighten it before many days ,
震级 到 提亮 它 前 许多 天 ,
“你即将前往的荒野家园，不久之后就会有一颗一等星照亮它。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [dɑːrk] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə] - [naɪt] ,
but I reckon it will be rather dark in this quarter of the heavens to - night ,
但 我 估计 它 将要 是 相当 黑暗的 在 这 四分之一 的 这 天 到 - 夜晚 ,
但我估计今晚这片天空会相当昏暗。

蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(Tibby A novel dealing with psychic forces)

第3/16页

” [hi:; hi] [sed] , [ˈləkɪŋ] [ˈgreɪvər][ðæn; ðən][i:; ji][hæd; həd][ˈevər] [brɪˈfɔːr] [si:n] [hɪm; ɪm] .
” **he said , looking graver than she had ever before seen him .**
” 他 说 , 寻找 刻刀 比 她 有 曾经 前 已见 他 .
“他说,”他的表情比她以前见过的任何时候都要严肃。

” [oʊ] [dɑ:n] , [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ?
” **O Don , how can that be , when you are to remain ?**
” 哦 大学教师 , 如何 能 那 是 , 什么时候 你 是 到 保持 ?
“哦, 唐, 你怎么能这样呢? 你不是要留下来吗? ”

” [ˈlɪsə] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [terz] .
” **Lissa replied , smiling through her tears .**
” 莉莎 回复 , 微笑 通过 她 眼泪 .
莉莎含着泪笑着回答道。

” [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈplænɪt] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈjaɪn] [baɪ] [rɪˈflekɪd] [laɪt] , [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ;
” **I am a planet and only shine by reflected light , ” he replied ;**
” 我 是 一个 行星 和 仅有的 闪耀 经过 反映 光 , ” 他 回复 ;
“我是一颗行星, 只能靠反射光发光,”他回答说;

” [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][kæst] [ˈeni] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑ:n] [wʌt] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [brɪˈfɔːr] ,
” **not that I shall cast any reflection upon what has gone before ,**
” 不是 那 我 将 投掷 任何 反射 之上 什么 有 已消失 前 ,
“我并不是要对过去的事情妄加评论,

” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmænər] .
” **he added in his old manner .**
” 他 额外 在 他的 老的 方式 .
“他用老一套的语气补充道。”

” [bʌt; bət][dəʊnt][bi:; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ] [streɪ] [ˈkɑ:mɪt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpreəriːz]
” **But don't be surprised if you should see a stray comet out on the prairies**
” 但 不 是 惊讶 如果 你 应该 看 一个 流浪 彗星 出去 在 这 草原
[brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [mu:nz] - -
before many moons - there's50
前 许多 月亮 - -
“但如果你在几个月后在草原上看到一颗流浪彗星, 也不要感到惊讶——有50

[noʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [straɪk] [ju:; jʊ] . ”
no telling when one may be liable to strike you . ”
不 讲述 什么时候 一 可能 是 容易 到 罢工 你 . ”
谁也说不准什么时候会有人打你。

” [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðə; ði] [ˈbetər] , [ˈʃi:; ʃi] [rɪˈspɒndɪd] [ˈbratli] ,
” **The sooner the better , ” she responded brightly ,**
” 这 很快 这 更好的 , ” 她 回应 明亮地 ,
“越快越好,”她爽朗地回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfju:] [mɔːr] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l] [əˈdu:] [ðeɪ] [ˈdroʊv] [əˈweɪ] .
and with a few more words of final adieu they drove away .
和 和 一个 很少 更多的 字 的 最终的 再见 他们 驾驶 离开 .
最后, 他们又说了几句告别的话, 然后开车离开了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [wɪtʃ] [ʊd; ʃəd] ['trænsɜːrt][ðəm; ðəm]
They had several miles of drive to the ferry which should transport them
他们 有 一些 英里 的 驾驶 到 这 渡船 哪个 应该 运输 他们
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɪ'zɔːri] ['rɪvər] ,
across the Missouri River ,
穿过 这 密苏里州 河 ,
他们要驱车行驶好几英里才能到达渡口，乘渡轮可以横渡密苏里河。

[ɔːr][ðə; ði] " [bɪɡ] ['mʌdi] " [æz; əz][ðə; ði]['ɪndiəns] [neɪmd] [ɪts] ['rɔɪli] ['wɔːtəz] .
or the " Big Muddy " as the Indians named its roily waters .
或者 这 " 大的 浑 " 作为 这 印度人 命名 它是 翻滚 水 .

或者像印第安人称呼它那波涛汹涌的河水那样，称之为“大泥河”。

" [aɪ 'tiː] [wel] [dɪ'zɜːrvz] [ɪts] [neɪm] , " [əb'zɜːrvd] ['lɪsə] .
" It well deserves its name , " observed Lissa .
" 它 出色地 值得 它是 姓名 , " 观察到 莉莎 .

“它名副其实,”莉萨评论道。

" [jes] , " [rɪ'spɒndɪd] ['neɪθn] ,
" Yes , " responded Nathan ,
" 是的 , " 回应 内森 ,

“是的,”内森回答道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['rɪvər] [kiːps] [ɪts] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] ['seprət] ['ʌntə'ʌntu] [ɪt'self] [fɔːr; fər] ['meni]
" and this river keeps its color and current separate unto itself for many
" 和 这 河 保持 它是 颜色 和 当前的 分离 到 本身 为了 许多
[maɪlz] ['æftər] ['emptɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [ˌmɪsɪ'sɪpi] . "
miles after emptying into the clear Mississippi . "
英里 后 清空 进入 这 清除 密西西比州 . "

“这条河在汇入清澈的密西西比河后，仍保持着自身独特的颜色和水流，绵延数英里。”

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [pə'luːtɪd] [baɪ][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
" I should say the Mississippi refused to be polluted by it and tried to
" 我 应该 说 这 密西西比州 拒绝 到 是 受污染的 经过 它 和 尝试 到
['kwɔːrəntiːn] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː] ,
quarantine against it ,
隔离 反对 它 ,

“我应该说，密西西比河拒绝被它污染，并试图对其进行隔离。”

" ['lɪsə] [rɪ'tɜːrnd] .
" Lissa returned .
" 莉莎 返回 .

莉莎回来了。

[ðeɪ] ['nɒʊtɪd][ðə; ði] ['prɪti] ['vɪlɪdʒəz] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] ,
They noted the pretty villages along the shore ,
他们 著名的 这 漂亮的 村庄 沿着 这 支撑 ,

他们注意到沿岸那些美丽的村庄，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌfs] ,
which had looked so near to them from the bluffs ,
哪个 有 看起来 所以 靠近 到 他们 从 这 悬崖 ,

从悬崖上看，它似乎离他们很近。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'bræskə] [saɪd][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ]
before they crossed to the Nebraska side and found themselves in the flourishing
前 他们 交叉 到 这 内布拉斯加州 边 和 成立 他们自己 在 这 芊芊
['sɪti] [ʌv; əv] ['oməhɔ] .
city of Omaha .
城市 的 奥马哈 .

在他们渡过边境到达内布拉斯加州一侧之前，他们发现自己身处繁荣的奥马哈市。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈsɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
There was little to distinguish it from other cities in the East ,
那里 曾是 小的 到 区分 它 从 其他 城市 在 这 东方 ,
它与东方的其他城市并无太大区别。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˌregjʊˈlærəti][ʌv; əv][ɪts] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuər] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] [wɪtʃ]
except the regularity of its streets and the newer style of architecture which
除了 这 规律性 的 它是 街道 和 这 较新的 风格 的 建筑学 哪个
[ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [met] [ðer; ðær] [geɪz] .
uniformly met their gaze .
均匀地 遇见 他们的 目光 .
除了街道的规整和映入眼帘的统一的新式建筑风格之外， 其他方面都无可挑剔。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] , [ˈbɔːlsəm] - [ˈsentɪd] [ˈpreɪ] .
An hour later they were out upon the broad , balsam - scented prairie .
一个 小时 之后 他们 是 出去 之上 这 广阔 , 香脂 - 香味 草原 .
一小时后，他们来到了广阔的、弥漫着香脂香味的草原上。

[ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [ˈɡraːsɪz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnrɪˈbjuːkt]
The wind - swept grasses nodded to them invitingly and the unrebuked
这 风 - 扫荡 草 点头 到 他们 热情地 和 这 未受责备
[sʌn] [ˈʃʊn] [daʊn] [ˈsmɑɪlɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈmaːd] [ˈhændi wɜːrk][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
sun shone down smilingly upon the unmarred handiwork of Nature .
太阳 闪耀 向下 微笑着 之上 这 完好无损 手工制品 的 自然 .
风吹拂过的青草仿佛在向他们点头致意，阳光无情地洒落在大自然完美无瑕的杰作上，脸上带着微笑。

[ˈlɪsə] [wʌz; wəz] [ɪnˈræptʃərd] .
Lissa was enraptured .
莉莎 曾是 眉飞色舞 .
莉莎欣喜若狂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈfetərd] [laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] .
This was the unfettered life of which she had dreamed .
这 曾是 这 不受约束的 生活 的 哪个 她 有 梦见 .
这就是她梦寐以求的无拘无束的生活。

[hɜːr; hər] [ˈbɔɪənt] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [freʃ] , [ˈflaʊər] - [ˈsentɪd] [er][ænd; ənd][ðə; ði]
Her buoyant spirit was exhilarated by the fresh , flower - scented air and the
她 浮力 精神 曾是 兴奋 经过 这 新鲜的 , 花 - 香味 空气 和 这
[ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] . -
glory of the landscape . 51
荣耀 的 这 景观 . -
清新的空气中弥漫着花香，壮丽的景色令她精神焕发。51

“ [oʊ] [ˈneɪθn] , [aɪ][[æ; əl] [ˈnevər] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [iːst] [əˈɡen] !
“ **O Nathan , I shall never want to go East again !**
” 哦 内森 , 我 将 绝不 想 到 去 东方 再次 !
“哦，内森，我再也不想去东方了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [plæt] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [stretʃ]
” **she cried as they approached the Platte River and viewed the magnificent stretch**
” 她 哭 作为 他们 接近 这 普拉特 河 和 已查看 这 壮丽 拉紧
[ʌv; əv][[ænd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
of land for several miles up the valley ,
的 土地 为了 一些 英里 向上 这 谷 ,
“当他们接近普拉特河，眺望山谷上游数英里处壮丽的景色时，她哭了起来。”

[soʊ][ˈlev(ə)l] , [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] ,
so level , so perfect ,
所以 等级 , 所以 完美的 ,
如此平整，如此完美，

[aɪ][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [dɪtʃ:rɪn] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi]
I can see nothing but a dark object , and cannot determine if it be
我 能 看 没有什么 但 一个 黑暗的 目的 , 和 不能 决定 如果 它 是
[mæn][ɔːr] [biːst] ,
man or beast ,
男人 或者 兽 ,

我只能看到一个黑色的物体，无法判断它是人还是动物。

” [fiː; fi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

“她说。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [treɪnd] [jʊr; jər] [aɪ] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['distənsɪz] .
” **You have not trained your eye to long distances .**
” 你 有 不是 受过训练 你的 眼睛 到 长的 距离 .

“你的眼睛还没有训练好远距离观察能力。”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpouni][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˈraɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I can see that it is a pony and that it has a rider , and the
我 能 看 那 它 是 一个 小马 和 那 它 有 一个 骑士 , 和 这
[swɪft] ,
swift ,
迅速 ,

我可以看到那是一匹小马，上面还有个骑手，而且速度很快。

[ˈstedi] ['gæləp] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n [ʌ; əv][ðə; ði][ˈraɪdər] , [səˈdʒests; səgˈdʒests][æ; ən]
steady gallop , together with the position of the rider , suggests an
稳定的 驰骋 , 一起 和 这 位置 的 这 骑士 , 建议 一个
[ˈɪndiən] ; [bɪˈsaɪdʒ] ,
Indian ; besides ,
印度 ; 除了 ,

稳健的疾驰，加上骑手的姿势，表明他是一位印第安人；此外，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][ləʊˈkæləti] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] - ['noʊb(ə)l][ˈred,mæn] -
we are in a locality where we are more likely to meet the ' noble redman ' -
我们 是 在 一个 地点 在哪里 我们 是 更多的 可能 到 见面 这 - 高贵 红人 -
[ˈkʌmɪŋ] [əˈloʊn][əˈpɑːn][ðə; ði] ['preri] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪt] ['brʌðər] .
coming alone upon the prairie than his white brother .
未来 独自的 之上 这 草原 比 他的 白色的 兄弟 .

在我们所在的地区，我们更有可能遇到独自一人在草原上行走的“高贵的红人”，而不是他的白人兄弟。

” [ˈlɪsə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌ; əv] [ˈʌnˈiːzɪnɪs] .
” **Lissa watched the approach of the stranger with a shade of uneasiness .**
” 莉莎 观看 这 方法 的 这 陌生人 和 一个 阴影 的 不安 .

莉莎带着一丝不安的神情注视着陌生人的靠近。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌ; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [æbəˈrɪdʒən(ə)] ,
The thought of meeting a savage aboriginal ,
这 想法 的 会议 一个 野蛮的 土著 ,

想到要遇到一个野蛮的土著居民，

[huː] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌ; əv] [diːdʒ] [ʌ; əv] ['fiːndɪʃ] ['kruːəlti]
who to her mind was connected with all sorts of deeds of fiendish cruelty
WHO 到 她 头脑 曾是 连接 和 全部 排序 的 契约 的 邪恶的 残酷
,
:
,

在她看来，这个人与各种残忍邪恶的行径都有关联。

[kɔ:zd] [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪt] [ˈneɪθənz] [əˈʃʊərənsɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈhoʊli] [əˈleɪ] .
caused a fluttering of the heart which Nathan's assurances could not wholly allay .
导致 一个 飘动 的 这 心 哪个 内森的 保证 可以 不是 完全 巷 .

这令她心头一紧，内森的保证也无法完全消除她的疑虑。52

“ [haʊ] , ” [wʌz; wəz] [ˈneɪθənz] [sæljuˈteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] ;
“ **How** , ” **was Nathan's salutation to the man as he drew near** ;
” 如何 , ” 曾是 内森的 问候 到 这 男人 作为 他 画 靠近 ;
“你好,”内森走近那人时, 这样问候道;

[ænd; ʌnd] “ [haʊ] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgʌtərəl] [rɪˈspɑ:ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]
and “ how ” was the guttural response of the Indian as he came to
和 ” 如何 ” 曾是 这 喉音 回复 的 这 印度 作为 他 来了 到
[æɪn; ən] [əˈbrʌpt] [hɔ:lt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwæɡən] ,
an abrupt halt by the side of the wagon ,
一个 突然 停止 经过 这 边 的 这 车皮 ,
“怎么会这样?”印第安人突然停在马车旁, 用低沉的嗓音回答道。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˌstætʃuˈesk] [ˈʌpraɪtnəs] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɒni] .
sitting in statuesque uprightness upon his pony .
坐着 在 雕像般的 正直 之上 他的 小马 .
他端坐在小马上, 姿态挺拔如雕像。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [mu:vɪd] .
Not a muscle of his face moved .
不是 一个 肌肉 的 他的 脸 已搬 .
他脸上的肌肉纹丝不动。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈstɑ:ld] [ænd; ʌnd][blæŋk][æz; əz] [ɪf] [kʌt] [ɪn] [stoʊn] ,
His countenance was as stolid and blank as if cut in stone ,
他的 面容 曾是 作为 沉稳 和 空白的 作为 如果 切 在 石头 ,
他面无表情, 如同石头雕刻一般, 毫无生气。

[ænd; ʌnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ˈneɪθn] [kənˈvə:st] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pɔ:ˈni:] [ˈdaɪəlekt][hi:; hi]
and during the time Nathan conversed with him in the Pawnee dialect he
和 期间 这 时间 内森 交谈 和 他 在 这 波尼 方言 他
[ˈni:ðər] [smaɪld] [nɔ:r] [ɪkˈsprest] [ˈeni] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:r] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
neither smiled nor expressed any feeling or thought in his face .
两者都不 微笑 也不 表达 任何 感觉 或者 想法 在 他的 脸 .
在内森用波尼语与他交谈期间, 他既没有微笑, 脸上也没有流露出任何感情或想法。

[ˈlɪsə] [ˈstʌdɪd] [ðɪs] [ˈneɪtɪv] [ˈspesɪmən] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈɪntrəst] [waɪl] [ˈneɪθn] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm] .
Lissa studied this native specimen with much interest while Nathan detained him .
莉莎 研究 这 本国的 标本 和 很多 兴趣 尽管 内森 被拘留 他 .
莉莎饶有兴趣地研究着这个本土标本, 而内森则扣留了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ˈgeɪlə; ˈɡælə] [ˈkɑ:stu:m] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [əˈtend] [æɪn; ən]
He was clad in gala costume and was going down to attend an
他 曾是 覆膜 在 节日 戏服 和 曾是 去 向下 到 出席 一个
[ˈɪndiən] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][æt; ət] [ˈoməhɔ] ,
Indian festival at Omaha ,
印度 节日 在 奥马哈 ,
他身着盛装, 正准备前往奥马哈参加一个印度节日。

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
他说。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊləŋ] [ska:rf][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] , ['nɑ:tid] [br'haɪnd]
His head was bound with a woolen scarf of red and black , knotted behind
他的 头 曾是 边界 和 一个 羊毛 围巾 的 红色的 和 黑色的 , 打结的 在后面
[wɪð; wɪθ] ['fɔ:lɪŋ] ['endz] .
with falling ends .
和 坠落 结束 .

他的头上裹着一条红黑相间的羊毛围巾，围巾在脑后打了个结，两端垂了下来。

[br'ni:θ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [streɪt] , [blæk] [her] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Beneath this his long , straight , black hair fell to his shoulders .
下面 这 他的 长的 , 直的 , 黑色的 头发 跌倒 到 他的 肩膀 .
[lɒŋ] [stɪt] [blæk] [hæ] [fɔ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
他长长的黑色直发垂到肩膀上。

['sevrəl] [lɔ:ŋ] ['feðz:z] [wɜ:r; wər] [stʌk] [ɪn] [ðɪs] [zəʊn] ,
Several long feathers were stuck in this zone ,
一些 长的 羽毛 是 卡住 在 这 区 ,
[stʌk] [ɪn] [ðɪs] [zəʊn] .
这个区域卡着几根长长的羽毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [hʌŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and a plaited lock of hair hung over it from the crown of his
和 一个 编织 锁 的 头发 悬挂 超过 它 从 这 王冠 的 他的
[hed] .
head .
头 .
[hæ] [hʌŋ] ['oʊvər] [frʌm] [frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
一缕编成辫子的头发从他的头顶垂下来，盖住了他的脸。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [laɪnz][ʌv; əv] [red] [peɪnt] , ['si:mɪŋli] [ɪn'greɪnd] [ɪn]
His brown face was smeared with little lines of red paint , seemingly ingrained in
他的 棕色的 脸 曾是 涂抹 和 小的 线条 的 红色的 画 , 似乎 根深蒂固 在
[hɪz; ɪz] [skɪn] ,
his skin ,
他的 皮肤 ,
[brʌʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [laɪnz][ʌv; əv] [red] [peɪnt] , ['si:mɪŋli] [ɪn'greɪnd] [ɪn]
他棕色的脸上沾满了细细的红色颜料，仿佛已经渗入了他的皮肤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [slɪts][ɪn][ðəm; ðəm] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪr] -
and his ears had long slits in them , which were literally filled with ear -
和 他的 耳朵 有 长的 缝隙 在 他们 , 哪个 是 字面上地 已填 和 耳朵 -
[rɪŋz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ,
rings of different kinds ,
戒指 的 不同的 种类 ,
[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [lɒŋ] [slɪts] [ɪn] [ðəm; ðəm] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['lɪtərəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪr] -
他的耳朵上开了长长的缝隙，里面塞满了各种各样的耳环。

['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['bʌntʃɪ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
sticking out in bunchy confusion .
粘性 出去 在 一束束的 困惑 .
[bʌntʃɪ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
在一团乱麻中显得格格不入。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [red] ['blæŋkɪt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wʌŋ][ɑ:rm] .
A large red blanket covered his shoulders and one arm .
一个 大的 红色的 毯子 涵盖 他的 肩膀 和 一 手臂 .
[lɑ:rdʒ] [red] ['blæŋkɪt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wʌŋ][ɑ:rm] .
一条大红毯盖住了他的肩膀和一只胳膊。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [fri:] [ænd; ənd] ['sɪŋktəd] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['breɪsləts] ,
The other was free and cinctured with numerous bracelets ,
这 其他 曾是 自由的 和 束紧 和 很多的 手镯 ,
[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [fri:] [ænd; ənd] ['sɪŋktəd] [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['breɪsləts] ,
另一名女子自由自在，身上戴着许多手镯。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [grɑ:spt] [ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [baʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔ:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni] .
while his hand grasped the rope which bound the lower jaw of his pony .
尽管 他的 手 抓住 这 绳索 哪个 边界 这 降低 颞 的 他的 小马 .
[dʒɔ:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊni] .
他的手紧紧抓住绑住小马下颞的绳子。

[hiː; hi] [wɔːr] [dɪr] - [skɪn] [ˈlɛɡɪnz] , [frɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] [prəˈfjuːsli] , [ænd; ənd] [ˈbiːdɪd]
He wore deer - skin leggings , fringed and ornamented profusely , and beaded
他 穿着 鹿 - 皮肤 紧身裤 , 流苏 和 装饰 大量地 , 和 串珠
[ˈmɒkəsɪnz] .
moccasins .
鹿皮鞋 .

他穿着饰有大量流苏和装饰的鹿皮绑腿和串珠软皮鞋。

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɜːr; wər] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwɑːmpəm] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [biːdz] ,
Around his neck were strings of wampum and other beads ,
大约 他的 脖子 是 字符串 的 贝壳串珠 和 其他 珠子 ,
他的脖子上戴着一串串贝壳珠和其他珠子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [bəʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˈæərəʊs] .
and he carried the primitive bow and arrows .
和 他 携带 这 原始 弓 和 箭头 .
他带着原始的弓箭。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈneɪθn] , ” [fɔːr; fər] it53
“ **I am glad you saw him , said Nathan , for it53**
” 我 是 高兴的 你 锯 他 , ” 说 内森 , ” 为了 it53
“我很高兴你见到他了,”内森说, “因为53

[meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈɪndiən]
may be a long time before you will have opportunity of seeing another Indian
可能 是 一个 长的 时间 前 你 将要 有 机会 的 看到 其他 印度
[soʊ] [mægˈnɪfɪsntli] [drest] .
so magnificently dressed .
所以 壮丽 穿着 .

你可能很久都看不到另一个穿着如此华丽的印度人了。

[ðər; ðær] [ˈevri] - [deɪ] [ˈkɑːstuːm] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ɪˈlæbəreɪt] .
Their every - day costume is much less elaborate .
他们的 每一个 - 天 戏服 是 很多 较少的 精心制作的 .
他们的日常服装就简单得多。

[brɪˈsaɪdz] , [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪz] [rɪtʃ] .
Besides , this fellow is rich .
除了 , 这 同伴 是 富有的 .
此外, 这家伙很有钱。

[ðoʊz] [ˈwɑːmpəm] [biːdz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɑːr; ər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈkɜːrənt] [kɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm]
Those wampum beads around his neck are money and current coin with them
那些 贝壳串珠 珠子 大约 他的 脖子 是 钱 和 当前的 硬币 和 他们
.
.
.

他脖子上戴着的那些贝壳串珠其实是钱, 里面还混有硬币。

[juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] , [wuːnd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
You noticed it was a long string , wound several times about his neck .
你 注意到 它 曾是 一个 长的 细绳 , 伤口 一些 时代 关于 他的 脖子 .
你注意到那是一根很长的绳子, 在他的脖子上缠绕了好几圈。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ɑːn] [ˈwɑːmpəm] [ˈbreɪsləts] .
He also had on wampum bracelets .
他 还 有 在 贝壳串珠 手镯 .
他还戴着贝壳串珠手镯。

[ðæt] [ˈbreɪdɪd] [ˈneɪkləs] , [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [draɪd] [græs] , [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd]
That braided necklace , made of what looked like dried grass , is a charm , and
那 编织 项链 , 制成 的 什么 看起来 喜欢 干燥 草 , 是 一个 魅力 , 和
[ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [pəˈzeɪn] .
a valuable possession .
一个 有价值的 拥有 .

那条用看起来像干草编织而成的项链，既是护身符，也是一件珍贵的物品。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rer] [græs] [ɔ:r] [wi:d] [wɪt] [ɪz] [faʊnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,
It is made from a rare grass or weed which is found only a spear in a place ,
它 是 制成 从 一个 稀有的 草 或者 杂草 哪个 是 成立 仅有的 一个 矛 在 一个 地方 ,
[ænd; ənd] [ɪz] [ˈveri] [ˈfreɪgrənt] .
and is very fragrant .
和 是 非常 香 .

而且香味非常浓郁。

[hi:; hi] [ˈkæərɪd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈæərəʊs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [gʌn] , [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
He carried the bow and arrows , instead of gun , to take part in the
他 携带 这 弓 和 箭头 , 反而 的 枪 , 到 拿 部分 在 这
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] . "
festival : "
节日 : "

他没有带枪，而是带着弓箭去参加节日庆典。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] ? "
" Did you ever see him before ? "
" 做过 你 曾经 看 他 前 ? "

你以前见过他吗？

" [oʊ] , [jes] .
" O , yes :
" 哦 , 是的 .

“哦，是的。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][wi:; wi] - [wɑ:n] - [fi:] .
His name is We - wan - shee .
他的 姓名 是 我们 - 万 - 她 .

他的名字是维万希。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈmɑ:rk] [ˈskaʊts] .
He is one of Mark's scouts .
他 是 一 的 马克的 侦察兵 .

他是马克手下的一名球探。

[hi:; hi] [telz] [ˌem ˈi:] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ˈsti:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He tells me they have been having trouble with the Indians stealing from the
他 讲述 我 他们 有 到过 拥有 麻烦 和 这 印度人 偷窃 从 这
[poʊst] . [ˈskwɪnt] - [aɪ] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)l] - [ðə; ði] - [baʊ; boʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθi:vɪŋ] ,
post . Squint - eye and Handle - the - bow have been thieving ,
邮政 : 眯 - 眼睛 和 处理 - 这 - 弓 有 到过 盗窃 ,

他告诉我，印第安人一直在偷窃哨所的东西，他们一直很头疼。“眯眼”和“弓箭手”一直在偷东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [hæz; həz][ˈɡʌv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [fɔ:r; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] . "
and the chief has given them up to the Government for punishment . "
和 这 首席 有 给定 他们 向上 到 这 政府 为了 惩罚 . "
酋长已将他们交给政府惩罚。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [sti:l] , " [æskt] [ˈlɪsə] .
" What did they steal , " asked Lissa .
" 什么 做过 他们 偷 , " 问 莉莎 .

“他们偷了什么？”莉莎问道。

“ [ˈhɔːrsɪz] .
“ **Horses** .
“ 马匹 .

“马匹。

[ðeɪ] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
They make little account of anything else .
他们 制作 小的 帐户 的 任何事物 别的 .

他们几乎不考虑其他任何事情。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ˈɡʌvənmənt] ,
They have not been many years subject to the United States Government ,
他们 有 不是 到过 许多 年 主题 到 这 团结的 各州 政府 ,

他们受美国政府管辖的时间并不长。

[ænd; ʌnd][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈprɪmətɪv] [ɪn][ðer; ðər][ˈhæbɪts][ænd; ʌnd] [ˈmænərz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .
and are quite primitive in their habits and manners , **you will find** .
和 是 相当 原始 在 他们的 习惯 和 礼仪 , 你 将要 寻找 .

你会发现，他们的习惯和举止相当原始。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌrezərˈveɪ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsetld] .
I'll take you down to the reservation as soon as we are settled .
患病的 拿 你 向下 到 这 预订 作为 很快 作为 我们 是 定居 .

我们安顿好之后，我会立刻带你去预订地点。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðem; ðəm] [ɪˈmensli] . “
You will enjoy them immensely . “
你 将要 享受 他们 非常 . “

你会非常喜欢它们。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃərd] .
“ **I suppose there is no danger in going among them** , “ **she ventured** .
“ 我 认为 那里 是 不 危险 在 去 之中 他们 , “ 她 冒险 .

“我想，去他们中间应该没什么危险吧。”她试探性地说。

“ [oʊ] , [noʊ] , “ [ænd; ʌnd] [ˈneɪθn] [læft] .
“ **O , no , “ and Nathan laughed** .
“ 哦 , 不 , “ 和 内森 笑了 .

“哦，不，”内森笑了。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtremblɪŋ] [naʊ] .
“ **I believe you are trembling now** .
“ 我 相信 你 是 发抖 现在 .

“我相信你现在正在颤抖。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [ˈɪndiən] , [aɪ] [hoʊp] . “ -
You are not afraid of that one Indian , I hope . “ **54**
你 是 不是 害怕的 的 那 一 印度 , 我 希望 . “ -

我希望你不怕那个印第安人。”54

“ [jes] , “ [ˈlɪsə] [sed] [ˈmiːkli] , “ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz] .
“ **Yes , “ Lissa said meekly , “ I believe I was** .
“ 是的 , “ 莉莎 说 温顺地 , “ 我 相信 我 曾是 .

“是的，”莉莎温顺地说，“我想我是的。”

[aɪ ˈtiːɪ] [ɪz] [ˈloʊnli] [ɑːn] [ðɪs] [ɪˈmens] [ˈpreri] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈhæbɪˈteɪʃn] [ˈeniwer] , [ænd; ʌnd]
It is lonely on this immense prairie , with no sign of habitation anywhere , and
它 是 孤独 在 这 巨大 草原 , 和 不 符号 的 居住地 任何地方 , 和

— [hiː; hi] [lʊkt] [fəˈroʊʃəs] .
— **he looked ferocious** .
— 他 看起来 凶猛 .

在这片广袤无垠的草原上，到处都看不到人烟，显得格外寂寥，而且——他看上去十分凶猛。

” [əˈgen] [ˈneiθn] [læft] .
” **Again Nathan laughed** .
” 再次 内森 笑了 .

内森又笑了。

” [ju:l] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈnebəz] .
” **You'll get used to them when you have them for neighbors** .
” 你会 得到 用过的 到 他们 什么时候 你 有 他们 为了 邻居 .

“当你和他们做邻居时，你就会习惯的。”

” [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ðeɪ] [stɑ:pt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]
” **In the middle of the afternoon they stopped upon the banks of the river**
” 在 这 中间 的 这 下午 他们 停止 之上 这 银行 的 这 河
[ænd; ənd] [beɪt] [ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] ,
and baited their horses ,
和 诱饵 他们的 马匹 ,

“下午时分，他们停在河岸边，给马匹喂食。”

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [waɪl] [pɑ:ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]
and rested while partaking of their luncheon which they had brought with
和 休息 尽管 参与 的 他们的 午餐 哪个 他们 有 带来 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们一边休息一边享用自带的午餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ˈmeni] [smɔ:l] [taʊnz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] , [taʊnz] [ʌv; əv] [ˈmʌʃrʊm]
They had passed through many small towns on their way , towns of mushroom
他们 有 通过了 通过 许多 小的 城镇 在 他们的 方式 , 城镇 的 蘑菇
[ɡroʊθ] ,
growth ,
生长 ,

他们一路经过许多小镇，那些小镇都盛产蘑菇。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] .
and at one of them they had bought their dinner .
和 在 一 的 他们 他们 有 买 他们的 晚餐 .

他们在其中一个摊位买了晚餐。

” [wi:; wi][ɑ:r; ər][əˈpɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈoʊvərˌlænd] [ru:t] , ” [ˈneiθn] [sed] .
” **We are upon the old overland route , ” Nathan said** .
” 我们 是 之上 这 老的 陆路 路线 , ” 内森 说 .

“我们现在正沿着古老的陆路前进，”内森说道。

” [ˈoʊvər] [ðɪs] [roʊd] [ˈmeni] [ˌeməˈɡrənts] [hæv; həv] [ˈtɔɪld] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] ,
” **Over this road many emigrants have toiled along , suffering and dying** ,
” 超过 这 路 许多 移民 有 辛勤劳作 沿着 , 痛苦 和 垂死 ,

“在这条路上，许多移民辛勤跋涉，饱受苦难，甚至死去。”

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiəns] .
many of them at the hands of the Indians .
许多 的 他们 在 这 双手 的 这 印度人 .

其中许多人死于印第安人之手。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:rtɪˈfɪʃəli] [θroʊn] [ʌp]
Do you see that ridge of earth which seems to have been artificially thrown up
做 你 看 那 岭 的 地球 哪个 似乎 到 有 到过 人为地 抛掷 向上
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

你看到那道看起来像是人为堆砌起来的土脊了吗？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['breɪst,wɜ:rk] ['heɪstɪli] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]
That was undoubtedly a sort of breastwork hastily made by a party of
那 曾是 无疑 一个 种类 的 胸墙 草草 制成 经过 一个 派对 的
[ˈeməgrənts] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'sɔ:ltɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
emigrants who were assaulted at this place .
移民 WHO 是 袭击 在 这 地方 .
那无疑是一群在此地遭到袭击的移民匆忙构筑的一种防御工事。

" [ˈlɪsə] [ˈʌdəd] .
" **Lissa shuddered .**
" 莉莎 颤抖 .

莉莎打了个寒颤。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)][aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [ɪn] [ðɪs] [waɪld][lænd][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] .
" **Can it be possible I am really in this wild land of which I have read .**
" 能 它 是 可能的 我 是 真的 在 这 荒野 土地 的 哪个 我 有 读 .
“难道我真的身处我曾在书中读到过的这片蛮荒之地吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [wɜ:r; wər] [kɪld] [hɪr] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]
I wonder if any were killed here , and if the ground has been soaked with
我 想知道 如果 任何 是 被杀 这里 , 和 如果 这 地面 有 到过 浸泡过 和
[ðer; ðər] [blʌd] .
their blood .
他们的 血 .
我想知道是否有人在这里丧生，地面是否已被他们的鲜血浸透。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [si:mz] !
How strange it all seems !
如何 奇怪的 它 全部 似乎 !

这一切看起来多么奇怪啊！

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][soʊ] [mʌt] [sɪns] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['ɪndiən] .
I can imagine so much since seeing that Indian .
我 能 想象 所以 很多 自从 看到 那 印度 .

自从见到那个印度人后，我脑海里浮现出了很多画面。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [mʌt] [laɪk] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [æt; ət][naɪ'ægrə] , ['selɪŋ] [bi:d] - [wɜ:rk] . "
He does not look much like those I have seen at Niagara , selling bead - work . "
他 做 不是 看 很多 喜欢 那些 我 有 已见 在 尼亚加拉 , 销售 珠子 - 工作 . "
他看起来和我在尼亚加拉瀑布见过的那些卖珠饰的人不太一样。

" [nɑ:t] [mʌt] ;
" **Not much ;**
" 不是 很多 ;

“不多；

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə'nʌðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ]['evər] [si:] [ə; eɪ][bænd] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]
and you will receive another impression should you ever see a band out on a
和 你 将要 收到 其他 印象 应该 你 曾经 看 一个 乐队 出去 在 一个
[wɔ:r][ˌekspə'dɪ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)][bænd] ,
war expedition against a hostile band ,
战争 远征 反对 一个 敌对的 乐队 ,
如果你看到一支队伍在与敌对队伍作战的远征中，你就会有不同的印象。

[ˈfɒli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] warpaint55
fully decorated with warpaint55
完全 装饰 和 warpaint55

全身涂满战纹55

[ænd; ænd] ['feðəz] .
and feathers .
和 羽毛 .

还有羽毛。

[ðeɪ] [ˈriːəli] [lʊk] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ðen] .
They really look formidable then .
他们 真的 看 强大 然后 :

他们看起来确实很强大。

" [ˈlɪsə] [ˈʃɪvəd] [əˈgen] .
" Lissa shivered again .
" 莉莎 瑟瑟发抖 再次 :

莉莎又打了个寒颤。

" [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
" We have made good time to - day .
" 我们 有 制成 好的 时间 到 - 天 :

“我们今天进展顺利。”

[haʊ] [fɑːr][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] ?
How far do you think we have driven ?
如何 远的 做 你 思考 我们 有 驱动 ?

你觉得我们开了多远？

" [ˈneiθŋ] [æskt] [æz; əz] , [tɔːrd] [ˈiːvniŋ] , [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊŋ]
" Nathan asked as , toward evening , they approached the suburbs of a small town
" 内森 问 作为 , 朝向 晚上 , 他们 接近 这 郊区 的 一个 小的 镇
.
:
.

“内森问道，当时已是傍晚，他们正接近一个小镇的郊区。”

" [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] .
" I am sure I have no idea .
" 我 是 当然 我 有 不 主意 :

“我肯定我一无所知。”

[ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [hæv; həv] [trɒtɪd] [ˈstedəli] [ɔːl] [deɪ] .
The ponies have trotted steadily all day .
这 小马 有 小跑 稳步 全部 天 :

小马们一整天都在稳步小跑。

[ðɪːz] [ˈmʌstæŋz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] . "
These mustangs are good travelers , if they are small . "
这些 野马 是 好的 旅行者 , 如果 他们 是 小的 : "
"

这些野马如果体型较小，都是很好的旅伴。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdʊərəns] .
" They have endurance .
" 他们 有 耐力 :

“他们有毅力。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [ɪn][ðə; ði]
I have been out on a hunt with the Indians when we have kept in the
我 有 到过 出去 在 一个 打猎 和 这 印度人 什么时候 我们 有 保留 在 这
[ˈsæd(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
saddle for a hundred miles at a time ,
鞍 为了 一个 百 英里 在 一个 时间 ,

我曾和印第安人一起外出狩猎，我们一次骑马行进了一百英里。

[ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] [ˈloʊpɪŋ] [ɔːr] [ˈrʌniŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] . "
the ponies loping or running most of the way . "
这 小马 慢跑 或者 跑步 最多 的 这 方式 : "
"

小马们一路小跑或疾驰。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kəd; kəd][ju:; jʊ][stænd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][raɪd][soʊ][fɑ:r] ? ”
“ **But how could you stand it to ride so far ?** ”
“ 但 如何 可以 你 站立 它 到 骑 所以 远的 ? ”
“可是你怎么能忍受长途跋涉呢？”

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [ɪf] ['nesəseri] .
“ **O , I can sleep in the saddle if necessary .** ”
“ 哦 , 我 能 睡觉 在 这 鞍 如果 必要的 .
“哦，必要时我可以睡在马鞍上。”

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:][,ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [test] .
One never knows what he can do until he is put to the test .
— 绝不 知道 什么 他 能 做 直到 他 是 放 到 这 测试 .
不到考验来临，你永远不知道自己能做到什么。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə] - [deɪ] .
But I think we have come about forty - five miles to - day .
但 我 思考 我们 有 来 关于 四十 - 五 英里 到 - 天 .
但我认为我们今天已经走了大约45英里。

[ˈjɑ:ndər][ɪz][ðə; ði] [taʊn] .
Yonder is the town .
远处 是 这 镇 .

那边是城镇。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə][dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
They are just lighting it .
他们 是 只是 灯光 它 .

他们只是在点火而已。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [,aɪ 'ti:] [lʊks] , ['dʌznt] [,aɪ 'ti:] , [ðɪs] ['eɪd əns] [ʌv; əv][laɪf]['æftər][soʊ] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv]
How pleasant it looks , doesn't it , this evidence of life after so many miles of
如何 令人愉快的 它 看起来 , 不 它 , 这 证据 的 生活 后 所以 许多 英里 的
[,ʌnɪn'hæbɪtɪd] [waɪldz] . “
uninhabited wilds .”
无人 荒野 . “

经过这么多英里的荒无人烟的荒野之后，看到生命的迹象，感觉真好，不是吗？

“ [ðə; ði][raɪd][hæz; həz] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'laɪt f(ə)] , ” [sed] ['lɪsə] .
“ **The ride has been perfectly delightful , ” said Lissa .** ”
“ 这 骑 有 到过 完美 愉快 , ” 说 莉莎 .
“这段旅程真是太愉快了，”莉萨说。

“ [aɪ] ['nevər] ['betər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
“ **I never better enjoyed a day in my life .** ”
“ 我 绝不 更好的 享受 一个 天 在 我的 生活 .
“我一生中从未如此享受过一天。”

“ [ðeɪ] [dru:] [reɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['freʃli] ['peɪntɪd] ['bɪldɪŋ] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][saɪn] “ ['bædʒər] [haʊs] .
“ **They drew rein at a freshly painted building , bearing a sign “ Badger House .** ”
“ 他们 画 缰绳 在 一个 新鲜的 绘 建筑 , 轴承 一个 符号 “ 獾 房子 .
他们来到一栋新粉刷的建筑物前，建筑物上挂着“獾屋”的牌子。

“ [ðə; ði] ['lændleɪdi][wʌz; wəz] ['eɪd əntli] [ə; eɪ] ['jæŋki] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][bɪ'gæŋ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənz]
“ **The landlady was evidently a Yankee , for she began a series of questions** ”
“ 这 房东 曾是 显然 一个 扬基 , 为了 她 开始 一个 系列 的 问题
[tu:; tə] ['lɪsə] .
to Lissa . ”
到 莉莎 .
“房东太太显然是北方佬，因为她开始向莉莎问了一连串问题。”

[wɜr] [dɪd] [ðeɪ] [heɪ] [frʌm; frəm] ?
Where did they hail from ?
在哪里 做过 他们 冰雹 从 ?

他们来自哪里？

[wɜr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ] ?
Where were they going ?
在哪里 是 他们 去 ?

他们要去哪里？

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [ˈevər] [bɪn] [west] [brɪˈfɔːr] ?
Had she ever been West before ?
有 她 曾经 到过 西方 前 ?

她以前去过西部吗？

[tuː; tə] [ˈlɪsəz] [rɪˈspɑːnsɪz, rɪˈspɑːnsəz, rɪˈspɑːnsɪz][fɪː; fɪ] [vəʊtʃˈseɪft] [ə; eɪ][kənˈsɒlətɔːrɪ,kənˈsɑːlətɔːrɪ] [rɪˈmɑːrk] : “
To Lissa's responses she vouchsafed a consolatory remark : “
到 莉莎的 回应 她 担保 一个 安慰 评论 : “

[wel] , [aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Well , I'm kind of sorry for you :
出色地 , 我是 种类 的 对不起 为了 你 :

对于莉莎的回应，她安慰道：“嗯，我有点为你感到难过。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [wɜːrk] [əʊt] [hɪr] .
There is nothin ' but work out here .
那里 是 什么也没有 - 但 工作 出去 这里 .

这里除了工作什么也没有。

[jiː; jɪ][dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] if56
Ye don't look as if56
叶 不 看 作为 if56

看起来不像56

[jiː;d] [siːn] [mʌtʃ] [ˈhɑːdʃɪps] .
ye'd seen much hardships .
你们 已见 很多 艰辛 .

你们经历过许多苦难。

[jɪl] [ɡɪt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈhoʊmsɪk] , [aɪ] [ˈrekən] .
Ye'll git awful homesick , I reckon .
叫喊 git 可怕 想家 , 我 估计 .

我觉得你会非常想家。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pʊr] [kraːps][ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑːt][ˈwaɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈgræs,hɒpəz] ,
What with the poor crops and the hot winds , and the grasshoppers ,
什么 和 这 贫穷的 农作物 和 这 热的 风 , 和 这 蚱蜢 ,

由于庄稼歉收、热风肆虐，再加上蝗虫泛滥，

[ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] - [tuː; tə] .
there ain't much to look for'd to .
那里 不是 很多 到 看 - 到 .

没什么值得期待的。

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsʌpər] .
" **After which she left the room to see to their supper .**
" 后 哪个 她 左边 这 房间 到 看 到 他们的 晚餐 .

之后她便离开房间去准备晚餐了。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɜːrli] ,
The next morning they started early ,
这 下一个 早晨 他们 开始 早期的 ,

第二天一早他们就出发了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [get] [wel] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [brʊ:r] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hi:t] [ʌv; əv][mɪd] - [deɪ] .
that they might get well on their way before the intense heat of mid - day .
那 他们 可能 得到 出色地 在 他们的 方式 前 这 激烈的 热 的 中 - 天 .
这样他们就能在正午酷暑到来之前顺利完成行程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [wen] ['lɪsə] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd]
They had been traveling for some time , when Lissa suddenly started and
他们 有 到过 旅行 为了 一些 时间 , 什么时候 莉莎 突然 开始 和
[grɑ:spt] ['neiθənz] [ɑ:rm] .
grasped Nathan's arm .
抓住 内森的 手臂 .
他们已经旅行了一段时间, 莉莎突然动身抓住内森的胳膊。

“ [stɑ:p] , [stɑ:p] !
” **Stop , stop !**
” 停止 , 停止 !
“停下, 停下! ”

“ [fi:; ji] [kraɪd] ; “ [aɪv] [bɪn] [hɪr] [brʊ:r] .
” **she cried ; “ I've been here before .**
” 她 哭 ; “ 我已经 到过 这里 前 .
她哭着说: “我以前来过这里。”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [brʊ:r] [ju: 'es] !
I know just what is before us !
我 知道 只是 什么 是 前 我们 !
我知道我们面前的是什么!

[ɑ:] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] — [ænd; ənd] [jet] , [jet] , [aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [brʊ:r] .
Ah , how can it be — and yet , yet , I've seen it all before .
啊 , 如何 能 它 是 — 和 然而 , 然而 , 我已经 已见 它 全部 前 .
啊, 怎么会这样——然而, 然而, 这一切我以前都见过。

[dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [tri:] [ðə; ði] [graʊnd] [dɪ'sendz] [tu:; tə][ə; eɪ]['rɪvər] .
Just beyond that large tree the ground descends to a river .
只是 超过 那 大的 树 这 地面 下降 到 一个 河 .
过了那棵大树, 地势就下降到河边。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:rʃi] [stri:p] [ʌv; əv] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:g] ['laɪɪŋ] [daɪ'æɡənəli] ,
There is a marshy strip of ground at the left , and a log lying diagonally ,
那里 是 一个 沼泽地 条 的 地面 在 这 左边 , 和 一个 日志 说谎 对角线 ,
[ðʌs] .
thus .
因此 .
左侧是一片沼泽地, 一根原木斜躺在那里。

“ ['lɪsə] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ] ['krɔ:sɪŋ] [hɜ:r; həɪ][hændz] .
” **Lissa indicated the position by crossing her hands .**
” 莉莎 表明的 这 位置 经过 过境 她 双手 .
莉莎双手交叉, 示意自己的位置。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['i:gər] .
She was excited and eager .
她 曾是 兴奋的 和 渴望的 .
她既兴奋又热情。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?
” **What does it all mean ?**
” 什么 做 它 全部 意思是 ?
这一切意味着什么?

[,er'ɛm][aɪ] , [tu:] , [kɪə'vɔɪənt] ? "
Am I , too , clairvoyant ? "
是 我 , 也 , 通灵者 ? "

我也有预知能力吗？

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , [tʃɪrəpɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] .
" We will see , " he said , chirruping to his horses .
" 我们 将要 看 , " 他 说 , 啁啾声 到 他的 马匹 .

“我们走着瞧,”他一边说着, 一边对他的马儿们轻声说道。

[ðeɪ] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [flæts] .
They soon came to the height overlooking the river flats .
他们 很快 来了 到 这 高度 俯瞰 这 河 公寓 .

他们很快到达了可以俯瞰河滩的高地。

[brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [si:n] [ˈlɪsə] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
Before them lay the scene Lissa had described .
前 他们 躺 这 场景 莉莎 有 描述 .

他们眼前的景象正是莉莎所描述的那样。

[ðə; ði] [terz] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
The tears started in her eyes .
这 眼泪 开始 在 她 眼睛 .

她的眼眶里开始泛起了泪光。

" [oʊ] [ˈneɪθn] , [hæv; həv][aɪ][ˈevər] [lɪvd] [ɪn] [əˈnʌðər] [fɔ:rm][ðæn; ðən] [ðɪs] ?
" O Nathan , have I ever lived in another form than this ?
" 哦 内森 , 有 我 曾经 居住地 在 其他 形式 比 这 ?

“哦, 内森, 我曾以其他形态生活过吗? ”

[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] .
I certainly could never have been here before .
我 当然 可以 绝不 有 到过 这里 前 .

我以前绝对不可能来到这里。

[aɪ] [ˈkænʌ:t] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] . "
I cannot understand it . "
我 不能 理解 它 . "

我无法理解。

" [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
" Not unless you have been here in a dream .
" 不是 除非 你 有 到过 这里 在 一个 梦 .

“除非你是在梦里来过这里。”

" [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] , [ˈlɪsə] [ˈstɑ:rtɪd] .
" At the word , Lissa started .
" 在 这 单词 , 莉莎 开始 .

听到这个词, 莉莎开口了。

" [ɑ:] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] .
" Ah , I know now .
" 啊 , 我 知道 现在 .

“啊, 我现在明白了。”

[aɪ] [rɪ'membər] !
I remember !
我 记住 !

我记得！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] !
It is a dream !
它 是 一个 梦 !

这是一场梦！

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][maɪ][ˈdʒɜːrn(ə)] .

It is written down in my journal .
它 是 书面 向下 在 我的 杂志 .

我把它记在日记里了。

[aɪ] [roʊt] [,aɪˈtiː] [wen] [aɪ][fɜːrst][brɪˈɡæn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

I wrote it when I first began to keep a journal , many years ago .
我 写道 它 什么时候 我 第一的 开始 到 保持 一个 杂志 , 许多 年 前 .

这是我很多年前刚开始写日记时写的。

[ðə; ði] [driːm] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][emˈiː] , [aɪ] [roʊt] it57

The dream made such an impression upon me , I wrote it57
这 梦 制成 这样的 一个 印象 之上 我 , 我 写道 it57

这个梦给我留下了如此深刻的印象，我把它写下来了57

[daʊn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

down , and a description of the scene .
向下 , 和 一个 描述 的 这 场景 .

向下，并描述场景。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [riːd] [,aɪˈtiː][ˈoʊvər] [sɪns] . "

I have frequently read it over since . "
我 有 频繁地 读 它 超过 自从 . "

从那以后，我经常重读这本书。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ? "

" What happened here , do you remember ? "
" 什么 发生 这里 , 做 你 记住 ? "

“这里发生过什么事，你还记得吗？”

" [noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fraɪt] ,

" No , I could not remember at the time , but I awoke with great fright ,
" 不 , 我 可以 不是 记住 在 这 时间 , 但 我 醒来 和 伟大的 惊吓 ,

“不，我当时记不起来了，但我惊醒过来，非常害怕。”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [sʌm; səm]

trying to cry out , with the feeling that I had been passing through some
尝试 到 哭 出去 , 和 这 感觉 那 我 有 到过 通过 通过 一些

[ˈterəb(ə)] [ɪkˈspəriəns] ,

terrible experience ,
糟糕的 经验 ,

我试图呼喊，感觉自己好像经历了一场可怕的事情。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [siːn] [ˈklɪrli] [ɪmˈprɪntɪd] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] . "

with this scene clearly imprinted upon my consciousness . "
和 这 场景 清楚地 印记 之上 我的 意识 . "

这一幕深深地印在了我的脑海里。

" [,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [koʊˈɪnsɪdəns] , [ˈlɪsə] ,

" It is a very strange coincidence , Lissa ,
" 它 是 一个 非常 奇怪的 巧合 , 莉莎 ,

“莉莎，这真是个非常奇怪的巧合。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] [fleɪd] [əˈlaɪv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz]

but this is the place where a white man was flayed alive a number of years
但 这 是 这 地方 在哪里 一个 白色的 男人 曾是 剥皮 活 一个 数字 的 年

[əˈɡoʊ][baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] . "

ago by the Indians . "
前 经过 这 印度人 . "

但这里就是多年前一个白人被印第安人活活剥皮的地方。

“ [ɑ:] , [aɪ] [rɪ'membə] [ri:diŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hɔ: rəb(ə)] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . ”
“ **Ah , I remember reading of it , and how horrible it was .** ”
“ 啊 , 我 记住 阅读 的 它 , 和 如何 可怕 它 曾是 : ”

“啊，我记得看过相关报道，真是太可怕了。”

“ [ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [ðə; ði] ['pʌniʃmənt] [ə'pɑ:n] [him'self] . ”
“ **The man brought the punishment upon himself .** ”
“ 这 男人 带来 这 惩罚 之上 他自己 : ”

“这个人是咎由自取。”

[hi:; hi] ['wa:ntənli] [ʌ:t] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] .
He wantonly shot an Indian woman .
他 肆意妄为 射击 一个 印度 女士 :

他肆意枪杀了一名印度妇女。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] , [həʊ'veər] .
It was a terrible method of torture , however .
它 曾是 一个 糟糕的 方法 的 酷刑 , 然而 :

但这是一种极其残忍的酷刑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fleɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bə:nd] , [aɪ]
He was flayed before the eyes of his friends , and afterwards burned , I
他 曾是 剥皮 前 这 眼睛 的 他的 朋友们 , 和 然后 烧伤 , 我

[eɪ 'em][təʊld] . ”

am told . ”
是 讲述 : ”

据说，他当着朋友的面被剥了皮，然后又被火化了。

“ [oʊ] , ['dredf(ə)] , ['dredf(ə)] ! ”
“ **Oh , dreadful , dreadful !** ”
“ 哦 , 可怕 , 可怕 ! ”

“哦，太可怕了，太可怕了! ”

“ [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ”
“ **The remainder of the party were allowed to go , I believe ,** ”
“ 这 余 的 这 派对 是 允许 到 去 , 我 相信 , ”

“我相信，其余的人都被允许离开了。”

['æftər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] .
after being made to witness his suffering and death .
后 存在 制成 到 证人 他的 痛苦 和 死亡 :

在被迫目睹他的痛苦和死亡之后。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ɪlə'noɪ] , ” ['neiθn] ['ædɪd] .
I used to know the man when I lived in Illinois , ” Nathan added .
我 用过的 到 知道 这 男人 什么时候 我 居住地 在 伊利诺伊州 , ” 内森 额外 :

“我以前住在伊利诺伊州的时候就认识这个人，”内森补充道。

“ [rɪ'membə] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”
“ **Remember , it is not so many years ago .** ”
“ 记住 , 它 是 不是 所以 许多 年 前 : ”

“记住，那件事发生在不久之前。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [traɪb] [ʌv; əv] ['ɪndiəns] .
We are to go among the same tribe of Indians .
我们 是 到 去 之中 这 相同的 部落 的 印度人 :

我们要去到同一个印第安部落里。

['prɑ:bəbli] [ðoʊz] [hu:] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ɑ:r; ər] [sti:l] ['lɪvɪŋ] . ”
Probably those who committed the outrage are still living . ”
大概 那些 WHO 坚定的 这 暴行 是 仍然 活的 : ”

“那些犯下滔天罪行的人可能还活着。”

“ [dəʊnt] [let] [ju: 'es] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
“ Don't let us speak of it .
“ 不 让 我们 说话 的 它 ；

“我们还是别谈这件事了。”

[aɪ 'ti:] [ˈhɔ:rɪfaɪ] [em 'i:] .
It horrifies me .
它 令人恐惧 我 ；

这让我感到恐惧。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [dri:m] [ɪn] [maɪ] ['dʒɜ:n(ə)] , [wen] [wi:: wi] [get] [hoʊm] ,
I will look up the date of my dream in my journal , when we get home ,
我 将要 看 向上 这 日期 的 我的 梦 在 我的 杂志 , 什么时候 我们 得到 家 ,
回家后, 我会查阅日记本, 找到我做梦的日期。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˌkɒrɪs'pɒndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] .
and see if it corresponds with the date of the tragedy .
和 看 如果 它 对应 和 这 日期 的 这 悲剧 ；

并查看它是否与悲剧发生的日期相符。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:: tə] [bi:: bi] [ðə; ði] [seɪm] ,
If it should prove to be the same ,
如果 它 应该 证明 到 是 这 相同的 ,

如果结果确实相同,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn] [maɪ] [sli:p] .
I should believe that I saw the crime in my sleep .
我 应该 相信 那 我 锯 这 犯罪 在 我的 睡觉 ；

我应该相信我在睡梦中目睹了犯罪过程。

[ʊx; ɜ:] ! " -
Ugh ! " 58
啊 ! " -

唉! “58

“ [wi:: wi] [wɪl] [stɔ:p] [tu:: tə] [rest] [ˈʌndər] [ðɪs] [tri:] , “ [sed] [ˈneiθn] .
“ We will stop to rest under this tree , “ said Nathan .
“ 我们 将要 停止 到 休息 在下面 这 树 , “ 说 内森 ；

“我们就在这棵树下休息一下吧。”内森说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lɑ:rdʒ] [tri:] [wi:: wi] [hæv; həv] [si:n] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .
“ This is the first large tree we have seen for some distance .
“ 这 是 这 第一的 大的 树 我们 有 已见 为了 一些 距离 ；

“这是我们在方圆几公里内看到的第一棵大树。”

“ [ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ræntʃ] ,
“ Later in the day they halted at a ranch ,
“ 之后 在 这 天 他们 停止 在 一个 牧场 ,

当天晚些时候, 他们在一个牧场停了下来。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəs] [ˈwɔ:tər] - [ˈmelənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzətɪv] [dʌtʃ]
and bought some delicious water - melons of a smiling and inquisitive Dutch
和 买 一些 可口的 水 - 甜瓜 的 一个 微笑 和 好奇 荷兰语
[ˈfɑ:rmər] , [hu:] [gru:] [ðem; ðəm] .
farmer , who grew them .
农民 , WHO 生长 他们 ；

我们从一位笑容可掬、充满好奇心的荷兰农民那里买了一些美味的西瓜, 这些西瓜都是他自己种植的。

[ˈæftər][mɪd] - [deɪ] [ðeɪ] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌvli] , [ˈkwaɪət][ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd]
After mid - day they stopped by the side of a lovely , quiet river , and enjoyed
后 中 - 天 他们 停止 经过 这 边 的 一个 迷人的 , 安静的 河 , 和 享受
[ðer; ðər] [ˈlʌntʃən] ,
their luncheon ,
他们的 午餐 ,

午后，他们在一条美丽宁静的河边停了下来，享用午餐。

[ˈteɪkən][ɪn] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [ˈfæʃ(ə)n] .
taken in this primitive fashion .
已采取 在 这 原始 时尚 .

以这种原始方式拍摄。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [ˈhʌŋɡri] [bɪˈfɔːr] , ” [sed] [ˈlɪsə] .
“ I wonder if I was ever so hungry before , ” said Lissa .
“ 我 想知道 如果 我 曾是 曾经 所以 饥饿的 前 , ” 说 莉莎 .

“我不知道我以前有没有这么饿过，”莉莎说。

“ [ðiːz] [ˈpiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [dɪˈlɪʃəs] , [ænd; ənd] [ˈʊrli] [ˈmelənz] [wɜːr; wər] [ˈnevər][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]
“ These peaches are delicious , and surely melons were never so sweet and
“ 这些 桃子 是 可口的 , 和 一定 甜瓜 是 绝不 所以 甜的 和
[ˈæpɪtaɪzɪŋ] .
appetizing .
令人垂涎的 .

“这些桃子真好吃，而且甜瓜也从未如此香甜可口。”

[ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [ɑːr; ər][æmˈbroʊʒə][ænd; ənd] [ðɪs] [ˌleməˈneɪd] [ɪz] [ˈnektər] .
The biscuits are ambrosia and this lemonade is nectar .
这 饼干 是 仙人掌 和 这 柠檬水 是 花蜜 .

这些饼干是人间美味，这柠檬水是甘露。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [aɪs] ,
It was a good idea to bring this ice ,
它 曾是 一个 好的 主意 到 带来 这 冰 ,

带这些冰块来是个好主意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈwɔːtər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [wɔːrm][tuː; tə] [drɪŋk] .
for the river water must be very warm to drink .
为了 这 河 水 必须 是 非常 温暖的 到 喝 .

因为河水必须非常热才能饮用。

“ [ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈendɪd] ,
“ The lunch ended ,
“ 这 午餐 结束 ,

午餐结束了。

[ˈlɪsə] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ɪn][ɪts] [ˈlɪmpɪd]
Lissa went down to the water and bathed her face and hands in its limpid
莉莎 去 向下 到 这 水 和 洗澡 她 脸 和 双手 在 它是 清澈的
[depθs] .
depths .
深度 .

莉莎走到水边，在清澈的水中洗了洗脸和手。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [pərˈsɪstənt] [bəːrs] ,
Suddenly she found the skirt of her gown covered with persistent burrs ,
突然 她 成立 这 裙子 的 她 袍 涵盖 和 执着的 刺果 ,

她突然发现裙摆上沾满了顽固的毛刺。

[wɪtʃ] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðəm; ðəm] ,
which stuck to her fingers as she tried to remove them ,
哪个 卡住 到 她 手指 作为 她 尝试 到 消除 他们 ,

当她试图将它们取下时，它们粘在了她的手指上。

[ænd; ənd] [prɪkt] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɪnˈtɑːləərəbli] .
and pricked and irritated her hands intolerably .
和 刺痛 和 受刺激 她 双手 无法容忍地 .

刺痛并刺激了她的双手，让她难以忍受。

[ˈneiθn] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
Nathan laughed heartily at her discomfiture .
内森 笑了 衷心地 在 她 沮丧 .

内森被她的窘态逗得哈哈大笑。

“ [waɪ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][sænd] - [bəːrs] , [dɪr] .
“ **Why , those are only sand - burrs , dear** .
” 为什么 , 那些 是 仅有的 沙 - 刺果 , 亲爱的 .

“哎呀，亲爱的，那些只是蒺藜而已。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [brɪfɔːr] [meɪd] [ðər; ðər] [əˈkweɪntəns] ?
I wonder if you have never before made their acquaintance ?
我 想知道 如果 你 有 绝不 前 制成 他们的 熟人 ?

我想知道你之前是否从未与他们相识？

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈpæt(ə)nt][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts]
We have no patent upon them , and you may find them in many parts
我们 有 不 专利 之上 他们 , 和 你 可能 寻找 他们 在 许多 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

我们没有对它们申请专利，你可以在全国很多地方找到它们。

[iːst] [ænd; ənd] [west] .
East and West .
东方 和 西方 .

东西。

[wiː; wi][dəʊnt] [leɪ] [ɪnˈtaɪər] [kleɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [hɪr] . “
We don't lay entire claim to them here . ”
我们 不 躺 全部的 宣称 到 他们 这里 . ”

我们并不声称对它们拥有全部所有权。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] , “ [sed] [ˈlɪsə] [ˈruːfəli] ; “ [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [maɪt] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ]
“ **I should hope not , “ said Lissa ruefully ; “ at least , we might dispense with**
” 我 应该 希望 不是 , ” 说 莉莎 懊悔地 ; ” 在 至少 , 我们 可能 分配 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“但愿不会，”莉莎懊恼地说，“至少，我们可以摆脱他们。”

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pərˈmɪt] [juː ˈes][tuː; tə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] .
if they would permit us to , which is doubtful .
如果 他们 会 允许 我们 到 , 哪个 是 疑 .

如果他们允许的话，但这很令人怀疑。

“ [ˈlɪsə] [traɪd] [əˈgen] [tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself][frəm; frəm][ðə; ði] noxious59
“ **Lissa tried again to free herself from the noxious59**
” 莉莎 尝试 再次 到 自由的 她自己 从 这 noxious59

莉莎再次尝试摆脱那有害的59

[wiːd] .
weed .
杂草 .

大麻。

[wɪð; wɪθ] [ˈneɪθənz] [help] [fɪː; jɪ] [æɪt; ət] [læst] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni]

With Nathan's help she at last succeeded , and they resumed their journey

和 内森的 帮助 她 在 最后的 成功了 , 和 他们 恢复 他们的 旅行

·

:

:

在内森的帮助下，她最终成功了，他们继续他们的旅程。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈkrɪmz(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd]

The sun was painting the western horizon a glorious crimson when they entered

这 太阳 曾是 绘画 这 西 地平线 一个 辉煌 赤红 什么时候 他们 进入

[ðə; ðɪ] [læst] [taʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [ruːt] .

the last town on their route .

这 最后的 镇 在 他们的 路线 .

当他们进入沿途的最后一个城镇时，夕阳将西方的地平线染成了绚丽的深红色。

“ [naʊ] , [ˈlɪsə] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈtwenti] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [brɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [ˈhəʊm] .

“ Now , Lissa , we have twenty miles farther to travel before reaching home .

” 现在 , 莉莎 , 我们 有 二十 英里 更远 到 旅行 前 到达 家 .

“莉莎，现在我们离家还有二十英里路要走。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] .

We have already come over forty miles to - day .

我们 有 已经 来 超过 四十 英里 到 - 天 .

我们今天已经走了四十多英里了。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːp] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrniŋ] ? "

Shall we stop in this town and wait until morning ? "

将 我们 停止 在 这 镇 和 等待 直到 早晨 ? "

我们是否应该在这个镇上停留，等到天亮？

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .

“ O , no , no , no , not for anything .

” 哦 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不是 为了 任何事物 .

“哦，不，不，不，无论如何都不行。”

[ˈæɪlɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

Alice will be looking for us and I am so anxious to see her and

爱丽丝 将要 是 寻找 为了 我们 和 我 是 所以 焦虑的 到 看 她 和

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊm] .

our home .

我们的 家 .

爱丽丝会来找我们的，我非常渴望见到她和我们的家。

[duː] [let] [juː ˈes] [goʊ] [ɑːn] , [ɔːr] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [draɪv] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] ? "

Do let us go on , or will it be too great a drive for our horses ? "

做 让 我们 去 在 , 或者 将要 它 是 也 伟大的 一个 驾驶 为了 我们的 马匹 ? "

让我们继续前进吧，还是说这段路程对我们的马来说太远了？

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,

“ They can endure it better than you ,

” 他们 能 忍受 它 更好的 比 你 ,

“他们比你更能忍受，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈæɪlɪs] [wɪl] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .

but I don't think Alice will expect you before to - morrow night .

但 我 不 思考 爱丽丝 将要 预计 你 前 到 - 明天 夜晚 .

但我认为爱丽丝不会在明天晚上之前想到你会来。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [teɪk] [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [draɪv] [θruː] .

People usually take four days to drive through .

人们 通常 拿 四 天 到 驾驶 通过 .

人们通常需要四天时间开车穿过这里。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑ:t][sta:p] .

However , if you wish we will not stop .
然而 , 如果你 希望 我们 将要 不是 停止 .

但是, 如果您愿意, 我们不会停止。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊnɪz] [sped]
" It was pleasant driving in the cool of the evening and the ponies sped
" 它 曾是 令人愉快的 驾驶 在 这 凉爽的 的 这 晚上 和 这 小马 加速
[ə'ɒːŋ] ['ræpɪdli] ,
along rapidly ,
沿着 快速 ,

“傍晚凉爽的天气里开车很舒服, 小马驹跑得飞快。”

[ə'pærəntli] ['lɪt(ə)] ['wɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [maɪlz] [br'haɪnd] .
apparently little wearied by the many miles behind .
显然 小的 疲惫 经过 这 许多 英里 在后面 .

显然, 他丝毫没有因为身后漫长的路程而感到疲惫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] ,
They had gone but a part of the distance , however ,
他们 有 已消失 但 一个 部分 的 这 距离 , 然而 ,
然而, 他们只走了一部分路程。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] ['ʊʊvər][ðə; ði][sɔːft] [tɜːf] [graʊnd] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði]
when the sound of a galloping horse over the soft turfed ground struck upon the
什么时候 这 声音 的 一个 疾驰 马 超过 这 柔软的 草皮 地面 击 之上 这
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

一阵骏马奔腾在柔软草地上的声音传入耳中。

[suːn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [br'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrɪ] [vɔɪs] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] .
Soon it was beside them and a cheery voice saluted them .
很快 它 曾是 旁 他们 和 一个 欢快的 嗓音 敬礼 他们 .

很快, 它就到了他们身边, 一个欢快的声音向他们致意。

" [hə'loʊ] , ['neiθn] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "
" Hello , Nathan , is that you ? "
" 你好 , 内森 , 是 那 你 ? "

“你好, 内森, 是你吗? ”

" [waɪ] , [mɑːrk] , [haʊ] [d'juː] [duː] ?
" Why , Mark , how d'you do ?
" 为什么 , 标记 , 如何 你 做 ?

“嗨, 马克, 你好吗? ”

" ['neiθn] [graːspt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] , ['jeləʊ] - ['herd] ['feləʊ] [huː] [keɪm] [ə'ɒːŋ]
" Nathan grasped the hand of the handsome , yellow - haired fellow who came along
" 内森 抓住 这 手 的 这 英俊的 , 黄色的 - 头发 同伴 WHO 来了 沿着
[br'saɪd] [ðə; ði]['wægən] .
beside the wagon .
旁 这 车皮 .

“内森抓住了跟在马车旁的那位英俊的金发男子的手。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , [mɑːrk] ['kreɪmɜː] , ['lɪsə] . "
" This is our brother , Mark Cramer , Lissa . "
" 这 是 我们的 兄弟 , 标记 克莱默 , 莉莎 . "

“这是我们的兄弟, 马克·克莱默, 莉萨。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['sɪstər] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [soʊ] [wel] , -
" And this is the little sister I have known so well , 60
" 和 这 是 这 小的 姐姐 我 有 已知 所以 出色地 , -

“这就是我一直非常熟悉的妹妹, ”60

[bʌt; bət] [ˈnevər] [si:n] , " [sed] [mɑ:rk] .
but never seen , " said Mark .
但 绝不 已见 , " 说 标记 :

“但从未见过,”马克说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈwestərn] [ˈbɔ:rdərlænd] , [aɪ] [əˈʃʊ] [ju:; jʊ] .
" You are very welcome to this western borderland , I assure you .
" 你 是 非常 欢迎 到 这 西 边疆 , 我 保证 你 :
“我向你保证, 我们非常欢迎你来到这片西部边境地区。”

[ˈælis] [ɪz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [jʊ; jər] [jər] [ˈkʌmɪŋ] .
Alice is wild with happy anticipation of your coming .
爱丽丝 是 荒野 和 快乐的 预期 的 你的 未来 :

爱丽丝欣喜若狂地期待着你的到来。

" [ˈlɪsəz] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [kʌm] [west] [ænd; ənd] [ˈmærid] [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] ,
" Lissa's sister had come West and married the year before ,
" 莉莎的 姐姐 有 来 西方 和 已婚 这 年 前 ,
莉莎的姐姐前一年来到西部结婚了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪsəz] [fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
and this was Lissa's first meeting with her brother - in - law .
和 这 曾是 莉莎的 第一的 会议 和 她 兄弟 - 在 - 法律 :

这是莉莎第一次见到她的姐夫。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ɪn] [si:] — — [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [draɪv] [θru:] ,
" I heard in C — — that you were seen to drive through ,
" 我 听到 在 C — — 那 你 是 已见 到 驾驶 通过 ,

“我听说有人在C——看到你开车经过,

[soʊ] [aɪ] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] [tu:; tə] [kætʃ] [ju:; jʊ] .
so I hurried on to catch you .
所以 我 慌忙 在 到 抓住 你 :

所以我赶紧追上你。

[maɪ] [hɔ:rs] [ɪz] [ˈfli:t] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] .
My horse is fleet , but I have run him all the way .
我的 马 是 舰队 , 但 我 有 跑步 他 全部 这 方式 :

我的马跑得很快, 但我已经让它跑了全程。

[ju:; jʊ] [draɪv] [fæst] . "
You drive fast . "
你 驾驶 快速地 : " "

你开车很快。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈhoʊm] [hæz; həz] [bɪn] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
" I think our desire to reach home has been communicated to the horses .
" 我 思考 我们的 欲望 到 抵达 家 有 到过 沟通 到 这 马匹 :

“我认为我们想要回家的愿望已经传达给了马儿们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈni:dɪd] [noʊ] [ɜ:rdʒɪŋ] , " [ˈneiθn] [rɪˈplaɪd] .
They have needed no urging , " Nathan replied .
他们 有 需要 不 敦促 , " 内森 回复 :

“他们根本不需要人催促,”内森回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] , " [ˈlɪsə] [sed] .
" I wish you would change places with me , " Lissa said .
" 我 希望 你 会 改变 地方 和 我 , " 莉莎 说 :

“我希望能和我交换位置,”莉莎说。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwægən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rsbæk] [raɪd] [wʊd] [rest] [em ˈi:] .
" I am tired of riding in a wagon , and a horseback ride would rest me .
" 我 是 疲劳的 的 骑术 在 一个 车皮 , 和 一个 马背 骑 会 休息 我 :

“我厌倦了坐马车, 骑马能让我好好休息一下。”

” [mɑ:rk][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

” Mark hesitated .
” 标记 犹豫了一下 .

马克犹豫了一下。

” [maɪ] [hɔ:rs] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈrɪdn̩] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

” My horse has never been ridden by a woman ,
” 我的 马 有 绝不 到过 骑 经过 一个 女士 ,

“我的马从来没有被女人骑过，

[ɔ:r][ɪn][fækt][ˈoʊnli][wʌns][ɔ:r] [twʌɪs] [baɪ] [ˈenɪbə:di] , [ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət] [ˈɪli] [ˈbroʊkən] .

or in fact only once or twice by anybody , and is but illy broken .
或者 在 事实 仅有的 一次 或者 两次 经过 任何人 , 和 是 但 伊利 破碎的 .

事实上，可能只有一两次被人使用过，而且很容易损坏。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv][waɪld] [ˈbrɑ:ŋkəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] .

I took him from a herd of wild bronchos from the plains .
我 采取 他 从 一个 一群 的 荒野 支气管 从 这 平原 .

我从平原上的一群野马中把他抓了回来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈɡoʊ] .

They were brought here a few days ago .
他们 是 带来 这里 一个 很少 天 前 .

他们几天前被带到这里。

[aɪ] [fɪr] [hi:; hi] [ˈɪznt̩] [ɔ:ltəˈgeðər] [seɪf] ; [brˈsaɪdz] , [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] — ”

I fear he isn't altogether safe ; besides , the saddle — ”
我 害怕 他 不是 共 安全的 ; 除了 , 这 鞍 — ”

我担心他并不完全安全；此外，马鞍——”

” [ˈlɪsə] [ɪz][æn; ən][ˈekspɜ:rt] [ˈhɔ:rswʊmən] , ” [sed] [ˈneɪθn̩] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

” Lissa is an expert horsewoman , ” said Nathan , interrupting him :
” 莉莎 是 一个 专家 女骑手 , ” 说 内森 , 打断 他 .

“莉莎是一位骑术精湛的女骑手，”内森打断他说道。

” [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɔ:t] [ˈri:əli] [ˈvɪʃəs] , [aɪ] [θɪŋk] [fɪ:; fɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

” If he is not really vicious , I think she can manage him .
” 如果 他 是 不是 真的 恶毒 , 我 思考 她 能 管理 他 .

“如果他不是真的那么凶残，我认为她可以对付他。”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [fɪ:; fɪ][ɪz] [ju:st̩] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd] .

As to the saddle , she is used to that kind .
作为 到 这 鞍 , 她 是 用过的 到 那 种类 .

至于马鞍，她已经习惯了。

[tɜ:rn][ðə; ði][ɔ:f] [ˈstɪrəp] [tu:; tə] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

Turn the off stirrup to this side , and it will be all right .
转动 这 离开 镫 到 这 边 , 和 它 将要 是 全部 正确的 .

把马镫转到这一侧，就没问题了。

” [ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [su:n] [əˈreɪndʒd̩] [fɔ:r; fər][hɜ:rs; hər] , [ˈlɪsə] [stept̩] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwæɡən][tu:; tə][ðə; ði]

” All being soon arranged for her , Lissa stepped from the wagon to the
” 全部 存在 很快 安排 为了 她 , 莉莎 步 从 这 车皮 到 这

[ˈhɔ:rsəz] [bæk] ,

horse's back ,
马匹 后退 ,

一切安排妥当后，莉莎从马车上下来，骑上了马背。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [drɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə]
and experienced a delightful sensation of rest and exhilaration at the idea
和 经验丰富的 一个 愉快 感觉 的 休息 和 兴奋 在 这 主意
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kæntər][ɪn][ðə; ði] ['du:i] ,
of a canter in the dewy ,
的 一个 慢跑 在 这 露水 ,
想到要在露水盈盈的草地上慢跑，就感到无比的放松和兴奋。

[i:vnɪŋ] [er] ['oʊvər] [ðɪs] [waɪld] , [streɪndʒ] ['kʌntri] .
evening air over this wild , strange country .
晚上 空气 超过 这 荒野 , 奇怪的 国家 .
傍晚的空气笼罩着这片狂野而奇异的土地。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ə'hed] .
She started on ahead .
她 开始 在 前方 .
她先行出发了。

Her61
Her61
Her61
Her61

[hɔ:rs] [spræŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][looʊp] , [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [spi:d] [tu:; tə][ə; eɪ][rʌŋ] ,
horse sprang into a lope , increased his speed to a run ,
马 弹簧 进入 一个 洛珀 , 增加 他的 速度 到 一个 跑步 ,
马儿跃入慢跑，随后加速奔跑起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][round][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ʌn'pærəleɪd] [ɪn][hɜ:r; hər]
and she was soon skimming over the road at a pace unparalleled in her
和 她 曾是 很快 撇脂 超过 这 路 在 一个 步伐 无与伦比 在 她
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .
很快，她就以前所未有的速度飞快地掠过马路。

[ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ə'lɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [tʃek] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:]
She became alarmed and sought to check him , but was unable to do
她 成为 惊慌 和 寻求 到 查看 他 , 但 曾是 无法 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .
她感到恐慌，想要查看他的情况，但却无法做到。

[ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] , [hæf] - [waɪld] [θɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
The spirited , half - wild thing had taken the bit in his teeth ,
这 精神抖擞 , 一半 - 荒野 事物 有 已采取 这 少量 在 他的 牙齿 ,
这只活泼好动、半野生的动物咬住了猎物。

[ænd; ənd] [hi:did] [nɑ:t][hɜ:r; hər]['ʌtmoʊst] [streŋθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪn] .
and heeded not her utmost strength upon the bridle rein .
和 听从了 不是 她 极致 力量 之上 这 轡 缰绳 .
她全然不顾自己拉紧缰绳的力气。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['wægən] ['kʌmɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
She heard the wagon coming behind her ,
她 听到 这 车皮 未来 在后面 她 ,
她听到身后的马车驶来，

[ænd; ənd] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [æt; ət] [ðer; ðər] [haɪst; ˈhaɪəst] [spi:d] [tu:; tə] [traɪ]
and knew they were running their horses at their highest speed to try
和 知道 他们 是 跑步 他们的 马匹 在 他们的 最高 速度 到 尝试
[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [saɪt] ,
to keep her in sight ,
到 保持 她 在 视线 ,
他们知道他们正策马疾驰，竭尽全力地想要跟上她的视线。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmʌstæŋz] , [ˈdʒeɪdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wɜ:r; wər] [noʊ] [mæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [swɪft] -
but the mustangs , jaded as they were , were no match for the swift -
但 这 野马 , 厌倦 作为 他们 是 , 是 不 匹配 为了 这 迅速 -
[wɪŋd] [ˈpegəsəs] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; həɹ] .
winged Pegasus beneath her .
有翅膀的 飞马座 下面 她 .
但是，尽管野马们疲惫不堪，却也无法与她身下那匹迅捷如风的飞马匹匹敌。

[ɑ:n] , [ænd; ənd] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [hi:; hi] [sped] , [ˈfæstər] , [ˈfæstər] , [ænd; ənd] [ˈfæstər] ,
On , and on , and on he sped , faster , faster , and faster ,
在 , 和 在 , 和 在 他 加速 , 快点 , 快点 , 和 快点 ,
他越跑越快，越来越快，越来越快。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [bri:z] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [breθ] .
until the gentle breeze became a strong wind , taking her breath .
直到 这 温和的 微风 成为 一个 强的 风 , 采取 她 气息 .
直到微风变成狂风，让她喘不过气来。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [hoʊld] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [ˈwʌndərd] .
How long would she be able to hold out , she wondered .
如何 长的 会 她 是 有能力的 到 抓住 出去 , 她 想知道 .
她心想，自己究竟能坚持多久呢？

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [hoʊm]
At the rate they were going it would not be long before they would reach home
在 这 速度 他们 是 去 它 会 不是 是 长的 前 他们 会 抵达 家
.
:
.
照他们这个速度，很快就能到家了。

[hoʊm] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ðæt] [wɜ:rd] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] .
Home — what a meaning that word had for her .
家 — 什么 一个 意义 那 单词 有 为了 她 .
家——这个词对她来说意义非凡。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈpəʊni] [tʊk] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [rəʊd] ;
But suppose the pony took a wrong road ;
但 认为 这 小马 采取 一个 错误的 路 ;
但假设这匹小马走错了路；
[ðɪs] [rəʊd] [wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdərz] [ʌv; əv] [haɪ] [græs] [ɑ:n] [bəʊθ] [saɪdz] .
this road was marked only by the borders of high grass on both sides .
这 路 曾是 标记 仅有的 经过 这 边界 的 高的 草 在 两个都 侧面 .
这条路只有两旁高高的草丛作为路标。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈbræntʃɪz] [ˈli:dɪŋ] [ˈnoʊ] [wʌn] [nu:] [wer] .
There might be branches leading no one knew where .
那里 可能 是 分支 领导 不 一 知道 在哪里 .
或许有些分支通往无人知晓的方向。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwæɡən] [naʊ] .
She had passed beyond the sound of the wagon now .
她 有 通过了 超过 这 声音 的 这 车皮 现在 .
她现在已经听不到马车的声音了。

[ɑ:n] , [ɑ:n] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈswɪft] [ˈkri:tʃər] [ˈflu:] , [noʊ] [pɔ:z] , [noʊ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [ˈflaɪt] .
On , on , on the swift creature flew , no pause , no break in his mad flight .
在 , 在 , 在 这 迅速 生物 飞翔 , 不 暂停 , 不 休息 在 他的 疯狂的 航班 .
那迅捷的生物不停地飞翔, 疯狂的飞行没有丝毫停顿, 没有丝毫中断。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ˈfaɪv] [maɪlz] [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] .
They must have covered five miles at least , she determined .
他们 必须 有 涵盖 五 英里 在 至少 , 她 决定 .
她断定, 他们至少走了五英里。

[hɜ:ɹ; həɹ] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [gɑ:sps] , [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ][hændz][wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈtremblɪŋ]
Her breath was coming in frightened gasps , and her hands were trembling
她 气息 曾是 未来 在 害怕 喘息 , 和 她 双手 是 发抖
.
.
.

她惊恐地喘息着, 双手颤抖着。
[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:ɹ; həɹ] [si:t] [mʌtʃ] [ˈlɔ:ŋɡər] .
She felt that she could not keep her seat much longer .
她 毛毡 那 她 可以 不是 保持 她 座位 很多 更长 .
她觉得自己不能再继续坐在这个位置上了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈstʌmbld] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz][ɡeɪt] .
Suddenly the horse stumbled slightly and slackened his gait .
突然 这 马 踉跄 轻微地 和 松弛 他的 步态 .
马突然踉跄了一下, 步伐也慢了下来。

[ˈlɪsə] [ˈnɪrli] [fel] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈdespəɹət] [ˈefərt] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:ɹˈself] .
Lissa nearly fell , but by a desperate effort recovered herself .
莉莎 几乎 跌倒 , 但 经过 一个 绝望的 努力 恢复 她自己 .
莉莎差点摔倒, 但她拼尽全力才稳住身形。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈtaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [hɔ:rn] .
She was holding tightly to the saddle horn .
她 曾是 保持 紧紧 到 这 鞍 喇叭 .
她紧紧地抓着马鞍角。

[əˈɡen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈstʌmbld] — [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Again the horse stumbled — there must be holes in the ground .
再次 这 马 踉跄 — 那里 必须 是 孔 在 这 地面 .
马又绊了一下——地上肯定有洞。

[ˈslʌmp] , [ˈslʌmp] , [ˈslʌmp] .
Slump , slump , slump .
暴跌 , 暴跌 , 暴跌 .
暴跌, 暴跌, 暴跌。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?
出了什么事?

[ðə; ði] broncho62
The broncho62
这 broncho62
支气管62

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈmʌtʃ] [ˈsləʊər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈlɪsə] [ˈspəʊk] [ˈsuːðɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [druː]
was going much slower now , and Lissa spoke soothingly to him , and drew
曾是 去 很多 慢点 现在 , 和 莉莎 辐 舒缓地 到 他 , 和 画
[ʌp][ɑːn][ðə; ði][reɪn] .
up on the rein .
向上 在 这 缰绳 :

现在速度慢了很多, 莉莎轻声安抚着他, 并拉紧了缰绳。

[hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkæntər] .
He submitted to her , and subsided into an easy canter .
他 提交 到 她 , 和 平静下来 进入 一个 简单的 慢跑 :

他顺从了她的意愿, 轻松地慢跑起来。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][ðə; ði][sɔɪl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfriːkwəntli] [gɪv] [wei] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
At last , as the soil seemed to frequently give way under his feet ,
在 最后的 , 作为 这 土壤 似乎 到 频繁地 给 方式 在下面 他的 脚 ,

最后, 当他脚下的土地似乎经常松动时,

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] [æt; ət]
he came down to a walk and permitted her to keep him slowly at
他 来了 向下 到 一个 走 和 允许 她 到 保持 他 缓慢地 在

[ðæt] [geɪt] ,
that gait ,
那 步态 ,

他走下台阶, 允许她让他以这种缓慢的步伐行走。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
until she heard the welcome sound of the wagon behind her ,
直到 她 听到 这 欢迎 声音 的 这 车皮 在后面 她 ,

直到她听到身后马车的欢快声响。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
when she halted and waited until they came up .
什么时候 她 停止 和 等待 直到 他们 来了 向上 :

她停下来, 等着他们上来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] ! ” [kraɪd] [ˈneɪθn] , [ə; eɪ][ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ What a fright you have given us ! ” cried Nathan , a quiver of relief in his
“ 什么 一个 惊吓 你 有 给定 我们 ! ” 哭 内森 , 一个 颤动 的 宽慰 在 他的

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :

“你吓死我们了! ”内森喊道, 声音里带着一丝如释重负的颤抖。

“ [wiː; wi] [fɪrd] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf] [ˈbɑːdɪli][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ɔːr] [θroʊn] [daʊn] [baɪ]
“ We feared you had been carried off bodily to the plains or thrown down by
“ 我们 害怕 你 有 到过 携带 离开 身体上的 到 这 平原 或者 抛掷 向下 经过

[ðə; ði] [wei] - [saɪd] .
the way - side .
这 方式 - 边 :

“我们担心你已经被掳到平原上, 或者被扔在路边。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][raɪd] [soʊ][fæst] ? “
Why did you ride so fast ? ”
为什么 做过 你 骑 所以 快速地 ? “

你为什么骑得那么快?

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] . [ˈwɜːrlwɪnd] — [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [hɪm; ɪm] —
“ **For the reason that I was obliged to . Whirlwind — I have named him —**
“ 为了 这 原因 那 我 曾是 有义务 到 . 旋风 — 我 有 命名 他 —
[peɪd] [noʊ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [kəˈmændz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmɑːdərət] [hɪz; ɪz] [spiːd]
paid no more attention to my commands for him to moderate his speed
有薪酬的 不 更多的 注意力 到 我的 命令 为了 他 到 缓和 他的 速度
[ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gæd] - [flaɪ] .
than if I had been a gad - fly .
比 如果 我 有 到过 一个 加德 - 飞 .

“因为我不得不这么做。旋风——我给他取了这个名字——对我让他减速的命令充耳不闻，就像我是一只牛虻一样。”
[hiː; hi] [ˈferli] [fluː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] , [bæk] [hɪr] .
He fairly flew with me until he stumbled , back here .
他 相当 飞翔 和 我 直到 他 踉跄 , 后退 这里 .
他几乎和我一起飞翔，直到他跌跌撞撞地回到这里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðen] , [ænd; ənd] [went] [ˈsləʊər] . “
He seemed to lose courage or confidence then , and went slower . ”
他 似乎 到 失去 勇气 或者 信心 然后 , 和 去 慢点 . ”
他当时似乎失去了勇气或信心，走得慢了下来。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fɔːl] , ” [sed] [mɑːrk] .
“ **I wonder you did not fall , ” said Mark .**
“ 我 想知道 你 做过 不是 落下 , ” 说 标记 .
“真奇怪你竟然没摔倒,”马克说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈpreri] - [dɔːg] [taʊn] .
“ **I was afraid of prairie - dog town .**
“ 我 曾是 害怕的 的 草原 - 狗 镇 .
“我害怕土拨鼠镇。”

[ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [ʌndərˈmaɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [seɪf] [tuː; tə] [raɪd] [ˈoʊvər] . “
These little fellows undermine the ground until it is hardly safe to ride over . ”
这些 小的 伙伴们 破坏 这 地面 直到 它 是 几乎 安全的 到 骑 超过 . ”
这些小家伙会把地面挖得坑坑洼洼，直到路面变得几乎无法安全通行。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] , [ðen] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpreri] - [dɔːg] [ˈset(ə)lmənt] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈlɪsə]
“ **And we , then , have been over a prairie - dog settlement ? ” questioned Lissa**
“ 和 我们 , 然后 , 有 到过 超过 一个 草原 - 狗 沉降 ? ” 被质问 莉莎
.
:
.
“那么，我们刚才经过的是土拨鼠栖息地吗？”莉莎问道。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrɪdʒ] [wʌn] [hɪr] [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
“ **Yes , there is a large one here extending a mile on either side of the road .**
“ 是的 , 那里 是 一个 大的 一 这里 扩展 一个 英里 在 任何一个 边 的 这 路 .
“是的，这里有一个很大的洞穴，向道路两侧延伸一英里。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [hɪr] [ɪn] [ˈdeɪlaɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ]
If you had come through here in daylight you would have seen them coming
如果 你 有 来 通过 这里 在 日光 你 会 有 已见 他们 未来
[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌʊzɪz] ,
out of their little houses ,
出去 的 他们的 小的 房屋 ,
如果你白天路过这里，就会看到他们从小屋里出来。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm][bɑːrk] . “
and heard them bark . ”
和 听到 他们 吠 . ”
我听到了它们的吠叫声。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [hɪr] [wʌn] .
“ **I think I did hear one** .
“ 我 思考 我 做过 听到 一 .

“我想我确实听到了一个。”

[hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] ？ “
Have they a little piping voice ? “
有 他们 一个 小的 管道 噪音 ？ “

它们有细小的噪音吗？

“ [jes] , [ˈveri] [ˈlaɪkli] [juː; jʊ][dɪd] [hɪr] [ðəm; ðəm] .
“ **Yes , very likely you did hear them** .
“ 是的 , 非常 可能 你 做过 听到 他们 .

“是的，你很可能听到了。”

[juː; jʊ] will63
You will63
你 will63

你将63

[ˈɔːf(ə)n] [pæs] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðəm; ðəm] , “ [sed] [ˈneiθn] .
often pass here and have plenty of chance to study them , “ **said Nathan** .
经常 经过 这里 和 有 很多 的 机会 到 学习 他们 , “ 说 内森 .

“他们经常路过这里，有很多机会研究它们，”内森说。

“ [duː] [ðeɪ] [duː][ˈeni] [hɑːrm] ？ “
“ **Do they do any harm ?** “
“ 做 他们 做 任何 伤害 ？ “

它们会造成伤害吗？

“ [noʊ] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ʌndərˈmaɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈtretʃərəs] [tuː; tə]
“ **No , except to undermine the ground and make it treacherous to**
“ 不 , 除了 到 破坏 这 地面 和 制作 它 奸诈 到

[ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] .
travelers :
旅行者 .

“不，除非是为了破坏地面，使道路对旅行者来说变得危险。”

“ [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ʌnɪˈventʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði]
“ **The remainder of their journey was uneventful , and before midnight the**
“ 这 余 的 他们的 旅行 曾是 平静无事 , 和 前 午夜 这

[tuː] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər][juˈhaɪtɪd] ,
two sisters were united ,
二 姐妹 是 团结的 ,

“接下来的旅程风平浪静，午夜之前，两姐妹团聚了。”

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [ˈænɪmeɪtɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsliːpləs] .
and talking so animatedly that the night bid fair to be sleepless .
和 说 所以 生动地 那 这 夜晚 出价 公平的 到 是 失眠 .

他们谈笑风生，以至于夜里几乎无法入睡。

“ [kʌm] , [ˈæɪlɪs] , “ [mɑːrk] [sed] [æt; ət][ləst] ,
“ **Come , Alice , “ Mark said at last** ,
“ 来 , 爱丽丝 , “ 标记 说 在 最后的 ,

“来吧，爱丽丝，”马克最后说道。

“ [ˈlɪsə] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs]
“ **Lissa must be very tired and you are to have weeks and months**
“ 莉莎 必须 是 非常 疲劳的 和 你 是 到 有 周 和 几个月

[təˈgeðər] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
together now to tell everything to one another .
一起 现在 到 告诉 一切 到 一 其他 .

“莉莎一定很累了，你们现在有几周甚至几个月的时间可以互相倾诉一切。”

[jʊː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ɪ] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] . "
" **You don't want to make her ill at the beginning** . "

" 你 不 想 到 制作 她 患病的 在 这 开始 . "

你不想一开始就让她生病。

" [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] .
" **No , I do not** .
" 不 , 我 做 不是 .

“不，我不。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ˈɡlɔːriəs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . "
" **But it does seem glorious to have some one to talk to** . "

" 但 它 做 似乎 辉煌 到 有 一些 一 到 讲话 到 . "

但能有人倾诉确实是一件很棒的事。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ][nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [juːz][ɪn] [ðæt] [laɪn] ?
" **As if we were not of any use in that line** ?
" 作为 如果 我们 是 不是 的 任何 使用 在 那 线 ?

难道我们在那条生产线上就毫无用处吗？

" [ˈæliːs] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['grɪməs] .
" **Alice made a pretty grimace** .
" 爱丽丝 制成 一个 漂亮的 鬼脸 .

爱丽丝做了个很滑稽的鬼脸。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .
" **You are away so much** .
" 你 是 离开 所以 很多 .

你经常不在家。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
" **And then it — it is different** .
" 和 然后 它 — 它 是 不同的 .

然后，它就不一样了。

" [bʌt; bət] [ˈæliːs] [kɪst] [hɜːr; həɹ]['sɪstər] ,
" **But Alice kissed her sister** ,
" 但 爱丽丝 亲吻 她 姐姐 ,

但爱丽丝亲吻了她的妹妹，

[ænd; ænd] [left] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːmi] [naɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [nuː] [hoʊm]
and left her to spend the remainder of the balmy night in her new home

和 左边 她 到 花费 这 余 的 这 芳香 夜晚 在 她 新的 家

. **64**

. -

于是，她便独自一人在新家中度过了余下的温暖夜晚。⁶⁴

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [hoʊm]
IN THE NEW HOME
在 这 新的 家

在新家

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] ['lɪsə] [ə'wʊʊk] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn] [θru:] [wʌn][ʌv; əv]
The next morning when Lissa awoke the sun was shining brightly in through one of
这 下一个 早晨 什么时候 莉莎 醒来 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 在 通过 一 的
[ðə; ði][smɔ:l] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'dəʊbi] [haʊs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['li:zər] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt]
the small windows of her adobe house and she had leisure to look about
这 小的 视窗 的 她 Adobe 房子 和 她 有 闲暇 到 看 关于
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

第二天早上莉莎醒来时，阳光明媚地透过她土坯房的一扇小窗户照进来，她有时间环顾四周。

[ænd; ənd][tu:; tə]['sɜ:rveɪ] [ðɪs] [nu:] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['nɑ:v(ə)] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ɑ:rkɪtektʃər] .
and to survey this new , and to her , novel style of architecture .
和 到 民意调查 这 新的 , 和 到 她 , 小说 风格 的 建筑学 .
[ænd; ənd][tu:; tə] ,
并考察这种对她而言新颖的建筑风格。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv][sɑ:d][ænd; ənd] [mʌd] ,
The house was built of sod and mud ,
这 房子 曾是 建造 的 草皮 和 泥 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] ,
房子是用草皮和泥土建造的。

[ðə; ði][ru:f] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][pəʊlz][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] - [wʊd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɑ:d] ,
the roof being formed of poles of cotton - wood covered with sod ,
这 屋顶 存在 形成 的 杆子 的 棉布 - 木头 涵盖 和 草皮 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] ,
屋顶由白杨木杆搭建而成，上面覆盖着草皮。

[ænd; ənd] ['braɪtli] [gri:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpsprɪŋɪŋ] [græs] .
and brightly green with the upspringing grass .
和 明亮地 绿色的 和 这 爆发 草 .
[ænd; ənd][tu:; tə] ,
嫩草翠绿欲滴。

[ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['peɪpər] ,
The inside of the house was lined by a strong paper ,
这 里面 的 这 房子 曾是 衬里 经过 一个 强的 纸 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] ,
房子内部衬着一层厚厚的纸。

['fɜ:rmli] [stretʃt] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [smu:ð]
firmly stretched and fastened at the corners , and presented a smooth
牢牢 拉伸 和 系紧 在 这 角落 , 和 呈现 一个 光滑的
[ænd; ənd] ['kli:nli] ['lʊkɪŋ] [wɔ:l] .
and cleanly looking wall .
和 干净利落 寻找 墙 .

边角处绷紧固定，使墙面光滑整洁。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['lɪsə] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][væst] ['prɛəɪz] ['lev(ə)] [greɪ] , ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l]
Through the windows Lissa could see the vast prairies level gray , dotted with small
通过 这 视窗 莉莎 可以 看 这 广阔的 草原 等级 灰色的 , 虚线 和 小的
[haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

透过窗户，莉莎可以看到广袤无垠的草原，一片灰蒙蒙的，点缀着零星的小房子。

['sɪmələr][ɪn] [kən'strʌk(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn][tu:; tə] [wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] .
similar in construction to this one to which her husband had brought her .
相似的 在 建造 到 这 一 到 哪个 她 丈夫 有 带来 她 .
[ænd; ənd][tu:; tə] ,
和她丈夫带她来的这栋房子结构相似。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [ɑ:rdʒ][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌn][bed] - [ru:m] .
There were but two large rooms in the house , and one bed - room .
那里 是 但 二 大的 房间 在 这 房子 , 和 一 床 - 房间 .
[ænd; ənd][tu:; tə] ,
房子里只有两间大房间和一间卧室。

[nɒs] ['sekənd] ['stɔ:ri] , [æz; əz][ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [ləʊ] .

No second story , as the roof was low .
不 第二 故事 , 作为 这 屋顶 曾是 低的 .

没有二楼，因为屋顶很低。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌbəd] [stəd] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði][bed] -
A large cupboard stood in one corner of the kitchen and another in the bed -
一个 大的 橱柜 站立 在 一 角落 的 这 厨房 和 其他 在 这 床 -

[ru:m] .
room .
房间 .

厨房一角放着一个大橱柜，卧室里也放着一个。

“ [ðæt] [jæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] ['dresɪŋ] - [keɪs] , ” [sed] ['lɪsə] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;
“ That shall be my dressing - case , ” said Lissa to herself ;
“ 那 将 是 我的 敷料 - 案件 , ” 说 莉莎 到 她自己 ;

“那将是我的梳妆箱，”莉莎自言自语道；

“ [ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp][sʌm; səm] [hʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wɔ:rdroʊb] .
“ in this other I will put up some hooks and a curtain , for a wardrobe .
“ 在 这 其他 我 将要 放 向上 一些 钩子 和 一个 窗帘 , 为了 一个 衣柜 .

“在另一个房间里，我将安装一些挂钩和帘子，用来做衣柜。”

“ [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] - [wʊd] [tri:z]
“ Just back of the house was a symmetrical little grove of cotton - wood trees
“ 只是 后退 的 这 房子 曾是 一个 对称的 小的 树林 的 棉布 - 木头 树木

[ʌv; əv][pər'hæps] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrɪz] - [groʊθ] .
of perhaps three or four years ' growth .
的 也许 三 或者 四 年 - 生长 .

“房子后面是一片对称的小片白杨树林，大概长了三四年了。”

[sʌm; səm] ['pəʊnɪz] [kə'æld] [nɪr] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hə:dʒ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
Some ponies corralled near , together with herds of cattle grazing at a distance
一些 小马 围捕 靠近 , 一起 和 畜群 的 牛 放牧 在 一个 距离
, [geɪv] life65
, gave life65
, 给予 life65

附近圈养的一些小马，以及远处吃草的牛群，共同孕育了生命⁶⁵

[tu:; tə][ðə; ði] [si:n] ; [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [græs] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ,
to the scene ; the sunlit grass sparkled and waved invitingly ,
到 这 场景 ; 这 阳光照射 草 闪闪发光 和 挥手 热情地 ,

眼前的景象令人心旷神怡：阳光照耀下的草地闪闪发光，随风摇曳，充满诱惑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['heɪləʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn'veləpt] [ɔ:l] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv]
and the halo of the early morning enveloped all , presenting a landscape of
和 这 光环 的 这 早期的 早晨 被包裹 全部 , 呈现 一个 景观 的
['pli:zɪŋ] [ə'træktɪvnəs] .
pleasing attractiveness .
令人愉悦 吸引力 .

清晨的光晕笼罩着一切，呈现出一幅赏心悦目的景象。

[ɔ:l] [ðɪs] ['lɪsə] ['həʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst][æz; əz] , [waɪl] ['dresɪŋ] ,
All this Lissa noted with the eye of an artist as , while dressing ,
全部 这 莉莎 著名的 和 这 眼睛 的 一个 艺术家 作为 , 尽管 敷料 ,

莉萨在穿衣时，以艺术家的眼光注意到了这一切。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv]
she peered from the door and window , wondering what had become of
她 窥视 从 这 门 和 窗户 , 好奇 什么 有 变得 的
[ˈneiθn] ,
Nathan ,
内森 ,

她从门窗向外张望，想知道内森后来怎么样了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] .
for he had risen while she slept .
为了 他 有 升起 尽管 她 睡着了 .

因为他趁她熟睡时起床了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmjuːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈæliːs] , [huː] [keɪm] [ɪn] , [braɪt]
She was interrupted in her musing by the arrival of Alice , who came in , bright
她 曾是 中断 在 她 沉思 经过 这 到达 的 爱丽丝 , WHO 来了 在 , 明亮的
[ænd; ənd] [klaʊd] - [dɪˈspeliŋ] ,
and cloud - dispelling ,
和 云 - 驱散 ,

她正沉思着，爱丽丝的到来打断了她的思绪。爱丽丝进来时神采奕奕，仿佛驱散了阴霾。

[ˈberiŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
bearing a basket which she placed on the table ,
轴承 一个 篮子 哪个 她 放置 在 这 桌子 ,
她拿着一个篮子，把它放在桌子上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪn] [ˈlɪsəz] [lɑːrdʒ] [aɪz] .
while she laughed at the wonder in Lissa's large eyes .
尽管 她 笑了 在 这 想知道 在 莉莎的 大的 眼睛 .

她看着莉莎大眼睛里流露出的惊奇，忍不住笑了起来。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I've come to take you over to breakfast with me , ” she said .**
“ 我已经 来 到 拿 你 超过 到 早餐 和 我 , ” 她 说 .
“我来带你去吃早餐,”她说。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [jet] .
“ **Ah , I see you haven't even thought of breakfast yet .**
“ 啊 , 我 看 你 还没有 甚至 想法 的 早餐 然而 .
“啊，看来你还没想到早餐呢。”

[wʌt] [ə; eɪ][ˈleɪzi][gɜːrl] !
What a lazy girl !
什么 一个 懒惰的 女孩 !

真是个懒惰的女孩！

[wiː; wi][get] [ʌp] [ˈɜːrli] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] .
We get up early here in the West .
我们 得到 向上 早期的 这里 在 这 西方 .

在西部，我们起得很早。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ˈeni] [ˈmaʊntnz] [ɔːr][tɔːl] [triː] - [təːps] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz]
The sun doesn't have to climb any mountains or tall tree - tops before he reaches
这 太阳 不 有 到 爬 任何 山脉 或者 高的 树 - 最高额 前 他 到达
[juː ˈes] .
us :
我们 :

太阳不需要翻越任何高山或高大的树梢才能到达我们这里。

[waɪ] , [haʊ] [bɪˈwɪldərd] [juː; jʊ] [lʊk] !
Why , how bewildered you look !
为什么 , 如何 困惑 你 看 !

哎呀，你看上去好困惑啊！

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
I've been to the post this morning ,
我已经 到过 到 这 邮政 这 早晨 ,

我今天早上去过邮局了。

[ˈpoʊni][ænd; ənd][aɪ] . ['neɪt] [sent][baɪ][em 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .
pony and I . Nate sent by me to get a few things which are in the basket .
小马 和 我 : 内特 发送 经过 我 到 得到 一个 很少 事物 哪个 是 在 这 篮子 .
"
"
"

我和小马。内特奉我之命去拿篮子里的一些东西。"

" [juː; jə][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [juː; jə] ['kærid] [ðæt] [bɪg] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt]
" **You don't mean to say you carried that big basket on the back of that**
" 你 不 意思是 到 说 你 携带 那 大的 篮子 在 这 后退 的 那
[dɪ'mɪnjətɪv] ['poʊni] ?
diminutive pony ?
小字 小马 ?

"你不会是说你骑着那匹矮小的矮种马，背着那个大篮子吧？"

" ['lɪsə] [ɪk'skleɪmd] .
" **Lissa exclaimed** .
" 莉莎 惊呼 .

"莉莎惊呼道。"

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wʌn] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
" **To be sure I did , and another one like it** .
" 到 是 当然 我 做过 , 和 其他 一 喜欢 它 .

"我当然做了，而且还有另一个类似的。"

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [wiːl] [wɔːk] ['oʊvər] .
But come now , we'll walk over .
但 来 现在 , 出色地 走 超过 .

好了，我们走过去吧。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jə][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
It will give you an appetite for breakfast .
它 将要 给 你 一个 食欲 为了 早餐 .

它会让你食欲大增，想吃早餐。

" [wen] ['lɪsə] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , [wɪt] , ['hʌmb(ə)l][æz; əz]
" **When Lissa had once more returned to her own home , which , humble as**
" 什么时候 莉莎 有 一次 更多的 返回 到 她 自己的 家 , 哪个 , 谦逊的 作为
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

"当莉莎再次回到她自己的家时，尽管她的家很简陋，

[hæd; həd][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'træk(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
had an irresistible attraction for her ,
有 一个 无法抗拒 景点 为了 她 ,

他对她有着无法抗拒的吸引力，

[fiː; ji] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['ʌn'pækɪŋ] [ænd; ənd] [ɜː'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]
she found plenty of employment in unpacking and arranging the contents of the
她 成立 很多 的 就业 在 拆包 和 安排 这 内容 的 这
[lɑːrdʒ] [trʌŋks] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [aʊt][frʌm; frəm][siː] — — [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
large trunks which had been brought out from C — — the previous day .
大的 树干 哪个 有 到过 带来 出去 从 C — — 这 以前的 天 .

她找到了很多工作，那就是拆箱整理前一天从 C—— 运出来的大箱子里的东西。

[ɔ:l'dʊʊ] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][faɪnd][ˈpleɪsɪz][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] ,
Although at first it seemed impossible to find places for so many things ,
虽然 在 第一的 它 似乎 不可能的 到 寻找 地方 为了 所以 许多 事物 ,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] pleasure66
there was pleasure66
那里 曾是 pleasure66
虽然一开始似乎不可能找到地方放置这么多东西，但其中也充满了乐趣66

[ɪn] [di'vaɪzɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] .
in devising ways and means .
在 设计 方式 和 方法 .
在构思方法和手段方面。

[ˈlɪsə] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋks] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈju:təlaɪzd][æz; əz] [ˈpækɪŋ] - [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈwɪndəʊ] -
Lissa found that the trunks could be utilized as packing - cases and window -
莉莎 成立 那 这 树干 可以 是 利用 作为 包装 - 案例 和 窗户 -
[si:ts] ,
seats ,
座位 ,
莉莎发现这些箱子可以用作包装箱和窗边座椅。

[ðə; ði][draɪ - [gʊdz] [bə:ksɪz] [kən'vɜ:rtɪd] [ˈɪntu:] [ˈkʌbədz] [ænd; ənd] [ˈwɔ:drəʊbz] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ˈmeni]
the dry - goods boxes converted into cupboards and wardrobes , and before many
这 干燥 - 商品 盒子 转换 进入 橱柜 和 衣柜 , 和 前 许多
[ˈaʊərz] , [wɪð; wɪθ] [ˈneiθənz] [ə'sɪstəns] ,
hours , with Nathan's assistance ,
小时 , 和 内森的 协助 ,
干货箱被改造成橱柜和衣柜，几个小时后，在内森的帮助下，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌsætɪs'fækj(ə)n] .
she had succeeded in arranging everything to her satisfaction .
她 有 成功了 在 安排 一切 到 她 满意 .
她成功地将一切都安排妥当，令自己非常满意。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ti:] ,
As they were seated at their little table for an early tea ,
作为 他们 是 坐着 在 他们的 小的 桌子 为了 一个 早期的 茶 ,
他们坐在小桌旁享用早茶时，

[ˈlɪsə] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [skri:m] [ænd; ənd] [ˌoʊvərtɜ:rnd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsko:ldɪŋ] [ˈflu:ɪd]
Lissa suddenly gave a faint scream and overturned a cup of the scalding fluid
莉莎 突然 给予 一个 头晕的 尖叫 和 翻覆 一个 杯子 的 这 烫 体液
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhændɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
which she was handing to her husband ,
哪个 她 曾是 处理 到 她 丈夫 ,
莉莎突然发出一声微弱的尖叫，碰翻了她的正递给丈夫的盛着滚烫液体的杯子。

[ˈsɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔ:θ] .
soiling the snowy whiteness of the table - cloth .
污渍 这 下雪的 白人 的 这 桌子 - 布 .
弄脏了雪白的桌布。

“ [waɪ] , [ˈlɪsə] , [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [kraɪd] [ˈneiθn] , [ɪn][ə'lɑ:rm] ;
“ **Why , Lissa , what is the matter ?** ” **cried Nathan , in alarm ;**
“ 为什么 , 莉莎 , 什么 是 这 事情 ? ” 哭 内森 , 在 警报 ;
“莉莎，怎么了？”内森惊慌地喊道；

[bʌt; bət] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
but following the direction of her eyes ,
但 下列的 这 方向 的 她 眼睛 ,
但顺着她的目光看去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
he saw the face of an Indian flattened against the pane of glass of their
他 锯 这 脸 的 一个 印度 扁平的 反对 这 窗格 的 玻璃 的 他们的
[smɔ:l] ['wɪndəʊ] ,
small window ,
小的 窗户 ,

他看到一张印度人的脸紧贴在他们小窗户的玻璃上。

[ænd; ənd][hi:; ɪz][ə'lɑ:rm] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][mɜ:rθ] .
and his alarm changed to mirth .
和 他的 警报 已更改 到 欢笑 .

他的惊恐转为欢笑。

[ðə; ði]['red,mæn] , ['si:ɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɒʊtɪst] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]
The redman , seeing he was noticed , presented himself at the door , and
这 红人 , 看到 他 曾是 注意到 , 呈现 他自己 在 这 门 , 和
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn][hi:; ɪz] [tʃest] ,
drawing in his chest ,
绘画 在 他的 胸部 ,

红衣人见自己被人注意到，便走到门口，收紧胸膛。

[ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][wʊʊ] - [bi:; bi] - [gɔ:n] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sed] " [ti:] - - ,
and assuming a most woe - be - gone expression , said " te - cawpox ,
和 假设 一个 最多 悲哀 - 是 - 已消失 表达 , 说 " te - - ,
[ə; eɪ] [tɪ - cawpɒks] ,
并摆出一副极其悲惨的表情，说道：“te-cawpox,

" [ə'kʌmpəniɪŋ] [hi:; ɪz][wɜ:rdz][baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
" accompanying his words by a gesture indicating that he desired something to
" 随同 他的 字 经过 一个 手势 表明 那 他 想要的 某物 到
[i:t] .
eat .
吃 .

他一边说着，一边做了个手势，表示他想吃点东西。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz] ['hʌŋgri] , " [sed] ['neiθn] .
" He says he is hungry , " said Nathan .
" 他 说道 他 是 饥饿的 , " 说 内森 .

“他说他饿了，”内森说。

" [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?
" What can we give him ?
" 什么 能 我们 给 他 ?

我们能给他什么呢？

" ['lɪsə] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][wɔ:rm] ['bɪskɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] ['neiθn] [ɪntər'pəʊzd] .
" Lissa lifted the plate of warm biscuits from the table , but Nathan interposed .
" 莉莎 抬起 这 盘子 的 温暖的 饼干 从 这 桌子 , 但 内森 插入 .

莉莎从桌上端起那盘热乎乎的饼干，但内森阻止了她。

" ['hi:l] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [kəm'pʌŋk(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ,
" He'll take them all without any compunction if you offer them , " he said ,
" 地狱 拿 他们 全部 没有 任何 愧疚 如果 你 提供 他们 , " 他 说 ,
[ɪf] [ju:; jʊ] [ɔ:fər] [ðem; ðəm] [hɪ] [sɪd] ,
“如果你把它们给他，他会毫不犹豫地全部收下，”他说。

[ænd; ənd] [sə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , [hi:; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
and selecting a couple , he handed them to the Indian ,
和 选择 一个 夫妻 , 他 递交 他们 到 这 印度 ,
[hɪ] [tʃʌʊz] [ðə; ði] [ɪndiən] ,
他挑了一对，递给了那个印度人。

[hu:] [dra:pt] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] - [ˈləkɪŋ] [sæk] [hi:; hi] [ˈkærid] , [ðen] [spu:k] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz]
who dropped them into a dirty - looking sack he carried , then spoke again in his
WHO 掉落 他们 进入 一个 肮脏的 - 寻找 解雇 他 携带 , 然后 辐 再次 在 他的
[ha:rʃ] [ˈgʌtərəl] [wɜ:rdz] ,
harsh guttural words ,
残酷的 喉音 字 ,

他把它们扔进随身携带的一个看起来很脏的麻袋里，然后又用他那沙哑低沉的声音说道：

[wɪtʃ] [ˈneiθn] [ɪnˈtɜ:rprəɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] - [ˈmelən] .
which Nathan interpreted as a request for water - melon .
哪个 内森 翻译 作为 一个 要求 为了 水 - 瓜 .

内森将其理解为想要西瓜。

“ [hi:; hi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] has67
” **He knows I have them growing out here and has67**
” 他 知道 我 有 他们 生长 出去 这里 和 has67

“他知道我在这里种了它们，而且有67

[ˈpra:bəbli] [helpt] [hɪmˈself] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈraɪpənd] , [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] .
probably helped himself as fast as they have ripened , in my absence .
大概 帮助 他自己 作为 快速地 作为 他们 有 成熟的 , 在 我的 缺席 .

我不在的时候，它们可能很快就成熟了，他就把它们吃光了。

[naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [beg][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] .
Now he will beg the remainder .
现在 他 将要 求 这 余 .

现在他会乞求剩下的钱。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] , [aɪ] [səˈpouz] .
Well , I must give him one , I suppose .
出色地 , 我 必须 给 他 一 , 我 认为 .

好吧，我想我必须给他一个。

” [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [plʌkt] [wʌn]
” **And going to the little garden at the side of the house he plucked one**
” 和 去 到 这 小的 花园 在 这 边 的 这 房子 他 拨弦 一

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] ,
from the vines and gave it to the Indian ,
从 这 藤蔓 和 给予 它 到 这 印度 ,

“然后他走到房子旁边的小花园里，从藤蔓上摘了一根葡萄，递给了那个印第安人。”

[hu:] [rɪˈtɜ:rnd] [ə; eɪ] [ɡrʌnt] [ʌv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
who returned a grunt of satisfaction and departed .
WHO 返回 一个 咕叻 的 满意 和 已离开 .

他满意地哼了一声，然后离开了。

[ðen] [ˈneiθn] [rɪˈleɪtɪd] [ˈænɪkˌdoots] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ] [ˈnebəz] [ʌnˈtɪl] [ˈlɪsə] , [hɜ:r; hər] [fraɪt]
Then Nathan related anecdotes of their savage neighbors until Lissa , her fright
然后 内森 有关的 轶事 的 他们的 野蛮的 邻居 直到 莉莎 , 她 惊吓

[ˈoʊvər] , [læft] [ˈmerəli] .
over , laughed merrily .
超过 , 笑了 兴高采烈地 .

然后，内森讲述了他们野蛮邻居的轶事，直到莉莎不再害怕，开心地笑了起来。

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪ][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [kənˈstreɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [daʊn] [ɪn][jɔ:r; jər] [ˈæbsəns]
” **I am afraid I shall be constrained to keep the curtains down in your absence**
” 我 是 害怕的 我 将 是 受限 到 保持 这 窗帘 向下 在 你的 缺席

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfri:kwəntli] [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌæpəˈrɪʃənz] ,
if there is any danger of being frequently startled by such apparitions ,
如果 那里 是 任何 危险 的 存在 频繁地 惊慌 经过 这样的 幻影 ,

“恐怕在你不在的时候，如果经常被这种幻象吓到，我就不得不把窗帘拉下来了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həp] [ˈkɜːrli] [hed] .
“ **she said , with a shake of her curly head .**
“ 她 说 , 和 一个 摇 的 她 卷曲 头 .
“ 她说着, 摇了摇卷发。”

“ [juːl] [maɪnd] [ˈhʌθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
“ **You'll mind nothing about it in a short time .**
“ 你会 头脑 没有什么 关于 它 在 一个 短的 时间 .
“ 过不了多久你就不会在意这件事了。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈred,mæn]
I must take you out to the reservation , and show you the noble redman
我 必须 拿 你 出去 到 这 预订 , 和 展示 你 这 高贵 红人
[ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
in his home .
在 他的 家 .

我必须带你去保留地, 让你看看这位高贵的印第安人在他的家中。

[bʌt; bət] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But , come to the door , I have a present for you .
但 , 来 到 这 门 , 我 有 一个 展示 为了 你 .
但是, 请到门口来, 我给你准备了一份礼物。

[aɪ] [siː] [mɑːrk][hæz; həz] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] .
I see Mark has driven over the ponies .
我 看 标记 有 驱动 超过 这 小马 .
我看到马克把小马车碾过去了。

“ [ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈneɪθn] [ˈhwaɪld] [ə; eɪ][kɔːl] ,
“ **They stepped into the open doorway , and as Nathan whistled a call ,**
“ 他们 步 进入 这 打开 门口 , 和 作为 内森 吹口哨 一个 称呼 ,
他们走进敞开的门口, 内森吹了声口哨,

[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [waɪt] [ˈpoʊni] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ˈgreɪzɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd] [keɪm]
a beautiful white pony started up from the group grazing near , and came
一个 美丽的 白色的 小马 开始 向上 从 这 团体 放牧 靠近 , 和 来了
[ˈkæntərɪŋ] [tɔːrd] [ðəm; ðəm] .
cantering toward them .
慢跑 朝向 他们 .

一匹漂亮的白色小马从附近吃草的马群中窜了出来, 小跑着朝他们走来。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [hɔːrs] [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
“ **I have had this horse in training for a long time ,**
“ 我 有 有 这 马 在 训练 为了 一个 长的 时间 ,
“ 我训练这匹马已经很久了,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz][ˈdɔːs(ə)] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] .
and she is as docile and gentle as a kitten .
和 她 是 作为 温顺 和 温和的 作为 一个 小猫 .
她像小猫一样温顺温柔。

[pʊs] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈpoʊnɪz] [smuːð] [nek] , “ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [nuː] [ˈmɪstrəs] .
Puss , “ he said , stroking the pony's smooth neck , “ this is your new mistress .
猫 , “ 他 说 , 抚摸 这 小马的 光滑的 脖子 , “ 这 是 你的 新的 情妇 .
“ 小猫咪,”他一边抚摸着小马光滑的脖子一边说, “这是你的新女主人。”

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [draɪv] [ɔːr] [raɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] .
No one shall ever drive or ride you from this day , but this little lady .
不 一 将 曾经 驾驶 或者 骑 你 从 这 天 , 但 这 小的 女士 .
从今天起, 除了这位小女士, 谁也不许开车或骑你。

“ [ˈlɪsə] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [kəˈres] [ðə; ðɪ] [ˈprɪtɪ]
” **Lissa flushed with pleasure and put out her hand to caress the pretty**
” 莉莎 酡 和 乐趣 和 放 出去 她 手 到 抚摸 这 漂亮的
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

莉莎脸颊绯红，欣喜不已，伸出手去爱抚这个漂亮的小家伙。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
which seemed to understand ,
哪个 似乎 到 理解 ,

它似乎明白了，

[ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [baɪ] [ˈdrɔːpɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [ɪts] [pɪŋk]
and acknowledged her acquaintance by dropping its head and rubbing its pink
和 已确认 她 熟人 经过 下降 它是 头 和 擦 它是粉色的
[noʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɑːm] .
nose in her palm .
鼻子 在 她 棕榈 .

它低下头，用粉红色的鼻子在她手掌上蹭来蹭去，以此表示认出了她。

“ [kʌm] , [dʒʌmp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .
” **Come , jump on her back** .
” 来 , 跳 在 她 后退 .

“来，跳到她背上。”

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkwaɪrɪz] [noʊ] [ˈbraɪd(ə)] , -
She requires no bridle , **68**
她 需要 不 轡 , -

她不需要缰绳，68

[bʌt; bət] [wɪl] [muːv] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈɪndɪkeɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hænd] .
but will move in any direction you may indicate by the motion of your hand .
但 将要 移动 在 任何 方向 你 可能 表明 经过 这 运动 的 你的 手 .

但会按照你手势指示的任何方向移动。

“ [ˈlɪsə] [pərˈmɪtɪd] [ˈneiθn] [tuː; tə] [siːt] [hɜːr; hər] ,
” **Lissa permitted Nathan to seat her** ,
” 莉莎 允许 内森 到 座位 她 ,

莉莎允许内森扶她坐下，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [wɜːrɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈsteərd] [əˈkrɔːs]
and at the word the gentle little creature lifted her ears and stared across
和 在 这 单词 这 温和的 小的 生物 抬起 她 耳朵 和 凝视 穿过
[ðə; ðɪ] [ˈpreri] [æt; ət] [æn; ən] [ˈiːzi] [loʊp] ,
the prairie at an easy lope ,
这 草原 在 一个 简单的 洛珀 ,

听到这个词，这只温顺的小动物竖起了耳朵，凝视着草原上悠闲的奔跑。

[moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈraɪdər] .
most delightful to the rider .
最多 愉快 到 这 骑士 .

对骑手来说，这是最令人愉悦的。

[ˈlɪsə] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] .
Lissa was charmed .
莉莎 曾是 迷住了 .

莉莎被迷住了。

“ [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] !
” **How delightful !**
” 如何 愉快 !

“真令人高兴！ ”

[haʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ！
How intelligent ！
如何 聪明的 ！

真聪明！

[haʊ] ['i:zi] ！
How easy ！
如何 简单的 ！

真简单！

“ [ʃi: ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpɒni] , [əu'beɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][hɜ: r; hər][hænd] , [tɜ: rnd] [bæk] [tɔ: rd]
“ she cried , as the pony , obeying the wave of her hand , turned back toward
” 她 哭 , 作为 这 小马 , 服从 这 海浪 的 她 手 , 转向 后退 朝向
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

她喊道，小马听从她挥手的指示，转身朝房子走去。

“ [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ə; eɪ] ['ra: kɪŋ] - [tʃer] .
“ As easy as a rocking - chair .
” 作为 简单的 作为 一个 摇滚 - 椅子 .
“就像坐在摇椅上一样轻松。”

[haʊ] [aɪ][æ l; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ: r; hər] . “
How I shall enjoy going about with her . ”
如何 我 将 享受 去 关于 和 她 . “
我该多么享受和她一起出行的时光啊！

“ [ʃi: ʃi][ɪz] ['pɜ: rfɪktli] [seɪf] , [ænd; ənd][ˈnevər] [sker] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['fɑ: rmɪŋ]
“ She is perfectly safe , and never scares at anything except farming
” 她 是 完美 安全的 , 和 绝不 惊吓 在 任何事物 除了 农业
[ɪm'plɪmənts; ɪm'plɪmənts] .
implements :
实施 .

“她非常安全，除了农具之外，对任何东西都不会感到害怕。”

[ʃi: ʃi][ˈju: zuəli; ˈju: zəli] [prɪ'fə: z] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['di: tʊr] [wen'evər] [ʃi: ʃi] [si: z] [ə; eɪ][dræg][ɔ: r] [pləʊ] .
She usually prefers to make a detour whenever she sees a drag or plow .
她 通常 偏好 到 制作 一个 車輛改道 每当 她 看到 一个 拖 或者 犁 .
她通常只要看到耙子或犁，就会选择绕道而行。

[wɪ; wi] [traɪd] [tu:; tə] [hɪtʃ] [hɜ: r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmoʊər] [wen] [wɪ; wi][fɜ: rst] [brɔ: t] [hɜ: r; hər] [hɪr] ,
We tried to hitch her to a mower when we first brought her here ,
我们 尝试 到 拴住 她 到 一个 割草机 什么时候 我们 第一的 带来 她 这里 ,
我们刚把她带到这里的时候，试着把她拴在割草机上。

[bʌt; bət][ʃi: ʃi] [ˈʌtərli] [rɪ'fju: zd; ˈrefju: s][tu:; tə][bi:; bi] [kəʊ'ɜ: st] ['ɪntu:] ['sɜ: rvis] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ]
but she utterly refused to be coerced into service and tried to get away
但 她 完全地 拒绝 到 是 胁迫 进入 服务 和 尝试 到 得到 离开
[baɪ] ['vɔ: ltɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
by vaulting into the air ,
经过 拱形 进入 这 空气 ,
但她坚决拒绝被迫服役，并试图跳到空中逃跑。

[ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ: rnɪs] , [ænd; ənd] [pər'fɔ: rmɪŋ] [ˈʌðər] [dʒɪm'næstɪk] [fi: ts] .
lying down in the harness , and performing other gymnastic feats .
说谎 向下 在 这 马具 , 和 表演 其他 体操 壮举 .
躺在吊带里，并表演其他体操特技。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʼʌtərli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ˈmæənər] , [ˈiːv(ə)n] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd]
In fact , she behaved in such an utterly demoralized manner , even kicking and
在 事实 , 她 表现 在 这样的 一个 完全地 士气低落 方式 , 甚至 踢 和
[ˈbaɪtɪŋ] ,
biting ,
咬 ,

事实上, 她表现得极其沮丧, 甚至踢打和撕咬。

[ðæt] [wiː; wi] [kənˈkluːdɪd] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːtʃ][ˈsʌbdʒekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] [əˈgen] . "
that we concluded we would not subject her to such a trial again . "
那 我们 结束 我们 会 不是 主题 她 到 这样的 一个 审判 再次 . "
我们最终决定不再让她经历这样的审判。

" [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] !
" **The poor thing !**
" 这 贫穷的 事物 !

“可怜的孩子! ”

[ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːtʃ] [səbˈmɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
She felt it to be a degradation and would not submit to it .
她 毛毡 它 到 是 一个 降解 和 会 不是 提交 到 它 .
她觉得这是对她的侮辱, 她不会接受。

[aɪ][duː][nɑːtʃ] [bleɪm] [hɜːr; hər] .
I do not blame her .
我 做 不是 责备 她 .

我不怪她。

" [ænd; ənd] [ˈlɪsə] [kəˈrest] [hɜːr; hər] [ˈpɪtɪŋli] .
" **And Lissa caressed her pityingly .**
" 和 莉莎 被爱抚 她 可怜地 .

“莉莎怜悯地抚摸着她。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈneɪθn] [əˈhaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
A few days subsequent to this Nathan announced his intention of going to the
一个 很少 天 随后的 到 这 内森 宣布 他的 意图 的 去 到 这
[ˈtreɪdɪŋ] [pʊʊst][ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] ,
trading post and Indian village ,
贸易 邮政 和 印度 村庄 ,

几天后, 内森宣布他打算去贸易站和印第安村庄。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈlɪsə] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
inviting Lissa to accompany him .
邀请 莉莎 到 陪伴 他 .

邀请莉莎陪他一起去。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wʌn] [braɪt] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] ,
Accordingly , one bright morning they mounted their horses ,
因此 , 一 明亮的 早晨 他们 安装 他们的 马匹 ,

于是, 在一个阳光明媚的早晨, 他们骑上马,

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈkæntər][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [maɪlz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezərˈveɪʃ(ə)n] .
and after a refreshing canter of several miles came in sight of the reservation .
和 后 一个 令人耳目一新 慢跑 的 一些 英里 来了 在 视线 的 这 预订 .

经过一段令人精神抖擞的慢跑, 几英里后, 他们看到了保护区。

[ðeɪ] [ˌoʊvərˈtʊk] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɪndiəns] , [bɪˈstraɪd] [ˈskrʌbi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌstæŋz] ,
They overtook on the way a number of Indians , bestriding scrubby little mustangs ,
他们 超越 在 这 方式 一个 数字 的 印度人 , 跨骑 灌木丛 小的 野马 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] managed69
which they managed69
哪个 他们 managed69

他们在途中追上了一些印第安人, 这些印第安人骑着矮小的野马, 他们设法.....69

[wið; wiθ][roʊp] [reɪnz] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌndər] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] .
with rope reins tied to the under jaws of the ponies .
和 绳索 缰绳 系 到 这 在下面 下颚 的 这 小马 .

缰绳系在小马的下颚上。

[æɪt; ət][ðə; ði][poʊst] [ˈneɪθn] [wʌz; wəz] [ˈɡriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] “ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , - - [tɑː] -
At the post Nathan was greeted by a shout of “ Ho , ho , ho , Cheiks - ta -
在 这 邮政 内森 曾是 问候 经过 一个 喊 的 “ 何 , 何 , 何 , - - ta -
[kaː] - [laː] - [ɛs etʃ'e] !
ka - la - sha !
卡 - 拉 - 沙 !

在哨所内，迎接内森的是“嗨，嗨，嗨，Cheiks-ta-ka-la-sha!

” [wɪtʃ] [ˈneɪθn] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [waɪt] - [mæn] - [tʃɪːf] ” [frʌm; frəm]
” which Nathan interpreted as a greeting to the “ white - man - chief “ from
” 哪个 内森 翻译 作为 一个 问候 到 这 “ 白色的 - 男人 - 首席 ” 从
[ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [breɪv] .
the approaching brave .
这 接近 勇敢的 .

内森认为这是走近的勇士向“白人酋长”致意。

[ðə; ði][ˈleɪzi][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)] [ðen] [ˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈʃerɪŋ] [ˈneɪθənz] [ˈpoʊni] .
The lazy aboriginal then begged the privilege of sharing Nathan's pony .
这 懒惰的 土著 然后 乞求 这 特权 的 分享 内森的 小马 .

那个懒惰的土著人于是恳求能和内森一起骑他的小马。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [wʊd] [raɪd] .
He was weary and would ride .
他 曾是 厌倦 和 会 骑 .

他很疲惫，决定骑马离开。

[bʌt; bət] [ˈneɪθn] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ɡrænt][ðə; ði] [rɪˈkwest] ,
But Nathan declined to grant the request ,
但 内森 拒绝 到 授予 这 要求 ,

但内森拒绝了这一请求。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpoʊni][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈdʌb(ə)] .
telling him the pony was not strong enough to carry double .
讲述 他 这 小马 曾是 不是 强的 足够的 到 携带 双倍的 .

告诉他这匹小马不够强壮，无法驮两个人。

[ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈɪndiənz] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ,
Several other Indians welcomed him in the same manner ,
一些 其他 印度人 欢迎 他 在 这 相同的 方式 ,

其他几位印度人也以同样的方式欢迎了他。

[iːtʃ] [wʌn] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] - [huː] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
each one asking about the chuppet who accompanied him .
每个 一 问 关于 这 - WHO 伴随 他 .

每个人都在询问陪伴他的木偶的情况。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [hʌt] [ˈkʌvərɪŋ] [kwaɪt][æən; ən]
Soon they were at the village , a collection of Indian huts covering quite an
很快 他们 是 在 这 村庄 , 一个 收藏 的 印度 小屋 覆盖 相当 一个
[ˈerɪə] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] ,
area of ground ,
区域 的 地面 ,

很快他们就到了村子，那是一个由印第安人茅屋组成的、占地相当大的区域。

[bɪlt] [ʌv; əv][sɑ:dɪ][ɔ:r] [mʌd] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɜ:rkjələər][ɪn][fɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tu:]
built of sod or mud and most of them circular in form , with but two
建造 的 草皮 或者 泥 和 最多 的 他们 圆 在 形式 , 和 但 二
['oʊpənɪŋz] ,
openings ,
开口 ,

用草皮或泥土建造，大多呈圆形，只有两个开口。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði][ta:p][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
one at the top for the escape of smoke ,
一 在 这 顶部 为了 这 逃脱 的 抽烟 ,
[wɪθ] [wʌn][mʌst; məst] [stu:p] [tu:; tə] ['entər] .
顶部一个用于排出烟雾，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['pæslɪdʒweɪ] [θru:] [wɪt] [wʌn][mʌst; məst] [stu:p] [tu:; tə] ['entər] .
and a low passageway through which one must stoop to enter .
和 一个 低的 通道 通过 哪个 一 必须 哈腰 到 进入 .
[wɪθ] [wʌn][mʌst; məst] [stu:p] [tu:; tə] ['entər] .
还有一条低矮的通道，必须弯腰才能进入。

[æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [hʌt] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['lɪt(ə)] ['ɑ:kjupaɪd] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'festɪd]
At this season of the year the huts were but little occupied , being infested
在 这 季节 的 这 年 这 小屋 是 但 小的 占领 , 存在 受感染的
[wɪð; wɪθ] [fli:z] ,
with fleas ,
和 跳蚤 ,

每年的这个时候，这些小屋几乎无人居住，因为里面跳蚤成灾。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [tents] , [meɪd] [ʌv; əv][poʊlz] ['kʌvəd] [baɪ] ['blæŋkɪts] [ɔ:r]['baɪs(ə)n] [skɪn] ,
and small tents , made of poles covered by blankets or bison skin ,
和 小的 帐篷 , 制成 的 杆子 涵盖 经过 毯子 或者 野牛 皮肤 ,
[wɪθ] [wʌn][mʌst; məst] [stu:p] [tu:; tə] ['entər] .
还有用木杆搭建、覆盖着毯子或野牛皮的小帐篷，

[ə'fɔ:d] [mɔ:r] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['feltər] [frʌm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] .
afforded more inviting shelter from sun and rain .
提供 更多的 邀请 庇护所 从 太阳 和 雨 .
[wɪθ] [wʌn][mʌst; məst] [stu:p] [tu:; tə] ['entər] .
提供了更舒适的遮阳挡雨场所。

['lɪt(ə)] [nu:d] ['tʃɪldrən] [ræn] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɔ:r] ['dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Little nude children ran about here and there , or ducked in the waters of the
小的 裸体 孩子们 跑 关于 这里 和 那里 , 或者 躲闪 在 这 水 的 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

一些光着身子的小孩四处奔跑，或者在河水中嬉戏。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [jʌŋ] ['gɒzlɪŋz] .
like so many young goslings .
喜欢 所以 许多 年轻的 小鹅 .
[wɪθ] [wʌn][mʌst; məst] [stu:p] [tu:; tə] ['entər] .
就像许多小鹅一样。

[ˈstɔ:lwərt] ['ɪndiən] - [breɪvz] ['sɔ:ntəd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪgwæmz] [ɔ:r]
Stalwart Indian - braves sauntered to and fro lazily about the wigwams or
坚定者 印度 - 勇士们 漫步 到 和 弗 懒洋洋 关于 这 印第安圆锥形帐篷或者
[skwɒtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tents] .
squatted on the ground under cover of their tents .
蹲着 在 这 地面 在下面 覆盖 的 他们的 帐篷 .
[wɪθ] [wʌn][mʌst; məst] [stu:p] [tu:; tə] ['entər] .
英勇的印度勇士们懒洋洋地在圆锥形帐篷周围踱来踱去，或者蹲在帐篷下的地上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɪndəstrɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
The Indian industries seemed to be confined to the women ,
这 印度 行业 似乎 到 是 受限 到 这 女性 ,
[wɪθ] [wʌn][mʌst; məst] [stu:p] [tu:; tə] ['entər] .
印度的工业似乎主要由女性主导。

[hu:] [wɜ:r; wər] [lə'bo:riəsli] [ɪm'plɔɪd] ['roʊstɪŋ] [kɔ:rn][ɪn] [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:r] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd]
who were laboriously employed roasting corn in holes in the ground or scraping and
WHO 是 费力地 受雇 烘焙 玉米 在 孔 在 这 地面 或者 刮擦 和
[ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪs(ə)n] [skɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [brɔ:t] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] ; -
rubbing the bison skins which had been recently brought in from the plains ; 70
擦 这 野牛 皮肤 哪个 有 到过 最近 带来 在 从 这 平原 ; -
他们辛勤地在地洞里烤玉米，或者刮擦和摩擦最近从平原运来的野牛皮； 70

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪvz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['sʌmə] [hʌnt] ,
for the braves were just home from their summer hunt ,
为了 这 勇士们 是 只是 家 从 他们的 夏天 打猎 ,
因为勇士们刚结束夏季狩猎回到家。
[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] ['fɔ:rwəd] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [greɪt] [gri:n] - [kɔ:rn][ˈfestɪvɪ; 'festəvəl] .
and preparations were going forward for their great green - corn festival .
和 准备工作 是 去 向前 为了 他们的 伟大的 绿色的 - 玉米 节日 .
他们正在为盛大的青玉米节做准备。

[ɪn] [veɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['i:stərn] ['wʊmən] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ˈpovəzi,'povəsi]
In vain our Eastern woman looked for the beautiful Indian maiden of poesy
在 徒劳 我们的 东 女士 看起来 为了 这 美丽的 印度 少女 的 诗
[ænd; ənd] [sɔ:ŋ] .
and song .
和 歌曲 .
我们的东方女子徒劳地寻找着那位吟诗作赋的印度美丽少女。

[ʃi:; ʃɪ] [kən'klu:did] [noʊ][ˈpovət][kʊd; kəd][faɪnd][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dɜ:rtɪ]['hju:mənz] ,
She concluded no poet could find inspiration to write of these dirty humans ,
她 结束 不 诗人 可以 寻找 灵感 到 写 的 这些 肮脏的 人类 ,
她得出结论，没有哪个诗人会从这些肮脏的人类身上找到灵感去创作诗歌。
[wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld] ['lɑ:ks] .
with unpleasant faces and tangled locks .
和 令人不快的 面孔 和 纠缠不清 锁 .
面容难看，头发蓬乱。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
Presently they rode to the tent of the chief of the tribe ,
目前 他们 骑 到 这 帐篷 的 这 首席 的 这 部落 ,
他们随即骑马来到部落首领的帐篷前。
[hu:] [ɪn'vaɪtɪd][ðəm; ðəm][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['entər] .
who invited them to dismount and enter .
WHO 受邀 他们 到 下马 和 进入 .
邀请他们下马进入。

[æz; əz] ['lɪsə] ['fɑ:lʊd] ['neɪθn] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [tent] [ʃi:; ʃɪ] [kən'fest] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]
As Lissa followed Nathan into the small tent she confessed to an instinctive
作为 莉莎 随后 内森 进入 这 小的 帐篷 她 坦白 到 一个 本能
[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [fli:] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
desire to flee in the opposite direction ,
欲望 到 逃跑 在 这 对面的 方向 ,
莉莎跟着内森走进小帐篷时，坦白说她本能地想要朝相反的方向逃走。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [hɜ:r; hər][hoʊst] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for as she sat down upon the cushion her host placed for her ,
为了 作为 她 卫星 向下 之上 这 软垫 她 主持人 放置 为了 她 ,
当她坐在主人为她准备的垫子上时，

蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(Tibby A novel dealing with psychic forces)

第4/16页

[sɪks] [ˈɪndiən] [ˈwɒrɪrɪz] [ˈentəd] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [əˈraʊnd] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd]
six Indian warriors entered and squatted down in a circle around her husband
六 印度 战士 进入 和 蹲着 向下 在 一个 圆圈 大约 她 丈夫
[ænd; ənd][hɜːrˈself] .
and herself .
和 她自己 .

六名印度武士进来，蹲下身子，围成一圈，将她和她的丈夫围在中间。

[ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [lʊk] [æt; ət] [ˈneiθn] , [haʊˈevər] , [met] [əˈʃʊərəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbæniʃ] [fɪr]
A timid look at Nathan , however , met assurance , and she tried to banish fear
一个 胆小 看 在 内森 , 然而 , 遇见 保证 , 和 她 尝试 到 放逐 害怕
,
:
,

然而，她怯生生地看了内森一眼，却得到了肯定的回应，于是她努力驱散心中的恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θʊːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [fleɪd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [wʊd]
but the thought of the white man flayed on the banks of the river would
但 这 想法 的 这 白色的 男人 剥皮 在 这 银行 的 这 河 会
[fɔːrs] [ɪtˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hær] ,
force itself upon her ,
力量 本身 之上 她 ,

但是，白人被剥皮倒在河岸上的画面却总是挥之不去。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] ,
and she found herself looking at their hands with a feeling of horror ,
和 她 成立 她自己 寻找 在 他们的 双手 和 一个 感觉 的 恐怖 ,
她发现自己正带着一种恐惧的心情看着他们的手。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ʃiː; ji] [sɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [əˈpiəriŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [feɪs] .
which with an effort she sought to keep from appearing in her face .
哪个 和 一个 努力 她 寻求 到 保持 从 出现 在 她 脸 .
她竭力不让这种情绪显露出来。

[tuː] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈleɪbərɪŋ] [əˈsɪdʒuəsli] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbaɪs(ə)n] [skɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
Two women were laboring assiduously at a large bison skin at the door of
二 女性 是 劳动 勤勉地 在 一个 大的 野牛 皮肤 在 这 门 的
[ðə; ði] [tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

两名妇女正在帐篷门口辛勤地缝制一张巨大的野牛皮。

[ˈskreɪpɪŋ] , [ˈpaʊndɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [aɪˈtiː] , [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
scraping , pounding , and rubbing it , until it was white as a piece of
刮擦 , 猛击 , 和 擦 它 , 直到 它 曾是 白色的 作为 一个 片 的
[ˈkɑːt(ə)n] ,
cotton ,
棉布 ,

刮擦、捶打、摩擦，直到它像棉花一样白。

[bʌt; bət] [ˈpeɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈstoʊləŋ] [glæns] [ʌp]
but paying little attention to her , save now and then a stolen glance up
但 付费 小的 注意力 到 她 , 节省 现在 和 然后 一个 被盗 瞥一眼 向上
[frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] .
from their work .
从 他们的 工作 :

但他们很少注意到她，只是偶尔从工作中偷偷抬头看她一眼。

[ðen] [ˈlɪsə] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] -
Then Lissa was attracted to the movements of the chief , who took a long -
然后 莉莎 曾是 吸引 到 这 移动 的 这 首席 , WHO 采取 一个 长的 -
[ˈhændəld] ,
handled ,
处理 ,

莉莎随后被酋长的动作所吸引，酋长拿起了一把长柄刀，

[red] - [kleɪ] [paɪp][ænd; ənd] [fɪld] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [boʊn] [kʌps] , [fɪld] [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
red - clay pipe and filled it from several bone cups , filled apparently with a
红色的 - 黏土 管道 和 已填 它 从 一些 骨 杯子 , 已填 显然 和 一个
[vəˈraɪəti][ʌv; əv] [hɜːrb] ,
variety of herbs ,
种类 的 草药 ,

他用红陶土烟斗盛装烟草，烟草是从几个骨杯中取出的，杯子里显然装满了各种草药。

[ðen] [ˈlaɪtɪd] [aɪˈtiː] ,
then lighted it ,
然后 照明 它 ,

[ˈlaɪtɪd] ,
然后点燃了它。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɪf] [pæst] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
and after taking two or three whiffs passed it to the Indian at his right ,
和 后 采取 二 或者 三 嗅觉 通过了 它 到 这 印度 在 他的 正确的 ,

[ˈteɪkɪŋ] ,
他试了两三次后，把球传给了右边的印第安人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [əˈraʊnd] the71
and thus it was handed around the71
和 因此 它 曾是 递交 大约 the71

[ˈhændɪd] ,
因此，它就这样在71世纪流传了下来。

[ˈsɜːrk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

[ˈsɜːrk(ə)l] ,
圆圈。

[ðə; ði] [hɜːrb] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ][ˈpʌndʒənt][ˈoʊdər][æz; əz] [ðeɪ] [bəːnd] , [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈlɪsə] [wʌz; wəz]
The herbs gave out a pungent odor as they burned , which to Lissa was
这 草药 给予 出去 一个 泼辣 气味 作为 他们 烧伤 , 哪个 到 莉莎 曾是
[ˈsɪkənɪŋ] ,
sickening ,
令人作呕 ,

草药燃烧时散发出刺鼻的气味，莉莎闻到后感到恶心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈneɪθn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə]
and she was thankful that she was passed by and only Nathan invited to
和 她 曾是 感恩 那 她 曾是 通过了 经过 和 仅有的 内森 受邀 到
[smoʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][ˈkæljʊˌmet] .
smoke with them their calumet .
抽烟 和 他们 他们的 卡卢梅特 :

她很庆幸自己没有被打扰，只有内森被邀请和他们一起抽烟斗。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ðen] [tʊk] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] - [lʊkɪŋ] [kʌps] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The chief then took another of the odd - looking cups , and filling it with a
这 首席 然后 采取 其他 的 这 奇怪的 - 寻找 杯子 , 和 填充 它 和 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃaʊdərd] ,
kind of chowdered ,
种类 的 浓汤 ,
酋长随后又拿起另一个造型奇特的杯子, 往里面倒了一种浓汤,

[draɪd] [mi:t] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈlɪsə] .
dried meat gave it to Lissa .
干燥 肉 给予 它 到 莉莎 .
酋长把干燥的肉给了莉莎。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [derd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] , [jet] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði]
She was embarrassed , for she dared not refuse it , yet shuddered at the
她 曾是 尴尬的 , 为了 她 敢于 不是 拒绝 它 , 然而 颤抖 在 这
[θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈteɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] .
thought of tasting it .
想法 的 品尝 它 :
她感到很尴尬, 因为她不敢拒绝, 但一想到要尝一尝就浑身发抖。

[ˈneiθn] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔ:ɪŋ] [lʊks] [baɪ] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdoʊnər]
Nathan answered her imploring looks by laughing and explaining to the donor
内森 回答 她 恳求 看起来 经过 笑 和 解释 到 这 捐赠者
[ðæt][ðə; ði] [waɪt] [skwɔ:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][hæd; həd]
that the white squaw was from the land of the rising sun and had
那 这 白色的 印第安女人 曾是 从 这 土地 的 这 上升 太阳 和 有
[nɑ:t] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiərt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:t] .
not learned to appreciate such a treat .
不是 学习 到 欣赏 这样的 一个 对待 :
面对她恳求的眼神, 内森笑着向捐赠者解释说, 这位白人印第安女子来自日出之国, 还不懂得欣赏这种美味。

[ðə; ði] [tʃi:f] , [tu:] , [smaɪld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kən'temptʃuəsli] [ˈlɪsə] [θɔ:t] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈɪgnərəns]
The chief , too , smiled , a little contemptuously Lissa thought , at her ignorance
这 首席 , 也 , 微笑 , 一个 小的 轻蔑地 莉莎 想法 , 在 她 无知
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪnti] ,
of this dainty ,
的 这 纤巧 ,
酋长也笑了, 莉莎心想, 那笑容带着一丝轻蔑, 似乎在嘲笑她对这种美味佳肴的无知。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔ:z] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][kɔ:rn] .
and called to one of the squaws to bring her corn .
和 称为 到 一 的 这 印第安女人 到 带来 她 玉米 :
然后叫来一个印第安妇女, 让她把玉米拿过来。

[ˈlɪsə] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪr] [ʌv; əv] [meɪz] ,
Lissa was glad to accept the shining ear of maize ,
莉莎 曾是 高兴的 到 接受 这 灼灼 耳朵 的 玉米 ,
莉莎很高兴地接过了那穗闪闪发光的玉米。

[ˈroʊstɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [hʌsk] [tu:; tə][æn; ən] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [braʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [eɪt] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
roasted within its husk to an appetizing brown , and she ate it with a
烤 之内 它是 外壳 到 一个 令人垂涎的 棕色的 , 和 她 吃 它 和 一个
[ˈreɪʃ] ,
relish ,
尽情享用 ,
烤至表皮金黄诱人, 她津津有味地吃了起来。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][sætɪs'fækJ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] .
much to the satisfaction of the Indians and the woman who brought it .
很多 到 这 满意 的 这 印度人 和 这 女士 WHO 带来 它 :
印第安人和带来礼物的那位女士都非常满意。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ˈneiθn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈmju:zmənt] ,
In the mean time , Nathan , his eyes twinkling with amusement ,
在这意思是时间 , 内森 , 他的眼睛闪烁和娱乐 ,
与此同时, 内森眼中闪烁着玩味的光芒,

[wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ɑ:n][æŋ; ən][ˈænɪmeɪtɪd][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns][ɪn][ðer; ðər]
was carrying on an animated conversation with one of the Indians in their
曾是携带在 一个 动画 对话 和 一 的 这 印度人 在 他们的
[ˈdaɪəlekt] ,
dialect ,
方言 ,

他正用印第安人的方言与其中一位印第安人热烈地交谈着。

[ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [tʊ:rd] [ˈlɪsə] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi: ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv]
and gesticulating toward Lissa , as if she might be furnishing the topic of
和 做手势 朝向 莉莎 , 作为 如果 她 可能 是 家具 这 话题 的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

他一边说着, 一边朝莉莎做手势, 好像莉莎可以提供讨论的主题似的。

[ʃi: ʃi] [felt] [rɪˈli:vɪd] [wen] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈroʊz][ænd; ənd] [prəˈpoʊzɪd] [ðer; ðər] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
She felt relieved when her husband arose and proposed their departure .
她 毛毡 松了口气 什么时候 她 丈夫 出现 和 建议的 他们的 离开 .

当丈夫起身提议离开时, 她感到如释重负。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [əˈgen] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [kəˈri:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [stru:n]
When they were again in their saddles and careening over the flower - strewn
什么时候 他们 是 再次 在 他们的 马鞍 和 倾斜 超过 这 花 - 散落的
[swɔ:rd] [ˈneiθn] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [ˈbɑ:rgən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] "
sward Nathan explained that the Indian was attempting to bargain for the “
草 内森 解释 那 这 印度 曾是 尝试 到 便宜货 为了 这 “
[waɪt] - ,
white chuppet ,
白色的 - ,

当他们再次骑上马鞍, 在鲜花盛开的草地上颠簸前行时, 内森解释说, 那个印第安人正试图用马匹换取“白色小人偶”。

" [ˈɔ:fəriŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [θri:] [skwɔ:z] , [tu:] [ˈpəʊnɪz] , [ə; eɪ][ˈwægən] , [sʌm; səm][ˈwɑ:mpəm] —
" **offering for her his three squaws , two ponies , a wagon , some wampum —**
" 提供 为了 她 他的 三 印第安女人 , 二 小马 , 一个 车皮 , 一些 贝壳串珠 —
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

“他向她献上了他的三个印第安妻子、两匹小马、一辆马车、一些贝壳串珠——事实上,

[ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] . -
all of his possessions . 72
全部 的 他的 财产 . -

他的所有财产。72

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈbɑ:təriŋ] [em ˈi:] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
" **And you were really bartering me before my face , and I ignorant of it**
" 和 你 是 真的 以物易物 我 前 我的 脸 , 和 我 无知 的 它
? " [sed] [ˈlɪsə] .
? " **said Lissa .**
? " 说 莉莎 .

“你竟然当着我的面跟我做交易, 而我却毫不知情?”莉莎说道。

" [wel] , [aɪ][laɪk] [ðæt] ! "
" **Well , I like that ! "**
" 出色地 , 我 喜欢 那 ! "

“嗯, 我喜欢!”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [tu:] .
“ **Yes , and the fellow was terribly in earnest too .**
“ 是的 , 和 这 同伴 曾是 可怕 在 认真 也 :
“ 是的, 而且那家伙非常认真。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jə] [wəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tu:; tə][hʊʊ][hɪz; ɪz][kɔ:rn][ænd; ənd][wɜ:rk] [fɔ:r; fər]
He thought you would make a good wife to hoe his corn and work for
他 想法 你 会 制作 一个 好的 妻子 到 锄 他的 玉米 和 工作 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他觉得你会是个好妻子, 能帮他锄玉米, 为他干活。
“ [læft] [ˈneɪθn] .
“ **laughed Nathan .**
“ 笑了 内森 .

“ 内森笑了。”

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['hɔ:riɪd] ['kri:tʃər] !
“ **Oh , the horrid creature !**
“ 哦 , 这 可怕的 生物 !

“ 哦, 这可怕的生物! ”

[haʊ] [maɪ][aɪˈdi:əl][ʌv; əv][ðə; ði] - ['noʊb(ə)][ˈred,mæn] - [hæz; həz] ['fɔ:lən] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
How my ideal of the ' noble redman ' has fallen since coming here .
如何 我的 理想的 的 这 - 高贵 红人 - 有 倒下 自从 未来 这里 .
自从来到这里, 我对“高贵的红种人”的理想形象已经彻底崩塌了。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kwəʊtɪd] :
“ **And she quoted :**
“ 和 她 引 :

她引用了一句话:
“ [blæk] [ænd; ənd] ['glɑ:si] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['rɪŋlɪts] ,
“ **Black and glossy were her ringlets ,**
“ 黑色的 和 光滑 是 她 环状物 ,
她的头发乌黑亮泽, 呈卷发状。

[æz; əz][ðə; ði] ['tresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
As the tresses of the sea ;
作为 这 头发 的 这 海 ;
如同大海的秀发;

[ˈglu:mi] [æz; əz][ðə; ði] ['stɑ:rləs] ['mɪdnɑɪt] ,
Gloomy as the starless midnight ,
阴沉 作为 这 无星 午夜 ,
如同没有星星的午夜般阴沉。

[ˈprɪti] [stɑ:r] - [aɪd] - . “
Pretty star - eyed Estollee . “
漂亮的 星星 - 眼睛 - . “
漂亮的、眼神闪亮的埃斯托利。

“ [oʊ] ['neɪt] , [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] ,
“ **O Nate , where are they , those beautiful children of the forest ,**
“ 哦 内特 , 在哪里 是 他们 , 那些 美丽的 孩子们 的 这 森林 ,
“ 哦, 内特, 那些美丽的森林里的孩子们在哪里? ”

[hu:m] [ˈlɒŋfeləʊ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['pəʊəts] [dri:md] [ʌv; əv] ?
whom Longfellow and other poets dreamed of ?
谁 朗费罗 和 其他 诗人 梦见 的 ?
朗费罗和其他诗人梦中的人物是谁?

[ðə; ði] [skwɔːz] [ɑːr; ər] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈʌɡli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈtæŋɡ(ə)ld] [her] , [ˈnæroʊ] [aɪz] , [haɪ] [tʃiːk]
The squaws are positively ugly with their tangled hair , narrow eyes , high cheek
这 印第安女人 是 积极地 丑陋的 和 他们的 纠缠不清 头发 , 狭窄的 眼睛 , 高的 脸颊
[boʊnz] , [ˈneɪkɪdnəs] [ænd; ənd][dɜːrt] .
bones , nakedness and dirt .
骨头 , 裸体 和 污垢 .
这些印第安女人长相丑陋不堪，头发蓬乱，眼睛狭长，颧骨高耸，赤身裸体，浑身脏兮兮的。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] .
The men are not bad .
这 男人 是 不是 坏的 .
这些人并不坏。
[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [streɪt] [ænd; ənd] [sɪˈmetrɪk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
They are at least straight and symmetrical , " she added .
他们 是 在 至少 直的 和 对称的 , " 她 额外 .
“它们至少是笔直对称的,”她补充道。

" [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪˈfɔːrmd] [baɪ][hɑːrd][ˈleɪbər][ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈbəːdənz] ,
" **The women are bowed down and deformed by hard labor and heavy burdens ,**
" 这 女性 是 鞠躬 向下 和 变形 经过 难的 劳动 和 重的 负担 ,
" [ˈneɪθn] [rɪˈplaɪd] .
" **Nathan replied .**
" 内森 回复 .
“这些妇女因繁重的劳动和沉重的负担而弯腰驼背、面目全非,”内森回答道。

" [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] . "
" **Be thankful for what civilization has done for women . "**
" 是 感恩 为了 什么 文明 有 完毕 为了 女性 . "
“要感谢文明为女性所做的一切。”

" [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)l] !
" **Oh , it is dreadful !**
" 哦 , 它 是 可怕 !
“哦，太可怕了！ ”

[ðoʊz] [greɪt] [ˈleɪzi] [ˈfeləʊz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
Those great lazy fellows lying about and doing nothing .
那些 伟大的 懒惰的 伙伴们 说谎 关于 和 正在做 没有什么 .
那些懒惰成性、游手好闲的家伙。

- [ˈnoʊb(ə)l][ˈred.men] - [ɪnˈdiːd] !
! **Noble redmen ! indeed !**
- 高贵 红人 - 的确 !
“高贵的红人”真是名副其实！

[ɪgˈnoʊb(ə)l] , [ˈræðər] . "
Ignoble , rather . "
卑鄙的 , 相当 . "
更确切地说，是卑鄙的。

" [wel] , [ðə; ði] [ˈkweɪkərs] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
" **Well , the Quakers are at work among them .**
" 出色地 , 这 贵格会教徒 是 在 工作 之中 他们 .
“嗯，贵格会教徒正在他们中间开展工作。”

[wɪː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt] [æŋ; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][nekst][dʒenəˈreɪ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] .
We may expect an improvement in the next generation , if not in this .
我们 可能 预计 一个 改进 在 这 下一代 , 如果 不是 在 这 .
即使这一代产品没有改进，我们也可以期待下一代产品会有所提升。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][wɪl] [gʊʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] .

But here we are at the post .
但 这里 我们 是 在 这 邮政 .

但现在我们来到了邮局。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [gʊʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] .

Come , we will go in and look about .
来 , 我们 将要 去 在 和 看 关于 .

来, 我们进去看看。

” [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [ʌ; əv] ['ɪndiən] [ˌmænjʊ'fæktər] [fɔːr; fər] [seɪl] , ['lɪsə]

” In addition to the stores and trinkets of Indian manufacture for sale , Lissa
” 在 添加 到 这 商店 和 小饰品 的 印度 生产 为了 销售 , 莉莎

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] the73

was interested in the73
曾是 感兴趣的 在 the73

除了出售的印度制造的商店和小饰品外, 莉萨还对73感兴趣。

[ˈgɜːlz][ʌ; əv][ðə; ði]['kweɪkər] [skuːl] , [huː] , [ðʊʊ] [drest] [ɪn][ðə; ði]['kæɪlɪkʊʊ] ['dresɪz] [ʌ; əv]['sɪvəlaɪzɪd]

girls of the Quaker school , who , though dressed in the calico dresses of civilized
女孩们 的 这 贵格会 学校 , WHO , 尽管 穿着 在 这 印花布 连衣裙 的 文明

[ə'merɪkə] ,

America ,
美国 ,

贵格会学校的女生们, 虽然穿着文明美国风格的印花布连衣裙,

[wɜːr; wər] [jet] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːəl]['meɪd(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt]

were yet far from the ideal maiden she thought .
是 然而 远的 从 这 理想的 少女 她 想法 .

她离自己心目中的理想少女还差得很远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] , [ˈhaɪdɪŋ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

They were shy , hiding their faces if she looked at or attempted to speak to
他们 是 害羞的 , 隐藏 他们的 面孔 如果 她 看起来 在 或者 尝试过 到 说话 到

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

他们很害羞, 如果她看向他们或试图与他们说话, 他们就会捂住脸。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] , [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌ; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

And these were the real American girls , the product of the soil .
和 这些 是 这 真实的 美国人 女孩们 , 这 产品 的 这 土壤 .

而这些才是真正的美国女孩, 是这片土地孕育出来的。

” ['lɪsə] , ” [sed] ['neiθn] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] , ” ['meɪdʒər] ['ændruːz] ,

” Lissa , ” said Nathan , when they were again in their saddles , ” Major Andrews ,
” 莉莎 , ” 说 内森 , 什么时候 他们 是 再次 在 他们的 马鞍 , ” 主要的 安德鲁斯 ,

“莉莎,”内森说, 当他们重新骑上马鞍时, “安德鲁斯少校,

[huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['stɔrz] [hɪr] ,

who has charge of the government stores here ,
WHO 有 收费 的 这 政府 商店 这里 ,

这里谁负责管理政府仓库?

[ˈɔfɜːz] [em 'iː][ə; eɪ][pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] ['bʊkkiːpər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðɪs] [fɔːl][ænd; ənd] ['wɪntər] ,

offers me a position as bookkeeper in his office this fall and winter ,
优惠 我 一个 位置 作为 会计 在 他的 办公室 这 落下 和 冬天 ,

他邀请我今年秋冬季在他的办公室担任簿记员。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][pər'hæps] ['betər] [teɪk] [aɪ'tiː] ,

and I think I had perhaps better take it ,
和 我 思考 我 有 也许 更好的 拿 它 ,

我想我最好还是接受它。

[æz; əz][aɪ][kæən; kən][duː][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːrm] [ʌnˈtɪl] [sprɪŋ] .
as I can do little on the farm until spring .
作为 我 能 做 小的 在 这 农场 直到 春天 .

因为在春天到来之前，我几乎无法在农场里做任何事情。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

” [ˈlɪsəz] [hɑːrt] [sæŋk][æ̣t; ə̣t][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
” **Lissa's heart sank at the thought of his being away from home , but she**
” 莉莎的 心 沉没 在 这 想法 的 他的 存在 离开 从 家 , 但 她
[ˈænsər] [ˈbreɪvli] :
answered bravely :
回答 勇敢地 :

想到他不在家，莉莎的心就沉了下去，但她还是勇敢地回答道：

” [baɪ][ɔːl] [miːnz] [əkˈsept][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] .
” **By all means accept it if it will be for the best .**
” 经过全部 方法 接受 它 如果 它 将要 是 为了 这 最好的 .
“如果这样做对你最有利，那就接受吧。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [juː ˈes] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] ,
It will keep us through the long winter ,
它 将要 保持 我们 通过 这 长的 冬天 ,
它能让我们度过漫长的冬季。

[ænd; ænd][wiː; wi][kæən; kən][stɑːrt] [ˈferli] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][fɑːrm] [wen] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [kʌmz] .
and we can start fairly upon the farm when the spring comes .
和 我们 能 开始 相当 之上 这 农场 什么时候 这 春天 来 .
等到春天来临，我们就可以开始在农场上干活了。

” [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] ,
” **So it was arranged , and in the years that followed ,**
” 所以 它 曾是 安排 , 和 在 这 年 那 随后 ,
于是便有了安排，在接下来的几年里，

[wen] [kraːps][wɜːr; wər] [ˈblaɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [draʊt] [ɔːr][hɑːt][ˈwaɪndz] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈæksədənts]
when crops were blighted from the drought or hot winds , and other accidents
什么时候 农作物 是 秕 从 这 干旱 或者 热的 风 , 和 其他 事故
[ɪmˈpɑːvəriʃt] [ðəm; ðəm] ,
impoverished them ,
贫困 他们 ,
当庄稼因干旱或热风而歉收，以及其他意外事故使他们陷入贫困时，

[ˈneiθn] [kʊd; kəd] [ɜːrɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [æ̣t; ə̣t][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [desk] , [ænd; ænd] [ˈfɛrd] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
Nathan could earn a livelihood at the office desk , and fared better than
内森 可以 赚 一个 生计 在 这 办公室 桌子 , 和 表现 更好的 比
[hɪz; ɪz] [ˈnebəz] . -
his neighbors . 74
他的 邻居 . -

内森可以靠在办公室工作谋生，而且比他的邻居们过得好。74

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈmʌðər] [ænd; ænd] [tʃaɪld]
MOTHER AND CHILD
母亲 和 孩子

母亲和孩子

“ [kʌm] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ˈdɪnər] [ɪz] [ˈredi] ,
“ **Come , darling , dinner is ready ,**
“ 来 , 亲爱的 , 晚餐 是 准备好 ,

“来吧，亲爱的，晚饭好了。”

“ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˌluːsiːˈen] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði][ˈtaɪni] [sprat] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli]
“ **and Mrs . Lucien held out her arms to the tiny sprite who was busily**
“ 和 太太 . 吕西安 握住 出去 她 武器 到 这 微小的 精灵 WHO 曾是 忙碌地
[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpɪnɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][tə:rn] [leɪs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] - [noʊzd] [dɑ:l] ,
engaged in pinning a scrap of torn lace about a broken - nosed doll ,
已订婚的 在 钉住 一个 废料 的 撕裂 蕾丝 关于 一个 破碎的 - 鼻子 玩具娃娃 ,

“然后，卢西安太太向那个正忙着把一块撕碎的蕾丝别到断鼻娃娃身上的小精灵伸出了双臂。”

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn][ɪts] [ˈi:gər] [ɪnˈtentnɪs] [ʌv; əv] [ˈpʊ:rpəs] .
“ **her face a study in its eager intentness of purpose .**
“ 她 脸 一个 学习 在 它是 渴望的 专注 的 目的 .

她脸上洋溢着渴望而专注的神情。

“ [oʊ] [ˈmæmə] , [hæz; həz][wi:; wi] - - [naɪs] ?
“ **O mamma , has we somefin ' nice ?**
“ 哦 妈妈 , 有 我们 - - 好的 ?

“哦，妈妈，我们有什么好东西吗？ ”

“ [ʃi; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d]
“ **she exclaimed as her eyes fell on the small table bearing the articles of food**
“ 她 惊呼 作为 她 眼睛 跌倒 在 这 小的 桌子 轴承 这 文章 的 食物
.
.
.

“她惊呼道，目光落在了摆放着食物的小桌子上。”

“ [waɪ] - [wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:rɪndʒɪz] [ˈevri] [deɪ] ? ”
“ **Why tan't we have oranges every day ? ”**
“ 为什么 - 我们 有 橙子 每一个 天 ? ”

“为什么我们不能每天都吃到橙子呢？ ”

“ [maɪ] [dɪr] , [ˈmæmə] [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd] [ˈmʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ðəm; ðəm] ,
“ **My dear , mamma has not had money to buy them ,**
“ 我的 亲爱的 , 妈妈 有 不是 有 钱 到 买 他们 ,

“亲爱的，妈妈没钱买它们。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈleɪdi][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [ˈmæmə] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˈmʌni] .
but a good lady has given mamma work to do , which brings money .
但 一个 好的 女士 有 给定 妈妈 工作 到 做 , 哪个 带来 钱 .

但是一位好心的女士给了妈妈一份工作，这份工作能带来收入。

[ɪz][nɑ:t][ˈberbi][glæd] ?
Is not baby glad ?
是 不是 婴儿 高兴的 ?

宝宝是不是很高兴？

[ˈmeɪbi] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ˈevri] [mi:l] , [fɔ:r; fər] [ˈdɑ:li] , [naʊ] .
Maybe we may have good things to eat every meal , for Dolly , now .
或许 我们 可能 有 好的 事物 到 吃 每一个 一顿饭 , 为了 多莉 , 现在 .

也许现在我们每顿饭都能给多莉吃到好吃的了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˌluːsiːˈen] [kɪst] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [ˈpæʃənətli] , [ðen] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
“ **Mrs . Lucien kissed the child's little face passionately , then turned away her own ,**
“ 太太 . 吕西安 亲吻 这 孩子的 小的 脸 热情地 , 然后 转向 离开 她 自己的 ,

卢西安夫人热情地亲吻了孩子的小脸蛋，然后转过身去，不去看他。

[lest][ðə; ði] [terz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ˈtremblɪd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈlæʃɪz] .
lest the tears should be seen that trembled in her lashes .
免得 这 眼泪 应该 是 已见 那 颤抖 在 她 睫毛 :

唯恐被人看到她睫毛间颤抖的泪水。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [hæd; həd] [sed] , [ˈoʊnli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][wʌn]
It was a mean little room , as Mrs . Wylie had said , only lighted by one
它 曾是 一个 意思是 小的 房间 , 作为 太太 : 威利 有 说 , 仅有的 照明 经过 一
[ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊ] ,
narrow window ,
狭窄的 窗户 ,

正如怀利太太所说，那是一间狭小而简陋的房间，只有一扇狭窄的窗户透进光线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ɪts][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [əˈkɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈmʌðər]
but the taste of its simple furnishing accorded with the faces of mother
但 这 品尝 的 它是 简单的 家具 同意 和 这 面孔 的 母亲
[ænd; ənd][tʃaɪld] .
and child .
和 孩子 :

但其简朴的家具摆设与母亲和孩子的面容十分相配。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlu:siənz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [ˈfeɪsɪz] [si:n] [ˈoʊnli] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmæsi:z]
Mrs . Lucien's was one of those rare faces seen only occasionally among the masses
太太 : 卢西恩的 曾是 一 的 那些 稀有的 面孔 已见 仅有的 偶尔 之中 这 群众
, [ˈpjɔ:li] [ˈoʊv(ə)l] ,
, purely oval ,
, 纯粹 椭圆形 ,

卢西安夫人的脸型在人群中极为罕见，是纯粹的椭圆形。

[wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
with soft outlines and exquisite delicacy of expression .
和 柔软的 概述 和 精美的 美味的 的 表达 :

轮廓柔和，表情精致细腻。

[ðə; ði] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][ˈɪndeks][ðə; ði][soʊl][ɪn][ðer; ðər][ˌspɪrɪtʃuˈæləti][ænd; ənd] [ˈklɪrnəs] .
The eyes seemed to index the soul in their spirituality and clearness .
这 眼睛 似乎 到 指数 这 灵魂 在 他们的 灵性 和 清晰度 :

眼睛仿佛能映照出灵魂的灵性和清澈。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gaɪl] [ɔ:r] [hɪˈpɑ:krəsi] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈlɑ:dʒmənt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt]
It seemed impossible to think of guile or hypocrisy finding lodgment in the heart
它 似乎 不可能的 到 思考 的 诡计 或者 虚伪 寻找 提交 在 这 心
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] .
of a woman with such a face .
的 一个 女士 和 这样的 一个 脸 :

很难想象，像她这样面容姣好的女人，心中会滋生诡诈或虚伪。

[ðə; ði] tinge75
The tinge75
这 tinge75

tinge75

[ʌv; əv] [ˈmelənka:li] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [ˈædɪd] [tu:; tə][ɪts] [əˈtræktɪvnəs] .
of melancholy resting upon it only added to its attractiveness .
的 忧郁 休息 之上 它 仅有的 额外 到 它是 吸引力 :

它身上笼罩的淡淡忧伤反而增添了它的魅力。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntərpɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['soʊlf(ə)l] [aɪz]
The child was the counterpart of the mother , even to the soulful eyes
这 孩子 曾是 这 对应物 的 这 母亲 , 甚至 到 这 深情的 眼睛
[ænd; ənd][ˈmoʊbəl][lɪps] .
and mobile lips .
和 移动的 嘴唇 .

孩子就像母亲的翻版，甚至连那双深邃的眼睛和灵活的嘴唇都一模一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['eɪdənt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['waɪli] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [lu:si:'en][hæd; həd]
It was evident , as Mrs . Wylie had observed , that Mrs . Lucien had
它 曾是 明显 , 作为 太太 . 威利 有 观察到 , 那 太太 . 吕西安 有
[si:n] ['betər] [deɪz] .
seen better days .
已见 更好的 天 .

正如怀利太太所观察到的那样，很明显，卢西安太太的年纪已经不如从前了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] ,
There was an unmistakable air of culture and refinement in her manner ,
那里 曾是 一个 毋庸置疑 空气 的 文化 和 精炼 在 她 方式 ,
[æd; əd] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] ,
她的举止中流露出明显的文化修养和优雅气质。

[ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv] ['kæɪɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]
a dignity and grace of carriage that could come only with one to the
一个 尊严 和 优雅 的 运输 那 可以 来 仅有的 和 一 到 这
[ˈmænər] [bɔ:rn] .
manner born .
方式 出生 .

只有天生具有这种气质的人才能拥有这种尊严和优雅的举止。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['fɔ:ɪst] ['sɪti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɑ:rkɪdli]
She appeared to be a stranger in Forest City and was markedly
她 出现 到 是 一个 陌生人 在 森林 城市 和 曾是 明显地
[ʌŋkə'mju:nɪkətɪv] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər][pæst][laɪf][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪntərko:rs]
uncommunicative as to her past life and history in her intercourse
不善交际的 作为 到 她 过去的 生活 和 历史 在 她 交往
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:;] [hu:] [sɔ:t] ['fɜ:rðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with the few who sought further acquaintance with her .
和 这 很少 WHO 寻求 更远 熟人 和 她 .

她看起来像是森林城的一个陌生人，对于自己的过去和经历，她对少数几个想要进一步了解她的人也讳莫如深。

['mɪsɪz] . [es ˈti:] . [dʒɑ:n] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Mrs . St . John , on the second floor , had been attracted by her face ,
太太 . 英石 . 约翰 , 在 这 第二 地面 , 有 到过 吸引 经过 她 脸 ,
[ænd; ənd] [traɪd] ,
and tried ,
和 尝试 ,

圣约翰太太在二楼，被她的容貌所吸引，便试探着.....

[θru:;] [ðə; ði][tʃaɪld] , [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['ɪli] .
through the child , to know more of her , but succeeded illy .
通过 这 孩子 , 到 知道 更多的 的 她 , 但 成功了 伊利 .

通过孩子，想要更多地了解她，但却收效甚微。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'zɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] , [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns]
The child was as reserved as the mother , or had been kept in ignorance
这 孩子 曾是 作为 预订的 作为 这 母亲 , 或者 有 到过 保留 在 无知
[ʌv; əv][ɪts][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
of its history .
的 它是 历史 .

孩子和母亲一样内向，或者说，他对自己的身世一无所知。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː, ʃɪ] ['nɒtɪst] , [aɪ 'tiː] ['nevər] [spəʊk] [ʌv; əv][ɪts] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [es 'tiː] . [dʒɑːn]
One thing she noticed , it never spoke of its father , and Mrs . St . John
— 事物 她 注意到 , 它 绝不 辐 的 它是 父亲 , 和 太太 : 英石 : 约翰
[dɪ'skriːtli] [wɪð'druː] ,
discreetly withdrew ,
谨慎地 退出 ,
她注意到一件事, 它从不提及它的父亲, 于是圣约翰夫人悄悄地离开了。

[ænd; ənd] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] .
and refrained from further investigation .
和 克制 从 更远 调查 .
并停止了进一步调查。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [tuː; tə][let] [juː; jə]
” **There must be something wrong when people are so much afraid to let you**
” 那里 必须 是 某物 错误的 什么时候 人们 是 所以 很多 害怕的 到 让 你
[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
know anything of them ,
知道 任何事物 的 他们 ,
“当人们如此害怕向你透露任何关于他们的信息时, 肯定有什么地方出了问题。”

” [ʃiː, ʃɪ] [rɪ'flektɪd] .
” **she reflected .**
” 她 反映 .
她沉思道。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪsk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrepju'teɪ(ə)n][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'soʊsi'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
She could not afford to risk her own reputation by becoming associated with
她 可以 不是 买得起 到 风险 她 自己的 名声 经过 成为 联系 和
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她不能冒着损害自己名誉的风险, 与她扯上关系。
[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] , [tuː] [sɪ'kjər] [ɪn] [ˈwɜːrldli] [kæst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːd] [baɪ] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
Mrs . Wylie , too secure in worldly caste to be deterred by such considerations ,
太太 : 威利 , 也 安全的 在 世俗 种姓 到 是 威慑 经过 这样的 考虑因素 ,
[hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] ,
had a new interest ,
有 一个 新的 兴趣 ,
怀利夫人出身名门, 对世俗地位十分自信, 不会受这些因素影响, 她有了新的兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [liːv] [noʊ] [miːnz] [ʌn'traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprəʊtəʒeɪ] .
and would leave no means untried to learn more of her protege .
和 会 离开 不 方法 未经尝试 到 学习 更多的 的 她 门徒 :
她会不遗余力地去了解她的这位门徒。

[ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] ['endləs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
She found she had an endless amount of sewing to be done ,
她 成立 她 有 一个 无尽的 数量 的 缝纫 到 是 完毕 ,
她发现自己有无穷无尽的缝纫活要做。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [kɔːlɪz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
and made many calls with reference to it ,
和 制成 许多 呼叫 和 参考 到 它 ,
并就此事打了许多电话

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [nə'sesiteɪtɪŋ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frəm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rəmz][baɪ]
as well as necessitating much going to and from her own rooms by
作为 出色地 作为 需要 很多 去 到 和 从 她 自己的 房间 经过
[ˈmɪsɪz] . [ˌluːˌsiː'ɛn] .
Mrs . Lucien .
太太 ː 吕西安 ː

这也导致卢西安太太需要频繁往返于自己的房间。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] interviews76
And in all of those interviews76
和 在 全部 的 那些 interviews76

在所有这些采访中76

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['wʊmən] [tʃæt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['blaɪðli] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər][ˈkɔːləɹ][wɜːr; wər][æn; ən]
the little woman chatted away as blithely as though her caller were an
这 小的 女士 聊天 离开 作为 兴高采烈地 作为 尽管 她 呼叫者 是 一个
[ˈɪntɪmət] [frend] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ['soʊɪŋ] ['wʊmən] ,
intimate friend instead of a stranger sewing woman ,
亲密的 朋友 反而 的 一个 陌生人 缝纫 女士 ,

这位小妇人兴高采烈地聊着天，仿佛来访者是位亲密的朋友，而不是一位陌生的缝纫女工。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈelɪnə; -,nɔː] ['waɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtɡroʊθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs]
this being characteristic of Elinor Wylie , and the outgrowth of her kindness
这 存在 特征 的 埃莉诺 威利 , 和 这 生长 的 她 仁慈
[ʌv; əv] [hɑːrt] ,
of heart ,
的 心 ,

这是埃莉诺·怀利的典型特征，也是她善良心灵的体现。

[wɪtʃ] ['niːðər] ['fæʃ(ə)n] [nɔːr][sə'saɪəti] , [kənˌvenʃə'næləti] [nɔːr] ['wɜːrldlɪnəs] [kʊd; kəd] [rɪ'pres] .
which neither fashion nor society , conventionality nor worldliness could repress .
哪个 两者都不 时尚 也不 社会 , 惯例 也不 世俗 可以 抑 ː

无论是时尚、社会、习俗还是世俗都无法压制的。

[ˈmɪstər] . ['waɪli] [dʒoʊkt][hɜːr; hər] ['deɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ]
Mr . Wylie joked her daily upon her enthusiasm , which increased with
先生 ː 威利 开玩笑 她 日常的 之上 她 热情 , 哪个 增加 和
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 ː

怀利先生每天都拿她的热情开玩笑，而随着彼此熟悉，她的热情也越来越高涨。

" [ʃiː; jɪ][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˈlʌvəbl] , [ˈhɔːrəs] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃərd] .
" She is entirely lovable , Horace , and entirely refined and cultured .
" 她 是 完全 可爱的 , 贺拉斯 , 和 完全 精制 和 有文化的 ː

“她非常可爱，霍勒斯，而且举止优雅，很有教养。”

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][hɜːr; hər] [suː'pɪriər] [ɪn][maɪ] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] , " [ʃiː; jɪ] [rɪ'ɪtəreɪtɪd]
I have not her superior in my whole circle of acquaintances , " she reiterated
我 有 不是 她 优越的 在 我的 所有的 圆圈 的 熟人 , " 她 重申
[wʌŋ] [naɪt] ,
one night ,
— 夜晚 ,

“在我认识的所有人当中，没有谁比她更优秀，”一天晚上她再次强调道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃɪdn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈspendɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
when he had chidden her for spending so much of her time with
什么时候 他 有 责备 她 为了 开支 所以 很多 的 她 时间 和
[ˈmɪsɪz] . [ˌluːˌsiː'ɛn] .
Mrs . Lucien .
太太 ː 吕西安 ː

当时他曾责备她把太多时间花在卢西安太太身上。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːtɪ][soʊ] [praʊd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈɡɑːtn] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk][ˈlɪt(ə)]
“ **If she were not so proud I should have gotten her out of that dark little**
“ 如果 她 是 不是 所以 自豪的 我 应该 有 获得 她 出去 的 那 黑暗的 小的
[dʒeɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [naʊ] ,
jail of a room before now ,
监狱 的 一个 房间 前 现在 ,
“如果她不是那么骄傲，我早就把她从那个阴暗狭小的房间里救出来了。”

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːtɪ][ˈoʊpənli] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [ˈtʃærəti] .
but I dare not openly offer her charity .
但 我 敢 不是 公然 提供 她 慈善机构 .
但我不敢公开向她表示资助。

[bʌt; bət] , [ˈhɔːrəs] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
But , Horace , I have made a discovery .
但 , 贺拉斯 , 我 有 制成 一个 发现 .
但是，霍勒斯，我有了新的发现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈjɔːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ]
She was formerly from New York , and she came here to be among
她 曾是 以前 从 新的 约克 , 和 她 来了 这里 到 是 之中
[stˈreɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .
她以前住在纽约，来到这里是为了和陌生人相处。

[aɪ] [səˈspekt] — “
I suspect — “
我 怀疑 — “
我怀疑——”

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈspekt] ? ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ɪn]
“ **Well , what do you suspect ?** ” **said her husband , as she hesitated in**
“ 出色地 , 什么 做 你 怀疑 ? ” 说 她 丈夫 , 作为 她 犹豫了一下 在
[hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
her speech .
她 演讲 .
“那你怀疑是什么呢？”她丈夫问道，因为她说话有些犹豫。

“ [waɪ] — [aɪ][hæf] [səˈspekt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪsɪz] .
“ **Why — I half suspect she has run away from her husband ,** ” **admitted Mrs** .
“ 为什么 — 我 一半 怀疑 她 有 跑步 离开 从 她 丈夫 , ” 承认 太太 .
[ˈwaɪli] [rɪˈlʌktəntli] ,
Wylie reluctantly ,
威利 勉强 ,
“为什么——我有点怀疑她是离家出走的,”怀利太太不情愿地承认道。

[ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
hastening to add ,
加速 到 添加 ,
赶紧补充道，

“ [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [bleɪm] [kæən; kən] [əˈtætʃ]
“ **I am quite sure she had a good reason and that no blame can attach**
“ 我 是 相当 当然 她 有 一个 好的 原因 和 那 不 责备 能 附
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
“我非常肯定她有充分的理由，她不应该受到任何指责。”

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] .
whatever the cause .
 任何 这 原因 .

无论原因是什么。

" [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr Wylie shook his head .
 " 先生 . 威利 摇晃 他的 头 .

怀利先生摇了摇头。

" [du:][nɑ:t][let][jʊr; jər][ɪn'θu:ziæzəm][blaɪnd][jʊr; jər] [aɪz] , [ˈelinə; -,nɔ:] .
" Do not let your enthusiasm blind your eyes , Elinor .
 " 做 不是 让 你的 热情 瞎的 你的 眼睛 , 埃莉诺 .

“埃莉诺，不要让你的热情蒙蔽了你的双眼。”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ˈkredit][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɪti] [ki:n] - [ˈsaɪtɪd] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] ,
I give you credit for being pretty keen - sighted usually ,
 我 给 你 信用 为了 存在 漂亮的 敏锐的 - 目击者 通常 ,

我得承认，你通常眼光都很敏锐。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)]
but a woman with such a history may not be a desirable

[ə'səʊsiət; ə'sʊʃiət][fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] . "
associate for my wife . "
 联系 为了 我的 妻子 . "

但有这样过往经历的女人，可能并不适合做我妻子的伴侣。”

" [ˈhɔ:rəs] !
" Horace !
 " 贺拉斯 !

“霍勒斯！ ”

" [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] reproachfully77
" the blue eyes were raised reproachfully77
 " 这 蓝色的 眼睛 是 提高 reproachfully77

“那双蓝眼睛带着责备的神情抬起了。”77

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to his face .
 到 他的 脸 .

当面质问他。

" [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [maɪ] [səs'piʃənz] [ɑ:r; ər] [kə'rekt] , — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [səs'piʃənz] ,
" Even if my suspicions are correct , — and they are only suspicions ,
 " 甚至 如果 我的 怀疑 是 正确的 , — 和 他们 是 仅有的 怀疑 ,

“即使我的怀疑是正确的——而它们仅仅是怀疑——

— [wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [keɪs] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ˈbleɪmləs] , [ænd; ənd][oʊ] ,
— we may suppose a case where she might be entirely blameless , and oh ,
 — 我们 可能 认为 一个 案件 在哪里 她 可能 是 完全 无责 , 和 哦 ,

——我们可以假设她完全无辜，哦，

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪtɪd] ,
so much more to be pitied ,
 所以 很多 更多的 到 是 可怜的 ,

还有更多值得同情的人，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈveri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [kæst][ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [fer]
because of these very circumstances which may cast a shadow over her fair
因为 的 这些 非常 情况 哪个 可能 投掷 一个 阴影 超过 她 公平的
[neɪm] !
name !
姓名 !

正是因为这些情况，她的名誉可能会蒙上阴影！

[ˈfɔrli] [ʃiː; ʃɪ] [niːdz] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] . "
Surely she needs my friendship so much the more . "
一定 她 需求 我的 友谊 所以 很多 这 更多的 . "
她肯定比我更需要我的友谊。

" [juː; jʊ] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪlənθrəʊp] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈfɑːndli] .
" **You precious little philanthrope ! " said her husband fondly .**
" 你 宝贵的 小的 慈善家 ! " 说 她 丈夫 深情地 .
"你这个可爱的小慈善家！"她丈夫宠溺地说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈænsər] [juː; jʊ] ,
" **It is difficult to answer you ,**
" 它 是 难的 到 回答 你 ,
"很难回答你的问题，

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][əˈsoʊsiərts; əˈsoʊʃiərts][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈhɔːrəs] [ˈwaɪli] [huːz]
but suppose there are plenty of associates for Mrs . Horace Wylie whose
但 认为 那里 是 很多 的 同事 为了 太太 . 贺拉斯 威利 谁
[ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [əˈbʌv] [səˈspiʃ(ə)n] [ænd; ənd] [niːd] [noʊ][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] .
characters are above suspicion and need no vindication .
人物 是 多于 怀疑 和 需要 不 平反 .
但假设霍勒斯·怀利夫人有很多同事，他们的品行无可指摘，无需证明清白。

[ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɡreɪvli] , " [ðə; ðɪ] [ˈwʊmənɪz] [feɪs] [ɪz][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
And yet , " he continued gravely , " the woman's face is vindication for her .
和 然而 , " 他 持续 严重地 , " 这 女性的 脸 是 平反 为了 她 .
然而,"他严肃地继续说道，“这位女士的表情证明了她的清白。”

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
Do as you think best .
做 作为 你 思考 最好的 .
做你认为最好的事。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪnˈvaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ðɪ] [ˈlektʃər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] ? "
Shall we invite her to attend the lecture with us to - tomorrow night ? "
将 我们 邀请 她 到 出席 这 演讲 和 我们 到 - 明天 夜晚 ? "
我们是否应该邀请她明天晚上和我们一起去听讲座？

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" **Yes , if you will .**
" 是的 , 如果 你 将要 .
"好的，如果你愿意的话。"

[ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ˈseldəm] [goʊz] [ˈeniwɪər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [niːdz] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
She so seldom goes anywhere , and I am sure she needs recreation .
她 所以 很少 去 任何地方 , 和 我 是 当然 她 需求 娱乐 .
她很少出门，我相信她需要休闲娱乐。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdɪz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlaɪmənɪz] [ˈlektʃərz] , [haʊˈevər] .
I could wish it was something besides Dr . Lyman's lectures , however .
我 可以 希望 它 曾是 某物 除了 博士 . 莱曼的 讲座 , 然而 .
但我希望除了莱曼博士的讲座之外，还能有其他内容。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tuː; tə] [get] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
I am always glad to get home from one of them ,
我 是 总是 高兴的 到 得到 家 从 一 的 他们 ,
每次从那种地方回家我都很高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈgoʊsts] [ænd; ənd] [ˈɡɒblɪnz] [wen] [aɪ] [sli:p] [ˈæftərwərdz] .
and I dream of ghosts and goblins when I sleep afterwards .
和 我 梦 的 鬼魂 和 哥布林 什么时候 我 睡觉 然后 .
之后我睡觉时会梦见鬼怪。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pæjənət] [lʊk] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈwaɪlɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd]
There was a compassionate look on Mr . Wylie's face as he turned toward
” 那里 曾是 一个 富有同情心 看 在 先生 : 威利 脸 作为 他 转向 朝向
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 :
“怀利先生转向妻子时，脸上露出了怜悯的神情。

” [aɪ][eɪ 'em] [səp'praɪzd] , [nel] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ə'pri:ʃiət] [wʌt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][soʊ] [mʌtʃ] .
I am surprised , Nell , that you cannot appreciate what I enjoy so much .
” 我 是 惊讶 , 内尔 , 那 你 不能 欣赏 什么 我 享受 所以 很多 .
“内尔，我很惊讶你竟然无法理解我如此享受的事物。”

[ˈfɔrli] , [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈlaɪmən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspi:kər] . ”
Surely , Dr . Lyman is a very interesting speaker . ”
一定 , 博士 : 莱曼 是 一个 非常 有趣的 扬声器 : ”
莱曼博士无疑是一位非常有趣的演讲者。

” [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtɔ:kər] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] ,
A good talker , yes , but I do not like his subject ,
” 一个 好的 健谈者 , 是的 , 但 我 做 不是 喜欢 他的 主题 ,
“他很会说话，没错，但我并不喜欢他谈论的话题。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [druː] [hɜ:r'self] [ˈfɑ:rðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [pɜ:rst] [ʌp] [hɜ:r; hər]
and the little lady drew herself farther upon the sofa and pursed up her
” 和 这 小的 女士 画 她自己 更远 之上 这 沙发 和 攥紧 向上 她
[lɪps] [dɪ'faiəntli] .
lips defiantly .
嘴唇 公然挑衅 .
“于是，这位小女士往沙发上缩了缩身子，抿起嘴唇，一副挑衅的样子。”

” [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ɪz][wʌn] [ðæt] [meɪ] [mə'tɪriəli] [ə'fekt] [juː 'es] ? ”
And yet the subject is one that may materially affect us ? ”
” 和 然而 这 主题 是 一 那 可能 重大 影响 我们 ? ”
“然而，这个问题却可能对我们产生实质性的影响？”

” [aɪ][duː][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [mə'tɪriəli] [ə'fekt] [juː 'es] ; [ɪf] it78
I do not believe it can materially affect us ; if it78
” 我 做 不是 相信 它 能 重大 影响 我们 ; 如果 it78
“我不认为这会对我们产生实质性影响；如果它78

[dʌz] [ˈspɪrɪtʃuəli] , [waɪ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] .
does spiritually , why , it may .
做 精神层面 , 为什么 , 它 可能 .
从精神层面来说，或许如此。

[wiː; wi][æɪ; jəl][faɪnd] [aʊt] [ˈæftər][wiː; wi] [li:v] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ˈprɑ:bəbli] , [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
We shall find out after we leave this world , probably , all about it .
我们 将 寻找 出去 后 我们 离开 这 世界 , 大概 , 全部 关于 它 .
或许，在我们离开这个世界之后，才能了解这一切。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [kæn; kən] [kə'mju:nɪkət]

What is the use of believing that the spirits of our friends can communicate
什么 是 这 使用 的 相信 那 这 烈酒 的 我们的 朋友们 能 交流

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

with us .
和 我们 :

相信我们朋友的灵魂可以与我们沟通有什么用呢？

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] .

I don't want them to .
我 不 想 他们 到 :

我不希望他们那样做。

[ɪts] ['hɔ:rɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

It's horrid , the whole of it . "

它是 可怕的 , 这 所有的 的 它 : "

一切都糟透了。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['hɔ:rɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

" I do not see anything particularly horrid about it .

" 我 做 不是 看 任何事物 特别 可怕的 关于 它 :

“我并不觉得这有什么特别可怕的地方。”

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt,lænd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]

If I should die and live again in the spiritland and should come back and
如果 我 应该 死 和 居住 再次 在 这 灵界 和 应该 来 后退 和

[rɪ'vi:l] [maɪ'self][tu:; tə][jʊr; jər] [mæ'tɪriəl] [saɪt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][du:][naʊ] ,

reveal myself to your material sight and talk with you as I do now ,
揭示 我 到 你的 材料 视线 和 讲话 和 你 作为 我 做 现在 ,

如果我死后在灵界重生，然后回到你们的现实世界，像现在这样与你们交谈，

[wʊd] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [pər'tɪkjələrli] ['hɔ:rɪd] ?

would you consider it particularly horrid ?
会 你 考虑 它 特别 可怕的 ?

你觉得这特别可怕吗？

[ðæt] [ɪz] , " [hi; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [drɔ:l] , " [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ɪ'mækjələt]

That is , " he continued with his pleasant drawl , " supposing I come in immaculate
那 是 , " 他 持续 和 他的 令人愉快的 拖长音 , " 假如 我 来 在 完美无瑕

[ˈbrɔ:d,kləʊθ] ,

broadcloth ,
府绸 ,

“也就是说，”他用他那悦耳的慢语继续说道，“假设我穿着一丝不苟的粗呢大衣来。”

['ʃaɪnɪŋ] [bu:ts] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

shining boots , etc , and present you with a check for a few
灼灼 靴子 , ETC : , 和 展示 你 和 一个 查看 为了 一个 很少

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tu:; tə]['skwɑ:ndər][ɪn][bɔ:n] - ['bɑ:ns] . "

thousands to squander in bon - bons . "

数千 到 挥霍 在 邦 - 邦斯 : "

擦亮靴子等等，然后给你一张几千块钱的支票，让你挥霍在糖果上。”

" [oʊ] , [du:][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ] ['dredfəli] !

" Oh , do stop talking so dreadfully !
" 哦 , 做 停止 说 所以 极其糟糕 !

“哦，请不要再说这么难听的话了！ ”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

I will not think about it . "

我 将要 不是 思考 关于 它 : "

我不会考虑这件事。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ?

“ Then you will not want me to come back ?
“ 然后 你 将要 不是 想 我 到 来 后退 ?

“那你就希望我回来了吗？ ”

“ [hi:; hi] ['kwɪərɪd] [prə'vʊʊkɪŋli] .

“ he queried provokingly .
“ 他 查询 挑衅地 .

他挑衅地问道。

“ [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['wedɪd] [tu:; tə][jʊə; jər] ['sekənd] , [ænd; ənd] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ? ”

“ Especially if you are wedded to your second , and well provided for ? ”
“ 尤其 如果 你 是 已婚 到 你的 第二 , 和 出色地 假如 为了 ? ”

“尤其是如果你已经和你的第二任妻子结婚，而且经济条件优渥的话？ ”

“ [jes] — [noʊ] — [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

“ Yes — no — I do not know .
“ 是的 — 不 — 我 做 不是 知道 .

“是——不——我不知道。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; jəd] [bi:; bi] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] . ”

I think I should be dreadfully afraid of you if you did . ”
我 思考 我 应该 是 极其糟糕 害怕的 的 你 如果 你 做过 . ”

如果你真那样做了，我想我应该非常害怕你才对。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] [naʊ] ?

“ Aren't you a little afraid of me now ?
“ 不是 你 一个 小的 害怕的 的 我 现在 ?

你现在是不是有点怕我了？

[kʌm] , [kən'fes] .

Come , confess .
来 , 承认 .

来，坦白。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

Aren't you ?
不是 你 ?

难道不是吗？

“ ['mɪsɪz] . ['waɪli] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

“ Mrs . Wylie made a grimace .
“ 太太 . 威利 制成 一个 鬼脸 .

怀利太太做了个鬼脸。

“ [noʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['laɪmən] . ”

“ No , I hope not , but I am afraid of Dr . Lyman . ”
“ 不 , 我 希望 不是 , 但 我 是 害怕的 的 博士 . 莱曼 . ”

“不，我希望不是，但我很害怕莱曼医生。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [fɪr] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

“ And why do you fear him ? ” said her husband ,
“ 和 为什么 做 你 害怕 他 ? ” 说 她 丈夫 ,

“你为什么怕他？ ”她丈夫问道。

[ˈlæfɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [twɜ:ld] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braɪt] [kə:lz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]

laughing as he bent over and twirled one of her bright curls over his
笑 作为 他 弯曲 超过 和 旋转 一 的 她 明亮的 卷发 超过 他的

[ˈfɪŋgər] .

finger .
手指 .

他笑着弯下腰，用手指捻着她的一缕亮丽卷发。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [fɪr] [ɪn] [hɪm; ɪm] ? ”
“ What do you fear in him ? ”
“ 什么 做 你 害怕 在 他 ？ ”

你怕他什么？

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wɪl] ['mezməraɪz] [em 'i:] [ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] [æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] .
“ I am afraid he will mesmerize me and make me think as he does . ”
“ 我 是 害怕的 他 将要 催眠 我 和 制作 我 思考 作为 他 做 ”

“我害怕他会让我着迷，让我像他一样思考。”

[ðer; ðər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] disliking79
There you have my reason for disliking79
那里 你 有 我的 原因 为了 disliking79

这就是我不喜欢79号的原因。

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪ'si:əm]
him , and to go to the Lyceum
他 , 和 到 去 到 这 利塞姆

让他去吕克昂学院

, “ [sed] ['elinə; -,nɔ:] , ['flʌʃɪŋ] ['slɑ:tli] .
, “ said Elinor , flushing slightly . ”
, “ 说 埃莉诺 , 冲洗 轻微地 ”

“,”埃莉诺说着，脸颊微微泛红。

[ə'gen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [læft] .
Again her husband laughed .
再次 她 丈夫 笑了

她丈夫又笑了。

“ [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [aɪ 'ti:] .
“ Ah , that is it . ”
“ 啊 , 那 是 它 ”

“啊，就是这样。”

[du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['eni] [hɑ:rm] [ɪn] [ðæt] ? “
Do you think there would be any harm in that ? ”
做 你 思考 那里 会 是 任何 伤害 在 那 ？ ”

你觉得这样做会有什么害处吗？

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɪpnətaɪzd] ;
“ Why , I think it would be dreadful to be hypnotized ; ”
“ 为什么 , 我 思考 它 会 是 可怕 到 是 被催眠 ”

“我觉得被催眠会很可怕；

[tu:; tə] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [kən'troʊl] [jʊr; jər] [wɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [du:] [θɪŋz] [ju:; jʊ]
to have any one control your will and make you think and do things you
到 有 任何 一 控制 你的 将要 和 制作 你 思考 和 做 事物 你

[wʊd] [nɑ:t] [du:] ['ʌðərwaɪz] . “
would not do otherwise . ”
会 不是 做 否则 ”

“让任何人控制你的意志，让你思考和做出你原本不会做的事情。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] , “ [kraɪd] ['mɪstər] . [waɪli] ; “ [let] [em 'i:] [traɪ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .
“ I have an idea , ” cried Mr . Wylie ; “ let me try it on you . ”
“ 我 有 一个 主意 , ” “ 哭 先生 : 威利 ” “ 让 我 尝试 它 在 你 ”

“我有个主意,”怀利先生喊道，“让我试试在你身上。”

[kʌm] , [lʊk] [em 'i:] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [rɪ'læks][ɔ:l][jʊr; jər] ['mʌslz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
Come , look me right in the eyes , relax all your muscles and think of nothing
来 , 看 我 正确的 在 这 眼睛 , 放松 全部 你的 肌肉 和 思考 的 没有什么
[bʌt; bət][em 'i:] .
but me .
但 我 .

来, 看着我的眼睛, 放松全身肌肉, 脑子里只想着我。

" ['mɪstər] . ['waɪli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [dɑ:rk] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Mr . Wylie fixed his mischievous dark eyes upon his wife .**
" 先生 . 威利 固定的 他的 恶作剧 黑暗的 眼睛 之上 他的 妻子 .

怀利先生用他那双狡黠的黑眼睛盯着他的妻子。

[ʃi:; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'weɪ] .
She closed her own eyes tightly , and turned her face away .
她 关闭 她 自己的 眼睛 紧紧 , 和 转向 她 脸 离开 .

她紧紧闭上双眼, 把脸转开去。

" ['nevər] !
" **Never !**
" 绝不 !

“绝不!

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [fə'revər] [jʊr; jər] [sleɪv] .
It would make me forever your slave .
它 会 制作 我 永远 你的 奴隶 .

那我会永远成为你的奴隶。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [mʌtʃ] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
I have not much will of my own now , and you would take that away from
我 有 不是 很多 将要 的 我的 自己的 现在 , 和 你 会 拿 那 离开 从
[em 'i:] .
me .
我 .

我现在已经没有多少自主意志了, 而你却要剥夺我的这份意志。

[noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ! "
No , thank you ! "
不 , 感谢 你 ! "

不, 谢谢!

" [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['evər] [lɪvd] [hu:] [dɪd][nɔ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] [swi:t] [wɪl] [ænd; ənd] [weɪ] .
" **As if a woman ever lived who did not have her own sweet will and way .**
" 作为 如果 一个 女士 曾经 居住地 WHO 做过 不是 有 她 自己的 甜的 将要 和 方式 .

“仿佛世上真有哪个女人没有自己的意愿和生活方式似的。”

[bʌt; bət] , ['neli] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . [lu:si:'en][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə]
But , Nellie , you may call upon Mrs . Lucien to - night , and ask her to
但 , 内莉 , 你 可能 称呼 之上 太太 . 吕西安 到 - 夜晚 , 和 问 她 到
[ə'kʌmpəni] [ju: 'es] .
accompany us .
陪伴 我们 .

但是, 内莉, 你今晚可以去拜访卢西安太太, 请她陪我们一起去。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] . "
I shall be curious to know her opinion of the Doctor and his hobby . "
我 将 是 好奇的 到 知道 她 观点 的 这 医生 和 他的 爱好 . "

我很想知道她对这位医生及其爱好的看法。

" [ɛm,ɛn'i:] !
" **Mne !**
" mne !

“我的!

[haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How kind you are !
如何 种类 你 是 !

你真是太好了！

[ˈmænz][ˌkjəriˈɑːsəti] [əˈgen] !
Man's curiosity again !
男人的 好奇心 再次 !

又是人类的好奇心作祟！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[aɪ] [goʊ][dʒʌst][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][juː; jʊ] ,
I'll go just to gratify you ,
患病的 去 只是 到 满足 你 ,

我去就是为了让你高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][jɔː; jər] [ˈkʌmpəni] .
but she may not be willing to go to such a place even in your company .
但 她 可能 不是 是 愿意的 到 去 到 这样的 一个 地方 甚至 在 你的 公司 .

但即使是和你一起，她也可能不愿意去那样的地方。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ Mr . Wylie smiled indulgently , but made no reply .
” 先生 . 威利 微笑 纵容地 , 但 制成 不 回复 .

怀利先生宽容地笑了笑，但没有回答。

“ [ˈhɔːrəs] , [aɪ][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈliːv] [ˈtɪbi] [ˈeksərsaɪzɪz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ˈrɑːbi] .
“ Horace , I can almost believe Tibby exercises some such influence over Robbie .
” 贺拉斯 , 我 能 几乎 相信 蒂比 练习 一些 这样的 影响 超过 罗比 .

“霍勒斯，我几乎可以相信蒂比对罗比有这样的影响力。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [səbˈduː] [hɪm; ɪm] , -
It is really remarkable , the ease with which she can subdue him , 80
它 是 真的 卓越 , 这 舒适 和 哪个 她 能 征服 他 , -

她能如此轻易地制服他，真是令人惊叹。80

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəz] .
and put him to sleep at any time she desires .
和 放 他 到 睡觉 在 任何 时间 她 欲望 .

她可以随时让他入睡。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːr,bæk] [juːst] [tuː; tə] [fʌs] [fɔːr; fər][ˈaʊərz] . “
Mrs . Harbeck used to fuss for hours . ”
太太 . 哈贝克 用过的 到 大惊小怪 为了 小时 . ”

哈贝克太太过去常常一吵一闹好几个小时。

“ [ˈtɪbi] [ˈeksərsaɪzɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈwʊmən] [hæz; həz] , [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [brɪˈgæn] — [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
“ Tibby exercises a power woman has , since the world began — the power of
” 蒂比 练习 一个 力量 女士 有 , 自从 这 世界 开始 — 这 力量 的

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] .
her beauty .
她 美丽 .

“蒂比展现了一种女性自世界诞生以来就拥有的力量——美貌的力量。”

[ˈtɪbi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ˈrɑːbi] [ɪz] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Tibby is such a pretty girl , and Robbie is susceptible to it .
蒂比 是 这样的 一个 漂亮的 女孩 , 和 罗比 是 易受影响的 到 它 .

蒂比是个非常漂亮的女孩子，罗比很容易被她吸引。

[aɪ] [rɪ'membə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌŋstə] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈti:tʃəz] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]
I remember when I was a youngster , the pretty teachers always had the
我 记住 什么时候 我 曾是 一个 青少年 , 这 漂亮的 教师 总是 有 这
[li:st] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
least trouble with me .
至少 麻烦 和 我 .
我记得小时候, 漂亮的老师总是最容易和我相处的。

[ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [es'θetɪk] [ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ænd; ənd] [ˈrɑ:bi] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] , [ɪf]
Children have aesthetic instincts , and Robbie recognizes the influence , if
孩子们 有 审美的 本能 , 和 罗比 认可 这 影响 , 如果
[hi; hi] [dʌz] [nɑ:t] [jet] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
he does not yet understand it .
他 做 不是 然而 理解 它 .
孩子们有审美本能, 罗比能感受到这种影响, 即使他还不理解它。

[deɪm] [ˈhɑ:r,bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] [soʊl] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][dɪd] [læk] [ˈwɪnsəmənəs] .
Dame Harbeck was a good old soul , but she did lack winsomeness .
贵妇人 哈贝克 曾是 一个 好的 老的 灵魂 , 但 她 做过 缺少 迷人 .
哈贝克夫人心地善良, 但她缺乏魅力。

[eɪ] , [ˈneli] ?
Eh , Nellie ?
嗯 , 内莉 ?
呃, 内莉?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [læft] .
" **Mrs . Wylie laughed .**
" 太太 . 威利 笑了 .
怀利太太笑了。

" [aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [ðæt] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] . "
" **I wonder if that does make a difference . "**
" 我 想知道 如果 那 做 制作 一个 不同之处 . "
“我想知道这是否真的会产生影响。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ? " -
" **Certainly , and is it not a moral duty to cultivate beauty in the race ? " 81**
" 当然 , 和 是 它 不是 一个 道德 责任 到 培育 美丽 在 这 种族 ? " -
“当然, 难道培养种族美感不是一种道德义务吗? ”81

[ˈtʃæptə] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ə; eɪ] [nu:] [dɪˈveləpmənt]
A NEW DEVELOPMENT
一个 新的 发展
一项新进展

[tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈpra:mɪs] ,
True to her promise ,
真的 到 她 承诺 ,
她信守了承诺,

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [æftəˈnu:n] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd]
Mrs . Wylie called the following afternoon at the small room she had learned
太太 . 威利 称为 这 下列的 下午 在 这 小的 房间 她 有 学习
[tu:; tə] [ˈdeɪɡneɪt] [æz; əz] [ˈnʌmbə] [ˌnaɪnˈti:n] ,
to designate as Number Nineteen ,
到 指定 作为 数字 十九 ,
第二天下午, 怀利太太来到了她称为十九号的小房间。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [ˌluːsiːˈen][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [tuː; tə][ðə; ði]
and invited Mrs . Lucien to accompany herself and Mr . Wylie to the
和 受邀 太太 . 吕西安 到 陪伴 她自己 和 先生 . 威利 到 这
[laɪˈsiːəm] .
Lyceum .
利塞姆 .

并邀请卢西安夫人陪同她和怀利先生一起去文理中学。

[ˈmɪsɪz] . [ˈluːsiənz] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːgər] ,
Mrs . Lucien's pale face flushed slightly , and an eager ,
太太 . 卢西恩的 苍白 脸 酡 轻微地 , 和 一个 渴望的 ,
卢西安夫人的苍白脸颊微微泛红, 眼神急切地

[pliːzd] [lʊk] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
pleased look came for a moment into her eyes , then she shook her head .
高兴 看 来了 为了 一个 片刻 进入 她 眼睛 , 然后 她 摇晃 她 头 .
她眼中闪过一丝欣喜, 然后摇了摇头。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [fərˈget] — [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [goʊ] [aʊt] . ”
“ You are very kind , Mrs . Wylie , but you forget — that I never go out . ”
“ 你 是 非常 种类 , 太太 . 威利 , 但 你 忘记 — 那 我 绝不 去 出去 . ”
“您真是太好了, 怀利太太, 但是您忘了——我从不出门。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
“ I know you should go .
“ 我 知道 你 应该 去 .
我知道你应该去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkælə] , [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] [soʊ] [ˈkloʊsli] .
You are growing as pale as a calla , shut up here so closely .
你 是 生长 作为 苍白 作为 一个 马蹄莲 , 关闭 向上 这里 所以 密切 .
你脸色越来越苍白, 像马蹄莲一样, 给我闭紧嘴巴。

[juː; jʊ] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [dəˈbːrəs; dəˈbːrɪs] [hɪr] , [tuː; tə][goʊ] [wenˈevər] [juː; jʊ]
You owe it to yourself and little Dolores here , to go whenever you
你 欠 它 到 你自己 和 小的 多洛雷斯 这里 , 到 去 每当 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

为了你自己和小多洛雷斯, 你应该尽可能地去看看。

[brˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [kwart] [set][maɪ] [hɑːrt] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
Besides , I have quite set my heart upon having you with us ,
除了 , 我 有 相当 放 我的 心 之上 拥有 你 和 我们 ,
此外, 我真心希望你能和我们在一起。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈpleɪfəli] .
and I am supposed to always have my own way , ” she added playfully .
和 我 是 据称 到 总是 有 我的 自己的 方式 , ” 她 额外 嬉戏地 .
“我应该总是按照自己的方式来,”她俏皮地补充道。

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn] [əˈbːŋ] [huː] [kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlektʃər] , [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑːt] ,
“ I want some one along who can enjoy a good lecture , if I cannot ,
“ 我 想 一些 一 沿着 WHO 能 享受 一个 好的 演讲 , 如果 我 不能 ,
“如果我不能好好听讲座, 我希望身边能有个可以一起欣赏讲座的人。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [θɪŋks] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlaɪmən][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈspiːkər] .
and Mr . Wylie thinks Dr . Lyman a very fine speaker .
和 先生 . 威利 思考 博士 . 莱曼 一个 非常 美好的 扬声器 .
怀利先生认为莱曼博士是一位非常优秀的演说家。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈri:kən'sɪdə] [jʊr; jər] [ˈænsər] [ænd; ənd][gʊv][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

I am sure you will reconsider your answer and go with us . "

我 是 当然 你 将要 重新考虑 你的 回答 和 去 和 我们 : "

我相信你会重新考虑你的决定，并和我们一起走。

" [bʌt; bət] , [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] — [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] — "

" But , your husband — I am afraid — "

" 但 , 你的 丈夫 — 我 是 害怕的 — "

"但是，你的丈夫——恐怕——"

" [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

" Will be delighted . "

" 将要 是 高兴极了 : "

"我会很高兴。"

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][fɜːrst] [prə'pəʊzd] [jʊr; jər][ˈgʊvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˌluːsɪ:'en]

In fact , he first proposed your going , " said the other , feeling that Mrs . Lucien

在 事实 , 他 第一的 建议的 你的 去 , " 说 这 其他 , 感觉 那 太太 : 吕西安

[wʌz; wəz] [ˈjiːldɪŋ] .

was yielding .

曾是 屈服 :

"事实上，是他先提议你去的，"另一个人说道，感觉卢西安夫人正在妥协。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [brɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][də'ɒːrəs; də'ɒːrɪs][tuː; tə]ˈaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ˈtɪbi] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər]

" You shall bring little Dolores to our rooms and Tibby will look after

" 你 将 带来 小的 多洛雷斯 到 我们的 房间 和 蒂比 将要 看 后

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈrɑːbərt] . -

her with Robert . 82

她 和 罗伯特 : -

"你们要把小多洛雷斯带到我们的房间，蒂比会和罗伯特一起照顾她。"82

[ʃiːl] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ˈtɪbi] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [ˌentər'teɪnər] .

She'll be sure to enjoy it , for Tibby is a rare entertainer .

壳 是 当然 到 享受 它 , 为了 蒂比 是 一个 稀有的 艺人 :

她一定会很享受的，因为蒂比是个难得的表演者。

[ˈrɑːbərt][ɪz][kwɑɪt] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

Robert is quite happy with her . "

罗伯特 是 相当 快乐的 和 她 : "

罗伯特对她很满意。

" [ˈdɑːli] [ˈnevər] [meɪks] [ˈeni] [wʌn] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˌluːsɪ:'en] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfɑːndli] [ə'pɑːn]

" Dolly never makes any one any trouble , " replied Mrs . Lucien , smiling fondly upon

" 多莉 绝不 制作 任何 一 任何 麻烦 , " 回复 太太 : 吕西安 , 微笑 深情地 之上

[hɜːr; hər][tʃaɪld] .

her child .

她 孩子 :

"多莉从来不给任何人添麻烦，"卢西安太太回答道，脸上带着慈爱的笑容看着她的孩子。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈlaɪmənz] [ˈlektʃərz] [æz; əz]

" It is true I have taken considerable interest in Dr . Lyman's lectures as

" 它 是 真的 我 有 已采取 大量 兴趣 在 博士 : 莱曼的 讲座 作为

[rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] ,

reported in the papers ,

据报道 在 这 文件 ,

"的确，我对报纸上报道的莱曼博士的讲座非常感兴趣。"

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] .

and in his subject .

和 在 他的 主题 :

以及他所研究的主题。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] ['wɪtnɪst] [fə'na:mɪnə] [ɪn][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔ:ld] ['spɪrɪt] [ˌmæənəfe'steɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ]
I have myself witnessed phenomena in the so - called spirit manifestations which I
我 有 我 目击者 现象 在 这 所以 - 称为 精神 表现 哪个 我
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][baɪ] ['eni] ['na:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
could not account for by any knowledge of my own ,
可以 不是 帐户 为了 经过 任何 知识 的 我的 自己的 ,
我本人也曾亲眼目睹过一些所谓的灵异现象，而这些现象我用自己的知识是无法解释的。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɔ:r] [ˌʌðərwaɪz] .
scientific or otherwise .
科学 或者 否则 :
科学或其他方面。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['spɪrɪts] , [ðen] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
If it is not spirits , then what is it ?
如果 它 是 不是 烈酒 , 然后 什么 是 它 ?
如果不是鬼魂，那又是什么呢？

" ['mɪsɪz] . ['waɪlɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **Mrs . Wylie shook her head .**
" 太太 : 威利 摇晃 她 头 :
怀利太太摇了摇头。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ɪn'kredʒələs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **I confess I am very incredulous , " she said , smiling .**
" 我 承认 我 是 非常 难以置信 , " 她 说 , 微笑 :
"说实话，我非常难以置信，"她笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['mɪstər] . ['hʌkəlˌboʊn] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **I think sometimes with old Mr . Hucklebone , that it is the work of the**
" 我 思考 有时 和 老的 先生 : 髌骨 , 那 它 是 这 工作 的 这
[i:v(ə)l] [wʌn] ,
Evil One ,
邪恶的 一 ,
“我有时觉得老哈克伯恩先生的所作所为是邪恶势力所为。”

[ænd; ənd] [fi:l] [laɪk] [ə'vɔɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,
and feel like avoiding it ; but my husband is interested in the subject ,
和 感觉 喜欢 避免 它 ; 但 我的 丈夫 是 感兴趣的 在 这 主题 ,
我感觉想回避这个话题；但我丈夫对这个话题很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tu:; tə] [ði:z] ['lektʃərz] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
and I go to these lectures to please him .
和 我 去 到 这些 讲座 到 请 他 :
我去听这些讲座是为了让他高兴。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] . "
I cannot say that I enjoy them , however . "
我 不能 说 那 我 享受 他们 , 然而 : "
但我不能说我喜欢它们。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ðə; ðɪ][soʊl] [ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ?
" **Can you not believe the soul is immortal ?**
" 能 你 不是 相信 这 灵魂 是 不朽 ?
“难道你不相信灵魂是不朽的吗？ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
And if so ,
和 如果 所以 ,
如果真是这样的话，

[waɪ] [meɪ] [nɑ:t][wʌn] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ˈlɪŋgər] [nɪr] [ðoʊz] [wʌn][hæz; həz] [lʌvd] ?
why may not one come back to this earth and linger near those one has loved ?
为什么 可能 不是 一 来 后退 到 这 地球 和 萦绕 靠近 那些 一 有 喜爱 ?
为什么人不能重返人间，留在自己所爱的人身边呢？

[ʃæl; ʃəl] [ˈspɪrɪts] [bi:; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ?
Shall spirits be limited by time and space ?
将 烈酒 是 有限的 经过 时间 和 空间 ?
精神是否应受时间和空间的限制？

[ði:z] [ɑ:r; ər][ˈfaɪnaɪt] [θɪŋz] .
These are finite things .
这些 是 有限 事物 .
这些都是有限的事物。

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [brɪˈb:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ? " [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:siənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ˈswi:t] ,
Does not the spirit belong to the infinite ? " Mrs . Lucien's voice was low , sweet ,
做 不是 这 精神 属于 到 这 无限 ? " 太太 . 卢西恩的 嗓音 曾是 低的 , 甜的 ,
[ænd; ənd] [pərˈsweɪsɪv] .
and persuasive .
和 有说服力的 .
难道精神不属于无限吗？"卢西安夫人的声音低沉、甜美而富有说服力。

" [aɪ][du:][nɑ:t][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] ,
" I do not deny that it may be so ,
" 我 做 不是 否定 那 它 可能 是 所以 ,
我并不否认这种情况可能存在，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈtaɪərli] [ˌdɪsˈpru:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] ;
because I see nothing to entirely disprove such a possibility ;
因为 我 看 没有什么 到 完全 反驳 这样的 一个 可能性 ;
因为我看不出有什么可以完全否定这种可能性；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [wʌt] [ɡʊd] [aɪ ˈti:][kæn; kən][du:][ju: ˈes][ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] [tu:; tə] [si:k]
but I cannot see what good it can do us or any one else to seek
但 我 不能 看 什么 好的 它 能 做 我们 或者 任何 一 别的 到 寻找
[ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] .
intercourse with those who have passed to the other world .
交往 和 那些 WHO 有 通过了 到 这 其他 世界 .
但我看不出与已逝之人交往对我们或其他人有什么好处。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbaʊndri] [laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈveɪl][ʌv; əv] [deθ] [pleɪst] [brɪˈtwi:n] [taɪm]
There has been a boundary line and a veil of death placed between Time
那里 有 到过 一个 边界 线 和 一个 面纱 的 死亡 放置 之间 时间
[ænd; ənd] [ɪˈtɜ:rnəti] ,
and Eternity ,
和 永恒 ,
时间与永恒之间，存在着一条界限和一层死亡的面纱。

[ˈmɔ:təlz] [ænd; ənd] [ɪˈmɔ:tlz] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈbetər] [rɪˈmeɪn] .
mortals and immortals , and it better remain .
凡人 和 不朽者 , 和 它 更好的 保持 .
凡人和神仙，最好一直如此。

[wʌt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈkaʊntənəns] [ɪz] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər] [rɪˈlɪdʒən] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ˈspɪrɪtɪzəm] .
What I cannot countenance is that people give up their religion to take up spiritism .
什么 我 不能 面容 是 那 人们 给 向上 他们的 宗教 到 拿 向上 唯灵论 .
我无法容忍的是，人们放弃自己的宗教信仰去信奉唯灵论。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] of83
Why the testimony of83
为什么 这 见证 of83
为什么83人的证词

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈɹ; əv][ˈmɔ:rt(ə)] [mæn] ([ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [meɪ] [ˈtestɪfaɪ]) [[ʊd; jəd] [weɪ] [mɔ:r]
the spirit of mortal man (admitting that it may testify) should weigh more
这 精神 的 凡人 男人 (承认 那 它 可能 作证) 应该 称重 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
than the great Spirit of the Universe ,
比 这 伟大的 精神 的 这 宇宙 ,
凡人的精神（即便承认它可以作证）也应该比宇宙的伟大精神更重要。

[ɪn] [hu:m] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][waɪld] [ˈɪndiən] [bɪˈli:vz] [ænd; ənd] [hu:m] [wi:; wi] [ˈdeziɡneɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [kriˈeɪtər] ,
in whom even the wild Indian believes and whom we designate our Creator ,
在 谁 甚至 这 荒野 印度 相信 和 谁 我们 指定 我们的 创作者 ,
连野蛮的印第安人都信奉他，我们称他为我们的造物主。

[ɪz][tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .
is to me a strange thing .
是 到 我 一个 奇怪的 事物 .
对我来说，这是一件很奇怪的事。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ˈɹ; əv][ˈspɪrɪtɪzəm] [ðæt] [aɪ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] .
It is making a religion of spiritism that I object to .
它 是 制作 一个 宗教 的 唯灵论 那 我 目的 到 .
它正在把唯灵论变成一种宗教，我对此表示反对。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [spu:k] [wɪð; wɪθ][ˈɹ; ju:zuəl] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] [dɪd][nɑ:t] [ɪˈmi:diətli]
" **Mrs . Wylie spoke with unusual seriousness and her friend did not immediately**
" 太太 . 威利 辐 和 异常 严肃 和 她 朋友 做过 不是 立即地
[rɪˈspɑ:nd] .
respond .
回应 .

“怀利太太说话的神情异常严肃，她的朋友没有立即回应。”
“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ˈɹ; əv][aɪˈti:] [ˈi:ðər] ,
" **I do not think I believe in making a religion of it either ,**
" 我 做 不是 思考 我 相信 在 制作 一个 宗教 的 它 任何一个 ,
“我也不认为应该把它变成一种宗教。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɹ; əv] [ˈsaɪləns] ; " [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t]
" **she said after a moment of silence ; “ but there is so much one does not**
" 她 说 后 一个 片刻 的 沉默 ; “ 但 那里 是 所以 很多 一 做 不是
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

“但是有很多事情是人们不理解的，”她沉默片刻后说道， “
[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ][ˈæktʃuəl] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [ˈtestɪd] [ðə; ði]
and if by actual converse with those who have gone before and tested the
和 如果 经过 实际的 交谈 和 那些 WHO 有 已消失 前 和 测试 这
[ˈmɪstərɪz] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈɹ; nʊʊn] [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:rn] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ˈɹ; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər]
mysteries of the unknown we may learn without doubt of the life in store for
谜团 的 这 未知 我们 可能 学习 没有 怀疑 的 这 生活 在 店铺 为了
[ju:ˈes] ,
us ,
我们 ,
如果通过与那些先行者进行实际交流，探索未知领域的奥秘，我们就能毫无疑问地了解未来的生活。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] . "
it is a satisfaction , to say the least . "
它 是 一个 满意 , 到 说 这 至少 . "
至少可以说，这令人感到欣慰。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] [noʊ] [wɪˈðəʊt] [dəʊt] ？
“ But can we know without doubt ？

“ 但 能 我们 知道 没有 怀疑 ？ ”

但我们能毫无疑问地知道吗？

[duː][wiː; wi] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈvɜːsɪŋ] ？
Do we know with what we are conversing ？

做 我们 知道 和 什么 我们 是 对话 ？ ”

我们真的了解我们正在谈论什么吗？

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈʃɑːrlətənri] [aɪ] [ˈkænəːt] [biː; bi] [fʊr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] . “
I confess I have seen so much charlatany I cannot be sure of anything . ”

我 承认 我 有 已见 所以 很多 江湖骗术 我 不能 是 当然 的 任何事物 . ”

我承认我见识过太多骗子，以至于我对任何事都无法确定了。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][hæd; həd] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] ,
“ Have you not had experiences in your life , dear Mrs . Wylie ,

“ 有 你 不是 有 经历 在 你的 生活 , 亲爱的 太太 . 威利 ,

“亲爱的怀利夫人，您的人生中难道没有过一些经历吗？ ”

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsaɪkɪk] [ˈpaʊər] [bɪˈjɑːnd] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [seɪv] [baɪ]
which have demonstrated to you a psychic power beyond explanation , save by

哪个 有 已证明 到 你 一个 精神 力量 超过 解释 , 节省 经过

[ðɪs] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [fɔːrs] ？ ”
this theory of spirit force ？ ”

这 理论 的 精神 力量 ？ ”

哪些行为向你展现了无法解释的超自然力量，除了精神力量理论之外，还能解释吗？

“ [ˈpɑːsəbli] ； [ðəʊ] [aɪ][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [ˈɪnstəns] [naʊ] [wɪtʃ] [maɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,
“ Possibly ; though I only think of one instance now which might be of this class ,

“ 可能 ; 尽管 我 仅有的 思考 的 一 实例 现在 哪个 可能 是 的 这 班级 ,

“或许如此；虽然我现在只能想到一个可能属于此类的例子，

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [rɪˈfleksɪvli] .
“ said Mrs . Wylie reflectively .

“ 说 太太 . 威利 反思地 .

“怀利夫人若有所思地说。”

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ？ ” [ˈkwɛstʃənd] [ˈmɪsɪz] . [ˌluːˈsiːən] [ˈiːgərli] .
“ And may I ask if you will tell me that ？ ” questioned Mrs . Lucien eagerly .

“ 和 可能 我 问 如果 你 将要 告诉 我 那 ？ ” 被质问 太太 . 吕西安 急切地 .

“请问您能否告诉我呢？”卢西安夫人急切地问道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
“ It happened several years ago .

“ 它 发生 一些 年 前 .

“那是几年前的事了。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][maɪ] [ˈperənts] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɪˈmiːdiətli] ,
I took a sudden determination to visit my parents , and started immediately ,

我 采取 一个 突然 决心 到 访问 我的 父母 , 和 开始 立即地 ,

我突然决定去看望父母，并立即动身前往。

[wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪfaɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] .
without notifying them of my coming .

没有 通知 他们 的 我的 未来 .

我没有事先通知他们我即将到来。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
Arriving at the station I found my father waiting for me ,

抵达 在 这 车站 我 成立 我的 父亲 等待 为了 我 ,

到达车站后，我发现父亲正在等我。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] of84
he having been impressed with the fact of84
他 拥有 到过 印象深刻 和 这 事实 of84

他对84这一事实印象深刻

[maɪ] [ˈkʌmɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [wei] ;
my coming , in some unaccountable way ;
我的 未来 , 在 一些 无法解释 方式 ;

我以某种无法解释的方式到来；

[maɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
my thought of the early day having been communicated to him by a sort of
我的 想法 的 这 早期的 天 拥有 到过 沟通 到 他 经过 一个 种类 的
[ˈment(ə)l] [təˈleɡrəfi] ,
mental telegraphy ,
精神的 电报 ,

我清晨的所思所想仿佛通过某种心灵电报的方式传达给了他。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] . “
I imagine .”
我 想象 . “

我想也是。

“ [ɑː] , [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
“ **Ah , yes , there are so many instances of that kind .**
“ 啊 , 是的 , 那里 是 所以 许多 实例 的 那 种类 .

“啊，是的，这样的例子太多了。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [maɪˈself] .
I have had many myself .
我 有 有 许多 我 .

我自己也有很多。

[aɪ] [ˈwʌndər] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪf] [aɪ][eɪˈem][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] .
I wonder , sometimes , if I am naturally superstitious .
我 想知道 , 有时 , 如果 我 是 自然 迷信的 .

我有时会想，我是不是天生迷信。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [prɪˈkjuːliər][ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈsekənd] [saɪt] [ɔːr] [klerˈvɔɪəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
There have been many peculiar examples of second sight or clairvoyance in our
那里 有 到过 许多 奇特 示例 的 第二 视线 或者 千里眼 在 我们的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

我们家族中出现过许多奇特的预知能力或透视能力。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [trəˈdɪʃən(ə)l] [fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈpruːvn] [baɪ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈeɪvɪdəns] ,
It has been traditional for generations , and proven by accumulated evidence ,
它 有 到过 传统的 为了 几代人 , 和 已证实 经过 积累 证据 ,

这是世代相传的传统，并且已被积累的证据所证明。

[ðæt] [noʊ] [ɡreɪt] [kəˈlæməti][kæn; kən] [bɪˈfɔːl] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][juːˈes] [wɪˈðəʊt] [fɔːrˈwɔːrniŋ] , [nɑːt]
that no great calamity can befall any member of us without forewarning , not
那 不 伟大的 灾害 能 降临 任何 成员 的 我们 没有 预警 , 不是
[əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,
alone to the victim ,
独自的 到 这 受害者 ,

任何重大灾难都不会毫无预警地降临到我们任何成员身上，不仅是对受害者本人而言。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
but to the others of the household .
但 到 这 其他的 的 这 家庭 .

但对家里的其他人来说却并非如此。

[ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . ”

The warning always comes in the same way . ”
这 警告 总是 来 在 这 相同的 方式 . ”

警告总是以同样的方式出现。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — ?

“ And that is — ?
” 和 那 是 — ?

“那是什么——？ ”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [ˈkwestʃənd] .

” Mrs . Wylie questioned .
” 太太 . 威利 被质问 .

“怀利太太问道。”

” [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɒtstep] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˌluːsiːˈen] .

” By a footstep at the door , ” continued Mrs . Lucien .
” 经过 一个 脚步 在 这 门 , ” 持续 太太 . 吕西安 .

“就在门口的一步,”卢西安夫人继续说道。

” [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [deθ] [ɔːr][ɪːv(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ]

” Before any death or evil to any one of the house we are startled by hearing
” 前 任何 死亡 或者 邪恶的 到 任何 一 的 这 房子 我们 是 惊慌 经过 听力

[ə; eɪ] [ˈfɒtstep] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

a footstep come to the door ,
一个 脚步 来 到 这 门 ,

“在家人遭遇死亡或不幸之前,我们都会听到脚步声来到门口,这让我们感到十分惊恐。”

[step] [ˈhevɪli] [wʌns][ɔːr] [twɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈvænɪʃ] [frʌm; frəm] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] .

step heavily once or twice and then vanish from sound and sight .
步 重度 一次 或者 两次 和 然后 消失 从 声音 和 视线 .

重重地走一两步,然后就消失在声音和视线中。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ˈoʊpənd] [noʊ][wʌn][ɪz][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈmɔːrt(ə)l] [aɪz] .

If the door is opened no one is visible to mortal eyes .
如果 这 门 是 打开 不 一 是 可见的 到 凡人 眼睛 .

如果门打开,凡人的眼睛就看不到任何人。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [seɪm] [ɪːvɪnɪŋ] ,

Sometimes it comes more than once the same evening ,
有时 它 来 更多的 比 一次 这 相同的 晚上 ,

有时同一晚上会发生不止一次,

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][ɪːv(ə)l][ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

and we know the evil is near at hand .
和 我们 知道 这 邪恶的 是 靠近 在 手 .

我们知道邪恶即将降临。

” [ˈmɪsɪz] . [ˌluːsiːˈen] [ˈspuːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [sɔːft] [vɔɪs] , [ʌv; əv] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈsædnəs] , [æz; əz][ɪː; ʃɪ]

” Mrs . Lucien spoke in a low , soft voice , of indescribable sadness , as she
” 太太 . 吕西安 辐 在 一个 低的 , 柔软的 嗓音 , 的 无法形容 悲伤 , 作为 她

[kənˈtɪnjuːd] :

continued :
持续 :

卢西安夫人用低沉柔和的声音,带着难以言喻的悲伤继续说道:

” [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [wʌns] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ]

” It has come to me several times , once before a trouble worse than death
” 它 有 来 到 我 一些 时代 , 一次 前 一个 麻烦 更糟 比 死亡

.

:

.

“我曾多次遇到这种情况, 其中一次是在我遭遇比死亡更可怕的灾难之前。”

[ɑ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtstɛps] [wɜ:r; wər] ['hevi] [ænd; ənd] [lɑʊd] .

Ah , and the footsteps were heavy and loud .
啊 , 和 这 脚步声 是 重的 和 大声 .

啊，脚步声又重又响。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ænd; ənd] [fi:l] [ðem; ðəm] [jet] , [tredɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ˈveri] [hɑ:rt] .

I can hear and feel them yet , treading on my very heart .
我 能 听到 和 感觉 他们 然而 , 踩踏 在 我的 非常 心 .

我仍然能听到、感觉到它们，它们正践踏着我的心脏。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈgen] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [ˈdɑ:liŋz] [daɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] ,

Then they came again before my darlings died , and I knew there was no hope ,
然后 他们 来了 再次 前 我的 亲爱的们 死亡 , 和 我 知道 那里 曾是 不 希望 ,

后来，在我心爱的孩子们去世之前，他们又来了，我知道已经没有希望了。

[noʊ][hoʊp] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [hɪr] [maɪ] [prer] [ænd; ənd] [sper] [ðem; ðəm][tu:; tə][em ˈi:] ,

no hope that God would hear my prayer and spare them to me ,
不 希望 那 上帝 会 听到 我的 祷告 和 空闲的 他们 到 我 ,

我不指望上帝会听到我的祈祷，把他们还给我。

[ðooʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] .

though they were all I had .
尽管 他们 是 全部 我 有 .

虽然那是我仅有的东西。

[ˈtru:lɪ] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .

Truly , I can say there is no justice in the heavens .
真的 , 我 能 说 那里 是 不 正义 在 这 天 .

的确，我可以说天上没有公义。

[bʌt; bət] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [dɪr] [frend] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][soʊ][fɑ:r] [fərˈget] [maɪˈself] , " -

But forgive me , dear friend , I did not mean to so far forget myself , " 85
但 原谅 我 , 亲爱的 朋友 , 我 做过 不是 意思是 到 所以 远的 忘记 我 , " -

但请原谅我，亲爱的朋友，我并非有意如此忘我。”85

[ʃi; ji] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,

she added , turning her white face toward the little woman ,
她 额外 , 转弯 她 白色的 脸 朝向 这 小的 女士 ,

她转过白皙的脸，对着那个矮个子女人说道：

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .

whose eyes were filled with tears of sympathy .
谁 眼睛 是 已填 和 眼泪 的 同情 .

他的眼中充满了同情的泪水。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [ðem; ðəm] ?

" And you have had other children , and lost them ?
" 和 你 有 有 其他 孩子们 , 和 丢失的 他们 ?

“你还有其他孩子，但都夭折了吗？ ”

[haʊ] [ˈsa:ri] [aɪ][eɪ ˈem][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [ɪmˈpʌlsɪvli] .

How sorry I am for you , " cried Mrs . Wylie impulsively .
如何 对不起 我 是 为了 你 , " 哭 太太 . 威利 冲动地 .

“我真为你感到难过，”怀利太太情不自禁地喊道。

" [jes] , [θri:] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:st] , [ˈoʊnli] [ɡɔ:n] [bɪˈfɔ:r] .

" Yes , three ; but I do not think of them as lost , only gone before .
" 是的 , 三 ; 但 我 做 不是 思考 的 他们 作为 丢失的 , 仅有的 已消失 前 .

“是的，三个；但我并不认为它们丢失了，只是先于它们存在了。”

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni][hændz][ə'pɑːn][maɪ]
They come to me at night and I feel the touch of the tiny hands upon my
他们 来 到 我 在 夜晚 和 我 感觉 这 触碰 的 这 微小的 双手 之上 我的
[ˈfɔːrhed] — ['oʊnli] ['fredi] ,
forehead — only Freddie ,
前额 — 仅有的 弗雷迪 ,
他们会在夜里来找我, 我能感觉到小手抚摸我的额头——只有弗雷迪是这样的人。

[hiː; hi] ['nevər] [kʌmz] [tuː; tə][em 'iː] .
he never comes to me .
他 绝不 来 到 我 .
他从来不来找我。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] .
But I see you are surprised .
但 我 看 你 是 惊讶 .
但我看得出你很惊讶。

[æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtɪzəm] , [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː]
As I said before , I have seen much of spiritism , enough to make me
作为 我 说 前 , 我 有 已见 很多 的 唯灵论 , 足够的 到 制作 我
[ˈkredʒələs] .
credulous .
轻信的 .
正如我之前所说, 我对招魂术有所了解, 足以让我变得轻信。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɔːt] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [maɪ] [ˈdɑːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] [em 'iː] ,
It is a blessed thought to me that my darlings may be near me ,
它 是 一个 蒙福 想法 到 我 那 我的 亲爱的们 可能 是 靠近 我 ,
想到我的宝贝们能陪伴在我身边, 我就感到无比幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [wen] [aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] [mɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl][aɪ] [meɪ] [rɪːtʃ] [aʊt][maɪ][hændz]
and that possibly when I am myself more spiritual I may reach out my hands
和 那 可能 什么时候 我 是 我 更多的 精神 我 可能 抵达 出去 我的 双手
[ænd; ənd][græsp][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][ænd; ənd][ɪn'dʒʊɪ] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðer; ðər] [lʌvd] [ˈprez(ə)ns] .
and grasp their little ones and enjoy more fully their loved presence .
和 抓牢 他们的 小的 一个 和 享受 更多的 完全 他们的 喜爱 在场 .
也许当我变得更加有灵性的时候, 我会伸出手去拥抱他们的孩子, 更充分地享受他们充满爱的陪伴。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [hɪr] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈlaɪmən] .
I am glad I may go to hear Dr . Lyman .
我 是 高兴的 我 可能 去 到 听到 博士 . 莱曼 .
我很高兴有机会去听莱曼博士的演讲。

[hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [pleɪn][tuː; tə][em 'iː] [ðoʊz] [θɪŋz] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] ,
He may make plain to me those things I desire to know ,
他 可能 制作 清楚的 到 我 那些 事物 我 欲望 到 知道 ,
他或许能为我阐明我渴望了解的事情,

[meɪ] [tiːtʃ] [em 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
may teach me how to make such things possible .
可能 教 我 如何 到 制作 这样的 事物 可能的 .
或许能教会我如何实现这些事情。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
” **Mrs . Wylie knew not how to respond to her .**
” 太太 . 威利 知道 不是 如何 到 回应 到 她 .
怀利太太不知道该如何回应她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈθiːəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pouzɪd] .
There was so much about this theory to which she was opposed .
那里 曾是 所以 很多 关于 这 理论 到 哪个 她 曾是 反对 .
她对这个理论的很多方面都持反对意见。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kənˈdem] [hɜːr; hər] .
She was disappointed in her friend , and yet she could not condemn her .
她 曾是 失望的 在 她 朋友 , 和 然而 她 可以 不是 谴责 她 .
她对朋友感到失望, 但却无法谴责她。

[ʃiː; ji] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [ˈɔːrtli] , [ˈwiʃɪŋ] [draɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlaɪmən] [æt; ət] [ðə; ði] [ænˈtɪpəˌdiːz] . -
She took her leave shortly , wishing Dr . Lyman at the antipodes . 86
她 采取 她 离开 不久 , 祝 博士 . 莱曼 在 这 对跖点 . -
她很快告辞, 向远在地球另一端的莱曼博士道别。86

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[ðə; ði] [ˈɡʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət]
THE GHOSTS OF THE CABINET
这 鬼魂 的 这 内阁
内阁的幽灵

“ [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [məˈtɪriəlɪstɪk] [ˈseɪɑːns] , ” [sed]
“ **My dear , I have come to invite you to a real materialistic seance , ” said**
“ 我的 亲爱的, 我 有 来 到 邀请 你 到 一个 真实的 物质主义 降神会 , ” 说
[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] ,
Mrs . Wylie ,
太太 . 威利 ,
“亲爱的, 我来邀请你参加一场真正的物质主义降神会,” 怀利夫人说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [ʃiː; ji] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈluːsiənz] [ɪmˈpruːvd]
a few weeks later , as she called at the door of Mrs . Lucien's improved
一个 很少 周 之后 , 作为 她 称为 在 这 门 的 太太 . 卢西恩的 改进
[ˈlɑːdʒɪŋz] .
lodgings .
住宿 .
几周后, 她来到卢西安太太新装修的住处门口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈluːsiənz] [aɪ] [ˈbraɪtnd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [klaːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈnaːɪvteɪ] .
Mrs . Lucien's eye brightened , and she clasped her hands with childish naivete .
太太 . 卢西恩的 眼睛 明亮 , 和 她 紧握 她 双手 和 幼稚 天真 .
卢西安太太的眼睛亮了起来, 她像个孩子一样天真地双手合十。

“ [ˈriːəli] ? ”
“ **Really ?** ”
“ 真的 ? ”
“真的吗? ”

“ [jes] , [ˈriːəli] ! ”
“ **Yes , really !** ”
“ 是的 , 真的 ! ”
“是的, 真的! ”

[ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [hæz; həz] [æn; ən] [ˈspeʃl] [ɪnˈvɪteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtɪkɪts] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Wylie has an especial invitation and tickets given him ,
先生 . 威利 有 一个 特别的 邀请 和 门票 给定 他 ,
怀利先生收到了特别邀请函和门票。

[soʊ] [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈtruːdɪŋ] .
so we shall not feel that we are intruding .
所以 我们 将 不是 感觉 那 我们 是 入侵 .
这样我们就不会觉得自己是在打扰别人。

[hi:; hi] [beɪd] [em 'i:] [kʌm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] ,
He bade me come at once and tell you ,
他 巴德 我 来 在 一次 和 告诉 你 ,
他吩咐我立刻来告诉你,

[æz; əz][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [æn; ən] [eksɪ'biʃ(ə)n] . " "
as he knew how much you desired to witness such an exhibition . " "
作为 他 知道 如何 很多 你 想要的 到 证人 这样的 一个 展览 . " "
他知道你多么渴望亲眼目睹这样的展览。

" [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['waɪli] .
" How kind you are , dear Mrs . Wylie .
" 如何 种类 你 是 , 亲爱的 太太 : 威利 :
“您真是太好了，怀利夫人。”

[aɪ] ['kænɔ:t] [ɪk'spres] [haʊ] ['greɪtʃ(ə)] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
I cannot express how grateful I am to you for such an opportunity ,
我 不能 表达 如何 感激的 我 是 到 你 为了 这样的 一个 机会 ,
我无法用言语表达我对您给予我这个机会的感激之情。

" [sed] ['mɪsɪz] . [lu:si:'en] ['wɔ:rmli] .
" said Mrs . Lucien warmly .
" 说 太太 : 吕西安 热情地 :
“卢西安夫人热情地说。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'reɪndʒd] , [ðen] ; [wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][hæf] - [pæst][ʼsev(ə)n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
" It is arranged , then ; we will call for you at half - past seven this evening .
" 它 是 安排 , 然后 ; 我们 将要 称呼 为了 你 在 一半 - 过去的 七 这 晚上 .
“那就这么定了；我们今晚七点半会来接你。”

" [ænd; ənd][ʼmɪsɪz] . ['waɪli] [trɪpt] [ə'weɪ] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət] [li:st] ['gɪv(ə)n] ['pleʒər]
" And Mrs . Wylie tripped away , feeling that she had at least given pleasure
" 和 太太 : 威利 绊倒了 离开 , 感觉 那 她 有 在 至少 给定 乐趣
[baɪ][ðə; ðɪ][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
by the invitation ,
经过 这 邀请 ,
“于是，怀利太太轻快地离开了，她觉得至少通过邀请对方，她已经给对方带来了快乐。”

['lɪt(ə)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ][ʼseɪɔ:ns] .
little as she herself desired to attend the seance .
小的 作为 她 她自己 想要的 到 出席 这 降神会 .
她本人非常渴望参加降神会。

[ðə; ðɪ] ['lektʃərz] [ʌv; əv][draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [laɪmən] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'tendid] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər]
The lectures of Dr . Lyman , which she had attended to please her
这 讲座 的 博士 : 莱曼 , 哪个 她 有 参加 到 请 她
[hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
她去听莱曼博士的讲座，是为了取悦她的丈夫。

[hæd; həd] ['ræðər] ['predʒədɪst] [hɜ:r; hər] [ə'genst] [ðæn; ðən] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] ,
had rather prejudiced her against than converted to his teaching ,
有 相当 有偏见的 她 反对 比 转换 到 他的 教学 ,
他非但没有让她接受他的教义，反而让她对他产生了偏见。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [frendz] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn]
and she could not appreciate the interest which her friends seemed to take in
和 她 可以 不是 欣赏 这 兴趣 哪个 她 朋友们 似乎 到 拿 在
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :
她无法理解朋友们对他们表现出的关心。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['seɪɑːns] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˌluː; siː'ɛn] [maɪ] [hæv; həv][ðə; ði] desired87
As for this seance , she would go that Mrs . Lucien might have the desired87
作为 为了 这 降神会 , 她 会 去 那 太太 : 吕西安 可能 有 这 desired87

至于这次降灵会, 她会去, 这样卢西安夫人或许就能如愿以偿。87

[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɑːŋʃəns] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
privilege of attending , but her conscience disapproved of it .
特权 的 参加 , 但 她 良心 不赞成 的 它 :
她有幸能参加, 但她的良心却不允许她这样做。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ðə; ði]['triːoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['skoʊvɪl] [stri:t] [æz; əz] [də'rektɪd] ,
At the appointed time the trio took a carriage to Scoville Street as directed ,
在 这 任命 时间 这 三人组 采取 一个 运输 到 斯科维尔 街道 作为 指导 ,
到了约定的时间, 三人按照指示乘马车前往斯科维尔街。

[ænd; ænd] [stɔːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stɔːri] - [ænd; ænd] - [ə; eɪ] - [hæf] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [el] ”
and stopped before a small story - and - a - half house , with an “ L ”
和 停止 前 一个 小的 故事 - 和 - 一个 - 一半 房子 , 和 一个 “ L ”
[ə'pɑːn][wʌŋ] [saɪd] ,
upon one side ,
之上 一 边 ,
然后停在一栋一层半的小房子前, 房子的一侧写着“L”字样。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['brʊkən] ['peɪlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
and a broken paling in front .
和 一个 破碎的 苍白 在 正面 :
前面还有一道破损的栅栏。

“ [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgert] ['evriθɪŋ] ['θɜːrəli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪli] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **I am bound to investigate everything thoroughly , ” said Mrs . Wylie , in a**
“ 我 是 边界 到 调查 一切 彻底 , ” 说 太太 : 威利 , 在 一个
['wɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,
“我必须彻底调查一切,”怀利太太低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
as they went toward the house .
作为 他们 去 朝向 这 房子 :
他们朝房子走去。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Certainly , that is your privilege , my dear .**
“ 当然 , 那 是 你的 特权 , 我的 亲爱的 :
“当然, 这是你的特权, 亲爱的。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['spɪrɪts] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] , “ [sed] ['mɪstər] . ['waɪli] .
I am sure the spirits will have no objections , ” said Mr . Wylie .
我 是 当然 这 烈酒 将要 有 不 反对意见 , ” 说 先生 : 威利 :
“我相信亡灵们不会反对的,”怀利先生说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][met][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huː] [æskt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
They were met at the door by a grave - looking man , who asked for their
他们 是 遇见 在 这 门 经过 一个 严重 - 寻找 男人 , who 问 为了 他们的
[krə'denʃ(ə)lz] ,
credentials ,
证书 ,
他们到达门口时, 一位神情严肃的男子接待了他们, 并要求他们出示证件。

[ænd; ʌnd] [wen] ['mɪstər] . [ˈwaɪli] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] [ʌv; əv] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and when Mr . Wylie had presented his card of invitation they were
和 什么时候 先生 . 威利 有 呈现 他的 卡片 的 邀请 他们 是
[ˈʌjəd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [ru:m] ['fɜːrniʃt] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['sentər] ['teɪbl] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [læmp] ,
ushered into a small square room furnished only by a centre table holding a lamp ,
引导 进入 一个 小的 正方形 房间 提供 仅有的 经过 一个 中心 桌子 保持 一个 灯 ,
当怀利先生递上邀请函后, 他们被领进一间小小的方形房间, 房间里只有一张摆放着台灯的中央桌子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [oʊld] - ['fæjnd] ['kɑːrpi] [lændʒ] ['stændɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,
a little old - fashioned carpet lounge standing in one corner ,
一个 小的 老的 - 造型 地毯 休息室 常设 在 一 角落 ,
角落里摆放着一张略显老式的地毯沙发。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn] [səbˈduːd] [toʊnz] ,
upon which two or three persons were seated conversing in subdued tones ,
之上 哪个 二 或者 三 人 是 坐着 对话 在 低沉的 音调 ,
上面坐着两三个人, 低声交谈着。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [tɔːl] [beɪs] - ['bɜːrnər] [stoʊv] [ˈɔːfərɪŋ] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
and a tall base - burner stove offering warmth to a small group of people
和 一个 高的 根据 - 刻录机 火炉 提供 温暖 到 一个 小的 团体 的 人们
[ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
gathered about it .
聚集 关于 它 .
一个高高的底部燃烧炉为围坐在它周围的一小群人提供温暖。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrti] , [huː] , [waɪl] [ˈwɔːrmiŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ]
No one spoke to the members of our party , who , while warming themselves by
不 一 辐 到 这 成员 的 我们的 派对 , WHO , 尽管 变暖 他们自己 经过
[ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
没有人跟我们党员说话, 他们一边在火堆旁取暖,

[geɪzd] [ˈɪntuː] [æn; ən] ['empti] [ru:m] [əˈdʒɔɪniŋ] .
gazed into an empty room adjoining .
凝视 进入 一个 空的 房间 相邻的 .
凝视着隔壁的空房间。

[ðɪs] [ru:m] [hæd; həd] ['oʊnli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [læmp] ['fɑːsənd] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn] [wʌn]
This room had only the light of a single lamp fastened near the ceiling in one
这 房间 有 仅有的 这 光 的 一个 单身的 灯 系紧 靠近 这 天花板 在 一
['kɔːrnər] [ænd; ʌnd] ['kʌvəd] [ænd; ʌnd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒæpəˈniːz] [ʌmˈbrelə] .
corner and covered and shaded by a Japanese umbrella .
角落 和 涵盖 和 阴影 经过 一个 日本人 伞 .
这间房间里只有一盏灯, 固定在一个角落的天花板附近, 上面撑着一把日式伞遮光。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [dɪˈpendɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [læmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]
A string depended from this lamp to the cabinet in the opposite corner of
一个 细绳 取决于 从 这 灯 到 这 内阁 在 这 对面的 角落 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
一根绳子从这盏灯垂到房间对面角落的柜子上。

[æn; ən] [ænˈtiːk] , [blæk] [her] - [kɪbːθ] ['tɛt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ,
An antique , black hair - cloth tete was near the cabinet ,
一个 古董 , 黑色的 头发 - 布 头像 曾是 靠近 这 内阁 ,
橱柜附近放着一件古老的黑色发巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ka:vð] [mə'hɑ:gəni] [stænd] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['oʊnli] [tu:] ['windəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
and a carved mahogany stand stood between the only two windows in the room .
和 一个 雕刻 桃花心木 站立 站立 之间 这 仅有的 二 视窗 在 这 房间 .
房间里仅有的两扇窗户之间摆放着一个雕花红木架。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] of88
The remaining space of88
这 其余的 空间 of88
剩余空间88

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [tʃerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [spek'teɪtəs] .
the apartment was taken up by chairs for the invited spectators .
这 公寓 曾是 已采取 向上 经过 椅子 为了 这 受邀 观众 .
公寓里摆满了椅子，供受邀的观众使用。

[ɔ:l] [ði:z] ['seprət] ['di:teɪlz]'mɪsɪz] . ['waɪli] [əb'zɜ:rvd] [ænd; ənd]['nəʊtɪd] .
All these separate details Mrs . Wylie observed and noted .
全部 这些 分离 细节 太太 . 威利 观察到 和 著名的 .
怀利夫人观察并记录了所有这些细节。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] .
Then she turned to the man who admitted them .
然后 她 转向 到 这 男人 WHO 承认 他们 .
然后她转向了接待他们的那个男人。

“ [eɪ 'em][aɪ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [ru:m] ?
“ Am I permitted to examine this room ?
” 是 我 允许 到 检查 这 房间 ?
我可以检查一下这个房间吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] ['smɑɪlɪŋli] .
“ she asked smilingly .
” 她 问 微笑着 .
她笑着问道。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [ˈmædəm] , [wi:; wi] [kɔ:rt] [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
“ Certainly , madam , we court the most careful investigation in this matter .
” 当然 , 女士 , 我们 法庭 这 最多 小心 调查 在 这 事情 .
“当然，夫人，我们会对此事进行最仔细的调查。”

[ɪg'zæmɪn] ['θɜ:rəli] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ,
Examine thoroughly everything in this room ,
检查 彻底 一切 在 这 房间 ,
仔细检查房间里的所有物品。

“ [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['mænər] [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪnət]
“ and in a solemn manner he conducted them forward to the cabinet
” 和 在 一个 庄严 方式 他 实施 他们 向前 到 这 内阁

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv] [pleɪn] [blæk] [kɒ:θ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
and lifted the curtains of plain black cloth which hung before it .
和 抬起 这 窗帘 的 清楚的 黑色的 布 哪个 悬挂 前 它 .
然后他庄严地领着他们来到柜子前，掀开了挂在柜子前的黑色素布帘子。

[ˈroʊlɪŋ] [ði:z] , [hi:; hi] [θru:] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊl] ,
Rolling these , he threw them over the top of the pole ,
滚动 这些 , 他 扔 他们 超过 这 顶部 的 这 极 ,
他把这些东西卷起来，扔过杆顶。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['entər] [ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
that she might enter the cabinet and explore the interior .
那 她 可能 进入 这 内阁 和 探索 这 内部的 .
她可能会进入柜子，探索内部。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈferdɪd][ˈpeɪpər] ;
Mrs . Wylie felt of the wall , which was covered with a faded paper ;
太太 : 威利 毛毡 的 这 墙 , 哪个 曾是 涵盖 和 一个 褪色 纸 ;

怀利太太从墙上摸了下来, 墙上贴着褪色的壁纸;

[tæpt] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈklɔzɪts] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rˈtɪ(ə)n] ,
tapped it to see if there were closets in the partition ,
轻敲 它 到 看 如果 那里 是 壁橱 在 这 分割 ,

我敲了敲隔板, 看看里面有没有壁橱。

[prest] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmu:vəbl] , [ɪgˈzæmɪnd] [fɔ:r; fər] [kræks] [ɔ:r] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv]
pressed it to learn if it was movable , examined for cracks or evidence of
按下 它 到 学习 如果 它 曾是 活动 , 检查 为了 裂缝 或者 证据 的

[ˈsi:krət] [ˈpænlz] ,
secret panels ,
秘密 面板 ,

按压它以了解它是否可以移动, 检查是否有裂缝或隐藏面板的迹象,

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ˈnʌθɪŋ] .
but could discover nothing .
但 可以 发现 没有什么 .

但却一无所获。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈi:v(ə)n] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tæks] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]
She even examined the carpet and saw that the tacks holding it to the floor
她 甚至 检查 这 地毯 和 锯 那 这 图钉 保持 它 到 这 地面

[wɜ:r; wər] [ˈrʌstɪd] [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈlɪftɪd] [ɔ:r] [tʃeɪndʒd] .
were rusted as if not recently lifted or changed .
是 生锈的 作为 如果 不是 最近 抬起 或者 已更改 .

她甚至检查了地毯, 发现固定地毯的钉子已经生锈了, 好像很久没有被掀开或更换过了。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈʌndər] [ænd; ənd][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtɛt] ,
She looked under and behind the tete ,
她 看起来 在下面 和 在后面 这 头像 ,

她向下看了看, 又向后面看了看。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [ˈpɑ:səb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsi:lmənt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
but could discover no possible place of concealment in the room .
但 可以 发现 不 可能的 地方 的 隐蔽 在这 房间 .

但没能在房间里找到任何可能的藏身之处。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] , [maɪ] [ˈkjʊriəs] [pænˈdɔ:rə] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] ,
" **Are you satisfied , my curious Pandora ?** " **said Mr . Wylie ,**
" 是 你 使满意 , 我的 好奇的 潘多拉 ? " 说 先生 : 威利 ,

"你满意了吗, 我好奇的潘多拉?"怀利先生问道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][wið; wiθ][ə; eɪ] [feɪnt] , [ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
who had been watching her with a faint , indulgent smile upon his lips .
WHO 有 到过 观看 她 和 一个 头晕的 , 放纵的 微笑 之上 他的 嘴唇 .

他一直注视着她, 脸上带着一丝淡淡的、宠溺的微笑。

" [jes] , [aɪ][faɪnd][ˈoʊnli] [pleɪn] , [ber] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈaʊtlet] ,
" **Yes , I find only plain , bare walls , and no visible outlet ,**
" 是的 , 我 寻找 仅有的 清楚的 , 裸 墙壁 , 和 不 可见的 出路 ,

"是的, 我只看到光秃秃的墙壁, 没有看到任何插座。"

[seɪv] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈentəd] . " -
save by the one door through which we entered . " **89**
节省 经过 这 一 门 通过 哪个 我们 进入 : " -

除了我们进入的那扇门之外。"89

“ [gʊd] ！
“ **Good** ！
“ 好的 ！

“好的！

[pər'hæps][jɜː; jər]['skeptɪsɪzəm] [wɪl] [ˈvæniʃ] ['æftər][tuː; tə] - [naɪt] ．
Perhaps your scepticism will vanish after to - night ．
也许 你的 怀疑论 将要 消失 后 到 - 夜晚 ．

或许今晚之后，你的怀疑就会消失。

“ ['mɪsɪz] ． ['waɪli] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [piəd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]
“ **Mrs . Wylie shook her head and peered again at the ceiling and**
“ 太太 ． 威利 摇晃 她 头 和 窥视 再次 在 这 天花板 和
[dɪ'pendənt] [læmp] ．
dependent lamp ．
依赖 灯 ．

怀利太太摇了摇头，又看了看天花板和吊灯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['trɪkəri] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] [aɪ 'tiː] ．
She was prepared for trickery , even if she could not fathom it ．
她 曾是 准备 为了 诡计 ， 甚至 如果 她 可以 不是 捉摸 它 ．

即使她无法理解骗术，她也做好了防范骗术的准备。

“ [stiːl] [ˌʌnkən'vɪnst] ？
“ **Still unconvinced** ？
“ 仍然 不信服 ？

“仍然不相信吗？ ”

[oʊ] , [moʊst] ['daʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['tɒməs] ！ “ [sed] ['mɪstər] ． ['waɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper]
Oh , most doubting of Thomases ! ” said Mr . Wylie , with a gesture of despair
哦 ， 最多 怀疑 的 托马斯 ！ ” 说 先生 ． 威利 ， 和 一个 手势 的 绝望
．
：
：

“哦，真是多疑的托马斯啊！ ”怀利先生绝望地说道。

“ ['oʊnli] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv] , “ ['wɪspəd] ['mɪsɪz] ． [ˌluːsiː'ɛn] ．
“ **Only cautious and conservative , ” whispered Mrs . Lucien** ．
“ 仅有的 谨慎 和 保守的 ， ” 低声说道 太太 ． 吕西安 ．

“只是谨慎保守而已，”卢西安太太低声说道。

“ [kən'sɜːrvətɪzəm] , [wʌt] [kraɪmz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðəɪ] [neɪm] ！ “
“ **Conservatism , what crimes of doubt and unbelief are committed in thy name ! ”**
“ 保守主义 ， 什么 犯罪 的 怀疑 和 不信 是 坚定的 在 你的 姓名 ！ ”
[rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ．
responded the other ．
回应 这 其他 ．

“保守主义啊，以你的名义犯下了多少怀疑和不信的罪行啊！ ”另一个人回应道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪl] ['ɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] , [ˌʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər]
By this time people were beginning to file into the room , until the chairs were
经过 这 时间 人们 是 开始 到 文件 进入 这 房间 ， 直到 这 椅子 是
[fɪld] ．
filled ．
已填 ．

这时，人们开始陆续走进房间，直到椅子都坐满了人。

[ˈəʊər; ɑːr] [frendz] [sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Our friends sat down near the door ,
我们的 朋友们 卫星 向下 靠近 这 门 ，

我们的朋友们在门口附近坐了下来，

[wer] [ðə; ði][ha:rd] - [koʊl][ˈfaɪər][kæst][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli]
where the hard - coal fire cast a dim light into the room , and directly
在哪里 这 难的 - 煤炭 火 投掷 一个 暗淡 光 进入 这 房间 , 和 直接地
[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
opposite the cabinet .
对面的 这 内阁 .

煤火在房间里投下昏暗的光线，正对着橱柜。

[noʊ] [ˈlðər] [laɪt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:diəm] .
No other light was left in the room after the entrance of the medium .
不 其他 光 曾是 左边 在 这 房间 后 这 入口 的 这 中等的 .

灵媒进入房间后，房间里再也没有其他光源了。

[ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [hu:] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] - [freɪmd] , [ænd; ənd] [hu:] [weɪd] [əˈpærəntli]
This person , who was tall and large - framed , and who weighed apparently
这 人 , WHO 曾是 高的 和 大的 - 框 , 和 WHO 称重 显然
[əˈbaʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] ,
about two hundred and fifty pounds ,
关于 二 百 和 五十 磅 ,

这个人身材高大魁梧，体重大约有250磅。

[wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu; tə][ðə; ði] [ˈtɛt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
walked over to the tete and sat down .
步行 超过 到 这 头像 和 卫星 向下 .

走到长椅前坐下。

“ [aɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ **I will sit here for a time ,**
“ 我 将要 坐 这里 为了 一个 时间 ,

“我会在这里坐一会儿，

[ænd; ənd][pərˈhæps][wɪz; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] , “ [ʃiː; ʃi]
and perhaps we may have a manifestation before I am under control , ” she
和 也许 我们 可能 有 一个 表现 前 我 是 在下面 控制 , ” 她
[sed] .
said .
说 .

“或许在我病情得到控制之前，病情就会有所好转，”她说。

“ [wɪl] [ˈenɪbə:di] [pli:z] [sɪŋ] .
“ **Will anybody please sing .**
“ 将要 任何人 请 唱歌 .

请问有人能唱歌吗？

“ [ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [brɪˈgæn][tu; tə] [sɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhɪmz] , [ænd; ənd][ˈɪːlmoʊst] [rɪˈmi:diətli] , [tu; tə]
“ **The spectators began to sing religious hymns , and almost immediately , to**
“ 这 观众 开始 到 唱歌 宗教 赞美诗 , 和 几乎 立即地 , 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪlɪz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
Mrs . Wylie's astonishment ,
太太 . 威利 惊讶 ,

“观众们开始唱起宗教赞美诗，几乎就在同时，令怀利太太惊讶的是，

[ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ˈpɑ:rtɪd][baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɪð; wɪθ]
the curtains parted by invisible power and a little figure of light , with
这 窗帘 分手了 经过 无形的 力量 和 一个 小的 数字 的 光 , 和
[ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [fɪtjər] , [stept] [fɔ:rθ] .
indistinguishable features , stepped forth .
无法区分的 特征 , 步 前进 .

帷幕被无形的力量拉开，一个面容模糊不清的小小光影走了出来。

“ [gʊd] - [ˈiːvniŋ] , [ˈevribəːdi; ˈevribʌdi] .
“ **Good - evening , everybody** .
“ 好的 - 晚上 , 大家 .

“大家晚上好。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? “ [keɪm] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈpaɪpɪŋ] [ˈvɔɪs] .
How do you do ? “ came from it in a thin , piping voice .
如何 做 你 做 ? “ 来了 从 它 在 一个 薄的 , 管道 嗓音 .

“你好吗？”一个细弱、尖细的声音从它口中传出。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] , [huː] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [siːn] the90
Some of those present , who had evidently seen the90
一些 的 那些 展示 , WHO 有 显然 已见 the90

在场的一些人显然目睹了90年代的景象。

[æpəˈrɪ(ə)n] [brɪfɔːr] , [əˈdrest] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈstɑːrlaɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [ˈvæniʃt] .
apparition before , addressed it as Starlight , and the vision vanished .
幻影 前 , 已解决 它 作为 星光 , 和 这 想象 消失了 .

之前出现的幻影，我称它为星光，然后幻影就消失了。

[ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ðen] [əˈroʊz][ænd; ʌnd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
The medium then arose and stepped into the cabinet .
这 中等的 然后 出现 和 步 进入 这 内阁 .

随后，灵媒起身走进了柜子。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌŋ] [soʊ][ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmenz] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˈspiːkɪŋ]
No sooner had she done so than three or four men's voices were heard speaking
不 很快 有 她 完毕 所以 比 三 或者 四 男士 声音 是 听到 请讲
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

她刚说完，就听到三四个男人一起说话的声音。

[wʌŋ] , [ə; eɪ][dʒæk][tɑːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [freɪzɪz] ; [əˈnʌðər] , [ðə; ði] [ˈɡʌtərəl] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
One , a Jack Tar , with nautical phrases ; another , the guttural voice of the
一 , 一个 杰克 焦油 , 和 航海 短语 ; 其他 , 这 喉音 嗓音 的 这
[əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] ,
American Indian ,
美国人 印度 ,

一个是说着航海术语的杰克·塔尔（Jack Tar，美国海军水手）；另一个是美洲印第安人的低沉嗓音。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈedʒukertɪd] [ˈsɪtɪzn] .
a third that of an educated citizen .
一个 第三 那 的 一个 受过教育 公民 .

仅为受过教育公民的三分之一。

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ænd; ʌnd] [ɡriːt] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] .
Some in the audience seemed to recognize and greet the voices .
一些 在 这 观众 似乎 到 认出 和 迎接 这 声音 .

观众席中似乎有人认出了这些声音，并向他们打招呼。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [hɪm] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [əˈɡen] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ʌnd][ə; eɪ]
After a period of quiet and another hymn the curtains again parted and a
后 一个 时期 的 安静的 和 其他 圣歌 这 窗帘 再次 分手了 和 一个
[ˈslendər] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] .
slender woman appeared .
苗条 女士 出现 .

一阵静默之后，又唱了一首赞美诗，帷幕再次拉开，一位身材苗条的女子出现了。

[nʊʊ][wʌn] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:ɾ; hɛɾ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪfɔ:ɾ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'livəɾd] [ə; eɪ] [ʃɔ:ɾt]
No one approached her as she stood before them and delivered a short
不 一 接近 她 作为 她 站立 前 他们 和 发表 一个 短的
[ɔ:'reɪ(ə)n] ,
oration ,
演讲 ,

她站在众人面前发表了简短的演说，没有人上前与她交谈。

[ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] “ [ju:nɪ'vɜ:ɾs(ə)] [ˈprɑ:ɡres] , ” [ðə; ði][ˈdɪk(ə)n][ænd; ənd] [θɔ:t] [ɪn]
the theme of which was “ Universal Progress , ” the diction and thought in
这 主题 的 哪个 曾是 “ 普遍的 进步 , ” 这 措辞 和 想法 在
[nʊʊ][waɪz] [rɪ'mɑ:ɾkəb(ə)] .
no wise remarkable .
不 明智的 卓越 .

其主题是“普遍进步”，措辞和思想并无特别之处。

[ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:ɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðəɾ] [ˈfɪɡjəɾ] , [wɪtʃ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] ,
She withdrew to give place to another figure , which called a name in a soft ,
她 退出 到 给 地方 到 其他 数字 , 哪个 称为 一个 姓名 在 一个 柔软的 ,
[ˈpleɪntɪv] [vɔɪs] .
plaintive voice .
哀怨 嗓音 .

她退后一步，给另一个人让路，那人用柔和哀怨的声音喊着一个名字。

“ [ʊʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [waɪf] !
“ Oh , it is my wife !
“ 哦 , 它 是 我的 妻子 !

“哦，那是我妻子！ ”

“ [kraɪd] [ə; eɪ][məɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ˈfɔ:rwəɾd] ,
“ cried a man in the audience , and he went forward ,
“ 哭 一个 男人 在 这 观众 , 和 他 去 向前 ,
“! ”观众席中一名男子喊道，然后他走上前去。

[ænd; ənd] [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəri:əlaɪzɪd] [ˈspɪrɪt][baɪ][ðə; ði][ɑ:ɾm] , [hi:; hi][led][hɜ:ɾ; hɛɾ] [ˈfɔ:rwəɾd] [ə'baʊt]
and grasping the materialized spirit by the arm , he led her forward about
和 抓握 这 实体化 精神 经过 这 手臂 , 他 引领 她 向前 关于
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

他抓住具象化灵魂的手臂，领着她在房间里向前走。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈʌðəɾ] [frendz] [hu:ɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˈɾekəɡnaɪz] [hɜ:ɾ; hɛɾ] .
while she shook hands with other friends who seemed to recognize her .
尽管 她 摇晃 双手 和 其他 朋友们 WHO 似乎 到 认出 她 .

她还和其他一些似乎认出她的朋友握手。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [ʃʊk] [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] .
Mrs . Wylie shook in an agony of apprehension .
太太 . 威利 摇晃 在 一个 痛苦 的 忧虑 .

怀利太太因极度恐惧而浑身颤抖。

“ [dəʊnt] , [dəʊnt][let][hɜ:ɾ; hɛɾ] [kʌm] [nɪɾ] [em 'i:] !
“ Don't , don't let her come near me !
“ 不 , 不 让 她 来 靠近 我 !

“别，别让她靠近我！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɡɑ:spt] , [waɪl] [hɜ:ɾ; hɛɾ] [hɑ:ɾt] [bi:t] [tu:; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
“ she gasped , while her heart beat to suffocation .
“ 她 倒吸一口气 , 尽管 她 心 打 到 窒息 .

她喘着粗气，心脏仿佛要窒息而死。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] , [ˈiːgər] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˌluː, siːˈen] ,
She looked at the white , eager face of Mrs . Lucien ,
她 看起来 在 这 白色的 , 渴望的 脸 的 太太 : 吕西安 ,
她看着卢西安太太那张白皙而充满渴望的脸,

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːt] [les] [ˈɪntrəstɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
and the not less interested face of her husband .
和 这 不是 较少的 感兴趣的 脸 的 她 丈夫 :
以及她丈夫同样饶有兴趣的表情。

[ʃiː, ʃi] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [waɪl] [ʃiː, ʃi] [gruː] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld][baɪ] [tɜːrnz] .
She clutched him by the arm , while she grew hot and cold by turns .
她 紧握 他 经过 这 手臂 , 尽管 她 生长 热的 和 寒冷的 经过 转弯 :
她紧紧抓住他的手臂, 内心忽冷忽热。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
But the figure turned away before reaching her , and stepped back into the
但 这 数字 转向 离开 前 到达 她 , 和 步 后退 进入 这
[ˈkæbɪnət] .
cabinet .
内阁 :
但那人影还没走到她跟前就转身走回了柜子里。

[ðen] [ˈsevrəl] others91
Then several others91
然后 一些 others91
然后还有其他几个91

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈrekəɡnaɪzd] , [kɪst] , [ænd; ənd][ˈspoʊkən][tuː; tə][baɪ] [ˈfrendz] .
came out and were recognized , kissed , and spoken to by friends .
来了 出去 和 是 认可 , 亲吻 , 和 说 到 经过 朋友们 :
他们出来后被朋友们认出来, 朋友们亲吻他们, 和他们说话。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈvɔɪs] .
At length came the figure of a man , who spoke in a faint voice .
在 长度 来了 这 数字 的 一个 男人 , WHO 辐 在 一个 头晕的 噪音 :
最后, 出现了一个人影, 他声音微弱地说着话。

[ðə; ði] [ˈʌʃər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [left] .
The usher came to the lady sitting next to Mrs . Wylie upon the left .
这 引座员 来了 到 这 女士 坐着 下一个 到 太太 : 威利 之上 这 左边 :
招待员走到坐在怀利太太左边的那位女士面前。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It is for you ,** ” **he said .**
” 它 是 为了 你 , ” 他 说 :
“这是给你的,”他说。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈrouz] , [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [klaːspt] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɪn][hɜːr; hər]
The lady arose , went across the room to the cabinet , clasped the figure in her
这 女士 出现 , 去 穿过 这 房间 到 这 内阁 , 紧握 这 数字 在 她
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,
那位女士起身, 走到房间另一边的橱柜旁, 将橱柜里的人影抱在怀里。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
calling him her dear brother , and when he disappeared came back to
呼叫 他 她 亲爱的 兄弟 , 和 什么时候 他 消失 来了 后退 到
[hɜːr; hər] [siːt] ,
her seat ,
她 座位 ,
她称他为亲爱的哥哥, 当他消失后, 她回到座位上。

[ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈbɪtərli] .
sobbing and crying bitterly .
啜泣 和 哭泣 苦涩地 .

痛哭流涕。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ]
Mrs . Wylie wrung her hands in the pause of darkness and silence which
太太 . 威利 拧干 她 双手 在 这 暂停 的 黑暗 和 沉默 哪个
[ˈfaːləʊd] .
followed .
随后 .

在随之而来的黑暗和寂静中，怀利太太不停地搓着手。

“ [oʊ] ！ [ˈmɪsɪz] . [ˌluːsiːˈen] , [ˈmɪsɪz] . [ˌluːsiːˈen] , [ðə; ði][nekst] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ Oh ! Mrs . Lucien , Mrs . Lucien , the next will be for you , ” she whispered .
“ 哦 ！ 太太 . 吕西安 , 太太 . 吕西安 , 这 下一个 将要 是 为了 你 , ” 她 低声说道 .
“哦！ 卢西安夫人， 卢西安夫人， 下一个就是您的了，”她低声说道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɜːr; hər][wɜːrdz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [laɪt] [ədˈvænst] , [soʊ] [klɪr] , [soʊ]
As if to confirm her words a figure of light advanced , so clear , so
作为 如果 到 确认 她 字 一个 数字 的 光 先进的 , 所以 清除 , 所以
[ˈluːmɪnəs] ,
luminous ,
发光的 ,

仿佛为了印证她的话，一道光影缓缓走来，如此清晰，如此明亮。

[soʊ] [fer] [ðæt] [ə; eɪ] [səˈprest] [ˈmɜːrmər] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] .
so fair that a suppressed murmur arose from the spectators .
所以 公平的 那 一个 被抑制 低语 出现 从 这 观众 .

如此美丽，以至于观众席上响起了一阵低低的窃窃私语。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [float] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈhʌvər] [səˈspendɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
It seemed to float through the air and hover suspended before the cabinet .
它 似乎 到 漂浮 通过 这 空气 和 徘徊 暂停 前 这 内阁 .

它仿佛漂浮在空中，悬停在橱柜前。

[ˈmɪsɪz] . [ˌluːsiːˈen][hæd; həd] [əˈrɪzn] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] .
Mrs . Lucien had arisen and moved forward with outstretched arms .
太太 . 吕西安 有 出现 和 已搬 向前 和 伸展 武器 .

卢西安夫人站起身，张开双臂向前走去。

“ [ˈmæmə] , [ˈmæmə] ！
“ Mamma , mamma ！
“ 妈妈 , 妈妈 ！

“妈妈，妈妈！

“ [ə; eɪ][bɜːrd] - [laɪk] [vɔɪs] [rɪˈpiːtɪd] ,
“ a bird - like voice repeated ,
“ 一个 鸟 - 喜欢 嗓音 重复 ,

“一个鸟鸣般的声音重复道，

[ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði][ˈtaɪni][hændz] [brʌʃt] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv]
and fluttering like a bird in the air the tiny hands brushed the white face of
和 飘动 喜欢 一个 鸟 在 这 空气 这 微小的 双手 刷过 这 白色的 脸 的
[ðə; ði] [ɪnˈtrænst] [ˈwʊmən] .
the entranced woman .
这 着迷 女士 .

小小的手像鸟儿在空中飞舞般，轻轻拂过着迷女子的白皙脸庞。

[ðen] [baɪ][ɪts] [saɪd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] , [ˈlɑːrdʒər][bʌt; bət] [les] [dɪˈstrɪŋkt] .
Then by its side a second figure appeared , larger but less distinct .
然后 经过 它是 边 一个 第二 数字 出现 , 更大的 但 较少的 清楚的 .

然后，在它旁边出现了第二个身影，个头更大，但不太清晰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ˈhɒvəd] [ˈflʌtərɪŋli] [brɪˈɔːr] [hɜːr; həər] , [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
For a moment they hovered flutteringly before her , then disappeared ,
为了 一个 片刻 他们 悬停 飘动着 前 她 , 然后 消失 ,
它们在她面前飘荡了一会儿, 然后消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌʃər] [led][ðə; ði] [naʊ] [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˌluːˈsiːˈen][tuː; tə][hɜːr; həər] [siːt] .
and the usher led the now nearly fainting Mrs . Lucien to her seat .
和 这 引座员 引领 这 现在 几乎 昏厥 太太 . 吕西安 到 她 座位 .
于是, 引座员领着几乎晕倒的卢西安夫人来到她的座位上。

[əˈnʌðər] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] , [ə; eɪ][mæn] .
Another figure appeared , a man .
其他 数字 出现 , 一个 男人 .
又出现了一个人影。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [brɪˈhaɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [əˈroʊz][ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwəd] .
A woman behind Mrs . Wylie arose and went forward .
一个 女士 在后面 太太 . 威利 出现 和 去 向前 .
怀利太太身后的一名女子站起身, 向前走了过去。

“ [oʊ][ˈdʒɪm] !
O Jim !
” 哦 吉姆 !
“哦, 吉姆!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
” 她 哭 .
她哭了起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈsaːri] , ” [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] , [ˈməʊnɪŋ] [ˈvɔɪs] [rɪˈplaɪd] ,
“ I have been so sorry , ” a feeble , moaning voice replied ,
” 我 有 到过 所以 对不起 , ” 一个 微弱 , 呻吟 嗓音 回复 ,
“我感到非常抱歉,”一个虚弱的、呻吟的声音回答道。

“ [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [ɪn] the92
that I did not do more for you when in the92
” 那 我 做过 不是 做 更多的 为了 你 什么时候 在 the92
“我在92年没能为你做得更多。”

[fleʃ] .
flesh .
肉 .
肉。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [brɪˈɔːr] [aɪ] [pæst] [ˈoʊvər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ]
I had no opportunity , before I passed over , to tell you what was in my
我 有 不 机会 , 前 我 通过了 超过 , 到 告诉 你 什么 曾是 在 我的
[haːrt] .
heart .
心 .
在我离世之前, 我没有机会告诉你我心中的想法。

[aɪ][ˈriːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈblaɪtɪd] [jʊr; jər][laɪf][baɪ] [ˈselfɪʃli] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈæpɪtaɪt] .
I realize now that I blighted your life by selfishly yielding to my appetite .
我 意识到 现在 那 我 杌 你的 生活 经过 自私地 屈服 到 我的 食欲 .
我现在意识到, 我自私地满足自己的欲望, 毁了你的人生。

[aɪ] [wʊd] [ʌnˈduː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
I would undo it all if I could , but it is too late .
我 会 撤销 它 全部如果 我 可以 , 但 它 是 也 晚的 .
如果可以, 我真想把这一切都撤销, 但为时已晚。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [hiː; hi] ['disə'pɪrd] .
” With a groan he disappeared .
” 和 一个 呻吟 他 消失 :

他呻吟一声，消失了。

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ænd; ənd] [kraɪd] :
Then a little boy ran out from the cabinet and cried :
然后 一个 小的 男生 跑 出去 从 这 内阁 和 哭 :
这时，一个小男孩从柜子里跑出来哭了起来：

“ [aɪ][waːnt][maɪ] [mæʃ] ！ ”
” I want my mash ！ ”
” 我 想 我的 捣碎 ！ ”

“我要我的土豆泥！ ”

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈedi] ！ ”
” Oh , that is little Eddie ！ ”
” 哦 ， 那 是 小的 埃迪 ！ ”

“哦，那是小艾迪！ ”

” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
” exclaimed a girl from the audience ,
” 惊呼 一个 女孩 从 这 观众 ,

“一位观众席上的女孩惊呼道，”

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ræn] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][klæsp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
and she ran forward to clasp the little figure in her arms .
和 她 跑 向前 到 搭扣 这 小的 数字 在 她 武器 .

她跑上前去，一把抱住了怀里的小家伙。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] , [ˈflʌtərɪŋ] [hændz]
At last came a figure of beauty and light , with extended , fluttering hands
在 最后的 来了 一个 数字 的 美丽 和 光 , 和 扩展 , 飘动 双手

[ænd; ənd] [ˈiːgər] [feɪs] .
and eager face .
和 渴望的 脸 .

最后出现了一个美丽而轻盈的身影，她伸出双手，挥舞着，脸上带着渴望的神情。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌʃər] , [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] ,
” This is for you , ” said the usher , coming toward Mrs . Wylie ,
” 这 是 为了 你 , ” 说 这 引座员 , 未来 朝向 太太 . 威利 ,

“这是给你的，”招待员一边说着，一边走向怀利太太。

[huː] [felt] [baʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
who felt bound to her chair and unable to move .
WHO 毛毡 边界 到 她 椅子 和 无法 到 移动 .

她感觉自己被束缚在椅子上，动弹不得。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər][fɪː; fɪ] [felt] [æz; əz] [ðoo] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biːt] ,
As the man approached her she felt as though her heart ceased to beat ,
作为 这 男人 接近 她 她 毛毡 作为 尽管 她 心 停止 到 打 ,

当那男人靠近她时，她感觉自己的心脏仿佛停止了跳动。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈpæsɪvli] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
but she passively suffered him to lead her to the cabinet .
但 她 被动地 遭受 他 到 带领 她 到 这 内阁 .

但她却逆来顺受，任由他带她去内阁。

“ [ˈsɪstər] , [ˈsɪstər] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sprɪt] , [ænd; ənd][ɪts][ˈtaɪni][hændz] [sɔ:t] [tu:; tə] [teɪk]
“ **Sister** , **sister** , ” **whispered the little sprite** , **and its tiny hands sought to take**
“ 姐姐 , 姐姐 , ” 低声说道 这 小的 精灵 , 和 它是微小的 双手 寻求 到 拿
[hɜ:rɪ] .
hers .
她的 .

“姐姐，姐姐，”小精灵轻声说道，它的小手想要抓住姐姐的手。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [sɔ:ft] , [ku:l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts][hænd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
She felt the soft , cool touch of its hand upon her own ,
她 毛毡 这 柔软的 , 凉爽的 触碰 的 它是 手 之上 她 自己的 ,
她感觉到那手柔软冰凉地触碰到了自己的手。

[ðen] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ʌnkənˈtroʊləbl] [fɪr] .
then drew back with uncontrollable fear .
然后 画 后退 和 不可控的 害怕 .

然后，他因无法控制的恐惧而退缩了。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] ,
“ **She wants to kiss you** , ” **said the man** ,
“ 她 想要 到 吻 你 , ” 说 这 男人 ,
“她想吻你，”男人说。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈterəfaɪd] [tu:; tə] [pərˈmɪt] [aɪ ˈti:] .
but Mrs . Wylie was too terrified to permit it .
但 太太 . 威利 曾是 也 恐惧 到 允许 它 .
但怀利太太太害怕了，不敢允许。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈfɪgjər] , [soʊ][trænsˈpærənt][ænd; ənd] [ɪˈθɪriəl] , [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæbɪnət][ænd; ənd] [əˈɡen]
Then the figure , so transparent and ethereal , vanished in the cabinet and again
然后 这 数字 , 所以 透明的 和 空灵的 , 消失了 在 这 内阁 和 再次
[ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈdɑ:rknəs] .
all was darkness .
全部 曾是 黑暗 .

然后，那个透明而缥缈的身影消失在柜子里，一切再次陷入黑暗。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈsi:tɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪnd] ,
When Mrs . Wylie was again seated there was a sound as of rushing wind ,
什么时候 太太 . 威利 曾是 再次 坐着 那里 曾是 一个 声音 作为 的 匆忙 风 ,
怀利太太重新坐下时，传来一阵像是狂风呼啸的声音。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪndiən] [ˈɡɜ:lz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæbɪnət] .
and two little Indian girls came running out of the cabinet .
和 二 小的 印度 女孩们 来了 跑步 出去 的 这 内阁 .
两个印度小女孩从柜子里跑了出来。

[wʌn] [ræn] [bæk] .
One ran back .
一 跑 后退 .

一个跑了回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(Tibby A novel dealing with psychic forces)

第5/16页

[ðə; ði] [ˈlðər] [kɔ:lɪd] [hɜ:r; hər] [aot] [ə'gen] .
The other called her out again .
这 其他 称为 她 出去 再次 .

另一个人又指责了她。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈmu:nlaɪt] .
“ This is little Moonlight .
” 这 是 小的 月光 .

这是小月光。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

” [sed] [ˈnʌmbər] [wʌn] . -
” said number one . 93
” 说 数字 一 . -

“一号说。”93

“ [gʊd] - [ˈi:vnɪŋ] , [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] ! ” [sed] [ˈnʌmbər] [tu:] [ˈtɪmɪdli] .
“ Good - evening , everybody ! ” said number two timidly .
” 好的 - 晚上 , 大家 ! ” 说 数字 二 胆怯地 .

“大家晚上好！”二号怯生生地说。

[ˈnʌmbər] [wʌn] [læft] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [əˈbaʊt] , [waɪl] [ˈnʌmbər] [tu:] [ræn] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət]
Number one laughed and danced about , while number two ran back into the cabinet
数字 一 笑了 和 跳舞 关于 , 尽管 数字 二 跑 后退 进入 这 内阁
.
:
.

一号又笑又跳，二号则跑回了柜子里。

“ [dæns] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] , [ˈstɑ:rlaɪt] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər]
“ Dance for us , Starlight , ” said a gentleman who seemed to recognize her
” 舞蹈 为了 我们 , 星光 , ” 说 一个 绅士 WHO 似乎 到 认出 她
[æz; əz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈfeɪvərɪt] .
as a well - known favorite .
作为 一个 出色地 - 已知 最喜欢的 .

“为我们跳舞吧，星光，”一位似乎认出她是自己喜爱的知名人物的绅士说道。

“ [ˌɛm,ɛnˈi:] !
“ Mne !
” mne !

“我的！

[noʊ][ˈmju:zɪk] , ” [fi:; fɪ] [sed] .
No music , ” she said .
不 音乐 , ” 她 说 .

“没有音乐，”她说。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [ˈwɪs(ə)] .
The gentleman began to whistle .
这 绅士 开始 到 哨 .

那位先生开始吹口哨。

“ [noʊ] , [noʊ] [gʊd] , ” [kraɪd] ['stɑ:rlaɪt] .
“ **No** , **no good** , ” **cried Starlight** .
“ 不 , 不 好的 , ” 哭 星光 .

“不行，不行！”星光喊道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈæftər] [əˈkaʊnt] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˈpra: mptɪd] [hɜ: r; hər] [tu:; tə]
Mrs . Wylie could never after account for the influence which prompted her to
太太 . 威利 可以 绝不 后 帐户 为了 这 影响 哪个 提示 她 到
[li: n] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [klæp] [hɜ: r; hər] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ: lts] ,
lean forward and clap her hands to the time of a waltz ,
倾斜 向前 和 拍 她 双手 到 这 时间 的 一个 华尔兹 ,
怀利太太之后始终无法解释是什么促使她向前倾身，随着华尔兹的节奏拍手。

[waɪl] [ʃi:; ji] [hʌmd] [ə; eɪ] [geɪ] [er] .
while she hummed a gay air .
尽管 她 哼唱 一个 同性恋 空气 .

她哼着欢快的曲子。

“ [ɛm, ɛnˈi:] !
“ **Mne** !
“ mne !

“我的！”

[ðæts] [gʊd] !
That's good !
那就是 好的 !

那挺好的！

“ [kraɪd] ['stɑ:rlaɪt] , [ænd; ənd] [hɜ: r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [fi: t] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bəˈleɪ] -
“ **cried Starlight , and her little feet kept time with the grace of a ballet -**
“ 哭 星光 , 和 她 小的 脚 保留 时间 和 这 优雅 的 一个 芭蕾舞 -
[ˈdænsər] .
dancer .
舞蹈家 .

“星光”喊道，她的小脚丫像芭蕾舞演员一样优雅地迈着节拍。

“ [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] !
“ **Good - night , good - night , good - night !**
“ 好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 , 好的 - 夜晚 !

“晚安，晚安，晚安！”

“ [ʃi:; ji] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dɑ: nst] [bæk] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkɜ: tənɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd] [ɔ: l]
“ **she cried , and danced back behind the curtains of the cabinet , and all**
“ 她 哭 , 和 跳舞 后退 在后面 这 窗帘 的 这 内阁 , 和 全部
[wʌz; wəz] [stɪl] .
was still .
曾是 仍然 .

她哭着跳回橱柜的帘子后面，一切都安静了下来。

[ðə; ði] [ˈɔ: diəns] [əˈrouz] [ænd; ənd] [brˈgæən] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru: m] , [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] ,
The audience arose and began to go out of the room , and Mrs . Wylie ,
这 观众 出现 和 开始 到 去 出去 的 这 房间 , 和 太太 . 威利 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deɪzɪd] ,
with a dazed ,
和 一个 茫然 ,

观众们起身开始离开房间，怀利夫人茫然地站在那里，

[ʌnˈnætʃrəl] [senˈseɪ(ə)n] , [tɜ: rnd] [tu:; tə] [hɜ: r; hər] [frend] .
unnatural sensation , turned to her friend .
不自然 感觉 , 转向 到 她 朋友 .

异样的感觉让她转向了朋友。

“ [ˌer ˈem][aɪ] [əˈsliːp] [ɔːr] [ˈdriːmɪŋ] ？
“ Am I asleep or dreaming ？
“ 是 我 睡着了 或者 做梦 ？ ”

“我是在睡觉还是在做梦？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] ．
“ she asked ．
“ 她 问 ．

她问道。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃən] ， “ [sed] [ˈmɪsɪz] ． [ˌluːˈsiːˈen] ．
“ I feel like asking the same question ， “ said Mrs ． Lucien ．
“ 我 感觉 喜欢 问 这 相同的 问题 ， “ 说 太太 ． 吕西安 ．

“我也想问同样的问题，”卢西恩夫人说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ．
“ What a wonderful experience this has been ．
“ 什么 一个 精彩的 经验 这 有 到过 ．

“这是一次多么美妙的经历啊！ ”

“ [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ， [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈhəʊmwərd] ， [ˈmɪstər] ． [ˈwaɪli] ．
“ When they were seated in the carriage ， and proceeding homeward ， Mr ． Wylie
“ 什么时候 他们 是 坐着 在 这 运输 ， 和 进行中 回家 ， 先生 ． 威利
[tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ．
turned to his wife ．
“ 转向 到 他的 妻子 ．

“当他们坐在马车里，踏上回家的路时，怀利先生转向他的妻子。

“ [wel] ， [ˈneli] ， “ [hiː; hi] [sed] ， “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ？ ”
“ Well, Nellie ， “ he said ， “ what do you think of it ？ ”
“ 出色地 ， 内莉 ， “ 他 说 ， “ 什么 做 你 思考 的 它 ？ ”

“内莉，”他说，“你觉得怎么样？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] ， “ [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɪsɪz] ． [ˈwaɪli] [ˈsloʊli] ， “ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪpnəˈtaɪzd] ． “ -
“ I think ， “ responded Mrs ． Wylie slowly ， “ that I was hypnotized ． “ 94
“ 我 思考 ， “ 回应 太太 ． 威利 缓慢地 ， “ 那 我 曾是 被催眠 ． “ -

“我想，”怀利太太缓缓回答道，“我当时是被催眠了。”94

“ [ˈhɪpnəˈtaɪzd] ！ “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] ． [ˈwaɪli] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] ． [ˌluːˈsiːˈen][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] ．
“ Hypnotized ！ “ exclaimed Mr ． Wylie and Mrs ． Lucien in unison ．
“ 被催眠 ！ “ 惊呼 先生 ． 威利 和 太太 ． 吕西安 在 齐声 ．

“被催眠了！ ”怀利先生和卢西安太太异口同声地喊道。

“ [jes] ， [ˈhɪpnəˈtaɪzd] ．
“ Yes ， hypnotized ．
“ 是的 ， 被催眠 ．

“是的，被催眠了。”

[aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [groʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [fiːl] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [ˈmiːdiəm] [sæt]
I began to grow cold and feel so strangely as soon as that medium sat
我 开始 到 生长 寒冷的 和 感觉 所以 奇怪的 作为 很快 作为 那 中等的 卫星
[daʊn] [ðer; ðər] ．
down there ．
“ 向下 那里 ．

当那个媒介在那里坐下后，我立刻开始感到寒冷，而且感觉非常奇怪。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˌaʊtˈsaɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmezməraɪz] [juː ˈes][ɔːl] ．
I think she sat outside long enough to mesmerize us all ．
我 思考 她 卫星 外部 长的 足够的 到 催眠 我们 全部 ．

我觉得她坐在外面的时间足够长，足以让我们所有人都着迷。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [sɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt]['avər; ɑːr] [θɔːts] . "
 You remember she had them sing to distract our thoughts . "
 你 记住 她 有 他们 唱歌 到 转移 我们的 想法 . "

你还记得她让他们唱歌来分散我们的注意力吗？

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ['elinə; -,nɔː] ,
 " I must say , Elinor ,
 " 我 必须 说 , 埃莉诺 ,

“我必须说，埃莉诺，

[wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ɪdɪ'ɑːtɪk][juː; jʊ] [sək'siːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ]['evər]
 when you try to be idiotic you succeed a little better than any one I ever
 什么时候 你 尝试 到 是 愚蠢的 你 成功 一个 小的 更好的 比 任何 一 我 曾经
 [nuː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
 knew before you .
 知道 前 你 .

当你试图表现得愚蠢时，你比我以前认识的任何人都做得更好。

" ['mɪstər] . ['waɪlɪ] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ə'hɔɪəns] .
 " Mr . Wylie looked his annoyance .
 " 先生 . 威利 看起来 他的 烦恼 .

怀利先生看起来很恼火。

" [bʌt; bət] , ['hɔːrəs] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ,
 " But , Horace , if I was not under some influence ,
 " 但 , 贺拉斯 , 如果 我 曾是 不是 在下面 一些 影响 ,

“但是，霍勒斯，如果我没有受到某种影响，

[waɪ] [dɪd][aɪ] [sɪŋ] [ænd; ənd][klæp][maɪ][hændz][fɔːr; fər] [ðæt] ['spɪrɪt][tuː; tə] [dæns] ?
 why did I sing and clap my hands for that spirit to dance ?
 为什么 做过 我 唱歌 和 拍 我的 双手 为了 那 精神 到 舞蹈 ?

我为何要唱歌拍手，让那精灵翩翩起舞？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌt] [æn; ən][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ʌv; əv]
 Do you think I would have done such an absurd and unheard of thing of
 做 你 思考 我 会 有 完毕 这样的 一个 荒诞 和 闻所未闻 的 事物 的
 [maɪ] [oʊn] [voʊ'lɪ(ə)n] ? "
 my own volition ? "
 我的 自己的 意志 ? "

你认为我会自愿做出如此荒谬绝伦、闻所未闻的事情吗？

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][duː] , ['elinə; -,nɔː] .
 " There's no telling what you might or might not do , Elinor .
 " 有 不 讲述 什么 你 可能 或者 可能 不是 做 , 埃莉诺 .

“谁也说不准你会做什么，或者不会做什么，埃莉诺。”

[aɪ] [kən'fes] [juː; jʊ] [sər'praɪz] ['iːv(ə)n][em 'iː] ['veri] ['friːkwəntli] .
 I confess you surprise even me very frequently .
 我 承认 你 惊喜 甚至 我 非常 频繁地 .

说实话，你经常让我感到惊讶。

" ['mɪsɪz] . ['waɪlɪ] [saɪd] .
 " Mrs . Wylie sighed .
 " 太太 . 威利 叹了口气 .

怀利太太叹了口气。

[aɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ðɪ] [naʊ] [ə'pærəntli] [fɪkst] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn]
 It seemed difficult to combat the now apparently fixed belief of her husband in
 它 似乎 难的 到 战斗 这 现在 显然 固定的 信仰 的 她 丈夫 在
 ['spɪrɪt] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .
 spirit manifestation .
 精神 表现 .

要改变她丈夫对鬼魂显灵的坚定信念似乎很困难。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][ˈmjuzɪk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpleɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [ˈɑːr] [ˈhedz]
“ Did you hear the music that seemed to be playing in the air above our heads
“ 做过 你 听到 这 音乐 那 似乎 到 是 玩耍 在 这 空气 多于 我们的 头部
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ?
from the moment the medium entered the room ?
从 这 片刻 这 中等的 进入 这 房间 ?

“你有没有听到从灵媒进入房间的那一刻起，我们头顶上方似乎就一直播放着的音乐？”

“ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪsɪz] . [ˌluː;siːˈen] .
“ inquired Mrs . Lucien .
“ 询问 太太 . 吕西安 .

“卢西安夫人问道。”

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] ; [dɪd][juː; jʊ] , [ˈhɔːrəs] ?
“ No , I did not notice it ; did you , Horace ?
“ 不 , 我 做过 不是 注意 它 ; 做过 你 , 贺拉斯 ?

“不，我没有注意到；你注意到了吗，霍勒斯？”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Mr . Wylie shook his head .
“ 先生 . 威利 摇晃 他的 头 .

怀利先生摇了摇头。

“ [haʊ] [streɪndʒ] !
“ How strange !
“ 如何 奇怪的 !

“真奇怪！”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈɪnstɹəmənts] [ˈblendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)li] [ˈhɑːrməni] , “
I heard the sound of many instruments blending in a wonderful harmony ,”
我 听到 这 声音 的 许多 仪器 混合 在 一个 精彩的 和谐 , “
[ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˌluː;siːˈen] .
murmured Mrs . Lucien .
低声说道 太太 . 吕西安 .

“我听到了许多乐器交织在一起，奏出美妙的和谐乐章，”卢西安太太低声说道。

“ [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] .
“ A further proof that we were hypnotized ,” replied Mrs . Wylie .
“ 一个 更远 证明 那 我们 是 被催眠 , “ 回复 太太 . 威利 .

“这进一步证明我们被催眠了，”怀利太太回答道。

“ [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˌluː;siːˈen] , [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [səˈseptəb(ə)li] [ænd; ənd][fɜːrst] [brɔːt] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl]
“ You , Mrs . Lucien , were the most susceptible and first brought under control
“ 你 , 太太 . 吕西安 , 是 这 最多 易受影响的 和 第一的 带来 在下面 控制
?
?
?

“卢西安夫人，您是最容易受影响的，也是最先被控制住的？”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [lʊkt] [dɪsˈɡæstɪd] . -
“ Mr . Wylie looked disgusted . 95
“ 先生 . 威利 看起来 厌恶 . -

怀利先生一脸厌恶。95

“ [ə; eɪ] [pruːf] , [ˈelɪnə; -,nɔː] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]
“ A proof , Elinor , that you were too frightened to know what was
“ 一个 证明 , 埃莉诺 , 那 你 是 也 害怕 到 知道 什么 曾是
[træənˈspaɪərɪŋ] [əˈbʌʊt] [juː; jʊ] .
transpiring about you .
正在发生 关于 你 .

“埃莉诺，这证明你太害怕了，以至于不知道自己身上发生了什么事。”

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˌluːsɪˈen] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈsi:v] [ˈhɑ:mənɪz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ]
I am not surprised that Mrs . Lucien should perceive harmonies beyond the hearing
我 是 不是 惊讶 那 太太 : 吕西安 应该 感知 和声 超过 这 听力
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrɪz] ,
of our ears ,
的 我们的 耳朵 ,

卢西安夫人能感知到我们耳朵听不到的和谐之声，我并不感到惊讶。

[ɔ:r][ʌv; əv] [les] [ˈsensətɪvli] [ˈɔ:rgənəɪzd] [wʌnz] .
or of less sensitively organized ones .
或者 的 较少的 敏感地 组织 一个 :

或者组织性较差的组织。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkjəriəs] , [æŋtægəˈnɪstɪk] , [ˌʌnbɪˈli:vɪŋ] .
We were curious , antagonistic , unbelieving .
我们 是 好奇的 , 敌对的 , 不信者 :

我们当时既好奇又敌对，难以置信。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [wɜ:r; wər] [def] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmelədɪz]
We were determined not to hear and therefore were deaf to the melodies
我们 是 决定 不是 到 听到 和 所以 是 聋 到 这 旋律
[wɪtʃ] [ɪnˈtrænst] [hɜ:r; hər] . "
which entranced her . "
哪个 着迷 她 : "

我们决心不去听，因此对那些令她着迷的旋律充耳不闻。

" [ɪnˈtrænst] ? "
"**Entranced ? "**
" 着迷 ? "

“着迷了吗？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪnˈtrænst] , [ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] ,
"**Yes , I think we were all entranced , and made to see or hear anything ,**
" 是的 , 我 思考 我们 是 全部 着迷 , 和 制成 到 看 或者 听到 任何事物 ,
“是的，我想我们当时都被迷住了，什么都看不见，什么都听不见。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] . -
"**replied Mrs . Wylie . 96**
" 回复 太太 : 威利 : -

“怀利夫人回答道。”96

[ˈtʃæptər] [saɪzai,ksaɪgzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði][ˈfaɪər]
THE FIRE
这 火

火灾

" [əˈgen] [hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] [ˈsprɪŋtaɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɒkəs] [ˈɡoʊldən] [blu:m] ,
"**Again has come the Springtime , with the Crocus's golden bloom ,**
" 再次 有 来 这 春天 , 和 这 番红花的 金的 盛开 ,
春天又来了，番红花盛开，金灿灿的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] - [tɜ:rnd] [ɜ:rθ] - [moʊld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪ.əl.əts] [pərˈfju:m] .
With the sound of the fresh - turned earth - mould and the violet's perfume .
和 这 声音 的 这 新鲜的 - 转向 地球 - 模具 和 这 紫罗兰的 香水 .
伴随着泥土翻动的声音和紫罗兰的芬芳。

” — [ˈsæmjʊəl] [ˈlɒŋfeləʊ] .
” — **Samuel Longfellow** .
” — 塞缪尔 朗费罗 .

——塞缪尔·朗费罗。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlɪsəz] [ˈsekənd] [jɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [nəˈbræskə] [hoʊm] .
It is the spring of Lissa's second year in her Nebraska home .
它是这春天的莉莎的第二年在她的内布拉斯加州家 .
这是莉莎在内布拉斯加州家中生活的第二个春天。

[ˈneiθn] , [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [ˈduːtiz] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] , [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈfɑːrmər] [əˈɡen]
Nathan , through with his winter duties at the post , has become farmer again
内森 , 通过 和 他的 冬天 职责 在 这 邮政 , 有 变得 农民 再次
 , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreɪ] ,
 , **and the prairie** ,
 , 和 这 草原 ,
内森结束了在邮局的冬季工作，又变回了农民，而草原，

[jet] [ɡreɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːl] [waɪld] [ɡræs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] ,
yet gray with the tall wild grass of the previous year ,
然而 灰色的 和 这 高的 荒野 草 的 这 以前的 年 ,
然而，它仍然被去年高高的野草染成了灰色。

[ɪz] [blæk] - [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpætɪz] [ʌv; əv] [ˈnuːli] [plau] [lənd] ,
is black - dotted with patches of newly plowed land ,
是 黑色的 - 虚线 和 补丁 的 新 犁过的 土地 ,
上面点缀着新犁过的黑斑地，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌpsprɪŋɪŋ] [ˈvɜːrdʒər] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ɡriːn] [tɪnt][ʌv; əv] [ɡreɪt]
while the upspringing verdure gives the landscape a gray - green tint of great
尽管 这 爆发 绿意盎然 给予 这 景观 一个 灰色的 - 绿色的 着色 的 伟大的
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .

而蓬勃生长的绿色植物则给大地带来了一种灰绿色的美感。

[ˈlɪsə] [hæz; həz] [ɡroʊn] [tuː; tə] [ʌv] [ðɪs] [ˈwestərn] [hoʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ,
Lissa has grown to love this Western home , and as we see her now ,
莉莎 有 生长 到 爱 这 西 家 , 和 作为 我们 看 她 现在 ,
莉莎已经爱上了这座西部风格的房子，正如我们现在看到的她：

[ˈtrɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhʌmb(ə)][ˈkæbɪn] ,
tripping about the floor of her humble cabin ,
绊倒 关于 这 地面 的 她 谦逊的 舱 ,
她跌跌撞撞地走在简陋小屋的地板上，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][məˈtʃuərə] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ˈplaɪənt] [ˈfɪɡjər] ,
there is a maturer look in her bright face and pliant figure ,
那里 是 一个 成熟 看 在 她 明亮的 脸 和 柔韧的 数字 ,
她明亮的脸庞和柔美的身姿中透着一丝成熟韵味。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; jiː][ɪz][ˈpeɪlər] [ɪn] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪp] , [hɜːr; hər] [smaɪl] [spiːks] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər]
and though she is paler in cheek and lip , her smile speaks the joy in her
和 尽管 她 是 肤色较浅 在 脸颊 和 唇 , 她 微笑 说话 这 喜悦 在 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

虽然她的脸颊和嘴唇颜色较浅，但她的笑容却流露出内心的喜悦。

[hɜːr; hər] [niːt] [ˈkælɪkoʊ] [ɡaʊn] [ɪz] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkæmbɹɪk][ˈeɪprən] ,
Her neat calico gown is supplemented by a white cambric apron ,
她 整洁的 印花布 袍 是 补充 经过 一个 白色的 麻纱 围裙 ,
她整洁的印花棉布长裙外搭一条白色细棉布围裙。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['krɪtɪkli] [glɑːnsɪz] [ə'baʊt][hɜːr; həʀ][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wʊmənli]
and as she critically glances about her she is a picture of womanly
和 作为 她 关键 眼神 关于 她 她 是 一个 图片 的 女性
[kən'tentmənt] .
contentment .
满意 .

当她审视地环顾四周时，脸上洋溢着女性的满足感。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ɪn] ['swɪftnəs] [naʊ] [ðə; ði][taɪm] [dɪ'mɑːndɪd] [frəm; frəm][hɜːr; həʀ][wɜːrk]
She is obliged to make up in swiftness now the time demanded from her work
她 是 有义务 到 制作 向上 在 速度 现在 这 时间 要求 从 她 工作
[tuː; tə] [ker] [fɜːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['serəf] [huː] [kɪks] ,
to care for the little seraph who kicks ,
到 关心 为了 这 小的 炽天使 WHO 踢 ,
她现在必须尽快弥补因照顾这个爱踢腿的小天使而耽误的工作时间。

[skwɜːmz] , [ænd; ʌnd]['iːv(ə)n] [kraɪz] [ɪn][hɜːr; həʀ] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ɪ'mɪːdiət]
squirms , and even cries in her waking hours if she is not given immediate
蠕动 , 和 甚至 哭泣 在 她 醒来 小时 如果 她 是 不是 给定 即时
[ænd; ʌnd][ʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
and undivided attention .
和 未分割的 注意力 .

如果得不到及时和全神贯注的关注，她醒着的时候就会扭动身体，甚至哭闹。

[ðer; ðər] [haʊs] [hæz; həz] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməli] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [liːn] - [tuː; tə]
Their house has grown with their family , and a nice little lean - to
他们的 房子 有 生长 和 他们的 家庭 , 和 一个 好的 小的 倾斜 - 到
[hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] ,
has been built ,
有 到过 建造 ,
随着家庭成员的增加，他们的房子也扩大了，还建了一个漂亮的小棚子。

['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [ruːm] ,
giving an extra room ,
给予 一个 额外的 房间 ,
提供额外的房间

[ænd; ʌnd] ['lɪsə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɜːr; fər][ðə; ði] ['speɪʃəs] [wɔːlz] [ɔːr] [waɪd]
and Lissa seems to have forgotten to wish for the spacious walls or wide
和 莉莎 似乎 到 有 被遗忘的 到 希望 为了 这 宽敞 墙壁 或者 宽的
['bælkənɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ]['fɔːrmər] [hoʊm] .
balconies of her former home .
阳台 的 她 以前的 家 .
莉莎似乎已经忘记了渴望她以前家宽敞的墙壁或宽阔的阳台。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɜːr; həʀ] ['neɪbəz] , -
She has as good as her neighbors , 97
她 有 作为 好的 作为 她 邻居 , -
她和邻居们一样好，97

[ænd; ʌnd] ['lʌkʃəɪz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [kəm'pærətɪv] , ['æftər][ɔːl] .
and luxuries are only comparative , after all .
和 奢侈品 是 仅有的 比较 , 后 全部 .
毕竟，奢侈品只是相对的。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , ['lɪsə] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['sɪlvər] ,
It must be confessed , Lissa is not a little vain of the handsome silver ,
它 必须 是 坦白 , 莉莎 是 不是 一个 小的 徒劳 的 这 英俊的 银 ,
必须承认，莉莎对那件漂亮的银器颇为爱慕。

[fju:] [ˈpi:si:] [ʌv; əv] [kʌt] - [glæs] , [ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [ˈneɪpəri] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [hɜ:r; hə] [ˈwedɪŋ]
few pieces of cut - glass , and dainty napery which were among her wedding
很少 件 的 切 - 玻璃 , 和 纤巧 抹布 哪个 是 之中 她 婚礼
[gifts] ,
gifts ,
礼物 ,

她收到的结婚礼物包括几件精美的玻璃制品和精致的餐巾。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [naʊ] [dɪˈsplɛɪ] [ɑ:n] [əˈkeɪzənz] [tu:; tə][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈenvi]
and which she can now display on occasions to the admiration and envy
和 哪个 她 能 现在 展示 在 场合 到 这 钦佩 和 嫉妒
[ʌv; əv][hɜ:r; hə] [les] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈnebəz] .
of her less fortunate neighbors .
的 她 较少的 幸运 邻居 .

她现在可以偶尔展示这些，让那些不如她幸运的邻居们羡慕不已。

[ˈoʊnli] [ˈæli:] , [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hə] [ˈneɪbərʰəd] , [kæn; kən] [ˌaʊtˈjaɪn] [hɜ:r; hə][ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][mɑ:rk][ɪz]
Only Alice , of all her neighborhood , can outshine her in this , but Mark is
仅有的 爱丽丝 , 的 全部 她 邻里 , 能 光芒四射 她 在 这 , 但 标记 是
[æn; ən][ˈɑ:rmɪ] [ˈɑ:fɪsər] ,
an army officer ,
一个 军队 官 ,

在所有邻居中，只有爱丽丝在这方面能胜过她，但马克是一名军官。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
and quite the great man of the place ,
和 相当 这 伟大的 男人 的 这 地方 ,
他是当地一位举足轻重的人物。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈkænɑ:t] [fi:l] [ˈenviəs] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
and she cannot feel envious of one of the family .
和 她 不能 感觉 羡慕 的 一 的 这 家庭 .
她不可能嫉妒这个家庭中的任何人。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈdɪnər] [taɪm][ænd; ənd][ˈberbi][mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [əˈsaɪd] [waɪl] [ˈlɪsə] [priˈpeəz] [ðə; ði]
It is nearly dinner time and baby must be put aside while Lissa prepares the
它 是 几乎 晚餐 时间 和 婴儿 必须 是 放 旁边 尽管 莉莎 准备 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

快到晚餐时间了，莉莎得把宝宝放在一边，准备餐桌。

[ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [səˈlɪsɪtu:d] [ʃaɪnz] [ɪn][hɜ:r; hə][dɑ:rk] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ˈpleɪsɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɔ:təkræt] [ɪn]
A motherly solicitude shines in her dark eyes as she places the little autocrat in
一个 母性 关怀 闪耀 在 她 黑暗的 眼睛 作为 她 地方 这 小的 独裁者 在
[hɜ:r; hə] [krɪb] ([ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈwɪkər] [kloʊðz] - [ˈbæskɪt]) ,
her crib (a large wicker clothes - basket) ,
她 婴儿床 (一个 大的 柳条 衣服 - 篮子) ,

她深邃的眼眸中闪烁着母性的慈爱，将小霸王放进婴儿床（一个大型柳条编织的衣物篮）里。

[pʊts] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˈklʌtʃɪŋ] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)n][græsp][ðə; ði] [ˈrʌbər] [rɪŋ] , [ænd; ənd][tɜ:rnz] [tɔ:rd] [hɜ:r; hə]
puts in her clutching , uncertain grasp the rubber ring , and turns toward her
放置 在 她 紧握 , 不确定 抓牢 这 橡皮 戒指 , 和 转弯 朝向 她
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

她紧紧地、不确定地抓起橡胶圈，然后转身继续工作。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈberbi] [ˈlu:si] , [laɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] [tɔɪz] ,
“ **There , there , baby Lucy , lie still with your toys** ,
“ 那里 , 那里 , 婴儿 露西 , 说谎 仍然 和 你的 玩具 ,
“好了好了，小露西，抱着你的玩具别动。”

[fɔːr; fər][ˈpɑːpə][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [nɔɪz] ,
For papa is coming and does not like noise ,
为了 爸爸 是 未来 和 做 不是 喜欢 噪音 ,
因为爸爸要来了，他不喜欢噪音。

" [ʃiː; ʃɪ] [sɪŋz] , [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [ˈtreɪbəl] .
" she sings , in her clear treble .
" 她 唱歌 , 在 她 清除 高音 .
她用清澈的高音歌唱道。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdiəri] , [ɔːr] [ˈmæmə] - [əl][biː; bi] [ˈwɪri] ;
" Hush , hush , there's a deary , or mamma ' ll be weary ;
" 嘘 , 嘘 , 有 一个 亲爱的 , 或者 妈妈 - 二 是 厌倦 ;
“嘘，嘘，有只小鸟，不然妈妈会累的；

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
There , there , but a minute , you'll have to be in it ,
那里 , 那里 , 但 一个 分钟 , 你会 有 到 是 在 它 ,
好了好了，等一下，你得进去一下。

[tɪl] [ˈmæmə] [meɪks] [ˈdɪnər] , [ðen] [ˈbeɪbiːz][ðə; ðɪ] [ˈwɪnər] .
Till mamma makes dinner , then baby's the winner .
直到 妈妈 制作 晚餐 , 然后 婴儿的 这 优胜者 .
等到妈妈做好晚饭，宝宝就是赢家。

" [ðʌs] [sɪŋz] [ænd; ənd] [raɪmz] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] - [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɔːθ] [ɪz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
" Thus sings and rhymes the girl - mother , and the cloth is laid in a short
" 因此 唱歌 和 韵律 这 女孩 - 母亲 , 和 这 布 是 铺设 在 一个 短的
[speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
space of time ,
空间 的 时间 ,
“少女母亲就这样唱着韵律，布料很快就铺好了。”

[ænd; ənd] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ðɪ] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [ˈmænli] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈneɪθn] [ˈentərz] .
and few moments later the dignified , manly figure of Nathan enters .
和 很少 时刻 之后 这 凝重 , 男子气概 数字 的 内森 进入 .
片刻之后，内森那威严而充满男子气概的身影走了进来。

" [haʊ] [ˈsmoʊki][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [aʊtˈsaɪd] ,
" How smoky it is getting outside ,
" 如何 烟 它 是 获得 外部 ,
外面烟雾越来越大了，

" [ˈlɪsə] [sez] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈketɪz; ˈkætɪz][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən]
" Lissa says as she catches a glimpse of the atmosphere through the open
" 莉莎 说道 作为 她 捕获物 一个 一瞥 的 这 气氛 通过 这 打开
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .
莉莎透过敞开的门口瞥了一眼里面的气氛，说道。

" [jes] , [ðə; ðɪ][faɪr z][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] headway98
" Yes , the fires must be making considerable headway98
" 是的 , 这 火灾 必须 是 制作 大量 headway98
“是的，火势肯定已经蔓延得很厉害了98

[əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
across the river .
穿过 这 河 .

河对岸。

[ðə; ði] [smoʊk] [ɪz] [mʌtʃ] ['densə; ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ][brɪ'gæn] ['pləʊɪŋ] . "
The smoke is much denser than it was this morning when I began plowing ."
这 抽烟 是 很多 密度更高 比 它 曾是 这 早晨 什么时候 我 开始 耕作 . "
烟雾比我今天早上开始犁地时浓多了。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ?
" You think it is all across the river ?
" 你 思考 它 是全部 穿过 这 河 ?
你认为这一切都在河对岸吗？

[noʊ][d'eɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] ['getɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ?
No danger of its getting over here ?
不 危险 的 它是 获得 超过 这里 ?
没有可能传播到这里来吧？

" ['lɪsə] ['kwestʃənz] , [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" Lissa questions , a note of anxiety in her voice .
" 莉莎 问题 , 一个 笔记 的 焦虑 在 她 嗓音 .
莉莎问道，语气中带着一丝焦虑。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði]['rɪvər] - [əl] [prə'tekt] [ju: 'es] .
" O , no ; the river ' ll protect us .
" 哦 , 不 ; 这 河 - 二 保护 我们 .
“哦，不；河流会保护我们。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [ænd; ənd][dʒɔ:rdn] , ['oʊvər][ðer; ðər] , [wʊd] [ni:d] [tu:; tə][stɑ:rt] [bæk] [fairz] ,
I should think Linkwell and Jordan , over there , would need to start back fires ,
我 应该 思考 - 和 约旦 , 超过 那里 , 会 需要 到 开始 后退 火灾 ,
[ðoʊ] . "
though . "
尽管 . "
不过，我觉得林克韦尔和乔丹在那边应该需要采取一些反制措施才行。”

" [wi:v] [bɪn] ['fɔ:rtʃənət] , [ðɪs] [sprɪŋ] , [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , " ['lɪsə]
" We've been fortunate , this spring , not to have any started on this side , " Lissa
" 我们已经 到过 幸运 , 这 春天 , 不是 到 有 任何 开始 在 这 边 , " 莉莎
[sez] .
says .
说道 .
“今年春天我们很幸运，这边还没有发生任何病例，”莉萨说。

" [jes] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [tɔ:l] , [draɪ] [græs] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] .
" Yes , with as much tall , dry grass as there is about .
" 是的 , 和 作为 很多 高的 , 干燥 草 作为 那里 是 关于 .
“是的，周围到处都是又高又干的草。”

[wi:; wi][dəʊnt][dʒen(ə)rəli][hæv; həv] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [fairz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
We don't generally have any fear of fires at this time of year .
我们 不 一般来说 有 任何 害怕 的 火灾 在 这 时间 的 年 .
每年的这个时候，我们通常不会担心发生火灾。

[ɪts] [ðə; ði][fɔ:l] [wen] [ðeɪ] [reɪdʒ] [wɜ:rst] .
It's the fall when they rage worst .
它是 这 落下 什么时候 他们 愤怒 最差 .
秋季是他们最为暴怒的时候。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪz][ʌn'ju:zuəl] , " [kən'tɪnju:z] ['neiθn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meʒərd] [spi:tʃ] .
The spring burning is unusual , " continues Nathan in his measured speech .
这 春天 燃烧 是 异常 , " 继续 内森 在 他的 测量 演讲 .
“春季焚烧这种现象很不寻常，”内森用他沉稳的语气继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][wʌn] [θɔ:t] [ˈhi:d] [bɜ:rn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [brɪfɔ:r]
“ **But I suppose some one thought he'd burn off his piece of ground before**
“ 但 我 认为 一些 一 想法 他会 烧伤 离开 他的 片 的 地面 前
[ˈpləʊɪŋ] ,
plowing ,
耕作 ,

“但我猜想有人会想在耕地之前先把地烧掉。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkerləs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] .
and was careless about it , as we were once upon a time .
和 曾是 粗心 关于 它 , 作为 我们 是 一次 之上 一个 时间 .

并且对此毫不在意，就像我们曾经那样。

[hɪz; ɪz] [plau] [stri:p] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˈhæroʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [wind] [tu:] [haɪ] . “
His plowed strip may have been too narrow , or the wind too high . ”
他的 犁过的 条 可能 有 到过 也 狭窄的 , 或者 这 风 也 高的 . ”

他犁出的地块可能太窄，或者风太大。

“ [oʊ] , [wʌn] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [tu:] [ˈkerf(ə)l] !
“ **Oh , one cannot be too careful !**
“ 哦 , 一 不能 是 也 小心 !

“哦，再怎么小心也不为过！ ”

“ [ˈlɪsə] [sez] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋ] .
“ **Lissa says with feeling .**
“ 莉莎 说道 和 感觉 .

莉莎动情地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔ:l] [wi:; wi][hæd; həd] [wen] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [ˈfaɪər][ðə; ði] [ten] - [ˈeɪkər][lɑ:t]
“ **I think what a close call we had when you let me fire the ten - acre lot**
“ 我 思考 什么 一个 关闭 称呼 我们 有 什么时候 你 让 我 火 这 十 - 英亩 很多
[baɪ][ðə; ði][ˈkænən] ,
by the canon ,
经过 这 正典 ,

“我想，你让我用大炮轰击那十英亩地的时候，我们真是侥幸逃过一劫。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði][sa:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑ:t] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] [ɑ:n] [ðæt] [ˈrɑ:ki] [pleɪs] [æt; ət][wʌn]
and all because the sod was not quite overturned on that rocky place at one
和 全部 因为 这 草皮 曾是 不是 相当 翻覆 在 那 岩石 地方 在 一
[ˈkɔ:rnər] . “
corner . ”
角落 . ”

这一切都是因为角落里那块岩石地上的草皮没有完全翻过来。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæpən] .
“ **Yes , but I reckon it was a good thing to happen .**
“ 是的 , 但 我 估计 它 曾是 一个 好的 事物 到 发生 .

“是的，但我认为这是一件好事。”

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [ðæt]
You wouldn't have known how to fight a fire if we had not had that
你 不会 有 已知 如何 到 斗争 一个 火 如果 我们 有 不是 有 那
[ɪkˈspɪriəns] .
experience .
经验 .

如果没有那次经历，你就不会知道如何灭火。

[naʊ] [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sta:rt] [ʌp] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] . “
Now if one should start up you would know what to do . ”
现在 如果 一 应该 开始 向上 你 会 知道 什么 到 做 . ”

现在如果有人想创业，你就知道该怎么做了。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] [rɪˈflektɪvli] .
“ **Yes** , ” **she says reflectively** .
“ 是的 , ” 她 说道 反思地 .

“是的,”她若有所思地说。

[ðə; ði] [mi:l] [ˈendɪd] , [ˈneiθn̩] [goʊz] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
The meal ended , Nathan goes again to his work ,
这 一顿饭 结束 , 内森 去 再次 到 他的 工作 ,
饭后, 内森又去上班了。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] , nearly99
which is now upon the upper end of the farm , nearly99
哪个 是 现在 之上 这 上 结尾 的 这 农场 , nearly99
现在它位于农场的上游, 接近99

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈlɪsə] , [wen] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [wɜːrk][ɪz][ˈoʊvər] ,
two miles from the house , and Lissa , when the dinner - work is over ,
二 英里 从 这 房子 , 和 莉莎 , 什么时候 这 晚餐 - 工作 是 超过 ,
离家两英里, 莉莎, 晚饭后,

[sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [rɑːk] [hɜːr; hər][ˈbeɪbi][tuː; tə] [sliːp] .
sits down to rock her baby to sleep .
坐着 向下 到 岩石 她 婴儿 到 睡觉 .
她坐下来摇晃宝宝哄他睡觉。

[ðə; ði] [smoʊk] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [dens] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The smoke has become quite dense by this time ,
这 抽烟 有 变得 相当 稠密 经过 这 时间 ,
此时烟雾已经非常浓了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˈliːpɪŋ] [spɑɪəz][ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈkʌlərd]
and as she looks out across the river she sees leaping spires of orange - colored
和 作为 她 看起来 出去 穿过 这 河 她 看到 跳跃 尖塔 的 橙子 - 有色
[fleɪmz] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] ,
flames amidst the lifting ,
火焰 在.....之中 这 举重 ,
当她眺望河对岸时, 她看到升腾的火焰中迸发出橙色的尖峰。

[ˈroʊlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] .
rolling clouds of smoke .
滚动 云 的 抽烟 .
滚滚浓烟。

“ [ɑː] , [ˈbeɪbi] [ˈluːsi] , [wɪz; wi][ɑːr; ər] [ˈfɔːrtʌnət] [na:t][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər][ðər; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,
“ **Ah , baby Lucy , we are fortunate not to be over there , ” she says ,**
“ 啊 , 婴儿 露西 , 我们 是 幸运 不是 到 是 超过 那里 , ” 她 说道 ,
“啊, 宝贝露西, 我们很幸运不在那里,”她说。

[ænd; ənd][klaːsps][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kruːnz] [ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] .
and clasps the little one more closely while she croons a lullaby .
和 扣环 这 小的 一 更多的 密切 尽管 她 低吟浅唱 一个 催眠曲 .
她一边轻声哼唱着摇篮曲, 一边把孩子抱得更紧。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][kæt] ,
Suddenly she is attracted by the strange actions of the family cat ,
突然 她 是 吸引 经过 这 奇怪的 行动 的 这 家庭 猫 ,
她突然被家里猫的奇怪举动所吸引|。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [stretʃt] [aʊt][əˈpa:n][ə; eɪ] [rʌŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
which has been stretched out upon a rug across the room .
哪个 有 到过 拉伸 出去 之上 一个 小地毯 穿过 这 房间 .
它被铺在房间另一侧的地毯上。

[pʊs] [dɑ:rts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜ:r; həʀ] ['fɔ:pɔ:] [ə'pɑ:n]
Puss darts across the floor to the window , and placing her forepaws upon
猫 飞镖 穿过 这 地面 到 这 窗户 , 和 放置 她 前爪 之上
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] , [lʊks] [aʊt] .
the window - seat , looks out .
这 窗户 - 座位 , 看起来 出去 .

小猫飞快地跑到窗边，把前爪放在窗台上，向外望去。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv] ['terər] [ʃi;; ʃi] [rʌnz] [tu;; tə] ['lɪsə] ,
Then with a look of terror she runs to Lissa ,
然后 和 一个 看 的 恐怖 她 跑步 到 莉莎 ,
[ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həʀ] [fi:t] [bɪ'ɡɪnz] [tu;; tə] [mju:] ['pɪtiəsli] .
and crouching at her feet begins to mew piteously .
和 蹲伏 在 她 脚 开始 到 喵 可怜地 .
一只猫蹲在她脚边，开始可怜兮兮地喵喵叫。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , ['menkɪn] ? ” [æskz] ['lɪsə] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həʀ][hænd][tu;; tə] [stroʊk] [ðə; ði]
“ **What is it , Menkin ?** ” **asks Lissa , putting down her hand to stroke the**
“ 什么 是 它 , 男人 ? ” 问 莉莎 , 推杆 向下 她 手 到 中风 这
['kri:tʃərz] [bæk] .
creature's back .
生物的 后退 .

“这是什么，门金？”莉莎问道，一边放下手抚摸着这生物的背。

[ðə; ði][kæt][dɑ:rts] [ə'gen] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['lɪsə] , ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; həʀ] ,
The cat darts again to the window , and Lissa , following her ,
这 猫 飞镖 再次 到 这 窗户 , 和 莉莎 , 下列的 她 ,
猫再次冲向窗边，莉莎跟在它身后。

[si:z] [ðæt] [wɪtʃ] [blæntʃɪz] [hɜ:r; həʀ] [feɪs] [ænd; ənd][lɪps][tu;; tə] ['tʃɔ:ki] ['waɪtnəs] .
sees that which blanches her face and lips to chalky whiteness .
看到 那 哪个 漂白 她 脸 和 嘴唇 到 粉笔 白人 .
她看到那东西使她的脸和嘴唇变得像粉笔一样苍白。

[ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər] !
The fire has crossed the river !
这 火 有 交叉 这 河 !
火势已经蔓延到河对岸了！

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['kæərɪd] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['sɪndəz] ['i:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] ['nɪrər] [bæŋk] , [ænd; ənd] [naʊ]
The wind has carried the burning cinders even to the nearer bank , and now
这 风 有 携带 这 燃烧 煤渣 甚至 到 这 更近 银行 , 和 现在
,
风把燃烧的煤渣吹到了更近的河岸边，现在，

['oʊnli] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'wei] , [ʃi;; ʃi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [sməʊk] ,
only three - quarters of a mile away , she can see the curling smoke ,
仅有的 三 - 四分之一 的 一个 英里 离开 , 她 能 看 这 冰壶 抽烟 ,
仅仅四分之三英里之外，她就能看到袅袅升起的烟雾。

[ænd; ənd] [tʌŋz] [ʌ; əv] [red] ['faɪər] [læpɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [græs] .
and tongues of red fire lapping the dry grass .
和 舌头 的 红色的 火 交叠 这 干燥 草 .
鲜红的火焰舔舐着干枯的草地。

['fræntɪk] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] , [hɜ:r; həʀ] [θɔ:ts] [wɜ:rk] ['ræpɪdli] .
Frantic with alarm , her thoughts work rapidly .
疯狂的 和 警报 , 她 想法 工作 快速 .
她惊慌失措，思绪飞速运转。

[ʃiː, ʃi][dra:ps][hɜ:r, hər][ˈberbi][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbæskɪt][ænd; ənd][ˈrʌʃɪz][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][wel], [wɪtʃ],
She drops her baby into the basket and rushes out to the well, which,
她 滴 她 婴儿 进入 这 篮子 和 冲刺 出去 到 这 出色地, 哪个,
[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbʌkɪts],
with its buckets,
和 它是 水桶,

她把孩子放进篮子里，冲到井边，井边放着水桶。

[stændz][nɪr][ðə; ði][haʊs].
stands near the house.
站立 靠近 这 房子.

站在房子附近。

[ˈhevəns]!
Heavens!
天!

天!

[haʊ][lɔːŋ][aɪˈtiː][si:mz][er], [ˈwɜːrkɪŋ][ˈdespəreɪtli], [hænd][ˈoʊvər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][roʊp], [ʃiː, ʃi]
How long it seems ere, working desperately, hand over hand upon the rope, she
如何 长的 它 似乎 埃雷, 在职的 绝望地, 手 超过 手 之上 这 绳索, 她
can100
can100
can100

似乎过了很久，她拼命地拉扯着绳索，双手一搭一搭地挣扎着，她能做到100

[brɪŋ][ðə; ði][fɪld][ˈbʌkɪt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrb].
bring the filled bucket to the top of the curb.
带来 这 已填 桶 到 这 顶部 的 这 抑制.

把装满水的桶搬到路沿石顶上。

[ðen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡʌni]-[sæk][ʃiː, ʃi][flaɪz][əˈkrɔːs][ðə; ði][fiːldz][tuː; tə]
Then with a pail of water and a gunny - sack she flies across the fields to
然后 和 一个 桶 的 水 和 一个 枪炮 - 解雇 她 苍蝇 穿过 这 字段 到
[miːt][ðə; ði][ˈɑːnkʌmɪŋ][ˈfaɪər].
meet the oncoming fire.
见面 这 即将到来的 火.

然后，她提着一桶水和一个麻袋，飞过田野，迎着迎面而来的火焰。

[wɪð; wɪθ][suːpərˈnætʃrəl][streŋθ], [ˈrʌːlvd][frʌm; frəm][hɜ:r, hər][ˈterər],
With supernatural strength, evolved from her terror,
和 超自然 力量, 进化 从 她 恐怖,

她拥有超自然的力量，这力量源于她的恐惧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet][ˈsækɪŋ][ʃiː, ʃi][biːts][bæk][ðə; ði][ˈrævənɪŋ][fleɪmz][ˈmædli], [ˈfræntɪkli],
with the wet sacking she beats back the ravening flames madly, frantically,
和 这 湿的 解雇 她 节拍 后退 这 贪婪 火焰 疯狂地, 疯狂地,

她用湿麻袋疯狂地、拼命地扑灭熊熊燃烧的火焰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][fɔːrs][ʌv; əv][ˈoʊvər]-[streɪnd][ˈmʌslz][ænd; ənd][fɪr]-[nɜːrvd][ˈenərdʒi]
and with all the force of over - strained muscles and fear - nerved energy
和 和 全部 这 力量 的 超过 - 紧张 肌肉 和 害怕 - 神经质 活力
[ʃiː, ʃi][faɪts][ðə; ði][ˈmɜːrsɪləs][ˈelɪmənt],
she fights the merciless element,
她 战斗 这 无情 元素,

她用尽全身肌肉的紧张和恐惧带来的能量，与无情的自然力量抗争。

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t] [læ̃st] , [ˈblaɪndɪd] [baɪ] [smoʊk] , [æ̃nd; ə̃nd] [skɔ:rtʃt] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈblækə̃nd] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [tɔ:rd]
until at last , blinded by smoke , and scorched and blackened , she turns toward
直到 在 最后的 , 失明 经过 抽烟 , 和 烧焦的 和 变黑 , 她 转弯 朝向
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

最后, 她被浓烟熏得睁不开眼, 浑身焦黑, 才转身看向房子。

[æ̃nd; ə̃nd] [flaɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [left] [hɜ:r; hə̃r] ,
and flies with all the strength left her ,
和 苍蝇 和 全部 这 力量 左边 她 ,
她用尽最后的力气飞了起来。

[hɜ:r; hə̃r] [ˈoʊnli] [hoʊp] [naʊ] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hə̃r] [ˈbeɪbi] [æ̃nd; ə̃nd] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈoʊnli]
her only hope now to get her baby and run with it to the only
她 仅有的 希望 现在 到 得到 她 婴儿 和 跑步 和 它 到 这 仅有的
[ˈheɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ,
haven of safety ,
避风港 的 安全 ,

她现在唯一的希望就是带着孩子逃往唯一的安全避难所。

[ðə; ði] [blæk] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plau] [lænd] .
the black soil of the plowed land .
这 黑色的 土壤 的 这 犁过的 土地 .
耕地上的黑色土壤。

[ˈsnaetʃɪŋ] [hɜ:r; hə̃r] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈpɪloʊ] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈfoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [hɜ:r; hə̃r] [smoʊk] - [brɪˈgraɪmd]
Snatching her child from its pillow and folding it in her smoke - begrimed
抢夺 她 孩子 从 它是 枕头 和 折叠式的 它 在 她 抽烟 - 肮脏的
[ɑ:rmz] [ʃi:; ʃi] [ˈdæʃɪz] [əˈgen] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rneɪ] [æ̃nd; ə̃nd] [rʌnz] [ɑ:n] [æ̃nd; ə̃nd] [ɑ:n] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [sɔ:ft]
arms she dashes again through the doorway and runs on and on over the soft
武器 她 破折号 再次 通过 这 门口 和 跑步 在 和 在 超过 这 柔软的
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

她从枕头上抓起孩子, 用沾满烟灰的双臂将他搂在怀里, 再次冲出门口, 在柔软的泥土上不停地奔跑。

[ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moɪst] , [ʌpˈtɜ:rnd] [sɑ:d] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə̃r] ,
until , with many yards of the moist , upturned sod about her ,
直到 , 和 许多 码 的 这 潮湿 , 翻转 草皮 关于 她 ,
直到她周围堆满了潮湿的、翻起的草皮,

[ʃi:; ʃi] [ˈpɔ:zɪz] [æ̃nd; ə̃nd] [tɜ:rnz] [hɜ:r; hə̃r] [aɪz] [ˈbækwərd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hə̃r] [ˈhʌmb(ə)l] [jet] [brɪˈlʌvɪd] [hoʊm] .
she pauses and turns her eyes backward toward her humble yet beloved home .
她 停顿 和 转弯 她 眼睛 落后 朝向 她 谦逊的 然而 心爱 家 .
她停顿了一下, 目光转向她那简朴却深爱的家。

[wɪð; wɪθ] [ˈfæsɪneɪtɪd] [geɪz] [ʃi:; ʃi] [ˈwa:tʃɪz] [ðə; ði] [fleɪmz] [kri:p] [ˈnɪrər] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈnɪrər] ,
With fascinated gaze she watches the flames creep nearer and nearer ,
和 着迷 目光 她 手表 这 火焰 潜行者 更近 和 更近 ,
她目不转睛地看着火焰越来越近, 着迷不已。

[naʊ] [ˈoʊnli] [laɪk] [red] [sneɪks] [ɪn] [ðə; ði] [græs] , [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔ:l] [wi:dz] [kæ̃tʃ] ,
now only like red snakes in the grass , then as the tall weeds catch ,
现在 仅有的 喜欢 红色的 蛇 在 这 草 , 然后 作为 这 高的 杂草 抓住 ,
现在它们就像草丛里的红蛇, 然后被高高的杂草缠住。

[laɪk] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ˈska:rlət] , [wu:nd] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn] [smoʊk] - [klaʊdz] .
like sheets of scarlet , wound and twisted in smoke - clouds .
喜欢 纸张 的 猩红 , 伤口 和 扭曲 在 抽烟 - 云 .
如同猩红色的床单, 在烟雾中缠绕扭曲。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæz; həz][ˈpɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜ:r; hər] [ˈfrenzɪd] [ˈefərts] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst]
The fire has parted at the place where her frenzied efforts have been most
这 火 有 分手了 在 这 地方 在哪里 她 丧心病狂 努力 有 到过 最多
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,
effective ,
有效的 ,

火势在她拼命扑救最有效的地方分开了。

[ænd; ənd][wʌn][pɑ:rt][ɪz] [ˈswi:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] ,
and one part is sweeping down the side of the road opposite the house ,
和 一 部分 是 扫荡 向下 这 边 的 这 路 对面的 这 房子 ,
其中一部分正沿着房子对面的路边向下蔓延。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɑ:rn] - [jɑ:rd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈsteɪblz] .
the other around the barn - yard toward the stables .
这 其他 大约 这 谷仓 - 院子 朝向 这 马厩 .

另一条路绕着谷仓院子，朝马厩方向走。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [kəˈæld] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][bɑ:rn] ,
She can see the horses corralled beyond the barn ,
她 能 看 这 马匹 围捕 超过 这 谷仓 ,
她可以看到马厩后面围着的马匹，

[ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [feɪt] [ʃi:; ʃɪ][ˈhardz][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldz] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd]
and anticipating their fate she hides her face in her child's clothing and
和 预期 他们的 命运 她 隐藏 她 脸 在 她 孩子的 衣服 和
[ˈsɒbz] .
sobs .
啜泣 .

预感到自己的命运，她把脸埋进孩子的衣服里，呜咽起来。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈgæləpɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [tu:; tə] [si:]
She is startled by hearing the sound of galloping horses and looks out to see
她 是 惊慌 经过 听力 这 声音 的 疾驰 马匹 和 看起来 出去 到 看
[ə; eɪ][draʊv] [ʌv; əv] frightened101
a drove of frightened101
一个 驾驶 的 frightened101

她被马蹄声吓了一跳，向外望去，看到一群受惊的马。

[ˈænɪmlz] [kʌm] [ˈmædli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪmz] .
animals come madly down the road ahead of the flames .
动物 来 疯狂地 向下 这 路 前方 的 这 火焰 .

动物们疯狂地沿着道路奔向火焰前方。

[wɪl] [ðer; ðər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ɡaɪd] [ðem; ðəm] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ?
Will their instincts guide them toward a place of safety ?
将要 他们的 本能 指导 他们 朝向 一个 地方 的 安全 ?

他们的本能会指引他们找到安全的地方吗？

[ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [stæk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd][ɪz] [ˈædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [smoʊk] ,
A burning stack across the road is adding to the blinding smoke ,
一个 燃烧 堆 穿过 这 路 是 添加 到 这 失明 抽烟 ,
马路对面燃烧的烟囱加剧了呛人的浓烟。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [si:] [θru:] [ˈsmɑ:rtɪŋ] [aɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
and she can see through smarting eyes but a short distance around her .
和 她 能 看 通过 刺痛 眼睛 但 一个 短的 距离 大约 她 .
她虽然双眼刺痛，但只能看到周围很短的距离。

“ [oʊ][ɡɑ:d] !
“ O God !
” 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[ˈspɜː] [ðə; ði] [pʊɹ] [ˈkri:tʃəɹz] [taɪd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , " [ʃiː; ʃi] [preɪz] .
spare the poor creatures tied there and helpless , " she prays .

空闲的 这 贫穷的 生物 系 那里 和 无助 , " 她 祈祷 .

“饶了那些被绑在那里、无助的可怜生灵吧,”她祈祷道。

" [oʊ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [luːs] [ðem; ðəm] ?

" Oh , why didn't I think to loose them ?

" 哦 , 为什么 没有 我 思考 到 松动的 他们 ?

“哦，我怎么没想到要把它弄丢呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃɪz] [daʊn] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ɡriːf] .

" She crouches down over her child and gives away to her grief .

" 她 蹲伏 向下 超过 她 孩子 和 给予 离开 到 她 悲伤 .

她蹲在孩子身边，悲痛欲绝。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːɹz] [steps] [nɪɹ] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈɡlænsɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [pɪŋk] [noʊz] [ʌv; əv] [pʊs] ,

Suddenly she hears steps near her , and glancing up , the pink nose of Puss ,

突然 她 听到 步骤 靠近 她 , 和 瞥了一眼 向上 , 这 粉色的 鼻子 的 猫 ,

[hɜːr; həɹ] [ˈpoʊni] ,

her pony ,

她 小马 ,

她突然听到附近有脚步声，抬头一看，是她的小马“猫”的粉红色鼻子。

[ɪz] [θɹʌst] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [hænd] .

is thrust into her hand .

是 推力 进入 她 手 .

被塞进她手里。

" [oʊ] [juː; jʊ] [dɪɹ] [ˈkri:tʃəɹ] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɡet] [əˈweɪ] ?

" O you dear creature , how did you get away ?

" 哦 你 亲爱的 生物 , 如何 做过 你 得到 离开 ?

“哦，你这可怜的生物，你是怎么逃脱的？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəz] .

" she falters .

" 她 犹豫不决 .

她顿了顿。

[ðen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pəˈsiːvz] [ðə; ði] [ˈdræɡɪŋ] [roʊp] , [jet] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌp] - [pʊld] [steɪk] ,

Then as she perceives the dragging rope , yet fastened to the up - pulled stake ,

然后 作为 她 感知 这 拖拽 绳索 , 然而 系紧 到 这 向上 - 拉 赌注 ,

然后，当她看到那根拖在地上的绳子，却仍然系在被拔出的木桩上时，

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [pʊs] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [fraɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] .

she knows what Puss in her fright has been able to accomplish .

她 知道 什么 猫 在 她 惊吓 有 到过 有能力的 到 完成 .

她知道受惊的猫能做到什么。

" [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [ˌsuːpərˈhjuːmən] [streŋθ] [ˈɡɪv(ə)n] [juː ˈes] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] , " [ʃiː; ʃi]

" We all have superhuman strength given us in our time of need , " she

" 我们 全部 有 超人类 力量 给定 我们 在 我们的 时间 的 需要 , " 她

[ˈməːməz] .

murmurs .

低语 .

“在我们需要帮助的时候，我们都被赋予了超人的力量,”她喃喃自语道。

[ʃiː; ʃi] [streɪnz] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [haʊs] ,

She strains her eyes for a glimpse of the burning house ,

她 菌株 她 眼睛 为了 一个 一瞥 的 这 燃烧 房子 ,

她努力睁大眼睛，想看清那栋燃烧的房子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] [ɪz][soʊ][ˈpeɪnf(ə)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [feɪn][tuː; tə] [haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] ,
but the smoke is so painful she is fain to hide her face ,

但 这 抽烟 是 所以 痛苦 她 是 欣然 到 隐藏 她 脸 ,

但是烟雾太呛人了, 她只好捂住脸。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)] [hɔːrs] [rʌbz] [ɪts] [hed] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈfɔr] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
while her faithful horse rubs its head against her as if to assure her of

尽管 她 忠实 马 摩擦 它是 头 反对 她 作为 如果 到 保证 她 的

[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .

同情 .

她忠实的马儿用头蹭着她, 仿佛在向她表达同情。

“ [ˈlɪsə] ！ ” [kraɪz] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [vɔɪs] [nɪr] [hɜːr; hər] .
“ Lissa ！ ” cries an anxious voice near her .

“ 莉莎 ！ ” 哭泣 一个 焦虑的 嗓音 靠近 她 .

“莉莎！”她附近传来一个焦急的声音。

“ [oʊ] [ˈneɪt] ！
“ O Nate ！

“ 哦 内特 ！

“哦, 内特！

[oʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] ！
Oh , our poor horses and our home ！

哦 , 我们的 贫穷的 马匹 和 我们的 家 ！

哦, 我们可怜的马儿和我们的家！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ？ ”
What shall we do ？ ”

什么 将 我们 做 ？ ”

我们该怎么办？

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , [ˈlɪsə] .
“ I am thankful you are safe , Lissa .

“ 我 是 感恩 你 是 安全的 , 莉莎 .

“我很庆幸你平安无事, 莉莎。”

[aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [suːn] [ɪˈnʌf] .
I feared you might not remember to come here soon enough .

我 害怕 你 可能 不是 记住 到 来 这里 很快 足够的 .

我担心您可能记不住要尽快过来。

[kiːp] [jɔr; jər] [aɪz] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Keep your eyes covered and crouch down close to the ground .

保持 你的 眼睛 涵盖 和 蹲伏 向下 关闭 到 这 地面 .

遮住眼睛, 蹲下身子, 尽量贴近地面。

[ðɪs] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈbɜːrniŋ] [stæk] [ɪz] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] . “ -
This smoke from that burning stack is overpowering . ” 102

这 抽烟 从 那 燃烧 堆 是 压倒性的 . ” -

那燃烧的烟囱冒出的浓烟太呛人了。”102

“ [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɜːrniŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑːnz] ！
“ And our burning house and barns ！

“ 和 我们的 燃烧 房子 和 谷仓 ！

“还有我们燃烧的房子和谷仓！ ”

[oʊ] [ˈneɪt] , “ [weɪlz] [ˈlɪsə] , “ [ðoʊz] [pʊr] , [pʊr] [ˈhɔːrsɪz] ！
O Nate , “ wails Lissa , “ those poor , poor horses ！

哦 内特 , “ 哀嚎 莉莎 , “ 那些 贫穷的 , 贫穷的 马匹 ！

“哦, 内特,”莉莎哀叹道, “那些可怜的马儿啊！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [hɜːr; həɹ] [hed] [əˈgen] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [ˈniːðər] [spiːk] .
” **She bows her head again , and for some moments neither speak .**
” 她 弓 她 头 再次 , 和 为了 一些 时刻 两者都不 说话 .
她再次低下头，两人沉默了一会儿。

” [ˈlɪsə] , [ˈlɪsə] , [lʊk] [ʌp] ! ” [kraɪz] [ˈneiθn] [ˈsʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈθrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt]
” **Lissa , Lissa , look up ! ” cries Nathan suddenly , his voice thrilling with a note**
” 莉莎 , 莉莎 , 看 向上 ! ” 哭泣 内森 突然 , 他的 嗓音 惊险 和 一个 笔记
[ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] .
of exultation .
的 大喜 .
“莉莎，莉莎，抬头看！”内森突然喊道，他的声音里充满了兴奋之情。

” [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [seɪf] !
” **Our home is safe !**
” 我们的 家 是 安全的 !
“我们的家很安全！”

[duː; juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?
你听到了吗？

[seɪf] !
Safe !
安全的 !
安全的！

” [ˈlɪsə] [ˈreɪzɪz] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
” **Lissa raises her eyes .**
” 莉莎 提高 她 眼睛 .
莉莎抬起头。

[ðə; ði] [smoʊk] [hæz; həz] [ˈlɪftɪd] ,
The smoke has lifted ,
这 抽烟 有 抬起 ,
烟雾散去了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [siː] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz]
and to their surprise and joy they see revealed to them the buildings
和 到 他们的 惊喜 和 喜悦 他们 看 揭晓 到 他们 这 建筑物
[ˈstændɪŋ] , [ʌnˈhɑːrmd] .
standing , unharmed .
常设 , 毫发无损 .
令他们惊讶和高兴的是，他们看到建筑物完好无损地屹立在那里。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈreɪdʒɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [hæz; həz] [let] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]
The fire , although raging across the road , has let the barrier of only a few
这 火 , 虽然 愤怒 穿过 这 路 , 有 让 这 障碍 的 仅有的 一个 很少
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
虽然火势蔓延到马路对面，但只有几英尺高的护栏挡住了去路。

[ðə; ði] [wɪdθ; wɪθ] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈwæɡən] - [træk] , [tɜːrn] [ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] , [hæz; həz]
the width of one wagon - track , turn its course , and now , passing on , has
这 宽度 的 一 车皮 - 追踪 , 转动 它是 课程 , 和 现在 , 通过 在 , 有
[left] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈblækənd] ,
left only a blackened ,
左边 仅有的 一个 变黑 ,
车辙宽度仅够一条车辙，它便转弯驶去，如今，它继续前行，只留下一道黑色的痕迹。

[ˈsmoʊkɪŋ] [treɪl] [bɪˈhaɪnd][aɪˈti:] .
smoking trail behind it .

吸烟 踪迹 在后面 它 .

它身后拖着一串烟雾。

[aɪˈti:][hæz; hæz] [pæst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪblz] , [tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði][ˈja:dz] ,
It has passed back of the stables , turned by the yards ,

它 有 通过了 后退 的 这 马厩 , 转向 经过 这 码 ,

它已经绕过马厩, 转过院子,

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [ʌnˈtʌtʃt] .
and left them and the horses untouched .

和 左边 他们 和 这 马匹 未受触碰 .

然后让他们和马匹毫发无损地离开了。

" [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [ˈlɪsə] ! " [sez] [ˈneiθn] [dɪˈvəʊtli] , [hɪz; ɪz] [sləʊ] [spi:tʃ] [ˈɡɪvɪŋ] [fɔ:rs] [tu:; tə]
" It is a miracle , Lissa ! " says Nathan devoutly , his slow speech giving force to

" 它 是 一个 奇迹 , 莉莎 ! " 说道 内森 虔诚地 , 他的 慢的 演讲 给予 力量 到

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

his words .

他的 字 .

“这真是个奇迹, 莉莎!”内森虔诚地说, 他缓慢的语速使他的话语更有力量。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][tɜ:rf] [ku:lz] [wi;; wi][kæn; kən][ɡoʊ] [hoʊm] , — [hoʊm] — [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] !
" As soon as the turf cools we can go home , — home — think of it !

" 作为 很快 作为 这 草皮 冷却 我们 能 去 家 , — 家 — 思考 的 它 !

“等草坪凉下来, 我们就可以回家了——回家——想想吧!”

" [bʌt; bət] [ˈlɪsə] [ɪz] [ˈwi:pɪŋ] [hɪˈsterɪkli] .

" But Lissa is weeping hysterically .

" 但 莉莎 是 哭泣 歇斯底里地 .

“但莉莎却歇斯底里地哭泣。”

" [wʌt] , [ˈkraɪɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][ˈoʊvər] ?

" What , crying when the danger is over ?

" 什么 , 哭泣 什么时候 这 危险 是 超过 ?

“什么? 危险过去了还要哭吗?”

[ðɪs] [ɪz][nɔ:t][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][kraɪ] .

This is not the time to cry .

这 是 不是 这 时间 到 哭 .

现在不是哭泣的时候。

[wʌt] [ɪz][aɪˈti:][fɔ:r; fər] , [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ? "

What is it for , little girl ? "

什么 是 它 为了 , 小的 女孩 ? "

小姑娘, 这是做什么用的?

" [oʊ] [ˈneɪt] , [ˈneɪt] — [ˈneɪt] !

" O Nate , Nate — Nate !

" 哦 内特 , 内特 — 内特 !

“哦, 内特, 内特——内特!”

[aɪ] — [kɑ:nt] [help] [aɪˈti:] !

I — can't help it !

我 — 不能 帮助 它 !

我——没办法!

[aɪ] — [aɪm] — [soʊ] [ˈhæpi] !

I — I'm — so happy !

我 — 我是 — 所以 快乐的 !

我——我——太高兴了!

[aɪ] — [aɪm][soʊ][glæd] !
I — I'm so glad !
我 — 我是 所以 高兴的 !

我——我太高兴了！

" [ʃiː; ʃɪ][ˈsɒbz] .
" she sobs .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ɡɪv] [ɛm ˈiː][ðə; ði][ˈberbi] .
" There , there , give me the baby .
" 那里 , 那里 , 给 我 这 婴儿 .

“好了好了，把孩子给我。”

[jʊr; jər] [nə:vz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʌnˈstrʌŋ] , [ðæt] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈwʌndər] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Your nerves are all unstrung , that is certain , and small wonder at it .
你的 神经 是 全部 未上弦 , 那 是 肯定 , 和 小的 想知道 在 它 .

你现在神经高度紧张，这是肯定的，这也不足为奇。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ?
But what's this ?
但 是什么 这 ?

这是什么？

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] ?
What's the matter with your hands ?
是什么 这 事情 和 你的 双手 ?

你的手怎么了？

[waɪ] , [tʃaɪld] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈblɪstərd] [ænd; ənd] [bəːnd] .
Why , child , they are all blistered and burned .
为什么 , 孩子 , 他们 是 全部 起泡的 和 烧伤 .

孩子，它们都起泡烧伤了。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ? "
What have you been doing ? "
什么 有 你 到过 正在做 ? "

你这阵子都在干什么？ "

" [aɪ] — [aɪ] [fɔːt] [ðə; ði][ˈfaɪər] , " [ˈfɔːltəz] [ˈlɪsə] .
" I — I fought the fire , " falters Lissa .
" 我 — 我 战斗 这 火 , " 犹豫不决 莉莎 .

“我.....我扑灭了那场火，”莉莎结结巴巴地说。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] ! " -
" My poor child ! " 103
" 我的 贫穷的 孩子 ! " -

“我可怜的孩子！ ”103

" [aɪ] [biːt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃɪ][pænts] .
" I beat it back just as long as I could , " she pants .
" 我 打 它 后退 只是 作为 长的 作为 我 可以 , " 她 裤子 .

“我拼尽全力才把它击退，”她喘着气说。

" [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] !
" And divided it , and saved our home !
" 和 分割 它 , 和 已保存 我们的 家 !

“我们把它分成两半，保住了我们的家！ ”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ɔːl] [naʊ] , " [ˈneiθn] [ˈænsər] [ɪn][ˈbroʊkən] [toʊnz] .
I understand all now , " Nathan answers in broken tones .
我 理解 全部 现在 , " 内森 答案 在 破碎的 音调 .

“我现在都明白了，”内森哽咽着回答。

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ja:dz] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ No , it was the yards , I think .
“ 不 , 它 曾是 这 码 , 我 思考 .
“不, 我想是院子里的。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] .
It was a miracle .
它 曾是 一个 奇迹 .
简直是个奇迹。

[aɪ] ['oʊnli] [bi:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] . “
I only beat it out up to the road . ”
我 仅有的 打 它 出去 向上 到 这 路 . ”
我只把它赶到了路边。

“ [ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] .
“ And kept it on that side .
“ 和 保留 它 在 那 边 .
“并把它放在那边。”

[bʌt; bət] [ði:z] [pʊr] [hændz] [mʌst; məst] [bi; bi] [lʊkt] ['æftər] .
But these poor hands must be looked after .
但 这些 贫穷的 双手 必须 是 看起来 后 .
但是, 这些可怜的手必须得到呵护。

[ɑ:nt] [ðeɪ] ['peɪnɪŋ] [ju:; jʊ] ? “
Aren't they paining you ? ”
不是 他们 绘画 你 ? ”
它们难道不让你感到痛苦吗?

“ [aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , “ [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ['lɪsə] .
“ I — I haven't thought of them , “ replies Lissa .
“ 我 — 我 还没有 想法 的 他们 , “ 回复 莉莎 .
“我.....我还没想过这个问题,”莉莎回答道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [wen] [ði:z] [pʊr] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wɜ:r; wər] [ɪn]
“ How could I when these poor animals and — and our house were in
“ 如何 可以 我 什么时候 这些 贫穷的 动物 和 — 和 我们的 房子 是 在
[saɪt] ['deɪndʒər] . ” -
such danger . ” 104
这样的 危险 . ” -
“当这些可怜的动物, 还有我们的房子都处于如此危险之中时, 我怎么能忍心呢? ”104

['tʃæptər] [,eks, aɪ' aɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[ə; eɪ] [nu:] ['mi:diəm]
A NEW MEDIUM
一个 新的 中等的
一种新媒介

“ [maɪ] [daɪr] ['mɪsɪz] . [,lu: ,si:' en] — [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ My dear Mrs . Lucien — why , what is the matter ?
“ 我的 亲爱的 太太 . 吕西安 — 为什么 , 什么 是 这 事情 ?
“我亲爱的卢西安夫人——怎么了? ”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [ræn] [ˈhɜːrɪdli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] [saɪd] , [bʌt; bət] [stɑːpt] , [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət]
” **Mrs . Wylie ran hurriedly to her friend's side , but stopped , frightened at**
太太 . 威利 跑 匆匆 到 她 朋友们 边 , 但 停止 , 害怕 在
[ðə; ði] [ˌʌnˈsiːɪŋ] ,
the unseeing ,
这 看不见 ,

“怀利太太急忙跑到朋友身边，但看到她看不见，吓得停住了脚步。”

[ˈveɪkənt] [ster] [wɪtʃ] [met] [hɜːr; həɹ] .
vacant stare which met her .
空缺 盯 哪个 遇见 她 .

她迎上去时，目光空洞。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][ˈseɪɑːns][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [hɜːr; həɹ] [frend] [ˈdeɪli] ,
During the fortnight intervening since the seance she had met her friend daily ,
期间 这 两星期 介入 自从 这 降神会 她 有 遇见 她 朋友 日常的 ,
在降神会后的两周内，她每天都和朋友见面。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [naʊ] .
but never had seen her as now .
但 绝不 有 已见 她 作为 现在 .

但从未像现在这样见过她。

[ˈmɪsɪz] . [ˌluːˈsiːˈɛn][sæt][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsoʊɪŋ] - [ˈteɪbl] , [hɜːr; həɹ][hændz] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
Mrs . Lucien sat by a small sewing - table , her hands resting upon it ,
太太 . 吕西安 卫星 经过 一个 小的 缝纫 - 桌子 , 她 双手 休息 之上 它 ,
卢西安太太坐在小缝纫桌旁，双手放在桌面上。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ˈveɪkəntli] [ˈɪntuː] [speɪs] .
her eyes gazing vacantly into space .
她 眼睛 凝视 空洞地 进入 空间 .

她双眼空洞地望着前方。

[hɜːr; həɹ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈkæni] [ɪn][ɪts][ˈfɪksəti] ,
Her expression was uncanny in its fixity ,
她 表达 曾是 不可思议 在 它是 固定性 ,

她那僵硬的表情令人感到诡异。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ][hændz] [muːvd] [ˈrestləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] .
and her hands moved restlessly over the smooth surface before her .
和 她 双手 已搬 躁动不安 超过 这 光滑的 表面 前 她 .

她的双手不安地抚摸着面前光滑的表面。

[hɜːr; həɹ][ˈæspekt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ˈaʊtər] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [lɒkt] [ænd; ænd][ɔːl] [θɔːt]
Her aspect was that of one whose outer senses were locked and all thought
她 方面 曾是 那 的 一 谁 外 感官 是 已锁定 和 全部 想法

[ænd; ænd] [saɪt] [tɜːrnd] [ˈɪnwərd] .
and sight turned inward .
和 视线 转向 向内 .

她看起来就像是封闭了自己的所有感官，所有的思想和目光都转向了内心。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] , [huː] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] , [rɪˈzjuːmd]
The little Dolores , who had opened the door to Mrs . Wylie , resumed
这 小的 多洛雷斯 , WHO 有 打开 这 门 到 太太 . 威利 , 恢复

[hɜːr; həɹ] [pəˈziʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
her position by her mother ,
她 位置 经过 她 母亲 ,

给怀利太太开门的小多洛雷斯回到她母亲身边。

[hɜːr; hər][hændz] [ˈrestɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [læp] , [hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [aɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər]
her hands resting in her mother's lap , her troubled eyes searching her
她 双手 休息 在 她 母亲的 膝 , 她 麻烦 眼睛 搜索 她
[ˈmʌðəːz] [feɪs] .
mother's face .
母亲的 脸 .

她的双手放在母亲的腿上，忧虑的眼神凝视着母亲的脸庞。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn] [ˈeni] [rɪˈspɑːns] [ɔːr] [rekəɡˈnɪ(ə)n] , [stʊd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
Mrs . Wylie , unable to win any response or recognition , stood silent and
太太 . 威利 , 无法 到 赢 任何 回复 或者 认出 , 站立 沉默的 和
[ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtrænst] [ˈwʊmən] .
frightened , watching the entranced woman .
害怕 , 观看 这 着迷 女士 .

怀利太太无法获得任何回应或认可，她沉默而恐惧地站在那里，看着那位着迷的女子。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈswɪftli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] .
Then her eyes fell upon the swiftly moving fingers .
然后 她 眼睛 跌倒 之上 这 迅速地 移动 手指 .

然后，她的目光落在了快速移动的手指上。

[wʌt] [wʌz; wəz][fiː; fɪ] [ˈduːɪŋ] ?
What was she doing ?
什么 曾是 她 正在做 ?

她在做什么？

[ˈʊrli] [fiː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈletərz] — [ˈraɪtɪŋ] .
Surely she was forming letters — writing .
一定 她 曾是 成型 信件 — 写作 .

她肯定是在写字——写信。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] ?
Was it possible ?
曾是 它 可能的 ?

有可能吗？

[fiː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [speld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɪŋɡərz] .
She seemed to see her own name spelled from the ends of those fingers .
她 似乎 到 看 她 自己的 姓名 拼写 从 这 结束 的 那些 手指 .

她仿佛看到自己的名字从那些指尖拼写出来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [hæd; həd] [siːn] [sʌt] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm] [prəˈfest] [ˈmiːdiəmz] .
Mrs . Wylie had seen such things before from professed mediums .
太太 . 威利 有 已见 这样的 事物 前 从 声称 媒介 .

怀利太太以前也从一些自称通灵的人那里见过类似的事情。

Suddenly105
Suddenly105
Suddenly105

突然105

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
a thought came to her .
一个 想法 来了 到 她 .

她突然想到一件事。

[fiː; fɪ] [dɪˈtætʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɡoʊld][ˈpens(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ɡɑːrd] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][wɪð; wɪθ]
She detached the little gold pencil from her watch guard and laid in with
她 分离的 这 小的 金子 铅笔 从 她 手表 警卫 和 铺设 在 和
[hɜːr; hər] [ˈʃɑːpɪŋ] - [ˈtæblət][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
her shopping - tablet on the table before the woman .
她 购物 - 药片 在 这 桌子 前 这 女士 .

她从表带上取下那支小金铅笔，然后把购物平板电脑放在女人面前的桌子上躺了下来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] . [ˌluːʃiːˈen] [siːzd] [ðə; ði][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
In a moment Mrs . Lucien seized the pencil and was writing rapidly ,
在 一个 片刻 太太 . 吕西安 查获 这 铅笔 和 曾是 写作 快速 ,
卢西安太太随即抓起铅笔，飞快地写了起来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [stiːl] [fɪkst] [ænd; ənd] [ˌʌnˈsiːɪŋ] .
her eyes still fixed and unseeing .
她 眼睛 仍然 固定的 和 看不见 .
她的双眼依然呆滞，毫无生气。

[wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ləst] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ðə; ði][ˈtæblət][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [tʊk] [ˌaɪˈtiː][ʌp] ,
When she at last relinquished the tablet Mrs . Wylie took it up ,
什么时候 她 在 最后的 放弃 这 药片 太太 . 威利 采取 它 向上 ,
最后她交出平板电脑后，怀利太太拿起了它。

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [ˈletərz] [skrɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˌkaɪˈrɑːgrəfi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] , [ðə; ði]
and read in letters scrawling and unlike the chirography of her friend , the
和 读 在 信件 潦草 和 与此不同 这 手写体 的 她 朋友 , 这
following :
following :
下列的 :
信中字迹潦草，与她朋友的笔迹截然不同，内容如下：

“ [maɪ] [daɪ] [frend] :
“ **My dear friend :**
“ 我的 亲爱的 朋友 :
“我亲爱的朋友:

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði][daːrk][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ˈpredʒədɪs][ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] ?
“ **Why do you hesitate on the dark borders of prejudice and ignorance ?**
“ 为什么 做 你 犹豫 在 这 黑暗的 边界 的 偏见 和 无知 ?
“为什么你在偏见和无知的黑暗边缘犹豫不决？ ”

[waɪ] [nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ?
Why not come into the full light of the truth ?
为什么 不是 来 进入 这 满的 光 的 这 真相 ?
为什么不彻底了解真相呢？

[ˈaʊər; ɑːr][hændz] [wʊd] [ˈglædli] [liːd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] .
Our hands would gladly lead you if you would take them .
我们的 双手 会 乐意 带领 你 如果 你 会 拿 他们 .
如果您愿意，我们很乐意牵着您的手为您指引方向。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz] [truːθ] ; [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][rɪˈdʒekt] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnˈtruːθ] .
There is much to believe that is truth ; there is much to reject that is untruth .
那里 是 很多 到 相信 那 是 真相 ; 那里 是 很多 到 拒绝 那 是 谎言 .
真理有很多值得相信，谬误也很多需要摒弃。

[juː; jʊ][əkˈsept] [mʌtʃ] [ˌʌnˈtruːθ] .
You accept much untruth .
你 接受 很多 谎言 .
你接受了很多谎言。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [nəʊ] [ɔːl] .
But you shall soon know all .
但 你 将 很快 知道 全部 .
但你很快就会知道一切。

“ [iː] . [em] . [biː] .
“ **E . M . B .**
“ E . M . B .
“EMB

” [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [ˈmiːnɪŋləs] [ˈmɪsɪv] [pruːv] ?
” **What did this meaningless missive prove ?**
” 什么 做过 这 无意义的 信函 证明 ？

“这封毫无意义的信件证明了什么？”

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˌluːsɪˈɛn][wʌz; wəz] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] ?
That Mrs . Lucien was other than she seemed ?
那 太太 . 吕西安 曾是 其他 比 她 似乎 ？

卢西安夫人其实和她表面看起来不一样？

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌŋ] [ˈhævɪŋ] [ðoʊz] [ˈɪnɪjəls] .
Mrs . Wylie could think of no one having those initials .
太太 . 威利 可以 思考 的 不 一 拥有 那些 首字母 .

怀利太太想不出有谁的名字缩写是这些。

[ɑː] , [jes] .
Ah , yes .
啊 , 是的 .

啊，是的。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [ˌɔːŋ] [əˈgoʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈemə] - .
She did have a friend , long ago , by the name of Emma Boyleson .
她 做过 有 一个 朋友 , 长的 前 , 经过 这 姓名 的 艾玛 - .

很久以前，她确实有个朋友，名叫艾玛·博伊尔森。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈmɪd(ə)] [neɪm] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌŋ] .
She could not remember her middle name , or if she had one .
她 可以 不是 记住 她 中间 姓名 , 或者如果 她 有 一 .

她记不起自己的中间名，也不知道自己有没有中间名。

[ˌaɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] “ [em] .
It might have been “ M .
它 可能 有 到过 “ M .

可能是“M.

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] , [daɪd][ə; eɪ] [ˌɔːŋ] [waɪ] [əˈgoʊ] , [wen] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən]
” **But she was dead , died a long while ago , when only a little more than**
” 但 她 曾是 死的 , 死亡 一个 长的 尽管 前 , 什么时候 仅有的 一个 小的 更多的 比

[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

“但她已经死了，很久以前就死了，当时她还只是个孩子。”

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , — [ˈmɪsɪz] .
And why , if it came from her , — Mrs .
和 为什么 , 如果 它 来了 从 她 , — 太太 .

如果这东西是她送来的，为什么呢？——夫人

[ˈwaɪlɪz] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [dɪˈnaɪd] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] , — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ] [raɪt] [saɪtʃ] [stʌf] [æz; əz]
Wylie's instincts denied the possibility , — why should she write such stuff as
威利 本能 否认 这 可能性 , — 为什么 应该 她 写 这样的 东西 作为

[ðɪs] ?
this ?
这 ？

怀利的直觉否定了这种可能性——她为什么要写这样的东西呢？

[ˈsɪmplɪ] [tuː; tə] [ˈmɪstɪfaɪ] [hɜːr; hər] ?
Simply to mystify her ?
简单地 到 故弄玄虚 她 ？

仅仅是为了让她感到困惑吗？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˌluː,si:'ɛn] ?
Could she be mistaken in Mrs . Lucien ?
可以 她 是 错误 在 太太 ； 吕西安 ？

她会不会把卢西安夫人认错？

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] ['dredɪd] ['ʃɑːlətənz] ?
Could it be possible that she was one of those dreaded charlatans ?
可以 它 是 可能的 那 她 曾是 一 的 那些 令人恐惧的 江湖骗子 ？

会不会她就是那种令人闻风丧胆的骗子之一？

[bʌt; bət][ɪf][soʊ] , [haʊ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] Emma106
But if so , how could she have known anything about Emma106
但 如果 所以 ， 如何 可以 她 有 已知 任何事物 关于 Emma106

但如果真是这样，她又怎么会知道Emma106的事呢？

- ？
Boyleson ?
- ？

博伊尔森？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]
She had never mentioned her , so far as she could remember , even to
她 有 绝不 提及 她 ， 所以 远的 作为 她 可以 记住 ， 甚至 到

[ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] .
Mr . Wylie .
先生 ． 威利 ．

据她回忆，她从未向任何人提起过她，即使是对怀利先生也没有。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'raʊz] ['mɪsɪz] . [ˌluː,si:'ɛn][ænd; ənd][sɪft] [ðɪs] [ə'fer] ['θɜːrəli] .
She would arouse Mrs . Lucien and sift this affair thoroughly .
她 会 引起 太太 ； 吕西安 和 筛 这 事务 彻底 ；

她会唤醒卢西安夫人，彻底调查此事。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˌluː,si:'ɛn] !
“ **Mrs . Lucien !**
” 太太 ； 吕西安 ！

“卢西安夫人！”

[ˈmɪsɪz] . [ˌluː,si:'ɛn] !
Mrs . Lucien !
太太 ； 吕西安 ！

卢西安夫人！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [im'perətɪvli] .
” **she said imperatively .**
” 她 说 必须 ；

她语气坚定地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .
She was gratified to see a change pass over the woman's face .
她 曾是 满意 到 看 一个 改变 经过 超过 这 女性的 脸 ；

看到女人脸上的表情发生了变化，她感到很欣慰。

[ˈmɪsɪz] . [ˌluː,si:'ɛn][ˈstɑːrtɪd] , ['ʃɪvəd] , [prest] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
Mrs . Lucien started , shivered , pressed her hands to her forehead .
太太 ； 吕西安 开始 ， 瑟瑟发抖 ， 按下 她 双手 到 她 前额 ；

卢西安太太吓了一跳，浑身一颤，双手捂住了额头。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mɪsɪz] . [luːsiː'ɛn] , ” [ə'gen] [di'mɑːndɪd] ['mɪsɪz] . ['waɪli] , ['bendɪŋ] ['oʊvər]
“ **What is the matter , Mrs . Lucien , ” again demanded Mrs . Wylie , bending over**
“ 什么 是 这 事情 , 太太 : 吕西安 , ” 再次 要求 太太 : 威利 , 弯曲 超过
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

“卢西安太太，您怎么了？”怀利太太再次问道，同时弯下腰看着她。

[ðə; ði] [deɪzd] ['wʊmən] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
The dazed woman brushed her eyes and looked about her .
这 茫然 女士 刷过 她 眼睛 和 看起来 关于 她 :
神情恍惚的女子揉了揉眼睛，环顾四周。

“ [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə'sli:p] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['pleɪntɪvli] .
“ **Have I been asleep ? ” she asked plaintively** .
“ 有 我 到过 睡着了 ? ” 她 问 哀怨地 :
“我睡着了吗？”她哀怨地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][jʊr; jər] [dri:mz] , ” ['tʃɜːrʌpt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ['geɪli]
“ **Yes , and writing me a letter in your dreams , ” chirruped her visitor gaily**
“ 是的 , 和 写作 我 一个 信 在 你的 梦境 , ” 啾啾 她 游客 兴高采烈地
:
:
:

“是的，你还会在梦里给我写信呢，”来访者兴高采烈地说。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'raʊz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprət] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] .
“ **Now you may arouse yourself and interpret it for me** :
“ 现在 你 可能 引起 你自己 和 解释 它 为了 我 :
“现在你可以振作起来，为我解释一下。”

“ ['mɪsɪz] . [luːsiː'ɛn] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [waɪl] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔː] ['diːpənd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **Mrs . Lucien shook her head , while the look of awe deepened in her face** .
“ 太太 : 吕西安 摇晃 她 头 , 尽管 这 看 的 敬畏 加深 在 她 脸 :
卢西安夫人摇了摇头，脸上敬畏的神情更加浓重了。

“ [ɑː] , [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , ” [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['laɪmən] [təʊld][em 'iː]
“ **Ah , can it be possible , ” she murmured , “ that Dr . Lyman told me**
“ 啊 , 能 它 是 可能的 , ” 她 低声说道 , ” 那 博士 : 莱曼 讲述 我
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,
“啊，难道莱曼医生跟我说的是真话吗？”她喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['riːəli] [ə; eɪ] ['miːdiəm] ?
and that I am really a medium ?
和 那 我 是 真的 一个 中等的 ?
我真的是个灵媒吗？

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'tiː] [siːmz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [em 'iː][aɪ 'tiː][ʊd; ʊd][biː; bi] . “
How strange it seems , and yet he promised me it should be . ”
如何 奇怪的 它 似乎 , 和 然而 他 承诺 我 它 应该 是 : “
这听起来很奇怪，但他向我保证过就应该是这样。

“ [juː; jʊ][ə; eɪ] ['miːdiəm] ?
“ **You a medium ?**
“ 你 一个 中等的 ?
你是灵媒吗？

“ ['mɪsɪz] . ['waɪli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .
“ **Mrs . Wylie shrank from her hostess involuntarily** .
“ 太太 : 威利 缩小 从 她 女主人 不由自主 :
怀利太太不由自主地躲开了女主人。

“ [jes] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlaɪmən] [tuːld] [em ˈiː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌmɪdiəˈmɪstɪk] ,
“ **Yes** , **Dr** . **Lyman told me I was mediumistic** ,
“ 是的 , 博士 : 莱曼 讲述 我 我 曾是 通灵者 ,
“ 是的, 莱曼博士告诉我我有通灵能力。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] ,
and that if I would sit down at just the same time every evening ,
和 那 如果 我 会 坐 向下 在 只是 这 相同的 时间 每一个 晚上 ,
如果我每天晚上都在同一时间坐下来,

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [maɪˈself] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɪnˈtaɪərli] [ˈpæsiʋ] [aɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ðɪ]
and allow myself to become entirely passive I would soon be made the
和 允许 我 到 变得 完全 被动的 我 会 很快 是 制成 这
[ˈɪnstrəmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [kənˈveɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈvɪzəb(ə)] .
instrument to take and convey the words of the invisible to the visible .
乐器 到 拿 和 传达 这 字 的 这 无形的 到 这 可见的 .
如果我让自己完全变得被动, 我很快就会成为将不可见的语言传达给可见的工具。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðɪs] [soʊ] [suːn] . “
I did not think , however , to obtain this so soon . ”
我 做过 不是 思考 , 然而 , 到 获得 这 所以 很快 : “
但我没想到这么快就能得到它。

“ [oʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˌluːˈsiːən] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [lend] yourself107
“ **O Mrs . Lucien , how could you lend yourself107**
“ 哦 太太 : 吕西安 , 如何 可以 你 借 yourself107
“哦, 卢西安夫人, 您怎么能把自己借出去呢? ”

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ?
to such experiments ?
到 这样的 实验 ?
参与此类实验?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [drɪˈsiːv] [em ˈiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You would not deceive me , would you ?
你 会 不是 欺骗 我 , 会 你 ?
你不会骗我吧?

[tel] [em ˈiː] [ˈtruːli] , [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [roʊt] [ðæt] [ˈmesɪdʒ]
Tell me truly , did you know what you were doing when you wrote that message
告诉 我 真的 , 做过 你 知道 什么 你 是 正在做 什么时候 你 写道 那 信息
[tuː; tə] [em ˈiː] ? “
to me ? ”
到 我 ? ”

请你如实告诉我, 你写那条信息的时候, 知道自己在做什么吗?

“ [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [duː] [ɪn] [maɪ] [sliːp] .
“ **No more than I know what I do in my sleep** .
“ 不 更多的 比 我 知道 什么 我 做 在 我的 睡觉 :
“就像我不知道自己睡着时会做什么一样。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [driːmz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈkɔːl] [ðəm; ðəm] . “
I have a feeling that I have had dreams , but I cannot recall them . ”
我 有 一个 感觉 那 我 有 有 梦境 , 但 我 不能 记起 他们 : “
我感觉自己做过梦, 但我记不起来了。

“ [dɪd] [ðɪs] [ˈevər] [ˈhæpən] [brɪˈfɔːr] ? “
“ **Did this ever happen before ?** ”
“ 做过 这 曾经 发生 前 ? ”
“以前发生过这种事吗? ”

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:ɾ(ə)l] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [dri:mz] ,
“ **I have had this feeling and a partial remembrance of dreams** ,
“ 我 有 有 这 感觉 和 一个 部分的 纪念 的 梦境 ,
“我一直有这种感觉, 并且对梦境有一些零碎的记忆,

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] . “
but I do not know what I have ever written . “
但 我 做 不是 知道 什么 我 有 曾经 书面 . “
但我不知道我曾经写过什么。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈlaɪmən][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? “
“ **Do you think Dr . Lyman had anything to do with this ?** ”
“ 做 你 思考 博士 : 莱曼 有 任何事物 到 做 和 这 ? ”
你认为莱曼医生与此事有关吗?

“ [noʊ] , [ˈoʊnli][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [em ˈi:] . “
“ **No , only so far as he has assisted in developing me** . “
“ 不 , 仅有的 所以 远的 作为 他 有 协助 在 发展 我 : “
“不, 只有在他帮助我成长的那部分才算数。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? “
“ **What do you mean by that ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ”
你这话是什么意思?

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈeksəd] [sʌm; səm] — [mezˈmerɪk] [ˈpəʊər] [ɔ:r] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][em ˈi:] , [waɪl] [ɪn]
“ **I think he exercised some — mesmeric power or influence over me , while in**
“ 我 思考 他 锻炼 一些 — 催眠 力量 或者 影响 超过 我 , 尽管 在
[əˈtendəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlektʃərz] . “
attendance at his lectures . “
出席 在 他的 讲座 : “
“我觉得他在给我讲课的时候, 对我施加了一种——催眠般的力量或影响。”

“ [ju:; jʊ] [ˈhɔ:rɪfaɪ] [em ˈi:] !
“ **You horrify me !**
“ 你 惊吓 我 !
你让我感到恐惧!

[ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [wen] [ju:; jʊ] [nu:] [ðɪs] ? “
And would you continue to go and hear him , when you knew this ? ”
和 会 你 继续 到 去 和 听到 他 , 什么时候 你 知道 这 ? “
既然你知道这一点, 你还会继续去听他讲课吗?

“ [waɪ] , [jes] .
“ **Why , yes** .
“ 为什么 , 是的 :
“是的。”

[aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪˈveləp] [em ˈi:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmi:diəm] .
I hoped he might develop me into a medium .
我 希望 他 可能 发展 我 进入 一个 中等的 :
我希望他能把我培养成一名灵媒。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] ?
Why should I not ?
为什么 应该 我 不是 ?
我为什么不应该这样做?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈlu:siənz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [dɑ:rk] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwɑɪrɪŋ.li] .
“ **Mrs . Lucien's innocent , dark eyes looked up inquiringly** .
“ 太太 : 卢西恩的 清白的 , 黑暗的 眼睛 看起来 向上 询问地 :
卢西安太太那双天真无邪的黑眼睛抬起头, 充满疑问地望着我。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dredf(ə)l] — ['dredf(ə)l] ！
“ **I think it is dreadful — dreadful ！**
“ 我 思考 它 是 可怕 — 可怕 ！
“我觉得太可怕了——太可怕了！ ”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . “
I would not be under his influence for anything .”
我 会 不是 是 在下面 他的 影响 为了 任何事物 . “
我绝不会受他任何影响。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .
“ **But it is not his influence .**
“ 但 它 是 不是 他的 影响 .
但这并非他的影响。

[aɪ 'ti:] [ɪz] — [oʊ] ！
It is — Oh ！
它 是 — 哦 ！
是——哦！

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] .
I cannot tell you .
我 不能 告诉 你 .
我不能告诉你。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊər] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] .
It is a power from beyond .
它 是 一个 力量 从 超过 .
这是来自超自然的力量。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fɪr] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðʊʊz] [aɪ] [lʌv] ？ “
Why should I fear to speak to those I love ？”
为什么 应该 我 害怕 到 说话 到 那些 我 爱 ？ “
我为什么要害怕和自己爱的人说话？
“ [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , “ ['mɪsɪz] . ['waɪli] [sed] , ['fɪvəriŋ] .
“ **I cannot bear to think of it , “ Mrs . Wylie said , shivering .**
“ 我 不能 熊 到 思考 的 它 , “ 太太 . 威利 说 , 瑟瑟发抖 .
“我简直不敢想这件事,”怀利太太一边颤抖一边说道。

“ [wi:; wi][du:] [nɑ:t] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] .
“ **We do not know to whom we are talking .**
“ 我们 做 不是 知道 到 谁 我们 是 说 .
我们不知道我们在和谁说话。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [bi:; bi] [gʊd]
We have no proof of their identity , and know not if the power be good
我们 有 不 证明 的 他们的 身份 , 和 知道 不是 如果 这 力量 是 好的
[ɔ:r] ['i:v(ə)l] . “ -
or evil . “ 108
或者 邪恶的 . “ -
我们没有证据证明他们的身份, 也不知道这股力量是善是恶。”108

“ [wʌt] , [nɑ:t] [wen] [wi:; wi] [si:] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ə'gʊʊ] ,
“ **What , not when we see , as we did a short time ago ,**
“ 什么 , 不是 什么时候 我们 看 , 作为 我们 做过 一个 短的 时间 前 ,
“什么？ 不是当我们像不久前那样看到的时候，
[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [wi:; wi][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ？
the faces of those we have known and loved here on earth ？
这 面孔 的 那些 我们 有 已知 和 喜爱 这里 在 地球 ？
我们曾在这世上认识和爱过的人们的面孔？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
“ **Mrs . Wylie shook her head .**
“ 太太 . 威利 摇晃 她 头 .

怀利太太摇了摇头。

“ [ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] !
“ **A delusion of the senses !**
“ 一个 错觉 的 这 感官 !

“感官的错觉！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpɑːzətɪvli] .
“ **she said positively .**
“ 她 说 积极地 .

她肯定地说。

[ˈmɪsɪz] . [ˌluːˌsiːˈen] [geɪzd] [ˈpɪtɪŋli] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
Mrs . Lucien gazed pityingly upon her .
太太 . 吕西安 凝视 可怜地 之上 她 .

卢西安夫人怜悯地望着她。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊɹ] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] ,
“ **I am sure , dear Mrs . Wylie ,**
“ 我 是 当然 , 亲爱的 太太 . 威利 ,

“我确信，亲爱的怀利夫人，

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəgræf] [ˈteɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [feɪs] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [daʊt] [ɪts]
that when we see a photograph taken of a spirit face we can not doubt its
那 什么时候 我们 看 一个 照片 已采取 的 一个 精神 脸 我们 能 不是 怀疑 它是
[ˈdʒenjuɪnnəs] .
genuineness .
真实性 .

当我们看到一张拍摄到灵体面容的照片时，我们不能怀疑它的真实性。

[ˈkæmɜːəz, ˈkæmrəz][duː][nɑːt][laɪ] . “
Cameras do not lie .”
相机 做 不是 说谎 . “

摄像机不会说谎。

“ [dəʊnt] [ðeɪ] ?
“ **Don't they ?**
“ 不 他们 ?

难道不是吗？

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊɹ] .
I am not sure .
我 是 不是 当然 .

我不知道。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [məˈtɪəri:əlaɪzd] [ˈspɪrɪts] ,
I have heard that people have tried to get pictures of materialized spirits ,
我 有 听到 那 人们 有 尝试 到 得到 图片 的 实体化 烈酒 ,
[ænd; ənd] [feɪld] .
and failed .
和 失败的 .

我听说有人尝试拍摄显形灵魂的照片，但都失败了。

[ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [pleɪt] [rɪˈviːlz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈluːʒənz] .
The camera plate reveals nothing , proving the delusions .
这 相机 盘子 揭示 没有什么 , 证明 这 妄想 .

相机底片什么也没显示，证明了这些错觉。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [si:] [æn; ən] [ɔːθentɪk] [ˈspɪrɪt] - [ˈfʊtəgræf] ? ”
Did you ever see an authentic spirit - photograph ? ”
做过 你 曾经 看 一个 真正的 精神 - 照片 ? ”

你见过真正的灵异照片吗？

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
“ **My father did , and I have often heard him tell the story ,**
” 我的 父亲 做过 , 和 我 有 经常 听到 他 告诉 这 故事 ,
“我父亲确实讲过这个故事，我经常听他讲这个故事。”

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [prəˈfes] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ˈspiritɪzəm] .
although he does not profess to believe in spiritism .
虽然 他 做 不是 宣称 到 相信 在 唯灵论 .

虽然他并不声称自己相信唯灵论。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ɹv; əv][ðə; ði][məˈsɑːnɪk] [frəˈtɜːrənəti] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
He is a member of the Masonic fraternity , and while in the West ,
他 是 一个 成员 的 这 共济会 兄弟会 , 和 尽管 在 这 西方 ,
他是共济会成员，在西部期间，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ɹv; əv] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] , [wʌn][ɹv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [naɪts] [ˈsɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] .
a number of years ago , one of his brother knights sickened and died .
一个 数字 的 年 前 , 一 的 他的 兄弟 骑士 恶心 和 死亡 .

几年前，他的一位骑士兄弟生病去世了。

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][noʊ] [gʊd] [ˈpɔːtrət] [ɹv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
The family had no good portrait of the man , and my father ,
这 家庭 有 不 好的 肖像 的 这 男人 , 和 我的 父亲 ,
家里没有这位男士的清晰画像，而我的父亲.....

[huː] [wʌz; wəz] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [əˈreɪndʒmənts] ,
who was superintending the funeral arrangements ,
WHO 曾是 监督 这 葬礼 安排 ,

负责安排葬礼事宜的人是谁？

[əbˈteɪnd] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɹv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] .
obtained permission to get some one to take a picture of the corpse .
获得 允许 到 得到 一些 一 到 拿 一个 图片 的 这 尸体 .

已获得许可，可以让人拍摄尸体照片。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [fəˈtɑːgrəfər] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ **There was a young lady photographer a few doors away and she was**
” 那里 曾是 一个 年轻的 女士 摄影师 一个 很少 门 离开 和 她 曾是

[kɔːld] [ɪn] .
called in .
称为 在 .

“几家店外有一位年轻的女摄影师，她被叫了过来。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðəm; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɹv; əv] [ˈnegətɪv] [pleɪts] ([ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn]
She told them she was out of negative plates (they were in a country town
她 讲述 他们 她 曾是 出去 的 消极的 盘子 (他们 是 在 一个 国家 镇
[wer] [səˈplaɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈredɪli] [əbˈteɪnəb(ə)l]) [bʌt; bət] [ðæt] [ˈeni] [glæs] [wʊd] [duː] .
where supplies were not readily obtainable) but that any glass would do .
在哪里 补给品 是 不是 容易 可获得) 但 那 任何 玻璃 会 做 .

她告诉他们她没有底片了（他们在一个物资不易获得的乡镇），但任何玻璃片都可以。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [peɪn] [ɹv; əv] [ˈwɪndoʊ] [glæs] ,
Accordingly she found a pane of window glass ,
因此 她 成立 一个 窗格 的 窗户 玻璃 ,

于是她找到了一块窗玻璃。

[ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [aɪ 'ti:] [ʌðərwaɪz] [fɔ:r; fər]
and cut it to the required dimensions and prepared it otherwise for
和 切 它 到 这 必需的 方面 和 准备 它 否则 为了
[ðə; ði] ['hoʊldər] .
the holder .
这 持有者 .

并将其切割成所需的尺寸，并做好其他安装准备。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [prɒpt] [ðə; ði] [mæn] [ə'pɑ:n] ['pɪləuz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi; hi] [kʊd; kəd] ,
My father propped the man upon pillows as well as he could ,
我的 父亲 支撑 这 男人 之上 枕头 作为 出色地 作为 他 可以 ,
[fɑ:ðər] [pɪləʊz] [mæn] [ə'pɑ:n] [pɪləʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi; hi] [kʊd; kəd] ,
我父亲尽力用枕头把那人垫高，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ['fʊkəst] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ker] . -
and the artist focused upon him with care . 109
和 这 艺术家 专注 之上 他 和 关心 . -
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ['fʊkəst] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ker] . -
艺术家仔细地描绘了他。 109

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [fi; fi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['klɑ:zɪt] , ['pri:vɪəsli] [prɪ'perd] , [tu:; tə] [ə'plai]
Removing the plate she took it to a dark closet , previously prepared , to apply
移除 这 盘子 她 采取 它 到 一个 黑暗的 壁橱 , 之前 准备 , 到 申请
[ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,
the developing solution ,
这 发展 解决方案 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,
她取出底片，带到事先准备好的黑暗壁橱里，涂抹显影液。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
and then brought it forth to show to my father .
和 然后 带来 它 前进 到 展示 到 我的 父亲 .
[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
然后把它拿出来给我父亲看。

[hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] , [fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn]
He looked at it , and exclaimed in surprise , for instead of the dead man
他 看起来 在 它 , 和 惊呼 在 惊喜 , 为了 反而 的 这 死的 男人
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,
[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
他看了看，惊讶地叫了起来，因为除了死者之外，

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] ['fɪgjərz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['negətɪv] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rpz] ,
there were three figures upon the negative , a very good portrait of the corpse ,
那里 是 三 数据 之上 这 消极的 , 一个 非常 好的 肖像 的 这 尸体 ,
[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
底片上有三个人影，还有一张非常好的尸体肖像。

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wʊmən] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt]
and on either side a man and a woman , their faces growing more distinct
和 在 任何一个 边 一个 男人 和 一个 女士 , 他们的 面孔 生长 更多的 清楚的
[æz; əz] [ðer] [lʊkt] .
as they looked .
作为 他们 看起来 .

两侧各有一男一女，随着目光的移动，他们的面容越来越清晰。

[ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [na:t] [ə'kaʊnt]
The artist was as much surprised as my father , and could not account
这 艺术家 曾是 作为 很多 惊讶 作为 我的 父亲 , 和 可以 不是 帐户
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fə'na:mɪnən] .
for the phenomenon .
为了 这 现象 .

这位艺术家和我父亲一样感到惊讶，也无法解释这种现象。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st] [ð̣eɪ] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i][ˈfæməli] ,
At last they called in a friend of the family ,
在 最后的 他们 称为 在 一个 朋友 的 这 家庭 ,
最后, 他们请来了一位家里的朋友。

[huː] [æ̣t; ə̣t][wʌns] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ð̣ə; ð̣i] [ˈpɔːtrɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ð̣oʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who at once recognized and pronounced the portraits to be those of a
WHO 在 一次 认可 和 发音 这 肖像 到 是 那些 的 一个
[dɪˈsiːst] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [ded] [mæn] .
deceased brother and sister of the dead man .
死者 兄弟 和 姐姐 的 这 死的 男人 .
他们一眼就认出并宣布, 画像中的人是死者的已故兄弟姐妹。

[ð̣ə; ð̣i] [ˈwɪdʊz] [kəˈrɒbəreɪtɪd] [ð̣er; ð̣ər] [ˈsteɪtmənts] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ð̣em; ð̣əm][ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ð̣em; ð̣əm]
The widow corroborated their statements, recognizing them and calling them
这 寡妇 证实 他们的 声明 , 识别 他们 和 呼叫 他们
[baɪ][ð̣er; ð̣ər] [neɪmz] .
by their names .
经过 他们的 姓名 .
寡妇证实了他们的说法, 认出了他们, 并叫出了他们的名字。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɔːrdərd] [ð̣ə; ð̣i][ˈɑːrtɪst][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [ˈpɪktʃər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp]
My father ordered the artist to take another picture, as he wanted to keep
我的 父亲 订购 这 艺术家 到 拿 其他 图片 , 作为 他 通缉 到 保持
[ð̣ɪs] ,
this ,
这 ,
我父亲吩咐画家再拍一张, 因为他想把这张照片保存下来。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][dɪd][soʊ] , [əbˈteɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [ded] [mæn] [əˈloʊn] .
and she did so, obtaining one of the dead man alone .
和 她 做过 所以 , 获得 一 的 这 死的 男人 独自的 .
她照做了, 单独弄到了一名死者。

[aɪ][hæ̣v; hə̣v][nɑːt][ˈoʊnli][maɪ] [ˈfɑːðəz] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ð̣ɪs] ,
I have not only my father's word for this ,
我 有 不是 仅有的 我的 父亲的 单词 为了 这 ,
我不仅有我父亲的证词,

[bʌt; bət] [ð̣æt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
but that of others who were present at the time and acquainted with
但 那 的 其他的 WHO 是 展示 在 这 时间 和 熟人 和
[ð̣ə; ð̣i][fæ̣kts] .
the facts .
这 事实 .
但当时在场并了解事实的其他人却有不同看法。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] , [ð̣æt] [kʊd; kəd][hæ̣v; hə̣v] [kʌm] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ˈæ̣ktʃuəl] [məˈtɪəri:əlaɪzd]
Certainly, dear Mrs. Wylie, that could have come only from actual materialized
当然 , 亲爱的 太太 . 威利 , 那 可以 有 来 仅有的 从 实际的 实体化
[ˈspɪrɪts] [bɪˈfɔːr] [ð̣ə; ð̣i][ˈkæ̣m(ə)rə] . " **spirits before the camera** . "
烈酒 前 这 相机 . "
当然, 亲爱的怀利夫人, 那只能是镜头前真实存在的灵魂显现出来的。"

" [ənˈles] [ð̣ə; ð̣i][ˈɪmɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [stæ̣mpt] [əˈpɑːn][ð̣ə; ð̣i] [pleɪt] [baɪ][sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpraːses]
" **Unless the images were already stamped upon the plate by some natural process**
" 除非 这 图片 是 已经 盖章 之上 这 盘子 经过 一些 自然的 过程
[bɪˈfɔːr] [ð̣ə; ð̣i] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
before the picture was taken .
前 这 图片 曾是 已采取 .
"除非在拍照之前, 图像已经通过某种自然过程印刻在了底片上。

[ðə; ði] [glæs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][oʊld][kæst] - [ɔ:f] ['negətɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['stu:diəʊ] ;
The glass might have been some old cast - off negative from a studio ;
这 玻璃 可能 有 到过 一些 老的 投掷 - 离开 消极的 从 一个 工作室 ;
那块玻璃可能是某个电影制片厂丢弃的旧底片；

[ɔ:r][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv] [breθ] ['pɪktʃərz] [stæmpt] [ə'pɑ:n] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [baɪ]['næt(ə)rəl] , [ɪf] [nɑ:t]
or I have read of breath pictures stamped upon window - panes by natural , if not
或者 我 有 读 的 气息 图片 盖章 之上 窗户 - 窗格 经过 自然的 , 如果 不是
[wel] - [ʌndər'stəd] , ['fɔ:rsɪz] .
well - understood , forces .
出色地 - 理解 , 力量 .
或者, 我曾读到过, 自然的力量（尽管这种力量尚未被充分理解）会在窗户玻璃上留下呼吸图案。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
There might have been a mirror behind the dead man ,
那里 可能 有 到过 一个 镜子 在后面 这 死的 男人 ,
死者身后可能藏着一面镜子。

[wɪtʃ] ['rɪflektɪd] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] .
which reflected your father and the artist as the picture was being taken .
哪个 反映 你的 父亲 和 这 艺术家 作为 这 图片 曾是 存在 已采取 .
这张照片反映了你父亲和画家在拍摄时的情景。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [mɪ'stəriəs] , [bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)][ˌeksplə'neɪ(ə)n] [ɪf] [wi:; wi]
Of course it is very mysterious , but might have a simple explanation if we
的 课程 它 是 非常 神秘 , 但 可能 有 一个 简单的 解释 如果 我们
[kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'ti:] . -
could find it . 110
可以 寻找 它 . -
当然, 这非常神秘, 但如果我们能找到答案, 或许会有一个简单的解释。110

[ðə; ði] [ɔ:ri'entəlz] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv]['æstrəl] ['bɑ:dɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][æt; ət]
The orientals believe they have astral bodies which they can project at
这 东方人 相信 他们 有 星体 身体 哪个 他们 能 项目 在
[wɪl] .
will .
将要 .
东方人相信他们拥有星体, 可以随意投射出来。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eniθɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən]['spɪrɪts] ; [fɔ:r; fər] , [maɪ]
I am willing , I think , to believe in anything , rather than spirits ; for , my
我 是 愿意的 , 我 思考 , 到 相信 在 任何事物 , 相当 比 烈酒 ; 为了 , 我的
[dɪr] [frend] ,
dear friend ,
亲爱的 朋友 ,
我想, 我愿意相信任何事, 除了鬼魂; 因为, 我亲爱的朋友,

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][grænt] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:r; ər] [nɪr] [ju: 'es] ,
even if we grant that the spirits of our dear departed are near us ,
甚至 如果 我们 授予 那 这 烈酒 的 我们的 亲爱的 已离开 是 靠近 我们 ,
即使我们承认逝去亲人的灵魂就在我们身边,

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['gɑ:rdiən] - ['eɪndʒəlz][tu:; tə][ju: 'es] ,
and acting as guardian - angels to us ,
和 表演 作为 监护人 - 天使 到 我们 ,
他们就像我们的守护天使一样,

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ɪz]
do you think it would be necessary for them to resort to so much that is
做 你 思考 它 会 是 必要的 为了 他们 到 采取 到 所以 很多 那 是
[ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd][ɔ:lməʊst] ['lu:dɪkrəs] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns]
unpleasant and almost ludicrous in order to make us aware of their presence
令人不快的 和 几乎 荒谬 在 命令 到 制作 我们 意识到的 的 他们的 在场
?
?
?

你认为他们有必要采取如此令人不快甚至近乎荒谬的手段来让我们意识到他们的存在吗？

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['vɪzəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And even if they are able to make themselves visible to the eye of the
和 甚至 如果 他们 是 有能力的 到 制作 他们自己 可见的 到 这 眼睛 的 这
['kæm(ə)rə] ,
camera ,
相机 ,

即使他们能够让自己出现在摄像机的视野中，

[ɪz][aɪ 'ti:] [wel] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [si:k]
is it well for us to try to communicate with them and to seek
是 它 出色地 为了 我们 到 尝试 到 交流 和 他们 和 到 寻找
[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wɪtʃ] [gɔ:d][hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ju: 'es] ? "
to discover that which God has hidden from us ? "
到 发现 那 哪个 上帝 有 隐 从 我们 ? "

我们是否应该尝试与他们沟通，并努力发现上帝向我们隐藏的事物呢？

" [maɪ] [dɪr] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:ld][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] .
" **My dear , we are told to seek for the truth .**
" 我的 亲爱的 , 我们 是 讲述 到 寻找 为了 这 真相 .
"亲爱的，我们被教导要寻求真理。"

[ænd; ənd] [waɪ] , [ðen] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [wel] ?
And why , then , is it not well ?
和 为什么 , 然后 , 是 它 不是 出色地 ?

那么，为什么它还不好呢？

[fɔ:rlɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Surely , if the presence of my children was dear to me on earth ,
一定 , 如果 这 在场 的 我的 孩子们 曾是 亲爱的 到 我 在 地球 ,
当然，如果我珍视孩子们在世间的陪伴，

[aɪ 'ti:][ɪz] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] . "
it is dear to me now . "
它 是 亲爱的 到 我 现在 . "

它现在对我来说弥足珍贵。

" [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] ['daʊtf(ə)l]
" **Yes , if you were in heaven with them ; but I cannot believe such doubtful**
" 是的 , 如果 你 是 在 天堂 和 他们 ; 但 我 不能 相信 这样的 疑
[kən'vɜ:rs] [æz; əz] [ðɪs] ,
converse as this ,
交谈 作为 这 ,

“是的，如果你和他们一起在天堂的话；但我无法相信这种可疑的对话，

[gɑ:tn] [θru:] [mɪdɪə'mɪstɪk] ['eɪdʒənsɪ] , [kæn; kən][bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] . "
gotten through mediumistic agency , can be well for any one . "
获得 通过 通灵者 机构 , 能 是 出色地 为了 任何 一 . "
通过灵媒机构获得，对任何人都有益。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l][hɑ:rm][ɪn][aɪ ˈti:] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈmɪsɪz] . [ˌlu:siˈen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
“ **I can see no possible harm in it** , ” **returned Mrs . Lucien , with an air**
“ 我 能 看 不 可能的 伤害 在 它 , ” 返回 太太 : 吕西安 , 和 一个 空气
[ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] .
of conviction .
的 定罪 :

“我看不出这样做有什么害处,”卢西安太太语气坚定地回答道。

“ [i:v(ə)n] [kraɪst] [məˈtɪəri:ə,laɪzd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [kru:səˈfɪkʃn] . ”
“ **Even Christ materialized after his crucifixion** . ”
“ 甚至 基督 实体化 后 他的 十字架刑 : ”

“甚至基督在被钉十字架后也显灵了。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmi:diəm] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **But He didn't have a cabinet and a medium to assist Him** , ” **replied**
“ 但 他 没有 有 一个 内阁 和 一个 中等的 到 协助 他 , ” 回复
[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] ,
Mrs . Wylie ,
太太 : 威利 ,

“但他没有内阁成员,也没有灵媒来协助他,”怀利夫人回答说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æˈsperəti] .
with some asperity .
和 一些 粗糙度 :

语气有些尖锐。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈri:əli] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][dɪˈspɪkəblˈdespɪkəbl][ænd; ənd] [dɪˈmɔ:rəlaɪzɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
“ **There is really so much that is despicable and demoralizing connected with**
“ 那里 是 真的 所以 很多 那 是 卑鄙 和 令人沮丧的 连接 和
[ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈli:f] [ðæt] [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪj(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
the history of this belief that I confess I have little patience with the
这 历史 的 这 信仰 那 我 承认 我 有 小的 耐心 和 这
[ˈfɔ:ləʊəz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . ”
followers of it . ”
追随者 的 它 : ”

“这种信仰的历史中有很多令人鄙夷和沮丧的事情,我承认我对它的信徒们没什么耐心。”

“ [maɪ] [dɪr] , [rɔ:ŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ɔ:l] [sektʃ] [ænd; ənd] [səˈsaɪətɪz] .
“ **My dear , wrong has been done in all sects and societies** .
“ 我的 亲爱的 , 错误的 有 到过 完毕 在 全部 教派 和 社会 :

“亲爱的,所有教派和社会中都存在错误。”

[ˈeni] [nu:] [bɪˈli:f] [ɪz][æpt][tu:; tə] [drɔ:] [tu:; tə][ɪtˈself] [ˈmeni] [hu:] [ɑ:r; ər][noʊ] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][aɪ ˈti:] . ” -
Any new belief is apt to draw to itself many who are no honor to it . ” **111**
任何 新的 信仰 是 易于 到 画 到 本身 许多 WHO 是 不 荣誉 到 它 : ” -

任何新的信仰都容易吸引许多对它毫无益处的人加入其中。”111

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [bəˈfu:nəri] [ʌv; əv] [məˈtɪriələˈzeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd] [ˈteɪbl] -
“ **But think of all this buffoonery of materialization in a cabinet , and table** -
“ 但 思考 的 全部 这 滑稽 的 物质化 在 一个 内阁 , 和 桌子 -
[ræpɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈtaɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɔ:rdz] ,
rappings , and tying with cords ,
说唱 , 和 捆绑 和 绳索 ,

“但是想想所有这些在柜子里变出实物、敲桌子、用绳子捆绑的滑稽举动,

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and so forth .
和 所以 前进 :

等等。

[aɪ] ['kænɑ:t] [br'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] .
I cannot believe in it .
我 不能 相信 在 它 .

我简直不敢相信。

[ˈhɜ:mən] [kæn; kən] [sər'pæs] [aɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk] . "
Hermann can surpass it by his magic . "
赫尔曼 能 超过 它 经过 他的 魔法 . "

赫尔曼可以用他的魔法超越它。

" [dɪd][nɑ:t][ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ɪˈlaɪdʒə] [məˈtɪriəlaɪz] ? "
" Did not Moses and Elijah materialize ? "
" 做过 不是 摩西 和 以利亚 实现 ? "

“摩西和以利亚不是显灵了吗？”

" [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] .
" Not in a cabinet .
" 不是 在 一个 内阁 .

“不在内阁里。”

[br'saɪdz] , [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] [ɑ:r; ər] [pæst] . "
Besides , the days of miracles are passed . "
除了 , 这 天 的 奇迹 是 通过了 . "

此外，奇迹发生的时代已经过去了。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˌluːʃiːˈen] ,
" I cannot think so , " said Mrs . Lucien ,
" 我 不能 思考 所以 , " 说 太太 . 吕西安 ,

“我不这么认为,”卢西安夫人说。

[kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [glæns] .
clasping her hands and looking upward with a rapturous glance .
紧握 她 双手 和 寻找 向上 和 一个 欣喜若狂 瞥一眼 .

她双手紧握，仰望着天空，眼神充满爱意。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪli] , ['raɪzɪŋ] , " [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
" Well , " said Mrs . Wylie , rising , " I am sorry you are so much interested in the
" 出色地 , " 说 太太 . 威利 , 上升 , " 我 是 对不起 你 是 所以 很多 感兴趣的 在 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“好吧,”怀利太太站起身来说，“很抱歉您对这个话题如此感兴趣。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɑ:roʊ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
I have never seen anything but sorrow come of it . "
我 有 绝不 已见 任何事物 但 悲哀 来 的 它 . "

我从未见过它带来的除了悲伤以外的任何结果。

" [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] ['sɑ:roʊ] ['evriwɛr] , ['mɪsɪz] . ['waɪli] ?
" Is there not sorrow everywhere , Mrs . Wylie ?
" 是 那里 不是 悲哀 到处 , 太太 . 威利 ?

怀利太太，难道到处不都是悲伤吗？

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɪm'bɒlɪkəl] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .
This day is , I think , symbolical of life , or of many lives .
这 天 是 , 我 思考 , 象征性的 的 生活 , 或者 的 许多 生活 .

我认为，这一天象征着生命，或者说是许多生命。

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stept] [aʊt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbælkəni] **She threw open a window , and the two stepped out upon a small balcony** .
她 扔 打开 一个 窗户 , 和 这 二 步 出去 之上 一个 小的 阳台
[əˈbʌv] [ðə; ði] [stri:t] .
above the street .
多于 这 街道 .

她猛地打开一扇窗户，两人走到街边的小阳台上。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [kɑːm][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ˈneɪtʃər] .
A heavy calm was over and about all nature .
一个 重的 冷静的 曾是 超过 和 关于 全部 自然 .

笼罩着整个自然界的沉寂被打破了。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [treɪn] ,
The whistle of the oncoming train ,
这 哨 的 这 即将到来的 火车 ,
迎面驶来的火车的汽笛声

[ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [wʌz; wəz] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪsˈkɔːrdənt]
the rattle of the car over the pavement was louder and more discordant
这 嘎嘎作响 的 这 车 超过 这 路面 曾是 更大声 和 更多的 不和谐的

[ðæən; ðən][ɑːn] [braɪtə] ,
than on brighter ,
比 在 更亮 ,
汽车碾过人行道的嘎嘎声比明亮的光线下更响亮、更刺耳。

[ˈsʌniə] [deɪz] .
sunnier days .
阳光明媚 天 .

阳光明媚的日子。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [gruː] [dɪˈstrɪŋkt] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [æz; əz][ðə; ði]
Even the voices of the people on the street grew distinct and harsh , as the
甚至 这 声音 的 这 人们 在 这 街道 生长 清楚的 和 残酷的 , 作为 这
[er] ,
air ,
空气 ,

就连街上人们的声音也变得清晰而刺耳，因为空气中.....

[dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [stɔːrm] , [bɔːr] [ðer; ðər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈklɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
damp with the approaching storm , bore their words with clearness to the
潮湿 和 这 接近 风暴 , 钻孔 他们的 字 和 清晰度 到 这
[tweɪn] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
twain above them .
马克·吐温 多于 他们 .

被即将到来的暴风雨的潮湿所浸透，他们清晰地将话语传到了头顶上方的两人耳中。

[ˈlɪt(ə)l] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtræmpld] [ˈpeɪvmənt] , [ænd; ənd]
Little gusts of wind caught up the dust from the trampled pavement , and
小的 阵风 的 风 捕捉 向上 这 灰尘 从 这 践踏 路面 , 和
[hɪwɪskt] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] ,
whisked it over ,
搅拌 它 超过 ,

一阵阵微风卷起被踩踏过的路面上的尘土，将其吹散开来。

[ɪn] [ˈtɪrənəs] [dɪˈrɪʒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌski] , [ˈjeləʊ] [hjuː] [ʃəʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv]
in tyrannous derision , and a dusky , yellow hue shone upon the faces of
在 暴虐 嘲笑 , 和 一个 昏暗 , 黄色的 色调 闪耀 之上 这 面孔 的
[hjuːˈmænəti] .
humanity .
人类 .

在暴虐的嘲讽中，人类的脸上泛起了一片暗淡的黄色。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [saɪnz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] [ˈɑːmɪnəsli] ,
The swinging signs before the shop creaked and groaned ominously ,
这 摇摆 标志 前 这 店铺 嘎吱作响 和 呻吟 不祥地 ,
商店门前的招牌摇摇晃晃, 发出不祥的吱嘎声。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ə'pɑːn][ðə; ði][tɔːl] [poʊl][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ʃʊk] [aʊt] [ɪts][foʊldz] ,
and the flag upon the tall pole in the park shook out its folds ,
和 这 旗帜 之上 这 高的 极 在 这 公园 摇晃 出去 它是 折叠 ,
公园里高高的旗杆上的旗帜抖动着, 展开了褶皱。

[ðen] [wuːnd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæljərd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] . -
then wound them about the halyards and hung limp and spiritless . **112**
然后 伤口 他们 关于 这 升帆索 和 悬挂 跛行 和 死气沉沉 . -
然后将它们缠绕在帆索上, 无力地垂挂着, 毫无生气。 112

[ðə; ði] [feɪnt] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ['skɜːrɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [hɜːrd] ,
The faint muttering of a cloud skirting the horizon was at times heard ,
这 头晕的 喃喃自语 的 一个 云 裙边 这 地平线 曾是 在 时代 听到 ,
有时能听到地平线附近云朵飘动的微弱沙沙声。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɪzi] [hjuː'mænəti][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [hʌft] .
when the sound of busy humanity was for a moment hushed .
什么时候 这 声音 的 忙碌的 人类 曾是 为了 一个 片刻 静静地 .
喧嚣的人群声瞬间安静下来。

['mɪsɪz] . [luː'siːən] [stəd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] ,
Mrs . Lucien stood , leaning over the railing of the veranda ,
太太 . 吕西安 站立 , 倾斜 超过 这 栏杆 的 这 阳台 ,
卢西安夫人站着, 倚在阳台的栏杆上。

[hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːk] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ʌp'tɜːrnd] [pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,
her pale cheek resting in the soft upturned palm of her hand ,
她 苍白 脸颊 休息 在 这 柔软的 翻转 棕榈 的 她 手 ,
她苍白的脸颊枕在她柔软的、向上翻起的手掌上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [pænə'ræmə] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and her eyes fixed on the moving panorama before her .
和 她 眼睛 固定的 在 这 移动 全景 前 她 .
她的目光紧紧盯着眼前不断变化的全景。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] [stoːrm] -
" **I feel as though listening to the voice of God coming from yonder storm** -
" 我 感觉 作为 尽管 聆听 到 这 嗓音 的 上帝 未来 从 远处 风暴 -
[klaʊd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
cloud , " she said .
云 , " 她 说 .
“我感觉自己像是在聆听上帝从远处的暴风雨中传来的声音,”她说。

" [haʊ] [rɪ'spɑːnsɪv] [ɪz][ɔːl] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] ['wɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] .
" **How responsive is all nature to the ominous warning there** .
" 如何 响应式设计 是 全部 自然 到 这 不祥的 警告 那里 .
“大自然对那里的不祥警告做出了多么强烈的反应啊。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθs] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Even the trees seem to be holding their breaths and waiting for the
甚至 这 树木 似乎 到 是 保持 他们的 呼吸 和 等待 为了 这
[ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] .
presence to pass by .
在场 到 经过 经过 .
就连树木似乎也屏住了呼吸, 等待着那股气息过去。

[ˈnoʊtɪs] [ˈhaʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪz][ðə; ði][ˈkwɪvər][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːflɪts] [ˈnaʊ] [ˈfrʌm; frəm][ðər; ðər][ˈjuːzuəl] [ˈmerɪ] ,
Notice how different is the quiver of the leaflets now from their usual merry ,
注意 如何 不同的 是 这 颤动 的 这 传单 现在 从 他们的 通常 欢乐 ,
注意看, 现在传单的抖动方式与往常欢快的抖动方式有多么不同。

[ˈrɑːlɪkɪŋ] [ˈdæns] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪnd][ænd; ənd] [ˈsʌŋaɪn] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈtaɪmz] . “
rollicking dance in the wind and sunshine at other times .”
欢快的 舞蹈 在 这 风 和 阳光 在 其他 时代 . “
有时在风中, 有时在阳光下, 翩翩起舞。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪz] [mɔːr] [dens] [ænd; ənd] [ˈhevi] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] ,
“ **I suppose the atmosphere is more dense and heavy** , ” **said Mrs . Wylie** ,
“ 我 认为 这 气氛 是 更多的 稠密 和 重的 , ” 说 太太 . 威利 ,
“我想这里的空气更浓更重了,”怀利太太说。

[dɪˈtɜːrɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntuː] [ˌsentɪməntæləti] .
determined not to be betrayed into sentimentality .
决定 不是 到 是 背叛 进入 感伤 .
决心不让自己陷入感伤主义。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈpɔːrtent][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][ɑːr; ər][əˈfreɪd] ,
“ **I like to think they understand the portent of the thunder and are afraid** ,
“ 我 喜欢 到 思考 他们 理解 这 预兆 的 这 雷 和 是 害怕的 ,
“我更愿意相信他们明白雷声的预兆, 并且感到害怕。”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **replied the other** .
“ 回复 这 其他 .
另一个人回答道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [ðər; ðər] [ˈprerz] [ˈnaʊ] ,
“ **They are saying their prayers now** ,
“ 他们 是 说 他们的 祈祷 现在 ,
他们现在正在祈祷,

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈbloʊz] [ænd; ənd] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
and asking that they may survive the blows and buffeting of the coming
和 问 那 他们 可能 存活 这 打击 和 冲击 的 这 未来
[ˈtempɪst] .
tempest .
暴风雨 .
并祈求他们能够经受住即将到来的风暴的打击和冲击。

[hɪr] [ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [tʃɜːrp] [tuː; tə][kɔːl][ðər; ðər] [ˈfæməlɪz] [təˈgeðər] .
Hear the sparrows chirp to call their families together .
听到 这 麻雀 啁啾 到 称呼 他们的 家庭 一起 .
听, 麻雀们叽叽喳喳地叫着, 呼唤着家人团聚。

[tuː; tə][em ˈiː][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [soʊ][ˈgrænd] , [soʊ][ɪnˈspaɪərɪŋ][æz; əz] [ðɪs] . “
To me there is no time so grand , so inspiring as this .”
到 我 那里 是 不 时间 所以 盛大 , 所以 鼓舞人心 作为 这 . “
对我而言, 没有哪个时代比这更伟大、更鼓舞人心了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jəʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [west] , [wer] [ˈsaɪkləʊnz][ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] , [wʌt] [wʊd] [juː; jəʊ]
“ **But if you were in the West , where cyclones are common , what would you**
“ 但 如果 你 是 在 这 西方 , 在哪里 旋风 是 常见的 , 什么 会 你
[fiːl] ?
feel ?
感觉 ?
“但如果你身处西部, 那里飓风频发, 你会作何感想?”

“ [æskt] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] .
“ **asked the practical Mrs . Wylie .**
“ 问 这 实际的 太太 . 威利 .

“务实的怀利太太问道。”

“ [fɪr] , [ˈterər] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [li:vz] , [noʊ] [daʊt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˌluːʃiːˈen] .
“ **Fear , terror , and trembling like the leaves , no doubt ,** ” **replied Mrs . Lucien .**
“ 害怕 , 恐怖 , 和 发抖 喜欢 这 树叶 , 不 怀疑 , ” 回复 太太 . 吕西安 .
“毫无疑问，是恐惧、惊骇，以及像树叶一样颤抖，”卢西安夫人回答道。

“ [ðə; ði][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈfjʊri] [ɪkˈsprest] [ɪn][ə; eɪ][tɔːrˈneɪdʊs][məst; məst][biː; bi] [ˈdredf(ə)] .
“ **The anger and fury expressed in a tornado must be dreadful .**
“ 这 愤怒 和 愤怒 表达 在 一个 龙卷风 必须 是 可怕 .
“龙卷风所展现的愤怒和狂怒一定非常可怕。”

[aɪ] [ˈʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I shudder at the thought of it .
我 不寒而栗 在 这 想法 的 它 .
想到这件事我就不寒而栗。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [wɪnd] [kʌmz] a113
But after the wind comes a113
但 后 这 风 来 a113

但风过后，a113

[stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] .
still small voice .
仍然 小的 嗓音 .

微弱的声音。

[ɑː] , [haʊ] [kæn; kən] [ˈpiːp(ə)] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [er] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Ah , how can people who live and breathe the beneficent air of heaven ,
啊 , 如何 能 人们 WHO 居住 和 呼吸 这 仁慈的 空气 的 天堂 ,
啊，生活在天堂恩泽之中的人们，怎能如此.....

[huː] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [fəˈhɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [seɪ] [ɔːr] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][grænd] ,
who witness the wonderful phenomena of nature , say or believe there is no grand ,
WHO 证人 这 精彩的 现象 的 自然 , 说 或者 相信 那里 是 不 盛大 ,
目睹自然界奇妙现象的人，会说或相信没有什么伟大的，

[ˈmɑːrveləs] [ˈjuːnəti] [kənˈtroʊlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ?
marvelous unity controlling it all ?
奇妙 统一 控制 它 全部 ?

掌控一切的奇妙统一体？

[ˈtruːli] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [fuːl] [huː] [ˈseɪəθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] .
Truly , it is the fool who sayeth in his heart , there is no God .
真的 , 它 是 这 傻子 WHO 赛斯 在 他的 心 , 那里 是 不 上帝 .
的确，心里说“没有神”的，是愚昧人。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɜːrθ] [ænd; ənd]
“ **We can feel His wonderful love and care in the beautiful earth and**
“ 我们 能 感觉 他的 精彩的 爱 和 关心 在 这 美丽的 地球 和
[ˈflaʊərz] [əˈbaʊt] [juː ˈes] ,
flowers about us ,
花朵 关于 我们 ,

“我们可以从周围美丽的土地和花朵中感受到祂奇妙的爱和关怀，

[kæn; kən] [pərˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈtrɪbjətɪv] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ɔːl] [ˈneɪtʃər] ,
can perceive His righteous law in the retributive justice of all nature ,
能 感知 他的 正义 法律 在 这 报复性的 正义 的 全部 自然 ,
可以从自然界一切事物的报应中感知到祂公义的律法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [ɑ:m'hɪpətəns] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔ:rm][ænd; ənd]['saɪkloun] .
and His might and omnipotence in the thunder - storm and cyclone .
和 他的 可能 和 全能 在 这 雷 - 风暴 和 气旋 .
以及祂在雷暴和旋风中的威能和全能。

[ɑ:] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
Ah , it is a wonderful thing to live ,
啊 , 它 是 一个 精彩的 事物 到 居住 ,
啊, 活着真是一件美好的事!

[tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [wi:; wi][ʌel; əl][hæv; həv] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
to know that in a little while we shall have crossed to the other side ,
到 知道 那 在 一个 小的 尽管 我们 将 有 交叉 到 这 其他 边 ,
要知道, 不久之后我们就能到达对岸。

[bɪ'jɑ:nd] [taɪm][ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəti] .
beyond time and eternity .
超过 时间 和 永恒 .
超越时间和永恒。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:] - ['gɪvər] , [ðɪs] [ɔ:l'maɪti] [wʌn] ,
And then we may see and know the Law - giver , this Almighty One ,
和 然后 我们 可能 看 和 知道 这 法律 - 赠予者 , 这 全能者 一 ,
那时我们或许就能见到并认识那位立法者, 这位全能者。

[hu:] ['kæriz] [wɜ:rlɔ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [jet] [deɪnz] [tu:; tə][noʊt] [ə; eɪ] ['spærəʊz] [fɔ:l] . "
who carries worlds in his hands , yet deigns to note a sparrow's fall . "
WHO 携带 世界 在 他的 双手 , 然而 设计 到 笔记 一个 麻雀的 落下 . "
他肩负着整个世界, 却仍纡尊降贵地注意到一只麻雀的坠落。

" [jes] , " [ə'sentɪd] ['mɪsɪz] . ['waɪli] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
" **Yes , " assented Mrs . Wylie , " it is a wonderful thing to live .**
" 是的 , " 同意 太太 : 威利 , " 它 是 一个 精彩的 事物 到 居住 :
"是的,"怀利太太赞同道, "活着真是一件美好的事。"

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [saɪd] .
" **But she sighed .**
" 但 她 叹了口气 .
但她叹了口气。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [fər'get] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði]
She could not forget the scene that presented itself to her eyes earlier in the
她 可以 不是 忘记 这 场景 那 呈现 本身 到 她 眼睛 早些时候 在 这
[mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
她始终无法忘记清晨映入眼帘的景象。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɜ:r; hər] [frend] [gʊd] - [baɪ] [æb'stræktɪdli] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
and she bade her friend good - by abstractedly , and passed out into the
和 她 巴德 她 朋友 好的 - 经过 抽象地 , 和 通过了 出去 进入 这
[ˈhʌrɪŋ] [wɜ:rlɔd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,
hurrying world upon the street ,
匆忙 世界 之上 这 街道 ,
她心不在焉地向朋友道别, 然后消失在熙熙攘攘的街头。

[hɜ:r; hər][maɪnd] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'prest] . -
her mind heavy and oppressed . 114
她 头脑 重的 和 受压迫者 . -
她心情沉重, 倍感压抑。114

[ə; eɪ] [dəˈmɛstɪk] [dʒɑːr]

A DOMESTIC JAR

一个国内的罐

家用罐

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [wɛnt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hær] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [freɪm] [ʌv; əv]

Mrs . Wylie went back to her home in a very dissatisfied frame of

太太 . 威利 去 后退 到 她 家 在 一个 非常 不满 框架 的

[maɪnd] .

mind .

头脑 .

怀利太太带着非常不满的心情回到了家。

[ʃiː; ji] [ˈmentəli] [skɜːdʒd] [hɜːrˈself][fɔːr; fær] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnstrəˈment(ə)] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˌluː,siːˈɛn]

She mentally scourged herself for having been instrumental in bringing Mrs . Lucien

她 精神上 受鞭答 她自己 为了 拥有 到过 乐器演奏 在 带来 太太 . 吕西安

[ˈʌndər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlaɪmənz] [ˈɪnfluəns] .

under Dr . Lyman's influence .

在下面 博士 . 莱曼的 影响 .

她暗自责备自己，因为她一手将卢西安夫人引入了莱曼医生的影响之下。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪsˈteɪstf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hær][ænd; ənd][ʃiː; ji] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ]

The whole subject was distasteful to her and she resolved to keep away

这 所有的 主题 曾是 令人厌恶的 到 她 和 她 已解决 到 保持 离开

[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˌluː,siːˈɛn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

from Mrs . Lucien as much as possible in the future .

从 太太 . 吕西安 作为 很多 作为 可能的 在 这 未来 .

她对整个话题都感到厌恶，并决心以后尽可能远离卢西安太太。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] , [həʊˈevər] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈʌnˈbəːdnd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd]

She could not rest , however , until she had unburdened herself to her husband

她 可以 不是 休息 , 然而 , 直到 她 有 无负担 她自己 到 她 丈夫

.
:
.

然而，她只有向丈夫倾诉完心事后才能安心休息。

" [ˈhɔːrəs] , [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [wiː; wi]ˈevər [met] [ˈmɪsɪz] . [ˌluː,siːˈɛn] ,

" Horace , I am very sorry we ever met Mrs . Lucien ,

" 贺拉斯 , 我 是 非常 对不起 我们 曾经 遇见 太太 . 吕西安 ,

" "霍勒斯，我很遗憾我们认识了卢西安夫人。"

" [ʃiː; ji] [sed] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈpɑːrlər][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .

" she said that evening as they sat in the quiet of their parlor at the hotel .

" 她 说 那 晚上 作为 他们 卫星 在 这 安静的 的 他们的 客厅 在 这 酒店 .

" 那天晚上，他们静静地坐在酒店客厅里，她说道。

" [rɪˈɡret] [ˈmiːtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˌluː,siːˈɛn] ?

" Regret meeting Mrs . Lucien ?

" 后悔 会议 太太 . 吕西安 ?

"后悔遇见卢西安夫人吗？"

" [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,brəʊz] [ˈkwɪzɪkli] .

" Mr . Wylie raised his eyebrows quizzically .

" 先生 . 威利 提高 他的 眉毛 疑惑地 .

怀利先生疑惑地挑了挑眉。

“ [ænd; ənd] [waɪ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?
“ And why , may I ask ?
“ 和 为什么 , 可能 我 问 ?

请问为什么呢？

[eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ][duː][em 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] — “
Am I to infer that you do me the honor to be —”
是 我 到 推断 那 你 做 我 这 荣誉 到 是 — ”

我是否可以理解为，您给了我莫大的荣幸——”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ No , no , of course not .
“ 不 , 不 , 的 课程 不是 .

“不，不，当然不是。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [hɜːr; hər][hɑːrm] — [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
But — I feel that we have done her harm — an incalculable amount of
但 — 我 感觉 那 我们 有 完毕 她 伤害 — 一个 不可估量 数量 的
[hɑːrm] . “
harm .”
伤害 . ”

但是——我觉得我们给她造成了伤害——无法估量的伤害。”

“ [wiː; wi][duː][hɜːr; hər][hɑːrm] ?
“ We do her harm ?
“ 我们 做 她 伤害 ?

“我们伤害她吗？ ”

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] [ə'nɑːmələs] [wɜːrdz] ?
Will you be so kind as to explain your anomalous words ?
将要 你 是 所以 种类 作为 到 解释 你的 异常的 字 ?

您能否好心解释一下您这些反常的言辞？

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] ,
I am not accustomed to think of myself as a dangerous character ,
我 是 不是 习惯 到 思考 的 我 作为 一个 危险的 特点 ,

我不习惯认为自己是危险人物。

[ɪːðər] ['speʃəli] [ɔːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['bɑːdi] - ['pɑːlətɪk] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['fraʊnɪŋ] .
either specially or as regards the body - politic , ” he replied , frowning .
任何一个 特别 或者 作为 问候 这 身体 - 政治 , ” 他 回复 , 皱眉 .

“无论是具体方面还是就政治层面而言,”他皱着眉头回答道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] , [baɪ]['aʊər; ɑːr][eɪd] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɪr] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['laɪmən] ,
“ I mean that , by our aid , she went to hear Dr . Lyman ,
“ 我 意思是 那 , 经过 我们的 援助 , 她 去 到 听到 博士 . 莱曼 ,

我的意思是，在我们的帮助下，她去听了莱曼医生的讲座，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [pər'nɪʃəs] ['θɪəriːz] [wɪl] ['ruːɪn][hɜːr; hər] , “ ['fɔːltəd] ['mɪsɪz] . ['waɪli] ,
and I am afraid his pernicious theories will ruin her , ” faltered Mrs . Wylie ,
和 我 是 害怕的 他的 有害 理论 将要 废墟 她 , ” 犹豫不决 太太 . 威利 ,

“我担心他那些有害的理论会毁了她,”怀利太太结结巴巴地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [dɪsə'pruːvl] .
as she detected her husband's disapproval .
作为 她 检测到 她 丈夫的 不赞成 .

她察觉到了丈夫的不满。

蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(Tibby A novel dealing with psychic forces)

第6/16页

“ [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [wɒd] [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃuːz] [jɔː; jər] adjectives115
“ My dear , I would have you choose your adjectives115
“ 我的 亲爱的 , 我 会 有 你 选择 你的 adjectives115
“亲爱的, 我希望你来选择你的形容词115

[mɔːr] ['kɛrfəli] .
more carefully .
更多的 小心 .

更仔细些。

[pəˈnɪʃəs] [ɪz][æn; ən] [ə'fensɪv] [wɜːrd][tuː; tə][juːz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ]
Pernicious is an offensive word to use in connection with a subject of which
有害 是 一个 进攻 单词 到 使用 在 联系 和 一个 主题 的 哪个
[juː; jʊ] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)] .
you know so little .
你 知道 所以 小的 .

“有害的”这个词用在你知之甚少的领域是不恰当的。

[ə'blaɪdʒ][em 'iː][baɪ] [dɪ'fəɪŋ] [jɔː; jər]['dʒʌdʒmənt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Oblige me by deferring your judgment until you are better acquainted with the
必须 我 经过 推迟 你的 判断 直到 你 是 更好的 熟人 和 这
[sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

请您在对该主题有更深入的了解之后, 再做出判断, 以示尊重。

[jɔː; jər][blaɪnd] ['predʒədɪs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [sen'sɔːrɪəs] .
Your blind prejudice is making you censorious .
你的 瞎的 偏见 是 制作 你 审查的 .

你盲目的偏见使你变得吹毛求疵。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][moʊst] ['lɔːftɪ] [toʊn][ænd; ənd] ['mænər] .
“ Mr . Wylie employed his most lofty tone and manner .
“ 先生 . 威利 受雇 他的 最多 高远 语气 和 方式 .
“怀利先生用他最高傲的语气和举止说道。”

“ [aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,
“ I never want to know more of the subject ,
“ 我 绝不 想 到 知道 更多的 的 这 主题 ,
“我再也不想了解这个话题了。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'ɡret] [ðæt] [aɪ]['evər] [went] [ɔːr] [tʊk] ['mɪsɪz] . [luːsɪ'ɛn][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [mæn]
and I shall always regret that I ever went or took Mrs . Lucien to hear that man
和 我 将 总是 后悔 那 我 曾经 去 或者 采取 太太 . 吕西安 到 听到 那 男人
!
!
!

我永远都会后悔当初带卢西安太太去听那个人说话!

“ ['mɪsɪz] . [ˈwaɪlɪz] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
“ Mrs . Wylie's blue eyes filled with tears .
“ 太太 . 威利 蓝色的 眼睛 已填 和 眼泪 .

怀利太太的蓝色眼睛里充满了泪水。

“ [waɪ] , [si:] [hɪr] , [pʊs] , [ju:; jʊ] [si:m] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
“ **Why , see here , Puss , you seem more out of humor than usual .**
“ 为什么 , 看 这里 , 猫 , 你 似乎 更多的 出去 的 幽默 比 通常 :
“ 哎呀, 猫儿, 你看, 你好像比平时更没幽默感了。”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [lu:; si:'ɛn] ? “
What has happened to Mrs . Lucien ? ”
什么 有 发生 到 太太 : 吕西安 ? ”
卢西安太太发生了什么事?

“ ['mætər] [ɪ'nʌf] !
“ **Matter enough !**
“ 事情 足够的 !
“ 足够重要了! ”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] — [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['laɪmənz] [kri:d] , “ [ʃi:; ʃɪ]
She is entirely carried away with that — that Dr . Lyman's creed , “ she
她 是 完全 携带 离开 和 那 — 那 博士 : 莱曼的 信条 ; “ 她
['stæməd] .
stammered .
结结巴巴 :
“她完全被那种——莱曼博士的信条——给迷惑了,”她结结巴巴地说。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] ['wɒdnt] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɔ:n] , “ [hi:; hi] [sədʒestɪd]
“ **Perhaps you wouldn't mind telling me where she has gone , “ he suggested**
“ 也许 你 不会 头脑 讲述 我 在哪里 她 有 已消失 ; “ 他 建议
[wɪð; wɪθ][ˈsi:ri:ʊs] - ['kɑ:mɪk][ˈgrævəti] .
with serio - comic gravity .
和 严肃 - 漫画 重力 :
“或许你不介意告诉我她去了哪里吧? ”他一本正经地问道。

[ˈmɪsɪz] . ['waɪli] [smaɪld] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] .
Mrs . Wylie smiled through her tears .
太太 : 威利 微笑 通过 她 眼泪 :
怀利太太含着泪笑了。

“ [oʊ] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [hɪr] [jet] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] ['bɑ:di] ,
“ **O , she is here yet , at least in body ,**
“ 哦 , 她 是 这里 然而 , 在 至少 在 身体 ,
“哦, 她还在这里, 至少人还在。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd][ɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ['rɒʊvɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər] [fə'mɪliər] ['spɪrɪts] .
but her mind is up in the clouds roving around after familiar spirits .
但 她 头脑 是 向上 在 这 云 漫游 大约 后 熟悉的 烈酒 :
但她的心思却飘到了云端, 四处游荡, 追寻着熟悉的灵魂。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [træns] [wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər][tu:; tə] - [deɪ] ,
She was in some kind of a trance when I went there to - day ,
她 曾是 在 一些 种类 的 一个 发呆 什么时候 我 去 那里 到 - 天 ;
我今天去的时候, 她好像处于一种恍惚的状态。

[ænd; ənd] [raʊt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['letər] [pə'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['mɪstɪkl] [sɔ:rs] . “
and wrote me a letter purporting to come from some mystical source . “
和 写道 我 一个 信 声称 到 来 从 一些 神秘 来源 : “
他还给我写了一封信, 声称来自某个神秘机构。

“ [ɑ:] ?
“ **Ah ?**
“ 啊 ?
“啊?

“ [ˈmɪstər] . [ˈwaɪlɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntrəstɪd] .
“ **Mr . Wylie became interested .**
“ 先生 . 威利 成为 感兴趣的 .

“怀利先生对此产生了兴趣。”

“ [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] .
“ **It didn't amount to anything .**
“ 它 没有 数量 到 任何事物 .

“结果什么也没发生。”

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)lɪ] . “
The whole thing was dreadful .”
这 所有的 事物 曾是 可怕 . “

整件事糟透了。

“ [waɪ] [ˈdredf(ə)lɪ] ?
“ **Why dreadful ?**
“ 为什么 可怕 ?

“为什么说可怕？ ”

[dɪd][ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ðɪ] [ˈletər] ? “
Did you keep the letter ?”
做过 你 保持 这 信 ? “

你还留着那封信吗？

“ [jes] , [hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz][əˈpɑ:n][maɪ] [ˈʃɑ:pɪŋ] - [ˈtæblət] .
“ **Yes , here it is upon my shopping - tablet .**
“ 是的 , 这里 它 是 之上 我的 购物 - 药片 .

“是的，它就在我的购物平板电脑上。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈtætʃt] [ðə; ðɪ][ˈaɪvəri] [ˈɔ:rnəmənt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **She detached the ivory ornament and handed it to him .**
“ 她 分离的 这 象牙 装饰品 和 递交 它 到 他 .

她取下象牙饰品，递给了他。

[hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] , [ðen] [sed] : -
He studied it carefully , then said : 116
他 研究 它 小心 , 然后 说 : -

他仔细研究了一下，然后说：116

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? “
“ **And she was unconscious when she wrote this , you say ?**”
“ 和 她 曾是 无意识 什么时候 她 写道 这 , 你 说 ? “

“你说她写这篇文章的时候处于昏迷状态？ ”

“ [jes] , [əˈpærəntli] . “
“ **Yes , apparently .**”
“ 是的 , 显然 . “

“是的，显然如此。”

“ [streɪndʒ] , [streɪndʒ] .
“ **Strange , strange .**
“ 奇怪的 , 奇怪的 .

“奇怪，奇怪。”

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .
It is as I thought .
它 是 作为 我 想法 .

正如我所料。

[ˈmɪsɪz] . [ˌlu:si:ˈen] [wɪl] [dɪˈveləp] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈmi:diəm] .
Mrs . Lucien will develop into a writing medium .
太太 . 吕西安 将要 发展 进入 一个 写作 中等的 .

卢西恩夫人将发展成为一位写作媒介。

[aɪˈtiː][ɪz] [sʌt] [ɪˈθɪriəl] [ˈneɪtʃəz] [æz; əz][hɜːrɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈtʃoozn] . "
 It is such ethereal natures as hers that are chosen . "
 它 是 这样的 空灵的 自然 作为 她的 那 是 选定 . "

正是像她这样超凡脱俗的气质才会被选中。

" [bʌt; bət] , [ˈhɔːrəs] , [aɪ] [ˈkæna:t] [ɪnˈdɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
 But , Horace , I cannot endure the thought of such a thing . "
 但 , 贺拉斯 , 我 不能 忍受 这 想法 的 这样的 一个 事物 . "

“但是，霍勒斯，我无法忍受这种想法。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [na:t] , [preɪ] ?
 And why not , pray ?
 和 为什么 不是 , 祈祷 ?

为什么不祈祷呢？

" [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] [wɜːr; wər] [ɪgˈzæspəˌreɪtɪŋli] [ˈelɪvətɪd] .
 Again his eyebrows were exasperatingly elevated .
 再次 他的 眉毛 是 令人恼火地 升高 .

“他再次令人恼火地挑起了眉毛。”

" [brˈkæz, brˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɡʊd] [ɪn][aɪˈtiː] .
 Because there is no good in it .
 因为 那里 是 不 好的 在 它 .

因为其中没有任何好处。

[brˈkæz, brˈkɔːz][aɪˈtiː] [wɪl] [ˈruːɪn][hɜːr; hər] , [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .
 Because it will ruin her , body and soul .
 因为 它 将要 废墟 她 , 身体 和 灵魂 .

因为这会毁了她，让她身心俱损。

[huːˈevər] [ɡooz][ˈɪntuː] [ðæt] [brɪˈliːf] [dʌz] [soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈperəl] .
 Whoever goes into that belief does so at his peril .
 谁 去 进入 那 信仰 做 所以 在 他的 危险 .

任何抱持这种想法的人都将自食其果。

[hiː; hi] [ɪˈðər] [brɪˈkʌmz] [ɪnˈseɪn] [ɔːr] [ˈhelpləsli] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [brɪˈfɔːr] [ˈmeni] [mʌnθs] [ɔːr] [ˈjɪrɪz] . "
 He either becomes insane or helplessly demoralized before many months or years . "
 他 任何一个 变成 疯狂的 或者 无助地 士气低落 前 许多 几个月 或者 年 . "

几个月或几年后，他要么精神崩溃，要么彻底丧失斗志。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈlɜːrɪd] [soʊ] [mʌt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] ?
 Where have you learned so much , Mrs . Wylie ?
 在哪里 有 你 学习 所以 很多 , 太太 . 威利 ?

怀利太太，您是从哪里学到这么多东西的？

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][emˈiː][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈfɔːr]
 It appears to me I have never seen you so much excited over anything before
 它 出现 到 我 我 有 绝不 已见 你 所以 很多 兴奋的 超过 任何事物 前
 .
 :
 .

我好像从来没见过你这么兴奋过。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
 Who has been talking to you ? "
 WHO 有 到过 说 到 你 ? "

谁跟你说过话？

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ˈmɪstər] . [sma:li:z] [əˈdres] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [læst] [ˈsʌndeɪ] [ˈi:vniŋ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd]
“ **I heard Mr . Smalley's address at church last Sunday evening , which you would**
“ 我 听到 先生 : 斯莫利 地址 在 教会 最后的 星期日 晚上 , 哪个 你 会
[na:tʃ][gʊv][tu:; tə] [hɪr] .
not go to hear .
不是 去 到 听到 :

“我上周日晚上在教堂听到了斯莫利先生的演讲，你肯定不会去听的。”

[hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [pərˈnɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈθi:əri] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊv] .
He said it was a most pernicious and dangerous theory to follow .
他 说 它 曾是 一个 最多 有害 和 危险的 理论 到 跟随 .
他说，这种理论极其有害且危险。

[ðæt] [aɪ ˈti:][led][tu:; tə] — “
That it led to — “
那 它 引领 到 — “

这导致了——”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
“ **O , I know .**
“ 哦 , 我 知道 :

“哦，我知道。”

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [kɑ:ndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ˈhetərədə:ksi][baɪ][ˈɔ:rθədə:ksi] .
It is the wholesale condemnation of heterodoxy by orthodoxy .
它 是 这 批发的 谴责 的 异端 经过 正统 .

这是正统观念对异端的全面谴责。

[aɪ ˈti:][ɪz] [brɪˈli:v] [wʌt] [aɪ] [brɪˈli:v] [ɔ:r][bi:; bi] [dæmd] .
It is believe what I believe or be damned .
它 是 相信 什么 我 相信 或者 是 该死的 .

要么相信我所相信的，要么就下地狱。

[ɔ:l] [els] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
All else is of the Devil .
全部 别的 是 的 这 魔鬼 :

其余一切都属于魔鬼。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][moʊst] [ˈpi:p(ə)] [sɪns] [ðə; ði][wɜ:rld] [brɪˈgæn][tu:; tə] [dɪˈnaʊns]
It has been the habit of most people since the world began to denounce
它 有 到过 这 习惯 的 最多 人们 自从 这 世界 开始 到 声讨

[æz; əz] [ˈherəsi] ,
as heresy ,
作为 异端 ,

自世界开始谴责异端邪说以来，这已成为大多数人的习惯。

[ɔ:r] [ˈrɪdɪkju:l] [æz; əz] [ˈmædnəs] , [θɪŋz] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [saɪt] [ɔ:r] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
or ridicule as madness , things too high for their sight or too deep for their
或者 嘲笑 作为 疯狂 , 事物 也 高的 为了 他们的 视线 或者 也 深的 为了 他们的
[kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 :

或者嘲笑为疯狂，认为这些事情太高深莫测，超出了他们的理解范围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [gʊ:n] [baɪ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
But the day has gone by for this sort of thing .
但 这 天 有 已消失 经过 为了 这 种类 的 事物 :

但这种事已经过去了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , -
It is merely a confession of ignorance , now - a - days , 117
它 是 仅仅 一个 忏悔 的 无知 , 现在 - 一个 - 天 , -

如今，这不过是无知的自白罢了。117

[tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ə; eɪ][ˈtʊt(ə)l] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ɪn] [ˈsaɪkɪk] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [fəˈnɑːmɪnə] . ”
to assert a total disbelief in psychic and supernatural phenomena . ”
到 断言 一个 全部的 怀疑 在 精神 和 超自然 现象 . ”

完全不相信通灵和超自然现象。

“ [bʌt; bət] , [ˈhɔːrəs] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [frɔːd] [ænd; ənd] [ˈtrɪkəri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
But , Horace , there is much fraud and trickery connected with it .
” 但 , 贺拉斯 , 那里 是 很多 欺诈罪 和 诡计 连接 和 它 .
“但是，霍勒斯，这里面有很多欺诈和诡计。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈspəʊz] [læst] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrʌnə] . ”
Think of that exposé last winter of that Mrs . Brunner . ”
思考 的 那 暴露 最后的 冬天 的 那 太太 . 布鲁纳 . ”
想想去年冬天那篇揭露布鲁纳太太丑闻的报道吧。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn] [ˈeni] [kriːd] [ɔːr] [θiˈɑːlədʒi] .
O , that is liable to happen in any creed or theology .
” 哦 , 那 是 容易 到 发生 在 任何 信条 或者 神学 .
“哦，这种情况在任何信仰或神学中都有可能发生。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [huː] [meɪk] [prɪˈtenʃənz] [frʌm; frəm] [ˈmɪrli] [ˈselfɪ] [ˈməʊtɪvz] . ”
There are always some who make pretensions from merely selfish motives . ”
那里 是 总是 一些 WHO 制作 虚荣心 从 仅仅 自私 动机 . ”
总有些人出于自私的动机而装腔作势。

“ [bʌt; bət] , [ˈhɔːrəs] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [θiˈɑːlədʒi] .
But , Horace , this is no theology .
” 但 , 贺拉斯 , 这 是 不 神学 .
“但是，贺拉斯，这不是神学。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
That is what I think so dreadful about it .
那 是 什么 我 思考 所以 可怕 关于 它 .
这就是我觉得它最可怕的地方。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈoʊnli][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv]
If people would only not make a religion of it and accept the utterance of
如果 人们 会 仅有的 不是 制作 一个 宗教 的 它 和 接受 这 发声 的
[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈspɪrɪts][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gaɪd] [ɪn] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] . ”
the so - called spirits for their guide in spiritual maters . ”
这 所以 - 称为 烈酒 为了 他们的 指导 在 精神 物质 . ”
如果人们不把它当作宗教，而是接受所谓“神灵”的指示作为精神领域的指导就好了。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ˈspɪrɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] [gaɪdz] [ɪn] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmætərz] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
It seems to me spirits should be good guides in spiritual matters , ” **said Mr** .
” 它 似乎 到 我 烈酒 应该 是 好的 指南 在 精神 事情 , ” 说 先生 .
[ˈwaɪli] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Wylie , smiling .
威利 , 微笑 .
“在我看来，神灵应该能在精神层面上给予我们很好的指引，”怀利先生笑着说。

“ [ˈhɔːrəs] , [ˈmɪstər] . [ˈsmɑːli] [sed] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [fɔːls] [rɪˈlɪdʒənz] [ˈɔːlweɪz] [led][tuː; tə][ˈsekʃuəl]
Horace , Mr . Smalley said that , as a rule , false religions always led to sexual
” 贺拉斯 , 先生 . 斯莫利 说 那 , 作为 一个 规则 , 错误的 宗教 总是 引领 到 性
[ɪməˈræləti] ;
immorality ;
不道德 ;
“霍勒斯，”斯莫利先生说，“一般来说，错误的宗教总是会导致性不道德；

[ðæt] [wiː; wi] [wɒd] [faɪnd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈspiritizəm] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [diˈvɔːsɪz] [ænd; ənd]
that we would find the history of spiritism associated with divorces and
那 我们 会 寻找 这 历史 的 唯灵论 联系 和 离婚 和
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

我们发现，唯灵论的历史与离婚甚至更糟糕的事情联系在一起。

[ˈhʌzbəndz] [ˈsepəreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪvz] , [waɪvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] , [maɪndz]
Husbands separating from their wives , wives from their husbands , minds
丈夫们 分离 从 他们的 妻子们 , 妻子们 从 他们的 丈夫们 , 思想
[brɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈbælənst] , [ˈbɪznəs] [nɪˈgлектɪd] ,
becoming unbalanced , business neglected ,
成为 不平衡 , 商业 被忽视的 ,
夫妻分居，妻子离异，精神失衡，生意荒废，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈləʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈfæbrɪk] , [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] .
and a general lowering of the whole social fabric , mentally and morally .
和 一个 一般的 降低 的 这 所有的 社会的 织物 , 精神上 和 道德上 .
社会整体结构，包括精神和道德层面，都出现了普遍的下降。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈhɔːrəs] , [ˈmeni] [ˈspɪrɪtɪst] [ɑːr; ər] [friː] - [ˈlʌvəz] . "
You know , Horace , many spiritists are free - lovers . "
你 知道 , 贺拉斯 , 许多 灵媒 是 自由的 - 恋人 . "

你知道吗，霍勒斯，很多唯灵论者都是自由恋爱者。

" [aɪ][eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [pərˈmɪtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ]
" **I am surprised that my wife has permitted herself to listen to such**
" 我 是 惊讶 那 我的 妻子 有 允许 她自己 到 听 到 这样的
[ˈʌtərənsɪz] .
utterances .
话语 .

“我很惊讶我的妻子竟然会听信这样的言论。”

[hɪrˈæftər] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [juː; jʊ][duː;][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [hɪr] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈsmɑːli] .
Hereafter , I prefer you do not go to hear Rev . Mr . Smalley .
此后 , 我 更喜欢 你 做 不是 去 到 听到 牧师 . 先生 . 斯莫利 .
从今以后，我建议你们不要再去听斯莫利牧师的演讲了。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
I will take you with me . "
我 将要 拿 你 和 我 . "

我会带你一起走。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɔːrɪd] [ˈseɪəːns] !
" **And I will not go with you to any more of those horrid seances !**
" 和 我 将要 不是 去 和 你 到 任何 更多的 的 那些 可怕的 降神会 !
“我以后再也不会跟你去参加那些可怕的降灵会了！ ”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] .
" **said Mrs . Wylie .**
" 说 太太 . 威利 .

“怀利太太说道。”

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ][fæl; fəl][nɑːt] [kəmˈpel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː;][soʊ] .
I shall not compel you to do so .
我 将 不是 迫使 你 到 做 所以 .

我不会强迫你这样做。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][self] - [kənˈtrəʊl][ɪz] very118
But this childish anger and lack of self - control is very118
但 这 幼稚 愤怒 和 缺少 的 自己 - 控制 是 very118
但这种幼稚的愤怒和缺乏自制力是非常118

[dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː] .
distasteful to me :
令人厌恶的 到 我 :

令我反感。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I hope I may not have a repetition of it .
我 希望 我 可能 不是 有 一个 重复 的 它 :

我希望不会再发生这样的事。

” [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [əˈrouz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
” **Mr . Wylie arose and left the room** ,
” 先生 : 威利 出现 和 左边 这 房间 ;

怀利先生起身离开了房间。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [[fed] [terz] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ɡriːf]
while his wife threw herself upon a sofa and shed tears of anger and grief
尽管 他的 妻子 扔 她自己 之上 一个 沙发 和 棚 眼泪 的 愤怒 和 悲伤

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ˈmæɪrɪt(ə)l] [ɪnfəˈlɪsəti] .
over this experience of marital infelicity .
超过 这 经验 的 婚姻 不幸 :

而他的妻子则扑倒在沙发上，为这段不幸的婚姻经历流下了愤怒和悲伤的泪水。

[ə; eɪ] [smɔːl] [wedʒ] [meɪ] [dɪˈvaɪd][ɪn] [hævz] [ə; eɪ] [triː] ,
A small wedge may divide in halves a tree ,
一个 小的 楔 可能 划分 在 一半 一个 树 ;

一小块楔子就能把树劈成两半。

[bʌt; bət] [wen] [dɪˈvaɪdɪd][noʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [zɜːrθ] [kæn; kən][juˈnaɪt][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ;
but when divided no power on earth can unite them as closely as before ;
但 什么时候 分割 不 力量 在 地球 能 团结 他们 作为 密切 作为 前 ;

但是，一旦分裂，世上没有任何力量能够像以前那样将它们紧密地团结在一起；

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔɪl] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] [meɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][dʒɜːrm] [dɪˈpɔːzɪts]
and little cracks in the soil of home life may form a place for germ deposits
和 小的 裂缝 在 这 土壤 的 家 生活 可能 形式 一个 地方 为了 细菌 存款

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪˈsenʃənz] ,
in which dissensions ,
在 哪个 分歧 ,

家庭生活土壤中的细小裂缝可能会成为滋生纷争的温床，而纷争就可能由此产生。

[straɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ʌnˈplezntnəs] [ɑːr; ər][bred] .
strife , and all manner of unpleasantness are bred .
冲突 ; 和 全部 方式 的 不愉快 是 繁殖 :

这样会滋生纷争和各种不愉快。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [wəd] [nɑːt][hæv; həv] [kənˈfest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] [ˈfrendz] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][ðə; ði]
Mrs . Wylie would not have confessed to her dearest friends that her life the
太太 : 威利 会 不是 有 坦白 到 她 亲爱的 朋友们 那 她 生活 这

[səkˈsiːdɪŋ] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [les] [ˈhæpi] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
succeeding winter was less happy than before ,
成功 冬天 曾是 较少的 快乐的 比 前 ;

怀利太太绝不会向她最亲密的朋友坦白，接下来的那个冬天，她的生活不如以前快乐了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['ɪstreɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd]
but it was true she felt a growing estrangement between herself and
但 它 曾是 真的 她 毛毡 一个 生长 隔阂 之间 她自己 和
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 :

但她确实感到自己和丈夫之间的疏远感日益加深。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['pɑːsəbli] , [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] [æz; əz] ['evər] ,
He was , possibly , as kind and indulgent as ever ,
他 曾是 , 可能 , 作为 种类 和 放纵的 作为 曾经 ,
[ˈtriːtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][faːnd] ['perənt] [maɪt] [triːt] [ə; eɪ] ['weɪwərd] [tʃaɪld] ,
treating her as a fond parent might treat a wayward child ,
治疗 她 作为 一个 喜爱 父母 可能 对待 一个 任性的 孩子 ,
[ˈkærlɪŋdʒ] [hæd; həd] [ˈhʌzbənd] [wɪθ] [iːvənɪŋ] [tɔːks] ,
like a carling husband with evening talks .
像慈爱的父母对待叛逆的孩子那样对待她 ,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [mɪst] [ðə; ðɪ][oʊld] - [taɪm] ['kɒnfɪdənsɪz] [ænd; ənd] ['iːvniŋ] [tɔːks] .
but she missed the old - time confidences and evening talks .
但 她 错过 这 老的 - 时间 秘密 和 晚上 会谈 .
[ˈprɑːbəbli] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðæt] [truː] ['juːnəti][ʌv; əv] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [soʊl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]
Probably there had never been that true unity of soul with soul that should
大概 那里 有 绝不 到过 那 真的 统一 的 灵魂 和 灵魂 那 应该
[ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['mæɪrɪdʒ] ,
constitute the real marriage ,
构成 这 真实的 婚姻 ,
[ˈpɪərɪs] [hæd; həd] [ˈhʌzbənd] [wɪθ] [iːvniŋ] [tɔːks] ,
perhaps with evening talks .
或许他们之间从未有过那种真正意义上的灵魂与灵魂的契合 , 而这才是真正婚姻的本质。

[bʌt; bət][ˈelinə; -,nɔː] ['waɪlɪz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
but Elinor Wylie's husband had always seemed so proud of her , and
但 埃莉诺 威利 丈夫 有 总是 似乎 所以 自豪的 的 她 , 和
[faːnd] ,
fond ,
喜爱 ,
[ˈpɪərɪs] [hæd; həd] [ˈhʌzbənd] [wɪθ] [iːvniŋ] [tɔːks] ,
perhaps with evening talks .
但埃莉诺·怀利的丈夫似乎一直都以她为荣 , 而且非常疼爱她。

[ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['wɪntər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [noʊ] [læk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] .
that until this winter she had felt no lack in his affection .
那 直到 这 冬天 她 有 毛毡 不 缺少 在 他的 感情 .
[ˈkærlɪŋdʒ] [hæd; həd] [ˈhʌzbənd] [wɪθ] [iːvniŋ] [tɔːks] ,
like a carling husband with evening talks .
直到今年冬天之前 , 她从未感到他的爱有所缺失。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] [tɜːrn][ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [striːm] , [ænd; ənd]
But , alas , so small a thing will turn and divide a shallow stream , and
但 , 唉 , 所以 小的 一个 事物 将要 转动 和 划分 一个 浅的 溪流 , 和
[wen] [tɜːrnd] ,
when turned ,
什么时候 转向 ,
[ˈpɪərɪs] [hæd; həd] [ˈhʌzbənd] [wɪθ] [iːvniŋ] [tɔːks] ,
perhaps with evening talks .
但是 , 唉 , 如此微小的东西就能改变并分裂一条浅溪 , 而且当它改变方向时 ,

[haʊ] [faːr][ə'pɑːrt][ðə; ðɪ] ['seprət] ['bræntɪz] [meɪ] [rʌn] .
how far apart the separate branches may run .
如何 远的 除 这 分离 分支 可能 跑步 .
[ˈkærlɪŋdʒ] [hæd; həd] [ˈhʌzbənd] [wɪθ] [iːvniŋ] [tɔːks] ,
like a carling husband with evening talks .
各个分支之间的距离可能有多远。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['mæriɪdʒ] [ʌv; əv] [tru:] ['ju:nəti][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [pɜ:rpəs] [ɪz][soʊ] ['rerli] **And the ideal marriage of true unity of thought and purpose is so rarely consummated** .
和 这 理想的 婚姻 的 真的 统一 的 想法 和 目的 是 所以 很少 完成 .

思想和目标真正统一的理想结合，却又如此罕见。

[hens] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪd][laɪvz; lɪvz] . **Hence the world of divided lives** .
因此 这 世界 的 分割 生活 .

因此，世界才会有如此分裂的生活。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] , **Mrs . Wylie felt that they were drifting away from each other** ,
太太 . 威利 毛毡 那 他们 是 漂流 离开 从 每个 其他 ,
怀利太太觉得他们之间的距离越来越远了。

[ænd; ənd] ['evri] [waɪf] [noʊz] [wʌt] [ðæt] [meɪ] [bi; bi] . **and every wife knows what that may be** .
和 每一个 妻子 知道 什么 那 可能 是 .
每个妻子都知道那可能是什么。

[tu; tə] [fi:l] [ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n] ['groʊɪŋ] ['waɪdər] and119 **To feel the division growing wider and119**
到 感觉 这 分配 生长 更广泛 and119

感受到分裂日益加剧，119

[ˈwaɪdər] , [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pæsəb(ə)] , [ænd; ənd][bi; bi] ['ɪmpətənt] [tu; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] . **wider , deeper and more impassable , and be impotent to stop it** .
更广泛 , 更深 和 更多的 不可逾越 , 和 是 阳痿 到 停止 它 .
更宽、更深、更难通行，而且无力阻止。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət][fɜ:rst] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] **The little coolnesses and differences which are at first made up with kisses**
这 小的 凉爽 和 差异 哪个 是 在 第一的 制成 向上 和 吻
[ʌv; əv] [si'mentɪŋ] ['paʊər] [groʊ] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] ['bɪtər] . **of cementing power grow more frequent and bitter** .
的 水泥 力量 生长 更多的 频繁 和 苦的 .
起初用权力之吻来弥合的些许冷淡和分歧，变得越来越频繁，也越来越苦涩。

[ðə; ði] [ɪn'dɪrɪŋ] [wɜ:rd][ɪz] [les] ['fri:kwəntli] [ˈɡɪv(ə)n] . **The endearing word is less frequently given** .
这 可爱的 单词 是 较少的 频繁地 给定 .

这个亲昵的词语使用频率较低。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] [ɪz] [fər'ɡɔ:tɪn] [wen] [hi; hi] [li:vz] [hɜ:r; hər] , **By and by the good - by kiss is forgotten when he leaves her** ,
经过 和 经过 这 好的 - 经过 吻 是 被遗忘的 什么时候 他 树叶 她 ,
渐渐地，当他离开她时，那道别的吻也被遗忘了。

[ðə; ði] [sə'lu:t] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [wen] [hi; hi] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [hɑ:rt] [grəʊz] **the salute of greeting omitted when he returns , and each heart grows**
这 礼炮 的 问候 省略 什么时候 他 返回 , 和 每个 心 生长
[ˈhɑ:rdər][ænd; ənd][ˈhɑ:rdər] , **harder and harder** ,
更难 和 更难 ,
他回来时省略了问候的礼节，每个人的心都变得越来越硬。

[ˈbɪ.tə.ɹə] [ænd; ənd] [ˈbɪ.tə.ɹə] , [ˈnʌtɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈsenʃər]
bitterer and bitterer , until at last he thinks of her but to censure
更苦涩 和 更苦涩 , 直到 在 最后的 他 思考 的 她 但 到 谴责
[ænd; ənd] [kənˈdem] ,
and condemn ,
和 谴责 ,

越来越痛苦，直到最后他想起她，心中只有谴责和咒骂。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd] [fɪr] .
she of him but to dislike and fear .
她 的 他 但 到 不喜欢 和 害怕 .

她对他既厌恶又恐惧。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [æz; əz] [ˈbaɪrən] [raɪts] , “ [ˈheɪtɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈwɪʃɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ded] ,
And finally , as Byron writes , “ Hating one another , wishing one another dead ,
和 最后 , 作为 拜伦 写 , “ 憎恨 一 其他 , 祝 一 其他 死的 ,
最后，正如拜伦所写，“彼此憎恨，彼此诅咒，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [rɪˈspektəbli] [æz; əz] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] .
they live respectably as man and wife .
他们 居住 体面地 作为 男人 和 妻子 .

他们像一对体面的夫妻一样生活。

” [ˈoʊnli] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdraːmə] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] ,
” Only the first act of this drama of life had as yet come to Mrs . Wylie ,
” 仅有的 这 第一的 行为 的 这 戏剧 的 生活 有 作为 然而 来 到 太太 . 威利 ,
“对于怀利太太来说，这出人生戏剧的第一幕才刚刚开始。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ɪmp] [ʌv; əv] [ʌnˈrest] [hæd; həd] [krept] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [breɪst] ,
but the little imp of unrest had crept into her breast ,
但 这 小的 重要 的 动荡 有 悄悄地爬 进入 她 胸部 ,
但不安的小恶魔已经悄悄潜入了她的胸膛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] .
and the quiet happiness of other days was no more .
和 这 安静的 幸福 的 其他 天 曾是 不 更多的 .
往日的宁静幸福不复存在了。

[ˈhɔːrəs] [ˈwaɪli] [spent] [les] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] ,
Horace Wylie spent less time at home than formerly ,
贺拉斯 威利 花费 较少的 时间 在 家 比 以前 ,
霍勒斯·怀利待在家里的时间比以前少了。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] ,
and when there buried himself in books and papers ,
和 什么时候 那里 埋葬 他自己 在 图书 和 文件 ,
到了那里，他便埋头于书籍和文件之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [left] [mʌt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [siːk] [ˈplezər] [ænd; ənd]
and thus the little woman was left much to herself to seek pleasure and
和 因此 这 小的 女士 曾是 左边 很多 到 她自己 到 寻找 乐趣 和
[ɪkˈsaɪtmənt] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] .
excitement where she could .
激动 在哪里 她 可以 .

因此，这位小妇人便独自一人四处寻欢作乐。

令怀利太太最心痛的莫过于她丈夫对莱曼博士的信条越来越感兴趣并坚持己见。

她知道他冬天经常参加降神会，而且现在甚至不再邀请她陪同他去。

怀利太太对卢西安太太非常失望，之后便减少了去看望她的次数。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['mi:diəm] [ænd; ənd] [saɪ'kamətrɪst] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ɪn]

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [felt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɑ:t] [ker] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [æz; əz]

[ɔ:'ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'bo:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['saɪkɪkəl] [sə'saɪətɪ][ɔ:r] [kɪlɒb] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['waɪli] [wʌz; wəz]

尽管他们都隶属于某个心理学社团或俱乐部，而怀利先生是该社团的成员。

[ðɪs] [kɪləb] [hæd; həd] [meɪd] [mʌtɪ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˌluːsɪˈɛn][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [brɪˈɔːr] [ðə; ði]
This club had made much of Mrs . Lucien and brought her before the
这 俱乐部 有 制成 很多 的 太太 : 吕西安 和 带来 她 前 这
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 :

这家俱乐部对卢西安夫人大加赞赏，并让她出现在公众面前。

[hens] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] , [ˈbiːɪŋ] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] , [went] [mɔːr] [ɪn][səˈsaɪəti] ,
Hence , Mrs . Wylie , being left to her own resources , went more in society ,
因此 , 太太 : 威利 , 存在 左边 到 她 自己的 资源 , 去 更多的 在 社会 ,
[wʌz; wəz] [geɪz] ,
was gayer ,
曾是 更gay ,
[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] ,
因此, 威利太太在经济独立的情况下, 更多地参与社交活动, 生活也更加快乐。

[mɔːr] [ɪkˈstrævəɡənt] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
more extravagant and fashionable than ever ,
更多的 靡 和 时髦 比 曾经 ,
[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz] [left] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
比以往任何时候都更加奢华时尚

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz] [left] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
and little Robert was left more and more to the care of the remarkable
和 小的 罗伯特 曾是 左边 更多的 和 更多的 到 这 关心 的 这 卓越
[ˈtɪbi] .
Tibby .
蒂比 :

小罗伯特越来越依赖非凡的蒂比的照顾。

[ˈtɪbi] [gruː] [ænd; ənd] [wækst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
Tibby grew and waxed beautiful ,
蒂比 生长 和 打蜡 美丽的 ,
[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz] [left] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
蒂比渐渐长大, 变得非常漂亮。

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ][fækt][ænd; ənd][ˈfæktər][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwaɪlɪz] [ˈhaʊshoʊld] .
and became more and more a fact and factor in Mr . Wylie's household .
和 成为 更多的 和 更多的 一个 事实 和 因素 在 先生 : 威利 家庭 :
[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ][fækt][ænd; ənd][ˈfæktər][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwaɪlɪz] [ˈhaʊshoʊld] .
并且越来越成为怀利先生家中的一个重要事实和因素。

[fiː; ji][wʌz; wəz][noʊ][ˌɒːŋɡər][ˈoʊnli] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [frend] [tuː; tə]
She was no longer only nurse to the child , but companion and friend to
她 曾是 不 更长 仅有的 护士 到 这 孩子 , 但 伴侣 和 朋友 到
[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] .
Mrs . Wylie .
太太 : 威利 :

她不再只是孩子的护士, 还是怀利太太的伴侣和朋友。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [brʌʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhederk] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][ˈsoʊʃ(ə)l]
It was Tibby's fingers that brushed away the headache brought on by social
它 曾是 - 手指 那 刷过 离开 这 头痛 带来 在 经过 社会的
[ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
dissipation .
耗散 :

是蒂比的手指拂去了因社交放荡而引起的头痛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [ðæt] [suːðd] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [vekˈseɪʃənz] [ðæt]
It was Tibby's sympathy and advice that soothed away the little vexations that
它 曾是 - 同情 和 建议 那 舒缓 离开 这 小的 烦恼 那
[ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈstrest] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] .
sometimes distressed her mistress .
有时 苦恼 她 情妇 :

蒂比的同情和建议抚慰了女主人有时感到烦恼的小情绪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [wɒd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑ:bərt] [æz; əz] [ðɪs] [ˈtɪbi]
Mrs . Wylie would as soon have thought of giving up little Robert as this Tibby
太太 . 威利 会 作为 很快 有 想法 的 给予 向上 小的 罗伯特 作为 这 蒂比
[hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lʌv] .
who had grown into her heart and love .
WHO 有 生长 进入 她 心 和 爱 .

怀利太太宁愿放弃小罗伯特，也不愿放弃这个已经融入她心中、成为她挚爱的蒂比。

[ˈi:v(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪnˈsensəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] .
Even Mr . Wylie was not insensible to the charm of her presence .
甚至 先生 . 威利 曾是 不是 麻木不仁 到 这 魅力 的 她 在场 .
就连怀利先生也无法抵挡她迷人的魅力。

[hi:; hi] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒ]
He began to treat her more as a daughter of the house and indulge
他 开始 到 对待 她 更多的 作为 一个 女儿 的 这 房子 和 放纵
[hɜ:r; hər] [ɪn] [ˈeni] [wɪm] [ɔ:r] [ˈfænsɪf(ə)l] [teɪst] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˌentərˈteɪn] .
her in any whim or fanciful taste she might entertain .
她 在 任何 一时兴起或者 奇幻的 品尝 她 可能 招待 .

他开始像对待女儿一样对待她，纵容她任何异想天开的愿望或奇特的喜好。

[ˈtru:li] , [ˈtɪbi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [spɔɪld] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪər]
Truly , Tibby was in a fair way to become spoiled , according to his earlier
真的 , 蒂比 曾是 在 一个 公平的 方式 到 变得 被宠坏了 , 根据 到 他的 早些时候
[ˈθɪəriːz] ;
theories ;
理论 ;

根据他之前的理论，蒂比确实很有可能被宠坏；

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ðoʊz] [ˈɜ:rlɪ] [fɪrɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [helpt]
but Mr . Wylie seemed to have forgotten those early fears , and now helped
但 先生 . 威利 似乎 到 有 被遗忘的 那些 早期的 恐惧 , 和 现在 帮助
[ɪn] [ðə; ði] [ˈspɔɪlɪŋ] . -
in the spoiling . 121
在 这 破坏 . -

但怀利先生似乎已经忘记了早期的那些担忧，现在反而参与了破坏行为。¹²¹

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈwaɪlɪz] [ˈbɪznəs] [rɪˈkwaɪərd] [hɪz; ɪz] [rɪˈmu:v(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [sloʊp]
And thus , when Mr . Wylie's business required his removal to the Pacific slope
和 因此 , 什么时候 先生 . 威利 商业 必需的 他的 移动 到 这 太平洋 坡
,
:
,

因此，当怀利先生的生意需要他搬到太平洋沿岸时，

[ˈtɪbi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [əˈdɔ:p(ə)n] , [sɪˈkjʊr] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd]
Tibby went with this family of her adoption , secure in her present and
蒂比 去 和 这 家庭 的 她 采用 , 安全的 在 她 展示 和
[ˈfju:tʃər] [ni:dz] .
future needs .
未来 需求 .

蒂比和她的养父母一起生活，她的现在和未来都得到了保障。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
And there ,
和 那里 ,
就这样，

[ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [streɪndʒ] [si:nz] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər]
among strangers and strange scenes she was known as the adopted daughter
之中 陌生人 和 奇怪的 场景 她 曾是 已知 作为 这 已采用 女儿
[ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['mɪstər] . ['waɪli] .
of the wealthy Mr . Wylie .
的 这 富裕 先生 : 威利 :

在陌生人和陌生的场景中，她以富有的怀利先生的养女而闻名。

['ti:tʃərz] [wɜ:r; wər][prəʊ'kʃʊəd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Teachers were procured for her ,
教师 是 采购 为了 她 ,

为她安排了老师，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔ:dər] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and a broader culture and further accomplishments were added to the
和 一个 更广泛 文化 和 更远 成就 是 额外 到 这
['neɪtɪv] ['greɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜ:rl] .
native graces of our little country girl .
本国的 恩典 的 我们的 小的 国家 女孩 :

我们的小乡村女孩不仅拥有与生俱来的优雅气质，还收获了更广阔的文化视野和更多的成就。

[tɑ:m][ænd; ənd] [bes] [bɪ'keɪm] ['plez(ə)nt] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [pæst] [wɪtʃ] [naʊ] [si:md] [tu:; tə] ['tɪbi]
Tom and Bess became pleasant memories of that past which now seemed to Tibby
汤姆 和 贝丝 成为 令人愉快的 回忆 的 那 过去的 哪个 现在 似乎 到 蒂比
[soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
so far away ,
所以 远的 离开 ,

汤姆和贝丝成了蒂比心中美好的回忆，而那段过去对她来说似乎已经很遥远了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ʃed] [terz] [ə'keɪz(ə)nəli] ['oʊvər][ðer; ðər] [mɪs'speld] [ænd; ənd]
and though she laughed and shed tears occasionally over their misspelled and
和 尽管 她 笑了 和 棚 眼泪 偶尔 超过 他们的 拼写错误 和
['sʌmwʌt] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ['letərz] ,
somewhat illegible letters ,
有些 无法辨认 信件 ,

尽管她偶尔会因为信件中拼写错误和字迹潦草而笑出眼泪，

[ʃiː, ʃi][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['paɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] . -
she no longer pined for the companions of her childhood . 122
她 不 更长 松开 为了 这 同伴 的 她 童年 : -

她不再怀念童年时的伙伴们了。122

['tʃæptər] [eks,ɑɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
BEFORE THE PUBLIC
前 这 民众

在公众面前

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lenəks] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [hetərə'dʒi:niəs]
The large hall of the Lennox is filled with a curious and heterogeneous
这 大的 大厅 的 这 伦诺克斯 是 已填 和 一个 好奇的 和 异质
[ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
assemblage of men and women .
装配 的 男人 和 女性 :

伦诺克斯大厅里挤满了形形色色、背景各异的男男女女。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][ɑ:r; ər] [br'li:və-z] [ɪn]['spiritizəm] ,
The majority of those present are believers in spiritism ,
这 多数 的 那些 展示 是 信徒 在 唯灵论 ,
在场的大多数人都信奉唯灵论。

[ænd; ənd] ['redi] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə]['kredit] [ɔ:l][ðə; ði] [fə'na:mɪnə] ['wɪtnɪst] [tu;; tə]
and ready and more than willing to credit all the phenomena witnessed to
和 准备好 和 更多的 比 愿意的 到 信用 全部 这 现象 目击者 到
['spirit]['eidʒənsi] .
spirit agency .
精神 机构 .
并且随时准备并将所目睹的所有现象归功于灵界力量。

[ə; eɪ] [fju:] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [hu:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ɪn'devər] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd]
A few are there who came in the honest endeavor to learn the truth and
一个 很少 是 那里 WHO 来了 在 这 诚实的 努力 到 学习 这 真相 和
[tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['reɪlmz] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪ]
to discover if there is something in the mystic realms beyond the sight which may
到 发现 如果 那里 是 某物 在 这 神秘 领域 超过 这 视线 哪个 可能
[bi;; bi] [meɪd] [klɪr] [tu;; tə][ðer; ðər] [kɑ:mpri'hen](ə)n] .
be made clear to their comprehension .
是 制成 清除 到 他们的 理解 .
有些人怀着真诚的努力前来探寻真相，并试图发现神秘领域中是否存在一些超越肉眼所见的事物，以便他们能够理解。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] , [həʊ'evər] , [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [ə'fɔ:rθɔ:t] ,
There are others , however , who came with malice aforethought ,
那里 是 其他的 , 然而 , WHO 来了 和 恶意 预谋 ,
然而，还有一些人是怀有恶意而来。

[dɪ'zaiərɪŋ] [tu;; tə] [θwɔ:rt] [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['trɪkəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [br'li:v] [ɪz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]
desiring to thwart and expose the trickery which they believe is practised by the
渴望 到 阻挠 和 暴露 这 诡计 哪个 他们 相信 是 已实践 经过 这
['mi:diəm] .
medium .
中等的 .

他们希望挫败并揭露他们认为灵媒所使用的欺骗手段。
[br'fɔ:r] [ɔ:l] [ðɪs] ['mʌltɪtu:d] [ʃi;; ʃi] [hu:m] [wi;; wi][hæv; həv] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . [lu:,si:'en] [ə'pɪrɪz] [tu;; tə] [ɡɪv]
Before all this multitude she whom we have called Mrs . Lucien appears to give
前 全部 这 民众 她 谁 我们 有 称为 太太 . 吕西安 出现 到 给
[æn; ən] [eksɪ'bɪ](ə)n] [ʌv; əv] [saɪkə'metɪk] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [sleɪt] - ['raɪtɪŋ] .
an exhibition of psychometric reading and slate - writing .
一个 展览 的 心理测量 阅读 和 石板 - 写作 .
在众人面前，我们称之为卢西安夫人的那位女士表演了心理测量和石板书写。

[ʃi;; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['slɑɪtli] [sɪns] [wi;; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
She has changed slightly since we saw her .
她 有 已更改 轻微地 自从 我们 锯 她 .
她和我们上次见面时略有变化。

[ʃi;; ʃi][ɪz] ['i:v(ə)n] ['θɪnər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['θɪriəl] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] .
She is even thinner and more ethereal looking than she was then .
她 是 甚至 更薄 和 更多的 空灵的 寻找 比 她 曾是 然后 .
她比那时更瘦了，看起来也更仙气飘飘了。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [peɪnd] , ['tɪmɪd] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Her eyes have a pained , timid look in them ,
她 眼睛 有 一个 痛苦 , 胆小 看 在 他们 ,
她的眼神中带着痛苦和怯懦。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːntɪŋ] ['ɡoʊsts] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ]
as if the life she is leading is fraught with haunting ghosts and mocking
作为 如果 这 生活 她 是 领导 是 充满危机 和 令人难忘 鬼魂 和 嘲讽
['spektəz] ,
spectres ,
幽灵 ,

仿佛她所过的生活充满了萦绕不去的鬼魂和嘲讽的幽灵。

[wɪð; wɪθ] ['tɔːrtʃəd] [nəːvs] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] .
with tortured nerves and sleepless nights .
和 受折磨 神经 和 失眠 夜晚 .
神经紧张，夜不能寐。

['mɪsɪz] . [ˌluːʃiː'ɛn][hæz; hæz][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd][peɪn] .
Mrs . Lucien has had much to cause her extreme dejection and pain .
太太 . 吕西安 有 有 很多 到 原因 她 极端 沮丧 和 疼痛 .
卢西安夫人经历了很多让她极度沮丧和痛苦的事情。

[ðɪːz] [ˌeksə'biʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɡɪvz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][bʌt; bət][æz; əz] [driːmz] [tuː; tə]
These exhibitions which she gives are for the most part but as dreams to
这些 展览 哪个 她 给予 是 为了 这 最多 部分 但 作为 梦境 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她举办的这些展览，对她来说大多只是梦境。

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz]['lɪt(ə)l][riːələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːr] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [træns] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ]
She has little realization of what she says or does in the trance state into which
她 有 小的 实现 的 什么 她 说道 或者 做 在 这 发呆 状态 进入 哪个
[ʃiː; ʃi] ['paːsɪz] .
she passes .
她 通过 .

她进入恍惚状态后，对自己的言行几乎没有任何意识。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; hæz] ['hæpənd] [wʌns][ɔːr] twice123
But it has happened once or twice123
但 它 有 发生 一次 或者 twice123
但这种情况发生过一两次。¹²³

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [bɪn] [ʌn'aɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['fʊli] ['pæsɪv] [ænd; ənd] [ɪn'trænst] .
that she has been unable to become fully passive and entranced .
那 她 有 到过 无法 到 变得 完全 被动的 和 着迷 .
她一直无法完全放松和沉浸其中。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['sɪmjʊleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ɔːr] ['hoʊlli] [ˌdɪsə'pɔɪnt]
Then she has been obliged to simulate such a condition or wholly disappoint
然后 她 有 到过 有义务 到 模拟 这样的 一个 状况 或者 完全 辜负
[hɜːr; hər] [ɔː'diəns] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['ʌtər] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] .
her audience and make an utter failure of her work .
她 观众 和 制作 一个 说出 失败 的 她 工作 .

这样一来，她就不得不假装出现这种情况，否则就会让观众大失所望，她的作品也会彻底失败。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
It is the fear of this deception ,
它 是 这 害怕 的 这 欺骗 ,
正是对这种欺骗的恐惧，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
to which she may be compelled to resort at any time ,
到 哪个 她 可能 是 被迫 到 采取 在 任何 时间 ,
她可能随时被迫采取这种措施，

[wɪtʃ] [ˈfraɪtənz] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [fɪlz] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [self] - [ˈloʊðɪŋ] .
which frightens her and fills her with self - loathing .

哪个 吓唬 她 和 填充 她 和 自己 - 厌恶 .

这让她感到害怕，并充满了自我厌恶。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ðæt] [fɪr] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [bɪˈfɔːr]
She has that fear upon her now as she comes forward and sits down before

她 有 那 害怕 之上 她 现在 作为 她 来 向前 和 坐着 向下 前

[ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] ,
the audience ,

这 观众 ,

她现在带着恐惧走上前去，在观众面前坐下。

[hɜːr; həɹ] [peɪl] [feɪs] [ˈwæksn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡæslɑːt] .
her pale face waxen in the gaslight .

她 苍白 脸 蜡质 在 这 煤气灯 .

她苍白的脸在煤气灯下泛起了一抹蜡黄。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] !
If she should fail !

如果 她 应该 失败 !

如果她失败了！

[ʃiː; ʃɪ] [sɪts] [ˈveri] [stiːl] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ɪn] [əˈberəns] ,
She sits very still , seeking to hold her thoughts in abeyance ,

她 坐着 非常 仍然 , 寻求 到 抓住 她 想法 在 中止 ,

她静静地坐着，努力让自己的思绪沉淀下来。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [wuː] [ðæt] [swiːt] [fərˈgetfʌnəs] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] [driːm] [wɪtʃ] [rɪˈviːlz] [tuː; tə]
that she may woo that sweet forgetfulness and waking dream which reveals to

那 她 可能 哇 那 甜的 健忘 和 醒来 梦 哪个 揭示 到

[hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] ['mɪstəɹɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
her the mysteries of the invisible .

她 这 谜团 的 这 无形的 .

愿她能赢得那甜蜜的遗忘和清醒的梦境，从而揭开无形世界的奥秘。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
It is coming .

它 是 未来 .

它即将到来。

[hɜːr; həɹ][hændz] [ɡroʊ] [koʊld][ænd; ənd] [sɪŋk] [ˈweɪtɪli] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ləp] .
Her hands grow cold and sink weightily upon her lap .

她 双手 生长 寒冷的 和 下沉 沉重地 之上 她 膝 .

她的双手渐渐冰冷，沉重地垂在膝盖上。

[ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstɪk] [ˈpaʊə] [enˈveləpɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ˈkriːpɪŋ] [daʊn] , [ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈraʊnd]
She feels the mystic power enveloping her , creeping down , over and around

她 感觉 这 神秘 力量 包围 她 , 爬行 向下 , 超过 和 大约

[hɜːr; həɹ] .

her :

她 :

她感到一股神秘的力量正将她包围，缓缓向下蔓延，笼罩着她。

[ðə; ðɪ] [laɪts] [ɡroʊ] [ˈdɪməɹ] [ænd; ənd] [ˈdɪməɹ] .
The lights grow dimmer and dimmer .

这 灯 生长 调光器 和 调光器 .

灯光越来越暗。

[hɜːr; həɹ] [ˈaɪ,lɪdz] [ɑːr; ər] [ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈledn] [ˈkɑːmpresəz, kəmˈpresəz, kəmˈpresɪz] .
Her eyelids are freighted with leaden compresses .

她 眼睑 是 货运 和 铅灰色 压缩 .

她的眼脸上压着重重的眼罩。

[su:n] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] .
Soon eyes and ears are closed to all external sights and sounds .
很快 眼睛 和 耳朵 是 关闭 到 全部 外部的 景点 和 声音 .
很快, 眼睛和耳朵就对外界的一切景象和声音都麻木了。

[streɪndʒ] ['melədɪz] , [ˈfɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] , [saʊnd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [laɪts] , [laɪk]
Strange melodies , fitful and harmonious , sound within , and strange lights , like
奇怪的 旋律 , 断断续续 和 和谐 , 声音 之内 , 和 奇怪的 灯 , 喜欢
[ɪ'lektrɪk] [spɑ:rk] ,
electric sparks ,
电的 火花 ,
奇异的旋律, 时而断断续续, 时而和谐悦耳, 在体内回荡; 还有奇异的光芒, 如同电火花般闪烁。

[flæʃ] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [breɪn] .
flash across and illumine the recesses of her brain .
闪光 穿过 和 照亮 这 凹陷处 的 她 脑 .
一道闪光划过, 照亮了她大脑深处。

[ʃi:; jɪ] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈbɑ:di] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['seprət] [ænd; ənd] [ə'pɑ:rt] .
She feels as if mind and body had become separate and apart .
她 感觉 作为 如果 头脑 和 身体 有 变得 分离 和 除 .
她感觉自己的精神和身体好像已经分离了。

[θɔ:ts] [nu:] [ænd; ənd] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [kʌm] [tu:; tə] [oʊvər'wel'm] [hɜ:r; həɪ] .
Thoughts new and uncalled for come to overwhelm her .
想法 新的 和 未命名 为了 来 到 压倒 她 .
突如其来的、毫无预兆的思绪涌上心头, 令她不知所措。

[ðen] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] .
Then voices from out of the distance are heard .
然后 声音 从 出去 的 这 距离 是 听到 .
然后, 远处传来人声。

[wɜ:rdz] , [wɜ:rdz] [kʌm] [ɪn] [ˈnʌmbəɪz] , [hæf] - ['kɑ:nʃəsli] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [lɪps] , [bʌt; bət] [ʃi:; jɪ] [ˈhi:ɪz]
Words , words come in numbers , half - consciously to her lips , but she hears
字 , 字 来 在 数字 , 一半 - 有意识地 到 她 嘴唇 , 但 她 听到
[ðem; ðəm] [æz; əz] [ə'fa:r] [ɔ:f] .
them as afar off .
他们 作为 远方 离开 .

话语, 话语成群结队地涌上她的嘴边, 半是下意识的, 但她听起来却像是来自遥远的地方。

[ʃi:; jɪ] [si:z] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnər] [ˈvɪʒ(ə)n] ['mesɪdʒ] ['æftər] ['mesɪdʒ] ['rɪt(ə)n]
She sees with closed eyes , and in this inner vision message after message written
她 看到 和 关闭 眼睛 , 和 在 这 内 想象 信息 后 信息 书面
[aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɪ] . -
out before her . 124
出去 前 她 . -

她闭着眼睛观看, 在这内在的景象中, 一条条信息在她面前清晰地呈现出来。 124

[wɜ:rdz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [hænd] [stænd] [aʊt] [ɪn]
Words written upon a scrap of paper and crushed in her hand stand out in
字 书面 之上 一个 废料的 纸 和 碎 在 她 手 站立 出去 在
[braɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɪ] ['ment(ə)] ['vɪʒ(ə)n] .
bright distinctness before her mental vision .
明亮的 明显 前 她 精神的 想象 .

写在纸片上、被她揉成一团的字迹, 在她脑海中清晰地浮现出来。

[wɜ:rdz] [ɪn] [ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʃi:; jɪ] [spi:ks] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] .
Words in languages other than those she speaks are known to her .
字 在 语言 其他 比 那些 她 说话 是 已知 到 她 .
她能听懂她不会说的语言中的一些词语。

[ʃiː; ʃɪ] [fə'gets] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ʌtəd] .
She forgets them as soon as uttered .
她 忘记了 他们 作为 很快 作为 说出 .
她话一出口就忘了。

[noʊ] — [hɑːrk] !
No — hark !
不 — 听着 !
不——听!

“ [tel] ['hæri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ **Tell Harry his mother is waiting for him .**
” 告诉 哈里 他的 母亲 是 等待 为了 他 .
“告诉哈利，他妈妈在等他。”

” [dɪd] [hɜːr; hər][lɪps] ['ʌtər] [ðoʊz] [wɜːrdz] ?
” **Did her lips utter those words ?**
” 做过 她 嘴唇 说出 那些 字 ?
“这些话是她说的吗? ”

[ʃiː; ʃɪ] ['kænɔːt] [tel] .
She cannot tell .
她 不能 告诉 .
她无法分辨。

[wɜːrdz] , [wɜːrdz] , [wɜːrdz] — [wer] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Words , words , words — where do they come from ?
字 , 字 , 字 — 在哪里 做 他们 来 从 ?
词语，词语，词语——它们从何而来?

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
She is under control .
她 是 在下面 控制 .
她一切尽在掌握。

[noʊ] ['paʊər] [ɔːr][voʊ'lɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnfəsnəs] [muːvz] [hɜːr; hər] .
No power or volition of her own consciousness moves her .
不 力量 或者 意志 的 她 自己的 意识 移动 她 .
她不受自身意识的任何力量或意志的驱使。

['sɔŋz] , [swiːt] ['sɔŋz] , [ʃiː; ʃɪ] ['hiːrz] .
Songs , sweet songs , she hears .
歌曲 , 甜的 歌曲 , 她 听到 .
她听到了歌声，甜美的歌声。

[dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Does she sing them ?
做 她 唱歌 他们 ?
她会唱这些歌吗?

[ɪz][ʃiː; ʃɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][laɪf][ɔːr][ɪn][,aɪ 'tiː] ?
Is she out of mortal life or in it ?
是 她 出去 的 凡人 生活 或者 在 它 ?
她已脱离凡人之躯还是仍在人间?

[,aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] !
It is over !
它 是 超过 !
结束了!

每晚五美元的展览费用必须由多洛雷斯挣来并付起来。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn][hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd] [ˈentərz] [hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrɪ] [əˈweɪ] [tuː; tə]
She puts on her wraps and enters her carriage to be whirled away to
她 放置 在 她 卷饼 和 进入 她 运输 到 是 旋转 离开 到
[ðə; ði][hoʊˈtel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,

她披上浴袍，坐上马车，被送往酒店。

[hɜːr; hər] [ˈtempəreri] [əˈbaɪdɪŋ] [pleɪs] .
her temporary abiding place .
她 暂时的 遵守 地方 .

她暂时的住所。

[wʌt] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈloʊnli] , [ˈhoʊmwərd] [raɪd] !
What are her thoughts and reflections upon this lonely , homeward ride !
什么 是 她 想法 和 反思 之上 这 孤独 , 回家 骑 !

在这段孤独的回家旅程中，她有哪些想法和感悟呢？

“ [oʊ][gɑːd] , [oʊ][gɑːd] !
“ **O God , O God !**
“ 哦 上帝 , 哦 上帝 !

“哦，上帝，哦，上帝！

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈseɪɪŋ] ; “ [oʊ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈlðər] [wei] !
“ **she is saying ; “ show me some other way !**
“ 她 是 说 ; “ 展示 我 一些 其他 方式 !

她说：“请指点我其他的办法！ ”

[ˌer ˈem][aɪ] [rɔːŋ] , [ˈwɪkɪd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ? -
Am I wrong , wicked to do this ? 125
是 我 错误的 , 邪恶 到 做 这 ? -

我这样做错了吗？我这样做很邪恶吗？ 125

[wer] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ðɪs] [ˈpaʊər] ?
Where does it come from , this power ?
在哪里 做 它 来 从 , 这 力量 ?

这种力量从何而来？

[frʌm; frəm] [ðɪː] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ?
From Thee or from the shades of darkness ?
从 汝 或者 从 这 色调 的 黑暗 ?

是来自于你，还是来自黑暗的阴影？

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] !
If I only knew !
如果 我 仅有的 知道 !

如果我知道就好了！

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] !
If I only knew !
如果 我 仅有的 知道 !

如果我知道就好了！

[waɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː][ˈevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Why did it ever come to me ?
为什么 做过 它 曾经 来 到 我 ?

为什么它会落到我头上？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [laɪf] [biː; bi] [soʊ] [ˈdɪfrəntli] [ˈɔːrdərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈhæpiːə]
Why should my life be so differently ordered from that of other and happier
为什么 应该 我的 生活 是 所以 不同 订购 从 那 的 其他 和 更快乐
[ˈwɪmɪn] ?
women ?
女性 ?

为什么我的生活会与其他更幸福的女性的生活如此不同？

[kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [seɪm] [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈfeltəd] [ɪn] [ðə; ði]
Can it be I am the same who was once safe and sheltered in the
能 它 是 我 是 这 相同的 WHO 曾是 一次 安全的 和 避难所 在 这
[ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm] ?
comforts of home ?
舒适 的 家 ?

难道我还是曾经在舒适的家中安享晚年的那个我吗？

[seɪf] ?
Safe ?
安全的 ?

安全的？

[dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈsɜːrpənt] [ˈentər] [maɪ] [ˈiːdn] — [ˈiːv(ə)n] [ðer; ðər] ?
Did not the serpent enter my Eden — even there ?
做过 不是 这 蛇 进入 我的 伊甸园 — 甚至 那里 ?

蛇难道没有进入我的伊甸园吗？甚至连那里也没有？

“ [oʊ] [gɑːd] !
“ **O God !**
” 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[waɪ] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [kʌm] ?
why did it come ?
为什么 做过 它 来 ?

它为什么会来？

[kæn; kən] [ðɪs] [laɪf] [biː; bi] [ˈriːəl] ?
Can this life be real ?
能 这 生活 是 真实的 ?

这样的生活是真的吗？

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [ˈweɪkən] [ænd; ənd] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] . " -
If I could but waken and find it all a dream . " 126
如果 我 可以 但 唤醒 和 寻找 它 全部 一个 梦 . " -

如果我能醒来，发现这一切都只是一场梦就好了。”126

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈwelkəm] [ˈgests]
WELCOME GUESTS
欢迎 客人

欢迎各位宾客

[wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈlɪsəz] [ˌpaɪəˈnɪr] [laɪf] ,
We will pass over the first few years of Lissa's pioneer life ,
我们 将要 经过 超过 这 第一的 很少 年 的 莉莎的 先锋 生活 ,

我们将略过莉莎拓荒生活的最初几年，

[ˈoʊnli] [ˈmenʃənɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɪt] , [ðoʊ] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [ɹ; əv]
only mentioning one or two experiences which , though common to that section of
仅有的 提及 一 或者 二 经历 哪个 , 尽管 常见的 到 那 部分的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

只提及一两件在该地区很常见的经历，

[brɔːt] [ˈterər] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ɹ; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪd] [ˈwʊmən] .
brought terror and anxiety to the heart of our little bright - eyed woman .
带来 恐怖 和 焦虑 到 这 心 的 我们的 小的 明亮的 - 眼睛 女士 .

这给那位眼神明亮的小女孩带来了恐惧和焦虑。

[əˈɡen] [ðeɪ] [ɪksˈpiəriənst] [ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [ɹ; əv][ə; eɪ] [ˈpreri] [ˈfaɪər] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
Again they experienced the sweeping of a prairie fire near them ,
再次 他们 经验丰富的 这 扫荡 的 一个 草原 火 靠近 他们 ,

他们再次经历了附近草原大火的肆虐。

[wen] [ˈneiθn] [keɪm] [ɪksˈpektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][hoʊm] [ɪn] [ˈæʃɪz] ,
when Nathan came expecting to find their home in ashes ,
什么时候 内森 来了 期待 到 寻找 他们的 家 在 灰烬 ,

内森来的时候，以为会看到他们的家变成一片灰烬。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [wen] [ə; eɪ] [ˈblɪzərd] [droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə][ðer; ðər][dʌŋ] -
and another hour when a blizzard drove them terrorstricken to their dug -
和 其他 小时 什么时候 一个 暴风雪 驾驶 他们 惊恐万分 到 他们的 挖 -

[aʊt] , [wer] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] ,
out , where , during the long night ,
出去 , 在哪里 , 期间 这 长的 夜晚 ,

又过了一个小时，暴风雪迫使他们惊恐地躲进掩体，在那里，在漫长的夜晚，

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːk] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
they listened to the shrieking and pounding of the elements ,
他们 听着 到 这 尖叫 和 猛击 的 这 元素 ,

他们聆听着自然元素的尖啸和轰鸣，

[ɪksˈpektɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ruːf] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
expecting every moment to have the roof torn from the house .
期待 每一个 片刻 到 有 这 屋顶 撕裂 从 这 房子 .

时刻提心吊胆，生怕房子的屋顶被掀翻。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːznz] [ɹ; əv] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [dɪˈstres] , [tuː] ,
There had been seasons of famine and distress , too ,
那里 有 到过 季节 的 饥荒 和 痛苦 , 也 ,

也曾有过饥荒和苦难的时期。

[wen] [ˈnebəz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][eɪd] ,
when neighbors had been obliged to turn to each other for aid ,
什么时候 邻居 有 到过 有义务 到 转动 到 每个 其他 为了 援助 ,

当邻里之间不得不互相帮助时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][dəˈvaɪnər] [əˈtrɪbjʊːts] [ɹ; əv][mænˈkaɪnd][hæd; həd] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [æz; əz]
and the higher and diviner attributes of mankind had shone forth as
和 这 更高 和 占卜师 属性 的 人类 有 闪耀 前进 作为

[ˈɡoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkruːsɪb(ə)] ,
gold from the crucible ,
金子 从 这 坩 ,

人类更高尚、更神圣的品质如同黄金般从熔炉中闪耀而出。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] , [əˈlæs] !
and others , alas !
和 其他的 , 唉 !

唉，还有其他人！

[hæd; həd] [bɪn] [ˈpru:vɪn] [soʊ] [ɪnˈkeɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] [ðæt] [wen] [ˈfæmɪnz] [ɡɔ:nt]
had been proven so encased in the rock of selfishness that when Famine's gaunt
有 到过 已证实 所以 包裹 在 这 岩石 的 自私 那 什么时候 饥荒的 瘦削
[wʊlf] [haʊld] [əˈbaʊt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈseɪfti] ,
wolf howled about they thought only of themselves and their own safety ,
狼 嚎叫 关于 他们 想法 仅有的 的 他们自己 和 他们的 自己的 安全 ,
他们已被证明深陷自私的泥潭，以至于当饥荒的恶狼嚎叫时，他们只想到自己和自己的安全。

[ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [ðer; ðər] [ˈkɑ:njəns] [baɪ] [kwʊʊtɪŋ] , “ [ˈtʃærəti] [brɪˈɡɪnz] [æt; ət] [hoʊm] .
and consoled their consciences by quoting , “ Charity begins at home .
和 安慰 他们的 良心 经过 引用 , “ 慈善 开始 在 家 .
他们引用“慈善始于家庭”来安慰自己的良心。

“ [bʌt; bət] [ði:z] [ˈtraɪəlz][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kəˈmju:nəti] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] ,
” **But these trials had drawn the little community more closely together** ,
” 但 这些 试验 有 绘制 这 小的 社区 更多的 密切 一起 ,
但这些磨难反而让这个小区更加紧密地团结在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [neɪm] [brɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
and the habit of calling each other by the first name became general ,
和 这 习惯 的 呼叫 每个 其他 经过 这 第一的 姓名 成为 一般的 ,
彼此直呼其名的习惯逐渐普及开来。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
showing the unity of feeling among them .
显示 这 统一 的 感觉 之中 他们 .
展现了他们之间情感的统一。

[ˈneɪθn] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [ɪmˈplɔɪmənt] , escaped127
Nathan , owing to his winter employment , escaped127
内森 , 欠款 到 他的 冬天 就业 , escaped127
内森因为冬季有工作，所以逃脱了。127

[ðə; ði][praɪˈveɪ(ə)n] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə] [ˈmeni] , [ænd; ənd][mɑ:rk] , [ˈɔ:lsoʊ] ,
the privations common to many , and Mark , also ,
这 匮乏 常见的 到 许多 , 和 标记 , 还 ,
许多人面临的共同困境，马克也是如此。

[hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ðə; ði][mju:təˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:znz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] .
had not to depend upon the mutability of the seasons for a livelihood .
有 不是 到 依赖 之上 这 可变性 的 这 季节 为了 一个 生计 .
不必依靠季节更替来维持生计。

[ˈlɪsə] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈfʊli] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] ;
Lissa had grown fully in the enjoyment of her home ;
莉莎 有 生长 完全 在 这 享受 的 她 家 ;
莉莎在家中完全享受到了幸福；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braɪt] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɔ:tər] , [hu:] [ˈpætəd] [əˈbaʊt]
and in the company of her bright - eyed little daughter , who pattered about
和 在 这 公司 的 她 明亮的 - 眼睛 小的 女儿 , WHO 图案 关于
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
她身边还有她那双眼睛明亮、在屋里跑来跑去的小女儿陪伴着她。

[ˈædɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ker] , [ʃi: ʃɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði][aɪˈdi:əl] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
adding to her joy as well as care , she realized the ideal life of a
添加 到 她 喜悦 作为 出色地 作为 关心 , 她 已实现 这 理想的 生活 的 一个
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
在给予她关爱的同时，她也更加快乐，并体会到了为人母的理想生活。

[wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['lʌkʃəɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; əɹ] ['mæɡnɪfaɪd] ,
What is it to her that away in the East the luxuries of life are magnified ,
什么 是 它 到 她 那 离开 在 这 东方 这 奢侈品 的 生活 是 放大 ,
与她有关的, 是远在东方的生活奢靡程度更高吗?

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌnə'senʃəl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɑːr; əɹ][ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] ?
and things unessential to her are there necessities ?
和 事物 不必要的 到 她 是 那里 必需品 ?
对她来说非必需品的东西, 难道就没有必需品吗?

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['kʌmfərt] [dɪ'mændz] ;
She has enough to eat , enough to wear , so far as comfort demands ;
她 有 足够的 到 吃 , 足够的 到 穿 , 所以 远的 作为 舒适 需求 ;
她吃得饱, 穿得也够, 生活舒适无虞;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪk(ə)] [wɪtʃ] [ɪz][sent][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [iːtʃ] [mʌnθ] [kiːps] [hɜːr; həɹ][ɪn]
and the fashion periodical which is sent to her each month keeps her in
和 这 时尚 期刊 哪个 是 发送 到 她 每个 月 保持 她 在
[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜːrld] .
touch with the outside world .
触碰 和 这 外部 世界 .
她每月收到的时尚杂志让她与外界保持联系。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] ['fæ(ə)n] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)]['fæbrɪks] [wɪtʃ] [sɜːrv] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɜːr; həɹ][ˈwɔːrdroʊb][ˈæftər]
She can fashion the simple fabrics which serve to replenish her wardrobe after
她 能 时尚 这 简单的 布料 哪个 服务 到 补充 她 衣柜 后
[ðə; ði] ['leɪtɪst] [moʊdɪz] .
the latest modes .
这 最新的 模式 .
她可以用简单的布料制作衣服, 以便在追逐最新潮流后更新自己的衣橱。

[ʃiː; ʃɪ] [riːdɪz] [ðə; ði] ['deɪlɪ] ['pepəɹz] , [sent][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn] ['bʌndlɪz] [sɪks][ɔːr] [eɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
She reads the daily papers , sent to her in bundles six or eight at a time ,
她 阅读 这 日常的 文件 , 发送 到 她 在 捆绑 六 或者 八 在 一个 时间 ,
她每天都会阅读报纸, 这些报纸一次送来六份或八份。

[ænd; ənd][ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [metrə'pɒlɪtənz] .
and is familiar with the doings of metropolitans .
和 是 熟悉的 和 这 行为 的 大都市 .
并且熟悉大都市人的所作所为。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl]['evər] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; əɪ] [niːd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sɪti] [laɪf][ʃiː; ʃɪ] [wɪl]
If the time shall ever come when she shall need to go back to city life she will
如果 这 时间 将 曾经 来 什么时候 她 将 需要 到 去 后退 到 城市 生活 她 将要
[biː; bi] ['redi] .
be ready .
是 准备好 .
如果将来她需要重返城市生活, 她已经做好了准备。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪθənz] [hoʊm]
Look at her now as she steps to the door in anticipation of Nathan's home
看 在 她 现在 作为 她 步骤 到 这 门 在 预期 的 内森的 家
- ['kʌmɪŋ] .
- coming .
- 未来 .
看看她现在的样子, 她正走向门口, 满怀期待地等待着内森回家。

[hɜːr; hær] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪŋɡlɪts] [hæŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hær] [fer] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hær] ['hʌzbənd] [lʌvz] [best]
Her shining ringlets hang about her fair face in the way her husband loves best
她 灼灼 环状物 悬挂 关于 她 公平的 脸 在 这 方式 她 丈夫 爱 最好的
[tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm] ;
to see them ;
到 看 他们 ;

她闪亮的卷发垂在白皙的脸庞上，这是她丈夫最喜欢的景象；

[hɜːr; hær] [ɑːrtʃt] , [ɔːrt] [ʌpər] [lɪp] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ˈkjuːpɪdz][baʊ; boʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [fʊl] [ʌndər] [wʌn] ,
her arched , short upper lip describes the Cupid's bow over the full under one ,
她 拱形 , 短的 上 唇 描述 这 丘比特的 弓 超过 这 满的 在下面 一 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hær][lɑːrdʒ] ,
and her large ,
和 她 大的 ,

她拱起的短上唇勾勒出丘比特之弓，覆盖在饱满的下唇之上，而她丰满的，

['luːmɪnəs] [blæk] [aɪz] , ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['slʌmbəɪŋ] [fairz] , [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð] ,
luminous black eyes , gleaming with slumbering fires , look out upon the smooth ,
发光的 黑色的 眼睛 , 闪闪发光 和 沉睡 火灾 , 看 出去 之上 这 光滑的 ,
[ˈsʌnlɪt] [ɪk'spæns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hær] .
sunlit expanse before her .
阳光照射 广阔 前 她 .

她那双明亮的黑眼睛，闪烁着沉睡的火焰，凝视着眼前阳光普照的广阔天地。

[fiː; ji][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [waɪf] .
She is a beautiful and charming picture of a happy and contented wife .
她 是 一个 美丽的 和 迷人 图片 的 一个 快乐的 和 满足 妻子 .

她是一位美丽迷人的妻子，完美诠释了幸福满足的妻子形象。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ˈleɪtər] ['neiθn] ['entəd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['wʊmən] ['tendərli] ,
A half hour later Nathan entered and greeted the little woman tenderly ,
一个 一半 小时 之后 内森 进入 和 问候 这 小的 女士 温柔地 ,

半小时后，内森走了进来，温柔地和那位小妇人打招呼。

[waɪl] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði][ˈpælər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'tɜːrɪnd] [feɪs] . -
while he noted with the eye of love the pallor of the upturned face . 128
尽管 他 著名的 和 这 眼睛 的 爱 这 苍白 的 这 翻转 脸 : -

他用充满爱意的目光注意到那张仰起的脸上的苍白。128

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈbeɪbi][ænd; ənd][ɔːl][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" I am afraid the care of baby and all is getting to be too much for you
" 我 是 害怕的 这 关心 的 婴儿 和 全部 是 获得 到 是 也 很多 为了 你
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“恐怕照顾宝宝和其他一切事情又让你不堪重负了。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ][mʌst; məst][get] - [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst][tuː; tə][help] [juː; jʊ] .
" I must get Neoka back from the post to help you .
" 我 必须 得到 - 后退 从 这 邮政 到 帮助 你 .

“我必须把尼奥卡从邮局带回来帮你。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [pruːv] [mɔːr] [ˈtræktəb(ə)l] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈkweɪkərs] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ]
I think she will prove more tractable , now the Quakers have had her in charge
我 思考 她 将要 证明 更多的 易于处理 , 现在 这 贵格会教徒 有 有 她 在 收费
[soʊ] [lɔːŋ] .
so long .
所以 长的 .

我认为，在贵格会让她掌权这么久之后，她会变得更加容易驾驭。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] [mɔːr] .
I want you to get out more .
我 想 你 到 得到 出去 更多的 .

我希望你多出去走走。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈselər] [plənt] .
You are getting to look too much like a cellar plant .
你 是 获得 到 看 也 很多 喜欢 一个 地窖 植物 .

你看起来越来越像一株地窖植物了。

[bɪˈsaɪdʒ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈvɪzɪtər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
Besides , we have visitors coming and I want you to have time to enjoy
除了 , 我们 有 访客 未来 和 我 想 你 到 有 时间 到 享受
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

此外，我们有客人要来，我希望您有时间好好招待他们。

" [ˈlɪsəz] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] [ˈiːgərli] .
" **Lissa's eyes dilated eagerly** .
" 莉莎的 眼睛 扩张 急切地 .

莉莎的眼睛急切地睁大了。

" [oʊ] [ˈnert] , [aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi] — [huː] [ɪz][aɪˈtiː] ?
" **O Nate , it can't be — Who is it ?**
" 哦 内特 , 它 不能 是 — WHO 是 它 ?

“哦，内特，不可能——那是谁？”

[aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi] — [ˈmæmə] ? "
It can't be — mamma ? "
它 不能 是 — 妈妈 ? "

不可能吧——妈妈？

" [jes] , [daɪr] , [ænd; ænd] [ˈdɑːnɪd] . "
" **Yes , dear , and Donald** . "
" 是的 , 亲爱的 , 和 唐纳德 . "

“是的，亲爱的，还有唐纳德。”

" [ˈmæmə] [ænd; ænd] [ˈdɑːnɪd] ?
" **Mamma and Donald ?**
" 妈妈 和 唐纳德 ?

“妈妈和唐纳德？”

[bʌt; bət] [haʊ] [daɪd] [ðeɪ] [kʌm] [təˈgeðər] ?
But how did they come together ?
但 如何 做过 他们 来 一起 ?

但他们是如何走到一起的呢？

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里？

[oʊ]
O
哦

哦

[ˈneɪt] , [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] !
Nate , I don't understand !
内特 , 我 不 理解 !

内特，我不明白！

" [ænd; ənd] [ˈlɪsə] [prest] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] .
" And Lissa pressed her hand to her heart .
" 和 莉莎 按下 她 手 到 她 心 .

“莉莎把手按在胸口。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dɪr] .
" There , there , dear .
" 那里 , 那里 , 亲爱的 .

“好了好了，亲爱的。”

[dəʊnt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Don't get excited .
不 得到 兴奋的 .

别激动。

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪv] [tuːld][juː; jʊ] [tuː] [ˈsʌd(ə)nli] .
I'm afraid I've told you too suddenly .
我是 害怕的 我已经 讲述 你 也 突然 .

恐怕我告诉你得太突然了。

[jʊə; jər] [ˈmʌðər] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ] [ˈælis] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [let][juː; jʊ] [noʊ] .
Your mother stopped with Alice to have me come on and let you know .
你的 母亲 停止 和 爱丽丝 到 有 我 来 在 和 让 你 知道 .

你妈妈带着爱丽丝停下来，让我过来告诉你这件事。

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
They'll be here after a little while .
他们会 是 这里 后 一个 小的 尽管 .

他们一会儿就到。

[ˈdɑːnld] [ɪz] [aʊt] [ˈteðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] . "
Donald is out tethering the ponies , and waiting , for the same reason . "
唐纳德 是 出去 系绳 这 小马 , 和 等待 , 为了 这 相同的 原因 . "

唐纳德正在外面拴着小马，等着，原因也一样。

" [oʊ] [ˈneɪt] , [naʊ] [aɪm] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhæpi] !
" O Nate , now I'm entirely happy !
" 哦 内特 , 现在 我是 完全 快乐的 !

“哦，内特，我现在完全开心了！ ”

" [ænd; ənd] [ˈlɪsə] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [tʃaɪld][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː]
" And Lissa caught up the child and laughed and cried while she kissed it
" 和 莉莎 捕捉 向上 这 孩子 和 笑了 和 哭 尽管 她 亲吻 它

[ɪkˈstætɪkli] .
ecstatically .
欣喜若狂 .

“莉莎接过孩子，又哭又笑，欣喜若狂地亲吻着他。”

" [həˈloʊ] , [sɪs] ! [ɑːnt] [juː; jʊ] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] ?
" Hello , sis ! Aren't you embracing the wrong one ?
" 你好 , 妹妹 ! 不是 你 拥抱 这 错误的 一 ?

“你好，姐姐！你是不是抱错人了？ ”

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] .

You might save a little for the rest of us .
你 可能 节省 一个 小的 为了 这 休息 的 我们 .

你或许可以为我们其他人省点钱。

“ [ˈlɪsə] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˈdɑːnəldz] [ˈlæfɪŋ] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

“ Lissa looked up to see Donald's laughing face framed in the doorway .
” 莉莎 看起来 向上 到 看 唐纳德的 笑 脸 框 在 这 门口 .

莉莎抬头看到唐纳德的笑脸出现在门口。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈstendɪd] [bəʊθ][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She extended both hands to him .
她 扩展 两个都 双手 到 他 .

她向他伸出了双手。

“ [oʊ] [dɑːn] , [aɪm][soʊ] [ˈhæpi] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][krai] !

“ O Don , I'm so happy , I don't know whether to laugh or cry !
” 哦 大学教师 , 我是 所以 快乐的 , 我 不 知道 无论 到 笑 或者 哭 !

“哦, 唐, 我太高兴了, 我不知道该哭还是该笑! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] , [hɜːr; hər] [terz] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smaɪlz] .

“ she gasped , her tears mingling with her smiles .
” 她 倒吸一口气 , 她 眼泪 混杂 和 她 微笑 .

她倒吸一口气, 泪水与笑容交织在一起。

“ [wel] , [ˈlɪsə] , [aɪ][dəʊnt] [ˈæktʃuəli] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] the129

“ Well , Lissa , I don't actually know which is the129
” 出色地 , 莉莎 , 我 不 实际上 知道 哪个 是 the129

“嗯, 莉莎, 我其实不知道哪个是129。”

[mɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [pərˈhæps][bəʊθ] .

more becoming to you — perhaps both .
更多的 成为 到 你 — 也许 两个都 .

更适合你——或许两者兼而有之。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [ˈeɪprəl] [ˈweðər] .

I always did like April weather .
我 总是 做过 喜欢 四月 天气 .

我一直都很喜欢四月的天气。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈdæzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [naʊ] .

You are fully as dazzling as a rainbow now .
你 是 完全 作为 耀眼的 作为 一个 彩虹 现在 .

你就像彩虹一样光彩夺目。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [bæd][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ;

It was rather bad for us to come and surprise you , that's a fact ;
它 曾是 相当 坏的 为了 我们 到 来 和 惊喜 你 , 那就是 一个 事实 ;

我们贸然前来打扰你们, 确实不太合适, 这是事实;

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈneiθn] [telz] [em ˈiː][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [rɪˈsiːv]

but I knew you wouldn't mind me , and Nathan tells me you didn't receive
但 我 知道 你 不会 头脑 我 , 和 内森 讲述 我 你 没有 收到

[jʊər; jər] [ˈmʌðəz] [ˈletər] . “

your mother's letter . ”
你的 母亲的 信 . “

但我知道你不会介意的, 而且内森告诉我你没有收到你母亲的信。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ] [ˈdɪdnt] .

“ No , and I'm glad I didn't .
” 不 , 和 我是 高兴的 我 没有 .

“不, 我很高兴我没有那样做。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['waɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [hɪr] ; [noʊ] , ['nevər] !
I could never have waited for her to get here ; no , never !
我 可以 绝不 有 等待 为了 她 到 得到 这里 ; 不 , 绝不 !

我绝对不可能等她来这里；不，绝对不可能！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ə'loʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preəriːz] , ['hɔːrsbæk] , [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
I should have started alone across the prairies , horseback , to meet her .
我 应该 有 开始 独自的 穿过 这 草原 , 马背 , 到 见面 她 .

我本该独自一人骑马穿越草原去见她。

[bʌt; bət] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɑːn] .
But how changed you are , Don .
但 如何 已更改 你 是 , 大学教师 .

但你变化真大，唐。

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['tɔːləɹ] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] — [maɪ] ! — [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldə] ! "
You look so much taller and bigger , and — my ! — so much older ! "
你 看 所以 很多 更高 和 大 , 和 — 我的 ! — 所以 很多 老 ! "

你看起来高大了许多，而且——我的天！——也老了很多！

" [ɑː] , [ɪts] [ðə; ði] ['ædɪd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['jɪrɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːnɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd]
" Ah , it's the added wisdom of my college years , " replied Donald with assumed
" 啊 , 它是 这 额外 智慧 的 我的 大学 年 , " 回复 唐纳德 和 假定

['grævəti] .
gravity .
重力 .

“啊，这是我在大学时期积累的智慧，”唐纳德一本正经地回答道。

" [ðæts] [wʌt] ['eɪdʒɪz][ə; eɪ] ['feləʊ] .
" That's what ages a fellow .
" 那就是 什么 年龄 一个 同伴 .

“这就是让人衰老的原因。”

[ɪts] [ðə; ði] [ɡriːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ʻoʊvər][em 'iː] [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd]
It's the Greek and Latin that you see sticking out all over me that has changed
它是 这 希腊语 和 拉丁 那 你 看 粘性 出去 全部 超过 我 那 有 已更改

[em 'iː] .
me .
我 .

我身上随处可见的希腊语和拉丁语改变了我。

" ['lɪsə] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ 'tiː]
" Lissa looked up into the smiling eyes of this big brother and wondered if it
" 莉莎 看起来 向上 进入 这 微笑 眼睛 的 这 大的 兄弟 和 想知道 如果 它

[wʌz; wəz] [ðoʊz] [fɔːr] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['stʌdi] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['tʃɪzld] [ænd; ənd] [θɪnd] [ðə; ði]
was those four years of hard study that had so chiseled and thinned the
曾是 那些 四 年 的 难的 学习 那 有 所以 凿刻 和 变薄 这

['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] .
boyish face of her remembrance .
男孩气 脸 的 她 纪念 .

莉莎抬头望着这位哥哥微笑的眼睛，心想是不是那四年刻苦学习才让她记忆中那张稚气未脱的脸变得如此棱角分明、棱角分明。

" [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['mʌstæf; mə'stæf][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" I suspect that mustache is responsible for some of the change , " she said
" 我 怀疑 那 胡子 是 负责任的 为了 一些 的 这 改变 , " 她 说

[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

“我怀疑胡子是造成这种变化的原因之一，”她自言自语道。

“ [soʊ] ?
“ **So** ?
“ 所以 ?

“所以？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌeɪv] [aɪ ˈtiː][ɔːf] ?
Shall I shave it off ?
将 我 刮胡子 它 离开 ?

要不要剃掉？

[ɪts] [æn; ən] [ˈaʊtɡrəʊθ] [ʌv; əv][ˈkælkjələs] . “
It's an outgrowth of calculus .”
它是 一个 生长 的 结石 . “

它是微积分的衍生学科。

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ **No , you're all right as you are .**
“ 不 , 你是 全部 正确的 作为 你 是 .

“不，你现在这样就很好。”

[aɪm][nɔːt] [fɔr] [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪmˈpruːvd] . “
I'm not sure but you're improved .”
我是 不是 当然 但 你是 改进 . “

我不太确定，但你确实进步了。

“ [oʊ] , [ðæt] [ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [ˈflætəri] [ɪz] [swiːt] , [æt; ət][ləst] , [ænd; ænd] [aɪv] [bɪn] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
“ **O , that morsel of flattery is sweet , at last , and I've been fishing for it**
“ 哦 , 那 小块 的 奉承 是 甜的 , 在 最后的 , 和 我已经 到过 钓鱼 为了 它
[soʊ] [lɔːŋ] ,
so long ,
所以 长的 ,

“哦，这句奉承话真甜美，我终于等到了，我为此苦苦寻觅了这么久。”

“ [sed] [ˈdɑːnld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspænsɪv] [saɪ] .
“ **said Donald , with an expansive sigh .**
“ 说 唐纳德 , 和 一个 广阔的 叹 .

“唐纳德长叹一声说道。”

“ [aɪ] [ˈræðər] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][wʌns] , - [haʊ] [mʌtʃ] [ˈhæns(ə)m] [juːv] [ɡroʊn] ! - “
“ **I rather expected you to say at once , ' how much handsomer you've grown ! '**”
“ 我 相当 预期的 你 到 说 在 一次 , - 如何 很多 更英俊 你已经 生长 ! - “

“我还以为你会立刻说，‘你长得真帅啊！’”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ɡlæd][aɪ][dɪd][nɔːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈlɪsə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] .
“ **I am very glad I did not say it ,**” **said Lissa , with a grimace .**
“ 我 是 非常 高兴的 我 做过 不是 说 它 , “ 说 莉莎 , 和 一个 鬼脸 .

“我很庆幸我没说出口，”莉莎皱着眉头说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˈmæmə] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **But I see mamma coming .**
“ 但 我 看 妈妈 未来 .

“但我看到妈妈来了。”

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈdɑːnld] , [aɪ][mʌst; məst] [rʌŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] !
Excuse me , Donald , I must run to meet her !
原谅 我 , 唐纳德 , 我 必须 跑步 到 见面 她 !

对不起，唐纳德，我得赶紧去见她！

“ [ænd; ænd] [ˈlɪsə] , -
“ **and Lissa , 130**
“ 和 莉莎 , -

“还有莉莎，130

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ə'bəndən][ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
with all the abandon of a school - girl , ran down the path to meet the
 和 全部 这 放弃 的 一个 学校 - 女孩 , 跑 向下 这 小路 到 见面 这
 ['stɛɪtli] ['mʌðər] ,
stately mother ,
 庄严 母亲 ,

她像个小女孩一样无拘无束地沿着小路跑去迎接那位仪态端庄的母亲。

[hu:z] [terz] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə]['mɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [br'lʌvɪd] [tʃaɪld] .
whose **tears** **were** **ready** **to** **mingle** **with** **those** **of** **her** **beloved** **child** .
 谁 眼泪 是 准备好 到 交融 和 那些 的 她 心爱 孩子 .
 她的眼泪随时准备与她心爱的孩子的眼泪交织在一起。

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , ['lɪsə] [keɪm] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] ['fɑ:ndli] [tu:; tə][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)]

And when , a few moments later , Lissa came in clinging fondly to the maternal

和 什么时候 , 一个 很少 时刻 之后 , 莉莎 来了 在 依恋 深情地 到 这 母体

[ɑ:rm] ,

arm ,

手臂 ,

片刻之后, 莉莎依偎在母亲的臂弯里走了进来。

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [flʌʃ] [lʌ; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['pleʒər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ,
the crimson flush of excited pleasure in her cheeks ,
 这 赤红 冲洗 的 兴奋的 乐趣 在 她 脸颊 ,
 她双颊泛起兴奋的红晕,

[ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈjɪrz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈstriːkən] [aʊt] [ænd; ənd][wʌn] [sɔː] [bʌt; bət][ðə; ði]
the intervening years seemed to have been stricken out and one saw but the
 这 介入 年 似乎 到 有 到过 受打击的 出去 和 一 锯 但 这

[gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [huː] [soʊ] [ˈtrʌstɪŋli] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][ˈɪntuː] [ˈneɪθənz] [ker] [ænd; ənd] [beɪd]
girl of sixteen who so trustingly gave her future into Nathan's care and bade
 女孩 的 十六 WHO 所以 信任地 给予 她 未来 进入 内森的 关心 和 巴德

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [ˈdɔːnld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaɪər] [ˈhoʊm] .
good - by to Donald in his Iowa home .
 好的 - 经过 到 唐纳德 在 他的 爱荷华州 家 .

中间的岁月似乎已被抹去，人们看到的只是那个十六岁的女孩，她如此信任地将自己的未来托付给内森，并在唐纳德位于爱荷华州的家中向他告别。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈluːsi] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊn] [tuː; tə][ˈgrænməː] , [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd]
But there is little Lucy to be shown to grandma , and kissed and
 但 那里 是 小的 露西 到 是 所示 到 奶奶 , 和 亲吻 和
 [ˈkɑːmentəd] [əˈpɑːn] ,
commented upon ,
 评论 之上 ,

但是, 还有小小的露西要给奶奶看, 要亲吻她, 要夸奖她。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ti:] [ɪz][kəʊld] ,
and the tea is cold ,
 和 这 茶 是 寒冷的 ,

茶都凉了。

[ænd; ənd][d̩ə; ði] [keɪks] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [spɔɪld] [bɪfɔːr] [ˈlɪsə] [ɪz] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and the cakes in danger of being spoiled before Lissa is recalled to her

和 这 蛋糕 在 危险 的 存在 被宠坏了 前 莉莎 是 召回 到 她

[ˈduːtiz] [æz; əz] [ˈhoʊstəs] .

duties as hostess .

职责 作为 女主人 .

而莉莎被召回履行女主人职责之前，蛋糕就有变质的危险了。

“ [ɑ:] , [ˈdɑ:nld] , [dɪr] , [aɪ][fæl; ʃəl][let][juː; jʊ][ɔ:l] [stɑ:rɪ] , [aɪ][,eɪ ˈem] [ʃɒr] ,
“ **Ah , Donald , dear , I shall let you all starve , I am sure ,**
“ 啊 , 唐纳德 , 亲爱的 , 我 将 让 你 全部 饿死 , 我 是 当然 ,
“啊 , 亲爱的唐纳德, 我一定会让你们都饿死的, 我保证。”

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [maɪˈself] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈmʌndeɪn] [əˈferz] [æz; əz] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər]
before I can bring myself down to such mundane affairs as bread and butter
前 我 能 带来 我 向下 到 这样的 平凡的 事务 作为 面包 和 黄油
[əˈgen] .
again .
再次 .

在我能够再次放下身段, 回归面包黄油这类平凡琐事之前。

[haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ðɪs] [ɪz] .
How delightful this is .
如何 愉快 这 是 .

真是太好了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊmsɪk] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
I didn't know I was homesick before , but now I think I must have been .
我 没有 知道 我 曾是 想家 前 , 但 现在 我 思考 我 必须 有 到过 .

我以前不知道自己会想家, 但现在我想我一定是想家了。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] , [dɑ:n] ?
But how did you happen to be with mother , Don ?
但 如何 做过 你 发生 到 是 和 母亲 , 大学教师 ?

唐, 你和母亲是怎么认识的?

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈbæbəld] .
“ **she babbled** .
“ 她 胡言乱语 .

她语无伦次地说。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] - [ˈpjʊrli] [æk səˈdent(ə)] , - [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈraɪtəz] [seɪ] .
“ **Our meeting was ' purely accidental , ' as the fiction writers say** .
“ 我们的 会议 曾是 - 纯粹 偶然 , - 作为 这 小说 作家 说 .

“正如小说家们常说的那样, 我们的相遇‘纯属偶然’。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪnˈkwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə]
I saw her at the station and heard her inquiring for a carriage to
我 锯 她 在 这 车站 和 听到 她 查询 为了 一个 运输 到
[brɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] [hɪr] ,
bring her out here ,
带来 她 出去 这里 ,

我在车站看到了她, 听到她在打听有没有马车可以送她到这里来。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [maɪˈself] .
and so I made bold to introduce myself .
和 所以 我 制成 大胆的 到 介绍 我 .

于是我鼓起勇气做了自我介绍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnəsti] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
Of course she saw at a glance the honesty in my face ,
的 课程 她 锯 在 一个 瞥一眼 这 诚实 在 我的 脸 ,

她当然一眼就看出了我脸上的坦诚。

[ænd; ənd] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [mæn] — “
and knew I was a confidence man — ”
和 知道 我 曾是 一个 信心 男人 — ”

而且他们知道我是个骗子——”

“ [oʊ] , [oʊ] ! ” [kraɪd] ['lɪsə] .
“ **Oh , oh ! ” cried Lissa .**
“ 哦 , 哦 ! ” 哭 莉莎 .

“哦，哦！”莉莎叫道。

“ [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔr] ['nævɪgeɪtər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['hɑːrbər]
“ **And I told her I was a poor navigator bound for the same harbor**
“ 和 我 讲述 她 我 曾是 一个 贫穷的 航海家 边界 为了 这 相同的 港口
[ænd; ənd][wiː; wi][set] [seɪl] [tə'geðər] ,
and we set sail together ,
和 我们 放 帆 一起 ,

“我告诉她我航海技术很差，但也要去同一个港口，于是我们一起扬帆起航。”

“ ['dɑːnld] [kən'kluːdɪd] .
“ **Donald concluded .**
“ 唐纳德 结束 .

唐纳德总结道。

[ˈmɪsɪz] . ['klaɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Mrs . Clyne nodded .
太太 . 克莱恩 点头 .

克莱恩夫人点了点头。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , notwithstanding131
“ **That is true , notwithstanding131**
“ 那 是 真的 , notwithstanding131

“尽管如此，那也是事实131

[ˈmɪstər] . [bɑːrtræmz] ['ræðər] [mɪkst] ['metəfər]
Mr . Bartram's rather mixed metaphor
先生 . 巴特拉姆 相当 混合 隐喻

巴特拉姆先生那略显混杂的比喻

, “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
, “ **she said , smiling .**
, “ 她 说 , 微笑 .

“,”她笑着说。

“ [ɑː] , [haʊ] ['streɪndʒli] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] .
“ **Ah , how strangely it happened , and fortunately .**
“ 啊 , 如何 奇怪的 它 发生 , 和 幸运的是 .

“啊，事情发生得多么奇怪，又多么幸运。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [spend] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [aɪ] [hoʊp] ,
And now you will spend the winter with us ; and you , too , I hope ,
和 现在 你 将要 花费 这 冬天 和 我们 ; 和 你 , 也 , 我 希望 ,
['dɑːnld] . “
Donald . ”
唐纳德 . “

现在你将和我们一起过冬；我希望你也能来，唐纳德。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'veɪɪŋ] ['pɑːrtɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
“ **I have to take charge of a surveying party for a few weeks .**
“ 我 有 到 拿 收费 的 一个 测量 派对 为了 一个 很少 周 .

“我需要负责一个勘测小组几周时间。”

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪr] . “
After that I may be back to spend some time here . ”
后 那 我 可能 是 后退 到 花费 一些 时间 这里 . “

之后我可能会回来这里待一段时间。

“ [ɑ:] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [endʒɪ'nɪr] .

“ **Ah , yes , I remember you are a civil engineer .**
“ 啊 , 是的 , 我 记住 你 是 一个 民用 工程师 .

“啊，是的，我记得你是一位土木工程师。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntə] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [graʊndz] . ”

You will enjoy the hunting in the winter on the buffalo grounds . ”
你 将要 享受 这 打猎 在 这 冬天 在 这 水牛 理由 . ”

你一定会喜欢在冬季的野牛栖息地狩猎。”

“ [nɑ:t] ['hʌntɪŋ] ['bʌfəloʊ] , [aɪ][hoʊp] .

“ **Not hunting buffalo , I hope .**
“ 不是 打猎 水牛 , 我 希望 .

“希望不是猎杀野牛。”

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['slɔ:təd] [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɪk'stɪŋkt] , ” [sed] ['neiθn] .

At the rate they are being slaughtered they will soon be extinct , ” said Nathan .
在 这 速度 他们 是 存在 屠杀 他们 将要 很快 是 灭绝 , ” 说 内森 .

“照这个速度屠杀下去，它们很快就会灭绝,”内森说。

“ ['nevə] [fɪr] , ['neiθn] , [aɪv] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [ðæt] [weɪ] .

“ **Never fear , Nathan , I've little taste that way .**
“ 绝不 害怕 , 内森 , 我已经 小的 品尝 那 方式 .

“别担心，内森，我在这方面没什么品味。”

[ɪts] [tu:] ['noʊb(ə)l][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑ:nld] .

It's too noble an animal , ” replied Donald .
它是 也 高贵 一个 动物 , ” 回复 唐纳德 .

“它是一种太高贵的动物了,”唐纳德回答道。

“ [kʌm] , [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [nu:] [ti:] , [ænd; ænd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpə] .

“ **Come , now , I have made new tea , and we will have supper .**
“ 来 , 现在 , 我 有 制成 新的 茶 , 和 我们 将要 有 晚餐 .

“来吧，我已经泡好了茶，我们一起吃晚饭吧。”

[ɪts] ['sʌpə] [hɪr] , ['mʌðə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dɪnə] ,

It's supper here , mother , instead of dinner ,
它是 晚餐 这里 , 母亲 , 反而 的 晚餐 ,

妈妈，今天是晚餐，不是晚饭。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ['æftə][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] [raɪd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]

and I know you are all ravenously hungry after your long ride of twenty - five
和 我 知道 你 是 全部 贪婪地 饥饿的 后 你的 长的 骑 的 二十 - 五

[maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] . ”

miles from the station . ”
英里 从 这 车站 . ”

我知道你们从车站走了二十五英里的长途车程后，肯定都饿坏了。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] , ”

“ **It seems to me an extremely long distance to be from a railway , ”**
“ 它 似乎 到 我 一个 极其 长的 距离 到 是 从 一个 铁路 , ”

[sed] ['mɪsɪz] . ['klaɪn] ,

said Mrs . Clyne ,
说 太太 . 克莱恩 ,

克莱恩夫人说：“在我看来，离铁路这么远似乎太远了。”

['æftə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] ['lɪsəz] ['sɪlvə] [ʃoʊn] [rɪ'splendənt] .

after they were seated around the table , where Lissa's silver shone resplendent .
后 他们 是 坐着 大约 这 桌子 , 在哪里 莉莎的 银 闪耀 灿烂 .

他们围坐在桌旁，莉莎的银器在桌旁熠熠生辉。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][wʌn] [wen] [juː; jʊ] [bɔːt] ?
“ **How did you happen to come so far from one when you bought ?**
“ 如何 做过 你 发生 到 来 所以 远的 从 一 什么时候 你 买 ?
“你买的时候怎么会离一个地方这么远呢？”

“ [ˈneiθn] [smaɪld] .
“ **Nathan smiled .**
“ 内森 微笑 .

内森笑了。

“ [aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][lənd][fɜːrst] , [bɪˈliːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði][laɪn] [wʊd] [rʌn] [ˈnɪrər] ,
“ **I took up the land first , believing at the time the line would run nearer ,**
“ 我 采取 向上 这 土地 第一的 , 相信 在 这 时间 这 线 会 跑步 更近 ,
“我先占领了这块地, 当时我认为线路会走得更近。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][soʊ] . “
and it is only a question of time when it will do so .”
和 它 是 仅有的 一个 问题 的 时间 什么时候 它 将要 做 所以 . “
这只是时间问题。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɑːrmɪŋ] [ˈkʌntri] . “
“ **I suppose this is a great farming country .**”
“ 我 认为 这 是 一个 伟大的 农业 国家 . “
“我想这里应该是个农业大国。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [mʌt] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] [hɪr] , “ [sed] [ˈneiθn] . -
“ **We have much to contend with here ,** “ **said Nathan . 132**
“ 我们 有 很多 到 抗衡 和 这里 , “ 说 内森 . -
“我们在这里有很多事情需要应对,”内森说道。132

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l] [depθ] .
“ **The ground is rich , but has little depth .**
“ 这 地面 是 富有的 , 但 有 小的 深度 .
“土壤肥沃, 但深度不足。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪnd] - [stɔːrm] [ðæt] [wɪl] [ˈkæri] [ðə; ði][lənd][frʌm; frəm][wʌn]
We are liable to have a wind - storm that will carry the land from one
我们 是 容易 到 有 一个 风 - 风暴 那 将要 携带 这 土地 从 一
[fɑːrm][tuː; tə] [əˈnʌðər] . “
farm to another .”
农场 到 其他 . “
我们这里可能会遭遇一场风暴, 把土地从一个农场吹到另一个农场。

“ [friː] [ˌtrænsˈpərˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈfɑːrmz] , “ [sed] [ˈdɑːnld] .
“ **Free transportation and exchange of farms ,** “ **said Donald .**
“ 自由的 运输 和 交换 的 农场 , “ 说 唐纳德 .
“农场的自由运输和交换,”唐纳德说。

“ [jes] ; [əˈgen] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [kraːp][ʌv; əv] [greɪn] [ɔːr][kɔːrn] [ˈhɪrli] [ɪn] [ɪr] ,
“ **Yes ; again , we have a fine crop of grain or corn nearly in ear ,**
“ 是的 ; 再次 , 我们 有 一个 美好的 庄稼 的 粮食 或者 玉米 几乎 在 耳朵 ,
“是的; 我们又迎来了丰收, 谷物或玉米都快要抽穗了。”

[wen] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ][hɑːt] [wɪnd] [ænd; ənd] [sɪr] [ðə; ði] [liːvz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
when there will come a hot wind and sear the leaves like a fire .
什么时候 那里 将要 来 一个 热的 风 和 炙烤 这 树叶 喜欢 一个 火 .
届时将刮起热风, 把树叶烤得像火一样焦黑。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnevər] [kwɪt] [fɔːr] , [ɔːr][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prɑːɡˈnɑːstɪˌkeɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
We are never quite sure , or able to prognosticate here for the future ,
我们 是 绝不 相当 当然 , 或者有能力的 到 预言 这里 为了 这 未来 ,
我们永远无法完全确定, 也无法预测未来。

[ˈweðər] [wiː, wi] [wɪl] [hæv; həv][kɔːrn] , [biːnz] , [ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] [tuː; tə] [iːt] , [biːnz] [ænd; ənd]
whether we will have corn , beans , and potatoes to eat , beans and
无论 我们 将要 有 玉米 , 豆子 , 和 土豆 到 吃 , 豆子 和
[pəˈtetoʊz] ,
potatoes ,
土豆 ,

我们是否能吃到玉米、豆子和土豆, 豆子和土豆,

[ɔːr] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː, bi] [biːnz] [əˈloʊn] . "
or whether it will be beans alone . "
或者 无论 它 将要 是 豆子 独自的 . "

或者是否只有豆子。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv][ˈriːəl][faɪr z] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈklaɪn] .
" **And you sometimes have real fires , "** **said Mrs . Clyne .**
" 和 你 有时 有 真实的 火灾 , " 说 太太 . 克莱恩 .

“而且有时候还会发生真正的火灾,”克莱恩太太说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][ˈevər] [sɪnz] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [roʊt] [emˈiː][əˈbaʊt] , [wɪt]
" **I have worried about them ever since the one you wrote me about , which**
" 我 有 担心 关于 他们 曾经 自从 这 一 你 写道 我 关于 , 哪个
[ˈlɪsə] [fʊːt] .
Lissa fought .
莉莎 战斗 .

“自从你写信告诉我莉莎参与的那件事之后, 我就一直很担心他们。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪˈtiː] , [dɪr] ? "
How did you do it , dear ? "
如何 做过 你 做 它 , 亲爱的 ? "

亲爱的, 你是怎么做到的?

" [ˈriːəli] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **Really , I don't know .**
" 真的 , 我 不 知道 .

“真的, 我不知道。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I was so frightened that I didn't have time to think .
我 曾是 所以 害怕 那 我 没有 有 时间 到 思考 .

我当时吓坏了, 根本来不及思考。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [haɪ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɔːr][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [maɪt]
The grass was not so high on this side of the river or I don't know what might
这 草 曾是 不是 所以 高的 在 这 边 的 这 河 或者 我 不 知道 什么 可能
[hæv; həv] [ˈhæpənd] . "
have happened . "
有 发生 . "

河这边的草没那么高, 否则我真不知道会发生什么事。”

" [ˈlɪsə] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
" **Lissa aided in turning the fire .**
" 莉莎 协助 在 转弯 这 火 .

“莉莎帮忙把火烧开了。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [spɜːd] [juːˈes] [ˈʌðərwaɪz] , " [sed] [ˈneiθn] .
I doubt if it would have spared us otherwise , " **said Nathan .**
我 怀疑 如果 它 会 有 幸存 我们 否则 , " 说 内森 .

“我怀疑如果不是这样, 它是否能放过我们,”内森说道。

" [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈmɪrək(ə)] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [ˈlɪsə] .
" **I shall always believe it a real miracle that time , "** **said Lissa .**
" 我 将 总是 相信 它 一个 真实的 奇迹 那 时间 , " 说 莉莎 .

“我始终认为那是一个真正的奇迹,”莉莎说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪˈfɔːr] [ðæt][ðæt] [ˈneiθn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [kævz]
“ **It was only a day or two before that that Nathan had brought the calves**
“ 它 曾是 仅有的 一个 天 或者 二 前 那 那 内森 有 带来 这 小牛
[əˈraʊnd] [tuː; tə][kraːp][ðə; ði] [græs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
around to crop the grass before the house .
大约 到 庄稼 这 草 前 这 房子 .
“就在一两天前，内森还把小牛赶到房子前面吃草。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ ˈtiː] [ˈʃʊrli] [wəd] [hæv; həv] [bəːnd] .
Had it not been for that , it surely would have burned .
有 它 不是 到过 为了 那 , 它 一定 会 有 烧伤 .
如果不是因为那件东西，它肯定会被烧毁。

[ænd; ənd] [huː] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][dɪd] ? “
And who inspired him to bring them just when he did ? ”
和 WHO 灵感 他 到 带来 他们 只是 什么时候 他 做过 ? “
是谁启发他选择在那个时候把他们带来？

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈlɜːrniɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [taɪm] , ” [sed] [ˈælis] .
“ **I think you all learned something that time , ” said Alice** .
“ 我 思考 你 全部 学习 某物 那 时间 , ” 说 爱丽丝 .
“我想你们在那次经历中都学到了一些东西,”爱丽丝说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sɪns] [ˈfaːloʊd] [ˈmɑːrks][ɪɡˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [græs] [kʌt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
“ **You have since followed Mark's example and kept the grass cut around the**
“ 你 有 自从 随后 马克的 例子 和 保留 这 草 切 大约 这
[haʊs] .
house .
房子 .
“从那以后，你效仿了马克的做法，一直把房子周围的草坪修剪得整整齐齐。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] , [wen] [ðə; ði] [wiːdz] [ɑːr; ər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪŋ]
But there's always danger in the fall , when the weeds are high in the outlying
但 有 总是 危险 在 这 落下 , 什么时候 这 杂草 是 高的 在 这 边远
[fiːldz] . “ -
fields . “ **133**
字段 . “ -
但秋季总是充满危险，因为偏远田野里的杂草长得很高。”133

“ [wen] [ˈmɪstər] . [ˈɛlmərz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈterɪfaɪŋ] .
“ **When Mr . Elmer's house was burned it was nearly as terrifying** .
“ 什么时候 先生 . 埃尔默 房子 曾是 烧伤 它 曾是 几乎 作为 恐怖 .
“埃尔默先生的房子被烧毁时，那场面几乎同样令人恐惧。”

[ˈneiθn] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Nathan was thirty - five miles from home ,
内森 曾是 三十 - 五 英里 从 家 ,
内森当时离家35英里，

[ænd; ənd] [men] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [bæk] [fairz] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
and men came across the fields and lighted back fires for me .
和 男人 来了 穿过 这 字段 和 照明 后退 火灾 为了 我 .
男人们穿过田野，为我点燃了篝火。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˈbɜːrniŋ] [kɔːrn] - [fiːldz]
The wind was driving the flames up from the south and burning corn - fields
这 风 曾是 驾驶 这 火焰 向上 从 这 南 和 燃烧 玉米 - 字段
[ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and houses by the way ,
和 房屋 经过 这 方式 ,
风从南面吹来，把火焰吹得四处蔓延，还烧毁了玉米地和房屋。

“ [ˈlɪsə] [sed] .
” **Lissa said** .
” 莉莎 说 .

莉莎说道。

“ [haʊ] [ˈdredf(ə)l] !
” **How dreadful** !
” 如何 可怕 !

“太可怕了!”

[juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [koʊld] [hɪr] [ˈɔːlsʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈklaɪn] .
You sometimes have it very cold here also , ” said Mrs . Clyne .
你 有时 有 它 非常 寒冷的 这里 还 , ” 说 太太 . 克莱恩 .

克莱恩太太说:“你们这里有时候也很冷。”

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər][wɔːrm] .
” **Yes , but we are used to that , and our houses are warm .**
” 是的 , 但 我们 是 用过的 到 那 , 和 我们的 房屋 是 温暖的 .

“是的,但我们已经习惯了,而且我们的房子很暖和。”

[dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈmʌðər] . “
Don't worry about that , mother .”
不 担心 关于 那 , 母亲 . ”

妈妈,别担心。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] , [aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʊr] .
” **Certainly not , I can stand it if you can , I am sure .**
” 当然 不是 , 我 能 站立 它 如果 你 能 , 我 是 当然 .

“当然不会,如果你能忍受,我肯定也能忍受。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf] [ˈsoʊʃəli] ?
But how are you off socially ?
但 如何 是 你 离开 社会 ?

但你的社交生活怎么样?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˈnebəz] ? “
Have you pleasant neighbors ?”
有 你 令人愉快的 邻居 ? ”

你的邻居和蔼可亲吗?

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ʌnd] [ˈnebəz] [ɑːr; ər] [ˈnebəz] , [hɪr] .
” **Yes , indeed , and neighbors are neighbors , here .**
” 是的 , 的确 , 和 邻居 是 邻居 , 这里 .

“是的,的确如此,邻居就是邻居。”

[wiː; wi][kɔːl] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] , — [ðæt] [ɪz] , [moʊst][ʌv; əv][juː ˈes]
We call each other by the first name , — that is , most of us
我们 称呼 每个 其他 经过 这 第一的 姓名 , — 那 是 , 最多 的 我们

我们彼此直呼其名——也就是说,我们大多数人都是如此。

[duː] , — [ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [əˈbʌv] [ˈbɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] [wen] [ˈnesəseri] . “
do , — and we are not above borrowing from one another when necessary .”
做 , — 和 我们 是 不是 多于 借贷 从 一 其他 什么时候 必要的 . ”

确实如此,而且必要时我们也不介意互相借贷。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [naːt] , “ [læft] [ˈæɪs] .
” **I should think not , ” laughed Alice .**
” 我 应该 思考 不是 , ” 笑了 爱丽丝 .

“我想应该不会吧,”爱丽丝笑着说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ləʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdresɪz] [ænd; ʌnd] [juːz] . “
” **We have often loaned our dresses and shoes .**”
” 我们 有 经常 借出的 我们的 连衣裙 和 鞋 . ”

“我们经常把自己的衣服和鞋子借给别人。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ɔ:l] .
“ And that isn't all .
“ 和 那 不是 全部 .

“但这还不是全部。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tweɪn] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ʌðər] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .
“ And then the twain looked at each other and laughed again .
“ 和 然后 这 马克·吐温 看起来 在 每个 其他 和 笑了 再次 .

然后两人互相看了一眼，又笑了起来。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] ['evər] [br'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [gɜ:lz] .
“ I don't see how you ever became accustomed to it , girls .
“ 我 不 看 如何 你 曾经 成为 习惯 到 它 , 女孩们 .

“我不明白你们这些女孩是怎么习惯的。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪfrənt] [laɪf] , ['mɪsɪz] . ['klaɪn] [ri'mɑ:kt] .
You were brought up to such a different life , ” Mrs . Clyne remarked .
你 是 带来 向上 到 这样的 一个 不同的 生活 , ” 太太 : 克莱恩 评论 .

“你的成长环境和现在截然不同,”克莱恩夫人说道。

“ [oʊ] , [its] ['i:zi] , [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['lɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [sket] , ['ri'spɒndɪd] ['lɪsə] ,
“ O , it's easy , just as easy as learning to skate , ” responded Lissa ,
“ 哦 , 它是 简单的 , 只是 作为 简单的 作为 学习 到 滑冰 , ” 回应 莉莎 ,

“哦，这很简单，就像学滑冰一样简单,”莉萨回答道。

[nɔ:t] ['faɪndɪŋ] [æt; ət][hænd] ['eni] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] [kəm'pærɪsn] .
not finding at hand any more suitable comparison .
不是 寻找 在 手 任何 更多的 合适的 比较 .

暂时找不到更合适的比较对象。

“ [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][wʌn] ['næt(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
“ It comes to one naturally in a little time .
“ 它 来 到 一 自然 在 一个 小的 时间 .

“过一段时间，自然而然就会明白。”

“ ['mɪsɪz] . ['klaɪn] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
“ Mrs . Clyne shook her head .
“ 太太 : 克莱恩 摇晃 她 头 .

克莱恩太太摇了摇头。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
“ I'm afraid it wouldn't come to me .
“ 我是 害怕的 它 不会 来 到 我 .

“恐怕我不会得到它。”

[aɪm] [tu:] [oʊld] . “
I'm too old . “
我是 也 老的 . “

我年纪太大了。

“ [oʊ] , [naʊ] ['mʌðər] , [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] .
“ O , now mother , don't think that .
“ 哦 , 现在 母亲 , 不 思考 那 .

“哦，妈妈，别这么想。”

[ju:l] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
You'll really enjoy it .
你会 真的 享受 它 .

你一定会很喜欢的。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:əli] [naɪs] people134
And we have some really nice people134
和 我们 有 一些 真的 好的 people134

我们这里也有一些非常好的人。

[hɪr] .
here .
这里 .

这里。

[ðə; ði] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The McClearys , for instance ; and the Davitts and the Youngs and the
这 麦克利里 , 为了 实例 ; 和 这 - 和 这 杨氏 和 这
[ˈgærət] .
Garretts .
加勒特 .

例如，麦克利里一家；还有戴维特一家、杨一家和加勒特一家。

[ðen] [wiː; wi] [noʊ] [ˈevri] [wʌn][fɔːr; fər][maɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈɪntɪmətli] . "
Then we know every one for miles away , and intimately . "
然后 我们 知道 每一个 一 为了 英里 离开 , 和 亲密 . "

这样一来，即使远隔千里，我们也能认识彼此，而且关系非常亲密。”

" [jes] , " [sed] [ˈælis] , " [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [ʌ; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" Yes , " said Alice , " we know all the private affairs of each other .
" 是的 , " 说 爱丽丝 , " 我们 知道 全部 这 私人的 事务 的 每个 其他 .
" "是的,"爱丽丝说, "我们彼此了解所有的私事。"

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈgærət] [gets] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [noʊ] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] ,
If Mrs . Garrett gets a new dress all the neighbors know of it ,
如果 太太 . 加勒特 获得 一个 新的 裙子 全部 这 邻居 知道 的 它 ,

如果加勒特太太买了件新裙子，所有邻居都会知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæ;v; həv] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [tiː] , [ɔːr] [meɪk] [plʌm] [ˈbʌtər] ,
and if I have company to tea , or make plum butter ,
和 如果 我 有 公司 到 茶 , 或者 制作 李子 黄油 ,
如果有客人来喝茶，或者做李子酱，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][siː] — — "
it is known from here to C — — "
它 是 已知 从 这里 到 C — — "

从这里到C——"

" [ɑː] , [ɪts] [ɔːl] [brɪˈdʒaːnd] [em ˈiː] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈklaɪn] [saɪd] .
" Ah , it's all beyond me , " Mrs . Clyne sighed .
" 啊 , 它是 全部 超过 我 , " 太太 . 克莱恩 叹了口气 .

"唉，这一切都超出了我的理解范围,"克莱恩太太叹了口气。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˈvɪzɪt] [wʌn] [əˈnʌðər] [wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə]
" And when we visit one another we take our work along and stay to
" 和 什么时候 我们 访问 一 其他 我们 拿 我们的 工作 沿着 和 停留 到
[tiː] ,
tea ,
茶 ,

"我们互相拜访时，会带着工作，一起喝茶聊天。"

" [ˈɡɪɡld] [ˈlɪsə] , " [ˈweðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd][ɔːr][nɑːt] . "
" giggled Lissa , " whether we are invited or not . "
" 咯咯地笑 莉莎 , " 无论 我们 是 受邀 或者 不是 . "

"不管我们是否被邀请,"莉莎咯咯地笑着说。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , [ˈmʌðər] ,
" And just think , mother ,
" 和 只是 思考 , 母亲 ,

"想想吧，母亲，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [bʌt; bət][wʌns][ɔːr] [twais] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .
I have been in a carriage but once or twice since we came here .
我 有 到过 在 一个 运输 但 一次 或者 两次 自从 我们 来了 这里 .

自从来到这里，我只坐过一两次马车。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [goʊ] [ˈhɔːrsbæk] , " [ˈædɪd] [ˈæɪs] .
I always go horseback , " added Alice .
我 总是 去 马背 , " 额外 爱丽丝 .

“我总是骑马出行，”爱丽丝补充道。

" [ænd; ənd] [ˈdɑːnɪd] , — [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəm] [aʊt] [hɪr]
" And Donald , — I'm sure you'll allow me to follow our custom out here
" 和 唐纳德 , — 我是 当然 你会 允许 我 到 跟随 我们的 风俗 出去 这里
[ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ][soʊ] ,
and call you so ,
和 称呼 你 所以 ,

“还有唐纳德，——我相信你不会允许我按照这里的习俗这样称呼你，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] , — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfoʊks][goʊ] - [ˈspɑːrkɪŋ] - [aʊt] [hɪr] ,
as you are one of the family , — the young folks go ' sparking ' out here ,
作为 你 是 一 的 这 家庭 , — 这 年轻的 各位 去 - 火花 - 出去 这里 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

因为你也是这个家庭的一份子，——年轻人在这里到处“玩乐”，而且——”

" [ænd; ənd] [sɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [hoʊld] [iːt] [ˈʌðəz] [hændz] , " [pʊt] [ɪn] [ˈneiθn] .
" And sit in the corner and hold each other's hands , " put in Nathan .
" 和 坐 在 这 角落 和 抓住 每个 其他的 双手 , " 放 在 内森 .

“然后坐在角落里，手牵着手，”内森插话道。

" [hwjuː] , [ðæt] [saʊndz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
" Whew , that sounds interesting .
" 呼! , 那 声音 有趣的 .

“哇，听起来很有意思。”

[aɪm] [bʊkt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈwɪntər] [hɪr] .
I'm booked for at least one winter here .
我是 已预订 为了 在 至少 一 冬天 这里 .

我至少已经预定了在这里过一个冬天。

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈprɪti] ? "
Are the girls pretty ? "
是 这 女孩们 漂亮的 ? "

这些女孩漂亮吗？

" [moʊst] [əˈʃʊrədli] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [hɪr] .
" Most assuredly , and there are heaps of them , as we say here .
" 最多 当然 , 和 那里 是 堆积如山 的 他们 , 作为 我们 说 这里 .

“当然，而且有很多，就像我们这里常说的那样。”

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈgɜːlz][ðæn; ðən] [bɔɪz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] .
There are more girls than boys , for some reason .
那里 是 更多的 女孩们 比 男孩们 , 为了 一些 原因 .

不知何故，女生比男生多。

[ˈriːəli] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmæɪɪdʒəbl̩] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðɪs]
Really I don't know of more than half a dozen marriageable young men in this
真的 我 不 知道 的 更多的 比 一半 一个 打 婚 年轻的 男人 在 这
[ˈsekʃ(ə)n] . "
section . "
部分 . "

“说实话，我认识的适婚青年不超过六个。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [lænd][ɪn] [saɪt] [ðeɪ] [ˌpri:'empt][ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmæəri] [tu:; tə]
“ **I suppose with so much land in sight they preempt a portion and marry to**
“ 我 认为 和 所以 很多 土地 在 视线 他们 抢占先机 一个 部分 和 结婚 到
[lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] ,
live upon ,
居住 之上 ,

“我想，既然眼前有这么多土地，他们就会预先占有一部分，然后结婚定居在那里。”

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [ˈdɑ:nld] .
and secure it , “ **said Donald** .
和 安全的 它 , “ 说 唐纳德 .

“并确保它安全,”唐纳德说道。

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ? “
“ **But who are the girls ?** “
“ 但 WHO 是 这 女孩们 ? “

“但是这些女孩是谁呢? ”

“ [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈpembɜːtən] [ˈtwɪnz] ,
“ **Well , there are the Pemberton twins** ,
“ 出色地 , 那里 是 这 彭伯顿 双胞胎 ,

“嗯，还有彭伯顿双胞胎兄弟，”

[hu:] [lʊk] [soʊ][ɪg'zæktli] [ə'laɪk][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈnevər] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] , “ [kən'tɪnju:d] [ˈæliːs] .
who look so exactly alike you could never tell which was which , “ **continued Alice** .
WHO 看 所以 确切地 同样 你 可以 绝不 告诉 哪个 曾是 哪个 , “ 持续 爱丽丝 .

135

“她们长得太像了，你根本分不清哪个是谁，”爱丽丝继续说道。135

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈɪntrəstɪŋ] !
“ **That sounds interesting** !
“ 那 声音 有趣的 !

“听起来很有趣! ”

[tu:] [fer] [wʌnz][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] .
Two fair ones must be better than one .
二 公平的 一个 必须 是 更好的 比 一 .

两个公平的答案总比一个好。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ə; eɪ][mem] .
Shall I put a mem .
将 我 放 一个 内存 .

我应该放个备忘录吗？

[ɪn][maɪ][noʊt] - [bʊk] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] ? “
in my note - book concerning them ? “
在 我的 笔记 - 书 有关 他们 ? “

我的笔记本里有关于他们的记录吗？

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈnesəseri] .
“ **It will not be necessary** .
“ 它 将要 不是 是 必要的 .

“没有必要。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] [su:n] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈrerli] [si:] [wʌn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
You will see them soon enough , **and will rarely see one without the other** .
你 将要 看 他们 很快 足够的 , 和 将要 很少 看 一 没有 这 其他 .

你很快就会看到他们，而且很少会看到他们其中一个单独出现。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ðə; ði] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [kra:pt] [ˈjeləʊ] [kə:lz] , [ænd; ənd] [ˈmɪlki] [blu:] [aɪz]
They are quite the rage , and have cropped yellow curls , and milky blue eyes
他们 是 相当 这 愤怒 , 和 有 裁剪 黄色的 卷发 , 和 乳白色 蓝色的 眼睛
.
:
.

它们非常流行，有着齐肩的黄色卷发和乳蓝色的眼睛。

" [ˈdɑːnld] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [ˈkwɪzɪkli] .
" **Donald lifted his eyebrows quizzically .**
" 唐纳德 抬起 他的 眉毛 疑惑地 .

唐纳德疑惑地挑了挑眉。

" [ˈlɪsə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [wɜːrd] [fəˈtɒgrəfɪst] , [wʌn] [kæn; kən] [si:] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] , " [hiː; hi]
" **Lissa is such a fine word photographer , one can see their very image , " he**
" 莉莎 是 这样的 一个 美好的 单词 摄影师 , 一 能 看 他们的 非常 图像 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“莉莎是一位非常优秀的文字摄影师，人们可以从中看到自己的影像，”他说。

" [kʌm] , [dɑːn] , [li:v] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈgɑːsɪp] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , " [sed]
" **Come , Don , leave the women to their gossip and come with me , " said**
" 来 , 大学教师 , 离开 这 女性 到 他们的 闲话 和 来 和 我 , " 说
[ˈneiθn] .
Nathan .
内森 .

“来吧，唐，别让那些女人闲聊了，跟我来。”内森说道。

" [aɪ] [waːnt] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] .
" **I want a history of the old home since you were here .**
" 我 想 一个 历史 的 这 老的 家 自从 你 是 这里 .

“我想了解一下自从你住在这里之后，这栋老房子的历史。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈsɔːntəd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv]
" **And the two men sauntered out into the night and the wonderful silence of**
" 和 这 二 男人 漫步 出去 进入 这 夜晚 和 这 精彩的 沉默 的
[ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈpreɪ] . -
the moonlit prairie . 136
这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 草原 . -

于是，两人漫步走进了夜色中，走进了月光下宁静祥和的草原。 136

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːəɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[æn; ən] [oʊld] [əˈkweɪntəns]
AN OLD ACQUAINTANCE
一个 老的 熟人

一位老相识

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [ˈlɪsəz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [æt; ət] [fɜːrst] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ]
Among the visitors at Lissa's home was one whom she at first received with
之中 这 访客 在 莉莎的 家 曾是 一 谁 她 在 第一的 已收到 和
[skænt] [hɑːspɪˈtæləti] ,
scant hospitality ,
稀少 热情好客 ,

莉莎家来访的客人中，有一位起初莉莎对她并不热情。

[ɪf] [nɑ:tʃ][ˈæktʃuəl] [dɪs'kɜ:rtəsi] .
if not actual discourtesy .
如果 不是 实际的 失礼 .

如果不是真正的无礼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prə'fesər] ['rʌsl] .
This was Professor Russell .
这 曾是 教授 罗素 .

这位是罗素教授。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃænst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [nu:] .
How he had chanced to come to their neighborhood she never knew .
如何 他 有 偶然 到 来 到 他们的 邻里 她 绝不 知道 .

她始终不知道他是如何来到他们社区的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][wʌn] ['i:vniŋ] ,
He had accompanied her husband home from the post one evening ,
他 有 伴随 她 丈夫 家 从 这 邮政 一 晚上 ,

一天晚上, 他陪她丈夫从邮局回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['i:zəli] [dɪs'gaɪzd] .
and the dismay she felt at the sight of him had not been easily disguised .
和 这 沮丧 她 毛毡 在 这 视线 的 他 有 不是 到过 容易地 伪装 .

.
:
.

看到他时, 她心中的沮丧之情难以掩饰。

[waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɔ:t] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] .
Why he should have sought them was a question that often returned to .
为什么 他 应该 有 寻求 他们 曾是 一个 问题 那 经常 返回 到

[hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [brɔ:t] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
her as the months brought frequent visits from him ,
她 作为 这 几个月 带来 频繁 访问 从 他 ,

随着他几个月来频繁来访, 这个问题常常萦绕在她心头。

['sʌmtaɪmz] [prə'lɔ:ŋd] ['ɪntu:] [wi:ks] [ʌv; əv]['soʊdʒɜ:n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
sometimes prolonged into weeks of sojourn in the neighborhood .
有时 延长 进入 周 的 旅居 在 这 邻里 .

有时甚至会在附近逗留数周。

['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Sometimes for months nothing would be seen of him ,
有时 为了 几个月 没有什么 会 是 已见 的 他 ,

有时几个月都见不到他的踪影,

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kɑ:mit] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] .
then suddenly he would appear like a dangerous comet , bringing a feeling of .
然后 突然 他 会 出现 喜欢 一个 危险的 彗星 , 带来 一个 感觉 的

[ʌn'i:zɪnɪs] [tu:; tə] ['lɪsə] ,
uneasiness to Lissa ,
不安 到 莉莎 ,

然后他会突然像一颗危险的彗星一样出现, 给莉莎带来不安的感觉。

['werfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:tʃ][hæv; həv][tuʊld] .
wherefore she could not have told .
因此 她 可以 不是 有 讲述 .

所以她不可能说出来。

[wen] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ə'pɪrənsəz] ,
When inquired of as to his wanderings and uncertain appearances ,
什么时候 询问 的 作为 到 他的 漫游 和 不确定 外貌 ,

当被问及他的游荡和行踪不定时,

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [bʌt; bət] [ˈædɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
he always said he had been in the East , but added no further account of
他 总是 说 他 有 到过 在 这 东方 , 但 额外 不 更远 帐户 的
[him'self] .
himself .
他自己 .

他总是说他去过东方，但没有对自己的经历做进一步的描述。

[ˈlɪsə] [æt; ət][fɜːrst] [dɪsˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈlaɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .
Lissa at first distrusted and disliked him instinctively .
莉莎 在 第一的 不信任 和 不喜欢 他 本能地 .

莉莎起初本能地对他抱有不信任和厌恶之情。

[hɪz; ɪz][blænd] , [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
His bland , insinuating manner was thrown away upon her , she told herself .
他的 平淡 , 暗示 方式 曾是 抛掷 离开 之上 她 , 她 讲述 她自己 .

她告诉自己，他那平淡无奇、暧昧不清的态度在她身上荡然无存。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .
And yet she feared him too much to refuse him admittance to her home .
和 然而 她 害怕 他 也 很多 到 拒绝 他 准入 到 她 家 .

然而，她又太害怕他，所以不敢拒绝他进家门。

[sɪns] [ðæt] [naɪt] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈskwaɪər][ˈbɑːr, træm] ,
Since that night when , at the house of Squire Bartram ,
自从 那 夜晚 什么时候 , 在 这 房子 的 乡绅 巴特拉姆 ,

自从那天晚上在巴特拉姆乡绅的家中，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈækjərətli] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] the137
he had so accurately described her brother - in - law's encounter with the137
他 有 所以 准确 描述 她 兄弟 - 在 - 法律的 遇到 和 the137

他如此准确地描述了她姐夫与137号的遭遇。

[suː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][naːt] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪvɪˈneɪʃn] [ɔːr] [klerˈvɔɪəns] ,
Sioux she had not doubted his power of divination or clairvoyance ,
苏族 她 有 不是 怀疑 他的 力量 的 占卜 或者 千里眼 ,

苏族人，她从未怀疑过他的占卜能力或预知能力。

[ɔːr] [wətˈevər] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [maɪt] [biː; bi] [tɜːm] .
or whatever the faculty might be termed .
或者 任何 这 学院 可能 是 称为 .

或者不管这个院系叫什么。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkæni] , [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈpaʊər] ,
But it was an uncanny , unpleasant power ,
但 它 曾是 一个 不可思议 , 令人不快的 力量 ,

但这是一种诡异、令人不快的力量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈʌdər] [ʌv; əv] [suːpərˈstɪʃəs] [ˈterər] [wenˈevər] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; hər] .
and she felt a shudder of superstitious terror whenever he approached her .
和 她 毛毡 一个 不寒而栗 的 迷信的 恐怖 每当 他 接近 她 .

每当他靠近她时，她都会感到一阵迷信般的恐惧颤抖。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv] [ˈeni] [dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)][ˈpriːtekst][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
She would have been glad of any justifiable pretext to keep him from
她 会 有 到过 高兴的 的 任何 合理的 借口 到 保持 他 从
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
visiting them ,
访问 他们 ,

她会很乐意找任何正当的借口阻止他来探望他们。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['hæpi] [wen] [ðə; ði] [wi:ks] [wʊd] [ru:l][baɪ] [wi'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [ə'mʌŋ]
and was happy when the weeks would roll by without his appearing among
和 曾是 快乐的 什么时候 这 周 会 卷 经过 没有 他的 出现 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当几周过去而他没有出现于他们中间时，她感到很高兴。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] , [haʊ'evər] , [ˈgrædʒuəli] [wɔ:ɹ] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['meɪzər] [æz; əz][ji:; ji] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ]
This feeling , however , gradually wore away in some measure as she became more
这 感觉 , 然而 , 逐步地 穿着 离开 在 一些 措施 作为 她 成为 更多的
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
accustomed to his presence ,
习惯 到 他的 在场 ,

然而，随着她越来越习惯他的存在，这种感觉在某种程度上逐渐消退了。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] , [ænd; ʌnd]['leɪtər][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and as her sister , and later her mother , became interested in his
和 作为 她 姐姐 , 和 之后 她 母亲 , 成为 感兴趣的 在 他的
[θɪəriɪz] ,
theories ,
理论 ,

她的姐姐，后来还有她的母亲，都对他的理论产生了兴趣。

[fi:; ji] [bɪ'gæən] [tu:; tə] ['tʌ:ləreɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] ['peɪ(ə)ns] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['spɪrɪtɪzəm] .
she began to tolerate with more patience his teaching of spiritism .
她 开始 到 容忍 和 更多的 耐心 他的 教学 的 唯灵论 .

她开始更加耐心地容忍他关于唯灵论的教导。

[hi:; hi] [held] ['fri:kwənt] ['serɑ:ns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
He held frequent seances in the neighborhood ,
他 握住 频繁 降神会 在 这 邻里 ,

他经常在附近举行降神会，

[ænd; ʌnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməlɪz] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:ɹ] [ɔ:r] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
and many of the families about her had become more or less interested in
和 许多 的 这 家庭 关于 她 有 变得 更多的 或者较少的 感兴趣的 在
[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] ,
the doctrines ,
这 教义 ,

她周围的许多家庭也或多或少地对这些教义产生了兴趣。

[fju:; ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpənli] [ə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['ti:tʃər] , [ɪk'sept] [hɜ:r; həɹ]
few of them openly opposing them and their teacher , except her
很少 的 他们 公然 反对 他们 和 他们的 老师 , 除了 她
[ˈhænsəm] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [mɑ:rk] ['kreɪmɜ:] .
handsome brother - in - law , Mark Cramer .
英俊的 兄弟 - 在 - 法律 , 标记 克莱默 .

除了她英俊的姐夫马克·克莱默之外，很少有人公开反对他们和他们的老师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(Tibby A novel dealing with psychic forces)

第7/16页

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊtˈspʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːndemˈneɪn] [ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði][məɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɪzəm] .
He was outspoken in his condemnation of both the man and his ism .
他 曾是 直言不讳 在 他的 谴责 的 两个都 这 男人 和 他的 主义 .
他毫不掩饰地谴责了这个人及其主义。

[wʌn][maɪld][noʊˈvembər] [æftərˈnuːn] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] [æt; ət]
One mild November afternoon , when the sisters and mother were together at
— 温和的 十一月 下午 , 什么时候 这 姐妹 和 母亲 是 一起 在
[ˈlɪsəz] [hoʊm] ,
Lissa's home ,
莉莎的 家 ,
十一月一个温暖的午后，姐妹俩和母亲一起在莉莎家。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstər] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [ˈɪnfənsi] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
the name of a sister who had died in infancy was mentioned .
这 姓名 的 一个 姐姐 WHO 有 死亡 在 婴儿期 曾是 提及 .
提到了一个夭折的妹妹的名字。

“ [ɪf] , ” [sed] [ˈæɪs] , “ [ðer; ðər][ɪz][ˈeni] [truːθ] [ɪn] [prəˈfesər] [ˈrʌsəlz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] ,
“ **If , ” said Alice , “ there is any truth in Professor Russell's communications ,**
“ 如果 , ” 说 爱丽丝 , “ 那里 是 任何 真相 在 教授 罗素的 通讯 ,
“如果,”爱丽丝说,“罗素教授的话有任何真实性,

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [em ˈiː][wɜːrd][frʌm; frəm] [ˈelsi] .
I would like to have him bring me word from Elsie .
我 会 喜欢 到 有 他 带来 我 单词 从 艾尔西 .
我希望他能给我带来艾尔西的消息。

[noʊ][wʌn] [hɪr] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][mɑːrk] , [noʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [ɪɡˈzɪstɪd] , [æz; əz][wiː; wi][soʊ] [ˈrerli]
No one here , not even Mark , knows of her having existed , as we so rarely
不 一 这里 , 不是 甚至 标记 , 知道 的 她 拥有 存在 , 作为 我们 所以 很少
[ˈmenʃ(ə)n] [hɜːr; hər] .
mention her .
提到 她 .
这里没有人知道她的存在，甚至连马克也不知道，因为我们很少提起她。

“ [ˈlɪsə] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][æənəˈvɜːrsəri; ænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **Lissa assented , and observed that it was the anniversary of her**
“ 莉莎 同意 , 和 观察到 那 它 曾是 这 周年纪念日 的 她
[deθ] , [ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] .
death , the thirteenth of November .
死亡 , 这 第十三 的 十一月 .
莉莎表示同意，并指出今天是她的忌日，11月13日。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] upon138
Before they had finished their conversation upon138
前 他们 有 完成的 他们的 对话 upon138
在他们结束关于138的谈话之前

[ðə; ði][ˈtɑːpɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][ˈʌtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈlɪsə] [ˈoʊpənd]
the topic they were startled by a rap at the outer door and Lissa opened
这 话题 他们 是 惊慌 经过 一个 说唱 在 这 外 门 和 莉莎 打开
[aɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] [prəˈfesər] [hɪmˈself] ,
it to see the ubiquitous Professor himself ,
它 到 看 这 无处不在 教授 他自己 ,

正当他们讨论这个话题时，外门传来一阵敲门声，莉莎打开门，看到的是无处不在的教授本人。

[huː] , [æftər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈklaɪn] , [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] ,
who , after shaking hands with the sisters and Mrs . Clyne , seated himself ,
WHO , 后 摇晃 双手 和 这 姐妹 和 太太 . 克莱恩 , 坐着 他自己 ,
他与姐妹俩和克莱恩夫人握手后，便坐了下来。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ˈneiθən] [ɔːr][mɑːrk] , [əbˈzɜːrvd] [ˈswɑːvli] :
and without asking for either Nathan or Mark , observed suavely :
和 没有 问 为了 任何一个 内森 或者 标记 , 观察到 温文尔雅 :
他既没问内森也没问马克，只是轻描淡写地说道：

“ [æz; əz][bəʊθ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **As both of your husbands are to be at home to - day ,**
” 作为 两个都 的 你的 丈夫们 是 到 是 在 家 到 - 天 ,
“由于你们两位丈夫今天都要在家，

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [ɪnˈvaɪt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnebəz] [ænd; ənd][hoʊld]
I called to see if we might not invite in some of the neighbors and hold
我 称为 到 看 如果 我们 可能 不是 邀请 在 一些 的 这 邻居 和 抓住
[ə; eɪ][ˈseɪɑːns] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] . “
a seance this evening . ”
一个 降神会 这 晚上 : “

我打电话问我们今晚能不能邀请一些邻居过来举行一次降灵会。

“ [bʌt; bət] [ˈneiθən] [ɪz][ˈæbsənt] , “ [sed] [ˈlɪsə] , “ [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [ˈsætərdeɪ] . “
“ **But Nathan is absent , ” said Lissa , “ and will not be home until Saturday . ”**
” 但 内森 是 缺席的 , “ 说 莉莎 , “ 和 将要 不是 是 家 直到 周六 : “
“但是内森不在家，”莉萨说，“他要到周六才能回家。”

“ [ænd; ənd][mɑːrk][ɪz] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ˈfɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , “ [ˈædɪd] [ˈæɪs] .
“ **And Mark is out upon the plains , forty miles from here , ” added Alice .**
” 和 标记 是 出去 之上 这 平原 , 四十 英里 从 这里 , “ 额外 爱丽丝 :
“马克在平原上，离这里四十英里远，”爱丽丝补充道。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
The Professor smiled indulgently .
这 教授 微笑 纵容地 :
教授露出了宠溺的微笑。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ˈiːvɪŋ] ,
“ **They are both coming home and will be here before evening ,**
” 他们 是 两个都 未来 家 和 将要 是 这里 前 晚上 ,
“他们俩都会回家，傍晚前就能到家。”

“ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈʃʊrəns] .
“ **he said with an air of assurance .**
” 他 说 和 一个 空气 的 保证 :
“他语气自信地说。”

[ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .
The three women exchanged glances .
这 三 女性 交换 眼神 :
三个女人交换了一个眼神。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [bʌt; bət] [tɔ:k] ,
Was this but talk ,
曾是 这 但 讲话 ,

这只是空谈吗？

[ɔ:r][dɪd][hi; hi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ʌnˈveɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][pæst] ?
or did he have the power of unveiling the future as well as the past ?
或者 做过 他 有 这 力量 的 揭幕 这 未来 作为 出色地 作为 这 过去的 ?
或者他是否拥有揭示过去和未来的能力？

[ɔ:r][dɪd][hi; hi] [ˌklerˈvɔɪəntli] [si:] [ˈneiθn] [ænd; ənd][mɑ:rk][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðer; ðər] [kɔ:rs] [ˈðɪðər] -
Or did he clairvoyantly see Nathan and Mark directing their course thither -
或者 做过 他 有预知能力 看 内森 和 标记 导演 他们的 课程 那里 -
[wɔ:rd] ?
ward ?
病房 ?

或者他是否凭借预知能力看到了内森和马克正朝着那个方向前进？

" [ju:; jʊ] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] , [prəˈfesər] , " [ˈlɪsə] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈplaɪd] .
" You speak with conviction , Professor , " Lissa at length replied .
" 你 说话 和 定罪 , 教授 , " 莉莎 在 长度 回复 .
“教授，您说话很有说服力。”莉莎最终回答道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪˈsi:vð] [ɪnˈtelɪdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæbsənt][wʌnz] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə]
" Have you received intelligence from the absent ones which is not known to
" 有 你 已收到 智力 从 这 缺席的 一个 哪个 是 不是 已知 到
[ju:ˈes] ? " us ? "
我们 ? "

“你们是否从那些不在场的人那里获得了我们所不知道的情报？”

" [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] , [ji; ji] [ˈkændɑ:t] [naʊ] [pərˈsi:v] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [senˈtenʃəsli] .
" That which I see , ye cannot now perceive , " the man said sententiously .
" 那 哪个 我 看 , 是的 不能 现在 感知 , " 这 男人 说 义正辞严地 .
“我所看到的，你们现在还无法理解，”那人意味深长地说。

" [jet] [ðə; ði][taɪm][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][lɪft] [ðə; ði]
" Yet the time is coming when you as well shall have the power to lift the
" 然而 这 时间 是 未来 什么时候 你 作为 出色地 将 有 这 力量 到 举起 这
[veɪl] [wɪtʃ] [ˈhaɪdʒ][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli]
veil which hides the dreaded unknown and learn the mysteries which are only
面纱 哪个 隐藏 这 令人恐惧的 未知 和 学习 这 谜团 哪个 是 仅有的
[rɪˈvi:ld] [tu:; tə] [ðooz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:k] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈmænər] [ænd; ənd] [səbˈmɪt]
revealed to those who are willing to seek in the right manner and submit
揭晓 到 那些 WHO 是 愿意的 到 寻找 在 这 正确的 方式 和 提交
[ðəmˈselvz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [səˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
themselves to the spirit influences which surround them .
他们自己 到 这 精神 影响 哪个 环绕 他们 .

“然而，总有一天，你们也将拥有揭开遮蔽可怕未知的面纱的力量，并了解那些只向那些愿意以正确的方式寻求并顺从周围精神影响的人揭示的奥秘。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklaɪn] ,
You can never know , Mrs . Clyne ,
你 能 绝不 知道 , 太太 . 克莱恩 ,

克莱恩夫人，谁也说不准。

[ðə; ði] [pi:s] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspɪəriəns] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ænd; ənd] rebel139
the peace you will experience when you have ceased to resist and rebel139
这 和平 你 将要 经验 什么时候 你 有 停止 到 抵抗 和 rebel139

当你停止抵抗和反叛时，你将体验到真正的平静。139

[ə'genst] [ðə; ði][dʒent(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪt] [si:k] [ˈoʊnli][tu:; tə] [prə'moʊt] [jər; jər] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [wel]
against the gentle influences which seek only to promote your happiness and well
反对 这 温和的 影响 哪个 寻找 仅有的 到 推动 你的 幸福 和 出色地
- ['bi:ɪŋ] .
- being .
- 存在 .

反对那些旨在促进你的幸福和健康的温和影响。

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ][æn'dʒelɪk][fɔ:rm] [naʊ] [ˈhʌvər] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə][wɪn]
There is one angelic form now hovering about you and anxiously striving to win
那里 是 一 天使般的 形式 现在 悬停 关于 你 和 焦虑地 努力 到 赢
[rekəg'niʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ɑ:n] [z:rθ] . "
recognition from those so near and dear to her when on earth . "
认出 从 那些 所以 靠近 和 亲爱的 到 她 什么时候 在 地球 . "

现在有一个天使般的身影在你周围徘徊，焦急地想要赢得那些在她生前最亲近的人的认可。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] [neɪm] , " ['kwestʃənd] ['lɪsə] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] ,
" Can you tell her name , " questioned Lissa , as the man ,
" 能 你 告诉 她 姓名 , " 被质问 莉莎 , 作为 这 男人 ,
"你能告诉我她的名字吗？"莉莎问道，这时那个男人.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] , [pɔ:zd] [ænd; ənd] [si:md] [ræpt] [ɪn]
with his eye fixed upon the opposite wall , paused and seemed wrapped in
和 他的 眼睛 固定的 之上 这 对面的 墙 , 暂停 和 似乎 包装 在
[θɔ:t] .
thought .
想法 .
他目光凝视着对面的墙壁，停顿了一下，似乎陷入了沉思。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
" It is a woman , young and beautiful .
" 它 是 一个 女士 , 年轻的 和 美丽的 .
"她是一位年轻貌美的女子。"

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelatɪv] .
She must be a near relative .
她 必须 是 一个 靠近 相对的 .
她一定是近亲。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz][i: - [el] - [es] - [aɪ] - [i:] — ['elsɪ] .
Her name is E - I - s - i - e — Elsie .
她 姓名 是 E - 我 - s - 我 - e — 艾尔西 .
她的名字叫艾尔西——艾尔西。

" [ˈæɪlɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] - [ˈfeɪdɪd] [aɪz] .
" Alice looked at her mother with awe - shaded eyes .
" 爱丽丝 看起来 在 她 母亲 和 敬畏 - 阴影 眼睛 .
爱丽丝用充满敬畏的眼神看着她的母亲。

[wens] [dɪd] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [kʌm] ?
Whence did this man's knowledge come ?
何处 做过 这 男人的 知识 来 ?
这个人是从哪里获得这些知识的？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
It was certainly remarkable .
它 曾是 当然 卓越 .
这的确非同寻常。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [ˈelsɪ] .
He could not have known Elsie .
他 可以 不是 有 已知 艾尔西 .
他不可能认识艾尔西。

[ˈfɜːrðər] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n][ɔːr][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [fiːt]
Further speculation or conversation was arrested by the sound of a horse's feet
更远 推测 或者 对话 曾是 被捕 经过 这 声音 的 一个 马匹 脚
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
outside the door ,
外部 这 门 ,

进一步的猜测或谈话被门外马蹄声打断了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈhænsəm] , [ˈsmailɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][mɑːrk] [ˈkreɪmɜː] [əˈpɪrd] .
and in a moment the handsome , smiling face of Mark Cramer appeared .
和 在 一个 片刻 这 英俊的 , 微笑 脸 的 标记 克莱默 出现 .
片刻之后, 马克·克莱默英俊的笑容出现在眼前。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrlɪŋ] , [ˈjeloʊ] [her] [hʌŋ] [ɪn] [ˈwʊmənɪʃ] [prəˈfjuːʒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈʃəʊldəz] ,
His curling , yellow hair hung in womanish profusion to his powerful shoulders ,
他的 冰壶 , 黄色的 头发 悬挂 在 女人气 丰富 到 他的 强大的 肩膀 ,
他那卷曲的金黄色头发浓密地垂到他宽阔的肩膀上, 颇有几分女性的柔美。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ləːrdʒ] [sɔːft][hæt] [ˈrestɪd] [bɪˈkʌmɪŋli] .
over which a large soft hat rested becomingly .
超过 哪个 一个 大的 柔软的 帽子 休息 合适地 .
一顶宽大的软帽正好罩在上面。

[hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [belt] [ænd; ənd] [ˈpɪstlɪz] , [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪld] , [friː]
His hunting costume of gray , with belt and pistols , spoke of his wild , free
他的 打猎 戏服 的 灰色的 , 和 腰带 和 手枪 , 辐 的 他的 荒野 , 自由的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

他身穿灰色猎装, 腰间系着腰带, 手持手枪, 一看就知道他过着自由奔放的生活;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klaɪr] [bluː] [aɪz] , [ˈflɔːrɪd] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
and his clear blue eyes , florid complexion ,
和 他的 清除 蓝色的 眼睛 , 佛罗里达 肤色 ,
他那双清澈的蓝眼睛, 红润的脸色,

[ænd; ənd] [həˈkʊliən] [freɪm] [meɪd] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈmænli] [streŋθ] [ænd; ənd]
and Herculean frame made a magnificent picture of manly strength and
和 赫拉克勒斯 框架 制成 一个 壮丽 图片 的 男子气概 力量 和
[pərˈfekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,
他魁梧的身材完美地展现了男子气概和完美无瑕的形象。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] -
as for a brief time he stood framed in the open doorway against the back -
作为 为了 一个 简短的 时间 他 站立 框 在 这 打开 门口 反对 这 后退 -
[ɡraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
ground of the setting sun .
地面 的 这 环境 太阳 .
他短暂地站在敞开的门口, 以落日为背景, 仿佛被框住了一般。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [ˈæləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ˈwelkəm] , [spræŋ] [tuː; tə] [ɡriːt]
A moment later , and Alice , with a little cry of welcome , sprang to greet
一个 片刻 之后 , 和 爱丽丝 , 和 一个 小的 哭 的 欢迎 , 弹簧 到 迎接
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
片刻之后, 爱丽丝发出一声轻快的欢迎声, 跳起来迎接他。

[ðə; ði] [prə'fesə] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɛmi] - [træns] ,
The Professor aroused himself from his semi - trance ,
这 教授 被唤醒 他自己 从 他的 半 - 发呆 ,
教授从半恍惚状态中回过神来。

[ænd; ənd][mɪsɪz] . [klaɪn] [ænd; ənd] ['lɪsə] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ]
and Mrs . Clyne and Lissa were extending their hands and expressing
和 太太 . 克莱恩 和 莉莎 是 扩展 他们的 双手 和 表达
[sər'praɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kʌmɪŋ] .
surprise at his coming .
惊喜 在 他的 未来 .
克莱恩夫人和莉莎伸出手，对他的到来表示惊讶。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm][soʊ] [mʌtʃ] earlier140
“ How did you chance to come home so much earlier140
” 如何 做过 你 机会 到 来 家 所以 很多 earlier140
“你怎么可能这么早就回家了？ ”

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ?
than you expected ?
比 你 预期的 ?
比你预期的要好？

“ [æɪs] [æskt] [reɪdɪəntli] , [wen] [ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [wɜːr; wər][oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['si:tɪd] .
“ Alice asked radiantly , when the greetings were over and they were seated .
” 爱丽丝 问 光芒四射 , 什么时候 这 问候 是 超过 和 他们 是 坐着 .
“问候结束后，他们坐了下来，爱丽丝容光焕发地问道。”

“ [wiː; wi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . ”
“ We did not look for you for a fortnight . ”
” 我们 做过 不是 看 为了 你 为了 一个 两星期 . ”
“我们整整两周都没找你。”

“ [wiː; wi][lɔːst] [wʌn][ʌv; əv][aʊər; ɑːr][men] , [wɪʃ] - [hæz; həz] - [tɑː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
“ We lost one of our men , Wish - has - ta , and as he was to
” 我们 丢失的 一 的 我们的 男人 , 希望 - 有 - ta , 和 作为 他 曾是 到
[mæri] - ,
marry Enona ,
结婚 - ,
“我们失去了一名弟兄，名叫维什哈斯塔，他原本要娶伊诺娜为妻，

[dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪːf] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][aʊər; ɑːr][fɜːrst][dʊːti][tuː; tə]
daughter of the chief , when he returned , we thought it our first duty to
女儿 的 这 首席 , 什么时候 他 返回 , 我们 想法 它 我们的 第一的 责任 到
[lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
look him up ,
看 他 向上 ,
酋长的女儿说，当他回来时，我们认为我们的首要任务是找到他。

[ænd; ənd][soʊ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [brʻkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
and so started back to see what had become of him . ”
和 所以 开始 后退 到 看 什么 有 变得 的 他 . ”
于是，他们便启程回去看看他现在怎么样了。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? ”
“ And did you find him ? ”
” 和 做过 你 寻找 他 ? ”
“你找到他了吗？ ”

“ [wel] , [jes] , [ɪn] [taʊn] .
“ Well , yes , in town .
” 出色地 , 是的 , 在 镇 .
“嗯，是的，在城里。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː 'es][baɪ] ['bʌfələʊ] .
He had become separated from us by buffalo .
他 有 变得 分开 从 我们 经过 水牛 .

他被野牛群和我们走散了。

[ðə; ði][mæd][ˈlɪt(ə)l] ['mʌstæŋ] [hiː; hi][roʊd] [kept] [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜːrd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The mad little mustang he rode kept along with the herd , in spite of him ,
这 疯狂的 小的 野马 他 骑 保留 沿着 和 这 一群 , 在 尽管如此 的 他 ,
尽管他极力反对, 他骑着的那匹疯疯癫癫的小野马还是跟着马群走着。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ,
for several miles ,
为了 一些 英里 ,

绵延数英里,

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rə'viːn] [ænd; ænd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
or until at last he came to a ravine and managed to fall into it .
或者 直到 在 最后的 他 来了 到 一个 峡谷 和 管理 到 落下 进入 它 .
或者直到最后他来到一个山沟, 不小心掉进了山沟里。

[hiː; hi] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['træmpld] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ðə; ði][hɜːrd] [went] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
He narrowly escaped being trampled to death as the herd went over him ,
他 勉强 逃脱 存在 践踏 到 死亡 作为 这 一群 去 超过 他 ,
当牛群从他身上碾过时, 他险些被踩死。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndʒərɪz] .
but he got out with only a few injuries .
但 他 得到 出去 和 仅有的 一个 很少 受伤 .

但他只受了点轻伤就出来了。

[hiː; hi][bɔːst] [hɪz; ɪz]['poʊni] , [haʊ'evər] , [ænd; ænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [juː 'es] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
He lost his pony , however , and instead of following us , made his way
他 丢失的 他的 小马 , 然而 , 和 反而 的 下列的 我们 , 制成 他的 方式
[bæk] [tuː; tə][kæmp] .
back to camp .
后退 到 营 .

然而, 他弄丢了他的小马, 没有跟着我们, 而是返回了营地。

[hiː; hi] [left] [wɜːrd][æt; ət][siː] — — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [wiːd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ]
He left word at C — — that he was safe , as he knew we'd be looking
他 左边 单词 在 C — — 那 他 曾是 安全的 , 作为 他 知道 我们会 是 寻找
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
for him . "
为了 他 : "

他向C——留下消息说他很安全, 因为他知道我们会去找他。

" [ænd; ænd][dɪd][juː; jʊ] [siː] ['neiθn] , " [æskt] ['lɪsə] .
"**And did you see Nathan , "** asked Lissa .
" 和 做过 你 看 内森 , " 问 莉莎 .

"你看到内森了吗?"莉莎问道。

" [jes] , ['hiːl] [biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː] .
"**Yes , he'll be home to - night too .**
" 是的 , 地狱 是 家 到 - 夜晚 也 .

"是的, 他今晚也会回家。"

[aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][siː] — — ['ɜːrli] [ænd; ænd] [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
I came into C — — early and called at his place of business .
我 来了 进入 C — — 早期的 和 称为 在 他的 地方 的 商业 .

我早早地来到了C——, 并拜访了他的店铺。

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [ˈneɪθn] [hæz; həz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .

That's a fine place Nathan has , with the Major .
那就是 一个 美好的 地方 内森 有 , 和 这 主要的 .

内森和少校待在一起，那真是个好地方。

[gʊd] [peɪ] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈduːtiz] .

Good pay and light duties .
好的 支付 和 光 职责 .

薪资优厚，工作轻松。

[mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈpoʊst] . "

Much better than his position at the post . "
很多 更好的 比 他的 位置 在 这 邮政 . "

比他目前的职位好多了。

" [jes] , [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [kiːps] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [mɔːr] .

" Yes , only it keeps him away from home more .
" 是的 , 仅有的 它 保持 他 离开 从 家 更多的 .

“是啊，只是这样会让他离家更远。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [bəʊθ][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ˈæftər][ɔːl] .

And so you will both be here to - night after all .
和 所以 你 将要 两个都 是 这里 到 - 夜晚 后 全部 .

所以你们今晚最终还是会到场。

[prəˈfesər] [ˈrʌsl] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈpruːvɪn] [ə; eɪ] [truː] [ˈprɑːfɪt] . "

Professor Russell , you have in this case proven a true prophet . "
教授 罗素 , 你 有 在 这 案件 已证实 一个 真的 先知 . "

拉塞尔教授，您在这件事上证明了自己是一位真正的先知。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈevri] [keɪs] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

" I trust I am in every case , " he replied , with an expressive gesture of the
" 我 相信 我 是 在 每一个 案件 , " 他 回复 , 和 一个 富有表现力的 手势 的 这

[hænd] .

hand .
手 .

“我相信在任何情况下我都是如此，”他回答道，同时做了一个富有表现力的手势。

" [aɪ] [duː][nɑːt][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈspɪrɪts] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] . " -

" I do not rely upon lying spirits for my information . " 141
" 我 做 不是 依靠 之上 说谎 烈酒 为了 我的 信息 . " -

“我不会依赖说谎的鬼魂来获取信息。”141

" [wel] , " [sed] [ˈlɪsə] , [nɑːt] [pəˈsiːvɪŋ] [ˈmɑːrks] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpruːvɪ] ,

" Well , " said Lissa , not perceiving Mark's frown of disapproval ,
" 出色地 , " 说 莉莎 , 不是 感知 马克的 皱眉 的 不赞成 ,

“嗯，”莉莎说道，没有注意到马克皱起的眉头，一脸不赞同。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈseɪɑːns] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [wɜːrd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

" if we have a seance here to - night we must get word to our
" 如果 我们 有 一个 降神会 这里 到 - 夜晚 我们 必须 得到 单词 到 我们的

[ˈneɪbəz] . "

neighbors . "
邻居 . "

“如果我们今晚在这里举行降灵会，必须通知邻居们。”

" [aɪ] [wɪl] [maɪˈself][goʊ][ænd; ənd][kɔːl][ˈmɪsɪz] . [məˈklɪri] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈænti] [ˈdɪrbərn] , " [sed]

" I will myself go and call Mrs . McCleary and good Auntie Dearborn , " said
" 我 将要 我 去 和 称呼 太太 . 麦克利里 和 好的 阿姨 迪尔伯恩 , " 说

[ˈrʌsl] ,
Russell ,
罗素 ,

“我会亲自去给麦克利里太太和迪尔伯恩姨妈打电话，”罗素说道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [get] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [soʊl] [ˈgærət] , [ɪf] [ju:; jə] [wɪʃ] . ”
“ and will get word to the Jenkinsons and Sol Garrett , if you wish . ”
“ 和 将要 得到 单词 到 这 - 和 索尔 加勒特 , 如果 你 希望 . ”
“如果您愿意，我会把消息转达给詹金森一家和索尔·加勒特。”

“ [bi:; bi] [fɒr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈestər] [məˈklɪrɪ] [ˈprez(ə)nt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈklaɪn] .
“ Be sure and have Esther McCleary present , ” said Mrs . Clyne .
“ 是 当然 和 有 以斯帖 麦克利里 展示 , ” 说 太太 . 克莱恩 .
“一定要让埃丝特·麦克利里到场,”克莱恩夫人说道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [gɜ:rl] . ”
“ I am greatly interested in that girl . ”
“ 我 是 非常 感兴趣的 在 那 女孩 . ”
“我对那个女孩很感兴趣。”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [noʊ] [ˈmi:tiŋ] [wʊd] [bi:; bi] [kəmˈpli:t] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈrʌsl] ,
“ Certainly ; no meeting would be complete without her , ” responded Russell ,
“ 当然 ; 不 会议 会 是 完全的 没有 她 , ” 回应 罗素 ,
[ˈbəʊɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .
bowing himself from the room .
鞠躬 他自己 从 这 房间 .
“当然，没有她，会议就不算完整。”罗素回答道，然后鞠躬离开了房间。

“ [ˈestər] [wɪl] [nɔ:t] [kʌm] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈælis] [ˈæftər] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd]
“ Esther will not come if she can avoid it , ” said Alice after the Professor had
“ 以斯帖 将要 不是 来 如果 她 能 避免 它 , ” 说 爱丽丝 后 这 教授 有
[gɒ:n] .
gone .
已消失 .
“如果可以避免，埃丝特是不会来的,”教授走后，爱丽丝说道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] [ˈdi:pli] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [bɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk]
“ She feels deeply mortified because of the exhibition she was forced to make
“ 她 感觉 深 羞愧难当 因为 的 这 展览 她 曾是 强制 到 制作
[ʌv; əv] [hɜ:rˈself] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈdʒenʃkɪnsənz] .
of herself at Mr . Jenkinson's .
的 她自己 在 先生 . 詹金森的 .
“她因为被迫在詹金森先生家举办个人展览而感到非常羞愧。”

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rˈself] [hæz; həz] [noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ˈspɪrɪtɪzəm] , [i:v(ə)n] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɪz] [soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn]
She herself has no faith in spiritism , even though her mother is so absorbed in
她 她自己 有 不 信仰 在 唯灵论 , 甚至 尽管 她 母亲 是 所以 吸收 在
[aɪ ˈti:] . ”
it . ”
它 . ”
她本人对唯灵论毫无信仰，尽管她的母亲对此非常着迷。

“ [pʊr] [gɜ:rl] , [aɪ] [ˈpɪti] [hɜ:r; hər] , ” [ˈlɪsə] [sed] .
“ Poor girl , I pity her , ” Lissa said .
“ 贫穷的 女孩 , 我 遗憾 她 , ” 莉莎 说 .
“可怜的女孩，我同情她,”莉莎说。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [wei] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [mɪsˈju:zɪz] [hɜ:r; hər] .
“ It is a shame the way her mother misuses her .
“ 它 是 一个 耻辱 这 方式 她 母亲 滥用 她 .
“她母亲虐待她的方式真令人遗憾。”

[ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [ˈfæməli] ,
Letting her have all the care of that large family ,
出租 她 有 全部 这 关心的 那 大的 家庭 ,
让她独自承担整个大家庭的照顾，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][hɜːr; həər] [ˈiːzi] [tʃer] [ænd; ənd][hoʊldz] [kəˈmjuːniən] [wið; wɪθ]ˈspirits] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
while she sits in her easy chair and holds communion with spirits , as she
尽管 她 坐着 在 她 简单的 椅子 和 持有 圣餐 和 烈酒 , 作为 她
[kleɪmz] . “
claims . ”
索赔 . ”

她声称自己坐在安乐椅上，与亡灵沟通。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈklaɪn] .
“ **Was she always like that , ” asked Mrs . Clyne .**
“ 曾是 她 总是 喜欢 那 , ” 问 太太 . 克莱恩 .

克莱恩太太问：“她一直都是这样吗？ ”

“ [aɪ] [kənˈfes] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈpresɪz] [em ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] , ” [ˈtæpɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈfɔːrhed]
“ **I confess she impresses me as being just a little out , ” tapping her forehead**
“ 我 承认 她 令人印象深刻 我 作为 存在 只是 一个 小的 出去 , ” 窃听 她 前额
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

“我承认，她给我的印象是有点古怪，”说着，她意味深长地敲了敲自己的额头。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlɪsə] ,
“ **She was quite an invalid when she first came here , ” replied Lissa ,**
“ 她 曾是 相当 一个 无效的 什么时候 她 第一的 来了 这里 , ” 回复 莉莎 ,
“她刚来的时候身体很虚弱，”莉萨回答说。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [ker] [fel] [əˈpɑːn] [ˈestər] ,
“ **and of course the burden of household care fell upon Esther ,**
“ 和 的 课程 这 负担 的 家庭 关心 跌倒 之上 以斯帖 ,

“当然，家务的重担就落在了以斯帖身上。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈmɪsɪz] . [məˈklɪri] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈbetər] [helθ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ɪnˈklaɪnd]
and since Mrs . McCleary has been in better health she does not seem inclined
和 自从 太太 . 麦克利里 有 到过 在 更好的 健康 她 做 不是 似乎 倾斜
[tuː; tə] [ˈfoʊldər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
to shoulder responsibility of any kind ,
到 肩膀 责任 的 任何 种类 ,

由于麦克利里夫人身体状况好转，她似乎并不愿意承担任何责任。

[ænd; ənd] [ˈestər] [ɪz] [kʊk] , [ˈhaʊskiːpər] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] , -
and Esther is cook , housekeeper , and nurse to those children , 142
和 以斯帖 是 厨师 , 管家 , 和 护士 到 那些 孩子们 , -

埃丝特是那些孩子的厨师、管家和保姆，142

[æz; əz] [ɪnˈtaɪərli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
as entirely as though she were the only woman about the house .
作为 完全 作为 尽管 她 是 这 仅有的 女士 关于 这 房子 .

她完全就像是这栋房子里唯一的女人一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [gɜːrl] , [tuː] ,
She is a delicate girl , too ,
她 是 一个 精美的 女孩 , 也 ,

她也是个娇弱的女孩。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [breɪk] [daʊn] [suːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həər]
and must break down soon if she is not relieved of some of her
和 必须 休息 向下 很快 如果 她 是 不是 松了口气 的 一些 的 她

[ˈbəːdənz] , [aɪm][əˈfreɪd] . “
burdens , I'm afraid . ”
负担 , 我是 害怕的 . ”

恐怕如果她不减轻一些负担，很快就会崩溃。”

“ [ˈmɪsɪz] . [məˈklɪrɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][kənˈvɜːrt][tuː; tə] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd]
“ **Mrs McCleary was all right until she became a convert to this accursed**
“ 太太 . 麦克利里 曾是 全部 正确的 直到 她 成为 一个 转变 到 这 被诅咒的
[ˈspɪrɪtɪzəm] , “ [sed] [mɑːrk] .
spiritism , “ **said Mark** .
唯灵论 , “ 说 标记 .

“麦克利里太太原本一切都好，直到她皈依了这种该死的唯灵论，”马克说。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈ]ɪrz] .
“ **I have known her for years** .
“ 我 有 已知 她 为了 年 .
我认识她很多年了。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [maɪ][oʊld] [hoʊm] [ɪn] [ˈaɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈkeɪpəb(ə)l]
She used to live near my old home in Iowa , and was a good , capable
她 用过的 到 居住 靠近 我的 老的 家 在 爱荷华州 , 和 曾是 一个 好的 , 有能力的
[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ;

她以前住在我爱荷华州的老家附近，她是一位善良能干的女性；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm]
but she seems now to have no interest in anything that does not come from
但 她 似乎 现在 到 有 不 兴趣 在 任何事物 那 做 不是 来 从
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɜːrld] .
the other world .
这 其他 世界 .

但她现在似乎对任何非来自另一个世界的事物都失去了兴趣。

[ɪf] [ˈestər] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ænd; ənd] [brˈkʌm] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [brˈkʌm] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
If Esther should die and become a spirit she might become an object of
如果 以斯帖 应该 死 和 变得 一个 精神 她 可能 变得 一个 目的 的
[hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtuːd] .
her interest and solicitude .
她 兴趣 和 关怀 .

如果以斯帖死了，变成了鬼魂，她可能会成为鬼魂关心和眷顾的对象。

[aɪ][eɪˈem] [ˈʌtərli] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌsl] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːnsens] [əˈbaʊt] [ˈspɪrɪt]
I am utterly disgusted with Russell and all of his nonsense about spirit
我 是 完全地 厌恶 和 罗素 和 全部 的 他的 废话 关于 精神
[ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˌrevɪˈleɪʃənz] ,
manifestations , and revelations ,
表现 , 和 启示 ,

我对罗素以及他所有关于灵异现象和启示的胡言乱语感到无比厌恶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

等等。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][hiː; hi] [ˈkɒmjʊːnz] [wɪð; wɪθ][ɪz][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] , [hɪz; ɪz]
In my opinion , all the spirit he communes with is the spirit of evil , his
在 我的 观点 , 全部 这 精神 他 公社 和 是 这 精神 的 邪恶的 , 他的
[səˈtænɪk][ˈmædʒəsti] .
Satanic majesty .
撒旦教 威严 .

依我之见，他所接触的一切灵体都是邪恶的灵体，是撒旦的威严。

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] ,
I can't have a bit of faith in the fellow ,
我 不能 有 一个 少量 的 信仰 在 这 同伴 ,
我对这个人一点信任都没有。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] ['neiθn] [fi:lz] [æz; əz][aɪ][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

and I believe Nathan feels as I do about it . "
和 我 相信 内森 感觉 作为 我 做 关于 它 . "

我相信内森对此也有同样的感受。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , " [sed] ['ælis] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [bæd] , [mɑ:rk] .

" O , come now , " said Alice , " you are too bad , Mark .
" 哦 , 来 现在 , " 说 爱丽丝 , " 你 是 也 坏的 , 标记 .

"哦, 别这样,"爱丽丝说, "马克, 你太坏了。"

[prə'fesər] ['rʌsl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪ'li:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kri:d] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɑ:nɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
Professor Russell certainly believes in his creed himself , and is honest in his
教授 罗素 当然 相信 在 他的 信条 他自己 , 和 是 诚实的 在 他的

[kən'vikʃənz] ,
convictions ,
定罪 ,

罗素教授本人无疑信奉自己的信条, 并且对自己的信念诚实坦率。

[ˈweðər] [ðeɪ] [bi:; bi] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] . "
whether they be right or wrong . "
无论 他们 是 正确的 或者 错误的 . "

无论他们是对是错。

" [aɪ][i:v(ə)n] [daʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [mɑ:rk] .

" I even doubt that , " replied Mark .
" 我 甚至 怀疑 那 , " 回复 标记 .

"我甚至对此表示怀疑,"马克回答道。

" [hi:; hi] [fɔ:r'tʊɒld] [jɔr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .

" He foretold your coming here to - day .
" 他 预言 你的 未来 这里 到 - 天 .

"他预言了你今天会来这里。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [æskt] ['ælis] [traɪ'ʌmfəntli] .

What do you think of that ? " asked Alice triumphantly .
什么 做 你 思考 的 那 ? " 问 爱丽丝 凯旋而归 .

"你觉得怎么样?"爱丽丝得意地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['praɪbəbli] [sɔ:] [wɪ] - [hæz; həz] - [tɑ:] , [hu:] [tʊɒld][hɪm; ɪm][wi:; wi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli]
" I think he probably saw Wish - has - ta , who told him we would certainly
" 我 思考 他 大概 锯 希望 - 有 - ta , WHO 讲述 他 我们 会 当然

[kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
come back for him ,
来 后退 为了 他 ,

"我想他可能看到了威什哈斯塔, 威什哈斯塔告诉他我们一定会回来接他的。"

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [em 'i:][ɪn][si:] — — ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)] .

or possibly he may have seen me in C — — after my arrival .
或者 可能 他 可能 有 已见 我 在 C — — 后 我的 到达 .

或者他可能在我到达后在C——看到了我。

[aɪ] [stɔ:pt] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

I stopped there several hours .
我 停止 那里 一些 小时 .

我在那里停留了几个小时。

[drɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][noʊ] [dɪsɪm'bə:dɪd] ['spɪrɪt] . "

Depend upon it , he learned it from no disembodied spirit . "
依赖 之上 它 , 他 学习 它 从 不 无形的 精神 . "

可以肯定的是, 他并非从无形之灵那里学来的。

“ [ænd; ənd] [mɑːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mɑːrk] , [hiː; hi][tʊld][juː 'es] [ə'baʊt] our143

“ **And more than that , Mark , he told us about our143**
“ 和 更多的 比 那 , 标记 , 他 讲述 我们 关于 our143

“不仅如此，马克，他还告诉我们关于我们143号公路的事。”

[ˈsɪstər] [ˈelsi] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [ˈælis]
sister Elsie , and I am sure he could not have heard about her , " Alice
姐姐 艾尔西 , 和 我 是 当然 他 可以 不是 有 听到 关于 她 , " 爱丽丝
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

“还有艾尔西妹妹，我相信他不可能听说过她，”爱丽丝继续说道。

“ [ən'les] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ɔːr] [ˈlɪsə] ,
“ **Unless he may have heard you talking about her , with mother or Lissa ,**
“ 除非 他 可能 有 听到 你 说 关于 她 , 和 母亲 或者 莉莎 ,
[ˈleɪtli] .
lately .
最近 .

“除非他最近听到你和妈妈或莉莎谈论过她。”

“ [ˈlɪsə] [flʌʃt] .
“ **Lissa flushed** .
“ 莉莎 酡 .

莉莎脸红了。

“ [haʊ] [sə'spɪʃəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɑːrk] .
“ **How suspicious you are , Mark .**
“ 如何 可疑的 你 是 , 标记 .

“马克，你真是疑心太重了。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ðɪːz] [θɪŋz] [θruː] [ˈspɪrɪt][ˈeɪdʒənsɪ] ,
I am sure he might have learned these things through spirit agency ,
我 是 当然 他 可能 有 学习 这些 事物 通过 精神 机构 ,

我相信他很可能是通过灵界的力量学到了这些东西。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈlðər] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][noʊ] [ˈlðər] [wei] . "
as well as many others which can be explained in no other way . "
作为 出色地 作为 许多 其他的 哪个 能 是 解释 在 不 其他 方式 : " "

以及许多其他无法用其他方式解释的现象。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈælis] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][noʊ] [ˈlðər] [wei] ? "
“ **How do you know , Alice , that they can be explained in no other way ? "**
“ 如何 做 你 知道 , 爱丽丝 , 那 他们 能 是 解释 在 不 其他 方式 ? " "

“爱丽丝，你怎么知道就没有其他解释呢？ ”

“ [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt][ɔːl] [traɪbz] [ænd; ənd][ˈreɪsɪz] [bɪˈliːvd] [ɪn][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
“ **But have not all tribes and races believed in spiritualism since the beginning**
“ 但 有 不是 全部 部落 和 种族 相信 在 招魂 自从 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

“但是，自世界之初，所有部落和种族不都信仰唯灵论吗？ ”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈklaɪn] .
“ **said Mrs . Clyne .**
“ 说 太太 : 克莱恩 :

克莱恩夫人说道。

“ [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm] , [pər'hæps] ; [soʊ][hæv; həv] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈɪzəmz] ,
“ **In a kind of spiritualism , perhaps ; so have they believed in many other isms ,**
“ 在 一个 种类 的 招魂 , 也许 ; 所以 有 他们 相信 在 许多 其他 主义 ,

“或许他们信奉某种唯灵论；他们也信奉过许多其他主义。”

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [pru:v] [ðem; ðəm] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] [mɑ:rk] .

but that does not prove them true , " replied Mark .
但 那 做 不是 证明 他们 真的 , " 回复 标记 :

“但这并不能证明它们是真的,”马克回答说。

" [ðə; ði] ['hi:ðn] ['sɜ:rtʃər] [æftər][gɑ:d][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ɪn]

" The heathen searchers after God have found Him in the water , in the fire , in
" 这 异教徒 搜索者 后 上帝 有 成立 他 在 这 水 , 在 这 火 , 在

[ðə; ði] [sʌn] ,

the sun ,

这 太阳 ,

“异教徒们在水中、火中、阳光中寻找上帝，却发现祂就在那里。”

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ,

and in the creatures of His making ,
和 在 这 生物 的 他的 制作 ,

以及祂所创造的万物，

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['wə:ʃɪpt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][æz; əz] ['mænɪfɛstɪd] [ɪn] [mə'tɪrɪəl]

and have worshiped the spirit of the universe as manifested in material
和 有 崇拜 这 精神 的 这 宇宙 作为 表现出来 在 材料

[θɪŋz] ;

things ;

事物 ;

他们崇拜宇宙之灵，并将其体现在物质事物中；

[bʌt; bət] [ði:z] [soʊ - [kɔ:ld] ['spɪrɪtɪst] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]

but these so - called spiritists put aside the Creator and make a religion of
但 这些 所以 - 称为 灵媒 放 旁边 这 创作者 和 制作 一个 宗教 的

[ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['mɔ:təlz] ,

a belief in spirits of mortals ,

一个 信仰 在 烈酒 的 凡人 ,

但是这些所谓的唯灵论者却抛弃了造物主，将对凡人灵魂的信仰当作一种宗教。

[laɪk] [ðəm'selvz] . "

like themselves . "

喜欢 他们自己 . "

就像他们自己一样。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['streŋ(k)θ(ə)n] [wʌnz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [soʊlz] [ɪmɔ:r'tæləti] ?

" But do you not think this should strengthen one's faith in the soul's immortality ?
" 但 做 你 不是 思考 这 应该 加强 一个人的 信仰 在 这 灵魂的 不朽 ?

“但是，你不认为这应该会增强人们对灵魂不朽的信念吗？”

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ['spɪrɪts] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [mə'tɪrɪəl] ['bɑ:dɪz] ?

Are we not spirits living in material bodies ?

是 我们 不是 烈酒 活的 在 材料 身体 ?

我们难道不是居住在物质躯壳中的灵魂吗？

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['bɑ:di][daɪz] , [ɪf] ['ʌʊər; ɑ:r] ['spɪrɪts][ɑ:r; ər] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ,

And when the material body dies , if our spirits are immortal ,
和 什么时候 这 材料 身体 死亡 , 如果 我们的 烈酒 是 不朽 ,

当肉体死亡时，如果我们的灵魂是不朽的，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə] ['mænɪfɛst] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðər; ðər] [frendz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ?

why should not they seek to manifest themselves to their friends on earth ?
为什么 应该 不是 他们 寻找 到 显现 他们自己 到 他们的 朋友们 在 地球 ?

为什么他们不应该设法向地球上的朋友们显现自己呢？

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ri:d] ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [wɜ:rks] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [les] ['skeptɪsɪzəm] ,

I am sure if you would read Davis's works you would have less scepticism ,
我 是 当然 如果 你 会 读 戴维斯的 作品 你 会 有 较少的 怀疑论 ,

我相信，如果你读过戴维斯的作品，你的怀疑态度就会减少很多。

" [sed] [ˈælis] [wið; wiθ][sʌm; səm] [wɔ:rmθ] .
" **said Alice with some warmth** .
" 说 爱丽丝 和 一些 温暖 .

“爱丽丝语气中带着一丝温暖,”她说。

" [ˈælis] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈri:diŋ] [ðem; ðəm] ?
" **Alice , have you been reading them ?**
" 爱丽丝 , 有 你 到过 阅读 他们 ?

“爱丽丝，你读过那些书吗？”

" [mɑ:rk] spoke144
" **Mark spoke144**
" 标记 spoke144

马克说了144句话

[ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈhɑ:rʃli] .
quickly and almost harshly .
迅速地 和 几乎 严厉地 .

迅速而近乎粗暴。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈdi:pənd] [ɪn] [ˈælisəz] [feɪs] .
The color deepened in Alice's face .
这 颜色 加深 在 爱丽丝的 脸 .

爱丽丝的脸色更红了。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] .
" **Certainly I have , and many others** .
" 当然 我 有 , 和 许多 其他的 .

“当然，我有，还有很多人有。”

[wʌt] [hɑ:rm][kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rniŋ] [ɔ:l] [wʌn][kæn; kən] ?
What harm can come of learning all one can ?
什么 伤害 能 来 的 学习 全部 一 能 ?

尽可能多地学习有什么害处呢？

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kənˈdem] [ˈeni] [kri:d] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [ɪnˈvestɪgeɪt] [aɪ ˈti:] .
I am sure we should not condemn any creed until we investigate it .
我 是 当然 我们 应该 不是 谴责 任何 信条 直到 我们 调查 它 .

我认为，在调查清楚之前，我们不应该轻易谴责任何信条。

" [mɑ:rk] [fraʊnd] .
" **Mark frowned** .
" 标记 皱眉 .

马克皱起了眉头。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ɔ:l] [ði:z] [bʊks] ? "
" **Where did you get all these books ?** "
" 在哪里 做过 你 得到 全部 这些 图书 ? "

“你从哪儿弄来这么多书？”

" [prəˈfesər] [ˈrʌsl] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
" **Professor Russell has brought them to us , and mother** ,
" 教授 罗素 有 带来 他们 到 我们 , 和 母亲 ,

“拉塞尔教授把他们带到了我们这里，还有母亲，

[ˈlɪsə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ,
Lissa and I have read them at his request ,
莉莎 和 我 有 读 他们 在 他的 要求 ,

应他的要求，我和莉莎都读过了。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] . "
and I assure you we have been much interested in them . "
和 我 保证 你 我们 有 到过 很多 感兴趣的 在 他们 . "

我可以向你保证，我们对它们非常感兴趣。

“ [ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['swi:dn,bɔ:g,] , [ti:tʃ] [saʊnd] [mə'raɪəti][ænd; ənd] [ə'pəʊz]
“ **All of them , as well as Swedenborg , teach sound morality and oppose**
“ 全部 的 他们 , 作为 出色地 作为 斯威登堡 , 教 声音 道德 和 反对
[i:v(ə)] . ”
evil . ”
邪恶的 : ”

“他们所有人，包括斯威登堡，都教导正确的道德观念，反对邪恶。”

“ [jɔr; jər]['baɪb(ə)] [ti:tʃɪz] [ju:; jʊ][ðæt] , [ælis] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
“ **Your Bible teaches you that , Alice ; and as I understand it ,**
“ 你的 圣经 教导 你 那 , 爱丽丝 ; 和 作为 我 理解 它 ,
“你的圣经教导你这一点，爱丽丝；而且据我理解，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mɔ:rt(ə)] [mæn] [kʌmz] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə]
it does not teach you that the spirit of mortal man comes back on earth to
它 做 不是 教 你 那 这 精神 的 凡人 男人 来 后退 在 地球 到
[pər'fɔ:rm][ðə; ði][əb'sɜ:rd] [fi:ts] [ʌv; əv] [əʊvə'tə:nɪŋ] [teɪblz] ,
perform the absurd feats of overturning tables ,
履行 这 荒诞 壮举 的 推翻 表格 ,
它并没有告诉你，凡人的灵魂会重返人间，做出诸如掀翻桌子之类的荒谬举动。

['ræpɪŋ] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ə'pɑ:n] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [dæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd]
rapping and tapping upon furniture , making it dance around the room , and
说唱 和 窃听 之上 家具 , 制作 它 舞蹈 大约 这 房间 , 和
[laɪk] ['æntɪks] .
like antics .
喜欢 滑稽动作 : ”

敲打家具，让它在房间里跳舞，就像在做滑稽动作一样。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
It seems to me , if I were a spirit ,
它 似乎 到 我 , 如果 我 是 一个 精神 ,
在我看来，如果我是一个灵魂，

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [mɔ:r] ['dɪɡnɪfaɪd] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] . ”
I would prefer to be engaged in some more dignified occupation . ”
我 会 更喜欢 到 是 已订婚的 在 一些 更多的 凝重 职业 : ”
我更愿意从事一些更有尊严的工作。

“ [aɪ][hoʊp] , [mɑ:rk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['klaɪn] , “ [ju:; jʊ][wəʊnt] [let] ['predʒədɪs] [meɪk] [ju:; jʊ][ʌn'dʒʌst] .
“ **I hope , Mark , ” said Mrs . Clyne , “ you won't let prejudice make you unjust .**
“ 我 希望 , 标记 , ” 说 太太 : 克莱恩 , ” 你 惯于 让 偏见 制作 你 不公正 :
“我希望，马克，”克莱恩太太说，“你不会让偏见使你变得不公正。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
There is certainly much about this matter which we cannot understand ,
那里 是 当然 很多 关于 这 事情 哪个 我们 不能 理解 ,
关于这件事，确实有很多我们无法理解的地方。

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] ? ”
and is it not our duty to learn all we can ? ”
和 是 它 不是 我们的 责任 到 学习 全部 我们 能 ? ”
难道我们不应该尽我们所能去学习吗？

“ ['mʌðər] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ,
“ **Mother , there is much about this that I don't understand ,**
“ 母亲 , 那里 是 很多 关于 这 那 我 不 理解 ,
“母亲，关于这件事，我有很多不明白的地方。”

[ˈniːðər] [duː][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdʒʌɡlə] [ɔːr][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiən] [məˈdʒɪn] [pəˈfɔrmz] [hɪz; ɪz]
neither do I understand how the juggler or the East Indian magician performs his
两者都不 做 我 理解 如何 这 杂耍演员 或者 这 东方 印度 魔术师 表演 他的
[ˈmaːrvələs] [fiːts] ,
marvelous feats ,
奇妙 壮举 ,

我也不明白杂耍演员或东印度魔术师是如何表演那些精彩绝伦的节目的。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [noʊ] . " -
nor can I see that it is necessary for us to know . " 145
也不 能 我 看 那 它 是 必要的 为了 我们 到 知道 . " -

我也不认为我们有必要知道这件事。”145

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][juːˈes] ?
" **But if the knowing would be valuable to us ?**
" 但 如果 这 会心 会 是 有价值的 到 我们 ?

“但如果这种认知对我们来说很有价值呢？”

[ɪf] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ? "
If we should learn from it ? "
如果 我们 应该 学习 从 它 ? "

我们是否应该从中吸取教训？

" [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈbaɪb(ə)l] .
" **I have great faith in my mother's Bible .**
" 我 有 伟大的 信仰 在 我的 母亲的 圣经 .

“我对母亲的圣经充满信心。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈtiːtʃɪz] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈwɪzdəm] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
I believe that teaches all the religion it is wisdom for us to understand .
我 相信 那 教导 全部 这 宗教 它 是 智慧 为了 我们 到 理解 .

我相信，所有宗教都教导我们理解这一点，这是一种智慧。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [drɪˈsaɪplz] [tuː; tə] [ˈeni] [dɪsɪmˈbəːdɪd] [ˈspɪrɪt] ,
I prefer the teachings of Christ and his disciples to any disembodied spirit ,
我 更喜欢 这 教义 的 基督 和 他的 门徒 到 任何 无形的 精神 ,
[gʊd] [ɔːr][bæd] ,
good or bad ,
好的 或者 坏的 ,

我更倾向于基督及其门徒的教诲，而不是任何无形的灵魂，无论善恶。

— [ðə; ði] [prəˈfesər] [ədˈmits] [ðæt] [ˈiːv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] [ˈspɪrɪts][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][wɪð; wɪθ]
— **the Professor admits that evil as well as good spirits commune with**
— 这 教授 承认 那 邪恶的 作为 出色地 作为 好的 烈酒 公社 和

教授承认，邪恶的灵魂和善良的灵魂都会与人交流。

[ˈmɔːtəlz] , — [ænd; ænd][aɪ] [ˈnevər][hæv; həv] [siːn] [ˈeni] [ˈriːəli] [gʊd] [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ɪn]
mortals , — and I never have seen any really good results from a belief in
凡人 , — 和 我 绝不 有 已见 任何 真的 好的 结果 从 一个 信仰 在
[ˈspɪrɪtɪzəm] .
spiritism .
唯灵论 .

凡人啊，——而且我从未见过相信唯灵论能带来任何真正的好处。

- [baɪ][ðer; ðər] [fruːts] [jiː; jɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm] .
' **By their fruits ye shall know them .**
- 经过 他们的 水果 是的 将 知道 他们 .

凭他们的果子，你们就可以认出他们来。

- [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈɪnstənsɪz] [ɪts] [brɪˈliːvəz] [brɪˈkʌm] [ɪts] [ˈvɪktəms] ,
' **I find that in many instances its believers become its victims ,**
- 我 寻找 那 在 许多 实例 它是 信徒 变得 它是 受害者 ,

“我发现，在很多情况下，它的信徒反而成了它的受害者。”

[ænd; ənd] ['i:ðər] [end][ðer; ðər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] [ɔ:r] [pər'mɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [drɪft] ['ɪntu:]
and either end their days in a mad - house or permit themselves to drift into
和 任何一个 结尾 他们的 天 在 一个 疯狂的 - 房子 或者 允许 他们自己 到 漂移 进入
[fri:] - [lʌv] ['dɒktrɪnz] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'mɔ: rəlaɪzɪŋ] [fæd] ,
free - love doctrines or some other demoralizing fad ,
自由的 - 爱 教义 或者 一些 其他 令人沮丧的 时尚 ;
要么最终在精神病院度过余生， 要么任由自己沉迷于自由恋爱教条或其他一些令人堕落的潮流。

[ʌn'tɪl] [ðei] [bɪ'kʌm] [ʌn'prɪnsəpld] [ænd; ənd] [lu:z] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - [men] .
until they become unprincipled and lose the respect of their fellow - men .
直到 他们 变得 毫无原则的 和 失去 这 尊重 的 他们的 同伴 - 男人 :
直到他们变得毫无原则， 失去同胞的尊重。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
This much I have learned from observation ,
这 很多 我 有 学习 从 观察 ,
这是我通过观察学到的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [si:] [wʌn][pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ðɪs] [bɪ'li:f] [hæz; həz] [meɪd] ['betər] , ['nɒʊblɜ:]
and I have yet to see one person whom this belief has made better , nobler
和 我 有 然而 到 看 一 人 谁 这 信仰 有 制成 更好的 , 更高贵
,
:
,
但我至今还没有见过哪个人因为这种信念而变得更好、更高尚。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)] [tu:; tə] [sə'saɪəti] .
or more useful to society .
或者 更多的 有用 到 社会 .
或者对社会更有用。

[nɔ:r] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪm'pru:vɪd] [ɪn] [wʌt] [pə'teɪnz] [tu:; tə] [gʊd] [mə'ræləti] [ænd; ənd] [gʊd]
Nor , in my opinion , improved in what pertains to good morality and good
也不 , 在 我的 观点 , 改进 在 什么 相关 到 好的 道德 和 好的
['sɪtɪzənʃɪp] .
citizenship .
国籍 .
在我看来，在良好道德和公民素质方面也没有进步。

" ['æɪlɪs] [lʊkt] [ə'bæʃt] , [bʌt; bət] ['lɪsə] [sed] :
" **Alice looked abashed , but Lissa said :**
" 爱丽丝 看起来 羞愧 , 但 莉莎 说 :
爱丽丝显得有些尴尬，但莉莎说道：

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['reɪlɪ] ['spendɪŋ] [jʊr; jər][fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['spɪrɪt] -
" **I am afraid you will not relish spending your first evening here at a spirit -**
" 我 是 害怕的 你 将要 不是 尽情享受 开支 你的 第一的 晚上 这里 在 一个 精神 -
[ˈseɪə:ns] .
seance .
降神会 .
“恐怕您不会喜欢在这里度过第一个晚上，参加降灵会。”

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . "
I am sorry that the Professor happened to come at this time . "
我 是 对不起 那 这 教授 发生 到 来 在 这 时间 . "
很抱歉教授在这个时候来了。

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [ɪf] ['æɪlɪs] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ;
" **I prefer to be here if Alice is to be present at such a meeting ;**
" 我 更喜欢 到 是 这里 如果 爱丽丝 是 到 是 展示 在 这样的 一个 会议 ;
“如果爱丽丝要出席这样的会议，我宁愿在这里；

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['strɔ:ŋli] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ə'tendɪŋ] [wʌn][ɪn][maɪ] ['æbsəns] , " [mɑ:rk] [sed] .
in fact , I strongly object to her attending one in my absence , " Mark said .
在 事实 , 我 强烈 目的 到 她 参加 一 在 我的 缺席 , " 标记 说 :
“事实上, 我强烈反对她在我不在的情况下参加会议,”马克说。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɪn][ɔ:l] [sɪn'serəti] ,
" I will say in all sincerity ,
" 我 将要 说 在 全部 诚意 ,

我将由衷地说:

[aɪ] [wɪ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðɪs] ['rʌsl] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bə:mɪnəb(ə)l]
I wish she and you had never seen this Russell or heard of his abominable
我 希望 她 和 你 有 绝不 已见 这 罗素 或者 听到 的 他的 可恶
[ɪzəm] .
ism .
主义 :

我真希望你和她从未见过罗素, 也从未听说过他那令人憎恶的主义。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fed] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz]
I am sorry that you have been fed on such literature as he has
我 是 对不起 那 你 有 到过 美联储 在 这样的 文学 作为 他 有
[bɪn] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] ,
been sending you ,
到过 发送 你 ,

我很遗憾你接触到了他寄给你的那些东西。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [mɔ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ɪ'hʌf] ['kri:d(ə)ns] [tu:; tə][aɪ 'ti:][tu:; tə] [tə:ləreɪt]
and I regret more , that you have given enough credence to it to tolerate
和 我 后悔 更多的 , 那 你 有 给定 足够的 信任 到 它 到 容忍
[hɪz; ɪz] society146
his society146
他的 society146

更令我遗憾的是, 你竟然相信了他的言论, 容忍了他的社会。146

[ɔ:r][hɪz; ɪz][əb'sɜ:rd] ['seɪɑ:ns] .
or his absurd seances .
或者 他的 荒诞 降神会 :

或者他那些荒诞的降神会。

[hi:; hi][ɪz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ə; eɪ][groʊs] ['hʌmbʌg] . "
He is , in my opinion , a gross humbug . "
他 是 , 在 我的 观点 , 一个 总的 骗子 . "

依我看, 他就是个彻头彻尾的骗子。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][jʊər; jər] [ə'pɪnjən] , [mɑ:rk] , " [sə'dʒestɪd] ['æli:s] .
" But that is only your opinion , Mark , " suggested Alice .
" 但 那 是 仅有的 你的 观点 , 标记 , " 建议 爱丽丝 .

“但那只是你的看法, 马克,”爱丽丝说道。

" [aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
" I don't believe there is any mystery about this that cannot be explained by one of
" 我 不 相信 那里 是 任何 神秘 关于 这 那 不能 是 解释 经过 一 的
[θri:] [haɪ'pɑ:θəsi:z] :
three hypotheses :
三 假设 :

“我不认为这件事有什么谜团是无法用以下三种假设之一来解释的:

[fɜːrst] , [ˈænɪm(ə)l][ˈmæɡnətɪzəm][ɔːr] [ˈhɪpnətɪzəm] ; [ˈsekənd] , [ˈdʒʌɡləri] [ɔːr] [slɑɪt] [ʌv; əv][hænd][ɪn][ðə; ði] **first , animal magnetism or hypnotism ; second , jugglery or sleight of hand in the** 第一的 , 动物 磁性 或者 催眠术 ; 第二 , 把戏 或者 诡计 的 手 在 这 [ˈmiːdiəm] ; [θɜːrd] , **medium ; third ,** 中等的 ; 第三 ,

第一, 动物磁力或催眠术; 第二, 媒介中的杂耍或手法; 第三,

[θɔːt] [trænsˈfɜːrəns] , [maɪnd] - [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [təˈlepəθi] , [ɔːr][pərˈhæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][ðə; ði] **thought transference , mind - reading and telepathy , or perhaps I should say the** 想法 转移 , 头脑 - 阅读 和 心灵感应 , 或者 也许 我 应该 说 这 [fɔːrs] , [nɔːt] [jet] [wel] [ʌndərˈstʊd] , **force , not yet well understood ,** 力量 , 不是 然而 出色地 理解 ,

思想转移、读心术和心灵感应, 或者我应该说是某种尚未被充分理解的力量,

[ðæt] [meɪks] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈpɔːsəb(ə)l] . **that makes these things possible .** 那 制作 这些 事物 可能的 .

这使得这些事情成为可能。

[ðiːz] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [oʊvərˈrɔːt] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] , **These , aided by the excited and overwrought imagination of the witnesses ,** 这些 , 协助 经过 这 兴奋的 和 雕饰 想像力 的 这 证人 , [kæn; kən] [prəˈduːs] [ˈeni] [fəˈnɔːmɪnə] [əˈdʒuːs] . **can produce any phenomena adduced .** 能 生产 任何 现象 已提出 .

再加上证人激动而过度的想象力, 这些因素可以产生任何被提出的现象。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [wɪlz] , [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][kənˈtroʊl] [ɪnˈtaɪərli] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] **There are men with strong wills , sufficient to control entirely those with whom** 那里 是 男人 和 强的 遗嘱 , 充足的 到 控制 完全 那些 和 谁 [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt] , **they come in contact ,** 他们 来 在 接触 ,

有些人意志力很强, 足以完全控制与他们接触的人。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][duː] , [θɪŋk] , [fiːl] [ɔːr] [bɪˈliːv] [wətˈevər] [ðeɪ] [səˈdʒest] . **and make them do , think , feel or believe whatever they suggest .** 和 制作 他们 做 , 思考 , 感觉 或者 相信 任何 他们 建议 .

并让他们按照他们的建议去做、去想、去感受或去相信。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [siːn] [ðiːz] [ˌeksəˈbɪʃənz] [frʌm; frəm] [ˈtrævlɪŋ] [ˈmesməɪst] , [huː] [meɪk] **We have frequently seen these exhibitions from traveling mesmerists , who make** 我们 有 频繁地 已见 这些 展览 从 旅行 催眠师 , WHO 制作 [noʊ] [ˈpriːtens] [tuː; tə][ˈspɪrɪtɪzəm] , **no pretense to spiritism ,** 不 虚伪 到 唯灵论 ,

我们经常看到一些巡回催眠师举办这类展览, 他们并不假装自己是通灵术表演者。

[nɔːr][əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊːt][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈspɪrɪt][ˈeɪdʒənsɪ] . **nor attribute their power to spirit agency .** 也不 属性 他们的 力量 到 精神 机构 .

也不应将他们的力量归因于神灵的作用。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈdævənˌpɔːrt] [ˈbrʌðərz] [pərˈfɔːrm][ðer; ðər] [fiːts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] . **I believe the Davenport brothers perform their feats in the same manner .** 我 相信 这 长椅 兄弟 履行 他们的 壮举 在 这 相同的 方式 .

我认为达文波特兄弟的表演方式相同。

[ˌaɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ˈʌvər; ɑ:r][maɪnd] , [laɪk] [ˈʌvər; ɑ:r][ˈbɑ:di] , [ɪz][ˈdu:əl] ,
It seems to me that our mind , like our body , is dual ,
它 似乎 到 我 那 我们的 头脑 , 喜欢 我们的 身体 , 是 双重的 ,
在我看来, 我们的思想和身体一样, 都是二元的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪˈti:][kæn; kən] [kʌm] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌndər] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [əˈnʌðər]
and that one part of it can come entirely under the control of another
和 那 一 部分 的 它 能 来 完全 在下面 这 控制 的 其他
[ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] [ˈʌvər; ɑ:r] [gɑ:rd] .
person if we are sufficiently interested in anything to be off our guard .
人 如果 我们 是 足够 感兴趣的 在 任何事物 到 是 离开 我们的 警卫 .
如果我们对某件事足够感兴趣而放松警惕, 那么其中的一部分就可能完全落入另一个人手中。

[haʊ] [ˈdɪfəz] [ðɪs] [ˈspɪrɪtɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbæbəlˈoʊniən][ˈnekroʊmænsɪ] ?
How differs this spiritism from the Babylonian necromancy ?
如何 不同 这 唯灵论 从 这 巴比伦 死灵术 ?
这种唯灵论与巴比伦的招魂术有何不同?

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˈʌndərˈstʊd] [baɪ][mæn] ,
Undoubtedly there is a force which , if understood by man ,
无疑 那里 是 一个 力量 哪个 , 如果 理解 经过 男人 ,
毫无疑问, 存在一种力量, 如果人类能够理解它,

[wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [hɪpˈnɑ:tɪk] [steɪt] [æt; ət] [wɪl] ,
would enable him to put himself in a hypnotic state at will ,
会 使能够 他 到 放 他自己 在 一个 催眠的 状态 在 将要 ,
这将使他能够随意让自己进入催眠状态。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [tu:; tə] [si:] [ˌklerˈvɔɪəntli] , [hɪr] [ˈkler] - ,
and when in that state to see clairvoyantly , hear clair - audiently ,
和 什么时候 在 那 状态 到 看 有预知能力 , 听到 克莱尔 - 听觉上 ,
当处于那种状态时, 就能看到透视景象, 听到透听景象。

[ænd; ənd] [kəˈmju:nɪkət] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [maɪndz][ɔ:r] [ɪnˈtelɪdʒənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
and communicate with other minds or intelligences in the same condition .
和 交流 和 其他 思想 或者 情报 在 这 相同的 状况 .
并与其他处于相同状态的心灵或智能体进行交流。

[hens] [ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˌklerˈvɔɪənt] [dri:mz] , [ˈvɪʒənz] , -
Hence the remarkable clairvoyant dreams , visions , 147
因此 这 卓越 通灵者 梦境 , 愿景 , -
因此, 出现了非凡的预知梦境、幻象, 147

[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [wɪtʃ] [kʌm] [ˈʌndər] [pɪˈkju:liər] [ˈstresɪz]][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
etc , which come under peculiar stresses of excitement .
ETC , 哪个 来 在下面 奇特 压力 的 激动 .
等等, 这些都会受到兴奋的特殊压力。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈmænɪfest] [ɪtˈself][ɪn] [əˈnʌðər] [weɪ] .
There is a queer thing about this force which may manifest itself in another way .
那里 是 一个 酷儿 事物 关于 这 力量 哪个 可能 显现 本身 在 其他 方式 .
这种力量有一种奇特的特质, 可能会以另一种方式表现出来。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wi:; wi] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə][traɪ] [ðɪs] [ɪkˈspɪrɪmənt] .
I remember that when I was at college we boys used to try this experiment .
我 记住 那 什么时候 我 曾是 在 大学 我们 男孩们 用过的 到 尝试 这 实验 .
我记得我上大学的时候, 我们男生经常做这个实验。

[wiː; wi] [wʊd] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][juːˈes] [wʊd] [lɪft]
We would place one of our number in a chair and two of us would lift
我们 会 地方 一 的 我们的 数字 在 一个 椅子 和 二 的 我们 会 举起
[hɪm; ɪm] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [floːr] — [waɪl] [hiː; hi][held] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] — [baɪ] [ˈmɪrli]
him high from the floor — while he held tightly to the chair — by merely
他 高的 从 这 地面 — 尽管 他 握住 紧紧 到 这 椅子 — 经过 仅仅
[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] [ˈʌndər] [ðə; ði][bend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
placing the little fingers of one hand under the bend of his knees and the
放置 这 小的 手指 的 一 手 在下面 这 弯曲 的 他的 膝盖 和 这
[ˈfɔːrɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] .
forefingers of the other hand under his elbows .
食指 的 这 其他 手 在下面 他的 肘部 .

我们会把我们中的一个人放在椅子上，然后我们两个人会把他高高地抬离地面——他紧紧地抓着椅子——只需将一只手的小指放在他膝盖的弯曲处，另一只手的食指放在他的肘部下方即可。

[wiː; wi] [wʊd] [juːz][noʊ] [fɔːrs] , [ˈsiːmɪŋli] , [ɪn] [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [əˈpɪr] [bʌt; bæt]
We would use no force , seemingly , in lifting him , and he would appear but
我们 会 使用 不 力量 , 似乎 , 在 举重 他 , 和 他 会 出现 但
[ə; eɪ] [ˈfeðərweɪt] ,
a featherweight ,
一个 羽量级 ,

我们似乎不用费力就能把他抬起来，他看起来就像个轻量级选手。

[bʌt; bæt][wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][ˈhoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
but we would all hold our breath at the same instant and think of
但 我们 会 全部 抓住 我们的 气息 在 这 相同的 立即的 和 思考 的
[ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] .
lifting him .
举重 他 .

但我们会在同一瞬间屏住呼吸，想着把他举起来。

[wiː; wi] [ˈlɪftɪd] [men] [ˈweɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
We lifted men weighing two hundred pounds in this way .
我们 抬起 男人 称重 二 百 磅 在 这 方式 .

我们用这种方法举起了体重两百磅的壮汉。

[ɔːrdnˈerəli] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɪŋgərz] [wʊd] [nɑːt] [səˈsteɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [weɪt] .
Ordinarily the muscles of those fingers would not sustain such a weight .
按说 这 肌肉 的 那些 手指 会 不是 维持 这样的 一个 重量 .

正常情况下，这些手指的肌肉无法承受这样的重量。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ˈeɪdɪd] [juːˈes] ?
What then was the force which aided us ?
什么 然后 曾是 这 力量 哪个 协助 我们 ?

那么，究竟是什么力量帮助我们呢？

[maɪnd] - [ˈriːdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpruːvn] [fækt] , [æz; əz][ɪz] [ˈhɪpnətaɪzəm] .
Mind - reading is a proven fact , as is hypnotism .
头脑 - 阅读 是 一个 已证实 事实 , 作为 是 催眠术 .

读心术和催眠术都是已被证实的事实。

[ˈsʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪpnətɪst] [wɪl] [ɪˈmædʒɪn] [ðəmˈselvz] [nəˈpoʊliən] , [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Subjects in the hands of a hypnotist will imagine themselves Napoleon , Washington ,
主题 在 这 双手 的 一个 催眠师 将要 想象 他们自己 拿破仑 , 华盛顿 ,
[ɔːr] [ˈeni] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [səˈdʒestɪd] ,
or any individual suggested ,
或者 任何 个人 建议 ,

在催眠师的操控下，受试者会想象自己是拿破仑、华盛顿或任何被指定的人。

[ænd; ənd] [ə'su:m] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['kæriɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌt] [ˌɪndrɪ'vɪdʒuəlz] , [ˈtɔ:kɪŋ] , [ˈri:zənɪŋ] ,
and assume the character and carriage of such individuals , talking , reasoning ,
和 认为 这 特点 和 运输 的 这样的 个人 , 说 , 推理 ,
并模仿这类人的性格和举止, 说话、推理,

[ænd; ənd] [ə'fə:m] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] [ə'su:md] .
and affirming in harmony with the character assumed .
和 肯定 在 和谐 和 这 特点 假定 .
并与所扮演的角色相符。

“ [waɪ] [ðen] [ʃəd; ʃəd][wi:; wi][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [si:n] [æt; ət][ə; eɪ]['spɪrɪt]
“ Why then should we attribute everything of this kind seen at a spirit
“ 为什么 然后 应该 我们 属性 一切 的 这 种类 已见 在 一个 精神
[ˈserɑ:ns][tu:; tə]['spɪrɪts] ? ”
seance to spirits ? ”
降神会 到 烈酒 ? ”
“那么, 我们为什么要把降灵会上看到的这类现象都归因于鬼魂呢? ”

“ [prə'fesər] [ˈrʌsl] [ɪz] [kler'vɔɪənt] , ” [sed] [ˈlɪsə] .
“ Professor Russell is clairvoyant , ” said Lissa .
“ 教授 罗素 是 通灵者 , ” 说 莉莎 .
“拉塞尔教授有预知能力,”莉萨说。

“ [bʌt; bət] [kler'vɔɪənsɪ] , [ɔ:r] [ˈsaɪkɪk] [fɔ:rs] , [ɪz][nɑ:t][ˈspɪrɪtɪzəm] ,
“ But clairvoyancy , or psychic force , is not spiritism ,
“ 但 透视力 , 或者 精神 力量 , 是 不是 唯灵论 ,
“但是, 透视能力或通灵能力并非招魂术,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈmi:diəmz] [ɑ:r; ər] [ˈi:ðər] [self] - [dɪ'si:vd] [ɔ:r] [dɪ'si:v] [ðer; ðər] [ˈɔ:diənsɪz] [baɪ][ðer; ðər]
and those mediums are either self - deceived or deceive their audiences by their
和 那些 媒介 是 任何一个 自己 - 受骗 或者 欺骗 他们的 观众 经过 他们的
[ˈledʒərdəmeɪn] .
legerdemain .
戏法 .
这些灵媒要么自欺欺人, 要么用障眼法欺骗观众。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][self] - [dɪ'si:vd] , [æz; əz][ə; eɪ]
I can understand that in some instances they might be self - deceived , as a
我 能 理解 那 在 一些 实例 他们 可能 是 自己 - 受骗 , 作为 一个
[ˈhɪp'nɑ:tɪk] [ˈsʌbdʒekt] , [baɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
hypnotic subject , by suggestion :
催眠的 主题 , 经过 建议 .
我能理解, 在某些情况下, 他们可能会像被催眠的人一样, 受到暗示而自我欺骗。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðɪs] [ˈsekənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [wɪl] reason148
It seems this second intelligence of ours will reason148
它 似乎 这 第二 智力 的 我们的 将要 reason148
看来我们的第二种智能将进行推理148

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ˈsta:tɪŋ] [pɔɪnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌŋ] , [ænd; ənd] ,
from a false starting point as well as from a correct one , and ,
从 一个 错误的 开始 观点 作为 出色地 作为 从 一个 正确的 一 , 和 ,
[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — “
given a false suggestion — ”
给定 一个 错误的 建议 — ”
无论是从错误的起点出发, 还是从正确的起点出发, 以及在错误的暗示下——”

“ [bʌt; bət] , [mɑ:rk] , ” [ə'gen] [ɪntə'rʌptɪd] [ˈæɪlɪs] ,
“ But , Mark , ” again interrupted Alice ,
“ 但 , 标记 , ” 再次 中断 爱丽丝 ,
“但是, 马克,”爱丽丝再次打断道,

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈɡɪvɪŋ] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ænd; ænd][wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn]

“ you are only giving your opinion and we all have a right to our own

“ 你 是 仅有的 给予 你的 观点 和 我们 全部 有 一个 正确的 到 我们的 自己的

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈpɪnjənz] ,

individual opinions ,

个人 意见 ,

“你只是在表达你的观点，而我们每个人都有权持有自己的观点。”

[ænd; ænd][wi:; wi] [θɪŋk] [ænd; ænd] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] .

and we think and reason for ourselves .

和 我们 思考 和 原因 为了 我们自己 .

我们独立思考和推理。

“ [mɑ:rk] [said] .

“ Mark sighed .

“ 标记 叹了口气 .

马克叹了口气。

“ [jes] , [ˈoʊnli][du:][nɑ:t][let] [ðæt] [prəˈfesər] [θɪŋk] [ænd; ænd] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“ Yes , only do not let that Professor think and reason for you .

“ 是的 , 仅有的 做 不是 让 那 教授 思考 和 原因 为了 你 .

“是的，只是不要让那位教授替你思考和推理。”

[ri:d] [jʊr; jər][ˈbaɪb(ə)] , [ænd; ænd] [preɪ] [ɡɑ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [diˈsi:vɪd] .

Read your Bible , and pray God that you may not be deceived .

读 你的 圣经 , 和 祈祷 上帝 那 你 可能 不是 是 受骗 .

阅读圣经，并向上帝祈祷，求他使你不被欺骗。

“ [ðen] , [ˈpæsiŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [kəˈresɪŋli] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [fer] [her] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈlaɪtli] ,

“ Then , passing his hand caressingly over her fair hair he continued lightly ,

“ 然后 , 通过 他的 手 温柔地抚摸 超过 她 公平的 头发 他 持续 轻轻 ,

然后，他一边说着，一边温柔地抚摸着她金色的头发，继续轻声说道：

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ? ”

“ Don't you think we have had enough of this for the present ? ”

“ 不 你 思考 我们 有 有 足够的 的 这 为了 这 展示 ? ”

“难道你不觉得我们现在已经受够这一切了吗？ ”

“ [jes] ; [ˈoʊnli] — [mɑ:rk] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] .

“ Yes ; only — Mark , I want to say one thing .

“ 是的 ; 仅有的 — 标记 , 我 想 到 说 — 事物 .

“是的；只是——马克，我想说一件事。”

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kənˈfɜ:rm][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ˈspiritɪzəm] .

The Bible contains many passages which confirm the truth of spiritism .

这 圣经 包含 许多 段落 哪个 确认 这 真相 的 唯灵论 .

《圣经》中有许多经文证实了唯灵论的真实性。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] [ðæt] [roʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət]

Don't you remember the fingers of a man's hand that wrote upon the wall at

不 你 记住 这 手指 的 一个 男人的 手 那 写道 之上 这 墙 在

[bɛlˈʃɑ:rz] [fi:st] ? ”

Belshazzar's feast ? ”

伯沙撒的 盛宴 ? ”

你难道不记得在伯沙撒的宴席上，墙上写字的那只男人的手指吗？

“ [ɑ:] , [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈrʌsəlz] [θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“ Ah , some more of Russell's thinking for you .

“ 啊 , 一些 更多的 的 罗素的 思维 为了 你 .

“啊，这又是罗素的一些想法。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

That is the worst of it .
那 是 这 最差 的 它 .

这是最糟糕的情况。

[ɔ:lmooʊst] ['eniθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] ['pru:vɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪlfɪ] [ænd; ənd]

Almost anything may be proven by the Bible in the hands of a skilful and
几乎 任何事物 可能 是 已证实 经过 这 圣经 在 这 双手 的 一个 熟练 和
[ʌn'skru:pjələs] [mə'nɪpjuleɪtər] ,
unscrupulous manipulator ,
无良的 机械臂 ,

在老练而不择手段的操纵者手中，几乎任何事情都可以用《圣经》来证明。

[hu:] [k'woʊts] ['sɑ:ləteri]['tɛksts] [wɪ'dəʊt] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˌpri'si:dʒ] [ɔ:r] ['fɑ:louz]

who quotes solitary texts without reference to the subject which precedes or follows
WHO 引号 孤 文本 没有 参考 到 这 主题 哪个 之前 或者 跟随
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

引用孤立的文本而不提及文本前后的主题。

[prə'fesər] ['rʌsl] [hæz; həz] ['daʊtləs] [kɔ:ld] [jər; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['meni] [sʌtʃ] - [pru:fs] .

Professor Russell has doubtless called your attention to many such ' proofs .
教授 罗素 有 毫无疑问 称为 你的 注意力 到 许多 这样的 - 证明 .
罗素教授无疑已经向你提及过许多类似的“证明”。

- [br'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , ['ælis] .

' Beware of the blind leaders of the blind , Alice .
- 提防 的 这 瞎的 领导人 的 这 瞎的 , 爱丽丝 .

爱丽丝，要提防那些盲人中的盲人领袖。

[aɪ][du:][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəlaɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑ:d] ;

I do not object to the spiritualism of the Bible , which comes from God ;
我 做 不是 目的 到 这 招魂 的 这 圣经 , 哪个 来 从 上帝 ;
我不反对圣经中的唯灵论，因为它源于上帝；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [br'twi:n] [ðæt][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:dərn]['spɪrɪtɪzəm] ,

but I do make a distinction between that and the modern spiritism ,
但 我 做 制作 一个 区别 之间 那 和 这 现代的 唯灵论 ,
但我确实要将它与现代唯灵论区分开来。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [bə'fu:nəri] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .

which consists of buffoonery and worse .
哪个 由 的 滑稽 和 更糟 .
其中包括滑稽表演，甚至更糟。

[ðɪs] ['di:mən] ['wɜ:rʃɪp] ,

This demon worship ,
这 恶魔 崇拜 ,

这种恶魔崇拜，

[ɔ:r] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [hu:] [laɪk] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði][fɔ:rm][ænd; ənd] [spi:tʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən]

or worship of spirits who like to assume the form and speech of an Indian
或者 崇拜 的 烈酒 WHO 喜欢 到 认为 这 形式 和 演讲 的 一个 印度
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
或者崇拜那些喜欢化身为印第安孩童形象和说话方式的精灵，

[ɔ:r] ['ɪgnərənt] [bə'fu:n] , [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] . -

or ignorant buffoon , is ridiculous . 149
或者 无知 丑角 , 是 荒谬的 . -

或者说是无知的蠢货，真是荒谬至极。149

[let] [em 'i:] [si:] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['mɪsɪz] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [ɪn] ? " **Let me see , what was it Mrs . Jenkins said her mother appeared in ? "** 让 我 看 , 什么 曾是 它 太太 . 詹金斯 说 她 母亲 出现 在 ? "

让我想想, 詹金斯太太说她母亲出演过什么?

" [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - [ˈɡlɔ:ri] , " [sed] ['lɪsə] , ['læfɪŋ] . **" In the form of a morning - glory , " said Lissa , laughing .** " 在 这 形式 的 一个 早晨 - 荣耀 , " 说 莉莎 , 笑 .

“像牵牛花一样,”莉莎笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪfɔ:r] , [mɑ:rk] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [sʌt] [ə; eɪ] [θi:ə'loʊdʒən] . **" But I didn't know before , Mark , that you were such a theologian .** " 但 我 没有 知道 前 , 标记 , 那 你 是 这样的 一个 神学家 .

“但我之前并不知道, 马克, 你竟然是一位神学家。”

" [mɑ:rk] [smaɪld] . **" Mark smiled .** " 标记 微笑 .

马克笑了。

" [aɪ] [went] [tu:; tə] ['sʌndei] - [sku:l] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [preɪŋ] **" I went to Sunday - school when I was a boy , and I had a praying** " 我 去 到 星期日 - 学校 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 和 我 有 一个 祈祷 mother and father . 母亲 和 父亲 .

“我小时候上过主日学校, 我的父母都是虔诚的信徒。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [ri:d] [i:t] [deɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , **Besides , I used to hear the Bible read each day when I was at home ,** 除了 , 我 用过的 到 听到 这 圣经 读 每个 天 什么时候 我 曾是 在 家 , 此外, 我以前在家的時候每天都会听到别人朗读圣经。

[ænd; ənd] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['lesnz; 'lesənz] . " **and one does not forget his early lessons . "** 和 一 做 不是 忘记 他的 早期的 课程 . "

人们不会忘记早年的教训。

" [wel] , [kʌm] [tu:; tə] [ti:] [naʊ] . **" Well , come to tea now .** " 出色地 , 来 到 茶 现在 .

“好了, 现在来喝茶吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [jɔr; jər] [raɪd] [ænd; ənd] [tɔ:k] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [æŋ; ən] ['æpɪtaɪt] . " **I think your ride and talk must have given you an appetite . "** 我 思考 你的 骑 和 讲话 必须 有 给定 你 一个 食欲 . "

我想你一路上的所见所闻一定让你胃口大开吧。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] ['kæntər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['preəriʒ] [nɔ:r] [ə; eɪ] [dɪsər'teɪ](ə)n] [ɑ:n] ['spɪrɪtɪzəm] **" It does not require a canter over the prairies nor a dissertation on spiritism** " 它 做 不是 要求 一个 慢跑 超过 这 草原 也不 一个 论文 在 唯灵论 [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [kʊk] , **to give me that when you are the cook ,** 到 给 我 那 什么时候 你 是 这 厨师 ,

“你不需要驰骋草原, 也不需要长篇大论地探讨唯灵论, 就能让我明白, 当你是一名厨师时, ...”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['gæləntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] . **" he replied gallantly , and the party gathered about the table .** " 他 回复 英勇地 , 和 这 派对 聚集 关于 这 桌子 .

他潇洒地回答道, 众人便围坐在桌旁。

[ˈleɪtər] , [wen] [ˈlɪsə] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wɜːr; wəɹ] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ru:m] , [ˈælis]
Later , when Lissa and her mother were busy in the other room , Alice
之后 , 什么时候 莉莎 和 她 母亲 是 忙碌的 在 这 其他 房间 , 爱丽丝
[əˈprəʊtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
approached her husband .
接近 她 丈夫 .

后来, 当莉莎和她母亲在另一个房间忙着的时候, 爱丽丝走向了她的丈夫。

“ [dɪd][aɪ] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [prəˈfesər] [ˈrʌsl]
“ Did I understand you to say that you did not wish me to see Professor Russell
“ 做过 我 理解 你 到 说 那 你 做过 不是 希望 我 到 看 教授 罗素
[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪ] ? ”
when you are away ? ”
什么时候 你 是 离开 ? ”
“我理解你的意思是, 你不在家的时候, 不希望我见到罗素教授吗? ”

“ [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːr] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] .
“ I may not have said as much , but I should much prefer you do not .
“ 我 可能 不是 有 说 作为 很多 , 但 我 应该 很多 更喜欢 你 做 不是 .
“我可能没明说, 但我更希望你不要这么说。”

“ [ˈælisəz] [tʃiːks] [ˈrednd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [tʃɪn] [ˈæŋgrəli] .
“ Alice's cheeks reddened and she lifted her chin angrily .
“ 爱丽丝的 脸颊 发红 和 她 抬起 她 下巴 愤怒地 .
“爱丽丝的脸颊涨得通红, 她生气地抬起下巴。”

“ [jes] , ” [rɪˈpiːtɪd] [mɑːrk] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈraɪzɪŋ] [ˈkʌlər]
“ Yes , ” repeated Mark , noticing her rising color
“ 是的 , ” 重复 标记 , 注意到 她 上升 颜色
“是的,”马克重复道, 注意到她脸色渐渐红了起来。

, “ [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
, **“ I mean what I say .**
, “ 我 意思是 什么 我 说 .
“我说到做到。”

[ˈrʌsl] [mʌst; məst] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] . “
Russell must keep away from my house in my absence . ”
罗素 必须 保持 离开 从 我的 房子 在 我的 缺席 . “
我不在家的時候, 罗素必须远离我的房子。

“ [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] — ” [bɪˈɡæŋ] [ˈælis] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈneɪθn]
“ And I say — ” began Alice , but paused as the door opened and Nathan
“ 和 我 说 — ” 开始 爱丽丝 , 但 暂停 作为 这 门 打开 和 内森
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,
“我说——”爱丽丝刚开口, 就因为门开了, 内森走了进来而停住了。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] , [fʌŋ] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈdɑːnɪd] .
accompanied by the light - hearted , fun - loving Donald .
伴随 经过 这 光 - 心地 , 乐趣 - 爱 唐纳德 .
还有轻松愉快、热爱玩乐的唐纳德陪伴。

“ [oʊ] [dɑːn] , [wiː; wi][dʒʌst] [ˈniːdɪd] [juː; jʊ] .
“ O Don , we just needed you .
“ 哦 大学教师 , 我们 只是 需要 你 .
“哦, 唐, 我们正需要你。”

[ˈevri] [wʌŋ][ɪz] so150
Every one is so150
每一个 — 是 so150
每个人都是 so150

[sə'pʌlkɹəl] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , " [kraɪd] ['lɪsə] .
sepulchral here to - night , " cried Lissa .
墓穴 这里 到 - 夜晚 , " 哭 莉莎 .

“今晚这里如同坟墓一般,”莉莎喊道。

[ðen] [fiː; ji] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspər] [tuː; tə][mɑːrk] : " ['iːv(ə)n] [prə'fesər] ['rʌsl] [hæz; həz][noʊ]
Then she continued in a half - whisper to Mark : " Even Professor Russell has no
然后 她 持续 在 一个 一半 - 耳语 到 标记 : " 甚至 教授 罗素 有 不
[paʊər] ['oʊvər] ['dɑːnld] .
power over Donald .
力量 超过 唐纳德 .

然后她半耳语般地对马克说：“即使是罗素教授也无法控制唐纳德。”

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [fɔːrtel] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
He did not foretell his coming . "
他 做过 不是 预言 他的 未来 . "

他没有预知自己的到来。

" [ɛm,ɛn'iː] !
" **Mne !**
" mne !

“我的！

[aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪk'skjuːzd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , " [rɪ'mɑːkt]
I suspect he would have been willing to have excused his absence , " remarked
我 怀疑 他 会 有 到过 愿意的 到 有 已原谅 他的 缺席 , " 评论
[ˈmɪsɪz] . ['klaɪn] .
Mrs . Clyne .
太太 . 克莱恩 .

“我怀疑他原本愿意为自己的缺席找个借口,”克莱恩夫人说道。

" [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sɒləmˌkɒli] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " ['dɑːnld] [sed] .
" **You do look a little solemncholy , that's a fact , " Donald said .**
" 你 做 看 一个 小的 庄严地 , 那就是 一个 事实 , " 唐纳德 说 .

“你看上去确实有点严肃，这是事实,”唐纳德说。

" [dəʊnt][wiː; wi] ?
" **Don't we ?**
" 不 我们 ?

难道不是吗？

[ænd; ænd][ɔːl][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] ['seɪɑːns][tuː; tə] - [naɪt] .
And all because we are going to have a spirit seance to - night .
和 全部 因为 我们 是 去 到 有 一个 精神 降神会 到 - 夜晚 .
这一切都是因为我们今晚要举行降灵会。

" ['neɪθn] ['stɑːrtɪd] .
" **Nathan started .**
" 内森 开始 .

“内森开始了。”

" [haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['hæpən] , " [hiː; hi] [æskt] .
" **How does this happen , " he asked .**
" 如何 做 这 发生 , " 他 问 .

“这是怎么回事？”他问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['rʌsl] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] ['neɪbərˌhʊd] . "
" **I thought that Russell had left the neighborhood . "**
" 我 想法 那 罗素 有 左边 这 邻里 . "

“我以为罗素已经离开了这个街区。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'tʃ:rnd] .
“ He has returned .
“ 他 有 返回 .

他回来了。

[ɪts] [ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['peni] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪsə] .
It's the old story of the bad penny , " replied Lissa .
它是 这 老的 故事 的 这 坏的 一分钱 , " 回复 莉莎 .

“这是个老掉牙的故事,”莉莎回答说。

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [stɪl] ['oʊldə] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ? " [sə'dʒestɪd] ['dɑ:nld] .
“ Isn't it the still older story of the serpent in the garden ? " suggested Donald .
“ 不是 它 这 仍然 老 故事 的 这 蛇 在 这 花园 ? ” 建议 唐纳德 .

“那不就是更古老的伊甸园里蛇的故事吗?”唐纳德提议道。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [hɪt][aɪ 'ti:] , [dɑ:n] , " [sed] [mɑ:rk] .
“ Yes , I think you've hit it , Don , " said Mark .
“ 是的 , 我 思考 你已经 打 它 , 大学教师 , " 说 标记 .

“是的,我想你说对了,唐,”马克说。

“ [ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [hu:f] [ɪz][ɪn] ['eɪvɪdəns] [ænd; ənd][hi:; hi] [li:vz] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn]
“ The cloven hoof is in evidence and he leaves a trail of brimstone
“ 这 裂瓣 蹄 是 在 证据 和 他 树叶 一个 踪迹 的 硫磺

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . " behind him . "
在后面 他 . "

“蹄印清晰可见,他身后留下一道硫磺的痕迹。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [meɪd] [ðɪs] [ru:m] [lʊk] [soʊ] [blu:] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] .
“ That must have been what made this room look so blue when we came in .
“ 那 必须 有 到过 什么 制成 这 房间 看 所以 蓝色的 什么时候 我们 来了 在 .

“那一定就是我们进来时,房间看起来这么蓝的原因。”

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
His excellency must have been here , I take it .
他的 阁下 必须 有 到过 这里 , 我 拿 它 .

我想,阁下一定来过这里。

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t] [jet] [blu:] [fleɪmz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz] ? " Are there not yet blue flames playing in the corners ? "
是 那里 不是 然而 蓝色的 火焰 玩耍 在 这 角落 ? " "

角落里难道还没有燃起蓝色的火焰吗?

“ [ɪf] [nɑ:t][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] , ['daʊtləs] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪz]['oʊvər] .
“ If not there will be , doubtless , before the evening is over .
“ 如果 不是 那里 将要 是 , 毫无疑问 , 前 这 晚上 是 超过 .

“如果没有,毫无疑问,在今晚结束之前就会有。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ɔ:r][ju:; jʊ] [tu:] ['hʌŋɡri] [men] [wɪl] [nɑ:t][get] ['eni] ['sʌpər] .
But I must make haste or you two hungry men will not get any supper .
但 我 必须 制作 匆忙 或者 你 二 饥饿的 男人 将要 不是 得到 任何 晚餐 .

但我必须抓紧时间,否则你们两个饿肚子的人就吃不到晚饭了。

[kʌm] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [i:t] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz][koʊld] . " Come , sit down and eat before it is cold . "
来 , 坐 向下 和 吃 前 它 是 寒冷的 . "

来,坐下吃饭,趁热吃吧。

“ [aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [ni:d] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] , " [sed] ['dɑ:nld] . -
“ I , for one , need no second bidding , " said Donald . 151
“ 我 , 为了 一 , 需要 不 第二 投标 , " 说 唐纳德 . -

“我本人不需要第二轮竞标,”唐纳德说道。151

第十七章

[æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ˈseɪɑːns] [əˈmɪdst] [oʊld] - [taɪm] [siːnz] [ænd; ənd][oʊld] - [taɪm] [foʊks]
AN OLD - TIME SEANCE AMIDST OLD - TIME SCENES AND OLD - TIME FOLKS
一个老的 - 时间降神会在.....之中老的 - 时间场景和老的 - 时间各位

一场古老的降灵会，在古老的场景和古老的人们之中

[wen] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [əˈwei] [ænd; ənd] [stoʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːft]
When the tea things had been carried away and stowed with the washed
什么时候这茶事物有到过携带离开和已存放和这洗过
[ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and shining dishes in the cupboard at one side of the room ,
和灼灼菜肴在这橱柜在一边的这房间 ,
当茶具被搬走，和洗净锃亮的餐具一起放进房间一侧的橱柜里后，

[ðə; ði] [flɔːr] [swept] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [meɪd] [ˈtaɪdi] , [ˈlɪsə] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] , [æz; əz]
the floor swept , and the apartments made tidy , Lissa ushered into it , as
这地面扫荡 , 和这公寓制成整齐的 , 莉莎引导进入它 , 作为
[fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] ,
first to arrive ,
第一的到到达 ,
地板打扫干净，公寓也收拾妥当，莉莎第一个到达，领着大家走了进去。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋkɪnsən][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛŋkɪnsən][ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈmʌðər] , [ˈmɪsɪz] . [praɪs] .
Mr . Jenkinson and Mrs . Jenkinson and their mother , Mrs . Price .
先生 . 詹金森 和 太太 . 詹金森 和 他们的母亲 , 太太 . 价格 .
詹金森先生、詹金森太太和他们的母亲普莱斯太太。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][fɜːrm] [kənˈvɜːts] [tuː; tə][ˈspɪrɪtɪzəm] ,
They were English people , and firm converts to spiritism ,
他们是 是 英语 人们 , 和 公司 转换 到 唯灵论 ,
他们是英国人，也是唯灵论的坚定信徒。

[ˈmɪsɪz] . [praɪs] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][aɪˈtiː][æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪr] [ʌv; əv] [ʌnˈbælənst] [maɪnd] .
Mrs . Price being so absorbed in it as to appear of unbalanced mind .
太太 . 价格 存在 所以 吸收 在 它 作为 到 出现 的 不平衡 头脑 .
普莱斯夫人对此过于沉迷，以至于显得精神失常。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛŋkɪnsən][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈtemprəmənt] ,
Mrs . Jenkinson had a delicate constitution and a nervous temperament ,
太太 . 詹金森 有 一个 精美的 宪法 和 一个 紧张的 气质 ,
詹金森太太体质虚弱，性情神经质。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈiːzəli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [rɔːt] [əˈpɑːn] .
which made her easily excited and wrought upon .
哪个 制成 她 容易地 兴奋的 和 锻 之上 .
这使她很容易激动和受惊。

[ɔːˈlredi] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪɡjərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] .
Already she figured as a medium .
已经 她 想 作为 一个 中等的 .
她已经被认为是一位灵媒。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ] [ˈsɔːləmən] [ˈɡærət] , [ə; eɪ] [ˈstaʊtli] [bɪlt] [ˈfɑːrmər][ʌv; əv][ðə; ði]
They were soon joined by Solomon Garrett , a stoutly built farmer of the
他们是 是 很快 加入 经过 所罗门 加勒特 , 一个 坚定地 建造 农民 的 这
[ˈneɪbərhʊd] , [huː] [hæd; həd] ,
neighborhood , who had ,
邻里 , WHO 有 ;
不久，附近一位身材魁梧的农民所罗门·加勒特也加入了他们，他曾是.....

[ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [kʌm] [frʌm; frəm][ˈskɑːtlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ˈmɔːrmən] [ˈeməgrənts]
several years before this , come from Scotland with a party of Mormon emigrants
一些 年 前 这 , 来 从 苏格兰 和 一个 派对 的 摩门教 移民

·
:
·

在此之前的几年里，我跟随一群摩门教移民从苏格兰来到这里。

[wen] [met] [baɪ][ðə; ði][ˈplʊərəl] - [ˈmæɪɪdʒ] [ˈdɑːktrɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈhaunst] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd]
When met by the plural - marriage doctrine he had renounced his faith and
什么时候 遇见 经过 这 复数 - 婚姻 教义 他 有 放弃 他的 信仰 和
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] .
refused to continue his journey to Salt Lake City .
拒绝 到 继续 他的 旅行 到 盐 湖 城市 .

当他接触到一夫多妻制教义时，他放弃了自己的信仰，拒绝继续前往盐湖城。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [hiː; hi][hæd; həd][ˈloʊkertɪd][ɑːn][ðə; ði] [nəˈbræskə] [pleɪn] .
Subsequently he had located on the Nebraska plain .
随后 他 有 位于 在 这 内布拉斯加州 清楚的 .

后来他定居在了内布拉斯加平原。

[hɪz; ɪz][kənˈvɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [kriːd] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtɪzəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːs(ə)nt][ænd; ənd][hæf] -
His conversion to this new creed of spiritism had been recent and half -
他的 转换 到 这 新的 信条 的 唯灵论 有 到过 最近的 和 一半 -
[ˈhɑːtɪd] .
hearted .
心地 .

他最近才皈依了这种新的唯灵论教义，而且态度并不积极。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpembɜːtən] [twɪnz] , [tuː] [peɪl] , [fer] - [ˈherd] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
With him were the Pemberton twins , two pale , fair - haired young ladies ,
和 他 是 这 彭伯顿 双胞胎 , 二 苍白 , 公平的 - 头发 年轻的 女士们 ,
与他同行的还有彭伯顿双胞胎姐妹，两位肤色苍白、金发碧眼的年轻女子。

[huː] [lʊkt] [soʊ][ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] [æz; əz][tuː; tə] [əˈpɪr] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] .
who looked so exactly alike as to appear one and the same person .
WHO 看起来 所以 确切地 同样 作为 到 出现 一 和 这 相同的 人 .

他们长得一模一样，简直就像同一个人。

[noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][aɪˈdentɪfaɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] said152
No one except their mother could identify them , and it was said152
不 一 除了 他们的 母亲 可以 确认 他们 , 和 它 曾是 said152
除了他们的母亲之外，没有人能认出他们，据说152

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [wɪp] [ˌklemənˈtiːnə] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪnz][ʌv; əv]
that in their childhood she was liable to whip Clementina for the sins of
那 在 他们的 童年 她 曾是 容易 到 鞭 克莱门蒂娜 为了 这 罪孽 的
[sɜːɑːˈfiːnə] .
Seraphina .
塞拉菲娜 .

在她们的童年时期，她经常因为塞拉菲娜的罪行而鞭打克莱门蒂娜。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ðəmˈselvz] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ðeɪ] [kɔːzd] , [ænd; ənd]
The young ladies themselves seemed to enjoy the confusion they caused , and
这 年轻的 女士们 他们自己 似乎 到 享受 这 困惑 他们 导致 , 和
[drest] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [twɪn] [gaʊnz] ,
dressed always in twin gowns ,
穿着 总是 在 双 礼服 ,
这些年轻女士们似乎很享受她们造成的混乱，而且总是穿着款式相同的礼服。

[ˈɪmɪteɪɪŋ] [ˈkloʊsli] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] .
imitating closely each other's speeches and gestures .

模仿 密切 每个 其他的 演讲 和 手势 .

互相模仿对方的言谈举止。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈsɜːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] , [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər]
It has been asserted on the best of authority , their own words and their
它 有 到过 断言 在 这 最好的 的 权威 , 他们的 自己的 字 和 他们的
[ˈmʌðəz] ,
mother's ,
母亲的 ,

这是根据最权威的证据、他们自己的话以及他们母亲的话所断言的。

[ðæt] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈfektɪd] .
that if one was ill the other one was likewise affected .

那 如果 一 曾是 患病的 这 其他 一 曾是 同样地 做作的 .

如果其中一人生病，另一人也会受到影响。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈspɪrɪtɪst] [ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ]
And since they had become spiritists they claimed to have been visited by
和 自从 他们 有 变得 灵媒 他们 声称 到 有 到过 到访 经过
[ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪʒənz] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪˈkeɪ](ə)nɪz] .
the same visions and communications .
这 相同的 愿景 和 通讯 .

自从他们成为通灵者后，他们声称自己也曾受到同样的异象和启示。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpembəˌtən] [twɪnz] [keɪm] [ðə; ði] [məˈklɪri] [ˈfæməli] , [huːm] [aɪ][æɪ; ʃəl] [mɔːr] [ˈfʊli]
Following the Pemberton twins came the McCleary family , whom I shall more fully
下列的 这 彭伯顿 双胞胎 来了 这 麦克利里 家庭 , 谁 我 将 更多的 完全
[dɪˈskraɪb] .
describe .
描述 .

继彭伯顿双胞胎之后，是麦克利里一家，我将在后面更详细地介绍他们。

[ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] , [sʌn] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ˈestər] .
Those present were the father , mother , son , George and daughter Esther .
那些 展示 是 这 父亲 , 母亲 , 儿子 , 乔治 和 女儿 以斯帖 .
在场人员有父亲、母亲、儿子乔治和女儿埃丝特。

[ˈmɪstər] . [məˈklɪri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈkwaɪət] , [peɪl] , [sliːk] , [red] - [aɪd] , [ɪnəˈfensɪv] [ˈlɪt(ə)]
Mr . McCleary was a small , quiet , pale , sleek , red - eyed , inoffensive little
先生 . 麦克利里 曾是 一个 小的 , 安静的 , 苍白 , 光滑 , 红色的 - 眼睛 , 无害的 小的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

麦克利里先生身材矮小，性格安静，脸色苍白，皮肤光滑，眼睛通红，是个不具攻击性的小个子男人。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːʒəli] [noʊn] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [məˈklɪriːz] [ˈhʌzbənd] .
usually known as Mrs . McCleary's husband .
通常 已知 作为 太太 . 麦克利里 丈夫 .

通常被称为麦克利里太太的丈夫。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbaʊndən] [ˈduːti][tuː; tə][əˈfɜːrm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈsteɪtmənts] ,
He seemed to feel it his bounden duty to affirm all his wife's statements ,
他 似乎 到 感觉 它 他的 邦登 责任 到 确认 全部 他的 妻子的 声明 ,
他似乎觉得有义务肯定妻子所说的一切。

[ænd; ənd] [wen] [æskt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [æən; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glæns]
and when asked a question had a way of casting an imploring glance
 和 什么时候 问 一个 问题 有 一个 方式 的 铸件 一个 恳求 瞥一眼
 [æt; ət][hɜːr; hər] ,
at her ,
 在 她 ,

当被问到问题时，他总会用一种恳求的眼神看着她。

— [æz; əz] [ɪf] [ˈbɛɡɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd] , —
 — as if begging her to answer for him , which she usually did , —
 — 作为 如果 乞讨 她 到 回答 为了 他 , 哪个 她 通常 做过 , —
 [bət; bət] [huː] ,
but who ,
 但 WHO ,

仿佛在恳求她替他回答，而她通常也确实这么做了——但究竟是谁呢？

[sɒv][fɑ:r][æz; əz] [nəʊn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] , [ɪn'dʌldʒənt] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
so far as known , was a kind , indulgent father to his children ,
 所以 远的 作为 已知 , 曾是 一个 种类 , 放纵的 父亲 到 他的 孩子们 ,
 据目前所知, 他是一位慈爱、溺爱子女的父亲。

[ænd; ʌnd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ænd; ʌnd] [ɪn'dʌstriəs] ['neɪbər] .
and an honest and industrious neighbor .
 和 一个 诚实的 和 勤劳 邻居 .
 一位诚实勤劳的邻居。

[wen] [nɑ:t] [ˈlðərwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˈmɪstər] . [məˈklɪrɪ] [maɪt] [biː bi] [fəʊnd] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]

When not otherwise engaged , Mr . McCleary might be found amusing himself with

什么时候 不是 否则 已订婚的 , 先生 . 麦克利里 可能 是 成立 有趣 他自己 和

[ə; eɪ] [plænˈʃet]

a planchette .

一个 灵板 .

当麦克利里先生没有其他事情要做的时候, 人们可能会发现他正在玩灵摆游戏。

[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][hi:; hi] [tɔ:kt] , [ˈri:zənd] , [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv][laɪf] .
With it he talked , reasoned , and speculated upon the problem of life .
 和 它 他 谈话 , 有理智的 , 和 推测 之上 这 问题 的 生活 .
 他用它谈论、推理和思考人生问题。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrtənər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwʌndərf(ə)li] [ˈsiːkrɪts]
Sometimes he whispered to the partner of his bosom certain wonderful secrets
 有时 他 低声说道 到 这 伙伴 的 他的 怀 肯定 精彩的 秘密

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [plænˈʃet] [hæd; həd] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
which he believed the planchette had imparted to him .
 哪个 他 相信 这 灵板 有 传授 到 他 .

有时他会向他胸前的伴侣低语一些奇妙的秘密，他认为这些秘密是灵摆传授给他的。

[ænd; ʌnd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkrɪts] [noʊ] [lɔːŋgər] .
And — they were secrets no longer .
 和 — 他们 是 秘密 不 更长 .
 而且——这些不再是秘密了。

[ˈmɪsɪz] . [məˈklɪri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [wel] - preserved153
Mrs . **McCleary** **was** **a** **short** , **well** - **preserved153**
 太太 : 麦克利里 曾是 一个 短的 , 出色地 - preserved153
 麦克利里夫人身材矮小, 保养得很好。153

[ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fæt] , [fer] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] " [taɪp] .
woman of the " fat , fair and forty " type .
 女士 的 这 " 胖的 , 公平的 和 四十 " 类型 .
 那种“胖胖的、皮肤白皙的、四十多岁”的女人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [blæk] [aɪz] , [bluː] - [blæk] , [ˈweɪvɪŋ] [her] , [ænd; ənd] [ˈveri] [waɪt] , [plʌmp]
She had remarkable black eyes , blue - black , waving hair , and very white , plump
她有卓越黑色的眼睛 , 蓝色的 - 黑色的 , 挥手头发 , 和非常白色的 , 丰满
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她有一双格外迷人的黑眼睛，一头蓝黑色的波浪卷发，还有一双非常白皙丰满的手。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [kən'tɪnjuəli] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [fləʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz]
with which she continually gesticulated to accompany the unceasing flow of words
和哪个她持续做手势到陪伴这不断流动的 字
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
from her tongue .
从她舌头 .

她一边不停地说话，一边不停地做着手势。

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [rɪ'teɪnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [brʊʊg] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]
Her speech retained enough of the Irish brogue to make it pleasant to the
她演讲保留足够的 的 这 爱尔兰 布洛克鞋 到 制作 它 令人愉快的 到 这
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

她的讲话保留了足够的爱尔兰口音，听起来很悦耳。

[ˈmɪsɪz] . [mæk'lɪrɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self][æŋ; ən][ɪn'væləd] , [ðoʊ] [noʊ][wʌŋ] , [nɑːt][ɪːv(ə)n][hɜːr'self] ,
Mrs . McCleary imagined herself an invalid , though no one , not even herself ,
太太 . 麦克利里 想象 她自己 一个 无效的 , 尽管 不 一 , 不是 甚至 她自己 ,
麦克利里太太觉得自己是个病人，尽管没有人，甚至她自己也没有。

[kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmælədi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] .
could determine the nature of the malady with which she was afflicted .
可以 决定 这 自然 的 这 弊病 和 哪个 她 曾是 受苦的 .
可以确定她所患疾病的性质。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [prə'naʊnst] [ˈɪlnəs]
It seemed to be rather a delicacy of constitution than any pronounced illness
它 似乎 到 是 相当 一个 美味 的 宪法 比 任何 发音 疾病
.
:
.

这似乎更像是体质虚弱，而不是什么明显的疾病。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnebəz] [wɜːr; wər] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪsɪz] .
Some of her neighbors were uncharitable enough to remark that if Mrs .
一些 的 她 邻居 是 不仁慈的 足够的 到 评论 那 如果 太太 .
[mæk'lɪrɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [ʃɑːk] [ðæt] [wʊd] [raʊz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
McCleary were to receive some shock that would rouse her from the
麦克利里 是 到 收到 一些 震惊 那 会 唤醒 她 从 这
[ˈhelpləs] [steɪt] [ʃiː, ʃi] [ˈfænsɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
helpless state she fancied herself to be in she would be as well and strong
无助 状态 她 幻想 她自己 到 是 在 她 会 是 作为 出色地 和 强的
[æz; əz] [ˈeni] [wʌŋ] .
as any one .
作为 任何 一 .

她的一些邻居很不友善地评论说，如果麦克利里太太受到某种惊吓，从她自认为的无助状态中醒来，她就会像任何人一样健康强壮。

[dʒɔːrdʒ] [məˈklɪrɪ] , [æn; ən] [ʌndərˈgrædʒuət] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei]
George McCleary , an undergraduate from an Eastern college , was in no way
乔治 麦克利里 , 一个 本科 从 一个 东 大学 , 曾是 在 不 方式
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,
remarkable ,
卓越 ,

乔治·麦克利里是东部一所大学的本科生，他并没有什么特别之处。

[bʌt; bət] [ˈestər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ] [ˈwʊmən] , [huːz] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [felt] [θruːˈaʊt]
but Esther was the hundredth woman , whose influence was felt throughout
但 以斯帖 曾是 这 百分之一 女士 , 谁 影响 曾是 毛毡 自始至终
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] .
the little community .
这 小的 社区 .

但埃丝特是第一百位女性，她的影响力遍及整个小社区。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] , [ˈdelɪkətli] [bɪlt] [gɜːrli][ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz] ,
She was but a slight , delicately built girl of eighteen years ,
她 曾是 但 一个 轻微 , 轻柔地 建造 女孩 的 十八 年 ,
她只是个身材纤细、体态柔弱的十八岁少女，

[jet] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] .
yet what a marvel of diligence and endurance .
然而 什么 一个 奇迹 的 勤勉 和 耐力 .
然而，这真是勤奋和毅力的奇迹。

[ɪn][ðə; ði] [məˈklɪrɪ] [ˈfæməli][ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] [ˈtʃɪldrən] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,
In the McCleary family there were six children younger than herself ,
在 这 麦克利里 家庭 那里 是 六 孩子们 年轻 比 她自己 ,
麦克利里家有六个比她小的孩子，

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈestər] [dɪˈvɑːlvd] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ker] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and upon Esther devolved almost the entire care and responsibility of the
和 之上 以斯帖 下放 几乎 这 全部的 关心 和 责任 的 这
[ˈhaʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

几乎整个家庭的照料和责任都落在了以斯帖身上。

[ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ʌnkəmˈpleɪnɪŋli] [ænd; ənd] [dɪˈstʃɑːdʒd] [ˈfeɪθfəli] .
a responsibility which she accepted uncomplainingly and discharged faithfully .
一个 责任 哪个 她 公认 毫无怨言 和 出院 忠实 .
她毫无怨言地接受了这项责任，并忠实地履行了它。

[ˈestər] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈprɪti] .
Esther was pretty and more than pretty .
以斯帖 曾是 漂亮的 和 更多的 比 漂亮的 .
埃丝特很漂亮，而且美得惊人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
She was interesting .
她 曾是 有趣的 .
她很有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt]
There was in her face a sweetness and brightness of expression that
那里 曾是 在 她 脸 一个 甜味 和 亮度 的 表达 那
[tʃɑːrmd] [ɔːl] [huː] [met] [hɜːr; hər] ,
charmed all who met her ,
迷住了 全部 WHO 遇见 她 ,

她脸上洋溢着甜美明亮的神采，令所有见过她的人都为之倾倒。

[ænd; ɐnd] [wʌn] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] .
and won their affection .
和 韩元 他们的 感情 .

赢得了他们的喜爱。

[ðen] , [tu:] , [ʃiː; ʃi] was154
Then , too , she was154
然后 , 也 , 她 was154

当时，她154岁

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [hu:m] [ɔːl] [tɜ:rn][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ɐnd] [əd'vaɪs] .
one of those to whom all turn for instruction and advice .
一 的 那些 到 谁 全部 转动 为了 操作说明 和 建议 .

他是大家寻求指导和建议的对象之一。

[ʃiː; ʃi] [nu:] [haʊ] [tuː; tə][du:] [θɪŋz] .
She knew how to do things .
她 知道 如何 到 做 事物 .

她知道该怎么做。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæʃənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪn'trɪkət] [ˈfænsɪ,wɜ:rk] ,
From the fashioning of a gown to the most intricate fancywork ,
从 这 时尚 的 一个 袍 到 这 最多 错综复杂 精美作品 ,

从礼服的制作到最复杂的装饰工艺，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɛrɜː] [kən'ka:kʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
as well as the rarer concoctions in the culinary department ,
作为 出色地 作为 这 稀有 混合物 在 这 烹饪 部门 ,

以及烹饪领域中一些较为罕见的菜肴，

[ˈestər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑ:mpɪtənt] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
Esther was the most competent authority in the neighborhood .
以斯帖 曾是 这 最多 胜任的 权威 在 这 邻里 .

埃丝特是附近最有能力的权威人士。

[nɔːr][dɪd][hɜːr; hər] [ˈju:sfʌnəs] [end] [hɪr] .
Nor did her usefulness end here .
也不 做过 她 用处 结尾 这里 .

她的用处远不止于此。

[ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'i:kwəld] .
In the sick room she was unequaled .
在 这 生病的 房间 她 曾是 无与伦比 .

在病房里，她无人能及。

“ [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kɑ:mən] [ˈhændi] [ˈpɜ:rs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] ,
“ A most uncommon handy person to have around ,
“ 一个 最多 罕见 便利 人 到 有 大约 ,
“身边有这样一位非常难得的能干之人，真是太好了。”

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hæd; həd] [sed] ,
“ one of the good fathers in the community had said ,
“ 一 的 这 好的 父亲们 在 这 社区 有 说 ,

社区里一位和蔼的牧师曾说过：

[ænd; ɐnd][pər'hæps] [ðæt] [best] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [kwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .
and perhaps that best expressed her qualifications .
和 也许 那 最好的 表达 她 资格 .

或许这最能体现她的资历。

[gɑ:d] [bles] [ðə; ði] “ [ˈhændi] “ [ˈpɜ:rs(ə)n] .
God bless the “ handy “ person .
上帝 保佑 这 “ 便利 “ 人 .

愿上帝保佑这位“能干的人”。

[wʌt] [ɪf] ['estərz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [ɪ'regjələər] [ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈfɪgjər] [tuː] [slaɪt] [fɔːr; fər]
What if Esther's features were slightly irregular and her figure too slight for
什么 如果 埃丝特的 特征 是 轻微地 不规则的 和 她 数字 也 轻微 为了
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .

如果埃丝特的五官略有瑕疵，身材也过于纤瘦，不符合美人的标准呢？

[noʊ] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ə'kweɪntəns] .
No one thought of that after the first half hour of her acquaintance .
不 一 想法 的 那 后 这 第一的 一半 小时 的 她 熟人 .

在她与人相识的头半个小时之后，没有人想到过这一点。

[ˈdɑːnld] [felt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [rɪˈtɜːrɪŋ] [rɪˈpiːtɪdli] [tuː; tə] [ðæt] [peɪl] , [kriːm] - [ˈtɪntɪd] [feɪs] ,
Donald felt his gaze returning repeatedly to that pale , cream - tinted face ,
唐纳德 毛毡 他的 目光 返回 反复 到 那 苍白 , 奶油 - 有色 脸 ,

唐纳德感觉自己的目光一次又一次地回到那张苍白、泛着奶油色的脸上。

[æz; əz] [ˈsiːtɪd] [ðæt] [naɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv]
as seated that night near his sister - in - law he listened to the chatter of
作为 坐着 那 夜晚 靠近 他的 姐姐 - 在 - 法律 他 听着 到 这 喋喋不休 的
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
the women .
这 女性 .

那天晚上，他坐在嫂子旁边，听着女人们的闲聊。

[ˈmɪsɪz] . [məˈklɪri] [sæŋk][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [briːðd] [frʌm; frəm]
Mrs . McCleary sank into an easy chair , panting and short - breathed from
太太 . 麦克利里 沉没 进入 一个 简单的 椅子 , 喘息 和 短的 - 呼吸 从

[ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; həər] [ræps] ,
the exertion of removing her wraps ,
这 用力 的 移除 她 卷饼 ,

麦克利里太太气喘吁吁地瘫坐在扶手椅上，她刚才解开裹布时累得气喘吁吁。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪsə] [bɪˈgæŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ˈvɔːljəbli] .
and turning to Lissa began to talk volubly .
和 转弯 到 莉莎 开始 到 讲话 滔滔不绝 .

然后他转向莉莎，开始滔滔不绝地说话。

“ [haʊ] [ˈveri] [nɔɪs] [jiː; ji] [lʊk] , [dɪr] !
“ **How very nice ye look , dear !**
” 如何 非常 不错 是的 看 , 亲爱的 !
“亲爱的，你看起来真漂亮！ ”

[jɔːr; jər] [her] [kəːlz] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] .
Your hair curls so beautifully .
你的 头发 卷发 所以 非常漂亮 .

你的头发卷得真漂亮。

[wen] ['estər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ɔɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ʌp][hɜːr; həər] [her] [ɑːn][kɜːrl] - [ˈpepərz] [fɔːr; fər]
When Esther was a little girl Oi used to do up her hair on curl - papers for
什么时候 以斯帖 曾是 一个 小的 女孩 喂 用过的 到 做 向上 她 头发 在 卷曲 - 文件 为了

[hɜːr; həər] ,
her ,
她 ,

埃丝特小时候，奥伊经常用卷发纸帮她卷头发。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
but now she must do it for herself .
但 现在 她 必须 做 它 为了 她自己 .

但现在她必须靠自己了。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈriːəli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [em 'iː] .

It is really too much for me .
它 是 真的 也 很多 为了 我 .

这对我来说真的太难了。

[ˈæliːs] , [ɔɪ] [siː] [jər] [nɑːt] - [friː] [frʌm; frəm] [θet] [kɔːf] [jet] .

Alice , Oi see yer not intoirely free from thet cough yet .
爱丽丝 , 喂 看 你的 不是 - 自由的 从 那个 咳嗽 然而 .

爱丽丝, 我看你咳嗽还没完全好。

[jiː; ji] [ʊd; ʊəd] [nɪvɜː] [let] [,aɪ 'ti:] [rʌn] .

Ye should nivver let it run .
叶 应该 尼弗 让 它 跑步 .

你绝对不能让它运行。

[,aɪ 'ti:] - [rʌn] [jiː; ji] [ˈɪntuː] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

It moight run ye into consumption .
它 - 跑步 是的 进入 消耗 .

它可能会让你患上肺结核。

[ɔɪv] [noʊn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [aʊt] [soʊ] , [hev] [jiː; ji] [nɑːt] [mɪs] [ˈlɪsə] ?

Oi've known many a case to turn out so , hev ye not Miss Lissa ?
我已经 已知 许多 一个 案件 到 转动 出去 所以 , 赫夫 是的 不是 错过 莉莎 ?

我见过很多这样的案例, 对吧, 莉莎小姐?

[jiː; ji] [mʌst; məst] - [tuː; tə] [,aɪ 'ti:] .

Ye must attind to it .
叶 必须 - 到 它 .

你们必须遵守。

[ɔɪ] [duː] [wɪʃ] [jiːd] [θraɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [mwaː] [ˈɪndiən] [kɔːf] - .

Oi do wish ye'd thry some of moi Indian cough surrup .
喂 做 希望 你们 尝试 一些 的 我 印度 咳嗽 - .

Oi do wish ye'd thry some of moi Indian cough surrup.

[ɔɪ] [hev] [ə; eɪ] - from155

Oi hev a commoonication from155
喂 赫夫 一个 - from155

Oi hev a commoonication from155

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪndiən] - , - [,aɪ 'ti:] .

a great Indian docther , advoising it .
一个 伟大的 印度 - , - 它 .

一位伟大的印度医生提出了这个建议。

[ˈmɪsɪz] . [kloɪn] , [dɪd] [ɔɪ] [tel] [jiː; ji] [haʊ] - [wʌz; wəz] [kjʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪvɜː] ?

Mrs . Cloyne , did Oi tell ye how George was cured of the faver ?
太太 . 克洛伊恩 , 做过 喂 告诉 是的 如何 - 曾是 治愈 的 这 法弗 ?

克洛恩太太, 我有没有告诉过你乔治是怎么治好他的风湿病的?

" [ɔːl] [ðɪs] [jiː; ji] [ˈʌtəd] [wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪˈplaɪ] .

" All this she uttered without pausing for reply .
" 全部 这 她 说出 没有 暂停 为了 回复 .

“她说完这一切, 没有停下来等待对方的回答。”

[ˈdɑːnld] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈestər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [kɜːrɪ] - [ˈpepərz] ,

Donald glanced at Esther at the mention of curl - papers ,
唐纳德 瞥了一眼 在 以斯帖 在 这 提到 的 卷曲 - 文件 ,

听到卷发纸这个词, 唐纳德瞥了埃丝特一眼。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [daɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪlnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

but not a tinge of color dyed the paleness of her cheeks .
但 不是 一个 色调 的 颜色 染色 这 苍白 的 她 脸颊 .

但她苍白的双颊却丝毫没有泛起一丝红晕。

[ˈiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈmʌðəz] [ˌreviˈleɪʒənz] .
She was evidently accustomed to her mother's revelations .
她 曾是 显然 习惯 到 她 母亲的 启示 .

她显然已经习惯了母亲的这些爆料。

[dʒɔːrdʒ] , [haʊˈevər] , [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
George , however , looked a trifle annoyed at the mention of his name .
乔治 , 然而 , 看起来 一个 琐事 恼怒 在 这 提到 的 他的 姓名 .

然而，乔治听到自己的名字时，似乎显得有些恼火。

[ˈmɪsɪz] . [ˈklaɪn] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [briːf] [hɔːlt][fɔːr; fər] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː, ʃi]
Mrs . Clyne took advantage of the woman's brief halt for breath to say that she
太太 . 克莱恩 采取 优势 的 这 女性的 简短的 停止 为了 气息 到 说 那 她
[hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
had never heard the story .
有 绝不 听到 这 故事 .

克莱恩太太趁着那位女士短暂喘息的空隙说，她从未听说过这个故事。

“ [wel] , [ʃiː, ʃi] [siː] , - , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] , [soʊ] [ɪl] [wiːd] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈuːp] [ter] [daɪ] ,
“ **Well , ye see , George , was very ill , so ill we'd given him oop ter die ,**
”出色地 , 是的 看 , - , 曾是 非常 患病的 , 所以 患病的 我们会 给定 他 哎呀 特尔 死 ,
“你看，乔治病得很重，重到我们都把他救活了。”

[æɪn; ən] - [ɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪn] - [æɪn; ən] - [ˈpreɪɪn] - [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ter] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜː, ˈfər][hɪm; ɪm]
an ' Oi was cryin ' an ' prayin ' the great docther ter do sumthing fer him
一个 - 喂 曾是 哭泣 - 一个 - 祈祷 - 这 伟大的 - 特尔 做 某事 fer 他
,
,
,

奥伊哭着祈祷，希望伟大的医生能帮帮他。

[wɪn] [ɪf] [ʃɪl] [bɪləv] [em ˈiː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ˈuːp] [hɪz; ɪz][hænd] ,
whin if ye'll belave me , the boy reached oop his hand ,
抱怨 如果 叫喊 相信 我 , 这 男生 达到 哎呀 他的 手 ,
“如果你相信我的话，就哭吧。”男孩伸出手，

[æɪn; ən] - [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈliːtl] [blæk] [speks] [ˈlaɪn] - [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
an ' in a moment we saw some leetle black specks lyin ' in it ,
一个 - 在 一个 片刻 我们 锯 一些 小精灵 黑色的 斑点 躺着 - 在 它 ,
过了一会儿，我们看到里面有一些黑色的小点。

[ˈlʊkɪn] - [ˈfɜː, ˈfər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ˈɛrz, ˈeɪrz] [pɪlz] .
lookin ' fer all the world like Ayer's pills .
在看 - fer 全部 这 世界 喜欢 艾尔氏 药片 .
看起来简直就像艾尔氏药丸。

[hiː; hi] [held] [θɪm] [soʊ][wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [θɪm] [æɪn; ən] - [θɪn] [hiː; hi] [pʊt] [θɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He held thim so we all saw thim an ' thin he put thim in his mouth ,
他 握住 蒂姆 所以 我们 全部 锯 蒂姆 一个 - 薄的 他 放 蒂姆 在 他的 嘴 ,
他拿着它们，所以我们都看到了，然后他把它们放进了嘴里。

[æɪn; ən] - [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] - [hiː; hi][wʌz; wəz] - , [æɪn; ən] - [frɪm] [ðæt] [ˈveri] [ˈaʊər] [hiː; hi]
an ' in the shortest toime he was aslape , an ' frim that very hour he
一个 - 在 这 最短 - 他 曾是 - , 一个 - 弗林 那 非常 小时 他
[wʌz; wəz] [ˈbetər] . “
was better .”
曾是 更好的 . “

没过多久他就痊愈了，而且从那时起他就康复了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈklaɪn] .
“ **What do you think it was ?** ” asked Mrs . Clyne .
” 什么 做 你 思考 它 曾是 ? ” 问 太太 . 克莱恩 .
“你觉得那是什么？”克莱恩太太问道。

“ [waɪ] , [bles] [jɔː; jər] [saʊl] ,
“ **Why , bless your soul ,**
“ 为什么 , 保佑 你的 猫头鹰 ,

“哎呀，愿上帝保佑你，

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət]['medɪs(ə)n] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][sʌm; səm] [ˈwɑːtʃfl] [ˈspɪrɪt] ?
what could it be but medicine put in his hand by some watchful spirit ?
什么 可以 它 是 但 药品 放 在 他的 手 经过 一些 警惕 精神 ?
除了某个守护神灵放在他手中的药，还能是什么呢？

[jiː; ji] ['niːdnt] - , ['mɪstər] . [mɑːrk] ['kreɪmɜː] , [nɔːr][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɑːrɪtrəm] ;
Ye needn't smole , Mr . Mark Cramer , nor you , Mr . Bartram ;
叶 不必 - , 先生 . 标记 克莱默 , 也不 你 , 先生 . 巴特拉姆 ;
马克·克莱默先生，您不必吸烟；巴特拉姆先生，您也不必吸烟。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['plenti] ['prez(ə)nt] [huːl] [swer] [tuː; tə] [wʌt] [ɔɪ] [tel] [jiː; ji] .
there were a plenty present who'll swear to what Oi tell ye .
那里 是 一个 很多 展示 谁会 发誓 到 什么 喂 告诉 是的 .
在场的人很多，他们都会发誓我跟你说的话都是真的。

[eɪnt] [aɪ 'tiː]
Ain't it
不是 它

难道不是吗？

[soʊ] , ['mɪstər] . [mæ'klɪrɪ] ? "
so , Mr . McCleary ? "
所以 , 先生 . 麦克利里 ? "

那么，麦克利里先生？

" [jɪs] , [jɪs] , " [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['mʌmbld] ; " [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][fɪː; jɪ] [sez] .
“ **Yis , yis , the little man mumbled ; it is as she says .**
“ yis , yis , “ 这 小的 男人 喃喃自语 ; “ 它 是 作为 她 说道 :
“是，是，”小个子男人咕哝道；“正如她所说。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] [prə'fesər] ['rʌsl] , [huː] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn]
“ **They were interrupted by the arrival of Professor Russell , who came bustling in**
“ 他们 是 中断 经过 这 到达 的 教授 罗素 , who 来了 繁华 在
[wɪð; wɪθ] ['æntɪ] ['dɪrbərn] ,
with Auntie Dearborn ,
和 阿姨 迪尔伯恩 ,
“这时，罗素教授和迪尔伯恩阿姨匆匆赶来，打断了他们的谈话。”

[ə; eɪ] ['sprɪtli] , ['hænsəm] [oʊld]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] carrying156
a sprightly , handsome old lady , who was carrying156
一个 轻快的 , 英俊的 老的 女士 , who 曾是 carrying156
一位精神矍铄、容貌姣好的老太太，怀里抱着156

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bæskɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mænjʊskɪpts] .
a huge basket upon her arm , which appeared filled with manuscripts .
一个 巨大的 篮子 之上 她 手臂 , 哪个 出现 已填 和 手稿 .
她手臂上挎着一个巨大的篮子，里面似乎装满了手稿。

[fiː; ji][wʌz; wəz][moʊst] [brɪ'kʌmɪŋli] [drest] [ɪn] [blæk] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [waɪt] [leɪs] [æt; ət] [rɪst]
She was most becomingly dressed in black silk , with fine white lace at wrist
她 曾是 最多 合适地 穿着 在 黑色的 丝绸 , 和 美好的 白色的 蕾丝 在 手腕
[ænd; ənd] [θroʊt] ,
and throat ,
和 喉 ,
她身着黑色丝绸长袍，袖口和领口饰以精致的白色蕾丝，显得格外相衬。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [pɪŋk] - [ˈtɪntɪd] [feɪs] , [waɪt] [her] , [maɪld] [blu:] [aɪ] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wiθ] [ˈkaɪndlɪnəs] ,
and her pink - tinted face , white hair , mild blue eye beaming with kindness ,
和 她 粉色的 - 有色 脸 , 白色的 头发 , 温和的 蓝色的 眼睛 光芒四射 和 善良 ,
[ænd; ənd][lɪps] [ri:ðd] [ɪn] [smaɪlz] ,
and lips wreathed in smiles ,
和 嘴唇 花环 在 微笑 ,
她粉嫩的脸庞, 白皙的头发, 温柔的蓝色眼睛里闪烁着慈祥的光芒, 嘴唇上总是挂着微笑。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈpɪktʃəɹ] .
made a beautiful picture .
制成 一个 美丽的 图片 .
她拍了一张很漂亮的照片。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [swi:t] [oʊld][eɪdʒ] .
She had arrived at a sweet old age .
她 有 到达的 在 一个 甜的 老的 年龄 .
她安享晚年。

[ˈevri] [wʌŋ] [laɪkt] [hɜ:r; həɹ] , [dɪˈspɑɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ][maɪld]
Every one liked her , despite her eccentricities , which some pronounced a mild
每一个 一 喜欢 她 , 尽管 她 怪癖 , 哪个 一些 发音 一个 温和的
[fɔ:rm][ʌv; əv][ɪnˈsænəti] .
form of insanity .
形式 的 疯狂 .
尽管她有些古怪, 甚至有人认为她有轻微的精神错乱倾向, 但每个人都喜欢她。

[əˈlæəs] , [ðə; ðɪ][ˈbɔ:rdərlænd] [bɪˈtwi:n] [ˈsænəti][ænd; ənd][ɪnˈsænəti][ɪz] [ˈskersli] [dɪˈfaɪnd] ,
Alas , the borderland between sanity and insanity is scarcely defined ,
唉 , 这 边疆 之间 理智 和 疯狂 是 几乎 定义 ,
唉, 理智与疯狂之间的界限几乎难以界定。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɡʊd] [ˈænti] [ˈdɪrbəɹn] [wʌz; wəz] [ɪnˈseɪn] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈmeni] [kəmˈpænjənz] [hu:] [wʊd]
and if good Auntie Dearborn was insane she has many companions who would
和 如果 好的 阿姨 迪尔伯恩 曾是 疯狂的 她 有 许多 同伴 WHO 会
[skɔ:rn] [sʌtʃ] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] .
scorn such accusations .
轻蔑 这样的 指控 .
如果善良的迪尔伯恩阿姨真的疯了, 她有很多朋友会对此嗤之以鼻。

[hu:] [əˈmʌŋ] [ˌju:ˈes] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪnˈspɑɪərd][pen] ?
Who among us does not like to believe we have an inspired pen ?
WHO 之中 我们 做 不是 喜欢 到 相信 我们 有 一个 灵感 笔 ?
谁不喜欢相信自己拥有一支灵感迸发的笔呢?

[ˈænti] [wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [ɪmˈbju:d] [wɪð; wiθ][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑ:rtɪd]
Auntie was thoroughly imbued with the idea that the spirits of the departed
阿姨 曾是 彻底 注入 和 这 主意 那 这 烈酒 的 这 已离开
[ˈpoʊəts] [ˌju:st] [hɜ:r; həɹ][hænd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈmi:diəm] [fɔ:r; fər] [ˈprezəntɪŋ] [ðer; ðər] [vəˈsiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
poets used her hand as the medium for presenting their verses to the
诗人 用过的 她 手 作为 这 中等的 为了 呈现 他们的 诗句 到 这
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,
姨妈深信, 逝去诗人的灵魂会借着她的手将他们的诗句传颂给世人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kept] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt][ænd; ənd][ˈevər] - [əˈkju:mjuleɪt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] “ [ˈpoʊətri] ”
and she kept a constant and ever - accumulating supply of her “ poetry ”
和 她 保留 一个 持续的 和 曾经 - 累积 供应 的 她 “ 诗 ”
[ɑ:n][hænd][tuː; tə] [ri:d] [wenˈevər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈɔ:diəns] .
on hand to read whenever she could find audience .
在 手 到 读 每当 她 可以 寻找 观众 .
她总是随身带着越来越多的“诗歌”, 以便在找到听众时朗诵。

[ˈæftər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈlɪsə] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][moʊst] [əˈfekʃənətli] ,
After shaking hands with Lissa and kissing her most affectionately ,

后 摇晃 双手 和 莉莎 和 接吻 她 最多 亲切地 ,

在与莉莎握手并深情地亲吻她之后，

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [sed] [ɪn][ə; ei][steɪdʒ] [ˈwɪspər] :
the old lady said in a stage whisper :

这 老的 女士 说 在 一个 阶段 耳语 :

老太太压低声音说：

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [əˈbɔːŋ] [sʌm; səm][oʊ] - [maɪ][ˈpoʊətɹi] ,
“ **You see , my dear , I have brought along some o ' my poetry** ,

“ 你 看 , 我的 亲爱的 , 我 有 带来 沿着 一些 o - 我的 诗 ,

“你看，亲爱的，我带来了我的一些诗，

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊd] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] ,
for I know'd you would want to hear it ,

为了 我 知道 你 会 想 到 听到 它 ,

因为我知道你想听，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [ˈriːəli] [bɪn] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈbaɪrən] [hɪmˈself] [ðɪs] [wiːk] .
because I've really been inspired by the great Byron himself this week .

因为 我已经 真的 到过 灵感 经过 这 伟大的 拜伦 他自己 这 星期 .

因为这周我真的受到了伟大的拜伦本人的启发。

[aɪˈtiː][ɪz][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
It is most remarkable .

它 是 最多 卓越 .

这真是太了不起了。

“ [ˈlɪsə] [smaɪld] [ˈkaɪndli] .
“ **Lissa smiled kindly** .

“ 莉莎 微笑 亲切地 .

莉莎和蔼地笑了笑。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈænti] .
“ **Thank you , Auntie** .

“ 感谢 你 , 阿姨 .

“谢谢您，阿姨。”

[aɪ][æɪ; ʃəɪ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [ænd; ənd][soʊ] , [pərˈhæps] , [wɪl] [ˈlʌðər] [hɪr] .
I shall be glad to hear it , I am sure , and so , perhaps , will others here .

我 将 是 高兴的 到 听到 它 , 我 是 当然 , 和 所以 , 也许 , 将要 其他的 这里 .

听到这个消息我一定会很高兴，我相信在座的其他人也会如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][emˈiː][tuː; tə] - [naɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ? “
You will stay with me to - night of course ? ”

你 将要 停留 和 我 到 - 夜晚 的 课程 ? ”

你今晚当然会陪我吧？

“ [wel] , [naʊ] [ˈriːəli] , [ˈdɪri] — [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] pleasant157
“ **Well , now really , dearie — it would be very pleasant157**

“ 出色地 , 现在 真的 , 亲爱的 — 它 会 是 非常 pleasant157

“嗯，亲爱的，真的——那会非常愉快。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] - [kaɪnd][tuː; tə][æsk][emˈiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz] [ˈnæti] , [pʊr] [dɔːg] ,
and you're drefful kind to ask me , but you see there's Natty , poor dog ,

和 你是 - 种类 到 问 我 , 但 你 看 有 纳蒂 , 贫穷的 狗 ,

谢谢你好心问我，但是你看，那边是纳蒂，可怜的狗狗。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)] , [huːɪ] [haʊɪ] [ɔːɪ] [naɪt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [bæk] ,
shut up in his kennel , who'll howl all night if I don't come back ,

关闭 向上 在 他的 狗窝 , 谁会 嗥 全部 夜晚 如果 我 不 来 后退 ,

把它关在狗窝里，如果我不回来，它会整夜嚎叫。

ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] —
and the chickens will have to be fed in the morning —
和 这 鸡 将要 有 到 是 美联储 在 这 早晨 —
早上得喂鸡——

” [hɪr] [ˈiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]
” **Here she was interrupted by the announcement of the Professor that if they**
” 这里 她 曾是 中断 经过 这 公告 的 这 教授 那 如果 他们
[wɜːr; wər] [ˈredi] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [fɔːrm] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
were ready the company would form themselves into a circle about the room ,
是 准备好 这 公司 会 形式 他们自己 进入 一个 圆圈 关于 这 房间 ,
“这时，教授打断了她的话，宣布如果准备好了，大家将在房间里围成一个圆圈。”

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈsevrəl] [ˈspɪrɪt] [fɔːrmz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [kəmˈjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] .
as he saw several spirit forms impatient to communicate with their friends .
作为 他 锯 一些 精神 表格 不耐烦 到 交流 和 他们的 朋友们 .
他看到好几个灵魂形态都迫不及待地想要和朋友们交流。

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈsiːtɪd] , [ɪkˈsept] [ˈestər] , [huː] ,
In compliance with his request they were soon seated , except Esther , who ,
在 遵守 和 他的 要求 他们 是 很快 坐着 , 除了 以斯帖 , WHO ,
[ʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ][ɔːl] [ɪkˈsept] [ˈdɑːnld] ,
unobserved by all except Donald ,
未被观察到的 经过 全部 除了 唐纳德 ,
遵照他的要求，他们很快就入座了，只有埃丝特例外，除了唐纳德之外，所有人都没有注意到她。

[slɪpt] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
slipped quietly out of the room .
滑倒了 悄悄 出去 的 这 房间 .
悄悄溜出了房间。

[ˈdʒɔɪnɪŋ] [hændz] , [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][sæt] [ɪkˈspektənt] , [ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] .
Joining hands , the members of the circle sat expectant , their eyes closed .
加入 双手 , 这 成员 的 这 圆圈 卫星 怀孕 , 他们的 眼睛 关闭 .
围成一圈的成员们手拉着手，闭着眼睛，满怀期待地坐着。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] [ˈseɪɑːns] , [ˈriːdər] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] [ðə; ði]
We are describing an old - time seance , reader , and may be forgiven the
我们 是 描述 一个 老的 - 时间 降神会 , 读者 , 和 可能 是 已原谅 这
[maɪˈnjuːtnɪs] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl] ,
minuteness of detail ,
微小 的 细节 ,
读者朋友们，我们描述的是一场古老的降灵会，细节上的疏漏或许可以谅解。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈleɪtər] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈsaɪkɪk] [ˈfɔːrsɪz] [aɪˈtiː][ɪz] [faʊnd] [ðer; ðər][ɪz][ˈmædʒɪk][ɪn]
for even with later experiment with psychic forces it is found there is magic in
为了 甚至 和 之后 实验 和 精神 力量 它是 成立 那里 是 魔法 在
[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈsɜːrk(ə)] .
the mystic circle .
这 神秘 圆圈 .
即使经过后来的超自然力量实验，人们发现神秘圈子中也存在魔法。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbrʊʊkən][baɪ] [ˈrʌsl] , [huː] [dɪˈklerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbɪŋ]
The silence was broken by Russell , who declared there was a disturbing
这 沉默 曾是 破碎的 经过 罗素 , WHO 声明 那里 曾是 一个 令人不安
[ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] .
element in the circle .
元素 在 这 圆圈 .
罗素打破了沉默，他宣称这个圈子里存在令人不安的因素。

[sʌm; səm][ˈskeptɪk(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][rəˈpeld, rɪˈpeld][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈspɪrɪts] [huː] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] .
Some **sceptical** **person** **repelled** **the** **gentle** **spirits** **who** **desired** **to** **communicate** .
一些 怀疑论者 人 排斥 这 温和的 烈酒 WHO 想要的 到 交流 .

一些心存怀疑的人排斥了那些想要沟通的温和的灵魂。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][mɑːrk] [ˈkreɪmə] , [huː] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [left]
All **eyes** **were** **turned** **upon** **Mark** **Cramer** , **who** **smiled** **as** **he** **arose** **and** **left**
全部 眼睛 是 转向 之上 标记 克莱默 , WHO 微笑 作为 他 出现 和 左边
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

所有人的目光都转向了马克·克莱默，他面带微笑地起身离开了。

[ðen] [ˈestər] [məˈklɪri] [wʌz; wəz] [mɪst] .
Then **Esther** **McCleary** **was** **missed** .
然后 以斯帖 麦克利里 曾是 错过 .

后来，人们开始怀念埃丝特·麦克利里。

“ [wer] [ɪz] [ˈestər] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [məˈklɪri] [ˈpleɪntɪvli] .
“ **Where** **is** **Esther** **?** ” **asked** **Mrs** . **McCleary** **plaintively** .
“ 在哪里 是 以斯帖 ? ” 问 太太 . 麦克利里 哀怨地 .

“埃丝特在哪里？”麦克利里太太哀怨地问道。

“ [ɔɪ] [dɪˈkler] [ðæt] - [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [ruːm] [-] .
“ **Oi** **declare** **that** **girrl** **has** **left** **the** **room** **ag'in** .
“ 喂 宣布 那 - 有 左边 这 房间 再次 .

“我宣布那个女孩又离开了房间。”

[ɔɪ] [dɪˈzaɪər][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
Oi **desire** **her** **to** **sit** **with** **us** .
喂 欲望 她 到 坐 和 我们 .

我希望她能和我们坐在一起。

“ [ænd; ənd][mɑːrk][wʌz; wəz] [sent] [ˈæftər][ðə; ði] [rʌn] [əˈweɪ] .
“ **And** **Mark** **was** **sent** **after** **the** **run** **away** .
“ 和 标记 曾是 发送 后 这 跑步 离开 .

“马克被派去追捕逃跑者。”

“ [ðeə(r)] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈestər] ,
“ **They're** **asking** **for** **you** , **Miss** **Esther** ,
“ 它们是 问 为了 你 , 错过 以斯帖 ,

“他们在找你，埃丝特小姐，

“ [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][daːrk][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm]
“ **he** **said** **as** **he** **saw** **her** **shrink** **into** **a** **dark** **corner** **of** **the** **adjoining** **room**
“ 他 说 作为 他 锯 她 收缩 进入 一个 黑暗的 角落 的 这 相邻的 房间

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] . -

as **he** **entered** **it** . **158**
作为 他 进入 它 . -

“他边说边走进隔壁房间，看到她蜷缩在房间的黑暗角落里。”158

“ [oʊ] [dɪr] !
“ **O** **dear** !
“ 哦 亲爱的 !

“哦，天哪！

[kɑːnt] [juː; jʊ][haɪd][em ˈiː] [ˈsʌmwər] ?
Can't **you** **hide** **me** **somewhere** ?
不能 你 隐藏 我 某处 ?

你能不能把我藏起来？

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][gəʊ] .
I don't want to go .
我 不 想 到 去 .

我不想去。

[aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə] [dæns] [ə'gen] .
I shall have to dance again .
我 将 有 到 舞蹈 再次 .

我得再跳一次舞了。

[ɪts] [ɔ:l][soʊ][ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪts] [raɪt] , [du:][ju:; jə] , [ˈmɪstər] . [ˈkreɪmz] ? " **It's all so terrible , and I don't believe it's right , do you , Mr . Cramer ? "** "
它是 全部 所以 糟糕的 , 和 我 不 相信 它是 正确的 , 做 你 , 先生 . 克莱默 ? "
这一切都太糟糕了, 我觉得这不公平, 您觉得呢, 克莱默先生?

" [noʊ] , [ˈestər] ; [bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɪt(ə)l] [weɪt] [əˈgenst] [soʊ] [ˈmeni] . **" No , Esther ; but then my opinion should have little weight against so many .** "
" 不 , 以斯帖 ; 但 然后 我的 观点 应该 有 小的 重量 反对 所以 许多 .
"不, 埃丝特; 但是, 在这么多人面前, 我的意见应该微不足道。"

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][help][ju:; jə] .
I sat down in the circle thinking I might be able to help you .
我 卫星 向下 在 这 圆圈 思维 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 .
我坐在大家中间, 心想或许我能帮上忙。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈri:əli] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ,
I am really sorry for you ,
我 是 真的 对不起 为了 你 ,

我真为你感到难过。

[ɪf] [ju:; jə][ɑ:r; əɪ][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [mezˈmerɪk] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈræskl] — [fɔ:r; fər][aɪ]
if you are unable to withstand the mesmeric powers of that rascal — for I
如果 你 是 无法 到 经受 这 催眠 权力 的 那 恶棍 — 为了 我
[brɪˈli:v] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
believe that is all there is of it .
相信 那 是全部 那里 是 的 它 .
如果你无法抵挡住那个家伙的催眠术——因为我相信这就是他全部的魅力所在。

[traɪ] , [ɪf] [ju:; jə][ɑ:r; əɪ][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [ki:p] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn]
Try , if you are obliged to sit with them , to keep control of your own
尝试 , 如果 你 是 有义务 到 坐 和 他们 , 到 保持 控制 的 你的 自己的
[wɪl] .
will .
将要 .
如果你不得不和他们坐在一起, 尽量控制自己的意志。

[pʊt] [ɔ:l][jɔ:; jər] [soʊl] [ɪn] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dəʊnt] [fərˈget] [jɔ:rˈself] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Put all your soul in opposition to him and don't forget yourself for a
放 全部 你的 灵魂 在 反对 到 他 和 不 忘记 你自己 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

全身心投入到与他的对抗中, 片刻也不要忘记自己。

[kɑ:nt] [ju:; jə] ? " **Can't you ? "**
不能 你 ? "

难道你不能吗?

" [aɪl] [traɪ] ; [oʊ] , [aɪl] [traɪ] , [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] - [twɪl] [bi:; bi][noʊ][ju:z] ! **" I'll try ; oh , I'll try , but I'm afraid ' twill be no use !** "
" 患病的 尝试 ; 哦 , 患病的 尝试 , 但 我是 害怕的 - 斜纹布 是 不 使用 !
"我会试试; 哦, 我会试试, 但我恐怕没用! "

[ɑ:] , [ðeə(r)] [ˈkɔ:lɪŋ] [em ˈi:] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] .

Ah , they're calling me again , and I must go .
啊 , 它们是 呼叫 我 再次 , 和 我 必须 去 .

啊, 他们又打电话给我了, 我得走了。

[kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][help][em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

Come into the room and help me if you can .
来 进入 这 房间 和 帮助 我 如果 你 能 .

如果可以的话, 请进房间帮帮我。

" [mɑ:rk] [ri:'ɪntə-d] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rənə][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] .

" Mark reentered , seating himself in one corner of the room outside the circle .
" 标记 重新进入 , 座位 他自己 在 一 角落 的 这 房间 外部 这 圆圈 .

马克重新走了进来, 坐在房间角落里, 不在圆圈内。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈestər] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [dɪˈklaɪnd] [hɪz; ɪz][səˈvɪləti] ,

The Professor made room for Esther beside himself , but she declined his civility ,
这 教授 制成 房间 为了 以斯帖 旁 他自己 , 但 她 拒绝 他的 礼貌 ,

教授在自己旁边腾出了地方让埃丝特坐下, 但她拒绝了他的礼貌。

[ænd; ənd] [pæst] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [nɑ:t] [ˈnoʊtɪsɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [tu:] [leɪt]

and passed around to the side of her mother , not noticing , until too late
和 通过了 大约 到 这 边 的 她 母亲 , 不是 注意到 , 直到 也 晚的

[tu:; tə] [rɪˈtri:t] ,

to retreat ,
到 撤退 ,

然后绕到她母亲身边, 浑然不觉, 直到为时已晚才退缩。

[ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r'self][nekst][tu:; tə] [ˈdɑ:nld] [ˈbɑ:r;træm] .

that she had placed herself next to Donald Bartram .
那 她 有 放置 她自己 下一个 到 唐纳德 巴特拉姆 .

她把自己安排在了唐纳德·巴特拉姆旁边。

[fɪ:; fɪ] [flʌʃt] [ˈslɑɪtli] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd] ,

She flushed slightly as she gave him her hand ,
她 酡 轻微地 作为 她 给予 他 她 手 ,

她伸出手时, 脸颊微微泛红。

[hjuˈmɪlieɪtɪd] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n] .

humiliated that she should be placed in such a position .
受辱 那 她 应该 是 放置 在 这样的 一个 位置 .

她感到羞辱, 觉得自己不应该处于这种境地。

[əˈgen] [ˈsaɪləns] [priˈveɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .

Again silence prevailed for the space of several minutes .
再次 沉默 最终获胜 为了 这 空间 的 一些 分钟 .

又是一阵沉默, 持续了几分钟。

[ˈdɑ:nld] [glɑ:nst] [θru:] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈplæsaɪd][ˈkɑ:ntent]

Donald glanced through half - closed eyes about the circle , noting the placid content
唐纳德 瞥了一眼 通过 一半 - 关闭 眼睛 关于 这 圆圈 , 注意到 这 平静 内容

[ʌv; əv] [ˈæntɪ] [ˈdɪrbərn] ,

of Auntie Dearborn ,
的 阿姨 迪尔伯恩 ,

唐纳德半闭着眼睛环顾四周, 注意到迪尔伯恩阿姨神情平静。

[ðə; ði] [grɪm] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv][ˈsɔ:ləmən] [ˈgærət] , [ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ɪkˈspektənsɪ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .

the grim determination of Solomon Garrett , the complacent expectancy of Mrs .
这 严峻 决心 的 所罗门 加勒特 , 这 自满 预期 的 太太 .

[məˈklɪrɪ] , [ðə; ði] [ɔ:d] ,

McCleary , the awed ,
麦克利里 , 这 敬畏 ,

所罗门·加勒特的坚定决心, 麦克利里太太的自满期待, 以及敬畏之情,

[hæf] - [ˈfraɪ(ə)nd] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈlɪsə] , [ðə; ði][slaɪ] , [ˈfɜːrtɪv] [glæns] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˈpembəːtən] [twin] [kæst]
half - frightened look of Lissa , the sly , furtive glance which each Pemberton twin cast
一半 - 害怕 看 的 莉莎 , 这 狡猾 , 鬼鬼祟祟 瞥一眼 哪个 每个 彭伯顿 双 投掷
[ˈfriːkwəntli] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] ,
frequently at her sister ,
频繁地 在 她 姐姐 ,
莉莎脸上带着一丝恐惧, 彭伯顿家的双胞胎姐妹经常用那种狡黠、偷偷摸摸的眼神打量着自己的妹妹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [hɪˈsterɪk(ə)] inclination159
and he felt a hysterical inclination159
和 他 毛毡 一个 歇斯底里的 inclination159
他感到一种歇斯底里的冲动¹⁵⁹

[tuː; tə] [læf] .
to laugh .
到 笑 .
笑。

[ðə; ði] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
The thought must have been communicated to his companion upon the right ,
这 想法 必须 有 到过 沟通 到 他的 伴侣 之上 这 正确的 ,
他的想法一定传达给了他右边的同伴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgərz] [ˈtremb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] .
for he felt her fingers tremble in his .
为了 他 毛毡 她 手指 颤抖 在 他的 .
因为他感觉到她的手指在他的指尖颤抖。

[hiː; hi] [rʊəld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][hɜːrz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfektɪd] [er] [ʌv; əv] [ˈterər] .
He rolled his eyes up to hers with an affected air of terror .
他 滚动 他的 眼睛 向上 到 她的 和 一个 做作的 空气 的 恐怖 .
他装出一副惊恐的样子, 翻了个白眼看向她。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [bɜːrst][frəm; frəm] [ˈestərz] [lɪps] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] .
Then a ripple of merriment burst from Esther's lips , in which he joined .
然后 一个 波纹 的 欢乐 爆裂 从 埃丝特的 嘴唇 , 在 哪个 他 加入 .
随后, 埃丝特的嘴里迸发出一阵欢快的笑声, 他也加入了笑声中。

[ðə; ði] [ˈpembəːtən] [twinz] [ˈgɪɡld] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [waɪl] [ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] .
The Pemberton twins giggled in unison , while all started and opened their eyes .
这 彭伯顿 双胞胎 咯咯地笑 在 齐声 , 尽管 全部 开始 和 打开 他们的 眼睛 .
彭伯顿双胞胎异口同声地咯咯笑着, 所有人都惊醒并睁开了眼睛。

[ˈrʌsl] [fraʊnd] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈkwaɪət] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˈestər] .
Russell frowned and demanded quiet , fixing his gray eyes upon Esther .
罗素 皱眉 和 要求 安静的 , 定影 他的 灰色的 眼睛 之上 以斯帖 .
罗素皱起眉头, 示意大家安静, 灰色的眼睛紧紧盯着埃丝特。

[ˈmɪsɪz] . [məˈklɪri] [rɪˈbjuːkt] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] , [bʌt; bət] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˈestər] [wʌz; wəz] “ [ˈhɪstərɪki]
Mrs . McCleary rebuked her daughter , but explained that Esther was “ hystericky
太太 : 麦克利里 责备 她 女儿 , 但 解释 那 以斯帖 曾是 “ 歇斯底里
,
.
,
.
麦克利里太太斥责了她的女儿, 但解释说埃丝特“歇斯底里”,

” [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [lɪps][tuː; tə] [səbˈduː] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ɪnˈkliːneɪ(ə)n][tuː; tə] [læf] ,
” and biting her lips to subdue the nervous inclination to laugh ,
” 和 咬 她 嘴唇 到 征服 这 紧张的 倾角 到 笑 ,
她咬着嘴唇, 努力抑制住想要笑出的紧张冲动。

[ˈestər] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] .

Esther closed her eyes and quiet was restored .
以斯帖 关闭 她 眼睛 和 安静的 曾是 恢复 .

埃丝特闭上了眼睛，周围恢复了平静。

[ˈdɑ:nld] , [θrɪld] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] , [derd] [nɑ:t] [əˈgen] [lʊk] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
Donald , thrilled by her trembling fingers , dared not again look toward her ,
唐纳德 , 激动不已 经过 她 发抖 手指 , 敢于 不是 再次 看 朝向 她 ,

唐纳德被她颤抖的手指吓了一跳，不敢再看她一眼。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛŋkɪnsən] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ɑ:n][ðə; ði] [left] , [brɪˈɡɪn] [tu:; tə]
and presently he saw Mrs . Jenkinson , his neighbor on the left , begin to
和 目前 他 锯 太太 . 詹金森 , 他的 邻居 在 这 左边 , 开始 到

[dʒɜ:r;k] [spæzˈmɑ:dɪkli] .
jerk spasmodically .
混蛋 间歇性地 .

这时，他看到左边的邻居詹金森太太开始抽搐起来。

[hɜ:r; hər] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈkwɪvəd] , [ʃi:; ʃi] [saɪd] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] ,
Her eyelids quivered , she sighed a few times ,
她 眼睑 颤抖 , 她 叹了口气 一个 很少 时代 ,

她的眼皮颤抖着，叹了几口气。

[ðen] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [klɑ:spt] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [brɪˈɡæən] [ˈrʌbɪŋ]
then drawing her hands from those who clasped them she began rubbing
然后 绘画 她 双手 从 那些 WHO 紧握 他们 她 开始 擦

[ðem; ðəm] [ˈbrɪskli] [təˈgeðər] ,
them briskly together ,
他们 轻快地 一起 ,

然后她抽回紧握着她的双手，开始快速地搓着手。

[ðen] [slæpt] [ðem; ðəm] [ˌenərˈdʒetɪkli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [waɪl] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑ:n]
then slapped them energetically for a moment , while every eye was fixed upon
然后 被掌掴 他们 精力充沛地 为了 一个 片刻 , 尽管 每一个 眼睛 曾是 固定的 之上

[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

然后她用力地扇了他们几个耳光，所有人的目光都集中在她身上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] “ [kənˈtroʊl] .
She was under “ control .
她 曾是 在下面 “ 控制 .

她处于“控制”之下。

” [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ʃrɪl] [vɔɪs] .
” **Suddenly she began to speak in a high , shrill voice .**
” 突然 她 开始 到 说话 在 一个 高的 , 尖锐 嗓音 .

“她突然开始用尖锐刺耳的声音说话。”

” [maɪ] [frendz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,
” **My friends , I have a message for you to - night ,**
” 我的 朋友们 , 我 有 一个 信息 为了 你 到 - 夜晚 ,

“我的朋友们，今晚我有一句话要对你们说，

” [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈhezɪtənsɪ] [ʃi:; ʃi] [dɪˈlɪvərd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈti:diəs] [həˈræŋ] [tu:; tə]
” **and continuing without hesitancy she delivered a somewhat tedious harangue to**
” 和 继续 没有 犹豫 她 发表 一个 有些 乏味 长篇大论 到

[ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [brɪˈli:vəz] ,
the listening believers ,
这 聆听 信徒 ,

她毫不犹豫地继续向在场的信徒们发表了一番略显冗长乏味的演说。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(Tibby A novel dealing with psychic forces)

第8/16页

[hu:] [sæt] [ɔ:d] [ænd; ənd][ˈoʊpən] - [aɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who sat awed and open - eyed , as if her words were really from the
WHO 卫星 敬畏 和 打开 - 眼睛 , 作为 如果 她 字 是 真的 从 这
[wɜ:rld] [bɪˈjɑ:nd] .
world beyond .
世界 超过 .

她目瞪口呆地坐在那里，仿佛她的话语真的来自另一个世界。

[ɔ:l] [ˈprez(ə)nt] [nu:] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛŋkɪnsən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪlɪtərət] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z]
All present knew Mrs . Jenkinson to be illiterate and only able to use
全部 展示 知道 太太 . 詹金森 到 是 文盲 和 仅有的 有能力的 到 使用
[prəˈvɪnʃəlɪzəm] [ɪn][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
provincialism in conversation .
地方主义 在 对话 .

在场的所有人都知道詹金森太太不识字，只会说一些方言。

[ðeɪ] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm] her160
They marvelled at the correct English which fell from her160
他们 惊叹不已 在 这 正确的 英语 哪个 跌倒 从 her160

他们惊叹于她口中流露出的正确英语。

[lɪps] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪkˈsprest] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈvæljʊ:] .
lips , even though the thought expressed was of little value .
嘴唇 , 甚至 尽管 这 想法 表达 曾是 的 小的 价值 .

即使表达的想法毫无价值，也要用嘴唇来表达。

[hɜ:r; hər] “ [ɪnˈspaɪəd] ” [spi:tʃ] [ˈendɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛŋkɪnsən][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,
Her “ inspired ” speech ended , Mrs . Jenkinson sank into a chair ,
她 “ 灵感 ” 演讲 结束 , 太太 . 詹金森 沉没 进入 一个 椅子 ,
她那“振奋人心”的演讲结束后，詹金森夫人瘫坐在椅子上。

[drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət] .
dropped her face in her hands and remained quiet .
掉落 她 脸 在 她 双手 和 剩余 安静的 .

她双手捂脸，一言不发。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ˈmɪsɪz] . [məˈklɪri] [bɪˈɡæŋ][tu:; tə][ˈmænɪfest] [ˈsɪmələr] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] ,
A few moments later Mrs . McCleary began to manifest similar signs of influence ,
一个 很少 时刻 之后 太太 . 麦克利里 开始 到 显现 相似的 标志 的 影响 ,

片刻之后，麦克利里夫人也开始表现出类似的受影响迹象。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swɪ:t] , [ˈpleɪntɪv] [ˈvɔɪs] [ðə; ði][oʊld] [hɪm] , “ [oʊ] , [sɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][ʌv; əv]
and sang in a sweet , plaintive voice the old hymn , “ Oh , sing to me of
和 唱 在 一个 甜的 , 哀怨 嗓音 这 老的 圣歌 , “ 哦 , 唱歌 到 我 的
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

她用甜美而哀婉的声音唱起了古老的赞美诗：“哦，请为我歌唱天堂，

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [kɔ:ld] [tu:; tə][daɪ] !
when I am called to die !
什么时候 我 是 称为 到 死 !

当我被召唤去赴死的时候！

[ˈsɪŋ] [ˈsɒŋz] [ˈʌv; əv][ˈhoʊli] [ˈektəsi] [tuː; tə][wɑːft; wæft][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Sing songs of holy ecstasy to waft me to the sky , " etc .
唱歌 歌曲 的 圣 狂喜 到 飘动 我 到 这 天空 , " ETC .

唱起神圣狂喜的歌曲，带我飞向天空，等等。

[mɑːrk] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [mækliɹi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [steɪt] ,
Mark remembered that Mrs . McCleary was not a singer in her natural state ,
标记 记得 那 太太 . 麦克利里 曾是 不是 一个 歌手 在 她 自然的 状态 ,
马克记得麦克利里太太天生并不是个歌手。

[ænd; ənd] [əˈgen] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈmɑːrv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and again was forced to marvel at this exhibition of power which he
和 再次 曾是 强制 到 奇迹 在 这 展览 的 力量 哪个 他
[hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrs] [prɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈrʌsl] .
had no faith to believe emanated from the source prescribed by Russell .
有 不 信仰 到 相信 散发 从 这 来源 规定 经过 罗素 .

他再次被迫惊叹于这种力量的展现，但他并不相信这种力量源自罗素所规定的来源。

[ˈdɑːnld] , [tuː] , [wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈhjuːməɹəs] [saɪd][ˈʌv; əv][ðə; ði]
Donald , too , was becoming interested , and forgot the humorous side of the
唐纳德 , 也 , 曾是 成为 感兴趣的 , 和 忘了 这 幽默 边 的 这
[ˈspektək(ə)l] .
spectacle .
奇观 .

唐纳德也开始对此产生了兴趣，忘记了这场闹剧的滑稽之处。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [sɔːt] [ˈestərz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [fɪkst]
When his eyes again sought Esther's , to his surprise he found them fixed
什么时候 他的 眼睛 再次 寻求 埃丝特的 , 到 他的 惊喜 他 成立 他们 固定的
[ænd; ənd][ˈveɪkənt] ,
and vacant ,
和 空缺 ,

当他再次寻找以斯帖的目光时，令他惊讶的是，他发现以斯帖的眼神空洞而呆滞。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [peɪl] [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪd] .
her face unusually pale and rigid .
她 脸 异常地 苍白 和 死板的 :
她的脸色异常苍白僵硬。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] , [braʊn] [hænd][hiː; hi] [held] [felt] [koʊld][ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl] .
He noticed , too , that the small , brown hand he held felt cold and unnatural .
他 注意到 , 也 , 那 这 小的 , 棕色的 手 他 握住 毛毡 寒冷的 和 不自然 :
他还注意到，他握着的那只棕色小手感觉冰冷而别扭。

[ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈrʌsl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Glancing from her to Russell he saw the man looking fixedly at her .
瞥了一眼 从 她 到 罗素 他 锯 这 男人 寻找 固定地 在 她 .
他目光在她和罗素之间来回移动，看到罗素正目不转睛地盯着她。

[ðen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə] [ˈestərz] [saɪd] [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈsevrəl]
Then the Professor arose , and passing to Esther's side moved his hands several
然后 这 教授 出现 , 和 通过 到 埃丝特的 边 已搬 他的 双手 一些
[taɪmz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
times before her face ,
时代 前 她 脸 ,

然后教授站起身，走到埃丝特身边，在她脸前挥动了几下双手。

[ðoo] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
though without touching her .
尽管 没有 接触 她 .
虽然没有碰她。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [baʊnd] [aɪ ˈti:]
He then took a handkerchief from one of the gentlemen and bound it
他 然后 采取 一个 手帕 从 一 的 这 先生们 和 边界 它
[ˈtaɪtli] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
tightly over her eyes ,
紧紧 超过 她 眼睛 ;
然后, 他从其中一位男士手中接过一条手帕, 紧紧地蒙住了她的眼睛。

[ˈkloʊslɪ] [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt] [ˈevri] [reɪ][ʌv; əv] [laɪt] .
closely shutting out every ray of light .
密切 关闭 出去 每一个 射线 的 光 .
完全阻挡了所有光线。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [frendz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I think , my friends , ” he said ,**
“ 我 思考 , 我的 朋友们 , ” 他 说 ,
“我想, 我的朋友们,”他说,

[æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [ˈsevrəl] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈɑ:kjupaɪd] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , “ [wi:; wi][jæl; jəl]
as he placed several chairs in the unoccupied space of the room , “ we shall
作为 他 放置 一些 椅子 在 这 空置 空间 的 这 房间 , “ 我们 将
[pru:v] [ðæt] ,
prove that ,
证明 那 ,

他一边在房间的空位上摆放几把椅子, 一边说道: “我们将证明,
[ðoʊ] [ˈestər] [ˈkænɑ:t] [si:] [wɪð; wɪθ][ˈmɔ:rt(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈspɪrɪt] [fɔ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər]
though Esther cannot see with mortal vision , there are spirit forms about her
尽管 以斯帖 不能 看 和 凡人 想象 , 那里 是 精神 表格 关于 她
[hu:] will161
who will161
WHO will161

虽然以斯帖无法用凡人的视觉看见, 但她周围有灵体可以看见。161
[dəˈrekt][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈdemənstreɪt] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
direct her course and thus demonstrate their presence .
直接的 她 课程 和 因此 证明 他们的 在场 .

指引她的方向, 从而展现他们的存在。
“ [ɔ:l][sæt][ɪn] [hʌft] [ɪkˈspektənsɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈestər] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
“ **All sat in hushed expectancy until Esther , rising from her chair ,**
“ 全部 卫星 在 静静地 预期 直到 以斯帖 , 上升 从 她 椅子 ,
所有人都静静地坐着, 满怀期待, 直到埃丝特从椅子上站起来。

[glɑɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:ft] ,
glided like a phantom to the middle of the floor , and humming a soft ,
滑翔 喜欢 一个 幻影 到 这 中间 的 这 地面 , 和 哼唱 一个 柔软的 ,
[sləʊ] [wɔ:ltz] ,
slow waltz ,
慢的 华尔兹 ,

她像幽灵般滑到舞池中央, 哼着一首轻柔舒缓的华尔兹。
[fi:; fi] [ˈfloʊtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
she floated about the room ,
她 漂浮 关于 这 房间 ,
她在房间里飘来飘去,

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪrz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][hɜ:r; həɪ] [wei] [wɪ'ðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [step][ɔ:r] [ˈbreɪkɪŋ]
avoiding the chairs and other articles in her way without losing step or breaking
避免 这 椅子 和 其他 文章 在 她 方式 没有 输 步 或者 打破
[taɪm] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
time in the least .
时间 在 这 至少 .

她避开路上的椅子和其他物品，丝毫没有耽误时间或耽误行程。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] .
It was wonderful .
它 曾是 精彩的 .

太棒了。

[mɑ:rk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stægərd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈskeptɪsɪzəm][hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [seɪm]
Mark would have been staggered in his scepticism had he not seen the same
标记 会 有 到过 交错 在 他的 怀疑论 有 他 不是 已见 这 相同的
[pər'fɔ:rməns] [wʌns] [i'næktɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [ˈmesməɪst] .
performance once enacted by a subject in the hands of a noted mesmerist .
表现 一次 已颁布 经过 一个 主题 在 这 双手 的 一个 著名的 催眠师 .
如果马克没有亲眼见过一位著名催眠师对受试者进行同样的表演，他一定会对自己的怀疑感到震惊。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈfɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈski:mɪŋ] [ˈfɔ:lsnɪs] [ʌv; əv][ðæt] [ˈvɪlən] [ˈrʌsl] , ” [hi;; hi]
“ This is only further proof of the scheming falseness of that villain Russell , ” he
“ 这 是 仅有的 更远 证明 的 这 心计 虚假 的 那 恶棍 罗素 , ” 他
[rɪˈflektɪd] .
reflected .
反映 .

“这进一步证明了那个恶棍拉塞尔的阴谋诡计和虚伪本质，”他沉思道。

“ [aɪ 'ti:][jæl; jəl][nɑ:t][bi;; bi][maɪ] [ˈfɔ:lt] [ɪf] [hi;; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈhaʊs] [frʌm; frəm] [ðɪs]
“ It shall not be my fault if he is not banished from my house from this
“ 它 将 不是 是 我的 过错 如果 他 是 不是 被放逐 从 我的 房子 从 这
[deɪ] [ˈfɔ:rθ] .
day forth .
天 前进 .

“如果从今天起他没有被逐出我的家，那绝非我的错。”

[ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rs] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr]
If he would only attribute his power to the right source I could endure
如果 他 会 仅有的 属性 他的 力量 到 这 正确的 来源 我 可以 忍受
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
如果他能把自己的力量归功于正确的来源，我或许还能忍受他。

[bʌt; bət] [ˈspɪrɪts] — [ba:] !
but spirits — bah !
但 烈酒 — 呸 !

但是，精神——呸！

“ [ˈfɔ:r; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][gɜ:rl] [wɔ:ltst] [wɪ'ðəʊt] [ˌɪntə'rʌp](ə)n] , [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [led][baɪ] [ˌʌn'si:n]
“ For ten minutes the girl waltzed without interruption , then , as if led by unseen
“ 为了 十 分钟 这 女孩 华尔兹 没有 中断 , 然后 , 作为 如果 引领 经过 看不见
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
“女孩不停地跳了十分钟华尔兹，然后，仿佛被无形的手牵引着，

[fi;; ji] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self] , [ə'pærəntli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
she passed from the room and threw herself , apparently exhausted ,
她 通过了 从 这 房间 和 扔 她自己 , 显然 筋疲力尽的 ,
她走出房间，扑倒在地，显然已经筋疲力尽。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] .
upon a small lounge in the adjoining apartment .
之上 一个 小的 休息室 在 这 相邻的 公寓 .

在隔壁公寓的小休息室里。

“ [fi:; ji][hæz; həz] [bɪn] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['pɑ:rtnər][ðæn; ðən][hɜ:r'self][ænd; ənd][gɑ:t]['taɪərd]
“ She has been dancing with a stronger partner than herself and got tired
“ 她 有 到过 跳舞 和 一个 更强 伙伴 比 她自己 和 得到 疲劳的
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“她和比自己实力更强的舞伴跳舞，结果累坏了。”

“ [sed] ['rʌsl] ['kɔ:rsli] .
“ said Russell coarsely .
“ 说 罗素 粗略地 .

“罗素粗声粗气地说。”

“ [wi:l] [let][hɜ:r; hər][rest][ə; eɪ] [waɪl] .
“ We'll let her rest a while .
“ 出色地 让 她 休息 一个 尽管 .

“我们让她休息一会儿吧。”

“ [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][mɑ:rk] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd]
“ When the company was again seated in the circle Mark slipped out and
“ 什么时候 这 公司 曾是 再次 坐着 在 这 圆圈 标记 滑倒了 出去 和
[rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [gɜ:rl] .
removed the handkerchief from the eyes of the prostrate girl .
已移除 这 手帕 从 这 眼睛 的 这 前列腺 女孩 .

“当众人再次围坐成圈时，马克悄悄溜了出去，取下了趴在地上的女孩眼中的手帕。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɔ:ki] [ɪn][ɪts] ['pælər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l]
Her face was chalky in its pallor , and there was scarcely a perceptible
她 脸 曾是 粉笔 在 它是 苍白 , 和 那里 曾是 几乎 一个 可感知的
['eɪdəns] [ʌv; əv][respə'reɪ(ə)n] .
evidence of respiration .
证据 的 呼吸 .

她脸色苍白如粉笔，几乎看不到呼吸的迹象。

“ [maɪ][gɑ:d] !
“ My God !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

[haʊ] [laɪk] [deθ] [ðɪs] [ɪz] , “ ['mʌtəd] [mɑ:rk][æz; əz][hi:; hi] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .
How like death this is , “ muttered Mark as he bent over her .
如何 喜欢 死亡 这 是 , “ 低声说道 标记 作为 他 弯曲 超过 她 .

“这感觉就像死亡一样,”马克一边俯身看着她一边喃喃自语。

“ [ɪf] [fi:; ji][wɜ:r; wər][maɪ] daughter162
“ If she were my daughter162
“ 如果 她 是 我的 daughter162

“如果她是我女儿162

[fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] ['hevər] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [ə'gen] .
she should never come into the presence of that man again .
她 应该 绝不 来 进入 这 在场 的 那 男人 再次 .

她绝对不应该再见到那个男人。

[ðen] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə]['weɪkən][hɜ:r; hər] .
Then he strove to waken her .
然后 他 努力 到 唤醒 她 .

然后他努力想叫醒她。

“ [ˈestər] , [ˈestər] , ” [hiː hi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hær][ˈdʒentli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
“ **Esther** , **Esther** , ” **he said** , **shaking her gently by the arm** .
“ 以斯帖 , 以斯帖 , ” 他 说 , 摇晃 她 轻轻地 经过 这 手臂 .
“埃丝特, 埃丝特,”他一边说着, 一边轻轻摇晃着她的手臂。

“ [əˈweɪk] !
“ **Awake** !
“ 醒 !
“醒!

“ [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [feɪs] [rɪˈlæksɪt] .
“ **But not a muscle of the rigid face relaxed** .
“ 但 不是 一个 肌肉 的 这 死板的 脸 轻松 .
“但僵硬的脸上没有一丝肌肉放松。”

[hiː hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hær][hændz][ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈpʌŋktʃəd] [ðə; ði] [smuːð] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .
He lifted her hands and slightly punctured the smooth flesh with a pin .
他 抬起 她 双手 和 轻微地 刺破 这 光滑的 肉 和 一个 别针 .
他抬起她的双手, 用针轻轻刺破了她光滑的肌肤。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪns] [nɔːr] [ʃʊʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [felt] [aɪ ˈtiː] .
She did not wince nor show that she felt it .
她 做过 不是 畏缩 也不 展示 那 她 毛毡 它 .
她没有皱眉, 也没有表现出任何不适。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː hi] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɜːr; hær] .
Again and again he sought to arouse her .
再次 和 再次 他 寻求 到 引起 她 .
他一次又一次地试图挑逗她。

[mɑːrk][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [sliːp] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [faɪnd][ɪts]
Mark was beginning to fear that the sleep was one which would find its
标记 曾是 开始 到 害怕 那 这 睡觉 曾是 一 哪个 会 寻找 它是
[əˈweɪkənɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ,
awakening in another world ,
唤醒 在 其他 世界 ,
马克开始担心, 这场沉睡会让他醒来后发现自己身处另一个世界。

[wen] [ˈrʌsl] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
when Russell entered the room .
什么时候 罗素 进入 这 房间 .
罗素走进房间时。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈspɪrɪt] - [wɔːlts] , [prəˈfesər] , ” [hiː hi] [sed] .
“ **You can see the result of your spirit - waltz , Professor** , ” **he said** .
“ 你 能 看 这 结果 的 你的 精神 - 华尔兹 , 教授 , ” 他 说 .
“教授, 您可以看看您那支精神华尔兹的成果了,”他说。

[ˈrʌsl] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [brəʊ] .
Russell placed his hand upon the girl's brow .
罗素 放置 他的 手 之上 这 女孩们 眉头 .
罗素将手放在女孩的额头上。

“ [ɑː] , [jes] , [ʃiː ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [næp][ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
“ **Ah , yes , she has been taking a fine nap after it** .
“ 啊 , 是的 , 她 有 到过 采取 一个 美好的 午睡 后 它 .
“啊, 是的, 她之后睡得很好。”

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
But she is waking up now .
但 她 是 醒来 向上 现在 .
但她现在醒了。

[kʌm] , [ˈestər] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [si:] [juː ˈes] [əˈgen] ?
Come , Esther , ain't it about time for you to come out to see us again ?
来 , 以斯帖 , 不是 它 关于 时间 为了 你 到 来 出去 到 看 我们 再次 ?
埃丝特, 你是不是该再出来看看我们了?

[aɪm] [əˈfreɪd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsliːpi] - [hed] .
I'm afraid you're a sleepy - head .
我是 害怕的 你是 一个 困 - 头 .

恐怕你是个瞌睡虫。

[kʌm] , [jʊə(r)] [əˈweɪk] [naʊ] !
Come , you're awake now !
来 , 你是 醒 现在 !

好了, 你醒了!

" [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈkɔːrslɪ] , [prəˈfesər] [ˈrʌsl] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
" and laughing coarsely , Professor Russell returned to the company .
" 和 笑 粗略地 , 教授 罗素 返回 到 这 公司 .

罗素教授粗声粗气地笑着, 回到了人群中。

[ˈestər] , [tuː; tə][ˈmɑːrks] [dɪˈlaɪt] , [əˈrouz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] ,
Esther , to Mark's delight , arose to a sitting posture ,
以斯帖 , 到 马克的 喜 , 出现 到 一个 坐着 姿势 ,

令马克欣喜的是, 埃丝特起身坐了起来。

[pæst] [hɜːr; hər][hændz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːr; hər]
passed her hands several times over her eyes as if striving to collect her
通过了 她 双手 一些 时代 超过 她 眼睛 作为 如果 努力 到 收集 她
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

她反复用手揉搓眼睛, 似乎想要整理思绪。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈoʊnli][mɑːrk][ˈprez(ə)nt] , [æskt] [ˈpleɪntɪvli] :
and seeing only Mark present , asked plaintively :
和 看到 仅有的 标记 展示 , 问 哀怨地 :

见只有马克在场, 便哀求道:

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] . [ˈkreɪmɜː] ?
" What is it , Mr . Cramer ?
" 什么 是 它 , 先生 . 克莱默 ?

“克莱默先生, 什么事? ”

[wer] [eɪ ˈem][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [wei] .
" She looked about the room in a bewildered way .
" 她 看起来 关于 这 房间 在 一个 困惑 方式 .

她茫然地环顾四周。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈpɑ:rtmənt] [fel] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
Then , as the sound of voices from the adjoining apartment fell upon her
然后 , 作为 这 声音 的 声音 从 这 相邻的 公寓 跌倒 之上 她
[ɪr] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ,
ear she turned ,
耳朵 她 转向 ,

这时，她听到隔壁公寓传来说话声，便转过身去。

[ænd; ənd] [ˈberiɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [laʊndʒ] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [hɪˈsterɪk(ə)] [ˈwi:pɪŋ] .
and burying her face upon the lounge burst into hysterical weeping .
和 埋葬 她 脸 之上 这 休息室 爆裂 进入 歇斯底里的 哭泣 .

她把脸埋在沙发上，歇斯底里地哭了起来。

[mɑ:rk] [spræn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] . -
Mark sprang to her side . 163
标记 弹簧 到 她 边 . -

马克跳到她身边。163

“ [dəunt] [ˈestər] , [tʃaɪld] !
“ **Don't Esther , child !**
“ 不 以斯帖 , 孩子 !

“不要，埃丝特，孩子！ ”

[dəunt][kraɪ] !
Don't cry !
不 哭 !

别哭！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? “
What is the matter ? ”
什么 是 这 事情 ? ”

什么事？ ”

“ [oʊ][ˈmɪstər] . [ˈkreɪmɜ:] , [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] [əˈgen] ?
“ **O Mr . Cramer , have I been dancing again ?**
“ 哦 先生 : 克莱默 , 有 我 到过 跳舞 再次 ?

“哦，克莱默先生，我又跳舞了吗？ ”

[hæz; həz] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)] , [ˈhɔ:rəb(ə)][mæn] [meɪd] [em ˈi:][ə; eɪ] [wɔ:ltsɪŋ] [ˈpʌpɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)]
Has that horrible , horrible man made me a waltzing puppet for the people
有 那 可怕 , 可怕 男人 制成 我 一个 华尔兹 木偶 为了 这 人们

[tu:; tə] [læf] [æt; ət] ?
to laugh at ?
到 笑 在 ?

那个可怕的男人是不是把我变成了一个供人嘲笑的跳华尔兹的木偶？

[aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [ˈdredf(ə)] !
It is too dreadful !
它 是 也 可怕 !

太可怕了！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? “
What shall I do ? ”
什么 将 我 做 ? ”

我该怎么办？

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] [ɔːr] [ˈlæfəbl̩] [ɪn][jɜː; jər] [ˈdænsɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
“ **I am sure there was nothing ridiculous or laughable in your dancing , for it**
“ 我 是 当然 那里 曾是 没有什么 荒谬的 或者 可笑 在 你的 跳舞 , 为了 它
[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɑːrˈtɪstɪk] ;
was really artistic ;
曾是 真的 艺术 ;

“我相信你的舞蹈中没有任何荒谬或可笑之处，因为它真的很有艺术性；

[bʌt; bət] [ˈtruːli] , [ˈestər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [wen] [juː; jʊ] [pərˈfɔːrm] [ðæt] [fiːt] ? "
but truly , Esther , are you entirely unconscious when you perform that feat ? "
但 真的 , 以斯帖 , 是 你 完全 无意识 什么时候 你 履行 那 特技 ? "
但说真的，埃丝特，你做那件事的时候真的完全没有意识吗？

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪ 'em] .
“ **Indeed I am .**
“ 的确 我 是 .

“的确如此。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [tʊld][em 'iː] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [dɑːnst]
I could not believe them when they told me about it the first time I danced
我 可以 不是 相信 他们 什么时候 他们 讲述 我 关于 它 这 第一的 时间 我 跳舞
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

当他们第一次告诉我他们说的那种舞蹈时，我简直不敢相信。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː] [siːmd] [wen] [aɪ] [əˈwʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ɔːr]
This time it seemed when I awoke as if I had been dreaming of dancing or
这 时间 它 似乎 什么时候 我 醒来 作为 如果 我 有 到过 做梦 的 跳舞 或者
[ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [dæns] - [ˈmjuːzɪk] .
of hearing dance - music .
的 听力 舞蹈 - 音乐 .

这一次醒来时，我感觉自己好像梦见了跳舞或者听到了舞曲。

[hiː; hi] [meɪks] [em 'iː][duː][aɪ 'tiː] , [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)][mæn] !
He makes me do it , that horrible man !
他 制作 我 做 它 , 那 可怕 男人 !

是他逼我这么做的，那个可恶的男人！

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . "
I am sure the spirits have nothing to do with it . "
我 是 当然 这 烈酒 有 没有什么 到 做 和 它 . "

我确信这与鬼魂无关。

“ [jɜː; jər][hændz][ɑːr; ər] [pleɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ðʊ] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Your hands are placed some of the time as though dancing with a**
“ 你的 双手 是 放置 一些 的 这 时间 作为 尽管 跳舞 和 一个
[ˈpɑːrtnər] . "
partner . "
伙伴 . "

“你的双手有时摆放的位置，就像在和舞伴跳舞一样。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ **Are they ?**
“ 是 他们 ?

是吗？

[aɪ][kɑːnt] [help] [aɪ 'tiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪ] [rɪ'membə] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] ['mɪstər] . ['bɑːrɪtræm] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)] , — [oʊ] ,
I remember nothing since Mr . Bartram made me laugh in the circle , — oh ,
我 记住 没有什么 自从 先生 : 巴特拉姆 制成 我 笑 在 这 圆圈 , — 哦 ,
自从巴特拉姆先生在圈子里逗我笑之后, 我就什么都不记得了——哦,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'ɡreɪsfl]
he was witness to my disgraceful
他 曾是 证人 到 我的 可耻
他目睹了我那令人不齿的行径。

[ˌeksɪ'bɪ(ə)n] ! — [ʌn'tɪl] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [prə'fesəz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][aɪ] [sɔː]
exhibition ! — until I seemed to hear the Professor's voice , and looking up I saw
展览 ! — 直到 我 似乎 到 听到 这 教授们 嗓音 , 和 寻找 向上 我 锯
[juː; jʊ][ðər; ðər] . "
you there . "
你 那里 : "
展览! ——直到我好像听到了教授的声音, 抬头一看, 就看到了你。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [dæns] - ['mjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ? "
" **You say you seem to have heard dance - music in a dream ? "**
" 你 说 你 似乎 到 有 听到 舞蹈 - 音乐 在 一个 梦 ? "
“你说你好像在梦里听到了舞曲? ”

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
“是的,

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['flaʊtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]
I have a feeling as though I had been floating up in the air and hearing
我 有 一个 感觉 作为 尽管 我 有 到过 漂浮的 向上 在 这 空气 和 听力
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 :

我感觉自己好像漂浮在空中, 听到了音乐。
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
A sort of dim remembrance of a dream .
一个 种类 的 暗淡 纪念 的 一个 梦 :

仿佛对梦境的模糊记忆。
[oʊ] , [ɪf] ['mæmə] [wʊd] ['nevər] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !
Oh , if mamma would never compel me to see him again !
哦 , 如果 妈妈 会 绝不 迫使 我 到 看 他 再次 !
哦, 但愿妈妈永远不要再强迫我见他!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hoʊm] [ænd; ənd][ɡoʊ] [wer] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [mæn] [kən'tɪnjuːz]
I shall leave home and go where he shall never find me if that man continues
我 将 离开 家 和 去 在哪里 他 将 绝不 寻找 我 如果 那 男人 继续
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
to come to our house .
到 来 到 我们的 房子 :
如果那个人继续来我们家, 我将离开家, 去一个他永远也找不到我的地方。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [dɪ'testəbl] ! -
He is so detestable ! 164
他 是 所以 可恨 ! -
他真是太令人厌恶了! 164

[aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] !
I hate him !
我 恨 他 !
我恨他!

“ [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:r] [ˈʌdəd] [ænd; ənd][əˈgen] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] .
“ And the girl shuddered and again covered her face with her hands .
“ 和 这 女孩 颤抖 和 再次 涵盖 她 脸 和 她 双手 .
“女孩浑身一颤，再次用手捂住了脸。”

“ [aɪ][hæv; həv][tu:ld] [ˈmæmə] [soʊ] , [bat; bət][fi; fi] [wɪl] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu; tə][em ˈi:] .
“ I have told mamma so , but she will not listen to me .
“ 我 有 讲述 妈妈 所以 , 但 她 将要 不是 听 到 我 .
“我已经跟妈妈说过这话了，可是她不听我的。”

[fi; fi][ɪz] [ˈhoʊli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈrʌsl] . “
She is wholly wrapped up in the belief of spirits , and in Russell . “
她 是 完全 包装 向上 在 这 信仰 的 烈酒 , 和 在 罗素 . “
她完全沉浸在对鬼魂的信仰中，并且非常崇拜罗素。

“ [jɔr; jər] [dɪsˈlaɪk] [ɪz] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [tu; tə][bi; bi] [beɪst] [ˈoʊnli][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈpaʊər] [hi; hi][hæz; həz][ʌv; əv]
“ Your dislike is very strong to be based only upon this power he has of
“ 你的 不喜欢 是 非常 强的 到 是 基于 仅有的 之上 这 力量 他 有 的
[ˈmeɪkɪŋ] [ju; jʊ] [dæns] [hɪpˈnɑ:tɪkli] ,
making you dance hypnotically ,
制作 你 舞蹈 催眠地 ,
“你对他如此厌恶，绝不仅仅是因为他有让你如痴如醉地跳舞的能力。”

“ [mɑ:rk] [sed] .
“ Mark said .
“ 标记 说 .
马克说道。

“ [ɑ:r; ər][ju; jʊ][dʒʌst][tu; tə][hɪm; ɪm] ? “
“ Are you just to him ? “
“ 是 你 只是 到 他 ? “
你對他只有感情吗？

“ [aɪ][hæv; həv][ˈri:z(ə)nɪz] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [ˈestər] [rɪˈplaɪd] , [kəmˈpresɪŋ]
“ I have reasons enough for my dislike of him , “ Esther replied , compressing
“ 我 有 原因 足够的 为了 我的 不喜欢 的 他 , “ 以斯帖 回复 , 压缩
[hɜ:r; həɹ][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .
“我讨厌他的理由很充分，”埃丝特抿着嘴唇回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tu; tə][du:] [ɪf] [maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] [wɪl] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu; tə][em ˈi:] ?
“ And what am I to do if my own mother will not listen to me ?
“ 和 什么 是 我 到 做 如果 我的 自己的 母亲 将要 不是 听 到 我 ?
“如果连我自己的母亲都不听我的，我该怎么办？”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][tu; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] .
Think of being subject to the power of such a man .
思考 的 存在 主题 到 这 力量 的 这样的 一个 男人 .
想想看，如果自己受制于这样的人会是什么感觉。

[aɪ] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm] [ˈθɜ:rəli] [ʌnˈprɪnsəpld] , [ænd; ənd] — “
I believe him thoroughly unprincipled , and — “
我 相信 他 彻底 毫无原则的 , 和 — “
我认为他完全没有原则，而且——”

“ [ðə; ði] [ˈvɪlən] !
“ The villain !
“ 这 恶棍 !
“恶棍！”

[ɪf] [hiː; hi] [dɛəz] !
If he dares !
如果 他 敢于 !

如果他敢的话！

" [mɑːrk] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Mark ground his teeth .
" 标记 地面 他的 牙齿 .

马克咬紧了牙关。

[hɪr] [ˈlɪsə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Here Lissa put her head in at the door .
这里 莉莎 放 她 头 在 在 这 门 .

莉莎把头探进门里。

" [kʌm] , [mɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [prəˈfesər] [ˈrʌsl] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .
" Come , Mark , " she whispered , " Professor Russell is writing messages .
" 来 , 标记 , " 她 低声说道 , " 教授 罗素 是 写作 消息 .
"来吧, 马克,"她低声说, "拉塞尔教授正在写信息。"

" [mɑːrk] [stept] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" Mark stepped quietly into the sitting - room just as the Professor ,
" 标记 步 悄悄 进入 这 坐着 - 房间 只是 作为 这 教授 ,

马克静静地走进客厅, 这时教授也走了进来。

[huː] [sæt][æɪ; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [skrɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz]
who sat at a small table scrawling with a pencil a profusion of characters
WHO 卫星 在 一个 小的 桌子 潦草 和 一个 铅笔 一个 丰富 的 人物

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈpeɪpər] ,
on a sheet of writing - paper ,
在 一个 床单 的 写作 - 纸 ,

他坐在小桌旁, 用铅笔在一张信纸上潦草地写着许多字。

[ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pɔːzd] , [waɪl] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd]
finished it and paused , while the paper was passed from hand to hand
完成的 它 和 暂停 , 尽管 这 纸 曾是 通过了 从 手 到 手

[fɔːr; fər][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
for examination .
为了 考试 .

他做完后停顿了一下, 然后把试卷在众人手中传递检查。

[æɪ; ət][fɜːrst] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
At first nothing could be made of it .
在 第一的 没有什么 可以 是 制成 的 它 .

起初它什么也做不出来。

[ˈfaɪnəli] [sʌm; səm][wʌn] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈlɪsə] .
Finally some one discovered it was addressed to Lissa .
最后 一些 一 发现 它 曾是 已解决 到 莉莎 .

最后有人发现这封信是寄给莉莎的。

[əˈnʌðər] [riːd] [aɪ ˈtiː] [ˈælis] , [ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðər] [ˈʌnə] .
Another read it Alice , and still another Anna .
其他 读 它 爱丽丝 , 和 仍然 其他 安娜 .

另一个人读作爱丽丝, 还有一个人读作安娜。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] :
By this time the Professor had aroused himself , and read with little difficulty :
经过 这 时间 这 教授 有 被唤醒 他自己 , 和 读 和 小的 困难 :

这时教授已经起身, 毫不费力地读了起来:

“ [ˈlɪsə] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] :
“ **Lissa , my dear sister** :
“ 莉莎 , 我的 亲爱的 姐姐 :

“莉莎，我亲爱的妹妹：

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][leɪˈem]
How long I have desired to speak with you and let you know I am
如何 长的 我 有 想要的 到 说话 和 你 和 让 你 知道 我 是
near165
near165
near165

我一直很想和你谈谈，告诉你我快165岁了。

[juː; jʊ] .
you :
你 .

你。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈædɪd] [ˈhæpɪnəs] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz]
The only added happiness I could wish for in this life is recognition of my friends
这 仅有的 额外 幸福 我 可以 希望 为了 在 这 生活 是 认出 的 我的 朋友们
[ɑːn] [ɜːrθ] .
on earth .
在 地球 .

我此生唯一渴望的幸福就是得到世间朋友的认可。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][emˈiː] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈælis] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [aɪ] [wɪl]
If you will let me converse with you , and Alice , and mother , I will
如果 你 将要 让 我 交谈 和 你 , 和 爱丽丝 , 和 母亲 , 我 将要
[ɪmˈpruːv] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] .
improve every opportunity .
提升 每一个 机会 .

如果你允许我和你、爱丽丝还有妈妈谈谈，我将抓住每一个机会。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , [soʊ][kæst] [əˈweɪ] [ɔːl] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] ,
I can see you , so cast away all doubt and fear ,
我 能 看 你 , 所以 投掷 离开 全部 怀疑 和 害怕 ,

我能看见你，所以请抛开所有的疑虑和恐惧。

[ænd; ənd][help][emˈiː][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and help me to communicate with you .
和 帮助 我 到 交流 和 你 .

请帮助我与您沟通。

[bɪˈliːv] ,
Believe ,
相信 ,

相信，

[ˈelsɪ] .
Elsie .
艾尔西 .

艾尔西。

“ [ˈlɪsə] [faʊnd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] [riːd] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ]
“ **Lissa found she could trace the words as read , now that she knew what they**
“ 莉莎 成立 她 可以 痕迹 这 字 作为 读 , 现在 那 她 知道 什么 他们
[wɜːr; wər] .
were :
是 .

“莉莎发现，既然她知道这些字是什么，她就可以照着读了。”

[ðə; ði] [prə'fesə] [prə'du:st] [tu:] [sleits] , [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pens(ə)l] ,
The Professor produced two slates , between which he placed a small pencil ,
这 教授 生产 二 石板 , 之间 哪个 他 放置 一个 小的 铅笔 ,
教授拿出两块石板, 在两块石板中间放了一支小铅笔。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ]
and immediately all in the room heard distinctively the sound of the scratching
和 立即地 全部 在 这 房间 听到 独特地 这 声音 的 这 抓挠
[ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pærəntli] [roʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sleɪt] .
of the pencil as it apparently wrote upon the slate .
的 这 铅笔 作为 它 显然 写道 之上 这 石板 .
房间里的所有人都立刻清晰地听到了铅笔在石板上书写的沙沙声。

[wen] [ðə; ði] [sleits] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðer; ðər]
When the slates were brought forth from beneath the table and opened there
什么时候 这 石板 是 带来 前进 从 下面 这 桌子 和 打开 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [mə'klɪri] ,
was a long communication upon one of them for Mrs . McCleary ,
曾是 一个 长的 沟通 之上 一 的 他们 为了 太太 . 麦克利里 ,
当石板从桌子底下取出并打开时, 其中一块石板上写着给麦克利里夫人的长篇信件。

[pə'pɔ:tɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mə'klɪri] [dɪ'klerd]
purporting to have come from her mother , and Mrs . McCleary declared
声称 到 有 来 从 她 母亲 , 和 太太 . 麦克利里 声明
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .
it was in her own handwriting .
它 曾是 在 她 自己的 手写 .
据称是她母亲写的, 而麦克利里夫人则宣称是她自己的笔迹。

[ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] " ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] ['eniwər] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
She could " recognize it anywhere , " she said .
她 可以 " 认出 它 任何地方 , " 她 说 .
她说, 她“无论在哪里都能认出它”。

[werə'pɑ:n] [soʊl] ['ɡærət] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
Whereupon Sol Garrett took part in the conversation .
于是 索尔 加勒特 采取 部分 在 这 对话 .
于是索尔·加勒特也加入了谈话。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - [sens] [aɪ][sɔ:t] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] ['raɪtɪn] - ['bɪznəs] .
" I've been a thinkin ' sence I sot here a good deal about this here writin ' business .
" 我已经 到过 一个 思考 - 感觉 我 酒 这里 一个 好的 交易 关于 这 这里 写作 - 商业 .
“自从我来到这里, 对写作这行做了很多事情之后, 我一直在思考。”

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] ['maɪti] ['kʃʊrɪs] [haʊ] [maɪ][oʊld] ['mʌðər] [keɪm] [tu;; tə] [raɪt] [em 'i:][ə; eɪ]
An ' it seems to me mighty curis how my old mother came to write me a
一个 - 它 似乎 到 我 强大的 库里斯 如何 我的 老的 母亲 来了 到 写 我 一个
['mesɪdʒ] [wen] [ʃi;; ʃi] ['nevər] [ɪn][hɜ:r; hər] [hʌl] [laɪf] [rɪt] [em 'i:][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
message when she never in her hull life writ me a word ,
信息 什么时候 她 绝不 在 她 船体 生活 写 我 一个 单词 ,
令我十分好奇的是, 我的老母亲怎么会给我写信, 因为她一生中从未给我写过一个字。

[nɔ:r] ['nevər] [lɜ:rnt] [haʊ] .
nor never learnt how .
也不 绝不 学会了 如何 .
也从未学过怎么做。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [krɔ:s] - [mɑ:rk] .
Even her will was signed with her cross - mark .
甚至 她 将要 曾是 签名 和 她 叉 - 标记 .
甚至她的遗嘱上也签有她的十字标记。

[aɪ] [ˈrekən] [ʃiː ʃɪ][mʌst; məst] - [ə; eɪ][ben] [ˈlɜːrnɪŋ] - [ˈprɪti] [fæst] [sens] [ʃiː ʃɪ][daɪd] .
I reckon she must ' a ben learnin ' pretty fast sence she died .

我 估计 她 必须 - 一个 本 学习 - 漂亮的 快速地 感觉 她 死亡 .

我估计她死后一定学得很快。

" [ˈdɑːnəldz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ˈmerəli] [æz; əz][hiː hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈrʌsəlz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ˈriːəli]
" **Donald's eyes twinkled merrily as he glanced at Russell's face , which really**

" 唐纳德的 眼睛 闪烁 兴高采烈地 作为 他 瞥了一眼 在 罗素的 脸 , 哪个 真的

showed embarrassment for a moment . 166

显示 尴尬 为了 一个 片刻 . -

唐纳德瞥了一眼罗素的脸，罗素的脸上露出了一丝尴尬的神色，他的眼睛闪烁着愉悦的光芒。¹⁶⁶

" [wiː wi] [ˈkænɑːt] [tel] , [ˈmɪstər] . [ˈgærət] , [wʌt] [hɜːr; hər] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **We cannot tell , Mr . Garrett , what her opportunities may have been in the**

" 我们 不能 告诉 , 先生 . 加勒特 , 什么 她 机会 可能 有 到过 在 这

other world .

其他 世界 .

“加勒特先生，我们无法得知她在另一个世界可能拥有怎样的机会。”

[wiː wi] [meɪ] [noʊ] [ˌhɪrˈæftər] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][juː ˈes] [naʊ] ,
We may know hereafter much that is hidden from us now ,

我们 可能 知道 此后 很多 那 是 隐 从 我们 现在 ,

将来我们或许会知道许多现在我们不知道的事情。

" [hiː hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɪˈlɪmɪneri] [kɔːf] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **he said after a little preliminary cough to clear his throat .**

" 他 说 后 一个 小的 初步的 咳嗽 到 清除 他的 喉 .

“他清了清嗓子，轻咳了几声后说道。”

" [wel] , [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈɪndʒən][kənˈtroʊl][oʊ] - [juːrɪn; ʝɜːrɪn; ʝoʊrɪn] [heɪnt] [ˈlɜːrɪnd] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən] -
" **Well , how is it that Injun control o ' yourn hain't learned to read an '**

" 出色地 , 如何 是 它 那 印第安人 控制 o - 你的 没有 学习 到 读 一个 -

write ,

写 ,

“那么，为什么你们这些印第安人控制了你们，却还没学会读写呢？”

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [ɡʊd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
if their chances are so good over there ?

如果 他们的 机会 是 所以 好的 超过 那里 ?

如果他们在那边的胜算真的那么大？

[hiː hi][ˈæləs] [kəmˈpleɪnz] - [kɔːz] [hiː hi][kɑːnt] [riːd] . "
He allus complains ' cause he can't read . "

他 艾洛斯 抱怨 - 原因 他 不能 读 . "

他总是抱怨，因为他不识字。

" [pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː hi][ɪz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ˈneɪʃ(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrʌsl] ,
" **Perhaps because he is of another language and nation , " replied Russell ,**

" 也许 因为 他 是 的 其他 语言 和 国家 , " 回复 罗素 ,

“或许是因为他说着另一种语言，来自另一个国家吧，”罗素回答道。

[ˈeɪdɪəntli] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pərˈsɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntərˈlɑːkjətər] .
evidently annoyed at the persistence of his interlocutor .

显然 恼怒 在 这 持久性 的 他的 对话者 .

显然，他对对方的纠缠不休感到恼火。

“ [wɔ:l] , [ji:; ji] [si:] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [tɔ:k] [æz; əz][wi:; wi]
“ **Wall** , **ye see my mother was a Scotch woman** , **and didn't talk as we**
“ 墙 , 是的 看 我的 母亲 曾是 一个 苏格兰威士忌 女士 , 和 没有 讲话 作为 我们
[du:] ,
do ,
做 ,

“沃尔, 你知道我母亲是苏格兰人, 她说话的方式和我们不一样。”

[æn; ən] - [aɪ][kɑ:nt] [si:] [haʊ] [ji:; ji] [kʌm] [tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [ˈpə:ti] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈletər] . “
an ' I can't see how she come to use such perty English in that letter . ”
一个 - 我 不能 看 如何 她 来 到 使用 这样的 佩蒂 英语 在 那 信 - “
我实在不明白她怎么会在那封信里用这么优美的英语。

“ [pər'hæps] , “ [ɪntər'pəʊzd] [ˈrʌsl] [ˈheɪstɪli] ,
“ **Perhaps** , ” **interposed Russell hastily** ,
“ 也许 , ” 插入 罗素 草草 ,
“或许,”罗素急忙插话道,

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]
“ **there was some mistake about it and the letter was intended for**
“ 那里 曾是 一些 错误 关于 它 和 这 信 曾是 故意的 为了
[sʌm; səm][wʌn] [els] . “
some one else . ”
一些 一 别的 . ”

“这其中有些误会, 这封信原本是写给别人的。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][em 'i:] , “ [pə'sɪstɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ,
“ **It was directed to me** , ” **persisted the farmer** ,
“ 它 曾是 指导 到 我 , ” 持续 这 农民 ,
“那是冲着我来,”农夫坚持道。

“ [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ə'nʌðər] [ˈfelər] [raʊnd] [ði:z] [pɑ:rts][ðæt] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
“ **an ' I don't know another feller round these parts that answers to the name of**
“ 一个 - 我 不 知道 其他 伙计 圆形的 这些 部分 那 答案 到 这 姓名 的
[ˈsɔ:ləmən] [ˈgærət] . “
Solomon Garrett . ”
所罗门 加勒特 . ”

“而且, 我在这附近不认识另一个叫所罗门·加勒特的人。”

“ [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [ˈmætər] [nəʊ] , “ [sed] [ˈrʌsl] ,
“ **Well** , **we will not discuss this matter now** , ” **said Russell** ,
“ 出色地 , 我们 将要 不是 讨论 这 事情 现在 , ” 说 罗素 ,
“好吧, 我们现在不讨论这件事了,”罗素说道。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
anxious to turn the subject of conversation .
焦虑的 到 转动 这 主题 的 对话 .
急于转移话题。

“ [ˈmʌðər] [ˈdɪrbərn] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈpəʊəm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rɪtræm] [telz] [em 'i:] .
“ **Mother Dearborn is going to read us a poem** , **Mrs . Bartram tells me** .
“ 母亲 迪尔伯恩 是 去 到 读 我们 一个 诗 , 太太 : 巴特拉姆 讲述 我 .
“迪尔伯恩夫人要给我们朗诵一首诗,”巴特拉姆太太告诉我。

[wi:; wi] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .
We will listen to that now , **and continue this subject at another time** .
我们 将要 听 到 那 现在 , 和 继续 这 主题 在 其他 时间 .
我们现在就听听这个, 以后再继续讨论这个话题。

“ [ˈænti] [ˈdɪrbərn] , [ðʌs] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [ˈfʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər][bɪɡ] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][ˈæftər]
“ **Auntie Dearborn , thus appealed to , fumbled in her big basket , and after**
“ 阿姨 迪尔伯恩 , 因此 上诉 到 , 笨手笨脚 在 她 大的 篮子 , 和 后
[ˈʊpənɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈpepərz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wʌn] ,
opening several papers selected one ,
开幕 一些 文件 已选 一 ,
“于是, 迪尔伯恩阿姨被叫了过来, 她在她的大篮子里摸索了一番, 打开了几张纸后, 选了一张。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈsmaɪlɪŋli] [əˈnaʊnst] [wʌz; wəz] “ [ɪnˈspaɪərd][baɪ] [bɜːrd] [ˈbaɪrən] [hɪmˈself] .
which she smilingly announced was “ inspired by Lord Byron himself .
哪个 她 微笑着 宣布 曾是 “ 灵感 经过 主 拜伦 他自己 .
她笑着宣布, 这“灵感来自拜伦勋爵本人”。

“ [ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ʃiː; ji] [riːd] : -
“ **Then in a musical voice she read : 167**
“ 然后 在 一个 音乐 嗓音 她 读 : -
然后她用悦耳动听的声音读道: 167

“ [frendz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˈheɪs(ə)n]
“ **Friends of earth , to you I hasten**
“ 朋友们 的 地球 , 到 你 我 趋
“地球之友, 我急忙赶往你们那里”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .
With a message from on high .
和 一个 信息 从 在 高的 .
来自上天的指示。

[ˈsɔərəuz] [siːk] [juː; jʊ][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈtʃeɪs(ə)n] ;
Sorrows seek you but to chasten ;
悲伤 寻找 你 但 到 惩戒 ;
悲伤降临, 只为警醒世人;

[ber] [ɔːl] [ˈbreɪvli] , [aɪ][eɪˈem] [naɪ] .
Bear all bravely , I am nigh .
熊 全部 勇敢地 , 我 是 夜 .
勇敢地承受一切, 我就在附近。

[wen] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] , [aɪ][eɪˈem][baɪ] .
When the stars shine , I am by .
什么时候 这 明星 闪耀 , 我 是 经过 .
当星光闪耀时, 我就在身边。

[wen] [juː; jʊ] [ˈwɪspər] , [noʊ] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .
When you whisper , know I hear you .
什么时候 你 耳语 , 知道 我 听到 你 .
当你轻声细语时, 要知道我听得见。

[wen] [juː; jʊ][kɔːl] , [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ˈflaɪ] .
When you call , to you I fly .
什么时候 你 称呼 , 到 你 我 飞 .
你呼唤我, 我便飞向你。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːlz] , [aɪ][eɪˈem] [nɪr] [juː; jʊ] .
When the night falls , I am near you .
什么时候 这 夜晚 瀑布 , 我 是 靠近 你 .
夜幕降临之时, 我就在你身边。

“ [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [ˈwaɪndz] , [hɪr] [ˌem ˈiː] [ˈkɔːlɪŋ] ,
“ **In the night - winds , hear me calling ,**
“ 在 这 夜晚 - 风 , 听到 我 呼叫 ,
“在夜风中, 听见我的呼唤,

[wen] [jʊr; jəɹ] [ˈaɪlɪdz] [kloʊz] [ɪn] [sli:p] ,
When your eyelids close in sleep ,
什么时候 你的 眼睑 关闭 在 睡觉 ,

当你睡觉时眼皮闭合，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [du:] [ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
While the evening dew is falling ,
尽管 这 晚上 露 是 坠落 ,

当傍晚的露水落下时，

[sti:l] [maɪ] [ˈwɑ:tʃfl] [ker] [aɪ] [ki:p] .
Still my watchful care I keep .
仍然 我的 警惕 关心 我 保持 .

我依然保持警惕。

[fɔ:r; fəɹ][ɪn][laɪf] , [dɪr] [wʌn] , [aɪ][met][ju:: jʊ] ,
For in life , dear one , I met you ,
为了 在 生活 , 亲爱的 一 , 我 遇见 你 ,

亲爱的，此生我遇见了你。

[met][ju:: jʊ][bʌt; bət][tu:: tə] [si:] [ænd; ənd] [lʌv] .
Met you but to see and love .
梅特 你 但 到 看 和 爱 .

遇见你，却只为看见你、爱你。

[naʊ] [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [fərˈget] [ju:: jʊ] ,
Now I never can forget you ,
现在 我 绝不 能 忘记 你 ,

我永远也无法忘记你，

[ðoʊ] [aɪ] [roʊm] [ɪn] [speɪs] [əˈbʌv] .
Though I roam in space above .
尽管 我 漫游 在 空间 多于 .

虽然我翱翔于太空之上。

“ [oʊ][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:: jʊ] [ˈwɪri]
“ **O my darling , are you weary**
” 哦 我的 亲爱的 , 是 你 厌倦

“哦，我的爱人，你累了吗？”

[ʌv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kæn; kən] [ɡɪv] ?
Of the fruits the world can give ?
的 这 水果 这 世界 能 给 ?

世界能给予的果实有哪些？

[ɑ:r; ər][jʊr; jəɹ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪt] - [taɪmz] [ˈdriɪ]
Are your days and night - times dreary
是 你的 天 和 夜晚 - 时代 凄凉

你的白天和夜晚是否都很沉闷？

[ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [laɪf][ju:: jʊ][lɪv; laɪv] ?
In the lonely life you live ?
在 这 孤独 生活 你 居住 ?

在你孤独的生活中？

[ðen] , [oʊ] , [θɪŋk] [ðæt] [ju:: jʊ][kæn; kən][flaɪ] , [lʌv] ,
Then , oh , think that you can fly , love ,
然后 , 哦 , 思考 那 你 能 飞 , 爱 ,

然后，哦，想想你能飞翔，亲爱的，

[tu:: tə][maɪ] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈlʌvɪŋ] [ɑ:rmz] ,
To my waiting , loving arms ,
到 我的 等待 , 爱 武器 ,

投入我温暖的怀抱，

[fɔːr; fər] - [tɪz][nʊʊ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ] , [lʌv] ,
For tis no hard thing to die , love ,
为了 的 不 难的 事物 到 死 , 爱 ,
死亡并非难事, 亲爱的。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][lɔːst][ɪts] [tʃɑːrmz] .
When the world has lost its charms .
什么时候 这 世界 有 丢失的它是 魅力 .
当世界失去了它的魅力。

“ [stɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [nʊʊ] [aɪm] [ˈspiːkɪŋ] ,
“ **Still you will not know I'm speaking ,**
” 仍然 你 将要 不是 知道 我是 请讲 ,
“但你仍然不会知道我在说话,

[ðʊʊ] [jʊr; jər] [ˈblaɪndnəs] [ˈgɪvz] [em ˈiː][peɪn] ;
Though your blindness gives me pain ;
尽管 你的 失明 给予 我 疼痛 ;
虽然你的失明让我感到痛苦;

[mʌst; məst][aɪ][biː; bi] [fərˈlevər] [ˈsiːkɪŋ]
Must I be forever seeking
必须 我 是 永远 寻求
我是否必须永远追寻下去?

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈnʊʊtɪs] , [ɔːl][ɪn] [veɪn] ?
For your notice , all in vain ?
为了 你的 注意 , 全部 在 徒劳 ?
你的通知, 一切都白费了吗?

[siː] , [aɪ] [ˈsɔːftli] [pres] [jʊr; jər] [ˈpɪləʊ] ,
See , I softly press your pillow ,
看 , 我 轻轻 按 你的 枕头 ,
你看, 我轻轻地按了按你的枕头,

[ˈsɔːftli] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [ˈduːi] [lɪps] ,
Softly touch your dewy lips ,
轻轻 触碰 你的 露水 嘴唇 ,
轻轻抚摸你湿润的双唇,

[brʌʃ] [jʊr; jər] [ˈbʊzəmz] [ˈhiːvɪŋ] [ˈbɪləʊ] ,
Brush your bosom's heaving billow ,
刷子 你的 胸部的 起伏 巨浪 ,
拂去你胸前起伏的波浪,

[klæsp][jʊr; jər] [ˈdeɪntɪ] [ˈfɪŋgər] [tɪps] .
Clasp your dainty finger tips .
搭扣 你的 纤巧 手指 尖端 .
双手交握你纤细的指尖。

“ [wʌns] [wen] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈʃæ,dʊʊz] [ˈθɪkənd] ,
“ **Once when midnight shadows thickened ,**
” 一次 什么时候 午夜 阴影 增稠 ,
“有一次, 午夜的阴影越来越浓,

[ɪn][jʊr; jər] [driːmz] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][stɑːrt] ,
In your dreams I saw you start ,
在 你的 梦境 我 锯 你 开始 ,
在你的梦里, 我看到你开始了,

[waɪl] [jʊr; jər] [breθ] [keɪm] [wɔːrm][ænd; ənd] [ˈkwɪkənd]
While your breath came warm and quickened
尽管 你的 气息 来了 温暖的 和 加速
你的呼吸变得温暖而急促

[bəɪ][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈʌv; əv][jər; jər] [hɑ:rt] .
By the fluttering of your heart .
经过 这 飘动 的 你的 心 .

凭着你怦怦的心跳。

[ðen] [noʊ] [mɔ:r] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][traɪ][ju:; jʊ] ,
Then no more I need to try you ,
然后 不 更多的 我 需要 到 尝试 你 ,

那我就不必再试探你了。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ðaɪn] ,
For you felt my heart was thine ,
为了 你 毛毡 我的 心 曾是 你的 ,

因为你觉得我的心属于你，

[felt] [maɪ] [ˈhʌvər] [ˈprez(ə)ns] [naɪ] [ju:; jʊ] —
Felt my hovering presence nigh you —
毛毡 我的 悬停 在场 夜 你 —

感觉到我的存在就在你身边——

[ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][jər; jər][soʊl] [met] [maɪn] . " -
Then it was your soul met mine . " 168
然后 它 曾是 你的 灵魂 遇见 矿 . " -

然后，我们的灵魂就相遇了。”168

[wen] [ˈænti] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈri:dɪŋ] [ðɪs] [prəˈdʌkʃn] , [wɪtʃ] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [dɪˈklerd] [ˈtru:li]
When Auntie had finished reading this production , which all present declared truly
什么时候 阿姨 有 完成的 阅读 这 生产 , 哪个 全部 展示 声明 真的
[baɪˈrɒnik] ,
Byronic ,
拜伦式 ,

当姨妈读完这篇作品后，在场的所有人都一致认为它极具拜伦风格。

[prəˈfesər] [ˈrʌsl] [beɪd] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [raɪt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ˈʌv; əv][ˈpeɪpər][ðə; ði] [neɪm] [ˈʌv; əv]
Professor Russell bade them each write upon a piece of paper the name of
教授 罗素 巴德 他们 每个 写 之上 一个 片 的 纸 这 姓名 的
[sʌm; səm] [dɪˈpɑ:rtɪd] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [wʊd] [rɪˈspɑ:nd][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] [θru:]
some departed friend and the spirits would respond to their questions through
一些 已离开 朋友 和 这 烈酒 会 回应 到 他们的 问题 通过
[hɪz; ɪz] " [kənˈtroʊl] .
his " control .
他的 " 控制 .

罗素教授让他们每人把一位已故朋友的名字写在一张纸上，然后通过他的“控制”，让亡灵回答他们的问题。

" [ðə; ði][slɪps][wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈfoʊldɪd][æz; əz] [dəˈrektɪd] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][hæt] ,
" **The slips were written , folded as directed , and thrown into a hat ,**
" 这 滑倒 是 书面 , 折叠 作为 指导 , 和 抛掷 进入 一个 帽子 ,
“纸条写好后，按照指示折叠好，然后扔进帽子里。”

[waɪl] [ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈgen] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [træns] [stert] ,
while the Professor again went into a trance state ,
尽管 这 教授 再次 去 进入 一个 发呆 状态 ,
教授再次进入了恍惚状态。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði][slɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpri:vɪəsli]
and taking one of the slips in his fingers — his eyes having been previously
和 采取 一 的 这 滑倒 在 他的 手指 — 他的 眼睛 拥有 到过 之前
[ˈbəendɪdʒd] — [hi:; hi] [əˈweɪtɪd] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] .
bandaged — he awaited communication from the other world .
包扎 — 他 等待中 沟通 从 这 其他 世界 .

他用手指夹着一张纸条——他的眼睛之前已被蒙住——等待着来自另一个世界的消息。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [neɪm] , - [ˈhenri] [ˈɑ:rθər] , -
“ I can see a name , ' Henry Arthur , '
“ 我 能 看 一个 姓名 , - 亨利 亚瑟 , -
“我能看到一个名字, ‘亨利·亚瑟’,

“ [hi:; hi] [ri:d] [ˈsləʊli] .
“ he read slowly .
“ 他 读 缓慢地 .
“他慢慢地读着。

“ [hi:; hi][ɪz][ˈprez(ə)nt] .
“ He is present .
“ 他 是 展示 .
“他到场了。”

[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [dɪˈstɪŋktli] .
I see him distinctly .
我 看 他 明显地 .
我看得清清楚楚。

[hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] [ˈmi:diəm] [haɪt] [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] . “
He is of medium height and wears a uniform . ”
他 是 的 中等的 高度 和 穿着 一个 制服 . ”
他身高中等, 身穿制服。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛŋkɪnsən] .
“ It is my brother , “ said Mrs . Jenkinson .
“ 它 是 我的 兄弟 , “ 说 太太 . 詹金森 .
“那是我哥哥,”詹金森太太说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z] [ˈsɜ:rvis] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
“ He was in Her Majesty's service in England .
“ 他 曾是 在 她 陛下的 服务 在 英格兰 .
“他曾在英国为女王陛下效力。”

[ɑ:r; ər][ji:; ji] [wel] , [ˈhenri] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] ? “ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
Are ye well , Henry , and happy ? ” she asked .
是 是的 出色地 , 亨利 , 和 快乐的 ? ” 她 问 .
“亨利, 你还好吗? 开心吗?”她问道。

“ [aɪ][,eɪ ˈem] [wel] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][wʌz; wəz][əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] ,
“ I am well , and much happier than I ever was upon earth ,
“ 我 是 出色地 , 和 很多 更快乐 比 我 曾经 曾是 之上 地球 ,
“我很好, 而且比在世时快乐得多。”

“ [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [lɪps][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈneɪz(ə)l] [toʊn] .
“ came from the Professor's lips in a thin , nasal tone .
“ 来了 从 这 教授们 嘴唇 在 一个 薄的 , 鼻腔 语气 .
“从教授的嘴里用一种细细的、鼻音浓重的声音说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˈhelən] .
“ You have the right principle , Helen .
“ 你 有 这 正确的 原则 , 海伦 .
“海伦, 你的原则是对的。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [sɪk] .
No one can be sick .
不 一 能 是 生病的 .
没有人会生病。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈsɪknəs] , [ɪf] [wi:; wi][ˈoʊnli][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
There is no sickness , if we only deny the belief in such a thing .
那里 是 不 疾病 , 如果 我们 仅有的 否定 这 信仰 在 这样的 一个 事物 .
如果我们否认疾病的存在, 那么疾病就不存在了。

“ [du:][ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ] [ɪl] [kən'dʌkt] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] ? ”
“ Do you forgive me for all my ill conduct toward you ? ”
“ 做 你 原谅 我 为了 全部 我的 患病的 执行 朝向 你 ？ ”
“你原谅我过去对你的一切不良行为吗？ ”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'gret] .
“ Yes , I have nothing to regret .
“ 是的 , 我 有 没有什么 到 后悔 .
“是的，我没有什么可后悔的。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'lait] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['meni] ['kaɪndnəs] .
I remember only the delight of our acquaintance and your many kindnesses .
我 记住 仅有的 这 喜 的 我们的 熟人 和 你的 许多 善意 .
“
“
我只记得我们相识时的喜悦和你给予我的诸多恩惠。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [bloʊ] [aɪ] [delt] [ju:; jʊ] ? ”
“ You are sure you forgive me for the last blow I dealt you ? ”
“ 你 是 当然 你 原谅 我 为了 这 最后的 吹 我 已处理 你 ？ ”
“你确定你会原谅我上次对你造成的伤害吗？ ”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ðæt] [spʊk] , [ɪn] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
“ Yes , I know it was not your heart that spoke , in that , but the force of
“ 是的 , 我 知道 它 曾是 不是 你的 心 那 辐 , 在 那 , 但 这 力量 的
[sɜ:rkəmstænsɪz] . ”
circumstances . ”
情况 . ”
“是的，我知道那句话不是出于你的本意，而是迫于形势。”

“ [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ɔ:l][maɪ] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] — ['kru:əlti] ? ”
“ You forgive all my neglect and — cruelty ? ”
“ 你 原谅 全部 我的 忽视 和 — 残酷 ？ ”
“你原谅我所有的疏忽和——残忍吗？ ”

“ [oʊ] [jes] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [fər'gɪv] . ”
“ O yes , if there was anything to forgive . ”
“ 哦 是的 , 如果 那里 曾是 任何事物 到 原谅 . ”
“哦，是的，如果真有什么需要原谅的话。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] ? ”
“ Are you surrounded by friends ? ”
“ 是 你 包围 经过 朋友们 ？ ”
你身边有朋友吗？

“ [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [wi:; wi][bəʊθ][hæv; həv] [noʊn] . ”
“ Yes , there are many we both have known . ”
“ 是的 , 那里 是 许多 我们 两个都 有 已知 . ”
“是的，我们俩都认识很多人。”

“ [ɑ:] , ['tɑ:mi] [ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ Ah , Tommy and Jack , and the rest , I suppose .
“ 啊 , 汤米 和 杰克 , 和 这 休息 , 我 认为 .
“啊，汤米和杰克，还有其他人，我想。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [wer] [aɪ] [meɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʊd] [pæs] [ɪn][maɪ] [tʃeks] ? ”
Are you where I may see you if at any time I should pass in my checks ? ”
是 你 在哪里 我 可能 看 你 如果 在 任何 时间 我 应该 经过 在 我的 检查 ？ ”
如果我去办理支票业务，你会在哪里？我能在哪里见到你？

“ [oʊ] [jes] ； [ˈsɜ:rt(ə)nli] . ”
“ **O yes ； certainly** . ”
“ 哦 是的 ； 当然 . ”

“哦，是的，当然。”

“ [wel] ， [gʊd] - [baɪ] . ”
“ **Well , good - by** . ”
“ 出色地 ， 好的 - 经过 . ”

“好吧，再见。”

“ [gʊd] - [baɪ] . ”
“ **Good - by** . ”
“ 好的 - 经过 . ”

“再见。”

“ [aɪ] [fi:l] [ˈgreɪtli] [rɪˈli:vɪd] [ˈæftər] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ， ” [ˈdɑ:nld] [sed] ，
“ **I feel greatly relieved after this revelation** , ” **Donald said** ,
“ 我 感觉 非常 松了口气 后 这 启示 ， ” 唐纳德 说 ，
“得知此事后，我感到如释重负，”唐纳德说。

“ [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈsetlɪ] [tu:] [daʊts] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪt] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtrʌblɪd] [em ˈi:] .
“ **as it settles two doubts in my mind which have always troubled me** .
“ 作为 它 定居点 二 疑虑 在 我的 头脑 哪个 有 总是 麻烦 我 .
“因为它解答了我心中一直困扰我的两个疑问。”

[fɜ:rst] , [æz; əz][tu; tə] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [tu; tə] [sleɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkri:tʃərz] [hu:z] [ˈoʊnli] [fɔ:lt] ,
First , as to whether it is a crime to slay innocent creatures whose only fault ,
第一的 , 作为 到 无论 它 是 一个 犯罪 到 杀戮 清白的 生物 谁 仅有的 过错 ,
首先，关于杀害无辜生灵是否构成犯罪，而这些生灵唯一的过错是.....

[pərˈhæps] , [ɪz][ə; eɪ] [prəˈklɪvəti] [tu; tə] [teɪk] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [ðərz] ； [ænd; ənd] [ˈsekənd] ,
perhaps , is a proclivity to take what is not theirs ； and second ,
也许 , 是 一个 倾向 到 拿 什么 是 不是 他们的 ； 和 第二 ,
或许，这是一种占有不属于自己东西的倾向；其次，

[æz; əz][tu; tə] [ˈweðər] [ðər; ðər][ɪz] [mɔ:ɾ] [ðæən; ðən][wʌn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈweðər] [wi; wi][jæl; jəl] [mi:t]
as to whether there is more than one heaven and whether we shall meet
作为 到 无论 那里 是 更多的 比 一 天堂 和 无论 我们 将 见面
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɪktəms][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] .
our victims in the other world .
我们的 受害者 在 这 其他 世界 .
至于是否存在多个天堂，以及我们是否会在另一个世界与我们的受害者相遇。

[aɪ] [kɪld] [məˈri:ə][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fɪ; jɪ] [wʊd] steal170
I killed Maria because she would steal170
我 被杀 玛丽亚 因为 她 会 steal170
我杀了玛丽亚，因为她会偷东西。

[ˈtʃɪkɪnz] , [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈpensəti] [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bleɪmd] [hɜ:r; həɾ] ,
chickens , a natural propensity for which I should not have blamed her ,
鸡 , 一个 自然的 倾向 为了 哪个 我 应该 不是 有 被指责 她 ,
[ˈpra:bəbli] .
probably :
大概 .

养鸡，这是她的天性，我或许不应该责怪她。

[fɪ; jɪ][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [kæt] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [kwaɪt] [ˈi:zi] [sɪns] ,
She was my favorite cat , and my conscience has never been quite easy since ,
她 曾是 我的 最喜欢的 猫 , 和 我的 良心 有 绝不 到过 相当 简单的 自从 ,
她是最爱的猫，从那以后我的良心一直备受煎熬。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪf] [aɪ] [fiːl] [rɪ'liːvd] .
but now that I know that she is all right and safe I feel relieved .
 但 现在 那 我 知道 那 她 是全部 正确的 和 安全的 我 感觉 松了口气 .
 但现在我知道她平安无事，我感到很放心。

" [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][mɑːrk][wʌz; wəz] ['ekəʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] [frʌm; frəm]
" A peal of laughter from Mark was echoed by a loud guffaw from
 " 一个 皮尔 的 笑声 从 标记 曾是 回声 经过 一个 大声 哄笑 从
 ['sɔːləmən] ['gærət] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .
Solomon Garrett and several others in the room .
 所罗门 加勒特 和 一些 其他的 在 这 房间 .
 马克一阵大笑引得所罗门·加勒特和房间里的其他几个人也跟着哈哈大笑起来。

" ['mɪstər] . ['bɑːrɪtrəm] , [aɪ] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] ['levəti] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , " [sed] ['rʌsl] ['æŋgrəli] .
" Mr . Bartram , I consider such levity out of place , " said Russell angrily .
 " 先生 . 巴特拉姆 , 我 考虑 这样的 轻浮 出去 的 地方 , " 说 罗素 愤怒地 .
 "巴特拉姆先生，我认为这种轻浮的言辞很不合适，"罗素生气地说。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [dɑːn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [aɪ] [nuː]
" It seems that you are the same incorrigible Don that you were when I knew
 " 它 似乎 那 你 是 这 相同的 不可救药 大学教师 那 你 是 什么时候 我 知道
 [juː; jʊ][ɪn] ['aɪər] .
you in Iowa .
 你 在 爱荷华州 .

"看来你还是我当年在爱荷华州认识你时那个无可救药的唐。"
 [eɪdʒ] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [juː; jʊ] . "
Age doesn't seem to have improved you . "
 年龄 不 似乎 到 有 改进 你 . "
 岁月似乎并没有让你变得更好。

" [bʌt; bət] [ɪf] [mɜː'iːəz] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ? "
" But if Maria's spirit was not there how could you have seen her ? "
 " 但 如果 玛丽亚的 精神 曾是 不是 那里 如何 可以 你 有 已见 她 ? "
 [æskt] ['dɑːnɪd] ['ɪnəsntli] .
asked Donald innocently .
 问 唐纳德 天真地 .
 "但如果玛丽亚的灵魂不在那里，你怎么可能看到她呢？"唐纳德天真地问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['spɪrɪts] [huː] [ber] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][mə'riːə] [waɪl] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
" There are many spirits who bear the name of Maria while upon earth ,
 " 那里 是 许多 烈酒 WHO 熊 这 姓名 的 玛丽亚 尽管 之上 地球 ,
 "有很多灵魂在世时都叫玛丽亚，

" ['rʌsl] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
" Russell replied with dignity .
 " 罗素 回复 和 尊严 .
 罗素有尊严地回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn] [huːz] [neɪm] [aɪ] [roʊt] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pɪəd] ; [ænd; ənd]
" But the one whose name I wrote is the one who should have appeared ; and
 " 但 这 一 谁 姓名 我 写道 是 这 一 WHO 应该 有 出现 ; 和
 [aɪ] [rɪ'piːt] ,
I repeat ,
 我 重复 ,
 但我所写的那个名字，才是应该出现的那个人；我再说一遍，

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl] [raɪt] . "
I am glad to know she is all right . "
 我 是 高兴的 到 知道 她 是全部 正确的 . "
 得知她平安无事，我很高兴。

“ [haʊ] [juː; jʊ][kæən; kən][dʒest][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæən; kən] [ʌndərˈstænd] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **How you can jest on this subject is more than I can understand** , ” **replied** .
“ 如何 你 能 笑话 在 这 主题 是 更多的 比 我 能 理解 , ” 回复
[ðə; ði] [ˈlðər] ,
the other ,
这 其他 ,
“我实在无法理解你为什么会拿这个开玩笑,”另一个人回答道。

[æz; əz][hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
as he began to make preparations for departure .
作为 他 开始 到 制作 准备工作 为了 离开 .
他开始准备出发。

[ðə; ði] [ˈpembɜːtən] [twɪnz] [ˈɡɪɡld] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , “ [haʊ] [ˈfʌni] .
The Pemberton twins giggled and said in unison , ” **How funny** .
这 彭伯顿 双胞胎 咯咯地笑 和 说 在 齐声 , ” 如何 有趣的 .
彭伯顿双胞胎咯咯地笑着, 异口同声地说: “真好笑。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ˈænti] [ˈdɪrbərn] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] .
“ **At this juncture Auntie Dearborn began to chuckle** .
“ 在 这 契机 阿姨 迪尔伯恩 开始 到 轻笑 .
这时, 迪尔伯恩阿姨开始轻笑起来。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər]
She appeared to try to control her desire to laugh , and put her
她 出现 到 尝试 到 控制 她 欲望 到 笑 , 和 放 她
[ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
handkerchief to her mouth ,
手帕 到 她 嘴 ,
她似乎在努力克制自己想笑的冲动, 用手帕捂住了嘴。

[waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [red] .
while her face grew red .
尽管 她 脸 生长 红色的 .

她的脸涨得通红。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l][ðə; ði] [ˈlæftər] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪˈtiː][ˌoʊvərˈkeɪm][hɜːr; hər] .
But the more she tried to stifle the laughter , the more it overcame her .
但 这 更多的 她 尝试 到 窒息 这 笑声 , 这 更多的 它 克服 她 .
但她越是努力忍住笑, 笑声就越是难以抑制。

[ˈfaɪnəli] [hɜːr; hər] [ˈmerɪmənt] [brɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [kənˈvʌlsɪv] , and171
Finally her merriment became almost convulsive , and171
最后 她 欢乐 成为 几乎 痉挛 , and171
最后, 她的喜悦几乎达到了痉挛的程度, 171

[ˈænti] [ˈfriːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .
Auntie shrieked in a frenzy of mirth .
阿姨 尖叫 在 一个 狂热的 欢笑 .
阿姨发出了一阵狂喜的尖叫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæftər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [kənˈteɪdʒəs] , [prəˈfesər]
And in the midst of the laughter , for the effect was contagious , Professor
和 在 这 中间 的 这 笑声 , 为了 这 影响 曾是 传染性 , 教授
[ˈrʌsl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
Russell took his leave .
罗素 采取 他的 离开 .
在一片笑声中 (笑声极具感染力), 罗素教授告辞了。

[ðɪs] [hɪˈstɪriə] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [nɑːt][æən; ən] [ʌnˈkɑːmən] [fəˈhɑːmɪnən] ,
This hysteria of the old lady was not an uncommon phenomenon ,
这 歇斯底里 的 这 老的 女士 曾是 不是 一个 罕见 现象 ,
这位老太太的歇斯底里行为并非罕见现象。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [lɪt(ə)l] [ˈkɑːment] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡests] , [ðəʊ] [məʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒɔɪnd]
and excited little comment among the guests , though most of them joined
 和 兴奋的 小的 评论 之中 这 客人 , 尽管 最多 的 他们 加入
 [ˈhɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] ,
heartily in the outburst ,
 衷心地 在 这 爆发 ,

宾客们虽然大多热情地加入了欢呼声, 但并没有过多评论。

[ænd; ʌnd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [su:pər'stɪʃəs] [ɔ:] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and departed to their homes freed from the superstitious awe which had
 和 已离开 到 他们的 房屋 自由 从 这 迷信的 敬畏 哪个 有

[held] [ðem; ðəm] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . -
held them earlier in the evening . 172
 握住 他们 早些时候 在 这 晚上 . -

他们摆脱了傍晚时分笼罩着他们的迷信恐惧，各自回家了。¹⁷²

[ˈtʰæptər]

[ˈɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER

XVIII

章

十八

第十八章

[ˈmeɪdʒər]	[ˈwɔldən]
MAJOR	WALDEN
主要的	瓦尔登湖

沃尔登少校

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [wið; wiθ] [ˈæktɪv] [ˈenərdʒi][ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [stəʊv] ,
The fire was burning with active energy in the tall stove ,
 这 火 曾是 燃烧 和 积极的 活力 在 这 高的 火炉 ,
 高高的炉子里, 火烧得正旺。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [di] [ɹv; ɐv][ˈwɔ:tər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpa:n][aɪ ˈti:] , " [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ru:m] [ˈhelθi] ,
and the dish of water sitting upon it , " to keep the room healthy ,
 和 这 盘子 的 水 坐着 之上 它 , " 到 保持 这 房间 健康 ,
 上面放着一碟水, "为了保持房间的卫生",

" [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [stiːm] [klaʊdz] , [æz; əz] ['neiθn] [ænd; ənd] ['lɪsə] ,
 " was sending forth steam clouds , as Nathan and Lissa ,
 " 曾是 发送 前进 蒸汽 云 , 作为 内森 和 莉莎 ,
 "正喷涌出蒸汽云，就像内森和莉莎一样，

['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [læst] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gest] , [rɪ'tʊːnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fæməli]
after closing the door behind the last departing guest , returned to their family
 后 结束 这 门 在后面 这 最后的 离开 客人 , 返回 到 他们的 家庭
 [ru:m] .
room .
 房间 .

送走最后一位客人后，关上门，回到了他们的家庭房。

[ˈdɔːnld] [hæd; həd] [wɔːkt] [hoʊm] [wið; wɪθ] [ˈestər] [məˈklɪrɪ] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [ˈklaɪn] [hæd; həd][rɪˈtaɪəd]
Donald **had** **walked** **home** **with** **Esther** **McCleary** , **and** **Mrs** . **Clyne** **had** **retired**
 唐纳德 有 步行 家 和 以斯帖 麦克利里 , 和 太太 . 克莱恩 有 退休
 [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
for **the** **night** ,
 为了 这 夜晚 ,
 唐纳德和埃丝特·麦克利里一起走回家，克莱恩太太已经就寝了。

['li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .
leaving them alone .
 离开 他们 独自的 .

让他们一个人待着。

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑ:mənli] [greɪv] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ɔ:l][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
You have been uncommonly grave and silent all the evening .
你 有 到过 不寻常地 严重 和 沉默的 全部 这 晚上 .
你今晚一直异常严肃，一言不发。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfis] ? " -
I hope you have had no trouble at the office ? " 173
我 希望 你 有 有 不 麻烦 在 这 办公室 ? " -
希望你在办公室一切顺利？ 173

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , — [ˈoʊnli] , — [wel] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" **I have had no trouble , — only , — well , something happened which was**
" 我 有 有 不 麻烦 , — 仅有的 , — 出色地 , 某物 发生 哪个 曾是
[kwɪt] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər][baɪ][em ˈiː] , [ˈeniweɪ] .
quite unlooked for by me , anyway .
相当 未曾注意的 为了 经过 我 , 反正 .
“我没有遇到任何麻烦，只是，嗯，发生了一件我完全没有预料到的事情。”

[ˈmeɪdʒər] [ˈwɔldən] [ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðoo] [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
Major Walden is in trouble , I think , though I do not understand the nature of it
主要的 瓦尔登湖 是 在 麻烦 , 我 思考 , 尽管 我 做 不是 理解 这 自然 的 它
.
:
.
我认为沃尔登少校遇到了麻烦，虽然我不明白具体是什么麻烦。

" [ˈlɪsə] [lʊkt] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkwɛstʃənɪŋli] .
" **Lissa looked interested , and her eyes searched his face questioningly .**
" 莉莎 看起来 感兴趣的 , 和 她 眼睛 搜索 他的 脸 质疑地 .
莉莎看起来很感兴趣，她的目光充满疑问地打量着他的脸。

[ˈneɪθn] [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Nathan drew up a chair and sat down .
内森 画 向上 一个 椅子 和 卫星 向下 .
内森拉过一把椅子坐了下来。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfis] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [noʊts] [ænd; ənd][ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] [desk]
" **We were both in the office looking over some notes and papers in the desk**
" 我们 是 两个都 在 这 办公室 寻找 超过 一些 笔记 和 文件 在 这 桌子
[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðə; ði][meɪl][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .
this morning when the mail was brought in .
这 早晨 什么时候 这 邮件 曾是 带来 在 .
“今天早上，我们俩正在办公室里查看办公桌上的一些笔记和文件，这时邮件被送来了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈletərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
There were two or three letters and some newspapers ,
那里 是 二 或者 三 信件 和 一些 报纸 ,
还有两三封信和一些报纸。

[wɪtʃ] [ˈlætər] [hiː; hi] [tɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] .
which latter he tossed over to me to examine .
哪个 后者 他 抛掷 超过 到 我 到 检查 .
他把后者扔给我检查。

[waɪl] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,
While thus engaged I was startled by a strange sound from the Major ,
尽管 因此 已订婚的 我 曾是 惊慌 经过 一个 奇怪的 声音 从 这 主要的 ,
正当我忙于此事时，少校发出了一声奇怪的声音，吓了我一跳。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][aɪ][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] .
and looking up I at first thought he was in a fit .
和 寻找 向上 我 在 第一的 想法 他 曾是 在 一个 合身 .
我抬头一看，起初以为他癫痫发作了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [[ʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
His face was pale and distorted , and he shook like a man with the
他的 脸 曾是 苍白 和 扭曲 , 和 他 摇晃 喜欢 一个 男人 和 这
[ˈeɪɡju:] .
ague .
疟疾 .

他脸色苍白扭曲，浑身颤抖，像得了疟疾的人一样。

[hi:; hi] [klentʃt] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈænsərəb(ə)l]
He clenched an open letter in his hand , which I thought must be answerable
他 紧握 一个 打开 信 在 他的 手 , 哪个 我 想法 必须 是 可回答的
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
for his condition .
为了 他的 状况 .

他手里紧紧攥着一封未读的信，我想这一定是造成他现在这种状况的原因。

[aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]
I sprang to him and unbuttoned his collar , as he appeared to be
我 弹簧 到 他 和 解开纽扣 他的 衣领 , 作为 他 出现 到 是
[ˈtʃoʊkɪŋ] ,
choking ,
窒息 ,

我扑到他身边，解开他的衣领，因为他似乎被噎住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] , [ðʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
and he seemed to be relieved , though it was some time before he
和 他 似乎 到 是 松了口气 , 尽管 它 曾是 一些 时间 前 他
[kʊd; kəd][kən'troʊl] [hɪm'self] ,
could control himself ,
可以 控制 他自己 ,

他似乎松了口气，虽然过了好一会儿才控制住自己的情绪。

[ɔ:r] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] .
or articulate .
或者 能言善辩 .

或清晰表达。

[wen] [hi:; hi][dɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪs] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] - ['skaʊndrəl] , ['vɪlən] , ['dev(ə)l] !
When he did , it was to hiss the words ' scoundrel , villain , devil !
什么时候 他 做过 , 它 曾是 到 嘶 这 字 - 恶棍 , 恶棍 , 魔鬼 !

当他这么做的时候，他嘶嘶地说出了“恶棍、恶棍、魔鬼！ ”

- [wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] [ˈfjʊri] .
' with insane fury .
- 和 疯狂的 愤怒 .

“带着疯狂的愤怒。”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ækt] , [ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I did not know how to act , or what to say to him ,
我 做过 不是 知道 如何 到 行为 , 或者 什么 到 说 到 他 ,

我不知道该如何表现，也不知道该对他说些什么。

[ænd; ənd][soʊ][ˈæftər] [ˈʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [maɪt] [ɪn'tru:d] [ɑ:n]
and so after shutting and fastening the door , that no one might intrude on
和 所以 后 关闭 和 紧固 这 门 , 那 不 一 可能 侵入 在
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

因此，在关好门并锁好后，以免有人闯入我们这里。

— [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈpruːv] ,
— an act which he seemed to approve ,
— 一个 行为 哪个 他 似乎 到 批准 ,
——他似乎很赞同这一行为,

— [aɪ] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈbɪzɪd]
— I stepped into a little private office opening from the room and busied
— 我 步 进入 一个 小的 私人的 办公室 开幕 从 这 房间 和 忙碌
[maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈledʒər] [əˈkaʊnts] ,
myself with the ledger accounts ,
我 和 这 账簿 账户 ,
我走进房间旁边一间小小的私人办公室，开始忙着处理账簿。

[waɪl] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] [ˈkɑːmər, ˈkɑːlmər] .
while I waited for him to grow calmer .
尽管 我 等待 为了 他 到 生长 更平静 .
我等着他平静下来。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [æn; ən][ˈaʊər] , [aɪ] [θɪŋk] , [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [em ˈiː] ,
“ It was fully an hour , I think , before he called me ,
“ 它 曾是 完全 一个 小时 , 我 思考 , 前 他 称为 我 ,
“我想，大概过了一个小时他才给我打电话。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and then I was surprised at the change in him .
和 然后 我 曾是 惊讶 在 这 改变 在 他 .
然后，他的变化让我感到惊讶。

[hiː; hi] [lʊkt] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] pinched174
He looked ten years older , and his face had the pinched174
他 看起来 十 年 老 , 和 他的 脸 有 这 pinched174
他看起来老了十岁，脸上带着皱纹。

[lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪlnəs] .
look of one recovering from an illness .
看 的 一 恢复中 从 一个 疾病 .
一副病愈者的样子。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌnˈnəːvd] .
His hands shook and he seemed entirely unnerved .
他的 双手 摇晃 和 他 似乎 完全 不安 .
他双手颤抖，看起来十分慌乱。

- [ˈneɪθn] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [srɪˈvɪr] [ɑːk] ,
- Nathan , he said , I have received a severe shock ,
- 内森 , - 他 说 , - 我 有 已收到 一个 严重 震惊 ,
“内森,”他说,“我受到了极大的惊吓。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈpruːvɪn] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
and it has proven almost too much for me .
和 它 有 已证实 几乎 也 很多 为了 我 .
这对我来说几乎是难以承受的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][maɪ][ˈfæməli][tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]
But there are reasons why I wouldn't want my family to know anything about
但 那里 是 原因 为什么 我 不会 想 我的 家庭 到 知道 任何事物 关于
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
但我不想让家人知道这件事是有原因的。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
and I shall have to ask you to say nothing here of what you have
和 我 将 有 到 问 你 到 说 没有什么 这里 的 什么 你 有
[hɜ:rd] [ɔ:r] [ˈwɪtnɪst] .
heard or witnessed .
听到 或者 目击者 .

我必须请求你不要在这里透露你所听到或看到的任何事。

[aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][aɪˈti:][ɔ:l] [wen] [aɪ] [fi:l] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] .
I will explain it all when I feel able to do so .
我 将要 解释 它 全部什么时候 我 感觉 有能力的 到 做 所以 .

等我感觉合适的时候，我会把一切都解释清楚。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ]
At present I think the best thing for me to do is to take a little change
在 展示 我 思考 这 最好的 事物 为了 我 到 做 是 到 拿 一个 小的 改变
[ʌv; əv] [er] ,
of air ,
的 空气 ,

目前我觉得我最好的做法是出去透透气。

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] [ˈoməhɔ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
and I believe I'll run down to Omaha for a day or two .
和 我 相信 患病的 跑步 向下 到 奥马哈 为了 一个 天 或者 二 .

我想我会去奥马哈待上一两天。

[aɪ] [ˈrekən] [aɪm] [ˈri:əli] [sɪk] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈwɔ:rənt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:f] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl]
I reckon I'm really sick enough to warrant a day off , ' he said , trying to smile
我 估计 我是 真的 生病的 足够的 到 保证 一个 天 离开 , - 他 说 , 尝试 到 微笑
.
“
.
”
.”

“我觉得我病得够重了，应该请一天假，”他努力挤出一个笑容说道。

- [dʒʌst][kɔ:l][æt; ət] [nu:n] [ænd; ʌnd] [seɪ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔldən] [ðæt] [aɪv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈoməhɔ] [ɑ:n]
' Just call at noon and say to Mrs . Walden that I've gone to Omaha on
- 只是 称呼 在 中午 和 说 到 太太 . 瓦尔登湖 那 我已经 已消失 到 奥马哈 在
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“中午给沃尔登太太打个电话，告诉她我去奥马哈出差了。”

[hæd; həd][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ɔ:f][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [klæp] - [træp] ,
Had to hurry off to catch a train , or some such clap - trap ,
有 到 匆忙 离开 到 抓住 一个 火车 , 或者 一些 这样的 拍 - 陷阱 ,
得赶紧去赶火车，或者诸如此类的废话。

[ɔ:r] [seɪ] — [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
or say — I'll write a note to that effect .
或者 说 — 患病的 写 一个 笔记 到 那 影响 .

或者说——我会写一张便条说明情况。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][ˈfænsi] [ʃi:d] [ˈbetər] [nʌ:t] [si:] [emˈi:][naʊ] . -
You see , I fancy she'd better not see me now . ' .
你 看 , 我 想要 棚 更好的 不是 看 我 现在 . -

你看，我觉得她现在最好别见到我。

“ [aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈri:əli] [lʊkt] [ɪl] ,
“ I told him his countenance would betray him , for he really looked ill ,
” 我 讲述 他 他的 面容 会 背叛 他 , 为了 他 真的 看起来 患病的 ,
“我告诉他，他的脸色会出卖他，因为他看起来真的病得很重。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [nɑ:tʃ][gʊʊ] [hoʊm] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt] ,
and he had much better not go home if he wanted to conceal the fact ,
和 他 有 很多 更好的 不是 去 家 如果 他 通缉 到 隐藏 这 事实 ,
如果他想掩盖事实, 最好不要回家。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n[ænd; ənd] [left] [em 'li:] [tu:; tə] [fiks] [ʌp] ['mætərz] [æz; əz]
and so he went off to the station and left me to fix up matters as
和 所以 他 去 离开 到 这 车站 和 左边 我 到 使固定向上 事情 作为
[best] [aɪ][kʊd; kəd] .
best I could .
最好的 我 可以 .

于是他去了车站, 留下我尽力处理这些事情。
[aɪ][eɪ 'em] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,
I am more puzzled about the matter ,
我 是 更多的 困惑 关于 这 事情 ,
我对此事更加困惑。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hi:z; ɪz] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ænd; ənd][ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] ,
as I am familiar with all his business affairs and investments ,
作为 我 是 熟悉的 和 全部 他的 商业 事务 和 投资 ,
由于我对他的所有商业事务和投资都非常熟悉,

[ænd; ənd] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪŋ] .
and know everything is ship - shape and flourishing .
和 知道 一切 是 船 - 形状 和 芊芊 .
而且知道一切都井然有序, 蓬勃发展。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] ,
However , as he promised to explain everything when he returns ,
然而 , 作为 他 承诺 到 解释 一切 什么时候 他 返回 ,
但是, 他承诺回来后会解释一切。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['spekjuleɪt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] .
I need not speculate upon it now I suppose .
我 需要 不是 推测 之上 它 现在 我 认为 .
我想我无需对此进行推测了。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , ” [kən'tɪnju:d] ['neiθn] ,
“ There is another matter I wanted to speak of , ” continued Nathan ,
“ 那里 是 其他 事情 我 通缉 到 说话 的 , ” 持续 内森 ,
“还有一件事我想说,”内森继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] [mæn] ['rʌsl] .
“ and that is in regard to this man Russell .
“ 和 那 是 在 看待 到 这 男人 罗素 .
“而这指的是这位名叫罗素的人。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I don't know what to think of him .
我 不 知道 什么 到 思考 的 他 .
我不知道该如何看待他。

[mɑ:rk][ɪz] ['terəbli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:z; ɪz] ['kʌmɪŋ] to175
Mark is terribly opposed to him and his coming to175
标记 是 可怕 反对 到 他 和 他的 未来 to175
马克非常反对他以及他来到175。

[ðer; ðər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['æli:səz] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] — “
their home , and if we encourage Alice's meeting him here — “
他们的 家 , 和 如果 我们 鼓励 爱丽丝的 会议 他 这里 — “
他们的家, 如果我们鼓励爱丽丝在这里与他见面——”

“ [aɪ] [θɪŋk] [mɑ:rk][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][let] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['predʒədɪs] [ru:l] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [hi:; hi]
“ **I think Mark has no right to let unreasoning prejudice rule him the way he**
“ 我 思考 标记 有 不 正确的 到 让 不讲道理 偏见 规则 他 这 方式 他
[dʌz] ,
does ,
做 ,

我认为马克没有权利让毫无道理的偏见像他现在这样支配自己。

“ [ɪntə'rʌptɪd] ['lɪsə] .
“ **interrupted Lissa** .
“ 中断 莉莎 .

“莉莎打断道。”

“ [hi:; hi] [noʊz] [hʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
“ **He knows nothing against him** ,
“ 他 知道 没有什么 反对 他 ,

“他对他没有任何敌意，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['dekələɡ] . “
and yet he is ready to accuse him of all the crimes in the decalogue . “
和 然而 他 是 准备好 到 控 他 的 全部 这 犯罪 在 这 十诫 . “

然而，他却准备指控他犯下十诫中的所有罪行。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər] ['estər] [mə'klɪri] , ['lɪsə] . “
“ **I don't like to think of his power over Esther McCleary , Lissa** . “
“ 我 不 喜欢 到 思考 的 他的 力量 超过 以斯帖 麦克利里 , 莉莎 . “

“莉萨，我不愿去想他对埃丝特·麦克利里的影响。”

“ [oʊ] , [æz; əz][fɔ:r; fər] ['estər] ,
“ **O , as for Esther** ,
“ 哦 , 作为 为了 以斯帖 ,

“哦，至于以斯帖，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [fɪ; fɪ] [ni:d] [ji:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪf] [fɪ; fɪ] [prɪ'fə:z] [nɑ:t][tu:; tə] .
I don't think she need yield to his power if she prefers not to .
我 不 思考 她 需要 屈服 到 他的 力量 如果 她 偏好 不是 到 .

我认为，如果她不愿意，她不必屈服于他的权力。

[fɪ; fɪ][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .
She can avoid him .
她 能 避免 他 .

她可以避开他。

“ ['lɪsə] [spoʊk] ['fɑ:rpli] .
“ **Lissa spoke sharply** .
“ 莉莎 辐 尖锐地 .

莉莎语气尖锐地说道。

“ [nɑ:t] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kəm'pelz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
“ **Not when her mother compels her to see him** .
“ 不是 什么时候 她 母亲 强制 她 到 看 他 .

“除非她母亲强迫她去见他。”

[maɪ] [tʃaɪld] , [du:][ju:; jə] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ɪn]['spɪrɪtɪzəm] [jɔ:r'self] ? “
My child , do you really believe in spiritism yourself ? “
我的 孩子 , 做 你 真的 相信 在 唯灵论 你自己 ? “

孩子，你真的相信唯灵论吗？

“ [waɪ] , [ˈneɪt] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə][æsk] !
“ **Why , Nate , what a question for you to ask !**
“ 为什么 , 内特 , 什么 一个 问题 为了 你 到 问 !

“内特，你问的这个问题真奇怪！ ”

[aɪ][eɪ'ɛm] [ʃɒr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [geɪv] [ðə; ðɪ][məʊst] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][aɪ'tiː] [wen] [aɪ][fɜːrst]
I am sure you are the one who gave the most credence to it when I first
我 是 当然 你 是 这 一 WHO 给予 这 最多 信任 到 它 什么时候 我 第一的
[nuː] [juː; jʊ] .
knew you .
知道 你 ：

我确信，在我刚认识你的时候，你是最相信这一点的人。

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] [stɔːk] [ɪn][aɪ'tiː] [ðen] . "
I didn't take any stock in it then . "
我 没有 拿 任何 库存 在 它 然后 ：

我当时并没有把它当回事。

" [ænd; ɐnd] [naʊ] ? "
"**And now ?**"
" 和 现在 ? "

“那么现在呢？”

" [ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ'tiː] [wɪtʃ] ['kænɔːt] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ɪn]
"**And now I think there's something in it which cannot be accounted for in**
" 和 现在 我 思考 有 某物 在 它 哪个 不能 是 已记录 为了 在
[eni] ['ʌðər] [wei] ,
any other way ,
任何 其他 方式 ,

“而现在我认为其中必有蹊跷，无法用其他任何方式来解释。”

[ænd; ɐnd] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] [nɪr] [juː'es]
and — I think it is a blessed thought that our friends are near us
和 — 我 思考 它 是 一个 蒙福 想法 那 我们的 朋友们 是 靠近 我们
[æftər] [deθ] . "
after death . "
后 死亡 ：

而且——我认为，死后朋友能陪伴在我们身边，是一件令人欣慰的事。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ'tiː][ɪz][ɔːr][nɔːt] .
"**I don't know whether it is or not** .
" 我 不 知道 无论 它 是 或者 不是 ：

我不知道是不是真的。

[aɪ'tiː][kɑːnt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['wɪtnəsɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][peɪn][ænd; ɐnd]
It can't be pleasant for them to be witnessing all the pain and
它 不能 是 令人愉快的 为了 他们 到 是 见证 全部 这 疼痛 和
[ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][pər'hæps] ['berɪŋ] .
suffering which we are perhaps bearing .
痛苦 哪个 我们 是 也许 轴承 ：

目睹我们可能正在承受的所有痛苦和磨难，对他们来说肯定不会愉快。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɔːmɪst] ['hæpɪnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːrld][aɪ'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ] [pʊr] [fʊl'fɪlmənt]
If we are promised happiness in the other world it would seem a poor fulfilment
如果 我们 是 承诺 幸福 在 这 其他 世界 它 会 似乎 一个 贫穷的 履行
[ʌv; əv][aɪ'tiː][tuː; tə][em'iː] .
of it to me .
的 它 到 我 ：

如果上帝承诺我们来世会幸福，那在我看来，这似乎是一种糟糕的实现。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ænd; ɐnd] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd]
I could not be happy if I could look back and see you suffering for food
我 可以 不是 是 快乐的 如果 我 可以 看 后退 和 看 你 痛苦 为了 食物
[ænd; ɐnd][nɔːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [aɪ'tiː] . "
and not be able to provide it . "
和 不是 是 有能力的 到 提供 它 ：

如果我回头看到你为食物发愁而无法帮助你，我会非常难过。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] , -
“ **I was not thinking so much of their happiness , 176**
“ 我 曾是 不是 思维 所以 很多 的 他们的 幸福 , -
“我当时并没有过多地考虑他们的幸福, 176

[aɪ] [kənˈfes] , [ˈneiθn] , “ [ˈlɪsə] [ˈmɜ:mɜ:d] .
I confess , Nathan , “ Lissa murmured .
我 承认 , 内森 , “ 莉莎 低声说道 .
“我承认, 内森,“莉莎低声说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈhæpi] ,
“ **But if I should die , and be happy ,**
“ 但 如果 我 应该 死 , 和 是 快乐的 ,
“但如果我死后感到快乐,

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [fi:l] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ju:; jʊ] ?
wouldn't you like to feel that I was near you ?
不会 你 喜欢 到 感觉 那 我 曾是 靠近 你 ?
难道你不想感受到我就在你身边吗?

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem ˈi:] ? “
Wouldn't you like to hear from me ? ”
不会 你 喜欢 到 听到 从 我 ? “
你不想收到我的消息吗?

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
“ **But how could I be sure of it ?**
“ 但 如何 可以 我 是 当然 的 它 ?
但我怎么能确定呢?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜ:r] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [ˈoʊvər][ˌem ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] .
I think I should prefer you did not have to worry over me any more .
我 思考 我 应该 更喜欢 你 做过 不是 有 到 担心 超过 我 任何 更多的 .
我觉得你以后不用再为我担心了, 这才是最好的选择。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [meɪd] [baɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈwɔldən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
I was really startled by a remark made by Major Walden the other day .
我 曾是 真的 惊慌 经过 一个 评论 制成 经过 主要的 瓦尔登湖 这 其他 天 .
前几天沃尔登少校的一番话着实让我吃了一惊。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][aɪ] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [əˈlu:d] [tu:; tə] [prəˈfesər] [ˈrʌsl] [ɪn][sʌm; səm]
In the course of conversation I chanced to allude to Professor Russell in some
在 这 课程 的 对话 我 偶然 到 暗示 到 教授 罗素 在 一些
[wei] ,
way ,
方式 ,
在谈话过程中, 我不经意间提到了罗素教授。

[ænd; ənd] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] - [ˈmi:diəm] .
and spoke of his being a spirit - medium .
和 辐 的 他的 存在 一个 精神 - 中等的 .
并声称自己是灵媒。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈvi:əməns] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
The Major turned on me with more anger and vehemence than I have
这 主要的 转向 在 我 和 更多的 愤怒 和 激烈 比 我 有
[ˈevər] [brɪˈfɜ:r] [si:n] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
ever before seen in him and said ,
曾经 前 已见 在 他 和 说 ,
少校突然转向我, 语气比我以往任何时候都更加愤怒和激烈, 他说:

- ['bɑ:rtræm] , [ɪn][ˈgɑ:dʒ] [neɪm] [hæv; həv] ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ˈmi:diəmz] !
- **Bartram , in God's name have nothing to do with one of those mediums !**
- 巴特拉姆 , 在 神的 姓名 有 没有什么 到 做 和 一 的 那些 媒介 !

巴特拉姆, 看在上帝的份上, 千万别跟那些灵媒有任何瓜葛!

[ʃʌn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ˈrætl̩sneɪk] [ðæt] [krɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] ,
Shun him as you would a rattlesnake that crawls in the grass at your feet ,
回避 他 作为 你 会 一个 响尾蛇 那 爬行 在 这 草 在 你的 脚 ,
像躲避爬到你脚边草丛里的响尾蛇一样躲避他。

[fɔ:r; fər][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][baɪt][ɪz][æz; əz] ˈdedli] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] ˈnevər] [noʊ] [wen] [hi:; hi] [meɪ]
for I tell you his bite is as deadly , and you never know when he may
为了 我 告诉 你 他的 咬 是 作为 致命 , 和 你 绝不 知道 什么时候 他 可能
[straɪk] .
strike .
罢工 .

因为我告诉你, 他的咬伤是致命的, 你永远不知道他什么时候会攻击。

[ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ˈækses] [tu:; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ænd] ˈfæməli] .
On no account give him access to your home and family .
在 不 帐户 给 他 使用权 到 你的 家 和 家庭 .

无论如何都不要让他接触你的家和家人。

[æz; əz][ju:; jʊ] ˈvælju:][jʊr; jər] ˈprez(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd][ɔ:r] [jʊr; jər] [dəˈmestɪk] ˈhæpɪnəs] ,
As you value your present peace of mind or your domestic happiness ,
作为 你 价值 你的 展示 和平 的 头脑 或者 你的 国内的 幸福 ,

当你珍视你当下的平静或家庭的幸福时,

[ˈnevər] [let] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] [jʊr; jər] ˈθreʃhoʊld] !
never let him cross your threshold !
绝不 让 他 又 你的 临界点 !

绝不让他踏进你的家门!

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈtraɪf(ə)l] [nɑ:kt] [aʊt] ,
- **I was a trifle knocked out ,**
- 我 曾是 一个 琐事 敲门 出去 ,

我当时有点晕过去了,

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ˈmi:diəm] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I told him the medium had been and was a friend of the
但 我 讲述 他 这 中等的 有 到过 和 曾是 一个 朋友 的 这
[ˈfæməli][ænd; ænd] ˈfri:kwənt] ˈvɪzɪtər] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
family and frequent visitor at my house ,
家庭 和 频繁 游客 在 我的 房子 ,

但我告诉他, 这位灵媒过去是、现在也是我们家的朋友, 而且经常来我家做客。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ænd; ænd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] .
and that he appeared to be a respectable and intelligent man .
和 那 他 出现 到 是 一个 可敬 和 聪明的 男人 .

而且他看上去是一位体面而聪明的人。

- [jes] , - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , - [ðə; ði] ˈdev(ə)l] [meɪ] [wer] [ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,
- **Yes , he replied , the Devil may wear the garb of a saint ,**
- 是的 , - 他 回复 , - 这 魔鬼 可能 穿 这 外衣 的 一个 圣 ,

“是的,”他回答说, “魔鬼也可能披着圣人的外衣。”

[bʌt; bət] ˈhi:z] [nɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ˈtrʌstɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
but he's not to be trusted for all that .
但 他是 不是 到 是 可信 为了 全部 那 .

但即便如此, 他也不可信。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [wɔːrnd] , [ænd; ɐnd] [ʌn] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [wəd] [oʊld]
I pray you be warned , and shun the fellow in time , as you would old
我 祈祷 你 是 警告 , 和 回避 这 同伴 在 时间 , 作为 你 会 老的
- [hɪm'self] !
Clovenhoof himself !
- 他自己 !

我劝你们务必警惕，及时远离此人，就像远离老蹄蹄一样！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I know what I'm talking about .
我 知道 什么 我是 说 关于 .

我知道自己在说什么。

- [aɪ] [sə'pəʊz] ['wɔldən] [ɪz] ['predʒədɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ,
- **I suppose Walden is prejudiced for some reason ,**
- 我 认为 瓦尔登湖 是 有偏见的 为了 一些 原因 ,
“我猜想沃尔登出于某种原因抱有偏见。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɪʃɪŋ] ['rʌsl] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] . "
but I can't help wishing Russell did not come here . "
但 我 不能 帮助 祝 罗素 做过 不是 来 这里 . "
但我还是忍不住希望拉塞尔没来这里。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm][hiː; hi][kæən; kən][duː] [hɪr] , " ['lɪsə] [rɪ'plaɪd] . -
"**I'm sure I can't see what possible harm he can do here , " Lissa replied . 177**
" 我是 当然 我 不能 看 什么 可能的 伤害 他 能 做 这里 , " 莉莎 回复 . -
“我实在看不出他在这里能造成什么危害，”莉莎回答道。 177

" [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['æɪlɪs] .
"**But about Alice .**
" 但 关于 爱丽丝 .
“但是关于爱丽丝的事。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ɐnd][aɪ][,er 'em] ['sɑːrɪ] [tuː; tə][hæən; həv][hɜːr; hər]
She was not looking well to - night , and I am sorry to have her
她 曾是 不是 寻找 出色地 到 - 夜晚 , 和 我 是 对不起 到 有 她
[ə'pəʊz] [mɑːrk] . "
oppose Mark . "
反对 标记 . "
她今晚脸色不太好，我很遗憾要让她和马克对决。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [bæd] ,
"**O , of course she feels bad ,**
" 哦 , 的 课程 她 感觉 坏的 ,
“哦，她当然会感到难过。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][mɑːrk][hæz; həz] [fər'bɪdn] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæən; həv] ['rʌsl] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi]
because Mark has forbidden her to have Russell at the house when he
因为 标记 有 禁止 她 到 有 罗素 在 这 房子 什么时候 他
[ɪz][nɑːt][ðər; ðər] ,
is not there ,
是 不是 那里 ,
因为马克禁止她在他不在家的时候让罗素来家里。

[ænd; ɐnd] ['æɪlɪs] [ɪz] ['veri] [set][ɪn][hɜːr; hər] [wei] .
and Alice is very set in her way .
和 爱丽丝 是 非常 放 在 她 方式 .
爱丽丝非常固执己见。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
It may make trouble between them .
它 可能 制作 麻烦 之间 他们 .
这可能会给他们之间带来麻烦。

[aɪ] [noʊ] [mɑ:rk][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [fɔ:r; fər] [ˈælis] [təʊld][em ˈi:][soʊ] ,
I know Mark was angry , for Alice told me so ,
我 知道 标记 曾是 生气的 , 为了 爱丽丝 讲述 我 所以 ,
我知道马克很生气, 因为爱丽丝告诉我了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ʃi:; ji][hæd; həd][maɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
and she said he should find she had mind enough to attend to her own
和 她 说 他 应该 寻找 她 有 头脑 足够的 到 出席 到 她 自己的
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

她还说, 他应该会发现她有足够的头脑处理好自己的事情。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ʃi:d] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][mɑ:rk] . "
I expect she'd let him come in spite of Mark . "
我 预计 棚 让 他 来 在 尽管如此 的 标记 . "

我估计她会不顾马克的反对, 让他进来。

" [wi:; wi] [wɪl] [hoʊp][nɑ:t] , " [sed] [ˈneɪθn] [ˈɡreɪvli] .
" **We will hope not , " said Nathan gravely .**
" 我们 将要 希望 不是 , " 说 内森 严重地 .
"我们不会, "内森严肃地说。

" [mɑ:rk] [meɪ] [hæv; həv] [ˈwɪzdəm] [ɪn][hɪz; ɪz][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə] [ˈrʌsl] .
" **Mark may have wisdom in his objection to Russell .**
" 标记 可能 有 智慧 在 他的 异议 到 罗素 .
"马克反对罗素的观点或许有其道理。"

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] . "
I wish he did not come here . "
我 希望 他 做过 不是 来 这里 . "

我真希望他没来这里。

" [haʊ] [əbˈsɜ:rd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **How absurd you are .**
" 如何 荒诞 你 是 .

你真是太荒谬了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪntrəˈdu:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em ˈi:] ,
You were the one who introduced him to me ,
你 是 这 一 WHO 介绍 他 到 我 ,

是你介绍我们认识的。

[hu:] [bɪˈli:vð] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [oʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈɪnfənsi] [aɪ]
who believed in him and tried to overcome the horror which in infancy I
WHO 相信 在 他 和 尝试 到 克服 这 恐怖 哪个 在 婴儿期 我
[hæd; həd] [ɪmˈbaɪbd] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtɪzəm] .
had imbibed of spiritism .
有 吸收 的 唯灵论 .

那些相信他并试图克服我在婴儿时期所受到的唯灵论影响的恐惧的人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][ʌv; əv][ˈmeɪdʒər] [wɔ:ldənz] [ˈpredʒədɪs] , [ænd; ənd][ˈmɑ:rkz][fəˈnætɪsɪzəm] ,
And now , because of Major Walden's prejudice , and Mark's fanaticism ,
和 现在 , 因为 的 主要的 瓦尔登湖 偏见 , 和 马克的 狂热 ,
而现在, 由于沃尔登少校的偏见和马克狂热的思想,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [fərˈbɪd] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪst] [jɔ:r; jər][hɑ:spɪˈtæləti] . "
you are ready to turn round and forbid a spiritist your hospitality . "
你 是 准备好 到 转动 圆形的 和 禁止 一个 灵媒 你的 热情好客 . "

你准备转身拒绝接待一个招魂师吗?

“ [wel] , [pər'hæps][aɪ][eɪ'm] [rɔ:ŋ] .
“ Well , perhaps I am wrong .
“ 出色地 , 也许 我 是 错误的 .

“好吧，也许我错了。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I confess I have an unaccountable fear and distrust of him .
我 承认 我 有 一个 无法解释 害怕 和 怀疑 的 他 .

我承认我对他有一种难以解释的恐惧和不信任感。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [wɔ:ldənz] ['wɔ:rnɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .
I presume Walden's warning has had something to do with it .
我 估 瓦尔登湖 警告 有 有 某物 到 做 和 它 .

我猜想这与沃尔登的警告有关。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bleɪm] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] . “
I shouldn't blame the man for his belief . ”
我 不应该 责备 这 男人 为了 他的 信仰 . ”

我不应该因为他的信仰而责怪他。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [brɪ'li:f] [teɪks] [ə'weɪ] [ɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][nɑ:t] [ɪm'breɪs] [aɪ'ti:]
“ But if the belief takes away all fear of death , why should we not embrace it
“ 但 如果 这 信仰 需要 离开 全部 害怕 的 死亡 , 为什么 应该 我们 不是 拥抱 它
?
?
?

“但是，如果这种信仰能消除对死亡的一切恐惧，我们为什么不接受它呢？”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
If I should die before you ,
如果 我 应该 死 前 你 ,

如果我先你而去，

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ti:tʃ] ['lɪt(ə)l] ['lu:si] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [ɪz] [nɪr] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['oʊvər]
I want you to teach little Lucy that her mamma is near and watching over
我 想 你 到 教 小的 露西 那 她 妈妈 是 靠近 和 观看 超过
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

我希望你让小露西知道妈妈就在她身边，守护着她。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [maɪt] [ki:p] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] - [ˈdu:ɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ'ti:] ? “
Don't you think it might keep her from wrong - doing if she knew it ? ”
不 你 思考 它 可能 保持 她 从 错误的 - 正在做 如果 她 知道 它 ? ”

你不觉得如果她知道真相，或许就能阻止她做错事吗？

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ'ti:] ?
“ If she knew it ?
“ 如果 她 知道 它 ?

“如果她知道的话？”

[ɑ:] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [θɪŋ] !
Ah , there's the thing !
啊 , 有 这 事物 !

啊，找到了！

[ɪf] [wi:; wi] ['ri:əli] [nu:] . “ -
If we really knew . ” 178
如果 我们 真的 知道 . ” -

如果我们真的知道的话。”178

“ [bʌt; bət] , [ˈhævnt] [wiː; wi] [pruːf] ?
“ But , haven't we proof ?
“ 但 , 还没有 我们 证明 ?

“但是，我们难道没有证据吗？ ”

[wʌt] [ˈhju:mən] , [ʌnəˈsɪstɪd] , [kʊd; kəd] [tɜ:rn] [ˈwɔ:tər] [ˈɪntu:] [waɪn] [æz; əz] [prəˈfesər] [ˈrʌsl] [dɪd] [ə; eɪ] [fjuː]
What human , unassisted , could turn water into wine as Professor Russell did a few
什么 人类 , 独自一人 , 可以 转动 水 进入 葡萄酒 作为 教授 罗素 做过 一个 很少
[wiːks] [əˈɡoʊ] ? “
weeks ago ? ”
周 前 ? ”

几周前，罗素教授做到了，有谁能在不借助任何外力的情况下把水变成酒呢？

“ [bʌt; bət] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜ:rd] [ˈmɑ:rk] [ɪkˈspəʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ But haven't you heard Mark's exposé of that ?
“ 但 还没有 你 听到 马克的 暴露 的 那 ?

“但是你没听过马克对此事的揭露吗？ ”

[ðæt] [ɪz] [ˈsɪmp(ə)] .
That is simple .
那 是 简单的 .

就这么简单。

[mɑ:rk] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [seɪm] . “
Mark can do the same . ”
标记 能 做 这 相同的 . ”

马克也可以这样做。

“ [mɑ:rk] [ˈkreɪmɜː] ? ”
“ Mark Cramer ? ”
“ 标记 克莱默 ? ”

“马克·克莱默？ ”

“ [jes] ; [ˈmɑ:rk] [juːnɪˈvɜ:rsəti] [ˈtreɪnɪŋ] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rn] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [ɪn]
“ Yes ; Mark's university training has served him a good turn in this as in
“ 是的 ; 马克的 大学 训练 有 服务 他 一个 好的 转动 在 这 作为 在
[ˈevriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

“是的；马克在大学接受的训练，在这件事上以及在其他所有方面都对他大有裨益。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɛmɪst] ,
You know he is a good chemist ,
你 知道 他 是 一个 好的 化学家 ,

你知道他是一位优秀的化学家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [soʊ] [ðæt] [wen] [ˈwɔ:tər] [ɪz] [pɔːd] [ˈɪntu:] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]
and he can prepare the glasses so that when water is poured into them a
和 他 能 准备 这 眼镜 所以 那 什么时候 水 是 倾倒 进入 他们 一个
[ˈplez(ə)nt] [waɪn] [ɪz] [prəˈduːst] .
pleasant wine is produced .
令人愉快的 葡萄酒 是 生产 .

他可以准备好酒杯，这样当往酒杯里倒入水时，就能酿造出令人愉悦的葡萄酒。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðə; ði] [prəˈfesər] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] .
He claims the Professor does the same .
他 索赔 这 教授 做 这 相同的 .

他声称教授也做了同样的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [mɑ:rk] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] .
You will not deny that Mark speaks the truth .
你 将要 不是 否定 那 标记 说话 这 真相 .

你不会否认马克说的是真话。

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [him; ɪm] [mʌtʃ] [ɔːŋgər][ðæn; ðən] [prəˈfesər] [ˈrʌsl] , — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [mʌtʃ]
We have known him much longer than Professor Russell , — or at least much
我们 有 已知 他 很多 更长 比 教授 罗素 , — 或者 在 至少 很多

我们认识他的时间比认识罗素教授的时间长得多——或者至少比他认识罗素教授的时间长得多。

[ˈbetər] , — [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] . “
better , — and you know he is the soul of honor .”
更好的 , — 和 你 知道 他 是 这 灵魂 的 荣誉 . ”
“ 更好 , ——而且你知道他是个有荣誉感的人。”

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈɔːf(ə)l][aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][mɑːrk][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; ei] [θɪŋ] ! ” [sed] [ˈlɪsə] [sɪˈvɪrli] .
“ Oh , how awful it is for Mark to do such a thing ! ” said Lissa severely .
“ 哦 , 如何 可怕 它 是 为了 标记 到 做 这样的 一个 事物 ! ” 说 莉莎 严重 .
“ 哦 , 马克做出这种事真是太糟糕了 ! ”莉莎严厉地说。

[aɪ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] .
“ I wonder he does not receive some terrible punishment .
“ 我 想知道 他 做 不是 收到 一些 糟糕的 惩罚 .
“ 我很好奇他为什么没有受到严厉的惩罚。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [bɪˈliːvɪŋ] .
I am sure he will if he is not more believing .
我 是 当然 他 将要 如果 他 是 不是 更多的 相信 .
我相信 , 如果他不够虔诚的话 , 他一定会这么做。

[aɪ] [ˈpɪti] [ˈæliːs] .
I pity Alice .
我 遗憾 爱丽丝 .

我同情爱丽丝。

“ [ˈneɪθn] [felt] [laɪk] [rɪˈtɔːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpɪtɪd] [mɑːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrˈbɔːr] .
“ Nathan felt like retorting that he pitied Mark , but he forbore .
“ 内森 毛毡 喜欢 反驳 那 他 可怜的 标记 , 但 他 前钻孔 .
内森很想反驳说他很同情马克 , 但他忍住了。

“ [aɪ] [kənˈfes] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ I confess , ” he said ,
“ 我 承认 , ” 他 说 ,
“ 我承认 , ”他说。

“ [aɪ][dɪd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈrʌsl] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [ɪn] [əˈsuːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈduːplɪkət] [wʌn]
“ I did feel as if Russell was almost sacrilegious in assuming to duplicate one
“ 我 做过 感觉 作为 如果 罗素 曾是 几乎 亵渎神明 在 假设 到 复制 一
[ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈmɪrəklz] ,
of Christ's miracles ,
的 基督的 奇迹 ,

“我觉得罗素妄图复制基督的神迹 , 简直近乎亵渎神明。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn][ˈmɑːrks] [ɪkˈspoʊzɪŋ][ðə; ði] [miːnz] [ɪmˈplɔɪd] . “
but I can see no harm in Mark's exposing the means employed . ”
但 我 能 看 不 伤害 在 马克的 暴露 这 方法 受雇 . ”
但我认为马克揭露这些手段并没有什么害处。”

“ [wʌn] [θɪŋ] , [ˈneɪθn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ One thing , Nathan , I want to speak of now , while I think of it .
“ 一 事物 , 内森 , 我 想 到 说话 的 现在 , 尽管 我 思考 的 它 .
“ 内森 , 有一件事我想趁现在还能想起来的时候跟你说说。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɜːrst] , [aɪ] [wɪl] ,
If I should die first , I will ,
如果 我 应该 死 第一的 , 我 将要 ,

如果我先死 , 我会.....

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]ˈspɪrɪt] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] — [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] **if there is such a thing as the spirit returning to earth — come back to you**
如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为 这 精神 返回 到 地球 — 来 后退 到 你
.
:
.

如果真有灵魂重返人间这种事——那就回到你身边吧。

[naʊ] [let][juː ˈes] [dɪˈtʃːrɪn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [test] ,
Now let us determine upon a test ,
现在 让 我们 决定 之上 一个 测试 ,

现在让我们通过一项测试来确定：

[ænd; ʌnd] [siː] [haʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnsɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf]
and see how I shall come in such a way as to be convincing to you if
和 看 如何 我 将 来 在 这样的 一个 方式 作为 到 是 令人信服的 到 你 如果
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [left] [brˈhaɪnd] .
you are left behind .
你 是 左边 在后面 .

如果你被留下来，看看我将如何用某种方式说服你。

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
We will tell no living soul what it is .
我们 将要 告诉 不 活的 灵魂 什么 它 是 .

我们绝不会告诉任何人那是什么。

[ðen] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] goes179
Then if one of us goes179
然后 如果 一 的 我们 goes179

然后如果我们其中一人去了179

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəːz] [maɪnd]
and can fulfil the conditions , there can be no doubt in the other's mind
和 能 实现 这 状况 , 那里 能 是 不 怀疑 在 这 其他的 头脑
[ʌv; əv][ɪts] [ˈdʒenjuɪnnəs] .
of its genuineness .
的 它是 真实性 .

如果能够满足这些条件，那么对方就不会对其真实性产生任何怀疑。

[ɪf] [aɪ][goʊ][fɜːrst][ænd; ʌnd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [test] ,
If I go first and give you the test ,
如果 我 去 第一的 和 给 你 这 测试 ,

如果我先来给你出题，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [maɪ] [dɪsɪmˈbɑːdɪd] ˈspɪrɪt][ɪz] [nɪr] [juː; jʊ] .
you will have no doubt my disembodied spirit is near you .
你 将要 有 不 怀疑 我的 无形的 精神 是 靠近 你 .

你一定不会怀疑我的灵魂就在你身边。

” [ˈneɪθn] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
” **Nathan looked thoughtfully at his wife .**
” 内森 看起来 深思熟虑 在 他的 妻子 .

内森若有所思地看着他的妻子。

” [jʊr; jər][aɪˈdiːə][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
” **Your idea is a good one ,**
” 你的 主意 是 一个 好的 一 ,

你的想法很好，

[bʌt; bət][ɡɑːd] [noʊz] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtestɪd] .
but God knows I don't like to think of a time when it could be tested .
但 上帝 知道 我 不 喜欢 到 思考 的 一个 时间 什么时候 它 可以 是 测试 .

但上帝知道我并不愿意去想它可能会受到考验的时候。

[stɪl] , [aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [left] .
Still , it might be a satisfaction to the one that is left .
仍然 , 它 可能 是 一个 满意 到 这 一 那 是 左边 .

不过, 对于留下来的人来说, 这或许是一种慰藉。

” [ðen] [ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ][test] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [əˈgen] [biː; bi][ˈspʊkən] [əˈlaʊd] [ɔːr] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə]
” **Then they planned a test that should never again be spoken aloud or imparted to**
” 然后 他们 计划 一个 测试 那 应该 绝不 再次 是 说 大声 或者 传授 到
[əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .
another person .
其他 人 .

“然后他们计划了一项测试, 这项测试永远不应该再被公开说出来, 也不应该被透露给其他人。”

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] - [ˈriːdər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] , ” [ˈneiθn] [sed]
” **There would be danger from the mind - reader , even in this , ” Nathan said**
” 那里 会 是 危险 从 这 头脑 - 读者 , 甚至 在 这 , ” 内森 说
[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

“即使在这种情况下, 读心者也会带来危险,”内森心想。

“ [hiː; hi] [maɪt] [səɪˈmaɪz] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə] [dɪˈsiːv] .
” **He might surmise the secret and make use of it to deceive .**
” 他 可能 推测 这 秘密 和 制作 使用 的 它 到 欺骗 .

“他可能会猜到这个秘密, 并利用它来欺骗别人。”

[ɑː] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ?
Ah , how can we know the truth ?
啊 , 如何 能 我们 知道 这 真相 ?

啊, 我们如何才能知道真相呢?

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [[ʌt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld]
” **The next morning the white snow had covered and shut in all the outer world**
” 这 下一个 早晨 这 白色的 雪 有 涵盖 和 关闭 在 全部 这 外 世界
,
.
,

第二天早晨, 皑皑白雪覆盖并隔绝了外面的世界。

[ænd; ənd][soʊ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] [baɪ] [ˈtaɪŋ] [ðəmˈselvz]
and so filled the air that they could only get to the stables by tying themselves
和 所以 已填 这 空气 那 他们 可以 仅有的 得到 到 这 马厩 经过 捆绑 他们自己
[tuː; tə] [roʊps] ,
to ropes ,
到 绳索 ,

于是, 他们便开始四处宣扬, 他们只能把自己绑在绳子上才能到达马厩。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊlz] [ˈfroʊz] [əˈpɑːn][ðer; ðər]
and the cold was so intense that many of the fowls froze upon their
和 这 寒冷的 曾是 所以 激烈的 那 许多 的 这 家禽 冻住了 之上 他们的
[ˈpɜːtɪz] [ɪn][ðə; ði] [kuːps] . -
perches in the coops . 180
栖木 在 这 合作社 . -

天气极其寒冷, 许多家禽都冻僵在鸡舍的栖木上。180

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[led] [ˈɪntuː] [ˈerər]
LED INTO ERROR
引领 进入 错误

LED 出现错误

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [tʃæptər] , [ˈneiθn] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [noʊt]
Some time after the occurrences of the last chapter , Nathan received a note
一些 时间 后 这 发生 的 这 最后的 章 , 内森 已收到 一个 笔记
[frʌm; frəm] [ˈmeɪdʒər] [ˈwɔldən] ,
from Major Walden ,
从 主要的 瓦尔登湖 ,

在上一章事件发生后不久，内森收到了沃尔登少校的一张便条。

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
requesting him to call at his house .
请求 他 到 称呼 在 他的 房子 .
要求他到他家来。

[hiː; hi] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ,
He went directly , and was ushered into the library ,
他 去 直接地 , 和 曾是 引导 进入 这 图书馆 ,
他径直走了过去，被引进了图书馆。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈlʊkɪŋ] [wɔːrɪn] [ænd; ənd] [dɪˈdʒektɪd] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ˈhɔːntɪd]
where he found his friend looking worn and dejected , as if from haunted
在哪里 他 成立 他的 朋友 寻找 磨损 和 垂头丧气 , 作为 如果 从 闹鬼的
[deɪz] [ænd; ənd] [ˈsliːpləs] [naɪts] .
days and sleepless nights .
天 和 失眠 夜晚 .

他发现他的朋友面容憔悴，情绪低落，仿佛经历了漫长而痛苦的白天和不眠之夜。

[ˈmeɪdʒər] [ˈwɔldən] [ˈmoʊʃənd] [ˈneiθn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪːt] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪst] [ˈsloʊli] [ʌp] [ænd; ənd]
Major Walden motioned Nathan to a seat , and then paced slowly up and
主要的 瓦尔登湖 示意 内森 到 一个 座位 , 和 然后 踱步 缓慢地 向上 和
[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
down the room ,
向下 这 房间 ,

沃尔登少校示意内森坐下，然后在房间里缓缓踱步。

[æz; əz] [ðooʊ] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈpraːmɪst]
as though striving to compose himself before giving to his friend the promised
作为 尽管 努力 到 撰写 他自己 前 给予 到 他的 朋友 这 承诺
[revəˈleɪʃ(ə)n] .
revelation .
启示 .

仿佛在努力平复心情，准备将承诺的启示告诉朋友。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈsɪːtɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
At length he paused , and seating himself a short distance from his
在 长度 他 暂停 , 和 座位 他自己 一个 短的 距离 从 他的
[ˈvɪzɪtər] [sed] [ˈɡreɪvli] :
visitor said gravely :
游客 说 严重地 :

他终于停了下来，在离来访者不远处坐下，严肃地说：

“ [ˈbɑːrˌtræm] ,
“ **Bartram** ,
” 巴特拉姆 ,

“巴特拉姆，

[aɪ][,eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kən'faɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [t'æptər] [frʌm; frəm][maɪ] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪt]
I am about to confide to you a chapter from my private history which
我 是 关于 到 信任 到 你 一个 章 从 我的 私人的 历史 哪个
[pər'hæps] [maɪ] ['betər] ['nevər][bi:; bi] [dis'kləʊzd] ,
perhaps might better never be disclosed ,
也许 可能 更好的 绝不 是 披露 ,
我即将向你倾诉我个人过往中的一段经历，这段经历或许永远不该被公开。

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][aɪ][,eɪ 'em] ['sʌbdʒɪkɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ][p'eɪnf(ə)][t'raɪəl][ænd; ənd] ['teɪɪŋ]
and in doing so I am subjecting myself to a painful trial and tearing
和 在 正在做 所以 我 是 服从 我 到 一个 痛苦 审判 和 撕裂
[ˈoʊpən][ə; eɪ] [wu:nd] [nɑ:t] [jet] [hi:ld] .
open a wound not yet healed .
打开 一个 伤口 不是 然而 已治愈 .
这样做，我让自己承受痛苦的考验，并撕开尚未愈合的伤口。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [si:n] [wɪt] [ju:; jʊ] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ]
And yet I cannot otherwise explain to you the scene which you witnessed a
和 然而 我 不能 否则 解释 到 你 这 场景 哪个 你 目击者 一个
[fju:;] [deɪz] [sɪns] .
few days since .
很少 天 自从 .
然而，除此之外，我无法向你解释几天前你目睹的那一幕。

[maɪ] ['sto:ri] [meɪ] [sɜ:rɪv] [tu:; tə] [foʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['venəm] [ðæt] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]
My story may serve to show you the venom that may exist in a species of
我的 故事 可能 服务 到 展示 你 这 毒液 那 可能 存在 在 一个 物种 的
[ˈhju:mən] ['reptəl] .
human reptile .
人类 爬虫 .
我的故事或许能让你看到，人类这种“爬行动物”身上可能存在的毒液。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [trʌst] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'loʊn] .
I need not say that I trust this to you alone .
我 需要 不是 说 那 我 相信 这 到 你 独自的 .
我无需赘言，我只信任你一个人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [kɔ:z] [aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['si:kɹəsi] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]
You will understand how great the cause I have for secrecy when you have
你 将要 理解 如何 伟大的 这 原因 我 有 为了 保密 什么时候 你 有
[hɜ:rd] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
heard what I am about to relate to you .
听到 什么 我 是 关于 到 涉及 到 你 .
当你听完我接下来要讲的内容后，你就会明白我为什么如此重视保密问题了。

“ [twelv] ['jɪrz] [ə'gəʊ][maɪ] ['bɪznəs] [ˈɔ:f(ə)n] [tʊk] [em 'i:][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsn] .
“ **Twelve years ago my business often took me up and down the Hudson .**
” 十二 年 前 我的 商业 经常 采取 我 向上 和 向下 这 哈德逊 .
“十二年前，我的生意经常需要我沿着哈德逊河来回奔波。”

[ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [trɪps] I181
Upon one of those trips I181
之上 一 的 那些 旅行 I181
其中一次行程是I181

[met] [wʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['lʌvlinəs] .
met one who seemed to me the perfection of female loveliness .
遇见 一 WHO 似乎 到 我 这 完美 的 女性 可爱 .
我遇到了一位在我看来完美展现女性之美的女子。

[hɜːr; hər] [di:p] , [dɑːrk] [aɪz] [si:md] [welz] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] [ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [ˈɪnəsns] , [ænd; ənd]
Her deep , dark eyes seemed wells of crystal purity and innocence , and
她 深的 , 黑暗的 眼睛 似乎 水井 的 水晶 纯度 和 无辜 , 和
[hɜːr; hər] [swi:t] ,
her sweet ,
她 甜的 ,

她那双深邃的黑眼睛仿佛是晶莹剔透的纯净与天真之井，她甜美的.....

[fer] [feɪs] [ˈhɔːntɪd] [maɪ][ˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər] [deɪz] .
fair face haunted my vision for days .
公平的 脸 闹鬼的 我的 想象 为了 天 .

那张美丽的脸庞在我脑海中挥之不去，持续了好几天。

“ [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [kəmˈpærɪŋ] , [ˈmentəli] , [ˈevri] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [feɪs]
“ **I found myself comparing , mentally , every lovely woman I met with the one face**
“ 我 成立 我 比较 , 精神上 , 每一个 迷人的 女士 我 遇见 和 这 一 脸
[ˈevər] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
ever before me ,
曾经 前 我 ,

“我发现自己会在心里把遇到的每一位可爱的女性都和之前遇到的那张脸作比较。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [maɪˈself][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst]
and finally began to consider myself a victim to a case of love at first
和 最后 开始 到 考虑 我 一个 受害者 到 一个 案件 的 爱 在 第一的
[saɪt] .
sight .
视线 .

最终，我开始认为自己是遭遇了一见钟情的受害者。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [trɪps] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈpiːtɪd] [ˈæftər] [ðɪs]
It is needless to say my trips upon the Hudson were frequently repeated after this
它 是 不必要 到 说 我的 旅行 之上 这 哈德逊 是 频繁地 重复 后 这
,
.
,

毋庸置疑，此后我多次重游哈德逊河。

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [fert] [rɪˈwɔːdɪd] [em ˈiː][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlʌvli]
and at length fate rewarded me by giving me once more the same lovely
和 在 长度 命运 奖励 我 经过 给予 我 一次 更多的 这 相同的 迷人的
[ˈfelʊʊ] - [ˈpæsɪndʒər] .
fellow - passenger .
同伴 - 乘客 .

最终，命运眷顾了我，让我再次遇到了那位可爱的旅伴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(Tibby A novel dealing with psychic forces)

第9/16页

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈmjuːtʃuəl] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈfaːloʊd] [ʌp] [maɪ] [ədˈvæntɪdʒ]
I managed to find a mutual acquaintance and so followed up my advantage
我 管理 到 寻找 一个 相互的 熟人 和 所以 随后 向上 我的 优势
[æz; əz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ,
as to become ,
作为 到 变得 ,
我设法找到了一位共同认识的人，于是利用我的优势，成为了.....

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [æn; ən] [əkˈseptɪd] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈfaːðəz] [haʊs] .
in a few months , an accepted visitor at her father's house .
在 一个 很少 几个月 , 一个 公认 游客 在 她 父亲的 房子 .
几个月后，她父亲家迎来了一位受邀的访客。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [ˈaɪdl] [ʌv; əv] [æn; ən] [eɪdʒd] [ˈfaːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
She was an only child , the idol of an aged father and mother ,
她 曾是 一个 仅有的 孩子 , 这 偶像 的 一个 老年人 父亲 和 母亲 ,
她是独生女，是年迈父母的偶像。

[huː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [jɪr] [meɪd] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv] [men] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ]
who at the end of the following year made me the happiest of men by giving
WHO 在 这 结尾 的 这 下列的 年 制成 我 这 最快乐 的 男人 经过 给予
[em ˈiː] [ðər; ðər] [ˈdɒtəz] [hænd] [ɪn] [ˈmæɪdʒ] .
me their daughter's hand in marriage .
我 他们的 女儿的 手 在 婚姻 .
第二年年底，他们将女儿嫁给了我，让我成为了世界上最幸福的人。

“ [ˈevriθɪŋ] [ˈprɒspəd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
“ **Everything prospered with me .**
“ 一切 繁荣昌盛 和 我 .
“我凡事兴旺发达。”

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] ; [θriː] [ˈlʌvli] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [tuː; tə] [juː ˈes]
My wife was all that could be desired ; three lovely children were born to us
我的 妻子 曾是 全部 那 可以 是 想要的 ; 三 迷人的 孩子们 是 出生 到 我们
;
;
;
;
我的妻子完美无缺；我们育有三个可爱的孩子；

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈventʃərz] [wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)l] ,
my business ventures were successful ,
我的 商业 风险投资 是 成功的 ,
我的创业项目很成功，

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ðər; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and until five years ago there seemed to be nothing wanting to make the
和 直到 五 年 前 那里 似乎 到 是 没有什么 想要 到 制作 这
[ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈʌvər; ɑːr] [juˈnaɪtɪd] [laɪvz; lɪvz] [kəmˈpliːt] .
harmony of our united lives complete .
和谐 的 我们的 团结的 生活 完全的 .
直到五年前，似乎没有什么能使我们和谐的共同生活更加完美。

“ [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [wiː; wi][met][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] - [ˈmiːdiəm] , [ə; eɪ]
“ About this time , at the house of a friend , we met a spirit - medium , a
“ 关于 这 时间 , 在 这 房子 的 一个 朋友 , 我们 遇见 一个 精神 - 中等的 , 一个
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtiːz, deɪl] .
Dr . Teasdale .
博士 : 蒂斯代尔 :

“大约就在这个时候，我们在一位朋友家遇到了一位灵媒，名叫蒂斯代尔博士。”

[haʊ] [hiː; hi][ˈevər] [əbˈteɪnd] [ædˈmɪt(ə)ns] [ðer; ðər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
How he ever obtained admittance there I do not know , but there he was ,
如何 他 曾经 获得 准入 那里 我 做 不是 知道 , 但 那里 他 曾是 ,
[ænd; ænd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
and there we were forced to make his acquaintance .
和 那里 我们 是 强制 到 制作 他的 熟人 .

于是我们被迫与他相识。

[hiː; hi][held][ə; eɪ][ˈseɪɑːns] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
He held a seance , as he called it ,
他 握住 一个 降神会 , 作为 他 称为 它 ,
[ænd; ænd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
他举行了一场他称之为降神会的活动。

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ʌðər] [θɪŋz] [təʊld] [wʌt] [maɪ][waɪf][hæd; həd] [rɪt(ə)n] [ænd; ænd] [siːld] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
and among other things told what my wife had written and sealed in our
和 之中 其他 事物 讲述 什么 我的 妻子 有 书面 和 密封 在 我们的
[ˈprez(ə)ns] [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˈnevər] [left] [hɜːr; hər][hænd] .
presence and which never left her hand .
在场 和 哪个 绝不 左边 她 手 .

他还讲述了我妻子在我们面前写下并盖章的东西，这些东西从未离开过她的手。

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] impression182
I discovered afterwards a bit of impression182
我 发现 然后 一个 少量 的 impression182
[ænd; ænd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
后来我发现了一些印象182

[ˈpeɪpər] [kənˈsiːld] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][ˈhændɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt]
paper concealed beneath the outer cover of the book he handed her to write
纸 暗 下面 这 外 覆盖 的 这 书 他 递交 她 到 写
[əˈpɑːn] ,
upon ,
之上 ,
[ænd; ænd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
他递给她让她写字的书的封面下面藏着一张纸。

[wɪtʃ] [ˈpraːbəbli] [ˈeɪdɪd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər][revəˈleɪ(ə)n] .
which probably aided the spirits in making their revelation .
哪个 大概 协助 这 烈酒 在 制作 他们的 启示 .
[ænd; ænd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
这或许有助于亡灵进行启示。

[ðɪs] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [maɪ][waɪf] [ðæt] [ʃiː; ji] [əˈtendɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈseɪɑːns] ,
This so interested my wife that she attended a number of seances ,
这 所以 感兴趣的 我的 妻子 那 她 参加 一个 数字 的 降神会 ,
[ænd; ænd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
我妻子对此非常感兴趣，以至于她参加了好几次降神会。

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfriːkwənt]
and finally invited the Doctor to our house , where he became a frequent
和 最后 受邀 这 医生 到 我们的 房子 , 在哪里 他 成为 一个 频繁
[ˈvɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

最后，我们邀请医生到我们家来，医生后来成了我们家的常客。

“ [aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] .
“ I never liked the fellow .
“ 我 绝不 喜欢 这 同伴 .

我从来都不喜欢那家伙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sni:kɪŋ] [hɪˈpɑ:krəsi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] ,
There was a sort of sneaking hypocrisy about him , it seemed to me ,
那里 曾是 一个 种类 的 鬼鬼祟祟 虚伪 关于 他 , 它 似乎 到 我 ,
我觉得他身上有一种暗藏的虚伪。

[ðæt] [meɪd] [em ˈi:] [prɪˈfɜ:r] [hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
that made me prefer his room to his company .
那 制成 我 更喜欢 他的 房间 到 他的 公司 .

这让我宁愿待在他的房间里，也不愿和他待在一起。

“ [haʊˈevər] , [æz; əz][aɪ] [ˈseldəm] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈækʃnz] , [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ However , as I seldom interfered with my wife's actions , I said nothing ,
“ 然而 , 作为 我 很少 干扰 和 我的 妻子的 行动 , 我 说 没有什么 ,
“然而，由于我很少干涉妻子的行为，所以我什么也没说。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi:; ji] [wʊd] [su:n] [ˈpenətreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈʃæləʊ] [mæsk][ʌv; əv] [dɪˈsi:t] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm]
thinking she would soon penetrate his shallow mask of deceit and become
思维 她 会 很快 穿透 他的 浅的 面具 的 欺骗 和 变得
[dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
disgusted with him ,
厌恶 和 他 ,
她以为自己很快就会识破他肤浅的欺骗面具，并对他感到厌恶。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] .
as I had .
作为 我 有 .

正如我曾经拥有的那样。

“ [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træns] [hi:; hi] [roʊt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [si:ld]
“ In one of his trances he wrote and delivered to me a sealed
“ 在 一 的 他的 恍惚状态 他 写道 和 发表 到 我 一个 密封
[kə,mju:nɪˈkeɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,
“在他一次恍惚状态下，他写了一份密封的信件交给了我，

[pəˈpɔ:tɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [wɜ:rld] , [ˈhɪntɪŋ] , — [ˈberli] [ˈhɪntɪŋ] , — [əˈmʌŋ]
purporting to be from the spirit world , hinting , — barely hinting , — among
声称 到 是 从 这 精神 世界 , 暗示 , — 仅仅 暗示 , — 之中
[ˈʌðər] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,
声称来自灵界，暗示——只是略微暗示——等等，

[ˌɪnfɪˈdeləti] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .
infidelity on the part of my wife .
不忠 在 这 部分 的 我的 妻子 .

我妻子出轨了。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
I waited until the other guests had gone ,
我 等待 直到 这 其他 客人 有 已消失 ,
我等到其他客人都离开后才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [retʃ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
and then I called the wretch to one side and told him what I thought of
和 然后 我 称为 这 可怜虫 到 一 边 和 讲述 他 什么 我 想法 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后我把那家伙叫到一边，告诉他我对他的看法。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['nevər] [set] [fʊt] , [ˈʌndər] [eni] ['pri:tens] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] [dɔ:z] [ə'gen] .
and bade him never set foot , under any pretense , within my doors again .
和 巴德 他 绝不 放 脚 , 在下面 任何 虚伪 , 之内 我的 门 再次 .
并命令他以后无论以任何借口都不得再踏入我的大门。

“ [aɪ][təʊld][maɪ][waɪf][aɪ][hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðə; ði] [haʊs] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]
“ **I told my wife I had forbidden the fellow the house because he was**
“ 我 讲述 我的 妻子 我 有 禁止 这 同伴 这 房子 因为 他 曾是
[dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] ,
disagreeable to me ,
令人不快的 到 我 ,
“我告诉妻子，我已经禁止那个人进屋，因为他让我很不愉快。”

[ænd; ənd][fi:; ji] [si:md] [mɔ:r] [pli:zd] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]
and she seemed more pleased than otherwise at what I had done and
和 她 似乎 更多的 高兴 比 否则 在 什么 我 有 完毕 和
[sed] [fi:; ji] ,
said she ,
说 她 ,
她似乎对我的所作所为感到格外高兴，她说：

[tu:] , [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][maɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
too , participated in my growing dislike of him .
也 , 参与 在 我的 生长 不喜欢 的 他 .
这也加剧了我对他的厌恶。

[aɪ] [hoʊpt] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I hoped then I had seen the last of him .
我 希望 然后 我 有 已见 这 最后的 的 他 .
我当时希望这是最后一次见到他。

“ [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ˈæftər] [ðɪs] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [baɪ] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hær]
“ **A short time after this my wife was summoned by telegram to visit her**
“ 一个 短的 时间 后 这 我的 妻子 曾是 被召唤 经过 电报 到 访问 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
“此后不久，我妻子接到电报，被召去探望她的母亲。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [left] [hoʊm] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
who was ill , and left home , taking with her the children ,
WHO 曾是 患病的 , 和 左边 家 , 采取 和 她 这 孩子们 ,
她生病了，离开了家，带着孩子们一起走了。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜ:r; hær] .
my business being such as to prevent my accompanying her .
我的 商业 存在 这样的 作为 到 防止 我的 随同 她 .
由于我的事务繁忙，无法陪同她。

“ [waɪl] [fi:; ji][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:] [ˈletərz] [keɪm] [tu:; tə] the183
“ **While she was gone two letters came to the183**
“ 尽管 她 曾是 已消失 二 信件 来了 到 the183
“在她离开期间，有两封信寄到了183

[ˈhaʊs] [əˈdrest] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈsʊpərˈskɹɪpʃən] [rɪˈzembld] [ðə; ði]
house addressed to her and I noticed the superscription resembled the
房子 已解决 到 她 和 我 注意到 这 上标 类似 这
[ˈkaɪˈrɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
chirography of the Doctor .
手写体 的 这 医生 .
房子寄给她，我注意到上面的题词与医生的笔迹很像。

[aɪ] [ˈwʌndəd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [bʌt; bət][leɪd] [ðə; ði] [ˈletərz]
I wondered what he could have to say to her , but laid the letters
我 想知道 什么 他 可以 有 到 说 到 她 , 但 铺设 这 信件
[əˈsaɪd] [ʌnˈoʊpənd] ,
aside unopened ,
旁边 未开封 ,
我想知道他要对她说些什么，但还是把信放在一边，没有打开。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈfɔːrwərd] [ðəm; ðəm] ,
thinking it unnecessary to forward them ,
思维 它 不必要 到 向前 他们 ,
我觉得没必要转发，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; həɹ][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪ]
and that I would deliver them to her upon her return and satisfy
和 那 我 会 递送 他们 到 她 之上 她 返回 和 满足
[maɪˈself][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ˈkɑːntents] .
myself as to their contents .
我 作为 到 他们的 内容 .
我会在她回来后将它们交给她，并亲自查看其中的内容。

[aɪ] [oʊn] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
I own I had some curiosity ,
我 自己的 我 有 一些 好奇心 ,
我承认我确实有些好奇心。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪlən] .
as I could not imagine a reason for correspondence with the villain .
作为 我 可以 不是 想象 一个 原因 为了 一致 和 这 恶棍 .
因为我实在想不出有什么理由要和那个恶棍通信。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [rɪˈtʃːrɪn] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃːrɪnɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈpepərz] [ɪn]
One evening , just before her return , as I was turning over some papers in
一 晚上 , 只是 前 她 返回 , 作为 我 曾是 转弯 超过 一些 文件 在
[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] ,
the writing - desk ,
这 写作 - 桌子 ,
一天晚上，就在她回来之前，我正在书桌上翻阅一些文件，

[ə; eɪ] [ˈletər] [fel] [aʊt] [əˈdrest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɪˈkjuːliər] [ˈhændraɪtɪŋ] .
a letter fell out addressed in the same peculiar handwriting .
一个 信 跌倒 出去 已解决 在 这 相同的 奇特 手写 .
一封信掉了出来，信上的字迹也同样奇特。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti][ˌoʊvərˈkeɪm][maɪ][ˈskruːpəlz] [ʌv; əv]
It had been opened , and this time my curiosity overcame my scruples of
它 有 到过 打开 , 和 这 时间 我的 好奇心 克服 我的 顾虑 的
[ˈɑːnər] ,
honor ,
荣誉 ,
它已被打开，这一次我的好奇心战胜了我的荣誉感。

[ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ][moʊst] [ɪm'pæʃnd] [lʌv] - ['letər] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] ,
and I opened it and read a most impassioned love - letter to my wife ,
和 我 打开 它 和 读 一个 最多 热情洋溢 爱 - 信 到 我的 妻子 ;
[saɪnd] - [dɪ'voutɪdli] [jɔ:rz] ,
signed ' Devotedly yours ,
签名 - 虔诚地 你的 ;

我打开信，读到一封写给我妻子的热情洋溢的情书，落款是“你忠实的妻子”。

[zi:] . [ti:] . , - [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪn'tɜ:rpɾət] ['zi:nəz] ['ti:zdeɪ] .
Z . T . , ' which I could only interpret Zenas Teasdale .
Z : T : , - 哪个 我 可以 仅有的 解释 泽纳斯 蒂斯代尔 .

ZT, '我只能将其解读为 Zenas Teasdale。

“ [aɪ]['hezɪtɾɪtɪd; 'hezətɾɪtɪd][noʊ][lɔ:ŋgər] [tu:; tə]['oʊpən][ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
“ **I hesitated no longer to open and devour the contents of the two**
“ 我 犹豫了一下 不 更长 到 打开 和 吞食 这 内容 的 这 二
['letərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['leɪtər] ,
letters which had come to her later ,
信件 哪个 有 来 到 她 之后 ;

“我不再犹豫，打开并仔细阅读了后来寄给她的两封信的内容。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['kærəktərz] [treɪst] [ɪn][ɪŋk][hæd; həd] [bə:nd] ['ɪntu:][maɪ]
and before I had finished , the characters traced in ink had burned into my
和 前 我 有 完成的 , 这 人物 追踪 在 墨水 有 烧伤 进入 我的
[veri] [soʊl] ,
very soul ,
非常 灵魂 ;

还没等我完成，那些用墨水勾勒出的字迹就已经深深烙印在我的灵魂深处。

[ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [pɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜ:rst] [ðæt] ['wɔ:tər][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwentʃ] .
and my tongue was parched with a thirst that water could not quench .
和 我的 舌头 曾是 干渴 和 一个 口渴 那 水 可以 不是 淬火 .

我的舌头干裂得厉害，喝水都解不了渴。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [geɪz] [laɪk] ['di:mən] [aɪz] .
The words stood before my gaze like demon eyes .
这 字 站立 前 我的 目光 喜欢 恶魔 眼睛 .

这些文字如同恶魔的眼睛般映入我的眼帘。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði][pə'ru:z(ə)]
“ **The first letter spoke of the pleasure the writer had received in the perusal**
“ 这 第一的 信 辐 的 这 乐趣 这 作家 有 已收到 在 这 仔细阅读
[ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [ləst] - [waɪt] - [wɪŋd] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] - [ænd; ənd]['kwʊʊtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
of my wife's last ' white - winged message of love ' and quoted from her
的 我的 妻子的 最后的 - 白色的 - 有翅膀的 信息 的 爱 - 和 引 从 她
['letər] ['sentənsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ber] [ðæt] [graʊld] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rθ,stoʊn] - ['mi:nɪŋ] [em 'i:]
letter sentences about the ' bear that growled around her hearthstone ' meaning me
信 句子 关于 这 - 熊 那 咆哮 大约 她 炉石传说 - 意义 我
— [ænd; ənd] [l'ðər] [laɪk] [ɪk'strævəgənt] [ɪk'spreʃənz] ,
— **and other like extravagant expressions ,**
— 和 其他 喜欢 靡 表达式 ;

“第一封信中，写信人表达了阅读我妻子最后一封‘白翼之爱的讯息’时的愉悦之情，并引用了她信中关于‘在她炉边咆哮的熊’（指我）的句子，以及其他类似的夸张表达。”

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nevər] - ['daɪɪŋ] [ə'fek](ə)n] , [ænd; ənd] [hoʊp]
and concluded by assuring her of his never - dying affection , and hope
和 结束 经过 保证 她 的 他的 绝不 - 垂死 感情 ; 和 希望
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['ʌltɪmət] ['ju:niən][ɪn]['spɪrɪt,lænd] ,
of their ultimate union in spiritland ,
的 他们的 最终的 联盟 在 灵界 ;

最后，他向她保证自己对她的爱永不消逝，并希望他们最终能在灵界重聚。

[wer] [noʊ] [ˌdisəˈɡriːəb(ə)] tyrant184
where no disagreeable tyrant184
在哪里 不 令人不快的 tyrant184

没有令人不快的暴君184

[ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [prɪˈzu:m] [tuː; tə] [fərˈbɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðɜːz] [ˈkʌmpəni] .
should ever presume to forbid them the pleasure of each other's company .
应该 曾经 怙 到 禁止 他们 这 乐趣 的 每个 其他的 公司 .
他们怎能妄图禁止他们享受彼此陪伴的乐趣呢？

“ [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈletər] , [ˈrɪt(ə)n] [θri:] [deɪz] [ˈleitər] , [tʃaɪdɪd] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] [ɪn]
“ **The second letter , written three days later , chided her with her long delay in**
“ 这 第二 信 , 书面 三 天 之后 , 责备 她 和 她 长的 延迟 在
[ˈænsər] ,
answering ,
回答 ,
“三天后写的第二封信责备她迟迟不回复，

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm]
and informed her that the writer had received a communication from
和 知情的 她 那 这 作家 有 已收到 一个 沟通 从
[ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːbstək(ə)] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
the invisible world to the effect that the obstacle in their way was about to
这 无形的 世界 到 这 影响 那 这 障碍 在 他们的 方式 曾是 关于 到
[biː; bi] [rɪˈmuːvd] ,
be removed ,
是 已移除 ,
并告诉她，作家收到了来自无形世界的讯息，意思是他们前进道路上的障碍即将被清除。

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
and pictured the delights in store for them .
和 如图所示 这 美味 在 店铺 为了 他们 .
并想象着等待着他们的美好景象。

“ [ɔːl] [naɪt] [aɪ] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [swɔːr] [ænd; ənd] [reɪvd] [ˈɔːltərnətli] .
“ **All night I paced the room and swore and raved alternately** .
“ 全部 夜晚 我 踱步 这 房间 和 发誓 和 赞不绝口 交替 .
“我整夜在房间里踱来踱去，时而咒骂，时而咆哮。”

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [keɪm] [ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
But with the morning came calmer reflection .
但 和 这 早晨 来了 更平静 反射 .
但清晨到来时，人们的思绪变得更加平静。

[ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] [wʊd] [oʊvərˈteɪk] [ðem; ðəm] , [aɪ] [kənˈkluːdɪd] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ;
Retribution would overtake them , I concluded , if left to themselves ;
报应 会 超过 他们 , 我 结束 , 如果 左边 到 他们自己 ;
我断定，如果任由他们自生自灭，他们终将遭到报应；

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pʊt] [maɪ] [oʊn] [nek] [ɪn] [ˈdʒepərdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈspaɪzəbl] [retʃɪz]
I would not put my own neck in jeopardy for the sake of such despicable wretches
我 会 不是 放 我的 自己的 脖子 在 危险边缘 为了 这 清酒 的 这样的 可鄙的 可怜虫
[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [em ˈiː] .
as they seemed to me .
作为 他们 似乎 到 我 .
我不会为了那些在我看来卑鄙无耻的家伙而让自己身处险境。

[brɪˈsɑːdz] , [ə; eɪ] [ˈsɑːftɜː, ˈsɔːftɜː] [ˈfiːlɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [em ˈiː] , [wʊd] [kriːp] [ɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] ,
Besides , a softer feeling , in spite of me , would creep into my heart ,
除了 , 一个 更柔和 感觉 , 在 尽管如此 的 我 , 会 潜行者 进入 我的 心 ,
此外，即便我不在意，一种更温柔的感觉也会悄然渗入我的内心。

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [pæst] ,
when I thought of the happy past ,
什么时候 我 想法 的 这 快乐的 过去的 ,

当我回想起快乐的过去，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪrɜ:] [ðæn; ðən][ɔ:l]
and I felt I could not take the life of one who had been dearer than all
和 我 毛毡 我 可以 不是 拿 这 生活 的 一 WHO 有 到过 更贵 比 全部
[els] [tu:; tə][em 'i:] — [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] .
else to me — who was now the mother of my innocent children .
别的 到 我 — WHO 曾是 现在 这 母亲 的 我的 清白的 孩子们 .

我觉得我不能夺走一个对我来说比什么都珍贵的人的生命——她现在是我无辜孩子的母亲。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['mʌðərləs] .
They would be from this time motherless .
他们 会 是 从 这 时间 无母 .

从此，他们将失去母亲。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] ['fɑ:ðərləs] ,
I would not make them also fatherless ,
我 会 不是 制作 他们 还 无父 ,

我不会让他们也失去父亲。

[bʌt; bət] [wʊd] [ki:p] [maɪ][laɪf] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [swi:t] [seɪks] .
but would keep my life blameless and unblemished for their sweet sakes .
但 会 保持 我的 生活 无责 和 完美无瑕 为了 他们的 甜的 清酒 .

但为了他们，我会保持我清白无瑕的生活。

[ðə; ði] [stɜ:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɜ:z] [fɔ:l] [wʊd] [bi:; bi][dɑ:rk] [ɪ'nʌf] .
The stain of their mother's fall would be dark enough .
这 弄脏 的 他们的 母亲的 落下 会 是 黑暗的 足够的 .

母亲坠落所留下的污点将足够深重。

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] .
“ **She returned home that day** .
” 她 返回 家 那 天 .

“她那天就回家了。”

[aɪ][æɪ; əɪ]['nevər] [fər'get] [haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [fer] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [trɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
I shall never forget how sweet and fair she looked as she tripped from her
我 将 绝不 忘记 如何 甜的 和 公平的 她 看起来 作为 她 绊倒了 从 她
['kærɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [aɪ] [stɒd] [laɪk] [æŋ; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['neməsɪs]
carriage up the steps and into the room where I stood like an avenging Nemesis
运输 向上 这 步骤 和 进入 这 房间 在哪里 我 站立 喜欢 一个 复仇 复仇女神
.
.
.

我永远不会忘记她从马车上跌跌撞撞地走上台阶，走进房间时，那甜美动人的样子。而我则像复仇的复仇女神一样站在那里。

[hɜ:r; hər] [braɪt] [her] [wʌz; wəz] [bloʊn] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [rɪŋz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] ,
Her bright hair was blown into little rings about her forehead ,
她 明亮的 头发 曾是 吹 进入 小的 戒指 关于 她 前额 ,

她那亮丽的秀发被风吹成一圈圈，环绕在额前。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ri:ðd] [hɜ:r; hər] [swi:t] [ɪps] , [wɪt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] .
and a smile wreathed her sweet lips , which expected the kiss of greeting .
和 一个 微笑 花环 她 甜的 嘴唇 , 哪个 预期的 这 吻 的 问候 .

她甜美的嘴唇上带着微笑，期待着一个吻来问候。

“ [si:] , ” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [tøk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:]
“ **See** , ” **he said as he took from his desk a miniature and handed it**
“ 看 , ” 他 说 作为 他 采取 从 他的 桌子 一个 微型 和 递交 它
[tu:; tə] ['neiθn] ,
to Nathan ,
到 内森 ,

“你看,”他一边说着, 一边从桌上拿起一个微缩模型递给内森。

“ [wʌz; wəz][ji:; ji] [nɑ:t] ['bjʊ:tɪf(ə)] ? -
“ **was she not beautiful ? 185**
“ 曾是 她 不是 美丽的 ? -

她难道不漂亮吗? 185

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
And that picture was but a poor representation of her ,
和 那 图片 曾是 但 一个 贫穷的 表示 的 她 ,
那张照片根本无法真实地展现她的风采。

[fɔ:r; fər][ɑ:rt] ['kænɑ:t] [prə'du:s] [ɑ:n]['aɪvəri][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪti] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]
for art cannot produce on ivory the thousand pretty changes of expression which
为了 艺术 不能 生产 在 象牙 这 千 漂亮的 变化 的 表达 哪个
['kɒnstɪtjʊ:tɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪ:f] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
constituted one of the chief charms of her face .
构成 一 的 这 首席 魅力 的 她 脸 .

艺术无法在象牙上表现出她脸上千姿百态的表情, 而这正是她容貌的主要魅力之一。

“ ['neiθn] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [fer] , [swi:t] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ə'grɪ:d]
“ **Nathan looked attentively at the fair , sweet face of the picture , and agreed**
“ 内森 看起来 认真地 在 这 公平的 , 甜的 脸 的 这 图片 , 和 同意
[æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['bjʊ:ti] .
as to its beauty .
作为 到 它是 美丽 .

内森仔细端详着照片上那张美丽甜美的脸庞, 也赞同它的美丽。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [kən'tɪnju:d] :
The Major continued :
这 主要的 持续 :

少校继续说道:

“ [aɪ] [met] [hɜ:r; həɹ] ['stɜ:rnli] ,
“ **I met her sternly** ,
“ 我 遇见 她 严厉地 ,

“我严厉地见了她,

[ænd; ənd][ji:; ji] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ɪn][maɪ] [feɪs] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
and she must have seen in my face something of what I was about to
和 她 必须 有 已见 在 我的 脸 某物 的 什么 我 曾是 关于 到
[ˈʌtər] ,
utter ,
说出 ,

她一定从我的脸上看出了我接下来要说的话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [smaɪl] [left] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪ:ks] [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər]
for the smile left her cheeks and gave place to a look of terror
为了 这 微笑 左边 她 脸颊 和 给予 地方 到 一个 看 的 恐怖
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] . “
indescribable . “
无法形容 . “

她脸上的笑容消失了, 取而代之的是难以形容的恐惧。

- [ˈægnəs] , - [aɪ][bɪˈɡæən] , - [duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [juː; jʊ][hæv; həv]
' Agnes , ' I began , ' do not dare to face with a smile the husband you have
- 艾格尼丝 , - 我 开始 , - 做 不是 敢 到 脸 和 一个 微笑 这 丈夫 你 有
[bɪˈtreɪd] ,
betrayed ,
背叛 ,

“艾格尼丝,”我开口道,“你不敢面带微笑地面对你背叛的丈夫。”

[rɔːŋd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌkoʊld] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ; [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈwʊmən] ,
wronged , and made a cuckold of in his own house ; miserable woman ,
冤枉 , 和 制成 一个 乌龟 的 在 他的 自己的 房子 ; 悲惨的 女士 ,
被冤枉, 在自己家中被戴了绿帽子; 可怜的女人。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [vaɪl] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] ,
that should ever have lived to become so low and vile a creature ,
那 应该 曾经 有 居住地 到 变得 所以 低的 和 卑鄙的 一个 生物 ,
竟然有人会活到如此卑鄙无耻的地步, 真是不可思议!

[wɪð; wɪθ][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [feɪs] !
with so fair a face !
和 所以 公平的 一个 脸 !
她拥有如此白皙的脸庞!

- [ʃiː; ʃi] [geɪzɪd] [æt; ət][,em ˈiː][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈhʌːrər] [ænd; ənd][aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
' She gazed at me in fear and horror and I verily believe she for the time
- 她 凝视 在 我 在 害怕 和 恐怖 和 我 确实 相信 她 为了 这 时间
[θɔːt] [,em ˈiː] [ɪnˈseɪn] .
thought me insane .
想法 我 疯狂的 .

“她惊恐地看着我, 我确信她当时认为我疯了。”

[ʃiː; ʃi] [prest] [bəʊθ][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ɪts] [ˈflʌtərɪŋ] , — [ɑː] ,
She pressed both hands to her heart as though to quiet its fluttering , — ah ,
她 按下 两个都 双手 到 她 心 作为 尽管 到 安静的 它是 飘动 , — 啊 ,
[gɔːd] !
God !
上帝 !

她双手按在胸口, 仿佛要平息它怦怦跳动的情绪——啊, 上帝!

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [jet] , — [ænd; ənd] [ðen] [gɔːspt] , - [ˈmɑːrkəm] , [fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [seɪk] ,
I can see her yet , — and then gasped , ' Markham , for Christ's sake ,
我 能 看 她 然而 , — 和 然后 倒吸一口气 , - 马卡姆 , 为了 基督的 清酒 ,
[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

我还能看到她, ——然后倒吸一口凉气, “马克姆, 看在上帝的份上, 你是什么意思? ”

[wʌt] , [oʊ] !
What , oh !
什么 , 哦 !
什么, 哦!

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? -
what has happened ? ' -
什么 有 发生 ? -
发生了什么事?

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb] [ˈækjərətli] [ðə; ði] [siːn] [wɪt] [ˈfaːloʊd] .
“ **I cannot describe accurately the scene which followed .**
” 我 不能 描述 准确 这 场景 哪个 随后 .
“我无法准确描述接下来的情景。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [flɔːntɪd] [ðə; ði] [ˈletərz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [aɪ] [əˈkjuːzd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtretʃəri] ,
I know I flaunted the letters in her face , I accused her of her treachery ,
我 知道 我 炫耀 这 信件 在 她 脸 , 我 被告 她 的 她 背信弃义 ,
我知道我曾当着她的面炫耀那些信件, 我指责她背叛了我。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [ˈpɑːsəb(ə)l][tɜːrmz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmædənd]
and called her to account in the worst possible terms , such a maddened
和 称为 她 到 帐户 在 这 最差 可能的 条款 , 这样的 一个 疯狂的
[bruːt] [wʌz; wəz][aɪ] ,
brute was I ,
蛮力 曾是 我 ,
我当时真是个疯子, 用最恶毒的语言斥责了她。

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][dɪˈnaɪəl][ɔːr] [ˌpæliˈeɪʃən]
and refused to listen to anything she tried to say in denial or palliation
和 拒绝 到 听 到 任何事物 她 尝试 到 说 在 拒绝 或者 缓和
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡɪlt] .
of her guilt .
的 她 有罪 .
他拒绝听取她为否认或减轻自己的罪责而说的任何话。

“ [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
“ **She fell on her knees before me ,**
“ 她 跌倒 在 她 膝盖 前 我 ,
她跪倒在我面前,

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [em ˈiː][tuː; tə][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] — [tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɜːr; həɹ] .
and begged and implored me to listen to her — to believe her .
和 乞求 和 恳求 我 到 听 到 她 — 到 相信 她 .
她苦苦哀求我听她的话——相信她。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ɑːn][ɡɑːd][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ænd; ənd] [əˈtest] [hɜːr; həɹ] [ˈɪnəsns] .
She called on God to witness and attest her innocence .
她 称为 在 上帝 到 证人 和 证明 她 无辜 .
她呼求上帝为她作证, 证明她的清白。

[bʌt; bət][aɪ] [mɑːkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ˈtɔʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ˈæftəɹ] such186
But I mocked at her , and told her that after such186
但 我 嘲笑 在 她 , 和 讲述 她 那 后 such186
但我嘲笑她, 并告诉她, 在经历了这样的186之后

[kənˈdʌkt] [æz; əz][hɜːrz][hæd; həd] [bɪn] , [ə; eɪ] [ˈfɔːlʃhʊd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] ;
conduct as hers had been , a falsehood was as nothing ;
执行 作为 她的 有 到过 , 一个 谬误 曾是 作为 没有什么 ;
像她那样行事, 谎言根本算不了什么;

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [naːt] [brɪˈliːv] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [ˈɡeɪbrɪəl] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə]
that I would not believe her if the angel Gabriel came down from heaven to
那 我 会 不是 相信 她 如果 这 天使 加布里埃尔 来了 向下 从 天堂 到
[ˈtestɪfaɪ][ɪn][hɜːr; həɹ] [brɪˈhæf] .
testify in her behalf .
作证 在 她 代表 .
即使天使加百列从天而降为她作证, 我也不会相信她。

[aɪ] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [brɪˈɡɔːn] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ,
I bade her begone from my sight ,
我 巴德 她 走开 从 我的 视线 ,
我命令她从我的视线中消失,

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [naːt][soʊ][faːr] [fərˈɡet] [maɪˈself][æz; əz][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; həɹ] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] .
that I might not so far forget myself as to punish her crime with violence .
那 我 可能 不是 所以 远的 忘记 我 作为 到 惩治 她 犯罪 和 暴力 .
以免我忘乎所以, 以暴力惩罚她的罪行。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [em ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði]
Then she begged , if she must leave me , that I would let her have the
然后 她 乞求 , 如果 她 必须 离开 我 , 那 我 会 让 她 有 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 :

然后她恳求我, 如果她必须离开我, 就让她带走孩子们。

[ˈfaɪnəli] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈɑːbdəreɪt] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ˈlɪt(ə)] [gɜːr] , [ðə; ði]
Finally , as I remained obdurate , she prayed only for the one little girl , the
最后 , 作为 我 剩余 顽固的 , 她 祈祷 仅有的 为了 这 一 小的 女孩 , 这
[ˈjʌŋˈɪst] ,
youngest ,
最小的 ,

最后, 由于我依然固执己见, 她只为那个小女孩, 最小的那个, 祈祷。

[θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] — [ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈhelpləs] [wʌn] .
three years old — the baby , and most helpless one .
三 年 老的 — 这 婴儿 , 和 最多 无助 一 :

三岁——最小的, 也是最无助的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [hɜːr; hər][ˈbeɪbi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
The boys might stay with me , but this little one , her baby , she could not
这 男孩们 可能 停留 和 我 , 但 这 小的 一 , 她 婴儿 , 她 可以 不是
[ɡɪv] [ʌp] .
give up .
给 向上 :

男孩们或许会留在我身边, 但这个小家伙, 她的宝贝, 她舍不得放弃。

[ʃiː; ʃi] [ʊd; əd] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər][ˈbeɪbi] ,
She should die without her baby ,
她 应该 死 没有 她 婴儿 ,

她应该死在孩子不在身边的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [pliːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [buːn] ,
and she pleaded as only a mother can plead for this one boon ,
和 她 恳求 作为 仅有的 一个 母亲 能 恳求 为了 这 一 恩惠 ,

她像一位母亲那样恳求, 只为得到这唯一的恩惠。

[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːrˈself] [brɔːt] [ˈɪntuː]
the privilege of caring for her own child , which she had herself brought into
这 特权 的 关怀 为了 她 自己的 孩子 , 哪个 她 有 她自己 带来 进入
[ðɪs] [ˈkruːəl] [wɜːrld] .
this cruel world .
这 残忍的 世界 :

能够照顾自己亲生带到这个残酷世界的孩子, 是她莫大的荣幸。

” [hɪr] [ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ˈmoɪstʃər] [ɪn]
” **Here the Major's voice faltered , and there was a sympathizing moisture in**
” 这里 这 专业的 嗓音 犹豫不决 , 和 那里 曾是 一个 同情的 水分 在
[ˈneɪθənz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
Nathan's eyes as he continued :
内森的 眼睛 作为 他 持续 :

“少校的声音说到这里有些哽咽, 内森的眼中闪过一丝同情的泪光, 他继续说道:”

” [ə; eɪ] [ʃeɪm] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [bɔːz] [æz; əz] [ɡɪv] [ˈeni] [wʌn] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] ,
” **A shame upon such laws as give any one , even a father ,**
” 一个 耻辱 之上 这样的 法律 作为 给 任何 一 , 甚至 一个 父亲 ,

“这样的法律简直是耻辱, 它赋予任何人, 甚至是父亲,

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [drɪ'praɪv] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][gɑːd] - ['gɪv(ə)n] ['prɪvəlɪdʒ] ！ ”
the right to deprive a mother of her God - given privilege ！ ”
这 正确的 到 剥夺 一个 母亲 的 她 上帝 - 给定 特权 ！ ”
剥夺一位母亲上帝赋予她的权利！

“ [eɪ'men,ɑː'men] ！ ” [sed] ['neiθn] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **Amen ！ ” said Nathan under his breath .**
“ 阿门 ！ ” 说 内森 在下面 他的 气息 .
“阿门！ ”内森低声说道。

“ ['faɪnəli] [aɪ] ['praɪmɪst] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [rɪ'pɔːrt]
“ **Finally I promised her that if at the end of six months I heard no report**
“ 最后 我 承诺 她 那 如果 在 这 结尾 的 六 几个月 我 听到 不 报告
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['hoʊldɪŋ] ['eni] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['tiːz,deɪl] [aɪ] [wʊd] [let][ðə; ði]['lɪt(ə)]['iːvə][goʊ]
of her holding any communication with Teasdale I would let the little Eva go
的 她 保持 任何 沟通 和 蒂斯代尔 我 会 让 这 小的 伊娃 去
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ；
to her mother ；
到 她 母亲 ；
“最后我向她承诺，如果六个月后我没有听到任何关于她与蒂斯代尔有任何联系的消息，我就让小伊娃回到她母亲身边；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['lɜːrɪnɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kriːtʃər]
but if I learned of her seeing or having anything to do with that creature
但 如果 我 学习 的 她 看到 或者 拥有 任何事物 到 做 和 那 生物
[aɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə]['iːv(ə)n] [siː] [hɜːr; həɹ] .
I would never allow the child to even see her .
我 会 绝不 允许 这 孩子 到 甚至 看 她 .
但是，如果我得知她见过那个怪物或者与那个怪物有任何瓜葛，我绝不会允许孩子见到她。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent] .
With that she must be content .
和 那 她 必须 是 内容 .
她应该对此感到满意了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['mʌðəz] [ʌv]
I had a sort of fiendish delight in the thought that through the mother's love
我 有 一个 种类 的 邪恶的 喜 在这 想法 那 通过 这 母亲的 爱
[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tʃaɪld][aɪ] [mʌt] [kiːp] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['pærəməʊr] . -
for her child I might keep her from the arms of her paramour . 187
为了 她 孩子 我 可能 保持 她 从 这 武器 的 她 情人 . -
我心中涌起一股邪恶的快感，想到或许可以利用母亲对孩子的爱，让她远离情人的怀抱。187

“ ['faɪnəli] [aɪ] [left] [hɜːr; həɹ] ,
“ **Finally I left her ,**
“ 最后 我 左边 她 ,
最后我离开了她。

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst][boʊt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['fɑːðəz]
saying that I should expect her to take the next boat back to her father's
说 那 我 应该 预计 她 到 拿 这 下一个 船 后退 到 她 父亲的
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] ['suːtəb(ə)l][prə'vɪz(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['meɪntənəns] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]
and that I would make suitable provision for her maintenance so long as
和 那 我 会 制作 合适的 条款 为了 她 维护 所以 长的 作为
[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['tiːz,deɪl] ；
she remained away from Teasdale ；
她 剩余 离开 从 蒂斯代尔 ；
他说，我应该预料到她会乘下一班船回到她父亲那里，并且只要她远离蒂斯代尔，我就会为她提供适当的生活保障；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [dɪˈzaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
and that I desired that she should take with her everything belonging to
和 那 我 想要的 那 她 应该 拿 和 她 一切 属于 到
[hɜːr; hər] [ɔːr] [ðæt] [maɪt] [help] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] [wʌnz] [maɪ] [waɪf] .
her or that might help to remind me of her who was once my wife .
她 或者 那 可能 帮助 到 提醒 我 的 她 WHO 曾是 一次 我的 妻子 .
我希望她能带走所有属于她的东西，或者任何能让我想起她——我曾经的妻子——的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [ˈevər] [met] [hɜːr; hər] .
That was the last time I ever met her .
那 曾是 这 最后的 时间 我 曾经 遇见 她 .
那是我最后一次见到她。

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd] [ɡɔːn]
“ **When I came back in the evening the nurse told me the mistress had gone**
“ 什么时候 我 来了 后退 在 这 晚上 这 护士 讲述 我 这 情妇 有 已消失
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
“晚上我回来的时候，护士告诉我女主人已经走了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmæmə] .
and the children were in the nursery crying for mamma .
和 这 孩子们 是 在 这 苗圃 哭泣 为了 妈妈 .
孩子们在育婴室里哭着找妈妈。

“ [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [hæd; həd] [nɔːt] , [ɪn] [maɪ] [ˈæŋɡər] , [ˈkaʊntɪd] [əˈpɑːn] .
“ **Here was a feature of the case I had not , in my anger , counted upon .**
“ 这里 曾是 一个 特征 的 这 案件 我 有 不是 , 在 我的 愤怒 , 计数 之上 .
“这是我在愤怒之下没有预料到的案件特点。”

[wʌt] [ʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?
What should I do to appease the children ?
什么 应该 我 做 到 安抚 这 孩子们 ?
我该怎么做才能安抚孩子们？

[aɪ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [trænsˈfɜːr] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈʌðər] [hændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] , [[ʌt] [ʌp] [ðə; ði]
I concluded to transfer my business to other hands for the time , shut up the
我 结束 到 转移 我的 商业 到 其他 双手 为了 这 时间 , 关闭 向上 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
我决定暂时将生意转交给别人打理，然后关门大吉。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [maɪ] [ˈperənts] ,
and take the children to my parents ,
和 拿 这 孩子们 到 我的 父母 ,
然后把孩子们送到我父母家去。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈɡrænməː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] .
thinking that perhaps grandma might be the best substitute for mother .
思维 那 也许 奶奶 可能 是 这 最好的 代替 为了 母亲 .
心想或许奶奶是母亲最好的替代品。

[ðɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [əˈreɪndʒmənts] , [aɪ] [dɪd] .
This , as soon as I could make the necessary arrangements , I did .
这 , 作为 很快 作为 我 可以 制作 这 必要的 安排 , 我 做过 .
这件事，我一做好安排就立刻做了。

“ [ðæt] [naɪt] [əˈpɑːn] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [aɪ] [rɪːd] ,
“ **That night upon returning to my room I read ,**
“ 那 夜晚 之上 返回 到 我的 房间 我 读 ,
“那天晚上回到房间后，我开始阅读，

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈtremblɪŋ] [hænd][əˈpɑ:n][æŋ; əŋ][ˈoʊpən][ˈpeɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [noʊt] - [bʊk] , [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
written in trembling hand upon an open page of my note - book , these words ,
书面 在 发抖 手 之上 一个 打开 页 的 我的 笔记 - 书 , 这些 字 ,
这些话是用颤抖的笔迹写在我笔记本摊开的一页上的：

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bə:nd] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈmeməri] : - [ˈmɑ:rkəm] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
which are burned into my memory : ' Markham , my husband ,
哪个 是 烧伤 进入 我的 记忆 : - 马卡姆 , 我的 丈夫 ,
这些都深深地烙印在我的记忆中：“马克汉姆，我的丈夫，

— [fɔ:r; fər][gɑ:d] [noʊz] [noʊ][ækt][ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [waɪf] ,
— for God knows no act of mine has made me other than your wife ,
— 为了 上帝 知道 不 行为 的 矿 有 制成 我 其他 比 你的 妻子 ,
——因为上帝知道，我的任何行为都无法使我变成你的妻子以外的人，

— [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [maɪ] [ˈɪnəsns] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [bi:; bi] [ˈvɪndɪˌkertɪd]
— I feel that the time will come when my innocence will in some way be vindicated
— 我 感觉 那 这 时间 将要 来 什么时候 我的 无辜 将要 在 一些 方式 是 证明无罪
.
:
.

我觉得总有一天我的清白会得到某种程度的证明。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [ˈnevər] [bi:; bi] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
It may never be while I live ,
它 可能 绝不 是 尽管 我 居住 ,
在我有生之年，或许永远不会实现。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [brɪˈli:v] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈru:lɪŋ] [ˈprɑ:vɪdəns] [wɪl] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊl]
but I cannot believe a just and over - ruling Providence will allow such a foul
但 我 不能 相信 一个 只是 和 超过 - 裁决 普罗维登斯 将要 允许 这样的 一个 犯规
[rɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:rpətreɪtər] [tu:; tə][ɡoʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] .
wrong to be done and the perpetrator to go unpunished .
错误的 到 是 完毕 和 这 犯罪者 到 去 未受惩罚 .
但我无法相信公正至高无上的上帝会允许如此卑劣的罪行发生，而肇事者却逍遥法外。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ˈdʒʌstɪs] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][em ˈi:][ɔ:r][maɪ] [ˈmeməri] .
And some day , in some way , justice will be done to me or my memory .
和 一些 天 , 在 一些 方式 , 正义 将要 是 完毕 到 我 或者 我的 记忆 .
总有一天，会以某种方式，为我或我的记忆伸张正义。

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] , [pərˈhæps] ,
Then you may , perhaps ,
然后 你 可能 , 也许 ,
那么，或许你会.....

[ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [taɪð] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [ˈsʌfər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmɔ:rs] [wɪtʃ] [wɪl] follow188
realize the tithe of what I now suffer in the remorse which will follow188
意识到 这 什一奉献 的 什么 我 现在 遭受 在 这 悔恨 哪个 将要 follow188
意识到我现在所遭受的痛苦，以及随之而来的悔恨，是多么沉重的代价¹⁸⁸

[ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
you to the grave .
你 到 这 严重 .
把你带进坟墓。

[di:l] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈtendərli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbeɪbi:z] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
Deal gently and tenderly with my babies who are to be without a mother ,
交易 轻轻地 和 温柔地 和 我的 婴儿 WHO 是 到 是 没有 一个 母亲 ,
[ænd; ənd] [rɪˈmembər] ,
and remember ,
和 记住 ,
请温柔地对待那些即将失去母亲的孩子，记住：

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːd] [diːl] ['dʒʌstli][wɪð; wiθ][juː; jʊ] ,
as you would have God deal justly with you ,
作为 你 会 有 上帝 交易 公正地 和 你 ,
就像你希望上帝公正地对待你一样,

[tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['iːvə][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['desələt]
to keep your promise and allow the little Eva to cheer her mother's desolate
到 保持 你的 承诺 和 允许 这 小的 伊娃 到 欢呼 她 母亲的 荒凉
[hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['terəbli] [lɔːŋ] [prəʊ'beɪ(ə)n] .
heart at the end of this terribly long probation .
心 在 这 结尾 的 这 可怕 长的 缓刑 .

信守承诺, 让小伊娃在这段漫长的缓刑期结束时, 给母亲那颗孤寂的心带来一丝慰藉。
[meɪ] ['hev(ə)n] [fər'ɡɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['fert(ə)][ænd; ənd]['terəb(ə)]
May Heaven forgive you and open your eyes to the fatal and terrible
可能 天堂 原谅 你 和 打开 你的 眼睛 到 这 致命的 和 糟糕的
[mis'teɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ,
mistake you have made ,
错误 你 有 制成 ,

愿上天宽恕你, 让你看清你所犯下的致命而可怕的错误。
[ɪz][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɪndʒəd][ænd; ənd] [hɑːrt] - ['broʊkən]['æɡnəs] . -
is the prayer of your injured and heart - broken Agnes . '
是 这 祷告 的 你的 受伤 和 心 - 破碎的 艾格尼丝 . '
这是你受伤又心碎的艾格尼丝的祈祷。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,
“出色地,

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['grænd,məðəz] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['teɪkən]
we had not been long at their grandmother's before the children were taken
我们 有 不是 到过 长的 在 他们的 祖母的 前 这 孩子们 是 已采取
[sɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)] ['rævɪdʒɪŋ] [dɪ'ziːz] ,
sick with that terrible ravaging disease ,
生病的 和 那 糟糕的 蹂躏 疾病 ,
我们到他们祖母家没多久, 孩子们就都染上了那种可怕的疾病。

[dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [ʃɔːrt] [deɪz] ['ɑːrθər] [ænd; ənd]['iːvə] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [bɔɪ] [ænd; ənd]
diphtheria , and in three short days Arthur and Eva , the youngest boy and
白喉 , 和 在 三 短的 天 亚瑟 和 伊娃 , 这 最小的 男生 和
[ðə; ði]['beɪbi][gɜːrl] ,
the baby girl ,
这 婴儿 女孩 ,
白喉, 短短三天内, 最小的男孩亚瑟和最小的女婴伊娃就去世了。

[wɜːr; wər] [tʃɪl] [ænd; ənd][kəʊld][ɪn] [deθ] .
were chill and cold in death .
是 寒意 和 寒冷的 在 死亡 .
死时冰冷无比。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sent][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][em 'iː]
I would have sent for their mother , I think , had more time been given me
我 会 有 发送 为了 他们的 母亲 , 我 思考 , 有 更多的 时间 到过 给定 我
;
;
;
;
如果时间更充裕的话, 我想我会把他们的母亲接过来;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [daʊn] [soʊ] [ˈslɪd(ə)nli] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪˈziːz] [meɪd] [sɪt] [ˈræpɪd]
but they were taken down so suddenly and the disease made such rapid
但 他们 是 已采取 向下 所以 突然 和 这 疾病 制成 这样的 迅速的
[ˈprɑːɡres] [ðæt] [er] [aɪ][wɪz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdeɪndʒər] [deθ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [set][ɪts] [siːl]
progress that ere I was aware of their danger death had already set its seal
进步 那 埃雷 我 曾是 意识到的 的 他们的 危险 死亡 有 已经 放 它是 海豹
[əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
upon them ,
之上 他们 ,

但他们倒下得太突然，病情发展得也太快，以至于我还没意识到他们的危险，死神就已经夺走了他们的生命。

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈtelɪɡræf] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ðə; ði][sæd][ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and I could only telegraph their mother the sad tidings that two of her
和 我 可以 仅有的 电报 他们的 母亲 这 伤心 消息 那 二 的 她
[lʌvd] [wʌnz][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] .
loved ones were no more .
喜爱 一个 是 不 更多的 .

我只能发电报给他们的母亲，告知她两位亲人已经离世的噩耗。

“ [aɪ ˈtiː][wɪz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
“ **It was some time before I heard from her** ,
” 它 曾是 一些 时间 前 我 听到 从 她 ,
“过了一段时间我才收到她的消息。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] [sɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [æz; əz][aɪ][ˈnevər] [riːd] [bɪˈfɔːr] ,
and then came such a letter as I never read before ,
和 然后 来了 这样的 一个 信 作为 我 绝不 读 前 ,
然后，我收到了一封我从未读过的信。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ˈnevər] [dɛrd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
and have never dared to read a second time ,
和 有 绝不 敢于 到 读 一个 第二 时间 ,
而且我从未敢读第二遍。

[soʊ] [fʊl] [wɪz; wəz][aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [ˈægəni][ænd; ʌnd][peɪn] .
so full was it of hopeless agony and pain .
所以 满的 曾是 它 的 绝望 痛苦 和 疼痛 .
它充满了绝望的痛苦和折磨。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [sliːp] [fɔːr; fər] [naɪts] [ˈæftər] .
I could not sleep for nights after .
我 可以 不是 睡觉 为了 夜晚 后 .
之后的几个晚上我都睡不着觉。

[ðə; ði][wɜːrdz] [kept] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [moʊnz] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l]
The words kept ringing in my ears , together with the plaintive moans of my little
这 字 保留 铃声 在 我的 耳朵 , 一起 和 这 哀怨 呻吟 的 我的 小的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

这些话语不断在我耳边回响，同时还夹杂着孩子们哀怨的哭声。

[huː] [kraɪd] [fɔːr; fər] [ˈmæmə] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][læst] [ˈkɑːnʃəs] [ˈmoʊmənts] .
who cried for mamma with their last conscious moments .
WHO 哭 为了 妈妈 和 他们的 最后的 有意识的 时刻 .
在生命的最后时刻，他们都哭着喊着妈妈。

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] , [ˈsʌmtaɪmz] ,
I would think , sometimes ,
我 会 思考 , 有时 ,
我有时会想，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][treɪn][tu:; tə][maɪ][waɪf] ,
that if I lived until the morning I would take the first train to my wife ,
那 如果 我 居住地 直到 这 早晨 我 会 拿 这 第一的 火车 到 我的 妻子 ;
如果我能活到第二天早上, 我会搭第一班火车去看望我的妻子。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; həɹ] ['tretʃəri] [wʊd] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ]
and despite her treachery would forgive and take her once more to my
和 尽管 她 背信弃义 会 原谅 和 拿 她 一次 更多的 到 我的
[hɑ:rt] [ænd; ənd] [trʌst] ;
heart and trust ;
心 和 相信 ;
尽管她背叛了我, 但我仍会原谅她, 再次将她带回我的心中, 重新信任她;

[bʌt; bət] the189
but the189
但 the189
但189

['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [wʊd] [dɪ'zɔ:lv] [ə'laɪk][maɪ] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][maɪ] [ˌrezə'lu:ʃənz] ,
morning light would dissolve alike my visions and my resolutions ,
早晨 光 会 溶解 同样 我的 愿景 和 我的 决议 ;
晨光会像消融我的愿景和决心一样, 将一切化为乌有。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ri:d] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ti:zdeɪlɪz] ['letərz] [tu:; tə] ['hɑ:rdn] [maɪ] [hɑ:rt]
and I had to read but one of Teasdale's letters to harden my heart
和 我 有 到 读 但 一 的 蒂斯代尔 信件 到 硬化 我的 心
[tu:; tə][ɔ:l] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] .
to all such sentiments .
到 全部 这样的 情感 .
我只需读蒂斯代尔的一封信, 就能让我对所有这些情感麻木不仁。

[du:][ju:; jʊ] ['wʌndəɹ] [ðæt] [aɪ][ˈnevəɹ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] ?
Do you wonder that I never doubted the genuineness of those letters ?
做 你 想知道 那 我 绝不 怀疑 这 真实性 的 那些 信件 ?
你难道不奇怪我从未怀疑过那些信件的真实性吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] ['evəɹ] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ?
How could I doubt with the remembrance of their finding ever before me ?
如何 可以 我 怀疑 和 这 纪念 的 他们的 寻找 曾经 前 我 ?
我怎能怀疑, 因为他们的发现一直就在我眼前?

“ [æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][aɪ] [went] [tu:; tə] [ɪ'kɑ:goʊ] , [ðæt] [mə'trɑ:pəlɪs] [ʌv; əv] [ˈbʌs(ə)l]
” **After the death of my little ones I went to Chicago , that metropolis of bustle**
” 后 这 死亡 的 我的 小的 一个 我 去 到 芝加哥 , 那 都会 的 忙碌
[ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,
and activity ,
和 活动 ,
“我的孩子们去世后, 我去了芝加哥, 那座熙熙攘攘、充满活力的大都市,

[ˈhoʊpɪŋ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [wʊd] [lɪft][ðə; ði][pɔ:l] [ʌv; əv] [ɡlu:m] [ðæt] [ˈrestɪd]
hoping a change of scene and business would lift the pall of gloom that rested
希望 一个 改变 的 场景 和 商业 会 举起 这 灵柩 的 愁云 那 休息
[ə'pɑ:n][maɪ][ˈspɪrɪts] .
upon my spirits .
之上 我的 烈酒 .
希望换个环境和工作能驱散笼罩在我心头的阴霾。

[ðer; ðər][aɪ] [brɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈprez(ə)nt][waɪf] .
There I became acquainted with my present wife .
那里 我 成为 熟人 和 我的 展示 妻子 .
在那里我结识了我现在的妻子。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [wɜr] [aɪ] [ˈbɔːrɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈdeɪlɪ] [ˈɪntərkoːrs] ,
At the hotel where I boarded we were thrown into daily intercourse ,
在 这 酒店 在哪里 我 登机 我们 是 抛掷 进入 日常的 交往 ,
我入住的酒店里, 我们每天都被迫发生性关系。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] , [ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ænd][ˈpjʊərəti][ʌv; əv]
and as I became impressed with the strong , quiet dignity and purity of
和 作为 我 成为 印象深刻 和 这 强的 , 安静的 尊严 和 纯度 的
[hɜːr; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,
当我被她坚强、沉静的尊严和纯洁的生活所打动时,

[ə; eɪ][ˈwɔːrmər] [ˈsentɪmənt] [siːmd] [tuː; tə][ˈɡrædʒuəli] [θɔː] [maɪ] [hɑːrt] ,
a warmer sentiment seemed to gradually thaw my heart ,
一个 更温暖 情绪 似乎 到 逐步地 解冻 我的 心 ,
一股暖流似乎渐渐融化了我的心。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][aɪ] [pərˈsiːvd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪfestɪd] [æn; ən] [ˈeɪdənt] [ˌpɑːrʃiˈæləti][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
the more so as I perceived she manifested an evident partiality for me .
这 更多的 所以 作为 我 感知 她 表现出来 一个 明显 偏袒 为了 我 .
尤其是我感觉她对我表现出了明显的偏爱。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈletərz] , [tuː; tə] [prəˈkjər] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs]
“ **I found it easy , with the aid of those letters , to procure a divorce**
“ 我 成立 它 简单的 , 和 这 援助 的 那些 信件 , 到 采购 一个 离婚
[frʌm; frəm][ˈæɡnəs] ,
from Agnes ,
从 艾格尼丝 ,
“借助这些信件, 我很容易就和艾格尼丝离婚了。”

[ɪn] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] , [ænd; ænd][læst] [fɔːl] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [maɪ] [ˈsekənd] [waɪf] [ænd; ænd] [keɪm] [hɪr] ,
in Chicago , and last fall I married my second wife and came here ,
在 芝加哥 , 和 最后的 落下 我 已婚 我的 第二 妻子 和 来了 这里 ,
我在芝加哥, 去年秋天我娶了我的第二任妻子, 然后来到这里。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ðə; ði][wʌn] [tʃaɪld] [left] [ˌem ˈiː] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] .
bringing with us the one child left me , whom you have often seen .
带来 和 我们 这 一 孩子 左边 我 , 谁 你 有 经常 已见 .
我们带着我留下的唯一一个孩子一起来, 你经常见到他。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ænd][ˈkwaɪət][laɪf] ,
I have lived a peaceful and quiet life ,
我 有 居住地 一个 和平 和 安静的 生活 ,
我一直过着平静安宁的生活。

[ænd; ænd] [ˈstrɪvɪn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈbæniʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈmeməri] [ænd; ænd] [θɔːts]
and striven so far as possible to banish from my memory and thoughts
和 努力 所以 远的 作为 可能的 到 放逐 从 我的 记忆 和 想法
[ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈhɪrli] [ˈtrædʒɪkl][pæst] ,
the scenes of the past — that beautiful and nearly tragical past ,
这 场景 的 这 过去的 — 那 美丽的 和 几乎 悲剧 过去的 ,
我竭尽所能地从记忆和思想中抹去过去的景象——那段美丽而又近乎悲剧的过去。

[ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ʌnˈtɪl] — [wel] ,
the happiest days of my life and the most miserable , until — Well ,
这 最快乐 天 的 我的 生活 和 这 最多 悲惨的 , 直到 — 出色地 ,
我生命中最快乐的日子, 也是最痛苦的日子, 直到——嗯,

[juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'livəd] [tuː; tə][em 'iː]
you were with me in my office when a certain letter was delivered to me
你 是 和 我 在 我的 办公室 什么时候 一个 肯定 信 曾是 发表 到 我
[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
but a short time ago ,
但 一个 短的 时间 前 ;

就在不久前，你还在我的办公室里，当时有人送来了一封信。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɪnɪst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][em 'iː][ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [æt; ət][maɪ][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
and you witnessed the effect upon me and wondered at my agitation .
和 你 目击者 这 影响 之上 我 和 想知道 在 我的 搅动 .
你目睹了这件事对我的影响，并对我焦躁不安感到疑惑。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪts] [kɔːz] .
I promised to explain its cause .
我 承诺 到 解释 它是 原因 .
我承诺会解释原因。

[juː; jʊ] [waɪ] ['wʌndər] [noʊ][ɪɔːŋgər] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] letter190
You will wonder no longer when I tell you that the letter190
你 将要 想知道 不 更长 什么时候 我 告诉 你 那 这 letter190
当我告诉你信件190时，你就不会再感到惊讶了。

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['tiːzdeɪl] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləni] .
was from Teasdale and contained a full confession of his villainy .
曾是 从 蒂斯代尔 和 包含 一个 满的 忏悔 的 他的 邪恶 .
信件来自蒂斯代尔，其中包含了他对自己罪行的全部供述。

[ɪn][aɪ 'tiː][hiː; hi] [ə'vaʊz] [ðə; ði] [pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]['ægnəs] ,
In it he avows the perfect innocence of Agnes ,
在 它 他 公开声明 这 完美的 无辜 的 艾格尼丝 ;
在文中，他宣称艾格尼丝完全清白。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][dʒʌst] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [sɪ'kriːtɪd] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][maɪ] ['sekrəteri] [ænd; ənd]
and explains just how and why he secreted the letter in my secretary and
和 解释 只是 如何 和 为什么 他 分泌物 这 信 在 我的 秘书 和
[roʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] ,
wrote the others in her absence ,
写道 这 其他的 在 她 缺席 ;
并解释了他如何以及为何将这封信藏在我秘书那里，并在她不在的时候写了其他信件。

[ðʌs] [riːkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)] ['vendʒəns] [ɑːn][juː 'es][bəʊθ] .
thus wreaking a terrible vengeance on us both .
因此 破坏 一个 糟糕的 复仇 在 我们 两个都 .
于是，这给我们俩都带来了可怕的报复。

“ [əd'maɪərɪŋ][maɪ] [waɪf] ,
“ **Admiring my wife** ,
” 钦佩 我的 妻子 ;
“欣赏我的妻子，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['seprət] [juː 'es][hiː; hi] [maɪt] [get][hɜːr; hər][ɪntuː]
he hoped if he could in some way separate us he might get her into
他 希望 如果 他 可以 在 一些 方式 分离 我们 他 可能 得到 她 进入
[hɪz; ɪz] ['paʊər] ;
his power ;
他的 力量 ;
他希望如果能以某种方式将我们分开，就能将她置于自己的掌控之下；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [rə'peld, rɪ'peld][hɪz; ɪz] ['slaitəst] [əd'vænsɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,
and when she , with scorn , repelled his slightest advances toward her ,
和 什么时候 她 ; 和 轻蔑 ; 排斥 他的 丝毫 进展 朝向 她 ;
当她轻蔑地拒绝他最轻微的示好时，

[ænd; ʌnd][aɪ][wɪð; wɪθ] [θrets] [droʊv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
and I with threats drove him from the house ,
和 我 和 威胁 驾驶 他 从 这 房子 ,
我用威胁的方式把他赶出了家门。

[hiː; hi] [br'keɪm] [ʌn'skruːpjələs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊd] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
he became unscrupulous as to his mode of revenge .
他 成为 无良的 作为 到 他的 模式 的 复仇 .
他在复仇手段上变得毫无底线。

[hiː; hi] [braɪbd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['letər] [wer] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ,
He bribed one of the servants to place the letter where I found it ,
他 受贿 一 的 这 仆人 到 地方 这 信 在哪里 我 成立 它 ,
他贿赂了一个仆人，让他把信放在我发现的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lɜːrɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
as soon as he learned of my wife's absence from home ,
作为 很快 作为 他 学习 的 我的 妻子的 缺席 从 家 ,
他一得知我妻子不在家，

[ænd; ʌnd] [ðen] [sent][ðə; ði] [ʌðər] [tuː] ['letərz] ,
and then sent the other two letters ,
和 然后 发送 这 其他 二 信件 ,
然后又寄出了另外两封信。

[kən'siːvd] [wɪð; wɪθ][daɪə'baːlɪk(ə)] ['kʌnɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'tiː][hæz; həz]
conceived with diabolical cunning that the result would be just what it has
构思 和 邪恶的 狡猾 那 这 结果 会 是 只是 什么 它 有
[bɪn] .
been .
到过 .

精心策划，其结果正是如此。

[ænd; ʌnd][aɪ] , [blaɪnd] [fuːl] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] , [wɜːrkt] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
And I , blind fool that I was , worked right into his hands ,
和 我 , 瞎的 傻子 那 我 曾是 , 工作 正确的 进入 他的 双手 ,
而我，这个盲目的傻瓜，竟然一步步落入了他的圈套。

[ænd; ʌnd]['æktɪd][ðə; ði] ['dæmnəbl] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'θeləʊ] ,
and acted the damnable part of an Othello ,
和 行动 这 该死的 部分 的 一个 奥赛罗 ,
他扮演了可恶的奥赛罗一角，

[ɪn'teɪlɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ʌnd] ['laɪflɔːŋ] [rɪ'gret] [ə'pɑːn][bəʊθ][maɪ'self][ænd; ʌnd][maɪ]
entailing a life of misery and lifelong regret upon both myself and my
包含 一个 生活 的 苦难 和 终身 后悔 之上 两个都 我 和 我的
['ɪnəs(ə)nt] ['ægnəs] .
innocent Agnes .
清白的 艾格尼丝 .

这将使我和我无辜的艾格尼丝都陷入痛苦和终生悔恨之中。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [friː] [aɪ] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,
“ **If I were free I would hasten to her , the bride of my youth** ,
” 如果 我 是 自由的 我 会 趋 到 她 , 这 新娘 的 我的 青年 ,
“如果我自由，我会立刻奔向她，我年轻时的新娘。”

[ænd; ʌnd][ɑːn] [bendɪd] [niː] [ɪm'plɔːr] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['griːvəs] [rɔːŋ] ['evər]
and on bended knee implore her forgiveness of the most grievous wrong ever
和 在 弯曲 膝盖 恳求 她 饶恕 的 这 最多 严重的 错误的 曾经
[kə'mɪtɪd] [baɪ][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)] ['biːɪŋ] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
committed by man upon the gentle being who gave her life into his hands ,
坚定的 经过 男人 之上 这 温和的 存在 WHO 给予 她 生活 进入 他的 双手 ,
他跪地恳求她原谅他对这位将她的生命托付于他的温柔灵魂所犯下的最严重的罪行。

[ænd; ənd] [hu:z] ['oʊnli] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [soʊ][ˈstu:pid][ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][aɪ] .
and whose only fault was having loved and trusted so stupid a fool as I .
和 谁 仅有的 过错 曾是 拥有 喜爱 和 可信 所以 愚蠢的 一个 傻子 作为 我 .

而我唯一的错就是爱上并信任了我这样一个愚蠢的傻瓜。

“ [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz][aɪ] [ˈkænɑ:t] [raɪt] [wʌn] [rɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [kəˈmɪtɪŋ] [əˈhʌðər] .
“ **As it is I cannot right one wrong without committing another .**
” 作为 它 是 我 不能 正确的 一 错误的 没有 提交 其他 .

“这样下去，我无法纠正一个错误而不犯另一个错误。”

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] ,
There lives the wife of my youth ,
那里 生活 这 妻子 的 我的 青年 ;

我年轻时的妻子就住在这里。

[ˈmʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][sɪ: ˈoʊ] - [ˈpɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ɡreɪv] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
mother of my son and co - partner in the right to that little grave upon the
母亲 的 我的 儿子 和 合作 - 伙伴 在 这 正确的 到 那 小的 严重 之上 这
[ˈhɪlsaɪd] [wer] [sli:p] [ðə; ði] [tu:] [ˈɪnəsnts] ,
hillside where sleep the two innocents ,
山坡 在哪里 睡觉 这 二 无辜者 ;

我儿子的母亲，也是我共同拥有山坡上那座小坟墓权利的伙伴，那里长眠着两位无辜的生命。

[fleʃ] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [fleʃ] .
flesh of our flesh .
肉 的 我们的 肉 .

我们血肉之躯。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [hu:] [ˈmæɪrɪd] [em ˈi:] [ɪn][ɔ:l] [trʌst] , [hu:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈmʌðər] , -
Here is the wife who married me in all trust , who will soon be mother , 191
这里 是 这 妻子 WHO 已婚 我 在 全部 相信 , WHO 将要 很快 是 母亲 , -

这就是当初全心全意嫁给我的妻子，她即将成为母亲，191

[ˈɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] .
also , of my child .
还 , 的 我的 孩子 .

还有，我的孩子。

[wʌz; wəz][ˈevər][mæn][soʊ] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [pleɪst] ?
Was ever man so unfortunately placed ?
曾是 曾经 男人 所以 很遗憾 放置 ?

世上还有比他更不幸的人吗？

[kɜ:rs] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ðæt] [meɪks] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ɡet][ə; eɪ] [drɪˈvɔ:rs] [əˈpɑ:n]
Curses upon a system that makes it easy for a man to get a divorce upon
诅咒 之上 一个 系统 那 制作 它 简单的 为了 一个 男人 到 得到 一个 离婚 之上
[ðə; ði][moʊst] [ˈtrɪviəl] [ˈpri:tekst] .
the most trivial pretext .
这 最多 琐碎的 借口 .

诅咒这个制度，它让男人可以轻易地以最琐碎的借口离婚。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] — [bʌt; bət] [waɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ?
If I had only — but why speak of what cannot be changed ?
如果 我 有 仅有的 — 但 为什么 说话 的 什么 不能 是 已更改 ?

如果我能——但何必谈论无法改变的事呢？

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [ˈsli:pləs] [rɪˈmɔ:rs] [ɪn][maɪ] [ˈpæθweɪ] ,
I can see nothing but days and nights of sleepless remorse in my pathway ,
我 能 看 没有什么 但 天 和 夜晚 的 失眠 悔恨 在 我的 路径 ,

我看到的只有日夜辗转难眠的悔恨，前路漫漫。

[wɪtʃ'evər] [wei] [aɪ] [tɜ:rn] , [wət'evər] ['hæpənz] .
whichever way I turn , whatever happens .
任何 方式 我 转动 , 任何 发生 .

无论我选择哪条路, 无论发生什么。

[ɑ:n] [maɪ] [laɪf] , ['bɑ:r.træm] , [ðə; ði] ['fju:tər] [ɪz] [tu:] [blæk] [ə; eɪ] [hel] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:] !
On my life , Bartram , the future is too black a hell to enter into !
在 我的 生活 , 巴特拉姆 , 这 未来 是 也 黑色的 一个 地狱 到 进入 进入 !

巴特拉姆, 我以我的生命起誓, 未来太过黑暗, 我绝不敢踏入!

[wɜ:r; wər] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kəʊədli] [ækt] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] . "
Were it not a cowardly act , I believe I would make an end of my wretched existence ."
是 它 不是 一个 胆小 行为 , 我 相信 我 会 制作 一个 结尾 的 我的 可怜 存在 . "

如果这不是懦弱的行为, 我想我会结束我这悲惨的生命。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] , [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [waɪf] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ?
"**Have you told her , your present wife , of all this ?**"
" 有 你 讲述 她 , 你的 展示 妻子 , 的 全部 这 ? "

“你有没有把这一切告诉过你现在的妻子? ”

" ['neiθn] [æskt] .
"**Nathan asked .**"
" 内森 问 .

“内森问道。”

" [noʊ] ; [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] .
"**No ; I could not tell her all .**"
" 不 ; 我 可以 不是 告诉 她 全部 .

“不, 我不能把一切都告诉她。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [ʌn'hesəsəri] .
It seemed unnecessary .
它 似乎 不必要 .

似乎没有必要。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['mærid] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'vɔ:rst] [maɪ] [fɜ:rst] [waɪf] [fɔ:r; fər] [ɪnfrɪ'deləti] .
She knew when she married me that I had divorced my first wife for infidelity .
她 知道 什么时候 她 已婚 我 那 我 有 离婚 我的 第一的 妻子 为了 不忠 .

她嫁给我的时候就知道我因为第一任妻子不忠而和她离婚了。

[wɜ:r; wər] [aɪ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪt] [dɪ'skʌvəri] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [dʒʌmp] [æt; ət] [kə'rekt] [kən'klʊʒənz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɪnkən'səʊləbli] ['retʃɪd] ,
correct conclusions in the matter and be inconsolably wretched ,
正确的 结论 在 这 事情 和 是 悲痛欲绝 可怜 ,

如果我现在把这个新发现告诉她, 她会立刻得出正确的结论, 并为此悲痛欲绝。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [em 'i:] , [ʌn'wɜ:rði] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ;
for I believe she loves me , unworthy as I am ;
为了 我 相信 她 爱 我 , 不配 作为 我 是 ;

因为我相信她爱我, 尽管我配不上她;

[waɪl] [aɪ] — [aɪ] [mʌst; məst] [straɪv] [ə'ɡenst] ['heɪtɪŋ] ['eni] [ɑ:bdʒekt] [ðæt] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
while I — I must strive against hating any object that stands in the way of
尽管 我 — 我 必须 努力 反对 憎恨 任何 目的 那 站立 在 这 方式 的
[ri:'treɪsɪŋ] [maɪ] [steps] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] ['hælsiən] [deɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
retracing my steps back to those halcyon days of love and happiness .
回溯 我的 步骤 后退 到 那些 宁静 天 的 爱 和 幸福 .

而我——我必须努力克服对任何阻碍我重返那些充满爱与幸福的美好时光的事物的憎恨。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['bɑːrɪtræm] ,
I tell you , Bartram ,
我 告诉 你 , 巴特拉姆 ,
我告诉你, 巴特拉姆,

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] ['weɪwərd] ['ænɪm(ə)] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [li:] .
the human heart is a wayward animal and hard to be held in the leash .
这 人类 心 是 一个 任性的 动物 和 难的 到 是 握住 在 这 牵引绳 .
人心如桀骜不驯的野兽, 难以驯服。

[bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [θɔːts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'laʊd]
But forgive me for giving utterance to thoughts that should never be allowed
但 原谅 我 为了 给予 发声 到 想法 那 应该 绝不 是 允许
[ˈlɑːdʒmənt] [ɪn][maɪ] [breɪn] . "
lodgment in my brain . "
提交 在 我的 脑 . "

但请原谅我, 让我说出了那些不该在我脑海中停留的想法。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər][fɜːrst] [waɪf] , ['ægnəs] ?
"**Have you written to your first wife , Agnes ?**
" 有 你 书面 到 你的 第一的 妻子 , 艾格尼丝 ?
"你给你的第一任妻子艾格尼丝写过信吗? "

" ['neiθn] [ɪn'kwaɪəd] , [æz; əz]['meɪdʒər] ['wɔldən] [bɪ'gæn] ['gluːmɪli] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
"**Nathan inquired , as Major Walden began gloomily to pace the floor of the**
" 内森 询问 , 作为 主要的 瓦尔登湖 开始 阴郁地 到 步伐 这 地面 的 这
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .
“内森问道, 这时沃尔登少校开始闷闷不乐地在图书馆里踱步。

" [jes] ; [aɪ] [roʊt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] , — [ɔːl][maɪ] ['mɪzəri] , — [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['letər]
"**Yes ; I wrote telling her all , — all my misery , — and inclosed the letter**
" 是的 ; 我 写道 讲述 她 全部 , — 全部 我的 苦难 , — 和 封闭 这 信
[frəm; frəm] ['tiːz,deɪl] .
from Teasdale .
从 蒂斯代尔 .
“是的; 我写信告诉了她一切——我所有的痛苦——并附上了蒂斯代尔的来信。

[ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr'self][ðər; ðər] ,
She shall have that to clear herself there ,
她 将 有 那 到 清除 她自己 那里 ,
她应该有时间在那里澄清自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fæɪk(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [rɪ'mɔːrs] [wɪð; wɪθ] guilt192
and she shall have the satisfaction of knowing that remorse with guilt192
和 她 将 有 这 满意 的 会心 那 悔恨 和 guilt192
她将因知晓悔恨与罪恶感而感到满足192

[ɪz][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] .
is harder to bear than injustice with innocence .
是 更难 到 熊 比 不公正 和 无辜 .
比无辜者遭受不公更难忍受。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [wɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['wɔldən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] ,
I think , after a time , I will tell Mrs . Walden as much as is necessary ,
我 思考 , 后 一个 时间 , 我 将要 告诉 太太 . 瓦尔登湖 作为 很多 作为 是 必要的 ,
我想, 过一段时间后, 我会把所有必要的事情都告诉沃尔登太太。

[ænd; ənd] [let] ['lɪt(ə)] ['fredi] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
and let little Freddy go to his mother .
和 让 小的 弗雷迪 去 到 他的 母亲 .
让小弗雷迪去找他妈妈吧。

[aɪ][hæv; həv] ['prɔ:mɪst] ['ægnəs] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [wɪl] [prə'vaɪdɪŋ] ['lɪbəərəli] [fɔ:r; fər]
I have promised Agnes that , and I have made my will providing liberally for
我 有 承诺 艾格尼丝 那 , 和 我 有 制成 我的 将要 提供 慷慨地 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我已向艾格尼丝承诺过，并且我在遗嘱中也为她做出了慷慨的安排。

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [streɪn] ['kænɔ:t] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [bɔ:rn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv]
for I feel as if this strain cannot long be borne without the snapping of
为了 我 感觉 作为 如果 这 拉紧 不能 长的 是 出生 没有 这 啪啪 的
[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [strɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪ'sen(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stirɪəs]
some of those strings that are essential to the harmony of this mysterious
一些 的 那些 字符串 那 是 基本的 到 这 和谐 的 这 神秘
[ˈsʌmθɪŋ] [wi:; wi][kɔ:l] [laɪf] ,
something we call life ,
某物 我们 称呼 生活 ,

因为我感觉，如果不让维系我们称之为“生命”的神秘事物和谐的某些关键要素断裂，这种压力是无法长期承受的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ɔ:r][mæd] - [haʊs] [wɪl] [er] [lɔ:ŋ] [kleɪm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] . "
and the grave or mad - house will ere long claim a victim . "
和 这 严重 或者 疯狂的 - 房子 将要 埃雷 长的 宣称 一个 受害者 . "

不久之后，坟墓或疯人院就会吞噬一个受害者。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] , ['meɪdʒər] , " [sed] ['neiθn] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz]
" You have my profound sympathy , Major , " said Nathan ; " but you know it is
" 你 有 我的 深刻的 同情 , 主要的 , " 说 内森 ; " 但 你 知道 它 是
[sed] ,
said ,
说 ,

“少校，我深表同情，”内森说；“但你知道，人们常说.....”

- [laɪf][hæz; həz][noʊ] ['wu:ndz] [taɪm] ['kænɔ:t] [hi:l] . - "
' life has no wounds time cannot heal . ' "
- 生活 有 不 伤口 时间 不能 愈合 . - "

“人生没有时间治愈不了的伤痛。”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] ,
" I know , I know ; but , alas ,
" 我 知道 , 我 知道 ; 但 , 唉 ,

“我知道，我知道；但是，唉，

[aɪ][eɪ 'em] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] ['ægnəs] [meɪ] [nɔ:t][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] ;
I am haunted by a fear that Agnes may not be living ;
我 是 闹鬼的 经过 一个 害怕 那 艾格尼丝 可能 不是 是 活的 ;

我一直害怕艾格尼丝可能已经不在人世了；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kraʃt] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'flɪktɪŋ] !
that she may have been crushed by this terrible blow of my inflicting !
那 她 可能 有 到过 碎 经过 这 糟糕的 吹 的 我的 造成 !

她或许已被我这可怕的一击击垮了！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['sensətɪv] , [soʊ]['dʒent(ə)l] .
She was so sensitive , so gentle .
她 曾是 所以 敏感的 , 所以 温和的 .

她非常敏感，非常温柔。

[oʊ] , [aɪ] ['kænɔ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] !
Oh , I cannot bear the thought !
哦 , 我 不能 熊 这 想法 !

哦，我简直无法想象！

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [naʊ] . ”
I want her to know the truth , now . ”
我 想 她 到 知道 这 真相 , 现在 : ”

我想让她现在就知道真相。

“ [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [i:; ji] [maɪ] [noʊ] [ðæt] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:rlɪd] ?
“ Do you not think she might know that , even if in the other world ?
” 做 你 不是 思考 她 可能 知道 那 , 甚至 如果 在 这 其他 世界 ?
“你不认为她即使在另一个世界也可能知道这一点吗? ”

” [ˈneɪθn] [ˈventʃəd] .
” Nathan ventured .
” 内森 冒险 : .

内森试探性地说道。

“ [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !
“ For God's sake , don't say that !
” 为了 神的 清酒 , 不 说 那 !

“看在上帝的份上，别这么说！ ”

[aɪ ˈti:] [ˈseivəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈkɜ:rsɪd] [kri:d] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv]
It savors too much of that accursed creed that has been at the bottom of
它 品味 也 很多 的 那 被诅咒的 信条 那 有 到过 在 这 底部 的
[ɔ:l][maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
all my trouble ,
全部 我的 麻烦 ,

它太沉迷于那种该死的信条了，而那信条正是我所有麻烦的根源。

” [sed] [ˈwɒldən] [wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˈvi:əməns] .
” said Walden with savage vehemence .
” 说 瓦尔登湖 和 野蛮的 激烈 : .

“沃尔登语气凶狠地说。”

“ [ðə; ði][ˈnɔ:zi:etɪŋ,ˈnɔ:si:etɪŋ][ˈfleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə]
“ The nauseating flavor of the other world which I have been obliged to
” 这 令人作呕 味道 的 这 其他 世界 哪个 我 有 到过 有义务 到
[teɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ði:z] [ˈspɪrɪtɪst] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeni]
taste from the hands of these spiritists has given me no appetite for any
品尝 从 这 双手 的 这些 灵媒 有 给定 我 不 食欲 为了 任何
[mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
more of it ,
更多的 的 它 ,

“我从这些招魂师手中被迫尝到了另一个世界令人作呕的味道，这让我再也不想接触它了。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 : .

我向你保证。

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈheɪdi:z][ɔ:r][ˈnɪrˈvɑ:nə] ,
I'll think of Hades or Nirvana ,
患病的 思考 的 哈迪斯 或者 涅槃 ,

我会想到冥界或者涅槃，

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪntərˈmi:diət] [pleɪs] [wer] [ˈspɪrɪts][ɑ:r; ər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə] [roʊm] .
but not of that intermediate place where spirits are supposed to roam .
但 不是 的 那 中间的 地方 在哪里 烈酒 是 据称 到 漫游 : .

但不是灵魂游荡的那个中间地带。

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

[aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! " -
I'll have none of it ! " 193
患病的 有 没有任何 的 它 ! " -

我绝对不会接受！“193

[ˈtʃæptər] [ˈeks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
SPIRITS OF THE AIR
烈酒 的 这 空气

空中精灵

“ [ɑ:ɾ; əɾ][ju:; jʊ] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈfæntəmz] [ɔ:ɾ][baɪ] [ˈɡoʊsts] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] , [ˈwɔ:kɪŋ] ?
“ **Are you visited by phantoms or by ghosts at midnight , walking ?**
“ 是 你 到访 经过 幻影 或者 经过 鬼魂 在 午夜 , 步行 ?

“你是否在午夜时分被游荡的幽灵或鬼魂拜访过？”

[si:] [ju:; jʊ] [ɡrɪm] [ænd; ənd] [ˈɡrɪzli] [ˈspektəz] ?
See you grim and grisley spectres ?
看 你 严峻 和 格里斯利 幽灵 ?

再见了，阴森恐怖的幽灵们？

[du:] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈtɔ:kɪŋ] ?
Do you never hear them talking ?
做 你 绝不 听到 他们 说 ?

你从来没听见他们说话吗？

[ˈtɔ:kɪŋ] [loʊ] , [ɪn] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˈhwɪspəz] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:ɾn] [ˈhɑ:ɾts] [ˈsi:kɾət] [ˈsɔ:rəʊz] ,
Talking low , in chilling whispers , of the worn heart's secret sorrows ,
说 低的 , 在 令人不寒而栗 低语 , 的 这 磨损 心脏的 秘密 悲伤 ,

低声细语，用令人不寒而栗的耳语，诉说着疲惫心灵深处的秘密悲伤，

[ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [ˈhɑ:ɾts] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtrezəɾz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊps] [aɪ 'ti:] [ˈveɪnli] [ˈbɔ:rəʊz] ?
Of the lone heart's hidden treasures , and the hopes it vainly borrows ?
的 这 孤独 心脏的 隐 宝藏 , 和 这 希望 它 徒劳地 借款 ?

孤独心灵深处隐藏的宝藏，以及它徒劳借来的希望？

“ [wen] [əˈloʊn] , [æt; ət] [ˈi:vniŋ] [ˈsɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
“ **When alone , at evening sitting , in the shadows of the twilight ,**
“ 什么时候 独自的 , 在 晚上 坐着 , 在 这 阴影 的 这 暮 ,

“当独自一人，在傍晚的暮色中坐着时，

[si:] [ðem; ðəm] [ˈsɔ:ftli] [baɪ][ju:; jʊ] [ˈflɪtɪŋ] — [ɔ:ɾ][ɪn] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] —
See them softly by you flitting — or in dimness of the firelight —
看 他们 轻轻 经过 你 飞掠 — 或者 在 昏暗 的 这 火光 —

看它们在你身边轻轻飞舞——或者在昏暗的火光中——

[ˈfæntəmz] [ʌv; əv][jʊɾ; jər] [ˈju:θfl] [ˈplezəɾz] , [ˈmɑ:kɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈskɔfɪŋ] ,
Phantoms of your youthful pleasures , mocking at you now , and scoffing ,
幻影 的 你的 青春 快乐 , 嘲讽 在 你 现在 , 和 嘲笑 ,

你青春岁月的幻影，如今正嘲笑你、讥讽你。

[ˈwɪspəɾɪŋ] [æz; əz] [ðei] [brʌʃ] [ju:; jʊ] , [ˈlaɪtli] , - [pæst][ðə; ði] [ˈaʊəɾz] [ʌv; əv] [mɜ:ɾθ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
Whispering as they brush you , lightly , ' past the hours of mirth and laughing .
- 耳语 作为 他们 刷子 你 , 轻轻 , - 过去的 这 小时 的 欢笑 和 笑 .

-
.
-
-

他们轻声细语，轻轻拂过你的脸庞，“带你度过欢乐的时光”。

“ [ˈspektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈhuː] [wʌns] [smaɪld] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , [ˈbraɪtli] ;
“ **Spectres of the dear departed , who once smiled upon you , brightly ;**
“ 幽灵 的 这 亲爱的 已离开 , WHO 一次 微笑 之上 你 , 明亮地 ;

“逝去亲人的幽灵，他们曾经对你露出灿烂的笑容；
[ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhɑːrtɪd] , [ˈhuːm] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] , [ˈnaɪtli] .
Of the fair and faithful hearted , whom you love to dream of , nightly .
的 这 公平的 和 忠实 心地 , 谁 你 爱 到 梦 的 , 每晚 .
那些善良忠诚的人，你每晚都会梦见他们。

[ˈʌðər] [fɔːrmz][frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [ˈædɔʊz] [wɔːk] [ænd; ənd] [grɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrɪd] [ˈgrɪmnəs] ,
Other forms from out the shadows walk and grin with horrid grimness ,
其他 表格 从 出去 这 阴影 走 和 咧嘴笑 和 可怕的 阴郁 ,
其他一些身影从阴影中走出，带着可怕的阴森笑容行走和狰狞笑着。

[mɑːk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsiːsləs] [ˈtʃætər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfaɪərleɪt] [feɪdz] [ɪn] [ˈdɪmnəs] .
Mock you with their ceaseless chatter , as the firelight fades in dimness .
嘲笑 你 和 他们的 不停歇 喋喋不休 , 作为 这 火光 淡出 在 昏暗 .
当篝火的光芒渐渐黯淡，他们喋喋不休地嘲笑着你。

“ [ðen] , [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [wɪnd] [ˈsɔːftli] [ˈbloʊɪŋ] ,
“ **Then , sometimes you feel the coolness of the west wind softly blowing ,**
“ 然后 , 有时 你 感觉 这 凉爽 的 这 西方 风 轻轻 吹 ,
“然后，有时你会感觉到西风的凉意轻轻吹拂，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [swiːt] [wɪnd][ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] , [freɪ] [frʌm; frəm] [wer] [braɪt] [weɪvz] [ɑːr; əɹ] [ˈfloʊɪŋ] ,
Of the cool sweet wind of summer , fresh from where bright waves are flowing ,
的 这 凉爽的 甜的 风 的 夏天 , 新鲜的 从 在哪里 明亮的 波浪 是 流动 ,
那凉爽甜美的夏风，来自波光粼粼的海面，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈkæɹɪz] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] [ˈzefər] , [ˈhwɪspəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈtʃaɪldhʊd] —
And it carries with it zephyrs , whispers of the happy childhood —
和 它 携带 和 它 微风 , 低语 的 这 快乐的 童年 —
它带着和煦的微风，低语着快乐的童年——

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɡɜːrlhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪld,wʊd] .
Of the joyous days of girlhood , and the fragrance of the wildwood .
的 这 欢乐 天 的 少女时代 , 和 这 香味 的 这 野木 .
少女时代快乐的日子，以及野林的芬芳。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [klʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈjɜːrniŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈfliːtɪŋ] ,
“ **And you clutch with eager yearning , but to stay them in their fleeting ,**
“ 和 你 离合器 和 渴望的 渴望 , 但 到 停留 他们 在 他们的 转瞬即逝 ,
你满怀渴望地紧紧抓住，却又想留住它们转瞬即逝的美好，

[klʌtʃ] [æt; ət] [er] [ænd; ənd] [ˈsʊlləs] [ˈnʌθɪŋ] , [veɪn][ɪz][ɔːl][jʊɹ; jər] [sʊlɪz] [enˈtriːtɪŋ] ;
Clutch at air and soulless nothing , vain is all your soul's entreating ;
离合器 在 空气 和 无魂 没有什么 , 徒劳 是全部 你的 灵魂的 恳求 ;
抓住空气，抓住无魂的虚无，你灵魂的一切祈求都是徒劳；

[ɡɔːn] [brɪˈɑːnd] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] , [ˈkæɹɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈzefər] [ˈlaɪtli] ,
Gone beyond is all the sweetness , carried by the zephyrs lightly ,
已消失 超过 是全部 这 甜味 , 携带 经过 这 微风 轻轻 ,
所有的甜蜜都已消逝，被微风轻轻带走。

[bɔːrn] [əˈfɑːr] [brɪˈɑːnd] [jʊɹ; jər] [riːtɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈfæntəmz] , [ˈnaɪtli] .
Borne afar beyond your reaching , by the mocking phantoms , nightly .
出生 远方 超过 你的 到达 , 经过 这 嘲讽 幻影 , 每晚 .
被嘲弄的幽灵带你无法触及的遥远地方，每晚如此。

“ [oʊ][ðə; ði] [jɪr] [soʊ] [ˈsloʊli] [ˈdrɪftɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [freɪt] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsɑːroʊ] ,
“ **O the year so slowly drifting , with their freight of human sorrow ,**
“ 哦 这 年 所以 缓慢地 漂流 , 和 他们的 货运 的 人类 悲哀 ,
“哦，一年如此缓慢地流逝，承载着人类的悲伤，

[ɑ:r; ə] [ðei] [ˈveri] [nɪr] [ðer; ðər] [ˈendiŋ] ？
Are they very near their ending ？
是 他们 非常 靠近 他们的 结束 ？

它们离终结很近了么？

[wɪl] [ðei] [end] , [tu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] ？
Will they end , too , on the morrow ？
将要 他们 结尾 ， 也 ， 在 这 明天 ？

明天它们也会结束么？

[ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] , [si:s] , [oʊ] [si:s] , [jɜr; jər] [ˈmɪdnaɪt]
Ghosts of years and ghosts of pleasures , cease , oh cease , your midnight
鬼魂 的 年 和 鬼魂 的 快乐 ， 停止 ， 哦 停止 ， 你的 午夜
[ˈstɔ:kɪŋ] ,
stalking ,
跟踪 ，

岁月的幽灵，享乐的幽灵，请停止，哦，请停止你们午夜的徘徊。

[fɪl] [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] , [baɪ][jɜr; jər] [ˈtaɪərləs] , [ˈsaʊndləs] [ˈwɔ:kɪŋ] .
Fill no more the heart with anguish , by your tireless , soundless walking .
充满 不 更多的 这 心 和 痛苦 ， 经过 你的 不知疲倦 ， 无声 步行 。

你那不知疲倦、无声的行走，不要再让心中充满痛苦。

” [ælis] [ˈkreɪmɜː] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] , [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡərz]
” **Alice Cramer stood by the small window of her home , her fingers**
” 爱丽丝 克莱默 站立 经过 这 小的 窗户 的 她 家 ， 她 手指
[ʌnˈkɑ:nʃəsli] [θrʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪn] ,
unconsciously thrumming on the pane ,
不知不觉 嗡嗡作响 在 这 窗格 ，

“爱丽丝·克莱默站在她家的小窗户旁，手指无意识地在窗玻璃上轻轻敲击着。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjædəʊɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] .
while she gazed out into the shadowing twilight of early spring .
尽管 她 凝视 出去 进入 这 阴影 暮 的 早期的 春天 。

她凝视着初春暮色渐浓的景象。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ˈlændskeɪp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑ:tʃt] [ˈiːgərli] [fɔ:r; fər]
The road was a dark line in the gray landscape and she watched eagerly for
这 路 曾是 一个 黑暗的 线 在 这 灰色的 景观 和 她 观看 急切地 为了
[ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə] [əˈraɪz] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈvɪʒ(ə)n] .
a figure to arise from it into vision .
一个 数字 到 出现 从 它 进入 想象 。

道路是灰色大地上的一条黑线，她热切地注视着，期待着有人影从中浮现出来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ðæt] [mɑ:rk] should194
It was the evening that Mark should194
它 曾是 这 晚上 那 标记 should194

那是马克应该.....的那个晚上

[kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn] [ˈæŋɡər] .
come , and she remembered that she had parted from him almost in anger .
来 ， 和 她 记得 那 她 有 分手了 从 他 几乎 在 愤怒 。

这时她才想起，自己几乎是在愤怒中与他告别的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [su:n] [əˈɡen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wi:ks] [æt; ət][ðə; ði]
She had expected then to see him soon again , in a few weeks at the
她 有 预期的 然后 到 看 他 很快 再次 ， 在 一个 很少 周 在 这
[ˈfɜ:rðɪst] ,
furthest ,
最远 ，

她当时以为最迟几周就能再次见到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wi:ks] [hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntu:] [mʌnθs] .
but the weeks had grown into months .
但 这 周 有 生长 进入 几个月 .

但几周变成了几个月。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ænd; ənd][mɑ:rk][wʌz; wəz]
There had been trouble with the Indians on the frontier and Mark was
那里 有 到过 麻烦 和 这 印度人 在 这 边境 和 标记 曾是
[ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ˈæktɪv] [ˈdu:ti][ænd; ənd][sent] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm]
ordered to report for active duty and sent away a long distance from home
订购 到 报告 为了 积极的 责任 和 发送 离开 一个 长的 距离 从 家
.
.
.

边境地区发生了印第安人冲突，马克奉命报到服役，被派往离家很远的地方。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈdrɪri] [ˈwɪntər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd]
What a long , dreary winter it had been , even though her mother had
什么 一个 长的 , 凄凉 冬天 它 有 到过 , 甚至 尽管 她 母亲 有
[bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
been with her .
到过 和 她 .

即使母亲一直陪伴在她身边，这个冬天仍然漫长而阴郁。

[ˈæɪlɪs] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Alice sighed as she thought of it .
爱丽丝 叹了口气 作为 她 想法 的 它 .

想到这里，爱丽丝叹了口气。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈi:stərn] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
Even the mother had gone back to her Eastern home now , and she was
甚至 这 母亲 有 已消失 后退 到 她 东 家 现在 , 和 她 曾是
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

就连母亲也回到了她在东方的家，她孤身一人。

[ɑ:] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] , [ˈveri] [ɡlæd][mɑ:rk][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ;
Ah , she was glad , very glad Mark was coming ;
啊 , 她 曾是 高兴的 , 非常 高兴的 标记 曾是 未来 ;

啊，她很高兴，非常高兴马克要来了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈtɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒɔɪ] .
but there was a shadow of fear tinging the brightness of her joy .
但 那里 曾是 一个 阴影 的 害怕 刺痛 这 亮度 的 她 喜悦 .

但她的喜悦之中也夹杂着一丝恐惧的阴影。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˌdɪsəˈbeɪd] [hɪm; ɪm] .
She had disobeyed him .
她 有 违抗命令 他 .

她违抗了他的命令。

[ʃi:; ʃɪ] [kəmˈprest] [hɜ:r; hər][lɪps][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [əˈɡen] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd]
She compressed her lips as she thought again of the command he had laid
她 压缩 她 嘴唇 作为 她 想法 再次 的 这 命令 他 有 铺设
[əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
upon her .
之上 她 .

她想起他给她下的命令，不由自主地抿紧了嘴唇。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['predʒədɪst] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [prə'fesər] ['rʌsl] ?
Why had he been so bitter and prejudiced in regard to Professor Russell ?
为什么 有 他 到过 所以 苦的 和 有偏见的 在 看待 到 教授 罗素 ?
他为什么对罗素教授抱有如此强烈的怨恨和偏见？

[mɑːrk][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ] ['tɑːləərənt] [ʌv; əv] [ˈlðər] - [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['fɔɪbəlz] .
Mark was usually so tolerant of others ' beliefs and foibles .
标记 曾是 通常 所以 宽容 的 其他的 - 信仰 和 缺点 .
马克通常对别人的信仰和缺点都非常宽容。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːz] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][wʌnz] [ɪn'sɪnjuːeɪtɪd] .
It could not be from the cause the Professor had once insinuated .
它 可以 不是 是 从 这 原因 这 教授 有 一次 暗示 .
不可能是教授曾经暗示的那种原因造成的。

[ə; eɪ][hɑːt] [flʌ] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [swɛpt] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)]
A hot flush of shame swept over her as she thought of that dreadful
一个 热的 冲洗 的 耻辱 扫荡 超过 她 作为 她 想法 的 那 可怕
[ɪn'sɪnju'eɪʃn] .
insinuation .
暗示 .
想到那可怕的暗示，她顿时感到一阵羞耻的灼热。

[ˈfɔrli] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] .
Surely , the man had forgotten himself when he hinted that .
一定 , 这 男人 有 被遗忘的 他自己 什么时候 他 暗示 那 .
这个人肯定是忘乎所以才暗示这一点。

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [der] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə][mɑːrk] .
She should never dare repeat his words to Mark .
她 应该 绝不 敢 重复 他的 字 到 标记 .
她绝不应该把他的话转告给马克。
[hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] .
He would shoot him , she feared .
他 会 射击 他 , 她 害怕 .
她担心他会开枪打死他。

[pər'hæps][mɑːrk][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,
Perhaps Mark was right in his dislike for the man ,
也许 标记 曾是 正确的 在 他的 不喜欢 为了 这 男人 ,
或许马克对那个人的反感是对的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['kredɪt] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] .
but she could not refuse to credit his doctrine .
但 她 可以 不是 拒绝 到 信用 他的 教义 .
但她无法否认他的理论。

[ˈfɔrli] , [ˈfɔrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈʌn'siːn] [ˈvɪzɪtənt] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] .
Surely , surely she had proof of unseen visitants surrounding her .
一定 , 一定 她 有 证明 的 看不见 访客 周围 她 .
她肯定有证据证明有看不见的访客围绕着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
She felt their presence .
她 毛毡 他们的 在场 .
她感觉到了他们的存在。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [θɔːt] , [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
And even as she thus thought , a shiver of fear came over her .
和 甚至 作为 她 因此 想法 , 一个 颤抖 的 害怕 来了 超过 她 .
就在她这样想的时候，一阵恐惧袭来。

[ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [gru:] [tʃɪl] .
The air about her grew chill .
这 空气 关于 她 生长 寒意 :

她周围的空气变得冰冷起来。

[ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [wɪ'ðaʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rkənəs] , [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]
In imagination she could see without , in the gathering darkness , a host of
在 想像力 她 可以 看 没有 , 在 这 采集 黑暗 , 一个 主持人 的
['ædəʊʃi] [fɔ:rmz] ['flɪtɪŋ] backward195
shadowy forms flitting backward195
阴暗的 表格 飞掠 backward195

在想象中, 她能看到外面, 在渐浓的夜色中, 无数的影子向后飘动。195

[ænd; ənd][fɔ:rwəɹd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [laɪk] [swɔ:mz] [ʌv; əv]['taɪni] ['ɪnsektz] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
and forward before her , like swarms of tiny insects in the atmosphere .
和 向前 前 她 , 喜欢 蜂群 的 微小的 昆虫 在 这 气氛 :

在她面前, 像大气中成群的小昆虫一样向前涌动。

[haʊ] [ðeɪ] [swɔ:md] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]['oʊvər][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] ['kouldz][ænd; ənd]
How they swarmed about her and over her as she grew colder and
如何 他们 蜂拥而至 关于 她 和 超过 她 作为 她 生长 更冷 和
[hɜ:r; həɹ] ['bri:ðɪŋ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .
her breathing more difficult .
她 呼吸 更多的 难的 :

当她越来越冷, 呼吸越来越困难时, 它们是如何围着她, 爬到她身上的。

[ɪn,vɔ:lən'terəli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['bækwəɹd] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['ʃouldər] .
Involuntarily she turned her head and glanced backward over her shoulder .
不由自主 她 转向 她 头 和 瞥了一眼 落后 超过 她 肩膀 :

她不由自主地转过头, 回头看了一眼。

[ðə; ði] ['æ,dəʊz] [hæd; həd] ['di:pənd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
The shadows had deepened in the room .
这 阴影 有 加深 在 这 房间 :

房间里的阴影更深了。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] ['fɪgjər] [brɪ'gæən][tu:; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'saɪtɪd] ['vɪʒ(ə)n] .
A frightful figure began to take shape before her excited vision .
一个 可怕 数字 开始 到 拿 形状 前 她 兴奋的 想象 :

在她兴奋的视线中, 一个可怕的身影开始逐渐成形。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [bi:t] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] .
Her heart beat loudly and painfully .
她 心 打 高声 和 痛苦地 :

她的心跳剧烈而痛苦。

[hɜ:r; həɹ] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑ:spz] .
Her breath came in gasps .
她 气息 来了 在 喘息 :

她呼吸急促。

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; həɹ] .
A moment , and the shape began to approach her .
一个 片刻 , 和 这 形状 开始 到 方法 她 :

片刻之后, 那身影开始向她靠近。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['terər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] .
She gazed in fascinated terror into the darkness , not daring to move .
她 凝视 在 着迷 恐怖 进入 这 黑暗 , 不是 大胆 到 移动 :

她既着迷又恐惧地凝视着黑暗, 不敢动弹。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [aɪ ˈti:] [keɪm] , — [ɑ:] , [gɑ:d] !
Nearer and nearer it came , — ah , God !
更近 和 更近 它 来了 , — 啊 , 上帝 !

它越来越近了, ——啊, 上帝!

[ˈælis] [felt] [hɜ:r; həɹ] [lɪmz] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈni:θ] [hɜ:r; həɹ] ,
Alice felt her limbs sinking beneath her ,
爱丽丝 毛毡 她 四肢 下沉 下面 她 ,

爱丽丝感到自己的四肢渐渐下沉,

[ænd; ənd] [ˈdrɑ:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɒ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkʌəd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
and dropping to the floor she cowered and covered her face with her
和 下降 到 这 地面 她 畏缩 和 涵盖 她 脸 和 她

[hændz] .

hands .
双手 .

她跌倒在地, 蜷缩着身子, 用双手捂住了脸。

[oʊ] , [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˈɔ:flnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmoʊmənt] !
Oh , the fright and awfulness of that moment !
哦 , 这 惊吓 和 糟糕 的 那 片刻 !

啊, 那一刻真是可怕极了!

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] , [ˈʃædəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
She felt the forms all about her , shadowing and overpowering her .
她 毛毡 这 表格 全部 关于 她 , 阴影 和 压倒性的 她 .

她感到周围都是这些形体, 它们笼罩着她, 压制着她。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈswɔ:rmɪŋ] , [ˈbʌzɪŋ] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] .
She heard them in a swarming , buzzing confusion of sound .
她 听到 他们 在 一个 蜂拥而至 , 嗡嗡声 困惑 的 声音 .

她听到它们发出嘈杂、嗡嗡作响的嘈杂声。

[ˈsʌd(ə)nli] , [aʊt][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈhʌðər] [saʊnd] , [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪˈstɪŋkt] ,
Suddenly , out from it all came another sound , louder and more distinct ,
突然 , 出去 从 它 全部 来了 其他 声音 , 更大声 和 更多的 清楚的 ,

突然, 从这一切中传出另一种声音, 更大更清晰。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈperəlaɪzd] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] .
but she was too paralyzed to reason .
但 她 曾是 也 瘫痪 到 原因 .

但她当时已经麻木, 无法思考。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈfʊtsteps] [aʊtˈsaɪd] .
She heard the sound of heavy footsteps outside .
她 听到 这 声音 的 重的 脚步声 外部 .

她听到外面传来沉重的脚步声。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [keɪm] .
Nearer and nearer they came .
更近 和 更近 他们 来了 .

他们越来越近了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

[sʌm; səm][wʌn] [əˈprəʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][hæf] [ˈdɑ:rknəs] .
Some one approached in the half darkness .
一些 — 接近 在 这 一半 黑暗 .

有人在昏暗中靠近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɔːtərz][ɪn][ˈæləsəz] [breɪn] ,
There was a rushing and roaring as of many waters in Alice's brain ,
那里 曾是 一个 匆忙 和 咆哮 作为 的 许多 水 在 爱丽丝的 脑 ,
爱丽丝的脑海中仿佛有无数条河流奔腾咆哮。

[ænd; ənd][ɪː; ɪ] [kraʊtʃt] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈriːk] [ʌv; əv] [ˈterər] .
and she crouched lower and lower and uttered a faint shriek of terror .
和 她 蹲着 降低 和 降低 和 说出 一个 头晕的 尖叫 的 恐怖 .
她越蹲越低，发出了一声微弱的恐惧尖叫。

“ [ˈæləs] , [ˈæləs] !
“ Alice , Alice !
” 爱丽丝 , 爱丽丝 !
“爱丽丝，爱丽丝！ ”

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
“ a voice called in her ear .
” 一个 嗓音 称为 在 她 耳朵 .
“一个声音在她耳边响起。”

“ [ˈæləs] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Alice , where are you ?
” 爱丽丝 , 在哪里 是 你 ?
“爱丽丝，你在哪里？ ”

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][baɪ] [jɔːrˈself] ?
All in the dark by yourself ?
全部 在 这 黑暗的 经过 你自己 ?
独自一人，完全摸不着头脑？

“ [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈnɪrli] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hiːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd]
“ Then , as the visitor nearly stumbled over the heap upon the floor , he started
” 然后 , 作为 这 游客 几乎 踉跄 超过 这 堆 之上 这 地面 , 他 开始
[bæk] [ɪn,vɑːlənˈterəli] .
back involuntarily .
后退 不由自主 .
“然后，当这位访客差点被地上的那堆东西绊倒时，他不由自主地向后退了一步。”

“ [greɪt] [ˈhevəns] !
“ Great Heavens !
” 伟大的 天 !
“伟大的天哪！

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?
发生了什么事？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?
什么事？

[ˈæləs] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][juː; jʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ?
Alice , can this be you upon the floor ?
爱丽丝 , 能 这 是 你 之上 这 地面 ?
爱丽丝，躺在地板上的是你吗？

[waɪ] , -
Why , 196
为什么 , -
为什么，196

[tʃaɪld] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
child , what has happened ?
孩子 , 什么 有 发生 ?

孩子，发生什么事了？

[dɪd] [aɪ] ['stɑ:rt(ə)] [ju:; jʊ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] ?
Did I startle you by coming sooner than you expected ?
做过 我 惊吓 你 经过 未来 很快 比 你 预期的 ?

我比你预想的来得早，是不是吓到你了？

" [mɑ:rk] ['kreɪmz] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['kɑʊntənəns] , [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑʊərɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" Mark Cramer , with anxious countenance , bent over the cowering figure of his
" 标记 克莱默 , 和 焦虑的 面容 , 弯曲 超过 这 畏缩 数字 的 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

马克·克莱默一脸焦虑，俯身看着蜷缩着的妻子。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['berɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hændz] , [hɜ:r; hər] [freɪm] ['feɪkɪŋ] ,
Her face was still buried in her hands , her frame shaking ,
她 脸 曾是 仍然 埋葬 在 她 双手 , 她 框架 摇晃 ,
[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['ætɪtʉ:d] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [fɪr] .
her whole attitude one of extreme fear .
她 所有的 态度 一 的 极端 害怕 .

她双手捂着脸，身体微微颤抖。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] ['ætɪtʉ:d] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [fɪr] .
her whole attitude one of extreme fear .
她 所有的 态度 一 的 极端 害怕 .

她始终表现出极度恐惧的态度。

['mɑ:rk] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ʌn'nəʊn] ['deɪndʒəz] .
Mark's heart sank with a fear of unknown dangers .
马克的 心 沉没 和 一个 害怕 的 未知 危险 .

马克心中涌起一股恐惧，害怕未知的危险。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['welkəm] ['æftər] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] .
This was a strange welcome after his long absence .
这 曾是 一个 奇怪的 欢迎 后 他的 长的 缺席 .

在他长期缺席之后，这是一种奇怪的欢迎方式。

['ælɪsəz] ['letər] [hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [prɪ'perd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [ɪl] , [pər'hæps] ['oʊnli]
Alice's letter had , it is true , prepared him to find her ill , perhaps only
爱丽丝的 信 有 , 它 是 真的 , 准备 他 到 寻找 她 患病的 , 也许 仅有的
[dɪ'prest] ,
depressed ,
郁闷 ,

的确，爱丽丝的信让他预料到她会生病，或许只是抑郁。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rdz] ,
for he had noted the dejection of spirits in the written words ,
为了 他 有 著名的 这 沮丧 的 烈酒 在 这 书面 字 ,

因为他从文字中察觉到了精神的沮丧，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['frɪŋkɪŋ] ,
but he could account for that ; but could this shrinking ,
但 他 可以 帐户 为了 那 ; 但 可以 这 收缩 ,

但他可以解释这一点；但这种萎缩，

['kɑʊərɪŋ] ['kri:tʃər] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmərli] [laɪt] - ['hɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [waɪf] ?
cowering creature be his formerly light - hearted and happy wife ?
畏缩 生物 是 他的 以前 光 - 心地 和 快乐的 妻子 ?

那个畏缩不前的人，会不会是他以前开朗快乐的妻子？

[ʃʊrlɪ] [hiː hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Surely he had expected nothing like this .
一定 他 有 预期的 没有什么 喜欢 这 .

他肯定没想到会发生这样的事。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [nɜːrv] [ʃɑːk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Nothing less than a serious nerve shock could have caused this condition .
没有什么 较少的 比 一个 严肃的 神经 震惊 可以 有 导致 这 状况 .

只有严重的神经损伤才会导致这种情况。

[frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrs] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ʃɑːk] [hæv; həv] [kʌm] ?
From what source could the shock have come ?
从 什么 来源 可以 这 震惊 有 来 ?

这种冲击可能来自哪里？

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] , ['æɪlɪs] [hæd; həd] [bruːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɪn'seɪn]
Could it be , Alice had brooded in her cabin until she had become insane
可以 它 是 , 爱丽丝 有 沉思 在 她 舱 直到 她 有 变得 疯狂的

?
?
?

难道爱丽丝一直待在小屋里，郁郁寡欢，最终精神失常了吗？

[ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌndrəd] [ʌðər] [θɔːts] [rʌʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]
These and a hundred other thoughts rushed through his brain in the space of
这些 和 一个 百 其他 想法 匆忙 通过 他的 脑 在 这 空间 的

[ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['æbdʒekt][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
a moment as he bent over the abject form of his wife .
一个 片刻 作为 他 弯曲 超过 这 卑贱 形式 的 他的 妻子 .

当他弯下腰，俯身看着妻子狼狈不堪的身躯时，这些以及其他上百个念头瞬间涌上他的脑海。

“ ['æɪlɪs] , [daɪr] ['æɪlɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] ['welkəm] [fɔːr; fər][em 'iː]['æftər][ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] [mʌnθs] ?
” **Alice , dear Alice , have you no welcome for me after all these long months ?**
” 爱丽丝 , 亲爱的 爱丽丝 , 有 你 不 欢迎 为了 我 后 全部 这些 长的 几个月 ?

“爱丽丝，亲爱的爱丽丝，经过这漫长的几个月，你难道不欢迎我吗？ ”

” [mɑːrk] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [fræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [lɪmp][ænd; ənd]
” **Mark tried to raise her , but she shrank back from him , limp and**
” 标记 尝试 到 增加 她 , 但 她 缩小 后退 从 他 , 跛行 和

['helpləs] ,
helpless ,
无助 ,

马克试图扶起她，但她却畏缩着躲开他，四肢无力，无助至极。

[jet] ['tremblɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['pɔːlzi] .
yet trembling as with palsy .
然而 发抖 作为 和 麻痹 .

然而，她却像患了麻痹症一样颤抖。

“ ['æɪlɪs] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] ?
” **Alice , do you know me ?**
” 爱丽丝 , 做 你 知道 我 ?

“爱丽丝，你认识我吗？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər][maɪnd] ?
Have you lost your mind ?
有 你 丢失的 你的 头脑 ?

你疯了吗？

[maɪ][gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɪz] [ðɪs] !
My God , what a home - coming is this !
我的 上帝 , 什么 一个 家 - 未来 是 这 !

我的天哪，这简直就是一场盛大的回家之旅！

[juː; jʊ] [ˈʃɒrli] [ɑːr; ər][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][em ˈiː] , [mɑːrk] ?
You surely are not afraid of me , Mark ?
你 一定 是 不是 害怕的 的 我 , 标记 ?

马克，你真的不怕我吗？

[spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈælis] .
Speak to me , Alice .
说话 到 我 , 爱丽丝 .

跟我说话吧，爱丽丝。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [deɪzd] [aɪz] [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
“ She looked up at him with dazed eyes and tried to speak ,
” 她 看起来 向上 在 他 和 茫然 眼睛 和 尝试 到 说话 ,

她抬起头，眼神迷离地看着他，试图开口说话。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [wʊd] [nɑːt][əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [wɪl] . -
but her lips would not obey her will . 197
但 她 嘴唇 会 不是 服从 她 将要 . -

但她的嘴唇却不听使唤。197

“ [ˈælis] , [oʊ] [ˈælis] !
“ Alice , O Alice !
” 爱丽丝 , 哦 爱丽丝 !

“爱丽丝，哦，爱丽丝！”

“ [mɑːrk] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ænd] [held] [hɜːr; hər] [ˈtaɪtli] .
“ Mark lifted the trembling figure in his arms and held her tightly .
” 标记 抬起 这 发抖 数字 在 他的 武器 和 握住 她 紧紧 .

马克将颤抖的身影抱起，紧紧地搂在怀里。

“ [ˈælis] [ˈkreɪmɜː] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [em ˈiː] ?
“ Alice Cramer , do you not know me ?
” 爱丽丝 克莱默 , 做 你 不是 知道 我 ?

“爱丽丝·克莱默，你不认识我吗？”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ?
What has happened to put you in this state ?
什么 有 发生 到 放 你 在 这 状态 ?

是什么让你陷入了这种状态？

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] , [ˈhaɪdɪŋ][aɪ ˈtiː] .
“ She turned her white face against his shoulder , hiding it .
” 她 转向 她 白色的 脸 反对 他的 肩膀 , 隐藏 它 .

她把苍白的脸贴在他的肩膀上，藏了起来。

[ˈdɑːrkər] [θɔːts] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
Darker thoughts took possession of the man .
较暗 想法 采取 拥有 的 这 男人 .

黑暗的念头占据了这个人。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ?
Was there a reason why his wife should fear him , her husband ?
曾是 那里 一个 原因 为什么 他的 妻子 应该 害怕 他 , 她 丈夫 ?

他的妻子有什么理由害怕他，她的丈夫？

[hɪz; ɪz] [blʌd] [gruː] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
His blood grew hot with anger .
他的 血 生长 热的 和 愤怒 .

他怒火中烧，热血沸腾。

[hæd; həd] [ðæt] ['vilən] , ['rʌsl] , [soʊ] ['pɔɪznd] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ðæt] [ʃi; ji] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ɔ:r]
Had that villain , Russell , so poisoned her mind that she feared his return , or
有 那 恶棍 , 罗素 , 所以 中毒 她 头脑 那 她 害怕 他的 返回 , 或者
[hæd; həd][sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
had some person ,
有 一些 人 ,
难道 是 那个 恶棍 罗素 毒害 了 她 的 心灵 , 让 她 害怕 他 再次 出现 , 或者 有 其他 人

[dʒʌst] ['pri:vɪəs] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] ['prɒs,treitɪd] [hɜ:r; həɹ] ?
just previous to his return , frightened and prostrated her ?
只是 以前的 到 他的 返回 , 害怕 和 俯卧 她 ?
就 在 他 回来 之前 , 她 惊恐 万分 , 四肢 瘫软 在 地 ?

[hi;; hi] [glɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:r; fəɹ] ['eni] [nɔɪz] [tu;; tə] [dɪ'noʊt] [æn; ən]
He glanced into the adjoining room and listened for any noise to denote an
他 瞥 了 一 眼 进 入 这 相 邻 的 房 间 和 听 着 为 了 任 何 噪 音 到 表 示 一 个
[ɪn'tru:dər] .
intruder .
入 侵 者 .
他 瞥 了 一 眼 隔 壁 房 间 , 侧 耳 倾 听 是 否 有 入 侵 者 发 出 任 何 声 响 。

[noʊ] , [ˈælis] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .
No , Alice was alone .
不 , 爱 丽 丝 曾 是 独 自 的 .
不 , 爱 丽 丝 当 时 是 一 个 人 。

" [ˈælis] , [spi:k] [tu;; tə][em 'i:] !
" **Alice , speak to me !**
" 爱 丽 丝 , 说 话 到 我 !
“爱 丽 丝 , 跟 我 说 话 ! ”

" [hi;; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ['stɜ:rnli] .
" **he commanded sternly .**
" 他 命 令 严 厉 地 .
他 严 厉 地 命 令 道 。

" [mɑ:rk] , [mɑ:rk] , " [ʃi; ji] ['mɜ:mɜ-d] .
" **Mark , Mark , " she murmured .**
" 标 记 , 标 记 , " 她 低 声 说 道 .
“ 马 克 , 马 克 , ” 她 低 声 说 道 。

" [oʊ] ! [hæz; həz][aɪ 'ti:] [ɡɔ:n] ?
" **Oh ! has it gone ?**
" 哦 ! 有 它 已 消 失 ?
“ 哦 ! 它 不 见 了 吗 ? ”

[kæn; kən][ju;; jʊ] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ?
Can you save me from it ?
能 你 节 省 我 从 它 ?
你 能 救 我 脱 离 苦 海 吗 ?

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi; ji] [ʃræŋk] ['fɪrɪŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" **And again she shrank fearingly against his arm .**
" 和 再 次 她 缩 小 恐 惧 地 反 对 他 的 手 臂 .
她 又 一 次 畏 惧 地 缩 回 他 的 手 臂 里 。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] , [ˈælis] ; ['oʊnli][aɪ] , [mɑ:rk] .
" **There is nothing here , Alice ; only I , Mark .**
" 那 里 是 没 有 什 么 这 里 , 爱 丽 丝 ; 仅 有 的 我 , 标 记 .
“ 这 里 什 么 也 没 有 , 爱 丽 丝 ; 只 有 我 , 马 克 。”

[wʌt] [hæz; həz] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ][soʊ] ?

What has disturbed you so ?
什么 有 不安 你 所以 ?

什么事让你如此心烦意乱？

[wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] ?

Was any one here before I came ?
曾是 任何 一 这里 前 我 来了 ?

我来之前这里有人吗？

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ?

Has any one been trying to frighten you ?
有 任何 一 到过 尝试 到 吓唬 你 ?

有人想吓唬你吗？

“ [æɪɪs] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈrɪŋkɪŋli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
“ **Alice raised her head and looked shrinkingly behind her** ,
” 爱丽丝 提高 她 头 和 看起来 萎缩地 在后面 她 ,

爱丽丝抬起头，畏畏缩缩地向身后看去。

[ˈklɪŋɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz][jiː; jɪ][dɪd][soʊ] .

clinging closer to her husband as she did so .
依恋 更近 到 她 丈夫 作为 她 做过 所以 .

她这样做的时候，更加紧紧地依偎着丈夫。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæən][tuː; tə][es ʊs 'biː] , [ænd; ənd] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈtɑɪtli] .
Then she began to sob , and clutch his shoulders tightly .
然后 她 开始 到 哭泣 , 和 离合器 他的 肩膀 紧紧 .

然后她开始啜泣，紧紧抓住他的肩膀。

“ [jes] — [ʊ] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] !

“ **Yes — oh — I do not know !**
” 是的 — 哦 — 我 做 不是 知道 !

“是——哦——我不知道！ ”

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][em 'iː] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .

I saw it behind me here in the room .
我 锯 它 在后面 我 这里 在 这 房间 .

我看到它就在我身后的房间里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hɪdiəs] — [soʊ] ['dredf(ə)l] !

It was so hideous — so dreadful !
它 曾是 所以 可怕 — 所以 可怕 !

太可怕了——太恐怖了！

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] [ˈʃəʊldər] [ðer; ðər] ! ”

I saw it over my shoulder there ! ”
我 锯 它 超过 我的 肩膀 那里 ! ”

我从肩膀后面看到了！

“ [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ,

“ **I think , my dear** ,
” 我 思考 , 我的 亲爱的 ,

“我想，亲爱的，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ] [ˈʃædɔʊ] [kæst][baɪ][maɪ] [hɔːrs] [æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] . ” -
it was only the shadow cast by my horse as it came down the road . ” 198
它 曾是 仅有的 这 阴影 投掷 经过 我的 马 作为 它 来了 向下 这 路 . ” -

那只是我的马沿着路走来时投下的影子。”198

“ [ʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

“ **Oh , no , no , it was there !**
” 哦 , 不 , 不 , 它 曾是 那里 !

“哦，不，不，它就在那里！ ”

“ [mɑ:rk] [lʊkt] [dɪ'strest] .
” **Mark looked distressed** .
” 标记 看起来 苦恼 .

马克看起来很沮丧。

“ [ˈælis] , [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [der] [li:v] [ju:; jʊ][ə'loʊn] [ə'gen] [waɪl] [jʊr; jər] [nə:vs] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
” **Alice , I shall not dare leave you alone again while your nerves are in this state** .
” 爱丽丝 , 我 将 不是 敢 离开 你 独自的 再次 尽管 你的 神经 是 在 这 状态 .
“爱丽丝，你现在这种精神状态，我不敢再让你一个人待着了。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bæt] [ˈspektəz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪk'saɪtɪd]
Do you know that there has been nothing here but spectres of your excited
做 你 知道 那 那里 有 到过 没有什么 这里 但 幽灵 的 你的 兴奋的
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

你知道吗？这里原本什么都没有，只有你兴奋的想象力所产生的幻影。

[sɪns] [wen] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈkɒndʒəd] [ˈgru:səm] [ˈhɑ:bɡɑ:blɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:rkənəs] ?
Since when have you conjured gruesome hobgoblins out of the darkness ?
自从 什么时候 有 你 召唤 令人毛骨悚然 妖精 出去 的 这 黑暗 ?
你什么时候开始从黑暗中召唤出可怕的妖精了？

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:ɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
You never saw such things before , did you ?
你 绝不 锯 这样的 事物 前 , 做过 你 ?
你以前从未见过这样的景象，对吧？

“ [ˈælis] [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
” **Alice hid her face in his bosom** .
” 爱丽丝 隐藏 她 脸 在 他的 怀 .
爱丽丝把脸埋在他的胸膛里。

“ [jes] , [mɑ:rk] , [ˈmeni] [taɪmz] .
” **Yes , Mark , many times** .
” 是的 , 标记 , 许多 时代 .
“是的，马克，很多次。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [em 'i:] .
They are always about me .
他们 是 总是 关于 我 .
他们总是谈论我。

[wen] [aɪ] [wɔ:k] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈpædɪŋ] ['fʊtsteps] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
When I walk they come up behind me and I hear their padding footsteps following
什么时候 我 走 他们 来 向上 在后面 我 和 我 听到 他们的 填充 脚步声 下列的
[em 'i:] .
me .
我 .

当我走路时，它们会从我身后靠近，我能听到它们轻快的脚步声跟着我。

[ðeɪ] [i:v(ə)n] [pʊl] [maɪ] [her] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [sli:p] .
They even pull my hair sometimes at night when I cannot sleep .
他们 甚至 拉 我的 头发 有时 在 夜晚 什么时候 我 不能 睡觉 .
有时晚上我睡不着觉的时候，他们甚至会拽我的头发。

[oʊ] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] !
Oh , I cannot bear it !
哦 , 我 不能 熊 它 !
哦，我受不了了！

“ [mɑ:rk] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [tʃu:d] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [rɪˈflektɪvli] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪˈprest]
“ **Mark frowned , and chewed his mustache reflectively , but he repressed**
“ 标记 皱眉 , 和 咀嚼 他的 胡子 反思地 , 但 他 压抑
[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
the words that came to his lips .
这 字 那 来了 到 他的 嘴唇 :
马克皱了皱眉, 若有所思地咬着胡子, 但他忍住了即将脱口而出的话。

“ [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [eɪ ˈem] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [naʊ] . ”
“ **My dear child , I am home with you now .** ”
“ 我的 亲爱的 孩子 , 我 是 家 和 你 现在 : ”
“我亲爱的孩子, 我现在和你在一起了。”
“ [jes] , [mɑ:rk] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] — [soʊ] — [glæd] !
“ **Yes , Mark , and I am so — so — glad !**
“ 是的 , 标记 , 和 我 是 所以 — 所以 — 高兴的 !
“是的, 马克, 我真是太高兴了! ”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] . ”
But you will go away and then they will come again . ”
但 你 将要 去 离开 和 然后 他们 将要 来 再次 : ”
但你走了之后, 他们还会再来。

“ [aɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ] [wen] [aɪ] [du:] .
“ **I wish you might go when I do .**
“ 我 希望 你 可能 去 什么时候 我 做 :
“我希望你能和我一起走。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈnɪrli] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəs] [praɪˈstreɪfɪn] .
You are nearly ill with nervous prostration .
你 是 几乎 患病的 和 紧张的 俯伏 :
你几乎因神经衰弱而病倒。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] [raɪt] [əˈweɪ] . ”
You should see a doctor right away . ”
你 应该 看 一个 医生 正确的 离开 : ”
你应该马上去看医生。

“ [oʊ] , [noʊ] , [mɑ:rk] !
“ **O , no , Mark !**
“ 哦 , 不 , 标记 !
“哦, 不, 马克!

[nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] !
Not a doctor !
不是 一个 医生 !
我不是医生!

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [sɪk] ! ”
I am not sick ! ”
我 是 不是 生病的 ! ”
我没病!

“ [wʌt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈæli:s] ?
“ **What has caused this trouble , Alice ?**
“ 什么 有 导致 这 麻烦 , 爱丽丝 ?
爱丽丝, 究竟是什么原因导致了这场麻烦?

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [ənˈles] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [haʊnd] [ˈrʌsl] .
I do not know unless it is that miserable hound Russell .
我 做 不是 知道 除非 它 是 那 悲惨的 猎犬 罗素 :
我不知道, 除非是那只可怜的猎犬罗素。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [bɪ'li:v] [em 'i:] [wen] [aɪ] [tɛl] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Can you not believe me when I tell you this is all a mere delusion of the
能 你 不是 相信 我 什么时候 我 告诉 你 这 是 全部 一个 仅仅 错觉 的 这
['sensɪz] ?
senses ?
感官 ?

难道我不相信吗？这一切都只是感官的错觉！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['oʊvər] ,
You have thought and thought over ,
你 有 想法 和 想法 超过 ,
[ænd; ənd] [ə'laʊd] [jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['retʃɪd] ['ɪzəm] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nɪrli]
and allowed your mind to dwell upon that wretched ism until it has nearly
和 允许 你的 头脑 到 住 之上 那 可怜 主义 直到 它 有 几乎
[ʃɪprekt] [ju:; jʊ] .
shipwrecked you .
遭遇海难 你 .

你任由自己沉浸在那种可悲的主义中，直到它几乎让你身陷绝境。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['i:v(ə)l] [deɪ] [wen] [ðæt] ['vɪlən] ['da:kənd] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] .
It was an evil day when that villain darkened our door .
它 曾是 一个 邪恶的 天 什么时候 那 恶棍 变暗 我们的 门 .
[ænd; ənd] [mɑ:rk] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] impotent199
And Mark ground his teeth in impotent199
和 标记 地面 他的 牙齿 在 impotent199
[ænd; ənd] [mɑ:rk] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] impotent199
“马克无力地咬紧牙关199

[ræθ] .
wrath .
愤怒 .
[ænd; ənd] [mɑ:rk] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] impotent199
And Mark ground his teeth in impotent199
和 标记 地面 他的 牙齿 在 impotent199
“马克无力地咬紧牙关199

愤怒。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let][ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['da:rkənəs] . "
But come , let us have a light and drive away the spirits of darkness . "
但 来 , 让 我们 有 一个 光 和 驾驶 离开 这 烈酒 的 黑暗 . "
[ænd; ənd] [mɑ:rk] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] impotent199
And Mark ground his teeth in impotent199
和 标记 地面 他的 牙齿 在 impotent199
“马克无力地咬紧牙关199

“来吧，让我们点亮灯光，驱散黑暗的幽灵。”

[bʌt; bət] , [mɑ:rk] , [daɪr] , " [sed] ['æɪs] , [æz; əz][ɪ:; ɪɪ][ə'rouz][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] ,
But , Mark , dear , " said Alice , as she arose and lighted a lamp ,
但 , 标记 , 亲爱的 , " 说 爱丽丝 , 作为 她 出现 和 照明 一个 灯 ,
[ænd; ənd] [mɑ:rk] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] impotent199
And Mark ground his teeth in impotent199
和 标记 地面 他的 牙齿 在 impotent199
“马克无力地咬紧牙关199

“可是，亲爱的马克，”爱丽丝一边说着，一边起身点亮了一盏灯。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] , [tu:; tə][em 'i:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:θ] ?
can you not see that , to me , it is truth ?
能 你 不是 看 那 , 到 我 , 它 是 真相 ?
[ænd; ənd] [mɑ:rk] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] impotent199
And Mark ground his teeth in impotent199
和 标记 地面 他的 牙齿 在 impotent199
“马克无力地咬紧牙关199

难道你看不出来，对我来说，这就是真理吗？

[aɪ] ['ri:əli] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['hɪdiəs] [wʌnz]
I really see and hear them , and if it were not for these hideous ones
我 真的 看 和 听到 他们 , 和 如果 它 是 不是 为了 这些 可怕 一个
— "
— "
— "

我真的看到了他们，听到了他们，如果不是因为这些可怕的家伙——”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['hɪdiəs] — [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['da:ktɪn] [ɪz] ['hɪdiəs] , [maɪ] [daɪr] ,
They are all hideous — the whole doctrine is hideous , my dear ,
他们 是 全部 可怕 — 这 所有的 教义 是 可怕 , 我的 亲爱的 ,
[ænd; ənd] [mɑ:rk] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn] impotent199
And Mark ground his teeth in impotent199
和 标记 地面 他的 牙齿 在 impotent199
“马克无力地咬紧牙关199

“它们都令人厌恶——整个教义都令人厌恶，亲爱的，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈbælənst] [maɪnd][kæn; kən] [kənˈsi:v] [ʌv; əv] , " [hi; hi] [sed] [ˈheɪstɪli]
and only such as an unbalanced mind can conceive of , " he said hastily
和 仅有的 这样的 作为 一个 不平衡 头脑 能 构想 的 , " 他 说 草草
.
:
.

“只有精神不健全的人才能想象出这种东西,”他急忙说道。

" [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , — [fɔ:r; fər][ˈga:dz] [seɪk] , — [traɪ][ænd; ənd][ju:z][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd]
" For my sake , — for God's sake , — try and use some reason and
" 为了 我的 清酒 , — 为了 神的 清酒 , — 尝试 和 使用 一些 原因 和
[ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] !
judgment in the matter !
判断 在 这 事情 !
“看在我的面子上, 看在上帝的面子上, 请你在这件事上运用一些理智和判断力吧! ”

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] — [ju:; jʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪrləs] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [faɪv]
You used to feel different from this — you , the little fearless woman of five
你 用过的 到 感觉 不同的 从 这 — 你 , 这 小的 无畏 女士 的 五
[ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
years ago .
年 前 .
你以前的感觉和现在不一样——五年前那个无所畏惧的小女人。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈbreɪvəri] , [æz; əz] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒəz] [waɪf] .
I was so proud of you for your bravery , as became a soldier's wife .
我 曾是 所以 自豪的 的 你 为了 你的 勇敢 , 作为 成为 一个 士兵的 妻子 .
作为一名军嫂, 你的勇敢让我感到无比自豪。
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [mæn] [keɪm] [hɪr] — [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈsɜ:rpənt] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r]
You were all right until that man came here — until that serpent came into our
你 是 全部 正确的 直到 那 男人 来了 这里 — 直到 那 蛇 来了 进入 我们的
[ˈi:dn] .
Eden .
伊甸园 .

直到那个人来到这里——直到那条蛇进入我们的伊甸园——你们都还好好的。
[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [feɪnt] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [ˈædɔʊ] .
Now you are frightened , and faint at your own shadow .
现在 你 是 害怕 , 和 头晕的 在 你的 自己的 阴影 .
现在你感到害怕, 甚至连自己的影子都吓得发抖。
[bʌt; bət] [fərˈɡɪv] [emˈi:], [dɪr] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][skoʊld][ju:; jʊ] .
But forgive me , dear , I didn't come home to scold you .
但 原谅 我 , 亲爱的 , 我 没有 来 家 到 骂 你 .
但请原谅我, 亲爱的, 我回家不是为了责骂你。

[aɪ][eɪˈem] [fɔr] [aɪˈti:] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [wel] [ænd; ənd][jʊr; jər] [nə:vs] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm]
I am sure it is because you are not well and your nerves are to blame
我 是 当然 它 是 因为 你 是 不是 出色地 和 你的 神经 是 到 责备
[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ɔ:l] .
for it all .
为了 它 全部 .
我确信这是因为你身体不舒服, 而这一切都是你的神经紧张造成的。

[kwɪr] [θɪŋz] , [ði:z] [nə:vs] , [tu:; tə] [pleɪ] [ju:ˈes] [sʌtʃ] [ˈpræŋks] .
Queer things , these nerves , to play us such pranks .
酷儿 事物 , 这些 神经 , 到 玩 我们 这样的 恶作剧 .
这些神经真是奇怪, 竟然会跟我们开这种玩笑。

这些神经真是奇怪, 竟然会跟我们开这种玩笑。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] , [ɑːr; ər][jʊː; jʊ][nɑːt] ?
You are better , are you not ?
你 是 更好的 , 是 你 不是 ?
你比我好多了，对吧？
" [ˈælis] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd][wɑːn] , [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
" Alice turned her face , still pale and wan , toward him , and said in a
" 爱丽丝 转向 她 脸 , 仍然 苍白 和 万 , 朝向 他 , 和 说 在 一个
[vɔɪs] [jet] [ʌnˈstedi] :
voice yet unsteady :
嗓音 然而 不稳定 :

爱丽丝转过脸来，脸色依然苍白憔悴，用颤抖的声音对他说：
" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] .
" We will not talk of it any more .
" 我们 将要 不是 讲话 的 它 任何 更多的 .
我们不再谈论这件事了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈdredf(ə)] . "
It is too dreadful . "
它 是 也 可怕 . "
太可怕了。

" [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [tʃuːz] [ˈplezəntə] [θiːmz] .
" No , we will choose pleasanter themes .
" 不 , 我们 将要 选择 更令人愉悦 主题 .
“不，我们会选择更令人愉悦的主题。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I have some news for you .
我 有 一些 消息 为了 你 .
我有些消息要告诉你。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈsɪstər] [ˈelinə; -,nɔː] ,
I have received a letter from my sister Elinor ,
我 有 已收到 一个 信 从 我的 姐姐 埃莉诺 ,
我收到了姐姐埃莉诺的来信，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
and she thinks of coming to make us a visit .
和 她 思考 的 未来 到 制作 我们 一个 访问 .
她想着要来拜访我们。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [rest] [hɪr] [ˈæftər][hɜːr; hər] [raʊnd] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [laɪf] . "
She will have a fine rest here after her round of society life . "
她 将要 有 一个 美好的 休息 这里 后 她 圆形的 的 社会 生活 . "
结束社交生活后，她将在这里好好休息。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] . "
" But I thought she was in California . "
" 但 我 想法 她 曾是 在 加利福尼亚州 . "
“但我以为她在加州。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət] [wɪl] [stɔːp][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] way200
" So she is , but will stop and visit us on the way200
" 所以 她 是 , 但 将要 停止 和 访问 我们 在 这 way200
“她确实会来，但会在路上停下来看看我们。”

[iːst] .
East .
东方 .
东方。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [hɪr] .
I know it will do you good to have her here .

我 知道 它 将要 做 你 好的 到 有 她 这里 .
我知道她在这里对你有好处。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
She is always bright and happy .

她 是 总是 明亮的 和 快乐的 .
她总是那么阳光快乐。

" [ˈælisəz] [lɪp] [ˈkwɪvəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪmˈplaɪd] [rɪˈproʊtʃ] , [ðoʊ] [mɑ:rk] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" Alice's lip quivered at the implied reproach , though Mark had no intention of
" 爱丽丝的 唇 颤抖 在 这 暗示 责备 , 尽管 标记 有 不 意图 的
[ˈmi:nɪŋ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [sʌtʃ] .
meaning it as such .
意义 它 作为 这样的 .

“爱丽丝听到这番话里隐含的责备，嘴唇微微颤抖，尽管马克并没有那样说的意思。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [bi:; bi] [ˈhæpi] [hɪr] ?
" But will she be happy here ?
" 但 将要 她 是 快乐的 这里 ?

但她在这里会快乐吗？

[aɪ] [eɪ 'em] [əˈfreɪd] [aʊər; ɑ:r] [ru:d] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn] [wɪl] [ˈskersli] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "
I am afraid our rude little cabin will scarcely make her comfortable . "
我 是 害怕的 我们的 粗鲁的 小的 舱 将要 几乎 制作 她 舒服的 . "

恐怕我们这简陋的小木屋不会让她住得舒服。

" [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] , [tʃaɪld] .
" Don't worry about that , child .
" 不 担心 关于 那 , 孩子 .

“别担心，孩子。”

[ˈneli] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhɑ:tid] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [welθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv]
Nellie is a good - hearted little woman , in spite of her wealth and love of
内莉 是 一个 好的 - 心地 小的 女士 , 在 尽管如此 的 她 财富 和 爱 的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

尽管富有且热爱社交，内莉仍然是个心地善良的小女人。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] . "
and she will enjoy the change , I assure you . "
和 她 将要 享受 这 改变 , 我 保证 你 . "

我向你保证，她会喜欢这种改变的。

" [aɪ] [fi:l] — [əˈfreɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈælis] , [ðə; ðɪ] [terz] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈlæʃɪz] .
" I feel — afraid to see her , " said Alice , the tears quivering in her lashes .
" 我 感觉 — 害怕的 到 看 她 , " 说 爱丽丝 , 这 眼泪 颤抖 在 她 睫毛 .

“我感到——害怕见到她，”爱丽丝说，泪水在她睫毛间颤抖。

" [ˈælis] , [dɪr] , [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðɪs] [ˈloʊnli] , [ˈaɪsələrtɪd] [laɪf] [ðæt] [ɪz] [ˈruɪnɪŋ] [jʊr; jər] [helθ]
" Alice , dear , can it be this lonely , isolated life that is ruining your health
" 爱丽丝 , 亲爱的 , 能 它 是 这 孤独 , 孤立 生活 那 是 毁坏 你的 健康

[ænd; ənd] [nə:vs] ?
and nerves ?
和 神经 ?

“亲爱的爱丽丝，是不是这种孤独、与世隔绝的生活正在损害你的健康和神经呢？”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [i:st] ? "
Shall I give up my commission and go back East ? "
将 我 给 向上 我的 委员会 和 去 后退 东方 ? "

我该放弃职务回东方吗？

“ [oʊ] , [noʊ] , [ma:rk] !
“ **Oh , no , Mark !**
“ 哦 , 不 , 标记 !

“哦，不，马克！ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [hɪr] — [ˈoʊnli] — ” [ænd; ənd] [ˈælis] [ə'gen] [ləkt] [æprɪ'hensɪvli] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] .
It is pleasant here — only — “ And Alice again looked apprehensively behind her .
它 是 令人愉快的 这里 — 仅有的 — ” 和 爱丽丝 再次 看起来 忧心忡忡地 在后面 她 .
这里很宜人——只是——”爱丽丝再次忧心忡忡地回头望去。

“ [maɪ] [pʊr] [tʰaɪld] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [i:st] , — [ˈeniwɪr] , — [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ði:z]
“ **My poor child , we will go East , — anywhere , — to get you away from these**
“ 我的 贫穷的 孩子 , 我们 将要 去 东方 , — 任何地方 , — 到 得到 你 离开 从 这些
[si:nz] [ænd; ənd] [ˈɪnfluənsɪz] ,
scenes and influences ,
场景 和 影响 ,
“我可怜的孩子，我们会去东方——去任何地方——带你远离这些景象和影响。”

“ [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **he murmured .**
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [bʌt; bət] , [ma:rk] , [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈevriwɪr] ?
“ **But , Mark , do you not think they are everywhere ?**
“ 但 , 标记 , 做 你 不是 思考 他们 是 到处 ?

“但是，马克，你不觉得它们无处不在吗？ ”

[ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ?
In the East and West and North and South ?
在 这 东方 和 西方 和 北 和 南 ?

东、西、南、北？

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] .
The air is full of them , it seems to me .
这 空气 是 满的 的 他们 , 它 似乎 到 我 .

我觉得空气中到处都是它们。

[wʌt] [ju:st] [tu:; tə] [si:m] [ˈoʊnli] [θɪn] , [pjʊr] , [freɪ] [er] , [swi:t] [tu:; tə] [bri:ð] , [ænd; ənd] [speɪs] [væst]
What used to seem only thin , pure , fresh air , sweet to breathe , and space vast
什么 用过的 到 似乎 仅有的 薄的 , 纯的 , 新鲜的 空气 , 甜的 到 呼吸 , 和 空间 广阔的
[ænd; ənd] [ˈɪmɪtləs] ,
and limitless ,
和 无限 ,

曾经在我看来，只有稀薄、纯净、清新的空气，呼吸起来令人愉悦，以及浩瀚无垠的太空。

[ə'pɪrɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈθɪkli] [ˈpɑ:pjʊlərtɪd] [i:θər] [ɔ:r] [ˈkeɪɑ:s] [ɪn] [wɪtɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkaʊntləs] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz]
appears now a thickly populated ether or chaos in which are countless thousands
出现 现在 一个 浓密 人口稠密 醚 或者 混乱 在 哪个 是 无数 数千
[ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ˈfloʊtɪŋ] [ɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] ,
of spirits floating or coming and going in surging ,
的 烈酒 漂浮的 或者 未来 和 去 在 滔滔 ,

现在看来，这里仿佛是一片人口稠密的以太或混沌，其中有无数的灵魂在涌动中漂浮或来来往往。

[ˈwɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ] , [ˈmædnɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
whirling , maddening confusion .
旋转 , 令人抓狂 困惑 .

令人眼花缭乱、疯狂的混乱。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [si:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] !
Oh , you cannot see with my eyes !
哦 , 你 不能 看 和 我的 眼睛 !

哦，你看不见我的眼睛！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈpɪtɪ] [ˌem ˈiː] !

If you could you would pity me !
如果 你 可以 你 会 遗憾 我 ！

如果你能，你会同情我的！

” [ˈæliːs] [liːnd] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrm][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [terz] [fel] [ˈsɔːftli] .

” Alice leaned against her husband's arm and her tears fell softly .
” 爱丽丝 倾斜 反对 她 丈夫的 手臂 和 她 眼泪 跌倒 轻轻 .

爱丽丝靠在丈夫的胳膊上，泪水轻轻滑落。

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [skɔʊld][ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] . ” -

” You wouldn't scold me if you knew . ” 201
” 你 不会 骂 我 如果 你 知道 . ” -

“如果你知道的话，就不会责怪我了。”201

“ [pʊr] [tʃaɪld] , [pʊr] [tʃaɪld] !

” Poor child , poor child !
” 贫穷的 孩子 , 贫穷的 孩子 ！

“可怜的孩子，可怜的孩子！ ”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][skɔʊld][juː; jʊ][nɔːr] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] .

I will not scold you nor laugh at you .
我 将要 不是 骂 你 也不 笑 在 你 .

我不会责骂你，也不会嘲笑你。

[aɪ] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ] .

I will cure you .
我 将要 治愈 你 .

我会治好你。

[aɪ] [noʊ] [dɪsˈɔːrdəd] [nəːvs] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈlðər] [ˈfʌŋkfən(ə)l] [dɪsˈɔːrdərz] , [ɔːr] [wɜːrs] ,

I know disordered nerves are as bad as other functional disorders , or worse ,
我 知道 混乱 神经 是 作为 坏的 作为 其他 功能性 疾病 , 或者 更糟 ,

我知道神经紊乱和其他功能性疾病一样糟糕，甚至更糟。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [juː; jʊ] [niːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [doʊs][ʌv; əv][rest] ,

and it is a physician you need , and a big dose of rest ,
和 它 是 一个 医生 你 需要 , 和 一个 大的 剂量 的 休息 ,

你需要的是一位医生，以及大量的休息。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and you shall have them .
和 你 将 有 他们 .

你们将会拥有它们。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [left] [əˈloʊn] [əˈɡen] , [ˈiːðər] .

You shall not be left alone again , either .
你 将 不是 是 左边 独自的 再次 , 任何一个 .

你以后也不会再孤身一人了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈfreɪd] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] ? ”

You are not afraid when I am here ? ”
你 是 不是 害怕的 什么时候 我 是 这里 ? ”

我在这里的时候，你不害怕吗？

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][kənˈtroʊl][ˈiːv(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] . ”

” No , you seem to exercise control even over the inhabitants of the air . ”
” 不 , 你 似乎 到 锻炼 控制 甚至 超过 这 居民 的 这 空气 . ”

“不，你似乎连空中的居民都能掌控。”

“ [aɪ] [θæŋk] [ɡɑːd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] .

” I thank God I am able to .
” 我 感谢 上帝 我 是 有能力的 到 .

“感谢上帝，我能够做到。”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈælis] , [ˈneɪθənz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːsi] [ɪz] [ɪl] ? ”
Did you know , Alice , Nathan's little Lucy is ill ? ”
做过 你 知道 , 爱丽丝 , 内森的 小的 露西 是 患病的 ? ”

你知道吗，爱丽丝，内森的小露西生病了？

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːsi] ?
“ Little Lucy ?
” 小的 露西 ?

“小露西？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(Tibby A novel dealing with psychic forces)

第10/16页

[ɑ:] , [haʊ] ['sa:ri] [aɪ][ei 'em] .

Ah , how sorry I am .
啊 , 如何 对不起 我 是 .

啊，我真是太抱歉了。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] ? "

How did you learn it ? "
如何 做过 你 学习 它 ? "

你是怎么学会的？

" [aɪ] [met] ['neiθn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

" I met Nathan down the road and came home with him . "
" 我 遇见 内森 向下 这 路 和 来了 家 和 他 . "

“我在路上遇到了内森，然后就跟他回家了。”

" [mɑ:rk] , [dɪr] , [haʊ] [aɪ][ei 'em] [ni'glektɪŋ] [ju:; jʊ] .

" Mark , dear , how I am neglecting you .
" 标记 , 亲爱的 , 如何 我 是 疏忽 你 .

“马克，亲爱的，我多么冷落你啊。”

[aɪ][ei 'em] [fɔr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

I am sure you are tired and hungry ,
我 是 当然 你 是 疲劳的 和 饥饿的 ,

我知道你一定又累又饿了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jɔr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wəʊz] , [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [jɔr; jər]

and here I have been taking your time with my woes , and forgetting your
和 这里 我 有 到过 采取 你的 时间 和 我的 烦恼 , 和 遗忘 你的

[ni:dz] .

needs .
需求 .

而我却一直占用你的时间倾诉我的烦恼，忘记了你的需求。

['sʌpər] [ɪz][ɔ:l] ['redi] , [haʊ'evər] , [ɪk'sept] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ti:] . "

Supper is all ready , however , except making the tea . "
晚餐 是 全部 准备好 , 然而 , 除了 制作 这 茶 . "

晚餐已经准备就绪，只差泡茶了。

" [ɑ:] , [ðæt] [brɪ'gɪnz] [tu:; tə] [saʊnd] [laɪk] [hoʊm] [ə'gen] .

" Ah , that begins to sound like home again .
" 啊 , 那 开始 到 声音 喜欢 家 再次 .

“啊，这听起来又像家了。”

[jes] , [aɪ][ei 'em] ['hʌŋgri] .

Yes , I am hungry .
是的 , 我 是 饥饿的 .

是的，我饿了。

[aɪ][ei 'em] ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] [wen] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] ['teɪbl] [ænd; ənd][hæv; həv]

I am always hungry when I can come home to my own table and have
我 是 总是 饥饿的 什么时候 我 能 来 家 到 我的 自己的 桌子 和 有

[maɪ] [ɡʊd] ['waɪfs] ['kʊkɪŋ] .

my good wife's cooking .
我的 好的 妻子的 烹饪 .

我总是很想回家，坐在自己的餐桌旁，吃上我贤惠妻子做的饭菜。

” [ænd; ənd] [ˈælis] , [ɪnˈtɛnt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [fərˈgɑ:t] ,
” **And Alice , intent upon the hospitable entertainment of her husband , forgot ,**
” 和 爱丽丝 , 意图 之上 这 好客 娱乐 的 她 丈夫 , 忘了 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
for the time ,
为了 这 时间 ,

“而爱丽丝一心想着热情款待丈夫，暂时忘记了……。”

[ðə; ði] [ˈspektəz] [ðæt] [ˈhɔ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ] . -
the spectres that haunted her . 202
这 幽灵 那 闹鬼的 她 . -

那些一直困扰着她的幽灵。202

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [ˈri:pər]
THE REAPER
这 死神

死神

[ðə; ði] [sprɪŋ] [brɔ:t] [ˈtrʌb(ə)] [di:p] [ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈneɪθn] .
The spring brought trouble deep and lasting to the home of Nathan .
这 春天 带来 麻烦 深的 和 持久 到 这 家 的 内森 .

春天给内森家带来了深远而持久的麻烦。

[ðer; ðər] [tʃaɪld] ,
Their child ,
他们的 孩子 ,

他们的孩子，

[əˈpɑ:n] [hu:m] [ˈlɪsə] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hoʊps] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɔ:l]
upon whom Lissa had rested her heart and hopes after the manner of all
之上 谁 莉莎 有 休息 她 心 和 希望 后 这 方式 的 全部
[ˈmʌðərz] [ˌsɪns] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
mothers since the dawn of creation ,
母亲们 自从 这 黎明 的 创建 ,

莉莎像自创世以来所有母亲一样，将她和希望寄托在了他身上。

[ˈsɪkənd] [ænd; ənd] [daɪd] .
sickened and died .
恶心 和 死亡 .

染病身亡。

[wʌn] [deɪ] [ɪts] [ˈlɪt(ə)] , [wɔ:rm] [lɪps] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [tu:; tə][hɜ:rz] ,
One day its little , warm lips had been pressed to hers ,
一 天 它是 小的 , 温暖的 嘴唇 有 到过 按下 到 她的 ,

有一天，它那温暖的小嘴唇贴上了她的嘴唇。

[waɪl] [ɪts] [aɪz] [lʊkt] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv]
while its eyes looked inquiringly into her face with the mysterious intensity of
尽管 它是 眼睛 看起来 询问地 进入 她 脸 和 这 神秘 强度 的
[ˈɪnfənsi] .
infancy .
婴儿期 .

它的眼睛带着婴儿特有的神秘而专注的眼神，探寻着她的脸庞。

[ðə; ði][nekst] , [ðə; ði]['wæksn]['bɑ:di] [leɪ] [koʊld][ænd; ənd] [sti:l] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ʌn'hoʊɪŋ] [ænd; ənd]
The next , the waxen body lay cold and still before her unknowing and
这 下一个 , 这 蜡质 身体 躺 寒冷的 和 仍然 前 她 无知 和
[ʌn'hidiŋ] ,
unheeding ,
不理睬 ,

接下来，那具蜡像般的尸体冰冷地、一动不动地躺在她面前，而她却浑然不觉，也毫不在意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪd] ['ægəni][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [bɪ'ja:nd] [ɪk'spre(ə)n] .
and the weighted agony of her heart was beyond expression .
和 这 加权 痛苦 的 她 心 曾是 超过 表达 .

她心中的痛苦难以言表。

[oʊ] , [ˈmʌðərz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] , [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] !
Oh , mothers who have had this experience , how I pity you !
哦 , 母亲们 WHO 有 有 这 经验 , 如何 我 遗憾 你 !

哦，经历过这种事的母亲们，我真同情你们！

[haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [bli:dz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
How my heart bleeds for you !
如何 我的 心 出血 为了 你 !

我为你感到无比心痛！

[aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['bi:ɪŋ] ,
It is to tear out a vital part of your being ,
它 是 到 撕 出去 一个 必不可少的 部分 的 你的 存在 ,

这相当于撕裂你生命中至关重要的一部分。

[tu:; tə][rend][ðə; ði] ['veri] [kɔ:rdz][ʌv; əv][laɪf] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kæskɪt] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
to rend the very cords of life , to see that precious little casket of clay ,
到 撕裂 这 非常 绳索 的 生活 , 到 看 那 宝贵的 小的 棺材 的 黏土 ,

撕裂生命的纽带，去看看那珍贵的小小泥土棺材，

[soʊ] [pjɔ:r] , [soʊ] [fer] , [bɔ:rn] [ə'wei] .
so pure , so fair , borne away .
所以 纯的 , 所以 公平的 , 出生 离开 .

如此纯洁，如此美丽，被带走了。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ber] [aɪ 'ti:] ?
How can you bear it ?
如何 能 你 熊 它 ?

你怎么能忍受呢？

['lɪsə] [dɪd][nɑ:t] [ber] [hɜ:r; hər]['traɪəl] ['breɪvli] , [bʌt; bət][sæŋk] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
Lissa did not bear her trial bravely , but sank beneath it .
莉莎 做过 不是 熊 她 审判 勇敢地 , 但 沉没 下面 它 .

莉莎并没有勇敢地承受考验，而是被考验击垮了。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [ʃi:; ʃɪ] ['ni:ðər] [eɪt] [nɔ:r] [slept] .
For days she neither ate nor slept .
为了 天 她 两者都不 吃 也不 睡着了 .

她连续几天既没吃也没睡。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hɜ:r; hər]['beɪbi] [daɪd] ,
She would sit in the spot where her baby died ,
她 会 坐 在 这 点 在哪里 她 婴儿 死亡 ,

她会坐在她孩子去世的地方，

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and beg that it should return to her .
和 求 那 它 应该 返回 到 她 .

并恳求将它归还给她。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [preɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] [mə'tɪəri:ə,ləɪzd][ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ][æz; əz]
She would pray that it might become materialized and appear to her as
她 会 祈祷 那 它 可能 变得 实体化 和 出现 到 她 作为
[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [si:n] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæbɪnət][æt; ət][ə; eɪ]['seɪə:ns]
the children she had at one time seen come from a cabinet at a seance
这 孩子们 她 有 在 一 时间 已见 来 从 一个 内阁 在 一个 降神会
.
:
.

她祈祷它能够化为现实，以她曾经在降神会上从柜子里出来的孩子们的形象出现在她面前。
[ðæt] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][hɜ:r; həɾ][wʌn] [θɔ:t] , [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ,
That seemed to be her one thought , to see it ,
那 似乎 到 是 她 一 想法 , 到 看 它 ,
她似乎满脑子想的都是这件事，就是要亲眼看看。

[tuː; tə] [fi:l] [ɪts]['lɪt(ə)l][wɔ:rm][hændz][wʌns] [mɔ:r] . -
to feel its little warm hands once more . 203
到 感觉 它是 小的 温暖的 双手 一次 更多的 . -
再次感受它温暖的小手。203

[ˈneiθn] [wɑ:tft] [hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [skers] [ˈneɪmɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,
Nathan watched her with increasing anxiety , scarce naming , even to himself ,
内森 观看 她 和 增加 焦虑 , 稀少 命名 , 甚至 到 他自己 ,
[wʌt] [hiː; hi] [fɪrd] .
what he feared .
什么 他 害怕 .
内森越来越焦虑地看着她，甚至很少告诉自己他究竟在害怕什么。

[æt; ət][læst] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
At last one morning she startled him by declaring that the child had come to
在 最后的 一 早晨 她 惊慌 他 经过 声明 那 这 孩子 有 来 到
[hɜ:r; həɾ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
her in the night .
她 在 这 夜晚 .
终于有一天早晨，她突然宣布孩子是夜里来到她身边的，这让他大吃一惊。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʌtft] [ɪts][hændz] .
That she had seen it and touched its hands .
那 她 有 已见 它 和 感动 它是 双手 .
她曾见过它，也曾触摸过它的手。
“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dri:m] , [ˈdɪrɪst] .
” **It was but a dream , dearest .**
” 它 曾是 但 一个 梦 , 亲爱的 .
“那只是一场梦，亲爱的。”

['lɪt(ə)l] ['lu:si] [ɪz] [seɪf] [ɪn]['dʒi:zəs] - [ɑ:rmz] .
Little Lucy is safe in Jesus ' arms .
小的 露西 是 安全的 在 耶稣 - 武器 .
小露西在耶稣的怀抱里很安全。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈlɪsə] , [seɪf] !
Think of that , Lissa , safe !
思考 的 那 , 莉莎 , 安全的 !
想想看，莉莎，安全了！

“ [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] .
” **She turned from him impatiently .**
” 她 转向 从 他 不耐烦地 .
她不耐烦地转过身去。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

“ I don't want to think of it .

“ 我 不 想 到 思考 的 它 ” .

“我不想去想这件事。”

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][maɪ'self] .

I want her myself .

我 想 她 我 ” .

我想要她。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

I have the best right to her .

我 有 这 最好的 正确的 到 她 ” .

我最有资格拥有她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈkru:əl][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][ˈbeɪbi] , [maɪ][ˈoʊnli][wʌn] .

It was cruel to take my baby , my only one .

它 曾是 残忍的 到 拿 我的 婴儿 , 我的 仅有的 一 ” .

夺走我的孩子, 我唯一的孩子, 太残忍了。

[hi:; hi][mʌst; məst][let][hɜ:r; həɹ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] . “

He must let her come back to me . ”

他 必须 让 她 来 后退 到 我 ” .

他必须让她回到我身边。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

“ But , my dear , that is impossible .

“ 但 , 我的 亲爱的 , 那 是 不可能的 ” .

“但是, 亲爱的, 那是不可能的。”

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɪz] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜ:rlɪd] , [wer] [noʊ][hɑ:rm][nɔ:r][ˈi:v(ə)l][kæən; kən] [əˈprəʊtʃ]

Our little one is safe in a better world , where no harm nor evil can approach

我们的 小的 一 是 安全的 在 一个 更好的 世界 , 在哪里 不 伤害 也不 邪恶的 能 方法

[hɜ:r; həɹ] .

her .

她 ” .

我们的孩子在一个更美好的世界里很安全, 没有任何伤害或邪恶能够接近她。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ðər; ðər] .

She is waiting for us there .

她 是 等待 为了 我们 那里 ” .

她正在那里等我们。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ][kæən; kən][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈlɪsə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “

Some day you can go to her , Lissa , but she may not come to you . ”

一些 天 你 能 去 到 她 , 莉莎 , 但 她 可能 不是 来 到 你 ” .

莉莎, 也许有一天你可以去找她, 但她可能不会来找你。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][kæən; kən][ænd; ənd] [dʌz] .

“ But I know she can and does .

“ 但 我 知道 她 能 和 做 ” .

但我知道她能做到, 而且也确实做到了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðər; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

She is there in that corner of the room .

她 是 那里 在 那 角落 的 这 房间 ” .

她就在房间的那个角落里。

[sɪt] [ˈveri] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Sit very still , and she will come to you .

坐 非常 仍然 , 和 她 将要 来 到 你 ” .

别动, 她就会过来。

[si:] [h3:r; h3:r] ?
See her ?
看 她 ？

看到她了吗？

" [ˈneɪθn] , [ˈstɑːrtld] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [wʊd] [sɪt] , [ɔːd] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn]
" **Nathan , startled in spite of himself , would sit , awed and expectant , looking in**
" 内森 , 惊慌 在 尽管如此 的 他自己 , 会 坐 , 敬畏 和 怀孕 , 寻找 在
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
the direction indicated ,
这 方向 表明的 ,

“内森不由自主地被吓了一跳，他坐了下来，既敬畏又期待，望着所指的方向。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ræpt] [ɪn] [ˈiːgər] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] , [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈmoʊʃnləs] , [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈæŋɡri]
while his wife , wrapped in eager absorption , would remain motionless , becoming angry
尽管 他的 妻子 , 包装 在 渴望的 吸收 , 会 保持 静止不动 , 成为 生气的
[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈstɜːrbd] [h3:r; h3:r] .
if he disturbed her .
如果 他 不安 她 :

而他的妻子则全神贯注地听着，一动不动，如果他打扰她，她就会生气。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [wiːks] [pæst] , [ˈbrɪŋɪŋ] [noʊ] [rɪˈliːf] .
And thus the weeks passed , bringing no relief .
和 因此 这 周 通过了 , 带来 不 宽慰 :

就这样，几周过去了，情况依然没有好转。

[ˈlɪsəz] [ˈneɪtʃər] [siːmd] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] .
Lissa's nature seemed completely changed .
莉莎的 自然 似乎 完全地 已更改 :

莉莎的性格似乎完全变了。

[ʃiː; ʃɪ][noʊ] [lɔːŋɡər] [tʊk] [ˈɪntrəst] [ɪn][h3:r; h3:r] [ˈhaʊshoʊld] [əˈferz] , [bʌt; bət] [left] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə]
She no longer took interest in her household affairs , but left everything to
她 不 更长 采取 兴趣 在 她 家庭 事务 , 但 左边 一切 到
[h3:r; h3:r] [dəˈmestɪk] ,
her domestic ,
她 国内的 ,

她不再关心家务，而是把一切都交给家政人员打理。

[huː] [æt; ət] [best] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈhaʊskiːpər] .
who at best was an indifferent housekeeper .
WHO 在 最好的 曾是 一个 冷漠 管家 :

他充其量只是个不称职的管家。

[ˈneɪθn] [keɪm] [hoʊm] [iːtʃ] [wiːk] [tuː; tə][faɪnd] [nɪˈgлект] [ænd; ənd] [ˈkeɪɑːs] , [wer] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn]
Nathan came home each week to find neglect and chaos , where had once been
内森 来了 家 每个 星期 到 寻找 忽视 和 混乱 , 在哪里 有 一次 到过
[ker] [ænd; ənd] [ɔːrdər] . -
care and order . 204
关心 和 命令 : -

内森每周回家都发现家里一片狼藉，原本井然有序、有人照料。 204

[ˈlɪsə] [wʌz; wəz] [ˈpetʃələnt] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [h3:r; h3:r] [dɑːrk] , [sæd] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz]
Lissa was petulant and easily irritated , and her dark , sad eyes looked as
莉莎 曾是 任性的 和 容易地 受刺激 , 和 她 黑暗的 , 伤心 眼睛 看起来 作为
[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [slept] .
if she never slept .
如果 她 绝不 睡着了 :

莉莎脾气暴躁，容易发怒，她那双深邃忧郁的眼睛仿佛从未睡过觉。

[ʃiː, ʃi] [lɔːst] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnstənt] [ænd; ənd] [ˈevər] - [rɪˈkɜːrɪŋ] [θiːm]
She lost in flesh and color and her constant and ever - recurring theme
她 丢失的 在 肉 和 颜色 和 她 持续的 和 曾经 - 再次发生的 主题
[ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] .
of conversation was the child she had lost .
的 对话 曾是 这 孩子 她 有 丢失的 .

她失去了血肉之躯，失去了色彩，她谈话中反复出现的主题就是她失去的孩子。

“ [ɑː] , [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [bɪˈliːf] [wɪtʃ] [maɪ] [pʊr] [waɪf] [hæz; həz] [ɪmˈbreɪst] !
“ **Ah , how far from comforting is this belief which my poor wife has embraced !**
“ 啊 , 如何 远的 从 令人感到安慰 是 这 信仰 哪个 我的 贫穷的 妻子 有 拥抱 !
“唉，我可怜的妻子所接受的这种信念，与安慰人心是多么相去甚远啊！ ”

[ɪf] [ˈlɪsə] [wʊd] [ˈoʊnli] [bɪˈkʌm] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈkænəːt] [kʌm] [tuː; tə]
If Lissa would only become reconciled to the fact that the child cannot come to
如果 莉莎 会 仅有的 变得 和解 到 这 事实 那 这 孩子 不能 来 到
[hɜːr; hər] [əˈgen] ,
her again ,
她 再次 ,

如果莉莎能够接受孩子再也无法回到她身边这个事实，

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [suːn] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsaːroʊ] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][maːrk] [ˈkreɪmɜː] ,
she would soon recover from her sorrow , ” he said to Mark Cramer ,
她 会 很快 恢复 从 她 悲哀 , “ 他 说 到 标记 克莱默 ,
“她很快就会从悲伤中恢复过来，”他对马克·克莱默说。

[æz; əz][ˈæftər][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈtraɪŋ] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ]
as after an unusually trying hour with her he walked slowly with
作为 后 一个 异常地 尝试 小时 和 她 他 步行 缓慢地 和
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [haʊs] .
his brother - in - law toward the latter's house .
他的 兄弟 - 在 - 法律 朝向 这 后者的 房子 .

在与她度过了一个异常艰难的一小时后，他与姐夫慢慢地走向姐夫的家。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɔːŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ded] . ”
“ **It is certainly wrong to try to recall the dead . ”**
“ 它 是 当然 错误的 到 尝试 到 记起 这 死的 . ”
“试图唤起死者是绝对错误的。”

“ [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **I agree with you .**
“ 我 同意 和 你 .
“我同意你的看法。

[gɑːd] [ˈpɪti] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [bɪˈliːf] [ðæn; ðən][ˈspiritɪzəm] . “
God pity those who have no other belief than spiritism . ”
上帝 遗憾 那些 WHO 有 不 其他 信仰 比 唯灵论 . ”
上帝怜悯那些除了唯灵论之外别无信仰的人。

“ [eɪˈmen,ɑːˈmen] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈneɪθn] .
“ **Amen ! ” replied Nathan .**
“ 阿门 ! ” 回复 内森 .
“阿门！ ”内森回答道。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] .
“ **It has been weighed in the balance and found wanting .**
“ 它 有 到过 称重 在 这 平衡 和 成立 想要 .
“经过权衡，发现它并不合格。”

[aɪ 'ti:] [ˈkænd:t] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [si:] [hɜ:r; hər] ?
It cannot be that she does see her ?
它 不能 是 那 她 做 看 她 ？

难道她真的看见她了吗？

" [hi:; hi] ['kwestʃənd] . -
" he questioned . 205
" 他 被质问 . -

他质疑道。 205

" [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪ'li:v] , ['neɪt] ,
" I certainly believe , Nate ,
" 我 当然 相信 , 内特 ,

“我当然相信，内特，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][self] - [di'si:vɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hɜ:r; hər][maɪnd][kæn; kən][ɪn][sʌm; səm] [wei] [bi:; bi]
that she is self - deceived and that unless her mind can in some way be
那 她 是 自己 - 受骗 和 那 除非 她 头脑 能 在 一些 方式 是
[daɪ'vɜ:rtɪd][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌðər] [fu:d] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ][ɔ:r] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] .
diverted and given other food she will die or become insane .
改道 和 给定 其他 食物 她 将要 死 或者 变得 疯狂的 .

她自欺欺人，除非她的思想能够以某种方式转移，并给她提供其他食物，否则她要么会死，要么会疯掉。

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] ,
I was surprised to - day to see the change in her ,
我 曾是 惊讶 到 - 天 到 看 这 改变 在 她 ,

今天看到她的变化，我感到很惊讶。

[i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɔ:rt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɡɔ:n] . "
even in the short time I have been gone . "
甚至 在 这 短的 时间 我 有 到过 已消失 . "

即使我离开的时间很短。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [sʌm; səm] [ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['haʊshəʊld] [ə'ferz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [li:vz]
" If she would only take some interest in her household affairs , but she leaves
" 如果 她 会 仅有的 拿 一些 兴趣 在 她 家庭 事务 , 但 她 树叶
[ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] - ,
everything to Neoka ,
一切 到 - ,

“如果她能稍微关心一下家务就好了，但她把一切都留给了尼奥卡。”

[hu:] [ɪz][ˈpɔ:rlɪ'pɔ:rlɪ] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [rɪspɔ:nsə'bɪləti] .
who is poorly fitted for such responsibility .
WHO 是 差 适配 为了 这样的 责任 .

他并不适合承担这样的责任。

[aɪ] [maɪt] [send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] —
I might send for her mother —
我 可能 发送 为了 她 母亲 —

我或许会派人去请她母亲——

" [mɑ:rk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mark shook his head .
" 标记 摇晃 他的 头 .

马克摇了摇头。

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈɡɪvz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈkri:d(ə)ns] [tu:; tə] [ðɪs] ['retʃɪd] [ˈfæləsi] [ðæt] [ɪz]
" I am afraid her mother gives too much credence to this wretched fallacy that is
" 我 是 害怕的 她 母亲 给予 也 很多 信任 到 这 可怜 谬论 那 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ,
making all the trouble ,
制作 全部 这 麻烦 ,

“我担心她母亲太相信这种可悲的谬论了，而正是这种谬论造成了所有麻烦。”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [wel] , “ [groʊn] ['neiθn] , “ [aɪm][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] !
“ **Well** , “ **groaned Nathan** , “ **I'm to blame for all this** !
“ 出色地 , “ 呻吟 内森 , “ 我是 到 责备 为了 全部 这 !
“ 唉,“内森呻吟道,“这一切都是我的错! ”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [brɔ:t] [ðæt] [mæn] ['rʌsl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ðɪs] [ni:d] ['nevər]
If I had never brought that man Russell into the neighborhood this need never
如果 我 有 绝不 带来 那 男人 罗素 进入 这 邻里 这 需要 绝不
[hæv; həv] ['hæpənd] . “
have happened . “
有 发生 . “

如果我当初没有把拉塞尔那个人带到我们社区,这一切就不会发生了。

“ ['pɑ:səbli] [nɑ:t] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Possibly not , but you don't know** .
“ 可能 不是 , 但 你 不 知道 .
“也许不是,但谁也说不准。”

[ðə; ði]['dev(ə)][ju:zuəli; ju:zəli][hæz; həz][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['vɪktəms] .
The Devil usually has some way of finding victims .
这 魔鬼 通常 有 一些 方式 的 寻找 受害者 .
魔鬼总有办法找到受害者。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [ə'lɔ:ŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪseri:z] .
He might have sent along some other of his emissaries .
他 可能 有 发送 沿着 一些 其他 的 他的 使者 .
他可能还派了其他使者。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæz; həz] ['plenti] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
I suppose he has plenty , even of this kind .
我 认为 他 有 很多 , 甚至 的 这 种类 .
我想他应该有很多,甚至包括这种东西。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] ['kænɔ:t] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] .
But I will think about this and see if I cannot find some way of deliverance .
“
“
“
“ 但 我 将要 思考 关于 这 和 看 如果 我 不能 寻找 一些 方式 的 解救 .

但我会仔细考虑,看看能否找到摆脱困境的方法。

“ ['hev(ə)n] [grænt][ju:; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd] [su:n] ! “
“ **Heaven grant you may , and soon** ! “
“ 天堂 授予 你 可能 , 和 很快 ! “
“愿上天保佑你,早日实现! ”

“ [aɪv] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndə-d] , “ [sed] [mɑ:rk] , “ [waɪ] [ju:; jʊ]['evər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ]
“ **I've often wondered , said Mark , why you ever had anything to do with**
“ 我已经 经常 想知道 , “ 说 标记 , “ 为什么 你 曾经 有 任何事物 到 做 和
[ðɪs] [bɪ'li:f] .
this belief .
这 信仰 .

马克说:“我一直很纳闷,你当初为什么会持有这种信仰。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ju:; jʊ] [tu:] [səʊnd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'si:vd] ['i:zəli] ,
I always supposed you too sound a man to be deceived easily ,
我 总是 据称 你 也 声音 一个 男人 到 是 受骗 容易地 ,
我一直觉得你也是个不容易被骗的男人。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][hæf] [siːmd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] . ”
and yet you have half seemed to accept the doctrine . ”
和 然而 你 有 一半 似乎 到 接受 这 教义 . ”

然而，你似乎已经半接受了这种教义。

“ [aɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spiəriəns] [aɪ][hæd; həd] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
“ I never told you of an experience I had , a number of years ago ,
” 我 绝不 讲述 你 的 一个 经验 我 有 , 一个 数字 的 年 前 ,
“我从未跟你提起过我几年前的一段经历，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['reɪl,rəʊdɪŋ] , [dɪd][aɪ] ?
while I was railroading , did I ?
尽管 我 曾是 铁路 , 做过 我 ?

我当时在铁路部门工作，是吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ræn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .
You know I ran on the road three or four years .
你 知道 我 跑 在 这 路 三 或者 四 年 .

你知道我跑了三四年的公路。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] ['ɪnɪdənt] ['hæpənd] [aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [kən'dʌktər] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪt]
At the time the incident happened I was acting as conductor on a freight
在 这 时间 这 事件 发生 我 曾是 表演 作为 导体 在 一个 货运
[treɪn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɑːr] — — [ænd; ənd]['kaʊns(ə)] [blʌfs] .
train running between R — — and Council Bluffs .
火车 跑步 之间 拉 — — 和 理事会 悬崖 .

事发时，我正在一列往返于 R—— 和 Council Bluffs 之间的货运列车上担任列车员。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [dʒɔːrdʒ] ['mɑːrvɪn] , -
I had a friend , George Marvin , 206
我 有 一个 朋友 , 乔治 马文 , -

我有个朋友，乔治·马文，206

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tʃʌmz] .
who was also a railroad man , and we were close chums .
WHO 曾是 还 一个 铁路 男人 , 和 我们 是 关闭 朋友们 .

他也是一名铁路工人，我们是很好的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] [ænd; ənd][sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] , [huː]
He was a splendid fellow and supported a widowed mother , who
他 曾是 一个 灿烂 同伴 和 有 一个 寡 母亲 , WHO
['aɪdə,laɪzd][hɪm; ɪm] .
idolized him .
偶像化 他 .

他是个很棒的人，赡养了一位把他奉为偶像的寡母。

“ [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n][ænd; ənd][toʊld][,em 'iː][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
“ One day he came down to the station and told me he had had a
” — 天 他 来了 向下 到 这 车站 和 讲述 我 他 有 有 一个
[bæd] [driːm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
bad dream the night before ,
坏的 梦 这 夜晚 前 ,

“有一天他来到车站，告诉我他前一天晚上做了个噩梦，

[ænd; ənd] [felt] [fɔːr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rʌn] ['hiːd] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æksɪdənt] .
and felt sure that if he went out upon his run he'd meet with an accident .
和 毛毡 当然 那 如果 他 去 出去 之上 他的 跑步 他会 见面 和 一个 事故 .

他确信，如果他出去跑步，就会发生意外。

[aɪ] [puː] - [puːd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
I pooh - poohed at him ,
我 呸 - 嘲笑 在 他 ,

我对他嗤之以鼻。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['hiːd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːrniŋ]
but he was terribly depressed and insisted that he'd had a warning
但 他 曾是 可怕 郁闷 和 坚持 那 他会 有 一个 警告
[ænd; ənd][mʌst; məst][nɔːt][goʊ] .
and must not go .
和 必须 不是 去 .
但他情绪非常低落，坚持说他之前已经收到警告，绝对不能去。

[soʊ] ['faɪnəli] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
So finally we hunted one of the boys to go in his place ,
所以 最后 我们 猎杀 一 的 这 男孩们 到 去 在 他的 地方 ,
所以最后我们找了其中一个男孩来代替他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsiŋ] [treɪn][tuː; tə][raɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] - ['krɔːsiŋ] [nɪr]
and he jumped on a passing train to ride up to the street - crossing near
和 他 跳了起来 在 一个 通过 火车 到 骑 向上 到 这 街道 - 过境 靠近
[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
his home ,
他的 家 ,
于是他跳上一辆过路火车，乘火车前往家附近的十字路口。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] .
standing on the step of the third car from the engine .
常设 在 这 步 的 这 第三 车 从 这 引擎 .
站在从引擎算起第三节车厢的台阶上。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [træks] [ə'pɑːn] [wɪt] [ʌðər] [kɑːrz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,
As the train moved out between the tracks upon which other cars were standing ,
作为 这 火车 已搬 出去 之间 这 轨道 之上 哪个 其他 汽车 是 常设 ,
当列车驶出停放在其他车厢之间的铁轨时，

[dʒɔːrdʒ] [liːnd] [aʊt] [tuː] [fɑːr] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm][prə'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] ,
George leaned out too far , was struck by some projection from a freight car ,
乔治 倾斜 出去 也 远的 , 曾是 击 经过 一些 投影 从 一个 货运 车 ,
乔治探身太远，被货车上掉下来的什么东西击中了。

[nɑːkt] [ʌndər][ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd] [kɪld] ['ɪnstəntli] .
knocked under the wheels , and killed instantly .
敲门 在下面 这 车轮 , 和 被杀 即刻 .
被车轮碾压，当场死亡。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [θɪŋ] .
" **It was a terrible thing** .
" 它 曾是 一个 糟糕的 事物 .
“那是一件可怕的事情。”

[aɪ] ['kʊdnt] [sliːp] [fɔːr; fər] [naɪts] ['æftər][aɪ 'tiː] ['hæpənd] .
I couldn't sleep for nights after it happened .
我 不能 睡觉 为了 夜晚 后 它 发生 .
事情发生后，我连续几个晚上都睡不着觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] — [wel] , [ʃiː; ʃi] ['nevər][gɑːt]['oʊvər][aɪ 'tiː] .
And his poor mother — well , she never got over it .
和 他的 贫穷的 母亲 — 出色地 , 她 绝不 得到 超过 它 .
而他可怜的母亲——她始终无法释怀。

[aɪ 'tiː] [kɪld] [hɜːr; hər][ɪn'saɪd][ʌv; əv][sɪks] [wiːks] .
It killed her inside of six weeks .
它 被杀 她 里面 的 六 周 .
六周内，她就因此丧命。

“ [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] [ˈæftər] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [kɪld] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] **Two or three weeks after George was killed I took a freight train up to the** ”
二 或者 三 周 后 乔治 曾是 被杀 我 采取 一个 货运 火车 向上 到 这
[ˈdʒʌŋk(jə)n] , **junction** ,
交汇处 ,

“乔治遇害两三周后，我乘货运列车去了枢纽站。”

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][saɪd] - [træk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] [tu:; tə] [pæs] [em 'i:] **where I was ordered to side - track and wait for the express to pass me**

在哪里 我 曾是 订购 到 边 - 追踪 和 等待 为了 这 表达 到 经过 我

·

·

·

我被命令绕道而行，等待特快列车从我身边经过。

[aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][bɪ'haɪnd] [taɪm] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['æksɪdənt] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] , **I was some behind time , owing to an accident up the road ,**

我 曾是 一些 在后面 时间 , 欠款 到 一个 事故 向上 这 路 ,

由于前面路上发生了一起事故，我耽搁了一些时间。

[wen] [aɪ] [pʊld] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sləʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][stɑ:p] , **when I pulled out onto the switch , and I was slowing up to stop ,**

什么时候 我 拉 出去 到 这 转变 , 和 我 曾是 减速 向上 到 停止 ,

当我驶入开关并减速准备停车时，

[wen] [ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'bu:s] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , **when the rear door of the caboose was thrown open with a bang ,**

什么时候 这 后部 门 的 这 车尾 曾是 抛掷 打开 和 一个 砰 ,

当守车的后门砰的一声被猛地打开时，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðer; ðər] [stʊd] [dʒɔ:rdʒ] ['mɑ:rvin] , [æz; əz] ['næt(jə)rəl][æz; əz] [laɪf] . “ **and if you'll believe me , there stood George Marvin , as natural as life .** ”

和 如果 你会 相信 我 , 那里 站立 乔治 马文 , 作为 自然的 作为 生活 . “

如果你相信我，乔治·马文就站在那里，活灵活现。

- ['neɪt] , - [hi:; hi] [sed] , - [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊz] [jʊr; jər] [swɪtʃ] .
' Nate , ' he said , ' go back and close your switch .

- 内特 , - 他 说 , - 去 后退 和 关闭 你的 转变 .

“内特,”他说, “回去把你的开关关上。”

- [ðen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] .
' Then he jumped off , and the door closed .

- 然后 他 跳了起来 离开 , 和 这 门 关闭 .

然后他跳了下去，门关上了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] moment207 **For a moment207**

为了 一个 moment207

片刻207

[aɪ][fər'gɑ:tɪ][bʌt; bət] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
I forgot but that George was living .

我 忘了 但 那 乔治 曾是 活的 .

我忘了乔治还活着。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
I rubbed my eyes to see if I was awake .

我 摩擦 我的 眼睛 到 看 如果 我 曾是 醒 .

我揉了揉眼睛，看看自己是不是醒了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt]
I went to the end of the car , and looked out , but no one was in sight
我 去 到 这 结尾 的 这 车 , 和 看起来 出去 , 但 不 一 曾是 在 视线
.
:
.

我走到车厢尽头，向外望去，但一个人影也没有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈdroʊvərz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
There were four drovers in the car playing cards and laughing .
那里 是 四 司机 在 这 车 玩耍 牌 和 笑 .

车里有四个司机，他们在打牌、大笑。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] ,
While I was looking at them and wondering what it all meant ,
尽管 我 曾是 寻找 在 他们 和 好奇 什么 它 全部 意思是 ,

当我看着它们，琢磨着这一切意味着什么的时候，

[ðə; ði][dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] [əˈgen] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈmɑːrvɪn][wʌnz] [mɔːr] [əˈpɪrd] .
the door flew open again and George Marvin once more appeared .
这 门 飞翔 打开 再次 和 乔治 马文 一次 更多的 出现 .

门再次猛地打开，乔治·马文又出现了。

- [ˈneɪt] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈveri] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪvli] , - [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊz] [jɜː; jər]
' Nate , ' he said , very slowly and expressively , ' go back and close your
- 内特 , - 他 说 , 非常 缓慢地 和 富有表现力地 , - 去 后退 和 关闭 你的
[swɪtʃ] .
switch .
转变 .

“内特,”他缓慢而有感情地说,“回去把你的开关关上。”

- [aɪ] [æskt] [ðə; ði][ˈdroʊvərz] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ˈeni] [wʌn] .
' I asked the drovers if they saw any one .
- 我 问 这 司机 如果 他们 锯 任何 一 .

我问赶牛人是否见过任何人。

[ðeɪ] [sed] , - [jes] , [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][kloʊz] [jɜː; jər] [swɪtʃ] . -
They said , ' Yes , a fellow told you to close your switch . '
他们 说 , - 是的 , 一个 同伴 讲述 你 到 关闭 你的 转变 . -

他们说:“是的, 有人让你关上开关。”

- [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ded] [tuː] [wiːks] , - [aɪ] [sed] .
' That man has been dead two weeks , ' I said .
- 那 男人 有 到过 死的 二 周 , - 我 说 .

“那个人已经死了两周了,”我说。

“ [ðeɪ] [ˈɜːdʒd] [em ˈiː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn]
” **They urged me to go back and see what it meant , and as the train**
” 他们 敦促 我 到 去 后退 和 看 什么 它 意思是 , 和 作为 这 火车
[hæd; həd] [stɔːpt] ,
had stopped ,
有 停止 ,

“他们敦促我回去看看这意味着什么，而火车恰好停了下来，

[aɪ][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊl][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [reɪlz][ænd; ənd]
I ran back and found a piece of coal had fallen between the rails and
我 跑 后退 和 成立 一个 片 的 煤炭 有 倒下 之间 这 铁轨 和
[prɪˈventɪd] [ðə; ði] [swɪtʃ] — [wɪtʃ] [wɜːrkt] [ɔːtəˈmætɪkli] — [frʌm; frəm] [ˈkloʊzɪŋ] .
prevented the switch — which worked automatically — from closing .
阻止 这 转变 — 哪个 工作 自动地 — 从 结束 .

我跑回去一看，发现一块煤掉在了铁轨之间，阻碍了自动道岔的闭合。

[aɪ][gɑ:t][aɪ'ti:][aʊt][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði][swɪtʃ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ɪk'spres][kɛrm][ɪn][saɪt] .
I got it out and closed the switch just as the express came in sight .
我 得到 它 出去 和 关闭 这 转变 只是 作为 这 表达 来了 在 视线 .

我刚把它拿出来关上开关，特快列车就出现在视线里了。

[ʌðərwaɪz][aɪ'ti:] [wʊd][hæv; həv][rʌn][ɪntu:][ju:'es] , [ænd; ənd][ə'hʌðər][ˈreɪlroʊd][ˈhɔ:rər][wʊd]
Otherwise it would have run into us , and another railroad horror would
否则 它 会 有 跑步 进入 我们 , 和 其他 铁路 恐怖 会
[hæv; həv][bɪn][rɪ'kɔ:rdɪd] .
have been recorded .
有 到过 记录 .

否则它就会撞上我们，又一起铁路惨剧就会被记录下来。

[naʊ][haʊ][du:][ju:; jʊ][ə'kaʊnt][fɔ:r; fər][ðæt]? "
Now how do you account for that ? "
现在 如何 做 你 帐户 为了 那 ? "

那么，你如何解释这种情况呢？

" [hæd; həd][aɪ'ti:][nɑ:t][bɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['droʊvərz][ˈsi:ɪŋ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][aɪ][ʊd; ʃəd][θɪŋk][ju:; jʊ][maɪt]
"
Had it not been for the drovers seeing the vision I should think you might
" 有 它 不是 到过 为了 这 司机 看到 这 想象 我 应该 思考 你 可能
[hæv; həv][si:n] ,
have seen ,
有 已见 ,

“如果不是赶牛人看到了异象，我想你或许也能看到。”

[ˈstændɪŋ][ɪn][ðə; ði][rɪr][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [ðæt][ðə; ði][swɪtʃ][dɪd][nɑ:t][kloʊz] ;
standing in the rear of the car , that the switch did not close ;
常设 在 这 后部 的 这 车 , 那 这 转变 做过 不是 关闭 ;

站在车后座，开关没有闭合；

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈkæriŋ][ɑ:n][ə'hʌðər][treɪn][ʌv; əv][θɔ:t] , [pər'hæps][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv]
but as you were carrying on another train of thought , perhaps thinking of
但 作为 你 是 携带 在 其他 火车 的 想法 , 也许 思维 的
[jʊr; jər][frend] ,
your friend ,
你的 朋友 ,

但当你思绪飘向别处，或许在想着你的朋友时，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈkɑ:nʃəs][ʌv; əv][ˈnoʊtɪsɪŋ][aɪ'ti:;] [ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ʌðər][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər]
you were not conscious of noticing it ; and that the other part of your
你 是 不是 有意识的 的 注意到 它 ; 和 那 这 其他 部分 的 你的
[maɪnd][wɔ:rnd][ju:; jʊ] .
mind warned you .
头脑 警告 你 .

你当时并没有意识到这一点；而你内心深处的另一部分却在警告你。

[jʊr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][səˈplaɪd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] . "
Your imagination supplied the vision . "
你的 想像力 供应 这 想象 . "

你的想象力赋予了它愿景。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['droʊvərz]? "
"
But the drovers ? "
" 但 这 司机 ? "

“但是赶牛人呢？”

" [wel] , [pər'hæps][aɪ'ti:][wʌz; wəz][θɔ:t][trænsˈfɜ:rəns] .
"
Well , perhaps it was thought transference .
" 出色地 , 也许 它 曾是 想法 转移 .

“嗯，或许是思想转移吧。”

[juː; jʊ] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˈpæsɪvli] , [ˈskersli] realizing208
You received the impression passively , scarcely realizing208
你 已收到 这 印象 被动地 , 几乎 realizing208
你被动地接受了这种印象，几乎没有意识到208

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
它。

[ðə; ði] [ˈpæsɪv] [maɪnd] [maɪt] [hæv; həv] [træns'fə:d] [aɪ 'ti:][tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] .
The passive mind might have transferred it to their minds .
这 被动的 头脑 可能 有 转移 它 到 他们的 思想 .
被动的心态可能已经将它转移到了他们的脑海中。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɔ:t] [ʌndər'stænd] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɜːz] [ðæt] [ˈɡʌvərn]
I must confess there is much we cannot understand even in the laws that govern
我 必须 承认 那里 是 很多 我们 不能 理解 甚至 在 这 法律 那 治理
[ˈment(ə)l] [tə'lepəθi] . " -
mental telepathy . " 209
精神的 心灵感应 . " -
我必须承认，即使在支配心灵感应的规律中，也有许多我们无法理解的地方。”209

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

[nuː] [ə'reɪvlz]
NEW ARRIVALS
新的 到达
新品到货

[ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd][ˈbɔ:lsəm] - [ˈsentɪd] [er][ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [ˈflʌtəd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv]
The soft and balsam - scented air of summer fluttered the white curtains of
这 柔软的 和 香脂 - 香味 空气 的 夏天 飘动 这 白色的 窗帘 的
[ˈæɪɪs] [ˈkreɪmɜːz] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔ:rwɛɪ] [ə'weɪtɪŋ] ,
Alice Cramer's house as she sat before the open doorway awaiting ,
爱丽丝 克莱默的 房子 作为 她 卫星 前 这 打开 门口 等待中 ,
夏日柔和而带着香脂香气的微风拂过爱丽丝·克莱默家的白色窗帘，她坐在敞开的门口等待着。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði][ə'reɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [bɜː] [frʌm; frəm]
with no little anxiety , the arrival of her fashionable sister - in - law from
和 不 小的 焦虑 , 这 到达 的 她 时髦 姐姐 - 在 - 法律 从
[sæn][frən'sɪskoʊ] .
San Francisco .
圣 弗朗西斯科 .
她有些焦虑，因为她那时髦的嫂子从旧金山来了。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; həɹ] [ˈpræktɪst] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [ə; eɪ] [mɪɹ] [spek] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
And when her practised eye saw the carriage , a mere speck against the sky ,
和 什么时候 她 已实践 眼睛 锯 这 运输 , 一个 仅仅 斑点 反对 这 天空 ,
当她那双训练有素的眼睛看到那辆马车时，它只是天空中一个微小的斑点，

[ˈkʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈpreɪɹi] ,
coming across the prairie ,
未来 穿过 这 草原 ,
穿越草原，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [θɹɔbd] [wið; wiθ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər]
her heart throbbed with the dread of meeting and she looked about her
她 心 悸动 和 这 恐惧 的 会议 和 她 看起来 关于 她
[mi:n] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑ:rtmənts] [wið; wiθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] .
mean little apartments with a sense of embarrassment .
意思是 小的 公寓 和 一个 感觉 的 尴尬 .

她因即将见面而心跳加速，感到一阵羞愧，环顾着自己那间简陋的小公寓。

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈʊʊvər][hɜːr; hər] ,
What had come over her ,
什么 有 来 超过 她 ,

她这是怎么了？

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][self] - [pəˈzeʃn] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ɪnˈherənt] [ɪn]
that she should have lost the self - possession and ease of manner inherent in
那 她 应该 有 丢失的 这 自己 - 拥有 和 舒适 的 方式 固有 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她本应失去与生俱来的沉着冷静和从容不迫的举止，

[ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ˈtɪmɪd][ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlɪtərət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪbəz] ?
and become timid and awkward as the most illiterate of her neighbors ?
和 变得 胆小 和 尴尬的 作为 这 最多 文盲 的 她 邻居 ?

难道她会变得像邻居中最不识字的人一样胆怯和笨拙吗？

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][eɪˈem][noʊ] [lɔːŋɡər] [maɪˈself] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd]
“ **I have been so long out of the world I am no longer myself , “ she murmured**
“ 我 有 到过 所以 长的 出去 的 这 世界 我 是 不 更长 我 , ” 她 低声说道
,
.
,

“我离开这个世界太久了，我已经不再是我自己了,”她喃喃自语道。

“ [ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ðæt] .
“ **and yet — and yet it is not wholly that** .
“ 和 然而 — 和 然而 它 是 不是 完全 那 .

“然而——然而，事情并不完全如此。”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stet] [ʌv; əv] [ˈkraːnɪk] [fɪr] .
I seem to be living in a state of chronic fear .
我 似乎 到 是 活的 在 一个 状态 的 慢性的 害怕 .

我似乎一直生活在恐惧之中。

[ɪf] [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [wɪl] [friː] [emˈiː][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈlðər] [ˈvɪzɪtər] .
If only her coming will free me from those other visitors .
如果 仅有的 她 未来 将要 自由的 我 从 那些 其他 访客 .

如果她的到来能让我摆脱那些其他访客就好了。

“ [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lɪmz] ,
“ **With a choking sensation in her throat , and trembling in her limbs** ,
“ 和 一个 窒息 感觉 在 她 喉 , 和 发抖 在 她 四肢 ,
她喉咙哽咽，四肢颤抖，

[ʃiː; ʃi] [əˈroʊz][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
she arose as the carriage turned from the highway toward the house .
她 出现 作为 这 运输 转向 从 这 公路 朝向 这 房子 .

当马车从公路转向房子时，她站了起来。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [blɑːnd] - ['herd] , [bluː] - [aɪd] ['sɪstər] , [ðə; ði] [kɜːrld] ,
She took in with a glance the blonde - haired , blue - eyed sister , the curled ,
她 采取 在 和 一个 瞥一眼 这 金发 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 姐姐 , 这 卷曲 ,
[r'læbəɾətli] - [drest] [tʃaɪld] ,
elaborately - dressed child ,
精心 - 穿着 孩子 ,
她瞥了一眼金发碧眼的妹妹, 那个卷发、穿着考究的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʃiː ʃi][hæd; həd] ['evər] [siːn] ,
and then her eyes rested upon the most beautiful face she had ever seen ,
和 然后 她 眼睛 休息 之上 这 最多 美丽的 脸 她 有 曾经 已见 ,
然后, 她的目光落在了她所见过的最美丽的脸上。
[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
it seemed to her :
它 似乎 到 她 :
她觉得是这样。

[ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [kə'mændɪŋ] and210
A face so commanding and210
一个 脸 所以 指挥 and210
一张如此威严的脸庞, 210
[braɪt] , [soʊ] - [ə'træktɪv] , [ʃiː ʃi] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn] ['dʒɔɪəs] ['wʌndər] .
bright , so impellingly attractive , she gazed at it in joyous wonder .
明亮的 , 所以 - 吸引人的 , 她 凝视 在 它 在 欢乐 想知道 .
它明亮耀眼, 极具吸引力, 她满怀喜悦和惊奇地凝视着它。

[mɑːrk] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm]
Mark lifted them down from the carriage , one by one , and presented them
标记 抬起 他们 向下 从 这 运输 , 一 经过 一 , 和 呈现 他们
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
马克将它们一个个从马车上抱下来, 递给她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['stɑːrtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz]['elinə; -,nɔː] [kɪst] [hɜːr; hər]['fɑːndli] , [kɔːld]
and the tears started in her eyes as Elinor kissed her fondly , called
和 这 眼泪 开始 在 她 眼睛 作为 埃莉诺 亲吻 她 深情地 , 称为
[hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ælis] ,
her sister Alice ,
她 姐姐 爱丽丝 ,
当埃莉诺深情地吻她, 并称呼她为妹妹爱丽丝时, 她的眼眶开始泛红。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [oʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['jæbi] [ə'pɑːrtmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [dɪ'strest] [ðə; ði]
and appeared to overlook the shabby apartments which had so distressed the
和 出现 到 俯瞰 这 破旧 公寓 哪个 有 所以 苦恼 这
['haʊswaɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .
housewife a few minutes before .
家庭主妇 一个 很少 分钟 前 .
似乎对几分钟前令那位家庭主妇十分烦恼的破旧公寓不屑一顾。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baʊndɪd] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['friːdəm] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]
The little boy bounded and capered in the joy of freedom as he looked at
这 小的 男生 有界 和 跳跃 在 这 喜悦 的 自由 作为 他 看起来 在
[ðə; ði] ['baʊndləs] ['preɪ] ,
the boundless prairie ,
这 无边无际 草原 ,
小男孩望着无垠的大草原, 欢欣雀跃, 蹦蹦跳跳, 享受着自由的喜悦。

[ænd; ənd] ['tɪbi] ['wɛrɪŋz] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] ['tendə] ['mɔɪstnəs] [æz; əz][fɪː; fɪ] [fɪːst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
and Tibby Waring's eyes glowed with tender moistness as she feasted upon the
和 蒂比 警告的 眼睛 发光 和 投标 湿度 作为 她 盛宴 之上 这
[ˈbjʊːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spæns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
beauty of the expanse before her .
美丽 的 这 广阔 前 她 .

蒂比·沃林（Tibby Waring）的眼中闪烁着柔和的泪光，她尽情欣赏着眼前这片广袤的美景。

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪlɪ] , [haʊ] ['ʌvli] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [briːð] ['friːli] [ə'gen] , ” [fɪː; fɪ] ['mɜːmɜːd] [æz; əz] ,
“ **Oh , Mrs . Wylie , how lovely it is to breathe freely again , ” she murmured as** ,
” 哦 , 太太 . 威利 , 如何 迷人的 它 是 到 呼吸 自由 再次 , ” 她 低声说道 作为 ,
“哦，怀利太太，能再次自由呼吸真是太好了，”她喃喃自语道。

[ˈæftər] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ræps] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [steɪn] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] , [fɪː; fɪ] [stʊd] , ['leɪtər]
after removing her wraps with the dust and stain of travel , she stood , later
后 移除 她 卷饼 和 这 灰尘 和 弄脏 的 旅行 , 她 站立 , 之后
[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
in the day ,
在 这 天 ,

当天晚些时候，她脱下沾满旅途尘土和污渍的裹身衣物后，站了起来。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [red] [sʌn] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['prɛriːz] ['dɪstənt] [rɪm] .
outside the cabin door and watched the red sun touch the prairie's distant rim .
外部 这 舱 门 和 观看 这 红色的 太阳 触碰 这 草原的 遥远 轮缘 .
站在小屋门外，望着红日触及远处草原的边缘。

“ [jes] , ['tɪbi] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] ['kʌntri] [waɪldz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ **Yes , Tibby , you will be a child again with all these country wilds about you** .
” 是的 , 蒂比 , 你 将要 是 一个 孩子 再次 和 全部 这些 国家 荒野 关于 你 .
“是的，蒂比，置身于这片乡村荒野之中，你会重新变回一个孩子。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['tʃɪkɪnz] , [kaʊz] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .
You will have chickens , cows , and horses to your heart's content .
你 将要 有 鸡 , 牛 , 和 马匹 到 你的 心脏的 内容 .
你可以尽情饲养鸡、牛和马。

[mɑːrk] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] ['jʌŋstəz] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['græn,pɑːz] ? ”
Mark , do you remember how we youngsters used to go out to grandpa's ? ”
标记 , 做 你 记住 如何 我们 年轻人 用过的 到 去 出去 到 爷爷的 ? ”
马克，你还记得我们这些小孩子以前常去爷爷家玩吗？

“ [ɪn'diːd] [aɪ][duː] .
“ **Indeed I do** .
” 的确 我 做 .
“的确如此。”

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ][bɔːg] [ə'krɔːs] ['wɪləʊ] [brʊk] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] . ”
I remember how you tried to walk a log across Willow brook and fell in . ”
我 记住 如何 你 尝试 到 走 一个 日志 穿过 柳 溪 和 跌倒 在 . ”
我记得你当时试图扛着一根圆木过柳溪，结果掉进去了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wen] ['grænpɑː] [wɪpt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [egz] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
“ **And I remember when grandpa whipped you for taking eggs from under his**
” 和 我 记住 什么时候 爷爷 鞭打 你 为了 采取 鸡蛋 从 在下面 他的
[ˈsɪtɪŋ] [hen] . ”
sitting hen . ”
坐着 母鸡 . ”
“我还记得爷爷因为你偷了他母鸡底下的蛋而打你。”

“ [br'kæz, br'kɔ:z][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ə'baʊt][jʊr; jər][saɪz] — [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [groʊn] [mʌt] — [təʊld][,em 'i:][tu:; tə]
“ **Because a little girl about your size — you haven't grown much — told me to**
“ 因为 一个 小的 女孩 关于 你的 尺寸 — 你 还没有 生长 很多 — 讲述 我 到
[du:][,aɪ 'ti:] . ”
do it . ”
做 它 . ”

“因为一个和你差不多大小的小女孩——你还没长高多少——让我这么做。”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ðɪ][draɪ] - [haʊs] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [ðer; ðər] .
“ **Yes , and I ran and hid in the dry - house and fell asleep there .**
“ 是的 , 和 我 跑 和 隐藏 在 这 干燥 - 房子 和 跌倒 睡着了 那里 .
“是的, 我跑到干燥的房子里躲了起来, 在那里睡着了。”

[wʌt] [ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈfaɪndɪŋ] [,em 'i:] .
What a time they had finding me .
什么 一个 时间 他们 有 寻找 我 .

他们费了好大劲才找到我。

“ [ænd; ənd][ˈelinə; -,nɔ:] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] . - ”
“ **And Elinor laughed at the recollection . 211** “
“ 和 埃莉诺 笑了 在 这 回忆 . - ”

“埃莉诺回忆起这件事, 笑了。”211

- [twʌz] [oʊld] [ti:ʒ] [ðæt] [faʊnd] [ju:; jʊ] .
! Twas old Tige that found you .
- 那是 老的 虎 那 成立 你 .

是老泰格找到你的。

[wi:; wi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [hi:; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ][draɪ] - [haʊs] [dɔ:r] , “ [riˈspɒndɪd] [mɑ:rk]
We never could understand how he opened the dry - house door , ” responded Mark
我们 绝不 可以 理解 如何 他 打开 这 干燥 - 房子 门 , “ 回应 标记
.
:
.

“我们始终不明白他是怎么打开旱厕门的,”马克回答道。

“ [ɑ:] , [ðoʊz] [ˈhæpi] , [ˈhæpi] [deɪz] , “ [saɪd] [ˈelinə; -,nɔ:] .
“ **Ah , those happy , happy days , ” sighed Elinor .**
“ 啊 , 那些 快乐的 , 快乐的 天 , “ 叹了口气 埃莉诺 .

“啊, 那些快乐的日子啊,”埃莉诺叹了口气。

“ [lʊk] [ˈjɑ:ndər] , [ˈtɪbi] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gru:p] [ʌv; əv][ˈpəʊnɪz] . ”
“ **Look yonder , Tibby , what a lovely group of ponies .** ”
“ 看 远处 , 蒂比 , 什么 一个 迷人的 团体 的 小马 . ”

“蒂比, 快看那边, 多么可爱的一群小马啊!”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
“ **They are coming this way .**
“ 他们 是 未来 这 方式 .

“他们正朝这边过来。”

[meɪ] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ˈmɪstər] . [ˈkreɪmɜ:] ?
May I go to meet them , Mr . Cramer ?
可能 我 去 到 见面 他们 , 先生 . 克莱默 ?

克莱默先生, 我可以去见他们吗?

“ [ænd; ənd] [ˈtɪbi] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɑ:bi] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hi:z] , [ˈswɪftli] [went] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][krɪsp] ,
“ **And Tibby , with Robbie at her heels , swiftly went across the crisp ,**
“ 和 蒂比 , 和 罗比 在 她 高跟鞋 , 迅速地 去 穿过 这 脆 ,

“蒂比带着罗比, 迅速穿过了脆爽的……”

[draɪ][tɜ:rf] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɔ:rsɪz] .
dry turf toward the approaching horses .
干燥 草皮 朝向 这 接近 马匹 .

干燥的草地面向迎面而来的马匹。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [seɪf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [mɑ:rk] ? ” [æskt] ['elinə; -,nɔ:], [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈæftər][hɜ:r; hər]
“ **Is it safe for her , Mark ?** ” **asked Elinor , looking anxiously after her** .
“ 是 它 安全的 为了 她 , 标记 ? ” 问 埃莉诺 , 寻找 焦虑地 后 她
[ˈprəʊtəʒeɪ] .
protege .
门徒 .

“马克，她安全吗？”埃莉诺焦急地看着她的得意门生问道。

“ [jes] , [kʌm] [ɑ:n] , [wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:ləʊ] [ðəm; ðəm] . ”
“ **Yes , come on , we will follow them** . ”
“ 是的 , 来 在 , 我们 将要 跟随 他们 . ”

“好的，我们跟着他们走。”

“ [haʊ] [ˈlʌvli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ˈmɪstər] . [ˈkreɪmɜ:] .
“ **How lovely they are , Mr . Cramer** .
“ 如何 迷人的 他们 是 , 先生 . 克莱默 .

“它们真可爱，克莱默先生。”

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l][ˈdʒent(ə)] ?
Are they all gentle ?
是 他们 全部 温和的 ?

它们都很温柔吗？

[meɪ] [aɪ][goʊ] [nɪr] [ðəm; ðəm] ? “ [æskt] [ˈtɪbi] [æz; əz][ðə; ði] [tweɪn] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] .
May I go near them ? ” **asked Tibby as the twain approached her** .
可能 我 去 靠近 他们 ? ” 问 蒂比 作为 这 马克·吐温 接近 她 .

“我可以靠近他们吗？”蒂比问道，这时那两个人向她走来。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'freɪd] , [sɪ'lekt] [wʌn][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ju:z] , “ [mɑ:rk] [rɪ'plaɪd] .
“ **If you are not afraid , select one for your own use ,** ” **Mark replied** .
“ 如果 你 是 不是 害怕的 , 选择 一 为了 你的 自己的 使用 , ” 标记 回复 .

“如果你不害怕，就选一个自己用吧。”马克回答道。

[ˈtɪbi] [went] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Tibby went nearer and surveyed them for a moment .
蒂比 去 更近 和 调查 他们 为了 一个 片刻 .

蒂比走近了一些，打量了他们一会儿。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] [roʊn][ðə; ði] [best] , [ðoʊ] [hi:; hi] [lʊks] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈwɪkɪd] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I like that roan the best , though he looks a trifle wicked ,** ” **she said** ,
“ 我 喜欢 那 杂色 这 最好的 , 尽管 他 看起来 一个 琐事 邪恶 , ” 她 说 ,

“我最喜欢那匹杂色马，虽然它看起来有点凶巴巴的，”她说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜ:rd] .
pointing to one a little distance from the herd .
指向 到 一 一个 小的 距离 从 这 一群 .

指着离兽群稍远的一只动物。

“ [ɑ:] , [ðæt] [ɪz] [ˈtempɪst] .
“ **Ah , that is Tempest** .
“ 啊 , 那 是 暴风雨 .

“啊，那是暴风雨。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][waɪld] .
He is a little wild .
他 是 一个 小的 荒野 .

他有点野性。

[ˈbetər] [tʃuːz] [əˈgen] .
Better choose again .
更好的 选择 再次 .

最好重新选择。

” [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fɒt]
” **The horse lifted his ears and struck the ground with his fore - foot**
” 这 马 抬起 他的 耳朵 和 击 这 地面 和 他的 前 - 脚
[ˈtʃælɪndʒɪŋli] ,
challengingly ,
具有挑战性 ,

“那匹马竖起耳朵，前蹄挑衅地跺了跺地，

[æz; əz] [ˈtɪbi] [ˈsləʊli] [went] [təːrd] [hɪm; ɪm] .
as Tibby slowly went toward him .
作为 蒂比 缓慢地 去 朝向 他 .

蒂比缓缓地向他走去。

[mɑːrk] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][snɔːrt] [ˈvɪjəsli] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Mark expected to hear him snort viciously and take to his heels as she
标记 预期的 到 听到 他 哼哼 恶毒地 和 拿 到 他的 高跟鞋 作为 她
[nɪə] [hɪm; ɪm] ,
neared him ,
接近 他 ,

马克以为她靠近他时，他会恶狠狠地哼一声，然后拔腿就跑。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [hɔːrs] [kept] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] .
but to his surprise the horse kept his position .
但 到 他的 惊喜 这 马 保留 他的 位置 .

但令他惊讶的是，马儿保持了原来的位置。

[ðen] , [æz; əz] [ˈtɪbi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bækt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Then , as Tibby spoke to him , he backed a little ,
然后 , 作为 蒂比 辐 到 他 , 他 支持的 一个 小的 ,
然后，当蒂比和他说话时，他往后退了一点。

[ænd; ənd] [əˈgen] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɒt] . -
and again struck the ground with his foot . 212
和 再次 击 这 地面 和 他的 脚 . -

然后他又用脚跺了一下地面。212

” [soʊ] ! [gʊd] [ˈfeləʊ] , [gʊd] [ˈfeləʊ] !
” **Soh ! Good fellow , good fellow !**
” 苏 ! 好的 同伴 , 好的 同伴 !

“所以！好家伙，好家伙！”

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来！

” [ˈtɪbi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hær][hænd] [ˈbekənd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [təːrd] [hɜːr; hær] .
” **Tibby paused , and holding out her hand beckoned the animal toward her** .
” 蒂比 暂停 , 和 保持 出去 她 手 招手 这 动物 朝向 她 .

蒂比停顿了一下，伸出手向那只动物招手。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈstedəli] .
Then they stood looking at one another steadily .
然后 他们 站立 寻找 在 一 其他 稳步 .

然后他们静静地对视着。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [roʊn] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Finally the roan took a few steps forward , striking the ground ,
最后 这 杂色 采取 一个 很少 步骤 向前 , 引人注目 这 地面 ,
最后, 那匹栗色马向前走了几步, 踉跄了一下, 摔倒在地。

[ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] [tu:; tə] [kəˈmænd] [hɪm; ɪm] .
and seeming to question her right to command him .
和 似乎 到 问题 她 正确的 到 命令 他 .
而且似乎质疑她是否有权命令他。

“ [kʌm] [hɪr] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! ” [sed] [ˈtɪbi] [ɪmˈpɪriəsli] , [əˈgen] ,
“ **Come here , I tell you !** ” **said Tibby imperiously , again ,**
“ 来 这里 , 我 告诉 你 ! ” 说 蒂比 专横跋扈 , 再次 ,
“过来, 我叫你过来! ”蒂比再次傲慢地说。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [səɹˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌns] [mɔ:r] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈnɪrər]
and to the surprise of all the horse once more took a few steps nearer
和 到 这 惊喜 的 全部 这 马 一次 更多的 采取 一个 很少 步骤 更近
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

令所有人惊讶的是, 那匹马又一次向她走近了几步。

[ˈhɔ:ltɪŋli] [aɪ ˈti:] [wɔ:kt] [tə:rd] [hɜ:r; həɹ] , [ˈnɪrər] , [ɪts] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
Haltingly it walked toward her , nearer , its eyes fixed on the girl and her
断断续续地 它 步行 朝向 她 , 更近 , 它是 眼睛 固定的 在 这 女孩 和 她
[aʊtˈstretʃt] [hænd] .
outstretched hand .
伸展 手 .

它蹒跚地朝她走去, 越来越近, 目光紧紧地盯着女孩和她伸出的手。

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [steps] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] , [ænd; ənd] - [hænd][wʌz; wəz][əˈpa:n]
A few more steps and it was within reach , and Tibby's hand was upon
一个 很少 更多的 步骤 和 它 曾是 之内 抵达 , 和 - 手 曾是 之上
[ɪts] [noʊz]
its nose
它是 鼻子

又走了几步, 它就近在咫尺了, 蒂比的手已经放在了它的鼻子上。

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] .
and she had conquered .
和 她 有 征服 .

她征服了。

“ [wel] , [aɪm] [əˈstɔ:nɪʃt] [æt; ət] [ðæt] !
“ **Well , I'm astonished at that !**
“ 出色地 , 我是 惊讶 在 那 !

“嗯, 我对此感到非常惊讶! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [mɑ:rk] .
“ **exclaimed Mark .**
“ 惊呼 标记 .

“马克惊呼道。”

“ [ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [oʊn] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] .
“ **He's the Devil's own , usually .**
“ 他是 这 魔鬼的 自己的 , 通常 .
“他通常是魔鬼的化身。”

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fəɹ] [ˈbju:ti] , [ðə; ði] [ˈræskl] .
He must have an eye for beauty , the rascal .
他 必须 有 一个 眼睛 为了 美丽 , 这 恶棍 .
这小子肯定很有审美眼光。

“ [ˈtɪbi] [stʊd] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði][ˈænəməlz] [noʊz] , [ˈwɪspəɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][fiː; ji][dɪd]
“ **Tibby stood and stroked the animal's nose , whispering to him as she did**
“ 蒂比 站立 和 抚摸 这 动物 鼻子 , 耳语 到 他 作为 她 做过
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

蒂比站起身，抚摸着那只动物的鼻子，一边抚摸一边低声对它说着什么。

[ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [hɪm; ɪm] [græs] [wɪt] [jiː; ji] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
and feeding him grass which she pulled from the ground .
和 喂养 他 草 哪个 她 拉 从 这 地面 .

她还喂他吃她从地里拔出来的草。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [əˈfreɪd] , [ˈtempɪst] .
“ **You are not afraid , Tempest .**
“ 你 是 不是 害怕的 , 暴风雨 .

“你并不害怕，暴风雨。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [wen] [aɪ][kɔːl] [juː; jʊ] .
You must always come when I call you .
你 必须 总是 来 什么时候 我 称呼 你 .

我叫你的时候，你必须立刻过来。

[soʊ] ! [gʊd] [ˈtempɪst] ; [kʌm] , [sɜːr] , [kʌm] !
Soh ! Good Tempest ; come , sir , come !
苏 ! 好的 暴风雨 ; 来 , 先生 , 来 !

哦！好暴风雨；来吧，先生，来吧！

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] .
I'll show you to the mistress .
患病的 展示 你 到 这 情妇 .

我带你去见女主人。

“ [ænd; ənd] [ˈtɪbi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **And Tibby turned toward the house , the horse following the hand touching his**
“ 和 蒂比 转向 朝向 这 房子 , 这 马 下列的 这 手 接触 他的
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

“蒂比转身朝房子走去，马儿跟着摸它鼻子的那只手走去。

“ [waɪ] , [ɪf] [ðæt] [gɜːrl] [eɪnt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈtempɪst] !
“ **Why , if that girl ain't leading Tempest !**
“ 为什么 , 如果 那 女孩 不是 领导 暴风雨 !

“为什么那个女孩不是暴风雨的领导者呢！ ”

“ [ˈæliːs] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Alice exclaimed .**
“ 爱丽丝 惊呼 .

“爱丽丝惊呼道。”

“ [ˈhiːz] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [koʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
“ **He's the wildest colt of the lot .**
“ 他是 这 最狂野的 小马 的 这 很多 .

“他是这群小马驹中最桀骜不驯的。”

[ˈiːv(ə)n] [mɑːrk] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] [mʌt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈhiːz] [soʊ] [ˈvɪksənɪʃ] .
Even Mark hasn't been able to do much with him , he's so vixenish .
甚至 标记 还没有 到过 有能力的 到 做 很多 和 他 , 他是 所以 狐狸精 .

就连马克也对他束手无策，他真是个狡猾的家伙。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['braɪd(ə)] !
And without a bridle !
和 没有 一个 辔 ！

而且没有缰绳！

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ? "
How did she manage it ? "
如何 做过 她 管理 它 ? "

她是怎么做到的？

" [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['waɪli] .
" **She can manage almost anything , " laughed Mrs . Wylie .**
" 她 能 管理 几乎 任何事物 , " 笑了 太太 . 威利 .

“她几乎什么都能搞定，”怀利太太笑着说。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] ['mænɪdʒɪz] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
" **I sometimes think she manages all of us .**
" 我 有时 思考 她 管理 全部 的 我们 .

“我有时觉得她管理着我们所有人。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ʊd; ʒəd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər] . " -
I don't know how we should get along without her . " 213
我 不 知道 如何 我们 应该 得到 沿着 没有 她 . " -

我不知道没有她我们该怎么生活下去。”213

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ? "
" **Where did you find her ? "**
" 在哪里 做过 你 寻找 她 ? "

“你哪里找到她的？ ”

" [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [nɑːtɪ][fɑːr][frʌm; frəm] ['fɔːrɪst] ['sɪti] .
" **In a country place not far from Forest City .**
" 在 一个 国家 地方 不是 远的 从 森林 城市 .

“在离森林城不远的一个乡村地方。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɜːrs] [gɜːrl][fɔːr; fər] ['rɑːbi] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] ,
I took her for a nurse girl for Robbie , but as I wrote you ,
我 采取 她 为了 一个 护士 女孩 为了 罗比 , 但 作为 我 写道 你 ,

我原以为她是罗比的护士，但正如我写信告诉你的那样，

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I've made a companion and daughter of her .
我已经 制成 一个 伴侣 和 女儿 的 她 .

我把她当成了伴侣和女儿。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn'væljuəb(ə)][ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] .
She is invaluable in any capacity .
她 是 无价 在 任何 容量 .

她在任何岗位上都极具价值。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['trʌb(ə)] [aɪ][hæv; həv][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
The only trouble I have is keeping the young men from running off with her
这 仅有的 麻烦 我 有 是 保持 这 年轻的 男人 从 跑步 离开 和 她
.
.
.

我唯一的烦恼就是如何阻止那些年轻小伙子们把她拐走。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'træktz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wer'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['staːpɪŋ] ,
She attracts a great deal of attention wherever we are stopping ,
她 吸引 一个 伟大的 交易 的 注意力 无论 我们 是 停止 ,

无论我们走到哪里，她都会吸引很多人的目光。

[ænd; ənd] [wʊʊ] [biː; bi] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] ['pɜːrpəsli] [ig'nɔːz] [hɜːr; hær] .
and woe be it to any young woman who purposely ignores her .
和 悲哀 是 它 到 任何 年轻的 女士 WHO 故意 忽略 她 .

任何故意无视她的年轻女子都将遭受厄运。

[ʃiː; ji] [meɪks] [hɜːr; hær] [ə; eɪ] [wɔːl] - ['flaʊər] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] ,
She makes her a wall - flower from that time on ,
她 制作 她 一个 墙 - 花 从 那 时间 在 ,
从那时起, 她就把她当成了壁花。

[ænd; ənd] [drɔːz] [ə'weɪ] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [wʌn] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] . "
and draws away every young man who would pay the offending one any attention . "
和 平局 离开 每一个 年轻的 男人 WHO 会 支付 这 犯罪 一 任何 注意力 . "

并吸引了所有原本会注意到那个冒犯者的年轻男子。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ji] [duː] [aɪ 'tiː] ?
" **But how can she do it ?**
" 但 如何 能 她 做 它 ?

“但她怎么能做到呢？ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ji] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] — "
Of course she is remarkably handsome , but that does not always — "
的 课程 她 是 非常 英俊的 , 但 那 做 不是 总是 — "

她当然长得非常漂亮, 但这并不意味着——”

" [ðə; ði] ['gʊdnəs] [noʊz] !
" **The goodness knows !**
" 这 善良 知道 !

天知道！

[ɪts] [hɜːr; hær] [oʊn] ['siːkrət] .
It's her own secret .
它是 她 自己的 秘密 .

这是她自己的秘密。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːr; hær] [kəm'pelɪŋ] [aɪz] [ðæt] [brɪŋ] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hær] [ə'pɑːn]
Sometimes I think it is her compelling eyes that bring every one to her upon

[huːm] [ʃiː; ji] ['kæsts] [ðəm; ðəm] .
whom she casts them .
谁 她 演员 他们 .

有时我觉得是她那双迷人的眼睛, 吸引着每一个被她目光注视的人。

['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['kwɑːləti] [ɪn] [ðəm; ðəm] ? "
Haven't you noticed that quality in them ? "
还没有 你 注意到 那 质量 在 他们 ? "

你难道没注意到他们身上的这种特质吗？

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [braɪt] , [ænd; ənd] — ['ɪlektrɪkl] , " [rɪ'plaɪd] ['æliːs] .
" **They are wonderfully bright , and — electrical ,** " **replied Alice** .
" 他们 是 太棒了 明亮的 , 和 — 电气 , " 回复 爱丽丝 .

“它们非常明亮, 而且——是带电的,”爱丽丝回答道。

" ['ɪlektrɪkl] ?
" **Electrical ?**
" 电气 ?

“电气的？ ”

[jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] .
Yes , that is the word .
是的 , 那 是 这 单词 .

对, 就是这个词。

[ɑ:nt] [ðeɪ] ?
Aren't they ?
不是 他们 ?

难道不是吗？

[aɪ][kæn; kən] [saʊnd] - [ˈpreɪzɪz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ɐnd] [naɪt] .
I can sound Tibby's praises by day and night .
我 能 声音 - 赞扬 经过 天 和 夜晚 .

我日夜都能赞美蒂比。

[wʌn] [fi:lz] [ðem; ðəm][ˈevər] [wen] [nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] . "
One feels them ever when not looking at her . "
一 感觉 他们 曾经 什么时候 不是 寻找 在 她 . "

即使不看她，也能感受到那种氛围。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪmɜ:] , " [wi:; wi][hæv; həv] [ˈveri] [fju:] [jʌŋ] [men] [hɪr] .
" Well , " said Mrs . Cramer , " we have very few young men here .
" 出色地 , " 说 太太 . 克莱默 , " 我们 有 非常 很少 年轻的 男人 这里 .

“嗯,”克莱默太太说,“我们这里很少有年轻人。”

[nʌn] [ʌv; əv] [mʌt] [əˈkaʊnt] , [ɪkˈsept] [ˈdɑ:nld] [ˈbɑ:r, træm] .
None of much account , except Donald Bartram .
没有任何 的 很多 帐户 , 除了 唐纳德 巴特拉姆 .

除了唐纳德·巴特拉姆之外，其他人都不太重要。

[hi:; hi][ɪz] [naɪs] , [ænd; ɐnd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈelɪdʒəb(ə)] , [soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [hɪm; ɪm] .
He is nice , and entirely eligible , so you need not fear him .
他 是 好的 , 和 完全 有资格的 , 所以 你 需要 不是 害怕 他 .

他为人友善，条件也完全合格，所以你不必害怕他。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪz] [rɪˈmɑ:rkəbli] [əˈtræktɪv] .
The girl is remarkably attractive .
这 女孩 是 非常 吸引人的 .

这个女孩非常漂亮。

" [ˈtɪbi] [ˈwɛrɪŋ] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [bɪˈklʌm] [æŋ; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈelɪmənt] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwaɪlɪz]
" Tibby Waring had indeed become an important element in Mr . Wylie's
" 蒂比 警告 有 的确 变得 一个 重要的 元素 在 先生 . 威利

[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .

“蒂比·沃林确实已经成为怀利先生家中的重要成员。”

[ˈevri] [wʌn] [laɪkt] [hɜ:r; hər] , [frʌm; frəm] [ˈrɑ:bi] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ɐnd] [ʌnˈi:zi] in214
Every one liked her , from Robbie , who was restless and uneasy in214
每一个 一 喜欢 她 , 从 罗比 , WHO 曾是 不安 和 不安 in214

每个人都喜欢她，包括罗比，他是个焦躁不安的人。214

[hɜ:r; hər] [ˈæbsəns] , [tu:; tə] [ˈgrænmə:] [ˈwaɪli] , [hu:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈæŋjuəl] [ˈvɪzɪts] ,
her absence , to Grandma Wylie , who , when she made her annual visits ,
她 缺席 , 到 奶奶 威利 , WHO , 什么时候 她 制成 她 年度的 访问 ,

她的缺席，对于每年都会来看望她的奶奶威利来说，

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈtɪbi] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɜ:r; hər] [eɪks] [ænd; ɐnd]
insisted that Tibby was better than a doctor to relieve her aches and
坚持 那 蒂比 曾是 更好的 比 一个 医生 到 缓解 她 疼痛 和

[ruˈmætɪk] [peɪnz] .
rheumatic pains .
风湿病 疼痛 .

她坚称蒂比比医生更能缓解她的疼痛和风湿痛。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [fəʊnd] [ni:d] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ɔ:l] [əˈkeɪzənz] .
And Mr . and Mrs . Wylie found need of her on all occasions .
和 先生 . 和 太太 . 威利 成立 需要 的 她 在 全部 场合 .
而怀利夫妇在各种场合都需要她。

[frʌm; frəm][d̩ə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɜ:rvənt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][d̩ə; ði] [haʊs] .
From the position of servant she had become a daughter of the house .
从 这 位置 的 仆人 她 有 变得 一个 女儿 的 这 房子 .
她从女仆变成了这家的女儿。

[hɜ:r; həɹ] [ˈredi] [wɪt] [ænd; ənd] [ˌɪmpərˈtɜ:rbəbli] [gʊd] [ˈhju:mər] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈædʒʌŋkt][ɪn]
Her ready wit and imperturbably good humor made her a welcome adjunct in
她 准备好 有 和 沉着冷静 好的 幽默 制成 她 一个 欢迎 附件 在
[d̩ə; ði][ˈpɑ:rlər] ,
the parlor ,
这 客厅 ,
她机智幽默，待人处事沉着冷静，是客厅里一位受欢迎的伴侣。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪlɪz] [səˈsaɪəti] [frendz] [sniəd] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv]
and if some of Mrs . Wylie's society friends sneered and complained of
和 如果 一些 的 太太 . 威利 社会 朋友们 冷笑 和 抱怨 的
[hɜ:r; həɹ] [wen] [baɪ] [d̩əmˈselvz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [prɪˈzʌmp(ə)n] [ɪn] [ˈfɔ:rsɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [gɜ:rl][əˈpɑ:n]
her when by themselves for her presumption in forcing an unknown girl upon
她 什么时候 经过 他们自己 为了 她 假定 在 强制 一个 未知 女孩 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
如果怀利太太的一些社交名媛私下里嘲笑她，抱怨她竟敢强迫一个陌生女孩接近她们，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkerf(ə)] [na:t][tu:; tə] [ˈfædʊʊ] [fɔ:rθ] [ˈeni] [dɪsˈlaɪk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)ns] .
they were careful not to shadow forth any dislike in her presence .
他们 是 小心 不是 到 阴影 前进 任何 不喜欢 在 她 在场 .
他们小心翼翼地不让她看出他们对她的任何不满。

[ˈlætərli] , [wen] [ˈtrævlɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [hæd; həd] [ɪntrəˈdu:st] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ][ˈfɑ:stər] -
Latterly , when traveling , Mrs . Wylie had introduced her as a foster -
后来 , 什么时候 旅行 , 太太 . 威利 有 介绍 她 作为 一个 促进 -
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
后来，怀利太太外出旅行时，总是把她介绍成自己的养女。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈtɪbi] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ˈeni] [əˈfrʌnts] .
and thus Tibby was saved any affronts .
和 因此 蒂比 曾是 已保存 任何 侮辱 .
因此，蒂比免受了任何侮辱。

[ˈælis] [ˈkreɪmɜ:] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [bəʊθ] [ˈtɪbi] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:]
Alice Cramer was never weary of watching both Tibby and her sister - in - law
爱丽丝 克莱默 曾是 绝不 厌倦 的 观看 两个都 蒂比 和 她 姐姐 - 在 - 法律
[ænd; ənd] [ˈfi:stɪŋ] [əˈpɑ:n][d̩ə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpærəl] ,
and feasting upon the brightness and freshness of their apparel ,
和 盛宴 之上 这 亮度 和 新鲜 的 他们的 服饰 ,
爱丽丝·克莱默总是乐此不疲地看着蒂比和她嫂子，欣赏她们鲜艳清新的衣着。

[wɪð; wɪθ][d̩ə; ði] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ækˈsesəri] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [leɪt] , [wɜ:r; wər] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə]
with the many little accessories of fashion which , of late , were unknown to
和 这 许多 小的 配件 的 时尚 哪个 , 的 晚的 , 是 未知 到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .
还有许多她最近才了解的时尚小饰品。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][bɜːrd][set][æt; ət] [ˈlɪbərti] .

And Mrs . Wylie herself was like a wild bird set at liberty .
和 太太 ； 威利 她自己 曾是 喜欢 一个 荒野 鸟 放 在 自由 ；

而怀利太太本人就像一只获得自由的野鸟。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd][roʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪbi] [ænd; ənd][mɑːrk][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] ,

She sang and rode with Tibby and Mark over the plains ,
她 唱 和 骑 和 蒂比 和 标记 超过 这 平原 ；

她和蒂比、马克一起骑马驰骋在平原上，一路歌唱。

[hɜːr; hær] [ˈflʌfi] [blɑːnd] [her] [ˈbloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt]

her fluffy blonde hair blowing in the wind , and her pink and white
她 蓬松的 金发 头发 吹 在 这 风 ； 和 她 粉色的 和 白色的

[kəmˈplekʃ(ə)n] ,

complexion ,
肤色 ；

她蓬松的金发在风中飘扬，粉白的肤色，

[wɪtʃ] [noʊ] [wɪnd] [kʊd; kəd][mɑːr] , [ˈoʊnli] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [tɪndʒ] , [mɔːr] [ˈhelθf(ə)l] [ænd; ənd]

which no wind could mar , only took on a richer tinge , more healthful and
哪个 不 风 可以 马尔 ； 仅有的 采取 在 一个 更富有 色调 ； 更多的 健康的 和

[əˈtræktɪv] .

attractive .
吸引人的 ；

任何风都无法破坏它，反而使它呈现出更浓郁的色泽，更加健康、更具吸引力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][pɪ.kjuː.liː.ærətiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ˈæləs] .

But she became alarmed at the peculiarities which she observed in Alice .
但 她 成为 惊慌 在 这 特殊性 哪个 她 观察到 在 爱丽丝 ；

但她对在爱丽丝身上观察到的古怪之处感到担忧。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ˈgæləpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɔːft] [tɜːrf] , [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] .

One day , while galloping over the soft turf , she questioned her brother .
一 天 ； 尽管 疾驰 超过 这 柔软的 草皮 ； 她 被质问 她 兄弟 ；

有一天，她策马奔腾在柔软的草地上，向哥哥提出了疑问。

“ [mɑːrk] , [ɪz] [ˈæləs] [ɪnˈtaɪərli] [seɪn] ? ”

“ Mark , is Alice entirely sane ? ”

“ 标记 ； 是 爱丽丝 完全 理智 ? ”

“马克，爱丽丝神志完全正常吗？ ”

“ [seɪn] , [ˈneli] !

“ Sane , Nellie !

“ 理智 ； 内莉 !

“理智的，内莉！ ”

[wʌt] [duː; juː; jʊ] [miːn] ? ” -

What do you mean ? ” 215

什么 做 你 意思是 ? ” -

你什么意思？ “215

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi][æktɪs][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət] [taɪmz] .

“ Why , she acts so strangely at times .

“ 为什么 ； 她 行为 所以 奇怪的 在 时代 ；

“为什么她有时行为举止如此怪异。”

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ænd; ənd] [lʊks] [bæk] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] [ˈʊəldər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈɜːrli]

She sits and looks back over her shoulder in such a startled way , and early
她 坐着 和 看起来 后退 超过 她 肩膀 在 这样的 一个 惊慌 方式 ； 和 早期的

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,

this morning ,
这 早晨 ；

她坐着，惊恐地回头望去，那是今天清晨。

[ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] ,
after you had gone out ,
后 你 有 已消失 出去 ,

你出去之后，

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn][kraɪ][aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ru:m] [ænd; ənd][aɪ][ræn][ɪn][ðər; ðər][tuː; tə] [siː] [wʌt]
I heard some one cry out in her room and I ran in there to see what
我 听到 一些 一 哭 出去 在 她 房间 和 我 跑 在 那里 到 看 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
was the matter .
曾是 这 事情 .

我听到她房间里有人喊叫，就跑进去看看发生了什么事。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][bed][ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:m] .
She was sitting up in bed and brushing the wall about her with a broom .
她 曾是 坐着 向上 在 床 和 刷牙 这 墙 关于 她 和 一个 扫帚 .

她坐在床上，用扫帚清扫着周围的墙壁。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kept] [ˈseɪɪŋ] , - [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
Her face was red , her eyes bright , and she kept saying , ' Get away with
她 脸 曾是 红色的 , 她 眼睛 明亮的 , 和 她 保留 说 , - 得到 离开 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

她脸涨得通红，眼睛闪闪发亮，不停地说：“滚开！ ”

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪmps] ! - "
you little imps ! ' "
你 小的 小恶魔 ! - "

你们这些小鬼！

- [waɪ] , [ˈæɪs] , - [aɪ] [kraɪd] , - [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
' Why , Alice , ' I cried , ' what ails you ?
- 为什么 , 爱丽丝 , - 我 哭 , - 什么 疾病 你 ?

“为什么，爱丽丝，”我喊道，“你怎么了？ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [dra:pt] [hɜːr; hər] [bru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪmˈbærəst] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [sed]
' She dropped her broom and looked embarrassed when she saw me , and said
- 她 掉落 她 扫帚 和 看起来 尴尬的 什么时候 她 锯 我 , 和 说
[ɪmˈplɜːrɪŋli] ,
imploringly ,
恳求地 ,

她看到我时，手里的扫帚掉在了地上，显得很尴尬，恳求道：

- [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] , [ˈnelɪ] !
' I can't help it , Nellie !
- 我 不能 帮助 它 , 内莉 !

“我没办法啊，内莉！ ”

[dəʊnt] [bleɪm] [em ˈiː] , [aɪ][kæən; kən] [siː] [sʌtʃ] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈkrɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] .
Don't blame me , I can see such horrible crawling things on the walls .
不 责备 我 , 我 能 看 这样的 可怕 爬行 事物 在 这 墙壁 .

别怪我，我看到墙上爬满了可怕的东西。

[ðər; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkri:tʃərz] , [sʌm; səm][ɑːn] [tuː] [legz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn] [fɔːr] [ɔːr]
There are all manner of creatures , some on two legs and some on four or
那里 是 全部 方式 的 生物 , 一些 在 二 腿 和 一些 在 四 或者
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

生物种类繁多，有些用两条腿走路，有些用四条腿或更多条腿走路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [grɪn][ænd; ənd] [ˈtjætər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfi:ndɪʃ] [wei] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .
and they grin and chatter in such a fiendish way I have to fight them .
和 他们 咧嘴笑 和 喋喋不休 在 这样的 一个 邪恶的 方式 我 有 到 斗争 他们 .
他们咧嘴笑着，叽叽喳喳地说着话，那副模样真是邪恶至极，我不得不和他们搏斗。

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə][es oʊ 'bi:] .
' And she began to sob .
- 和 她 开始 到 哭泣 .
她开始啜泣起来。

[aɪ][toʊld][hɜ:; hər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜ:; hər][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][frʌm; frəm] [dɪs'ɔ:rdərd] [nə:vs] ,
I told her it was only her imagination from disordered nerves ,
我 讲述 她 它 曾是 仅有的 她 想像力 从 混乱 神经 ,
我告诉她，那只是她神经紊乱导致的想象。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
and she ought to have a doctor .
和 她 应该 到 有 一个 医生 .
她应该去看医生。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ə'fɔrd] [em 'i:][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] , [ˈfɪzɪkli] .
But she assured me she was well , physically .
但 她 保证 我 她 曾是 出色地 , 身体 .
但她向我保证她身体很好。

[wʌn] [kæn; kən] [si:] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][hɜ:; hər] [ˈθɪnnəs] [ænd; ənd][ˈpælər] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .
One can see , however , from her thinness and pallor that such is not the case .
一 能 看 , 然而 , 从 她 薄 和 苍白 那 这样的 是 不是 这 案件 .
然而，从她消瘦的身形和苍白的脸色可以看出，事实并非如此。

" [ˈmɑ:rkz] [feɪs] [gru:] [dɑ:rk][ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:rd] .
" Mark's face grew dark and he shut his teeth hard .
" 马克的 脸 生长 黑暗的 和 他 关闭 他的 牙齿 难的 .
马克脸色阴沉下来，紧紧咬住牙关。

" [ˈnelɪ] ,
" Nellie ,
" 内莉 ,
“内莉，

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈmækə'neiʃənz -mæʃ] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n]
it all comes from the evil machinations of one man who has been
它 全部 来 从 这 邪恶的 阴谋 的 一 男人 WHO 有 到过
[kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
coming here to the house ;
未来 这里 到 这 房子 ;
这一切都源于一个经常来这里做事的人的邪恶阴谋；

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] - [ˈmi:diəm] , [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] , [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][æn; ən][ˈeɪdʒənt][fɔ:r; fər] [ˈseɪtn]
a spirit - medium , he calls himself , but I imagine him an agent for Satan
一个 精神 - 中等的 , 他 呼叫 他自己 , 但 我 想象 他 一个 代理人 为了 撒但
.
:
.
他自称是灵媒，但我认为他是撒旦的代理人。

[hi:; hi][hoʊldz] ['seɪɑ:ns] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['æɪs] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
He holds seances , and has given Alice books to read until she is filled with
他 持有 降神会 , 和 有 给定 爱丽丝 图书 到 读 直到 她 是 已填 和
[hɪz; ɪz] ['θɪəri:z] .
his theories .
他的 理论 .

他举行降神会，并给爱丽丝提供书籍让她阅读，直到她完全接受他的理论为止。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə'loʊn] [tu:;] [mʌtʃ] [sɪns] ['mʌðər] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm]
She has been alone too much since mother went home , and has become
她 有 到过 独自的 也 很多 自从 母亲 去 家 , 和 有 变得
['melənkɑ:li] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] .
melancholy and nervous .
忧郁 和 紧张的 .

自从母亲回家后，她一直独处，变得忧郁而焦虑。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
I am very glad you are with us .
我 是 非常 高兴的 你 是 和 我们 .

我很高兴你能和我们在一起。

[traɪ][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd][ɔ:f] [ðoʊz] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Try to keep her cheerful and her mind off those things as much as
尝试 到 保持 她 快乐 和 她 头脑 离开 那些 事物 作为 很多 作为
['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

尽量让她保持心情愉快，不要把注意力放在那些事情上。

[aɪ] [ni:d] [help] . " -
I need help . " 216
我 需要 帮助 . " -

我需要帮助。”216

['mɪsɪz] . ['waɪli] [saɪd] .
Mrs . Wylie sighed .
太太 . 威利 叹了口气 .

怀利太太叹了口气。

" [ɑ:] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [mɑ:rk] .
" Ah , I know what it is , Mark .
" 啊 , 我 知道 什么 它 是 , 标记 .

“啊，我知道那是什么了，马克。”

['hɔ:rəs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
Horace has been interested in this subject , and I have seen more of it
贺拉斯 有 到过 感兴趣的 在 这 主题 , 和 我 有 已见 更多的 的 它
[ðæn; ðən][aɪ][ɪn'dʒɔɪ] .
than I enjoy .
比 我 享受 .

霍勒斯对这个话题很感兴趣，而我看到的却比我喜欢的要多。

['hɔrəsəz] ['sɪstər][ɪn] ['oʊklənd] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ʌp][hɜ:r; hər] [haʊs] [tu:; tə] ['seɪɑ:ns]
Horace's sister in Oakland is a believer and gives up her house to seances
贺拉斯的 姐姐 在 奥克兰 是 一个 信徒 和 给予 向上 她 房子 到 降神会
[ænd; ənd] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . " "
and meetings of that sort . "
和 会议 的 那 种类 . "

霍勒斯的妹妹住在奥克兰，她是一位信徒，经常把自己的房子借给降神会和类似的聚会使用。

“ [ɪn'di:d] ,
“ **Indeed** ,
“ 的确 ,

“的确，

[aɪ][,eɪ 'em] [səp'praɪzd] [ðæt] [soʊ][ˈsɑ:lɪd][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwaɪli] [[jəd; jəd] [ɡɪv] [ɪr] [tu:; tə] [sʌtʃ]
I am surprised that so solid a man as Mr . Wylie should give ear to such
我 是 惊讶 那 所以 坚硬的 一个 男人 作为 先生 : 威利 应该 给 耳朵 到 这样的
[ˈnɑ:nsens] . “
nonsense . “
废话 : “

我很惊讶像怀利先生这样的人正直的人竟然会听信这种无稽之谈。

“ [bʌt; bət] , [mɑ:rk] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [,aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] .

“ **But , Mark , you can't say it is all nonsense** .
“ 但 , 标记 , 你 不能 说 它 是 全部 废话 .

“但是，马克，你不能说这一切都是无稽之谈。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈmeni] [braɪt] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [brɪli:v] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pər'hæps][ðə; ði]
There are very many bright people who believe in it , though they are perhaps the
那里 是 非常 许多 明亮的 人们 WHO 相信 在 它 , 尽管 他们 是 也许 这
[ɪk'sepʃənz] ;
exceptions ;
例外情况 ;

虽然他们可能是少数，但确实有很多聪明人相信这一点；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . “
but there is certainly something supernatural about it . “
但 那里 是 当然 某物 超自然 关于 它 : “

但这其中肯定有某种超自然的成分。”

“ [noʊ] , [ˈneli] , [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˌsu:pər'nætʃrəl] .

“ **No , Nellie , I do not think it is supernatural** .
“ 不 , 内莉 , 我 做 不是 思考 它 是 超自然 .

“不，内莉，我不认为这是超自然现象。”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi; wi][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ˈneɪtʃə-z] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪz] [ðæt] [wi; wi]
It is only because we do not understand Nature's laws and forces that we
它 是 仅有的 因为 我们 做 不是 理解 自然的 法律 和 力量 那 我们
[ðʌs] [ˈdeɪɡneɪt] [ðə; ði] [fə'na:mɪnə] [prə'du:st] .
thus designate the phenomena produced .
因此 指定 这 现象 生产 .

正是因为我们不了解自然界的规律和力量，所以我们才这样命名所产生的现象。

[aɪ] [ˈri:əli] [brɪli:v] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˈevri] [fə'na:mɪnən] [ə'dju:s] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd]
I really believe the time will come when every phenomenon adduced will be explained
我 真的 相信 这 时间 将要 来 什么时候 每一个 现象 已提出 将要 是 解释
[frʌm; frəm][ˈnætʃ(ə)rəl] [haɪ'pɔ:θəsis] .
from natural hypothesis .
从 自然的 假设 .

我坚信，总有一天，所有被提出的现象都能用自然假说来解释。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [naʊ] .

Much of it can be now .
很多 的 它 能 是 现在 .

现在很多都可以实现了。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [fʊr] [bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][kæn; kən] . “

I am not sure but all of it can . “
我 是 不是 当然 但 全部 的 它 能 : “

我不太确定，但一切皆有可能。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [mɑ:rk] , [ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [ʃʌŋ] ['wʊmən] ,
“ I have a friend , Mark , a very sweet young woman ,
“ 我 有 一个 朋友 , 标记 , 一个 非常 甜的 年轻的 女士 ,
“ 我有个朋友叫马克, 她是一位非常可爱的年轻女性,

[hu:] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [wʊd] [nɑ:t] [stu:p] [tu:; tə] [dɪ'si:t] , [hu:] [kæn; kən][du:] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .
who I am sure would not stoop to deceit , who can do many wonderful things .
WHO 我 是 当然 会 不是 哈腰 到 欺骗 , WHO 能 做 许多 精彩的 事物 .
我确信他不会卑鄙到使用欺骗手段, 他能做很多了不起的事情。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [raɪt] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [wɜ:rlɪd] , [ɪz] [kler'vɔɪənt] , [ænd; ənd]
She can write messages from the spirit world , is clairvoyant , and
她 能 写 消息 从 这 精神 世界 , 是 通灵者 , 和
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
她能传递来自灵界的信息, 有预知能力, 而且能够.....

[ɪf] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; həɪ][hænd] , [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] ['oʊnə] , [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
if an article is placed in her hand , describe the owner , his surroundings ,
如果 一个 文章 是 放置 在 她 手 , 描述 这 所有者 , 他的 周围环境 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :
如果一件物品放在她手中, 请描述物品的主人、他所处的环境等等。

[aɪ][hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [æz; əz][ə; eɪ][mə'tɪəri:əlaɪzɪŋ] ['mi:diəm] . “
I have recently heard that she has developed as a materializing medium .”
我 有 最近 听到 那 她 有 发达 作为 一个 物质化 中等的 : “
我最近听说她已经发展成为一名显化媒介。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi]['evər][soʊ] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][bi:; bi][self] - [dɪ'si:vd] .
“ But , my dear , she may be ever so honest and be self - deceived .
“ 但 , 我的 亲爱的 , 她 可能 是 曾经 所以 诚实的 和 是 自己 - 受骗 :
“但是, 亲爱的, 她可能非常诚实, 但却自欺欺人。”

[ðoʊz] [θɪŋz] [du:][nɑ:t] [pru:v] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənsɪ][ʌv; əv] ['eni] [dɪsɪm'bɑ:did] ['spɪrɪt] .
Those things do not prove the agency of any disembodied spirit .
那些 事物 做 不是 证明 这 机构 的 任何 无形的 精神 :
这些并不能证明任何无形灵魂的存在。

[wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saɪkə'metrɪk] ['paʊə] , [noʊ] [daʊt] , [wɪt] ,
We all have more or less of the psychometric power , no doubt , which ,
我们 全部 有 更多的 或者较少的 的 这 心理测量 力量 , 不 怀疑 , 哪个 ,
毫无疑问, 我们每个人都或多或少具备心理测量能力, 而这种能力.....

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
although we cannot account for it ,
虽然 我们 不能 帐户 为了 它 ,
虽然我们无法解释这种情况,

[ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['rɪlektrɪk] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] forces217
is no more wonderful than the electric current and many other forces217
是 不 更多的 精彩的 比 这 电的 当前的 和 许多 其他 forces217
它并不比电流和许多其他力更神奇217

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
of Nature .
的 自然 :
自然界。

[ðer; ðər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [kəˈnekts] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ænd; ənd][fɔ:rmz][ə; eɪ]
There certainly seems to be a force which connects individuals and forms a
那里 当然 似乎 到 是 一个 力量 哪个 连接 个人 和 表格 一个
[ˈmi:diəm] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [trænsˈfɜ:rəns] .
medium for thought transference .
中等的 为了 想法 转移 .
似乎确实存在一种力量将个体联系起来，并形成思想传递的媒介。

[ðə; ði][,hɪnˈdu:; ˈhɪndu:] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] , [hens] [ðə; ði] [ˈmɪstərɪz]
The Hindoos understand this much better than we do , hence the mysteries
这 印度教徒 理解 这 很多 更好的 比 我们 做 , 因此 这 谜团
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkɑ:ndʒərɪŋ] [trɪks] .
of their conjuring tricks .
的 他们的 魔法 技巧 .
印度教徒比我们更了解这一点，所以他们的魔术才如此神秘莫测。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsaɪkɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ˈdɪmli]
They must make use of this psychic force of which we are but dimly
他们 必须 制作 使用 的 这 精神 力量 的 哪个 我们 是 但 依稀
[ˈkɑ:nʃəs] .
conscious .
有意识的 .
他们必须利用我们仅略有察觉的这种精神力量。

[ˈpɑ:səbli] [wi:; wi] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [lɜ:rn] [tu:; tə][kənˈtroʊl][,aɪ ˈti:][æz; əz][wi:; wi][du:] [naʊ] [ðə; ði]
Possibly we may , in the future , learn to control it as we do now the
可能 我们 可能 , 在 这 未来 , 学习 到 控制 它 作为 我们 做 现在 这
[ˈlɑ:tnɪŋ] .
lightning .
闪电 .
或许将来我们能够像现在控制闪电一样控制它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈspɪrɪt][ˈeɪdʒənsi][ɪn][,aɪ ˈti:] . "
But there is no spirit agency in it . "
但 那里 是 不 精神 机构 在 它 . "
但其中并没有任何灵性因素。"

" [ðə; ði][moʊst] [mɪˈstɪriəs] [tu:; tə][em ˈi:][ɪz][ðə; ði] [sleɪt] - [ˈraɪtɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] .
" **The most mysterious to me is the slate - writing , " said Mrs . Wylie .**
" 这 最多 神秘 到 我 是 这 石板 - 写作 , " 说 太太 . 威利 .
"对我来说，最神秘的是石板书写,"怀利夫人说。

" [maɪ] [frend] [dʌz] [ðæt] [ˈɔ:lsoʊ] .
" **My friend does that also .**
" 我的 朋友 做 那 还 .
我的朋友也这样做。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈɪnstənsɪz] [wer] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [æbsəˈlu:tli] [noʊ] [ɑ:pərˈtu:nətɪz]
I have seen instances where there seemed to be absolutely no opportunities
我 有 已见 实例 在哪里 那里 似乎 到 是 绝对地 不 机会
[fɔ:r; fər] [frɔ:d] . "
for fraud . "
为了 欺诈罪 . "
我见过一些案例，似乎完全没有任何欺诈的机会。

" [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪnd][ˈoʊvər] [ˈmætər] .
" **We may have belief in the power of mind over matter .**
" 我们 可能 有 信仰 在 这 力量 的 头脑 超过 事情 .
我们或许相信精神可以战胜物质。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [mʌtʃ] ['oʊvər] [ðɪs] [ænd; ənd][,eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
I have thought much over this and am willing to admit that the spirit of
我 有 想法 很多 超过 这 和 是 愿意的 到 承认 那 这 精神 的
[mæn] [meɪ] ['i:v(ə)n][ækt][ə'pɑ:n] ['mætər] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðɪs] [slɛɪt] - ['raɪtɪŋ] ,
man may even act upon matter to produce this slate - writing ,
男人 可能 甚至 行为 之上 事情 到 生产 这 石板 - 写作 ,
我对此深思熟虑，并愿意承认，人的精神甚至可以作用于物质，从而产生这种石板书写能力。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['mi:diəmz] ['spɪrɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] .
but I believe it is the medium's spirit rather than any other .
但 我 相信 它 是 这 媒介的 精神 相当 比 任何 其他 .
但我相信这是灵媒的灵魂，而不是其他任何东西。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɑ:did] ['spɪrɪt][ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][du:] [ðɪs] ,
If the disembodied spirit is supposed to do this ,
如果 这 无形的 精神 是 据称 到 做 这 ,
如果无形之灵应该这样做，

[waɪ] [nɑ:t][ðə; ði]['spɪrɪt][ɔ:r] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:diəm] [ɔ:'lsou] ?
why not the spirit or intelligence of the medium also ?
为什么 不是 这 精神 或者 智力 的 这 中等的 还 ?
为什么不考虑灵媒的精神或智慧呢？

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərɪd] , [aɪ][prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['mi:diəm] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
All things considered , I prefer to believe the medium responsible .
全部 事物 经过考虑的 , 我 更喜欢 到 相信 这 中等的 负责任的 .
综合考虑，我更倾向于相信媒介本身。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəbli] ['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [ɔ:r] [slɑɪt] [ʌv; əv][hænd] ,
Of course , in many cases it is probably only a trick or sleight of hand ,
的 课程 , 在 许多 案例 它 是 大概 仅有的 一个 诡计 或者 诡计 的 手 ,
当然，在很多情况下，这可能只是一种障眼法或障眼法。

[ɪn] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [wʌn] [slɛɪt] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ;
in substituting one slate for another ;
在 替换 一 石板 为了 其他 ;
用一块石板替换另一块石板；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['keɪsɪz][maɪ'self] [wer] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['gɪv(ə)n]
but I think I have seen cases myself where such explanation could not be given
但 我 思考 我 有 已见 案例 我 在哪里 这样的 解释 可以 不是 是 给定
.
.
.
但我认为我亲眼见过一些无法给出这种解释的情况。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪp'na:tɪk] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][du:] , [bɪ'li:v] ,
“ **But this hypnotic force which can make a subject do , believe ,**
“ 但 这 催眠的 力量 哪个 能 制作 一个 主题 做 , 相信 ,
“但是这种能让受催眠者做出某种行为、相信某种事情的催眠力量，

[ə'su:m] [ˌpɜ:sə'hæli:ti:z] [ænd; ənd] [si:] [wət'evər] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fɔ:rs]
assume personalities and see whatever is suggested to him is a wonderful force
认为 个性 和 看 任何 是 建议 到 他 是 一个 精彩的 力量
[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ɪts]['lɪmɪts][ɑ:r; ər] .
and I know not what its limits are .
和 我 知道 不是 什么 它是 限制 是 .
假设他拥有各种个性，并且他所接受的任何建议都是一种强大的力量，我不知道它的极限在哪里。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [slɛɪt] - ['raɪtɪŋ] .
It may account for the supposed slate - writing .
它 可能 帐户 为了 这 据称 石板 - 写作 .
这或许可以解释所谓的石板书写现象。

[ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)][kæn; kən] [prə'du:s] [fə'na:miənə] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] [noʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [jet] ,
The Oriental can produce phenomena beyond anything known here , and yet ,
这 东方 能 生产 现象 超过 任何事物 已知 这里 , 和 然而 ,
[æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] ,
as I understand ,
作为 我 理解 ,

东方人能够创造出这里闻所未闻的现象，然而，据我所知，

[hi:; hi] [dʌz] [na:t] [prɪ'tend] [ðæt] [hɪz; ɪz] power218
he does not pretend that his power218
他 做 不是 假装 那 他的 power218

他并不假装他的权力218

[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frendz] .
comes from the spirits of departed friends .
来 从 这 烈酒 的 已离开 朋友们 .

来自已故朋友的灵魂。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪnd][ʻoʊvər] ['mætər] ,
As for mind over matter ,
作为 为了 头脑 超过 事情 ,

至于精神战胜物质这一点，

[ðə; ði] [plæn'jet] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][ɔ:r]
the planchette is certainly governed by the intelligence of the operator or
这 灵板 是 当然 受统治 经过 这 智力 的 这 操作员 或者
[mə'nɪpjuleɪtər] . "
manipulator . "
机械臂 . "

指针板的运动当然取决于操作者或操纵者的智力。

" [ɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪli] , " [wʌn][maɪnd] [meɪ] ['ɪnfluəns] [ə'hʌðər] , [naʊ] [ə'hnaɪəleɪtɪŋ] [taɪm]
" If , " said Mrs . Wylie , " one mind may influence another , now annihilating time
" 如果 , " 说 太太 . 威利 , " 一 头脑 可能 影响 其他 , 现在 歼灭 时间

[ænd; ənd] [speɪs] ,
and space ,
和 空间 ,

“如果,”怀利夫人说,“一个人的思想可以影响另一个人,从而消除时间和空间,

[waɪ] [meɪ] [na:t][ðə; ði][maɪnd][ɔ:r]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [soʊ][ækt]['æftər][aɪ 'ti:][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
why may not the mind or spirit of the dead so act after it is separated from
为什么 可能 不是 这 头脑 或者 精神 的 这 死的 所以 行为 后 它 是 分开 从

[ðə; ði]['bɑ:di] ? "
the body ? "
这 身体 ? "

为什么死者的意识或灵魂在脱离肉体后就不能如此行动呢？

" [aɪ][du:][na:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['pɑ:səb(ə)] .
" I do not deny that such a thing is possible .
" 我 做 不是 否定 那 这样的 一个 事物 是 可能的 .

“我不否认这种事情有可能发生。”

[aɪ][eɪ 'em][na:t] [prɪ'perd] [tu:; tə] [steɪt] [ʌbsə'lu:tli] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
I am not prepared to state absolutely that such things are impossible ,
我 是 不是 准备 到 状态 绝对地 那 这样的 事物 是 不可能的 ,

我不能断言这类事情绝对不可能。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][hæd; həd][ˈeni][pru:f][səˈfi(ə)nt][tuː; tə][kənˈvins][em ˈiː][ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wər]
but I have never had any proof sufficient to convince me that they were
但 我 有 绝不 有 任何 证明 充足的 到 说服 我 那 他们 是
[æt; ət][ɔ:l][ˈpra:bəb(ə)l] ,
at all probable ,
在 全部 可能 ,

但我从未得到任何足以让我相信它们有可能存在的证据。

[ænd; ænd][aɪ][dəunt][brɪˈli:v][ðæt][ˈspirits][hæv; həv][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðɪs][ˈteɪbl][ˈræpɪŋ] ,
and I don't believe that spirits have anything to do with all this table rapping ,
和 我 不 相信 那 烈酒 有 任何事物 到 做 和 全部 这 桌子 说唱 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wɪtʃ][ˈri:əli][əˈmaʊnts][tuː; tə][ˈnʌθɪŋ] .
etc : , **which really amounts to nothing** :
ETC : , 哪个 真的 金额 到 没有什么 :
等等 , 实际上什么也做不了。

[juː; jʊ][wɪl][faɪnd][ðæt][ɔ:l][ˈrɪt(ə)n][ˈænsər][tuː; tə][ˈkwestʃənz] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][sleɪt] - [ˈraɪtɪŋ] ,
You will find that all written answers to questions , even in slate - writing ,
你 将要 寻找 那 全部 书面 答案 到 问题 , 甚至 在 石板 - 写作 ,
[tel][ˈoʊnli][ðæt][wɪtʃ][ɪz][noʊn][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][ru:m] .
tell only that which is known to some one in the room .
告诉 仅有的 那 哪个 是 已知 到 一些 一 在 这 房间 :
只说房间里有人知道的事情。
[ɪf][ə; eɪ][ˈkwestʃən][ɪz][æskt][wɪtʃ][dɪˈmændz][æn; ən][ʌnˈnoʊn][ˈænsər][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld][ˈspɪrɪt]
If a question is asked which demands an unknown answer the so - called spirit
如果 一个 问题 是 问 哪个 需求 一个 未知 回答 这 所以 - 称为 精神
[ˈiːðər][rɪˈfjuːzɪz][tuː; tə][spi:k][ɔ:r][ðə; ði][ˈænsər][ɪz][soʊ][æmˈbɪɡjuəs][æz; əz][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ˈsevrəl]
either refuses to speak or the answer is so ambiguous as to admit of several
任何一个 拒绝 到 说话 或者 这 回答 是 所以 模糊的 作为 到 承认 的 一些
[ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] .
interpretations :
解释 :

如果提出的问题需要未知的答案, 所谓的灵体要么拒绝回答, 要么给出的答案含糊不清, 以至于可以有多种解释。

[ˈri:əli][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][si:n][wʌn][sʌtʃ][kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn][ðæt][ˈi:v(ə)n][ˈstɛrtɪd][ə; eɪ][fækt][ˈklɪrli] .
Really I have never seen one such communication that even stated a fact clearly .
真的 我 有 绝不 已见 一 这样的 沟通 那 甚至 声明 一个 事实 清楚地 :
我真的从未见过任何一份像这样清晰陈述事实的沟通文件。

[ðeɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][di:l][ɪn][ˌdʒenərəˈleɪtɪːz] . " " " " " "
They usually deal in generalities . " " " " " "
他们 通常 交易 在 一般性 : " " " " " "
他们通常谈论的是一些泛泛而谈的事情。

" [ðæt][ɪz][truː] .
" **That is true** .
" 那 是 真的 :
" " " " " "
"没错。"

[aɪv][ˈɔ:f(ə)n][tuːld][ˈhɔːrəs][ðæt][ðeɪ][kʊd; kəd][get][əˈbːŋ][ɔ:l][raɪt][ʌnˈtɪl][sʌm; səm][ˈkwestʃən][wʌz; wəz]
I've often told Horace that they could get along all right until some question was
我已经 经常 讲述 贺拉斯 那 他们 可以 得到 沿着 全部 正确的 直到 一些 问题 曾是
[æskt][wɪtʃ][ðə; ði][maɪnd] - [ˈriːdər][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd][aʊt][əˈbaʊt] ,
asked which the mind - reader could not find out about ,
问 哪个 这 头脑 - 读者 可以 不是 寻找 出去 关于 ,
我经常跟霍勒斯说, 他们本来相处得很好, 直到有人问出一些读心者无法得知的问题为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [feɪ] .
and then they fail .
和 然后 他们 失败 .

然后他们失败了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈoʊnli] [ɪnˈfɪəriə] [ˈspɪrɪts][ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˈsaɪkɪkəl]
I have heard that only inferior spirits are capable of producing psychical
我 有 听到 那 仅有的 下 烈酒 是 有能力的 的 生产 心理
[fəˈnɑ:mɪnə] . "
phenomena . "
现象 . "

我听说只有低等的灵魂才能产生灵异现象。

" [soʊ][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][bɪɡ] [ˈmedɪs(ə)n] - [men][tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ju: 'es][soʊ]
" So we have the Indian children and big medicine - men to instruct us so
" 所以 我们 有 这 印度 孩子们 和 大的 药品 - 男人 到 指示 我们 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

“所以我们有印第安儿童和伟大的巫医来指导我们很多东西。

[streɪndʒ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [pɪn][ðer; ðər] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] of219
Strange that people should pin their faith to the utterances of spirits of219
奇怪的 那 人们 应该 别针 他们的 信仰 到 这 话语 的 烈酒 of219
奇怪的是，人们竟然会把信仰寄托于219世纪亡灵的言语之上。
[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðei] [wʊd] [nɑ:t][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɜ:r; wər] [ðei] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑ:n] [ɜ:rθ] . "
those with whom they would not associate were they living upon earth . "
那些 和 谁 他们 会 不是 联系 是 他们 活的 之上 地球 . "

如果这些人生活在地球上，他们绝不会与他们交往。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" After all , it's the making a religion of it that I object to , " said Mrs .
" 后 全部 , 它是 这 制作 一个 宗教 的 它 那 我 目的 到 , " 说 太太 .
[ˈwaɪli] ,
Wylie ,
威利 ,

“毕竟，我反对的是把它变成一种宗教，”怀利夫人说。

" [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðɪ:z] [kə,mju:nɪˈkeɪ(ə)nz] , [werˈevər] [ɪˈvɑ:lvd] , [kənˈtroʊl] [wʌnz] [ˈmɔrəlz] [ænd; ənd]
" and letting these communications , wherever evolved , control one's morals and
" 和 出租 这些 通讯 , 无论 进化 , 控制 一个人的 德 和
[ˈlɪvɪŋ] . "
living . "
活的 . "

“并让这些交流方式，无论它们以何种形式出现，来控制一个人的道德和生活。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [noʊ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [meɪd] [ˈbetər] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd]
" Did you ever know a person made better by giving up his religion and
" 做过 你 曾经 知道 一个 人 制成 更好的 经过 给予 向上 他的 宗教 和
[ˈsʌbstɪtju:tɪŋ] [ˈspɪrɪtɪzəm] ? "
substituting spiritism ? "
替换 唯灵论 ? "

你见过哪个人放弃宗教信仰，转而信奉唯灵论，结果反而变得更好吗？

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][aɪ ˈti:] .
" No , that is it .
" 不 , 那 是 它 .

“不，就是这样。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][təʊld] [ˈhɔːrəs] [ðæt][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [tendɪd] [tuː; tə] [dɪ,mɔːrələˈzeɪʃn] ;
I have often told Horace that the doctrine tended to demoralization ;

我 有 经常 讲述 贺拉斯 那 这 教义 倾向于 到 士气低落 ;
我曾多次告诉贺拉斯，这种学说容易使人士气低落；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
but he will not listen to me .

但 他 将要 不是 听 到 我 .
但他不肯听我的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt][ɪz] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ˈeni] [rɪˈlɪdʒən] ,
Of course there is much that is wrong in the followers of any religion ,

的 课程 那里 是 很多 那 是 错误的 在 这 追随者 的 任何 宗教 ;
当然，任何宗教的信徒身上都存在很多问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmz] [ɪˈspeʃəli] [ˈləʊərɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈtendənsi] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] . "
but this seems especially lowering in its tendency , so far as I have observed . "

但 这 似乎 尤其 降低 在 它是 趋势 ; 所以 远的 作为 我 有 观察到 . "
但就我观察而言，这种趋势似乎尤其呈下降趋势。"

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [pɔr] [ˈælis] .
Well , you can see what it has done for my poor Alice .

" 出色地 , 你 能 看 什么 它 有 完毕 为了 我的 贫穷的 爱丽丝 :
“你看，这对我可怜的爱丽丝来说意味着什么。”

[ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ˈlɪsə] [ɪz] [ˈnɪrli] [ɪnˈseɪn] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
And her sister Lissa is nearly insane from it .

和 她 姐姐 莉莎 是 几乎 疯狂的 从 它 .
她的妹妹莉莎几乎因此而精神失常。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ʌnˈbæləns] [ðə; ði][maɪnd] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈneɪtʃər] . "
It will unbalance the mind if not the moral nature . "

它 将要 不平衡 这 头脑 如果 不是 这 道德 自然 . "
它会使人精神失衡，甚至道德沦丧。

" [aɪ] [səˈspekt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ænd] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [luːˌsiːˈen] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
I suspect you will not be willing to go and hear Mrs . Lucien when she

" 我 怀疑 你 将要 不是 是 愿意的 到 去 和 听到 太太 . 吕西安 什么时候 她
[kʌmz] [tuː; tə][siː] — — [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈwestərn] [tʊr] .
comes to C — — upon her Western tour .

来 到 C — — 之上 她 西 旅游 .
“我怀疑你不会愿意去听卢西安夫人西部巡演期间到 C—— 演讲。

[aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪn][ɪtˈself] ,
I care nothing for the exhibition in itself ,

我 关心 没有什么 为了 这 展览 在 本身 ,
我并不关心展览本身。

[bʌt; bət][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [həʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dɪˈveləpt] .
but am a little anxious to know how she has developed .

但 是 一个 小的 焦虑的 到 知道 如何 她 有 发达 ;
但我有点想知道她现在的情况如何。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][fɜːrst][brɪˈgæn][tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [ˈmɪstɪk] [ˈpaʊəz] ,
I have not seen her since she first began to try her mystic powers ,

我 有 不是 已见 她 自从 她 第一的 开始 到 尝试 她 神秘 权力 ;
自从她开始尝试使用神秘力量以来，我就再也没见过她。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [kəʊst] [suːn] [ˈæftərwərdz] . "
as we went to the Pacific coast soon afterwards . "

作为 我们 去 到 这 太平洋 海岸 很快 然后 . "
之后不久，我们就去了太平洋沿岸。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔː; jər] [frend] .
“ **O , yes , I am willing to see your friend .**
“ 哦 , 是的 , 我 是 愿意的 到 看 你的 朋友 .
“哦, 是的, 我愿意见见你的朋友。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ɪn'tɑːlərənt] [æz; əz] [ðæt] .
I am not so intolerant as that .
我 是 不是 所以 不宽容 作为 那 .
我没那么固执。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [biː; bi] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd][self] - [di'siːvd] .
She may , as I said , be sincere and self - deceived .
她 可能 , 作为 我 说 , 是 真诚 和 自己 - 受骗 .
正如我所说, 她可能是真诚的, 但也可能自欺欺人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
Such a condition might be possible .
这样的 一个 状况 可能 是 可能的 .
这种情况或许有可能发生。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvd] [ɪn][hɜːr; hər] .
However , it is quite as likely you are deceived in her .
然而 , 它 是 相当 作为 可能 你 是 受骗 在 她 .
然而, 你很可能被她蒙蔽了。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [meɪd] — [ðɪs] [ˈtɪbi] .
By the way , you have a remarkable maid — this Tibby .
经过 这 方式 , 你 有 一个 卓越 女佣 — 这 蒂比 .
顺便说一句, 你家的女佣真了不起——这位叫蒂比的。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪk'striːmli] [ˈprɪti] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈwʌndərf(ə)l] [aɪz] .
She is extremely pretty and has wonderful eyes .
她 是 极其 漂亮的 和 有 精彩的 眼睛 .
她长得非常漂亮, 眼睛也很迷人。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃæft] [frʌm; frəm] those220
“ **Ah , you are stricken with a shaft from those220**
“ 啊 , 你 是 受打击的 和 一个 轴 从 those220
“啊, 你被那220支箭射中了。”

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
眼睛。

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
I don't wonder at it .
我 不 想知道 在 它 .
我对此并不感到惊讶。

[ˈtɪbi] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ,
Tibby has been with me ever since she was fourteen ,
蒂比 有 到过 和 我 曾经 自从 她 曾是 十四 ,
蒂比从十四岁起就一直和我在一起。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə]
and I have heard that remark over and over again from each one to
和 我 有 听到 那 评论 超过 和 超过 再次 从 每个 一 到
[huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] . “
whom I have introduced her . ”
谁 我 有 介绍 她 . “
我把她介绍给的每个人, 都反复听到过类似的说法。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] ['præktɪs] ['hɪpnə'tɪzəm] , [ðʊ] [pər'hæps] [ʌn'kɑ:nʃəsli] . ”
“ **I could believe she practises hypnotism , though perhaps unconsciously .** ”
“ 我 可以 相信 她 实践 催眠术 , 尽管 也许 不知不觉 . ”
“我相信她会使用催眠术, 虽然也许是无意识的。”

“ [ɑ:] , [aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['hɔ:rəs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz]
“ **Ah , I have frequently suggested as much to Horace , but he says it is**
“ 啊 , 我 有 频繁地 建议 作为 很多 到 贺拉斯 , 但 他 说道 它 是
[hɜ:r; hər] ['bju:ti] .
her beauty .
她 美丽 .
“啊, 我曾多次向贺拉斯提出过类似的观点, 但他却说是因为她的美貌。”

[ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [kæn; kən][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] .
She certainly can do what she wishes with any one .
她 当然 能 做 什么 她 愿望 和 任何 一 .
她当然可以随心所欲地处置任何人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmə] [hoʊ'tel] [wer] [wi:; wi][stɑ:p] [swɔ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [laɪk] [bi:z]
The young men at the summer hotels where we stop swarm about her like bees
这 年轻的 男人 在 这 夏天 酒店 在哪里 我们 停止 蜂群 关于 她 喜欢 蜜蜂
[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌni] [dʒɑ:r] ,
about a honey jar ,
关于 一个 蜂蜜 罐 ,
我们下榻的夏季旅馆里, 年轻男子们像蜜蜂围着蜂蜜罐一样围着她转。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
but she does not seem to care for them .
但 她 做 不是 似乎 到 关心 为了 他们 .
但她似乎并不在意他们。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði][moʊst][əb'sɜ:rd] [trɪks] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
Sometimes she plays the most absurd tricks upon them .
有时 她 演出 这 最多 荒诞 技巧 之上 他们 .
她有时会捉弄他们, 开一些极其荒唐的玩笑。

[wʌn] ['i:vniŋ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ,
One evening , when we were at the Metropolitan ,
一 晚上 , 什么时候 我们 是 在 这 大都会 ,
一天晚上, 当我们在大都会剧院时,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔ:ld] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] ['tɪbi] .
a young man called whom I had especially recommended to Tibby .
一个 年轻的 男人 称为 谁 我 有 尤其 受到推崇的 到 蒂比 .
我曾特别向蒂比推荐过一位名叫.....的年轻人。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər][ænd; ænd] [stept] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] .
I left them in the parlor and stepped out upon the veranda .
我 左边 他们 在 这 客厅 和 步 出去 之上 这 阳台 .
我把他们留在客厅里, 然后走到了阳台上。

[ʃɔ:rtli] , [mɪs] ['tɪbi] ['fɑ:lʊd] [em 'i:] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] .
Shortly , Miss Tibby followed me , her eyes dancing with mischief .
不久 , 错过 蒂比 随后 我 , 她 眼睛 跳舞 和 恶作剧 .
不久, 蒂比小姐跟了上来, 她的眼神中闪烁着狡黠的光芒。

- [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['beɪvɪŋtən] , - [aɪ] [æskt] .
' Where is Mr . Bevington , ' I asked .
- 在哪里 是 先生 . 贝文顿 , - 我 问 .
“贝文顿先生在哪里?”我问道。

- [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ə'sli:p] , - [ʃi:; ji] [sed] [dɪ'mjɔ:li] .
' **In the parlor , asleep , ' she said demurely .**
- 在 这 客厅 , 睡着了 , - 她 说 端庄地 .

“在客厅里, 睡着了,”她羞涩地说。

[aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['feləʊ] [sæt][ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃer] , [saʊnd]
I went in , and sure enough , there the fellow sat in an easy chair , sound
我 去 在 , 和 当然 足够的 , 那里 这 同伴 卫星 在 一个 简单的 椅子 , 声音
[ə'sli:p] ,
asleep ,
睡着了 ,

我走了进去, 果然, 那家伙正坐在扶手椅上, 睡得正香。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] [dra:pt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
his jaw dropped , and looking anything but picturesque and charming .
他的 颞 掉落 , 和 寻找 任何事物 但 如画 和 迷人 .

他下巴都快掉下来了, 看起来一点也不像个俊美迷人的人。

['tɪbi] [stʊd] [baɪ][em 'i:] , ['lʊkɪŋ] ['wɪkɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] . “
Tibby stood by me , looking wickedly at him . “
蒂比 站立 经过 我 , 寻找 邪恶地 在 他 . “

蒂比站在我旁边, 恶狠狠地瞪着他。

- [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['dʒentlmənli] [jʊr; jər] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][ɪz] , - [ʃi:; ji] [sed] .
' **There , you see how gentlemanly your fine young man is , ' she said .**
- 那里 , 你 看 如何 绅士风度 你的 美好的 年轻的 男人 是 , - 她 说 .

“瞧, 你瞧你这位优秀的年轻人多么绅士啊,”她说。

- [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌmpəni] .
' **I must be interesting company .**
- 我 必须 是 有趣的 公司 .

我一定是个有趣的人。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['pɪti] [em 'i:] ?
Don't you pity me ?
不 你 遗憾 我 ?

你不同情我吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['kʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [sli:p] ?
Shall I cover him with a shawl and let him sleep ?
将 我 覆盖 他 和 一个 披肩 和 让 他 睡觉 ?

我该给他盖上披肩让他睡觉吗?

- [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
' **I shook my head at her .**
- 我 摇晃 我的 头 在 她 .

我朝她摇了摇头。

- ['betər] ['weɪkən][hɪm; ɪm] . - “
' **Better waken him . ' “**
- 更好的 唤醒 他 . - “

“最好把他叫醒。”

- ['mɪstər] . ['beɪvɪŋtən] , [wi:l] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [sli:p] [æt; ət] [hoʊm] , - [ʃi:; ji] [sed] .
' **Mr . Bevington , we'll excuse you if you would rather sleep at home , ' she said .**
- 先生 . 贝文顿 , 出色地 原谅 你 如果 你 会 相当 睡觉 在 家 , - 她 说 .

“贝文顿先生, 如果您更愿意回家睡觉, 我们不会介意的,”她说。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['wɪtnɪst] [hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [ə'wʊʊk] ,
I wish you could have witnessed his confusion when he awoke ,
我 希望 你 可以 有 目击者 他的 困惑 什么时候 他 醒来 ,

我真希望你能看到他醒来时的困惑表情。

[æz; əz][hi;; hi][dɪd] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n] - [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as he did immediately upon Tibby's addressing him .
作为 他 做过 立即地 之上 - 解决 他 :

蒂比跟他说话后，他立刻就照做了。

I221
I221
I221

I221

[ˈri:əli] [ˈpitɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] .
really pitied the poor fellow .
真的 可怜的 这 贫穷的 同伴 :

真可怜这个可怜的家伙。

[hi;; hi] [ˈmʌtəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [leɪt] [ˈaʊərz] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
He muttered , of course , something about late hours , etc : :
他 低声说道 , 的 课程 , 某物 关于 晚的 小时 , ETC : ,

他当然也嘟囔了几句，说什么工作到很晚之类的。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfaɪd] [ˈtɪbi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsli:pɪŋ] .
but I am satisfied Tibby had something to do with his sleeping .
但 我 是 使满意 蒂比 有 某物 到 做 和 他的 睡眠 :

但我确信蒂比与他的睡眠有关。

[ʃi;; ʃi][hæz; həz] , [wen] [ʃi;; ʃi] [tʃu:zɪz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsu:ðɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][wʌn] . " "
She has , when she chooses , a very soothing influence over one . "
她 有 , 什么时候 她 选择 , 一个 非常 舒缓 影响 超过 一 : " "

她若愿意，就能对人产生非常舒缓的影响。

" [soʊ][aɪ] [pərˈsi:v] .
" **So I perceive** .
" 所以 我 感知 :

“我是这样认为的。”

[aɪ] [sɔ:ɪ] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mezˈmerɪk] [ˈpaʊər] [ˈjestərdeɪ] .
I saw an instance of her mesmeric power yesterday .
我 锯 一个 实例 的 她 催眠 力量 昨天 :

我昨天亲眼目睹了她展现催眠术的一次。

[ʃi;; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə][goʊ][ænd; ənd][raɪd] [ə'pɑ:n] [ˈtempɪst] ([baɪ][ðə; ði] [wei] ,
She wanted to go and ride upon Tempest (by the way ,
她 通缉 到 去 和 骑 之上 暴风雨 (经过 这 方式 ,

她想骑着暴风雨（顺便说一句，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈstreŋθ] .
there is a proof of her strength .
那里 是 一个 证明 的 她 力量 :

这是她坚强的证明。

[ˈtempɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ]) [ænd; ənd] [ˈrɑ:bi] [ɪnˈsɪstɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
Tempest was the worst horse on the ranch) and Robbie insisted upon her
暴风雨 曾是 这 最差 马 在 这 牧场) 和 罗比 坚持 之上 她

[ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
staying with him .
入住 和 他 :

暴风雨是牧场里最差的马，罗比坚持要她留在他身边。

[ʃiː, ji][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] - [blɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [hiː, hi] [keɪm]
She sat down upon the horse - block and looked at the child until he came
她 卫星 向下 之上 这 马 - 堵塞 和 看起来 在 这 孩子 直到 他 来了
[tuː, tə][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ji][hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][roʊp] . “
to her as if she had been leading him by a rope . ”
到 她 作为 如果 她 有 到过 领导 他 经过 一个 绳索 . ”
她坐在马鞍上，看着孩子，直到他像被她牵着绳子一样走到她身边。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː, jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sliːp] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [gɔːn] , - [ʃiː, ji] [sed] ,
' I think you may as well sleep while I am gone , ' she said ,
- 我 思考 你 可能 作为 出色地 睡觉 尽管 我 是 已消失 , - 她 说 ,
“我觉得我不在的时候你最好还是睡觉吧,”她说。
- [tuː, tə] [kiːp] [juː, jʊ][aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
' to keep you out of mischief .
- 到 保持 你 出去 的 恶作剧 .

为了不让你惹是生非。
- [tuː, tə][maɪ] [səɹ'praɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feləʊ] [drɑːpt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd]
' To my surprise the little fellow dropped down by the side of the block and
- 到 我的 惊喜 这 小的 同伴 掉落 向下 经过 这 边 的 这 堵塞 和
[ə'pɪrd] [tuː, tə][biː, bi] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
appeared to be asleep in a minute .
出现 到 是 睡着了 在 一个 分钟 .
令我惊讶的是，这小家伙趴在街区边上，似乎很快就睡着了。

[hiː, hi] [slept] [ʌn'tɪl] [ʃiː, ji] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][raɪd] , [wen] [ʃiː, ji] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] ,
He slept until she returned from her ride , when she awakened him ,
他 睡着了 直到 她 返回 从 她 骑 , 什么时候 她 觉醒 他 ,
他一直睡到她骑马回来，然后被她叫醒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [keɪm] [ɪn] [tə'geðər] . “
and they both came in together . ”
和 他们 两个都 来了 在 一起 . ”
他们俩一起进来的。

“ [juː, jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [hɑːrm][ɪn][aɪ 'tiː] ?
“ **You don't think there is any harm in it ?**
” 你 不 思考 那里 是 任何 伤害 在 它 ?
你不认为这样做有任何害处吗？

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt] ['rɑːbi] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [waɪli] ['æŋkʃəsli] .
It will not hurt Robbie ? ” asked Mrs . Wylie anxiously .
它 将要 不是 伤害 罗比 ? ” 问 太太 . 威利 焦虑地 .
“这样不会伤害罗比吧？”怀利太太焦急地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrɪd] [tuː, tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][soʊ] [kəm'pliːtli] . “
“ **I have learned to rely upon her so completely . ”**
” 我 有 学习 到 依靠 之上 她 所以 完全地 . ”
“我已经学会了完全依赖她。”

“ [pər'hæps][nɑːt] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['wiːkənz] [ðə; ði] [wɪl] [tuː, tə][biː, bi] ['friːkwəntli]
“ **Perhaps not , though I have heard that it weakens the will to be frequently**
” 也许 不是 , 尽管 我 有 听到 那 它 减弱 这 将要 到 是 频繁地
[ˈmezməˌraɪzd] .
mesmerized .
着迷 .
“也许并非如此，不过我听说，经常被催眠会削弱人的意志力。”

[bʌt; bət] [wiːl] [hoʊp] [ʃiː, ji] [dʌz] [nɑːt][ə'bjuːs][hɜːr; həɹ] ['paʊər] . “
But we'll hope she does not abuse her power . ”
但 出色地 希望 她 做 不是 虐待 她 力量 . ”
但我们希望她不会滥用职权。

“ [ˈriːəli] , [mɑːrk] , [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ] [əˈbeɪ] [ˈtɪbi] [maɪˈself] .
“ **Really , Mark , I believe I obey Tibby myself** .
“ 真的 , 标记 , 我 相信 我 服从 蒂比 我 .

“说真的，马克，我相信我自己也会服从蒂比的命令。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevər] [ˌdisəˈɡriːd] [əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [jet] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [jiːld] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] .
We have never disagreed upon anything yet , that I did not yield , I am sure .
我们 有 绝不 不同意 之上 任何事物 然而 , 那 我 做过 不是 屈服 , 我 是 当然 .
我敢肯定，我们之间从来没有过任何分歧，而我没有做出让步。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ʃiː; ʃɪ][kæən; kən] [suːθ] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌtʃ] .
And when I have a headache she can sooth it away with her touch .
和 什么时候 我 有 一个 头痛 她 能 舒缓 它 离开 和 她 触碰 .
“
“
“
当我头痛的时候，她只需轻轻一碰就能让我舒服些。

“ [ˈtɪbi] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːzətɪv] [ˈkærəktər] .
“ **Tibby has a very positive character** .
“ 蒂比 有 一个 非常 积极的 特点 .
“蒂比性格非常积极乐观。”

[aɪ][ˈfænsi]
I fancy
我 想要
我喜欢

[ˈdɑːnld] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɔːlˈredi] . “ -
Donald is interested in her already . “ **222**
唐纳德 是 感兴趣的 在 她 已经 . “ -
唐纳德已经对她感兴趣了。”222

“ [ˈdɑːnld] !
“ **Donald !**
“ 唐纳德 !
“唐纳德!

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [tuːld][em ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈestər] [mækˈlɪri] .
Why , I thought they told me he was fond of Esther McCleary .
为什么 , 我 想法 他们 讲述 我 他 曾是 喜爱 的 以斯帖 麦克利里 .
我以为他们告诉我他喜欢埃丝特·麦克利里。

“ [mɑːrk] [smaɪld] .
“ **Mark smiled** .
“ 标记 微笑 .
马克笑了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [nʊʃ] — [ˈpɑːsəbli] .
“ **I do not know — possibly** .
“ 我 做 不是 知道 — 可能 .
“我不知道——也许吧。”

[ˈmiːnwaɪl] , [hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈprəʊtəʒeɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
Meanwhile , have I your permission to talk with your protege on the subject
同时 , 有 我 你的 允许 到 讲话 和 你的 门徒 在 这 主题
[ʌv; əv] [mezˈmerɪk] [ˈɪnfluənsɪz] ? “
of mesmeric influences ? “
的 催眠 影响 ? “
与此同时，我可以和你的得意门生谈谈催眠术吗？

“ [moʊst] [ə'ʃʊədli] , [ɔ:r][ə'pɑ:n] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] .

“ **Most assuredly , or upon any other subject .**
“ 最多 当然 , 或者 之上 任何 其他 主题 .

“当然，或者任何其他主题。

[bʌt; bət] ['ri:əli] , [mɑ:rk] , ['iznt] [ðər; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [pə'zest] [ʌv; əv]
But really , Mark , isn't there something uncanny about a person possessed of
但 真的 , 标记 , 不是 那里 某物 不可思议 关于 一个 人 拥有 的
[sʌtʃ] ['paʊər] ?
such power ?
这样的 力量 ?

但是说真的，马克，拥有如此强大力量的人，难道不觉得有些不可思议吗？

“ [ə'gen] [mɑ:rk] [smaɪld] .

“ **Again Mark smiled .**
“ 再次 标记 微笑 .

马克又笑了。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɑ:lərəns] [ʌv; əv][fʌðə; ɑ:r] ['fɔ:rfa:ðərz] .

“ **You are possessed of the intolerance of our forefathers .**
“ 你 是 拥有 的 这 不容忍 的 我们的 祖先 .

“你们继承了我们祖先的偏执。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] ['sʌfər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][li:v; laɪv] . “

You would not suffer a witch to live .”
你 会 不是 遭受 一个 巫婆 到 居住 . “

你绝不会容忍女巫活着。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['spɪrɪt] .

“ **Well , it does seem as if such a person had a familiar spirit .**
“ 出色地 , 它 做 似乎 作为 如果 这样的 一个 人 有 一个 熟悉的 精神 .

“嗯，看来这样的人确实有位使魔。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə][əb'hɔ:r] [sʌtʃ] , [ænd; ænd][ɪn]['oʊldən] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt] [tu:; tə]

We are commanded to abhor such , and in olden time they were put to
我们 是 命令 到 痛恨 这样的 , 和 在 古老的 时间 他们 是 放 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

我们被教导要憎恶这种人，在古代，他们会被处死。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] . “

it is true .”
它 是 真的 . “

是真的。”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [klæs] ['hɪpnəɪst] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] - ['mi:diəmz] , “ [mɑ:rk] [rɪ'plaɪd] .

“ **I do not class hypnotists with spirit - mediums ,” Mark replied .**
“ 我 做 不是 班级 催眠师 和 精神 - 媒介 , “ 标记 回复 .

“我不把催眠师和灵媒归为一类，”马克回答说。

“ [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['tɪbi] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)] .

“ **And I have an idea with regard to Tibby which may be useful .**
“ 和 我 有 一个 主意 和 看待 到 蒂比 哪个 可能 是 有用 .

“关于蒂比，我有一个想法，或许有用。”

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə]['eksɔ:rsaɪz] ['ʌðər] ['i:v(ə)] ['ɪnfluənsɪz] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv]
She should be able to exorcise other evil influences , as did the priests of
她 应该 是 有能力的 到 雉 其他 邪恶的 影响 , 作为 做过 这 神父 的
[oʊld] .
old .
老的 .

她应该能够像古代的祭司一样，驱除其他邪恶的影响。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pɪt] [hɜːr; hər] [ə'genst] ['rʌsl] . "

I'd	like	to	pit	her	against	Russell	.	"
ID	喜欢	到	坑	她	反对	罗素	:	"

我想让她和拉塞尔对决。

" ['rʌsl] ?

"	Russell	?
"	罗素	?

“拉塞尔？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(Tibby A novel dealing with psychic forces)

第11/16页

[oo] , [jes] , [ˈhi:z][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jə] [əˈskraɪb] [ˈæli:səz] [pərˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] .
O , yes , he's the man to whom you ascribe Alice's perversion of mind .
哦 , 是的 , 他是 这 男人 到 谁 你 归咎于 爱丽丝的 变态 的 头脑 .
哦, 是的, 他就是你所认为导致爱丽丝精神扭曲的那个人。

[wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] .
Well , I wish she might be able to .
出色地 , 我 希望 她 可能 是 有能力的 到 .
我希望她能做到。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] . " -
I wish she might . " 223
我 希望 她 可能 : " -
我希望她能做到。”223

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章

[ðə; ði] [ˈkaʊntərˌplɑ:t]
THE COUNTERPLOT
这 反阴谋
反阴谋

[ma:rk] [sɔ:t] [ə; eɪ] [kənˈvi:nɪənt] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [ˈtɪbi] .
Mark sought a convenient opportunity to interview Tibby .
标记 寻求 一个 方便的 机会 到 面试 蒂比 .
马克寻找了一个合适的时机采访蒂比。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪsɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
He found the girl one morning pacing slowly up and down the pathway leading
他 成立 这 女孩 一 早晨 踱步 缓慢地 向上 和 向下 这 路径 领导
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [kəˈræl] ,
to the horses ' corral ,
到 这 马匹 - 围栏 ,
一天早晨, 他发现那个女孩沿着通往马厩的小路缓慢地来回踱步。

[hɜ:r; həɹ] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [ˈraɪdɪŋ] - [skɜ:rt][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] .
her riding - whip in her hand and riding - skirt upon her arm .
她 骑术 - 鞭 在 她 手 和 骑术 - 裙子 之上 她 手臂 .
她手中拿着马鞭, 手臂上搭着马裙。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:rˈself][ænd; ənd] [ˈflɪpɪŋ] [ðə; ði][ta:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈbɔ:lsəm]
She was smiling softly to herself and flipping the tops of the tall balsam
她 曾是 微笑 轻轻 到 她自己 和 翻转 这 最高额 的 这 高的 香脂
[wi:dz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [wɪp] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ðəm; ðəm] .
weeds with her whip as she passed them .
杂草 和 她 鞭 作为 她 通过了 他们 .
她一边用鞭子拂过高高的凤仙花, 一边轻轻地笑着, 同时甩动着花茎顶端。

[ʃiː; jɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [stɑːrtld] , [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ][lɑːrdʒ] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt]
She looked up , a startled , challenging look in her large eyes as he approached
她 看起来 向上 , 一个 惊慌 , 具有挑战性的 看 在 她 大的 眼睛 作为 他 接近
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她抬起头，大眼睛里带着惊愕和挑战的神情，看着他向她走来。

" [wel] , [mɪs] [ˈtɪbi] , [wʌt] [nuː] [ˈmɪstʃɪf] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈhætʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" **Well , Miss Tibby , what new mischief are you hatching to - day ?**
" 出色地 , 错过 蒂比 , 什么 新的 恶作剧 是 你 孵化 到 - 天 ?
" 蒂比小姐，你今天又在酝酿什么新的恶作剧呢？ "

" [mɑːrk] [æskt] [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɜːr; həɹ] .
" **Mark asked as he joined her** .
" 标记 问 作为 他 加入 她 .

马克边问边走到她身边。

" [nʌn] , [aɪ] [əˈʃʊɹ] [juː; jʊ] .
" **None , I assure you** .
" 没有任何 , 我 保证 你 .

“一个也没有，我向你保证。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈpreɪ] [ɑːn][ˈfaɪəɹ] . "
I was only thinking how I would like to see a prairie on fire . "
我 曾是 仅有的 思维 如何 我 会 喜欢 到 看 一个 草原 在 火 . "

我当时只是在想，我多么想看到草原燃烧的景象。

" [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [wɪʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈfɑːðəɹ][tuː; tə][ðə; ði][ækt] .
" **I trust the wish has not been father to the act** .
" 我 相信 这 希望 有 不是 到过 父亲 到 这 行为 .

“我相信愿望并非行为的起因。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [set][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ? "
You haven't set a match to it ? "
你 还没有 放 一个 匹配 到 它 ? "

你还没给它安排火柴吗？

" [oʊ] , [noʊ] !
" **O , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[aɪ] [ˈhævnt] [jet] [lʊkt] [ʌp][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fəɹ][maɪˈself] .
I haven't yet looked up a convenient hiding - place for myself .
我 还没有 然而 看起来 向上 一个 方便的 隐藏 - 地方 为了 我 .

我还没找到合适的藏身之处。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪm][kwɑɪt] [soʊ][bæd][æz; əz][ˈnɪroʊ] .
And then I don't believe I'm quite so bad as Nero .
和 然后 我 不 相信 我是 相当 所以 坏的 作为 尼禄 .

而且，我不认为我像尼禄那样邪恶。

[maɪ][dɪˈzaɪəɹ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈroʊm] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][set][aɪ ˈtiː][ɑːn]
My desire to see a burning Rome is not strong enough to make me set it on
我的 欲望 到 看 一个 燃烧 罗马 是 不是 强的 足够的 到 制作 我 放 它 在
[ˈfaɪəɹ] . "
fire . "
火 . "

我虽然渴望看到罗马城燃烧，但这还不足以让我亲手放火烧它。

“ [ɪn'di:d] ？
“ **Indeed** ？
“ 的确 ？

“的确？

[ju:; jʊ] [ri:ə'fɔr] [em 'i:] ！ “
You reassure me ！ “
你 保证 我 ！ “

你让我安心了！

“ [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] . “
“ **As if that were necessary** . “
“ 作为 如果 那 是 必要的 ； “

“好像有必要那样似的。”

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [təʊld][em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] , [mɪs] ['tɪbi] . “
“ **You haven't told me what you really think of us here , Miss Tibby** . “
“ 你 还没有 讲述 我 什么 你 真的 思考 的 我们 这里 ， 错过 蒂比 ； “

“蒂比小姐，你还没告诉我你对我们这里到底是怎么想的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['lʌvli] [hɪr] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['bri:ðɪŋ] [speɪs] . “ -
“ **I think it is lovely here ; you have so much breathing space** . “ **224**
“ 我 思考 它 是 迷人的 这里 ； 你 有 所以 很多 呼吸 空间 ； “ -

“我觉得这里很美；空间很宽敞。”224

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][wi:; wi][ɑ:r; ər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][du:] — [bri:ð] ？ “
“ **Is that all we are supposed to do — breathe ?** “
“ 是 那 全部 我们 是 据称 到 做 — 呼吸 ？ “

“难道我们存在的意义仅仅是呼吸吗？ ”

“ [ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tjæns] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [els] .
“ **There doesn't seem to be a chance for much else** .
“ 那里 不 似乎 到 是 一个 机会 为了 很多 别的 ；

“似乎没有其他机会了。”

[naʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] [ɪmpə'laɪt] ？
Now does that sound impolite ?
现在 做 那 声音 不礼貌 ？

这样说是不是不太礼貌？

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:][soʊ] .
I don't mean it so .
我 不 意思是 它 所以 ；

我不是那个意思。

“ ['tɪbi] [flikt] [ðə; ði][təʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bu:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪp] ,
“ **Tibby flicked the toe of her boot with her whip** ,
“ 蒂比 轻弹 这 脚趾 的 她 启动 和 她 鞭 ；

蒂比用鞭子轻弹了一下靴尖，

[ænd; ənd] [dru:] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed]
and drew in one of the deep corners of her mouth as if she had said
和 画 在 一 的 这 深的 角落 的 她 嘴 作为 如果 她 有 说

['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɔ:t][tu:; tə] .
something she ought not to .
某物 她 应该 不是 到 ；

她嘴角深深地抽动了一下，好像说了什么不该说的话。

“ [nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪmpə'laɪt] .
“ **Not in the least impolite** .
“ 不是 在 这 至少 不礼貌 ；

“一点也不失礼。”

[ɪts] [ə; eɪ][fækt] .

It's a fact .
它是 一个 事实 .

这是事实。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪg'zɪst] [hɪr] , [nɑːt] [mʌtʃ] [els] . "

We may exist here , not much else .
我们 可能 存在 这里 , 不是 很多 别的 . "

我们或许存在于此，仅此而已。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] .

" But I didn't mean that .
" 但 我 没有 意思是 那 .

但我并不是那个意思。

[aɪ] [laɪk][aɪ 'tiː] [hɪr] ['veri] [mʌtʃ] .

I like it here very much .
我 喜欢 它 这里 非常 很多 .

我非常喜欢这里。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [rɪ'streɪnt] ,

But one is so free from restraint ,
但 一 是 所以 自由的 从 克制 ,

但一个人却如此自由，不受任何约束。

[ˈbriːðɪŋ] [siːmz] [ðə; ðɪ] [ˈiːziɪst] [ænd; ʌnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['oʊnli] ['nesəseri] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
breathing seems the easiest and about the only necessary thing to do . "
呼吸 似乎 这 最容易 和 关于 这 仅有的 必要的 事物 到 做 . "

呼吸似乎是最容易也是唯一需要做的事情。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌntri] [bɔːrn] ? "

" You were country born ? "
" 你 是 国家 出生 ? "

“你是在农村出生的吗？ ”

" [jes] ,

" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'prest] [ænd; ʌnd] [kən'faɪnd]
and I remember it seemed there as if I was repressed and confined
和 我 记住 它 似乎 那里 作为 如果 我 曾是 压抑 和 受限

[ænd; ʌnd][aɪ] [lʊkt] ['jɜːrniŋli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

and I looked yearningly out into the greater liberty of the world .
和 我 看起来 渴望地 出去 进入 这 更大的 自由 的 这 世界 .

我记得当时我觉得自己在那里受到了压抑和束缚，我渴望地望着更广阔的世界自由。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !

Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['kʌntri] [aɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] . "

From the freedom of country I longed for liberty . "
从 这 自由 的 国家 我 渴望 为了 自由 . "

我从国家的自由中渴望获得自由。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] ? " [mɑːrk] ['kwestʃənd] .

" And now ? " Mark questioned .
" 和 现在 ? " 标记 被质问 .

“那么现在呢？ ”马克问道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪf] .
“ And now I am not tired of the other life .
“ 和 现在 我 是 不是 疲劳的 的 这 其他 生活 :
“而现在，我并不厌倦另一种生活。”

[oʊ] , [noʊ] .
O , no :
哦 , 不 :
哦，不。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ['tru:lɪ] ,
I enjoy it truly ,
我 享受 它 真的 ,
我真的很喜欢。

[ˈoʊnli][aɪ] [θɪŋk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wʌŋ] [mi:ts] [ɪn][sə'saɪəti] [laɪf][ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ˈveri] [ˈsɪli] [ænd; ənd]
only I think part of the people one meets in society life are often very silly and
仅有的 我 思考 部分 的 这 人们 一 满足 在 社会 生活 是 经常 非常 愚蠢的 和
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,
我只是觉得，在社会生活中遇到的一些人往往很愚蠢、很肤浅。

[æz; əz] — [æz; əz] — “ [ʃi; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] , [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [fə'mɪliər]
as — as — “ she hesitated for a comparison , then gave the familiar
作为 — 作为 — “ 她 犹豫了一下 为了 一个 比较 , 然后 给予 这 熟悉的
[wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] , — “ [æz; əz] [ˈdɪʃwɔ:tər] . “
one of her childhood , — “ as dishwasher . “
— 的 她 童年 , — “ 作为 洗碗水 : “
“就像——就像——”她犹豫了一下，想找个比喻，然后说出了她童年时熟悉的比喻，“就像洗碗水一样。”

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈevriwɛr] ?
“ Isn't that the trouble with a part of the people everywhere ?
“ 不是 那 这 麻烦 和 一个 部分 的 这 人们 到处 ?
“难道这不正是各地一部分人的问题所在吗? ”

[ˈæftər][ɔ:l] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmænər] [bɔ:rn] , “ [sed] [mɑ:rk] ,
After all , it's a great thing to be to the manner born , “ said Mark ,
后 全部 , 它是 一个 伟大的 事物 到 是 到 这 方式 出生 , “ 说 标记 ,
“毕竟，生来如此是一件很棒的事,”马克说道。

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][hæt] [ˈfɑ:rðər] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ɪn]
setting his large hat farther back upon his head , and looking the bright sun in
环境 他的 大的 帽子 更远 后退 之上 他的 头 , 和 寻找 这 明亮的 太阳 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 :
他把大帽子往后推了推，迎着刺眼的阳光。

“ [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
“ Ain't it ?
“ 不是 它 ?

难道不是吗?

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [i:z] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
There is an ease , a consciousness of power ,
那里 是 一个 舒适 , 一个 意识 的 力量 ,
有一种轻松自在的感觉，一种掌控一切的意识。

[ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [rɪtʃ] [hæv; həv] [wɪtʃ] [wʌŋ] [meɪ] [ˈkʌvət] .
a — a something which the very rich have which one may covet .
一个 — 一个 某物 哪个 这 非常 富有的 有 哪个 — 可能 贪图 :
a—富人拥有的、令人垂涎的东西。

[pər'hæps][aɪ'ti:] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ] [wel] - [drest] .
Perhaps it is the consciousness of always being well - dressed .
也许 它 是 这 意识 的 总是 存在 出色地 - 穿着 .

或许是因为时刻注意着装得体。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ˈkʌvət] .
I think that was what I used to covet .
我 思考 那 曾是 什么 我 用过的 到 贪图 .

我想那就是我曾经梦寐以求的东西。

[æz; əz][tu:; tə] [bɜ:rθ] , [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] to225
As to birth , I had nothing to225
作为 到 出生 , 我 有 没有什么 to225

至于出生，我没有什么可说的。

[ˈenvi] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
envy in any of them .
嫉妒 在 任何 的 他们 .

他们之中有人心生嫉妒。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdevɜ-oʊ] , [maɪ] [ɡreɪt] [ˈʌŋk(ə)] [æn; ən] [ɜ:rl] .
My mother was a Devereaux , my great uncle an earl .
我的 母亲 曾是 一个 德弗罗 , 我的 伟大的 叔叔 一个 伯爵 .

我母亲姓德弗罗，我的叔祖父是伯爵。

" [ˈtɪbi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nʃəs] [praɪd] .
" Tibby lifted her chin with conscious pride .
" 蒂比 抬起 她 下巴 和 有意识的 自豪 .

蒂比骄傲地抬起下巴。

[mɑ:rk] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜ:rl][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsmɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈfrʌnts] [rɪˈsi:vd] [wen] [fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz]
Mark saw that the girl was still smarting from affronts received when she was
标记 锯 那 这 女孩 曾是 仍然 刺痛 从 侮辱 已收到 什么时候 她 曾是
[ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪlɪz] [ˈsɜ:rvənt] .
only Mrs . Wylie's servant .
仅有的 太太 . 威利 仆人 .

马克看出，这女孩仍然对她以前在怀利太太家做女佣时受到的侮辱耿耿于怀。

" [i:v(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [deməˈkrætɪk] [əˈmerɪkə] [wi:; wi] [stɪl] [ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [pli:z] [tu:; tə] [kɔ:l]
" Even in this democratic America we still are proud of what we please to call
" 甚至 在 这 民主 美国 我们 仍然 是 自豪的 的 什么 我们 请 到 称呼
[blu:] [blʌd] ,
blue blood ,
蓝色的 血 ,

“即使在如今这个民主的美国，我们仍然为我们所谓的蓝血统感到自豪，

[ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
are we ?
是 我们 ?

是吗？

[wel] , [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [aɪ'ti:][wəʊnt] [hɜ:rt][ju:ˈes] , " [sed] [mɑ:rk] .
Well , it may be foolish , but I reckon it won't hurt us , " said Mark .
出色地 , 它 可能 是 愚蠢 , 但 我 估计 它 惯于 伤害 我们 , " 说 标记 .

“这或许很愚蠢，但我认为不会对我们造成伤害，”马克说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ˈmeni] [ʌv; əv][ju:ˈes][ɑ:r; ər] [ˈbetər] [men] [ðæn; ðən][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈænsestərz] [ʌv; əv][ˈfju:d(ə)l] [taɪmz] ,
" I hope many of us are better men than our ancestors of feudal times ,
" 我 希望 许多 的 我们 是 更好的 男人 比 我们的 祖先 的 封建 时代 ,
[haʊˈevər] .
however .
然而 .

但我希望我们中的许多人都能比封建时代的祖先做得更好。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪˈliːv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . “
Our women are certainly more intelligent , if we may believe history .”
我们的 女性 是 当然 更多的 聪明的 , 如果 我们 可能 相信 历史 . “
如果历史可信的话, 我们的女性无疑更加聪明。

“ [jes] ?
“ **Yes ?**
“ 是的 ?
“ 是的 ?

“ [ˈtɪbi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ˈdriːmɪli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnærəʊd] [ænd; ænd]
“ **Tibby was looking out into the expanse dreamily , her eyes narrowed and**
“ 蒂比 曾是 寻找 出去 进入 这 广阔 梦幻般地 , 她 眼睛 范围缩小 和
[ˈjelʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlait] .
yellow in the sunlight .
黄色的 在 这 阳光 .
“蒂比梦幻般地望着远方, 阳光下她的眼睛眯成了一条缝, 泛着黄色的光。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [laɪf] ? “ [ˈkwɛstʃənd] [mɑːrk] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **What do you call the restraints of society life ?** “ **questioned Mark suddenly .**
“ 什么 做 你 称呼 这 约束 的 社会 生活 ? “ 被质问 标记 突然 .
“你如何称呼社会生活的种种限制? ”马克突然问道。

“ [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][wɔːr] [peɪnt] [ænd; ænd] [ˈfeðz] .
“ **The necessity of putting on war paint and feathers .**
“ 这 必要性 的 推杆 在 战争 画 和 羽毛 .
“必须涂上战妆, 戴上羽毛。”

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈhaɪdɪŋ][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [kənˌvenʃəˈnæləti] [ænd; ænd] [ˈplez(ə)nt] [freɪzɪz] ,
The necessity of hiding behind a mask of conventionality and pleasant phrases ,
这 必要性 的 隐藏 在后面 一个 面具 的 惯例 和 令人愉快的 短语 ,
必须用循规蹈矩和悦耳动听的言辞来掩饰自己,

[ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ænd] [faɪn] [ˈspiːtʃɪz] .
of fine clothes and fine speeches .
的 美好的 衣服 和 美好的 演讲 .
衣着考究, 言辞优美。

[aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] [ɪˈmensli] — [ɪˈmensli] .
I enjoy it immensely — immensely .
我 享受 它 非常 — 非常 .
我非常喜欢它——真的非常喜欢。

“ [ˈtɪbi] [ʃʌt] [hɜːr; hər][lɪps] [ˈtaɪtli] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
“ **Tibby shut her lips tightly to emphasize her words .**
“ 蒂比 关闭 她 嘴唇 紧紧 到 强调 她 字 .
蒂比紧紧闭上嘴唇, 以强调她的话。

“ [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːrtɪfɪ(ə)l] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [fʌn] [ɪz] [ˈsiːɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
“ **But after all , it is artificial , and the only fun is seeing through it all .**
“ 但 后 全部 , 它 是 人造的 , 和 这 仅有的 乐趣 是 看到 通过 它 全部 .
“但归根结底, 这一切都是虚假的, 唯一的乐趣就是看穿这一切。”

[ɪts] [ˈriːəli] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspektetər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈæktər][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] .
It's really more fun to be a spectator than an actor in a comedy .
它是 真的 更多的 乐趣 到 是 一个 旁观者 比 一个 演员 在 一个 喜剧 .
在喜剧中, 当观众比当演员更有意思。

[ðə; ði] [ˈæktər] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtɪnsl] [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] . “
The actors see all the tinsel and making up .”
这 演员 看 全部 这 箔 和 制作 向上 . “
演员们看到的都是些花里胡哨的装饰和化妆。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈæktər] ? ”
“ But you have been an actor ? ”
“ 但 你 有 到过 一个 演员 ? ”
“ 但你以前是演员啊? ”

“ [jes] , [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪnər][roʊlz] . ”
“ Yes , in the minor roles . ”
“ 是的 , 在 这 次要的 角色 . ”
“ 是的, 演的是配角。”

“ [ˈtɪbi] ,
“ Tibby ,
“ 蒂比 ,
“ 蒂比,
“ 蒂比,

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [telz] [em ˈiː][juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [siː] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
Mrs . Wylie tells me you sometimes see people you do not like and have a
太太 . 威利 讲述 我 你 有时 看 人们 你 做 不是 喜欢 和 有 一个
[wei] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] . ” -
way of punishing them . ” 226
方式 的 惩罚 他们 . ” -

怀利太太告诉我, 有时候你会遇到一些你不喜欢的人, 然后你会想办法惩罚他们。”226
“ [jes] , ” [sed] [ˈtɪbi] [ˈmiːkli] ; “ [ˈsʌmtaɪmz] . ”
“ Yes , ” said Tibby meekly ; “ sometimes . ”
“ 是的 , ” 说 蒂比 温顺地 ; “ 有时 . ”
“ 是的, ”蒂比温顺地说, “有时候。”

“ [mɪs] [ˈtɪbi] , [ˈhævnt] [wiː; wi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] ?
“ Miss Tibby , haven't we walked about enough ? ”
“ 错过 蒂比 , 还没有 我们 步行 关于 足够的 ? ”
“ 蒂比小姐, 我们走得还不够吗? ”

[let] [juː ˈes][sɪt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈroʊlər] .
Let us sit down upon this roller .
让 我们 坐 向下 之上 这 滚筒 .
我们来坐在这个滚筒上吧。

[aɪ] [waɪnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .
我想和你谈谈。

[juː; jʊ] [ˈkɒŋkəd] [ˈtempɪst] [ˈveri] [ˈiːzəli] .
You conquered Tempest very easily .
你 征服 暴风雨 非常 容易地 .
你轻而易举地征服了暴风城。

[aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌnˈkɑːmən] [ˈpaʊər] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
I believe you have uncommon power , ” he continued ,
我 相信 你 有 罕见 力量 , ” 他 持续 ,
“我相信你拥有非凡的力量,”他继续说道。

[æz; əz] [ˈtɪbi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪˈgæn] [tuː; tə][fæn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] - [hæt] .
as Tibby sat down and began to fan her face with her riding - hat .
作为 蒂比 卫星 向下 和 开始 到 扇子 她 脸 和 她 骑术 - 帽子 .
蒂比坐了下来, 开始用她的骑马帽扇风。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ Do you think so ? ”
“ 做 你 思考 所以 ? ”
你这么认为吗?

“ - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mɑ:kɪŋli] [sə'dʒestɪv] .
“ **Tibby's voice was mockingly suggestive** .
“ 嗓音 曾是 嘲讽地 暗示性的 .

蒂比的声音带着嘲讽和暗示。

“ [jes] , [aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
“ **Yes , I am convinced of it** .
“ 是的 , 我 是 确信 的 它 .

“是的，我对此深信不疑。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][æsk] [haʊ] [ɔ:n] [ju:; jʊ][hæv; həv]
And I have been waiting for an opportunity to ask how long you have
和 我 有 到过 等待 为了 一个 机会 到 问 如何 长的 你 有
[noʊn] [ænd; ənd] [ju:st] [ðɪs] ['paʊər] .
known and used this power .
已知 和 用过的 这 力量 .

我一直想找个机会问问你，你掌握和使用这种力量有多久了。

“ ['tɪbi] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət][mɑ:rk] .
“ **Tibby looked keenly at Mark** .
“ 蒂比 看起来 敏锐地 在 标记 .

蒂比仔细地看着马克。

“ [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .
“ **I am not sure I understand you** .
“ 我 是 不是 当然 我 理解 你 .

我不太明白你的意思。

[tu:; tə] [wʌt] ['paʊər] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] ? “
To what power do you refer ? “
到 什么 力量 做 你 参考 ? “

你指的是哪种权力？

“ [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [bi:st] [ji:ld] [tu:; tə][jʊr; jər] [wɪl] .
“ **The power to make every person or beast yield to your will** .
“ 这 力量 到 制作 每一个 人 或者 兽 屈服 到 你的 将要 .

“使任何人或动物都服从你意志的力量。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hɪpnətɪst] , [mɪs] ['wɛrɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] ['paʊərf(ə)l] [wʌn] .
You are a hypnotist , Miss Waring , and an uncommonly powerful one .
你 是 一个 催眠师 , 错过 警告 , 和 一个 不寻常地 强大的 一 .

沃林小姐，您是一位催眠师，而且是一位能力非凡的催眠师。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp] ['i:gərli] .
“ **The girl looked up eagerly** .
“ 这 女孩 看起来 向上 急切地 .

女孩急切地抬起头。

“ [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['kreɪmɜ] ?
“ **Do you really think so , Mr . Cramer ?**
“ 做 你 真的 思考 所以 , 先生 . 克莱默 ?

“克莱默先生，您真的这么认为吗？ ”

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɜ-d] [maɪ'self] [ɪf] [ðæt] [maɪt] [nɑ:t][bi; bi][ðə; ði] [keɪs] .
I have wondered myself if that might not be the case .
我 有 想知道 我 如果 那 可能 不是 是 这 案件 .

我自己也曾怀疑过，情况会不会并非如此。

[aɪ] [noʊ] — [hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈriːəli] [wɪld] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][duː]
I know — have known for a long time — that if I really willed any one to do
我 知道 — 有 已知 为了 一个 长的 时间 — 那 如果 我 真的 意志 任何 一 到 做
[ə; eɪ] [θɪŋ] ,
a thing ,
一个 事物 ,

我知道——很久以前就知道——如果我真的想让任何人做某件事，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æpt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
he was quite apt to do it .
他 曾是 相当 易于 到 做 它 .

他很有可能会这么做。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [tɜːrn][ænd; ənd]
When I was a little girl I used to sit in church and make people turn and
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 我 用过的 到 坐 在 教会 和 制作 人们 转动 和
[lʊk] [æt; ət][em ˈiː] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈmjuːz] [maɪˈself] [θruː] [ðoʊz] [lɔːŋ]
look at me — it was the only way I could amuse myself through those long
看 在 我 — 它 曾是 这 仅有的 方式 我 可以 娱乐 我 通过 那些 长的
[ˈsəːmənz] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈstepmʌðər] [meɪd] [em ˈiː][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] ;
sermons which my stepmother made me listen to every Sunday ;
布道 哪个 我的 后妈 制成 我 听 到 每一个 星期日 ;

小时候，我常坐在教堂里，让人们转头看我——这是我唯一能让自己在继母每周日强迫我听的冗长布道中自娱自乐的方式；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstʌmb(ə)l] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [fɔːl] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] [ɔːr][tuː; tə]
and sometimes I have made people stumble , or even fall , just for fun or to
和 有时 我 有 制成 人们 绊倒 , 或者 甚至 落下 , 只是 为了 乐趣 或者 到
[ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .
punish them .
惩治 他们 .

有时，我为了取乐或惩罚别人，会故意让他们绊倒，甚至摔倒。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [ˈpreɪzwɜːrðɪ] [əˈmjuːzmənt] , [bʌt; bət] — " [ˈtɪbi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
I know it wasn't a praiseworthy amusement , but — " Tibby hesitated .
我 知道 它 不是 一个 值得称赞 娱乐 , 但 — " 蒂比 犹豫了一下 .

我知道这不是什么值得称赞的娱乐活动，但是——"蒂比犹豫了一下。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˈrɑːbi] [tuː; tə] [sliːp] . " -
" You can put Robbie to sleep . " 227
" 你 能 放 罗比 到 睡觉 . " -
"你可以让罗比睡着。"227

[ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How did you know ? "
" 如何 做过 你 知道 ? " "
"你怎么知道的? "

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ] . "
" I have been watching you . "
" 我 有 到过 观看 你 . " "

“我一直在观察你。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [hɑːrm][ɪn][aɪ ˈtiː] ?
" You don't think there is any harm in it ?
" 你 不 思考 那里 是 任何 伤害 在 它 ?
你不认为这样做有任何害处吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈvɔɪs] .
“ **she questioned in a troubled voice** .
“ 她 被质问 在 一个 麻烦 嗓音 .

她用不安的声音问道。

“ [pərˈhæps][nɑːt] , [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ˈeksərsaɪz][maɪ] [ˈpaʊər] [ɪn] [ðæt] [wei] .
“ **Perhaps not , yet I do not think I would exercise my power in that way** .
“ 也许 不是 , 然而 我 做 不是 思考 我 会 锻炼 我的 力量 在 那 方式 .
“也许不会，但我认为我不会那样行使我的权力。”

[aɪˈtiː] [maɪt] [ˈwiːkən] [ðə; ði] [lædz] [wɪl] .
It might weaken the lad's will .
它 可能 削弱 这 小伙子的 将要 .

这可能会削弱这名少年的意志。

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] . “
I am sure you would not willingly do him harm . “
我 是 当然 你 会 不是 心甘情愿 做 他 伤害 . “

我相信你不会故意伤害他。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
“ **Oh , no , indeed !**
“ 哦 , 不 , 的确 !

“哦，不，确实如此！ ”

[aɪ] [ˈnevər] [miːn] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [wʌn] [ˈeni] [hɑːrm] .
I never mean to do any one any harm .
我 绝不 意思是 到 做 任何 一 任何 伤害 .

我绝无意伤害任何人。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [pleɪd] [dʒʊks][ɑːn][ðə; ði] [djuːdz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhoʊˈtel] , [ɔːr] [əˈkeɪz(ə)nəli]
I have sometimes played jokes on the dudes at the hotels , or occasionally
我 有 有时 玩 笑话 在 这 伙计们 在 这 酒店 , 或者 偶尔
[ˈpʌnɪʃt] [sʌm; səm][wʌn] ,
punished some one ,
受到惩罚 一些 一 ,

我有时会在酒店里捉弄那些男人，或者偶尔惩罚一下某些人。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [təʊld][juː; jʊ] . “
as Mrs . Wylie told you . “
作为 太太 . 威利 讲述 你 . “

正如怀利太太告诉你的那样。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] , [ɪf] [aɪˈtiː][biː; bi][ɪn][jɒr; jər] [ˈpaʊər] . “
“ **There is a person whom I wish you would punish , if it be in your power** . “
“ 那里 是 一个 人 谁 我 希望 你 会 惩治 , 如果 它 是 在 你的 力量 . “
“如果力所能及，我希望你能惩罚一个人。”

“ [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] — ? ”
“ **And that is — ?** ”
“ 和 那 是 — ? ”

“那是什么——？ ”

“ [prəˈfesər] [ˈrʌsl] .
“ **Professor Russell** .
“ 教授 罗素 .

“罗素教授。

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ænd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
You know who he is , and what he has done .
你 知道 WHO 他 是 , 和 什么 他 有 完毕 .

你知道他是谁，也知道他做过什么。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [ə'gen] , [juːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [juː; jʊ] [pə'zes] [tuː; tə] [get] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðæt]
If he comes here again , use all the power you possess to get control of that
如果 他 来 这里 再次 , 使用 全部 这 力量 你 具有 到 得到 控制 的 那
[mæn] . "
man . "
男人 : "

如果他再次来到这里，动用你所有的权力控制住他。

" [wʌt] [jæl; jəl] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['hɪpnətaɪz] [hɪm; ɪm] ? "
" **What shall do with him if I can hypnotize him ?** "
" 什么 将 做 和 他 如果 我 能 催眠 他 ? "
" 如果我能催眠他，我该怎么处置他呢？ "

" ['eniθɪŋ] .
" **Anything** .
" 任何事物 .

“任何事物。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] .
Show him up for what he is .
展示 他 向上 为了 什么 他 是 .

让他认清自己的真面目。

[ænd; ənd] [ə'ʌv] ['evriθɪŋ] , [breɪk] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɔːr] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ʌðər] . "
And above everything , break his power or influence over others . "
和 多于 一切 , 休息 他的 力量 或者 影响 超过 其他的 . "
最重要的是，要削弱他对其他人的权力和影响力。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] .
" **You may be sure I will** .
" 你 可能 是 当然 我 将要 .

“我一定会做到。”

['mɪsɪz] . ['waɪli] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'iː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Mrs . Wylie has been telling me of him ,
太太 : 威利 有 到过 讲述 我 的 他 ,
怀利太太一直在跟我提起他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['kreɪmʒ-z] ['nɜːrvəs] [kən'dɪ(ə)n] . "
and that he is responsible for Mrs . Cramer's nervous condition . "
和 那 他 是 负责的 为了 太太 : 克莱默的 紧张的 状况 . "
他还说，克莱默太太的神经衰弱是他的错。

" [jes] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌðər] [ə'fensɪz] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] .
" **Yes , and for a hundred other offenses , large and small** .
" 是的 , 和 为了 一个 百 其他 犯罪 , 大的 和 小的 .
“是的，还有其他一百多项大大小小的罪行。

['lɪsə] ['bɑːr;træm] [ɪz] ['hɪrli] [ɪn'seɪn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ə'kɜːrsɪd] [dɪ'luːʒənz] .
Lissa Bartram is nearly insane over his accursed delusions .
莉莎 巴特拉姆 是 几乎 疯狂的 超过 他的 被诅咒的 妄想 .
莉莎·巴特拉姆几乎被他那些该死的妄想逼疯了。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?
By the way , can you not suggest a different train of thought for her ?
经过 这 方式 , 能 你 不是 建议 一个 不同的 火车 的 想法 为了 她 ?
顺便问一下，你能不能给她提供一些不同的思路？

[ʃiː, jɪ] [sɪts] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈsɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
She sits brooding over her sorrow , and trying to recall the spirit of her
她 坐着 沉思 超过 她 悲哀 , 和 尝试 到 记起 这 精神 的 她
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

她独自坐着，沉浸在悲伤之中，努力回忆着她孩子的身影。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈhɪpnəˈtɪst] [kæn; kən][get] control228
You know the hypnotist can get control228
你 知道 这 催眠师 能 得到 control228

你知道催眠师可以控制你228

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [baɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
of the mind and govern the current of thought by suggestion .
的 这 头脑 和 治理 这 当前的 的 想法 经过 建议 .

通过暗示来控制 and 引导思想潮流。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; həɹ][ˈmɔːrbɪd][ˈfænsɪs] [ˈɪntuː] [driːmz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] ?
Can you not turn her morbid fancies into dreams of hope and brightness ?
能 你 不是 转动 她 病态的 幻想 进入 梦境 的 希望 和 亮度 ?

难道你不能把她那些病态的幻想变成充满希望和光明的梦想吗？

[ɑː], [mɪs] [ˈtɪbi] ,
Ah , Miss Tibby ,
啊 , 错过 蒂比 ,

啊，蒂比小姐

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdaːkənd] [ˈspɪrɪt][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt]
if you can bring relief to that darkened spirit you will be an angel of light
如果 你 能 带来 宽慰 到 那 变暗 精神 你 将要 是 一个 天使 的 光
! "
! "
! "

如果你能驱散那颗黑暗的心灵，你就是光明的天使！

" [ˈmɪstər] . [ˈkreɪmɜː] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
" **Mr . Cramer , I will try** .
" 先生 . 克莱默 , 我 将要 尝试 .

“克莱默先生，我会尽力。”

[aɪ] [wɪl] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ˈbetər] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [aɪ][hæv; həv] .
I wish I understood better just how to use the power I have .
我 希望 我 理解 更好的 只是 如何 到 使用 这 力量 我 有 .

我希望自己能更懂得如何运用自己拥有的力量。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fərˈɡet] [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)] [duː]
I know I have it — but sometimes I forget and fail to make people do
我 知道 我 有 它 — 但 有时 我 忘记 和 失败 到 制作 人们 做
[æz; əz][aɪ] [wɪl] .
as I wish .
作为 我 希望 .

我知道我有这种能力——但有时我会忘记，导致我无法让别人按照我的意愿行事。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrˌtræm] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] . "
But I am interested in Mrs . Bartram , and will do what I can . "
但 我 是 感兴趣的 在 太太 . 巴特拉姆 , 和 将要 做 什么 我 能 . "

但我对巴特拉姆夫人很感兴趣，我会尽我所能。”

" [kʌm] , [let][juː ˈes] [wɔːk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [naʊ] , " [sed] [mɑːrk] .
" **Come , let us walk over there now ,** " **said Mark** .
" 来 , 让 我们 走 超过 那里 现在 , " 说 标记 .

“来，我们现在就走过去吧。”马克说道。

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [ɑ:r; ər] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] . ”
“ The others are occupied with themselves . ”
“ 这 其他的 是 占领 和 他们自己 . ”

“其他人都在忙自己的事情。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [li:v] [maɪ] [ˈraɪdɪŋ] [əˈku:trəmənts] [hɪr] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] .
I'll leave my riding accoutrements here , and we will go .
患病的 离开 我的 骑术 配件 这里 , 和 我们 将要 去 .

我会把骑马装备留在这里，然后我们出发。

[aɪ] [ˈwʌndər] , [ˈmɪstər] . [ˈkreɪmz] , [ɪf] [ðɪs] [ˈpaʊər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪl] . “
I wonder , Mr . Cramer , if this power comes from a strong will . ”
我 想知道 , 先生 . 克莱默 , 如果 这 力量 来 从 一个 强的 将要 . ”

克莱默先生，我想知道，这种力量是否源于坚强的意志。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [strɔ:ŋ] - [wɪld] ? ”
“ Are you strong - willed ? ”
“ 是 你 强的 - 意志 ? ”

你意志坚定吗？

“ [ɑ:ɪ] , [ju:; jʊ] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈfæ(ə)n] .
“ Ah , you answer my question in the Yankee fashion . ”
“ 啊 , 你 回答 我的 问题 在 这 扬基 时尚 . ”

“啊，你用典型的美国佬方式回答了我的问题。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [eɪ 'em] .
I suppose I am .
我 认为 我 是 .

我想我是吧。

[maɪ] [ˈstepmʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [em 'i:] - [ðæt] [self] - [wɪld] , [ˈhedstrɔ:ŋ] [gɜ:rl] ,
My stepmother used to call me ' that self - willed , headstrong girl ,
我的 后妈 用过的 到 称呼 我 - 那 自己 - 意志 , 固执己见 女孩 ,

我的继母过去常叫我“那个任性、固执的女孩”，

- [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [kʊd; kəd] [kəʊks] [ˈpɑ:pə] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [wei] [ˈsʌmtaɪmz] .
‘ because I could coax papa to let me have my own way sometimes . ’
- 因为 我 可以 哄 爸爸 到 让 我 有 我的 自己的 方式 有时 .

因为我有时可以哄爸爸让我按自己的想法来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ?
And when I was right , why should I not have it ?

如果我是对的，为什么我不能拥有它？

“ [ðə; ði] [ˈʌptɪltɪd] [tʃɪn] [roʊz] [ˈhaɪər] .
“ The uptilted chin rose higher . ”
“ 这 上倾斜 下巴 玫瑰 更高 . ”

“他抬起的下巴更高了。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ˈwʊmənz] [wei] , “ [mɑ:rk] [rɪˈplaɪd] .
“ It is usually woman's way , ” Mark replied . ”
“ 它 是 通常 女性的 方式 , ” 标记 回复 . ”

“这通常是女人的做法，”马克回答道。

“ [ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪz] .
“ The right way is . ”
“ 这 正确的 方式 是 . ”

正确的方法是.....

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I agree with you .
我 同意 和 你 ；

我同意你的看法。

" [ˈtɪbi] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fri:] , [ˈʌpsprɪŋɪŋ] [step][ʌv; əv] [ˈpɜ:rɪkt] [helθ] [ænd; ənd]
" Tibby walked forward with the free , upspringing step of perfect health and
" 蒂比 步行 向前 和 这 自由的 , 爆发 步 的 完美的 健康 和
[haɪ] [ˈspɪrɪts] .
high spirits .
高的 烈酒 ；

“蒂比迈着轻快、轻盈的步伐向前走去，一副身心健康、精神抖擞的样子。”

" [ˈmɪstər] . [ˈkreɪmɜ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] .
" Mr . Cramer , you have not answered my question .
" 先生 ； 克莱默 , 你 有 不是 回答 我的 问题 ；

“克莱默先生，你还没有回答我的问题。”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [hɪpˈnɑ:tɪk] [kənˈtroʊl] ? "
What is this power of hypnotic control ? "
什么 是 这 力量 的 催眠的 控制 ？ "

催眠控制究竟有何力量？

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] , [mɪs] [ˈwɛrɪŋ] .
" You should know better than I , Miss Waring .
" 你 应该 知道 更好的 比 我 , 错过 警告 ；

“沃林小姐，你应该比我更清楚才对。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] ,
So far as I understand it ,
所以 远的 作为 我 理解 它 ；

据我所知，

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈpɜ:sənz] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈsensɪz] [baɪ] [əˈhʌðər] ,
it is the controlling of one person's will and senses by another ,
它 是 这 控制 的 一 人的 将要 和 感官 经过 其他 ,

这是指一个人控制另一个人的意志和感官。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈpæsɪvli] [səbˈmɪtɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
the subject passively submitting to it .
这 主题 被动地 提交 到 它 ；

主体被动地接受它。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪˈmædʒɪn][jʊr; jər] hypnotizing229
I cannot imagine your hypnotizing229
我 不能 想象 你的 hypnotizing229

我无法想象你催眠229

[em ˈi:] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈveri] [ˈpɑ:zətɪv] [maɪˈself] .
me , for I am naturally very positive myself .
我 , 为了 我 是 自然 非常 积极的 我 ；

因为我本身就是一个很乐观的人。

[ju:; jʊ] [maɪt] [du:][soʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ɔ:f] [maɪ] [gɑ:rd] .
You might do so if I were off my guard .
你 可能 做 所以 如果 我 是 离开 我的 警卫 ；

如果我放松警惕，你可能会这么做。

[ˈni:ðər] [hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈʌðər] .
Neither have I your power over others .
两者都不 有 我 你的 力量 超过 其他的 ；

我也没有你那样的权力去支配他人。

[waɪ] , [ɪz][nɑ:t] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] . ”
Why , is not clear to me . ”
为什么 , 是 不是 清除 到 我 . ”

我不明白为什么。

“ [aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'gəʊ] , ” [ˈtɪbi] [kənˈfest]
“ I made you ask a question for me a couple of days ago , ” Tibby confessed
“ 我 制成 你 问 一个 问题 为了 我 一个 夫妻 的 天 前 , ” 蒂比 坦白
, [ˈlæfɪŋ] .
, laughing .
, 笑 .

“几天前我让你帮我问了一个问题,”蒂比笑着坦白道。

“ [wen] ? ” [mɑ:rk] [lʊkt] [səˈpraɪzd] .
“ When ? ” Mark looked surprised .
“ 什么时候 ? ” 标记 看起来 惊讶 .

“什么时候? ”马克看起来很惊讶。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [məˈklɪrɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] ,
“ It was when you and Mrs . McCleary were talking together ,
“ 它 曾是 什么时候 你 和 太太 . 麦克利里 是 说 一起 ,

“当时你和麦克利里太太正在谈话,

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [plænˈfet] .
and I wanted to hear her tell about the planchette .
和 我 通缉 到 听到 她 告诉 关于 这 灵板 .

我想听她讲讲灵摆的事。

[soʊ][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] — [ðæt] [ɪz] , [wɪld] [ju:; jʊ][tu:; tə] .
So I told you to ask her — that is , willed you to .
所以 我 讲述 你 到 问 她 — 那 是 , 意志 你 到 .

所以我让你去问她——也就是说,我命令你去问她。

[ænd; ɐnd] [ˈmɪ:diətli] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] [ænd; ɐnd] [sed] , - [wel] , [haʊ] [dʌz] [ˈmɪstər] . [məˈklɪrɪ]
And immediately you turned around and said , ' Well , how does Mr . McCleary
和 立即地 你 转向 大约 和 说 , - 出色地 , 如何 做 先生 . 麦克利里

[get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plænˈfet] ? -
get on with his planchette ? '
得到 在 和 他的 灵板 ? -

然后你立刻转过身问道:“麦克利里先生使用他的灵摆怎么样? ”

“ [mɑ:rk] [læft] .
“ Mark laughed .
“ 标记 笑了 .

马克笑了。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈsta:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈhɑ:bi] ,
“ I remember I was sorry for starting her off upon her hobby ,
“ 我 记住 我 曾是 对不起 为了 开始 她 离开 之上 她 爱好 ,

“我记得我当时很后悔让她养成了这个爱好,”

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [prəˈvəukt] [æt; ət][maɪˈself][fɔ:r; fər] [ˈæskɪŋ] [ˈæftərwərdz] , ” [hi:; hi] [sed] .
and was provoked at myself for asking afterwards , ” he said .
和 曾是 挑畔 在 我 为了 问 然后 , ” 他 说 .

“事后我问这个问题,反而激怒了自己,”他说。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [ˈneɪθənz] .
“ But here we are at Nathan's .
“ 但 这里 我们 是 在 内森的 .

“但我们现在却来到了内森餐厅。”

[aɪ] [teɪk] [juː; jə] [ɪn] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [li:v] [juː; jə] [tuː; tə] [entər'teɪn] ['lɪsə] [ɪn] [jər; jər] [oʊn] [wei] .
I'll take you in and then I'll leave you to entertain Lissa in your own way .
患病的 拿 你 在 和 然后 患病的 离开 你 到 招待 莉莎 在 你的 自己的 方式 :
我会带你进去，然后让你用你自己的方式招待莉莎。

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['sɪtɪŋ] ['lɪstləsli] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [loʊ] ['wɪndəʊ] , [hɜ:r; həɹ] [hændz] ['fəʊldɪd] [ɪn]
" They found her sitting listlessly by her low window , her hands folded in
" 他们 成立 她 坐着 百无聊赖地 经过 她 低的 窗户 , 她 双手 折叠 在
[hɜ:r; həɹ] [læp] ,
her lap ,
她 膝 ,
他们发现她无精打采地坐在低矮的窗边，双手交叠放在膝上。

[hɜ:r; həɹ] [sæd] , [dɑ:rk] - [rɪmd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'fɛd] [terz] .
her sad , dark - rimmed eyes full of unshed tears .
她 伤心 , 黑暗的 - 带边 眼睛 满的 的 未开 眼泪 :
她那双悲伤的、眼眶发黑的眼睛里充满了未落的泪水。

" [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [mɪs] ['wɛrɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ki:p] [juː; jə] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [mɑ:rk]
" I have brought Miss Waring over to keep you company for a while , " Mark
" 我 有 带来 错过 警告 超过 到 保持 你 公司 为了 一个 尽管 , " 标记
[sɛd] ['brɑ:tlɪ] .
said brightly .
说 明亮地 :

" 我把沃林小姐带来陪你一会儿，"马克兴高采烈地说。
" [aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [get] [ə'loʊŋ] [wel] [tə'geðər] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] , [soʊ] [aɪl] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] ['ælis] .
" I think you'll get along well together without me , so I'll run back to Alice .
" 我 思考 你会 得到 沿着 出色地 一起 没有 我 , 所以 患病的 跑步 后退 到 爱丽丝 :
"我觉得没有我你们也能相处得很好，所以我要回去找爱丽丝了。"

[haʊ] [ɑ:r; əɹ] [juː; jə] ['fi:lɪŋ] ?
How are you feeling ?
如何 是 你 感觉 ?
你感觉怎么样？

['betər] ?
Better ?
更好的 ?
更好的？

" ['lɪsə] [ə'rouz] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hændz] ,
" Lissa arose and came forward to meet them with extended hands ,
" 莉莎 出现 和 来了 向前 到 见面 他们 和 扩展 双手 ,
莉莎起身，上前伸出手迎接他们。

[ðen] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['fa:ləʊd] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdəd] [ru:m] .
then her eyes followed Tibby's about the disordered room .
然后 她 眼睛 随后 - 关于 这 混乱 房间 :
然后她的目光顺着蒂比的视线扫过凌乱的房间。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [keɪm] ['feɪntli] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
A flush of color came faintly into her cheeks .
一个 冲洗 的 颜色 来了 淡淡的 进入 她 脸颊 :
她的双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

" [aɪ] — [eɪ 'em] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ju:zuəl] , [θæŋk] [juː; jə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mɑ:rk] , [ðen] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli]
" I — am about as usual , thank you , " she said to Mark , then apologetically
" 我 — 是 关于 作为 通常 , 感谢 你 , " 她 说 到 标记 , 然后 带着歉意地
[tuː; tə] ['tɪbi] : " - has230
to Tibby : " Neoka has230
到 蒂比 : " - has230
"我——和往常一样，谢谢，"她对马克说，然后歉意地对蒂比说：“尼奥卡有230

[nɪ'ɡlektɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] - [deɪ] .
neglected the work to - day .
被忽视的 这 工作 到 - 天 .

今天没好好工作。

[ʃiː; ji] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [let] [hɜːr; həʀ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [aɪ 'tiː]
She wanted a holiday and I let her off , and have not attended to it
她 通缉 一个 假期 和 我 让 她 离开 , 和 有 不是 参加 到 它
[maɪ'self] . " **myself .** "
我 . "

她想休假，我同意了，我自己也没去安排。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [wel] , ['mɪsɪz] . ['bɑːrɪtræm] ? " [æskt] ['tɪbi] .
" **Are you not well , Mrs . Bartram ?** " **asked Tibby .**
" 是 你 不是 出色地 , 太太 . 巴特拉姆 ? " 问 蒂比 .

“巴特拉姆太太，您身体不舒服吗？”蒂比问道。

" [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [eɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] , " [ʃiː; ji] ['stæməd] ,
" **No — that is , I am better than I was ,** " **she stammered ,**
" 不 — 那 是 , 我 是 更好的 比 我 曾是 , " 她 结结巴巴 ,

“不——也就是说，我比以前好多了，”她结结巴巴地说。

[lʊkɪŋ] [æt; ət] ['tɪbi] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [wei] .
looking at Tibby in an embarrassed way .
寻找 在 蒂比 在 一个 尴尬的 方式 .

他尴尬地看着蒂比。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] ['sʌnʃaɪn] .
" **You ought to be out in this lovely sunshine .**
" 你 应该 到 是 出去 在 这 迷人的 阳光 .

“你应该出去享受一下这美好的阳光。”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['kreɪmɜː] ? "
Don't you think so , Mr . Cramer ? "
不 你 思考 所以 , 先生 . 克莱默 ? "

克莱默先生，您不这么认为吗？

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" **Yes , indeed .**
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ðeəz; ðəz] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] [ɪn] ['evri] [gliːm] , [θæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , " [mɪs'kwəʊtɪd] [mɑːrk]
There's life and health in every gleam , thanksgiving to the sun , " **misquoted Mark**
有 生活 和 健康 在 每一个 闪耀 , 感恩 到 这 太阳 , " 引用错误 标记
,
.
,

“每一缕阳光都蕴含着生命和健康，感谢太阳，”马克误引道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
and he touched his hat and turned away .
和 他 感动 他的 帽子 和 转向 离开 .

他摸了摸帽子，转身离开了。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , " [brɪ'gæn] ['lɪsə] .
" **I have a headache ,** " **began Lissa .**
" 我 有 一个 头痛 , " 开始 莉莎 .

“我头疼，”莉莎开口说道。

“ [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][rɪd][juː; jʊ][ʌv; əv][ɪn] [ɔːrt] [ɔːrdər] , ” [kraɪd] [ˈtɪbi] .
“ **Which I can rid you of in short order , ” cried Tibby .**
“ 哪个 我 能 摆脱 你 的 在 短的 命令 , ” 哭 蒂比 .
“我很快就能摆脱你,”蒂比喊道。

“ [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [ˈnevər] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɑːktər][aɪ][eɪˈem] ?
“ **Did Mrs . Wylie never tell you what a good doctor I am ?**
“ 做过 太太 . 威利 绝不 告诉 你 什么 一个 好的 医生 我 是 ?
“怀利太太难道从来没告诉过你我是一位多么优秀的医生吗? ”

[aɪ][kæn; kən] [ɔːlweɪz] [kɜːr] [hɜːr; hər] [ˈhedeɪkɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
I can always cure her headaches in a moment .
我 能 总是 治愈 她 头痛 在 一个 片刻 .
我总能立刻治好她的头痛。

[meɪ] [aɪ][traɪ][əˈpɑːn][juː; jʊ] ?
May I try upon you ?
可能 我 尝试 之上 你 ?
我可以试试吗?

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːr, træm] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [hɜːr; hər] [əˈsent] , [ænd; ənd] [ˈtɪbi] [stept] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd]
“ **Mrs . Bartram signified her assent , and Tibby stepped to her side and**
“ 太太 . 巴特拉姆 表示 她 同意 , 和 蒂比 步 到 她 边 和
[brɪˈɡæən][tuː; tə][rʌb] [hɜːr; hər] [hed] ,
began to rub her head ,
开始 到 擦 她 头 ,
巴特拉姆太太表示同意, 蒂比走到她身边, 开始揉她的头。

[ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] , [rɪtʃ] [ˈtoʊnz] .
talking the while in her low , rich tones .
说 这 尽管 在 她 低的 , 富有的 音调 .
她一边说着话, 一边用低沉而富有磁性的嗓音说话。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd][let][jɜːr; jər] [hed] [rest] [ˈiːzəli] [əˈɡenst]
“ **You are to stop thinking about anything and let your head rest easily against**
“ 你 是 到 停止 思维 关于 任何事物 和 让 你的 头 休息 容易地 反对
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
the back of the chair .
这 后退 的 这 椅子 .
“你停止思考任何事情, 让头部轻松地靠在椅背上。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][peɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈkæri] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] — [soʊ] .
I will take the pain here and carry it away on the ends of my fingers — so .
我 将要 拿 这 疼痛 这里 和 携带 它 离开 在 这 结束 的 我的 手指 — 所以 .
我会承受这里的痛苦, 然后用我的指尖把它带走——就这样。

[ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈbetər] [ɔːlˈredɪ] .
Ah , you are beginning to feel better already .
啊 , 你 是 开始 到 感觉 更好的 已经 .
啊, 你感觉好多了。

[ðə; ði][peɪn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] , [naʊ] [ɔːlmoʊst] [ɡɔːn] — [naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ɡɔːn] .
The pain is going , now almost gone — now it is gone .
这 疼痛 是 去 , 现在 几乎 已消失 — 现在 它 是 已消失 .
疼痛正在消退, 现在几乎消失了——现在完全消失了。

[ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
Isn't it ?
不是 它 ?
难道不是吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .
I do not think it will trouble you any more .
我 做 不是 思考 它 将要 麻烦 你 任何 更多的 .

我觉得这件事不会再困扰你了。

" ['lɪsə] [smaɪld] .
" Lissa smiled .
" 莉莎 微笑 .

莉莎笑了。

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ɡɔːn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .
" It has gone , " she murmured .
" 它 有 已消失 , " 她 低声说道 .

“它已经消失了，”她喃喃自语道。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] .
" Ah , that is lovely .
" 啊 , 那 是 迷人的 .

“啊，真好。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [wɔːk] .
Now we will go and walk .
现在 我们 将要 去 和 走 .

现在我们去散步。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [kəm'pliːt] [maɪ] [kjʊr] .
It will complete my cure .
它 将要 完全的 我的 治愈 .

这将彻底治愈我。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd] ['ɡæðər] [plʌmz] ?
Shall we go down by the river and gather plums ?
将 我们 去 向下 经过 这 河 和 收集 李子 ?

我们去河边摘李子好吗？

" ['lɪsə] [ə'sentɪd] , [ænd; ənd] ['tɪbi] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [braɪtə] [lʊk] [ðæt] [ɔːl'redi] ['ænɪmeɪtɪd][hɜːr; hər]
" Lissa assented , and Tibby noticed the brighter look that already animated her
" 莉莎 同意 , 和 蒂比 注意到 这 更亮 看 那 已经 动画 她
[feɪs] .
face .
脸 .

莉莎表示同意，蒂比注意到她脸上已经绽放出更加灿烂的笑容。

[wen] , [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [tweɪn] [keɪm] [bæk] to231
When , three hours later , the twain came back to231
什么时候 , 三 小时 之后 , 这 马克·吐温 来了 后退 to231

三个小时后，两人回到了231号。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd][plænts] ,
the house , their arms filled with wild flowers and plants ,
这 房子 , 他们的 武器 已填 和 荒野 花朵 和 植物 ,

房子里，他们怀里抱着满满的野花野草。

['lɪsəz] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] ,
Lissa's dark eyes were shining with a new interest ,
莉莎的 黑暗的 眼睛 是 灼灼 和 一个 新的 兴趣 ,

莉莎的黑眼睛里闪烁着新的兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪtə] [laɪf][hæd; həd] [ʃʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['da:kənd] , [dɪ'sperɪŋ]
and the dawn of a brighter life had shone upon the darkened , despairing
和 这 黎明 的 一个 更亮 生活 有 闪耀 之上 这 变暗 , 绝望
[soʊl][ʌv; əv] ['neɪθənz] [waɪf] . -
soul of Nathan's wife . 232
灵魂 的 内森的 妻子 . -

光明的曙光照耀在了内森妻子那颗黑暗绝望的灵魂上。232

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [treɪl] [oʊ][ðə; ði] ['sɜ:rpənt]
THE TRAIL OE THE SERPENT
这 踪迹 原厂 这 蛇

蛇的踪迹

“ [ˈælis] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['estər] [məˈklɪri] ['leɪtli] ?
“ Alice , have you seen Esther McCleary lately ?
“ 爱丽丝 , 有 你 已见 以斯帖 麦克利里 最近 ?

“爱丽丝，你最近见过埃丝特·麦克利里吗？”

“ [mɑ:rk] [æskt] [ə'brʌptli] [æz; əz][hi; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
“ Mark asked abruptly as he entered the house .
“ 标记 问 突然 作为 他 进入 这 房子 .

马克走进屋子时突然问道。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .
“ No , I have not .
“ 不 , 我 有 不是 .

“不，我没有。”

[ʃi:; ji] [si:mz] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ju: 'es] [sɪns] ['elɪnə; -,nɔ:][ænd; ənd] ['tɪbi] [keɪm] .
She seems to avoid us since Elinor and Tibby came .
她 似乎 到 避免 我们 自从 埃莉诺 和 蒂比 来了 .

自从埃莉诺和蒂比来了之后，她似乎就一直在躲着我们。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dɑ:nld] ?
I wonder if it is on account of Donald ?
我 想知道 如果 它 是 在 帐户 的 唐纳德 ?

我想知道这是否与唐纳德有关？

[waɪ] [dʌz] [ʃi:; ji][ækt][soʊ] ? “
Why does she act so ? ”
为什么 做 她 行为 所以 ? ”

她为什么会这样？

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [ˈælis] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] , [ə; eɪ][ˈtrædʒədi][ɪn] ['estərz] [laɪf] ,
“ I am afraid , Alice , there has been , or will be , a tragedy in Esther's life ,
“ 我 是 害怕的 , 爱丽丝 , 那里 有 到过 , 或者 将要 是 , 一个 悲剧 在 埃丝特的 生活 ,

“恐怕，爱丽丝，埃丝特的生活中已经发生过或将会发生一场悲剧。”

[wɪtʃ] [wɪl] [rek] [aɪ 'ti:] , “ [mɑ:rk] [ˈænsər] .
which will wreck it , ” Mark answered .
哪个 将要 破坏 它 , “ 标记 回答 .

“那会毁了它，”马克回答道。

“ [waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ Why , what do you mean ?
“ 为什么 , 什么 做 你 意思是 ?

“为什么？你是什么意思？”

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? "

What can have happened ? "

什么 能 有 发生 ? "

究竟发生了什么事？

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] ['waːndərɪŋz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]

" Have you heard nothing about her mysterious wanderings away from home

" 有 你 听到 没有什么 关于 她 神秘 漫游 离开 从 家

[ˈleɪtli] ? "

lately ? "

最近 ? "

“你最近没听说过她离家出走、行踪诡秘的事吗？”

" [noʊ] . "

" No . "

" 不 . "

“不。”

" [wel] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['grɪ(ə)n][tuː; tə] [sɒm'hæmbjʊlənsɪ] .

" Well , it seems she has been given to somnambulancy .

" 出色地 , 它 似乎 她 有 到过 给定 到 梦游 .

“嗯，看来她有梦游症。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['gɔːtn] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ə'pɑːn] [mɔːr]

She has gotten up in the middle of the night and left the house upon more

她 有 获得 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 和 左边 这 房子 之上 更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] .

than one occasion .

比 一 场合 .

她不止一次在半夜起床离家出走。

[læst] [naɪt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['klɪmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɔːrt] ,

Last night , when I was coming home from the fort ,

最后的 夜晚 , 什么时候 我 曾是 未来 家 从 这 堡 ,

昨晚，当我从堡垒回家时，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['preri] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]

I came upon her walking alone upon the prairie , wringing her hands and

我 来了 之上 她 步行 独自的 之上 这 草原 , 拧干 她 双手 和

['sɒbɪŋ] ['bɪtərli] .

sobbing bitterly .

啜泣 苦涩地 .

我偶然发现她独自一人在草原上行走，双手紧紧绞在一起，痛哭流涕。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][æt; ət][fɜːrst] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][em 'iː] ,

I called to her , and she at first tried to run from me ,

我 称为 到 她 , 和 她 在 第一的 尝试 到 跑步 从 我 ,

我叫她，她起初试图躲开我。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ə'pɑːn][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]

but at last she allowed me to put her upon my horse and bring her

但 在 最后的 她 允许 我 到 放 她 之上 我的 马 和 带来 她

[hoʊm] .

home .

家 .

但最终她允许我把她放在我的马上，带她回家。

[aɪ] ['kwɛstʃənd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [pʊɹ] [tʃaɪld] [tʊɹld] [em 'iː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ]
I questioned her , and finally the poor child told me the cause of her
我被质问 她 , 和 最后 这 贫穷的 孩子 讲述 我 这 原因 的 她
[ˈwɑːndərɪŋz] .
wanderings .
漫游 .

我询问了她，最后这个可怜的孩子告诉我她流浪的原因。

[aɪ 'tiː] [siːmz] ['rʌsəlz] ['paʊəɹ] [dɪd] [naːt] [end] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
It seems Russell's power did not end with his presence ,
它 似乎 罗素的 力量 做过 不是 结尾 和 他的 在场 ,
看来罗素的影响力并没有随着他的离开而消失。

[bʌt; bət] ['æftəɹ] ['hɪpnə'taɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv] [taɪmz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'troʊl] [hɜːr; həɹ] , ['iːv(ə)n]
but after hypnotizing her a number of times he could control her , even
但 后 催眠 她 一个 数字 的 时代 他 可以 控制 她 , 甚至
[ðoʊ] ['æbsənt] .
though absent .
尽管 缺席的 .

但经过多次催眠，他即使不在她身边也能控制她。

[hiː; hi] ['nevəɹ] [traɪd] to233
He never tried to233
他 绝不 尝试 to233
他从未尝试过233

[juːz] [ðɪs] ['beɪnfl] ['paʊəɹ] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [ɔːr] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪɹ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [naʊ]
use this baneful power until recently , or since he was here the last time before now
使用 这 有害的 力量 直到 最近 , 或者 自从 他 曾是 这里 这 最后的 时间 前 现在
.
" "
.
" "
.
" "

直到最近，或者说自从他上次来这里之后，他一直都在使用这种邪恶的力量。

" [bʌt; bət] [wen] [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] ?
" **But when did he come back ?**
" 但 什么时候 做过 他 来 后退 ?
"但他什么时候回来的? "

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , " [sed] ['æɪs] , [ə; eɪ] ['trʌblɪd] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
I didn't know he had returned , " said Alice , a troubled look upon her face .
我 没有 知道 他 有 返回 , " 说 爱丽丝 , 一个 麻烦 看 之上 她 脸 .
"我不知道他回来了,"爱丽丝说，脸上带着忧虑的神色。

" [ðə; ði] [bɜːrd] ['oʊnli] [noʊz] ! " [rɪ'plaɪd] [mɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaʊl] .
" **The Lord only knows ! " replied Mark , with a scowl .**
" 这 主 仅有的 知道 ! " 回复 标记 , 和 一个 皱眉头 .
"只有上帝才知道!"马克皱着眉头回答道。

" [aɪ] [hoʊpt] [wiːd] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
" **I hoped we'd seen the last of him** . "
" 我 希望 我们会 已见 这 最后的 的 他 : "
"我原以为我们再也见不到他了。"

" [aɪ] [dɪd] [tuː] , [mɑːrk] .
" **I did too , Mark** .
" 我 做过 也 , 标记 .
"我也是，马克。"

[aɪ] ['riːəli] [dɪd] .
I really did .
我 真的 做过 .
我真的做到了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ə] [sɪns] ['elɪnə; -,nɔ:] [ænd; ənd] ['tɪbi] [keɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
I have been so much happier since Elinor and Tibby came , and now ,
我 有 到过 所以 很多 更快乐 自从 埃莉诺 和 蒂比 来了 , 和 现在 ,
自从埃莉诺和蒂比来了之后, 我快乐多了, 现在,

[wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [moʊst] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] , [tu:; tə] [θɪŋk] ['hi:z] [kʌm] [ə'gen] . "
when it is most time for them to go , to think he's come again . "
什么时候 它 是 最多 时间 为了 他们 到 去 , 到 思考 他是 来 再次 . "
当他们最该离开的时候, 却以为他又回来了。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] — ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'wei] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" He must not come here — after they have gone away , at any rate .
" 他 必须 不是 来 这里 — 后 他们 有 已消失 离开 , 在 任何 速度 .
"他绝对不能来这里——至少在他们离开之后不行。"

[aɪ][dəunt][maɪnd][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [fɔ:r; fər] ['tɪbi] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I don't mind it much if they are here , for Tibby , I think ,
我 不 头脑 它 很多 如果 他们 是 这里 , 为了 蒂比 , 我 思考 ,
如果他们在这里, 我倒不是很介意, 我想, 是为了蒂比吧。

[wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
will be a match for him .
将要 是 一个 匹配 为了 他 .
将会是他的对手。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [aɪl] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['vɜ:rmɪn] [hi:; hi] [ɪz] ! "
But afterwards , if I catch him here I'll shoot him like the vermin he is ! "
但 然后 , 如果 我 抓住 他 这里 患病的 射击 他 喜欢 这 害虫 他 是 ! "
但是, 如果我之后在这里抓到他, 我一定会像对待害虫一样把他毙了!

" [bʌt; bət] , [mɑ:rk] , [ðeɪd] [hæŋ] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . " "
" But , Mark , they'd hang you for it . " "
" 但 , 标记 , 他们会 悬挂 你 为了 它 . " "
"但是, 马克, 他们会为此绞死你的。"

- [twʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] .
' I would be in a good cause .
- 特沃德 是 在 一个 好的 原因 .
"这将是一件好事。"

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hi:l] [kʌm] [ə'gen] ['æftər] [aɪ][hæv; həv] ['ɪntəvju:d] [hɪm; ɪm] [wʌns] .
But really I don't think he'll come again after I have interviewed him once .
但 真的 我 不 思考 地狱 来 再次 后 我 有 接受采访 他 一次 .
但说实话, 我觉得我采访过他一次之后, 他应该不会再来了。

[ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv] ['estərz] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:] [hɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . "
This affair of Esther's is going to make the place too hot for him . "
这 事务 的 埃丝特的 是 去 到 制作 这 地方 也 热的 为了 他 . "
埃丝特的这桩婚外情会让他处境变得非常糟糕。

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [em 'i:] .
" O , yes , you were telling me .
" 哦 , 是的 , 你 是 讲述 我 .
"哦, 是的, 你刚才跟我说了。"

[goʊ][ɑ:n] .
Go on .
去 在 .
继续。

[wʌt] [ə'baʊt] ['estər] ? "
What about Esther ? "
什么 关于 以斯帖 ? "
埃丝特呢?

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [hi:; hi] [wild] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] - [wɒd] [groʊv]
“ **Why , it appears he willed her to meet him in the cotton - wood grove**
“ 为什么 , 它 出现 他 意志 她 到 见面 他 在 这 棉布 - 木头 树林
[ðæt] ['bɔ:rdəɹz][ðə; ði]['kænən] .
that borders the canon .
那 边界 这 正典 .
“看来他希望她在大峡谷旁的白杨树林里与他见面。”

[ðə; ði] [pʊɹ] [tʃaɪld] [swɛəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌn'tɪl]
The poor child swears that she knew nothing and was conscious of nothing until
这 贫穷的 孩子 发誓 那 她 知道 没有什么 和 曾是 有意识的 的 没有什么 直到
[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑ:rtʃ] - [fi:nd] ,
she found herself face to face with this arch - fiend ,
她 成立 她自己 脸 到 脸 和 这 拱 - 恶魔 ,
这个可怜的孩子发誓说, 在与这个恶魔面对面之前, 她对一切都一无所知, 也毫无意识。

[ə'loʊn][ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] [frendz] .
alone and beyond the call of friends .
独自的 和 超过 这 称呼 的 朋友们 .
孤身一人, 朋友也帮不上忙。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .
She tried to flee from him , but could not .
她 尝试 到 逃跑 从 他 , 但 可以 不是 .
她试图逃离他, 但没能成功。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; həɹ] , [ˈpʌʊərləs] [tu:; tə][help] [hɜ:r'self] . “
He seemed to hold her , powerless to help herself . ”
他 似乎 到 抓住 她 , 无力 到 帮助 她自己 . “
他似乎在抱着她, 她自己却无力自救。

“ [ju:; jʊ] ['hɔ:rɪfaɪ][em 'i:] , [mɑ:rk] ! ” -
“ **You horrify me , Mark ! ” 234**
“ 你 惊吓 我 , 标记 ! ” -
“你真让我害怕, 马克! ”234

“ [aɪ][eɪ 'em][maɪ'self][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [aɪ][kæən; kən] ['hɑ:rdli][ˈeksərsaɪz] [self] - [kən'troʊl] .
“ **I am myself so enraged I can hardly exercise self - control .**
“ 我 是 我 所以 愤怒 我 能 几乎 锻炼 自己 - 控制 .
“我本人也怒不可遏, 几乎无法控制自己。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊə] [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz]['vɪktəms]
Think of having a man in the community with the power to call his victims
思考 的 拥有 一个 男人 在 这 社区 和 这 力量 到 称呼 他的 受害者
[tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wɪl] . “
to him at will . ”
到 他 在 将要 . “
想象一下, 如果社区里有一个人拥有随意召唤受害者到他身边的权力, 那会是什么感觉。

“ [dʌz] [ˈdɑ:nld] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ”
“ **Does Donald know of this ? ”**
“ 做 唐纳德 知道 的 这 ? ”
“唐纳德知道这件事吗? ”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] [jet] .
“ **No , I think not yet .**
“ 不 , 我 思考 不是 然而 .
“不, 我觉得还没到时候。”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [end] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈestər]
I am afraid that when he does it will end everything between him and Esther
我 是 害怕的 那 什么时候 他 做 它 将要 结尾 一切 之间 他 和 以斯帖
,
.
.

我担心他那样做会彻底结束他和埃丝特之间的关系。

[ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] .
if there has been anything , which I doubt .
如果 那里 有 到过 任何事物 , 哪个 我 怀疑 .

如果真有什么事的话，我对此表示怀疑。

[aɪ] [bɪˈliːv] [dɑːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈestər] ,
I believe Don has a friendly interest in Esther ,
我 相信 大学教师 有 一个 友好的 兴趣 在 以斯帖 ,

我认为唐对埃丝特抱有友好的好感。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈspekt] [hiː; hi][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtɪbi] . "
but I suspect he is growing fond of Tibby . "
但 我 怀疑 他 是 生长 喜爱 的 蒂比 . "

但我怀疑他越来越喜欢蒂比了。

" [ɪnˈdiːd] !
"**Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈtiː] .
Well , I don't see how he could help it .
出色地 , 我 不 看 如何 他 可以 帮助 它 .

我不明白他怎么可能不这么做。

[bʌt; bət] [ˈestər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . "
But Esther is such a good girl . "
但 以斯帖 是 这样的 一个 好的 女孩 . "

但埃丝特真是个好女孩。

" [jes] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [rek] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] — [ˈrʌsl] .
"**Yes , before she became the nervous wreck she is , because of that — Russell .**
" 是的 , 前 她 成为 这 紧张的 破坏 她 是 , 因为 的 那 — 罗素 .

“是的，在她因为这件事变成现在这样神经兮兮的时候——拉塞尔。”

" [mɑːrk] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
"**Mark ground his teeth .**
" 标记 地面 他的 牙齿 .

马克咬紧了牙关。

" [oʊ][mɑːrk] , [ðɪs] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] , [ˈdredf(ə)l] !
"**O Mark , this is dreadful , dreadful !**
" 哦 标记 , 这 是 可怕 , 可怕 !

“哦，马克，这太可怕了，太可怕了！ ”

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? "
What can be done ? "
什么 能 是 完毕 ? "

可以做什么？

" [ðə; ðɪ] [haʊnd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] , [naʊ] [ænd; ənd] [fərˈevər] .
"**The hound must be driven from this community , now and forever .**
" 这 猎犬 必须 是 驱动 从 这 社区 , 现在 和 永远 .

“必须将这只猎犬从这个社区驱逐出去，现在就要，永远不要再驱逐它。”

[ðɪs] [pʊr] [ˈgɜːlz] [əbˈseɪn] [ɪz] [səˈfi(ə)nt] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ][mə:b][wɪð; wɪθ][tɑːr][ænd; ənd] [ˈfeðz] .
This poor girl's obsession is sufficient excuse for a mob with tar and feathers .
这 贫穷的 女孩们 痴迷 是 充足的 原谅 为了 一个 暴民 和 焦油 和 羽毛 .
这个可怜女孩的痴迷足以成为一群暴民用焦油和羽毛袭击她的理由。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʌbˈlɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ,
Were it not for the publicity of the thing ,
是 它 不是 为了 这 宣传 的 这 事物 ,
如果不是因为这件事的宣传,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][peɪn] [ˈestər] [wʊd] [ɪkˈspɪriəns] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [naɪt] [ˈwɑːndərɪŋz] [biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk]
and the pain Esther would experience should these night wanderings be made public
和 这 疼痛 以斯帖 会 经验 应该 这些 夜晚 漫游 是 制成 民众
,
.
,
.
如果以斯帖夜间游荡的事被公之于众, 她将承受怎样的痛苦。

[aɪ] [wʊd] [ˈɔːrgənəɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːsi] [maɪˈself] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
I would organize a posse myself , to - night ,
我 会 组织 一个 民兵 我 , 到 - 夜晚 ,
今晚我会亲自组织一队人马。

[ænd; ənd][raɪd][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈterətɔːri] [ɑːn][ə; eɪ][reɪl] . "
and ride the fellow out of the territory on a rail . "
和 骑 这 同伴 出去 的 这 领土 在 一个 轨 . "
然后把那家伙用铁轨押送出境。"

" [ɑː] , [mɑːrk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd] .
" Ah , Mark , you must not go against the laws of the land . "
" 啊 , 标记 , 你 必须 不是 去 反对 这 法律 的 这 土地 .
“啊, 马克, 你不能违反国家法律。”

[mə:b] [ˈvaɪələns] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [raɪt] . "
Mob violence can never be right . "
暴民 暴力 能 绝不 是 正确的 . "
群体暴力永远都是错误的。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈælis] — [wen] [wʌn][hæz; hæz][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [wʊd] [nɑːt]
" I don't know , Alice — when one has a case like this which the law would not
" 我 不 知道 , 爱丽丝 — 什么时候 — 有 一个 案件 喜欢 这 哪个 这 法律 会 不是
[tʌtʃ] . "
touch . "
触碰 . "
“我不知道, 爱丽丝——当遇到这种法律无法触及的案件时。”

" [wɪl] [nɑːt][ðə; ðɪ] [lɔː] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] ? "
" Will not the law touch it ? "
" 将要 不是 这 法律 触碰 它 ? "
“法律难道不会管这件事吗? ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know . "
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][sʌm; səm] [wei] [ɪn]
I am going to town to - morrow to find out if there is not some way in
我 是 去 到 镇 到 - 明天 到 寻找 出去 如果 那里 是 不是 一些 方式 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [held] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [lɔː] .
which he may be held under the law .
哪个 他 可能 是 握住 在下面 这 法律 .
我明天要去镇上, 看看有没有什么办法可以依法拘留他。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈestər] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ] might235
As for Esther , I wish she might235
作为 为了 以斯帖 , 我 希望 她 might235

至于埃丝特, 我希望她能235

[biː; bi][sent] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] — [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈheɪtfl] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd]
be sent away from this place — away from his hateful influence and
是 发送 离开 从 这 地方 — 离开 从 他的 可恶 影响 和
[pesˈtɪfərəs] [ˈpaʊər] . "
pestiferous power . "
害虫 力量 . "

把他送离这个地方——远离他那可憎的影响和祸害般的力量。”

“ [ɑː] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ?
“ **Ah , could she get away from it ?**
“ 啊 , 可以 她 得到 离开 从 它 ?

“啊, 她能摆脱这一切吗? ”

[ɪz][ðər; ðər][ˈeni] [pleɪs] [wer] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] ?
Is there any place where it might not follow her ?
是 那里 任何 地方 在哪里 它 可能 不是 跟随 她 ?

有没有哪个地方它可能不会跟着她?

[mɑːrk] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [məˈklɪrɪ] ?
Mark , wouldn't it be well for you to see Mrs . McCleary ?
标记 , 不会 它 是 出色地 为了 你 到 看 太太 . 麦克利里 ?

马克, 你最好去看看麦克利里太太, 不是吗?

[ˈʊrli] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈsæŋkj(ə)n] [sʌtʃ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] . "
Surely she could not sanction such possession of her daughter . "
一定 她 可以 不是 制裁 这样的 拥有 的 她 女儿 . "

她肯定不会允许这种人占有她的女儿。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] , [ˈæɪlɪs] .
“ **That is a good idea , Alice .**
“ 那 是 一个 好的 主意 , 爱丽丝 .

“这是个好主意, 爱丽丝。”

[aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] — [naʊ] .
I will go to see her to - day — now .
我 将要 去 到 看 她 到 - 天 — 现在 .

我今天——现在——就去看她。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] [ðæt] [ˈwʊmən] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
If there's a heart in that woman I'll try to find it .
如果 有 一个 心 在 那 女士 患病的 尝试 到 寻找 它 .

如果那个女人还有良心, 我会努力找到它。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] ,
This is a mission for which you are better suited ,
这 是 一个 使命 为了 哪个 你 是 更好的 适合 ,

这项任务更适合你。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [ˈnɜːrʌs] [steɪt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] . "
but in your nervous state it may be more than you could do . "
但 在 你的 紧张的 状态 它 可能 是 更多的 比 你 可以 做 . "

但你现在这种紧张的状态, 可能超出了你的能力范围。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [trʌst] [juː; jʊ] , " [ˈæɪlɪs] [rɪˈplaɪd] .
“ **I would rather trust you , "** **Alice replied .**
“ 我 会 相当 相信 你 , " 爱丽丝 回复 .

“我宁愿相信你,”爱丽丝回答道。

[mɑ:rk] [ræpt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [məˈklɪrɪ:z] [dɔ:ɾ] [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər][ˈleɪtər] ,
Mark rapped at Mrs . McCleary's door a half hour later ,
标记 说唱 在 太太 : 麦克利里 门 一个 一半 小时 之后 ;
半小时后, 马克敲响了麦克利里太太的房门。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
and asked the child who admitted him if he might see her mother .
和 问 这 孩子 WHO 承认 他 如果 他 可能 看 她 母亲 :
他问收留他的那个孩子, 他是否可以见见她的母亲。

“ [wel] , [wel] !
“ **Well , well !**
” 出色地 , 出色地 !

“哎呀, 哎呀! ”

[ɔɪ] [dɪˈkler] , [ˈmɪstər] . [mɑ:rk] ,
Oi declare , Mr . Mark ,
喂 宣布 , 先生 : 标记 ,

我声明, 马克先生,

[ɔɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪf] [ju:v] [faʊnd] - [æn; ən] - [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [ɡɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [jər]
Oi'm delighted if you've found toime an ' inclination to give us a little of yer
我是 高兴极了 如果 你已经 成立 - 一个 - 倾角 到 给 我们 一个 小的 的 你的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

如果您有时间和意愿向我们展示一下您的社交生活, 我将非常高兴。

“ [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [məˈklɪrɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
” **cried Mrs . McCleary , coming forward .**
” 哭 太太 : 麦克利里 , 未来 向前 :

“麦克利里太太走上前来, 喊道。”

“ [ɔɪ][təʊld] [ˈestər] [ɔɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ˈdɪdnt] [kɔ:l] [ˈɒf(tə)n] .
” **Oi told Esther Oi didn't see why some of the neighbors didn't call oftener .**
” 喂 讲述 以斯帖 喂 没有 看 为什么 一些 的 这 邻居 没有 称呼 更频繁 :

“Oi告诉Esther, Oi不明白为什么有些邻居不经常打电话。

[wɪə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [si:] - [ɪm] .
We're always glad to see ' em .
是 总是 高兴的 到 看 - 呃 :

我们总是很高兴见到他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ˈæləs] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɔɪs] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [ɡɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
And how is Alice , and that noice sister , and the perty girl with her ?
和 如何 是 爱丽丝 , 和 那 不错 姐姐 , 和 这 佩蒂 女孩 和 她 ?
爱丽丝、她那可爱的妹妹, 还有她身边的那个漂亮女孩, 她们都好吗?

[ɔɪ][eɪ ˈem] [ˈʃɒr] [ˈæləs] [mʌst; məst][ɪnˈdʒɔɪ][ðər; ðər] [ˈkʌmpəni] [soʊ] [mʌtʃ] .
Oi am shure Alice must enjoy their company so much .
喂 是 舒尔 爱丽丝 必须 享受 他们的 公司 所以 很多 :

我确信爱丽丝一定非常享受和他们在一起的时光。

“ [æz; əz][ʃi:; ji] [pɔ:zɪd] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] , [mɑ:rk] [ɪntərˈpouzɪd] .
” **As she paused to take breath , Mark interposed .**
” 作为 她 暂停 到 拿 气息 , 标记 插入 :

“当她停下来喘口气时, 马克插话了。”

“ [wi:; wi][du:][bəʊθ][ɪnˈdʒɔɪ][ðəm; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
” **We do both enjoy them very much .**
” 我们 做 两个都 享受 他们 非常 很多 :

“我们俩都很喜欢它们。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ˈestər] , [ˈmɪsɪz] . [məˈklɪrɪ] ? ”
But where is Esther , Mrs . McCleary ? ”
但 在哪里 是 以斯帖 , 太太 : 麦克利里 ? ”

麦克利里太太，埃丝特在哪里？

“ [ˈestər] ? [oʊ] , [fiː; ji] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər] [bɑːðz] .
“ Esther ? O , she is giving the children their baths .
” 以斯帖 ? 哦 , 她 是 给予 这 孩子们 他们的 浴室 .

“埃丝特？哦，她正在给孩子们洗澡。”

[ɔɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [sʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] .
Oi have to leave all such work to her now .
喂 有 到 离开 全部 这样的 工作 到 她 现在 :

我现在得把这些工作都交给她了。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [biː; bi] [θruː] [suːn] , [ɔɪm] [ʃɔr] .
But she'll be through varry soon , Oi'm shure .
但 壳 是 通过 瓦里 很快 , 我是 舒尔 .

但她很快就会好起来的，我敢肯定。

[dʒʌst] [help] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [plʌmz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [mɑːrk] . ” -
Just help yourself to some of them plums on the table , Mither Mark . ” 236
只是 帮助 你自己 到 一些 的 他们 李子 在 这 桌子 , 先生 标记 : ” -

马克先生，桌上的李子您随便吃几个吧。”236

“ [θæŋk] [juː; jɔ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [naɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈiːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
They are very nice , and I always enjoy eating them .
他们 是 非常 好的 , 和 我 总是 享受 吃 他们 :

它们非常好吃，我一直都很喜欢吃。

[ðɪs] [fruːt] [meɪks] [ʌp] [tuː; tə] [juː ˈes] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈæplz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
This fruit makes up to us for the lack of apples and other fruits of the
这 水果 制作 向上 到 我们 为了 这 缺少 的 苹果 和 其他 水果 的 这
[iːst] ,
East ,
东方 ,

这种水果弥补了我们缺少苹果和其他东方水果的遗憾。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [ˈstɑːrtɪd] [hɪr] [jet] .
which we have not started here yet .
哪个 我们 有 不是 开始 这里 然而 :

我们这里还没有开始这项工作。

[ˈneɪtʃər] [ɪz] [kəmˈpensətɪv; ˈkɑːmpənˌseɪtɪv] .
Nature is compensative .
自然 是 补偿 :

自然具有补偿机制。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jɔ] , [ˈmɪsɪz] . [məˈklɪrɪ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈestər] ,
But I want to talk to you , Mrs . McCleary , rather than Esther ,
但 我 想 到 讲话 到 你 , 太太 : 麦克利里 , 相当 比 以斯帖 ,

但我更想和您谈谈，麦克利里夫人，而不是埃丝特。

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdelɪkət] [ˈsʌbdʒekt] . ”
and upon a somewhat delicate subject . ”
和 之上 一个 有些 精美的 主题 : ”

而且话题还比较敏感。”

“ [jes] ？
“ **Yes** ？
“ 是的 ？

“是的？

“ [ˈmɪsɪz] . [məˈklɪrɪz] [vɔɪs] [slɪd] [ˈʌpwərd] [ɪntəˈrɑːgətɪvli] .
“ **Mrs . McCleary's voice slid upward interrogatively** .
“ 太太 . 麦克利里 嗓音 滑行 向上 疑问句 .

麦克利里太太的声音带着疑问的语气向上滑了滑。

“ [ɔɪ] [waːnt] [ter] [noʊ] . “
“ **Oi waant ter know** . “
“ 喂 想要 特尔 知道 . “

“Oi waant ter know.”

“ [duː][juː; jɔ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈrʌsəlz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [jɔr; jər] [ˈdɔːtər] ？ “
“ **Do you know the extent of Professor Russell's power over your daughter** ？ “
“ 做 你 知道 这 程度 的 教授 罗素的 力量 超过 你的 女儿 ？ “

“你知道罗素教授对你女儿的影响力有多大吗？ ”

“ [waɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈjɔr] , [ˈmɪstər] . [ˈkreɪmɜː] .
“ **Why , to be shure , Mr . Cramer** .
“ 为什么 , 到 是 舒尔 , 先生 . 克莱默 .

“当然，克莱默先生。”

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [ɪf] [nɑːt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ？ “
Who should know , if not her mother ？ “
WHO 应该 知道 , 如果 不是 她 母亲 ？ “

如果不是她母亲，谁又能知道呢？

“ [ænd; ənd] [duː][juː; jɔ] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpelɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət]
“ **And do you approve of his compelling her to walk in the fields at**
“ 和 做 你 批准 的 他的 引人注目的 她 到 走 在 这 字段 在
[naɪt] ？
night ？
夜晚 ？

“你赞成他强迫她在夜间到田野里行走吗？ ”

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [məˈklɪrɪ] , [aɪ] [æsk] [ðɪs] [frʌm; frəm] [noʊ] [ˈaɪd(ə)l] [ˈmoʊtɪv] .
Believe me , Mrs . McCleary , I ask this from no idle motive .
相信 我 , 太太 . 麦克利里 , 我 问 这 从 不 闲置的 动机 .

麦克利里夫人，请相信我，我这样问绝非无缘无故。

[aɪ] [er ˈem] [ɪntərəstɪd] [ɪn] [jɔr; jər] [ˈdɒtɜːz] [ˈwelfer] [ænd; ənd] [ɡʊd] [neɪm] . “
I am interested in your daughter's welfare and good name . “
我 是 感兴趣的 在 你的 女儿的 福利 和 好的 姓名 . “

我关心你女儿的福祉和名誉。

“ [hiː; hi] [kəmˈpel] [hɜːr; hər] ？
“ **He compel her** ？
“ 他 迫使 她 ？

他强迫她吗？

[prəˈfesər] [ˈrʌsl] [kəmˈpel] [hɜːr; hər] ？
Professor Russell compel her ？
教授 罗素 迫使 她 ？

拉塞尔教授强迫她吗？

[waɪ] , [jɜːr] [ˈkreɪzi] , [mɑːrk] [ˈkreɪmɜː] ！
Why , ye're crazy , Mark Cramer ！
为什么 , 是的 疯狂的 , 标记 克莱默 ！

你疯了吧，马克·克莱默！

” [ðə; ði] ['wʊmənz] ['aɪrɪʃ] ['tempər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

” The woman's Irish temper was rising .
” 这 女性的 爱尔兰 脾气 曾是 上升 .

“那女人的爱尔兰式暴脾气越来越大。”

” [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['gɔːtn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'weɪ] , [ə'loʊn] ,
” But it is true she has gotten up in the night and wandered away , alone ,
” 但 它 是 真的 她 有 获得 向上 在 这 夜晚 和 漫步 离开 , 独自的 ,
“但她确实在夜里起床, 独自一人走开了,

[ɪz][aɪ 'ti:][na:t] ? ”
is it not ? ”
是 它 不是 ? ”

难道不是吗?

” [aɪ 'ti:] [ɪz] [θru] ['estər] [hæz; həz] [wɔːkt] [ɪn][hɜːr; hər] - [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] . ”
” It is throe Esther has walked in her shlope once or twice . ”
” 它 是 穿过 以斯帖 有 步行 在 她 - 一次 或者 两次 . ”

“埃丝特确实有一两次穿着破烂的衣服走过。”

” [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][na:t][ðə; ði] [kɔːz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][gʊʊz][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ? ”
” But is he not the cause , when she goes to meet him ? ”
” 但 是 他 不是 这 原因 , 什么时候 她 去 到 见面 他 ? ”

“但是, 她去见他, 难道不是因为他吗? ”

” ['mɪstər] . ['kreɪmɜː] , [wʌt] [-] [mi:n] , [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['estər] ? ”
” Mr . Cramer , what d'ye mean , insinuating such things of my Esther ? ”
” 先生 . 克莱默 , 什么 染料 意思是 , 暗示 这样的 事物 的 我的 以斯帖 ? ”

“克莱默先生, 你这话是什么意思? 你竟这样暗示我的埃丝特?”

” ['mɪsɪz] . [mə'klɪrɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] .
” Mrs . McCleary , this is a painful revelation I must make you .
” 太太 . 麦克利里 , 这 是 一个 痛苦 启示 我 必须 制作 你 .

“麦克利里夫人, 我必须告诉你一个令你痛苦的消息。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] , [æt; ət] [liːst] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['estər]
But I know that this has occurred , at least once , and I know that Esther
但 我 知道 那 这 有 发生 , 在 至少 一次 , 和 我 知道 那 以斯帖
[wʌz; wəz] constrained237
was constrained237
曾是 constrained237

但我知道这至少发生过一次, 而且我知道以斯帖受到了约束237

[tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [baɪ] [ˈʌðər] ['paʊər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][voʊ'liʃ(ə)n] . ”
to go to this meeting by other power than her volition . ”
到 去 到 这 会议 经过 其他 力量 比 她 意志 . ”

她并非出于自愿而来, 而是被迫参加这次会议。

” [ɔɪ][dəʊnt] [bɪleɪv] [ʃiː; ʃɪ] , [mɑːrk] ['kreɪmɜː] , ” [sed] [ðə; ði] [naʊ] ['θɜːrəli] ['æŋgri] ['wʊmən] .
” Oi don't belave ye , Mark Cramer , ” said the now thoroughly angry woman .
” 喂 不 相信 是的 , 标记 克莱默 , ” 说 这 现在 彻底 生气的 女士 .

“哦, 我不相信你, 马克·克莱默,”这位现在彻底生气的女人说道。

” [ɔɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jər] [ˈɑːbdʒekt][ɪz][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'feɪmɪŋ] ['mɔɪ] [pʊr] - .
” Oi don't know what yer object is in coming here and defaming moy poor girrl .
” 喂 不 知道 什么 你的 目的 是 在 未来 这里 和 诽谤 莫伊 贫穷的 - .

“我不知道你来这里诽谤我可怜的女孩的目的是什么。”

[ɔɪ] [dəʊnt] [bɪləv] [prə'fesə] [rʌsl] [wʊd] [ju:z] ['eni] ['pəʊə] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][hɜ:rt] ['mɔɪ] ['tʃaɪldz]
Oi don't belave Professor Russell would use any power he has to hurt moy child's
喂 不 相信 教授 罗素 会 使用 任何 力量 他 有 到 伤害 莫伊 孩子的
[gʊd] [neɪm] .
good name .
好的 姓名 .

我不相信罗素教授会动用任何权力来损害我孩子的名誉。

[ɪts] [ɔ:l] [ə'bi:ŋ] [ʌv; əv] [jər] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ma:n] , [ðæt] [jər] - - [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)] . "
It's all along of yer prejudice of the maan , that yer thryin ' to make trouble . "
它是 全部 沿着 的 你的 偏见 的 这 曼 , 那 你的 - - 到 制作 麻烦 . "

你一直以来都对男人抱有偏见，所以才想制造麻烦。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [mə'klɪrɪ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i: , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['estərz] [seɪk] .
" But , Mrs . McCleary , listen to me , I beg of you , for Esther's sake .
" 但 , 太太 . 麦克利里 , 听 到 我 , 我 求 的 你 , 为了 埃丝特的 清酒 .
"但是，麦克利里太太，请你听我说，看在埃丝特的份上。"

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['estər] [wʊd] [goʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:] [wɪl] [tu:; tə]
You don't want me to believe that Esther would go of her own free will to
你 不 想 我 到 相信 那 以斯帖 会 去 的 她 自己的自由的 将要 到
[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ? "
such an appointment ? "
这样的 一个 预约 ? "

你不想让我相信埃丝特会自愿去赴这样的约会吗？

" [ɪf] [ɪ:; jɪ][hæz; həz] [gɔ:n] , [ɪts] [ðə; ði] [spərɪts] [æz; əz][hæz; həz][led][hɜ:r; hər] .
" If she has gone , it's the sperits as has led her .
" 如果 她 有 已消失 , 它是 这 精灵 作为 有 引领 她 .
"如果她已经走了，那是因为灵魂指引了她。"

[ænd; ænd][ɔɪ] [kɑ:nt] [bɪləv] [ðeɪ] [wʊd] [hɑ:rm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] , - .
And Oi can't belave they would harm a hair of her head , aither .
和 喂 不能 相信 他们 会 伤害 一个 头发 的 她 头 , - .
奥伊也无法相信他们会伤害她一根头发。

[wen] [ðə; ði] [spərɪts] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [fɜ:rst] , [mə'klɪrɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , - [jɪl] [lu:z] [ɔ:l] [jər]
When the sperits used to come here first , McCleary used to say , ' Ye'll lose all yer
什么时候 这 精灵 用过的 到 来 这里 第一的 , 麦克利里 用过的 到 说 , - 叫喊 失去 全部 你的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

以前精灵们第一次来这里的时候，麦克利里常说：“你们会失去所有的朋友。”

[mə'rændə] , [eɪ 'vi:] [ji:; ji] - ['bʌnɪ] - [ɪn] [ði:z] [spərɪts] , - [ænd; ænd][ɔɪ] ['sez] , ['sez] [ɔɪ] ,
Miranda , av ye toike ony sthock in these sperits , ' and Oi sez , sez Oi ,
米兰达 , av 是的 - 仅 - 在 这些 精灵 , - 和 喂 sez , sez 喂 ,
米兰达, av ye toike ony stock in这些精神, '和Oi sez, sez Oi,

- [ɪf] ['mɔɪ] [frendz] [kɑ:nt] - [ðə; ði] [spərɪts] , [ðeə(r)] [nɑ:t] ['mɔɪ] [frendz] [æt; ət][ɔ:l] ,
' If moy friends can't sthand the sperits , they're not moy friends at all ,
- 如果 莫伊 朋友们 不能 - 这 精灵 , 它们是 不是 莫伊 朋友们 在 全部 ,
"如果我的朋友不能控制这些邪灵，那他们根本就不是我的朋友。"

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən][get] [ə'bi:ŋ] [wɪ'dəʊt] [θɪm] . -
an ' I can get along without thim . '
一个 - 我 能 得到 沿着 没有 蒂姆 . -
没有他们我也能活下去。

“ [ˈmɪsɪz] . [məˈklɪrɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈraʊzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [ˈtremblɪd] [æz; əz][fiː; fi]

“ **Mrs . McCleary was thoroughly aroused , and her hands trembled as she**

太太 . 麦克利里 曾是 彻底 被唤醒 , 和 她 双手 颤抖 作为 她

[klaːspt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] .

clapsed the arms of her rocking - chair .

紧握 这 武器 的 她 摇滚 - 椅子 .

麦克利里太太彻底兴奋起来, 她紧紧抓住摇椅的扶手, 双手颤抖。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈspɪrɪts] [ʊd; ʊd] [ˈkɑːmprəmaɪz] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ?

“ **You are willing , are you , that the spirits should compromise your daughter ?**

“ 你 是 愿意的 , 是 你 , 那 这 烈酒 应该 妥协 你的 女儿 ?

“你愿意让邪灵危害你的女儿吗? ”

[ˈmɪsɪz] . [məˈklɪrɪ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [ˈwʊmən] ,

Mrs . McCleary , there is not a man , woman ,

太太 . 麦克利里 , 那里 是 不是 一个 男人 , 女士 ,

麦克利里夫人, 没有一个男人, 一个女人,

[ɔːr][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ɡriːv] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈestər] ,

or child in this community that would not grieve to hear this thing of Esther ,

或者 孩子 在 这 社区 那 会 不是 悲伤 到 听到 这 事物 的 以斯帖 ,

或者说, 这个社区里的孩子中, 谁听到以斯帖的故事不会感到悲伤呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈɡlædli] [ʃiːld] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈɪnfluənsɪz] ;

and would gladly shield and protect her from such influences ;

和 会 乐意 盾 和 保护 她 从 这样的 影响 ;

并乐于保护她免受此类影响;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][nɔːr][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] . “

but her own mother will not listen nor try to save her .”

但 她 自己的 母亲 将要 不是 听 也不 尝试 到 节省 她 . “

但她自己的母亲却不肯听从劝告, 也不肯想办法救她。

“ [jiː; ji][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jɜːr] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , Mark238

“ **Ye don't know what ye're talking about , Mark238**

“ 叶 不 知道 什么 是的 说 关于 , Mark238

“你们根本不知道自己在说什么, Mark238

[ˈkreɪmɜː] .

Cramer .

克莱默 .

克莱默。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈspɛrɪts] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˈbɪleɪv] [aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] . “

If the sperits — but I don't belave it at all , at all .”

如果 这 精灵 — 但 我 不 相信 它 在 全部 , 在 全部 . “

如果真是鬼魂——但我一点也不相信, 一点也不。

“ [ˈmʌðər] !

“ **Mother !**

“ 母亲 !

“母亲!

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈestər] [hɜːrˈself] [huː] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðəm; ðəm] , [ˈestər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,

“ **It was Esther herself who interrupted them , Esther standing in the doorway ,**

“ 它 曾是 以斯帖 她自己 WHO 中断 他们 , 以斯帖 常设 在 这 门口 ,

[hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [tuː; tə] [ˈtʃɔːkɪnəs] ,

her face white to chalkiness ,

她 脸 白色的 到 粉状 ,

“打断他们的是埃丝特本人, 她站在门口, 脸色苍白如纸。”

[hɜːr; hər][dɑːrk] - [laɪnd] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈheɪ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [terz] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈθrɪlɪŋ]
her dark - lined eyelids heavy with their burden of tears , her voice thrilling
她 黑暗的 - 衬里 眼睑 重的 和 他们的 负担 的 眼泪 , 她 嗓音 惊险
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpæʃənət] [ɪnˈtensəti] .
with its passionate intensity .
和 它是 热情的 强度 .

她眼脸上布满黑眼圈，泪水沉重地压在她身上，她的声音充满激情，令人心潮澎湃。

“ [ˈmʌðər] , [ˈmɪstər] . [ˈkreɪmɜː] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] .
“ **Mother , Mr . Cramer speaks the truth .**
“ 母亲 , 先生 . 克莱默 说话 这 真相 .

“妈妈，克莱默先生说的是实话。”

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ][ˈspɪrɪt] [ðæt] [kənˈtroʊlz][,emˈiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] , [blæk] [wʌn] — [oʊ] , [blækər] [ðæn; ðən]
It is no spirit that controls me , but the wicked , black one — oh , blacker than
它 是 不 精神 那 控制 我 , 但 这 邪恶 , 黑色的 一 一 哦 , 更黑 比
[hel] [ɪtˈself] !
hell itself !
地狱 本身 !

控制我的不是哪个鬼魂，而是那个邪恶的、黑色的鬼魂——哦，比地狱还要黑！

— [wɪtʃ] [ˈlɑːdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [mæn] , [ˈrʌsl] .
— **which lodges in the breast of that dreadful man , Russell .**
— 哪个 旅馆 在 这 胸部 的 那 可怕 男人 , 罗素 .

——它深深地烙印在那个可怕的男人罗素的心中。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊ][maɪ] [ˈmʌðər] , [tuː; tə] [seɪv] [,emˈiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I have prayed to you , O my mother , to save me from him .
我 有 祈祷 到 你 , 哦 我的 母亲 , 到 节省 我 从 他 .

我的母亲啊，我曾向您祈求，求您救我脱离他的魔爪。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [wel] , [əˈpɑːn][maɪ] [bendɪd] [niːz] ,
I have prayed to Heaven as well , upon my bended knees ,
我 有 祈祷 到 天堂 作为 出色地 , 之上 我的 弯曲 膝盖 ,

我也曾跪在地上，向上帝祈祷。

[bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [def] [tuː; tə][maɪ] [prerz] .
but Heaven and my own mother have been deaf to my prayers .
但 天堂 和 我的 自己的 母亲 有 到过 聋 到 我的 祈祷 .

但是，上天和我的母亲都对我的祈祷充耳不闻。

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt] [hɪr] [,emˈiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [naːt] [brɪˈliːv] [,emˈiː] .
You would not hear me , you would not believe me .
你 会 不是 听到 我 , 你 会 不是 相信 我 .

你不会听我的，你不会相信我的。

[jes] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , [hæv; həv] [meɪd] [,emˈiː] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Yes , you , you , mother , have made me see him ,
是的 , 你 , 你 , 母亲 , 有 制成 我 看 他 ,

是的，是你，妈妈，让我见到了他。

[fɔːrst] [,emˈiː] [əˈgenst] [maɪ] [oʊn] [wɪl] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [naʊ] [kənˈtroʊlz][,emˈiː] , [ˈbɑːdi]
forced me against my own will to see him , until he now controls me , body
强制 我 反对 我的 自己的 将要 到 看 他 , 直到 他 现在 控制 我 , 身体
[ænd; ənd][səʊl] .
and soul .
和 灵魂 .

他强迫我违背自己的意愿去见他，直到现在他控制了我的身心。

[ɪf] [hiː; hi] [beɪd] [,emˈiː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːtəmləs] [pɪt] .
If he bade me , I should walk into the bottomless pit .
如果 他 巴德 我 , 我 应该 走 进入 这 无底 坑 .

如果他命令我，我就应该走进那无底洞。

[ænd; ənd][aɪ] [heit] [hɪm; ɪm] , [heit] [hɪm; ɪm] , [heit] [hɪm; ɪm] !
And I hate him , hate him , hate him !
和 我 恨 他 , 恨 他 , 恨 他 !
我恨他, 恨他, 恨他!

[oʊ] ['mʌðər] , ['mʌðər] , ['mʌðər] !
O mother , mother , mother !
哦 母亲 , 母亲 , 母亲 !
哦, 母亲, 母亲, 母亲!

" ['estərz] [vɔɪs] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ri:k] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['slendər] ['bɑ:di] [swei] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
" Esther's voice ended in a shriek and her slender body swayed as she
" 埃丝特的 嗓音 结束 在 一个 尖叫 和 她 苗条 身体 摇摆 作为 她
['stægərd] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:z] [brɛst] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [seɪf]
staggered forward toward the woman whose breast should have been her safe
交错 向前 朝向 这 女士 谁 胸部 应该 有 到过 她 安全的
[ænd; ənd] [ʃʊr] ['refju:dʒ] .
and sure refuge .
和 当然 避难所 .
“埃丝特的声音戛然而止, 变成一声尖叫, 她纤细的身体摇摇晃晃地踉跄着走向那个女人, 那个女人的胸膛本应是她安全可靠的避难所。

[mɑ:rk] [kɔ:t] [ðə; ði][hæf] - ['feɪntɪŋ] [gɜ:rl][ænd; ənd][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
Mark caught the half - fainting girl and supported her to a chair .
标记 捕捉 这 一半 - 昏厥 女孩 和 有 她 到 一个 椅子 .
马克接住了半昏迷的女孩, 扶她坐到椅子上。

" [traɪ][tu:; tə][kɑ:m] [jɔ:r'self] , ['estər] , " [sed] [mɑ:rk] .
" Try to calm yourself , Esther , " said Mark .
" 尝试 到 冷静的 你自己 , 以斯帖 , " 说 标记 .
“埃丝特, 试着冷静下来,”马克说。

" [jes] , ['estər] , [du:][bi:; bi][kɑ:m] !
" Yes , Esther , do be calm !
" 是的 , 以斯帖 , 做 是 冷静的 !
“是的, 埃丝特, 请冷静! ”

[ji:v] [ʌp'set] ['mɔɪ] [nə:vs] - .
Ye've upset moy nerves complately .
你们已经 沮丧的 莫伊 神经 - .
你彻底惹恼了我。

[wʌt] [dʌz] [meɪk] [ji:; ji] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] ?
What does make ye take on so ?
什么 做 制作 是的 拿 在 所以 ?
是什么让你如此行事?

[ɔɪ] [nɪvɜː] [sɔ:] [ji:; ji][ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] [steɪt] , [nɪvɜː] . "
Oi nivver saw ye in sich a state , nivver . "
喂 尼弗 锯 是的 在 sich 一个 状态 , 尼弗 . "
Oi nivver 看到你们处于这种状态, nivver。”

" ['mɪsɪz] . [mə'klɪri] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [wɪl] [ju:; jʊ] not239
" Mrs . McCleary , in view of all this , will you not239
" 太太 . 麦克利里 , 在 看法 的 全部 这 , 将要 你 not239
“麦克利里夫人, 鉴于这一切, 您难道不应该.....”

[ˈprɑ:mɪs] [em 'i:] [ðæt] ['rʌsl] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] ['entər] [ðɪs] [haʊs] ?
promise me that Russell shall never again enter this house ?
承诺 我 那 罗素 将 绝不 再次 进入 这 房子 ?
你答应我, 罗素永远不能再踏进这栋房子一步?

” [mɑ:rk] [æskt] [wið; wiθ][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .

” Mark asked with resolution .
” 标记 问 和 解决 .

马克坚定地问道。

“ [ɔɪ] — [oʊ] — [wʌt] [kæn; kən][ɔɪ] [ˈprɑ:mɪs] ?

” Oi — oh — what can Oi promise ?
” 喂 — 哦 — 什么 能 喂 承诺 ?

“Oi——哦——Oi能承诺什么呢? ”

[wer] [ɪz][ˈmɪstər] . [məˈklɪri] .

Where is Mr . McCleary .
在哪里 是 先生 . 麦克利里 .

麦克利里先生在哪里?

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [jɜ:r] [ɔ:l] [ˈæfðər] [ˈdraɪvɪn] - [emˈi:] [ˈkreɪzi] !

It seems to me ye're all afther drivin ' me crazy !
它 似乎 到 我 是的 全部 之后 驾驶 - 我 疯狂的 !

我觉得你们都快要把我逼疯了!

” [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [fi:; fi] [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [weɪvd] [wʌn]

” And putting her handkerchief to her face she sobbed and waved one
” 和 推杆 她 手帕 到 她 脸 她 啜泣 和 挥手 一

[hænd] [dɪˈspeɪrɪŋli] .

hand despairingly .
手 绝望地 .

“她用手帕捂住脸，抽泣着，绝望地挥舞着一只手。”

[ˈfʊ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ˈʌflɪŋ] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [step] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [məˈklɪri] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]

Fortunately the hesitating , shuffling , uncertain step of Mr . McCleary was heard
幸运的是 这 犹豫不决 , 洗牌 , 不确定 步 的 先生 . 麦克利里 曾是 听到

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,

coming up the path ,
未来 向上 这 小路 ,

幸运的是，人们听到了麦克利里先生犹豫不决、拖沓蹒跚、步履蹒跚的脚步声沿着小路走来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .

and in a few moments he entered the room .
和 在 一个 很少 时刻 他 进入 这 房间 .

片刻之后，他走进了房间。

[hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhelpləs] , [bɪˈwɪldərd] [ˈmænər] , [ðen]

He looked from one to the other in a helpless , bewildered manner , then
他 看起来 从 一 到 这 其他 在 一个 无助 , 困惑 方式 , 然后

[tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

turned to his wife .
转向 到 他的 妻子 .

他茫然地看着他们俩，然后转向妻子。

“ [ˈmɪstər] . [məˈklɪri] , [wɪl] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [prəˈfesər] [ˈrʌsl] [frʌm; frəm][jɔ:; jər] [ˈhaʊs] ?

” Mr . McCleary , will you try to keep Professor Russell from your house ?
” 先生 . 麦克利里 , 将要 你 尝试 到 保持 教授 罗素 从 你的 房子 ?

“麦克利里先生，您能阻止拉塞尔教授来您家吗? ”

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] .

This is all trouble of his making .
这 是 全部 麻烦 的 他的 制作 .

这一切都是他自找的麻烦。

[hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈdɒtəz] [wɪl] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈwɑːndər]
He has gained possession of your daughter's will until she is obliged to wander
他 有 获得 拥有 的 你的 女儿的 将要 直到 她 是 有义务 到 漫步
[aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] [æt; ət] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi][bɪdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .
out upon the prairie at night if he bids her to do so .
出去 之上 这 草原 在 夜晚 如果 他 出价 她 到 做 所以 .
他已经控制了你女儿的意志，如果他命令她晚上到草原上流浪，她就不得不这样做。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kəmˈpliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [pɔːr] [gɜːrl] .
She is completely in his power , poor girl .
她 是 完全地 在 他的 力量 , 贫穷的 女孩 .
可怜的女孩，她完全受他摆布。

[ˈoʊnli] [ˈkerf(ə)] [ˈwɑːtʃflnəs] [əˈpɑːn][jɔː; jər][pɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspəlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlən] [frʌm; frəm]
Only careful watchfulness upon your part and the expulsion of the villain from
仅有的 小心 警惕 之上 你的 部分 和 这 驱逐 的 这 恶棍 从
[ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [kæn; kən][əˈveɪl] .
the community can avail .
这 社区 能 可用 .
只有你们保持高度警惕，并将恶人逐出社区才能奏效。

[lʊk] [æt; ət][jɔː; jər][tʃaɪld] , [ˈmɪstər] . [mækˈlɪri] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Look at your child , Mr . McCleary , and see if you will permit him to
看 在 你的 孩子 , 先生 . 麦克利里 , 和 看 如果 你 将要 允许 他 到
[dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər] !
destroy her !
破坏 她 !
麦克利里先生，看看你的孩子，看看你是否允许他毁了她！

“ [sed] [mɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] .
” **said Mark , with feeling .**
” 说 标记 , 和 感觉 .
“马克动情地说。”

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈestər] , [naʊ] [prest] [əˈgenst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
He pointed to the sobbing face of Esther , now pressed against the back of
他 尖 到 这 啜泣 脸 的 以斯帖 , 现在 按下 反对 这 后退 的
[ðə; ði] [tʃer] ,
the chair ,
这 椅子 ,
他指着靠在椅背上啜泣的埃丝特的脸，

[ænd; ənd] [ˈgæstli] [ɪn][ɪts] [griːf] .
and ghastly in its grief .
和 阴森 在 它是 悲伤 .
悲痛欲绝。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstriːkən] [tʃaɪld] ,
The little man looked helplessly at his wife , then at his stricken child ,
这 小的 男人 看起来 无助地 在 他的 妻子 , 然后 在 他的 受打击的 孩子 ,
矮个子男人无助地看着妻子，又看着受伤的孩子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ʊk] [wɪð; wɪθ][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
and his head shook with agitation .
和 他的 头 摇晃 和 搅动 .
他激动地摇了摇头。

“ [jes] , [aɪl] [traɪ] — [aɪl] [traɪ] .
” **Yes , I'll try — I'll try .**
” 是的 , 患病的 尝试 — 患病的 尝试 .
“好的，我会试试——我会试试。”

[wiː; wi] [wɪl] , [wəʊnt][wiː; wi] , [mə'rændə] ?
We will , won't we , Miranda ?
我们 将要 , 惯于 我们 , 米兰达 ?

我们会的，对吧，米兰达？

[wi:l] [traɪ][tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['estər] .
We'll try to keep him away from Esther .
出色地 尝试 到 保持 他 离开 从 以斯帖 .

我们会尽量让他远离埃丝特。

[aɪ] [seɪ] , ['estər] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [kept] [ə'weɪ] ?
I say , Esther , do you want him kept away ?
我 说 , 以斯帖 , 做 你 想 他 保留 离开 ?

我说，埃丝特，你想让他远离你吗？

" [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] , ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] [hed] in240
“ he continued , going to her side and lifting her poor head in240
” 他 持续 , 去 到 她 边 和 举重 她 贫穷的 头 in240

他继续说道，走到她身边，抬起她可怜的头。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

他的手臂。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['gɜːrli] , [duː][jiː; ji][wɑːnt][hɪm; ɪm] [kept] [ə'weɪ] ?
“ My little girlie , do ye want him kept away ?
” 我的 小的 女孩 , 做 是的 想 他 保留 离开 ?

“我的宝贝，你想让他远离你吗？ ”

" [hiː; hi] ['kwɛɪvəd] .
“ he quavered .
” 他 颤抖 .

他颤抖着。

" [jes] , [jes] ! [oʊ]['pɑ:pə] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [hɪr] !
“ Yes , yes ! O papa , if he had never come here !
” 是的 , 是的 ! 哦 爸爸 , 如果 他 有 绝不 来 这里 !

“是啊，是啊！哦，爸爸，如果他从未来过这里就好了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
“ she moaned , pressing her forehead against his breast .
” 她 呻吟 , 紧迫 她 前额 反对 他的 胸部 .

她呻吟着，将额头贴在他的胸膛上。

" ['pɑ:pə] — ['pɑ:pə] !
“ Papa — papa !
” 爸爸 — 爸爸 !

“爸爸——爸爸！ ”

" ['mɪstər] . [mə'klɪrɪ] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [kɔft] [ʌn'iːzɪli] .
“ Mr . McCleary blew his nose and coughed uneasily .
” 先生 . 麦克利里 吹 他的 鼻子 和 咳嗽 不安地 .

麦克利里先生擤了擤鼻子，不安地咳嗽了几声。

" [aɪl] ['prɑ:mɪs] [jər] , ['mɪstər] . ['kreɪmʒ] .
“ I'll promise yer , Mr . Cramer .
” 患病的 承诺 你的 , 先生 . 克莱默 .

“我向你保证，克莱默先生。”

[aɪl] ['prɑ:mɪs] [hiː; hi] ['fænt] .
I'll promise he sha'n't .
患病的 承诺 他 不会 .

我保证他不会。

[hiː; hi] [ˈjænt] [kʌm] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] .
He sha'n't come if I can prevent it .
他 不会 来 如果 我 能 防止 它 .
如果我能够阻止，他就不会来。

[pʊr] [ˈestər] — [ðer; ðər] , [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] !
Poor Esther — there , little girl !
贫穷的 以斯帖 — 那里 , 小的 女孩 !
可怜的埃丝特——瞧，小女孩！

[hiː; hi] [ˈjænt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [help] [aɪ 'tiː] .
He sha'n't come here again if I can help it .
他 不会 来 这里 再次 如果 我 能 帮助 它 .
如果我能够阻止，他绝不会再来这里。

[ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [ˈmɪsɪz] . [mə'klɪrɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [kən'siːld]
“ **For a wonder , Mrs . McCleary said nothing , but with her face concealed**
” 为了 一个 想知道 , 太太 . 麦克利里 说 没有什么 , 但 和 她 脸 暗
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
in her handkerchief ,
在 她 手帕 ,
令人惊讶的是，麦克利里太太一句话也没说，只是用手帕捂着脸。

[rɒkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɒbɪŋ] ;
rocked back and forth in her chair to the accompaniment of her sobbing ;
摇滚 后退 和 前进 在 她 椅子 到 这 伴奏 的 她 啜泣 ;
她一边啜泣一边在椅子上前后摇晃；

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈestər] [wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
and feeling that Esther was finding comfort in the paternal arms , with the old
和 感觉 那 以斯帖 曾是 寻找 舒适 在 这 父系 武器 , 和 这 老的
[ˈmænz] [ˈprɔːmɪs] ,
man's promise ,
男人的 承诺 ,
并且感受到埃丝特在父亲的怀抱中找到了安慰，有了老人的承诺，

[mɑːrk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
Mark took his leave .
标记 采取 他的 离开 .
马克告辞了。

“ [nɔːr] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] , [jæl; jəl][hiː; hi] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] !
“ **Nor if I can prevent it , shall he come here again !**
” 也不 如果 我 能 防止 它 , 将 他 来 这里 再次 !
“如果我能够阻止，他绝不会再来这里！”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
“ **he muttered as he walked away .**
” 他 低声说道 作为 他 步行 离开 .
他一边走开一边嘟囔着。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] . ” -
“ **And I think I can — I think I can . ” 241**
” 和 我 思考 我 能 — 我 思考 我 能 . ” -
“而且我觉得我可以——我觉得我可以。”241

[ˈtɪbi] [ˈkɒŋkəz]
TIBBY CONQUERS
蒂比 征服者

蒂比征服

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈmɑːrks] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ˈælis] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ]
Upon the second afternoon of Mark's absence from home Alice was surprised by
之上 这 第二 下午 的 马克的 缺席 从 家 爱丽丝 曾是 惊讶 经过
[ðə; ði] [ˈdredɪd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈrʌsl] .
the dreaded appearance of Professor Russell .
这 令人恐惧的 外貌 的 教授 罗素 .

马克不在家的第二天下午，爱丽丝惊讶地发现可怕的罗素教授出现了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [gaɪz] [kənˈsɪdərəbli] .
The man had changed his outward guise considerably .
这 男人 有 已更改 他的 向外 伪装 相当 .

这个人外表发生了很大的变化。

[hɪz; ɪz] [ˈɔːbərn] [ˈwɪskərz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] - [ˈfeɪvn] [tʃɪn] .
His auburn whiskers had given place to a smooth - shaven chin .
他的 奥本 胡须 有 给定 地方 到 一个 光滑的 - 剃光 下巴 .

他原本的红褐色胡须已经剃光了下巴。

[ə; eɪ] [red] [ˈmʌstæf; məˈstæf] , [ˈɡrɪzld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [dekt] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her]
A red mustache , grizzled with white , decked his upper lip , and his hair
一个 红色的 胡子 , 斑白 和 白色的 , 甲板 他的 上 唇 , 和 他的 头发
[wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [kʌt] .
was closely cut .
曾是 密切 切 .

他上唇长着一撇红胡子，胡子上夹杂着些许白发，头发剪得很短。

[ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
Even his eyebrows seemed to have shared in the general cut , and the man
甚至 他的 眉毛 似乎 到 有 共享 在 这 一般的 切 , 和 这 男人
[lʊkt] [ˈsliːkər] [ænd; ənd] ,
looked sleeker and ,
看起来 更流畅 和 ,

就连他的眉毛似乎也剪短了，整个人看起来更加精神干练。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [mɔːr] [laɪk] [ˌjuəˈraɪə] [hiːp] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
if possible , more like Uriah Heep than before .
如果 可能的 , 更多的 喜欢 乌利亚 希普 比 前 .

如果可能的话，更像 Uriah Heep 乐队而不是以前那样。

[ˈælis] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ˈfɜːrst] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [təːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Alice did not at first recognize him as he came toward the house ,
爱丽丝 做过 不是 在 第一的 认出 他 作为 他 来了 朝向 这 房子 ,

当他朝房子走来时，爱丽丝起初并没有认出他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡlæns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɡreɪ] - [ɡriːn] [aɪz] [aɪˈdentɪfaɪd][hɪm; ɪm] .
but a glance from those gray - green eyes identified him .
但 一个 瞥一眼 从 那些 灰色的 - 绿色的 眼睛 已识别 他 .

但那双灰绿色的眼睛一眼就认出了他。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈræŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pərˈseptəb(ə)] [ˈʃʌdə] [ʌv; əv] [əbˈhɔːrəns] .
She shrank back with a perceptible shudder of abhorrence .
她 缩小 后退 和 一个 可感知的 不寒而栗 的 厌恶 .

她畏缩了一下，脸上明显带着厌恶的颤抖。

“ [juː; jʊ] [hɪr] , [prəˈfesər] ? [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][juː; jʊ][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][ləndz][əˈfɑːr] !
“ **You here , Professor ? I supposed you had departed to lands afar !**
“ 你 这里 , 教授 ? 我 据称 你 有 已离开 到 土地 远方 !

“教授，您在这里？我还以为您已经远赴他乡了呢！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

” [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ðen] [rɪ'siːv] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] ？
” You did not then receive notice of my coming ？
” 你 做过 不是 然后 收到 注意 的 我的 未来 ？

“当时你没有收到我到来的通知吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [lʊk] .
” he asked , with a meaning look .
” 他 问 , 和 一个 意义 看 .

他意味深长地看着我，问道。

” [ˈnoʊtɪs] ？
” Notice ？
” 注意 ？

“注意？”

[noʊ] — [waɪ] — [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ？ ”
No — why — how could I ？ ”
不 — 为什么 — 如何 可以 我 ？ ”

不——为什么——我怎么能这样？

” [aɪ][hæv; həv] [ˈnuːmərəs] [ʌn'siːn] [ˈmesɪndʒəz] .
” I have numerous unseen messengers .
” 我 有 很多的 看不见 信使 .

“我有很多看不见的信使。”

” [ə'gen] [ˈæɪlɪs] [ˈʃɪvəd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈbekənd] [hɜːr; hər]
” Again Alice shivered , and turning toward her sister - in - law , beckoned her
” 再次 爱丽丝 瑟瑟发抖 , 和 转弯 朝向 她 姐姐 - 在 - 法律 , 招手 她
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

“爱丽丝又打了个寒颤，她转向嫂子，示意她过来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪlɪ] [left][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈpreri] [ˈflaʊərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈplʌkɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm]
Mrs . Wylie left the bunch of prairie flowers she was plucking , and came
太太 . 威利 左边 这 束 的 草原 花朵 她 曾是 拔毛 , 和 来了
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

怀利太太放下手中正在采摘的那束草原野花，走了过来。

[waɪl] [æʔ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtɪbi] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrənər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
while at the same time Tibby came around the corner of the house , leading
尽管 在 这 相同的 时间 蒂比 来了 大约 这 角落 的 这 房子 , 领导
[ˈrɑːbərt] .
Robert .
罗伯特 .

与此同时，蒂比绕过房子拐角，领着罗伯特走了过来。

[æz; əz] [ˈæɪlɪs] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] her242
As Alice presented the Professor to each in her242
作为 爱丽丝 呈现 这 教授 到 每个 在 her242

爱丽丝向每个人介绍了教授，242

[tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kiːn] [lʊk] [hiː; hi][kæst][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
turn , she observed the keen look he cast upon them ,
转动 , 她 观察到 这 敏锐的 看 他 投掷 之上 他们 ,

她转过身，注意到他锐利的目光扫过他们。

[ænd; ʌnd][ˈnoʊtɪd][ˈleɪtər][ðə; ði] [rɪˈtʃ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə] [ˈtɪbi] .
and noted later the return of his gaze to Tibby .

和 著名的 之后 这 返回 的 他的 目光 到 蒂比 .

后来注意到他的目光又回到了蒂比身上。

[hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [nɑ:t][lɔ:st][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
Her beauty was evidently not lost upon him .

她 美丽 曾是 显然 不是 丢失的 之上 他 .

她的美貌显然没有逃过他的眼睛。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈtɪbi] , [ˌi:; ji] [rɪˈga:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] , [æz; əz] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [aɪz]
As for Tibby , she regarded him steadily , as again and again his eyes
作为 为了 蒂比 , 她 认为 他 稳步 , 作为 再次 和 再次 他的 眼睛
[sɔ:t] [hɜ:rɪz] .
sought hers .
寻求 她的 .

至于蒂比，她目不转睛地看着他，他的目光一次又一次地与她的目光交汇。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [laɪk] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [wʌn] [əˈnʌðər] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
They appeared like two children trying to look one another out of countenance .

他们 出现 喜欢 二 孩子们 尝试 到 看 一 其他 出去 的 面容 .

他们看起来就像两个孩子，试图把对方的脸从脸上抹去。

[ðen] [ˈrʌsəlz] [aɪz] [fel] [ænd; ʌnd][hi:; hi] [tʃ:rnd] [tu:; tə][ˈentər][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ˈtɪbi] ,
Then Russell's eyes fell and he turned to enter the house , while Tibby ,

然后 罗素的 眼睛 跌倒 和 他 转向 到 进入 这 房子 , 尽管 蒂比 ,

然后罗素的目光垂了下来，他转身走进屋子，而蒂比，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
her eyes dancing in triumph , followed him in and sat down opposite him ,
她 眼睛 跳舞 在 胜利 , 随后 他 在 和 卫星 向下 对面的 他 ,
[daʊn] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
她眼中闪烁着胜利的光芒，跟着他走了进去，在他对面坐了下来。

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [ˈwɑ:tʃɪz] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:l] [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
watching him much as a cat watches the crevice in a wall through which a
观看 他 很多 作为 一个 猫 手表 这 裂缝 在 一个 墙 通过 哪个 一个
[maʊs] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
mouse has disappeared .
老鼠 有 消失 .

他注视着猫，就像猫注视着墙上老鼠消失的缝隙一样。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈtɪbi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] - [bred] .
Evidently Tibby was very ill - bred .

显然 蒂比 曾是 非常 患病的 - 繁殖 .

显然，蒂比的教养很差。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ɪˈlektɹɪkl] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
There was a peculiar electrical charging of the air .

那里 曾是 一个 奇特 电气 收费 的 这 空气 .

空气中弥漫着一种奇特的带电现象。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈti:] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æprɪˈhensɪvli] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ə; eɪ]
Mrs . Wylie noticed it , and looked apprehensively out of doors to see if a
太太 . 威利 注意到 它 , 和 看起来 忧心忡忡地 出去 的 门 到 看 如果 一个
[stɔ:rm][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
storm was approaching ,
风暴 曾是 接近 ,

怀利太太注意到了这一点，她忧心忡忡地向外望去，看看是不是暴风雨要来了。

[ðen] [æt; ət] [ˈæɪlɪs] .
then at Alice .

然后 在 爱丽丝 .

然后是爱丽丝。

[ˈælis] [felt] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] .
Alice felt its influence and trembled .
爱丽丝 毛毡 它是 影响 和 颤抖 .

爱丽丝感受到了它的影响，不禁颤抖起来。

[ˈtɪbi] [əˈloʊn] [siːmd] [ʌnˈmuːvd] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [səˈriːn] .
Tibby alone seemed unmoved and entirely serene .
蒂比 独自的 似乎 不动 和 完全 安详 .

只有蒂比一人显得无动于衷，十分平静。

[ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [ˈjeləʊ] [gliːm] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪkˈspresɪv] [aɪz] .
A wicked , yellow gleam shone in her expressive eyes .
一个 邪恶 , 黄色的 闪耀 闪耀 在 她 富有表现力的 眼睛 .

她那双充满表现力的眼睛里闪过一丝邪恶的黄色光芒。

“ [ɪz][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪmɜː] ?
“ Is your husband at home , Mrs . Cramer ?
” 是 你的 丈夫 在 家 , 太太 : 克莱默 ?

克莱默太太，您丈夫在家吗？

“ [ˈrʌsl] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Russell asked at length , after taking a chair a short distance from the
” 罗素 问 在 长度 , 后 采取 一个 椅子 一个 短的 距离 从 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“拉塞尔在离门口不远处坐下后，久久地问道:”

[ænd; ənd] [ˈtɪltɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈslaɪtli] [ˈbækwərd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and tilting it slightly backward against the wall .
和 倾斜 它 轻微地 落后 反对 这 墙 .

并将其略微向后倾斜靠在墙上。

“ [noʊ] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][na:t] .
“ No , I am sorry to say he is not .
” 不 , 我 是 对不起 到 说 他 是 不是 .

“不，很遗憾，他不是。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] , [prəˈfesər] ?
But why do you ask , Professor ?
但 为什么 做 你 问 , 教授 ?

教授，您为什么这么问呢？

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] . “
I supposed you always knew . ”
我 据称 你 总是 知道 . ”

我想你一直都知道。

“ [aɪ][hæv; həv] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] [ðɪs] [taɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪmɜː] .
“ I have neglected to make inquiry this time , Mrs . Cramer .
” 我 有 被忽视的 到 制作 询问 这 时间 , 太太 : 克莱默 .

“克莱默夫人，这次我疏忽了，没有进行询问。”

[ʌnˈdaʊtɪdli] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
Undoubtedly I might have learned had done so .
无疑 我 可能 有 学习 有 完毕 所以 .

毫无疑问，如果我那样做，我或许就能学到东西了。

“ [ˈtɪbi] [roʊld] [ʌp][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈɪnəsns] .
“ Tibby rolled up her eyes with an expression of youthful innocence .
” 蒂比 滚动 向上 她 眼睛 和 一个 表达 的 青春 无辜 .

蒂比翻了个白眼，一副天真无邪的少女模样。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [aɪˈdiːə] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [kɔːlz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] !
“ **What a lovely idea that would be for making calls , Mrs . Wylie !**
“ 什么 一个 迷人的 主意 那 会 是 为了 制作 呼叫 , 太太 : 威利 !
“怀利太太，这真是个打电话的好主意啊！ ”

[wʌŋ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ][ænd; ənd] [liːv] [kɑːrdz] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . “
One could always go and leave cards when people were away from home .”
— 可以 总是 去 和 离开 牌 什么时候 人们 是 离开 从 家 : “
—
243
—

人们不在家的时候，总可以去留下名片。”243
[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜːrli] [rɪˈpruːvɪŋli] .
Mrs . Wylie shook her head at the girl reprovingly .
太太 : 威利 摇晃 她 头 在 这 女孩 责备地 :
怀利太太责备地摇了摇头。

“ [əˈhem,əˈhəm] !
“ **Ahem !**
“ 嗯 !
“咳！ ”

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I have taken the liberty to invite over some of our friends for a
我 有 已采取 这 自由 到 邀请 超过 一些 的 我们的 朋友们 为了 一个
[ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
meeting to - night ,
会议 到 - 夜晚 ,
我冒昧地邀请了几位朋友今晚过来聚会。

“ [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ **said the Professor .**
“ 说 这 教授 :
“教授说道。”

蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(Tibby A novel dealing with psychic forces)

第12/16页

[ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪmɜː] [kɒd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈpres] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [əˈnɔɪəns] .
Mrs . Cramer could hardly repress signs of her annoyance .
太太 . 克莱默 可以 几乎 抑 标志 的 她 烦恼 .
克莱默太太几乎掩饰不住心中的恼怒。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɑːri] — " [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn] .
" I am very sorry — " she began .
" 我 是 非常 对不起 — " 她 开始 .
“我非常抱歉——”她开口说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mɑːrk][ɪz][nɑːt] [hɪr] [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər]
" It is unfortunate Mark is not here or that you did not take the trouble to inquire
" 它 是 不幸 标记 是 不是 这里 或者 那 你 做过 不是 拿 这 麻烦 到 查询
[bɪˈfɔːrhænd] .
beforehand .
预先 .
“很遗憾马克不在，或者你事先没有费心询问一下。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈɑːbdʒekts] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [hɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
For he decidedly objects to anything of the kind here in his absence .
为了 他 绝对地 对象 到 任何事物 的 这 种类 这里 在 他的 缺席 .
因为他明确反对在他不在的情况下在这里进行任何此类活动。

" [ˈtruːli] , [ˈæliːs] [wəz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [breɪv] .
" Truly , Alice was becoming brave .
" 真的 , 爱丽丝 曾是 成为 勇敢的 .
“爱丽丝真的变得勇敢了。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrks] [ˈblaɪndnəs] , " [ðə; ði] [prəˈfesər] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈpriːstli] [əˈsʌmpʃ(ə)n] .
" I am sorry for Mark's blindness , " the Professor said , with priestly assumption .
" 我 是 对不起 为了 马克的 失明 , " 这 教授 说 , 和 祭司 假设 .
“我对马克失明感到遗憾,”教授用一种神职人员般的语气说道。

" [mɑːrk][blaɪnd] ?
" Mark blind ?
" 标记 瞎的 ?
“马克·布利特? ”

[haʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] .
How very strange .
如何 非常 奇怪的 .
真是太奇怪了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ˈtɪbi] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [nɑːˈiːvteɪ] .
I should never have suspected it , " said Tibby with childish naivete .
我 应该 绝不 有 怀疑 它 , " 说 蒂比 和 幼稚 天真 .
“我真不该怀疑的,”蒂比天真地说道。

" [hiː; hi] [ɪz][blaɪnd][tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] , [mɪs] [ˈwɛrɪŋ] .
" He is blind to the truth , Miss Waring .
" 他 是 瞎的 到 这 真相 , 错过 警告 .
“沃林小姐，他对真相视而不见。”

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmɔ: rəl] [ˈblaɪndnəs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] [fɔ:rm][ʌv; əv][ɔfˈθælmɪə, ɔp-] . ”
A sort of moral blindness , which is the worst form of ophthalmia . ”
一个 种类 的 道德 失明 , 哪个 是 这 最差 形式 的 眼炎 . ”

这是一种道德上的盲目，是眼疾中最严重的一种。

“ [oʊ] !
” **Oh !**
” 哦 !

“哦!

” [ˈtɪbi] [ˈoʊpənd][hɜ:r; hær] [aɪz] [tu:; tə][ðer; ðær][ˈwaɪdɪst][ɪkˈstent][ænd; ənd][met][hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈskwerli] .
” **Tibby opened her eyes to their widest extent and met his look squarely .**
” 蒂比 打开 她 眼睛 到 他们的 最宽 程度 和 遇见 他的 看 完全 .

蒂比睁大了眼睛，直视着他的眼睛。

[ðen] [hɜ:r; hær] [aɪz] [ˈnærəud] [ʌnˈtɪl][ˈoʊnli][ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv] [blu:] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ,
Then her eyes narrowed until only a rim of blue was visible ,
然后 她 眼睛 范围缩小 直到 仅有的 一个 轮缘 的 蓝色的 曾是 可见的 ,

然后她的眼睛眯了起来，直到只剩下一圈蓝色的眼眶。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
and she did not take them off the visitor .
和 她 做过 不是 拿 他们 离开 这 游客 .

她没有把东西从访客身上取下来。

[aɪ ˈti:][su:n] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ðɪs] [tʃaɪldɪʃ] [ˈskru:təni] .
It soon became evident that the Professor was annoyed by this childish scrutiny .
它 很快 成为 明显 那 这 教授 曾是 恼怒 经过 这 幼稚 审查 .

很快，教授就对这种幼稚的审视感到恼火。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈsevrəl] [taɪmz][ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] [əˈbrʌptli] .
He changed his position several times and finally turned upon the girl abruptly .
他 已更改 他的 位置 一些 时代 和 最后 转向 之上 这 女孩 突然 .

他几次变换位置，最后突然转身面对那个女孩。

“ [hæv; həv][wi:; wi][ˈevər] [met] [bɪˈfɔ:r] , [mɪs] [ˈwɛrɪŋ] ? ”
” **Have we ever met before , Miss Waring ?** ”
” 有 我们 曾经 遇见 前 , 错过 警告 ? ”

“沃林小姐，我们以前见过吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ” [ˈtɪbi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈemfəsɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [mʌtʃ] [laɪk] “ [aɪ][hoʊp][nɑ:t]
” **I think not , ” Tibby said , with an emphasis that sounded much like “ I hope not**
” 我 思考 不是 , ” 蒂比 说 , 和 一个 强调 那 听起来 很多 喜欢 ” 我 希望 不是
,
,
,

“我想不会,”蒂比说道，语气听起来很像“我希望不会”。

” [bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][rɪˈlæks][hɜ:r; hær] [pərˈsɪstənt] [ˈwɑ:tʃflnəs] .
” **but she did not relax her persistent watchfulness .**
” 但 她 做过 不是 放松 她 执着的 警惕 .

但她并没有放松警惕。

[ˈfɔrli] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ðoo] [ˈhænsəm] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] - [ˈmænərd] .
Surely the girl , though handsome , was very ill - mannered .
一定 这 女孩 , 尽管 英俊的 , 曾是 非常 患病的 - 有礼貌的 .

那女孩虽然长相漂亮，但举止却非常粗鲁。

[ʃi:; ji][ˈæktɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [hæd; həd][met][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈspesɪmən] . -
She acted like a child who had met an interesting specimen . 244
她 行动 喜欢 一个 孩子 WHO 有 遇见 一个 有趣的 标本 . -

她表现得像个孩子，遇到了一件有趣的标本。 244

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [nuː] [iksˈpiəriənsɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪmɜː] ?
“ Have you had any new experiences , Mrs . Cramer ?
“ 有 你 有 任何 新的 经历 , 太太 : 克莱默 ?
克莱默夫人, 您最近有什么新的体验吗?

“ [ðə; ði][mæn] [æskt] , [əˈgen] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][pəˈzɪ(ə)n] [ˈnɜːrvəsli] .
“ the man asked , again changing his position nervously .
“ 这 男人 问 , 再次 变化 他的 位置 紧张地 .
“那人问道, 同时紧张地变换着姿势。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈtɪbi] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
He was evidently upon the defensive so far as Tibby was concerned ,
他 曾是 显然 之上 这 防守 所以 远的 作为 蒂比 曾是 担心的 ,
就蒂比而言, 他显然处于守势。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][bɜːŋgər] [tʃælɪndʒ] [hɜːr; hər] [əˈten(ə)n] .
and did not care to longer challenge her attention .
和 做过 不是 关心 到 更长 挑战 她 注意力 .
也不再想引起她的注意。

“ [en] — [noʊ] , “ [sed] [ˈælis] .
“ N — no , “ said Alice .
“ N — 不 , “ 说 爱丽丝 :
“不——不,”爱丽丝说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [les] [əˈnɔɪd] [baɪ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈɪnfluənsɪz] , [ˈlertli] , “ — [ðen] ,
“ I think I have been less annoyed by unpleasant influences , lately , “ — then ,
“ 我 思考 我 有 到过 较少的 恼怒 经过 令人不快的 影响 , 最近 , “ — 然后 ,
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] - [aɪ] ,
catching Tibby's eye ,
捕捉 - 眼睛 ,
“我觉得最近我不太容易受到不愉快事情的影响了,”——这时, 他的话引起了蒂比的注意,

— “ [sɪns] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
— “ since you went away , “ she added .
— “ 自从 你 去 离开 , “ 她 额外 .
“自从你离开后,”她补充道。

[prəˈfesər] [ˈrʌsl] [geɪv] [ˈælis] [ə; eɪ] [ɑːrp] [glæns] ,
Professor Russell gave Alice a sharp glance ,
教授 罗素 给予 爱丽丝 一个 锋利的 瞥一眼 ,
罗素教授狠狠地瞪了爱丽丝一眼,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ˈweðər] [ˈeni] [dɪsɪˈspekt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪˈmɑːrk] , [waɪl]
as if to determine whether any disrespect was intended by her remark , while
作为 如果 到 决定 无论 任何 不尊重 曾是 故意的 经过 她 评论 , 尽管
- [aɪz] [dɑːnst] [ˈməːθfʊli] .
Tibby's eyes danced mirthfully .
- 眼睛 跳舞 兴高采烈地 .
仿佛要判断她的话是否带有不敬之意, 而蒂比的眼睛则欢快地跳动着。

“ [wiː; wi] [trʌst] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
“ We trust , “ said Mrs . Wylie , with a dignified raising of her chin ,
“ 我们 相信 , “ 说 太太 : 威利 , 和 一个 凝重 提高 的 她 下巴 ,
“我们相信,”怀利夫人端庄地抬起下巴说道。

“ [ðæt] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪmɜː] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [nəːvs] [ˈʌndər] [ˈbetər] [kənˈtroʊl] ,
“ that as Mrs . Cramer is getting her nerves under better control ,
“ 那 作为 太太 : 克莱默 是 获得 她 神经 在下面 更好的 控制 ,
“随着克莱默夫人逐渐控制住自己的情绪,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [na:t][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] [ˈeni] [mɔːr] [baɪ][ɪˈmædʒɪneri] [ˈspektəz] . ”
she will not be haunted any more by imaginary spectres . ”
 她 将要 不是 是 闹鬼的 任何 更多的 经过 假想 幽灵 . ”

她将不再受虚构的幽灵困扰。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] , [ðen] , [ə; eɪ] [mɪr] [dɪˈluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] ? ”
“ You think them , then , a mere delusion of the senses ? ”
 ” 你 思考 他们 , 然后 , 一个 仅仅 错觉 的 这 感官 ? ”
 那么, 你认为它们仅仅是感官的错觉吗?

“ [moʊst] [əˈʃʊrədli] . ”
“ Most assuredly . ”
 ” 最多 当然 . ”

“当然。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] , [huː] [eɪ ˈem][na:t][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈnɜːrvəs] ,
“ But if I should tell you that I , who am not in the least nervous ,
 ” 但 如果 我 应该 告诉 你 那 我 , who 是 不是 在 这 至少 紧张的 ,
 “但如果我告诉你, 我, 一个一点也不紧张的人,

[kæn; kən] [siː] [fɔːrmz] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪmɜː] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][na:t] [siː] [ðem; ðəm] ? ”
can see forms about Mrs . Cramer , why should she not see them ? ”
 能 看 表格 关于 太太 . 克莱默 , 为什么 应该 她 不是 看 他们 ? ”
 别人都能看到关于克莱默太太的表格, 为什么她就看不到呢?

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t][ðer; ðər] .
“ Because they are not there .
 ” 因为 他们 是 不是 那里 .

因为他们不在那里。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [siː] [ðem; ðəm] .
Because you make her see them .
 因为 你 制作 她 看 他们 .

因为你让她看到了它们。

[ˈmɪstər] . [ˈrʌsl] , [wiː; wi] [fiːl] , [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd][aɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs]
Mr . Russell , we feel , my brother and I , that you have done a serious
 先生 . 罗素 , 我们 感觉 , 我的 兄弟 和 我 , 那 你 有 完毕 一个 严肃的
 [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˈælis] ,
wrong to Alice ,
 错误的 到 爱丽丝 ,

拉塞尔先生, 我和我的兄弟都认为, 你对爱丽丝做了非常不公平的事情。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ɪf] [mɑːrk][wɜːr; wər] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [na:t] [pərˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] . ”
and I know if Mark were here he would not permit you to see her . ”
 和 我 知道 如果 标记 是 这里 他 会 不是 允许 你 到 看 她 . ”
 我知道如果马克在这里, 他绝不会允许你见她。

“ [eɪ] ? [wʌt] ?
“ Eh ? What ?
 ” 嗯 ? 什么 ?

“呃? 什么? ”

[na:t][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] ?
Not to see her ?
 不是 到 看 她 ?

见不到她?

[mɑːrk][mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .
Mark must be beside himself .
 标记 必须 是 旁 他自己 .

马克肯定气疯了。

[waɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] .
Why , I am sorry .
为什么 , 我 是 对不起 .

对不起。

[aɪ] [rɪ'gret] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] — [ðæt] — [ðæt] — [waɪ] , [bles] [ju:; jʊ] !
I regret very much that — that — that — Why , bless you !
我 后悔 非常 很多 那 — 那 — 那 — 为什么 , 保佑 你 ！

我非常遗憾——遗憾——遗憾——哎呀，愿上帝保佑你！

[haʊ] ['sli:pi] [ðɪs] [wɔ:rm] ['weðər] [meɪks] [em 'i:] .
how sleepy this warm weather makes me .
如何 困 这 温暖的 天气 制作 我 .

这温暖的天气真让人犯困。

[aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] [ə'laʊd] [maɪ'self][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['wɪrɪd] .
I have really allowed myself to become wearied .
我 有 真的 允许 我 到 变得 疲惫 .

我真的让自己变得疲惫不堪了。

[pər'hæps][aɪ] ate245
Perhaps I ate245
也许 我 ate245

也许我吃了245

[tu:] ['hɑ:rti] [ə; eɪ] ['dɪnər] .
too hearty a dinner .
也 爽朗 一个 晚餐 .

晚餐太丰盛了。

[ˈmɪsɪz] . ['kreɪmɜː] , [meɪ] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ?
Mrs . Cramer , may I trouble you for a glass of water ?
太太 . 克莱默 , 可能 我 麻烦 你 为了 一个 玻璃 的 水 ?

克莱默太太，请问我可以借杯水吗？

" [ænd; ənd] ['rʌsl] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
" **And Russell started up and passed his hands before his eyes as if to**
" 和 罗素 开始 向上 和 通过了 他的 双手 前 他的 眼睛 作为 如果 到
[brʌʃ] ['kɒb,webz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
brush cobwebs from them .
刷子 蜘蛛网 从 他们 .

“罗素猛地站起身，双手在眼前挥舞，仿佛要拂去眼上的蛛网。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔ:lmoʊst] [ɒʊvər'kʌm] [em 'i:] , [aɪ]
" **I have been walking about in the heat all day and it's almost overcome me , I**
" 我 有 到过 步行 关于 在 这 热 全部 天 和 它是 几乎 克服 我 , 我
[ˈrekən] .
reckon .
估计 .

“我今天一整天都在烈日下走来走去，感觉快要被热死了。”

" [æɪs] [roʊz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **Alice rose to go to the well at the back of the house ,**
" 爱丽丝 玫瑰 到 去 到 这 出色地 在 这 后退 的 这 房子 ,

“爱丽丝起身走向屋后的水井，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] .
and it was several moments before she returned .
和 它 曾是 一些 时刻 前 她 返回 .

过了好一会儿她才回来。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [prəˈfesər] , ” [fɪː; fɪ] [sed] ,
“ **Here is the water , Professor , ” she said ,**
“ 这里 是 这 水 , 教授 , ” 她 说 ,
“ 教授, 水在这里,”她说。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd] [ɡlæs] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [treɪ] .
coming forward with a pitcher and glass upon a small tray .
未来 向前 和 一个 投手 和 玻璃 之上 一个 小的 托盘 .
他端着一个 小托盘, 上面放着一个 水罐 和一个 玻璃杯, 走了过来。

“ [aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [sʌm; səm] [freɪ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] .
“ **I have drawn some fresh for you .**
“ 我 有 绘制 一些 新鲜的 为了 你 .
“ 我给你画了一些新鲜的。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [si:md] [ˈweɪstɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][mæn] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
“ **But her words seemed wasted upon the man before her ,**
“ 但 她 字 似乎 浪费 之上 这 男人 前 她 ,
“ 但她对眼前这个男人说的话似乎毫无作用。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][ɔ:l] [ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] .
who was apparently deaf and blind to all external influences .
WHO 曾是 显然 聋 和 瞎的 到 全部 外部的 影响 .
他显然对外界的一切影响充耳不闻、视而不见。

“ [waɪ] , [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] ˈhiːz] [əˈsli:p] ?
“ **Why , can it be he's asleep ?**
“ 为什么 , 能 它 是 他是 睡着了 ?
“ 怎么, 难道他睡着了? ”

“ [fɪː; fɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
“ **she continued , under her breath .**
“ 她 持续 , 在下面 她 气息 .
“ 她低声继续说道。

“ [ɑː] , [aɪ] ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] — [ˈhiːd] [biː; bi][soʊ] [sɪˈvɪr] [æz; əz] [ðæt] .
“ **Ah , I hardly think — he'd be so severe as that .**
“ 啊 , 我 几乎 思考 — 他会 是 所以 严重 作为 那 .
“ 啊, 我很难相信——他会如此严厉。”

[aɪ][eɪ ˈem] — [mʌtʃ] — [ˈɪntrəstɪd] — [mʌtʃ] [ɪn] — [ðə; ði][dɑ:rk] , “ [ˈmʌtəd] [ˈrʌsl] .
I am — much — interested — much in — the dark , ” muttered Russell .
我 是 — 很多 — 感兴趣的 — 很多 在 — 这 黑暗的 , ” 低声说道 罗素 .
“我对黑暗非常感兴趣,”罗素喃喃自语道。

“ [aɪm] — [em] — [em] — ” [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [dra:pt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk]
“ **I'm — m — m — ” His chin dropped , his eyes closed , and he sank back**
“ 我是 — 米 — 米 — ” 他的 下巴 掉落 , 他的 眼睛 关闭 , 和 他 沉没 后退
[ˈhevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
heavily in his chair .
重度 在 他的 椅子 .
“我——”他垂下下巴, 闭上眼睛, 重重地瘫倒在椅子上。

[ˈtɪbi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] [tred] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈiːɡərli]
Tibby arose and approached him with cat - like tread , looking at him eagerly
蒂比 出现 和 接近 他 和 猫 - 喜欢 踏 , 寻找 在 他 急切地
.
.
.
蒂比起身, 迈着猫一样的步伐向他走来, 急切地看着他。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; həɹ][hænd] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She waved her hand before his face .
她 挥手 她 手 前 他的 脸 .

她在他面前挥了挥手。

“ [jes] , [jʊə(r)] [ə'sli:p] [fæst] [ɪ'nʌf] !
“ Yes , you're asleep fast enough !
” 是的 , 你是 睡着了 快速地 足够的 !

“是的，你睡得真快！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪg'zʌltəntli] .
“ she said exultantly .
” 她 说 欣喜若狂 .

她兴奋地说。

[ðə; ði][mæn][brɪ'gæən][tuː; tə] [briːð] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪzərd] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [di:p] [sli:p] .
The man began to breathe with the measured rhythm of deep sleep .
这 男人 开始 到 呼吸 和 这 测量 韵律 的 深的 睡觉 .

男人开始像深度睡眠那样有节奏地呼吸。

“ ['mɪsɪz] . ['kreɪmɜː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mænz] ['ɪnfluəns] , “ ['tɪbi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ Mrs . Cramer , you are free from that man's influence , “ Tibby continued ,
” 太太 . 克莱默 , 你 是 自由的 从 那 男人的 影响 , ” 蒂比 持续 ,

“克莱默夫人，您已经摆脱了那个人的影响，”蒂比继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] ['kɑːnjəs] [rɪ'li:f] .
with a long sigh of conscious relief .
和 一个 长的 叹 的 有意识的 宽慰 .

长长地叹了口气，如释重负。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [kən'troʊl] ,
“ I was so afraid I could not get him under control ,
” 我 曾是 所以 害怕的 我 可以 不是 得到 他 在下面 控制 ,

“我当时非常害怕我无法控制他，”

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
as he might be on his guard .
作为 他 可能 是 在 他的 警卫 .

他可能处于戒备状态。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] , ['mɪsɪz] . ['waɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɔːt][hɪm; ɪm] .
But you distracted his attention , Mrs . Wylie , and then I got him .
但 你 愣 他的 注意力 , 太太 . 威利 , 和 然后 我 得到 他 .

但你分散了他的注意力，怀利太太，然后我就抓住了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['taɪərd][frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['dɪnər] [tuː] ,
He was warm and tired from walking , and a heavy dinner too ,
他 曾是 温暖的 和 疲劳的 从 步行 , 和 一个 重的 晚餐 也 ,

[ˈprɑːbəbli] .
probably .
大概 .

他走了很多路，可能还吃了一顿丰盛的晚餐，所以感觉又热又累。

[dɪd][aɪ][duː][ðə; ði] baby246
Did I do the baby246
做过 我 做 这 baby246

我做了baby246吗？

[ækt] [wel] ?
act well ?
行为 出色地 ?

表现好吗？

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər, sɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
He probably thought I was the personification of rustic innocence and did not
他 大概 想法 我 曾是 这 拟人化 的 乡村 无辜 和 做过 不是
[fɪr] [em 'iː] .
fear me .
害怕 我 :

他可能认为我是纯真质朴的化身，所以并不害怕我。

[ɑː] , [jʊə(r)] [ə'sli:p] [naʊ] , [oʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['kænaɪt] [ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] .
Ah , you're asleep now , old fellow , and cannot awaken until I give you permission .
啊 , 你是 睡着了 现在 , 老的 同伴 , 和 不能 觉醒 直到 我 给 你 允许 :

啊，老伙计，你睡着了，不经过我的允许是醒不来的。

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['dɑːnld] ['bɑːr, træm] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
I can see Donald Bartram coming , " she continued , looking out of the door .
我 能 看 唐纳德 巴特拉姆 未来 , " 她 持续 , 寻找 出去 的 这 门 :

“我看到唐纳德·巴特拉姆走过来了，”她一边说着，一边看向门外。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪn] ,
She waited for him to come up , standing upon the step of the cabin ,
她 等待 为了 他 到 来 向上 , 常设 之上 这 步 的 这 舱 ,
她站在小屋的台阶上，等着他上来。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] [laɪf] .
a picture of animated life .
一个 图片 的 动画 生活 :

一幅生动鲜活的画面。

" [fɔːr; fər] [wʌns] , ['mɪstər] . ['bɑːr, træm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][hænd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['waːntɪd] .
" **For once , Mr . Bartram , you are on hand when you are wanted** .
" 为了 一次 , 先生 : 巴特拉姆 , 你 是 在 手 什么时候 你 是 通缉 :
“巴特拉姆先生，这一次，你总算在我们需要你的时候出现了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['mɑːkɪŋli] .
" **And she courtesied to him mockingly** .
" 和 她 礼貌 到 他 嘲讽地 :

她带着嘲讽的语气向他行了个礼。

" [fɔːr; fər] [wʌns] ?
" **For once ?**
" 为了 一次 ?

“就这一次？ ”

['ræðər] [seɪ] , ['ɔːlweɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'fʊrəns] .
Rather say , always , " he replied with assurance .
相当 说 , 总是 , " 他 回复 和 保证 :

“应该说，一直都是如此，”他自信地回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [naʊ] ?
" **But what is it now ?**
" 但 什么 是 它 现在 ?

但现在是什么情况呢？

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼！

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbɜːɪŋ] [mæn] .
" **as he caught sight of the slumbering man** .
" 作为 他 捕捉 视线 的 这 沉睡 男人 :

当他看到那个正在熟睡的男人时。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] ?
“ Can you ask ?
“ 能 你 问 ？

“你能问一下吗？ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] ；
Don't you see it is a sleeping beauty ;
不 你 看 它 是 一个 睡眠 美丽 ；

难道你看不出来她是位睡美人吗？

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['hi:z] ['laɪəb(ə)][tu:; tə] [wert] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪ'lɛniəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə] [kʌm]
and as he's liable to wait until the Millenium for the princess to come
和 作为 他是 容易 到 等待 直到 这 千禧年 为了 这 公主 到 来
[tu:; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] ,
to awaken him ,
到 觉醒 他 ；

而且他很可能会等到千禧年，等到公主来唤醒他。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [sə'pɒʊz] [wi:; wi] ['beri] [hɪm; ɪm] .
or a thousand years , more or less , suppose we bury him .
或者 一个 千 年 ； 更多的 或者较少的 ， 认为 我们 埋葬 他 ；

或者说，如果我们把他埋葬，大概一千年左右。

“ [dɑ:nld] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] [gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæn] , [ɪn]
“ Donald looked from the face of the laughing girl to the sleeping man , in
“ 唐纳德 看起来 从 这 脸 的 这 笑 女孩 到 这 睡眠 男人 ， 在
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 ；

唐纳德惊讶地看着正在大笑的女生的脸，又看看正在睡觉的男人。

“ [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] , “ [ʃi:; ʃi] [vaʊtʃ'seɪft] .
“ I put him to sleep , “ she vouchsafed .
“ 我 放 他 到 睡觉 ， “ 她 担保 ；

“我把他哄睡了，”她保证说。

“ [baɪ] [ɔ:l] [ðæts] [gʊd] , [ɪf] [oʊld] ['rʌsl] ['hæznt] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] ！
“ By all that's good , if old Russell hasn't met his match !
“ 经过全部 那就是 好的 ，如果 老的 罗素 还没有 遇见 他的 匹配 ！

“天哪，老罗素竟然还没遇到对手！ ”

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] .
“ he whispered .
“ 他 低声说道 ；

他低声说道。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɪspər] , [hi:; hi][wəʊnt] ['weɪkən] ; [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ]['lu:sɪfər] - [mætʃ] , [soʊ]
“ O , you needn't whisper , he won't waken ; and it isn't a lucifer - match , so
“ 哦 ， 你 不必 耳语 ， 他 惯于 唤醒 ； 和 它 不是 一个 路西法 - 匹配 ， 所以
[dəʊnt] [lʊk] [səɪ'praɪzd] ,
don't look surprised ,
不 看 惊讶 ，

“哦，你不用小声说话，他不会醒的；而且这也不是路西法之战，所以别表现得惊讶。”

[bʌt; bət] [pli:z] [sə'dʒest] [tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
but please suggest to me what to do with him . “
但 请 建议 到 我 什么 到 做 和 他 ； “

但请您建议我该如何处置他。”

“ [ɪts] ['tɪbi] [ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪli] .
“ It's Tibby that has put him there , “ said Mrs . Wylie .
“ 它是 蒂比 那 有 放 他 那里 ， “ 说 太太 ； 威利 ；

“是蒂比把他放在那里的，”怀利太太说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmezməˌraɪzd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] .
“ She has mesmerized the creature .
“ 她 有 着迷 这 生物 .
“她迷惑了这只生物。”

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !
啊!
[aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪkənɪŋ] . “
I hope there is no danger of his wakening . ”
我 希望 那里 是 不 危险 的 他的 觉醒 . “
我希望他不会醒来。

“ [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][ˈweɪkən][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈtɪbi] .
“ Not until I waken him , ” said Tibby .
“ 不是 直到 我 唤醒 他 , ” 说 蒂比 .
“等我把他叫醒再说吧。”蒂比说道。

“ [ðen] [səˈpouz] [juː; jʊ][wert] [ʌnˈtɪl] [ˈgeɪbriəl] [saʊndz] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] , “ [ˈdɑːnld] [səˈdʒestɪd] .
“ Then suppose you wait until Gabriel sounds his trumpet , ” Donald suggested .
“ 然后 认为 你 等待 直到 加布里埃尔 声音 他的 喇叭 , ” 唐纳德 建议 .
“那么假设你等到加百列吹响号角,”唐纳德建议道。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrˌtræm] , [aɪ][ˈeɪˈem][bəəd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] positively247
“ Mr . Bartram , I am bad enough , but you are positively247
“ 先生 . 巴特拉姆 , 我 是 坏的 足够的 , 但 你 是 positively247
“巴特拉姆先生,我已经够糟糕了,但你简直糟透了。”

[ˈwɪkɪd] !
wicked !
邪恶 !
邪恶!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [pɔːr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪmz-] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kləːd][æz; əz] [ðɪs] [left]
To think of punishing poor Mrs . Cramer by having such a clod as this left
到 思考 的 惩罚 贫穷的 太太 . 克莱默 经过 拥有 这样的 一个 泥块 作为 这 左边
[əˈraʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . “
around to look at . ”
大约 到 看 在 . “
想想看, 让可怜的克莱默太太看着这么个笨蛋, 简直是对她的惩罚。”

“ [mɪs] [ˈwɛrɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ][hɪpˈnɑːtɪk] [sliːp] , [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][juː; jʊ] [meɪ]
“ Miss Waring , if the man is in a hypnotic sleep , any suggestion you may
“ 错过 警告 , 如果 这 男人 是 在 一个 催眠的 睡觉 , 任何 建议 你 可能
[meɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
make to him ,
制作 到 他 ,
“沃林小姐, 如果这个人处于催眠睡眠状态, 你对他提出的任何建议,

[hiː; hi] [wɪl] [ækt][əˈpɑːn] .
he will act upon .
他 将要 行为 之上 .
他将采取行动。

[waɪ] [nɑːt][juːz][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈestər] [məˈklɪri] ?
Why not use him as he has Esther McCleary ?
为什么 不是 使用 他 作为 他 有 以斯帖 麦克利里 ?
为什么不让他像对待埃丝特·麦克利里那样对待他呢?

[meɪk] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
Make an exhibition of him . ”
制作 一个 展览 的 他 . ”

把他办成展览品。

“ [wʌt] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [dæns] ?
“ **What , make him dance ?**
” 什么 , 制作 他 舞蹈 ? ”

“什么，让他跳舞吗？ ”

[aɪ] [maɪt] [traɪ] .
I might try .
我 可能 尝试 .

我或许可以试试。

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] [biː; bi] [fʌn] ?
Wouldn't it be fun ?
不会 它 是 乐趣 ?

那岂不是很有趣？

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈɔːdiəns] , [ðʊʊ] .
We should have a larger audience , though .
我们 应该 有 一个 更大的 观众 , 尽管 .

不过，我们应该拥有更广泛的受众。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I wonder if I can .
我 想知道 如果 我 能 .

我不知道我能不能做到。

[ʊʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒʊʊk][aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] ! “
Oh , what a joke it will be ! ”
哦 , 什么 一个 开玩笑 它 将要 是 ! ”

哦，那该是多么荒唐的笑话啊！

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ **Certainly you can** .
” 当然 你 能 .

当然可以。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dæns] , [tɔːk] , [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] — [ˈiːv(ə)n] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
He can be made to dance , talk , make a speech — even tell the truth ,
他 能 是 制成 到 舞蹈 , 讲话 , 制作 一个 演讲 — 甚至 告诉 这 真相 ,
[pərˈhæps] .
perhaps .
也许 .

他可以被强迫跳舞、说话、发表演讲——甚至可能还会说出真相。

[traɪ][aɪ ˈti:] ! “
Try it ! ”
尝试 它 ! ”

试试吧！

“ [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈseɪəːns]
“ **He said when he came in he had invited some people here to a seance**
” 他 说 什么时候 他 来了 在 他 有 受邀 一些 人们 这里 到 一个 降神会
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

“他说他进来的时候邀请了一些人今晚来这里参加降灵会，

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] .
” **said Mrs . Wylie .**
” 说 太太 . 威利 .

“怀利太太说道。”

” [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhɪrli] [taɪm] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] [ðəm; ðəm] , [ɪz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] ? ”
” **It is nearly time to expect them , is it not ?** ”
” 它 是 几乎 时间 到 预计 他们 , 是 它 不是 ? ”

“差不多该等到他们出生了吧？”

” [ðæts] [soʊ] .
” **That's so .**
” 那就是 所以 .

“确实如此。”

[dʒʌmp] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ˈpoʊni] [ænd; ənd] [goʊ] [ˈæftər] [ˈestər] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:r, træm] .
Jump on your pony and go after Esther , Mr . Bartram .
跳 在 你的 小马 和 去 后 以斯帖 , 先生 . 巴特拉姆 .

巴特拉姆先生，骑上你的小马去追埃丝特吧。

[haʊ] [aɪ] [wɪ] [ˈmɪstər] . [ˈkreɪmz] [wɜ:r; wər] [hɪr] .
How I wish Mr . Cramer were here .
如何 我 希望 先生 . 克莱默 是 这里 .

真希望克莱默先生能在这里。

[aɪ ˈti:] [wɪ] [bi:; bi] [ə; ei] [dʒoʊk] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [əˈsli:p] .
It will be a joke for them to find him asleep .
它 将要 是 一个 开玩笑 为了 他们 到 寻找 他 睡着了 .

他们会发现他睡着了，这对他们来说会是个笑话。

” [ænd; ənd] - [aɪz] [gləʊd] [ˈwɪkɪdli] , [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðəm; ðəm] .
” **And Tibby's eyes glowed wickedly , with yellow fire in them .**
” 和 - 眼睛 发光 邪恶地 , 和 黄色的 火 在 他们 .

“蒂比的眼睛闪烁着邪恶的光芒，里面充满了黄色的火焰。”

[ˈdɑ:nld] , [ˈnʌθɪŋ] [ləʊθ] , [ˈstɑ:rtɪd] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
Donald , nothing loth , started upon his errand .
唐纳德 , 没有什么 洛斯 , 开始 之上 他的 差事 .

唐纳德毫不犹豫地开始了办事之旅。

” [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˈweɪkən] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **Be sure he does not waken , ” he said .**
” 是 当然 他 做 不是 唤醒 , ” 他 说 .

“务必确保他不会醒来，”他说。

” [ˈnevər] [fɪr] !
” **Never fear !**
” 绝不 害怕 !

“别害怕！ ”

[aɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] , ” [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
I'll see to that , ” she called after him .
患病的 看 到 那 , ” 她 称为 后 他 .

“我会处理的，”她在他身后喊道。

[pʊr] [ˈæli:s] [ˈkreɪmz] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈspəʊkən] [sɪns] [ðə; ði] [ˈdra:mə] [brɪˈgæŋ] .
Poor Alice Cramer had not spoken since the drama began .
贫穷的 爱丽丝 克莱默 有 不是 说 自从 这 戏剧 开始 .

可怜的爱丽丝·克莱默自从这场闹剧开始以来就一直一句话也没说。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] , [jet] [glæd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈsi:kret] [hɑ:rt] .
She was frightened , yet glad in her secret heart .
她 曾是 害怕 , 然而 高兴的 在 她 秘密 心 .

她既害怕又暗自高兴。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðɪs] [mæn][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][,sætɪs'fæk](ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['hɑːrmləs]
She feared this man so much , it was a satisfaction to see him harmless
她 害怕 这 男人 所以 很多 , 它 曾是 一个 满意 到 看 他 无害
[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ,
and sleeping ,
和 睡眠 ,

她非常害怕这个男人，所以看到他安然无恙地睡着，她感到很欣慰。

[ænd; ənd][mɑːrk] [wʊd] [biː; bi][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
and Mark would be home before the night was over .
和 标记 会 是 家 前 这 夜晚 曾是 超过 .

马克会在夜幕降临前回到家。

“ [ɑː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪmɜː] , ” [kraɪd] [ˈtɪbi] , “ [dʒʌst] [peɪ] [noʊ] attention248
“ Ah , Mrs . Cramer , ” cried Tibby , “ just pay no attention248
“ 啊 , 太太 . 克莱默 , ” 哭 蒂比 , “ 只是 支付 不 attention248
“啊，克莱默太太，”蒂比喊道，“别理她。”

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

对他来说。

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][jɔːr; jər] [wei] . “
I'll make him go and lay in the corner , if he is in your way . ”
患病的 制作 他 去 和 躺在 这 角落 , 如果 他 是 在 你的 方式 . “
如果他挡路，我就让他去角落里躺着。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ˈæɪlɪs] , [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈderɪŋ] .
“ Oh , no ! ” cried Alice , frightened at her daring .
“ 哦 , 不 ! ” 哭 爱丽丝 , 害怕 在 她 大胆 .
“哦，不！”爱丽丝惊叫道，她为自己的大胆行为感到害怕。

“ [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
“ Let him remain where he is .
“ 让 他 保持 在哪里 他 是 .

让他待在原地吧。

[jʊə(r)] [jɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] ? “
You're sure you can bring him out when you please ? ”
你是 当然 你 能 带来 他 出去 什么时候 你 请 ? “
你确定你能随时把他带出来吗？

“ [jes] , [ɪn'diːd] !
“ Yes , indeed !
“ 是的 , 的确 !

“是的，的确如此！ ”

“ [ˈæɪlɪs] [stept] [ə'baʊt] ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [hɪm; ɪm] ,
“ Alice stepped about softly , as if in fear she would wake him ,
“ 爱丽丝 步 关于 轻轻 , 作为 如果 在 害怕 她 会 唤醒 他 ,
“爱丽丝轻手轻脚地走来走去，好像生怕吵醒他似的。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] .
while she arranged the furniture in the room .
尽管 她 安排 这 家具 在 这 房间 .

她一边摆放房间里的家具。

“ [aɪ][,eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪɔːns] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , “ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ I am sorry he arranged for a seance here to - night , ” she whispered .
“ 我 是 对不起 他 安排 为了 一个 降神会 这里 到 - 夜晚 , ” 她 低声说道 .
“我很抱歉他今晚在这里安排了降灵会，”她低声说道。

“ [mɑ:rk] [wɪl] [bi:; bi][ˈæŋɡri] . ”
“ **Mark will be angry .** ”
“ 标记 将要 是 生气的 . ”

“马克会生气的。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈiznt] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] .
“ **But he isn't to have one .** ”
“ 但 他 不是 到 有 一 . ”

但他不能拥有一个。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] .
Don't you see .
不 你 看 .

你难道看不出来吗？

[its] [aɪ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈseɪɑ:ns] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [dæns] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
It's I that will have the seance , and he is to dance at it .
它是 我 那 将要 有 这 降神会 , 和 他 是 到 舞蹈 在 它 .

我将主持降灵会，而他则要在会上跳舞。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈwɪkɪd] [mæn] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] !
Oh , you wicked man , I have heard enough about you !
哦 , 你 邪恶 男人 , 我 有 听到 足够的 关于 你 !

哦，你这个恶人，我已经听够了你的坏话！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈwɪkɪd] ?
Are you not wicked ?
是 你 不是 邪恶 ?

你难道不邪恶吗？

[ˈænsər] [em ˈi:] ! “
Answer me ! ”
回答 我 ! ”

回答我！

“ [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪkɪd] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌmbərər] .
“ **Yes , I am wicked , ” came from the lips of the slumberer .** ”
“ 是的 , 我 是 邪恶 , ” 来了 从 这 嘴唇 的 这 沉睡者 .

“是的，我是个恶人，”沉睡者喃喃自语。

[ˈtɪbi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
Tibby clapped her hands with delight .
蒂比 鼓掌 她 双手 和 喜 .

蒂比高兴地拍着手。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [soʊl] [ˈɡærət] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] , ” [ˈælis] [sed] , [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **I can see Sol Garrett coming now , ” Alice said , going to the door .** ”
“ 我 能 看 索尔 加勒特 未来 现在 , ” 爱丽丝 说 , 去 到 这 门 .

“我看到索尔·加勒特来了，”爱丽丝说着，走向门口。

“ [dɪr] [em ˈi:] !
“ **Dear me !** ”
“ 亲爱的 我 ! ”

“我的天哪！ ”

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] ? “
What will they say ? ”
什么 将要 他们 说 ? ”

他们会说什么？

“ [ðeɪl] [seɪ] [ˈseɪtn] [ɪz] [aʊtˈwɪtɪd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] .
“ **They'll say Satan is outwitted , ” said Mrs . Wylie .** ”
“ 他们会 说 撒但 是 被智胜 , ” 说 太太 . 威利 .

“他们会说撒旦被智胜了，”怀利太太说。

“ [wel] , [ai][ei 'em] [ʃʊr] [ai][hoʊp][ai 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ” [ˈælis] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Well , I am sure I hope it is all right ,** ” **Alice replied , with a sigh .** ”
出色地 , 我 是 当然 我 希望 它 是 全部 正确的 , ” 爱丽丝 回复 , 和 一个 叹 .
“唉, 我希望一切都好。”爱丽丝叹了口气回答道。

[bɪˈfɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈgærət] [ri:tɪt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Before Mr . Garrett reached the house ,
前 先生 . 加勒特 达到 这 房子 ,
在加勒特先生到达房子之前,
[ˈdɑ:nld] [ˈgæləpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
Donald galloped up from the opposite direction and threw himself from
唐纳德 疾驰 向上 从 这 对面的 方向 和 扔 他自己 从
[ðə; ði] [hɔ:rs] .
the horse .
这 马 .

唐纳德从相反的方向飞奔而来, 然后从马上跳了下来。
“ [haʊ] [ɪz][ai 'ti:] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][hɪm; ɪm][fæst] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ˈhʌrɪŋ] [ɪn] .
“ **How is it , have you got him fast ?** ” **he asked , hurrying in .** ”
“ 如何 是 它 , 有 你 得到 他 快速地 ? ” 他 问 , 匆忙 在 .
“怎么样, 抓到他了么? ”他边问边急忙走了进来。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ˈestər] ? ”
“ **Yes , but where is Esther ?** ”
“ 是的 , 但 在哪里 是 以斯帖 ? ”
“是的, 但是以斯帖在哪里? ”

“ [ˈdɑ:nld] [fraʊnd] . - ”
“ **Donald frowned . 249** ”
“ 唐纳德 皱眉 . - ”
唐纳德皱起了眉头。249

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈi:ðər] [nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **She is either not at home or would not see me ,** ” **he said .** ”
“ 她 是 任何一个 不是 在 家 或者 会 不是 看 我 , ” 他 说 .
他说:“她要么不在家, 要么就是不想见我。”

“ [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ? ”
“ **And her mother ?** ”
“ 和 她 母亲 ? ”
“那她母亲呢? ”

“ [wʌz; wəz] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhedɜ:k] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [em 'i:] . ”
“ **Was nursing a headache and would not see me .** ”
“ 曾是 护理 一个 头痛 和 会 不是 看 我 . ”
“他头疼得厉害, 不肯见我。”

“ [ɑ:] , [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] . ”
“ **Ah , then they will not be here .** ”
“ 啊 , 然后 他们 将要 不是 是 这里 . ”
“啊, 那他们就不会在这里了。”

[ai][ei 'em][soʊ] [ˈsɑ:ri] , ” [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈtɪbi] .
I am so sorry , ” **murmured Tibby .**
我 是 所以 对不起 , ” 低声说道 蒂比 .
“我非常抱歉, ”蒂比低声说道。

“ [ˈestər] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ækt][ðə; ði] [klaʊnz] [pɑ:rt] . ”
“ **Esther ought to see him act the clown's part .** ”
“ 以斯帖 应该 到 看 他 行为 这 小丑的 部分 . ”
“埃丝特应该看看他扮演小丑的样子。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛŋkɪnsən] [suːn] [əˈraɪvd] , [wɪð; wɪθ] [ˈæntɪ] [ˈdɪrbərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpembɜːtən] [ˈtwɪnz] .
“ **Mrs . Jenkinson soon arrived , with Auntie Dearborn and the Pemberton twins .**
“ 太太 . 詹金森 很快 到达的 , 和 阿姨 迪尔伯恩 和 这 彭伯顿 双胞胎 .
“詹金森太太很快就到了, 还有迪尔伯恩阿姨和彭伯顿双胞胎。”

[soʊl] [ˈgærət] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈlɪsə] [ˈbɑːr, træm] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈʌðər] [suːn]
Sol Garrett waited to come in with Lissa Bartram , and three or four others soon
索尔 加勒特 等待 到 来 在 和 莉莎 巴特拉姆 , 和 三 或者 四 其他的 很快
[ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] .
followed them .
随后 他们 .
索尔·加勒特和莉萨·巴特拉姆一起进来, 随后又有三四个人跟了进来。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [prəˈfesər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
They all started back at the sight of the sleeping Professor , and looked at
他们 全部 开始 后退 在 这 视线 的 这 睡眠 教授 , 和 看起来 在
[wʌŋ] [əˈnʌðər] [ɪnˈkwɑɪr.ɪŋ.li] .
one another inquiringly .
— 其他 询问地 .
看到熟睡的教授, 他们都猛地回过神来, 互相疑惑地看着对方。

“ [tuː] [mʌtʃ] [ˈspɪrɪts] , ” [sed] [ˈtɪbi] [ɔːˈdeɪʃəslɪ] .
“ **Too much spirits , ” said Tibby audaciously .**
“ 也 很多 烈酒 , ” 说 蒂比 大胆地 .
“酒喝多了,”蒂比大胆地说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ?
“ **Why , you don't say ?**
“ 为什么 , 你 不 说 ?
“为什么? 你不说吗? ”

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈæntɪ] [ˈdɪrbərn] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [ˈwɪspər] .
Has he been drinking ? ” queried Auntie Dearborn in a loud whisper .
有 他 到过 喝 ? ” 查询 阿姨 迪尔伯恩 在 一个 大声 耳语 .
“他喝酒了吗? ”迪尔伯恩阿姨大声低声问道。

“ [noʊ] , [ˈhiːz] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ˈspɪrɪts] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ” [ˈdɑːnld] [sed] .
“ **No , he's overcome by spirits , but not of that kind , ” Donald said .**
“ 不 , 他是 克服 经过 烈酒 , 但 不是 的 那 种类 , ” 唐纳德 说 .
“不, 他是被鬼魂附身了, 但不是那种鬼魂,”唐纳德说。

“ [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈtroʊlz][hɪm; ɪm] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] .
“ **A stronger spirit than his own controls him , ” added Mrs . Wylie .**
“ 一个 更强 精神 比 他的 自己的 控制 他 , ” 额外 太太 . 威利 .
“有一种比他自身更强大的精神力量控制着他,”怀利夫人补充道。

“ [strɔːŋ] [ˈspɪrɪts][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒərəs] , ” [ˈgɪɡld] [ˈtɪbi] [ɪn][æn; ən][əˈsaɪd] [tuː; tə] [ˈdɑːnld] .
“ **Strong spirits are always dangerous , ” giggled Tibby in an aside to Donald .**
“ 强的 烈酒 是 总是 危险的 , ” 咯咯地笑 蒂比 在 一个 旁边 到 唐纳德 .
“烈酒总是很危险的,”蒂比咯咯笑着对唐纳德说道。

“ [wiːk] [wʌnz][ɑːr; ər] [mɔːr] [soʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
“ **Weak ones are more so , ” he replied in the same tone .**
“ 虚弱的 一个 是 更多的 所以 , ” 他 回复 在 这 相同的 语气 .
“弱者更是如此,”他用同样的语气回答道。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈsiːtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]
The company were soon seated about the room , looking curiously at the
这 公司 是 很快 坐着 关于 这 房间 , 寻找 奇怪的是 在 这
[ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈmiːdiəm] .
slumbering medium .
沉睡 中等的 .
众人很快便在房间里各处落座, 好奇地看着沉睡的灵媒。

[ðen] [ˈdɑ:nld] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sli:p] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ʌnˈhætʃrəl] [wʌn] , [ɪnˈdjʊst]
Then Donald explained to them that his sleep was an unnatural one , induced
然后 唐纳德 解释 到 他们 那 他的 睡觉 曾是 一个 不自然 一 , 诱导

[baɪ] [mɪs] [ˈwɛrɪŋ] ,
by Miss Waring ,
经过 错过 警告 ,

然后唐纳德向他们解释说，他的睡眠是不自然的，是沃林小姐让他睡着的。

[hu:] [hæd; həd] , [laɪk][ðə; ði] [prəˈfesər] , [hɪpˈnɑ:tɪk] [ˈpaʊəz] .
who had , like the Professor , hypnotic powers .
WHO 有 , 喜欢 这 教授 , 催眠的 权力 .

他和教授一样，拥有催眠能力。

“ [wiː; wi] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [pru:v] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [tʊ:t] [ɪz] [ˈfæləsi] ,
“ **We propose to prove to you that much that this man has taught is fallacy ,**
“ 我们 提出 到 证明 到 你 那 很多 那 这 男人 有 教授 是 谬论 ,
“我们打算向你们证明，这个人所教授的很多内容都是谬论，

” [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspɪrɪt] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] of250
“ **That which he has claimed to be spirit manifestation is much of250**
“ 那 哪个 他 有 声称 到 是 精神 表现 是 很多 of250

“他所声称的灵体显现，大部分是250

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [hɪpˈnɑ:tɪk] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
it only hypnotic suggestion .
它 仅有的 催眠的 建议 .

这只是催眠暗示。

“ [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈtɪbi] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
“ **Then at a signal from him Tibby came forward .**
“ 然后 在 一个 信号 从 他 蒂比 来了 向前 .

“然后，他示意蒂比上前去。”

“ [kʌm] , [prəˈfesər] !
“ **Come , Professor !**
“ 来 , 教授 !

“来吧，教授！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] .
“ **she said with authority .**
“ 她 说 和 权威 .

她语气坚定地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈsli:p] , [ˈveri] [saʊnd] [əˈsli:p] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑ:t] ?
“ **You are asleep , very sound asleep , are you not ?**
“ 你 是 睡着了 , 非常 声音 睡着了 , 是 你 不是 ?

你睡着了吗？睡得很沉，对吗？

[juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
You cannot open your eyes if you try to , can you ?
你 不能 打开 你的 眼睛 如果 你 尝试 到 , 能 你 ?

你就算想睁开眼睛也睁不开，对吗？

“ [ðə; ði][mæn] [meɪd] [æŋ; ən] [ˈeɪvɪdənt] [veɪn] [ˈefərt] [tuː; tə][duː;][soʊ] .
“ **The man made an evident vain effort to do so .**
“ 这 男人 制成 一个 明显 徒劳 努力 到 做 所以 .

“该男子显然徒劳地尝试了一番。”

“ [naʊ] , [pʊt] [aʊt] [jɔː; jər] [ɑːrm] .
“ **Now , put out your arm .**
“ 现在 , 放 出去 你的 手臂 .

“现在，伸出你的胳膊。”

“ [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [əuˈbeɪd] .
“ **The subject obeyed .**
“ 这 主题 服从 .

该人服从了。

“ [pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
“ **Put it down .**
“ 放 它 向下 .

“放下它。”

“ [əˈgen] [hiː; hi] [əuˈbeɪd] [hɜːr; həɹ] .
“ **Again he obeyed her .**
“ 再次 他 服从 她 .

他再次服从了她。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [ˈdɑːnld] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈnɜːrvəsli] .
“ **He is all right , “ said Donald , biting his mustache nervously .**
“ 他 是 全部 正确的 , “ 说 唐纳德 , 咬 他的 胡子 紧张地 .

“他没事，”唐纳德说着，紧张地咬着胡子。

“ [hiː; hi] [wɪl] [dæns] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] . “
“ **He will dance if you tell him to . “**
“ 他 将要 舞蹈 如果 你 告诉 他 到 . “

“只要你叫他跳舞，他就会跳舞。”

“ [kʌm] , [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dæns] , [prəˈfesər] .
“ **Come , these people have come here to see you dance , Professor .**
“ 来 , 这些 人们 有 来 这里 到 看 你 舞蹈 , 教授 .

“来吧，这些人是来看你跳舞的，教授。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈmæstər] [ænd; ænd] [kæn; kən] [pərˈfɔːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l]
You know you are a dancing master and can perform in a wonderful
你 知道 你 是 一个 跳舞 掌握 和 能 履行 在 一个 精彩的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

你知道自己是舞蹈大师，而且能跳出精彩的舞蹈。

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːrɪtræm] [wɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ə; eɪ] [dʒɪg] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Mr . Bartram will whistle a jig for you .
先生 . 巴特拉姆 将要 哨 一个 夹具 为了 你 .

巴特拉姆先生会为你吹奏一首吉格舞曲。

[naʊ] [brɪˈɡɪn] !
Now begin !
现在 开始 !

现在开始！

“ [ˈdɑːnld] [geɪv] [ˈtɪbi] [ə; eɪ] [ˈhjuːməɹəs] [ˈgrɪməs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [tuːn] ,
“ **Donald gave Tibby a humorous grimace , but he struck up a lively tune ,**
“ 唐纳德 给予 蒂比 一个 幽默 鬼脸 , 但 他 击 向上 一个 热闹 调 ,
[ænd; ænd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
and the Professor ,
和 这 教授 ,

唐纳德冲着蒂比做了个滑稽的鬼脸，但他随即唱起了一首欢快的曲子，教授也跟着唱了起来。

[ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][əˈdʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] ,
springing to his feet with the agility of a youth ,
弹簧 到 他的 脚 和 这 敏捷 的 一个 青年 ,
他像年轻人一样敏捷地跳了起来,

[kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈluːdɪkrəs] [ˈmænər] .
kept time with him in a most ludicrous manner .
保留 时间 和 他 在 一个 最多 荒谬 方式 .
以一种极其荒谬的方式与他保持联系。

[hiː; hi] [ˈflʌrɪʃt] , [kɪkt] , [ˈdʌb(ə)] - [ˈʌfəld] [ænd; ənd] [ˌpɪruːˈetɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He flourished , kicked , double - shuffled and pirouetted in the manner of a
他 繁荣 , 踢 , 双倍的 - 洗牌 和 旋转 在 这 方式 的 一个
[prəˈfeʃən(ə)] [steɪdʒ] [ˈmɪnstrəl] .
professional stage minstrel .
专业的 阶段 吟游诗人 .
他像专业舞台艺人一样，翩翩起舞，踢腿，双脚交替滑步，旋转跳跃。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] [naʊ] !
“ **That will do now !**
“ 那 将要 做 现在 !
“这样就可以了! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] , “ [sed] [ˈtɪbi] ,
You are tired , ” said Tibby ,
你 是 疲劳的 , “ 说 蒂比 ,
“你累了,”蒂比说。

[æftər][ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [kənˈvʌlst]
after the man had continued his exhibition until his audience was convulsed
后 这 男人 有 持续 他的 展览 直到 他的 观众 曾是 抽搐
[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
with laughter .
和 笑声 .
那人继续他的表演，直到观众们笑得前仰后合。

“ [juː; jʊ] [siː] , “ [sed] [ˈdɑːnld] , “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈspɪrɪts] , [bʌt; bət] [ˈhɪpnəˈtɪzəm] ,
“ **You see , ” said Donald , “ it was not spirits , but hypnotism ,**
“ 你 看 , “ 说 唐纳德 , “ 它 曾是 不是 烈酒 , 但 催眠术 ,
“你看,”唐纳德说，“那不是鬼魂作祟，而是催眠术。”

[ðæt] [meɪd] [mɪs] [məˈklɪrɪ] [entərˈteɪn] [juː ˈes][baɪ] [wɔːltzɪŋ] . “
that made Miss McCleary entertain us by waltzing . ”
那 制成 错过 麦克利里 招待 我们 经过 华尔兹 . “
于是麦克利里小姐就跳起了华尔兹来逗我们开心。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] , [prəˈfesər] ?
“ **That is true , is it not , Professor ?**
“ 那 是 真的 , 是 它 不是 , 教授 ?
“教授，你说得对吗? ”

“ [ˈtɪbi] [æskt] .
“ **Tibby asked .**
“ 蒂比 问 .
蒂比问道。

“ [jes] , “ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] . “
“ **Yes , ” he nodded , “ it is true . ”**
“ 是的 , “ 他 点头 , “ 它 是 真的 . “
“是的,”他点点头，“这是真的。”

“ [wel] , [aɪ][swɑ:n] ! ” [sed] ['sɑ:ləmən] ['gærət] .
“ **Well , I swan !** ” **said Solomon Garrett** .
“ 出色地 , 我 天鹅 ! ” 说 所罗门 加勒特 .

“好吧，我像天鹅一样！”所罗门·加勒特说道。

“ [ɪf] [ðɪs] [dəunt] [bi:t] [ɔ:l] [kri'eɪ(ə)n] !
“ **If this don't beat all creation** !
“ 如果 这 不 打 全部 创建 !

“如果这都不能击败整个造物！

[hæz; həz] [ðæt] [mæn] [bɪn] ['fu:lɪn] - [ju: 'es][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ɔ:r][ɪz][hi:; hi]['dænsɪn] - [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] [hɪm'self]
Has that man been foolin ' us all this time , or is he dancin ' with spirits himself
有 那 男人 到过 愚弄 - 我们 全部 这 时间 , 或者是 他 跳舞 - 和 烈酒 他自己
.”
.” **251**
.”

难道那个人一直都在欺骗我们，还是他自己也在与鬼魂共舞？²⁵¹

“ [hi:; hi][ɪz] [kən'trould] [baɪ] [ðɪs] ['leɪdɪ] [hɪr] .
“ **He is controlled by this lady here** .
“ 他 是 受控 经过 这 女士 这里 .

“他受这位女士控制。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [su:pər'nætʃrəl] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑ:nld] .
There is nothing supernatural about it , ” replied Donald .
那里 是 没有什么 超自然 关于 它 , ” 回复 唐纳德 .

“这其中没有任何超自然因素，”唐纳德回答道。

“ [ʃi:; ʃɪ][kən'troulɪz][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][ju: 'es] , ['meni] [taɪmz] ,
“ **She controls him , as he has us , many times** ,
“ 她 控制 他 , 作为 他 有 我们 , 许多 时代 ,

“她控制着他，就像他控制我们一样，很多时候都是这样。”

['meɪkɪŋ] [ju: 'es] [si:] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [wʌt] [hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] .
making us see and believe what had no existence .
制作 我们 看 和 相信 什么 有 不 存在 .

使我们看到并相信原本不存在的事物。

[mɪs] ['wɛrɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] [θɪŋz] [nɑ:t] [hɪr] .
Miss Waring will make him see things not here .
错过 警告 将要 制作 他 看 事物 不是 这里 .

沃林小姐会让他看到这里没有的东西。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tɪbɪ] .
“ **He looked at Tibby** .
“ 他 看起来 在 蒂比 .

他看着蒂比。

“ [prə'fesər] , [mɑ:rk] ['kreɪmɜ:] [ɪz] ['stændɪŋ] ['ʊvər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [wɪp] .
“ **Professor , Mark Cramer is standing over you with a horse - whip** .
“ 教授 , 标记 克莱默 是 常设 超过 你 和 一个 马 - 鞭 .

“教授，马克·克莱默拿着马鞭站在你面前。”

[lʊk] [aʊt] , [hi:; hi][ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] [ju:; jʊ] !
Look out , he is going to strike you !
看 出去 , 他 是 去 到 罢工 你 !

小心，他要打你了！

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊd] [sainz][ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]
" **The man showed signs of terror , and shrank away from the supposed**
" 这 男人 显示 标志 的 恐怖 , 和 缩小 离开 从 这 据称
[æn'tægənɪst] .
antagonist .
反派 .

“这名男子表现出恐惧，并躲避着假想的敌人。”

" [ju:: jʊ][hæd; həd] ['betər] [straɪk] [bæk] .
" **You had better strike back .**
" 你 有 更好的 罢工 后退 .

你最好反击。

" [hi:: hi] ['dʌblɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [strʌk] [bæk] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .
" **He doubled up his fist and struck back with energy .**
" 他 双倍 向上 他的 拳头 和 击 后退 和 活力 .

他双拳紧握，奋力反击。

" [ðer; ðər] , [ju:: jʊ][hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm] , [hi:: hi][ɪz] [daʊn] .
" **There , you have hit him , he is down .**
" 那里 , 你 有 打 他 , 他 是 向下 .

“你打中他了，他倒下了。”

" [ðə; ði] [prə'fesər] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒŋkəreɪŋ]
" **The Professor glared at the floor , smiling with the air of a conquering**
" 这 教授 怒目而视 在 这 地面 , 微笑 和 这 空气 的 一个 征服
[ˈpju:dʒɪlɪst] .
pugilist .
拳师 .

教授怒视着地板，脸上带着胜利拳击手般的笑容。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kændi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['dɑ:nld] , ['hændɪŋ] ['tɪbi] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
" **Here is a piece of candy for him , " said Donald , handing Tibby a piece of**
" 这里 是 一个 片 的 糖果 为了 他 , " 说 唐纳德 , 处理 蒂比 一个 片 的
[ˈbɔ:lsəm] - [wi:d] .
balsam - weed .
香脂 - 杂草 .

“这是给他的一块糖，”唐纳德说着，递给蒂比一块香脂草。

" [jes] , [hɪr] , [prə'fesər] , [ju:: jʊ][ɑ:r; ər][fa:nd][ʌv; əv] [swi:ts] .
" **Yes , here , Professor , you are fond of sweets .**
" 是的 , 这里 , 教授 , 你 是 喜爱 的 糖果 .

“是的，教授，您喜欢甜食。”

[i:t] [ðɪs] .
Eat this .
吃 这 .

吃这个。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][bɪt][aɪ 'ti:] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ]
" **The Professor took the stick and bit it , smacking his lips , and chewing**
" 这 教授 采取 这 戳 和 少量 它 , 拍打 他的 嘴唇 , 和 咀嚼
[aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['reli] .
it with apparent relish .
它 和 明显 尽情享受 .

“教授拿起木棍，咬了一口，咂了咂嘴，津津有味地咀嚼着。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['tɪbi] .
" **What is it ? " asked Tibby .**
" 什么 是 它 ? " 问 蒂比 .

“那是什么？”蒂比问道。

“ [ˈkændi] , ” [hiː; hi] [riˈspɒndɪd] .
“ **Candy** , ” **he** **responded** .
“ 糖果 , ” 他 回应 .

“糖果,”他回答道。

“ [noʊ] , [ɪts] [ˈpɔɪzn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **No** , **it's** **poison** , ” **she** **said** .
“ 不 , 它是 毒 , ” 她 说 .

“不, 那是毒药,”她说。

[ɪˈmiːdiətli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɔːrtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][ɪˈdʒekt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Immediately **his** **face** **was** **distorted** **and** **he** **strove** **to** **eject** **it** **from** **his**
立即地 他的 脸 曾是 扭曲 和 他 努力 到 喷射 它 从 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他的脸立刻扭曲变形, 他拼命想把它从嘴里吐出来。

“ [ðer; ðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
“ **There** , **it** **is** **all** **right** .
“ 那里 , 它 是 全部 正确的 .

“那里一切都很好。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [diˈsiːvɪŋ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
You **know** **you** **have** **been** **deceiving** **these** **people** **and** **now** **you** **are** **going** **to**
你 知道 你 有 到过 欺骗 这些 人们 和 现在 你 是 去 到
[meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [truːθ] .
make **a** **speech** **and** **tell** **them** **the** **truth** .
制作 一个 演讲 和 告诉 他们 这 真相 .

你知道你一直在欺骗这些人, 现在你要发表讲话, 告诉他们真相。

[tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ] [trɪkt] [ðem; ðəm] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈtɪbi] .
Tell **them** **how** **you** **tricked** **them** , ” **continued** **Tibby** .
告诉 他们 如何 你 被骗了 他们 , ” 持续 蒂比 .

“告诉他们你是如何骗他们的,”蒂比继续说道。

“ [maɪ] [frendz] , ” [sed] [ˈrʌsl] ,
“ **My** **friends** , ” **said** **Russell** ,
“ 我的 朋友们 , ” 说 罗素 ,

“我的朋友们,”罗素说道,

“ [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ]
“ **I** **will** **now** **undertake** **to** **explain** **to** **you** **all** **that** **has** **seemed** **to** **you**
“ 我 将要 现在 承担 到 解释 到 你 全部 那 有 似乎 到 你
[mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [suːpərˈnætʃrəl] .
mysterious **and** **supernatural** .
神秘 和 超自然 .

“现在我将向你们解释所有在你们看来神秘莫测、超自然的事情。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][maɪnd] - [ˈriːdər] [ænd; ənd] a252
I **am** **a** **mind** - **reader** **and** **a252**
我 是 一个 头脑 - 读者 和 a252

我是个读心者, 而且是a252

[ˈhɪpnətɪst] .
hypnotist .
催眠师 .

催眠师。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] - [ˈmiːdiəm] .
I **sometimes** **figure** **as** **a** **spirit** - **medium** .
我 有时 数字 作为 一个 精神 - 中等的 .

我有时把自己想象成灵媒。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [træns] , [wen] [maɪ] [ˈsensɪz] [noʊ][lɔːŋɡər][kənˈtroʊl][maɪ]
I have the power of going into a trance , when my senses no longer control my
我 有 这 力量 的 去 进入 一个 发呆 , 什么时候 我的 感官 不 更长 控制 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我有能力进入一种恍惚状态，在这种状态下，我的感官不再控制我的思想。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [siː] [θruː] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ;
and then I can see through time and space ;
和 然后 我 能 看 通过 时间 和 空间 ;

然后我就能看穿时间和空间；

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ɪkˈsept] [baɪ][ˈspɪrɪt][ˈeɪdʒənsɪ][ɪz] [ˈsɪmplɪ]
and what has seemed to you unaccountable except by spirit agency is simply
和 什么 有 似乎 到 你 无法解释 除了 经过 精神 机构 是 简单地
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfɔːrsɪz] [nɑːt] [jet] [wel] [ʌndərˈstʊd] . "
the result of natural forces not yet well understood . "
这 结果 的 自然的 力量 不是 然而 出色地 理解 . "

而那些你认为除了灵异现象之外无法解释的现象，其实只是我们尚未充分了解的自然力量所导致的结果。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
" That is true , " said a voice at the door ,
" 那 是 真的 , " 说 一个 嗓音 在 这 门 ,

“没错,”门口传来一个声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [mɑːrk] [ˈkreɪmɜː] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
and the spectators turned to see Mark Cramer entering the room .
和 这 观众 转向 到 看 标记 克莱默 进入 这 房间 .

观众们转头看到马克·克莱默走进了房间。

[ˈtɪbi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
Tibby gave him a meaning look and put her fingers to her lips .
蒂比 给予 他 一个 意义 看 和 放 她 手指 到 她 嘴唇 .

蒂比意味深长地看了他一眼，然后把手指放在嘴唇上。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrm] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [prəˈfesər] [went] [ɑːn] ;
" I have deceived you and worked harm among you , " the Professor went on ;
" 我 有 受骗 你 和 工作 伤害 之中 你 , " 这 教授 去 在 ;

“我欺骗了你们，给你们带来了伤害,”教授继续说道；

" [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [hɪr] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [paːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" and not only here , but in many other parts of the country .
" 和 不是 仅有的 这里 , 但 在 许多 其他 部分 的 这 国家 .

“不仅在这里，而且在全国其他许多地方也是如此。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈplænɪŋ] [mɔːr] [ˈmɪstʃɪf] [stɪl] .
I am planning more mischief still .
我 是 规划 更多的 恶作剧 仍然 .

我还有更多恶作剧的计划。

[ˈestər] [məˈklɪri] [ɪz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊə] — "
Esther McCleary is in my power — "
以斯帖 麦克利里 是 在 我的 力量 — "

埃丝特·麦克利里在我掌控之中——”

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] ！
“**You have said enough** ！”
“你 有 说 足够的 ！”

你已经说得够多了！

” [kraɪd] [ˈtɪbi] ， [əˈlɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ．
“**cried Tibby, alarmed at his words** ．”
“ 哭 蒂比 ， 惊慌 在 他的 字 ．”

“蒂比惊叫道，被他的话吓了一跳。”

“ [jes] ， [aɪv] [sed] [ɪˈnʌf] ， ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] ．
“**Yes, I've said enough, ” he repeated** ．”
“ 是的 ， 我已经 说 足够的 ， ” 他 重复 ．”

“是的，我已经说得够多了，”他重复道。

” [ʃæl; ʃəl][aɪ] [əˈweɪkən] [hɪm; ɪm] ？
“**Shall I awaken him** ？”
“ 将 我 觉醒 他 ？”

“我该叫醒他吗？”

” [ˈtɪbi] [æskt] ， [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk] ．
“**Tibby asked, turning to Mark** ．”
“ 蒂比 问 ， 转弯 到 标记 ．”

蒂比转向马克问道。

“ [soʊ] [juːv] [ˈriːəli] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [ðə; ði] [ˈvɪlən] ．
“**So you've really hypnotized the villain** ．”
“ 所以 你已经 真的 被催眠 这 恶棍 ．”

“所以你真的催眠了那个反派。”

[gʊd] [gɜːrl] ！ ” [kraɪd] [mɑːrk] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ˈfrendli]
Good girl! ” cried Mark, and his hand was extended to her in friendly
好的 女孩 ！ ” 哭 标记 ， 和 他的 手 曾是 扩展 到 她 在 友好的
[əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] ．
appreciation ．
欣赏 ．

“好女孩！”马克喊道，并友好地向她伸出手表示赞赏。

“ [jes] ， [ˈhɪzɪz] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] ， [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [ˈbædli] ， ” [sed] [ˈdɑːnld] ．
“**Yes, he's been dancing, and giving himself away badly, ” said Donald** ．”
“ 是的 ， 他是 到过 跳舞 ， 和 给予 他自己 离开 糟糕 ， ” 说 唐纳德 ．”

“是的，他一直在跳舞，而且表现得很糟糕，”唐纳德说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪlən] ？ ” [æskt] [mɑːrk] ，
“**Are you all satisfied that he is a fraud and a villain?** ” **asked Mark,** ．”
“ 是 你 全部 使满意 那 他 是 一个 欺诈罪 和 一个 恶棍 ？ ” 问 标记 ，

马克问道：“你们都确信他是个骗子和恶棍吗？”

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ．
looking about him ．
寻找 关于 他 ．

他环顾四周。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ， ” [rɪˈplaɪd] [soʊl] [ˈɡærət] ．
“**We have his own word that he is, ” replied Sol Garrett** ．”
“ 我们 有 他的 自己的 单词 那 他 是 ， ” 回复 索尔 加勒特 ．”

“他亲口承认的，”索尔·加勒特回答说。

“ [oʊ] ， [hɪz; ɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈfʌni] ， ” [ˈɡɪɡld] [ðə; ði] [ˈpembɜːtən] [ˈtwɪnz] ．
“**O, his dancing was too funny, ” giggled the Pemberton twins** ．”
“ 哦 ， 他的 跳舞 曾是 也 有趣的 ， ” 咯咯地笑 这 彭伯顿 双胞胎 ．”

“哦，他的舞跳得太滑稽了，”彭伯顿双胞胎咯咯地笑着说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] believe253
“ I don't know what to think of it , but I believe253
“ 我 不 知道 什么 到 思考 的 它 , 但 我 believe253

“我不知道该怎么想，但我相信253

[ðə; ði] [prə'fesər] [wɪl] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træns] , " [sed] ['mɪsɪz] .
the Professor will explain it when he comes out of his trance , " said Mrs .
这 教授 将要 解释 它 什么时候 他 来 出去 的 他的 发呆 , " 说 太太 .
['dʒɛŋkɪnsən] .
Jenkinson .
詹金森 .

“等教授从恍惚状态中醒来，他会解释的，”詹金森夫人说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] [kən'troʊl] . ”
“ I am sure he has been under control . ”
“ 我 是 当然 他 有 到过 在下面 控制 . ”

“我相信他一直都受到控制。”

“ ['ʌndər] [mɪs] ['wɛrɪŋz] [kən'troʊl] , " [sed] [mɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
“ Under Miss Waring's control , " said Mark , with a frown .
“ 在下面 错过 警告的 控制 , ” 说 标记 , 和 一个 皱眉 .

“在沃林小姐的掌控之下，”马克皱着眉头说。

“ [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [ə'skraɪb] [ðɪs] [tuː; tə]['spɪrɪt]['eɪdʒənsɪ] ? ”
“ Can it be that you will yet ascribe this to spirit agency ? ”
“ 能 它 是 那 你 将要 然而 归咎于 这 到 精神 机构 ? ”

“难道你最终还是会把这件事归因于神灵的作用吗？ ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .
“ He was controlled by a dancing master , " said the twins .
“ 他 曾是 受控 经过 一个 跳舞 掌握 , ” 说 这 双胞胎 .

“他受一位舞蹈老师控制，”这对双胞胎说道。

“ [mɑːrk] , [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " ['wɪspəd] ['æɪs] ; “ [aɪ][eɪ 'em][soʊ]['taɪərd] . ”
“ Mark , I wish you would send him away , " whispered Alice ; " I am so tired . ”
“ 标记 , 我 希望 你 会 发送 他 离开 , ” 低声说道 爱丽丝 ; “ 我 是 所以 疲劳的 . ”

“马克，我希望你能把他打发走，”爱丽丝低声说，“我太累了。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ə'weɪkən][hɪm; ɪm] , " [mɑːrk] [sed] .
“ You may as well awaken him , " Mark said .
“ 你 可能 作为 出色地 觉醒 他 , ” 标记 说 .

“你最好把他叫醒，”马克说。

“ [ðɪːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] . ”
“ These people are bound to be deceived . ”
“ 这些 人们 是 边界 到 是 受骗 . ”

“这些人肯定会被骗。”

“ [ə'weɪk] ! ” [kraɪd] ['tɪbi] .
“ Awake ! " cried Tibby .
“ 醒 ! ” 哭 蒂比 .

“醒醒！”蒂比喊道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [prə'fesɜːz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [kən'vʌlst] , [hiː; hi] ['strʌɡld] ['despəɾətli] ,
For a moment the Professor's face became convulsed , he struggled desperately ,
为了 一个 片刻 这 教授们 脸 成为 抽搐 , 他 挣扎 绝望地 ,
[ðen] [fel] [prəʊn][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
then fell prone upon the floor .
然后 跌倒 易于 之上 这 地面 .

教授的脸部肌肉抽搐了一下，他拼命挣扎，然后俯身倒在了地上。

[ˈdɑːnld] [ænd; ənd] [ˈsɔːləməŋ] [ˈgærət] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Donald and Solomon Garrett assisted him to his feet ,
唐纳德 和 所罗门 加勒特 协助 他 到 他的 脚 ,
唐纳德和所罗门·加勒特扶他站了起来。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglerɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and for a few moments he stood staring and glaring about him .
和 为了 一个 很少 时刻 他 站立 凝视 和 刺眼 关于 他 .
他站在那里，目光呆滞地环顾四周，愣了好一会儿。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [sɜːr] , [wen] [aɪ] [fərˈbæd, fərˈbeɪd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [haʊs] ? ” [kraɪd] [mɑːrk] .
“ **What are you doing here , sir , when I forbade you the house ?** ” **cried Mark** .
“ 什么 是 你 正在做 这里 , 先生 , 什么时候 我 禁止 你 这 房子 ? ” 哭 标记 .
“先生，你在这里做什么？我不是禁止你进这房子吗？”马克喊道。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] ,
“ **Get out of here at once** ,
“ 得到 出去 的 这里 在 一次 ,
“立刻离开这里！ ”

[ænd; ənd] [ˈnevər] [let] [em ˈiː] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈgen] ,
and never let me see your face in this part of the country again ,
和 绝不 让 我 看 你的 脸 在 这 部分 的 这 国家 再次 ,
永远别让我在这个地区再见到你。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈvæljuː] [jʊr; jər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪf] !
if you value your miserable life !
如果 你 价值 你的 悲惨的 生活 !
如果你珍惜你那悲惨的人生！

“ [ðə; ði] [mæn] [gleəd] [æt; ət] [mɑːrk] [ɪn] [ˈɪmpətənt] [reɪdʒ] .
“ **The man glared at Mark in impotent rage** .
“ 这 男人 怒目而视 在 标记 在 阳痿 愤怒 .
“那人怒视着马克，却又无能为力。”

“ [kʌm] , [goʊ] !
“ **Come , go !**
“ 来 , 去 !
“来，走！ ”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [jʊr; jər] [ɪˈnɪkwəti]
I know all your iniquity
我 知道 全部 你的 罪恶
我知道你们所有的罪孽

[ænd; ənd] [aɪ] [swer] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɑːb] [ˈæftər] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [naɪt] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [ðɪs]
and I swear I'll have a mob after you before another night if you're in this
和 我 发誓 患病的 有 一个 暴民 后 你 前 其他 夜晚 如果 你是 在 这
[vəˈsɪnəti] !
vicinity !
附近 !

我发誓，如果你今晚还敢出现在这附近，我保证第二天晚上我一定会让一群暴徒来找你算账！
“ [mɑːrk] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡri] [ˈviːməns] .
“ **Mark spoke with angry vehemence** .
“ 标记 辐 和 生气的 激烈 .
马克说话时语气愤怒而激烈。

“ [aɪ] [goʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] , “ [ˈrʌsl] [sed] ,
“ **I go , but your wife will follow me ,** ” **Russell said** ,
“ 我 去 , 但 你的 妻子 将要 跟随 我 , ” 罗素 说 ,
“我走吧，不过你妻子会跟着我，”罗素说。

[ˈtɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈfiksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˈælis] [ˈkreɪmə] .
turning and fixing his eyes upon Alice Cramer .
转弯 和 定影 他的 眼睛 之上 爱丽丝 克莱默 .

他转过身，目光锁定在爱丽丝·克莱默身上。

[mɑːrk] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈtɑːtər] [ˈfɔːrwərd] ,
Mark saw her totter forward ,
标记 锯 她 蹒跚 向前 ,

马克看到她踉跄着向前走，

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][wʌn][ɑːrm][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd]
and catching her in one arm he drew a revolver from his belt and
和 捕捉 她 在 一 手臂 他 画 一个 左轮手枪 从 他的 腰带 和
[ˈlevld] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [prəˈfɛsəːz] [hed] . -
levelled it at the Professor's head . 254
平整 它 在 这 教授们 头 . -

他一手搂住她，一手从腰间拔出左轮手枪，枪口对准教授的脑袋。254

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?
“ **Will you go ?**
” 将要 你 去 ?

你会去吗？

” [hiː; hi] [hist] .
” **he hissed .**
” 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

[prəˈfesər] [ˈrʌsl] [dɪd][nɑːt][stɑːp] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] ,
Professor Russell did not stop long to question the muzzle of a revolver ,
教授 罗素 做过 不是 停止 长的 到 问题 这 枪口 的 一个 左轮手枪 ,
罗素教授并没有花太多时间去探究左轮手枪的枪口。

[ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
and sprang out into the night .
和 弹簧 出去 进入 这 夜晚 .

然后纵身跃入夜色之中。

[ðə; ði] [ˈnebəz] , [tuː] , [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ˈmɑːrks] [ˈsævɪdʒri] , [meɪd] [ʃɔːrt] [əˈdjuːz] [ænd; ənd] [went]
The neighbors , too , frightened by Mark's savagery , made short adieux and went
这 邻居 , 也 , 害怕 经过 马克的 野蛮 , 制成 短的 再见 和 去
[hoʊm] .
home .
家 .

邻居们也被马克的残暴吓坏了，匆匆告别回家了。

[ˈælis] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] , [ænd; ənd][mɑːrk] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Alice was nearly unconscious from her fright , and Mark bore her to
爱丽丝 曾是 几乎 无意识 从 她 惊吓 , 和 标记 钻孔 她 到
[ə; eɪ] [kaʊt] .
a couch .
一个 长椅 .

爱丽丝吓得几乎昏了过去，马克把她抱到沙发上。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪkt] [ðæt] [haʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] !
“ **I should like to have kicked that hound into the middle of next week !**
” 我 应该 喜欢 到 有 踢 那 猎犬 进入 这 中间 的 下一个 星期 !
“我真想把那条狗踹到下周去！ ”

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
” **he muttered .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [ˈælis] . ”
“ **Heaven knows what he has done to my poor Alice .** ”
“ 天堂 知道 什么 他 有 完毕 到 我的 贫穷的 爱丽丝 . ”
“天知道他对我可怜的爱丽丝做了什么。”

“ [aɪ] [hoʊp] [its] [nɑːt][aɪ] [huː] [hæv; həv] [hɑːmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪmɜː] , ” [ˈfɔːltəd] [ˈtɪbi] .
“ **I hope it's not I who have harmed Mrs . Cramer ,** ” **faltered Tibby .**
“ 我 希望 它是 不是 我 WHO 有 受到伤害 太太 . 克莱默 , ” 犹豫不决 蒂比 .
“我希望伤害克莱默太太的不是我,”蒂比结结巴巴地说。

“ [noʊ] , [noʊ] , [tʰaɪld] !
“ **No , no , child !**
“ 不 , 不 , 孩子 !
“不, 不, 孩子!

[nɑːt][juː; jʊ] !
Not you !
不是 你 !
不是你!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [wɜːrk] .
You have done good work .
你 有 完毕 好的 工作 .
你做得很好。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ˈɜːrliər] .
I wish I had been here earlier .
我 希望 我 有 到过 这里 早些时候 .
我真希望我能早点来这里。

“ [ˈtɪbi] [ˈlɪftɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪmɜːz] [waɪt] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] [tuː; tə]
“ **Tibby lifted Mrs . Cramer's white face in her arms and whispered softly to**
“ 蒂比 抬起 太太 . 克莱默的 白色的 脸 在 她 武器 和 低声说道 轻轻 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

蒂比用双臂托起克莱默太太苍白的脸, 轻声对她说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər] [hɑːrm][nɔːr] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [əˈgen] . ”
“ **He has gone , and will never harm nor frighten you again .** ”
“ 他 有 已消失 , 和 将要 绝不 伤害 也不 吓唬 你 再次 . ”
“他已经走了, 再也不会伤害你, 也不会再吓唬你了。”

“ [mɑːrk][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
“ **Mark did not kill him ?**
“ 标记 做过 不是 杀 他 ?
“马克没有杀他吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] .
“ **she questioned .**
“ 她 被质问 .
她问道。

“ [noʊ] , [ˈoʊnli] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [əˈwei] .
“ **No , only frightened him away .**
“ 不 , 仅有的 害怕 他 离开 .
“不, 只是把他吓跑了。”

[mɑːrk][ɪz] [hɪr] . “
Mark is here . ”
标记 是 这里 . “
马克来了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈpiːlɪŋ] [aɪz] [ˈɪntuː]
“ **You will not let him come again , ” she said , looking with appealing eyes into**
“ 你 将要 不是 让 他 来 再次 , ” 她 说 , 寻找 和 上诉 眼睛 进入
- [feɪs] .
Tibby's face .
- 脸 .

“你不会再让他来了,”她说, 用恳求的眼神望着蒂比的脸。

“ [ˈnevər] ! ” [sed] [ˈtɪbi] [wɪð; wɪθ] [faɪˈnæləti] .
“ **Never ! ” said Tibby with finality .**
“ 绝不 ! ” 说 蒂比 和 最终性 .
“绝不!”蒂比斩钉截铁地说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋk] [bæk] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ænd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
With a sigh of relief she sank back upon her pillow , and after a time ,
和 一个 叹 的 宽慰 她 沉没 后退 之上 她 枕头 , 和 后 一个 时间 ,
她如释重负地叹了口气, 倒回枕头上, 过了一会儿,

[ˈtɪbi] , [brɪˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈsliːp] , [stoʊl] [ˈsɔːftli] [əˈweɪ] .
Tibby , believing her asleep , stole softly away .
蒂比 , 相信 她 睡着了 , 偷窃 轻轻 离开 .
蒂比以为她睡着了, 便轻轻地溜走了。

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [bruːt] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈælɪs] [soʊ] , ” [mɑːrk] [sed] [æz; əz] [ˈtɪbi] [keɪm] [aʊt] .
“ **I've been a brute to frighten Alice so , ” Mark said as Tibby came out .**
“ 我已经 到过 一个 蛮力 到 吓唬 爱丽丝 所以 , ” 标记 说 作为 蒂比 来了 出去 .
“我刚才太粗鲁了, 吓唬了爱丽丝,”蒂比出来时, 马克说道。

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈrʌsl] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
“ **No , it was Russell that frightened her .**
“ 不 , 它 曾是 罗素 那 害怕 她 .
“不, 是罗素吓到了她。”

[aɪ] [wɪʃ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ænd] [ˈtoʊld] [hɪm; ɪm] [nɑːt]
I wish before I wakened him I had driven him out and told him not
我 希望 前 我 醒来 他 我 有 驱动 他 出去 和 讲述 他 不是
[tuː; tə] [stɑːp] [ˈgoʊɪŋ] ,
to stop going ,
到 停止 去 ,
我真希望在叫醒他之前就把他赶出去, 并告诉他不要停下来。

“ [ˈtɪbi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Tibby replied .**
“ 蒂比 回复 .
蒂比回答道。

“ [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [rɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [dʒuː] , ” [mɑːrk] [rɪˈspɒndɪd] .
“ **We would have a second edition of the Wandering Jew , ” Mark responded .**
“ 我们 会 有 一个 第二 版 的 这 漫游 犹 , ” 标记 回应 .
-
255
-

“我们会推出《流浪的犹太人》第二版,”马克回答道。255

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26
第二十六章
[ˈɛstərz] [ˌdɪsəˈpɪrəns]
ESTHER'S DISAPPEARANCE
埃丝特的 消失
埃丝特的失踪

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [prə'fesə] [ˈrʌsəlz] [læst] [ˈvɪzɪt] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [dɪ'pɑ:rtʃə] [ˈprɒs,treɪtɪd] [ˈæli]s
The shock of Professor Russell's last visit and forced departure prostrated Alice
这 震惊 的 教授 罗素的 最后的 访问 和 强制 离开 俯卧 爱丽丝
[ˈkreɪmɜ:] ,
Cramer ,
克莱默 ,

罗素教授的最后一次来访和被迫离开令爱丽丝·克莱默震惊不已，她悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfa:lʊd] ,
and in the days that followed ,
和 在 这 天 那 随后 ,
接下来的几天里，

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [laɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈbraɪtnd] [ˈmɑ:rk] [hoʊm] [ˈoʊpənd] [ɪts] [aɪz] [tu:; tə] [ʃʌt]
a little life that should have brightened Mark's home opened its eyes to shut
一个 小的 生活 那 应该 有 明亮 马克的 家 打开 它是 眼睛 到 关闭
[ðem; ðəm] [tu:] [ˈkwɪkli] ,
them too quickly ,
他们 也 迅速地 ,
一个本应给马克家带来欢乐的小生命，睁开双眼却又过早地闭上了。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ ˈti:] [keɪm] , [ˈli:vɪŋ] [ˌdesəˈleɪʃn]
and went away into the unknown from whence it came , **leaving desolation**
和 去 离开 进入 这 未知 从 何处 它 来了 , 离开 荒凉
[ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [brˈhaɪnd] [aɪ ˈti:] .
and sorrow behind it .
和 悲哀 在后面 它 .
它消失在未知的来处，留下了荒凉和悲伤。

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɪˈri:vmənt] [wʌz; wəz] [ˈswɑ:lʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [æŋˈzaɪəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmʌðə] ,
But this bereavement was swallowed up in the anxiety for the mother ,
但 这 丧亲之痛 曾是 吞咽 向上 在 这 焦虑 为了 这 母亲 ,
但这种丧亲之痛很快就被对母亲的担忧所掩盖了。
[hu:] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [deɪz] [si:md] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈfa:lʊ] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
who for many days seemed about to follow her child .
WHO 为了 许多 天 似乎 关于 到 跟随 她 孩子 .

多天来，她似乎都要追随她的孩子而去。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əˈnʌðə] [kəˈlæməti] [brɪˈfel] [ðə; ði] [kəˈmju:nəti] , [ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] [ðæt] [tʌtʃt] [ɔ:l]
At the same time another calamity befell the community , **a tragedy that touched all**
在 这 相同的时间 其他 灾害 发生 这 社区 , 一个 悲剧 那 感动 全部
[ˈhɑ:rts] .
hearts .
心 .

与此同时，社区又遭遇了另一场灾难，一场令所有人心碎的悲剧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv]
This was nothing less than the sudden and unaccountable disappearance of
这 曾是 没有什么 较少的 比 这 突然 和 无法解释 消失 的
[ˈestə] [məˈklɪri] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ˈrʌs] [hæd; həd] [brɪn] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:rk] [ˈhaʊs] .
Esther McCleary upon the night Russell had been driven from Mark's house .
以斯帖 麦克利里 之上 这 夜晚 罗素 有 到过 驱动 从 马克的 房子 .

这起事件正是埃丝特·麦克利里在拉塞尔被赶出马克家当晚突然离奇失踪的事件。

[wer] [ʃi:; ʃi] [went] [ɔ:r] [haʊ] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪˈtɜ:rmɪn] .
Where she went or how , **no one could determine** .
在哪里 她 去 或者 如何 , 不 一 可以 决定 .
她去了哪里，又是如何离开的，无人知晓。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈaʊər] [ʌv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ] .
She had gone to her room at the usual hour of retiring .
她有已消失 到 她 房间 在 这 通常 小时 的 退休 .

她像往常一样在就寝时间回到了房间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˈliːvɪŋ] [noʊ][wɜːrd][ɔːr] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ] .
In the morning she was gone , leaving no word or trace of her going .
在 这 早晨 她 曾是 已消失 , 离开 不 单词 或者 痕迹 的 她 去 .

早上她就走了, 没有留下任何消息或痕迹。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [hɑːrm][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪˈfɔːlən] [hɜːr; hər] ,
Her mother refused to believe that any harm could have befallen her ,
她 母亲 拒绝 到 相信 那 任何 伤害 可以 有 发生 她 ,

她的母亲不相信她会遭遇任何伤害。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsiːkrət] ;
and would have kept the matter secret ;
和 会 有 保留 这 事情 秘密 ;

并且会保守这个秘密；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈfɑːðər][æt; ət][ləst] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [ænd; ænd][ˈnəʊtɪfaɪd][ðə; ði]
but the poor father at last dared to think for himself , and notified the
但 这 贫穷的 父亲 在 最后的 敢于 到 思考 为了 他自己 , 和 已通知 这

[ˈneɪbəz] .
neighbors .
邻居 .

但这位可怜的父亲最终还是鼓起勇气, 自己想办法, 通知了邻居们。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [help] [hiː; hi] [səːtft] [ðə; ði][ˈkænən][ænd; ænd][ðə; ði] [wiːd] - [ˈkʌvəd] [træktz][ʌv; əv][ðə; ði]
With their help he searched the canon and the weed - covered tracts of the
和 他们的 帮助 他 搜索 这 正典 和 这 杂草 - 涵盖 小册子 的 这

[ˈpreəriːz] [tuː; tə][faɪnd] ,
prairies to find ,
草原 到 寻找 ,

在他们的帮助下, 他搜寻了峡谷和杂草丛生的草原, 寻找.....

[pərˈtʃæns] , [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] , [waɪl] [ˈdɑːnld] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] railway256
perchance , her body , while Donald went to the nearest railway256
或许 , 她 身体 , 尽管 唐纳德 去 到 这 最近的 railway256

或许, 她的尸体, 而唐纳德去了最近的火车站256

[ˈsteɪʃənz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
stations to learn if she had been seen to depart by any of them ,
车站 到 学习 如果 她 有 到过 已见 到 离开 经过 任何 的 他们 ,

各站点询问是否有人看到她离开。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][əˈveɪl] .
but to no avail .
但 到 不 可用 .

但一切都无济于事。

[ˈweðər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈsper] , [ˈteɪkən][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] ; [ˈweðər]
Whether she had , in the depth of her despair , taken her own life ; whether
无论 她 有 , 在 这 深度 的 她 绝望 , 已采取 她 自己的生活 ; 无论

,
:
,

她是否在极度绝望中结束了自己的生命；是否，

[tuː; tə] [friː] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑːkʃəs] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈrʌsl] ,
to free herself from the noxious presence of Russell ,
到 自由的 她自己 从 这 有害的 在场 的 罗素 ,

为了摆脱罗素带来的有害影响，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dis'gaɪzd] [hɜːr'self][ænd; ənd][fled][tuː; tə][pɑːrts] [ʌn'noʊn] ；
she had disguised herself and fled to parts unknown ；
她 有 伪装 她自己 和 逃亡 到 部分 未知 ；

她乔装打扮，逃往了不知名的地方；

[ˈweðər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['spektəz] ， [ɔːr]
whether she had been spirited away by some of his familiar spectres , or
无论 她 有 到过 精神抖擞 离开 经过 一些 的 他的 熟悉的 幽灵 ， 或者
[ˈweðər] ，
whether ，
无论 ，

她究竟是被他熟悉的某些幽灵带走了，还是.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [əb'seɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['skaʊndrəl] [hæd; həd]
in his complete obsession of her , the unprincipled scoundrel had
在 他的 完全的 痴迷 的 她 ， 这 毫无原则的 恶棍 有
[æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][hɜːr; hər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['lɜːrnɪd] ．
abducted her , could not be learned ．
被绑架 她 ， 可以 不是 是 学习 ．

这个毫无原则的恶棍对她痴迷不已，绑架了她，他根本无法吸取教训。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mʌðər] [hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə][ɪn'kwɪər][ʌv; əv]
She was gone , and the unfortunate mother had leisure to inquire of
她 曾是 已消失 ， 和 这 不幸 母亲 有 闲暇 到 查询 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnfəns] ，
her own conscience ，
她 自己的 良心 ，

她走了，这位不幸的母亲终于有时间扪心自问。

[haʊ] [fɑːr][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['trædʒədi][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] ．
how far she had been to blame for this tragedy in her home ．
如何 远的 她 有 到过 到 责备 为了 这 悲剧 在 她 家 ．

她究竟要为这场发生在她家中的悲剧承担多大的责任？

[prə'fesər] ['rʌsl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhuːd] [ə'ɡen] ，
Professor Russell had not been seen in the neighborhood again ；
教授 罗素 有 不是 到过 已见 在 这 邻里 再次 ；
此后，罗素教授再也没有在附近出现过。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['æliːsəz] [kɑːnvə'lesns] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'vents] [ə'kɜːrɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs]
and during Alice's convalescence the unfortunate events occurring during her illness
和 期间 爱丽丝的 恢复期 这 不幸 活动 发生 期间 她 疾病
， [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [prɪ'siːdɪŋ] [aɪ 'tiː] ，
， as well as those preceding it ，
， 作为 出色地 作为 那些 前 它 ，

在爱丽丝康复期间，发生了一系列不幸事件，包括她生病期间以及生病之前发生的那些不幸事件。

[wɜːr; wər] ['rərli] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ，
were rarely alluded to ；
是 很少 暗示 到 ；
很少被提及，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ə'pærəntli] ['hæpiːɜː] [ænd; ənd]
and her friends were delighted to find her apparently happier and
和 她 朋友们 是 高兴极了 到 寻找 她 显然 更快乐 和
[braɪtə] [ðæn; ðən] [fɔːrmərli] ．
brighter than formerly ．
更亮 比 以前 ．

她的朋友们很高兴地发现她似乎比以前更快乐、更开朗了。

[ˈlɪsə] , [tuː] , [hæd; həd] [ˈlɑːrdʒli] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; hər][ˈnɔːrm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈoʊɪŋ] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] -
Lissa , too , had largely recovered her normal condition , owing chiefly to Tibby's
莉莎 , 也 , 有 很大程度上 恢复 她 普通的 状况 , 欠款 主要 到 -
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

莉莎的身体状况也基本恢复了正常, 这主要归功于蒂比的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [lʊkt] [braɪtə] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and the world looked brighter to some of the actors in this part of it .
和 这 世界 看起来 更亮 到 一些 的 这 演员 在 这 部分 的 它 .

而对于这部分地区的某些演员来说, 世界看起来更加光明了。

[ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] ['præktɪst] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
The exposure of the deception practised upon them ,
这 接触 的 这 欺骗 已实践 之上 他们 ,
揭露他们所遭受的欺骗,

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [dɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] ['estər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ʌv; əv] ['rʌsəlz]
added to the mysterious disappearance of Esther upon the same night of Russell's
额外 到 这 神秘 消失 的 以斯帖 之上 这 相同的 夜晚 的 罗素的
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

再加上埃丝特在罗素离开当晚神秘失踪,

[ˈstæɡərd] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɜːts] , [ænd; ənd][noʊ] ['seɪɑːns] [wɜːr; wər] [held] [ɪn]
staggered the belief of many of his converts , and no seances were held in
交错 这 信仰 的 许多 的 他的 转换 , 和 不 降神会 是 握住 在
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
the neighborhood .
这 邻里 .

这令他的许多信徒感到震惊, 附近也没有举行任何降神会。

[ðə; ði] [wiːks] [wɔːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [jet] ['mɪsɪz] . ['waɪli] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [ˈhoʊm] .
The weeks wore away , and yet Mrs . Wylie remained at her brother's home .
这 周 穿着 离开 , 和 然而 太太 : 威利 剩余 在 她 兄弟 家 .

时间一天天过去, 但怀利太太仍然待在她哥哥家。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['æɪlɪs] ['riːəli] ['niːdɪd] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['tɪbi] [ænd; ənd][hɜːrˈself] .
She felt as if Alice really needed the companionship of Tibby and herself .
她 毛毡 作为 如果 爱丽丝 真的 需要 这 友谊 的 蒂比 和 她自己 .
她觉得爱丽丝真的很需要蒂比和她自己的陪伴。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈɔːtəm] ['mɪstər] . ['waɪli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
In the early autumn Mr . Wylie was going to New York on business and
在 这 早期的 秋天 先生 : 威利 曾是 去 到 新的 约克 在 商业 和
[wʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
would call for her ,
会 称呼 为了 她 ,

初秋时节, 威利先生要去纽约出差, 他会打电话接她。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [iːst] .
and together they would go East .
和 一起 他们 会 去 东方 .

他们将一起向东行进。

[ðə; ði][ˈsoʊdʒɜːrɪn][hæd; həd] been257
The sojourn had been257
这 旅居 有 been257

这段旅程已经持续了257年。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] , [dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [iˈhæktɪd] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
a pleasant one for Mrs . Wylie , despite the tragedies enacted , the excitement ,
一个 令人愉快的 一 为了 太太 . 威利 , 尽管 这 悲剧 已颁布 , 这 激动 ,
尽管上演了悲剧, 也经历了一些刺激, 但对怀利太太来说, 这仍然是一段愉快的时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] .
and the absence of the fashionable circle of her friends .
和 这 缺席 的 这 时髦 圆圈 的 她 朋友们 .
以及她身边那些时髦朋友的缺席。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [braʊn] [ænd; ənd] [staʊt] - [lɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] ,
Her little boy had grown brown and stout - limbed in his liberty ,
她 小的 男生 有 生长 棕色的 和 肥硕 - 有肢的 在 他的 自由 ,
她的小男孩在自由生活中长成了皮肤黝黑、四肢粗壮的模样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
and she herself was rested and happy .
和 她 她自己 曾是 休息 和 快乐的 .
她自己也休息得很好, 心情愉快。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [wɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˌregjuˈlærəti] ,
The long letters from her husband , which came with unfailing regularity ,
这 长的 信件 从 她 丈夫 , 哪个 来了 和 永不失败 规律性 ,
她丈夫寄来的长信, 总是定期到来, 从未间断。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ænd; ənd] [ˈænɪkˌdɒts] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [lɪvd] ,
filled with news and anecdotes of the life in which he lived ,
已填 和 消息 和 轶事 的 这 生活 在 哪个 他 居住地 ,
书中充满了关于他所生活经历的新闻和轶事,

[helpt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [məˈhɑːtəni] [ʌv; əv][ˈrʊərəl] [laɪf] ,
helped to break the monotony of rural life ,
帮助 到 休息 这 单调 的 乡村的 生活 ,
有助于打破乡村生活的单调乏味。

[ænd; ənd][æz; əz] [sepˈtembə] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and as September approached and she began to look forward to his
和 作为 九月 接近 和 她 开始 到 看 向前 到 他的
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
随着九月的临近, 她开始期待他的到来,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪsˈtreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [fərˈɡɑːtn] [ænd; ənd] [ˈneli] [ˈwaɪli] [dwelt] [ˈfaːndli][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
the little estrangements were forgotten and Nellie Wylie dwelt fondly upon her
这 小的 疏远 是 被遗忘的 和 内莉 威利 居住 深情地 之上 她
[ˈhʌzbəndz] [pərˈfɛkʃənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] .
husband's perfections as she talked of him to her sister - in - law .
丈夫的 完美 作为 她 谈话 的 他 到 她 姐姐 - 在 - 法律 .
小小的隔阂被遗忘了, 内莉·威利在和嫂子谈起丈夫时, 满怀深情地回忆起他的完美之处。

“ [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] , [ˈæɪs] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbɪznəs] [mæn] [ˈhɔːrəs] [ɪz] ,
“ You cannot think , Alice , what a wonderful business man Horace is ,
” 你 不能 思考 , 爱丽丝 , 什么 一个 精彩的 商业 男人 贺拉斯 是 ,
“爱丽丝, 你无法想象霍勒斯是一位多么出色的商人。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [sep'tembər]
“ **she said as they sat in the little doorway of the house one beautiful September**
“ 她 说 作为 他们 卫星 在 这 小的 门口 的 这 房子 一 美丽的 九月
[ˈiːvnɪŋ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk] [br'haɪnd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [wʊd] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt]
evening watching the sun sink behind the fringe of cotton - wood trees in the distant
晚上 观看 这 太阳 下沉 在后面 这 边缘 的 棉布 - 木头 树木 在 这 遥远
[west] .
west .
西方 .

“她说着，他们坐在房子的小门口，在一个美丽的九月傍晚，看着夕阳西下，落日余晖洒在远处西方的白杨树丛后。”
“ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][feɪl][ɪn] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [saʊnd] ['fɒtɪŋ] [tuː; tə]
“ **If he were to fail in business to - day he would be on sound footing to**
“ 如果 他 是 到 失败 在 商业 到 - 天 他 会 是 在 声音 立足点 到
- ['mɔːroʊ] .
- **morrow** .
- 明天 .

“即使他今天生意失败了，明天他也能立于不败之地。”
[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He seems to know instinctively what to do .
他 似乎 到 知道 本能地 什么 到 做 .

他似乎凭直觉就知道该怎么做。
[aɪ] [niːd] ['nevər][hæv; həv] ['eni] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] . “
I need never have any fear for the future , having him to rely on .”
我 需要 绝不 有 任何 害怕 为了 这 未来 , 拥有 他 到 依靠 在 . “
有他依靠，我永远不必担心未来。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][soʊ] [lɔːŋ] .
“ **He has been very kind to allow you to stay with us so long** .
“ 他 有 到过 非常 种类 到 允许 你 到 停留 和 我们 所以 长的 .
“他非常仁慈，允许你和我们住这么久。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz]['fæməli] , “ ['æliːs] [rɪ'plaɪd] .
He must be very lonely without his family , “ Alice replied .
他 必须 是 非常 孤独 没有 他的 家庭 , “ 爱丽丝 回复 .
“没有家人陪伴，他一定很孤独，”爱丽丝回答道。

“ [jes] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] — [fər'ɡɪv] [em 'iː] ,
“ **Yes , though he is with his sister a great deal , and she is — Forgive me ,**
“ 是的 , 尽管 他 是 和 他的 姐姐 一个 伟大的 交易 , 和 她 是 — 原谅 我 ,
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

“是的，虽然他经常和他妹妹在一起，而她——请原谅我，亲爱的，
[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['spɪrɪtɪst] .
I was about to say she was one of those dreadful spiritists .
我 曾是 关于 到 说 她 曾是 一 的 那些 可怕 灵媒 .

我正要说她是那种可怕的招魂术士之一。
[bʌt; bət] ['riːəli] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [fə'nætɪkl] [ɪn][hɜːr; hər] [brɪ'liːfs] [ænd; ənd][ɡoʊz][tuː; tə] [sʌtʃ] [lenθs] [ɪn][aɪ 'tiː] .
But really she is fanatical in her beliefs and goes to such lengths in it .
但 真的 她 是 狂热的 在 她 信仰 和 去 到 这样的 长度 在 它 .

但她实际上对自己的信仰非常狂热，甚至到了走火入魔的地步。
[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [rɪ'ɡret] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] .
That is the one regret I have for being away .
那 是 这 一 后悔 我 有 为了 存在 离开 .
这是我离开期间唯一的遗憾。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][hɜːr; həər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ˈhɔːrəs] .
I don't like her influence over Horace .
我 不 喜欢 她 影响 超过 贺拉斯 .

我不喜欢她对霍勒斯的影响。

[bʌt; bət] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈælis] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
But forgive me , Alice , I beg of you .
但 原谅 我 , 爱丽丝 , 我 求 的 你 .

但请原谅我，爱丽丝，我求求你。

[ðoʊ] [aɪ][hoʊp] [naʊ] you258
Though I hope now you258
尽管 我 希望 现在 you258

虽然我希望你现在258

[fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði]
feel the same as I do about it , I know I should not have introduced the
感觉 这 相同的 作为 我 做 关于 它 , 我 知道 我 应该 不是 有 介绍 这
[ˈsʌbdʒekt] . “
subject .”
主题 . “

我知道自己对此也有同样的感受，我不应该提起这个话题。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
“ **On the contrary , I am very glad you have done so .**
” 在 这 相反 , 我 是 非常 高兴的 你 有 完毕 所以 .

“恰恰相反，我非常高兴你这样做。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sɪns] [prəˈfesər] [ˈrʌsl] [went] [əˈweɪ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fjuːər] [ˈvɪʒənz]
I want to tell you that since Professor Russell went away I have seen fewer visions
我 想 到 告诉 你 那 自从 教授 罗素 去 离开 我 有 已见 更少 愿景
[ænd; ənd] [θɔːt] [les] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and thought less upon the subject .
和 想法 较少的 之上 这 主题 .

我想告诉你们，自从罗素教授离开后，我看到的异象就少了，对这个问题的思考也少了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [mʌtʃ] [les] [ˈnɜːrvəs] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ,
I am really much less nervous than when you came ,
我 是 真的 很多 较少的 紧张的 比 什么时候 你 来了 ,

我现在比你来的时候放松多了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [rɪd][maɪˈself][ʌv; əv] [ðoʊz] — [ˈspɪrɪt] [ˈprezənsɪz] .
and yet I cannot entirely rid myself of those — spirit presences .
和 然而 我 不能 完全 摆脱 我 的 那些 — 精神 存在 .

然而，我却无法完全摆脱那些——精神存在。

[ɪf] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wʌnz][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [əˈweɪ] ,
If the evil ones have been driven away ,
如果 这 邪恶的 一个 有 到过 驱动 离开 ,

如果邪恶之人已被驱逐，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][kaɪnd][wʌnz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [driːmz] .
there are kind ones who come to me in my dreams .
那里 是 种类 一个 WHO 来 到 我 在 我的 梦境 .

梦里总有一些善良的人来安慰我。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈtɪbi] [ˈeksɔːsaɪzd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][wʌnz] [huː] [meɪd] [laɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
I believe Tibby exorcised the evil ones who made life such a torture to me ,
我 相信 蒂比 驱魔 这 邪恶的 一个 WHO 制成 生活 这样的 一个 酷刑 到 我 ,

我相信蒂比驱除了那些让我生不如死的邪恶力量。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][,ei 'em] [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] ['sʌmə] [ænd; ənd]
and I cannot tell you how thankful I am that you came here this summer and
和 我 不能 告诉 你 如何 感恩 我 是 那 你 来了 这里 这 夏天 和
[brɔ:t] [em 'i:] [dɪ'lɪvərəns] .
brought me deliverance .
带来 我 解救 .

我无法用言语表达我对你的感激之情，感谢你今年夏天来到这里，让我摆脱了困境。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ][,ʊd; əd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ]['beɪbi] , [ɔ:r] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
But for this I should have been lying there with my baby , or been in the
但 为了 这 我 应该 有 到过 说谎 那里 和 我的 婴儿 , 或者 到过 在 这
[mæd] - [haʊs] .
mad - house .
疯狂的 - 房子 .

但为此，我应该躺在那里陪着我的孩子，或者在精神病院里。

[aɪ][,ei 'em] [ʊr] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
I am sure of it .
我 是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [mɑ:rk] ['kʌmɪŋ] .
But I see Mark coming .
但 我 看 标记 未来 .

但我看到马克来了。

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ti:] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
I must run and see if tea is made for him . "
我 必须 跑步 和 看 如果 茶 是 制成 为了 他 . "

我得赶紧去看看有没有人给他泡茶。

" [wel] , ['sɪstər] [maɪn] , " [mɑ:rk] [sed] , ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]
" Well , sister mine , " Mark said , springing from his horse and throwing the
" 出色地 , 姐姐 矿 , " 标记 说 , 弹簧 从 他的 马 和 投掷 这
[reɪnz]['ʊʊvər][ɪts] [nek] .
reins over its neck .
缰绳 超过 它是 脖子 .

"好吧，我的妹妹，"马克说着，从马上跳下来，把缰绳甩到马脖子上。

" [wen] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] ['hɔ:rəs] ? "
" When do you expect to hear from Horace ? "
" 什么时候 做 你 预计 到 听到 从 贺拉斯 ? "

你预计什么时候能收到霍勒斯的消息？

" [tu:; tə] - [deɪ] , [naʊ] !
" To - day , now !
" 到 - 天 , 现在 !

"今天，就是现在！"

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['letər] [kwɪk] !
Give me the letter quick !
给 我 这 信 快的 !

快把信给我！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" she cried , holding out her hands to him .
" 她 哭 , 保持 出去 她 双手 到 他 .

她哭着向他伸出双手。

" [ɑ:] , [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
" Ah , a telegram .
" 啊 , 一个 电报 .

"啊，是电报。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈstɑːrtɪd] , [ðen] .
He must have started , then .
他 必须 有 开始 , 然后 :

那他肯定已经开始了。

" [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [ˈheɪstɪli] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] .
" And she hastily tore open the envelope .
" 和 她 草草 撕裂 打开 这 信封 :

她匆忙撕开了信封。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ˈdʒɑːnsən] , [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] , [ænd; ənd] [sez] , - [ˈwaɪli] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][noʊ] . [faɪv]
" Yes , it is from Johnson , his partner , and says , ' Wylie started on No . 5
" 是的 , 它 是 从 约翰逊 , 他的 伙伴 , 和 说道 , - 威利 开始 在 不 : 5
, [tuː; tə] - [naɪt] ,
, to - night ,
, 到 - 夜晚 ,

“是的，这是约翰逊，他的合伙人发来的，上面写着：‘怀利今晚从5号位开始，’”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] .
for the East .
为了 这 东方 :

面向东方。

- [oʊ] , [ˈɪznt] [ðæt] [grænd] !
! Oh , isn't that grand !
- 哦 , 不是 那 盛大 !

“哦，那真是太棒了！ ”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
He will be here in a few days . "
他 将要 是 这里 在 一个 很少 天 : "

他过几天就到。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈloʊnli] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] , [aɪ] [səˈspekt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ;
" You have been somewhat lonely here in the wilds , I suspect , little sister ;
" 你 有 到过 有些 孤独 这里 在 这 荒野 , 我 怀疑 , 小的 姐姐 ;

“我猜想，小妹妹，你在这里的荒野中一定有些孤独吧；

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; əɪ] [rɪˈɡret] [jʊr; jər][ˈɡoʊɪŋ] . "
but we shall regret your going . "
但 我们 将 后悔 你的 去 : "

但我们会为你的离开感到惋惜。

" [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [mɪs] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈveri] [mʌt] , [werˈevər] [aɪ][eɪ ˈem] ;
" And I shall miss you all very much , wherever I am ;
" 和 我 将 错过 你 全部 非常 很多 , 无论 我 是 ;

“无论我在哪里，我都会非常想念你们；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ˈhɔːrəs] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] stop259
but I suppose Horace will be willing to stop259
但 我 认为 贺拉斯 将要 是 愿意的 到 stop259

但我认为霍勒斯会愿意停下来259

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [taɪm] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋɡər] .
only a very short time , so we can be here but a few days longer .
仅有的 一个 非常 短的 时间 , 所以 我们 能 是 这里 但 一个 很少 天 更长 :

时间很短，所以我们只能再待几天了。

[let] [em ˈiː] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] .
Let me see , this is the eighth .
让 我 看 , 这 是 这 第八 :

让我看看，这是第八个。

[hi:; hi] [ʃəd; ʒəd] [bi:; bi] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [twelfθ] , [ʃəd; ʒəd] [hi:; hi][na:t] ?
He should be here by the twelfth , should he not ?
 他 应该 是 这里 经过 这 第十二 , 应该 他 不是 ?
 他应该在12号之前到, 对吧?

[ˈrɑ:bi] , [kʌm] [hɪr] , [dɪr] .
Robbie , come here , dear .
 罗比 , 来 这里 , 亲爱的 .
 罗比, 过来, 亲爱的。

[ˈpɑ:pə][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
Papa is coming .
 爸爸 是 未来 .
 爸爸来了。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
 做 你 听到 ?
 你听到了吗?

" [ænd; ənd] [ˈneli] [ˈwaɪli] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzu:bərəns]
" And Nellie Wylie caught up the little fellow and kissed him in the exuberance
 " 和 内莉 威利 捕捉 向上 这 小的 同伴 和 亲吻 他 在 这 热情洋溢
 [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪˈlaɪt] .
of her delight .
 的 她 喜 .
 “于是, 内莉·怀利一把抓住那个小家伙, 欣喜若狂地亲吻了他。”

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ] [waɪ] [li:v] [ˈæɪs] [ɪn][soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [helθ] , [ˈmentəli] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪkli]
" I am glad you will leave Alice in so much better health , mentally and physically
 " 我 是 高兴的 你 将要 离开 爱丽丝 在 所以 很多 更好的 健康 , 精神上 和 身体
 ,
 ,
 “我很高兴你离开时爱丽丝的身心健康状况都会好得多。”

[ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] , " [mɑ:rk] [sed] .
than she was when you came , " Mark said .
 比 她 曾是 什么时候 你 来了 , " 标记 说 .
 “她比你来的时候还要糟糕,”马克说。

" [jes] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . " -
" Yes , and better than all , with that man banished from this place . " 260
 " 是的 , 和 更好的 比 全部 , 和 那 男人 被放逐 从 这 地方 . " -
 “是的, 而且最好是把那个人驱逐出此地。”260

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
 章 xxvii
 第二十七章

[ə; eɪ] [ˈli:g(ə)] [ˈdɑ:kjʊmənt] [ɪz] [rɪˈsi:vɪd]
A LEGAL DOCUMENT IS RECEIVED
 一个 合法的 文档 是 已收到
 收到一份法律文件

" [hi:; hi] [waɪ] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] !
" He will be here to - day !
 " 他 将要 是 这里 到 - 天 !
 他今天会到!

[ˈʃʊrlɪ] , [ˈhɔːrəs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Surely , Horace will be here to - day ,
一定 , 贺拉斯 将要 是 这里 到 - 天 ,

霍勒斯今天肯定会来。

” [ˈneli] [ˈwaɪli] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [krept] [ˈsləʊli] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm]
” **Nellie Wylie repeated to herself as the hours crept slowly on and the time**
” 内莉 威利 重复 到 她自己 作为 这 小时 悄悄地爬 缓慢地 在 和 这 时间
[əˈraɪvd] [wen] ,
arrived when ,
到达的 什么时候 ,

“随着时间一分一秒地过去，时间终于到了，内莉·怀利一遍遍地对自己重复着这句话。”

[baɪ][hɜːr; hær] [ˈrekənɪŋ] , [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪːtɪt] [siː] — — .
by her reckoning , her husband should have reached C — — .
经过 她 清算 , 她 丈夫 应该 有 达到 C — — .

按她的计算，她丈夫应该已经达到 C—— 级了。

[mɑːrk][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
Mark had driven out to meet him ,
标记 有 驱动 出去 到 见面 他 ,

马克开车去接他了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [skænd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn]
and the little woman scanned again and again the broad bosom of the plain
和 这 小的 女士 扫描 再次 和 再次 这 广阔 怀 的 这 清楚的
[fɔːr; fær][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈkæɪɪdʒ] .
for a sight of the returning carriage .
为了 一个 视线 的 这 返回 运输 .

小妇人一次又一次地扫视着广袤的平原，寻找返回的马车的踪迹。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][ˈɡoʊldən][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [aɪz] [eɪkt] [frʌm; frəm]
The grass was dry and golden in the sunlight and her eyes ached from
这 草 曾是 干燥 和 金的 在 这 阳光 和 她 眼睛 疼痛 从
[ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [ˈbraɪtnəs] [æz; əz] ,
the reflected brightness as ,
这 反映 亮度 作为 ,

阳光下，草地干枯金黄，反射的强光刺得她眼睛生疼。

[ˈfeɪdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][hænd] ,
shading them with her hand ,
阴影 他们 和 她 手 ,

她用手给它们涂上阴影，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fær][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [taɪm] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]
she stood for the fiftieth time before the cabin door and sought to trace the
她 站立 为了 这 第五十 时间 前 这 舱 门 和 寻求 到 痕迹 这
[ˈslendər] [θred] [ʌv; əv] [ˈrəʊdweɪ] .
slender thread of roadway .
苗条 线 的 道路 .

她第五十次站在小屋门前，试图找到那条细长的道路。

” [ˈæɪlɪs] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət][læst] ,
” **Alice , I am sure there is some one coming ,” she cried at last ,**
” 爱丽丝 , 我 是 当然 那里 是 一些 一 未来 , ” 她 哭 在 最后的 ,
“爱丽丝，我肯定有人来了，”她最后喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [braʊn] [spek] [brɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
as a brown speck became visible against the horizon .
作为 一个 棕色的 斑点 成为 可见的 反对 这 地平线 .

地平线上隐约可见一个棕色的小点。

[ˈælis] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈfoʊldər] .
Alice came and looked over her shoulder .
爱丽丝 来了 和 看起来 超过 她 肩膀 .

爱丽丝走过来，回头看了一眼。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈdʒæksən] , [ðə; ði][meɪl] - [ˈkæriər] , [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , ” [ˈælis] [rɪˈplaɪd] .
“ It is only Jackson , the mail - carrier , I am afraid , ” Alice replied .
“ 它 是 仅有的 杰克逊 , 这 邮件 - 载体 , 我 是 害怕的 , ” 爱丽丝 回复 .
“恐怕只是邮递员杰克逊而已。”爱丽丝回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdɪrɪ] , [maːrk] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈteɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [taɪm] , [waɪl] [ˈdʒæksən]
“ You know , dearie , Mark would be detained for a little time , while Jackson
“ 你 知道 , 亲爱的 , 标记 会 是 被拘留 为了 一个 小的 时间 , 尽管 杰克逊
[hæz; həz] [ˈheɪsnd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [hɪr] .
has hastened directly here .
有 加快 直接地 这里 .

“你知道吗，亲爱的，马克会被耽搁一段时间，而杰克逊已经直接赶到这里了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [əˈpɑːn] [ˈhɒrəsəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,
You must not look too much upon Horace's coming to - night ,
你 必须 不是 看 也 很多 之上 贺拉斯的 未来 到 - 夜晚 ,
你不要过分看重霍拉斯今晚的到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈleɪd] [ɔːr] [ˈmeni] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
for the train may have been delayed or many things may have happened to
为了 这 火车 可能 有 到过 延迟 或者 许多 事物 可能 有 发生 到
[dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] .
detain him .
扣留 他 .

因为火车可能晚点了，或者发生了很多事情导致他滞留。

“ [ðə; ði] [ˈletər] - [bɑːks][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [ˈmɑːrks] [haʊs] ,
“ The letter - box was fastened at the roadside nearly opposite Mark's house ,
“ 这 信 - 盒子 曾是 系紧 在 这 路边 几乎 对面的 马克的 房子 ,
[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ˈælis] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , -
but seeing Alice in the doorway , 261
但 看到 爱丽丝 在 这 门口 , -

“信箱固定在路边，几乎就在马克家对面，但看到爱丽丝站在门口，261

[ˈdʒæksən] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][meɪl][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈgæləpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst]
Jackson threw his package of mail to her and galloped on to the next
杰克逊 扔 他的 包裹 的 邮件 到 她 和 疾驰 在 到 这 下一个
[poʊst] .
post .
邮政 .

杰克逊把邮件包裹扔给她，然后策马奔向下一个邮局。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ,
“ Here is a letter for you , dear ,
“ 这里 是 一个 信 为了 你 , 亲爱的 ,
“亲爱的，这是给你的一封信，

“ [sed] [ˈælis] [æz; əz][fɪː; ji] [ˈsɔːrtɪd] [aʊt] [ðə; ði][meɪl][ænd; ənd] [keɪm] [ˈsloʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈsɪstər]
“ said Alice as she sorted out the mail and came slowly up to the waiting sister
“ 说 爱丽丝 作为 她 已排序 出去 这 邮件 和 来了 缓慢地 向上 到 这 等待 姐姐
.
:
.

“爱丽丝一边整理邮件一边说，然后慢慢走到等候在那里的妹妹面前。”

“ [ə; eɪ] ['letər] ？
“ A letter ？
“ 一个 信 ？

一封信？

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hɔːrəs] , [tuː] ！
And from Horace, too ！
和 从 贺拉斯 , 也 ！

还有贺拉斯的作品！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .
He must have written before he started .
他 必须 有 书面 前 他 开始 .

他肯定是在开工前就写好了稿子。

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [glɑːnst] ['iːgərli] ['ʊvər][ðə; ði] [ʃiːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['hɜːrɪdli] ['ʊpənd]
“ And her bright eyes glanced eagerly over the sheet she had hurriedly opened
“ 和 她 明亮的 眼睛 瞥了一眼 急切地 超过 这 床单 她 有 匆匆 打开
.
:
.

“她明亮的眼睛急切地扫过她匆忙掀开的床单。

“ [oʊ] , [ˈmɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] ！
“ Oh, merciful Heaven ！
“ 哦 , 仁慈 天堂 ！

“哦，仁慈的上天啊！

“ [ðə; ði][kraɪ] ['stɑːrtld] ['ælis] ,
“ The cry startled Alice ,
“ 这 哭 惊慌 爱丽丝 ,

“这声喊叫吓了爱丽丝一跳，”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['elinə; -,nɔː] ['stægər] [æz; əz] [ɪf] ['stri:kən] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and she turned to see Elinor stagger as if stricken by a blow and then
和 她 转向 到 看 埃莉诺 错开 作为 如果 受打击的 经过 一个 吹 和 然后
[sɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [lɪmp][ænd; ənd] ['helpləs] [hi:p] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
sink in a limp and helpless heap upon the ground .
下沉 在 一个 跛行 和 无助 堆 之上 这 地面 .

她转过身，看到埃莉诺踉跄了一下，仿佛被人击中，然后瘫软无力地倒在地上。

“ [waɪ] , ['elinə; -,nɔː] ！
“ Why, Elinor ！
“ 为什么 , 埃莉诺 ！

“哎呀，埃莉诺！ ”

[ˈnelɪ] ！
Nellie ！
内莉 ！

内莉！

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ？ “ [kraɪd] ['ælis] ,
What is it ? ” cried Alice ,
什么 是 它 ？ “ 哭 爱丽丝 ,

“那是什么？”爱丽丝喊道。

[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [pɔːr] ['fɔːlən] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
running to her and lifting the poor fallen head in her arms .
跑步 到 她 和 举重 这 贫穷的 倒下 头 在 她 武器 .

她跑过去，把那颗可怜的、掉落的头颅抱在怀里。

“ [maɪ] [pʊr] ['neli] ！
“ **My poor Nellie !** ！
“ 我的 贫穷的 内莉 ！ ”

“我可怜的内莉！ ”

[ɪz][aɪ 'ti:] [bæd] [nu:z] ？
Is it bad news ?
是 它 坏的 消息 ？

这是坏消息吗？

[tel] [em 'i:] ！
Tell me !
告诉 我 ！

告诉我！

“ [ʃi: ʃi] [ɪm'plɔ:d] ， [waɪl] [ʃi: ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [pʌlsɪs] [rɪsts] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɜ:r; hər]
“ **she implored , while she rubbed the pulseless wrists and tried to arouse her**
“ 她 恳求 ， 尽管 她 摩擦 这 无脉搏 手腕 和 尝试 到 引起 她
[tu:; tə] ['kɑ:ŋʃəsənəs] ．
to consciousness .
到 意识 ．

她恳求道，同时揉搓着她没有脉搏的手腕，试图唤醒她。

“ ['mæmə] ， ['mæmə] ！ ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:bi] ， ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][ə'la:rm] ，
“ **Mamma , mamma !** ” **cried little Robbie , frantic with alarm ,**
“ 妈妈 ， 妈妈 ！ ” 哭 小的 罗比 ， 疯狂的 和 警报 ，
“妈妈， 妈妈！ ”小罗比惊慌失措地喊道。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈoʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fɪŋɡərz] ．
trying to open her eyes with his little brown fingers .
尝试 到 打开 她 眼睛 和 他的 小的 棕色的 手指 ．
他用他那棕色的小手指试着睁开她的眼睛。

“ ['mæmə] ！ [ɪz][ʃi: ʃi] [ded] ？ ”
“ **Mamma ! Is she dead ?** ”
“ 妈妈 ！ 是 她 死的 ？ ”

“妈妈！ 她死了吗？ ”

“ [noʊ] ， ['rɑ:bi] ， [na:t] [ded] ．
“ **No , Robbie , not dead .**
“ 不 ， 罗比 ， 不是 死的 ．

“不， 罗比， 他没死。”

[oʊ] ， [maɪ] [tʃaɪld] ！ ” [kraɪd] ['æɪs] ； “ [ɪf] [mɑ:rk] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] ！ ”
Oh , my child ! ” **cried Alice ;** “ **if Mark would only come !** ”
哦 ， 我的 孩子 ！ ” 哭 爱丽丝 ； “ 如果 标记 会 仅有的 来 ！ ”

“哦，我的孩子！ ”爱丽丝喊道，“马克要是能来就好了！ ”

“ ['ʌŋk(ə)l][mɑ:rk][ɪz] ['kʌmɪŋ] ， ” [kraɪd] ['rɑ:bi] ，
“ **Uncle Mark is coming ,** ” **cried Robbie ,**
“ 叔叔 标记 是 未来 ， ” 哭 罗比 ，

“马克叔叔来了！ ”罗比喊道。

[ænd; ənd] ['æɪs] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [æz; əz][ʃi: ʃi]
and Alice lifted her head with a silent prayer of thanksgiving as she
和 爱丽丝 抬起 她 头 和 一个 沉默的 祷告 的 感恩 作为 她
[hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - ['fʊtsteps] ['oʊvər][ðə; ði] [sɔ:ft] [ɜ:rθ] ．
heard the sound of horses ' footsteps over the soft earth .
听到 这 声音 的 马匹 - 脚步声 超过 这 柔软的 地球 ．

爱丽丝听到马蹄踏在柔软的泥土上的声音，便抬起头，默默地向上帝表达了感恩之情。

“ [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] [ju:v] [kʌm] ！
“ **How glad I am you've come ！**
“ 如何 高兴的 我 是 你已经 来 ！

“你来了我真是太高兴了！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] ['sɒbd] , [æz; əz][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][l'eɪtər][hi:; hi] [ri:tft] [hɜ:r; hər][saɪd] .
“ **she sobbed , as a few moments later he reached her side .**
“ 她 啜泣 , 作为 一个 很少 时刻 之后 他 达到 她 边 .

她抽泣着，片刻之后，他来到了她身边。

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] [pʊr] ['nelɪ] ？
“ **What can have happened to poor Nellie ？**
“ 什么 能 有 发生 到 贫穷的 内莉 ？

可怜的内莉到底遭遇了什么？

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [nu:z] , [aɪm] [ə'freɪd] .
Some dreadful news , I'm afraid .
一些 可怕 消息 , 我是 害怕的 .

恐怕是个坏消息。

“ [mɑ:rk] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['nɜ:rvləs] ['fɪŋgərz] .
“ **Mark lifted the letter , which still remained in her nerveless fingers .**
“ 标记 抬起 这 信 , 哪个 仍然 剩余 在 她 无神经 手指 .

马克拿起那封信，它仍然留在她麻木的手指间。

[æn; ən] [ɪn'kloʊzər] [fel] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][tu:; tə] the262
An enclosure fell from it to the262
一个 外壳 跌倒 从 它 到 the262

一个围栏从上面掉落到262号

[graʊnd] .
ground .
地面 .

地面。

[hi:; hi] [pɪkt] [,aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] ['heɪstɪli] [lʊkt] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər] .
He picked it up and hastily looked it over .
他 挑选 它 向上 和 草草 看起来 它 超过 .

他拿起它，匆匆浏览了一遍。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ə; eɪ][ˈli:g(ə)l][ˈdɔ:kjʊmənt] ,
It was evidently a legal document ,
它 曾是 显然 一个 合法的 文档 ,

这显然是一份法律文件。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][laɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [sə'rpraɪz] [ænd; ənd][ˈæŋgər] .
and as he read the first line his face grew pale with surprise and anger .
和 作为 他 读 这 第一的 线 他的 脸 生长 苍白 和 惊喜 和 愤怒 .

当他读到第一行时，惊讶和愤怒让他脸色苍白。

“ [ɡreɪt] [skɒt] ！
“ **Great Scott ！**
“ 伟大的 斯科特 ！

“我的天哪！ ”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ！
What is this ！
什么 是 这 ！

这是什么？

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ！
Oh , my poor little girl ！
哦 , 我的 贫穷的 小的 女孩 ！

哦，我可怜的小女儿！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] - [ˈhɑːtɪd] [mɑːrk] [ˈkreɪmz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [groʊn] [əˈlaʊd]
” **And the great - hearted Mark Cramer turned away his head and groaned aloud**
” 和 这 伟大的 - 心地 标记 克莱默 转向 离开 他的 头 和 呻吟 大声
.
:
.

“心地善良的马克·克莱默转过头去，大声呻吟起来。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ˈelɪnə; -,nɔː] [ˈsterɪŋ] [æ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈrɪdʒɪd] [aɪz] , [fʊl] [ʌ; əv] [ˈwʌndər] .
He turned to see Elinor staring at him with rigid eyes , full of wonder .
他 转向 到 看 埃莉诺 凝视 在 他 和 死板的 眼睛 , 满的 的 想知道 .

他转过身，看到埃莉诺正用充满惊奇的眼神盯着他，眼神僵硬。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [mɑːrk] — [ˈælis] ?
” **What has happened , Mark — Alice ?**
” 什么 有 发生 , 标记 — 爱丽丝 ?

“马克，到底发生了什么事？ 爱丽丝？ ”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
Oh , I know , I know !
哦 , 我 知道 , 我 知道 !

哦，我知道，我知道！

” [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪlɪdz] .
” **and again the blue eyes were covered with the heavy eyelids .**
” 和 再次 这 蓝色的 眼睛 是 涵盖 和 这 重的 眼睑 .

“蓝色的眼睛再次被沉重的眼睑遮盖住了。”

[ðen] [mɑːrk] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Then Mark lifted her in his arms ,
然后 标记 抬起 她 在 他的 武器 ,

然后马克把她抱了起来。

[ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and bearing her as lightly as though she were a child ,
和 轴承 她 作为 轻轻 作为 尽管 她 是 一个 孩子 ,

他像抱孩子一样轻轻地抱着她。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][leɪd] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
he carried her into the cabin and laid her upon a couch .
他 携带 她 进入 这 舱 和 铺设 她 之上 一个 长椅 .

他把她抱进小屋，放在一张长椅上。

“ [pʊr] [tʃaɪld] , [pʊr] [tʃaɪld] !
” **Poor child , poor child !**
” 贫穷的 孩子 , 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子，可怜的孩子！ ”

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
” **he muttered .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌ; əv] [fərˈgetflnəs] .
” **It is her only chance of forgetfulness .**
” 它 是 她 仅有的 机会 的 健忘 .

这是她唯一能忘记一切的机会。

蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(Tibby A novel dealing with psychic forces)

第13/16页

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] ['ɔ:lmʊst] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['nevər] ['weikənd] . “
It would be better almost if she never awakened .”
它 会 是 更好的 几乎 如果 她 绝不 醒来 . ”
她最好永远不要醒来。

“ [mɑ:rk] ['kreɪmz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ” [kraɪd] ['ælis] ,
“ Mark Cramer , will you tell me what has happened ? ” cried Alice ,
“ 标记 克莱默 , 将要 你 告诉 我 什么 有 发生 ? ” 哭 爱丽丝 ,
“马克·克莱默，你能不能告诉我到底发生了什么事？”爱丽丝喊道。

[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] ['rɑ:bi:z] [hænd] , [hɜ:r; hər] [aɪz]
who had followed him in and now stood holding Robbie's hand , her eyes
WHO 有 随后 他 在 和 现在 站立 保持 罗比的 手 , 她 眼睛
[daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .
dilated and expectant .
扩张 和 怀孕 .
她跟着他进来，现在正握着罗比的手站在那里，眼睛睁得大大的，满怀期待。

[mɑ:rk][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [sed] [θru:] [kloʊzd] [ti:θ] :
Mark hesitated , but finally said through closed teeth :
标记 犹豫了一下 , 但 最后 说 通过 关闭 牙齿 :
马克犹豫了一下，但最终还是咬牙切齿地说：

“ [ðæt] ['peɪpər][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rsmənt] [frʌm; frəm] ['neli] . ”
“ That paper is a copy of a bill of divorcement from Nellie . ”
“ 那 纸 是 一个 复制 的 一个 账单 的 离婚 从 内莉 . ”
“那份文件是内莉的离婚协议书副本。”

“ [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] ?
“ A divorce ?
“ 一个 离婚 ?
“离婚？”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] !
I don't understand !
我 不 理解 !
我不明白！

“ ['ælis] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] .
“ Alice caught her breath .
“ 爱丽丝 捕捉 她 气息 .
爱丽丝倒吸了一口气。

“ [jes] , [ðæt] [neɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪli] [hæz; həz] [dɪ'vɔ:rst] [ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl] !
“ Yes , that knave of a Wylie has divorced this poor girl !
“ 是的 , 那 恶棍 的 一个 威利 有 离婚 这 贫穷的 女孩 !
“是的，那个无赖威利已经和这个可怜的女孩离婚了！”

[gɑ:d][ˈoʊnli] [noʊz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɔ:r] [waɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .
God only knows for what or why he has done so .
上帝 仅有的 知道 为了 什么 或者为什么 他 有 完毕 所以 .
只有上帝才知道他这样做的原因和目的。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['pau̯ɜ:z] , [aɪ] [noʊ] [waɪ] !
But , by the eternal powers , I'll know why !
但 , 经过 这 永恒 权力 , 患病的 知道 为什么 !

但是, 凭着永恒的力量, 我一定会知道为什么!

[ðæt] [mæn][jæl; ʒəl] ['ænsər] [tu:; tə][,em 'i:][fɔ:r; fər] [ðɪs] !
That man shall answer to me for this !
那 男人 将 回答 到 我 为了 这 !

这个人要为此向我交代!

" ['mɑ:rk] [aɪz] [bleɪzd] .
" **Mark's eyes blazed .**
" 马克的 眼睛 燃烧的 .

马克双眼怒火中烧。

" [hʌʃ] , [mɑ:rk] !
" **Hush , Mark !**
" 嘘 , 标记 !

“嘘, 马克! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ɐnd] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] .
You are excited and know not what you are saying .
你 是 兴奋的 和 知道 不是 什么 你 是 说 .

你情绪激动, 却不知道自己在说什么。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teɪk] . -
There must be some mistake . 263
那里 必须 是 一些 错误 . -

肯定哪里出错了。263

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] ['oʊnli][ə; eɪ][dʒʊk] .
It is probably only a joke .
它 是 大概 仅有的 一个 开玩笑 .

这很可能只是个玩笑。

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['elɪnə; -,nɔ:] ['evri] [deɪ] , [kaɪnd] , [ə'fekʃənət] ['letərz] ,
He has written Elinor every day , kind , affectionate letters ,
他 有 书面 埃莉诺 每一个 天 , 种类 , 亲热 信件 ,

他每天都给埃莉诺写信, 信的内容亲切而充满爱意。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] , [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
and I think he was to have come to - day , may be here in a few
和 我 思考 他 曾是 到 有 来 到 - 天 , 可能 是 这里 在 一个 很少

[ʼaʊərz] .

hours .
小时 .

我想他今天应该会来, 可能几个小时后就到了。

[hi:; hi][ɪz] ['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)] [dʒʊk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] . "
He is only playing a practical joke upon her . "
他 是 仅有的 玩耍 一个 实际的 开玩笑 之上 她 . "

他只是在跟她开玩笑。

" [ɪf] [soʊ] , [hi:; hi][jæl; ʒəl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dʒʊk] !
" **If so , he shall pay dearly for his joke !**
" 如果 所以 , 他 将 支付 亲爱的 为了 他的 开玩笑 !

“如果真是这样, 他一定会为他的玩笑付出惨痛的代价! ”

" [mɑ:rk] [ɪk'skleɪmd] .
" **Mark exclaimed .**
" 标记 惊呼 .

“马克惊呼道。”

“ [ɑ:] , [maɪ] [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !
“ **Ah , my poor little sister !**
“ 啊 , 我的 贫穷的 小的 姐姐 !

“啊，我可怜的小妹妹！ ”

[maɪ] [pɔr] ['elinə; -,nɔ:] ! “
My poor Elinor !
我的 贫穷的 埃莉诺 ! ”

我可怜的埃莉诺！

“ [dəunt] , [mɑ:rk] !
“ **Don't , Mark !**
“ 不 , 标记 !

“别这样，马克！ ”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɑ:bi] ['hɪrɪŋ] [ju:; jə] !
Think of Robbie hearing you !
思考 的 罗比 听力 你 !

想想罗比听到你说话的样子！

[ðer; ðər][ɪz] ['fɔrli] [sʌm; səm] [mis'teɪk] . “
There is surely some mistake .
那里 是 一定 一些 错误 . ”

这其中肯定存在一些错误。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [hi:; hi][jæl; jəl] [ru:] , “ [hi:; hi] [groʊn] .
“ **It's a mistake he shall rue , “ he groaned .**
“ 它是 一个 错误 他 将 后悔 , ” 他 呻吟 .

“他会后悔的,”他呻吟道。

[bʌt; bət]['mɑ:rkz]['æŋgər] [gɜv] [wei] [tu:; tə] [fɪr] [æz; əz]['aʊər]['æftər]['aʊər] [went] [baɪ][ænd; ənd]['elinə; -,nɔ:]
But Mark's anger gave way to fear as hour after hour went by and Elinor
但 马克的 愤怒 给予 方式 到 害怕 作为 小时 后 小时 去 经过 和 埃莉诺
[ˈoʊnli] [ə'wʊk] [frʌm; frəm][wʌn] [swu:n] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [ə'hʌðər] .
only awoke from one swoon to go into another .
仅有的 醒来 从 一 昏厥 到 去 进入 其他 .

但随着时间一小时又一小时地过去，埃莉诺昏迷不醒，醒来后又昏迷不醒，马克的愤怒渐渐变成了恐惧。

[mɑ:rk] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] , [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
Mark paced the floor , distracted with anxiety .
标记 踱步 这 地面 , 愣 和 焦虑 .

马克在房间里踱来踱去，焦虑不安。

“ [pɔr] ['neli] , [aɪ] [dred] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][jæl; jəl] ['faɪnəli] [ə'weɪkən] .
“ **Poor Nellie , I dread the hour when she shall finally awaken .**
“ 贫穷的 内莉 , 我 恐惧 这 小时 什么时候 她 将 最后 觉醒 .

“可怜的内莉，我害怕她最终醒来的那一刻。”

['hev(ə)n] [ɪz]['mɜ:rsɪf(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ðʌs] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌn'kɑ:nʃəs] , “ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen]
Heaven is merciful to her in thus keeping her unconscious , “ he repeated again
天堂 是 仁慈 到 她 在 因此 保持 她 无意识 , ” 他 重复 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

“上天怜悯她，让她保持昏迷状态,”他一遍又一遍地重复道。

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['hɔ:rəs] ['waɪli] ?
“ **What can have made the change in Horace Wylie ?**
“ 什么 能 有 制成 这 改变 在 贺拉斯 威利 ?

是什么原因导致霍勒斯·威利发生了改变？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd] [hɪm; ɪm] [tu:] [praʊd] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [hæv; həv] ['entərd] [ə; eɪ]
I should have supposed him too proud a man to have entered a
我 应该 有 据称 他 也 自豪的 一个 男人 到 有 进入 一个
[dɪ'vɔ:rs] [kɔ:rt] ,
divorce court ,
离婚 法庭 ;
我原以为他会是个骄傲的人，不会走进离婚法庭。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'plez(ə)nt] .
even if their life had been unpleasant .
甚至 如果 他们的 生活 有 到过 令人不快的 .
即使他们的生活并不愉快。
[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi'li:vɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'dʒi:niəl] [ænd; ənd] ['hæpi] .
And I have always believed them to be congenial and happy .
和 我 有 总是 相信 他们 到 是 相投 和 快乐的 .
我一直认为他们性格友善，生活幸福。

[ʃʊrli] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] . "
Surely my poor little sister loved him . "
一定 我的 贫穷的 小的 姐姐 喜爱 他 . "
我可怜的小妹妹肯定很喜欢他。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] , [mɑ:rk] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , " ['æli:s] [sed] [wɪð; wɪθ]
" **I am afraid , Mark , there is another woman in the case , "** **Alice said with**
" 我 是 害怕的 , 标记 , 那里 是 其他 女士 在 这 案件 , " 爱丽丝 说 和
[kən'vɪkʃn] .
conviction :
定罪 .
“恐怕，马克，这起案件中还有另一名女性，”爱丽丝坚定地说。

" [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [du:] [sʌt] [ə; eɪ] [kʊld] - ['blʌdɪd] ,
" **Depend upon it , no man could do such a cold - blooded** ,
" 依赖 之上 它 , 不 男人 可以 做 这样的 一个 寒冷的 - 血腥 ,
“相信我，没有人能做出如此冷血的事情，

['kru:əl] [ækt] [æz; əz] [ðɪs] [ən'les] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər] [en'tʃeɪnd] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌðər] ['tʃɑ:rmər]
cruel act as this unless his affections were enchained by some other charmer
残忍的 行为 作为 这 除非 他的 情感 是 被束缚的 经过 一些 其他 魔术师
[hu:] [hæz; həz] [ju:'sɜ:pt] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . "
who has usurped his wife's place in his heart . "
WHO 有 篡夺 他的 妻子的 地方 在 他的 心 . "
除非他的心被另一个魅力四射的女人俘获，那个女人已经取代了妻子在他心中的位置，否则他不会做出如此残忍的事情。

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !
“嘘！ ”

[fi:; ji] ['hi:rz] [ju:; jʊ] , " [mɑ:rk] ['wɪspəd] ,
she hears you , " Mark whispered ,
她 听到 你 , " 标记 低声说道 ,
“她听见了，”马克低声说。

[æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] [moʊn] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] blue264
as a faint moan came from the couch and he saw the blue264
作为 一个 头晕的 呻吟 来了 从 这 长椅 和 他 锯 这 blue264
沙发上传来一声微弱的呻吟，他看到了蓝色的264

[aɪz] [ˈsləʊli] [ʌnˈkloʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [wɪð; wiθ][ˈpeɪnf(ə)l][dəˈrektnəs,dəɪˈrektnəs][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
eyes slowly unclosed to be fixed with painful directness upon him .
眼睛 缓慢地 未关闭 到 是 固定的 和 痛苦 直接 之上 他 .

缓缓睁开双眼，痛苦地直直地盯着他。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [daɪr] ; [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə] ?
“ **What is it , dear ; can I do anything for you ?**
“ 什么 是 它 , 亲爱的 ; 能 我 做 任何事物 为了 你 ?

“亲爱的，什么事？我能为你做些什么吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər][kɜːrɪ] - [frɪndʒd] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wiθ]
“ **he asked , going to her and stroking her curl - fringed forehead with**
“ 他 问 , 去 到 她 和 抚摸 她 卷曲 - 流苏 前额 和
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他走到她身边，用手抚摸着她卷曲的额头，问道。

“ [wer] [ɪz] [ˈtɪbi] , “ [fiː; fi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Where is Tibby , “ she murmured .**
“ 在哪里 是 蒂比 , “ 她 低声说道 .

“蒂比在哪儿？ ”她低声问道。

“ [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , [wer] [ɪz] [ˈtɪbi] ?
“ **Sure enough , where is Tibby ?**
“ 当然 足够的 , 在哪里 是 蒂比 ?

“果然，蒂比在哪儿？ ”

[æɪɪs] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈtɪbi] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] ?
Alice , is it not time for Tibby to be home ?
爱丽丝 , 是 它 不是 时间 为了 蒂比 到 是 家 ?

爱丽丝，蒂比是不是该回家了？

[wer] [dɪd][fiː; fi][goʊ] ? “
Where did she go ? “
在哪里 做过 她 去 ? “

她去了哪里？

“ [fiː; fi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈneɪθənz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪˈtɜːrnd] .
“ **She went over to Nathan's this morning , and has not yet returned .**
“ 她 去 超过 到 内森的 这 早晨 , 和 有 不是 然而 返回 .

“她今天早上去了内森餐厅，但至今还没有回来。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ˈæftər][hɜːr; hər] ?
Shall I go after her ?
将 我 去 后 她 ?

我该追上去吗？

“ [ˈelɪnə; -,nɔː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wiθ][ˈstoʊni] , [ʌnˈsiːɪŋ] ,
“ **Elinor shook her head and looked with stony , unseeing ,**
“ 埃莉诺 摇晃 她 头 和 看起来 和 石质的 , 看不见 ,

埃莉诺摇了摇头，目光呆滞，仿佛被石化了一般，茫然地看着她。

[fɪkst] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
fixed eyes at the farthest corner of the ceiling .
固定的 眼睛 在 这 最远 角落 的 这 天花板 .

目光紧紧盯着天花板最远的角落。

[haʊ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [lʊkt] , [ðæt] [hæd; həd] [blu:md] [soʊ] ['rɒʊzli] [ə; eɪ]
How pinched and drawn the white face looked , that had bloomed so rosily a
如何 捏 和 绘制 这 白色的 脸 看起来 , 那 有 盛开 所以 乐观地 一个
[fju:] ['aʊərz] [bɪfɔ:r] .
few hours before .
很少 小时 前 .

几个小时前还红润红润的脸庞，如今却显得憔悴不堪。

[ə; eɪ] [moʊn] [ə'gen] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] [waɪt] [lɪps] .
A moan again escaped her white lips .
一个 呻吟 再次 逃脱 她 白色的 嘴唇 .

她白皙的嘴唇里再次逸出一声呻吟。

[ˈæliːs] [saɪd] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
Alice sighed in sympathy .
爱丽丝 叹了口气 在 同情 .

爱丽丝同情地叹了口气。

“ [dəʊnt] , [ˈneli] !
“ **Don't , Nellie !**
“ 不 , 内莉 !

“别这样，内莉！ ”

[θɪŋk] [ʌ; əv] ['rɑ:bi] .
Think of Robbie .
思考 的 罗比 .

想想罗比。

[pʊr] ['rɑ:bi] , [hi; hi] ['wɒnts] [tu; tə] [spi:k] [tu; tə] [ju; jʊ] . “
Poor Robbie , he wants to speak to you . ”
贫穷的 罗比 , 他 想要 到 说话 到 你 . ”

可怜的罗比，他想跟你说话。

“ ['mæmə] , [aɪ] [lʌv] [ju; jʊ] , “ ['rɑ:bi] [sed] , ['sɔ:ftli] ['pætɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
“ **Mamma , I love you , “ Robbie said , softly patting her cheek with his little**
“ 妈妈 , 我 爱 你 , “ 罗比 说 , 轻轻 轻拍 她 脸颊 和 他的 小的

[braʊn] [pɑ:m] .
brown palm .
棕色的 棕榈 .

“妈妈，我爱你，”罗比说着，用他棕色的小手轻轻拍了拍妈妈的脸颊。

“ [wʌt] [meɪks] [ju; jʊ] [sɪk] , ['mæmə] ? “
“ **What makes you sick , mamma ? ”**
“ 什么 制作 你 生病的 , 妈妈 ? ”

“妈妈，你哪里不舒服？ ”

“ ['rɑ:bi] , ['rɑ:bi] , [dɪr] , [dɪr] ['rɑ:bi] !
“ **Robbie , Robbie , dear , dear Robbie !**
“ 罗比 , 罗比 , 亲爱的 , 亲爱的 罗比 !

“罗比，罗比，亲爱的罗比！

[oʊ] [gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[oʊ] [gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[,aɪˈti:] [ˈkænd:t] [bi:; bi] !
It cannot be !
它 不能 是 ！

不可能！

" [ænd; ənd] [əˈgen] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [sti] .
" And again her eyes closed and she was still .
" 和 再次 她 眼睛 关闭 和 她 曾是 仍然 .
“她的眼睛再次闭上，一动不动了。”

" [,aɪˈti:][ɪz] [ˈbetər] , [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [ster] , " [mɑ:rk] [sed] , [ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
" It is better , anything is better than that awful stare , " Mark said , bowing his
" 它 是 更好的 , 任何事物 是 更好的 比 那 可怕 盯 , " 标记 说 , 鞠躬 他的
[hed] .
head .
头 .

“总比那种可怕的眼神好，”马克低着头说。

[æɪt; ət][læst] , [æz; əz] [ˈi:vnɪŋ] [əˈprəʊtʃt] , [ˈtɪbi] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈbɔ:ŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
At last , as evening approached , Tibby was seen coming slowly along over the
在 最后的 , 作为 晚上 接近 , 蒂比 曾是 已见 未来 缓慢地 沿着 超过 这
[greɪ] [pleɪn] ,
gray plain ,
灰色的 清楚的 ,

最后，夜幕降临，人们看到蒂比缓缓地走过灰色的平原。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hæt][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:nld] , [hu:] [əˈkʌmpənɪd]
swinging her hat in her hand and laughing with Donald , who accompanied
摇摆 她 帽子 在 她 手 和 笑 和 唐纳德 , WHO 伴随
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

她手里挥舞着帽子，和陪同她的唐纳德一起笑着。

[ˈæli:s] [lʊkt] [æɪt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [gɜ:rl] , [soʊ][ˈreɪdiənt] , [soʊ][ˈhoʊpf(ə)l] , [soʊ]
Alice looked at the flushed face of the happy girl , so radiant , so hopeful , so
爱丽丝 看起来 在 这 酡 脸 的 这 快乐的 女孩 , 所以 辐射状 , 所以 充满希望 , 所以
[ˈrouziət] ,
roseate ,
玫瑰 ,

爱丽丝看着那个快乐女孩泛红的脸，她容光焕发，充满希望，脸颊红润。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [sæŋk][æɪt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈmi:tiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌʃt] ,
and her heart sank at the thought of her meeting with the crushed ,
和 她 心 沉没 在 这 想法 的 她 会议 和 这 碎 ,
-
265
-

想到要和那位被压垮的265号见面，她的心就沉了下去。

[ˈbroʊkən] [ˈli:lɪ] [hu:] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] .
broken lily who lay upon the couch behind her .
破碎的 百合 WHO 躺 之上 这 长椅 在后面 她 .

一朵破碎的百合花躺在她身后的沙发上。

[ænd; ənd][fi:; ji] [slɪpt] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [mi:t] [ˈtɪbi] [ænd; ənd] [prɪˈper] [hɜ:r; həɹ] .
And she slipped quietly out of the door to meet Tibby and prepare her .
和 她 滑倒了 悄悄 出去 的 这 门 到 见面 蒂比 和 准备 她 .
她悄悄溜出门去见蒂比，帮她做准备。

[ʃiː ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] , [en'dʒɔɪnɪŋ] ['kwaɪət] , [æz; əz] ['tɪbi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [hæt] [ɪn] [sælju'teɪ(ə)n] .
She put up her hand , enjoining quiet , as Tibby swung her hat in salutation .
她 放 向上 她 手 , 禁止 安静的 , 作为 蒂比 摇摆 她 帽子 在 问候 .

她举起手示意大家安静，蒂比挥动帽子致意。

“ ['tɪbi] , [dɪr] , ” ['æləs] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] [tweɪn] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
“ Tibby , dear , ” Alice said as the twain came to her side ,
“ 蒂比 , 亲爱的 , ” 爱丽丝 说 作为 这 马克·吐温 来了 到 她 边 ,
“蒂比，亲爱的，”爱丽丝说着，两个小家伙走到她身边。

“ ['mɪsɪz] . ['waɪli] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [bæd] [nuːz] , [ænd; ənd] [ɪz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [aɪ 'tiː] .
“ Mrs . Wylie has received bad news , and is quite overcome by it .
“ 太太 : 威利 有 已收到 坏的 消息 , 和 是 相当 克服 经过 它 :
“怀利太太收到了一个坏消息，她为此感到非常难过。”

[ʃiː ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
She asked for you and I think you may be able to comfort her .
她 问 为了 你 和 我 思考 你 可能 是 有能力的 到 舒适 她 :
她找了 you，我想你或许能安慰她。

“ - [feɪs] [blæntʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [lɪps] [wɜːr; wər] ['səʊbəd] .
“ Tibby's face blanched a little , and the laughing lips were sobered .
“ - 脸 焯水 一个 小的 , 和 这 笑 嘴唇 是 清醒 :
“蒂比的脸色微微发白，笑意也消失了。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] .
“ I will go in at once .
“ 我 将要 去 在 在 一次 :
“我马上进去。”

[ɡʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['bɑːr;træm] .
Good - by , Mr . Bartram .
好的 - 经过 , 先生 : 巴特拉姆 :
再见，巴特拉姆先生。

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kreɪmɜːz] [ker] .
I'll leave you to Mrs . Cramer's care .
患病的 离开 你 到 太太 : 克莱默的 关心 :
我会把你托付给克莱默太太照顾。

“ [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [flɪtɪd] [ə'wei] .
“ And she flitted away .
“ 和 她 飞掠 离开 :
然后她翩然离去。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)l] , ['dɑːnld] .
“ We're in great trouble , Donald .
“ 是 在 伟大的 麻烦 , 唐纳德 :
“唐纳德，我们遇到大麻烦了。”

[mɑːrk] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , ” ['æləs] [sed] .
Mark will explain to you at another time , ” Alice said .
标记 将要 解释 到 你 在 其他 时间 , ” 爱丽丝 说 :
“马克以后会向你解释的，”爱丽丝说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['sɪmpəθi] , [wət'evər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] ['ɡreɪvli] .
“ You have my sympathy , whatever it may be , ” the young man replied gravely .
“ 你 有 我的 同情 , 任何 它 可能 是 , ” 这 年轻的 男人 回复 严重地 :
“无论是什么事，我都深表同情，”年轻人严肃地回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] [ɪn] ['eni] [wei] , [kə'mænd] [em 'iː] . ”
“ If I can be a help in any way , command me . ”
“ 如果 我 能 是 一个 帮助 在 任何 方式 , 命令 我 : ”
“如果我能帮上什么忙，请尽管吩咐。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:nld] , [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] [[ʃɒr][ʌv; əv] [ðæt] .

” Thank you , Donald , we are always sure of that .
” 感谢 你 , 唐纳德 , 我们 是 总是 当然 的 那 .

“谢谢你，唐纳德，我们一直都确信这一点。”

” [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .

” He lifted his hat .
” 他 抬起 他的 帽子 .

他摘下帽子。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ˈlɪsə] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

” You may bring Lissa over to - tomorrow .
” 你 可能 带来 莉莎 超过 到 - 明天 .

“你明天可以带莉莎过来。”

[pərˈhæps][ðə; ði] [skeɪn] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [meɪ] [bi:; bi] [ʌnˈtæŋɡəld] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [mɔ:r]

Perhaps the skein of mystery may be untangled by that time and more
也许 这 绞 的 神秘 可能 是 解开 经过 那 时间 和 更多的
[ɪkˈspleɪnəbl] ,
explainable ,
可解释的 ,

或许到那时，这团谜团就能解开，变得更加容易解释。

” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .

” she said as he turned away .
” 她 说 作为 他 转向 离开 .

“她在他转身离开时说道。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɪbi] [ðə; ði][ˈstoʊni] [ster] [ʌv; əv] [ˈelɪnɔ:rz] [aɪz] [wʌz; wəz] [wɑ:ft] [əˈweɪ] [baɪ]

With the coming of Tibby the stony stare of Elinor's eyes was washed away by
和 这 未来 的 蒂比 这 石质的 盯 的 埃莉诺的 眼睛 曾是 洗过 离开 经过

[ˈblesɪd; blest] [terz] ,

blessed tears ,
蒙福 眼泪 ,

随着蒂比的到来，埃莉诺冰冷的眼神被感动的泪水所洗去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [əˈpɑ:n] - [breɪst] [ʃi:; ʃɪ] [wept] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] ,

and with her head upon Tibby's breast she wept long and silently ,
和 和 她 头 之上 - 胸部 她 哭泣 长的 和 默默 ,

她把头枕在蒂比的胸口，默默地哭泣了很久。

[waɪl] [ˈtɪbi] [su:ðd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈwɪspəd] [wɜ:rdz] .

while Tibby soothed her with whispered words .
尽管 蒂比 舒缓 她 和 低声说道 字 .

蒂比轻声细语地安抚着她。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈsɒbz] [brˈkeɪm] [les] [ˈfri:kwənt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

Then after a time the sobs became less frequent , and to the relief of all ,
然后 后 一个 时间 这 啜泣 成为 较少的 频繁 , 和 到 这 宽慰 的 全部 ,

[ˈelɪnə; -,nɔ:][slept] .

Elinor slept .
埃莉诺 睡着了 .

过了一段时间，抽泣声渐渐减少，令所有人松了一口气的是，埃莉诺睡着了。

” [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðɪs] ! [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈtɪbi] , [ˈɔ:lsoʊ] !

” Thank God for this ! and thank you , Tibby , also !
” 感谢 上帝 为了 这 ! 和 感谢 你 , 蒂比 , 还 !

“感谢上帝！也谢谢你，蒂比！”

” [mɑ:rk][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] .

” Mark ejaculated .
” 标记 射精 .

马克射精了。

“ [aɪ] [fɪrd] [hɜːr; hər][maɪnd] would266
“ **I feared her mind would266**
“ 我 害怕 她 头脑 would266

我担心她的思想会266

[gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːk] .
give away to the shock .
给 离开 到 这 震惊 .

震惊之下，他屈服了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sliːp] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] .
But this sleep will restore her .
但 这 睡觉 将要 恢复 她 .

但这次睡眠会让她恢复元气。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz] [sliːp] .
What a blessing is sleep .
什么 一个 祝福 是 睡觉 .

睡眠真是一种恩赐。

[ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] [ʌv; əv]['meɪniː;æks] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'tiː] . “
This world would be a mad - house of maniacs without it . ”
这 世界 会 是 一个 疯狂的 - 房子 的 疯子 没有 它 . ”

如果没有它，这个世界将会变成一个疯子横行的疯人院。

“ [jes] , ['mɪstər] . ['kreɪmɜː] ; [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][nɑːt] [naʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɔːl] [miːnz] ?
“ **Yes , Mr . Cramer ; but may I not now know what this all means ?**
“ 是的 , 先生 . 克莱默 ; 但 可能 我 不是 现在 知道 什么 这 全部 方法 ?
“是的，克莱默先生；但我现在能知道这一切意味着什么吗？ ”

“ [mɑːrk] ['hændɪd] ['tɪbi] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði]['ruːɪn] .
“ **Mark handed Tibby the document which had wrought the ruin** .
“ 标记 递交 蒂比 这 文档 哪个 有 锻 这 废墟 .

马克把那份导致灾难的文件递给了蒂比。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ 'tiː] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrəgeɪtɪd] [braʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['θɔːtʃəli] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː]
She read it through with corrugated brow , and then sat thoughtfully with it
她 读 它 通过 和 瓦楞 眉头 , 和 然后 卫星 深思熟虑 和 它
[ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
in her hand .
在 她 手 .

她皱着眉头读完了一遍，然后若有所思地拿着它坐着。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['tɪbi] ?
“ **Can you understand the cause for this , Tibby ?**
“ 能 你 理解 这 原因 为了 这 , 蒂比 ?
蒂比，你能明白这是为什么吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **She shook her head** .
“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [noʊ] , [ən'les] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
“ **No , unless — I do not know** ,
“ 不 , 除非 — 我 做 不是 知道 ,

“不，除非——我不知道，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wen] [wi;; wi] [went] [tu;; tə]['sæntə] **but there was a woman on the boat with us when we went to Santa**
但 那里 曾是 一个 女士 在 这 船 和 我们 什么时候 我们 去 到 圣诞老人
['ba:rbərə] , **Barbara** ,
芭芭拉 ,

但是我们去圣巴巴拉的时候，船上还有一位女士。

[hu:m] ['mɪstər] . ['waɪli] [si:md] [tu;; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] [hu:] [ə'pɪrd] [kəm'pli:tli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] **whom Mr . Wylie seemed to admire and who appeared completely infatuated**
谁 先生 . 威利 似乎 到 钦佩 和 WHO 出现 完全地 迷恋
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **with him** .
和 他 .

怀利先生似乎很欣赏她，而她似乎完全迷恋上了他。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [kɔ:z] [rɪ'mɑ:rk] . **So much so as to cause remark** .
所以 很多 所以 作为 到 原因 评论 .

以至于引起了人们的注意。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] ['mɪsɪz] . ['waɪli] , [bʌt; bət][aɪ][oʊvər'hɜ:rd] ['pi:p(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . **I did not tell Mrs . Wylie , but I overheard people talking of her** .
我 做过 不是 告诉 太太 . 威利 , 但 我 无意中听到 人们 说 的 她 .

我没有告诉怀利太太，但我无意中听到别人在谈论她。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ðæt] [ɪz] , **She was in some way one of his kind , that is** ,
她 曾是 在 一些 方式 一 的 他的 种类 , 那 是 ,

在某种程度上，她和他属于同一类人，也就是说，

[ʃi;; ʃɪ] [bɪ'li:vɪd] [ɪn]['spɪrɪtɪzəm][ænd; ənd][hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər][sə'saɪətɪ] . **she believed in spiritism and he seemed to enjoy her society** .
她 相信 在 唯灵论 和 他 似乎 到 享受 她 社会 .

她相信唯灵论，而他似乎很享受和她在一起的时光。

“ ['mɪsɪz] . ['waɪli] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði] **“ Mrs . Wylie did not like her because she had been at the hotel in the**
” 太太 . 威利 做过 不是 喜欢 她 因为 她 有 到过 在 这 酒店 在 这
['maʊntnz] [wen] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , **mountains when we were there** ,
山脉 什么时候 我们 是 那里 ,

“怀利太太不喜欢她，因为我们去山区的时候，她也住在那家酒店里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['skændl,aɪzɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [bɪ'hɛvjər] . **and the ladies had been somewhat scandalized by her behavior** .
和 这 女士们 有 到过 有些 丑闻 经过 她 行为 .

她的行为让女士们感到有些震惊。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [kɔ:z] **But of course it seems incredible that she should have been able to cause**
但 的 课程 它 似乎 极好的 那 她 应该 有 到过 有能力的 到 原因
['trʌb(ə)l] . **trouble** .
麻烦 .

当然，她能够制造麻烦这件事本身就令人难以置信。

[aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , **I should not think of her** ,
我 应该 不是 思考 的 她 ,

我不应该想起她。

[ˈoʊnli][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][taɪm][aɪ][fɛlt][sʌtʃ][æ̃n; ə̃n][ɪnˈstɪŋktɪv][dɪsˈlaɪk][fɔːr; fər][hɜːr; hər],[æ̃nd; ə̃nd][fɪr] ,
only at the time I felt such an instinctive dislike for her , and fear ,
仅有的 在 这 时间 我 毛毡 这样的 一个 本能 不喜欢 为了 她 , 和 害怕 ,
当时我才对她产生了如此本能的厌恶和恐惧。

[æ̃z; ə̃z][ɪf][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒərəs] .
as if she was dangerous .
作为 如果 她 曾是 危险的 .

就好像她很危险似的。

” [ˈtɪbi][spʊʊk][wɪð; wɪθ][ˈeɪvɪdənt][rɪˈlʌktəns] .
” **Tibby spoke with evident reluctance .**
” 蒂比 辐 和 明显 不情愿 .

蒂比说话时明显很不情愿。

” [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪ][traɪd][tuː; tə][ˈpʌnɪʃ][hɜːr; hər][ˈsʌmtaɪmz] . ”
” **I am afraid I tried to punish her sometimes .** ”
” 我 是 害怕的 我 尝试 到 惩治 她 有时 . ”

“恐怕我有时试图惩罚她。”

” [ˈpʌnɪʃ][hɜːr; hər] ?
” **Punish her ?**
” 惩治 她 ?

“惩罚她？ ”

[haʊ] ? ”
How ? ”
如何 ? ”

如何？ ”

” [oʊ],[aɪ][meɪd][hɜːr; hər][ʌpˈset][hɜːr; hər][ˈkɔːfɪ] , [spɪl][hɜːr; hər][suːp] , -
” **O , I made her upset her coffee , spill her soup , 267**
” 哦 , 我 制成 她 沮丧的 她 咖啡 , 洒 她 汤 , -

“哦，我弄得她咖啡洒了，汤也洒了，267

[æ̃nd; ə̃nd][duː][ˈʌðər][ˈɔːkwərd][θɪŋz] .
and do other awkward things .
和 做 其他 尴尬的 事物 .

还会做其他尴尬的事情。

[aɪ][eɪˈem][glæd][naʊ][ðæt][aɪ][dɪd][ðem; ðəm] ; [ðæt][ɪz] , [ɪf][fɪː; fɪ][ɪz][tuː; tə][bleɪm] — [fɔːr; fər][ðɪs] . ”
I am glad now that I did them ; that is , if she is to blame — for this . ”
我 是 高兴的 现在 那 我 做过 他们 ; 那 是 , 如果 她 是 到 责备 — 为了 这 . ”

现在我很庆幸我做了那些事；也就是说，如果这件事要怪她的话。

” [aɪ][siː][juː; jʊ][fɪːl][kənˈvɪnst][ðæt][fɪː; fɪ][ɪz] , ” [mɑːrk][sed] .
” **I see you feel convinced that she is ,** ” **Mark said .**
” 我 看 你 感觉 确信 那 她 是 , ” 标记 说 .

“我看得出来你确信她是，”马克说。

” [æ̃nd; ə̃nd][aɪ][eɪˈem][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][trʌst][jɔː; jər][ɪntuːɪ(ə)n] .
” **And I am inclined to trust your intuition .**
” 和 我 是 倾斜 到 相信 你的 直觉 .

“我倾向于相信你的直觉。”

” - [ker][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli][wʌz; wəz][ʌnˈtaɪərɪŋ] ,
” **Tibby's care of Mrs . Wylie was untiring ,**
” - 关心 的 太太 . 威利 曾是 不懈 ,

“蒂比对怀利太太的照顾孜孜不倦，

[ænd; ənd] [wen] [ə'nʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:f] - [ˈtɔ:rtʃərd] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd]
and when another day had come and the grief - tortured woman could
和 什么时候 其他 天 有 来 和 这 悲伤 - 受折磨 女士 可以
[kən'troʊl][hɜ:z'self] [sə'fɪntli] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
control herself sufficiently to talk of her trouble ,
控制 她自己 足够 到 讲话 的 她 麻烦 ,
又过了一天, 当这位饱受悲痛折磨的妇人终于能够控制住自己的情绪, 开始倾诉她的苦恼时,

[mɑ:rk] [sɔ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ'ti:; ;
Mark sought from her to learn something more of the cause of it ;
标记 寻求 从 她 到 学习 某物 更多的 的 这 原因 的 它 ;
马克想从她那里了解更多关于这件事的原因;

[bʌt; bət] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˈhɔ:rəs] [hæd; həd] [bɪn] [br'gaɪld] [baɪ]
but any suggestion of the idea that Horace had been beguiled by
但 任何 建议 的 这 主意 那 贺拉斯 有 到过 被迷惑 经过
[ə'nʌðər] [ˈwʊmən] [met][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [ˈprəʊtest][frʌm; frəm][ˈelinə; -,nɔ:] .
another woman met with indignant protest from Elinor .
其他 女士 遇见 和 愤怒 反对 从 埃莉诺 .
但任何暗示霍勒斯被其他女人欺骗的想法都会遭到埃莉诺的强烈抗议。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
“ O , no , no ; there is nothing of the kind !
“ 哦 , 不 , 不 ; 那里 是 没有什么 的 这 种类 !
“哦, 不, 不; 根本没有那种事! ”

[ˈhɔ:rəs] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
Horace has always been devoted to me .
贺拉斯 有 总是 到过 奉献 到 我 .
霍勒斯一直都很忠于我。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'seɪn] .
I think he must be insane .
我 思考 他 必须 是 疯狂的 .
我觉得他一定是疯了。

[aɪ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
I can account for this in no other way .
我 能 帐户 为了 这 在 不 其他 方式 .
我实在想不出其他解释。

[aɪ][eɪ'em] [ʃər] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ˈspɪrɪtɪzəm][hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [bɪn] [ðə; ði][ˈpraɪmerɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv]
I am sure his belief in spiritism has in some way been the primary cause of
我 是 当然 他的 信仰 在 唯灵论 有 在 一些 方式 到过 这 基本的 原因 的
[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
the trouble .
这 麻烦 .
我确信他对唯灵论的信仰在某种程度上是造成这些麻烦的主要原因。

[aɪ'ti:] [dʌz] [ʌn'bæləns] [ðə; ði][maɪnd] , [wi:; wi] [noʊ] , [ˈfi:; fɪ] [ˈfɔ:ltəd] .
It does unbalance the mind , we know , “ she faltered .
它 做 不平衡 这 头脑 , 我们 知道 , “ 她 犹豫不决 .
“我们知道, 这会扰乱人的心智,”她犹豫着说道。

“ [wi:; wi] [ˈnevər] [hæd; həd] ['eni] [dɪsə'gri:mənt] [ɪk'sept] [ˈoʊvər] [ðæt] . “
“ We never had any disagreement except over that . “
“ 我们 绝不 有 任何 分歧 除了 超过 那 . “
“除了这件事之外, 我们之间从来没有其他分歧。”

“ [jes] , ” [mɑ:rk] [sed] , “ [aɪ][ei 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eniθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]
“ **Yes** , ” **Mark said** , “ **I am willing to believe that anything may come from**
“ 是的 , ” 标记 说 , “ 我 是 愿意的 到 相信 那 任何事物 可能 来 从
[ɪm'breɪsɪŋ] [ðæt] [kri:d] .
embracing that creed .
拥抱 那 信条 .

“是的,”马克说,“我愿意相信,接受这种信条可能会带来任何事情。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [raɪt] [ju:; jʊ] , [ˈelɪnə; -,nɔ:] ? “
But what does he write you , Elinor ? ”
但 什么 做 他 写 你 , 埃莉诺 ? ”

但他给你写了什么,埃莉诺?

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] .
“ **Here is the letter** .
“ 这里 是 这 信 .

“这是信的内容。”

[ri:d] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rpɾət] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
Read it and interpret it if you can .
读 它 和 解释 它 如果 你 能 .

请阅读并尽可能理解它。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪn'laɪt(ə)nment] , “ [ɪ:; ji] [rɪ'plaɪd] ['sædli]
I have read it several times with no further enlightenment , ” she replied sadly
我 有 读 它 一些 时代 和 不 更远 启示 , “ 她 回复 令人遗憾的是
.
“
.
“
.
“

“我已经读了好几遍了,但仍然没有得到任何新的启发,”她悲伤地回答道。

- [maɪ] [dɪr] ['elɪnə; -,nɔ:] : “
! **My dear Elinor** : “
- 我的 亲爱的 埃莉诺 : “

“我亲爱的埃莉诺:”

- [aɪ] [fɪr] [ðɪs] ['letər] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʌ:k] .
! **I fear this letter may prove a surprise to you , and a shock** .
- 我 害怕 这 信 可能 证明 一个 惊喜 到 你 , 和 一个 震惊 .

“我担心这封信可能会让你感到惊讶和震惊。”

[aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [step]
I hardly know how to make you understand the reason why I have taken this step
我 几乎 知道 如何 到 制作 你 理解 这 原因 为什么 我 有 已采取 这 步
.
:
.

我几乎不知道该如何让你理解我采取这一步的原因。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hesəserɪ] [wʌn] .
It seems to be a necessary one .
它 似乎 到 是 一个 必要的 一 .

这似乎是必要的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['teɪkən][aɪ 'ti:] [wɪ'dʌʊt] [du:] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
But I have not taken it without due reflection .
但 我 有 不是 已采取 它 没有 到期的 反射 .

但我并非不经深思熟虑就接受了它。

[aɪ][ei 'em] [kən'vɪnst] ['aʊər; ɑ:r] ['mæɪɪdʒ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [soʊl] - ['mæɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] the268
I am convinced our marriage has not been the soul - marriage , which is the268
我 是 确信 我们的 婚姻 有 不是 到过 这 灵魂 - 婚姻 , 哪个 是 the268

我确信我们的婚姻并非灵魂婚姻,而灵魂婚姻才是268

[ˈoʊnli] [tru:] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [teɪsts] [ænd; ənd] [riˈkwaɪəmənt] [ɑ:r; ər][soʊ] [dɪˈsɪmɪlər] ,
only true one , and that our tastes and requirements are so dissimilar ,
仅有的 真的 一 , 和 那 我们的 口味 和 要求 是 所以 不同的 ,
只有一个真爱，而我们的品味和需求却如此不同。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ˈseprət] [weɪz] .
it is better that we should go separate ways .
它 是 更好的 那 我们 应该 去 分离 方式 :
我们最好还是分道扬镳。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [prəˈvaɪd] [əˈbʌndəntli] [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] [ni:dz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈrɑ:bi] .
I am willing to provide abundantly for all your needs and for Robbie .
我 是 愿意的 到 提供 大量 为了 全部 你的 需求 和 为了 罗比 :
我愿意为你们和罗比提供充足的物资。

[ju;; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
You will , of course ,
你 将要 , 的 课程 ,
你当然会。

[dɪˈzaɪər][tu;; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][æt; ət] [li:st] [ʌnˈtɪl] [hi;; hi] [ɪz][oʊld] [ˈhʌf] [tu;; tə][bi;; bi] [sent]
desire to keep him with you at least until he is old enough to be sent
欲望 到 保持 他 和 你 在 至少 直到 他 是 老的 足够的 到 是 发送
[əˈweɪ] [tu;; tə] [sku:l] .
away to school .
离开 到 学校 :
希望至少在他长大到可以去上学的年纪之前，能一直和他待在一起。

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][maɪ] [əˈtɜ:rni] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi;; bi] [peɪd]
I have placed with my attorney a sum of money which shall be paid
我 有 放置 和 我的 律师 一个 和 的 钱 哪个 将 是 有薪酬的
[tu;; tə][ju;; jʊ] [ˈregjələrli] [i:tʃ] [mʌnθ] ,
to you regularly each month ,
到 你 经常 每个月 ,
我已经委托我的律师保管一笔款项，这笔款项将每月定期支付给您。

[səˈfɪ(ə)nt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] [riˈkwaɪəmənt] ,
sufficient , I am sure , for all your requirements ,
充足的 , 我 是 当然 , 为了 全部 你的 要求 ,
我相信这足以满足您的所有需求。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi;; bi][glæd][tu;; tə] [ˈsʌplɪmənt] [aɪ ˈti:] [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ju;; jʊ][dɪˈzaɪər] [mɔ:r] . “
and I shall be glad to supplement it if at any time you desire more . ”
和 我 将 是 高兴的 到 补充 它 如果 在 任何 时间 你 欲望 更多的 : “
如果您以后需要更多，我很乐意补足。

- [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [wʊd] [ɪˈspeʃəli] [dɪˈzaɪər][em ˈi:] [tu;; tə] [send]
' Is there anything here at home which you would especially desire me to send
- 是 那里 任何事物 这里 在 家 哪个 你 会 尤其 欲望 我 到 发送
[ju;; jʊ] ?
you ?
你 ?
“家里有什么东西是你特别希望我寄给你的吗？ ”

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ju;; jʊ] [wɪl] [prɪˈfɜ:r] [tu;; tə] [meɪk] [ˈfɔ:rɪst] [ˈsɪti] [jʊr; jər] [ˈpɜ:rmənənt] [hoʊm] ,
I imagine you will prefer to make Forest City your permanent home ,
我 想象 你 将要 更喜欢 到 制作 森林 城市 你的 永恒的 家 ,
我想您会更愿意把森林城作为您的永久住所。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [ju;; jʊ] [ki:p] [ˈtɪbi] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
and I would suggest that you keep Tibby with you as long as possible .
和 我 会 建议 那 你 保持 蒂比 和 你 作为 长的 作为 可能的 :
我建议 you 尽可能长时间地把蒂比留在你身边。

[jɔː; jər][hɑːrp][ænd; ənd][piˈænəʊs][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'reɪ] [hæd; həd] [bɑːkst] [ə'weɪtɪŋ] [jɔː; jər][ɔːrdər] .
Your harp and piano I have already had boxed awaiting your order .
你的 竖琴 和 钢琴 我 有 已经 有 盒装 等待中 你的 命令 .
您的竖琴和钢琴我已经装箱，就等您下单了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [daɪ] ['neli] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðɪs] ['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ,
And now , dear Nellie , I hope you will accept this trial in the right spirit ,
和 现在 , 亲爱的 内莉 , 我 希望 你 将要 接受 这 审判 在 这 正确的 精神 ,
亲爱的内莉，我希望你能以正确的态度接受这次考验。

[brɪ'liːvɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [æz; əz][aɪ][duː] .
believing it for the best , as I do .
相信 它 为了 这 最好的 , 作为 我 做 .
我始终相信这是最好的结果。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪəl] , [ɔːl'soʊ] , [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz]
It has been a trial , also , to me , I assure you , but it has
它 有 到过 一个 审判 , 还 , 到 我 , 我 保证 你 , 但 它 有
[siːmd] [ə; eɪ]['duːti] ,
seemed a duty ,
似乎 一个 责任 ,
对我来说，这同样也是一种考验，我向你保证，但这似乎是我的职责所在。

[ɪf] [nɑːt][æn; ən]['æktʃuəl] [nə'sesəti] . “
if not an actual necessity .”
如果 不是 一个 实际的 必要性 . “
即便并非真正必要。

- ['veri] [ə'fekʃənətli] [jɔːrz] , “
' Very affectionately yours ,”
- 非常 亲切地 你的 , “
“非常亲切地爱你的,”

- ['hɔːrəs] ['waɪli] . -
' Horace Wylie . '
- 贺拉斯 威利 . -
“霍勒斯·怀利。”

“ [ðə; ði][mæn][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'seɪn] , [ɔːr] — ”
“ The man is certainly insane , or — ”
“ 这 男人 是 当然 疯狂的 , 或者 — ”
“这个人肯定是疯了，或者——”

“ [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['lðər] ['wʊmən] , ” [ɪntə'rʌptɪd] ['ælis] [æz; əz][mɑːrk]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd]
“ Infatuated with some other woman , ” interrupted Alice as Mark hesitated
“ 迷恋 和 一些 其他 女士 , ” 中断 爱丽丝 作为 标记 犹豫了一下
.
:
.

“迷恋上别的女人了,”马克犹豫不决时，爱丽丝打断了他。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [brɪ'liːv] [ðæt] , ” [sed] ['elɪnə; -,nɔː] [pə'θetɪkli] .
“ I will never believe that , ” said Elinor pathetically .
“ 我 将要 绝不 相信 那 , ” 说 埃莉诺 可悲地 .
“我永远不会相信,”埃莉诺可怜兮兮地说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ I shall write to him . ”
“ 我 将 写 到 他 .
我会给他写信。

[jes] , [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Yes , I must write to him :
是的 , 我 必须 写 到 他 :

是的, 我必须给他写信。

[ðɪs] [si:mz] [soʊ][ʌn'ri:əl] ,

This seems so unreal ,
这 似乎 所以 虚幻 ,

这感觉太不真实了,

[aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:nstəntli] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən][ænd; ənd][faɪnd][aɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ]

I am constantly feeling as though I should awaken and find it but a
我 是 不断地 感觉 作为 尽管 我 应该 觉醒 和 寻找 它 但 一个

[ˈpeɪn(ə)l] [dri:m] . " -

painful dream . " 269

痛苦 梦 . " -

我总感觉自己应该醒来, 却发现这只是一场痛苦的梦。”269

" [jes] , [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,

“ Yes , write to him by all means , and learn , if possible ,
” 是的 , 写 到 他 经过全部 方法 , 和 学习 , 如果 可能的 ,

“是的, 一定要给他写信, 如果可能的话, 了解一下情况。”

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] . "

the cause of this change of heart . "
这 原因 的 这 改变 的 心 . "

这种心态转变的原因。”

" [aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .

“ I've been wondering where I should address him :

” 我已经 到过 好奇 在哪里 我 应该 地址 他 :

“我一直在想我应该在哪儿跟他说话。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtnər][ˈwaɪərd][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] .

You know his partner wired me that he had started for New York .
你 知道 他的 伙伴 有线 我 那 他 有 开始 为了 新的 约克 .

你知道吗, 他的合伙人给我发了电报, 说他已经启程前往纽约了。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [i:st] , [ɔ:l'redi] ? "

You don't think he could have gone through east , already ? "
你 不 思考 他 可以 有 已消失 通过 东方 , 已经 ? "

你不认为他可能已经从东边过去了吗?

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ][ænd; ənd] [ˈtelɪgræf] [ˈdʒɑ:nsən] , " [mɑ:rk] [ri'spɒndɪd] .

“ I will go to town to - day and telegraph Johnson , ” Mark responded .
” 我 将要 去 到 镇 到 - 天 和 电报 约翰逊 , ” 标记 回应 .

“我今天会进城给约翰逊发个电报,”马克回答道。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪ] [ðɪs] [rɪ'plai] :

He did so , and received this reply :
他 做过 所以 , 和 已收到 这 回复 :

他照做了, 并收到了这样的回复:

" [ˈwaɪli] [left] [sæn][frən'sɪskoʊ][fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] , [ðə; ði] [eɪtθ] [ˈɪnstənt] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“ Wylie left San Francisco for New York , the eighth instant , in company with his
” 威利 左边 圣 弗朗西斯科 为了 新的 约克 , 这 第八 立即的 , 在 公司 和 他的

[waɪf] . " "

wife . " "

妻子 : " "

“本月8日, 怀利携妻子离开旧金山前往纽约。”

- [oʊ] , [maɪ] [prəˈfeti:k] [soʊl] ! -
- **Oh , my prophetic soul !** ! -
- 哦 , 我的 预言 灵魂 ! -

“哦，我那预言的灵魂啊！”

” [ˈkwʊtɪd] [ˈælis] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈtɪbi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] .
” **quoted Alice , when she heard it , and Tibby nodded assent .**
” 引 爱丽丝 , 什么时候 她 听到 它 , 和 蒂比 点头 同意 .
“爱丽丝听到后引用了这句话，蒂比点头表示同意。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] .
” **I know it is that woman of the boat .**
” 我 知道 它 是 那 女士 的 这 船 .

我知道她是船上的那个女人。

[maɪ][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][dɪd][nɑːt] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
My instincts did not deceive me , ” she said .
我的 本能 做过 不是 欺骗 我 , ” 她 说 .

“我的直觉没有骗我，”她说。

[haʊ] [ˈelɪnə; -,nɔː] [lɪvd] [θruː] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][toʊld] .
How Elinor lived through the next fortnight she could never have told .
如何 埃莉诺 居住地 通过 这 下一个 两星期 她 可以 绝不 有 讲述 .

埃莉诺永远也无法预料自己是如何度过接下来的两周的。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][wʌn] [stʌnd] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
She remained as one stunned , and unable to talk to any one .
她 剩余 作为 一 目瞪口呆 , 和 无法 到 讲话 到 任何 一 .

她呆立在那里，震惊不已，无法与任何人交谈。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [laɪ][ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][nɑːt] [muːv] ,
She would lie on the couch for hours and not move ,
她 会 说谎 在 这 长椅 为了 小时 和 不是 移动 ,

她会一连几个小时躺在沙发上不动，

[ɔːr][sɪt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈkænəpi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] , [hɜːr; hər][hændz] [ˈlaɪn] [ˈlɪstləsli] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] ,
or sit under the canopy of the doorway , her hands lying listlessly in her lap ,
或者 坐 在下面 这 树冠 的 这 门口 , 她 双手 说谎 百无聊赖地 在 她 膝 ,

或者坐在门廊下，双手无力地放在膝上，

[hɜːr; hər][sæd] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [pəˈθetɪkli] [ˈɪntuː] [speɪs] .
her sad eyes staring pathetically into space .
她 伤心 眼睛 凝视 可悲地 进入 空间 .

她悲伤的眼神可怜兮兮地望着远方。

[wen] [ˈspʊkən][tuː; tə][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [əˈraʊz] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
When spoken to she would arouse herself with a start ,
什么时候 说 到 她 会 引起 她自己 和 一个 开始 ,

有人跟她说话时，她会猛然惊醒。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈpɪtɪf(ə)l][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz]
and look at her friends with so pitiful an expression in her blue eyes
和 看 在 她 朋友们 和 所以 可怜 一个 表达 在 她 蓝色的 眼睛

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [haɪd][ðər; ðər] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθɪ] .
that they would turn away to hide their tears of sympathy .
那 他们 会 转动 离开 到 隐藏 他们的 眼泪 的 同情 .

她用蓝色的眼睛里流露出怜悯的神情看着她的朋友们，朋友们都转过头去，掩饰自己同情的泪水。

[ʃiː; ʃɪ] [ert] [ˈoʊnli] [wen] [ˈɜːdʒd] [tuː; tə] [duː][soʊ] ,
She ate only when urged to do so ,
她 吃 仅有的 什么时候 敦促 到 做 所以 ,

她只有在被催促时才会进食。

[ænd; ənd] [slept] ['oʊnli] [wen] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] ['tɪbi] .
and slept only when forced to do so by Tibby .
和 睡着了 仅有的 什么时候 强制 到 做 所以 经过 蒂比 .

只有在蒂比强迫下才会睡觉。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ˈælis] [sed] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
“ If we could only interest her in something , ” Alice said over and over ,
“ 如果 我们 可以 仅有的 兴趣 她 在 某物 , ” 爱丽丝 说 超过 和 超过 ,
“如果我们能让她对某件事感兴趣就好了,”爱丽丝一遍又一遍地说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːbi] . -
for she scarcely even noticed little Robbie . 270
为了 她 几乎 甚至 注意到 小的 罗比 . -

因为她几乎都没注意到小罗比。270

[æt; ət][ləst] [ˈlɪsə] [keɪm] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][zɪˈberiəm,hɜːrˈberiəm][ʌv; əv] [nəˈbræskə] [ˈflaʊərz]
At last Lissa came in one day , bringing her herbarium of Nebraska flowers
在 最后的 莉莎 来了 在 一 天 , 带来 她 植物标本馆 的 内布拉斯加州 花朵
.
:
.

终于有一天，莉莎来了，带来了她收集的內布拉斯加州花卉标本。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] - [send] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ]
“ This was a God - send to me , ” she said , “ when I was brooding over my
“ 这 曾是 一个 上帝 - 发送 到 我 , ” 她 说 , “ 什么时候 我 曾是 沉思 超过 我的
[sɑːroʊ] .
sorrow .
悲哀 .

“这对我来说简直是天赐之福,”她说,“当时我正沉浸在悲伤之中。”

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [ˈɪntrəst] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [ɪn][aɪ ˈtiː] . “
Perhaps I can interest Mrs . Wylie in it . ”
也许 我 能 兴趣 太太 . 威利 在 它 . ”

或许我能让怀利太太对此感兴趣。”

“ [oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , ” [kraɪd] [ˈtɪbi] ,
“ O , how much you have done with it , ” cried Tibby ,
“ 哦 , 如何 很多 你 有 完毕 和 它 , ” 哭 蒂比 ,
“哦，你用它做了多少事啊！”蒂比喊道。

“ [sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][bəˈtænɪk(ə)][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [təˈgeðər] . ”
“ since the time when you and I made our first botanical excursion together . ”
“ 自从 这 时间 什么时候 你 和 我 制成 我们的 第一的 植物 短途旅行 一起 . ”
“自从你我第一次一起进行植物考察以来。”

“ [juː; jʊ] [druː] [maɪ] [əˈten(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈgroʊɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [em ˈiː]
“ You drew my attention from the dead to the living , growing things about me
“ 你 画 我的 注意力 从 这 死的 到 这 活的 , 生长 事物 关于 我
, [ˈtɪbi] ,
, Tibby ,
, 蒂比 ,

“蒂比，你让我的注意力从死寂的事物转移到我周围鲜活的、正在生长的事物上。”

[dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [θæŋk] [juː; jʊ] [rˈhʌf] , ” [ˈlɪsə] [rɪˈplaɪd] .
dear , and I can never thank you enough , ” Lissa replied .
亲爱的 , 和 我 能 绝不 感谢 你 足够的 , ” 莉莎 回复 .

“亲爱的，我永远也无法表达我对你的感激之情。”莉莎回答道。

[ˈwʌndərf(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,
Wonderful as it may seem ,
精彩的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然看起来很美好，

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [dɪd] [əˈlʌʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [dɪˈskrɪpʃənz] [wɪt]
Mrs . Wylie did allow herself to become interested in the bright descriptions which
太太 . 威利 做过 允许 她自己 到 变得 感兴趣的 在 这 明亮的 描述 哪个
[ˈlɪsə] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [waɪld] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
Lissa gave her of the native wild flowers of the State ,
莉莎 给予 她 的 这 本国的 荒野 花朵 的 这 状态 ,
怀利太太确实对莉莎生动描述本州本土野生花卉的描述产生了兴趣。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ˈɔːtəm]
and promised to go with her in the afternoon to gather autumn
和 承诺 到 去 和 她 在 这 下午 到 收集 秋天
[ˈspesɪmənz] ,
specimens ,
标本 ,
他答应下午陪她一起去采集秋季标本。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][fɜːrst][step][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] [dɪˈstræktɪŋ] [hɜːr; həɹ][maɪnd][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ɡriːf]
and thus the first step was taken in distracting her mind from her grief
和 因此 这 第一的 步 曾是 已采取 在 分散注意力 她 头脑 从 她 悲伤
.
.
. 271
.
于是，转移她悲伤情绪的第一步就此迈出。271

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːəˈrʌˈrɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八
第二十八章

[ˈhɔːrəs] [ˈwaɪlɪz] [fəˈlɔːsəfi]
HORACE WYLIE'S PHILOSOPHY
贺拉斯 威利 哲学
霍勒斯·怀利的哲学

[let] [juːˈes] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈtrɪp][tuː; tə][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [sloʊp] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt]
Let us now make a flying trip to the Pacific slope and go back to that
让 我们 现在 制作 一个 飞行 旅行 到 这 太平洋 坡 和 去 后退 到 那
[ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [æt; ət][sæn][frənˈsɪskoʊ][tuː; tə] [lɜːrɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ðæt] [ˈprɑːmptɪd]
hour of parting at San Francisco to learn more of the motives that prompted
小时 的 离别 在 圣 弗朗西斯科 到 学习 更多的 的 这 动机 那 提示
[ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɪn][ˈelɪnə; -,nɔː] [ˈwaɪlɪz] [laɪf] .
the tragedy in Elinor Wylie's life .
这 悲剧 在 埃莉诺 威利 生活 .
现在让我们飞到太平洋沿岸，回到旧金山离别的那一刻，去了解一下导致埃莉诺·怀利人生悲剧的更多动机。

[ˈpæsɪndʒər] [treɪn] [noʊ] . [naɪn] , [ˈiːstwərd] [baʊnd] ,
Passenger train No . 9 , eastward bound ,
乘客 火车 不 . 9 , 向东 边界 ,
9号客运列车，东行方向

[pʊld] [ˈsloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdiːpəʊ] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊklənd] [moʊl] ,
pulled slowly out of the great depot building of the Oakland Mole ,
拉 缓慢地 出去 的 这 伟大的 仓库 建筑 的 这 奥克兰 痣 ,
缓缓驶出奥克兰码头那座巨大的货运大楼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [θɹɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [prest] [ˈfɔːrwərd] ,
and the hurrying and excited throng of people pressed forward ,
和 这 匆忙 和 兴奋的 人群 的 人们 按下 向前 ,
于是，熙熙攘攘、兴奋不已的人群向前涌去。

['dʒɔ:slɪŋ] ['elbəʊz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['trævələʒz, 'trævləʒz] ,
jostling elbows and crowding one another after the manner of travelers ,
推搡 肘部 和 拥挤 一 其他 后 这 方式 的 旅行者 ,
像旅行者一样, 互相推搡、拥挤。

[hu:] ['sʌmtaɪmz] [li:v] [ðer; ðər] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['bri: dɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
who sometimes leave their politeness and good breeding behind them when they
WHO 有时 离开 他们的 礼貌 和 好的 选育 在后面 他们 什么时候 他们
[teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [və'li: siz] .
take up their valises .
拿 向上 他们的 手提箱 .
他们有时拿起行李箱时, 会把礼貌和良好的教养抛在脑后。

[ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [wɜ: r; wər][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɪld] , [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
The coaches were fast becoming filled , when a gentleman entered one of them
这 教练 是 快速地 成为 已填 , 什么时候 一个 绅士 进入 一 的 他们
 ,
 ,
 ,
车厢很快就坐满了人, 这时一位先生上了其中一辆。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [tu:] ['leɪdɪz] , [wʌn][ə; eɪ] ['prɪti] [blɑ: nd] ,
accompanied by a child and two ladies , one a pretty blonde ,
伴随 经过 一个 孩子 和 二 女士们 , 一 一个 漂亮的 金发 ,
他带着一个孩子和两位女士, 其中一位是漂亮的金色头发女子。

[hu:m] [hi:; hi] [helpɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ɪn] ['tendər] [li:v] - ['teɪkɪŋ] .
whom he helped to a seat and bent over in tender leave - taking .
谁 他 帮助 到 一个 座位 和 弯曲 超过 在 投标 离开 - 采取 .
他扶她坐下, 然后俯身温柔地道别。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['nelɪ] !
“ **Good - by , Nellie !**
“ 好的 - 经过 , 内莉 !
“再见, 内莉! ”

[raɪt] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [get] [θru:] , [ɔ: r] ['betər] , ['waɪər][em 'i:][frʌm; frəm] ['denvər] ,
Write me when you get through , or better , wire me from Denver ,
写 我 什么时候 你 得到 通过 , 或者 更好的 , 金属丝 我 从 丹佛 ,
有空给我回个信, 或者更好的办法是从丹佛给我发个电报。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [noʊ] [ɔ: l] [ɪz] [wel] .
so I may know all is well .
所以 我 可能 知道 全部 是 出色地 .
这样我就能知道一切安好。

['tɪbi] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [soʊ][aɪ] [ni: d] [na: t] ['wɜ: ri] [ɪf] [ðə; ði] [treɪnz] [rʌn] [raɪt] .
Tibby is with you , so I need not worry if the trains run right .
蒂比 是 和 你 , 所以 我 需要 不是 担心 如果 这 火车 跑步 正确的 .
蒂比和你在一起, 所以我不用担心火车运行是否正常。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [smaɪld] [θru:] [ter; tɪ(ə)r] - ['mɔɪsnd] ['aɪ,lɪdz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd]
“ **The little lady smiled through tear - moistened eyelids as she replied , and**
“ 这 小的 女士 微笑 通过 撕 - 湿润 眼睑 作为 她 回复 , 和
['kɪsɪŋ] [hɜ: r; hər] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
kissing her again , and the child ,
接吻 她 再次 , 和 这 孩子 ,
“小姑娘含着泪, 笑着回答, 又亲了亲她, 然后又亲了亲孩子,

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [spræŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [æz; əz]
and shaking hands with her companion , he sprang from the train as
和 摇晃 双手 和 她 伴侣 , 他 弹簧 从 这 火车 作为
[aɪ 'tiː][br'gæən][tuː; tə] [muːv] .
it began to move .
它 开始 到 移动 :

他与她的同伴握手后，趁着火车启动之际跳下了车。

[ˈhɔːrəs] ['waɪli] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['kəʊtʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [frəm; frəm]
Horace Wylie stood watching the long line of coaches as they moved away from
贺拉斯 威利 站立 观看 这 长的 线 的 教练 作为 他们 已搬 离开 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

霍勒斯·怀利站在那里，看着长长的马车队伍渐渐远去。

[ˈbaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf][ɪn][æn; ən]['æbsənt] , [əb'zɔːrbd] [ɪnə'tenʃn] ,
biting the ends of his mustache in an absent , absorbed inattention ,
咬 这 结束 的 他的 胡子 在 一个 缺席的 , 吸收 注意力不集中 ,
他心不在焉地咬着胡须末端，全神贯注，一副心不在焉的样子。

[ðen] [tɜːrnd] ['sləʊli] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][i'məʊfənz] [kən'trəʊlɪŋ]
then turned slowly back within the gates , a strange mixture of emotions controlling
然后 转向 缓慢地 后退 之内 这 大门 , 一个 奇怪的 混合物 的 情绪 控制
[hɪm; ɪm] . -
him . 272
他 . -

然后他缓缓转身回到大门内，心中五味杂陈。272

[ðə; ði] ['ɪnwərd] ['mɑːnɪtər] , ['kɑːnʃəns] , [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['staɪf(ə)ld] ,
The inward monitor , conscience , was not yet stifled ,
这 向内 监视器 , 良心 , 曾是 不是 然而 窒息 ,
内在的监督者，良知，尚未被压制。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['mɪrər] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
and it was holding a mental mirror before his vision .
和 它 曾是 保持 一个 精神的 镜子 前 他的 想象 :
它就像一面精神之镜，映照在他的眼前。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [self] ,
He caught a flitting glimpse of his real self ,
他 捕捉 一个 飞掠 一瞥 的 他的 真实的 自己 ,
他瞥见了自己真实的模样，

[stript] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɒfɪstriːz] [ænd; ənd] [dɪ'luːʒənz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [haɪd] .
stripped of all the sophistries and delusions under which he loved to hide .
脱衣舞 的 全部 这 诡辩 和 妄想 在下面 哪个 他 喜爱 到 隐藏 :
他被剥去了所有用来掩盖真相的诡辩和妄想。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ə; eɪ] ['treɪtər] , ['dʌb(ə)l] - [daɪd] ?
Was he not a traitor , double - dyed ?
曾是 他 不是 一个 叛徒 , 双倍的 - 染色 ?
他难道不是一个两面三刀的叛徒吗？

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd]
For a moment he felt an impulse to rush after the departing train and
为了 一个 片刻 他 毛毡 一个 冲动 到 匆忙 后 这 离开 火车 和
[siːk] [tuː; tə][stɔːp][aɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [flaɪt] .
seek to stop it in its flight .
寻找 到 停止 它 在 它是 航班 :
他有一瞬间的冲动，想要追上即将驶离的火车，试图阻止它继续前进。

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈtrɪm][ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈkɑːstuːm] ,
A vision of his wife , looking trim and attractive in her fashionable costume ,
一个 想象 的 他的 妻子 , 寻找 修剪 和 吸引人的 在 她 时髦 戏服 ,
他梦见妻子身着时髦的服装, 身材苗条, 容貌姣好。

[rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd] [ʌpˈbreɪdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈtrʌstɪŋ] [bluː] [aɪz] .
remained and upbraided him with her trusting blue eyes .
剩余 和 责备 他 和 她 信任 蓝色的 眼睛 .
她留了下来, 用她那双信任的蓝眼睛责备他。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [həʊˈevər] .
It was but a moment , however .
它 曾是 但 一个 片刻 , 然而 .
但这不过是片刻而已。

[əˈnʌðər] [feɪs] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈbrɪliənt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ˈsʌðərn] [aɪz] ,
Another face superseded it — a dark , brilliant face , with passionate southern eyes ,
其他 脸 被取代 它 — 一个 黑暗的 , 杰出的 脸 , 和 热情的 南部 眼睛 ,
[ænd; ənd] [red] , [fʊl] [lɪps] ;
and red , full lips ;
和 红色的 , 满的 嘴唇 ;
另一张脸取而代之——一张黝黑、明亮的脸庞, 有着热情似火的南方眼睛和红润饱满的嘴唇;

[ə; eɪ] [feɪs] [mɔːr] [ˈsenʃuəs] , [mɔːr] [brɪˈwɪldərɪŋli] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [vəˈlʌptʃuəs]
a face more sensuous , more bewilderingly intoxicating to him in its voluptuous
一个 脸 更多的 感性的 , 更多的 令人费解地 醉人 到 他 在 它是 丰满的
[ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈpiːkənsɪ] .
beauty and piquancy .
美丽 和 辣味 .
一张更加性感、更加令人神魂颠倒、充满魅惑的脸庞。

[ˈhɔːrəs] [ˈwaɪli] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪmˈself][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [ɔːf][ðə; ði]
Horace Wylie shrugged his shoulders and shook himself as if to shake off the
贺拉斯 威利 耸了耸肩 他的 肩膀 和 摇晃 他自己 作为 如果 到 摇 离开 这
[əˈpreʃn] [ʌv; əv][self] - [rɪˈproʊtʃ] .
oppression of self - reproach .
压迫 的 自己 - 责备 .
霍勒斯·怀利耸了耸肩, 摇了摇头, 仿佛要摆脱自我谴责的压抑感。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [əˈbaɪd][baɪ][aɪ ˈtiː] .
He had made his decision and would abide by it .
他 有 制成 他的 决定 和 会 遵守 经过 它 .
他已经做出了决定, 并且会遵守这个决定。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [ˈmætəd] [aɪ ˈtiː] ?
After all , what mattered it ?
后 全部 , 什么 重要 它 ?
毕竟, 这又有什么关系呢?

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
He had but one life to live .
他 有 但 一 生活 到 居住 .
他只有一次生命。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪːtʃ] .
It was right to get all the enjoyment out of it within his reach .
它 曾是 正确的 到 得到 全部 这 享受 出去 的 它 之内 他的 抵达 .
他应该尽其所能地享受这一切。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kən'fest] [tu:; tə][hɪm'self] [brɪ'fɔ:r] [waɪ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['wɪlɪŋ] ,
He had not confessed to himself before why he had been so willing ,
他 有 不是 坦白 到 他自己 前 为什么 他 有 到过 所以 愿意的 ,
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] ,
and more than willing ,
和 更多的 比 愿意的 ,
他之前从未向自己坦白过，为什么他会如此心甘情愿，甚至远超心甘情愿。

[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][oʊld] [hoʊm] .
that his wife should make a visit of three months at her old home .
那 他的 妻子 应该 制作 一个 访问 的 三 几个月 在 她 老的 家 .
他的妻子应该回老家探望三个月。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [mæg'næɪməsli] ['græntɪd]
It had been her wish to go , and he had magnanimously granted
它 有 到过 她 希望 到 去 , 和 他 有 宽宏大量 的确
[hɜ:r; həɹ] [pə'r'mɪʃ(ə)n] .
her permission .
她 允许 .
她一直想去，而他也宽宏大量地准许了她。

[ðʌs] [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] .
Thus he told himself .
因此 他 讲述 他自己 .
他这样告诉自己。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [kən'si:ld] , [ʌndər] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] ,
But he knew he concealed , under a pretense of self - denial ,
但 他 知道 他 暗 , 在下面 一个 虚伪 的 自己 - 拒绝 ,
但他知道自己是正在假装自我否定，掩盖真相。

[ðə; ðɪ] ['si:kɹət] [dʒɔɪ][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['vɔ:ləntəri] [ækt][ʃʊd; ʃəd] [lend] [eɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ]
the secret joy he felt that her own voluntary act should lend aid to the
这 秘密 喜悦 他 毛毡 那 她 自己的 自愿 行为 应该 借 援助 到 这
[fɜ:rðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [fɔ:ɹmd] [dɪ'zainz] .
furtherance of his half - formed designs .
进一步 的 他的 一半 - 形成 设计 .
他暗自高兴，因为她自愿的举动将有助于推进他尚未成形的计划。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][toʊld][ðə; ðɪ] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [hɪm'self] [wʌt] [ðɪ:z] [dɪ'zainz] [wɜ:r; wər] .
He had not told the better part of himself what these designs were .
他 有 不是 讲述 这 更好的 部分 的 他自己 什么 这些 设计 是 .
他并没有向自己坦白这些计划究竟是什么。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ðɪ] fact273
It is doubtful whether at this time he had faced the fact273
它 是 疑 无论 在 这 时间 他 有 面对 这 fact273
当时他是否已经意识到这一点，尚存疑问。 273

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'zainz] [æt; ət][ɔ:l] .
that they were designs at all .
那 他们 是 设计 在 全部 .
它们根本就不是设计图。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪr] [dɪ'zaiɜ:z] .
They were mere desires .
他们 是 仅仅 欲望 .
它们不过是欲望而已。

[æt; ət] [li:st] [ðei] [wɜ:r; wər] [veɪɡ] , [ˈjædəʊi] , [evəˈnes(ə)nt] [kriː'eɪʃənz] , [ˈteɪkɪŋ] [fɔ:rm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
At least they were vague , shadowy , evanescent creations , taking form from his
在 至少 他们 是 模糊的 , 阴暗的 , 转瞬即逝 作品 , 采取 形式 从 他的
[dɪˈzaɪɜ:z] ,
desires ,
欲望 ,

至少它们是模糊、朦胧、转瞬即逝的造物，由他的欲望所塑造而成。

[ænd; ənd] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:kɹət] , [dɑ:rk] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
and developing slowly in the secret , dark chambers of his bosom .
和 发展 缓慢地 在 这 秘密 , 黑暗的 房间 的 他的 怀 .
并在他胸腔深处隐秘黑暗的角落里缓慢发展。

[hi:; hi] [felt] [naʊ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [θɔ:t] [ˈkɑ:nʃəsli] ,
He felt now , rather than thought consciously ,
他 毛毡 现在 , 相当 比 想法 有意识地 ,
他现在是凭感觉而非有意识地思考。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbæriər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌlsɪz] [wʌz; wəz] [wɑ:ʃt]
that the barrier which had restrained the current of his impulses was washed
那 这 障碍 哪个 有 克制 这 当前的 的 他的 冲动 曾是 洗过
[əˈwei] [ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈli:θ(ə)l] [ˈwɔ:tərz] [ɔ:r][bi:; bi] [ˈdrɪftɪd] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈpru:d(ə)ns]
away and he might sink in the lethal waters or be drifted away from prudence
离开 和 他 可能 下沉 在 这 致命 水 或者 是 漂移 离开 从 谨慎
[ænd; ənd] [enˈɡʌlft] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
and engulfed in the maelstrom of pleasure .
和 吞噬 在 这 漩涡 的 乐趣 .
阻止他冲动的屏障被冲走了，他可能会沉入致命的水中，或者失去理智，被快乐的漩涡吞噬。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [vaɪs] ,
He could not say vice ,
他 可以 不是 说 副 ,
他不能说“恶习”，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [əˈprest] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm]
but a guilty consciousness oppressed him now as he stood upon the platform
但 一个 有罪的 意识 受压迫者 他 现在 作为 他 站立 之上 这 平台
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˈkɜ:rlɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [smʊk] [flʊt] [ˈbækwərd] .
watching the last curling waves of smoke float backward .
观看 这 最后的 冰壶 波浪 的 抽烟 漂浮 落后 .
但此刻，当他站在站台上，看着最后一缕缕烟雾向后飘去时，一种内疚的心情压得他喘不过气来。

[ˈwɒli] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [prəˈɡresɪv] [aɪˈdi:əz] , [ə; eɪ] [ˈmɑ:dərn] [fəˈlɑ:səfər] ,
Wylie boasted of being a man of progressive ideas , a modern philosopher ,
威利 吹嘘 的 存在 一个 男人 的 进步 想法 , 一个 现代的 哲学家 ,
怀利自诩为一位思想进步的现代哲学家，

[hu:] [hæd; həd] [ˌʌʊtˈɡroʊn] [ðə; ði][ʊld] - [ˈfoʊɡɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [əˈrɪzn]
who had outgrown the old - fogyism of the past generation and arisen
WHO 有 长大了就不合适了 这 老的 - 落伍 的 这 过去的 一代 和 出现
[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪt][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɔ:z] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] — [mɑ:rk] [ʌʊt]
to a plane where he could sit and lay down laws unto himself — mark out
到 一个 飞机 在哪里 他 可以 坐 和 躺 向下 法律 到 他自己 — 标记 出去
[ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪrˈæftər] .
a plan of life for this world and the hereafter .
一个 计划 的 生活 为了 这 世界 和 这 此后 .
他已经超越了上一代人的守旧思想，升华到了一个可以坐下来为自己制定法则的境界——为今世和来世制定生活计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] - [ri:d] [ɪn][ˈmɑ:dərn][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ˈment(ə)]
He was well - read in modern sciences and a student of mental
他 曾是 出色地 - 读 在 现代的 科学 和 一个 学生 的 精神的
[fəˈlɑ:səfi] .
philosophy .
哲学 .

他博览群书，精通现代科学，并且是一位精神哲学研究者。

[hi:; hi] [kənˈfest] [hɪmˈself] [ɪnfɪdəl, ɪnfɪdel][ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ðæt; ði]
He confessed himself infidel in that he denied the Divine origin of the
他 坦白 他自己 异教徒 在 那 他 否认 这 神圣的 起源 的 这
[ˈskɹɪptʃər] ,
Scriptures ,
经文 ,

他承认自己是异教徒，因为他否认圣经的神圣起源。

[læft] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfeɪblz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðæt; ði]
laughed at what he called the pretty fables that bound the conscience of the
笑了 在 什么 他 称为 这 漂亮的 寓言 那 边界 这 良心 的 这
[ˈɔ:rθədɔ:ks] [ˈkrɪstʃən] ,
orthodox Christian ,
正统 基督教 ,

他嘲笑那些他称之为束缚正统基督徒良心的“美丽寓言”。

[ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] [suːˈpɪriər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlætər] - [deɪ] [ˈwɪzdəm] .
and felt himself superior in his latter - day wisdom .
和 毛毡 他自己 优越的 在 他的 后者 - 天 智慧 .

他觉得自己凭借晚年的智慧高人一等。

[hi:; hi] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fri:] - [ˈθɪŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪbərəlist] , [hu:] [ri:d] [ˈhʌksli] [ænd; ənd]
He claimed to be a free - thinker and a liberalist , who read Huxley and
他 声称 到 是 一个 自由的 - 思想家 和 一个 自由主义者 , who 读 赫胥黎 和
[ˈvenə,reitɪd] [ˈɪŋˈæsɔl] ,
venerated Ingersoll ,
受人尊敬 英格索尔 ,

他自称是自由思想家和自由主义者，读过赫胥黎的作品，崇敬英格索尔。

[bʌt; bət][hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] [ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [kri:d] [mɔ:r] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:dərn] [riˈkwaɪəmənt]
but had adopted a modern creed more in accordance with modern requirements
但 有 已采用 一个 现代的 信条 更多的 在 根据 和 现代的 要求
.
:
.

但却采纳了更符合现代要求的现代信条。

[hi:; hi] [kənˈfest] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈli:nɪŋ] [tɔ:rd] [ˈspɪrɪtɪzəm] .
He confessed to a decided leaning toward spiritism .
他 坦白 到 一个 决定 倾斜 朝向 唯灵论 .

他坦言自己明显倾向于唯灵论。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ɪkˈsprest] ,
In fact , if his ideas were really expressed ,
在 事实 , 如果 他的 想法 是 真的 表达 ,

事实上，如果他的想法真的被表达出来的话，

[hi:; hi] [biˈli:vð] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
he believed a man had a right to do about as he pleased in this world ,
他 相信 一个 男人 有 一个 正确的 到 做 关于 作为 他 高兴 在 这 世界 ,
他认为，一个人在这个世界上有权随心所欲。

[dɪˈspɑɪt] [ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l] [lɔː] .
despite moral and civil law .
尽管 道德 和 民用 法律 ；

尽管违反道德和民法。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] confessed274
Not that he would have confessed**274**
不是 那 他 会 有 confessed274

当然，他不会承认的。274

[æz; əz] [mʌt] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
as much to himself .
作为 很多 到 他自己 ；

他自己也深有同感。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [dɪˈluːʒənz] .
That was another of his self - delusions .
那 曾是 其他 的 他的 自己 - 妄想 ；

那是他又一次自欺欺人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊtˈɡroʊn] [ɪn] [ˈθiːəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪblz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ]
But he had outgrown in theory , with the fables taught him in his youth
但 他 有 长大了就不合适了 在 理论 , 和 这 寓言 教授 他 在 他的 青年
,
,
,

但他的理论思想已经超越了他幼年时所学的寓言故事。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔɪʃ] [koʊd][ʌv; əv][məˈræləti] .
his boyish code of morality .
他的 男孩气 代码 的 道德 ；

他那孩子气的道德准则。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˌaʊtˈɡroʊn] , [soʊ][hiː; hi] [bɪˈliːvd] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He had also outgrown , so he believed , his love for his wife ,
他 有 还 长大了就不合适了 , 所以 他 相信 , 他的 爱 为了 他的 妻子 ,
他觉得自己已经不再爱妻子了。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmærid] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
whom he had married many years ago , when he was but twenty - one ,
谁 他 有 已婚 许多 年 前 , 什么时候 他 曾是 但 二十 - 一 ,

[ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ,
a mere boy ,
一个 仅仅 男生 ,

他多年前娶了她，当时他才二十一岁，还是个毛头小子。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɔːr] [ˈtʃuːzɪŋ] [ˈwaɪzli] .
incapable of judging or choosing wisely .
无法 的 评判 或者 选择 明智地 ；

不具备判断或做出明智选择的能力。

[soʊ][hiː; hi][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbetər] [self] .
So he argued with the better self .
所以 他 争论 和 这 更好的 自己 ；

于是他开始与自己内心更善良的一面争论。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsɪriəs] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Not that he found serious fault with her .
不是 那 他 成立 严肃的 过错 和 她 ；

倒不是说他觉得她有什么严重的过错。

[hi:; hi] ['si:kɹətli] [wɪʃt] [hi:; hi] [maɪt] [du:][soʊ] , [bʌt; bət][fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He secretly wished he might do so , but she had been faithful to him ,
他 偷偷 希望 他 可能 做 所以 , 但 她 有 到过 忠实 到 他 ,
[hi:; hi] [bi'li:vð] ,
he believed ,
他 相信 ,

他内心深处也希望能够这样做, 但他相信她一直对他忠贞不渝。

[ænd; ənd] [ʌp'held] [ðə; ði]['fæməli] ['ɑ:nər] ; [wʌz; wəz] ['prɪti] , ['staɪli] , [də'mestɪk] , ['soʊf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and upheld the family honor ; was pretty , stylish , domestic , social , and a
和 维持 这 家庭 荣誉 ; 曾是 漂亮的 , 时髦的 , 国内的 , 社会的 , 和 一个

[kaɪnd] ['mʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
kind mother to his son .
种类 母亲 到 他的 儿子 .

她维护了家族的荣誉; 她美丽、时尚、顾家、善于交际, 而且是一位慈爱的母亲。

[ɔ:l] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] .
All this he was forced to acknowledge .
全部 这 他 曾是 强制 到 承认 .

这一切都是他不得不承认的。

[bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz][wʌn] [ai'diəd] , ['kɑ:mənpleɪs] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t]
But she was one ideaed , commonplace , he told himself , and she was not
但 她 曾是 一 构思 , 平凡 , 他 讲述 他自己 , 和 她 曾是 不是

[hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [ə'fɪnəti] .
his spiritual affinity .
他的 精神 亲和力 .

但他告诉自己, 她思想单调, 平庸无奇, 她不是他的精神伴侣。

[ɑ:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] ['fɜ:rnɪft] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lertli] [ə'dɑ:ptɪd] [kri:d] .
Ah , there was a reason furnished by his lately adopted creed .
啊 , 那里 曾是 一个 原因 提供 经过 他的 最近 已采用 信条 .

啊, 原来他最近信奉的教义给出了一个理由。

[fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ə'fɪnəti] .
She was not his affinity .
她 曾是 不是 他的 亲和力 .

她并非他的心上人。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [fi:; ji][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He could remember a time when she was all in all to him .
他 可以 记住 一个 时间 什么时候 她 曾是 全部 在 全部 到 他 .

他还能记得, 曾经她是他的一切。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [aʊt'grəʊn] [ðæt] [taɪm] [tu:] .
But he had outgrown that time too .
但 他 有 长大了就不合适了 那 时间 也 .

但他那时的年纪也已经过去了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] , — [ɪf] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ænd; ənd]['fænsɪs]
Of course he loved his boy , and if , — if certain imaginings and fancies
的 课程 他 喜爱 他的 男生 , 和 如果 , — 如果 肯定 想象 和 幻想

[ʃʊd; ʃəd] [mə'tɪriəlaɪz] ,
should materialize ,
应该 实现 ,

他当然爱他的儿子, 而且, 如果——如果某些想象和幻想能够实现,

— [wel] , [hi:; hi] ['ni:dnt] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] ['betər] [self] [ə'baʊt] [ðæt] [jet] .
— well , he needn't consult his better self about that yet .
— 出色地 , 他 不必 咨询 他的 更好的 自己 关于 那 然而 .

——嗯, 他暂时还不需要就此事咨询自己的良知。

“ [hə'loʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɔːlən] [ə'sli:p] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðæt] [treɪn] [ɔːf] ?
“ **Hello , have you fallen asleep , watching that train off ?**
“ 你好 , 有 你 倒下 睡着了 , 观看 那 火车 离开 ?
“ 你好, 你是不是看着火车开走的时候睡着了? ”

“ [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [slæpt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
“ **A friendly hand slapped him upon the shoulder .**
“ 一个 友好的 手 被掌掴 他 之上 这 肩膀 .
一只友好的手拍了拍他的肩膀。

[ˈwaɪli] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] [əb'zɜːvəz] .
Wylie started as though his thoughts were patent to all observers .
威利 开始 作为 尽管 他的 想法 是 专利 到 全部 观察员 .
怀利一开始就表现得好像他的想法对所有旁观者来说都显而易见。

“ [aɪ] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sent] [ɔːf] ['elinə; -,nɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] .
“ **I — I have just sent off Elinor and the boy , ” he said with confusion .**
“ 我 — 我 有 只是 发送 离开 埃莉诺 和 这 男生 , ” 他 说 和 困惑 .
“我——我刚刚送走了埃莉诺和那个男孩,”他困惑地说。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] — [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] ['fɔːrtənət] [ɔːr] [ʌn'fɔːrtənət] ?
“ **Ah , that is — shall I say fortunate or unfortunate ?**
“ 啊 , 那 是 — 将 我 说 幸运 或者 不幸 ?
“啊, 那——我该说幸运还是不幸呢? ”

[ˈfɔːrtənət] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][pər'hæps] — [bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Fortunate for them perhaps — bad for you .
幸运 为了 他们 也许 — 坏的 为了 你 .
对他们来说或许是幸运的, 但对你来说却是坏事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɑːləʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][maɪnd] .
And you were following them with your mind .
和 你 是 下列的 他们 和 你的 头脑 .
你当时是用意念跟随他们的。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [lɔːŋ] ? “
Are they to remain away long ? ”
是 他们 到 保持 离开 长的 ? “
他们会一直远离吗?

“ [θriː] [mʌnθs] .
“ **Three months .**
“ 三 几个月 .
三个月。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] Atlantic275
They will go to the Atlantic275
他们 将要 去 到 这 Atlantic275
他们将前往大西洋275号

[koʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] .
coast before they return .
海岸 前 他们 返回 .
在他们返回之前, 先沿着海岸线走一圈。

“ [ˈwaɪli] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
“ **Wylie spoke with an effort .**
“ 威利 辐 和 一个 努力 .
怀利说话很吃力。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ?
“ **And what will you do while they are gone ?**
“ 和 什么 将要 你 做 尽管 他们 是 已消失 ?
“他们不在的时候, 你打算做什么? ”

[bɔːrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

Board at the club , I suppose .
木板 在 这 俱乐部 , 我 认为 . "

我想应该是俱乐部董事会吧。”

" [jes] , [æt; ət][ðə; ði][boʊ'hi:miən] .

" Yes , at the Bohemian .
" 是的 , 在 这 波西米亚 .

“是的，在波西米亚人酒吧。”

[aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,

I am at the office all day , and most of the nights ,
我 是 在 这 办公室 全部 天 , 和 最多 的 这 夜晚 ,

我白天都在办公室，晚上大部分时间也在。

[soʊ][ʌel; əl][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu; tə] [mɪs] [maɪ]['fæməli] . "

so shall have little time to miss my family .
所以 将 有 小的 时间 到 错过 我的 家庭 . "

所以，我应该没有多少时间想念家人了。

" [aɪ] [si:] .

" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [kʌm] [tu; tə][ðə; ði] [klʌb] ['ɒf(tə)n] , [wen] [ju; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] .

Well , come to the club oftener , when you can get away .
出色地 , 来 到 这 俱乐部 更频繁 , 什么时候 你 能 得到 离开 .

有空的时候就常来俱乐部吧。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][ju; jʊ] [ə'tendɪd] ['eni] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [məʊnts] [rɪ'seɪpjənz] ['leɪtli] ? "

By the way , have you attended any of Mrs . Mount's receptions lately ? "
经过 这 方式 , 有 你 参加 任何 的 太太 . 坐骑 接待 最近 ? "

对了，你最近参加过芒特夫人举办的招待会吗？

" [jes] , [aɪ][goʊ]['ɔ:f(ə)n] .

" Yes , I go often .
" 是的 , 我 去 经常 .

“是的，我经常去。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .

They are enjoyable , which is saying much .
他们 是 令人愉悦 , 哪个 是 说 很多 .

它们很有趣，这评价可不低。

" ['waɪli] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] .

" Wylie spoke with enthusiasm .
" 威利 辐 和 热情 .

怀利热情洋溢地说道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [f'rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .

His companion shrugged his shoulders suggestively .
他的 伴侣 耸了耸肩 他的 肩膀 暗示性地 .

他的同伴耸了耸肩，意味深长。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [dɪ'pendz] ['weðə] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['sɪmpəθi] [ɔ:l][nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['lɪbəərəl]

" I suppose that depends whether you are in sympathy or not with the very liberal
" 我 认为 那 取决于 无论 你 是 在 同情 或者 不是 和 这 非常 自由主义

[aɪ'di:əz] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər] . "

ideas discussed there . "
想法 讨论 那里 . "

“我想这取决于你是否认同那里讨论的那些非常自由主义的观点。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ɪn] ['sɪmpəθi] ? ”
“ Are you not in sympathy ? ”
“ 是 你 不是 在 同情 ？ ”

你难道没有同情心吗？

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [goʊ][ðer; ðər] . ”
“ I don't like some of the people who go there . ”
“ 我 不 喜欢 一些 的 这 人们 WHO 去 那里 . ”

“我不喜欢去那里的一些人。”

“ [dɪd][ju:; jʊ]['evər][faɪnd][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['evri] [ɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ] [di:md] [kəm'pænjənəbl] ? ”
“ Did you ever find a society every individual of which you deemed companionable ? ”
“ 做过 你 曾经 寻找 一个 社会 每一个 个人 的 哪个 你 被认为 友善的 ？ ”
“ ”

“你是否找到过这样一个社会，其中的每个人都让你觉得可以与之相处融洽？ ”

“ ['pɑ:səbli] [nɑ:t] ,
“ Possibly not ,
“ 可能 不是 ,

“或许不是，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['refrəns] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kən'spɪkjʊəs] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [noʊ'tɔ:riəs]
but I have reference to two or three conspicuous persons who are notorious
但 我 有 参考 到 二 或者 三 显眼的 人 WHO 是 臭名昭著
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪmə'ræləti] . ”
for their immorality . ”
为了 他们的 不道德 . ”

但我可以提到两三个因道德败坏而臭名昭著的知名人士。”

“ [tu:; tə] [hu:m] [du:][ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r] ? ”
“ To whom do you refer ? ”
“ 到 谁 做 你 参考 ？ ”

你指的是谁？

[nɑ:t]['mɪstər] . ['fɔ:knə] ? ”
Not Mr . Falkner ? ”
不是 先生 . 福克纳 ？ ”

不是福克纳先生吗？

“ [jes] , ['mɪstər] . ['fɔ:knə] [fɔ:r; fər][wʌn] . ”
“ Yes , Mr . Falkner for one . ”
“ 是的 , 先生 . 福克纳 为了 一 . ”

“是的，福克纳先生就是其中之一。”

[hi:; hi][ɪz] [mʌt] ['mærid] [ænd; ænd] [dɪ'vɔ:rst] . ”
He is much married and divorced . ”
他 是 很多 已婚 和 离婚 . ”

他结过很多次婚，也离过很多次婚。

“ [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ɔ:l][wʌz; wəz]['li:g(ə)l] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] . ”
“ I am sure all was legal , so far as I know . ”
“ 我 是 当然 全部 曾是 合法的 , 所以 远的 作为 我 知道 . ”

“据我所知，我相信一切都是合法的。”

[hi:; hi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['nʌmbər] [wʌn] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['mærid] . ”
He separated from number one , and was again married .
他 分开 从 数字 一 , 和 曾是 再次 已婚 . ”

他与第一任妻子分居，并再次结婚。

[wen] ['nʌmbər] [tu:] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] , [hi; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'vɔ:rs] ,
When number two ran away and left him , he obtained a second divorce ,
什么时候 数字 二 跑 离开 和 左边 他 , 他 获得 一个 第二 离婚 ,
[ænd; ənd] — ['mærid] [ə'gen] .
and — married again .
和 — 已婚 再次 .

当第二个妻子离他而去后，他又离了婚，并且再次结婚了。

" ['waɪlɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] [aɪz] . -
" **Wylie's companion looked at him with curious eyes . 276**
" 威利 伴侣 看起来 在 他 和 好奇的 眼睛 . -

怀利的同伴好奇地看着他。 276

" [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **I am surprised that you approve of him .**
" 我 是 惊讶 那 你 批准 的 他 .

“我很惊讶你竟然喜欢他。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [læst] ['i:vniŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
From his conduct last evening I should judge there will be a chance for a
从 他的 执行 最后的 晚上 我 应该 法官 那里 将要 是 一个 机会 为了 一个
[θɜ:rd] [dɪ'vɔ:rs] .
third divorce .
第三 离婚 .

从他昨晚的表现来看，我认为他们很有可能第三次离婚。

[aɪ] ['kænɔ:t] [laɪk] [ðə; ði][mæn] . "
I cannot like the man . "
我 不能 喜欢 这 男人 . "

我实在喜欢不起来这个人。

" [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ?
" **His conduct ?**
" 他的 执行 ?

“他的行为？”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

" ['waɪli] [ɪn'kwaɪəd] , ['ɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['nɜ:rvəsli] .
" **Wylie inquired , shifting his weight from one foot to the other , nervously .**
" 威利 询问 , 转变 他的 重量 从 一 脚 到 这 其他 , 紧张地 .

“威利问道，同时紧张地将重心从一只脚换到另一只脚上。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skru:tɪn.aɪzɪŋ] [lʊk] .
His companion gave him a scrutinizing look .
他的 伴侣 给予 他 一个 仔细审查 看 .

他的同伴打量了他一眼。

" [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑ:rtnɜ:] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [tuʊn] .
" **With Mrs . Hartner , " he replied in a dry tone .**
" 和 太太 . 哈特纳 , " 他 回复 在 一个 干燥 语气 .

“和哈特纳夫人在一起，”他语气平淡地回答道。

['hɔ:rəs] ['waɪli] [wɪnst] , [bʌt; bət][hi; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,
Horace Wylie winced , but he said in a tone of affected indifference ,
贺拉斯 威利 畏缩 , 但 他 说 在 一个 语气 的 做作的 漠不关心 ,

霍勒斯·怀利皱了皱眉，但他装出一副漠不关心的样子说道：

“ [aɪ] [kən'sɪdər] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rtnɜ:] [ə; eɪ] ['leɪdi] . ”
“ **I consider Mrs . Hartner a lady .** ”
“ 我 考虑 太太 ； 哈特纳 一个 女士 ； ”

“我认为哈特纳夫人是一位淑女。”

“ [jes] ? ”
“ **Yes ?** ”
“ 是的 ? ”

“是的？”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ɪz] ? ”
“ **Do you know where her husband is ?** ”
“ 做 你 知道 在哪里 她 丈夫 是 ? ”

你知道她丈夫在哪里吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ru:mərd] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [haɪrd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] . ”
“ **It is rumored that he has been hired to leave the country .** ”
“ 它 是 传闻 那 他 有 到过 雇用 到 离开 这 国家 . ”

“有传言说他受雇离开这个国家。”

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)n] ? ”
“ **For what reason ?** ”
“ 为了 什么 原因 ? ”

“出于什么原因？”

“ [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] . ”
“ **To enable her to get a divorce .** ”
“ 到 使能够 她 到 得到 一个 离婚 . ”

“让她能够离婚。”

“ [soʊ] ? ”
“ **So ?** ”
“ 所以 ? ”

“所以？”

[wel] , [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'ferz] , “ [ænd; ʌnd] ['waɪli] [læft] [ə; eɪ] ['mɜ:rθləs] [læf] . ”
“ **Well , it's none of my affairs , and Wylie laughed a mirthless laugh .** ”
出色地 , 它是 没有任何 的 我的 事务 , “ 和 威利 笑了 一个 无趣 笑 . ”

“这不关我的事。”怀利干笑了一声，但笑声里没有一丝笑意。

“ [nɔ:r] [maɪn] , ”
“ **Nor mine ,** ”
“ 也不 矿 , ”

“也不是我的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] .
“ **but if I were interested in the lady I should keep her away from Mrs .** ”
但 如果 我 是 感兴趣的 在 这 女士 我 应该 保持 她 离开 从 太太 .
[maʊnts] .
“ **Mount's .** ”
坐骑 .

但如果我对那位女士感兴趣，我就应该让她远离芒特太太。

[ta:] , [tɑ:] , ['waɪli] .
“ **Ta , ta , Wylie .** ”
ta , ta , 威利 .

再见，怀利。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈkɔːrnər] .
This is my corner .
这 是 我的 角落 .

这是我的角落。

“ [jʌŋ] [ˈhoʊldən] [ˈsɔːntəd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
” **Young Holden sauntered around it slowly , out of sight** .
” 年轻的 霍尔顿 漫步 大约 它 缓慢地 , 出去 的 视线 .

“年轻的霍尔顿慢慢地绕着它踱步，消失在人们的视线中。”

“ [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] !
” **Confound the fellow !**
” 混杂 这 同伴 !

“真该死！ ”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] ?
Why did he say that to me ?
为什么 做过 他 说 那 到 我 ?

他为什么那样跟我说？

[aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts] — [bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
It can't be that he suspects — but no , that is impossible .
它 不能 是 那 他 嫌疑人 — 但 不 , 那 是 不可能的 .

他不可能有所怀疑——不，这绝对不可能。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈfaundɪdli] [dɪsˈrepjətəbl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
There is something confoundedly disreputable about a divorce , that's a fact .
那里 是 某物 要命 声名狼藉的 关于 一个 离婚 , 那就是 一个 事实 .

离婚这件事本身就带有某种令人费解的、有损名誉的色彩，这是不争的事实。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [laɪf][ɪz] [ˈrɪski] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] - [ˈwɪtɪd] [waɪf][æz; əz]
But this double life is risky , especially with such a keen - witted wife as
但 这 双倍的 生活 是 风险 , 尤其 和 这样的 一个 敏锐的 - 机智的 妻子 作为
[ˈelinə; -,nɔː] ,
Elinor ,
埃莉诺 ,

但这种双重生活很冒险，尤其是有像埃莉诺这样精明能干的女子。

[ænd; ənd][,beriˈnaɪsɪ; ,beriˈniːs][ɪz][soʊ] [dɪˈtʃːrmɪnd] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪsts] — [wel] , [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
and Berenice is so determined , and insists — well , time enough to
和 贝雷妮丝 是 所以 决定 , 和 坚持 — 出色地 , 时间 足够的 到

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪtər] .
think of this later .
思考 的 这 之后 .

贝雷妮丝非常坚定，坚持说——嗯，有足够的时间以后再考虑这件事。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈelinə; -,nɔː][ɪz] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [niːd] [nɑːt] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] [ʌv; əv]
It's a relief to know that Elinor is where she need not hear all the gossip of
它是 一个 宽慰 到 知道 那 埃莉诺 是 在哪里 她 需要 不是 听到 全部 这 闲话 的
[ðə; ði] [kɪˈlʌbz] . “ -
the clubs . ” **277**
这 俱乐部 . ” -

得知埃莉诺待在不用听到俱乐部里那些流言蜚语的地方，真是让人松了一口气。”277

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ˈdrɪftɪŋ]
DRIFTING
漂流

漂流

“ [naʊ] [ˈtætəmz] [ˈfaɪər] [bɜːrɪn] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ，
“ **Now Autumn's fire burns slowly along the woods** ，
“ 现在 秋天的 火 烧伤 缓慢地 沿着 这 树林 ，
“如今，秋天的火焰在林间缓缓燃烧，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ded] [li:vz] [fɔːl] [ænd; ənd] [melt] ，
And day by day the dead leaves fall and melt ，
和 天 经过 天 这 死的 树叶 落下 和 融化 ，
日复一日，枯叶飘落融化。

[ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [ˈmɑːnɪtər] [blæst]
And night by night the monitor blast
和 夜晚 经过 夜晚 这 监视器 爆炸
夜复一夜，监视器发出巨响

[weɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] ， [ˈtelɪŋ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [pæst]
Wails in the keyhole , telling how it passed
哀嚎 在 这 锁孔 ， 讲述 如何 它 通过了
钥匙孔里传来哀嚎，诉说着它是如何逝去的。

[ɔː(r)] [ˈempti] [fiːldz] ， [ɔːr] [ˈʌplənd] [ˈsɒləˌtjuːdz] ，
O'er empty fields , or upland solitudes ，
超过 空的 字段 ，或者 高地 孤独 ，
在空旷的田野上，或是在幽静的高地上，

[ɔːr] [grɪm] [waɪd] [neɪv] ； [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪz] [felt]
Or grim wide nave ; and now the power is felt
或者 严峻 宽的 中殿 ； 和 现在 这 力量 是 毛毡
或者说，是阴森宽阔的中殿；而现在，这股力量已经显现。

[ʌv; əv] [ˈmelənkəːli] ， [ˈtendərər] [ɪn] [ɪts] [mudz]
Of melancholy , tenderer in its moods
的 忧郁 ， 投标人 在 它是 情绪
忧郁的，情绪更柔和

[ðæn; ðən] [ˈeni] [dʒɔɪ] [ɪn ˈdʌldʒənt] [ˈsʌməər] [delt] ．
Than any joy indulgent Summer dealt ．
比 任何 喜悦 放纵的 夏天 已处理 ．
比任何放纵的夏天带来的快乐都多。

” — [ˈɔlɪŋhæm] ．
” — **Allingham** ．
” — 阿林厄姆 ．

——阿林厄姆。

[ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ɡɔːn] ，
The autumnal days were nearly gone ，
这 秋季 天 是 几乎 已消失 ，
秋日将尽，

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wʌz; wəz] [felt] [ðə; ði] [ɑːrp] [tuːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [waɪnd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [swept]
and occasionally was felt the sharp tooth of the biting wind as it swept
和 偶尔 曾是 毛毡 这 锋利的 齿 的 这 咬 风 作为 它 扫荡
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈpreri] [ænd; ənd] [ˈdroʊv] [ðə; ði] [ˈwestərnər] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkæbɪn] ，
over the open prairie and drove the Westerner into his cabin ，
超过 这 打开 草原 和 驾驶 这 西方人 进入 他的 舱 ，
偶尔，人们会感受到凛冽的寒风席卷开阔的草原，将西部人吹回自己的小屋。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ˈwɔːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ðæt] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] ．
with a tingling warning in his ears that winter was soon to come ．
和 一个 刺痛感 警告 在 他的 耳朵 那 冬天 曾是 很快 到 来 ．
耳边传来一阵刺痛的预兆，冬天即将到来。

[ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] ['greɪsɪz][ænd; ənd][tɪnts] [ʌv; əv]
Then again the sun would shine brightly and the soft graces and tints of
然后 再次 这 太阳 会 闪耀 明亮地 和 这 柔软的 恩典 和 色调 的
[ɪndiən] ['sʌməɹ] [wʊd] ['braɪ(ə)n] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
Indian summer would brighten the landscape .
印度 夏天 会 提亮 这 景观 .
然后, 阳光会再次灿烂地照耀大地, 印度夏季柔和的阳光和色彩会点亮大地。

[ðə; ði] [wi:ks] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɑ:mənəs] [ænd; ənd][,rezɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]['elɪnə; -,nɔ:]
The weeks had brought a degree of calmness and resignation to Elinor
这 周 有 带来 一个 程度 的 平静 和 辞职 到 埃莉诺
[ˈwaɪli] ,
Wylie ,
威利 ,
几周的时间让埃莉诺·怀利变得平静而顺从。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['tɪbi] ['verɪd] [ɪks'piəriənsɪz] .
and to Tibby varied experiences .
和 到 蒂比 多种多样 经历 .
以及给蒂比带来的各种经历。

[fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] , [ðʊʊ] ['dɑ:nld] ['bɑ:r, træm] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
For some reason , though Donald Bartram spent most of his spare time with
为了 一些 原因 , 尽管 唐纳德 巴特拉姆 花费 最多 的 他的 空闲的 时间 和
[hɜ:r; hɜɹ] ,
her ,
她 ,
不知何故, 尽管唐纳德·巴特拉姆把大部分空闲时间都花在了她身上,

[ʃi:; ji] [prɪ'fɜ:rd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .
she preferred not to be recognized as the object of his affections .
她 首选 不是 到 是 认可 作为 这 目的 的 他的 情感 .
她不愿被人认作是他爱慕的对象。

[pʊɹ] ['estər] [mə'klɪri:z] [dɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [tu:] ['ri:s(ə)nt] ,
Poor Esther McCleary's disappearance was too recent ,
贫穷的 以斯帖 麦克利里 消失 曾是 也 最近的 ,
可怜的埃丝特·麦克利里失踪时间太近了,

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][tu:; tə]['dɑ:nəldz] ['ɪntrəst] [ɪn]
and although nothing definite had been known as to Donald's interest in
和 虽然 没有什么 定 有 到过 已知 作为 到 唐纳德的 兴趣 在
[hɜ:r; hɜɹ] ,
her ,
她 ,
虽然此前并没有任何确凿的证据表明唐纳德对她有兴趣,

[ðə; ði] ['gɒsɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhu:d] [hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] ['kʌp(ə)] [ðer; ðər] [neɪmz]
the gossips of the neighborhood had been pleased to couple their names
这 八卦 的 这 邻里 有 到过 高兴 到 夫妻 他们的 姓名
[tə'geðər] .
together .
一起 .
街坊邻里都乐于把他们的名字联系在一起。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['estər] [wʌz; wəz] [ded] .
It was not certain that Esther was dead .
它 曾是 不是 肯定 那 以斯帖 曾是 死的 .
不能确定埃丝特是否已经去世。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈpɜːrpəsli] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] Professor278

She might purposely have hidden herself from Professor278
她 可能 故意 有 隐 她自己 从 Professor278

她可能故意躲着278号教授。

[ˈrʌsl] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
Russell , and if so might return at any time ,
罗素 , 和 如果 所以 可能 返回 在 任何 时间 ,

罗素，如果真是这样，他随时可能回来。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
now that the man came no more to the community .
现在 那 这 男人 来了 不 更多的 到 这 社区 .

现在这个人已经不再来这个社区了。

[aɪˈtiː] [ɪl] [brˈkeɪm] [ˈdɔːnld] [tuː; tə] [ɡɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [fer] [ɪnˈtʌentrəs] [huː] [drɪˈzɜːrvd]
It ill became Donald to give so much time to this fair enchantress who deserved
它 患病的 成为 唐纳德 到 给 所以 很多 时间 到 这 公平的 女巫 WHO 应得的

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

so little consideration from him :
所以 小的 考虑 从 他 :

唐纳德不应该把这么多时间花在这个美丽动人的女巫身上，她根本不值得他多看一眼。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prəˈvooʊkɪŋ] , [ʌnˈdɪsəplɪnd] [ˈmɪŋksɪz] , [ˈtɪbi] [əˈpɪrd] [ðə; ði][wɜːrst] .
Of all the provoking , undisciplined minxes , Tibby appeared the worst .
的 全部 这 挑衅 , 散漫 小妖精 , 蒂比 出现 这 最差 .

在所有那些爱挑衅、不守规矩的小妖精中，蒂比似乎是最糟糕的。

[ˈæɪs] [ænd; ənd] [ˈneli] [ˈwʌndəˈd] [ˈdeɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːrˈberəns] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmentəd] [ɑːn] -
Alice and Nellie wondered daily at his forbearance , and commented on Tibby's
爱丽丝 和 内莉 想知道 日常的 在 他的 宽容 , 和 评论 在 -

[bɪˈheɪvjər] .

behavior .
行为 .

爱丽丝和内莉每天都对他的忍耐力感到惊讶，并对蒂比的行为发表评论。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈdɔːnld] [hɪmˈself] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [rɪˈvents] ,
As for Donald himself , he was drifting with the tide of events ,
作为 为了 唐纳德 他自己 , 他 曾是 漂流 和 这 潮 的 活动 ,

至于唐纳德本人，他只是随波逐流。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpæstaim] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈveri]
and the pastime pleased him too well to care to interrupt it by very
和 这 消遣 高兴 他 也 出色地 到 关心 到 打断 它 经过 非常

[ˈsɪriəs] [θɔːts] [ɔːr] [dɪˈtəːmiˈneiʃənz] .

serious thoughts or determinations .
严肃的 想法 或者 决定 .

他太喜欢这种消遣方式了，以至于不愿被严肃的思考或决定打断。

[ˈtɪbi] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] .

Tibby was interesting .
蒂比 曾是 有趣的 .

蒂比很有趣。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər][səˈsaɪəti] .

He enjoyed her society .
他 享受 她 社会 .

他很享受和她在一起的时光。

[ðæt] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] .

That was sufficient .
那 曾是 充足的 .

这样就足够了。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kleɪmd] ['tɪbi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ,
To - day he had claimed Tibby for a ride to the post ,
到 - 天 他 有 声称 蒂比 为了 一个 骑 到 这 邮政 ,
今天他把蒂比领去邮局了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kæntərɪŋ] ['sləʊli] [ə'biːŋ] [ðə; ði][sɔːft] [greɪ] [tɜːrf] ,
and as they came cantering slowly along the soft gray turf ,
和 作为 他们 来了 慢跑 缓慢地 沿着 这 柔软的 灰色的 草皮 ,
它们沿着柔软的灰色草地缓缓小跑过来，

[ˈtɪbi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] - [hæt] [tɪpt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][waɪd] , [smuːð] ['fɔːrhed] ,
Tibby with her riding - hat tipped back from her wide , smooth forehead ,
蒂比 和 她 骑术 - 帽子 倾斜 后退 从 她 宽的 , 光滑的 前额 ,
蒂比把骑马帽向后倾斜，露出她宽阔光滑的额头。

[hɜːr; hər] [ˈfiːlaɪn] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnz] [braɪt] [ˈreɪz] ,
her feline eyes half closed from the sun's bright rays ,
她 猫科动物 眼睛 一半 关闭 从 这 太阳的 明亮的 射线 ,
她猫一样的眼睛半闭着，躲避着刺眼的阳光。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ˈpɑːrtli] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][koʊm][ænd; ənd][pɪn] , [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn] [kɜːrld] [rɪŋz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
her dark hair partly escaped from comb and pin , and fluttering in curled rings about her face ,
她 黑暗的 头发 部分 逃脱 从 梳子 和 别针 , 和 飘动 在 卷曲 戒指 关于 她 脸 ,
她乌黑的头发有一部分从梳子和发夹中挣脱出来，卷曲成圈，在她脸颊旁飘动。

[hɜːr; hər] [red] [lɪps] [hæf] [ˈpɑːrtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] , [ʃiː ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [dɪˈfeɪvd] ['hiːbi] ,
her red lips half parted above the white teeth , she looked to the man a disheveled Hebe ,
她 红色的 嘴唇 一半 分手了 多于 这 白色的 牙齿 , 她 看起来 到 这 男人 一个 蓬头垢面 赫柏 ,
她红润的嘴唇半张着，露出洁白的牙齿，她像个衣衫不整的希伯一样看向那个男人。

[tuː] [əˈdɔːrəb(ə)l] , [tuː] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈstænd] .
too adorable , too incomprehensible to withstand .
也 可爱的 , 也 难以理解 到 经受 .
太可爱了，太不可思议了，让人无法抗拒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [rezəˈluːʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ʌp] [kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
His eyes flashed with a new resolution as he rode up close by her side .
他的 眼睛 闪光灯 和 一个 新的 解决 作为 他 骑 向上 关闭 经过 她 边 .
他骑马靠近她时，眼中闪过一丝新的决心。

“ [mɪs] ['tɪbi] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈsɪriəs] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈbendɪŋ] [tɔːrd]
“ **Miss Tibby , were you never serious in your life , ” he asked , bending toward**
“ 错过 蒂比 , 是 你 绝不 严肃的 在 你的 生活 , ” 他 问 , 弯曲 朝向
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“蒂比小姐，你这辈子就没认真过吗？”他弯下腰问她。
[ðə; ði][gɜːrl] ['slækənd] [hɜːr; hər] [ˈhɔːrsəz] [peɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][pæst][hɪm; ɪm]
The girl slackened her horse's pace and looked over and past him
这 女孩 松弛 她 马匹 步伐 和 看起来 超过 和 过去的 他
[rɪˈflektɪvli] .
reflectively .
反思地 :

女孩放慢了马的步伐，若有所思地望向他身后。

“ [jes] , [wʌns] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [æt; ət] [ləst] ,
“ **Yes** , **once** , ” **she said at last** ,
“ 是的 , 一次 , ” 她 说 在 最后的 ,
“ 是的 , 有一次 , ” 她最后说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [hɜːr; hər] [laɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
as if she had taken time to review her life from the beginning .
作为 如果 她 有 已采取 时间 到 审查 她 生活 从 这 开始 .
仿佛她花时间从头开始回顾了自己的一生。

“ [aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] . ” -
“ **I should like to know when it was** . ” **279**
“ 我 应该 喜欢 到 知道 什么时候 它 曾是 . ” -
“ 我想知道那是什么时候。 ” 279

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə]
“ **Well** , **I will tell you** , **though it is a very impertinent question for you to**
“ 出色地 , 我 将要 告诉 你 , 尽管 它 是 一个 非常 无礼 问题 为了 你 到
[æsk] ,
ask ,
问 ,
“ 好吧 , 虽然你问这个问题很不礼貌 , 但我还是会告诉你 , ”

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ˈʌndər] [noʊ] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
and I feel under no obligation to answer it .
和 我 感觉 在下面 不 义务 到 回答 它 .
我觉得我没有义务回答这个问题。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [kwɪnzi] .
It was when I lived in the country and had an attack of quinsy .
它 曾是 什么时候 我 居住地 在 这 国家 和 有 一个 攻击 的 扁桃体周围脓肿 .
那是我住在乡下的时候 , 我得了扁桃体周围脓肿。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [spiːk] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdɑːktər] [ˌdaɪəɡˈnoʊst] [maɪ] [keɪs]
I couldn't speak for three whole days , **and the village doctor diagnosed my case**
我 不能 说话 为了 三 所有的 天 , 和 这 村庄 医生 诊断 我的 案件
[æz; əz] [dɪfˈθɪriə , dɪpˈθɪriə] .
as diphtheria :
作为 白喉 :

我整整三天都说不出话来 , 村里的医生诊断我得了白喉。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [daɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈriːəli] [felt] [kwɔɪt] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] , [aɪ]
I expected to die , **of course** , **and I really felt quite serious and anxious** , **I**
我 预期的 到 死 , 的 课程 , 和 我 真的 毛毡 相当 严肃的 和 焦虑的 , 我
[mʌst; məst] [kənˈfes] . “
must confess . ”
必须 承认 : “

我当然以为自己会死 , 说实话 , 我当时真的感到非常紧张和焦虑。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] , ” [ˈdɑːnld] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [təʊn] .
“ **You had reason to** , **if you could not talk** , ” **Donald replied in a dry tone** .
“ 你 有 原因 到 , 如果 你 可以 不是 讲话 , ” 唐纳德 回复 在 一个 干燥 语气 :
“ 如果你不能说话 , 你也有理由这么做 , ” 唐纳德语气冷淡地回答道。

“ [soʊ] [aɪ] [θɔːt] .
“ **So I thought** .
“ 所以 我 想法 :

“ 我当时是这么想的。 ”

[wen] [wʌn] [kæn; kən] [ˈniːðər] [tɔːk] [nɔːr] [briːð] , [wʌn] [hæz; həz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈsɪriəs] [rɪˈflek(ə)n] .
When one can neither talk nor breathe , **one has time for serious reflection** .
什么时候 一 能 两者都不 讲话 也不 呼吸 , 一 有 时间 为了 严肃的 反射 .
当一个人既不能说话也不能呼吸时 , 他就有时间进行深刻的反思。

[naʊ] , [pli:z] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɹæm] , [dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [drɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz]
Now , please , Mr . Bartram , don't say anything about the delight of my friends
现在 , 请 , 先生 : 巴特拉姆 , 不 说 任何事物 关于 这 喜 的 我的 朋友们
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,

巴特拉姆先生, 请不要提及我的朋友们在这种情况下所感受到的喜悦。

[fɔ:ɹ; fər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [brɪˈfɔ:ɹ] .
for I think I have heard something of the kind before .
为了 我 思考 我 有 听到 某物 的 这 种类 前 :

因为我觉得我以前好像听过类似的事情。

[aɪ] [roʊt] [noʊts] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] . "
I wrote notes to them . "
我 写道 笔记 到 他们 :

我给他们写了便条。

" [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [drɪˈlaɪt(ə)l] . "
" That must have been delightful . "
" 那 必须 有 到过 愉快 :

“那一定很愉快。”

" [fɔ:ɹ; fər] [ðəm; ðəm] [ɔ:ɹ] [em ˈi:] ? "
" For them or me ? "
" 为了 他们 或者 我 ? "

“为了他们还是为了我? ”

" [bəʊθ] .
" Both .
" 两个都 :

“两个都。

[mɪs] [ˈwɛrɪŋ] , [waɪ] [ɑ:ɹ; ər] [ju:; jʊ] [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ˈʌðər] [ˈgɜ:ɪz] ?
Miss Waring , why are you so unlike other girls ?
错过 警告 , 为什么 是 你 所以 与此不同 其他 女孩们 ?

沃林小姐, 你为什么和其他女孩如此不同?

" [ˈtɪbi] [ˈoʊpənd] [hɜ:ɹ; hər] [aɪz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈwaɪdɪst] [ɪkˈstent] .
" Tibby opened her eyes to their widest extent .
" 蒂比 打开 她 眼睛 到 他们的 最宽 程度 :

蒂比睁大了眼睛。

" [ju:; jʊ] [əˈlɑ:rm] [em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtɹæm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" You alarm me , Mr . Bartram , " she said .
" 你 警报 我 , 先生 : 巴特拉姆 , " 她 说 :

“巴特拉姆先生, 你让我感到担忧,”她说。

" [haʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] [ˈdɪfrənt] ?
" How am I different ?
" 如何 是 我 不同的 ?

我有什么不同之处?

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [tu:] [ˈbɪts] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
I'll wager two bits that I know .
患病的 赌注 二 比特 那 我 知道 :

我敢打赌我知道。

[ɪts] [ðɪ:z] [ˈfreklz] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [noʊz] .
It's these freckles on the side of my nose .
它是 这些 雀斑 在 这 边 的 我的 鼻子 :

是我鼻翼两侧的这些雀斑。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [er] [ʌv; əv][ˈkændər] .
“ **She turned her head toward him with a bewitching air of candor** .
“ 她 转向 她 头 朝向 他 和 一个 迷人的 空气 的 坦率 .
她转过头看向他，眼神中流露出一种迷人的坦率。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][ðem; ðəm] , [ɪnˈdiːd] [aɪ][dəunt] .
“ **I don't mind them , indeed I don't** .
“ 我 不 头脑 他们 , 的确 我 不 .
“我并不介意他们，真的不介意。”

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Besides , they are not there all the time ,
除了 , 他们 是 不是 那里 全部 这 时间 ,
此外，他们也不是一直都在那里。
[ˈoʊnli] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd][roʊd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [soʊ] [mʌt] . “
only since I came here and rode about in the sun and wind so much . ”
仅有的 自从 我 来了 这里 和 骑 关于 在 这 太阳 和 风 所以 很多 . ”
自从我来到这里，在阳光和风中骑行了这么久之后，才有了这种感觉。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] .
“ **I am afraid you are incorrigible** .
“ 我 是 害怕的 你 是 不可救药 .
恐怕你无可救药。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] . “
You know very well that's not what I mean . ”
你 知道 非常 出色地 那就是 不是 什么 我 意思是 . ”
你很清楚我不是那个意思。

“ [oʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? ” [ˈruːfəli] .
“ **O , isn't it ? ” ruefully** .
“ 哦 , 不是 它 ? ” 懊悔地 .
“哦，是吗？”他懊恼地说道。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] -
“ **Perhaps you wouldn't**280
“ 也许 你 -
“或许你不会280

[maɪnd] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [haʊ] [aɪ][eɪ ˈem][æɪt; ət] [fɔːlt] .
mind telling me how I am at fault .
头脑 讲述 我 如何 我 是 在 过错 .
请告诉我我错在哪里。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] .
I don't want to be told .
我 不 想 到 是 讲述 .
我不想被告知。

[aɪ] — [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsensətɪv] , [æz; əz] [ˈsensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈnet(ə)l] , [soʊ] [pliːz] [duː][let][em ˈiː]
I — am very sensitive , as sensitive as a — a nettle , so please do let me
我 — 是 非常 敏感的 , 作为 敏感的 作为 一个 — 一个 荨麻 , 所以 请 做 让 我
[daʊn] [ˈiːzi] ,
down easy ,
向下 简单的 ,
我非常敏感，就像荨麻一样敏感，所以请温柔地拒绝我。

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhwiːdlɪŋ] [toʊn] .
that's a good fellow , ” she said in a wheedling tone .
那就是 一个 好的 同伴 , “ 她 说 在 一个 哄骗 语气 .
“他是个好人，”她用恳求的语气说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['sensətɪv] .
“ **You are not sensitive** .
“ 你 是 不是 敏感的 .

你不够敏感。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [wʌt] ['eni] [wʌn] [sez] [ɔ:r] [θɪŋks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . “
You don't care what any one says or thinks of you . ”
你 不 关心 什么 任何 一 说道 或者 思考 的 你 . ”

你不在乎别人怎么说你、怎么想你。

“ [dəʊnt][aɪ] ?
“ **Don't I** ?
“ 不 我 ?

难道不是吗？

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['despərətli] ['wɪkɪd] .
Then I must be desperately wicked .
然后 我 必须 是 绝望地 邪恶 .

那我一定是罪大恶极了。

[maɪ] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [dəʊnt] [ker] [reprɪzəntɪd] ['tʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] . “
My mother used to say that Don't Care represented total depravity . ”
我的 母亲 用过的 到 说 那 不 关心 代表 全部的 堕落 . ”

我母亲过去常说，“不在乎”代表着彻底的堕落。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ker] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , “ ['dɑ:nld] [sed] ,
“ **It is evident you do not care what I think of you** , ” **Donald said** ,
“ 它 是 明显 你 做 不是 关心 什么 我 思考 的 你 , ” 唐纳德 说 ,
“很明显，你根本不在乎我怎么看你，”唐纳德说。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
looking straight before him .
寻找 直的 前 他 .

他目不斜视地望着前方。

“ ['mɪstər] . ['bɑ:r;træm] , [jʊr; jər] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ; [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][ɪntu'ɪʃ(ə)n] ?
“ **Mr . Bartram , your discernment is wonderful ; or is it intuition ?**
“ 先生 . 巴特拉姆 , 你的 辨别力 是 精彩的 ; 或者是 它 直觉 ?
“巴特拉姆先生，您的洞察力真是惊人；或者说是直觉？”

[wɪtʃ'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ju:; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] [kə'rekt] [kən'klʊʒənz] .
Whichever it is , you arrive at correct conclusions .
任何 它 是 , 你 到达 在 正确的 结论 .

不管怎样，你都能得出正确的结论。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [kɪl] [wen] [ju:; jʊ] [went] ['hʌntɪŋ] [læst] [wi:k] ?
What did you kill when you went hunting last week ?
什么 做过 你 杀 什么时候 你 去 打猎 最后的 星期 ?

你上周去打猎的时候猎到了什么？

['lʌvli] ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] , [hu:z] [sɔ:ŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑ:ntənli] ['stɪld] [fər'evər] ? “
Lovely little birds , whose song has been wantonly stilled forever ? ”
迷人的 小的 鸟类 , 谁 歌曲 有 到过 肆意妄为 静止 永远 ? ”

可爱的小鸟们，你们的歌声为何被肆意扼杀，永世不得安宁？

“ [ɪn'di:d] , [noʊ] .
“ **Indeed , no** .
“ 的确 , 不 .

“确实，不。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tu:; tə] [kɪl] [sɔ:ŋ] [bɜ:rdz] ,
I am not so wicked as to kill song birds ,
我 是 不是 所以 邪恶 作为 到 杀 歌曲 鸟类 ,

我还没有邪恶到去杀害鸣禽。

[nɑ:t][i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˈhɑ:rtləs] [ˈwɪmɪn] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [ˈdekəreɪt] [ðer; ðər][hæts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ded]
not even though heartless women delight to decorate their hats with their dead
不是 甚至 尽管 狠心 女性 喜 到 装饰 他们的 帽子 和 他们的 死的
[ˈbɑ:dɪz] . "
bodies . "
身体 . "

即便那些冷酷无情的女人喜欢用死者的尸体装饰帽子也不行。

" [ʊx; ɜ:] , [aɪ][du:][nɑ:t] , " [sed] [ˈtɪbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] .
" **Ugh , I do not , " said Tibby , with a shudder .**
" 啊 , 我 做 不是 , " 说 蒂比 , 和 一个 不寒而栗 .

"呃，我不愿意，"蒂比打了个寒颤说道。

" [aɪ][dəʊnt][i:v(ə)n][laɪk] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈθɔ:tləs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] .
" **I don't even like women who are thoughtless enough to wear them .**
" 我 不 甚至 喜欢 女性 WHO 是 轻率 足够的 到 穿 他们 .

"我甚至不喜欢那些愚蠢到穿这种衣服的女人。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][ˈɪndiəns] [hu:] [lʌv] [tu:; tə][ˈdæŋɡ(ə)][skælp] - [ˈlɑ:ks] [frʌm; frəm]
They are as bad as the Indians who love to dangle scalp - locks from
他们 是 作为 坏的 作为 这 印度人 WHO 爱 到 悬挂 头皮 - 锁 从
[ðer; ðər] [belts] . "
their belts . "
他们的 腰带 . "

他们和那些喜欢把剥下来的头皮屑挂在腰带上的印第安人一样糟糕。"

" [ˈgræntɪd] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈθɔ:tləsənəs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈkerləsnəs] ,
" **Granted it is thoughtlessness rather than carelessness ,**
" 的确 它 是 考虑不周 相当 比 疏忽 ,

"即便这是考虑不周而非粗心大意，

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [meɪk] [aɪˈti:] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][du:] [ˈmɪʃənəri] [wɜ:rk] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər]
why do you not make it your business to do missionary work among your
为什么 做 你 不是 制作 它 你的 商业 到 做 传教士 工作 之中 你的
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [help] [seɪv] [ðə; ði][bɜ:rdz] .
fashionable sisters and help save the birds .
时髦 姐妹 和 帮助 节省 这 鸟类 .

你为什么不把在时髦的姐妹们中间开展传教工作，帮助拯救鸟类作为你的使命呢？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈsləʊli] .
" **The girl shook her head slowly .**
" 这 女孩 摇晃 她 头 缓慢地 .

女孩缓缓地摇了摇头。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ɪˈnʌf] [ˈɪnfluəns] .
" **I haven't enough influence .**
" 我 还没有 足够的 影响 .

"我的影响力不够大。"

[aɪ][du:][ju:z] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] .
I do use what I have .
我 做 使用 什么 我 有 .

我会利用我所拥有的东西。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [dʌz] [noʊ] [ɡʊd] .
But it does no good .
但 它 做 不 好的 .

但这并没有什么用。

[ˈwʊmənz] [ˈvænəti][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ji] [wɪl] [ˈsækrɪfaɪs][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)] [bɜːrdz]
Woman's vanity is such that she will sacrifice even the lives of innocent little birds
女性的 虚荣 是这样的 那 她 将要 牺牲 甚至 这 生活 的 清白的 小的 鸟类
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfaɪnəri] .
for the sake of adding to her finery .
为了 这 清酒 的 添加 到 她 服饰 .
女人的虚荣心如此之强，为了增添自己的华丽服饰，甚至不惜牺牲无辜小鸟的生命。

[oʊ] , -
O , 281
哦 , -
O,281
[aɪ][eɪˈem] [ˈriːəli] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][seks] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
I am really disgusted with my sex when I think of it . "
我 是 真的 厌恶 和 我的 性别 什么时候 我 思考 的 它 . "
每当想起性，我就感到无比厌恶。

" [waɪ] [nɑːt][juːz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpaʊər] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd] [meɪk] [ˈwɪmɪn] [siː] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ][duː]
" Why not use the other power you have and make women see this as you do
" 为什么 不是 使用 这 其他 力量 你 有 和 制作 女性 看 这 作为 你 做
?
?
?
“为什么不利用你所拥有的其他力量，让女性也像你一样看待这件事呢？”

" [ˈtɪbi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdɑːnɪd] [ˈθɔːtfəli] .
" Tibby looked at Donald thoughtfully .
" 蒂比 看起来 在 唐纳德 深思熟虑 .
蒂比若有所思地看着唐纳德。

" [aɪl] [duː][aɪˈtiː] .
" I'll do it .
" 患病的 做 它 .
“我愿意做。”

[wen] [aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] — "
When I get back to — "
什么时候 我 得到 后退 到 — "
当我回到——”

" [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [juː; jʊ] [miːn] .
" Civilization , you mean .
" 文明 , 你 意思是 .
“你是说文明吧。”

[waɪ] [nɑːt] [seɪ] [aɪˈtiː] ?
Why not say it ?
为什么 不是 说 它 ?
为什么不说不出来呢？

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [əˈfendɪd] . "
I shall not be offended . "
我 将 不是 是 被冒犯了 . "
我不会生气的。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ] [əˈtend] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [aɪl] [meɪk] [ˈevri] [ˈwʊmən] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The first service I attend in church I'll make every woman feel the weight of the
" 这 第一的 服务 我 出席 在 教会 患病的 制作 每一个 女士 感觉 这 重量 的 这
[pʊr] [bɜːrd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][hæt] ,
poor bird upon her hat ,
贫穷的 鸟 之上 她 帽子 ,
“我第一次去教堂做礼拜，就要让每个女人都感受到那只可怜的小鸟落在她们帽子上的重量。”

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] .
if possible .
如果 可能的 .

如果可能的话。

[aɪ ˈtiː][[æɫ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] - ['hevɪst] [sɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .
It shall be the heaviest sin upon her conscience .
它 将 是 这 最重 罪 之上 她 良心 .

这将是她良心上最沉重的罪孽。

[ʃiː; ʃɪ][[æɫ; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði] - [ðəʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] .
She shall feel the ' Thou shalt not kill .
她 将 感觉 这 - 你 应 不是 杀 .

她将感受到“不可杀人”的诫命。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][tuːld][,em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [kɪl] . " "
' But you have not told me what you did kill . " "
- 但 你 有 不是 讲述 我 什么 你 做过 杀 . " "

“但你没有告诉我你杀了什么。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ˈpreri] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪ] [wʊlf] . " "
" Nothing except prairie chickens and a gray wolf . " "
" 没有什么 除了 草原 鸡 和 一个 灰色的 狼 . " "

“除了草原鸡和一只灰狼，什么也没有。”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [wʊlvz] [hɪr] ? " "
" Are there wolves here ? " "
" 是 那里 狼 这里 ? " "

“这里有狼吗？ ”

" [nɑːt] [raɪt] [hɪr] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈmeni] [maɪlz] [ə'weɪ] .
" Not right here , perhaps , but not many miles away .
" 不是 正确的 这里 , 也许 , 但 不是 许多 英里 离开 .

“也许不是在这里，但离这里也不远。”

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði]
You may see them in the gray of the morning standing on the top of the
你 可能 看 他们 在 这 灰色的 的 这 早晨 常设 在 这 顶部 的 这
[ˈsænd,hɪlz] ,
sandhills ,
沙丘 ,

你或许会在清晨的灰蒙蒙中看到他们站在沙丘顶上。

[ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . " "
apparently taking a survey of the country . " "
显然 采取 一个 民意调查 的 这 国家 . " "

显然是在进行全国调查。

- [ðə; ði] [ɡreɪ] [wʊlf] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)][stændz] , -
' The gray wolf like a sentinel stands , '
- 这 灰色的 狼 喜欢 一个 哨兵 站立 , -

“灰狼像哨兵一样站在那里。”

" ['kwʊtɪd] ['tɪbi] .
" quoted Tibby .
" 引 蒂比 .

蒂比引用道。

" [duːː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['kɪlɪŋ] ['eniθɪŋ]
" Do you know I don't like to think of hunting or killing anything
" 做 你 知道 我 不 喜欢 到 思考 的 打猎 或者 杀 任何事物

你知道我不喜欢想狩猎或杀戮什么吗？

ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [soʊ] ['meni] ['æksədənts] ['hæpən] [tu:; tə] ['hʌntərz] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði]
and I think the reason so many accidents happen to hunters is because the
和 我 思考 这 原因 所以 许多 事故 发生 到 猎人 是 因为 这
['spirits][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəms] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [pleɪ] ['mɪstɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡʌnz] . "
spirits of the victims come back to play mischief with the guns . "
烈酒 的 这 受害者 来 后退 到 玩 恶作剧 和 这 枪支 . "

我认为猎人遭遇这么多事故的原因是，遇难者的亡灵会回来用枪支作祟。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [br'li:v] [ðæt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪst] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t] ?
" If you really believe that , you are a spiritist , are you not ?
" 如果 你 真的 相信 那 , 你 是 一个 灵媒 , 是 你 不是 ?
"如果你真的相信这一点，那你就是个唯灵论者，对吧？"
" ['dɑ:nɪd] [æskt] ['æbsəntli] [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] [feɪs] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" Donald asked absently as he looked at the glowing face before him .
" 唐纳德 问 心不在焉地 作为 他 看起来 在 这 发光 脸 前 他 .
"唐纳德心不在焉地看着眼前那张闪闪发光的脸问道。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['æksədənts] [ə'mʌŋ] ['hʌntərz] . "
" It is a fact there are a great many accidents among hunters . "
" 它 是 一个 事实 那里 是 一个 伟大的 许多 事故 之中 猎人 . "
"猎人中发生事故的现象非常普遍，这是不争的事实。”

" [jes] , ['ɡʌnz][ɑ:r; ər] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ʌnə'kaʊntəbli] .
" Yes , guns are discharged unaccountably .
" 是的 , 枪支 是 出院 无故 .
“是的，枪支走火事件时有发生，而且无法解释。”

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [br'li:v] [ðə; ði] ['i:stərn] [ri:'lɪdʒənz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] are282
If we may believe the Eastern religions that our souls are282
如果 我们 可能 相信 这 东 宗教 那 我们的 灵魂 are282
如果我们相信东方宗教的观点，即我们的灵魂是282

[ri:'kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['æniɪmlz] , [waɪ] [meɪ] [na:t][wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [fri:d] ['spɪrɪts] [ə'vendʒ]
reclothed in the form of animals , why may not one of these freed spirits avenge
重新穿上衣服 在 这 形式 的 动物 , 为什么 可能 不是 一 的 这些 自由 烈酒 报仇
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ;
化身为动物的这些自由灵魂，为何不能有一个为自己复仇呢？

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [drɪft] [ə'baʊt] [ɪn] ['i:θər] [ænd; ənd] [oʊvər'lʊk] [ju: 'es] ? "
that is , if it be permitted to drift about in ether and overlook us ? "
那 是 , 如果 它 是 允许 到 漂移 关于 在 醚 和 俯瞰 我们 ? "
也就是说，如果它被允许在虚空中漂流，而对我们视而不见呢？

" [ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ænəməlz] ['hev(ə)n] .
" Or if there is an animal's heaven .
" 或者如果 那里 是 一个 动物 天堂 .
“或者，如果真的有动物天堂的话。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [prə'fesər] ['rʌsl] [sɔ:] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ][kæt] . "
You know Professor Russell saw the spirit of my cat . "
你 知道 教授 罗素 锯 这 精神 的 我的 猫 . "
你知道吗，罗素教授看到了我家猫的灵魂。

" [soʊ][aɪ] [hɜ:rd] .
" So I heard .
" 所以 我 听到 .
我听说了。

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃʊəl] [kæt] . "
 It must have been a spirituelle cat . "
 它 必须 有 到过 一个 精神 猫 . "
 那一定是只精灵猫。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(Tibby A novel dealing with psychic forces)

第14/16页

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [ˈprɪti] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][hæt] [ˈtɪltɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] , ” [ˈdɑːnld] [sed] [ɪˈreləvəntli] .
“ **You look very pretty with your hat tilted in that way , ” Donald said irrelevantly .**
“ 你 看 非常 漂亮的 和 你的 帽子 斜 在 那 方式 , ” 唐纳德 说 无关紧要 .
“你这样歪戴帽子真好看,”唐纳德漫不经心地说道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
“ **Thank you ,**
“ 感谢 你 ,
“谢谢你,

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfɔːrən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈʌndər] [dɪˈskʌ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn]
but such a remark is entirely foreign to the subject under discussion and in
但 这样的 一个 评论 是 完全 外国的 到 这 主题 在下面 讨论 和 在
[ˈveri] [bæd] [teɪst] ,
very bad taste ,
非常 坏的 品尝 ,
但这种言论与我们正在讨论的主题完全无关,而且非常不得体。

“ [rɪˈplaɪd] [ˈtɪbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [red] [lɪps] .
“ **replied Tibby , with a pout of her red lips .**
“ 回复 蒂比 , 和 一个 噘 的 她 红色的 嘴唇 .
“蒂比嘟着红嘴唇回答道。”

“ [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ju:; jʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [spiːk] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
“ **To punish you , I shall not speak to you for a long time . ”**
“ 到 惩治 你 , 我 将 不是 说话 到 你 为了 一个 长的 时间 . ”
“为了惩罚你, 我将很长一段时间不跟你说话。”

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈdriːmɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈpɑːrtli] [kloʊzd] [əˈɡenst] [ðə; ði][hæf] - [veɪld]
“ **Won't you , ” he answered dreamily , his eyes partly closed against the half - veiled**
“ 惯于 你 , ” 他 回答 梦幻般地 , 他的 眼睛 部分 关闭 反对 这 一半 - 含蓄
[sʌn] .
sun .
太阳 .

“你不会吗?”他梦呓般地回答, 双眼半闭, 抵挡着半遮天蔽日的阳光。

“ [moʊst] [əˈʃʊrədli] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪˈnæləti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
“ **Most assuredly not , ” she answered with a finality that should have been**
“ 最多 当然 不是 , ” 她 回答 和 一个 最终性 那 应该 有 到过
[kənˈvɪnsɪŋ] .
convincing .
令人信服的 .
“绝对不是,”她斩钉截铁地回答道, 这本应令人信服。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈsaɪləntli] [geɪzɪŋ] ,
Then as she did not speak they rode on for some time , silently gazing ,
然后 作为 她 做过 不是 说话 他们 骑 在 为了 一些 时间 , 默默 凝视 ,
她没有说话, 他们便继续骑行了一会儿, 默默地凝视着她。

[æz; əz][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] [wɔːkt] [ˈsləʊli] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [fɑːrm] - [lɪt]
as their horses walked slowly , at the beauty of the wonderful farm - lit
作为 他们的 马匹 步行 缓慢地 , 在 这 美丽的 这 精彩的 农场 - 点燃

[ɪkˈspæns] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] ,
expanse before them ,
广阔 前 他们 ,

他们的马儿缓缓走着，欣赏着眼前灯光照耀下美丽的农田景色。

[ðə; ði] [greɪ] [fiːldz] , [ðə; ði] [ˈdɑːtɪd] [ˈrɪvər][wəʊld] , [ðə; ði][sænd] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
the gray fields , the dotted river wold , the sand hills in the distance ,
这 灰色的 字段 , 这 虚线 河 沃尔德 , 这 沙 丘陵 在 这 距离 ,

灰色的田野，点缀着河流的草地，远处的沙丘，

[ðə; ði][əˈdoʊbi] [dˈwelɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [stæks] ,
the adobe dwellings and the adjacent stacks ,
这 Adobe 住宅 和 这 邻近的 堆栈 ,

土坯房和相邻的烟囱，

[ɔːl] [ˈsaɪləntli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
all silently touched by the golden glory of the setting sun .
全部 默默 感动 经过 这 金的 荣耀 的 这 环境 太阳 .

所有人都静静地沉浸在落日金色的光辉中。

“ [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [greɪ] [ˈlændskeɪp] , ” [ˈtɪbi] [sed] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
“ I like this gray landscape , ” Tibby said , breaking the harmony of silence .
” 我 喜欢 这 灰色的 景观 , ” 蒂比 说 , 打破 这 和谐 的 沉默 .

“我喜欢这片灰色的景色，”蒂比打破了寂静的宁静说道。

“ [ɪts] [ˈveri] [məˈnɑːtəni] [ɪz] [ˈrestfl] .
“ Its very monotony is restful .
” 它是 非常 单调 是 宁静 .

“它的单调反而令人感到放松。”

[ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
A symphony in gray and gold .
一个 交响乐 在 灰色的 和 金子 .

一首以灰色和金色为主色调的交响曲。

[ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [skaɪ] , [ə; eɪ][ˈdɑːrkər] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡɜːrdl] [ʌv; əv] [greɪ] [hɪlz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
A light gray sky , a darker ground , and a girdle of gray hills against the
一个 光 灰色的 天空 , 一个 较暗 地面 , 和 一个 腰带 的 灰色的 丘陵 反对 这

[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

浅灰色的天空，较深的地面，以及地平线上环绕的灰色山丘。

[ðə; ði] [hoʊl] [sʌn] - [tɪpt] .
The whole sun - tipped .
这 所有的 太阳 - 倾斜 .

整个太阳倾斜。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪz][ˈhɪd(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] . - “
Even the river is hidden to - day , usually shining in evidence . 283 “
甚至 这 河 是 隐 到 - 天 , 通常 灼灼 在 证据 . - ”

就连河流今天也隐匿起来，往日里，它总是闪闪发光，引人注目。283

- [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfiːb(ə)l] [hændz]
- The day was dying and with feeble hands
- 这 天 曾是 垂死 和 和 微弱 双手

“日渐消逝，双手也无力。”

[kə'rest] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] .
Caressed the mountain tops .
被爱抚 这 山 最高额 .

轻抚山巅。

[ðə; ði] [veɪlz] [bɪ'twi:n]
The vales between
这 山谷 之间

山谷之间

['da:kənd] .
Darkened .
变暗 .

变暗了。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [lændz]
The river in the meadow lands
这 河 在 这 草地 土地

草甸中的河流

[ʃi:ðd] [ɪt'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [si:n] , -
Sheathed itself as a sword and was not seen , '
鞘 本身 作为 一个 剑 和 曾是 不是 已见 , -

它化作剑鞘，隐匿不见。

" ['kwɒstɪd] ['dɑ:nld] .
" quoted Donald .
" 引 唐纳德 .

唐纳德引用道。

" [seɪ] ['ræðər] , - ['twɑɪlaɪt] [greɪ] [hæd; həd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['soʊbəɹ] ['lɪvəri] [ɔ:l] [θɪŋz] [klæd] , -
" Say rather , ' Twilight gray had in her sober livery all things clad , '
" 说 相当 , - 暮 灰色的 有 在 她 清醒 涂装 全部 事物 覆膜 , -

“不如说，‘暮色灰衣人身着素雅的制服，衣着考究，”

" [rɪ'spɒndɪd] ['tɪbi] .
" responded Tibby .
" 回应 蒂比 .

“蒂比回答道。”

" [si:] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] . "
" See , the sun has disappeared . "
" 看 , 这 太阳 有 消失 . "

“你看，太阳不见了。”

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] , " [bɪ'gæən] ['dɑ:nld] .
" I have an idea , " began Donald .
" 我 有 一个 主意 , " 开始 唐纳德 .

“我有个主意，”唐纳德开口说道。

" [ɔ:l] [jʊɹ; jər] [oʊn] , " [æskt] ['tɪbi] ['ɡreɪvli] ,
" All your own , " asked Tibby gravely ,
" 全部 你的 自己的 , " 问 蒂比 严重地 ,

“都是你自己的吗？”蒂比严肃地问道。

[waɪl] [ʃi; ʃi] [wɪpt] [ðə; ði] [tɔ:l] [wi:dz] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsɑɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] .
while she whipped the tall weeds by the roadside with her riding - whip .
尽管 她 鞭打 这 高的 杂草 经过 这 路边 和 她 骑术 - 鞭 .

她一边用马鞭抽打路边的高大杂草。

" [noʊ] , " ['dɑ:nld] [rɪ'plaɪd] ['plezntli] ; " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['bɔ:roʊd] . "
" No , " Donald replied pleasantly ; " it is borrowed . "
" 不 , " 唐纳德 回复 愉快 ; " 它 是 借来的 . "

“不，”唐纳德愉快地回答说，“是借来的。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [ðen] [tuː; tə] [pæs] [aɪ 'tiː][ɑːn] . ”

“ **You don't care then to pass it on .** ”

“ 你 不 关心 然后 到 经过 它 在 . ”

“ 那你根本不在乎把它传下去。”

“ [noʊ] . ”

“ **No .** ”

“ 不 . ”

“ 不。 ”

“ [ə'gen] [ðei] [roʊd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [rɑːdz][ɪn] ['saɪləns] , [waɪ] ['tɪbi] , [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [ɪn'sɪstəns] , ”

“ **Again they rode for several rods in silence , while Tibby , with wicked insistence ,** ”

“ 再次 他们 骑 为了 一些 杆 在 沉默 , 尽管 蒂比 , 和 邪恶 坚持 , ”

“ 他们又默默地骑马走了好几杆路，而蒂比却恶狠狠地坚持着， ”

[ˈpʌnɪʃt] [ðə; ðɪ][ˈbɔːlsəm] - [wiːdz] [ænd; ənd] [keɪpt] [hɜːr; həɪ] [feɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ] [kəm'pænjən]

punished the balsam - weeds and kept her face turned from her companion

受到惩罚 这 香脂 - 杂草 和 保留 她 脸 转向 从 她 伴侣

.
:
.

“ 她惩罚了凤仙花，并背对着她的同伴。 ”

“ [mɪs] ['tɪbi] . ”

“ **Miss Tibby .** ”

“ 错过 蒂比 . ”

“ 蒂比小姐。 ”

“ ['tæbiθə] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

“ **Tabitha , if you please .** ”

“ 塔比莎 , 如果 你 请 . ”

“ 塔比莎，请你过来。 ”

“ [mɪs] ['wɛrɪŋ] . ”

“ **Miss Waring .** ”

“ 错过 警告 . ”

“ 沃林小姐。 ”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; əɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] . ”

“ **Ah , you are improving .** ”

“ 啊 , 你 是 改善 . ”

“ 啊，你进步很快。 ”

“ [ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][ləst] [raɪd] ? ”

“ **Is this our last ride ?** ”

“ 是 这 我们的 最后的 骑 ? ”

“ 这是我们最后一次骑行吗? ”

“ [aɪ] [hoʊp][naːt] , ” [ɪː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; həɪ][ɪn] [feɪnd] [ə'lɑːrm] . ”

“ **I hope not , she replied , looking about her in feigned alarm .** ”

“ 我 希望 不是 , ” 她 回复 , 寻找 关于 她 在 假装 警报 . ”

“ 我希望不会，”她回答道，同时假装惊慌地环顾四周。 ”

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɪ][naːt] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] ? ”

“ **You are not expecting the day of judgment ?** ”

“ 你 是 不是 期待 这 天 的 判断 ? ”

“ 你难道不期待审判日的到来吗? ”

“ [waɪ] [naːt] ? ”

“ **Why not ?** ”

“ 为什么 不是 ? ”

“ 为什么呢? ”

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [deɪ] [nɔːr][ðə; ði] [ˈaʊər] — “
We know not the day nor the hour —”
我们 知道 不是 这 天 也不 这 小时 — ”

我们不知道那日子，也不知道那时刻——”

“ [oʊ] [dɪr] ！
“ **O dear !**
” 哦 亲爱的 ！

“哦，天哪！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [laɪk] [dʒʌdʒ] , [ˈdʒʊri] , [ænd; ənd] [eksɪˈkjuːʃənər] [ɔːl]
What have I done now , that you should talk like judge , jury , and executioner all
什么 有 我 完毕 现在 ， 那 你 应该 讲话 喜欢 法官 ， 陪审团 ， 和 刽子手 全部
[ɪn][wʌn] ？ ” -
in one ？ ” 284
在 — ？ ” -

我到底做错了什么，让你像法官、陪审团和刽子手一样一人说三道四？ 284

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] . ”
“ **I am a pretty good judge .**”
” 我 是 一个 漂亮的 好的 法官 . ”

“我判断力还不错。”

“ [ʌv; əv] [wʌt] ？ [lɪv; laɪv] - [stɔːk] ？
“ **Of what ？ Live - stock ？**
” 的 什么 ？ 居住 - 库存 ？

“什么？ 牲畜吗？ ”

” [ˈtɪbi] [rɪˈplaɪd] [ˈpɜːrtli] .
” **Tibby replied pertly .**
” 蒂比 回复 活泼地 .

蒂比俏皮地回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ded] . ”
“ **I should not presume to judge the dead .**”
” 我 应该 不是 怙 到 法官 这 死的 . ”

“我不敢妄自评判死者。”

“ [ɪnˈdiːd] ！ ”
“ **Indeed !** ”
” 的确 ！ ”

“的确！ ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [jʊr; jər][waɪld][ˈsoʊdʒɜːrn] [hɪr] , [mɪs] [ˈwɛrɪŋ] ？ ”
“ **Have you enjoyed your wild sojourn here , Miss Waring ？**”
” 有 你 享受 你的 荒野 旅居 这里 ， 错过 警告 ？ ”

“沃林小姐，您在这里的这段疯狂旅程过得愉快吗？ ”

“ [ɪkˈstrævəɡəntli] ！
“ **Extravagantly !**
” 奢侈地 ！

“极其奢侈！ ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈmɑːplɒt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [fiː; fi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈdɑːnld] [ænd; ənd]
There are some marplots , of course , ” she added , looking at Donald and
那里 是 一些 矩阵图 ， 的 课程 ， ” 她 额外 ， 寻找 在 唐纳德 和
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈwɪkɪdli] .
smiling wickedly .
微笑 邪恶地 .

“当然，也有一些阴谋，”她补充道，一边看着唐纳德，一边露出狡黠的笑容。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['sʌmə] . ”
“ **But I really have enjoyed the summer .** ”
“ 但 我 真的 有 享受 这 夏天 . ”

“但我真的很享受这个夏天。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðɪs] [faɪn] ['weðər] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [læst] . ”
“ **It's a pity this fine weather cannot always last .** ”
“ 它是 一个 遗憾 这 美好的 天气 不能 总是 最后的 . ”

“可惜好天气不能一直持续下去。”

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['kroʊkər] ！ ”
“ **I never did enjoy a croaker ！** ”
“ 我 绝不 做过 享受 一个 石首鱼 ！ ”

“我从来都不喜欢吃黄花鱼！ ”

“ [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['weðər] ['prɑ:fɪt] . ”
“ **I am a weather prophet .** ”
“ 我 是 一个 天气 先知 . ”

“我是一名天气预言家。”

[ðɪs] [faɪn] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:rm] .
This fine day is the herald of a storm .
这 美好的 天 是 这 先驱 的 一个 风暴 .

这晴朗的一天预示着暴风雨的到来。

[wi:; wi][,æɪ; əɪ][hæv; həv] [fju:] [sʌtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪl] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ju: 'es] . ”
We shall have few such before the winter will be upon us . ”
我们 将 有 很少 这样的 前 这 冬天 将要 是 之上 我们 . ”

在寒冬来临之前，这样的机会将会寥寥无几。

“ [aɪ][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] . ”
“ **I am sorry .** ”
“ 我 是 对不起 . ”

“对不起。

[ˈtempɪst] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈkɒmreɪdʒ] , [hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] , [oʊld] [bɔɪ] ?
Tempest and I have been such good comrades , have we not , old boy ?
暴风雨 和 我 有 到过 这样的 好的 同志们 , 有 我们 不是 , 老的 男生 ?

我和暴风雨一直是很好的战友，不是吗，老伙计？

“ ['tɪbi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['hɔ:səz] [nek] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['gɔ:ntlɪtɪd] [hænd] . ”
“ **Tibby patted the horse's neck with her gauntleted hand .** ”
“ 蒂比 轻拍 这 马匹 脖子 和 她 戴着手套 手 . ”

蒂比用戴着手套的手拍了拍马的脖子。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][kaɪnd][wɜ:rdʒ][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [em 'i:] , ” ['dɑ:nld] [sed] [ə'kju:zɪŋli] . ”
“ **You have kind words for everything except me , ” Donald said accusingly .** ”
“ 你 有 种类 字 为了 一切 除了 我 , ” 唐纳德 说 指责地 . ”

“你对所有事都说好话，唯独对我不好，”唐纳德指责道。

['tɪbi] [læft] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] , ['merɪ] [læf] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['dɑ:nld] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Tibby laughed a ringing , merry laugh , and turned toward Donald with shining ,
蒂比 笑了 一个 铃声 , 欢乐 笑 , 和 转向 朝向 唐纳德 和 灼灼 ,
[tʃælɪndʒɪŋ] [aɪz] .
challenging eyes .
具有挑战性的 眼睛 .

蒂比发出响亮而欢快的笑声，转过身，目光炯炯地盯着唐纳德，带着挑衅的神情。

“ [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] [mæn] , [wʌz; wəz][aɪ][,ʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? ”
“ **The poor little man , was I unkind to him ?** ”
“ 这 贫穷的 小的 男人 , 曾是 我 不友善 到 他 ? ”

“可怜的小家伙，我对他不好吗？ ”

[aɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
I really didn't know it .
我 真的 没有 知道 它 ：

我真的不知道。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz][kaɪnd] ? "
What shall I say that is kind ? "
什么 将 我 说 那 是 种类 ? "

我该说些什么才算客气呢？

" [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:][ænd; ənd] [wɪl] [brɪkʌm] [maɪ][waɪf] .
That you love me and will become my wife .
" 那 你 爱 我 和 将要 变得 我的 妻子 ：

“你爱我，并且愿意成为我的妻子。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'su:təbl] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] ,
It was an unsuitable time and place for such a demand ,
" 它 曾是 一个 不合适 时间 和 地方 为了 这样的 一个 要求 ，

“当时的时机和地点都不适合提出这样的要求。”

[ænd; ənd] ['dɑ:nld] ['ri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði][wɜ:rdz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and Donald realized it when the words had escaped his tongue .
和 唐纳德 已实现 它 什么时候 这 字 有 逃脱 他的 舌头 ：

当话脱口而出时，唐纳德才意识到这一点。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
He had not intended to say as much at this time ,
他 有 不是 故意的 到 说 作为 很多 在 这 时间 ，

他原本并不打算在这个时候说这些。

[ænd; ənd][hi:; hi]['eksɪk'reɪtɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:li] .
and he execrated himself for his folly .
和 他 诅咒 他自己 为了 他的 蠢事 ：

他痛恨自己的愚蠢。

[ə'ven] - [lɑ:rdʒ] [aɪz] ['oʊpənd] [tu:; tə][ðer; ðər]['waɪdɪst] [ɪk'stent] , [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn]
Again Tibby's large eyes opened to their widest extent , rebellion and reproach in
再次 - 大的 眼睛 打开 到 他们的 最宽 程度 ， 叛乱 和 责备 在

[ðer; ðər] [depθs] .
their depths .
他们的 深度 ：

蒂比的大眼睛再次睁得大大的，眼中充满了反抗和责备。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] , ['wɪkɪd] [mæn] !
O , you foolish , wicked man !
" 哦 ， 你 愚蠢 ， 邪恶 男人 ！

“哦，你这个愚蠢、邪恶的人！”

[haʊ] [ju:; jʊ] have285
How you have285
如何 你 have285

你如何拥有285

[dɪsə'pɔɪntɪd] [em 'i:] !
disappointed me !
失望的 我 ！

让我失望了！

[wer] [ɪz] ['estər] [mə'klɪri] ?
Where is Esther McCleary ?
在哪里 是 以斯帖 麦克利里 ？

埃丝特·麦克利里在哪里？

[oʊ] , [juː; jɒ] [ˈɪftɪŋ] [ˈweðər] - [ˈvɛrən] ！ ”
O , you shifting weather - vane ! ”
 哦 , 你 转变 天气 - 叶片 ！ ”

哦，你这摇摆不定的风向标！

“ [dəʊnt] , [mɪs] [ˈtɪbi] .
“ Don't , Miss Tibby .
 ” 不 , 错过 蒂比 .

“别这样，蒂比小姐。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jɒ] [æsk] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ˈestər] ?
Why should you ask me of Esther ?
 为什么 应该 你 问 我 的 以斯帖 ？

你为什么要问我关于以斯帖的事？

[juː; jɒ] [ˈʊrli] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [əbˈdʌkʃən] .
You surely do not think me responsible for her abduction .
 你 一定 做 不是 思考 我 负责任的 为了 她 绑架 .

你肯定不会认为绑架她的人是我吧。

[ˈestər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [tuː; tə] [juː; jɒ] , [ə; eɪ] [ˈfrend] .
Esther was to me as to you , a friend .
 以斯帖 曾是 到 我 作为 到 你 , 一个 朋友 .

埃丝特对我来说就像对你一样，是一位朋友。

[aɪ] [ˈnevər] [prəˈfest] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈwʊmən] [seɪv] [juː; jɒ] . ”
I never professed to love her , or any other woman save you . ”
 我 绝不 声称 到 爱 她 , 或者 任何 其他 女士 节省 你 . ”

我从未说过爱她，也从未说过爱过除了你以外的任何女人。

“ [juː; jɒ] [ɑːr; ər] [mæd] ！
“ You are mad !
 ” 你 是 疯狂的 ！

你疯了！

[juː; jɒ] [dəʊnt] [noʊ] [jɔː; jər] [oʊn] [maɪnd] ！ ”
You don't know your own mind ! ”
 你 不 知道 你的 自己的 头脑 ！ ”

你根本不了解自己的想法！

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jɒ] [duː] [nɑːt] , [ˈtɪbi] .
“ I'm afraid you do not , Tibby .
 ” 我是 害怕的 你 做 不是 , 蒂比 .

“恐怕你没有，蒂比。”

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”
Listen to me . ”
 听 到 我 . ”

听我说。

“ [hʌʃ] ！
“ Hush !
 ” 嘘 ！

“嘘！ ”

[aɪ] [kəˈmænd] [juː; jɒ] ！
I command you !
 我 命令 你 ！

我命令你！

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , [fiː; ji] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈwɪp] .
“ Then , with a laugh , she touched her horse with her riding - whip .
 ” 然后 , 和 一个 笑 , 她 感动 她 马 和 她 骑术 - 鞭 .

然后，她笑着用马鞭轻拍了一下她的马。

“ [reɪs] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [ðen] !
“ Race for me then !
“ 种族 为了 我 然后 !

“那就为我而战吧！ ”

“ [ænd; ənd][,iː; ji][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] .
“ And she was off like a rocket .
“ 和 她 曾是 离开 喜欢 一个 火箭 .

“她就像火箭一样飞走了。”

[ˈdaːnld] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
Donald accepted the challenge .
唐纳德 公认 这 挑战 .

唐纳德接受了挑战。

[ˈmædli] [ðeɪ] [fluː] [əˈbɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪ] [swɔːrd] , [ˈtɪbi] [ˈsevrəl] [ˌjaːdz] [ɪn] [ædˈvæns] ,
Madly they flew along over the gray sward , Tibby several yards in advance ,
疯狂地 他们 飞翔 沿着 超过 这 灰色的 草 , 蒂比 一些 码 在 进步 ,

它们疯狂地飞过灰色的草地，蒂比领先几码远。

[hɜːr; hər] [ˈmeloʊ] [læf] [ˈrɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈmʌstæŋz] , [ˈeɪvɪdəntli] [endˈʒɔɪŋ]
her mellow laugh ringing back to him as the two mustangs , evidently enjoying
她 醇厚 笑 铃声 后退 到 他 作为 这 二 野马 , 显然 享受

[ðə; ði] [fʌn] ,
the fun ,
这 乐趣 ,

她柔和的笑声回荡在他耳边，两匹野马显然都很享受这欢乐的时光。

[ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fæstɪst] [ˈpeɪsɪz] , [niːdɪŋ] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .
settled down to their fastest paces , needing no urging .
定居 向下 到 他们的 最快 步幅 , 需要 不 敦促 .

无需催促，他们便以最快的速度行进。

[bʌt; bət] [ɜːrdʒ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [ˈdaːnld] [kɒd; kəd][naːt][geɪn][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈtɪbi] [hæd; həd][ˈteɪkən]
But urge as he might , Donald could not gain the advantage Tibby had taken
但 敦促 作为 他 可能 , 唐纳德 可以 不是 获得 这 优势 蒂比 有 已采取

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
at the outset ,
在 这 开端 ,

但无论唐纳德如何努力，他都无法获得蒂比一开始就取得的优势。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr] [maɪlz] [ðeɪ] [roʊd] [ðʌs] , [ʌnˈtɪl] [flʌft] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] ,
and for four miles they rode thus , until flushed , panting and defiant ,
和 为了 四 英里 他们 骑 因此 , 直到 配 , 喘息 和 桀骜不驯 ,

他们就这样骑行了四英里，直到面色潮红、气喘吁吁，但依然桀骜不驯。

[ˈtɪbi] [druː] [reɪn] [æt; ət] [ˈmɑːrks] [ˈdɔːrweɪ] ,
Tibby drew rein at Mark's doorway ,
蒂比 画 缰绳 在 马克的 门口 ,

蒂比在马克家门口拉住了缰绳。

[ænd; ənd] [ˈriːtʃt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][mɑːrk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and reached her hands to Mark himself to take her down from the
和 达到 她 双手 到 标记 他自己 到 拿 她 向下 从 这

[hɔːrs] .
horse .
马 .

她伸出手，让马克把她从马上抱下来。

“ [waɪ] , [wʌt] [ˈfuːlɪʃnəs] [naʊ] ?
“ Why , what foolishness now ?
“ 为什么 , 什么 愚蠢 现在 ?

“为什么，现在又在做什么蠢事呢？ ”

[aɪm][ə'freɪd] [ju:v] [bɪn] [reɪsɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈhi:vɪŋ] [flæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
I'm afraid you've been racing , " he said , noticing the heaving flanks of the horses .
我是 害怕的 你已经 到过 赛车 , " 他 说 , 注意到 这 起伏 侧翼 的 这 马匹 .

“恐怕你们一直在赛马,”他注意到马匹剧烈起伏的侧腹, 说道。

" [jes] , " [ˈtɪbi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn][hɜ:; hər] [vɔɪs] ,
" Yes , " Tibby explained , with a note of contempt in her voice ,
" 是的 , " 蒂比 解释 , 和 一个 笔记 的 鄙视 在 她 嗓音 ,
“是的,”蒂比解释道, 语气中带着一丝轻蔑。

" [ðæt] [prɪ'zʌmptʃuəs] [jʌŋ] [mæn] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [em 'i:] .
" that presumptuous young man thought he could catch me .
" 那 放肆 年轻的 男人 想法 他 可以 抓住 我 .
“那个狂妄的年轻人以为他能抓住我。”

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] [ˈriələɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfʌ:li] .
I hope he realizes his folly .
我 希望 他 意识到 他的 蠢事 .
我希望他能意识到自己的愚蠢。

" [ænd; ænd][ji:; ji] [ɑ:t] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [ˈdɑ:nld] , who286
" And she shot a triumphant glance at Donald , who286
" 和 她 射击 一个 凯 瞥一眼 在 唐纳德 , who286
她得意地瞥了唐纳德一眼, 唐纳德286

[hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ænd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsəz] [hed] .
had dismounted and stood by his horse's head .
有 下马 和 站立 经过 他的 马匹 头 .
他下了马, 站在马头旁边。

[hi:; hi] [smaɪld] [sə'ri:nli] .
He smiled serenely .
他 微笑 平静地 .
他面带平静的微笑。

" [jes] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkærid] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtempɪst] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , when you are carried on the back of a Tempest , " he replied .
" 是的 , 什么时候 你 是 携带 在 这 后退 的 一个 暴风雨 , " 他 回复 .
“是的, 当你被暴风雨号驮着的时候,”他回答说。

" [bɪ'saɪdɪz] , [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [stɑ:rt] [fer] . "
" Besides , we didn't start fair . "
" 除了 , 我们 没有 开始 公平的 . "
“此外, 我们一开始就没公平竞争。”

" [ɑ:] , [ðə; ði] [ˈbi:tn] [wʌnz] [ˈɔ:lweɪz] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [stɑ:rt] , [dəʊnt] [ðeɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈkreɪmɜ:]
" Ah , the beaten ones always complain of a poor start , don't they , Mr . Cramer
" 啊 , 这 被打败 一个 总是 抱怨 的 一个 贫穷的 开始 , 不 他们 , 先生 . 克莱默
?
?
?

“啊, 失败者总是抱怨开局不好, 不是吗, 克莱默先生?”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [raɪd] [ˈtempɪst] .
I shall always ride Tempest .
我 将 总是 骑 暴风雨 .
我将永远骑乘暴风号。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['nevər] ! — [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪkləʊn] , " [fiː; fɪ] **I can never give him up , never ! — for anything but a cyclone , " she**
我 能 绝不 给 他 向上 , 绝不 ! — 为了 任何事物 但 一个 气旋 , " 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“我永远不会放弃他，永远不会！——除非是飓风，”她补充道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [swɪft] [glæns] [æt; ət] ['dɑːnld] .
with another swift glance at Donald .
和 其他 迅速 瞥一眼 在 唐纳德 .

他又迅速瞥了唐纳德一眼。

[mɑːrk] [læft] .
Mark laughed .
标记 笑了 .

马克笑了。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You'll have to take him with you when you go , I reckon , " he said** .
" 你会 有 到 拿 他 和 你 什么时候 你 去 , 我 估计 , " 他 说 .
“我想你走的时候得带上他，”他说。

" [juː; jʊ] [dɪr] [mæn] !
" **You dear man !**
" 你 亲爱的 男人 !

“你真是个好人！ ”

[ænd; ænd][juː; jʊ] [dɪr] [hɔːrs] , [nɑːt][tuː; tə]['stʌmb(ə)] [ænd; ænd] [bɪ'treɪ] [em 'iː] !
And you dear horse , not to stumble and betray me !
和 你 亲爱的 马 , 不是 到 绊倒 和 背叛 我 !

亲爱的马儿，千万别失足背叛我！

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ][æsk][fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ?
What more can I ask for in this life ?
什么 更多的 能 我 问 为了 在 这 生活 ?

人生还能奢求什么呢？

" ['dɑːnld] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət] ['tɪbi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [fiː; fɪ] [stroʊkt]
" **Donald stood looking thoughtfully at Tibby for a moment while she stroked**
" 唐纳德 站立 寻找 深思熟虑 在 蒂比 为了 一个 片刻 尽管 她 抚摸

[ænd; ænd] ['pætɪd] [hɜːr; hər]['poʊni] ,
and patted her pony ,
和 轻拍 她 小马 ,

“唐纳德站在那里，若有所思地看着蒂比抚摸轻拍她的小马驹，过了一会儿，

[ðen] , [riːtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['braɪd(ə)] , [hiː; hi][led][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)]
then , reaching out his hand for the bridle , he led the horses to the stable
然后 , 到达 出去 他的 手 为了 这 辔 , 他 引领 这 马匹 到 这 稳定的
,
:
,

然后，他伸手去抓缰绳，把马牵到马厩里。

[waɪl] ['tɪbi] , [prə'vəʊkt] [æt; ət] ['dɑːnəldz] [kɑːm] [ək'septəns] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] , [went] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
while Tibby , provoked at Donald's calm acceptance of defeat , went slowly into the
尽管 蒂比 , 挑衅 在 唐纳德的 冷静的 验收 的 击败 , 去 缓慢地 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

而蒂比则因为唐纳德平静地接受失败而感到恼火，慢慢地走进了房子。

“ [aɪ][du:] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡrɪ][dʒʌst][wʌns] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **I do wish I could make him angry just once , ” she said to herself .**
“ 我 做 希望 我 可以 制作 他 生气的 只是 一次 , ” 她 说 到 她自己 .
“我真希望我能让他生气一次,”她自言自语道。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪɡˈzæspəˌreɪtɪŋli] [kuːl] [ænd; ənd][self] - [kənˈtroʊld] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **He is so exasperatingly cool and self - controlled , I can do nothing with**
“ 他 是 所以 令人恼火地 凉爽的 和 自己 - 受控 , 我 能 做 没有什么 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他冷静自持得令人恼火,我根本没办法对他做什么。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌʌnˈdɪsəplɪnd] [ɡɜːrli][ɪkˈstænt] .
He must think me the most undisciplined girl extant .
他 必须 思考 我 这 最多 散漫 女孩 现存 .
他一定认为我是世上最没教养的女孩。

[bʌt; bət][aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] .
But I beat him in the race .
但 我 打 他 在 这 种族 .

但我赢得了比赛。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] ?
What should I have done if I had not ?
什么 应该 我 有 完毕 如果 我 有 不是 ?

如果我当时没有那样做,我应该怎么做?

“ [ˈmiːnwaɪl] , [ˈdɑːnld] [kɔːld] [hɪmˈself] [ˌʌnˈflætərɪŋ] [neɪmz] [fɔːr; fər][soʊ][fɑːr] [fəˈɡetɪŋ] [taɪm]
“ **Meanwhile , Donald called himself unflattering names for so far forgetting time**
“ 同时 , 唐纳德 称为 他自己 不讨喜的 姓名 为了 所以 远的 遗忘 时间
[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wuː] ,
and place in his wooing ,
和 地方 在 他的 求爱 ,

与此同时,唐纳德对自己求爱时忘记时间和地点的行为进行了一番不堪入耳的自嘲。

[bʌt; bət] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , “ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈtʃælɪndʒd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [reɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
but smiled as he thought , “ She has challenged me to race for her ,
但 微笑 作为 他 想法 , “ 她 有 挑战 我 到 种族 为了 她 ,
但他想到这里,脸上露出了笑容:“她向我发起了挑战,让我为她而战。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪn] [æt; ət][ləst] .
and I shall win at last .
和 我 将 赢 在 最后的 .

我最终会赢。

[ðə; ðɪ] [reɪs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [best] [ˈsteɪɪŋ] [ˈkwɑːlətɪz] ,
The race is to the one with the best staying qualities ,
这 种族 是 到 这 一 和 这 最好的 入住 品质 ,
这场竞赛的胜负取决于谁拥有最佳的耐力。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɔːt] [noʊ] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbiːtn] .
and I shall not know when I am beaten .
和 我 将 不是 知道 什么时候 我 是 被打败 .

我将不会知道自己何时战败。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [wɜːrθ] [ˈreɪsɪŋ] [fɔːr; fər] . “ -
She is worth racing for . ” 287
她 是 值得 赛车 为了 . “ -

她值得我为她而战。”287

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm]
THE COMING OF THE STORM
这未来的这风暴

暴风雨的来临

[ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] ['sa:vɹənti] ['oʊvər] [nə'bræskə] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]
Winter was slow in claiming sovereignty over Nebraska in the year of which we
冬天曾是慢的在声称主权超过内布拉斯加州在这年的哪个我们
[raɪt] ,
write ;
写 ;

在我们撰写本文的这一年里，冬季缓慢地统治着内布拉斯加州。

[ænd; ənd] [kəʊ'ketɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmə] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ænd; ənd]
and coquetted with summer through all the weeks of November and
和卖弄风情和夏天通过全部这周的十一月和
[dɪ'sembər] .
December ;
十二月 ;

整个十一月和十二月，她都沉浸在夏日的甜蜜之中。

[sʌtʃ] [snəʊz] [æz; əz][hæd; həd] [kʌm] [wɜ:r; wər] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] ,
Such snows as had come were light and short - lived ;
这样的雪作为有 come 是光 and 短的 - 居住地 ;
所下的雪都很轻，而且持续时间很短。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪndz][hæd; həd] [bɪn] [les] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][æt; ət] [ðɪs]
and the winds had been less furious and threatening than usual at this
和这风有到过较少的狂怒和威胁比通常在这
[ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
season of the year ;
季节的这年 ;

而且，与往年这个时候相比，今年的风势没有那么猛烈和危险。

[ˈdɑ:nld] [ænd; ənd] ['tɪbi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [raɪdz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡreɪ] [pleɪnz] [ænd; ənd][ˈrɪvər][wəʊld]
Donald and Tibby had enjoyed many rides over the gray plains and river wold
唐纳德和蒂比有享受许多骑行超过这灰色的平原和河沃尔德
,
.
,

唐纳德和蒂比曾多次在灰色的平原和河谷中驰骋，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['dɑ:nəldz]
and were apparently the best of friends , notwithstanding Donald's
和是显然这最好的的 朋友们 ; 虽然 唐纳德的
[ˌpri:mə'tʃʊ; ˌpri:mə'tɔr] [ˌdeklə'reɪʃn] .
premature declaration ;
过早 宣言 ;

尽管唐纳德过早地发表了声明，但他们显然是最好的朋友。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌkɑ:mə'ra:dəri] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['swi:θɑ:rt] .
But their camaraderie was far from sweethearting ;
但他们的友谊曾是远的从 亲爱的 ;
但他们的友谊远称不上亲密无间。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈtɪbi] [hæd; həd] [drɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] -
It looked as if Tibby had decided to put their acquaintance on the I'll -
它 看起来 作为 如果 蒂比 有 决定 到 放 他们的 熟人 在这 患病的 -
[biː; bi] - [ə; eɪ] - [ˈsɪstər] - [tuː; tə] - [juː; jʊ] [ˈfʊtɪŋ] .
be - a - sister - to - you footing .
是 - 一个 - 姐姐 - 到 - 你 立足点 .

看来蒂比已经决定与这位熟人建立起“我会像姐姐一样对待你”的关系。

[tuː; tə][ə; eɪ] [les] [drɪˈtʃːrmaɪnd] [mæn][ðæn; ðən] [ˈdɑːnld] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈhɑːrtɪnɪŋ] ,
To a less determined man than Donald this might have been disheartening ,
到 一个 较少的 决定 男人 比 唐纳德 这 可能 有 到过 令人沮丧 ,
对于意志不如唐纳德坚定的人来说，这或许会令人沮丧。
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrm] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ʌv; əv] [pərˈsɪstəns] ,
but he had firm faith in the efficacy of persistence ,
但 他 有 公司 信仰 在这 功效 的 持久性 ,
但他坚信坚持不懈终会奏效。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈhɔɪd] [ˈtɪbi] [wɪð; wɪθ] [ˌdekləˈreɪʃənz] [ʌv; əv] [ʌv] ,
and though he never annoyed Tibby with declarations of love ,
和 尽管 他 绝不 恼怒 蒂比 和 声明 的爱 ,
虽然他从未用示爱的宣言惹恼过蒂比，

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈevər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kənˈsɪdərət] , [əˈtentɪv] [ˈlʌvər] .
he made her ever conscious of him as the considerate , attentive lover .
他 制成 她 曾经 有意识的 的 他 作为 这 周到 , 细心 情人 .
他让她时刻感受到他是一位体贴入微、关怀备至的情人。

[æz; əz][fɜːr; fər] [ˈtɪbi] , [ʃiː; ʃi] [ˈbædʒɜːd] , [kəˈdʒəʊld] , [tiːzd] ,
As for Tibby , she badgered , cajoled , teased ,
作为 为了 蒂比 , 她 骚扰 , 哄骗 , 戏弄 ,
至于蒂比，她百般纠缠、哄骗、戏弄，

[ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [fɜːr; fər] [wɪtʃ] [ˈgɜːlz][hæv; həv] [bɪn]
and tried his temper and patience in the manner for which girls have been
和 尝试 他的 脾气 和 耐心 在这 方式 为了 哪个 女孩们 有 到过
[ˈnʊʊtɪd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [brɪˈgæn] .
noted since the world began .
著名的 自从 这 世界 开始 .
他以女孩们自古以来就为人所知的方式，考验了他的脾气和耐心。

[waɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [gɜːrɪ] [dɪˈlaɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈækʃnz] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˌsætɪsˈfæktərəli]
Why it is that the average girl delights in such actions has never been satisfactorily
为什么 它 是 那 这 平均的 女孩 美味 在 这样的 行动 有 绝不 到过 令人满意地
[ɪkˈspləɪnd] ,
explained ,
解释 ,
一般女孩为何会乐于从事此类行为，这一点至今仍未得到令人满意的解释。

[ðə; ði] [ˈpærələl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][kæt] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪv; laɪv]
the parallel of such conduct being found only in the cat playing with the live
这 平行线 的 这样的 执行 存在 成立 仅有的 在这 猫 玩耍 和 这 居住
[maʊs] .
mouse .
老鼠 .
这种行为的相似之处，只有猫戏弄活老鼠的例子。

[wɪð; wɪθ] [ˈtɪbi] [ðə; ði] [ˈfiːlaɪn] [ˈnertʃər] [siːmd] [ˈfʊli] [drɪˈveləpt] , -
With Tibby the feline nature seemed fully developed , 288
和 蒂比 这 猫科动物 自然 似乎 完全 发达 , -
蒂比的猫科动物天性似乎已经完全发展出来了，288

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɪn][hɜːr; həər] [klɔːz] [moʊst] [ɪgˈzæspəˌreɪtɪŋli] .
and she toyed with the victim in her claws most exasperatingly .
和 她 玩弄 和 这 受害者 在 她 爪子 最多 令人恼火地 .

她用利爪戏弄受害者，令人无比恼火。

[ˈnevər] [ˈkɑːnʃəsli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈdɑːnld] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɔːr] [ˈflætər] [hɪmˈself] ,
Never consciously had she given Donald reason to think , or flatter himself ,
绝不 有意识地 有 她 给定 唐纳德 原因 到 思考 , 或者 奉承 他自己 ,
她从未有意识地给唐纳德任何理由去想或自以为是。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːmræd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]
that she cared for him except as a good comrade with whom to pass the
那 她 关心 为了 他 除了 作为 一个 好的 同志 和 谁 到 经过 这
[ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ˈsʌməər] [ʌv; əv][hɜːr; həər][ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn] [ðɪs] [ˈwestərn] [lənd] .
winter and summer of her sojourn in this western land .
冬天 和 夏天 的 她 旅居 在 这 西 土地 .

她对他并无其他感情，只是把他当作一个好伙伴，可以和他一起度过她在西部这片土地上的冬夏时光。

[bʌt; bət] [wen] [ˈtɪbi] [brˈheɪvd] [wɜːrst][ðər; ðər] [ˈlɜːkt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [ˈpəʊər] [ɪn][ðə; ði]
But when Tibby behaved worst there lurked a smile of conscious power in the
但 什么时候 蒂比 表现 最差 那里 潜伏 一个 微笑 的 有意识的 力量 在 这
[ˌʌnrɪˈviːld] [depθs] [ʌv; əv] [ˈdɑːnəldz] [greɪ] [aɪz] ,
unrevealed depths of Donald's gray eyes ,
未公开 深度 的 唐纳德的 灰色的 眼睛 ,

但当蒂比表现得最恶劣时，唐纳德灰色的眼睛深处却隐藏着一丝意味深长的微笑。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɜːlz] [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈaʊtwərdli]
much to the girl's vexation and discomfiture , while he remained outwardly
很多 到 这 女孩们 烦恼 和 沮丧 , 尽管 他 剩余 向外
[ʌnˈrʌfld] .
unruffled .
镇定自若 .

令女孩十分恼怒和不安，而他表面上却显得镇定自若。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪənt] [ænd; ənd]
He had entered the race to win , and his nature was buoyant and
他 有 进入 这 种族 到 赢 , 和 他的 自然 曾是 浮力 和
[strɔːŋ] .
strong .
强的 .

他参加比赛就是为了赢，他性格乐观坚强。

[waɪ] [niːd] [hiː; hi][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ?
Why need he be discouraged ?
为什么 需要 他 是 灰心 ?

他为什么要灰心丧气呢？

[ˈfɪzɪkli] [strɔːŋ] , [ˈhænsəm] , [ænd; ənd] [æθˈletɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [əˈbɪləti]
Physically strong , handsome , and athletic , he was possessed of average ability
身体 强的 , 英俊的 , 和 运动 , 他 曾是 拥有 的 平均的 能力
[ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪnkʌm] ,
, enjoyed a good income ,
, 享受 一个 好的 收入 ,

他体格强壮，相貌英俊，运动能力出色，能力中等，收入可观。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [lʊkt] [ˈprɑːmɪsɪŋ] .
and his future looked promising .
和 他的 未来 看起来 有前途 .

他的未来看起来很光明。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [feɪl] ?
Why should he fail ?
为什么 应该 他 失败 ?

他为什么会失败？

[ðʌs] [hiː; hi] [ˈriːzənd] .
Thus he reasoned .
因此 他 有理智的 .

他是这样推断的。

[ə; eɪ] [fɔːrˈtuːɪtəs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [hæd; həd] [θroʊn] [ˈdɔːnld] [ˈɪntuː] - [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [kept]
A fortuitous chain of events had thrown Donald into Tibby's society and kept
一个 偶然 链 的 活动 有 抛掷 唐纳德 进入 - 社会 和 保留
[hɪm; ɪm] [ɪn] [kloʊz] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈbetər] ,
him in close communication with her until he felt that he knew her better ,
他 在 关闭 沟通 和 她 直到 他 毛毡 那 他 知道 她 更好的 ,
一系列机缘巧合让唐纳德进入了蒂比的圈子，并让他与蒂比保持密切联系，直到他觉得自己对她有了更深的了解。

[əˈpriːʃiətid] [mɔːr] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [wɜːrθ] , [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els]
appreciated more her real worth , of nature and character , than any one else
感谢 更多的 她 真实的 值得 , 的 自然 和 特点 , 比 任何 一 别的
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .

他比她身边的任何人都更懂得欣赏她的真正价值，包括她的本性和品格。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] .
She had challenged him to win her .
她 有 挑战 他 到 赢 她 .

她向他发起挑战，看他能否赢得她的芳心。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
He would make it the business of his life to do so .
他 会 制作 它 这 商业 的 他的 生活 到 做 所以 .
他会把这件事作为自己毕生的事业。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪlɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [plænz] [hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈtɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
Mrs . Wylie's change of plans had aided him in keeping Tibby in the community ,
太太 . 威利 改变 的 计划 有 协助 他 在 保持 蒂比 在 这 社区 ,
怀利太太改变计划帮助他带蒂比留在了社区里。

[ðoo] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
though had she gone away he doubtless would have followed her .
尽管 有 她 已消失 离开 他 毫无疑问 会 有 随后 她 .
即使她离开了，他无疑也会跟随她。

[ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈwʊmən] [ʃræŋk] [frəm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [səˈsaɪəti] [frendz] [ɪn] [ˈfɔːrɪst] [ˈsɪti] ,
The bereaved woman shrank from meeting her society friends in Forest City ,
这 丧亲者 女士 缩小 从 会议 她 社会 朋友们 在 森林 城市 ,
这位痛失爱妻的女子不愿与她在森林城的社交名流见面。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɡoo] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [sloʊp] [wəz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [praːkˈsɪməti] [tuː; tə]
and to go to the Pacific Slope was to put her in proximity to
和 到 去 到 这 太平洋 坡 曾是 到 放 她 在 邻近 到
[hɜːr; hər] [ˈrekriənt] [ˈhʌzbənd] ,
her recreant husband ,
她 叛徒 丈夫 ,
去太平洋沿岸地区就等于让她与背信弃义的丈夫近在咫尺。

[ænd; ənd] — [ˈsædʒ] [tuː; tə] [kɑːntəmpleɪt] — [hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [ˈwedɪd] [waɪf] .
and — sadder to contemplate — his newly wedded wife .
和 — 更悲伤 到 沉思 — 他的 新 已婚 妻子 .
更令人悲哀的是，还有他新婚不久的妻子。

[ænd; ənd][ˈelinə; -,nɔː][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðɜːz] [pəˈsweɪzənz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]
And Elinor had listened to her brother's persuasions to spend the
和 埃莉诺 有 听着 到 她 兄弟 说服 到 花费 这
[ˈwɪntər] [ɪn] their289
winter in their289
冬天 在 their289

埃莉诺听从了哥哥的劝说，决定在他们的289号房子里过冬。

[hoʊm] .
home .
家 .
[ðʌs] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈdɑːnəldz] [sætɪsˈfæk(jə)n] , [ˈtɪbi] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli]
Thus , much to Donald's satisfaction , Tibby had remained to be his daily
因此 , 很多 到 唐纳德的 满意 , 蒂比 有 剩余 到 是 他的 日常的
[kəmˈpænjən] [ɪn] [ðɪs] [ˈaɪsəleɪtɪd][ˈriːdʒən] .
companion in this isolated region .
伴侣 在 这 孤立 地区 .

因此，令唐纳德非常满意的是，蒂比一直陪伴他在这个偏远地区度过余生。

[ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɑːdərn] [ˈpleɪərz] , [siːmd] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
The world , with its modern pleasures , seemed far away from them .
这 世界 , 和 它是 现代的 快乐 , 似乎 远的 离开 从 他们 .
[hɪː; hi] [niːd] [fɪr] [noʊ] [kəmˈpetɪtər] [waɪ] [ʃiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [hɪr] .
He need fear no competitor while she remained here .
他 需要 害怕 不 竞争者 尽管 她 剩余 这里 .
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ˈdɑːnld] [kʊd; kəd][baɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] , [friː] [frʌm; frəm] [ˈæŋkjəs] [dɪsˈkwæɪ,tuːd] .
For this reason Donald could bide his time , free from anxious disquietude .
为了 这 原因 唐纳德 可以 比德 他的 时间 , 自由的 从 焦虑的 不安 .
[haʊ] [ˈlʌvli] [ðə; ði] [er] [ɪz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **How lovely the air is this morning** ,
" 如何 迷人的 这 空气 是 这 早晨 ,
[tʊdeɪ] [hɜːr] [ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɜːr] [ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] .
今天早晨的空气真好！

" [kraɪd] [ˈtɪbi] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈdʒænjʊəri][æz; əz][ʃiː; ji] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɑːrks]
" **cried Tibby one day in early January as she stepped from the door of Mark's**
" 哭 蒂比 一 天 在 早期的 一月 作为 她 步 从 这 门 的 马克的
[hoʊm] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][fɑːrm] - [lɪt] [pleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbraɪtnɪŋ] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
home and looked across the farm - lit plains to the brightening glory of the
家 和 看起来 穿过 这 农场 - 点燃 平原 到 这 提亮 荣耀 的 这
[ˈwɪntər] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ][skɑɪ][ʌv; əv] [klaʊd] - [fliːst] [bluː] .
winter sun in a sky of cloud - fleeced blue .
冬天 太阳 在 一个 天空 的 云 - 羊毛 蓝色的 .

“蒂比在一月初的一天喊道，她走出马克家的门，望着农场灯光照耀下的平原，望着白云点点的蓝天上逐渐明亮的冬日阳光。”

[ðə; ði] [loʊ] - [ˈlaɪnɪŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The low - lying ridge of hills skirting the eastern horizon gave the effect of a
这 低的 - 说谎 岭 的 丘陵 裙边 这 东 地平线 给予 这 影响 的 一个
[ˈmjʊərəl][ænd; ənd] [ˈfɔːrtres] - [kraʊnd] [ˈlændskeɪp] ,
mural and fortress - crowned landscape ,
壁画 和 堡垒 - 加冕 景观 ,

东边地平线上低矮的山脊，给人一种壁画和堡垒环绕的景观效果。

ænd; ənd] - [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪə] [æz; əz][fɪ; ʃɪ] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜːr; həɪ] .
and Tibby's eyes glowed with pleasure as she gazed about her .
和 - 眼睛 发光 和 乐趣 作为 她 凝视 关于 她 :

蒂比环顾四周，眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [breɪv] , [ber] - ['hedɪd] , [ɪːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['wɪntɜːz] ['maɪldnəs] , " [sed] ['dɑːnld] ,
" You should not brave , bare - headed , even the winter's mildness , " said Donald ,
" 你 应该 不是 勇敢的 , 裸 - 标题 , 甚至 这 冬天的 温和 , " 说 唐纳德 ,
"即使是冬天的温和，你也不应该不戴帽子去冒险，"唐纳德说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ʊəvə] [ɜːrli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['lɪsə] .
who had come over early to bring a message from Lissa .
WHO 有 来 超过 早期的 到 带来 一个 信息 从 莉莎 :

他早早地过来，带来了莉莎的消息。

" [sɪns] [wen] [wɜːr; wəɪ][juː; jʊ] [kɔːld] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bɑːr, træm] ? " [æskt] ['tɪbi] ['mɑːkɪŋli] .
" Since when were you called Dr . Bartram ? " asked Tibby mockingly .
" 自从 什么时候 是 你 称为 博士 : 巴特拉姆 ? " 问 蒂比 嘲讽地 :

“你什么时候开始叫巴特拉姆博士了？”蒂比嘲讽地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʻʊʊnli] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [aʊns] [ʌv; əv] [prɪ'venʃn] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɑːnld] .
" I was only prescribing the ounce of prevention , " returned Donald .
" 我 曾是 仅有的 处方 这 盎司 的 预防 , " 返回 唐纳德 :

“我只是在提防事态发展，”唐纳德回答说。

" [oʊ] , [ðə; ðɪ] [kɜː] [kʌmz] ['leɪtə] , [aɪ] [sə'spekt] . "
" O , the cure comes later , I suspect . "
" 哦 , 这 治愈 来 之后 , 我 怀疑 :

“哦，我想，治愈方法以后才会出现。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] ['kerləs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd]
" I am afraid it will have to , for one so careless as you are inclined
" 我 是 害怕的 它 将要 有 到 , 为了 一 所以 粗心 作为 你 是 倾斜
[tuː; tə][biː; bi] . "
to be . "
到 是 :

“恐怕不得不如此，因为你生性粗心大意。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .
" This is a lovely day for a ride .
" 这 是 一个 迷人的 天 为了 一个 骑 :

今天真是个适合骑车的好日子。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [ˈtempɪst] [ʻʊʊvə][tuː; tə] [ˈʌnə] - , " ['tɪbi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪg'noːɪŋ]
I am going to ride Tempest over to Anna Falkner's , " Tibby continued , ignoring
我 是 去 到 骑 暴风雨 超过 到 安娜 - , " 蒂比 持续 , 忽略
[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] .
his remark .
他的 评论 :

“我要骑着暴风雨去安娜·福克纳家，”蒂比继续说道，无视了他的话。

" ['betə] [nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr] .
" Better not go so far .
" 更好的 不是 去 所以 远的 :

“最好不要走得太远。”

[ðɪs] [braɪt] ['mɔːrniŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['weðə] ['briːdə] .
This bright morning is a weather breeder .
这 明亮的 早晨 是 一个 天气 育种者 :

这晴朗的早晨是孕育好天气的温床。

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [er] . ”
I can feel snow in the air . ”
我 能 感觉 雪 在 这 空气 . ”

我能感觉到空气中弥漫着雪的气息。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrɪtrəm] , [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˈmentər] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [juː; jə] . ” -
“ Mr . Bartram , the role of mentor does not become you . ” 290
“ 先生 . 巴特拉姆 , 这 角色 的 导师 做 不是 变得 你 . ” -

“巴特拉姆先生，您并不适合担任导师的角色。”290

“ [θɪŋk] [nɑːt] ?
“ Think not ?
“ 思考 不是 ?

你不这么认为吗？

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈweðər] [ˈprɑːfɪt] ? ”
How am I as a weather prophet ? ”
如何 是 我 作为 一个 天气 先知 ? ”

我的天气预报能力如何？

“ [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] !
“ Worse and worse !
“ 更糟 和 更糟 !

越来越糟了！

[wʌŋ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][jʊr; jər] [prɪˈdɪkʃnz] . ”
One could have no faith in your predictions . ”
一 可以 有 不 信仰 在 你的 预测 . ”

人们完全无法相信你的预测。

“ [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpruːvɪn] [kəˈrekt] , [pərˈhæps] . ”
“ Not until they have been proven correct , perhaps . ”
“ 不是 直到 他们 有 到过 已证实 正确的 , 也许 . ”

“或许要等到他们的说法被证明是正确的之后才会如此。”

“ [ˈtɪbi] , ” [sed] [ˈelɪnə; -,nɔː] [ˈwaɪli] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
“ Tibby , ” said Elinor Wylie , interrupting them .
“ 蒂比 , ” 说 埃莉诺 威利 , 打断 他们 ,

“蒂比，”埃莉诺·怀利打断他们说道。

“ [ˈhædnt] [juː; jə] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl] - [fuːd] [keɪk] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ?
“ hadn't you better come in and make an angel - food cake this morning ?
“ 之前没有 你 更好的 来 在 和 制作 一个 天使 - 食物 蛋糕 这 早晨 ?

“你今天早上不是应该进来做个天使蛋糕吗？”

[ˈæɪlɪs] [ɪz] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] . ”
Alice is busy and the girl doesn't know how . ”
爱丽丝 是 忙碌的 和 这 女孩 不 知道 如何 . ”

爱丽丝很忙，而那女孩不知道该怎么办。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][laɪk] [tuː; tə][duː][soʊ] [wel] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈtɪbi] [ˈtʃɪrfəli] ,
“ Certainly , there's nothing I like to do so well , ” responded Tibby cheerfully ,
“ 当然 , 有 没有什么 我 喜欢 到 做 所以 出色地 , ” 回应 蒂比 愉快地 ,

“当然，没有什么是我特别喜欢且擅长的了，”蒂比兴高采烈地回答道。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
springing up the steps and starting toward the kitchen .
弹簧 向上 这 步骤 和 开始 朝向 这 厨房 .

他轻快地跑上台阶，朝厨房走去。

“ [ˈfænt] [aɪ] [kʌm] [tuː] ? ” [æskt] [ˈdɑːnld] .
“ Sha'n't I come too ? ” asked Donald .
“ 不会 我 来 也 ? ” 问 唐纳德 .

“那我难道不能一起去吗？”唐纳德问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] ； [br'saɪdz] ， [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈjuːsf(ə)l][aɪ][kæn; kən] [meɪk]
“ **I want to learn to cook ; besides , you don't know how useful I can make**
“ 我 想 到 学习 到 厨师 ； 除了 ， 你 不 知道 如何 有用 我 能 制作
[maɪ'self] . ”
myself . ”
我 . ”

“我想学做饭；再说，你也不知道我能让自己变得多么有用。”

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ， ['mɪsɪz] . ['waɪli] ？
“ **Do you hear that , Mrs . Wylie ？**
“ 做 你 听到 那 ， 太太 . 威利 ？

“你听到了吗，怀利太太？ ”

[ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ！
The audacity of the man ！
这 大胆 的 这 男人 ！

这个人真是胆大包天！

[æz; əz] [tʃiːf] [kʊk] [aɪ][eɪ 'em] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][noʊ][ɪn'truːdər] [der] ['entər] [ɪts]
As chief cook I am queen of the kitchen and no intruder dare enter its
作为 首席 厨师 我 是 女王 的 这 厨房 和 不 入侵者 敢 进入 它是
[ˈpriːsɪŋkts, 'priːsɪŋks] . ”
precincts . ”
辖区 . ”

作为主厨，我就是厨房女王，任何入侵者都不敢踏入我的领地。

“ [wɪ'dəʊt] [ɪnvi'teɪ](ə)n] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Without invitation , of course .**
“ 没有 邀请 ， 的 课程 .

“当然，是未经邀请的。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] . ”
But I expect to be invited . ”
但 我 预计 到 是 受邀 . ”

但我希望能够收到邀请。

“ [oʊ] ， [juː; jʊ][duː] ？
“ **O , you do ？**
“ 哦 ， 你 做 ？

“哦，真的吗？ ”

[ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] .
The conceit of some people is unbearable .
这 自负 的 一些 人们 是 难以忍受 .

有些人自负得令人无法忍受。

[wel] ， [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][jʊr; jər] [gʊd] [br'hervjər] [aɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] .
Well , if you will be upon your good behavior I'll not be inhospitable .
出色地 ， 如果 你 将要 是 之上 你的 好的 行为 患病的 不是 是 不宜居住的 .

如果你表现良好，我就不会怠慢你。

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [tʊːk] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [em 'iː] [spɔɪl] [ðə; ði] [keɪk] .
But see that you don't talk too much and make me spoil the cake .
但 看 那 你 不 讲话 也 很多 和 制作 我 剧透 这 蛋糕 .

但是你可别说太多话，免得我把蛋糕弄坏了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][tuː; tə] [help] [em 'iː] ？ ”
What do you expect to do to help me ？ ”
什么 做 你 预计 到 做 到 帮助 我 ？ ”

你打算怎么做来帮助我？

“ [oʊ] , [stoʊn] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd] [bɪld] [faɪr z] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . ”
“ **O , stone raisins , and build fires , and — and — look at you .** ”
“ 哦 , 石头 葡萄干 , 和 建造 火灾 , 和 — 和 — 看 在 你 . ”
“哦，石头葡萄干，生火，还有——还有——看看你。”

“ [stoʊn] ['reɪzɪnz] ? ”
“ **Stone raisins ?** ”
“ 石头 葡萄干 ? ”
“石头葡萄干? ”

[wiː; wi][dəunt][juːz][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk] , [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] ['feləʊ] . ”
We don't use them in this kind of cake , you ignorant fellow . ”
我们 不 使用 他们 在 这 种类 的 蛋糕 , 你 无知 同伴 . ”
“这种蛋糕里不用它们，你这个无知的家伙。”

“ ['dɑːnɪd] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [egz]
“ **Donald sat down by the stove and watched the girl as she broke the eggs**
“ 唐纳德 卫星 向下 经过 这 火炉 和 观看 这 女孩 作为 她 打破 这 鸡蛋
[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] yolks291
and separated the yolks291
和 分开 这 yolks291
唐纳德坐在炉子旁，看着女孩打鸡蛋，把蛋黄和蛋白分开。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] , [ænd; ənd] ['dekstrəsli] [wɪpt] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['snəʊi] [frɔːθ] ; [ðen]
from the white , and dexterously whipped the latter to a snowy froth ; then
从 这 白色的 , 和 灵巧地 鞭打 这 后者 到 一个 下雪的 泡沫 ; 然后
['sɪftɪd] [ðə; ði]['flaʊər] .
sifted the flour .
筛过的 这 面粉 .
将蛋白从白色部分取出，灵巧地将蛋白打发成雪白的泡沫；然后筛面粉。

“ [hwjuː] ! ”
“ **Whew !** ”
“ 呼! ! ”
“呼!

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [egz] [juː; jʊ][juːz] !
What a lot of eggs you use !
什么 一个 很多 的 鸡蛋 你 使用 !
你用了好多鸡蛋啊!

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] . ”
“ **he exclaimed .** ”
“ 他 惊呼 . ”
“他惊呼道。”

“ [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɪ'oʊnli] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][ɡoʊld] [keɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] . ”
“ **The whites of eleven only , and I'll make a gold cake of the yolks .** ”
“ 这 白人 的 十一 仅有的 , 和 患病的 制作 一个 金子 蛋糕 的 这 蛋黄 . ”
“只用十一颗鸡蛋的蛋白，蛋黄我要做成金蛋糕。”

[ðæts] [ɪ'kɑːnəmi] . ”
That's economy . ”
那就是 经济 . ”
这就是经济学。

“ [ɑː] , [aɪ] [ʌndər'stænd] . ”
“ **Ah , I understand .** ”
“ 啊 , 我 理解 . ”
“啊，我明白了。”

“ [æz; əz][juː; jʊ][duː][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [ˈhɜːmən] .
“ As you do the magic of Hermann .
“ 作为 你 做 这 魔法 的 赫尔曼 .
“就像你施展赫尔曼的魔法一样。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃt] [em ˈiː] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [aɪ][eɪ ˈem]
You wouldn't know how to make this if you watched me make a dozen , I am
你 不会 知道 如何 到 制作 这 如果 你 观看 我 制作 一个 打 , 我 是
[ʃʊr] . “
sure . “
当然 . “
我敢肯定，就算你看着我做一打，你也学不会怎么做。”

“ [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [egz] , “ [bɪˈgæn] [ˈdɑːnld] .
“ The whites of eleven eggs , “ began Donald .
“ 这 白人 的 十一 鸡蛋 , “ 开始 唐纳德 .
“十一个鸡蛋的蛋白，”唐纳德开口说道。

“ [jes] , [ænd; ənd][wʌn] [glæs] [ʌv; əv][ˈflaʊər] [ˈsɪftɪd] [faɪv] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm]
“ Yes , and one glass of flour sifted five times , with a teaspoonful of cream
“ 是的 , 和 一 玻璃 的 面粉 筛过的 五 时代 , 和 一个 一茶匙 的 奶油
[ʌv; əv][ˈtaːrtər] . “
of tartar . “
的 鞣鞣 . “
“是的，还要将一杯面粉过筛五次，再加入一茶匙塔塔粉。”

“ [bʌt; bət] [kriːm] [ʌv; əv][ˈtaːrtər][ɪz][ˈsaʊər] , [ænd; ənd] [keɪks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [swiːt] , [ˈʃʊdənt] [ðeɪ] ? “
“ But cream of tartar is sour , and cakes should be sweet , shouldn't they ? “
“ 但 奶油 的 鞣鞣 是 酸的 , 和 蛋糕 应该 是 甜的 , 不应该 他们 ? “
[ˈkwɛstʃənd] [ˈdɑːnld] .
questioned Donald .
被质问 唐纳德 .
“但是塔塔粉是酸的，蛋糕应该是甜的，不是吗？”唐纳德问道。

[ˈtɪbi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspresj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪŋ] [kənˈtɛmpt] .
Tibby looked at him with an expression of pitying contempt .
蒂比 看起来 在 他 和 一个 表达 的 怜悯 鄙视 .
蒂比用一种既怜悯又轻蔑的眼神看着他。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
“ I told you , you couldn't understand it .
“ 我 讲述 你 , 你 不能 理解 它 .
“我告诉过你，你不可能理解。”

[ɪts] [bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] . “
It's beyond your comprehension . “
它是 超过 你的 理解 . “
这超出了你的理解范围。

“ [traɪ][em ˈiː][ænd; ənd] [siː] !
“ Try me and see !
“ 尝试 我 和 看 !
“试试看！ ”

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][pʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [ˈkɑːmpaʊnd] ?
What else do you put in this wonderful compound ?
什么 别的 做 你 放 在 这 精彩的 化合物 ?
除了这些，你还在这种神奇的混合物中添加了什么？

[ˈʊɡər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? “
Sugar , of course ? “
糖 , 的 课程 ? “
当然是糖啦？

“ [jes] , [wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [kʌps] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈfleɪvərɪŋ] .
“ **Yes** , **one** **and** **one** - **half cups** **of** **sugar** **and** **a** **teaspoonful** **of** **flavoring** .
“ 是的 , 一 和 一 - 一半 杯子 的 糖 和 一个 一茶匙 的 调味 .
“ 是的, 一杯半糖和一茶匙调味料。”

[ðæts] [ɔ:l] . “
That's all . ”
那就是 全部 . “
就这样。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ˈi:zi] [tu:; tə] [rɪ'membər] , ” [sed] [ˈdɑ:nld] , [rɪ'pi:tɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈɡlɪbli] .
“ **O** , **that's easy** **to** **remember** , ” **said Donald** , **repeating it** **glibly** .
“ 哦 , 那就是 简单的 到 记住 , ” 说 唐纳德 , 重复 它 轻率地 .
“哦, 这很容易记住,”唐纳德轻描淡写地重复道。

“ [ɡʊd] [bɔɪ] !
“ **Good boy** !
“ 好的 男生 !
“好孩子! ”

[ju:l] [du:][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [tu'ɪ(ə)n] .
You'll do with good tuition .
你会 做 和 好的 学费 .
只要学费好, 你就能学好。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bi:t] , [nɑ:t][stɜ:r] , [ðə; ði] [ˈʊgər] [ænd; ənd][ˈflaʊər][ænd; ənd] [ˈbi:tn] [egz]
Then you must beat , not stir , the sugar and flour and beaten eggs
然后 你 必须 打 , 不是 搅拌 , 这 糖 和 面粉 和 被打败 鸡蛋
[tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
together in this way .
一起 在 这 方式 .
然后, 你必须用打蛋器将糖、面粉和打散的鸡蛋一起打发, 而不是搅拌。

[si:] ? “
See ? ”
看 ? “
看? ”

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ˈdɑ:nld] ,
“ **Yes** , ” **answered Donald** ,
“ 是的 , ” 回答 唐纳德 ,
“是的,”唐纳德回答道。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [rɪsts] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
noting with admiring eyes the movements of the rounded wrists as she
注意到 和 钦佩 眼睛 这 移动 的 这 圆润 手腕 作为 她
[ɪg'zempləˌfaɪd][hɜ:r; həɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
exemplified her instructions .
举例说明 她 指示 .
她示范动作时, 我带着欣赏的目光观察着她圆润的手腕的动作。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] [ˈbætər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] bright292
“ **And now you must put the batter into a bright**292
“ 和 现在 你 必须 放 这 连击 进入 一个 bright292
“现在你必须把面糊放入一个明亮的292

[keɪk] [pæn] , [ˈpɜ:rfɪktli] [draɪ] , [ænd; ənd] [beɪk] [ˈfɪftɪ] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈʌv(ə)n] . “
cake pan , perfectly dry , and bake fifty minutes in a slow oven . ”
蛋糕 平底锅 , 完美 干燥 , 和 烤 五十 分钟 在 一个 慢的 烤箱 . “
将蛋糕模具完全晾干, 放入低温烤箱烘烤五十分钟。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ['weðər] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ɪz] [sləʊ] [ɔːr] [kwɪk] ？
“ **But how can I tell whether the oven is slow or quick ?**
“ 但 如何 能 我 告诉 无论 这 烤箱 是 慢的 或者 快的 ？
“但我如何才能知道烤箱是快还是慢呢？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] ．
“ **he asked** ．
“ 他 问 ．

他问道。

“ [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [jər; jər] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] ．
“ **That is something beyond your comprehension** ．
“ 那 是 某物 超过 你的 理解 ．

“那是你无法理解的事情。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [riːtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] ． “
One of the things out of your reach , you know . ”
一 的 这 事物 出去 的 你的 抵达 , 你 知道 ． ”

你知道，有些事是你无法企及的。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] ！
“ **Ah , I see !**
“ 啊 , 我 看 ！

“啊，我明白了！ ”

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] ．
I confess I have my limitations ．
我 承认 我 有 我的 限制 ．

我承认我也有自己的局限性。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['snəʊɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] ？
But what is the name of this snowy creation ?
但 什么 是 这 姓名 的 这 下雪的 创建 ？

但这座雪景究竟叫什么名字呢？

[ˈdɪdnt] [aɪ] [hɪr] ['mɪsɪz] ． ['waɪli] [spiːk] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] ？ “
Didn't I hear Mrs . Wylie speak of angels ? ”
没有 我 听到 太太 ． 威利 说话 的 天使 ？ ”

我好像听怀利太太说过天使的事吧？

“ ['sɜːrt(ə)nli] ！
“ **Certainly !**
“ 当然 ！

“当然！

[ðɪs] [ɪz][ˈeɪndʒəlz] [fuːd] ． “
This is angel's food ． ”
这 是 天使的 食物 ． ”

这是天使的食物。

“ [ɑː] ！ [fuːd] [fɔːr; fər][ˈeɪndʒəlz] , [ɔːr] [meɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] ？
“ **Ah ! Food for angels , or made by them ?**
“ 啊 ！ 食物 为了 天使 , 或者 制成 经过 他们 ？

“啊！ 是天使的食物，还是天使做的食物？ ”

[wɪtʃ] ？ “
Which ? ”
哪个 ？ ”

哪个？ ”

“ ['niːðər] ．
“ **Neither** ．
“ 两者都不 ．

“两者都不。

[,aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] , [ˈz:rθi] .
“ **It is of the earth , earthy .** ”
“ 它 是 的 这 地球 , 泥土 . ”

它是大地的，是泥土的。

[ˈi:v(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈseɪfli] [i:t] [,aɪˈtiː] .
“ **Even you can safely eat it .** ”
“ 甚至 你 能 安全 吃 它 . ”

连你都可以放心食用。

“ [bʌt; bət] [ˈdɑːnld] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪmpld] [ˈelboʊ] [brˈniːθ]
“ **But Donald was watching the graceful contour of the dimpled elbow beneath** ”
“ 但 唐纳德 曾是 观看 这 优美 轮廓 的 这 凹陷的 弯头 下面
[ðə; ði] [sliːv] ,
the uprolled sleeve , ”
“ 这 向上滚动 袖子 , ”

但唐纳德的目光却落在了卷起的袖子下，那略带酒窝的手肘优美的轮廓上。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈtɔːrt] .
“ **and did not for a moment respond to her retort .** ”
“ 和 做过 不是 为了 一个 片刻 回应 到 她 反驳 . ”

他丝毫没有回应她的反驳。

“ [jes] — [ɑː] — [wʌt] [ɪz][,aɪˈtiː] ?
“ **Yes — ah — what is it ?** ”
“ 是的 — 啊 — 什么 是 它 ? ”

“是啊——啊——是什么事？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself] .
“ **he asked , recalling himself .** ”
“ 他 问 , 回忆 他自己 . ”

他回忆起自己，问道。

- [pɪŋk] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈelɪveɪtɪd] .
Tibby's pink chin was elevated .
- 粉色的 下巴 曾是 升高 .

蒂比的粉红色下巴高高翘起。

“ [ˈʃeɪkspɪr] [ˈnevər] [rɪˈpiːts] , “ [ʃiː; ji] [sed] [senˈtenʃəsli] .
“ **Shakespeare never repeats , “ she said sententiously .** ”
“ 莎士比亚 绝不 重复 , “ 她 说 义正言辞地 . ”

“莎士比亚从不重复,”她一本正经地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈʃeɪkspɪr] . “
“ **But you are not Shakespeare . “** ”
“ 但 你 是 不是 莎士比亚 . ”

“但你不是莎士比亚。”

“ [wel] , [aɪm] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ **Well , I'm nearly the same thing .** ”
“ 出色地 , 我是 几乎 这 相同的 事物 . ”

“嗯，我的情况也差不多。”

[aɪm][ˈbeɪkɪn] - , “ [ʃiː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡɪɡ(ə)l] .
I'm bakin ' , “ she said with a giggle . ”
我是 烘焙 - , “ 她 说 和 一个 傻笑 . ”

“我在烤东西呢,”她咯咯笑着说。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [tuː] [bæd] !
“ **O , you're too bad !** ”
“ 哦 , 你是 也 坏的 ! ”

“哦，你太坏了！ ”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʌn] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ə'trouʃəs] ！
Such a pun as that is atrocious ！
这样的 一个 双关语 作为 那 是 极其恶劣 ！

这种双关语简直糟糕透了！

[ˈbeɪkən] ？
Bacon ？
熏肉 ？

熏肉？

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

“ [ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] [ˈfænɪŋ] [hɪm'self] ．
” **And Donald sank back in his chair and made a feint of fanning himself ．**
” 和 唐纳德 沉没 后退 在 他的 椅子 和 制成 一个 佯攻 的 扇形 他自己 ．
“唐纳德靠回椅子上，假装给自己扇风。”

“ [aɪm] [strʌk] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] ． ”
” **I'm struck all in a heap ．** ”
” 我是 击 全部 在 一个 堆 ． ”

“我彻底崩溃了。”

“ [wel] ， [wen] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][soʊ] [ɪmpə'laɪt] [wʌn] [fiːlz] [laɪk] [ˈθroʊɪŋ] [pʌnz] ， [ɔːr] [ˈeni] [ˈhændi]
” **Well , when young men are so impolite one feels like throwing puns , or any handy**
” 出色地 , 什么时候 年轻的 男人 是 所以 不礼貌 一 感觉 喜欢 投掷 双关语 , 或者 任何 便利
[ˈwepən] ，
weapon ．
武器 ．

“唉，当年轻男子如此无礼时，真想用双关语或者任何方便的武器回击他们。”

[æt; ət][ðer; ðər] [ˈhedz] ．
at their heads ．
在 他们的 头部 ．

在他们的头部。

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [pɪn][nekst] ， ” [sed] [ˈtɪbi] ．
I may take the rolling pin next , ” said Tibby ．
我 可能 拿 这 滚动 别针 下一个 ， ” 说 蒂比 ．

“接下来我可能会拿擀面杖，”蒂比说。

“ [ˈriːəli] ， [mɪs] [ˈtɪbi] ， [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] my293
” **Really , Miss Tibby , I beg your pardon for my293**
” 真的 ， 错过 蒂比 ， 我 求 你的 赦免 为了 my293

“蒂比小姐，真的，请原谅我的293

[ɪnə'tenʃn] ， [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ， [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
inattention , but the fact is , I was following a train of thought which was
注意力不集中 ， 但 这 事实 是 ， 我 曾是 下列的 一个 火车 的 想法 哪个 曾是
— ”
— ”
— ”

虽然有些心不在焉，但事实上，我当时正沿着一条思路思考——”

“ [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [ˈempti] [kɑːrz] ， ” [pʊt] [ɪn] [ˈtɪbi] ．
” **Composed of empty cars , ” put in Tibby ．**
” 由 的 空的 汽车 ， ” 放 在 蒂比 ．

“由空车组成，”蒂比写道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ə'ʃɔː] [juː; jɔː] , [ˈheɪvɪli] [ˈfreɪtɪd] . ”
“ **No , I assure you , heavily freighted .** ”
“ 不 , 我 保证 你 , 重 度 货 运 . ”

“不，我向你保证，货物很重。”

“ [ɪn'diːd] ！ ” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [ˈlɪftɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [braʊz] .
“ **Indeed ! ” with an exasperating lifting of the brows .** ”
“ 的确 ！ ” 和 一 个 可 气 举 重 的 这 眉 毛 . ”

“确实如此！”说着，他无奈地挑了挑眉。

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jɔː][wɜːr; wər] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][jɔː; jər][pæst] [mɪsdiːzd] . ”
“ **No doubt you were reflecting upon your past misdeeds .** ”
“ 不 怀 疑 你 是 反 思 之 上 你 的 过 去 的 不 当 行 为 . ”

“毫无疑问，你是在反思你过去的罪行。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌ; əv][juː; jɔː] . ”
“ **I was thinking of you .** ”
“ 我 曾 是 思 维 的 你 . ”

“我在想你。”

“ [ðen] [jɔː; jər] [θɔːts] [wɜːr; wər][naːt] [wɜːrθ] [ˈkwestʃənɪŋ] .
“ **Then your thoughts were not worth questioning .** ”
“ 然 后 你 的 想 法 是 不 是 值 得 提 问 . ”

“那么你的想法就不值得质疑了。”

[jɔː; jər] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈʃɔːli] [ˌoʊvər'loʊdɪd] .
Your train was surely overloaded .
你的 火 车 曾 是 一 定 过 载 .

你的火车肯定超载了。

[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jɔː] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][bɪd][juː; jɔː] [ə'duː] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔːr; fər][maɪ][raɪd] ,
To punish you , I shall bid you adieu , and go to get ready for my ride ,
到 惩 治 你 , 我 将 出 价 你 再 见 , 和 去 到 得 到 准 备 好 为 了 我 的 骑 ,

为了惩罚你，我将向你告别，然后去准备我的坐骑。

“ [rɪ'plaɪd] [ˈtɪbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [lɪps] ,
“ **replied Tibby , with a severe tightening of her pretty lips ,**
“ 回 复 蒂 比 , 和 一 个 严 重 收 紧 的 她 漂 亮 的 嘴 唇 ,

“蒂比回答道，同时紧紧抿着她漂亮的嘴唇。”

[æz; əz][fɪ; fi] [went] [ˌoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [dʌstɪŋ] [ʌ; əv][ˈflaʊər]
as she went over to the sink and began to wash the dusting of flour
作 为 她 去 超 过 到 这 下 沉 和 开 始 到 洗 这 除 尘 的 面 粉

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] .
from her arms and hands .
从 她 武 器 和 双 手 .

她走到水槽边，开始清洗手臂和手上沾着的面粉。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jɔː][duː][naːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [em 'iː][tuː; tə][raɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jɔː] , ” [ˈdɑːnld]
“ **I suppose you do not intend to invite me to ride with you , ” Donald**
“ 我 认 为 你 做 不 是 打 算 到 邀 请 我 到 骑 和 你 , ” 唐 纳 德

[rɪ'mɑːkt] [ˈtentətɪvli] .
remarked tentatively .
评 论 姑 且 .

“我想你大概不打算邀请我和你一起乘车吧。”唐纳德试探性地说道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .
“ **No , indeed .** ”
“ 不 , 的确 . ”

“不，确实如此。”

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [kəʊld] .
You might take cold .
你 可能 拿 寒冷的 ；

你可能会感冒。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [juː; jʊ] ['prɒfɪsaɪd] [ə; eɪ][stɔːrm] . "
And besides you prophesied a storm . "
和 除了 你 预言 一个 风暴 ； "

而且你还预言了一场风暴。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['blɪzəd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][help] [tuː; tə]
" If you should be caught out in a blizzard I might be of some help to
" 如果 你 应该 是 捕捉 出去 在 一个 暴风雪 我 可能 是 的 一些 帮助 到
[juː; jʊ] .
you .
你 ；

“如果你不幸被困在暴风雪中，我或许能帮上你的忙。”

" ['tɪbi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hær] ['mɪstʃɪvəs] , ['gləʊɪŋ] [aɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] .
" Tibby turned and faced him , her mischievous , glowing eyes holding his .
" 蒂比 转向 和 面对 他 ， 她 恶作剧 ， 发光 眼睛 保持 他的 ；
蒂比转过身面对他，她那双调皮闪亮的眼睛直直地盯着他。

" [juː; jʊ] ? " [ɪː; ʃɪ] [sed] .
" You ? " she said .
" 你 ？ " 她 说 ；

“你？”她问道。

" [jes] , ['iːv(ə)n][aɪ] . "
" Yes , even I . "
" 是的 ， 甚至 我 ； "

“是的，连我也是。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] ? "
" But if I don't want you along ? "
" 但 如果 我 不 想 你 沿着 ？ "

“但如果我不想让你同行呢？”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['miːkli] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" I shall meekly stay at home , of course .
" 我 将 温顺地 停留 在 家 ， 的 课程 ；

“我当然会乖乖待在家里。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ʌn'kaɪnd] . "
But it strikes me you are extremely unkind . "
但 它 罢工 我 你 是 极其 不友善 ； "

但我认为你非常不友善。

" [nɑːt][tuː; tə][maɪ'self] .
" Not to myself .
" 不是 到 我 ；

“不是对自己说的。”

[br'saɪdz] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] .
Besides , I do not want you to run into danger .
除了 ， 我 做 不是 想 你 到 跑步 进入 危险 ；

此外，我也不希望你陷入危险。

[siː] ?
See ?
看 ？

看？

“ [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɒŋ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **She gave him a sidelong glance from the corner of her eyes** .
“ 她 给予 他 一个 横 瞥一眼 从 这 角落 的 她 眼睛 .
她用眼角瞥了他一眼。

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtrəm] , [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] [ˈmedɪteɪt] [ɔːl][baɪ][maɪˈself][tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ **Mr . Bartram , I am going to ride and meditate all by myself to - day .** ”
“ 先生 . 巴特拉姆 , 我 是 去 到 骑 和 幽思 全部 经过 我 到 - 天 . ”

294

“巴特拉姆先生，我今天打算独自骑马冥想。”294
“ [ɪf] [aɪ] [wɪðˈdruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [ˈmedɪteɪt] [æt; ət][hoʊm] ?
“ **If I withdrew to a safe distance couldn't you meditate at home ?**
“ 如果 我 退出 到 一个 安全的 距离 不能 你 幽思 在 家 ?
“如果我退到安全距离之外，你就不能在家冥想吗？”

“ [ˈdɑːnld] [lʊkt] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [lɪdz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmaːkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈpaʊtɪŋ] [lɪps]
“ **Donald looked through half - closed lids at the mocking eyes and pouting lips**
“ 唐纳德 看起来 通过 一半 - 关闭 盖子 在 这 嘲讽 眼睛 和 撅嘴 嘴唇
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
唐纳德半闭着眼睛，看着眼前那嘲讽的眼神和撅起的嘴唇。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈkæntər][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈpreəriːz] [tuː; tə][eɪd] [wʌnz] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] . ”
“ **There is nothing like a canter over the prairies to aid one's meditation** . ”
“ 那里 是 没有什么 喜欢 一个 慢跑 超过 这 草原 到 援助 一个人的 冥想 . ”
“没有什么比在草原上慢跑更能帮助人冥想了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **I wish I could persuade you to stay at home to - day** .
“ 我 希望 我 可以 说服 你 到 停留 在 家 到 - 天 .
“我真希望我能说服你今天待在家里。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪsk][ɪn][ˈgoʊɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ˈgoʊɪŋ][soʊ][fɑːr] . ”
You are certainly taking a great risk in going , at least in going so far . ”
你 是 当然 采取 一个 伟大的 风险 在 去 , 在 至少 在 去 所以 远的 . ”
你这样做当然冒了很大的风险，至少走到这一步是如此。

“ [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [rɪsk] .
“ **It is my risk** .
“ 它 是 我的 风险 .
“这是我的风险。”

[noʊ][wʌn] [els] [niːd] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . ”
No one else need worry about it . ”
不 一 别的 需要 担心 关于 它 . ”
其他人无需为此担心。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈvæljuː][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfrendz] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ðer; ðər] [ˌʌnkənˈsɜːrɪ] [ɪn] [wʌt]
“ **You are of too much value to your friends to expect their unconcern in what**
“ 你 是 的 也 很多 价值 到 你的 朋友们 到 预计 他们的 漠不关心 在 什么
[əˈfekts; ˈæfˌekts][juː; jʊ][soʊ] [ˈsɪriəsli] .
affects you so seriously .
影响 你 所以 严重地 .
“你对你的朋友来说太重要了，你不能指望他们对严重影响你的事情漠不关心。”

[ɪːv(ə)n][aɪ][eɪˈem] [ˈæŋkʃəs] , [juː; jʊ] [siː] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈdɑːnld] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈkwaɪətli] .
Even I am anxious , you see , ” **continued Donald , speaking quietly** .
甚至 我 是 焦虑的 , 你 看 , ” 持续 唐纳德 , 请讲 悄悄 .
“连我都很焦虑，你知道吗？”唐纳德轻声说道。

“ [i:v(ə)n][ju:, jʊ] ?
“ Even you ?
“ 甚至 你 ？

“连你也是吗？ ”

[ʌv; əv][ɔ:l] [pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [li:st] [ˈɪntrəstɪd] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:, tə][bi:, bi] .
Of all persons in the world least interested , or ought to be .
的 全部 人 在 这 世界 至少 感兴趣的 , 或者 应该 到 是 .
世界上所有的人中最不感兴趣, 或者说最不应该感兴趣的人。

[sɪns] [wen] [hæv; həv][ju:, jʊ] [bɪ'kʌm] [rɪ'spɔ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈækʃnz] ? “
Since when have you become responsible for my actions ? ”
自从 什么时候 有 你 变得 负责任的 为了 我的 行动 ？ ”
你什么时候开始要为我的行为负责了？

“ [sɪns] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:, tə] [ker] [fɔ:r; fər][ju:, jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ˈʌðər] . “
“ Since I learned to care for you more than all others . ”
“ 自从 我 学习 到 关心 为了 你 更多的 比 全部 其他的 ； ”
“自从我学会了比关心其他人更关心你。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:r, trəm] , [ju:, jʊ][ɑ:r; ər] [ˌmelədrə'mætɪk] .
“ Mr . Bartram , you are melodramatic .
“ 先生 . 巴特拉姆 , 你 是 戏剧性的 .
“巴特拉姆先生, 你太戏剧化了。”

[aɪ][fæl; fəl][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:, tə][ju:, jʊ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] , “ [sed] [ˈtɪbi] ,
I shall not listen to you any longer , ” said Tibby ,
我 将 不是 听 到 你 任何 更长 , ” 说 蒂比 ,
“我再也不听你的了,”蒂比说道。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [daɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [æz; əz][fi:, fi] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'skɑ:rdɪd][ˈeɪprən][ænd; ənd] [hʌŋ]
a flush dyeing her cheeks as she gathered up the discarded apron and hung
一个 冲洗 染色 她 脸颊 作为 她 聚集 向上 这 丢弃 围裙 和 悬挂
[aɪ ˈti:] [ʌp] .
it up .
它 向上 .

她捡起丢弃的围裙, 挂了起来, 脸颊泛起红晕。

“ [wɪl] [ju:, jʊ][nɑ:t] [ˈʃɔ:rt(ə)n] [jʊr; jər][raɪd] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm] ?
“ Will you not shorten your ride and come home before the storm ?
“ 将要 你 不是 缩短 你的 骑 和 来 家 前 这 风暴 ？
“您能不能缩短行程, 在暴风雨来临前回家？ ”

“ [ˈdɑ:nɪd] [æskt] [pə'r'sɪstəntli] .
“ Donald asked persistently .
“ 唐纳德 问 持续地 .

“唐纳德坚持不懈地问道。”

“ [aɪ][fæl; fəl][nɑ:t] [ˈmezər] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][maɪ] [raɪdz] [baɪ][jʊr; jər] [teɪp] [ˈmezər] , “ [rɪ'tɔ:tɪd]
“ I shall not measure the length of my rides by your tape measure , ” retorted
“ 我 将 不是 措施 这 长度 的 我的 骑行 经过 你的 磁带 措施 , ” 反驳
[ˈtɪbi] ,
Tibby ,
蒂比 ,
“我才不会用你的卷尺来测量我的骑行距离呢！ ”蒂比反驳道。

[ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [waɪl] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][spɔ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ˈdi:pənd] ;
tossing her head , while the crimson spot on her cheek deepened ;
抛掷 她 头 , 尽管 这 赤红 点 在 她 脸颊 加深 ;
她甩了甩头, 脸颊上的红点也更深了；

“ [ˈniːðər] [jæɪ; jəl][aɪ][let][juː; jʊ] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][roʊd][brˈhaɪnd][em ˈiː] .
“ **neither shall I let you accompany me , even if you rode behind me .**
“ 两者都不 将 我 让 你 陪伴 我 , 甚至 如果 你 骑 在后面 我 :
“我也不会让你陪我走, 即使你骑在我身后也不行。”

[jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [mɑːr][ɔːl][maɪ] [ˈplezər] .
Your presence would mar all my pleasure .
你的 在场 会 马尔 全部 我的 乐趣 :
你的出现会破坏我的所有乐趣。

“ [ˈtɪbi] [felt] [ðə; ði] [ˈtæktləs] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] , -
“ **Tibby felt the tactless impertinence of her words , 295**
“ 蒂比 毛毡 这 不顾及他人感受 无礼 的 她 字 , -
蒂比感到她话语中那种粗鲁无礼的语气, 295

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [brˈniːθ] [ðə; ði] [greɪ] [wʌnz] [fɪkst] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
and her eyes fell beneath the gray ones fixed questioningly upon her .
和 她 眼睛 跌倒 下面 这 灰色的 一个 固定的 质疑地 之上 她 :
她的目光落在了那双疑惑地盯着她的灰色眼睛下面。

“ [ðæts] [ˈprɪti] [sɪˈvɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] , “ [ˈdɑːnld] [rɪˈplaɪd] , [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
“ **That's pretty severe , if you mean it , “ Donald replied , speaking with great**
“ 那就是 漂亮的 严重 , 如果 你 意思是 它 , “ 唐纳德 回复 , 请讲 和 伟大的
[dɪlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
deliberation .
审议 :
“如果你说的是真的, 那情况就相当严重了,”唐纳德深思熟虑地回答道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][fræŋk] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [trʊθs] , [haʊˈevər] .
“ **Thank you for your frank manner of telling truths , however .**
“ 感谢 你 为了 你的 坦率 方式 的 讲述 真相 , 然而 :
“不过, 感谢你坦诚地讲述真相。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
It is good of you .
它 是 好的 的 你 :
你真好。

[wʌn] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][hɪt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
One would rather be hit straight in the forehead than in the back .
一 会 相当 是 打 直的 在 这 前额 比 在 这 后退 :
宁愿被击中额头也不愿被击中背部。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [dʒɔːrdʒ] [ˈelɪət] [ðæt] [sez] , - [truːθ] [hæz; hæz] [rʌf] [ˈfleɪvərz] [ɪf] [wiː; wi][baɪt][aɪ ˈtiː] [θruː] - ? “
Is it George Eliot that says , ' Truth has rough flavors if we bite it through ' ? “
是 它 乔治 艾略特 那 说道 , - 真相 有 粗糙的 口味 如果 我们 咬 它 通过 - ? “
是乔治·艾略特说过“真理如果用心咀嚼, 味道会很苦涩”吗?

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɡet] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
“ **Why don't you get angry with me ?**
“ 为什么 不 你 得到 生气的 和 我 ?
你为什么不生我的气呢?

“ [ˈtɪbi] [tæpt] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪmˈpeɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tuʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [buːt] .
“ **Tibby tapped the floor impatiently with the toe of her boot .**
“ 蒂比 轻敲 这 地面 不耐烦地 和 这 脚趾 的 她 启动 :
蒂比不耐烦地用靴尖敲着地板。

“ [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][soʊ] , [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [maɪ] [jɪr]
“ **Because you are trying to make me so , and besides , it isn't my year**
“ 因为 你 是 尝试 到 制作 我 所以 , 和 除了 , 它 不是 我的 年
[tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡri] ,
to be angry ,
到 是 生气的 ,
“因为你试图让我生气, 而且, 今年也不是我生气的年份。”

“ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔ:l] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [stɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
“ **he said with a drawl , his gray eyes still upon her .**
“ 他 说 和 一个 拖长音 , 他的 灰色的 眼睛 仍然 之上 她 .
“他拖长了声音说道, 灰色的眼睛仍然盯着她。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ɪn'sʌfrəbl] [prɪɡ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [ˈdespərətli] .
“ **O , you insufferable prig ! ” exclaimed the girl desperately .**
“ 哦 , 你 令人难以忍受的 伪君子 ! ” 惊呼 这 女孩 绝望地 .
“哦, 你这个令人无法忍受的伪君子! ”女孩绝望地喊道。

“ [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][ˈevər] [lɪvd] [hu:] [ˈdɪdnt] [ɡet] [ˈæŋɡri] .
“ **As if the man ever lived who didn't get angry .**
“ 作为 如果 这 男人 曾经 居住地 WHO 没有 得到 生气的 .
“仿佛世上真有不生气的人似的。”

[tel] [em 'i:] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ˈnevər] [ˈæŋɡri] ? ”
Tell me , were you never angry ? ”
告诉 我 , 是 你 绝不 生气的 ? ”
告诉我, 你难道从来没生气过吗?

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [wʌns] , ” [hi:; hi] [drɔ:ld] .
“ **Yes , I think so — once , ” he drawled .**
“ 是的 , 我 思考 所以 — 一次 , ” 他 拖长音 .
“是的, 我想是的——曾经,”他慢吞吞地说。

“ [jes] , [naʊ] [aɪ] [rɪˈflekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] , [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ,
“ **Yes , now I reflect upon the matter , I remember I was once ,**
“ 是的 , 现在 我 反映 之上 这 事情 , 我 记住 我 曾是 一次 ,
“是的, 现在我回想起来, 我记得我曾经是……”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] .
but it wasn't a pleasant experience .
但 它 不是 一个 令人愉快的 经验 .
但这并不是一次愉快的经历。

[aɪ'd] [ˈræðər] [nɔ:t] [rɪˈpi:t] [aɪ 'ti:] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [mɪs] [ˈtɪbi] .
I'd rather not repeat it , even to please you , Miss Tibby .
ID 相当 不是 重复 它 , 甚至 到 请 你 , 错过 蒂比 .
即使是为了取悦您, 蒂比小姐, 我也不想再重复这件事。

“ [ðə; ði][ɡɜ:rl] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈpetʃələntli] .
“ **The girl turned from him petulantly .**
“ 这 女孩 转向 从 他 任性地 .
女孩不高兴地转过身去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [em 'i:] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I think it would please me very much , ” she said .**
“ 我 思考 它 会 请 我 非常 很多 , ” 她 说 .
“我想我会非常高兴的,”她说。

“ [sʌtʃ] [ˈi:v(ə)n] [ˈtempərz] [ɑ:r; ər][ə'bɔ:mɪnəb(ə)] .
“ **Such even tempers are abominable .**
“ 这样的 甚至 脾气 是 可恶 .
“这种平静的脾气令人厌恶。”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

" [ænd; ənd] [ˈtɪbi] [bækt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [drəˈmætɪkli] [tə:rd]
" **And Tibby backed out of the room , waving her hand dramatically toward**
" 和 蒂比 支持的 出去 的 这 房间 , 挥手 她 手 戏剧性地 朝向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“蒂比退出了房间，夸张地朝他挥了挥手。

" [ˈdraɪdən] [telz] [juː ˈes][tuː; tə] - [brɪˈwer] [ðə; ði][ˈfʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪj(ə)nt][mæn] ,
" **Dryden tells us to ' Beware the fury of a patient man ,**
" 德莱顿 讲述 我们 到 - 提防 这 愤怒 的 一个 病人 男人 ,
德莱顿告诉我们“要提防耐心之人的愤怒”，

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌŋ] [brɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ræθ] [breɪks] [fɔːrθ] . "
" **and I will run before your wrath breaks forth . "**
- 和 我 将要 跑步 前 你的 愤怒 休息 前进 . "
“我会在你怒火爆发之前逃走。”

" [ɪz] [ˈtɪbi] [mɔːr] [pərˈvɜːrs] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
" **Is Tibby more perverse than usual this morning ?**
" 是 蒂比 更多的 变态 比 通常 这 早晨 ?
“蒂比今天早上是不是比平时更任性？ ”

" [ˈæɪlɪs] [æskt] [æz; əz] [ˈdɔːnld] [ˈbʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrtʃər] .
" **Alice asked as Donald buttoned up his coat preparatory to departure .**
" 爱丽丝 问 作为 唐纳德 纽扣 向上 他的 外套 预备 到 离开 .
“爱丽丝问道，此时唐纳德正在扣好外套的扣子，准备出发。”

" [jes] , [ɪn] [ˈtemptɪŋ] [ˈprɔːvɪdəns] [baɪ][ˈraɪdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] fort296
" **Yes , in tempting Providence by riding to the fort296**
" 是的 , 在 诱人的 普罗维登斯 经过 骑术 到 这 fort296
“是的，骑马前往堡垒就是在试探天意296

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

今晨。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈblɪzəd] [brɪˈfɔːr]
If I am not very much mistaken , we are to have a small blizzard before
如果 我 是 不是 非常 很多 错误 , 我们 是 到 有 一个 小的 暴风雪 前
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

如果我没记错的话，今晚之前会有一场小暴风雪。

" [oʊ] !
" **O !**
" 哦 !

“哦！

[aɪ][hoʊp][nɔːt] , " [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] .
I hope not , " sighed Mrs . Wylie .
我 希望 不是 , " 叹了口气 太太 . 威利 .

“但愿不会，”怀利太太叹了口气。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˈæliːs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈblɪzərdz] ,
“ **I have never experienced one , but Alice has been telling me of blizzards** ,
“ 我 有 绝不 经验丰富的 一 , 但 爱丽丝 有 到过 讲述 我 的 暴风雪 ,
“我从未经历过暴风雪, 但爱丽丝一直跟我讲暴风雪的事。”

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈperɪʃɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm][nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːz] .
and of people perishing in them not far from their own doors .
和 的 人们 消亡 在 他们 不是 远的 从 他们的 自己的 门 .
而且有人在离家不远的地方死于这些火灾。

[aɪ][ˈkænɑːt] [ˈriːəlaɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)] . “
I cannot realize such a thing possible . ”
我 不能 意识到 这样的 一个 事物 可能的 . ”
我无法想象这种事会发生。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [juːv] [siːn] [wʌn] , ” [sed] [ˈdɑːnld] [ˈsoʊbərlɪ] .
“ **Wait until you've seen one , ” said Donald soberly** .
“ 等待 直到 你已经 已见 一 , ” 说 唐纳德 清醒地 .
“等你亲眼见过就知道了,”唐纳德严肃地说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
He shook his head as he stepped out of doors .
他 摇晃 他的 头 作为 他 步 出去 的 门 .
他摇了摇头, 走出了门外。

“ [tel] [ðæt] [ˈwɪlf] [gɜːrl][tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈtjænsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] .
“ **Tell that wilful girl to take no chances , ” he said , turning back** .
“ 告诉 那 故意 女孩 到 拿 不 机会 , ” 他 说 , 转弯 后退 .
“告诉那个任性的女孩不要冒险,”他边说边转身离开。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈfʊrli] [ə; eɪ][stɔːrm] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **There's surely a storm coming** .
“ 有 一定 一个 风暴 未来 .
“暴风雨肯定要来了。”

[ʃiː; ji] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] . “
She will not listen to me . ”
她 将要 不是 听 到 我 . ”
她不听我的。

“ [dəʊnt] [fərˈget] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪmzː] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [keɪk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈʌv(ə)n][ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] ,
“ **Don't forget , Mrs . Cramer , to take my cake from the oven in fifteen minutes** ,
“ 不 忘记 , 太太 . 克莱默 , 到 拿 我的 蛋糕 从 这 烤箱 在 十五 分钟 ,
“克莱默太太, 别忘了十五分钟后把我的蛋糕从烤箱里拿出来。”

“ [ˈtɪbi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
“ **Tibby said a little later , entering the room** .
“ 蒂比 说 一个 小的 之后 , 进入 这 房间 .
过了一会儿, 蒂比走进房间说道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][gʊʊ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] [ˈkʌmɪŋ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] .
“ **Why do you go when there is a storm coming ? ” inquired Mrs . Wylie** .
“ 为什么 做 你 去 什么时候 那里 是 一个 风暴 未来 ? ” 询问 太太 . 威利 .
“为什么暴风雨要来了你还要去呢?”怀利太太问道。

“ [huː] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm] [ˈkʌmɪŋ] ?
“ **Who says there is a storm coming ?**
“ WHO 说道 那里 是 一个 风暴 未来 ?
谁说暴风雨即将到来?

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈdɑːnld] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkroʊkər] .
No one but Donald , and he is a croaker .
不 一 但 唐纳德 , 和 他 是 一个 石首鱼 .
除了唐纳德之外, 没人会这么做, 而唐纳德还是个老家伙。

[aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] .
I'm not afraid .
我是 不是 害怕的 .

我不害怕。

[ˈtempɪst] [wɪl][bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [stɔ:rm] [ðæt] [ˈevər] [blu:] .
Tempest will be a match for any storm that ever blew .
暴风雨 将要 是 一个 匹配 为了 任何 风暴 那 曾经 吹 .

暴风雨将足以媲美历史上任何一场风暴。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈæftərwərdz] [ˈtɪbi] [ˈtrɪpt] [ˈgeɪli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði]
” **And a few moments afterwards Tibby tripped gaily down the path to the**
” 和 一个 很少 时刻 然后 蒂比 绊倒了 兴高采烈地 向下 这 小路 到 这
[ˈhɔrsəz] [ˈsterb(ə)] ,
horse's stable ,
马匹 稳定的 ,

“片刻之后，蒂比欢快地沿着小路走向马厩。”

[hɜ:r; hər] [ˈraɪdɪŋ] - [skɜ:rt] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ˈfɪɡjər] [əˈlɜ:rt][wɪð; wɪθ]
her riding - skirt thrown over her arm , and her whole figure alert with
她 骑术 - 裙子 抛掷 超过 她 手臂 , 和 她 所有的 数字 警报 和
[ˈdʒɔɪəs] [æŋˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n] .
joyous anticipation .
欢乐 预期 .

她将骑马裙搭在手臂上，整个人神情警觉，充满喜悦的期待。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪˈmɜ:rdʒd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [swept] [pæst][ðə; ði]
As she emerged upon the back of her favorite horse and swept past the
作为 她 出现 之上 这 后退 的 她 最喜欢的 马 和 扫荡 过去的 这
[pəˈdestriən] ,
pedestrian ,
行人 ,

她骑上自己最喜欢的马，从行人身边飞驰而过。

[ˈdɑ:nld] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈsɔ:sɪli] :
Donald , she called out saucily :
唐纳德 , 她 称为 出去 俏皮地 :

她轻佻地喊道：“唐纳德！ ”

” [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [mɔ:r] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈblɪzərd] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:r, træm] ?
” **Isn't a Tempest more in evidence to - day than a blizzard , Mr . Bartram ?**
” 不是 一个 暴风雨 更多的 在 证据 到 - 天 比 一个 暴风雪 , 先生 . 巴特拉姆 ?

巴特拉姆先生，今天难道不是暴风雨比暴风雪更明显吗？

” [ˈdɑ:nld] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [hɜ:r; hər] [loʊ] ,
” **Donald waved his hand at her , and she was gone , her low ,**
” 唐纳德 挥手 他的 手 在 她 , 和 她 曾是 已消失 , 她 低的 ,

唐纳德朝她挥了挥手，她就走了，低声说道：

[rɪtʃ] [læf] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [er] .
rich laugh coming back to him in the moist air .
富有的 笑 未来 后退 到 他 在 这 潮湿 空气 .

潮湿的空气中，他爽朗的笑声再次响起。

[bɪˈfɔ:r] [ˈdɑ:nld] [rɪ:tʃt] [ˈneiθənz] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] begun297
Before Donald reached Nathan's the sky had begun297
前 唐纳德 达到 内森的 这 天空 有 begun297

在唐纳德到达内森家之前，天空已经开始变色了297

[tuː; tə][biː; bi] [flekt] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] , [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfliːsi] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [spiːd] [ˈswɪftli]
to be flecked with clouds , light and fleecy , that seemed to speed swiftly
到 是 有斑点的 和 云 , 光 和 羊毛 , 那 似乎 到 速度 迅速地
[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
high in the air .
高的 在 这 空气 .

天空点缀着轻盈蓬松的云朵，仿佛在空中快速飞舞。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [draːps][ʌv; əv][reɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmwɛr] .
Then he felt drops of rain that seemed to come out of the somewhere .
然后 他 毛毡 滴 的 雨 那 似乎 到 来 出去 的 这 某处 .
然后他感觉有雨滴从某个地方落下来。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði][sʌn] [wʊd] [ˈjaɪn] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd][wɔːrm] .
At intervals the sun would shine brightly and warm .
在 间隔 这 太阳 会 闪耀 明亮地 和 温暖的 .
太阳时不时会灿烂温暖地照耀大地。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [wɔːr] [əˈweɪ] [ˈdɑːnəldz] [æŋˈzaɪəti] [ɪnˈkriːst] .
As the hours wore away Donald's anxiety increased .
作为 这 小时 穿着 离开 唐纳德的 焦虑 增加 .
随着时间流逝，唐纳德的焦虑与日俱增。

[ˈlɪsə] [ləkt] [aʊt][æt; ət] [θriː] [əˈklɒk, əu-] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][skaɪ][oʊvərˈkæst][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,
Lissa looked out at three o'clock , to see the sky overcast with clouds ,
莉莎 看起来 出去 在 三 点钟 , 到 看 这 天空 灰蒙蒙 和 云 ,
三点钟方向，莉莎向窗外望去，只见天空乌云密布。

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈskætərɪŋ] [ˈfleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [er] .
and large scattering flakes of snow floating about in the chill air .
和 大的 散射 薄片 的 雪 漂浮的 关于 在 这 寒意 空气 .
大片大片的雪花在寒冷的空气中飘荡。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈdɑːnld] [roʊd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At the same moment Donald rode up from the stables on the back of his
在 这 相同的 片刻 唐纳德 骑 向上 从 这 马厩 在 这 后退 的 他的
[ˈfeɪvərɪt] [hɔːrs] ,
favorite horse ,
最喜欢的 马 ,
就在这时，唐纳德骑着他最喜欢的马从马厩里走了出来。

[duːk] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈpaʊərf(ə)] [ˈænɪm(ə)] , [ʌv; əv] [greɪt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] .
Duke , a large , powerful animal , of great intelligence and endurance .
公爵 , 一个 大的 , 强大的 动物 , 的 伟大的 智力 和 耐力 .
杜克，一头体型庞大、力大无穷、智力超群、耐力惊人的动物。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈmɑːrks] , [ˈlɪsə] , “ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈtɪbi] [hæz; həz]
“ **I am going over to Mark's , Lissa , “ he cried , “ to see if Tibby has**
“ 我 是 去 超过 到 马克的 , 莉莎 , “ 他 哭 , “ 到 看 如果 蒂比 有
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .
“莉莎，我要去马克家看看蒂比有没有回来。”他喊道。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][rɑːd] [əˈhed] [ʌv; əv][wʌn] .
Within a half hour it will be impossible to see a rod ahead of one .
之内 一个 一半 小时 它 将要 是 不可能的 到 看 一个 杆 前方 的 一 .
半小时内，你将无法看到前方有一根鱼竿。

[ɪf] [ðæt] [ˈwɪlfɪ] [gɜːrl][fʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə][staːrt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ,
If that wilful girl should attempt to start back in the face of the storm ,
如果 那 故意 女孩 应该 试图 到 开始 后退 在 这 脸 的 这 风暴 ,
如果那个任性的女孩胆敢在暴风雨中重新出发，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][ˈnevər] [get] [hoʊm] [əˈloʊn] .

as she is almost sure to do , she can never get home alone .
作为 她 是 几乎 当然 到 做 , 她 能 绝不 得到 家 独自的 .

几乎可以肯定的是, 她永远不可能独自回家。

[dəʊnt][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [jɔːr'self] .

Don't go out of doors yourself .
不 去 出去 的 门 你自己 .

不要自己外出。

[aɪv] [meɪd] [ɔːl] [sɪˈkjʊr] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪblz] .

I've made all secure at the stables .
我已经 制成 全部 安全的 在 这 马厩 .

我已经确保马厩的安全。

[ɪf] [ˈtɪbi] [hæz; həz] [rɪˈtʃ:rnd] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .

If Tibby has returned I shall be back in a few moments .
如果 蒂比 有 返回 我 将 是 后退 在 一个 很少 时刻 .

如果蒂比已经回来了, 我一会儿就回来。

[ɪf] [nɔːt] , [aɪ][jæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

If not , I shall go to meet her .
如果 不是 , 我 将 去 到 见面 她 .

否则, 我就去见她。

" [ˈlɪsəz] [feɪs] [peɪld] .

" Lissa's face paled .
" 莉莎的 脸 苍白 .

莉莎的脸色苍白了。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] , [ˈdɑːnld] .

" I know the danger , Donald .
" 我 知道 这 危险 , 唐纳德 .

“我知道危险, 唐纳德。”

[aɪ][hoʊp] , [oʊ] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [faɪnd][hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ˈmɑːrks] !

I hope , oh , I hope you'll find her all right at Mark's !
我 希望 , 哦 , 我 希望 你会 寻找 她 全部 正确的 在 马克的 !

我希望, 哦, 我希望你在马克那里能顺利找到她!

" [ˈdɑːnld] [wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] , [wen] [ðə; ðɪ][wɪnd] , [ˈsʌd(ə)nli] [vɪrɪŋ] ,

" Donald was already far down the road , when the wind , suddenly veering ,
" 唐纳德 曾是 已经 远的 向下 这 路 , 什么时候 这 风 , 突然 转向 ,

“唐纳德已经走了很远, 这时风向突然变了,

[swept] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ˈlɪsə] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][kloʊz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd]

swept the house with such a shock Lissa was glad to close the door and
扫荡 这 房子 和 这样的 一个 震惊 莉莎 曾是 高兴的 到 关闭 这 门 和

[drɔː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [stoʊv] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] .

draw up to the great stove for warmth .
画 向上 到 这 伟大的 火炉 为了 温暖 .

一阵惊魂未定席卷了整栋房子, 莉莎很高兴地关上门, 走到大炉子旁取暖。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ˈdɑːnld] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈmɑːrks] [dɔːr] ,

A few moments later Donald was at Mark's door ,
一个 很少 时刻 之后 唐纳德 曾是 在 马克的 门 ,

片刻之后, 唐纳德就到了马克家门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɪft] - [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsnaʊfleɪks] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [əbˈskjuəriŋ] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wen] [hiː; hi]
and the swift - falling snowflakes were already obscuring the landscape when he
和 这 迅速 - 坠落 雪花 是 已经 遮蔽 这 景观 什么时候 他
[ræpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] [ænd; ənd][met] [ðə; ði] [ˈstɑːrtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪmɜː] . -
rapped with his riding - whip and met the startled face of Mrs . Cramer . 298
说唱 和 他的 骑术 - 鞭 和 遇见 这 惊慌 脸 的 太太 . 克莱默 . -

当他挥动马鞭时，疾驰而下的雪花已经遮蔽了大地，他迎面而来的是克莱默太太惊愕的表情。298

“ [hæz; həz] [mɪs] [ˈwəriŋ] [rɪˈtʃːrnd] ？
“ **Has Miss Waring returned ？**
” 有 错过 警告 返回 ？

沃林小姐回来了吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈsɜːrtɪŋ] [ˈæliəsəz] [ˈkaʊntənəns] .
“ **he asked anxiously , searching Alice's countenance .**
” 他 问 焦虑地 , 搜索 爱丽丝的 面容 .

他焦急地问道，目光扫过爱丽丝的脸。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈei ˈem] [brɪˈklamɪŋ] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
“ **No , and I am becoming worried about her .**
” 不 , 和 我 是 成为 担心 关于 她 .

“不，我开始担心她了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][stɑːrt] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ˈklamɪŋ] [ʌp] . “
She would be sure to start home when she saw the storm coming up . ”
她 会 是 当然 到 开始 家 什么时候 她 锯 这 风暴 未来 向上 . ”

她一看到暴风雨要来，就一定会赶紧回家。

“ [jes] , [aɪ][ˈei ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
“ **Yes , I am going to try to find her .**
” 是的 , 我 是 去 到 尝试 到 寻找 她 .

“是的，我会尽力找到她。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [fæst] .
The wind is rising fast .
这 风 是 上升 快速地 .

风势迅速增强。

[kæn; kən][juː; jʊ] [lənd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] ？
Can you lend me a couple of blankets ？
能 你 借 我 一个 夫妻 的 毯子 ？

你能借我几条毯子吗？

“ [ˈæliəs] [fluː] [tuː; tə][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ˈwʊlən]
“ **Alice flew to an adjoining room , and quickly returned with a bright woolen**
” 爱丽丝 飞翔 到 一个 相邻的 房间 , 和 迅速地 返回 和 一个 明亮的 羊毛
[ˈpɑːrs(ə)l] ,
parcel ,
包裹 ,

“爱丽丝飞到隔壁房间，很快又拿着一个颜色鲜艳的羊毛包裹回来了。”

[wɪtʃ] [ˈdɑːnld] [ˈstræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] [sɪˈkjʊrli] ,
which Donald strapped to his saddle securely ,
哪个 唐纳德 绑带 到 他的 鞍 安全地 ,

唐纳德把它牢牢地绑在了马鞍上。

[waɪl] [ə; eɪ][waɪld] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [tʌɡd] [wɪð; wɪθ]
while a wild gust of wind swept past him and struggled and tugged with
尽管 一个 荒野 阵风 的 风 扫荡 过去的 他 和 挣扎 和 拉扯 和
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðər; ðər] [pəˈzeʃn] .
him for their possession .
他 为了 他们的 拥有 .

一阵狂风从他身边呼啸而过，与他争夺着它们的控制权。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkæriŋ] [jʊr; jər][ˈraɪf(ə)] ?
“ **Why are you carrying your rifle ?**
“ 为什么 是 你 携带 你的 步枪 ？

你为什么带着步枪？

“ [ˈælis] [æskt] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [əˈkuːtəmənt] .
“ **Alice asked , noting his strange accoutrement .**
“ 爱丽丝 问 , 注意到 他的 奇怪的 装备 .

“爱丽丝问道，同时注意到他奇怪的装束。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈdɑːnld] , [əˈgen] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
“ **I will tell you , “ said Donald , again seating himself firmly in the saddle .**
“ 我 将要 告诉 你 , “ 说 唐纳德 , 再次 座位 他自己 牢牢 在 这 鞍 .

“我会告诉你的,”唐纳德说着，再次稳稳地坐回马鞍上。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʌn] [hɪr] ? “
“ **Have you a gun here ? “**
“ 有 你 一个 枪 这里 ？ ”

“你这里有枪吗？ ”

“ [jes] , [ˈsɜːrt(ə)nli] . “
“ **Yes , certainly . “**
“ 是的 , 当然 . ”

“是的，当然。”

“ [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] ? “
“ **And you know how to use it ? “**
“ 和 你 知道 如何 到 使用 它 ？ ”

“你知道怎么用它吗？ ”

“ [moʊst] [əˈfʊrədli] . “
“ **Most assuredly . “**
“ 最多 当然 . ”

“当然。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [em ˈiː][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] .
“ **Then you must help me to find my way .**
“ 然后 你 必须 帮助 我 到 寻找 我的 方式 .

那么，你必须帮助我找到出路。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈfaɪər][aɪ ˈtiː] [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][maɪ][ˈraɪf(ə)] .
I want you to fire it every time you hear the report of my rifle .
我 想 你 到 火 它 每一个 时间 你 听到 这 报告 的 我的 步枪 .

每次听到我的步枪射击声，你都要开枪。

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? “
Do you understand ? “
做 你 理解 ？ ”

你明白吗？ ”

“ [jes] , [dɑːn] .
“ **Yes , Don .**
“ 是的 , 大学教师 .

“是的，唐。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][soʊ] [ɡreɪt] ? “
Do you think the danger is so great ? “
做 你 思考 这 危险 是 所以 伟大的 ？ ”

你觉得危险真的那么大吗？

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [stɔːrm] .
“ **Yes , we are in for a furious storm .**
“ 是的 , 我们 是 在 为了 一个 狂怒 风暴 .

“是的，我们将迎来一场猛烈的风暴。”

[naʊ] [rɪ'membə] , [ˈænsə] [ɔ:l][maɪ] [ˈsignəlz] , [ænd; ənd] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t] [hɪr] [frʌm; frəm] [em 'i:]
Now remember , answer all my signals , and — if you should not hear from me
现在 记住 , 回答 全部 我的 信号 , 和 — 如果 你 应该 不是 听到 从 我
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

记住, 一定要回应我的所有信号, 如果一段时间内你没有收到我的消息,

[ki:p] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈevri] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈeniweɪ] . "
keep firing every few moments anyway . "
保持 射击 每一个 很少 时刻 反正 . "

无论如何, 都要每隔一会儿就开一枪。

" [jes] , [dɑ:n] .
" Yes , Don .
" 是的 , 大学教师 .

“是的, 唐。”

[ˈhev(ə)n] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [ˈtɪbi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hær] [hoʊm] [ˈseɪfli] [tu:; tə] [ju: 'es] !
Heaven help you to find Tibby and bring her home safely to us !
天堂 帮助 你 到 寻找 蒂比 和 带来 她 家 安全 到 我们 !

愿上帝保佑你找到蒂比, 并安全地把她带回家!

" [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ˈdɑ:nld] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [vju:] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] ,
" A moment later Donald was lost to view in the whirling ,
" 一个 片刻 之后 唐纳德 曾是 丢失的 到 看法 在 这 旋转 ,

“片刻之后, 唐纳德的身影便消失在了旋转的人群中。”

[swə:lɪŋ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [er] , -
swirling masses of snow that filled the air , 299
旋转 群众 的 雪 那 已填 这 空气 , -

漫天飞舞的雪花弥漫在空中, 299

[ænd; ənd] [ˈælis] , [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhevist] [gʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] [ˈkɛrfəli]
and Alice , taking down the heaviest gun from the wall , examined it carefully
和 爱丽丝 , 采取 向下 这 最重 枪 从 这 墙 , 检查 它 小心

,
:
,

爱丽丝从墙上取下最重的那支枪, 仔细地检查了一番。

[ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] .
and loaded it with a charge of powder .
和 已加载 它 和 一个 收费 的 粉末 .

然后装填了火药。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] , [ˈælis] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] , [hu:] ,
" What are you doing with that gun , Alice ? " asked Mrs . Wylie , who ,
" 什么 是 你 正在做 和 那 枪 , 爱丽丝 ? " 问 太太 : 威利 , who ,

“爱丽丝, 你拿着枪干什么?”怀利太太问道。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hær] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm]
hearing the sound of voices , had risen from her couch and now came
听力 这 声音 的 声音 , 有 升起 从 她 长椅 和 现在 来了

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
into the room .
进入 这 房间 .

听到说话声, 她从沙发上起身, 走进了房间。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈænsə] [ˈdɑ:nəldz] [ˈsignəlz] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:rm] .
" I am going to answer Donald's signals to guide him through the storm .
" 我 是 去 到 回答 唐纳德的 信号 到 指导 他 通过 这 风暴 .

“我将回应唐纳德的信号, 引导他渡过难关。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪlɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ][əˈlɑ:rm] .

” **Mrs . Wylie's eyes opened wide with alarm .**
” 太太 . 威利 眼睛 打开 宽的 和 警报 .

怀利太太惊恐地睁大了眼睛。

” [bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz] [ˈdɑ:nld] [gɔ:n] [aʊt] [ɪn][aɪ ˈti:] ?

” **But why has Donald gone out in it ?**
” 但 为什么 有 唐纳德 已消失 出去 在 它 ?

“但是唐纳德为什么会选择退出呢? ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɛstʃənd] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] , [ˈsnəʊ] - [ˈfɪld] [er] .

” **she questioned , looking from the window into the impenetrable , snow - filled air .**
” 她 被质问 , 寻找 从 这 窗户 进入 这 坚不可摧 , 雪 - 已填 空气 .

她望着窗外, 望着那密不透风、充满雪花的空气, 问道。

” [tuː; tə][faɪnd] [ˈtɪbi] , [ˈelɪnə; -,nɔ:] .

” **To find Tibby , Elinor .**
” 到 寻找 蒂比 , 埃莉诺 .

“去找蒂比, 埃莉诺。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər][hændz][tuː; tə][hɜ:r; hər][saɪd] ,

” **Mrs . Wylie sank down in a chair and pressed her hands to her side ,**
” 太太 . 威利 沉没 向下 在 一个 椅子 和 按下 她 双手 到 她 边 ,

怀利太太瘫坐在椅子上, 双手紧贴身体两侧。

[waɪl] [hɜ:r; hər][lɪps] [gruː] [waɪt] .

while her lips grew white .
尽管 她 嘴唇 生长 白色的 .

而她的嘴唇却变得苍白。

” [waɪ] — [ˈæɪs] , [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈtɪbi] [kæn; kən][biː; bi][aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [stɔ:rm] ?

” **Why — Alice , do you suppose Tibby can be out in this terrible storm ?**
” 为什么 — 爱丽丝 , 做 你 认为 蒂比 能 是 出去 在 这 糟糕的 风暴 ?

“为什么——爱丽丝, 你觉得蒂比能在这种可怕的暴风雨中出去吗? ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][juː ˈes] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [gʌsts]

I have been sleeping and did not realize it was upon us until the gusts
我 有 到过 睡眠 和 做过 不是 意识到 它 曾是 之上 我们 直到 这 阵风

[strʌk] [ðə; ðɪ] [haʊs]

struck the house
击 这 房子

我一直在睡觉, 直到狂风袭来才意识到大风已经来临。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [juː; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] — [ˈdɑ:nld] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? ”

and I heard you talking with some one — Donald , was it ? ”
和 我 听到 你 说 和 一些 — — 唐纳德 , 曾是 它 ? ”

我听到你和某人说话——是唐纳德吗?

” [aɪ] [hoʊp] , [ˈelɪnə; -,nɔ:] , [ðæt] [ˈtɪbi] [hæz; həz][nɑ:t] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ,

” **I hope , Elinor , that Tibby has not started out in this ,**
” 我 希望 , 埃莉诺 , 那 蒂比 有 不是 开始 出去 在 这 ,

“埃莉诺, 我希望蒂比一开始就没有参与这件事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [luːz] [hɜ:r; hər] [wei] [ænd; ənd] [friːz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [dʌz] [nɑ:t]

but if she has she may lose her way and freeze if some one does not
但 如果 她 有 她 可能 失去 她 方式 和 冻结 如果 一些 — 做 不是

[faɪnd][hɜ:r; hər] .

find her .
寻找 她 .

但如果她真的去了那里, 如果没人找到她, 她可能会迷路并冻僵。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈi:zi] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] . ”
“ **I have been very uneasy about her for some time . ”**
“ 我 有 到过 非常 不安 关于 她 为了 一些 时间 . ”

我一直对她感到很不安。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈdredf(ə)l] , [ˈdredf(ə)l] !
“ **Oh , how dreadful , dreadful !**
“ 哦 , 如何 可怕 , 可怕 !

“哦，太可怕了，太可怕了！ ”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [oʊˈpeɪk] [snoʊ] - [wɜ:rld] [əˈbaʊt]
“ **And as Mrs . Wylie continued to gaze out into the opaque snow - world about**
“ 和 作为 太太 . 威利 持续 到 目光 出去 进入 这 不透明 雪 - 世界 关于
[hɜ:r; həɹ][fi:; ji] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈblɪzəd] [maɪt] [mi:n]
her she began to realize for the first time what a western blizzard might mean
她 她 开始 到 意识到 为了 这 第一的 时间 什么 一个 西 暴风雪 可能 意思是

.
:
.

“当怀利太太继续凝视着周围那片朦胧的雪景时，她第一次开始意识到西部暴风雪可能意味着什么。

“ [waɪ] [dɪd][aɪ][nɑ:t][hæv; həv] [sens] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [tʃaɪld][æt; ət] [hoʊm] ?
“ **Why did I not have sense enough to keep that child at home ?**
“ 为什么 做过 我 不是 有 感觉 足够的 到 保持 那 孩子 在 家 ?

“我当时怎么就那么没脑子，不把孩子留在家里呢？ ”

“ [fi:; ji] [moʊn] .
“ **she moaned .**
“ 她 呻吟 .

她呻吟道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [maɪˈself] [ɪf] [fi:; ji][ɪz] [lɔ:st] . ”
“ **I shall never forgive myself if she is lost . ”**
“ 我 将 绝不 原谅 我 如果 她 是 丢失的 . ”

“如果她失踪了，我永远无法原谅自己。”

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][ʌv; əv][ju: ˈes][hæv; həv] [ˈsekəndɪd] [ˈdɑ:nəldz] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] , [aɪm] [əˈfreɪd] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **We should both of us have seconded Donald's caution , I'm afraid , ” replied**
“ 我们 应该 两个都 的 我们 有 附议 唐纳德的 警告 , 我是 害怕的 , ” 回复
[ˈæɪɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

“恐怕我们俩都应该赞同唐纳德的谨慎意见，”爱丽丝回答道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] so300
“ **I am not so300**
“ 我 是 不是 so300

“我不是 so300

[ˈweðər] - [waɪz][æz; əz][hi:; hi] , [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn]
weather - wise as he , yet I should have known what such a morning in
天气 - 明智的 作为 他 , 然而 我 应该 有 已知 什么 这样的 一个 早晨 在
[mɪdˈwɪntər] [pɔ:ˈtendɪd] [hɪɹ] .
midwinter portended here .
隆冬 预示 这里 .

虽然他很懂天气，但我应该知道，在隆冬时节，这样的早晨预示着什么。

[ˈtɪbi] [diˈlaɪts] [ɪn] [ˈti:zɪŋ] [ˈdɑ:nld] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʊd] [nɑ:t] [hi:d] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rnɪŋ] ;
Tibby delights in teasing Donald , and of course would not heed his warning ;
蒂比 美味 在 戏弄 唐纳德 , 和 的 课程 会 不是 注意 他的 警告 ;

蒂比喜欢戏弄唐纳德，当然不会听从他的警告；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][juː ˈes][hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [pəˈsɪstənt] . "**but she would have listened to us had we been persistent** ."
但 她 会 有 听着 到 我们 有 我们 到过 执着的 . "

但如果我们坚持不懈，她总会听我们的。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ][,er ˈem][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I'm afraid I am the one who always listens to her .
我是 害怕的 我 是 这 一 WHO 总是 听着 到 她 .

恐怕我总是听她的话。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ][ʃiː; ʃi] [triːts] [dɑːn] [soʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [sed] .
I don't see why she treats Don so , " Mrs . Wylie said .
我 不 看 为什么 她 款待 大学教师 所以 , " 太太 . 威利 说 .

"我不明白她为什么那样对待唐,"怀利太太说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" **Don't you** ?
" 不 你 ?

难道不是吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .
I think I do .
我 思考 我 做 .

我想我的确有。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [,aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
It is because she cares for him , and will not acknowledge it , even to
它 是 因为 她 关心 为了 他 , 和 将要 不是 承认 它 , 甚至 到
[hɜːrself] .
herself .
她自己 .

这是因为她关心他，但她不愿承认，甚至不愿对自己承认。

[bʌt; bət][duː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɔːrm] , [ˈelɪnə; -,nɔː] .
But do look at the storm , Elinor .
但 做 看 在 这 风暴 , 埃莉诺 .

但是，埃莉诺，你一定要看看这场风暴。

[ɪz][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈterɪfaɪɪŋ] ?
Is it not terrifying ?
是 它 不是 恐怖 ?

难道不可怕吗？

[wer] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [snoʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where does all this snow come from ?
在哪里 做 全部 这 雪 来 从 ?

这些雪是从哪里来的？

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈheɪvɪli] [ˈʃiːtɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
The ground is already heavily sheeted with it .
这 地面 是 已经 重度 床单 和 它 .

地面上已经覆盖了厚厚一层。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
And listen to the wind .
和 听 到 这 风 .

听听风声。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [weɪlz] [ænd; ənd] [[ri:ks] , [ˈbʌfɪts] [ænd; ənd] [paʊndz] .
How it wails and shrieks , buffets and pounds .

如何 它 哀嚎 和 尖叫 , 自助餐 和 磅 .

它如何哀嚎尖叫，如何横冲直撞。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['fɔ:rtənət] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['seɪfli] [haust] , [ˈelinə; -,nɔ:] . "
We are fortunate in being safely housed , Elinor ."

我们 是 幸运 在 存在 安全 房屋 , 埃莉诺 . "

埃莉诺，我们很幸运能有安全的住所。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['tɪbi] [ɪz][aʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] ! [oʊ] , [aɪ] [ˈkænɔ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] ! "
" But if Tibby is out in it ! Oh , I cannot bear the thought ! "

" 但 如果 蒂比 是 出去 在 它 ! 哦 , 我 不能 熊 这 想法 ! "

"可是如果蒂比也在里面！ 哦，我简直无法想象！ "

" [hɑ:rk] !
" Hark !

" 听着 !

听！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈdɑ:nəldz] [ˈraɪf(ə)l] .
there is the report of Donald's rifle .

那里 是 这 报告 的 唐纳德的 步枪 .

有关于唐纳德步枪的报告。

[aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] [aɪ 'ti:] .
I must answer it .

我 必须 回答 它 .

我必须回答这个问题。

" [ænd; ənd] [ˈælis] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwindoʊ] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] ,
" And Alice sprang to the window , and raising it a little way ,

" 和 爱丽丝 弹簧 到 这 窗户 , 和 提高 它 一个 小的 方式 ,

"于是爱丽丝跳到窗边，把窗户稍微打开了一点，

[pʊt] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['hevi] [ɡʌn] [ænd; ənd] [di'stʃa:dʒd] [aɪ 'ti:] , [ɪts] [detə'neiʃ(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [æŋ; ən] ['ænsər]
put forth the heavy gun and discharged it , its detonation bringing an answering

放 前进 这 重的 枪 和 出院 它 , 它是 爆炸 带来 一个 回答

[[ri:k] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . ['waɪli] . -
shriek from Mrs . Wylie . 301

尖叫 从 太太 . 威利 . -

举起重炮并开火，爆炸声引来怀利太太一声尖叫。301

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI

章 xxxi

第三十一章

[kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] ['blɪzərd]
CAUGHT IN A BLIZZARD

捕捉 在 一个 暴风雪

被困在暴风雪中

['tɪbi] [hæd; həd] ['fu:lɪʃli] [ˈdæliɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .
Tibby had foolishly dallied in her home - coming .

蒂比 有 愚蠢地 拖延 在 她 家 - 未来 .

蒂比在返乡途中愚蠢地耽搁了。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ˈmaʊntɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]
Even after mounting her horse she sat in the saddle and indulged in the
甚至 后 安装 她 马 她 卫星 在 这 鞍 和 沉溺其中 在 这
[prəˈbɔːŋd] [ˈɪksˈtʃeɪndʒs] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪs][soʊ] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] ,
prolonged exchanges of good - bys so common to young girls ,
延长 交易所 的 好的 - 作者 所以 常见的 到 年轻的 女孩们 ,
即使翻身上马后, 她仍然坐在马鞍上, 像年轻女孩那样, 长时间地道别。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈblækənɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd] [ˈθreɪnɪŋ] [ˈfleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ədˈmɒnɪʃ] [hɜːr; həɹ] ,
until the blackening sky and threatening flakes of snow admonished her ,
直到 这 变黑 天空 和 威胁 薄片 的 雪 告诫 她 ,
[ˈfɔːrsəbli] , [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn] [heɪst] .
forcibly , to return in haste .
强制 , 到 返回 在 匆忙 .
直到乌云密布, 雪花纷飞, 才迫使她赶紧返回。

[ˈtempɪst] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ləst] , [sped][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd]
Tempest , glad to have permission to go at last , sped over the ground
暴风雨 , 高兴的 到 有 允许 到 去 在 最后的 , 加速 超过 这 地面
[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [straɪdz] ,
with wonderful strides ,
和 精彩的 步幅 ,
暴风雨终于获准出行, 欣喜若狂, 迈着轻快的步伐飞驰而过。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ;
covering the first half of the journey in a short space of time ;
覆盖 这 第一的 一半 的 这 旅行 在 一个 短的 空间 的 时间 ;
在短时间内完成旅程的前半段;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [əˈroʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] [ˈfleɪks] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɑːrd] , [raɪs] - [laɪk] ,
but as the wind arose and the soft flakes gave way to hard , rice - like ,
但 作为 这 风 出现 和 这 柔软的 薄片 给予 方式 到 难的 , 米 - 喜欢 ,
但随着风力增大, 柔软的雪花变成了坚硬的、像米粒一样的雪花,

[ˈkʌtɪŋ] [ˈkəːnəlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈstæɡərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪs] ,
cutting kernels of snow that beat in his face , he became staggered in his pace ,
切割 内核 的 雪 那 打 在 他的 脸 , 他 成为 交错 在 他的 步伐 ,
飞溅的雪粒打在他的脸上, 他步履蹒跚。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] [stɔːrm] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈfjʊəri] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
and finally , as the storm in all its fury bore down upon them ,
和 最后 , 作为 这 风暴 在 全部它是 愤怒 钻孔 向下 之上 他们 ,
最后, 当狂风暴雨以它所有的威力向他们袭来时,

[bəʊθ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] [bɔːst] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ləʊˈkeɪ(ə)n] ,
both horse and rider lost all knowledge of distance and location ,
两个都 马 和 骑士 丢失的全部 知识 的 距离 和 地点 ,
马和骑手都失去了对距离和位置的感知。

[ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈefərt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [roʊd] .
their only effort being to keep the road .
他们的 仅有的 努力 存在 到 保持 这 路 .
他们唯一的努力就是保住这条路。

[ˈtɪbi] , [ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [fɜːrst] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hed] [bent] [ˈfɔːrwərd]
Tibby , blinded by the storm , and forced to ride with her head bent forward
蒂比 , 失明 经过 这 风暴 , 和 强制 到 骑 和 她 头 弯曲 向前
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,
蒂比被暴风雨弄得双目失明, 被迫低着头向前骑马。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(Tibby A novel dealing with psychic forces)

第15/16页

[felt] [hɜːr; hər] [ˈfeɪθ(ə)] [biːst] [stɑːp][ænd; ənd] [wɜːrɪ] [hæf] [əˈraʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [blæst] ,
felt her faithful beast stop and whirl half around as a furious blast ,
毛毯 她 忠实 兽 停止 和 旋转 一半 大约 作为 一个 狂怒 爆炸 ,
她感到自己忠实的坐骑停了下来，猛地转身，发出一阵狂怒的咆哮。

[tʃɪl] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrktɪk] [snəʊz] , [strʌk] [ðem; ðəm] .
chill as the arctic snows , struck them .
寒意 作为 这 北极 雪 , 击 他们 :
北极的寒风刺骨。

[ðə; ði] [ˈaɪsi] [fleɪks] [kʌt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [fleɪ] [laɪk] [ˈsplɪntərz] [ʌv; əv] [stiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs]
The icy flakes cut into her flesh like splinters of steel as she lifted her face
这 冰冷的 薄片 切 进入 她 肉 喜欢 碎片 的 钢 作为 她 抬起 她 脸
[tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
to look about her .
到 看 关于 她 :
她抬起头环顾四周，冰冷的雪花像钢片一样划破她的皮肤。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv] [waɪt] [enˈveləpɪŋ] [hɜːr; hər] .
She could see nothing except the whirling deluge of white enveloping her .
她 可以 看 没有什么 除了 这 旋转 洪水 的 白色的 包围 她 :
她什么也看不见，只见一片白色的漩涡将她包围。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] , [lɔːst] .
She was lost , lost .
她 曾是 丢失的 , 丢失的 :
她迷路了，彻底迷路了。

“ [oʊ] [ˈtempɪst] , [gʊd] [ˈtempɪst] !
“ **O Tempest , good Tempest !**
” 哦 暴风雨 , 好的 暴风雨 !
“哦，暴风雨，好暴风雨！

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pæθ] [noʊ] [lɔːŋɡər] ?
” **she wailed , “ can you see the path no longer ?**
” 她 哀嚎 , “ 能 你 看 这 小路 不 更长 ?
她哭喊道：“你再也看不到路了吗？ ”

[wɪl] [nɑːt][jʊr; jər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ɡaɪd] [juː; jʊ] [hoʊm] ?
Will not your instincts guide you home ?
将要 不是 你的 本能 指导 你 家 ?
你的直觉难道不能指引你回家吗？

[traɪ] [əˈɡen] , [ˈtempɪst] !
Try again , Tempest !
尝试 再次 , 暴风雨 !
再试一次，暴风雨！

[əˈlæs] , I302
Alas , I302
唉 , I302
唉，I302

[nəʊ] [nɑ:t] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn][ju:; jə] !
know not which way to turn you !
知道 不是 哪个 方式 到 转动 你 ！

不知该把你往哪边走！

[bʌt; bət][gəʊ] , [ˈtempɪst] , [gəʊ] !
But go , Tempest , go !
但 去 , 暴风雨 , 去 ！

但是，暴风雨，加油！

[wi:; wi][jæl; jəl] [ˈfri:z] [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] [hɪr] .
We shall freeze if we stay here .
我们 将 冻结 如果 我们 停留 这里 。

如果我们继续待在这里，我们会冻死的。

[gəʊ] !
Go !
去 ！

去！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ˈbʌfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [stɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” **But the horse , buffeted by the driving storm in his face ,**
” 但 这 马 , 颠簸 经过 这 驾驶 风暴 在 他的 脸 ,
“但是那匹马，被迎面而来的狂风暴雨吹得摇摇欲坠，

[wʊd] [mu:v] [ˈfɔ:rwəd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] , [ðen] [tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɔ:p] , [brˈwɪldərd] .
would move forward only a few paces , then turn his head and stop , bewildered .
会 移动 向前 仅有的 一个 很少 步幅 , 然后 转动 他的 头 和 停止 , 困惑 。

他向前走了几步，然后转过头停了下来，一脸茫然。

“ [oʊ][maɪ][gɑ:d] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ?
” **O my God , what shall I do ?**
” 哦 我的 上帝 , 什么 将 我 做 ?

我的上帝啊，我该怎么办？

” [ʃi:; ʃi] [moʊn] .
” **she moaned .**
” 她 呻吟 。

她呻吟道。

[ðə; ði][kəʊld][wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [lɪmz] [ænd; ənd] [bɪˈnʌmɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
The cold was creeping up her limbs and benumbing her .
这 寒冷的 曾是 爬行 向上 她 四肢 和 麻木 她 。

寒冷沿着她的四肢向上蔓延，让她感到麻木。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][daɪ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [hoʊm] .
She felt that she must die there , and so near home .
她 毛毡 那 她 必须 死 那里 , 和 所以 靠近 家 。

她觉得自己一定会死在那里，离家这么近。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtrævəst] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept]
She thought she must have traversed nearly the distance , if they had kept
她 想法 她 必须 有 穿越 几乎 这 距离 , 如果 他们 有 保留

[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 。

她心想，如果他们一直沿着这条路走，她应该已经走了差不多全程了。

[ɑ:] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][roʊd] .
Ah , if they had kept the road .
啊 , 如果 他们 有 保留 这 路 。

唉，如果他们当初保留了那条路就好了。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
She was in doubt as to that .
她 曾是 在 怀疑 作为 到 那 .

她对此表示怀疑。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈkaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæfəld] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .
The horse , cowering and baffled , had turned around .
这 马 , 畏缩 和 困惑 , 有 转向 大约 .

那匹马畏缩着，不知所措，转过身去。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ənd] [vɔɪs] [ʃiː, ʃi] [ˈɜːdʒd]
She turned him back , facing the storm , and with hand and voice she urged
她 转向 他 后退 , 面向 这 风暴 , 和 和 手 和 嗓音 她 敦促
[hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwəd] .
him forward .
他 向前 .

她让他转身面对暴风雨，并用手和声音催促他前进。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [oʊˈpeɪk] [snoʊ] - [wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ðen]
For several moments he plunged into the opaque snow - world before them , then
为了 一些 时刻 他 暴跌 进入 这 不透明 雪 - 世界 前 他们 , 然后
[əˈgen] [ˈblaɪndɪd] , [ˈbæfəld] ,
again blinded , baffled ,
再次 失明 , 困惑 ,

他有好一会儿都沉浸在眼前那片不透明的雪景中，然后又一次眼前一片漆黑，不知所措。

[ænd; ənd] [stɔːrm] - [ˈbiːtn] , [ðə; ði] [ˈfeɪθ(ə)] [ˈænɪm(ə)] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]
and storm - beaten , the faithful animal stopped , and bowed his head to
和 风暴 - 被打败 , 这 忠实 动物 停止 , 和 鞠躬 他的 头 到
[ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
the fury of the elements .
这 愤怒 的 这 元素 .

饱受风暴摧残的忠诚动物停了下来，向狂暴的自然力量低下了头。

[ˈtɪbi] [ˈlɔːst] [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ˈbiːsts] [nek] , [ˈsɒbd] [ɪn]
Tibby lost courage , and laying her face on the poor beast's neck , sobbed in
蒂比 丢失的 勇气 , 和 躺下 她 脸 在 这 贫穷的 野兽的 脖子 , 啜泣 在
[drɪˈsper] .
despair .
绝望 .

蒂比失去了勇气，她把脸埋在可怜的野兽的脖子上，绝望地哭泣起来。

[oʊ] ! [waɪ] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [bɪn] [soʊ] [ˈwɪfl] [ænd; ənd] [nɪˈɡlektfl] [ʌv; əv] [ˈdɑːnəldz] [ˈwɔːrnɪŋ] ?
Oh ! why had she been so wilful and neglectful of Donald's warning ?
哦 ! 为什么 有 她 到过 所以 故意 和 疏忽 的 唐纳德的 警告 ?

哦！她为什么如此任性，对唐纳德的警告置若罔闻呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ,
He had been anxious about her , and tried to save her ,
他 有 到过 焦虑的 关于 她 , 和 尝试 到 节省 她 ,
[ˈhɪz; ɪz] [wɒd] [ˈdʌŋkʃəs] [ˈhɜːr; hər] [ˈsɪlɪ] [ˈpraɪd] [ænd; ənd][ˈiːɡətɪzəm] [ɪɡˈnɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but she had in her silly pride and egotism ignored him and his
但 她 有 在 她 愚蠢的 自豪 和 自负 忽略 他 和 他的
[ˈkaʊns(ə)] ,
counsel ,
法律顾问 ,

但她出于愚蠢的骄傲和自负，无视了他和他的建议。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .
and now she must die .
和 现在 她 必须 死 .

她现在必须死了。

[haʊ] [kʊʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
How cold she was .
如何 寒冷的 她 曾是 .

她好冷啊。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ʃɔːrt] , [hɑːrd][pænts] .
Her breath came in short , hard pants .
她 气息 来了 在 短的 , 难的 裤子 .

她呼吸变得急促而沉重。

[ðə; ði] [wind] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kæri] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
The wind seemed to take it from her and carry it away .
这 风 似乎 到 拿 它 从 她 和 携带 它 离开 .

风似乎把它从她身边夺走，带走了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ['spɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It seemed to her that the elements sported with life , and the
它 似乎 到 她 那 这 元素 运动 和 生活 , 和 这

[wind] ,
wind ,
风 ,

在她看来，万物似乎都在与生命嬉戏，风也是如此。

[wɪð; wɪθ][dɪˈmoʊniæk] [ˈfriːks] [ʌv; əv] [ˈfrenzi] [ænd; ənd] [ˈlæftər] ,
with demoniac shrieks of frenzy and laughter ,
和 恶魔 尖叫 的 狂热 和 笑声 ,

伴随着恶魔般的疯狂尖叫和狂笑，

[ˈpaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈplʌm(ə)] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]
pounded and pommeled and bruised her as she lay upon the neck of
猛击 和 柄状 和 瘀伤 她 作为 她 躺 之上 这 脖子 的

[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] ,
the trembling ,
这 发抖 ,

她躺在颤抖的脖子上，被人拳打脚踢，遍体鳞伤。

[ˈkaʊərɪŋ] [biːst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈgæləntli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] . -
cowering beast which had borne her so gallantly that morning . **303**
畏缩 兽 哪个 有 出生 她 所以 英勇地 那 早晨 . -

那头早上曾英勇地驮着她的野兽，如今却瑟瑟发抖。303

“ [oʊ] [ˈtempɪst] , [ˈtempɪst] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʃɒrli] [bɔːst] , [bɔːst] !
” **O** **Tempest** , **Tempest** , **we** **are** **surely** **lost** , **lost** !
” 哦 暴风雨 , 暴风雨 , 我们 是 一定 丢失的 , 丢失的 !

“哦，暴风雨，暴风雨，我们肯定迷失了，迷失了！ ”

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
” **she** **wailed** .
” 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

“ [gɑːd][hæz; həz][let] [luːs] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfjʊrɪz] [əˈpɑːn][juː ˈes] ; [noʊ] [wer] [ɑːn][ðə; ði] [bliːk] , [kʊʊld] ,
” **God** **has** **let loose** **all** **his** **furies** **upon** **us** ; **no** **where** **on** **the** **bleak** , **cold** ,
” 上帝 有 让 松动的 全部 他的 复仇女神 之上 我们 ; 不 在哪里 在 这 苍凉 , 寒冷的 ,

“上帝已将他所有的愤怒倾泻在我们身上；在这荒凉、寒冷的任何地方，

[stɔ:rm] - ['drɪvŋ] [ænd; ənd][stɔ:rm] - ['bi:tn] ['preri] [ɪz][ðer; ðər] ['feltər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
storm - driven and storm - beaten prairie is there shelter for us .

风暴 - 驱动 和 风暴 - 被打败 草原 是 那里 庇护所 为了 我们 .

饱受风暴侵袭的草原是我们的避难所。
[ɪf] [ə; eɪ]['steɪb(ə)][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][rɑ:d] [ə'wei] [wi:; wi][kɒd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] .
If a stable were but a rod away we could not find it .
如果 一个 稳定的 是 但 一个 杆 离开 我们 可以 不是 寻找 它 .
即使马厩就在一杆之外，我们也找不到。

[wi:; wi][mʌst; məst][daɪ] , [mʌst; məst][daɪ] , [gʊd] [hɔ:rs] !
We must die , must die , good horse !
我们 必须 死 , 必须 死 , 好的 马 !
我们必须死，必须死，好马！

[daɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] — [aɪ 'i:] !
Die — i — i — i — ie !
死 — 我 — 我 — 我 — IE !
死吧！

" [hɜ:r; hər] ['tætərɪŋ] [ti:θ] [wʊd] ['skersli] [pər'mɪt][ðə; ði][wɜ:rdz][tu:; tə] [pæs] .
" Her chattering teeth would scarcely permit the words to pass .
" 她 喋喋不休 牙齿 会 几乎 允许 这 字 到 经过 .
她牙齿打颤，几乎无法说出话来。

['tɪbi] [traɪd][tu:; tə] [preɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:rm] [ðəm'selvz] .
Tibby tried to pray , but the words would not form themselves .
蒂比 尝试 到 祈祷 , 但 这 字 会 不是 形式 他们自己 .
蒂比想祈祷，但却说不出话来。

[ʃi:; ji][kɒd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldz] [prer] [ʌv; əv] " [naʊ] [aɪ] [leɪ] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] ,
She could only think of her child's prayer of " Now I lay me down to sleep ,
她 可以 仅有的 思考 的 她 孩子的 祷告 的 " 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 ,
她脑海里只剩下孩子祷告的话语：“现在我躺下睡觉了，

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [rɪ'membər] [ri:dn] [wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" and she remembered reading once of a man who , upon the neck of a
" 和 她 记得 阅读 一次 的 一个 男人 WHO , 之上 这 脖子 的 一个
[mædənd] [bʊl] ,
maddened bull ,
疯狂的 公牛 ,

她想起曾读到过这样一个故事：一个人骑在一头发狂的公牛的脖子上，
[ðʌs] [preɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)] [rɪ'vʌl](ə)n [ʌv; əv][rɪ'moʊ(ə)n][ʃi:; ji] [læft] ,
thus prayed , and in a hysterical revulsion of emotion she laughed ,
因此 祈祷 , 和 在 一个 歇斯底里的 厌恶 的 情感 她 笑了 ,
于是她祈祷着，却在歇斯底里的情绪驱使下笑了起来。

— [læft] [ænd; ənd] [ʃri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃri:k] [wɪnd] , [ɪn] [hɪ'sterɪk(ə)] [gɑ:sps] , — [læft]
— laughed and shrieked with the shrieking wind , in hysterical gasps , — laughed
— 笑了 和 尖叫 和 这 尖叫 风 , 在 歇斯底里的 喘息 , — 笑了
[ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
even in the face of death .
甚至 在 这 脸 的 死亡 .

——随着呼啸的狂风，发出歇斯底里的笑声和尖叫声，——即使面对死亡也发出笑声。

[ðen] , [tʃɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ʃi:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] ['ri:pər] [wʌz; wəz]
Then , chill and trembling , she felt as if the hand of the grim reaper was
然后 , 寒意 和 发抖 , 她 毛毡 作为 如果 这 手 的 这 严峻 死神 曾是
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,
然后，她感到一阵寒意和颤抖，仿佛死神之手正落在她身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [hæf] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
and she lay motionless upon the neck of the horse , half unconscious .
和 她 躺 静止不动 之上 这 脖子 的 这 马 , 一半 无意识 .
她一动不动地躺在马脖子上, 半昏迷不醒。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] — [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][nɑ:t][ˈfɑ:r] [ˈdɪstənt] .
Suddenly she was startled by a sound — the crack of a rifle not far distant .
突然 她 曾是 惊慌 经过 一个 声音 — 这 裂缝 的 一个 步枪 不是 远的 遥远 .
突然, 她被一声响动吓了一跳——不远处传来步枪的枪声。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈstɑ:rtɪd][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [hed] , [ðen] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
The horse started and lifted its head , then whirled around again in the
这 马 开始 和 抬起 它是 头 , 然后 旋转 大约 再次 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
direction of the sound .
方向 的 这 声音 .
马儿受惊, 抬起头, 然后又朝着声音传来的方向转了个圈。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt]
She felt the quiver of the animal beneath her , and with an effort
她 毛毡 这 颤动 的 这 动物 下面 她 , 和 和 一个 努力
[raʊzd] [hɜ:r'self] .
roused herself .
唤醒 她自己 .
她感觉到身下动物的颤抖, 于是费力地站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] [ɪn] [ðæt] [saʊnd] .
There was hope in that sound .
那里 曾是 希望 在 那 声音 .
那声音里蕴藏着希望。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] .
Some one was near .
一些 一 曾是 靠近 .
附近有人。

“ [goʊ] , [ˈtempɪst] , [goʊ] !
“ **Go , Tempest , go !**
“ 去 , 暴风雨 , 去 !
“加油, 暴风雨, 加油! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] !
“ **There is some one near !**
“ 那里 是 一些 一 靠近 !
“附近有人! ”

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:r; fər][ju: 'es] !
Some one is looking for us !
一些 一 是 寻找 为了 我们 !
有人在找我们!

“ [ðə; ði] [hɔ:rs] , [æz; əz] [ɪf] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] - [ʃɑ:t] , [wʌz; wəz]
“ **The horse , as if understanding the meaning of the rifle - shot , was**
“ 这 马 , 作为 如果 理解 这 意义 的 这 步枪 - 射击 , 曾是
[ɔ:l'reɪdɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] ,
already plunging forward ,
已经 骤降 向前 ,
“那匹马仿佛听懂了枪声的意思, 已经向前猛冲了过去。”

[ænd; ənd] ['tɪbi] [klʌŋ] ['sɒbiŋ] , [ɪn] [kən'vʌlsɪv] [rɪ'æk(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
and Tibby clung sobbing , in convulsive reaction , to his neck .
和 蒂比 紧紧抓住 啜泣 , 在 痉挛 反应 , 到 他的 脖子 .
蒂比抽泣着, 痉挛着, 紧紧地抱住他的脖子。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['haʊlɪŋ] [waɪnd] [draʊnd] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]
She tried to shout , but the howling wind drowned even her powerful and
她 尝试 到 喊 , 但 这 嚎叫 风 溺水 甚至 她 强大的 和
[fɑːr] - [rɪ:tʃɪŋ] [vɔɪs] .
far - reaching voice .
远的 - 到达 嗓音 .
她试图大声呼喊, 但呼啸的狂风甚至淹没了她洪亮而响亮的声音。

[aɪ 'tiː] was304
It was304
它 was304
当时是304

['bləʊɪŋ] ['fɪrfəli] [naʊ] .
blowing fearfully now .
吹 恐惧地 现在 .
现在正惊恐地吹着。

[iːtʃ] [gʌst] ['nɪrli] [tɔːr] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][baɪ][ɪts] ['vaɪələns] ,
Each gust nearly tore her from the saddle by its violence ,
每个 阵风 几乎 撕裂 她 从 这 鞍 经过 它是 暴力 ,
每一阵风都几乎要把她从马鞍上掀下来, 威力之大令人难以招架。

[bɪ'nʌmd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ðɪ][kəʊld] .
benumbed as she was by the cold .
麻木 作为 她 曾是 经过 这 寒冷的 .
她被寒冷冻得麻木了。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] ['frendli] ['raɪf(ə)l] - [kræk] ['səʊndɪd] [ɪts] [piːl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] .
Again the friendly rifle - crack sounded its peal of deliverance in her ears .
再次 这 友好的 步枪 - 裂缝 听起来 它是 皮尔 的 解救 在 她 耳朵 .
友好的步枪射击声再次在她耳中响起, 宣告着救赎的曙光。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] , [mɔːr] ['feɪntli] , [ə; eɪ] ['sekənd] [saʊnd] , [laɪk] [æn; ən]['ekoʊ] ,
And farther away she heard , more faintly , a second sound , like an echo ,
和 更远 离开 她 听到 , 更多的 淡淡的 , 一个 第二 声音 , 喜欢 一个 回声 ,
[rɪ'spɑːnd] .
respond .
回应 .
她听到更远处传来第二个声音, 更微弱一些, 像是回声, 像是回应。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — ['dɑːnld] !
" They are searching for us , and it must be — Donald !
" 他们 是 搜索 为了 我们 , 和 它 必须 是 — 唐纳德 !
“他们正在找我们, 那一定是——唐纳德!

" [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .
她心想。

[gʊd] ['dɑːnld] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['triːtɪd] [soʊ] ['ɪli] !
Good Donald , whom she had treated so illy !
好的 唐纳德 , 谁 她 有 治疗 所以 伊利 !
善良的唐纳德, 她之前对他那么恶劣!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [lɪvd] [θruː] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [taɪm] — [bʌt; bət] [haʊ] [kəʊld] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .
If she ever lived through this terrible time — but how cold it was .
如果 她 曾经 居住地 通过 这 糟糕的 时间 — 但 如何 寒冷的 它 曾是 .

如果她真的活过了那段可怕的时光——但当时的天气该有多么寒冷啊。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [daɪ] [naʊ] , [soʊ] [nɪr] , [ˈvɪlməʊst] [wɪˈðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
She must not die now , so near , almost within sound of his voice .
她 必须 不是 死 现在 , 所以 靠近 , 几乎 之内 声音 的 他的 嗓音 .

她不能现在就死，离他这么近，几乎就在他声音的范围内。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈænimetɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈlɪvərə] , [wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈhed] ,
The horse , animated by the nearness of the deliverer , was struggling ahead ,
这 马 , 动画 经过 这 接近 的 这 送货员 , 曾是 挣扎 前方 ,
[nɑːt] [ˈswɪftli] , [bʌt; bət] [ˈdespərətli] ,
not swiftly , but desperately ,
不是 迅速地 , 但 绝望地 ,

马儿因救援者的临近而振作起来，拼命地向前奔跑，虽然速度不快，但却十分急促。

[ɪn] [ðə; ði] [pəˈsɪstənt] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈfeɪlæŋks] [ʌv; əv] [snoʊ] .
in the persistent , whirling phalanx of snow .
在 这 执着的 , 旋转 方阵 的 雪 .

在持续旋转的雪幕中。

[əˈgen] , [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈraɪf(ə)l] [spəʊk] ,
Again , a third time , the friendly rifle spoke ,
再次 , 一个 第三 时间 , 这 友好的 步枪 辐 ,

那支友好的步枪第三次开口说话了。

[ænd; ænd] [ɪts] [toʊn] [ræŋ] [swiːtəst] [ˈmjuːzɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪrli] [ˈperəlaɪzd] [ænd; ænd] [ˈhelpləs] [gɜːrl] .
and its tone rang sweetest music to the nearly paralyzed and helpless girl .
和 它是 语气 响铃 最甜美的 音乐 到 这 几乎 瘫痪 和 无助 女孩 .

它的音调对几乎瘫痪、无助的女孩来说，就像最甜美的音乐。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hær] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɔːrs] [tɜːrn] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈhiːvɪŋ] [flæŋk] ,
She felt her faithful horse turn , guided by the sound ; she felt his heaving flank ,
她 毛毡 她 忠实 马 转动 , 引导 经过 这 声音 ; 她 毛毡 他的 起伏 侧翼 ,

她感觉到她忠实的马儿循着声音转过身来；她感觉到它剧烈起伏的侧腹，

[əˈgenst] [wɪt] [hɜːr; hær] [fiːt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] , [sweɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [prest] [ˈɑːnwərd]
against which her feet were placed for warmth , sway , as he pressed onward
反对 哪个 她 脚 是 放置 为了 温暖 , 摇摆 , 作为 他 按下 向前
,
!
,

她把脚放在他身上取暖、摇晃，而他则继续向前走。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [neɪ] , [laʊd] [ænd; ænd] [strɔːŋ] .
and then she heard him neigh , loud and strong .
和 然后 她 听到 他 嘶 , 大声 和 强的 .

然后她听到他嘶鸣了一声，声音洪亮有力。

[ɡʊd] [ˈkriːtʃər] !
Good creature !
好的 生物 !

好家伙！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pæt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hær] [nʌm] [ˈfɪŋɡərz] .
She tried to pat his neck with her numb fingers .
她 尝试 到 拍 他的 脖子 和 她 麻木的 手指 .

她用麻木的手指试着轻拍他的脖子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgə] [ðæn; ðən][hɜ:rz] .

His voice was stronger than hers .
他的 嗓音 曾是 更强 比 她的 :

他的声音比她洪亮。

[hɑ:rk] !

Hark !
听着 !

听!

[ɪz] [ðæt] [æn; ən] ['ænsə] [nei] [bɔ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ?

Is that an answering neigh borne to her ?
是 那 一个 回答 嘶 出生 到 她 ?

那是她听到的回应性的马叫声吗?

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [ʃaʊt] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [vɔɪs] [ɪz] [spɛnt] ; [bʌt; bət] ['tempɪst] , [gʊd] ['tempɪst] , [ɪz] ['kɔ:lɪŋ]
She cannot shout , for her voice is spent ; but Tempest , good Tempest , is calling
她 不能 喊 , 为了 她 嗓音 是 花费 ; 但 暴风雨 , 好的 暴风雨 , 是 呼叫

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] .

for her :
为了 她 :

她无法呐喊, 因为她的嗓子已经哑了; 但是善良的暴风雨, 暴风雨, 正在呼唤她。

[ʃi:; ʃi] [klɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [grɪp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [meɪn] .

She clings with desperate grip to his mane .
她 黏附 和 绝望的 紧握 到 他的 鬃毛 .

她拼命地抓住他的鬃毛。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [wɜ:rlɪd] ?

Is that a voice coming out of the darkness of the snow - world ?
是 那 一个 嗓音 未来 出去 的 这 黑暗 的 这 雪 - 世界 ?

那是不是从冰雪世界的黑暗深处传来的声音?

[ə; eɪ] [rɔ:r] , [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] , [saʊndz] [ɪn][hɜ:r; hə] [ɪrz] ,
A roar , deeper than the roar of the storm , sounds in her ears ,
一个 吼 , 更深 比 这 吼 的 这 风暴 , 声音 在 她 耳朵 ,

一声比暴风雨的咆哮还要低沉的轰鸣声在她耳边响起。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fi:lz] [hɜ:r'self] ['sɪŋkɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] , [daʊn] , [daʊn] .

and she feels herself sinking , sinking , down , down .
和 她 感觉 她自己 下沉 , 下沉 , 向下 , 向下 .

她感觉自己正在下沉, 下沉, 向下, 向下。

“ ['tɪbi] , ['tɪbi] !

“ Tibby , Tibby !
“ 蒂比 , 蒂比 !

“蒂比, 蒂比! ”

“ [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜ:r; hə][saɪd][ænd; ənd] ['dɑ:nld] [ɪz] clasping305

“ She hears a voice at her side and Donald is clasping305
“ 她 听到 一个 嗓音 在 她 边 和 唐纳德 是 clasping305

她听到身边有个声音, 唐纳德正紧紧地抓着她。

[hɜ:r; hə][ænd; ənd] [en'veləpɪŋ] [hɜ:r; hə][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['wʊlən] [ænd; ənd][wɔ:rm] .

her and enveloping her in something woolen and warm .
她 和 包围 她 在 某物 羊毛 和 温暖的 .

她被裹在温暖的羊毛毯里。

[ʃiː; ji] [traɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈfroʊz(ə)n][hændz][æz; əz][ʃiː; ji][ˈsɒbz] “ [dɑːn] , [dɑːn]
She tries to reach to him her poor frozen hands as she sobs “ Don , Don
她 尝试 到 抵达 到 他 她 贫穷的 冷冻 双手 作为 她 啜泣 “ 大学教师 , 大学教师
!
!
!

她一边抽泣着，一边试图用她冻僵的双手去够他：“唐，唐！”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθæŋkfulnəs] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz][ʃiː; ji] [ˈsnʌɡəlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]
” and then in a thankfulness too deep for words she snuggles down in the warm
” 和 然后 在 一个 感恩 也 深的 为了 字 她 依偎 向下 在 这 温暖的
[fɔʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [əˈgen] [draːps][hɜːr; hər] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
fold **of** **the** **blanket** **and** **again** **drops** **her** **head** **upon** **the** **neck** **of** **her**
折叠 的 这 毯子 和 再次 滴 她 头 之上 这 脖子 的 她
[ˈnoʊb(ə)l] [hɔːrs] .
noble horse .
高贵 马 .

然后，她感激涕零，蜷缩在温暖的毯子里，再次把头靠在她高贵的马的脖子上。

[ˈðæt] [ɪz] [raɪt] , [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] !
“ That is right , keep your head down !
” 那 是 正确的 , 保持 你的 头 向下 !

“没错，低下头！”

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ˈtempɪst] , “ [ʃiː; ji] [ˈhiːrz] [ˈdɑːnld] [seɪ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I will lead Tempest , “ she hears Donald say , shouting in his strong voice to her ,
我 将要 带领 暴风雨 , “ 她 听到 唐纳德 说 , 喊叫 在 他的 强的 嗓音 到 她 ,
“我将带领暴风雨号,”她听到唐纳德用他洪亮的声音对她喊道。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈtɪbi] [ˈriələɪzɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈblɪzərd] ;
and again Tibby realizes they are yet in the clutches of the merciless blizzard ;
和 再次 蒂比 意识到 他们 是 然而 在 这 离合器 的 这 无情 暴风雪 ;
蒂比再次意识到，他们仍然身处无情暴风雪的掌控之中；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [fɪr] [ɪz] [gɔːn] , [fɔːr; fər] [ˈdɑːnld] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [hɜːr; hər] .
but her fear is gone , for Donald is with her and will save her .
但 她 害怕 是 已消失 , 为了 唐纳德 是 和 她 和 将要 节省 她 .
但她的恐惧消失了，因为唐纳德和她在一起，会救她。

[ˈnaʊ] [dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
“ Now don't be frightened .
” 现在 不 是 害怕 .

“现在别害怕。”

[aɪ][mʌst; məst] [dɪstˈɑːrdʒ] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] [get] [maɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
I must discharge the gun to get my direction ,
我 必须 释放 这 枪 到 得到 我的 方向 ,
我必须开枪才能得到方向。

[ˈhiː; hi] [ˈʃaʊts] [əˈgen] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [tʌkt] [hɜːr; hər][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .
” he shouts again when he has tucked her comfortably in the blankets .
” 他 喊叫 再次 什么时候 他 有 塞进去 她 舒适地 在 这 毯子 .
他把她舒服地裹进毯子里后，又喊了一声。

[ˈtɪbi] [ˈhiːrz] [ðə; ði][detəˈneɪʃ(ə)n] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪntər] [saʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] [left] .
Tibby hears the detonation answered by a fainter sound at their left .
蒂比 听到 这 爆炸 回答 经过 一个 较暗 声音 在 他们的 左边 .
蒂比听到一声爆炸声，随后左侧传来一声较弱的响声。

[ˈwiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [tʃaɪld] .
“ We are all right , child .
” 我们 是 全部 正确的 , 孩子 .

“我们都很好，孩子。”

[ˈæliːs] [ɪz] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ˌjuːˈes] :

Alice is signaling us .
爱丽丝 是 信号传导 我们 :

爱丽丝在向我们发出信号。

[traɪ][ænd; ənd][hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər] .

Try and hold out a little longer .
尝试 和 抓住 出去 一个 小的 更长 :

再坚持一会儿。

" [ænd; ənd] [ˈtɪbi] [fiːlz] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [æz; əz][,aɪˈtiː] [sweɪz] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɪ] ,
" 和 蒂比 感觉 这 运动 的 这 马 作为 它 摇摆 下面 她 ,
“蒂比感觉到马在她身下摇晃的动作，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈdɪmli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [ʌnˈʌtərəbl̩] .
and is dimly conscious of a sense of warmth and relief unutterable .
和 是 依稀 有意识的 的 一个 感觉 的 温暖 和 宽慰 难以言喻 :
他隐约感觉到一种难以言喻的温暖和解脱感。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [fəˈɡets] [ðə; ði][stɔːrm] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
And she forgets the storm , the danger , the oppression of death which was
和 她 忘记了 这 风暴 , 这 危险 , 这 压迫 的 死亡 哪个 曾是
[əˈpɑːn][hɜːr; həɪ] ,
upon her ,
之上 她 ,
她忘记了暴风雨、危险和笼罩在她身上的死亡阴影。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hæf] - [ˈsliːpɪŋ] [steɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][ɪz] [əˈraʊzd] [ˈoʊnli]
and sinks away into a half - sleeping state , from which she is aroused only
和 水槽 离开 进入 一个 一半 - 睡眠 状态 , 从 哪个 她 是 被唤醒 仅有的
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
然后她便陷入半睡半醒的状态，只有在.....的时候才会醒来。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmɑːrks] [hoʊm] ,
at the door of Mark's home ,
在 这 门 的 马克的 家 ,
在马克家门口，

[ˈdɑːnld] [lɪfts] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd] [ˈkæɪrɪz] [hɜːr; həɪ][ˈɪntuː] [ˈfeltər] [ˈsʌmwɛr] .
Donald lifts her from the saddle and carries her into shelter somewhere .
唐纳德把她从马鞍上抱下来，带到某个避难的地方。

[ʃiː; ji] [ˈhiːrɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] ;
She hears , as though far away , the repeated echoes of the rifle ;
她 听到 , 作为 尽管 远的 离开 , 这 重复 回声 的 这 步枪 ;
她仿佛听到远处传来步枪反复鸣响的回声；

[ʃiː; ji] [ˈhiːrɪz] [ˈmɜːmɜːd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɪ][ˈreskjʊːər] ,
she hears murmured words of encouragement from her rescuer ,
她 听到 低声说道 字 的 鼓励 从 她 救援人员 ,
她听到救命恩人低声鼓励的话语，

[ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] , [ɪn] ['lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] , ['froʊz(ə)n] [tu:; tə] [deθ] ; [ʌv; əv] [ə; ei] [hoʊl] [sku:l]
of horses and cattle , in large numbers , frozen to death ; of a whole school
的 马匹 和 牛 , 在 大的 数字 , 冷冻 到 死亡 ; 的 一个 所有的 学校

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:] ,
of children who ,
的 孩子们 WHO ,

大量的马匹和牛被冻死；一整所学校的孩子，

[ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃər] ,
headed by the teacher ,
标题 经过 这 老师 ,

由老师带领，

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [snoʊ] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [tu:; tə]
had tried to make their way through the impenetrable snow and fallen to
有 尝试 到 制作 他们的 方式 通过 这 坚不可摧 雪 和 倒下 到

[bi:; bi] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsɪ] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzərd] ,
be gathered in the icy embrace of the blizzard ,
是 聚集 在 这 冰冷的 拥抱 的 这 暴风雪 ,

他们试图穿过厚厚的积雪，结果却被暴风雪的冰冷拥抱所吞噬。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [deθ] .
and delivered into the arms of Death .
和 发表 进入 这 武器 的 死亡 .

并被交付给了死神。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tɪbi] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [grɪm] [ˈhɑ:rvɪstər] ,
And as Tibby reflected upon her narrow escape from the grim harvester ,
和 作为 蒂比 反映 之上 她 狭窄的 逃脱 从 这 严峻 收割机 ,

蒂比回想起自己从可怕的收割机手中死里逃生的经历时，

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ɪn] ['hɔ:rər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪlf] [self] ,
she turned in horror from her wilful self ,
她 转向 在 恐怖 从 她 故意 自己 ,

她惊恐地背弃了自己任性的本性，

[æz; əz][ʃi:; ji] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ri:s(ə)nt] [ɪksˈpiəriənsɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
as she stood with the light of recent experiences upon her .
作为 她 站立 和 这 光 的 最近的 经历 之上 她 .

她伫立在那里，仿佛沐浴在近期经历的光芒中。

[haʊ] ['nɪrli] ['feɪt(ə)][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['fu:lɪ] [raɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] ['preri] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd]
How nearly fatal had been that foolish ride across the prairie which she had
如何 几乎 致命的 有 到过 那 愚蠢 骑 穿过 这 草原 哪个 她 有

['wɪlfəli] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['betər] ['kaʊns(ə)l] .
wilfully persisted in taking in the face of better counsel .
故意 持续 在 采取 在 这 脸 的 更好的 法律顾问 .

她不顾劝告，执意冒险穿越草原，那次愚蠢的骑行差点让她丧命。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['dɑ:nld] , [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd] [sɪnʌbd] [ænd; ənd] [əˈbɑ:mɪnəbli] [ɪl] - ['tri:tɪd] , [ʃi:; ji]
But for Donald , whom she had snubbed and abominably ill - treated , she
但 为了 唐纳德 , 谁 她 有 冷落 和 极其可憎 患病的 - 治疗 , 她

[wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] .
would have perished .
会 有 遇难 .

但如果不是为了唐纳德，她早就死了。唐纳德曾被她冷落，并遭受过极其恶劣的虐待。

[ɑ:] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] ,
Ah , she was punished ,
啊 , 她 曾是 受到惩罚 ,

啊，她受到了惩罚。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɑːt][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈlðər] [mæn] .
and yet she would not be willing to owe so much to any other man .
和 然而 她 会 不是 是 愿意的 到 欠 所以 很多 到 任何 其他 男人 .
然而，她绝不愿意对其他任何男人付出如此多的代价。

[ˈdɑːnld] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ˈmɑːrks] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ˈlesnd] [ɪn] [ɪts]
Donald had been forced to remain at Mark's until the storm lessened in its
唐纳德 有 到过 强制 到 保持 在 马克的 直到 这 风暴 减少 在 它是
[sɪˈverəti] ,
severity ,
严重性 ,
唐纳德被迫留在马克家，直到暴风雨减弱为止。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [brɪfɔːr] [ˈtɪbi] [hæd; həd] [ˈfʊli] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
but he had gone away before Tibby had fully recovered from her
但 他 有 已消失 离开 前 蒂比 有 完全 恢复 从 她
[ˈleθərdʒi] .
lethargy .
昏睡 .
但他离开的时候，蒂比还没有完全从昏睡中恢复过来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [frɔːst] - [ˈbɪtn] [ɪrz] and307
He had aided in caring for her frost - bitten ears and307
他 有 协助 在 关怀 为了 她 霜 - 被咬 耳朵 and307
他曾帮助她处理冻伤的耳朵，307

[hændz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər]
hands , but he had not returned to make inquiry concerning her
双手 , 但 他 有 不是 返回 到 制作 询问 有关 她
[sɪns] [ðen] .
since then .
自从 然后 .
但他从那以后就再也没有回来打听过她的消息。

[ˈtɪbi] [wʌz; wəz] [brɪˈklʌmɪŋ] [ˈrestləs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæbsəns] .
Tibby was becoming restless at his continued absence .
蒂比 曾是 成为 不安 在 他的 持续 缺席 .
蒂比因为他一直不在家而变得焦躁不安。
[wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈθɜːrəli] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [brɪˈheɪvjər] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] ?
Was he thoroughly disgusted with her behavior that day of the storm ?
曾是 他 彻底 厌恶 和 她 行为 那天 的 这 风暴 ?
那天暴风雨中，他是否对她的行为感到彻底厌恶？

[ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] .
she questioned .
她 被质问 .
她问道。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈleɪdi,laɪk] ?
Could any one have been more exasperating and unladylike ?
可以 任何 一 有 到过 更多的 可气 和 不淑女 ?
还有谁比他更令人恼火、更没有淑女风范呢？

[jes] , [ʃiː; ʃi] [ˈmerɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] [laɪf] , [seɪvd] [hɜːr; hər]
Yes , she merited his contempt — and he had saved her life , saved her
是的 , 她 值得 他的 鄙视 — 和 他 有 已保存 她 生活 , 已保存 她
[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [deθ] .
from such a terrible death .
从 这样的 一个 糟糕的 死亡 .
是的，她理应受到他的鄙视——但他救了她的命，让她免于如此可怕的死亡。

[ɑ:] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][blɑ:t] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

Ah , if she could blot out the memory of that morning .
啊 , 如果 她 可以 印迹 出去 这 记忆 的 那 早晨 .

啊, 如果她能抹去那天早晨的记忆该多好啊。

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɜ:r'self] , [hɜ:r; hər] ['fu:lɪʃ] , [ɪgə'tɪstɪkl] [self] .

How she despised herself , her foolish , egotistical self .
如何 她 被鄙视的 她自己 , 她 愚蠢 , 自负 自己 .

她多么厌恶自己, 厌恶自己愚蠢自私的性格。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][dɪ'vaɪn] [ɪf] [hi:; hi]['evər] [fər'geɪv] [hɜ:r; hər] .

He would be divine if he ever forgave her .
他 会 是 神圣的 如果 他 曾经 原谅了 她 .

如果他能原谅她, 那他简直就是神明。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['æŋɡrɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] .

She had tried to make him angry , and how she had been punished .
她 有 尝试 到 制作 他 生气的 , 和 如何 她 有 到过 受到惩罚 .

她曾试图激怒他, 结果却受到了惩罚。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['i:v(ə)n] [mɑ:kt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [peɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst]

She had even mocked at him when he paid her the highest
她 有 甚至 嘲笑 在 他 什么时候 他 有薪酬的 她 这 最高

[kɑ:mplɪmənt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

compliment a man can pay a woman .
赞扬 一个 男人 能 支付 一个 女士 .

当他给予她男人能给予女人的最高赞美时, 她甚至还嘲笑他。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ]['æktɪd] [ðʌs] ?

Why had she acted thus ?
为什么 有 她 行动 因此 ?

她为什么会这样做?

[waɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɜ:r'self] ?

Why must a woman always be false to herself ?
为什么 必须 一个 女士 总是 是 错误的 到 她自己 ?

为什么女人总是要欺骗自己?

[ðʌs] , ['bɪtərli] , ['tɪbi] ['kɒdʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [skɜ:dʒd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [(ed] [terz] [ʌv; əv]

Thus , bitterly , Tibby cogitated , and scourged herself , and shed tears of
因此 , 苦涩地 , 蒂比 深思熟虑 , 和 受鞭答 她自己 , 和 棚 眼泪 的

[kən'tri](ə)n] .

contrition .
忏悔 .

于是, 蒂比痛苦地思索着, 鞭打自己, 流下了悔恨的泪水。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sekənd] [wi:k] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] ['dɑ:nld] [keɪm] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

But the second week went by and still Donald came not to see her .
但 这 第二 星期 去 经过 和 仍然 唐纳德 来了 不是 到 看 她 .

但第二周过去了, 唐纳德还是没有来看她。

['tɪbi] [br'keɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

Tibby became hysterical .
蒂比 成为 歇斯底里的 .

蒂比变得歇斯底里。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['waɪldli] ['mæ:θfʊl] [ænd; ənd] [hɪ'lerɪəs] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:r; hər] [aɪz]

She was wildly mirthful and hilarious at times , and again her eyes
她 曾是 疯狂地 欢乐的 和 太搞笑了 在 时代 , 和 再次 她 眼睛

[[ʊəd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] .

showed signs of weeping .
显示 标志 的 哭泣 .

她时而开怀大笑, 时而又滑稽可笑, 但她的眼中再次流露出泪水的迹象。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋkɪəs] [kənˈsɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ][ˈprəʊtəʒeɪ] , [fiəɹɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .
Mrs . Wylie became anxious concerning her protege , fearing she was ill .
太太 . 威利 成为 焦虑的 有关 她 门徒 , 害怕 她 曾是 患病的 .
怀利夫人担心她的学生生病了。

[ˈtɪbi] [eɪt] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [wei] [kəˈpriʃəs] , [ænd; ənd][ʌnˈlaɪk] [hɜːr; həɹ] [strɔːŋ] ,
Tibby ate little , and was in every way capricious , and unlike her strong ,
蒂比 吃 小的 , 和 曾是 在 每一个 方式 任性 , 和 与此不同 她 强的 ,
[ˈfɔːrsfɪ] [self] .
forceful self .
有力 自己 .

蒂比吃得很少, 而且性情反复无常, 与她坚强果敢的本性截然不同。
“ [ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdeɪndʒərəs] [raɪd][hæz; həz] [ˈʌnˈnəːvd] [hɜːr; həɹ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli]
“ The shock of her dangerous ride has unnerved her , ” Mrs . Wylie
“ 这 震惊 的 她 危险的 骑 有 不安 她 , ” 太太 . 威利
[riˈtəreɪtɪd] .
reiterated .
重申 .

“那次危险的骑行给她留下了心理阴影,”怀利太太重申道。
[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
She believed she ought to consult a physician ,
她 相信 她 应该 到 咨询 一个 医生 ,
她认为自己应该咨询医生。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [əˈwei] [ʃiː; ʃi][pʊt] [ɔːf] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ,
but as the nearest one was twenty - five miles away she put off doing so ,
但 作为 这 最近的 一 曾是 二十 - 五 英里 离开 她 放 离开 正在做 所以 ,
但由于最近的那家也在二十五英里之外, 她便推迟了行程。

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fəɹ][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] .
hoping for an improvement in her child .
希望 为了 一个 改进 在 她 孩子 .
希望孩子的情况能有所好转。

[æt; ət][ləst] [ˈtɪbi] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [noʊ][lɔːŋɡər] .
At last Tibby could stand the uncertainty no longer .
在 最后的 蒂比 可以 站立 这 不确定 不 更长 .
最终, 蒂比再也无法忍受这种不确定性了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fəˈɡɪvn] [ænd; ənd] reestablish308
She must know if she was forgiven and reestablish308
她 必须 知道 如果 她 曾是 已原谅 和 reestablish308
她必须知道自己是否被原谅, 并重新建立关系308

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ˈdɑːnld] [fɔːr; fəɹ][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ]
the friendship between them , and thank Donald for preserving
这 友谊 之间 他们 , 和 感谢 唐纳德 为了 保存
[hɜːr; həɹ][laɪf] .
her life .
她 生活 .
他们之间的友谊, 以及感谢唐纳德救了她的命。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ɪnˈterəgeɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪmɜː] , [ænd; ənd][ækt][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ədˈvaɪs] .
She resolved to interrogate Mrs . Cramer , and act upon her advice .
她 已解决 到 审问 太太 . 克莱默 , 和 行为 之上 她 建议 .
她决定审问克莱默夫人, 并根据她的建议采取行动。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ʃiː; ʃɪ][felt][les][rɪˈlʌktənt][tuː; tə][ədˈvaɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
For some reason she felt less reluctant to advise with her than with
为了 一些 原因 她 毛毡 较少的 不情愿的 到 建议 和 她 比 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] .
Mrs . Wylie .
太太 威利

不知何故，她觉得给这位女士提建议比给怀利太太提建议更容易些。

[ʃiː; ʃɪ][faʊnd][hɜːr; hər][ˈhoʊstəs][ˈpʊtɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər][ræps][prɪˈpærətɔːri][tuː; tə][ˈɡoʊɪŋ][aʊt] .
She found her hostess putting on her wraps preparatory to going out .
她 成立 她 女主人 推杆 在 她 卷饼 预备 到 去 出去 .
她发现女主人正在披上罩衫，准备出门。

“ [maɪ][dɪr][ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪmɜː] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed][ˈkoʊksɪŋli] , “ [aɪ][waːnt][tuː; tə][siː] [ˈdɑːnld][ˈbɑːr, træm] ,
“ **My dear Mrs . Cramer ,** “ **she said coaxingly ,** “ **I want to see Donald Bartram ,**
“ 我的 亲爱的 太太 克萊默 , “ 她 说 哄骗地 , “ 我 想 到 看 唐纳德 巴特拉姆 ,
“我亲爱的克莱默夫人,”她哄着说, “我想见见唐纳德·巴特拉姆。”

[ænd; ənd][θæŋk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈreskjʊːɪŋ][em ˈiː] .
and thank him for rescuing me .
和 感谢 他 为了 救援 我 .
并感谢他救了我。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː] [ɪl] [tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
I was too ill to do so when he was here ,
我 曾是 也 患病的 到 做 所以 什么时候 他 曾是 这里 ,
他来的时候我病得太重，没法做这件事。

[ænd; ənd][brɪˈsaɪdz][aɪ][dɪd][nɔːt][noʊ] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][hiː; hi][ræn] .
and besides I did not know the magnitude of the risk he ran .
和 除了 我 做过 不是 知道 这 震级 的 这 风险 他 跑 .
而且，我当时并不知道他所承担的风险有多大。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈprɑːpər][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt] ,
Do you think it would be proper for me to send him a note ,
做 你 思考 它 会 是 恰当的 为了 我 到 发送 他 一个 笔记 ,
你觉得我给他写封信合适吗？

[ˈæskɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] ?
asking him to call ?
问 他 到 称呼 ?
让他打电话？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn] - [toʊn] .
“ **There was a touch of anxiety in Tibby's tone .**
“ 那里 曾是 一个 触碰 的 焦虑 在 - 语气 .
蒂比的语气中带着一丝焦虑。

“ [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈæləs] .
“ **Why , certainly ,** “ **replied Alice .**
“ 为什么 , 当然 , “ 回复 爱丽丝 .
“当然可以,”爱丽丝回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [kənˈvenʃən(ə)l] [hɪr] .
“ **We are not at all conventional here .**
“ 我们 是 不是 在 全部 传统的 这里 .
“我们这里一点也不循规蹈矩。”

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [wei] [ɪz] [ˈɔːlweɪz][ðə; ði][best] , [aɪ] [θɪŋk] . “
Besides , the straightforward way is always the best , I think . “
除了 , 这 直截了当 方式 是 总是 这 最好的 , 我 思考 . “
此外，我认为直截了当的方式总是最好的。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈtɪbi] [ˈsoʊbərlɪ] .
“ **I hope so** , ” **responded Tibby soberly** .
“ 我 希望 所以 , ” 回应 蒂比 清醒地 .

“我希望如此,”蒂比沉稳地回答道。

“ [jes] , [juː; jʊ] [raɪt] [jɔː; jər] [noʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
“ **Yes** , **you write your note** , **and I will take it over to him now** .
“ 是的 , 你 写 你的 笔记 , 和 我 将要 拿 它 超过 到 他 现在 .
“好的, 你写好纸条, 我现在就把它交给他。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈlɪsəz] . “
Mrs . Wylie and I are going over to Lissa's . ”
太太 . 威利 和 我 是 去 超过 到 莉莎的 . ”

怀利太太和我正要去莉莎家。

“ [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːrhænd] , ” [ˈtɪbi] [rɪˈtɜːrnd] ,
“ **Here it is** , **I have written it beforehand** , ” **Tibby returned** ,
“ 这里 它 是 , 我 有 书面 它 预先 , ” 蒂比 返回 ,
“喏, 我已经事先写好了。”蒂比回答道。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑːrmaɪn] [ˈvɪvɪdli] [ˈemfəsaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪmˈbærəsmənt] .
a flush of carmine vividly emphasizing her embarrassment .
一个 冲洗 的 胭脂红 生动地 强调 她 尴尬 .

一抹绯红更突显了她的尴尬。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] — [ðæt] [ɪz] — [ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] [niːd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] — [æt; ət]
“ **I would rather you did not — that is — Mrs . Wylie need not know of it — at**
“ 我 会 相当 你 做过 不是 — 那 是 — 太太 . 威利 需要 不是 知道 的 它 — 在
[liːst] [nɑːt] [naʊ] ,
least not now ,
至少 不是 现在 ,

“我宁愿你不知道——也就是说——怀利太太不需要知道这件事——至少现在不需要。”

“ [ʃɪː; ʃɪ] [ˈstæməd] .
“ **she stammered** .
“ 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
“ **Certainly not** .
“ 当然 不是 .

“当然不是。”

[aɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈdɑːnld] [maɪˈself] .
I'll give it to Donald myself .
患病的 给 它 到 唐纳德 我 .

我会亲自把它交给唐纳德。

“ [ænd; ənd] [ˈælis] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɪndʒərli] [ˈprɒfəd] [noʊt] [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] .
“ **And Alice took the gingerly proffered note and slipped it into her pocket** .
“ 和 爱丽丝 采取 这 小心翼翼地 提供的 笔记 和 滑倒了 它 进入 她 口袋 .
“爱丽丝小心翼翼地接过递过来的纸条, 把它放进了自己的口袋里。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [daɪr] , ” [ʃɪː; ʃɪ] [smaɪld] [ˈtʃɪrəli] ,
“ **It is all right** , **dear** , ” **she smiled cheerily** ,
“ 它 是 全部 正确的 , 亲爱的 , ” 她 微笑 兴高采烈地 ,

“没关系, 亲爱的,”她笑着说。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈkwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] - [aɪz] , [ænd; ənd][fɪː; ʃi] [ˈtrɪpt] [əˈweɪ]
in answer to the pathetic questioning of Tibby's eyes , and she tripped away
在 回答 到 这 可怜的 提问 的 - 眼睛 , 和 她 绊倒了 离开
[ˈblaɪðli] ,
blithely ,
兴高采烈地 ,

面对蒂比那双可怜兮兮的眼睛的质问，她轻快地走开了。

[ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] that309
happy at the thought that309
快乐的 在 这 想法 that309

想到309就很高兴

[fɪː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [wʊd] [eɪd][ɪn] [əˈdʒʌstɪŋ] [ˈmætərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlaɪkɪŋ] .
she had made a discovery which would aid in adjusting matters to her liking .
她 有 制成 一个 发现 哪个 会 援助 在 调整 事情 到 她 喜欢 .

她有了一项发现，可以帮助她按照自己的意愿调整事情。

[ˈæɪlɪs] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ɪn] [ˈdɔːnəldz] [hænd] , [ʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ]
Alice awaited her opportunity to place the missive in Donald's hand , unobserved by
爱丽丝 等待中 她 机会 到 地方 这 信函 在 唐纳德的 手 , 未被观察到的 经过
[ˈeni] [wʌn] [els] ,
any one else ,
任何 一 别的 ,

爱丽丝等待着机会，在不被任何人察觉的情况下，将信放到唐纳德手中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːrt][hiː; hi] [geɪv] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] .
and was pleased to see the start he gave as he looked at it .
和 曾是 高兴 到 看 这 开始 他 给予 作为 他 看起来 在 它 .

他看着比赛，很高兴看到他开局的表现。

[ˈæɪlɪs] [ˈkreɪmɜː] , [laɪk] [ˈevri] [ˈlðər] [ˈwʊmənli] [ˈwʊmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [ˈmætʃmeɪkər] ,
Alice Cramer , like every other womanly woman , was a born matchmaker ,
爱丽丝 克莱默 , 喜欢 每一个 其他 女性 女士 , 曾是 一个 出生 媒人 ,

爱丽丝·克莱默和所有其他有女人味的女人一样，天生就是个媒人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [kənˈtrɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈtɪbi] [fɪld] [hɜːr; hər] [bəˈneɪvələnt]
and this evidence of contrition on the part of Tibby filled her benevolent
和 这 证据 的 忏悔 在 这 部分 的 蒂比 已填 她 仁慈

[hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
heart with delight .
心 和 喜 .

蒂比表现出的这种悔意让她的仁慈之心感到无比欣慰。

[ðɪs] [səbˈmɪsɪv] ,
This submissive ,
这 顺从者 ,

这位顺从者，

[ˈkwestʃənɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ɪmˈpɪriəs] [ˈmænər] [ðæt] [ˈæɪlɪs]
questioning air of the girl was so unlike her usual imperious manner that Alice
提问 空气 的 这 女孩 曾是 所以 与此不同 她 通常 专横 方式 那 爱丽丝

[ˈɔːgəd] [ˈmʌtʃ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] .
augured much from it .
预兆 很多 从 它 .

女孩身上流露出的质疑神情与她平日里专横跋扈的态度截然不同，爱丽丝从中预感到了不少事情。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [dɑːn] ?
“ **You will go , Don ?**
“ 你 将要 去 , 大学教师 ?

“你会去吗，唐？ ”

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ; [wʊd] [ˈnevər] [əˈhɔɪ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
he would never force his attentions upon her ; would never annoy her with
他 会 绝不 力量 他的 注意 之上 她 ; 会 绝不 烦人 她 和
[wɜ:rdz][ʌv; əv] [lʌv] .
words of love .
字 的 爱 .

他绝不会强迫她接受他的示好；也绝不会用甜言蜜语惹她生气。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [ˈkɛrz] [fɔ:ɹ; fəɹ][em ˈi:][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪn] [taɪm] ,
“ If she really cares for me she will be conscious of it in time ,
“ 如果 她 真的 关心 为了 我 她 将要 是 有意识的 的 它 在 时间 ,
“如果她真的在乎我，她总有一天会意识到的。”

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [aɪ ˈti:] , “ [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] .
and I shall know it , “ he reflected .
和 我 将 知道 它 , “ 他 反映 .
“我终将明白,”他沉思道。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [treɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɜ:r; həɹ] .
“ I will not trade upon the service I have done her .
“ 我 将要 不是 贸易 之上 这 服务 我 有 完毕 她 .
“我不会利用我为她提供的服务来牟利。”

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ] [lʌv] , [nɑ:t][hɜ:r; həɹ] [ˈgrætɪtu:d] .
I want her love , not her gratitude .
我 想 她 爱 , 不是 她 感激 .
我想要的是她的爱，而不是她的感激。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][set] his310
“ And he set his310
“ 和 他 放 his310
“他设定了他的310

[lɪps] [ˈfɜ:rmlɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌrezəˈlu:(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɪˈnu:əl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:t] [ʌnˈtɪl]
lips firmly in the resolution not to be betrayed into a renewal of his suit until
嘴唇 牢牢 在 这 解决 不是 到 是 背叛 进入 一个 续期 的 他的 套装 直到
[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] .
a more fitting season .
一个 更多的 配件 季节 .

他坚定地表示，在更合适的时机到来之前，不会再重提旧诉。

[ˈdɑ:nld] [faʊnd] [ˈtɪbi] [ˈsɪtɪŋ] [dɪˈdʒektɪdli] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,
Donald found Tibby sitting dejectedly by the stove ,
唐纳德 成立 蒂比 坐着 沮丧地 经过 这 火炉 ,
唐纳德发现蒂比垂头丧气地坐在炉子旁。

[hɜ:r; həɹ] [fi:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfendər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈdɪmpld] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [pɪŋk] ,
her feet upon the fender and her dimpled chin resting upon her pink ,
她 脚 之上 这 挡泥板 和 她 凹陷的 下巴 休息 之上 她 粉色的 ,
[ʌpˈtɜ:rnd] [pɑ:m] ,
upturned palm ,
翻转 棕榈 ,

她双脚搭在挡泥板上，粉嫩的、向上翘起的手掌托着她有酒窝的下巴。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈstʌdɪd] [ɪnˈtentli] [ðə; ði] [red] [koʊl] [bɪˈfɔ:ɹ] [hɜ:r; həɹ] .
while her eyes studied intently the red coals before her .
尽管 她 眼睛 研究 专注地 这 红色的 煤炭 前 她 .
她的目光专注地注视着眼前的红色煤炭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] [ˈwɪndəʊ]
This was the picture of which he caught a glimpse through the low window
这 曾是 这 图片 的 哪个 他 捕捉 一个 一瞥 通过 这 低的 窗户
[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
as he approached the door .
作为 他 接近 这 门 .
他走近门口时，透过低矮的窗户瞥见了这幅景象。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [miːt]
At the sound of his footsteps she sprang up and came forward to meet
在 这 声音 的 他的 脚步声 她 弹簧 向上 和 来了 向前 到 见面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
听到他的脚步声，她立刻起身迎了上去。

[ðə; ði][ˈskɑːrlət] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪp] .
the scarlet flame of the fire blazing in cheek and lip .
这 猩红 火焰 的 这 火 炽烈 在 脸颊 和 唇 .
脸颊和嘴唇上燃烧着鲜红的火焰。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ][hænd][ɪn] [ˈwelkəm]
“ **It is so nice of you to come ,** ” **she said , giving him her hand in welcome**
“ 它 是 所以 好的 的 你 到 来 , ” 她 说 , 给予 他 她 手 在 欢迎
.
:
.
“你来真是太好了,”她说着，伸出手表示欢迎。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [aɪ] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [θæŋks] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ] [æŋ; ən]
“ **You have been so shy of receiving thanks that you have remained away an**
“ 你 有 到过 所以 害羞的 的 接收 谢谢 那 你 有 剩余 离开 一个
[eɪdʒ] . ”
age . ”
年龄 . ”
“你太不懂得接受感谢了，以至于你很久都没收到感谢。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [æŋ; ən][eɪdʒ][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **I am glad if it has seemed an age to you ,** ” **he answered , smiling .**
“ 我 是 高兴的 如果 它 有 似乎 一个 年龄 到 你 , ” 他 回答 , 微笑 .
“如果你觉得过了很久，我很高兴,”他笑着回答。
“ [wʌn] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ˈnoʊtɪst] . ”
“ **One likes to have his absence noticed .** ”
“ 一 点赞 到 有 他的 缺席 注意到 . ”

“有人喜欢自己的缺席被人注意到。”
“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] — [haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn]
“ **I didn't realize how much — how very much I am indebted to you ,** ” **she began**
“ 我 没有 意识到 如何 很多 — 如何 非常 很多 我 是 负债累累 到 你 , ” 她 开始
[ˈʃaɪli] .
shyly .
害羞地 .

“我之前没有意识到我欠你这么多——我有多么感激你,”她害羞地开口说道。
“ [dəʊnt] , [pliːz] , [mɪs] [ˈtɪbi] .
“ **Don't , please , Miss Tibby .**
“ 不 , 请 , 错过 蒂比 .
“求求你，蒂比小姐。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dets] [ɔːr] ['kredits] [brɪtwiːn] [frendz] .
You know there is no question of debts or credits between friends .

你 知道 那里 是 不 问题 的 债务 或者 学分 之间 朋友们 .

你知道朋友之间不存在债务或信用的问题。

[aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [gɔːd] [geɪv] [em 'iː] [streŋθ] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
I am thankful God gave me strength and direction to find you .

我 是 感恩 上帝 给予 我 力量 和 方向 到 寻找 你 .

我感谢上帝赐予我力量和指引，让我找到你。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ðɪ] [west] , [mɪs]
It is a serious thing to battle with the elements in the West , Miss

它 是 一个 严肃的 事物 到 战斗 和 这 元素 在 这 西方 , 错过
Waring .

警告 .

沃林小姐，在西部与恶劣的自然环境作斗争是一件非常严肃的事情。

" [dɑːnld] [spʊʊk] ['dʒentli][ænd; ənd]['soʊbərli] .
" Donald spoke gently and soberly .

" 唐纳德 辐 轻轻地 和 清醒地 .

唐纳德说话的语气温和而沉稳。

" [aɪ] ['riːələɪz] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
" I realize it now .

" 我 意识到 它 现在 .

我现在明白了。

[kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [fər'gɪv] [em 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['dredf(ə)l] [tɔːk] [ðæt] ['mɔːrniŋ] ?
Can you ever forgive me for my dreadful talk that morning ?

能 你 曾经 原谅 我 为了 我的 可怕 讲话 那 早晨 ?

你能原谅我那天早上那番糟糕的讲话吗？

" - [ɪp] ['kwɪvəd] ['slaitli] [ænd; ənd][fɪː; jɪ] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Tibby's lip quivered slightly and she dropped her eyes .

" - 唇 颤抖 轻微地 和 她 掉落 她 眼睛 .

蒂比的嘴唇微微颤抖，她垂下了眼帘。

" [waɪ] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] ?
" Why , was it dreadful ?

" 为什么 , 曾是 它 可怕 ?

“为什么？很可怕吗？”

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] . "
I don't remember it to have been so . "

我 不 记住 它 到 有 到过 所以 . "

我不记得以前是这样。

" [ænd; ənd][maɪ] ['wɪlfnəs] [ɪn]['gʊʊɪŋ] [ə'genst] [jər; jər] — [əd'vaɪs] ? " -
" And my wilfulness in going against your — advice ? " 311

" 和 我的 任性 在 去 反对 你的 — 建议 ? " -

“那我执意违背你的——建议呢？”311

[fɪː; jɪ] [kən'tɪnjuːd] , [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] ['fɪniʃ] [hɜːr; hər] [kən'fe(ə)n] .
she continued , resolved to finish her confession .

她 持续 , 已解决 到 结束 她 忏悔 .

她继续说道，决心完成她的忏悔。

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] .
" Ah , that was nothing strange .

" 啊 , 那 曾是 没有什么 奇怪的 .

“啊，那没什么奇怪的。”

[wʌn][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][ɪk'spekt][æn; ən] ['i:stərn] [bɔ:rn] - [ænd; ənd] - [bred][ˈmeɪd(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ˈweðər] -
One could not expect an Eastern born - and - bred maiden to be weather -
— 可以 不是 预计 一个 东 出生 - 和 - 繁殖 少女 到 是 天气 -
[waɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ɔ:r] [ˈri:əlaɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstɔrmz] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
wise on the prairies or realize the kind of storms we have here until she had
明智的 在 这 草原 或者 意识到 这 种类 的 暴风雨 我们 有 这里 直到 她 有
[sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . “
some experience with them . ”
一些 经验 和 他们 . ”

你不能指望一个在东部土生土长的姑娘了解草原上的天气，或者在她亲身经历过之前就意识到我们这里会发生什么样的
风暴。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][wʌn] [ˈelsɪz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ”
“ But she might have sense enough to take some one else's word for it , ”
“ 但 她 可能 有 感觉 足够的 到 拿 一些 — 其他人的 单词 为了 它 , ”
[ˈtɪbi] [rɪ'plaɪd] ,
Tibby replied ,
蒂比 回复 ,
“但她或许有足够的理智，会相信别人的话,”蒂比回答道。

[ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] .
tapping the floor with her foot .
窃听 这 地面 和 她 脚 .
她用脚轻敲地板。

“ [ɑ:] , [mɪs] [ˈtɪbi] , [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][ɔ:l] [laɪk][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
“ Ah , Miss Tibby , I'm afraid we all like to experience for ourselves .
“ 啊 , 错过 蒂比 , 我是 害怕的 我们 全部 喜欢 到 经验 为了 我们自己 .
“啊，蒂比小姐，恐怕我们都喜欢亲身体验。”

[wi:; wi][dəʊnt] [ˈreɪlɪ] [ɪk'saɪtmənts] [ˈsekənd] - [hænd] , [nɔ:r] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv]
We don't relish excitements second - hand , nor always have faith in the words of
我们 不 尽情享受 兴奋 第二 - 手 , 也不 总是 有 信仰 在 这 字 的
[ˈʌðər] . “
others . ”
其他的 . ”
我们不喜欢道听途说的刺激，也并非总是相信别人的话。

“ [wel] , — [aɪ] — [hoʊp][aɪm] [fə'gɪv n] , ” [ˈtɪbi] [ˈfɔ:ltəd] .
“ Well , — I — hope I'm forgiven , ” Tibby faltered .
“ 出色地 , — 我 — 希望 我是 已原谅 , ” 蒂比 犹豫不决 .
“嗯，——我——希望你们能原谅我,”蒂比结结巴巴地说。

“ [ɪn'di:d] , [jes] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [fər'gɪv] .
“ Indeed , yes , if there was anything to forgive .
“ 的确 , 是的 , 如果 那里 曾是 任何事物 到 原谅 .
“的确，如果有什么需要原谅的话。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
I didn't think there was .
我 没有 思考 那里 曾是 .
我没想到会有。

[ɪn][fækt] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
In fact , I am sure there was nothing of the kind .
在 事实 , 我 是 当然 那里 曾是 没有什么 的 这 种类 .
事实上，我确信根本没有发生过这种事。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈfʌŋk(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [ɪn]
it must be pleasant to exercise the divine function and have no room in
它 必须 是 令人愉快的 到 锻炼 这 神圣的 功能 和 有 不 房间 在
[wʌnz] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [rɔːŋ] .
one's heart to remember a wrong .
一个人的 心 到 记住 一个 错误的 .

履行神圣职责必定是一件令人愉悦的事，心中不应有任何怨恨。

[haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðɪs] [ˈfaɪər][ɪz] .
How pleasant this fire is .
如何 令人愉快的 这 火 是 .

这火真让人感到舒适。

[ˈneɪtʃər] [meɪks] [ˈrekəmpens] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][stɔːrm] [ˌaʊtˈsaɪd] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [juːˈes][ðə; ði]
Nature makes recompense for all the cold and storm outside by giving us the
自然 制作 补偿 为了 全部 这 寒冷的 和 风暴 外部 经过 给予 我们 这
[ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] . "
blessing of fire . "
祝福 的 火 . "

大自然用火的恩赐来补偿外面的严寒和暴风雨。

" [jes] , " [ˈæbsəntli] [rɪˈplaɪd] [ˈtɪbi] , [ˈtwəːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd]
" Yes , " absently replied Tibby , twirling her handkerchief about her finger , and
" 是的 , " 心不在焉地 回复 蒂比 , 旋转 她 手帕 关于 她 手指 , 和
[geɪzɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] [æbˈstrækʃn] .
gazing before her in abstraction .
凝视 前 她 在 抽象 .

"是的,"蒂比心不在焉地回答道，一边用手指转着手帕，一边茫然地望着前方。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] , [mɪs] [ˈtɪbi] , " [ˈdɑːnld] [sed] , [ˈæftər][æŋ; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv]
" I am afraid you are thinking , Miss Tibby , " Donald said , after an interval of
" 我 是 害怕的 你 是 思维 , 错过 蒂比 , " 唐纳德 说 , 后 一个 间隔 的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

"恐怕你在想什么，蒂比小姐，"唐纳德沉默片刻后说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
in which both had studied the fire .
在 哪个 两个都 有 研究 这 火 .

两人都曾研究过火灾。

[ˈtɪbi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [aɪz] .
Tibby turned and looked at him with challenging eyes .
蒂比 转向 和 看起来 在 他 和 具有挑战性的 眼睛 .

蒂比转过身，用挑衅的眼神看着他。

" [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] . -
" Would you know of what I am thinking ? " she asked . 312
" 会 你 知道 的 什么 我 是 思维 ? " 她 问 . -

"你知道我在想什么吗?"她问道。312

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [der] [æsk][soʊ] [mʌtʃ] , [jes] . "
" If I might dare ask so much , yes . "
" 如果 我 可能 敢 问 所以 很多 , 是的 . "

"如果我冒昧地问一下，是的。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][duː] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈɡrets] . "
" I was wondering what one should do who has done what she regrets . "
" 我 曾是 好奇 什么 一 应该 做 WHO 有 完毕 什么 她 遗憾 . "

"我想知道，如果一个人做了让自己后悔的事，她应该怎么办。"

“ [ʌnˈduː][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæən; kən] , ” [ˈdɑːnld] [rɪˈplaɪd] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈlaɪtli] .

“ **Undo it , if she can , ” Donald replied , speaking lightly .**
“ 撤销 它 , 如果 她 能 , ” 唐纳德 回复 , 请讲 轻轻 .

“如果她能的话, 就撤销吧。”唐纳德轻松地回答道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsoʊɪŋ] ?

“ **What is it you do when you are sewing ?**
“ 什么 是 它 你 做 什么时候 你 是 缝纫 ? ”

你缝纫的时候都在做什么?

[pʊl] [aʊt][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈstɪtʃɪz] [ænd; ənd][duː][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? ”

Pull out the wrong stitches and do it all over again , do you not ? ”
拉 出去 这 错误的 针脚 和 做 它 全部 超过 再次 , 做 你 不是 ? ”

你是不是把缝错的线拆掉, 重新来过?

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [help][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈduːɪŋ] . ”

“ **I wonder if you could or would help me in the undoing .** ”
“ 我 想知道 如果 你 可以 或者 会 帮助 我 在 这 撤销 . ”

“我想知道你是否能够或愿意帮我化解这一切。”

“ [moʊst] [əˈʃʊrədli] , [ɪf] [aɪ][kæən; kən] .

“ **Most assuredly , if I can .**
“ 最多 当然 , 如果 我 能 .

“当然, 如果可以的话。”

“ [ˈdɑːnld] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈroʊziət] [fleɪm] , [diːpər] [ðæn; ðən][ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , [bleɪz] [ɪn][hɜːr; hər]

“ **Donald saw a roseate flame , deeper than that in the stove , blaze in her**
“ 唐纳德 锯 一个 玫瑰 火焰 , 更深 比 那 在 这 火炉 , 火焰 在 她

[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

“唐纳德看到她脸颊上燃起一团玫瑰色的火焰, 比炉子里的火焰还要深邃。”

[ˈtɪbi] [pʊt][hɜːr; hər] [tuː] [hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Tibby put her two hands to her forehead and shaded her eyes .
蒂比 放 她 二 双手 到 她 前额 和 阴影 她 眼睛 .

蒂比双手捂住额头, 遮住了眼睛。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **But you don't , ” she said .**
“ 但 你 不 , ” 她 说 .

“但你没有,”她说。

“ [dəʊnt] [wʌt] ?

“ **Don't what ?**
“ 不 什么 ? ”

“不要什么? ”

[aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . ”

I do not understand you . ”
我 做 不是 理解 你 . ”

我不懂你。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [help][em ˈiː] . ”

“ **You don't help me . ”**
“ 你 不 帮助 我 . ”

“你帮不了我。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] [tel] [em ˈiː] [haʊ] . ”

“ **But you must first tell me how . ”**
“ 但 你 必须 第一的 告诉 我 如何 . ”

“但你得先告诉我怎么做。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bəʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][gʊʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **O , you are bound to make me go down in the dust before you , ” she said .**
“ 哦 , 你 是 边界 到 制作 我 去 向下 在 这 灰尘 前 你 , ” 她 说 .
“ 哦, 你注定要让我臣服于你之下,”她说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] — [help] [em 'iː] .
“ **You will not — help me .**
“ 你 将要 不是 — 帮助 我 .
“你不会——帮帮我。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [wɜːrk] , [bæk] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [ðæt] [taɪm] — [wen] [juː; jʊ] — [æskt]
Suppose you unravel the work , back to — to — that time — when you — asked
认为 你 绎 这 工作 , 后退 到 — 到 — 那 时间 — 什么时候 你 — 问
[em 'iː][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
me to be your wife , ” she whispered .
我 到 是 你的 妻子 , ” 她 低声说道 .
“假设你把这一切往回追溯, 回到——回到——那个时候——你——向我求婚的时候,”她低声说道。

“ ['tɪbi] , ['tɪbi] , ['dɑːrlɪŋ] , [duː][nɑːt][dʒest][wɪð; wɪθ][em 'iː] !
“ **Tibby , Tibby , darling , do not jest with me !**
“ 蒂比 , 蒂比 , 亲爱的 , 做 不是 笑话 和 我 !
“蒂比, 蒂比, 亲爱的, 别跟我开玩笑! ”

“ ['dɑːnld] [tʊk] [ðə; ði] [pɪŋk] ['fɪŋɡərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
“ **Donald took the pink fingers in his ,**
“ 唐纳德 采取 这 粉色的 手指 在 他的 ,
唐纳德握住了那双粉红色的手指,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['daʊnkæst] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'klʌvəd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] ['læʃɪz] .
and the downcast eyes were uncovered save by the dark lashes .
和 这 沮丧 眼睛 是 裸露 节省 经过 这 黑暗的 睫毛 .
低垂的双眼只露出浓密的睫毛。

“ [lʊk] [æt; ət][em 'iː] , ['tɪbi] , [ænd; ænd] [tel] [em 'iː] — [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ə'ɡen] ,
“ **Look at me , Tibby , and tell me — if I ask you the same question again ,**
“ 看 在 我 , 蒂比 , 和 告诉 我 — 如果我 问 你 这 相同的 问题 再次 ,
“看着我, 蒂比, 告诉我——如果我再问你同样的问题,

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”
what will you say ? ”
什么 将要 你 说 ? ”
你会说什么?

“ [jes] , ['dɑːnld] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪlf] , [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ]
“ **Yes , Donald , if you can bear to take such a wilful , good - for - nothing**
“ 是的 , 唐纳德 , 如果 你 能 熊 到 拿 这样的 一个 故意 , 好的 - 为了 - 没有什么
[ɡɜːrl][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] . ”
girl as I have been . ”
女孩 作为 我 有 到过 . ”
“是的, 唐纳德, 如果你能忍受接受像我这样任性、一无是处的女孩的话。”

“ ['tɪbi] , [dɪr] , [aɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] [aɪ][wɑːnt] , [nɑːt] ['ɡrættɪtʊːd] .
“ **Tibby , dear , it is love I want , not gratitude .**
“ 蒂比 , 亲爱的 , 它 是 爱 我 想 , 不是 感激 .
“蒂比, 亲爱的, 我想要的是爱, 而不是感激。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] — ” -
If it is because I saved your life — ” 313
如果 它 是 因为 我 已保存 你的 生活 — ” -
如果是因为我救了你的命——”313

“ [ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , ['dɑ:nld] , [aɪ'ti:] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] — [aɪ] — [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd]
“ **Indeed , indeed , Donald , it is because — I — I love you , have always loved**
“ 的确 , 的确 , 唐纳德 , 它是 因为 — 我 — 我 爱 你 , 有 总是 喜爱
[ju:; jʊ] , — ['evər] [sɪns] — “
you , — ever since — “
你 , — 曾经 自从 — “
“的确, 的确, 唐纳德, 那是因为——我——我爱你, 一直都爱你, ——从——”

“ [sɪns] [wen] , ['swi:thɑ:rt] ? ”
“ **Since when , sweetheart ?** ”
“ 自从 什么时候 , 亲爱的 ? ”
“亲爱的, 什么时候的事了? ”
“ [sɪns] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wʌn] [mæn] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'troʊl] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] . -
“ **Since I found you were the one man I could not control ,** ” **she whispered . 314**
“ 自从 我 成立 你 是 这 一 男人 我 可以 不是 控制 , ” 她 低声说道 . -
“自从我发现你是我唯一无法控制的男人之后,”她低声说道。314

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'tu:]
CHAPTER XXXII
章 xxxii
第三十二章

[ə; eɪ] [sər'praɪz]
A SURPRISE
一个 惊喜
惊喜

[æ; ət] ['bɑ:kʃwəl] [hɔ:l] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['ɔ:diəns] [sæt] [ɪk'spektəntli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [lʌ; əv] ['mɪsɪz] .
At Boxwell Hall a large audience sat expectantly waiting the appearance of Mrs .
在 博克斯韦尔 大厅 一个 大的 观众 卫星 满怀期待地 等待 这 外貌 的 太太 .
[lu:si:'en] .
Lucien .
吕西安 .
在博克斯韦尔大厅, 一大群观众满怀期待地等待着卢西安夫人的出现。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] ['prez(ə)nt] [ðər; ðər] [wɜ:r; wər] [faɪv] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [ɑ:r; ər]
Among the members present there were five with whom our readers are
之中 这 成员 展示 那里 是 五 和 谁 我们的 读者 是
[fə'mɪliər] .
familiar .
熟悉的 .
出席的成员中有五位是我们的读者所熟知的。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [jet] [tɜ:rnd] [loʊ] ,
The lights were yet turned low ,
这 灯 是 然而 转向 低的 ,
灯光仍然很暗。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ju:zuəl] [bʌz] [ænd; ənd] [hʌm] [lʌ; əv] [loʊ] - [vɔɪst] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and there was the usual buzz and hum of low - voiced conversation which
和 那里 曾是 这 通常 嗡嗡声 和 哼 的 低的 - 配音 对话 哪个
['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [su:pər'stɪʃəs] [ɔ:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'pres] .
even those afflicted with superstitious awe could not repress .
甚至 那些 受苦的 和 迷信的 敬畏 可以 不是 抑 .
还有那熟悉的低声交谈声和嗡嗡声, 即使是那些充满迷信敬畏之心的人也无法抑制。

“ [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [trʌb(ə)l] [tu:; tə] [pər'sweɪd] ['meɪdʒər] ['wɔldən] [tu:; tə] [kʌm] ,
“ **I had some trouble to persuade Major Walden to come ,**
“ 我 有 一些 麻烦 到 说服 主要的 瓦尔登湖 到 来 ,
“我费了好大劲才说服沃尔登少校过来。”

” [sed] [ˈneɪθn] [ɪn][æn; ən][əˈsaɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
” **said Nathan in an aside to his wife** .
” 说 内森 在 一个 旁边 到 他的 妻子 .
内森悄悄地对妻子说。

” [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [hiː; hi] [ˈflætli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][æt; ət]
” **He has such a horror of this sort of thing, he flatly refused at**
” 他 有 这样的 一个 恐怖 的 这 种类 的 事物 , 他 断然 拒绝 在
[fɜːrst] ;
first ;
第一的 ;
“他非常厌恶这种事情，一开始就断然拒绝了；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)][ˈfeɪvər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [kənˈsentɪd] . ”
but when I asked him as a personal favor to meet you, he consented . ”
但 什么时候 我 问 他 作为 一个 个人的 偏爱 到 见面 你 , 他 同意 . ”
但是当我以私人名义请他见你时，他同意了。

” [aɪ][eɪˈem] [fɔː] [hiː; hi][kɑːnt] [dɪˈnaʊns] [ˈmɪsɪz] . [ˌluː; siːˈen] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz][ˈelinə; -,nɔː] [dɪˈskraɪbz]
” **I am sure he can't denounce Mrs. Lucien, if she is as Elinor describes**
” 我 是 当然 他 不能 声讨 太太 . 吕西安 , 如果 她 是 作为 埃莉诺 描述
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
“我相信他不可能谴责卢西安夫人，如果她真像埃莉诺描述的那样的话。”

” [sed] [ˈlɪsə] .
” **said Lissa** .
” 说 莉莎 .
“莉莎说道。”

” [aɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][laɪk][hɜːr; həɹ] , [dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪˈskrɪpʃn] .
” **I have really begun to like her, just from the description** .
” 我 有 真的 开始 到 喜欢 她 , 只是 从 这 描述 .
“光看描述我就很喜欢她了。”

[ɑː] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] .
Ah, I wonder if she is coming now .
啊 , 我 想知道 如果 她 是 未来 现在 .
啊，不知道她现在是不是来了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [səˈræfɪk] [feɪs] .
What a perfectly seraphic face .
什么 一个 完美 天使般的 脸 .
多么天使般纯洁的脸庞啊！

” [ˈmɪsɪz] . [ˌluː; siːˈen][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [ˈkliŋɪŋ] [ɡaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [wʊl] , [frʌm; frəm]
” **Mrs. Lucien was clothed in a soft, clinging gown of white wool, from**
” 太太 . 吕西安 曾是 穿着衣服 在 一个 柔软的 , 依恋 袍 的 白色的 羊毛 , 从
[wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [pjʊə] ,
which her pure ,
哪个 她 纯的 ,
“卢西安夫人身穿一件柔软贴身的白色羊毛长袍，从中透出她纯洁的……”

[ˈoʊv(ə)] [feɪs] [əˈrouz][ɪn] [ˌstætʃuˈesk] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
oval face arose in statuesque grace and beauty .
椭圆形 脸 出现 在 雕像般的 优雅 和 美丽 .
椭圆形的脸庞，如雕塑般优雅美丽地呈现在眼前。

[ðə; ði][dɑ:r k] [wɛɪvz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] [wɜ:r; wər] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['fɔ:rhed]
The dark waves of her hair were brushed back from the rounded forehead
这 黑暗的 波浪 的 她 头发 是 刷过 后退 从 这 圆润 前额
[ænd; ənd] [gli:md] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪpəlz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nek] [æz; əz][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] -
and gleamed in shining ripples to her neck as the glare of the foot -
和 闪闪发光 在 灼灼 涟漪 到 她 脖子 作为 这 强光 的 这 脚 -
[larts] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
lights fell upon her .
灯 跌倒 之上 她 .

她乌黑的长发从圆润的额头向后梳去，在舞台灯光的照射下，如波光粼粼的波浪般垂到脖颈。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [feɪs] !
“ **What a striking face !**
“ 什么 一个 引人注目 脸 !
“多么引人注目的脸啊！ ”

[ə; eɪ] ['peɪntər] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mə'dɑ:nə] .
A painter might have made a model of her for a Madonna .
一个 画家 可能 有 制成 一个 模型 的 她 为了 一个 麦当娜 .
一位画家可能以她为原型创作了一幅圣母像。

[ʃi:; ʃi][ɪz] grace315
She is grace315
她 是 grace315
她是 grace315

[pə'sɒnə'faɪd] , “ [wɪspəd] ['æləs] .
personified , “ whispered Alice .
拟人化的 , “ 低声说道 爱丽丝 .
“拟人化的,”爱丽丝低声说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] . “
“ **I can think of nothing but a statue of one of the graces** . “
“ 我 能 思考 的 没有什么 但 一个 雕像 的 一 的 这 恩典 . “
“我满脑子想的都是美惠女神的雕像。”

“ ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [sə'si:liə] ?
“ **Doesn't she look more like a painting of St . Cecilia ?**
“ 不 她 看 更多的 喜欢 一个 绘画 的 英石 . 塞西莉亚 ?
“她看起来难道不像圣塞西莉亚的画像吗? ”

“ [mɑ:rk] [rɪ'plaɪd] .
“ **Mark replied** .
“ 标记 回复 .
马克回答道。

“ [jes] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [lʊk] [laɪk][hɜ:r; hər] .
“ **Yes , she does look like her** .
“ 是的 , 她 做 看 喜欢 她 .
“是的，她长得确实像她。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] .
She is about to speak .
她 是 关于 到 说话 .
她即将发言。

“ [ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkɪkəl] [klʌb] [led][hɜ:r; hər] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['bri:flɪ] [ɪntrə'du:st]
“ **The chairman of the psysical club led her forward and briefly introduced**
“ 这 主席 的 这 心理 俱乐部 引领 她 向前 和 简要地 介绍
[hɜ:r; hər][æz; əz] ['mædəm] [lʊ:si:'ɛn] ,
her as Madame Lucien ,
她 作为 夫人 吕西安 ;
“灵媒俱乐部主席领着她上前，简单地介绍她叫吕西安夫人。”

[hu:] [wɒd] [gɪv] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌsaɪkəˈmetrɪk] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [sleɪt] - [ˈraɪtɪŋ] :
who would give exhibitions of psychometric reading and slate - writing .
WHO 会 给 展览 的 心理测量 阅读 和 石板 - 写作 :
他们会进行心理测量解读和石板书写的表演。

[ˈmɪsɪz] . [ˌluːsɪˈɛn] [boʊd] [ˈslaɪtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [voʊˈsɪfərəs] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz]
Mrs . Lucien bowed slightly for a moment to the vociferous clapping of hands
太太 . 吕西安 鞠躬 轻微地 为了 一个 片刻 到 这 喧闹的 鼓掌 的 双手
[wɪtʃ] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; həɹ] ,
which greeted her ,
哪个 问候 她 ,
面对热烈的掌声，卢西安夫人微微鞠躬致意。

[ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈvoɪs] , [wɪtʃ] [θɹɪld] [hɜːr; həɹ] [ˈhɪrər] .
and then spoke in a low , sympathetic voice , which thrilled her hearers .
和 然后 辐 在 一个 低的 , 交感神经 嗓音 , 哪个 激动不已 她 听众 .
然后她用低沉而充满同情的声音说道，这让听众们深受感动。

" [dɪr] [frendz] :
" **Dear Friends :**
" 亲爱的 朋友们 :
“亲爱的朋友们：

[aɪ][duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɡɪft] [ɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
I do not come to you to - night with any gift or knowledge of my own
我 做 不是 来 到 你 到 - 夜晚 和 任何 礼物 或者 知识 的 我的 自己的
[ˈwɪnɪŋ] .
winning .
获胜 .

今晚我来这里并不是为了向你们展示我的胜利，也不是为了获得任何礼物。
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪnˈskruːtəb(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ]
For some inscrutable reason it has been given me to read that which my
为了 一些 难以捉摸 原因 它 有 到过 给定 我 到 读 那 哪个 我的
[ˈfɪzɪk(ə)l] [aɪz] [ˈkænɑːt] [dɪˈsɜːrn] .
physical eyes cannot discern .
身体的 眼睛 不能 辨别 .

由于某种难以理解的原因，我被赋予了阅读我肉眼无法辨认的事物的能力。
[baɪ][sʌm; səm] [ˈsaɪkɪk] [təˈlepəθi] , [ɔːr] [təˈlegɹəfi] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mɪˈstɪriəs] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz]
By some psychic telepathy , or telegraphy , which is as mysterious to me as
经过 一些 精神 心灵感应 , 或者 电报 , 哪个 是 作为 神秘 到 我 作为
[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] ,
to any one here ,
到 任何 一 这里 ,

通过某种心灵感应或电报方式，这对我来说和在座的各位一样神秘莫测。
[aɪ][eɪ ˈem] [meɪd] [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]
I am made the bearer of messages and permitted to see and
我 是 制成 这 持有人 的 消息 和 允许 到 看 和
[dɪˈskraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɔːrt(ə)l] [aɪz] .
describe to you that which is not visible to our mortal eyes .
描述 到 你 那 哪个 是 不是 可见的 到 我们的 凡人 眼睛 .

我被赋予传递信息的使命，并被允许看到并向你们描述我们凡人肉眼所无法看到的事物。
" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] ,
" **She turned toward the gentleman by whom she had been presented ,**
" 她 转向 朝向 这 绅士 经过 谁 她 有 到过 呈现 ,
她转向引荐她的那位先生，

[hu:] [naʊ] [baʊnd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['taɪtlɪ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
who now bound a handkerchief tightly over her eyes , and addressing the
WHO 现在 边界 一个 手帕 紧紧 超过 她 眼睛 , 和 解决 这
[ˈɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,

她用手帕紧紧蒙住双眼，对着观众说道：

[ri'kwɛstɪd] [ðæt] [waɪl] ['mædəm] [luːsɪˈɛn][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [kən'troʊl][æŋ; ən] [ʌʃər] [wʊd]
requested that while Madame Lucien was passing under control an usher would
请求 那 尽管 夫人 吕西安 曾是 通过 在下面 控制 一个 引座员 会
[gæðər] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]
gather up from the audience such articles as they would like to submit to
收集 向上 从 这 观众 这样的 文章 作为 他们 会 喜欢 到 提交 到
[ðə; ði] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər] ['saɪkɪk] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][aɪdɛntɪfɪ'keɪ](ə)n] .
the medium for psychic reading and identification .
这 中等的 为了 精神 阅读 和 鉴别 .

请求在卢西安夫人被控制期间，由一名招待员从观众席中收集他们想要提交给灵媒进行通灵和鉴定的物品。

[hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪ:fs] , [glʌvz] , ['pɑ:kɪt] [naɪvz] , [et'setərə] , [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [kə'lektɪd] ,
Handkerchiefs , gloves , pocket knives , etcetera , were being collected ,
手帕 , 手套 , 口袋 刀具 , 等等 , 是 存在 集 ,
手帕、手套、小刀等等都被收集起来了。

[ænd; ənd] ['neiθn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑ:tʃgɑ:rd] [wɪð; wɪθ]
and Nathan was about to detach a charm from his watchguard with
和 内森 曾是 关于 到 分离 一个 魅力 从 他的 守卫 和
[wɪtʃ] to316
which to316
哪个 to316

内森正要从他的守卫身上取下一个护身符，用它.....316

[test][hɜ:r; hər] ['paʊəz] , [wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [glæns] [ʌp][æt; ət][ˈmeɪdʒər] ['wɔldən] .
test her powers , when he chanced to glance up at Major Walden .
测试 她 权力 , 什么时候 他 偶然 到 瞥一眼 向上 在 主要的 瓦尔登湖 .
他正要测试她的能力时，偶然瞥了一眼沃尔登少校。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .
He was startled .
他 曾是 惊慌 .

他吓了一跳。

[ðə; ði] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [si:md] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ri:en'æktɪd] .
The scene at the office seemed about to be reenacted .
这 场景 在 这 办公室 似乎 关于 到 是 重演 .
办公室里的那一幕似乎又要重演了。

[ðə; ði]['meɪdʒəz] [feɪs] [wʌz; wəz]['lɪvɪd][ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] .
The Major's face was livid and distorted .
这 专业的 脸 曾是 铁青 和 扭曲 .
少校脸色铁青，扭曲变形。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What is the matter ?**
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事？”

” ['neiθn] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .
” **Nathan asked with alarm .**
” 内森 问 和 警报 .

“内森惊恐地问道。”

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] !
“ You — you — knew of this !
“ 你 — 你 — 知道 的 这 !

“你——你——明明知道这件事! ”

“ [ˈwɒldən] [hɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [ˈefərt] [æt; ət][self] - [kənˈtroʊl] .
“ Walden hissed , with a desperate effort at self - control .
“ 瓦尔登湖 嘶嘶作响 , 和 一个 绝望的 努力 在 自己 - 控制 .

“沃尔登嘶嘶地说, 拼命克制自己。”

“ [nu:] [ʌv; əv] [wʌt] ?
“ Knew of what ?
“ 知道 的 什么 ?

“知道什么? ”

[greɪt] [ˈhevəns] , [ˈmeɪdʒər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
Great Heavens , Major , what do you mean ? ”
伟大的 天 , 主要的 , 什么 做 你 意思是 ? ”

我的天哪, 少校, 您是什么意思?

“ [aɪ][kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] .
“ I can't stay here .
“ 我 不能 停留 这里 .

“我不能留在这里。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] !
I will not !
我 将要 不是 !

我不会!

“ [hi:; hi][əˈrouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈneiθn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ]
“ He arose to his feet , and Nathan , taking his arm , led him to the
“ 他 出现 到 他的 脚 , 和 内森 , 采取 他的 手臂 , 引领 他 到 这
[ˈoʊpən] [er] .
open air .
打开 空气 .

他站了起来, 内森拉着他的胳膊, 领他到户外去。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] , [sɜ:r] !
“ You're a villain , sir !
“ 你是 一个 恶棍 , 先生 !

“先生, 您是个恶棍! ”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [æn; ən] [ˈenəmi] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][em ˈi:] .
I wouldn't have treated an enemy as you have me .
我 不会 有 治疗 一个 敌人 作为 你 有 我 .

我不会像你这样对待敌人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ju:; jʊ] .
And I thought you my friend and trusted you .
和 我 想法 你 我的 朋友 和 可信 你 .

我曾把你当朋友, 也信任你。

[oʊ]
O
哦

哦

[ˈneiθn] , [ˈneiθn] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] ?
Nathan , Nathan , how could you have done it ?
内森 , 内森 , 如何 可以 你 有 完毕 它 ?

内森, 内森, 你怎么能这样做?

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ? ”
Why didn't you tell me ? ”
为什么 没有 你 告诉 我 ？ ”

你为什么不告诉我？

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈwɔldən] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
“ Major Walden , I don't understand what I have done that was wrong .
” 主要的 瓦尔登湖 , 我 不 理解 什么 我 有 完毕 那 曾是 错误的 .
“沃尔登少校, 我不明白我做错了什么。”

- [ˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [aɪ][dəunt] ! ” [sed] [ˈneɪθn] [ˈstaʊtli] .
‘ Pon my honor I don't ! ” said Nathan stoutly .
- 庞 我的 荣誉 我 不 ！ ” 说 内森 坚定地 .

“我发誓, 我绝不! ”内森斩钉截铁地说。

[juː; jʊ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] — ”
“ You knew it was a spirit — ”
” 你 知道 它 曾是 一个 精神 — ”

“你知道那是鬼魂——”

“ [dɪd] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] ?
“ Did you ask me to that place to - night ?
” 做过 你 问 我 到 那 地方 到 - 夜晚 ？

“你今晚邀请我去那个地方了吗？ ”

[tel] [ˌem ˈiː] ! ”
Tell me ! ”
告诉 我 ！ ”

告诉我! ”

“ [aɪ] [ˈsɜːr(ə)nli] [dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [əˈfensɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I certainly did , but I did not suppose it could be so offensive to you . ”
” 我 当然 做过 , 但 我 做过 不是 认为 它 可以 是 所以 进攻 到 你 . ”

“我当然这么做了, 但我没想到这会让您如此反感。”

“ [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ? ”
“ You asked me there to see her ? ”
” 你 问 我 那里 到 看 她 ？ ”

“你叫我去那里见她？ ”

“ [hɜːr; hər] ?
“ Her ?
” 她 ？

“她？

[huːm] ?
Whom ?
谁 ？

谁？

[maɪ] [waɪf] ?
My wife ?
我的 妻子 ？

我的妻子？

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwaɪli] , [ænd; ənd] — ”
I asked you to meet my wife , and Mrs . Wylie , and — ”
我 问 你 到 见面 我的 妻子 , 和 太太 . 威利 , 和 — ”

我请你见见我的妻子, 还有怀利夫人, 以及——”

“ [ænd; ənd][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] — ”
“ And her , the woman that — ”
” 和 她 , 这 女士 那 — ”

“还有她, 那个女人——”

“ [gʊd] [gɑ:d] ! ” [kraɪd] ['neiθn] , [ə; eɪ] [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
“ **Good God !** ” **cried Nathan , a light breaking in upon him .** ”
“ 好的 上帝 ! ” 哭 内森 , 一个 光 打破 在 之上 他 .

“我的天哪！”内森喊道，一道光线照进了他的身体。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ðæt] ['mɪsɪz] . [lu:; si:'ɛn][ɪz] — ”
“ **You don't mean that Mrs . Lucien is —** ”
“ 你 不 意思是 那 太太 . 吕西安 是 — ”

“你不会是说卢西安夫人是——”

“ [maɪ][lɔ:st] [waɪf] , ['ægnəs] !
“ **My lost wife , Agnes !** ”
“ 我的 丢失的 妻子 , 艾格尼丝 !

“我失去的妻子，艾格尼丝！”

[jes] . “
Yes . ”
是的 . “

是的。”

“ [oʊ] ! [maɪ] [pʊr] [frend] , [fər'gɪv] [em 'i:] .
“ **Oh ! my poor friend , forgive me .** ”
“ 哦 ! 我的 贫穷的 朋友 , 原谅 我 .

“哦！我可怜的朋友，请原谅我。”

[aɪ] never317
I never317
我 never317

我从未317

[dri:md] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
dreamed of such a thing .
梦见 的 这样的 一个 事物 .

梦寐以求的事情。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , ['meɪdʒər] , [aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [plɑ:t][æz; əz] [ðɪs] .
Believe me , Major , I am innocent of any such plot as this .
相信 我 , 主要的 , 我 是 清白的 的 任何 这样的 阴谋 作为 这 .

少校，请相信我，我绝对没有参与任何此类阴谋。

['mɪsɪz] . [lu:; si:'ɛn][ɪz][æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər][tu:; tə][em 'i:] .
Mrs . Lucien is an entire stranger to me .
太太 . 吕西安 是 一个 全部的 陌生人 到 我 .

卢西安夫人对我来说完全是个陌生人。

[aɪ]['oʊnli] [nu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θru:] ['mɪsɪz] . ['waɪlɪz] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
I only knew of her through Mrs . Wylie's friendship for her ,
我 仅有的 知道 的 她 通过 太太 . 威利 友谊 为了 她 ,

我只通过怀利太太对她的友谊才认识她。

[ænd; ənd][ɪ:; jɪ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and she knows nothing of her past history .
和 她 知道 没有什么 的 她 过去的 历史 .

她对自己的过去一无所知。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪŋ] [blaɪnd] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] ['pra:vɪdəns] , ['meɪdʒər] .
We have been blind instruments in the hands of Providence , Major .
我们 有 到过 瞎的 仪器 在 这 双手 的 普罗维登斯 , 主要的 .

少校，我们就像上帝手中的盲目工具。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][hæv; həv] ['hæpənd] ? “
Why should it have happened ? ”
为什么 应该 它 有 发生 ? “

为什么会发生这种事？

“ [gɑ:d] [noʊz] , [ɔ:r][ðə; ði][dev(ə)] .
“ **God knows , or the Devil .**
“ 上帝 知道 , 或者 这 魔鬼 .

只有上帝或魔鬼知道。

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [si:n] ['ægnəs][ɪn][hɜ:r; hər] ['kɔ:fɪn] , ['bɑ:r,træm] .
I'd rather have seen Agnes in her coffin , Bartram .
ID 相当 有 已见 艾格尼丝 在 她 棺材 , 巴特拉姆 .

巴特拉姆，我宁愿看到艾格尼丝躺在棺材里。

[ðæt] ['vɪlən] ['ti:z,deɪl] [mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . “
That villain Teasdale must be with her . ”
那 恶棍 蒂斯代尔 必须 是 和 她 . ”

那个恶棍蒂斯代尔肯定和她在一起。

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)] !
“ **Impossible !**
“ 不可能的 !

“不可能的！

[dɪd][hi:; hi][nɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] ['ʌðərwaɪz] ?
Did he not tell you otherwise ?
做过 他 不是 告诉 你 否则 ?

他难道没有告诉你别的说法吗？

[dəʊnt] , ['meɪdʒər] , [leɪ] [ðæt] [kraɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][jɔr; jər] [ɪk'saɪtmənt] .
Don't , Major , lay that crime upon her in your excitement .
不 , 主要的 , 躺 那 犯罪 之上 她 在 你的 激动 .

少校，别因为激动就把那项罪行栽赃到她头上。

[fʊrli] , [fʊrli] [fi:; fi][ɪz] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] [gʊd] .
Surely , surely she is blameless and good .
一定 , 一定 她 是 无责 和 好的 .

她肯定清白无辜，是个好人。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃoʊz] [ðæt] . “
Her face shows that . ”
她 脸 演出 那 . ”

她的表情说明了一切。

“ [aɪ] !
“ **Aye !**
“ 是的 !

“是！ ”

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][eɪndʒl] .
Her face is the face of an angel .
她 脸 是 这 脸 的 一个 天使 .

她的脸蛋像天使一样。

[oʊ][ʼægnəs] , [ʼægnəs] !
O Agnes , Agnes !
哦 艾格尼丝 , 艾格尼丝 !

哦，艾格尼丝，艾格尼丝！

[ˈneiθn] , [aɪm] [brɪˈset] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfjʊrɪz] [ænd; ənd] [fiːndz] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] .
Nathan , I'm beset by a thousand furies and fiends of torture .
内森 , 我是 围困 经过 一个 千 复仇女神 和 恶魔 的 酷刑 .

内森，我被成千上万的复仇女神和酷刑恶魔所困扰。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [si:] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [tɔːk] [wið; wiθ][hɜːr; həɹ] .

I want to see her and talk with her .

我 想 到 看 她 和 讲话 和 她 .

我想见她，和她谈谈。

[aɪ][mʌst; məst] , [naʊ] , [naʊ] — [ðæt] [aɪv] [si:n] [hɜːr; həɹ][æt; ət][ɔːl] .

I must , now , now — that I've seen her at all .

我 必须 , 现在 , 现在 — 那 我已经 已见 她 在 全部 .

我必须承认，我竟然见过她。

" [ˈneɪθn] [wʌz; wəz] [pərˈplekst] .

" Nathan was perplexed .

" 内森 曾是 困惑 .

内森感到困惑。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][æt; ət][hɜːr; həɹ][hoʊˈtel][ænd; ənd] [si:] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈventʃəd]

" You might call at her hotel and see her in the morning , " he ventured

" 你 可能 称呼 在 她 酒店 和 看 她 在 这 早晨 , " 他 冒险

[tuː; tə] [səˈdʒest] .

to suggest .

到 建议 .

“你可以早上去她住的酒店看看她，”他大胆地建议道。

" [noʊ] , [aɪ] [si:] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] - [naɪt] .

" No , I'll see her to - night .

" 不 , 患病的 看 她 到 - 夜晚 .

“不，我今晚会见到她。”

[aɪ] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɪz][ˈoʊvər] ,

I'll be here at the door when this infernal business is over ,

患病的 是 这里 在 这 门 什么时候 这 地狱 商业 是 超过 ,

等这该死的事儿结束了，我就在门口等着。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [ænd; ənd] [spi:k] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

and I will see and speak to her .

和 我 将要 看 和 说话 到 她 .

我会见到她，和她交谈。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪft][ðə; ði] [weɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [ɪf] [ˈpaːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spi:k]

I want to lift the weight from my conscience , if possible , and I will speak

我 想 到 举起 这 重量 从 我的 良心 , 如果 可能的 , 和 我 将要 说话

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] . "

to her . "

到 她 . "

如果可能的话，我想卸下心中的重担，我会和她谈谈。

" [bʌt; bət] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

" But , think of the shock to her .

" 但 , 思考 的 这 震惊 到 她 .

“但是，想想她会受到多大的打击。”

[maɪ] [frend] , [ɪz][aɪ ˈtiː][best] ? "

My friend , is it best ? "

我的 朋友 , 是 它 最好的 ? "

朋友，这样最好吗？

" [best] ?

" Best ?

" 最好的 ?

“最好的？”

[pɜ:ˈrɪdʒn] [teɪk] [ˌem ˈi:] !
Perdition take me !
毁灭 拿 我 ！

带我去地狱吧！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][best] .
I don't know what is best .
我 不 知道 什么 是 最好的 。

我不知道什么才是最好的。

[li:v] [ˌem ˈi:] !
Leave me !
离开 我 ！

离开我！

[goʊ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [tel] [jɔr; jər] [frendz] [aɪ][er ˈem] [sɪk] — [ˈvɜ:rtɪgoʊ] — [ˈdʒɪm,dʒæmz] —
Go back into the hall and tell your friends I am sick — vertigo — jimjams —
去 后退 进入 这 大厅 和 告诉 你的 朋友们 我 是 生病的 — 眩晕 — 吉姆·贾姆斯 —
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 。

回到大厅里，跟你的朋友们说我病了——头晕——睡衣——随便什么都行。

[bʌt; bət] [li:v] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] . " -
But leave me to think . " 318
但 离开 我 到 思考 。

但让我自己思考一下。”318

" [bʌt; bət] , " [brɪˈgæŋ] [ˈneɪθn] , [loʊθ][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][baɪ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [kənˈdɪ(ə)n] .
" **But , " began Nathan , loth to leave him by himself in his excited condition .**
" 但 , " 开始 内森 , 洛斯 到 离开 他 经过 他自己 在 他的 兴奋的 状况 。
“但是,”内森开口说道，他不忍心让他一个人待在这种激动的状态下。

" [goʊ][ɪn] !
" **Go in !**
" 去 在 ！

进去！

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi][ˈspoʊkən][tu:; tə] [naʊ] .
I can't be spoken to now .
我 不能 是 说 到 现在 。

我现在不方便说话。

[goʊ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
Go back into the hall .
去 后退 进入 这 大厅 。

回到大厅。

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ？

你会？

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈvi:əməntli] .
" **he exclaimed vehemently .**
" 他 惊呼 强烈地 。

他激动地喊道。

[ˈneɪθn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [riːˈɪntɜːd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [bɪˈset] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz]
Nathan turned away slowly and reentered the building , beset with many misgivings
内森 转向 离开 缓慢地 和 重新进入 这 建筑 , 围困 和 许多 疑虑
.
:
.

内森缓缓转身，重新走进大楼，心中充满了疑虑。

[wʌt] [maɪt] [nɔːt] [ðɪs] [ɪˈræsəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [məɪn][duː] [ɪf] [left] [əˈləʊn] ?
What might not this irascible and tortured man do if left alone ?
什么 可能 不是 这 暴躁 和 受折磨 男人 做 如果 左边 独自的 ?
如果让这个脾气暴躁、饱受折磨的男人独自一人，他可能会做出什么事来？

[ˈmɪsɪz] . [ˌluːʃiːˈen][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] .
Mrs . Lucien had begun her reading .
太太 . 吕西安 有 开始 她 阅读 .
卢西安太太开始读书了。

[fɪː; fɪ] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [naɪf] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [test] .
She held in her hand a knife which had been submitted to her for test .
她 握住 在 她 手 一个 刀 哪个 有 到过 提交 到 她 为了 测试 .
她手里拿着一把刀，这把刀是送来给她测试的。

“ [aɪ][eɪˈem] [fɔː] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [naɪf] [bɪˈlɒŋz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈɔːrdərli] [ˈhæbɪts] ,
“ **I am sure the person to whom this knife belongs is one of very orderly habits ,**
“ 我 是 当然 这 人 到 谁 这 刀 属于 是 一 的 非常 秩序 习惯 ,
“我确信这把刀的主人是一个生活习惯非常有条理的人。”

[ɔːr][wʌz; wəz] .
or was .
或者 曾是 .
或者曾经是。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnər] [hæz; həz][nɔːt][hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈveri] [lɔːŋ] .
The present owner has not had it very long .
这 展示 所有者 有 不是 有 它 非常 长的 .
现任主人拥有这辆车的时间并不长。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː] [ˈfɔːrmərli] [bɪˈlɔːŋd] .
I can see the woman to whom it formerly belonged .
我 能 看 这 女士 到 谁 它 以前 属于 .
我能看到它以前的主人。

[fɪː; fɪ][hæz; həz] [ˈɔːbərɪn] [her] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈræðər] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [haɪt] .
She has auburn hair , and is rather below the medium height .
她 有 奥本 头发 , 和 是 相当 以下 这 中等的 高度 .
她有一头红棕色的头发，身高略低于平均水平。

[fɪː; fɪ][ɪz] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] [fɪː; fɪ] [wʌn] [ðə; ði] [naɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪləˈpiːnə] . “
She is laughing , and says she won the knife on a philopena . ”
她 是 笑 , 和 说道 她 韩元 这 刀 在 一个 菲律宾虾 . “
她笑着说，她是在菲律宾斗牛犬身上赢到这把刀的。

“ [ɪz] [ðɪs] [truː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈtʃermən] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˌluːʃiːˈen][ænd; ənd]
“ **Is this true ? ” asked the chairman , taking the knife from Mrs . Lucien and**
“ 是 这 真的 ? ” 问 这 主席 , 采取 这 刀 从 太太 . 吕西安 和
[ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] .
holding it up .
保持 它 向上 .
“这是真的吗？”主席问道，一边从卢西安夫人手中接过刀，举了起来。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ə; eɪ] [mæn] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
“ **It is true** , ” **responded a man from the audience** .
“ 它是真的 , ” 回应 一个 男人 从 这 观众 .
“ 没错 , ” 一位观众回答道。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪfs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
“ **I am acquainted with the knife's history** .
“ 我 是 熟人 和 这 刀的 历史 .
“ 我了解这把刀的历史。”

“ ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu;; tə] ['neiθn] , [ə'pɑ:n] [wɪθ] [hi;; hi] [ɪ'mi:diətli] ['æktɪd] .
“ **Suddenly an idea presented itself to Nathan , upon which he immediately acted** .
“ 突然 一个 主意 呈现 本身 到 内森 , 之上 哪个 他 立即地 行动 .
“ 突然 , 内森想到了一个主意 , 他立即付诸行动。”

[hi;; hi] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒɜ-z] [glʌvz] [wɪθ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [,ædʒɪ'teɪ](ə)n] ,
He picked up one of the Major's gloves which , in his agitation ,
他 挑选 向上 一 的 这 专业的 手套 哪个 , 在 他的 搅动 ,
他慌乱之中捡起了少校的一只手套 ,

[hi;; hi] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [ænd; ənd] [left] [br'haind] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mooʃənɪŋ] [tu;; tə] [æn; ən] [ʌ'ʃər] ,
he had withdrawn and left behind him , and motioning to an usher ,
他 有 撤回 和 左边 在后面 他 , 和 示意 到 一个 引座员 ,
他退下身去 , 留下他一个人 , 并示意一位招待员 ,

[æskt] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] ['mædəm] ['lu:siənz] ['ri:dɪŋ] .
asked him to place it upon the table for Madame Lucien's reading .
问 他 到 地方 它 之上 这 桌子 为了 夫人 卢西恩的 阅读 .
请他把书放在桌子上 , 供吕西安夫人阅读。

[ðen] [hi;; hi] [ə'weɪtɪd] [rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [kʲɔri'ɑ:səti] .
Then he awaited results with eager curiosity .
然后 他 等待中 结果 和 渴望的 好奇心 .
然后 , 他满怀好奇地等待结果。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ri:d] .
One after another the articles were taken up and read .
一 后 其他 这 文章 是 已采取 向上 和 读 .
文章一篇接一篇地被拿起来阅读。

“ [ðɪs] [brɪŋz] [em 'i:] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] aged319
“ **This brings me face to face with an aged319**
“ 这 带来 我 脸 到 脸 和 一个 aged319
“ 这让我与一位319岁的老人面对面。”

[ˈwʊmən] , “ [ʃi;; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['θɪmbl] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .
woman , she said , as a thimble was presented .
女士 , ” 她 说 , 作为 一个 顶针 曾是 呈现 .
“ 女人 , ” 她说着 , 递上了一枚顶针。

“ [ʃi;; ʃi] [kɔ:lz] - [ə'net] , [ə'net] . -
“ **She calls ' Annette , Annette** . '
“ 她 呼叫 - 安妮特 , 安妮特 . -
她喊着“安妮特 , 安妮特”。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm] ['neiθn] [brɪ'gæn] [tu;; tə] [es ʊs 'bi:] .
“ **A woman across the aisle from Nathan began to sob** .
“ 一个 女士 穿过 这 走道 从 内森 开始 到 哭泣 .
“ 坐在内森对面过道的一位女士开始啜泣。”

[hi;; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['tɔ:drɪ] ['ʃʊɪnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [ə'taɪər] ,
He noticed the tawdry showiness of her attire ,
他 注意到 这 庸俗的 炫耀 的 她 服装 ,
他注意到她衣着俗艳浮夸。

[ænd; ɐnd] [ri:d] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [feɪs] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [ðə; ðɪ]
and read in her face a pathetic history as she stood up to reclaim the
和 读 在 她 脸 一个 可怜的 历史 作为 她 站立 向上 到 回收 这
[ˈθɪmbl]
thimble .
顶针 .

当她站起来夺回顶针时，从她的脸上读出了一段可悲的往事。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðəz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dra:pt] [bæk] [ˈɪntuː][hɜ:r; hɜr] [si:t] .
“ **It was my mother's , ” she sobbed , as she dropped back into her seat .**
” 它 曾是 我的 母亲的 , ” 她 啜泣 , 作为 她 掉落 后退 进入 她 座位 .
“那是我母亲的,”她抽泣着说，然后跌坐在座位上。

[ðen] [ˈmædəm] [ˈluːsiənz] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪftɪd] [ðə; ðɪ] [glʌv] [ˈneiθn] [hæd; həd][sent][tuː; tə][hɜ:r; hɜr] .
Then Madame Lucien's fingers lifted the glove Nathan had sent to her .
然后 夫人 卢西恩的 手指 抬起 这 手套 内森 有 发送 到 她 .
然后，卢西安夫人拿起了内森送给她的手套。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [glʌv] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈpɑːzətɪv] [ˈkærəktər] ,
“ **I am sure the owner of this glove is a person of very positive character ,**
” 我 是 当然 这 所有者 的 这 手套 是 一个 人 的 非常 积极的 特点 ,
“我相信这只手套的主人是一位品格非常优秀的人。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæn] .
“ **she began .**
” 她 开始 .

“她开口说道。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈkɑːmbæt] [ˈeni] [ɪˈræʃən(ə)l] [brɪˈliːf] , [ɔːr][wʌn][na:t] [ˈpruːvn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ **He will combat any irrational belief , or one not proven to his satisfaction .**
” 他 将要 战斗 任何 非理性 信仰 , 或者 一 不是 已证实 到 他的 满意 .
“他会反驳任何非理性的信念，或者任何未经他认可的信念。”

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
I can feel a chill of opposition .
我 能 感觉 一个 寒意 的 反对 .
我能感受到一股令人不寒而栗的反对声。

[aɪ] — [aɪ] — [kæn; kən] — “ [ˈmɪsɪz] . [ˌluːsiːˈen][brɪˈgæn][tuː; tə] [brɪːð] [ɪn][gɑːsps] .
I — I — can — ” Mrs . Lucien began to breathe in gasps .
我 — 我 — 能 — ” 太太 . 吕西安 开始 到 呼吸 在 喘息 .
“我——我——能——”卢西安夫人开始喘息起来。

[hɜ:r; hɜr][hændz] [ʃʊk] .
Her hands shook .
她 双手 摇晃 .

她的手在颤抖。

[ˈneiθn] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈægəni] [wɪtʃ] [swept] [hɜ:r; hɜr] [feɪs] .
Nathan was frightened at the spasm of agony which swept her face .
内森 曾是 害怕 在 这 痉挛 的 痛苦 哪个 扫荡 她 脸 .
内森被她脸上突然爆发的剧痛吓坏了。

[ʃiː; ʃɪ] [dra:pt] [ðə; ðɪ] [glʌv] [ænd; ɐnd] [stretʃt] [aʊt][hɜ:r; hɜr][hændz] [ˈhelpləsli] .
She dropped the glove and stretched out her hands helplessly .
她 掉落 这 手套 和 拉伸 出去 她 双手 无助地 .
她扔掉手套，无助地伸出双手。

[ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][ænd; ɐnd] [əˈsɪstɪd] [hɜ:r; hɜr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈplætˌfɔːrm] ,
The manager came forward and assisted her from the platform ,
这 经理 来了 向前 和 协助 她 从 这 平台 ,
经理上前帮助她下了台。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
amid a buzz of excitement in the audience ,
之中 一个 嗡嗡声 的 激动 在 这 观众 ,
在观众席兴奋的嗡嗡声中,

[rɪ'tɜːrniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [ə'haʊns] [ðæt] ['mædəm] [luːsi:'en][hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd]
returning in a few moments to announce that Madame Lucien had been affected
返回 在 一个 很少 时刻 到 宣布 那 夫人 吕西安 有 到过 做作的
[baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,
by the heat of the room and would be unable to continue the reading ,
经过 这 热 的 这 房间 和 会 是 无法 到 继续 这 阅读 ,
片刻后, 他回来宣布吕西安夫人因房间太热而感到不适, 无法继续朗读。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ɪntrə'duːs] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ðə; ði] [træns] ['miːdiəm] ['mɪstər] . [ˈjʊdʒɪn] ['paːts] ,
but he would introduce in her place the trance medium Mr . Eugene Potts ,
但 他 会 介绍 在 她 地方 这 发呆 中等的 先生 : 尤金 波茨 ,
但他会介绍通灵师尤金·波茨先生来代替她。

[huː] [wʌz; wəz][bəʊθ] [kler'vɔɪənt] [ænd; ənd] ['ɒːdiənt] .
who was both clairvoyant and audient .
WHO 曾是 两个都 通灵者 和 听觉 :
他既有预知能力又有听觉能力。

[waɪl] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz][træn'spaɪərɪŋ][ɪn]['bɔːkswel] [hɔːl] ,
While this scene was transpiring in Boxwell Hall ,
尽管 这 场景 曾是 正在发生 在 博克斯韦尔 大厅 ,
当这一幕在博克斯韦尔大厅上演时,

['meɪdʒər] ['wɔldən] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æz; əz] [ðoʊ] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv]
Major Walden was hurrying down the street as though driven by a legion of
主要的 瓦尔登湖 曾是 匆忙 向下 这 街道 作为 尽管 驱动 经过 一个 军团 的
['fjʊrɪz] .
furies .
复仇女神 :

沃尔登少校沿着街道飞奔, 仿佛被一群复仇女神驱赶着。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [ɔːr][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sɔːrɪ] .
He felt that he must get away or do that for which he might be sorry .
他 毛毡 那 他 必须 得到 离开 或者 做 那 为了 哪个 他 可能 是 对不起 :
他觉得他必须离开, 或者去做一些让他后悔的事情。

[ɑːn] , [ɑːn][hiː; hi] [wɔːkt] , ['hiːdɪŋ] [naːt][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr] ['werəbəʊts] .
On , on he walked , heeding not his direction or whereabouts .
在 , 在 他 步行 , 听从 不是 他的 方向 或者 下落 :
他继续往前走, 不去注意方向, 也不知道自己身在何处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['naɪtmər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [wɪtʃ]
He was fleeing from her and from this nightmare of horror which
他 曾是 逃离 从 她 和 从 这 恶梦 的 恐怖 哪个
[bɪ'set] [hɪm; ɪm] .
beset him :
围困 他 :
他逃离她, 也逃离这场困扰他的噩梦般的恐怖经历。

[ænd; ənd] the320
And the320
和 the320

还有320

[ˈvɪʒ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] , [ˈspɪrɪtʃ(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] [wʌn] [keɪpt] [peɪs]
vision before his eyes of the pale , spirituelle face of his lost one kept pace
想象 前 他的 眼睛 的 这 苍白 , 精神 脸 的 他的 丢失的 一 保留 步伐
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 :

他眼前浮现出逝去爱人苍白、凄凉的面容，那景象始终伴随着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [aɪ ˈtiː] .
He could not escape it .
他 可以 不是 逃脱 它 :

他无法逃脱。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈhoʊmwərd] .
An hour later he had turned his steps homeward .
一个 小时 之后 他 有 转向 他的 步骤 回家 :

一个小时候，他转身踏上了回家的路。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ʌnkənˈtrəʊləbl] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pəˈzest] [hɪm; ɪm]
He had walked away the uncontrollable emotion which had possessed him
他 有 步行 离开 这 不可控的 情感 哪个 有 拥有 他

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈæɡnəs] ,
at the sight of Agnes ,
在 这 视线 的 艾格尼丝 ,

他已经控制住了见到艾格尼丝时涌上心头的无法抑制的情绪。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə][ˈspɪrɪt] [priˈveɪld] .
and a calmer spirit prevailed .
和 一个 更平静 精神 最终获胜 :

于是，气氛变得平静下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
He had decided that it was better that he should not meet her again .
他 有 决定 那 它 曾是 更好的 那 他 应该 不是 见面 她 再次 :

他决定最好不要再和她见面。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ænd] [raɪt] [hɜːr; hər] [ˈfʊli] ,
He would go to his office and write her fully ,
他 会 去 到 他的 办公室 和 写 她 完全 ,

他会去办公室，给她写一封完整的信。

[ænd; ænd] [send] [hɜːr; hər] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈiːstərn] [hoʊm]
and send her again the letter which he had sent to her Eastern home
和 发送 她 再次 这 信 哪个 他 有 发送 到 她 东 家

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ded] [ˈletər] [ˈɑːfɪs] [bʌt; bət]
and which had been returned to him through the dead letter office but
和 哪个 有 到过 返回 到 他 通过 这 死的 信 办公室 但

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] .
a few days before this .
一个 很少 天 前 这 :

他又把寄给她的那封信寄回了她位于东部的家中，这封信几天前被死信办公室退回去了。

[ʃɪː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn]
She should know how completely he had been punished for his lack of trust in
她 应该 知道 如何 完全地 他 有 到过 受到惩罚 为了 他的 缺少 的 相信 在

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她应该知道，他因为不信任她而受到了多么严厉的惩罚。

[ænd; ʌnd][ʃʊd; ʃəd] [fə'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hɜ:r; hə'r] [swi:t] , [fə'gɪvɪŋ] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][du:][soʊ] .
and should forgive him , if her sweet , forgiving nature could do so .
和 应该 原谅 他 , 如果 她 甜的 , 宽恕 自然 可以 做 所以 .
如果她善良宽容的本性能够做到, 她应该原谅他。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] .
The people were returning from the hall .
这 人们 是 返回 从 这 大厅 .
人们正从大厅返回。

[hi;; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ʌnd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraʊd] [tu;; tə]
He stepped into the shadow of a doorway and waited for the crowd to
他 步 进入 这 阴影 的 一个 门口 和 等待 为了 这 人群 到
[pæs] [baɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði] [stri:t] [tu;; tə] [brɪ'kʌm] [wʌns] [mɔ:r] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
pass by and the street to become once more deserted .
经过 经过 和 这 街道 到 变得 一次 更多的 荒凉的 .
他走到门口的阴影里, 等待人群散去, 街道再次变得空无一人。

[hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [hi;; hi] [skænd] [i:tʃ] [feɪs] [ænd; ʌnd] ['fɪgjər] ['kloʊslɪ] .
He realized he scanned each face and figure closely .
他 已实现 他 扫描 每个 脸 和 数字 密切 .
他意识到自己仔细地扫视了每一张脸和每一个身影。

[wʌz; wəz][hi;; hi] ['hoʊpɪŋ] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hə'r] ?
Was he hoping to see her ?
曾是 他 希望 到 看 她 ?
他是不是希望见到她？

[noʊ] , [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] ; [hi;; hi][hæd; həd] ['setld] [ðæt] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]
No , it were better that he did not ; he had settled that question , but
不 , 它 是 更好的 那 他 做过 不是 ; 他 有 定居 那 问题 , 但
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
不, 他最好不要那样做; 他已经解决了这个问题, 但是现在,

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
in the struggle with himself .
在 这 斗争 和 他自己 .
在与自己的斗争中。

[ðə; ði] [stri:t] [læmps] [fleɪmd] [ænd; ʌnd] ['flɪkəd] ,
The street lamps flamed and flickered ,
这 街道 灯 火焰 和 闪烁 ,
路灯闪烁着光芒, 忽明忽暗。

['kæstɪŋ] [wɪrd] ['ʃædʊʊz] [ɑ:n][ðə; ði] ['da:kənd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [stri:t] [wer] [hi;; hi]
casting weird shadows on the darkened buildings of the business street where he
铸件 诡异的 阴影 在 这 变暗 建筑物 的 这 商业 街道 在哪里 他
[stʊd] .
stood .
站立 .
他站在那里, 在昏暗的商业街建筑上投下怪异的影子。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi;; hi] [ə'gen] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] ,
Ahead of him , as he again started forward ,
前方 的 他 , 作为 他 再次 开始 向前 ,
在他前面, 当他再次向前迈步时,

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][stɑːp] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
he saw a solitary individual stop under a light and take a letter from his
他 锯 一个 孤 个人 停止 在下面 一个 光 和 拿 一个 信 从 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

他看到一个孤零零的人停在路灯下，从口袋里掏出一封信。

[wɪtʃ] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ləmp] - [ˈpəʊst] , [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] .
which , leaning against the lamp - post , he began to read .
哪个 , 倾斜 反对 这 灯 - 邮政 , 他 开始 到 读 .

他倚着路灯柱，开始阅读。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ˈætɪtuːd] [əˈrestɪd] [ˈmeɪdʒər] [wɔːldənz] [əˈtenʃ(ə)n] .
Something in his figure and attitude arrested Major Walden's attention .
某物 在 他的 数字 和 态度 被捕 主要的 瓦尔登湖 注意力 .

他的身形和举止引起了沃尔登少校的注意。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
He looked at him searchingly as he approached him .
他 看起来 在 他 仔细地 作为 他 接近 他 .

他走近他时，目光探寻地看着他。

[æt; ət][ðə; ði] moment321
At the moment**321**
在 这 moment321

目前321

[ðə; ði][mæn] , [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
the man , hearing his footsteps , turned his face from the letter toward him .
这 男人 , 听力 他的 脚步声 , 转向 他的 脸 从 这 信 朝向 他 .

听到他的脚步声，那人便将脸从信上转了过来，看向他。

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈæŋɡri] [ˈfaɪər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪdʒɜːz] [breɪn] [tuː; tə] [ɪːtʃ] [ˈpre(ə)nt] [nɜːrv]
A flame of angry fire shot from the Major's brain to each prescient nerve
一个 火焰 的 生气的 火 射击 从 这 专业的 脑 到 每个 先见之明 神经

[ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
and muscle of his being .
和 肌肉 的 他的 存在 .

一股愤怒的火焰从少校的大脑中窜遍他身体的每一根神经和每一块肌肉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
With a spring he was upon the man , his hand upon his throat .
和 一个 春天 他 曾是 之上 这 男人 , 他的 手 之上 他的 喉 .

他猛地扑向那人，一只手掐住了他的喉咙。

“ [ɑː] , [hɑː] !
“ Ah , ha !
” 啊 , 哈 !

“啊哈！

[juː; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] , [waɪt] - [ˈlɪvə] [əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] !
You miserable , white - livered abomination !
你 悲惨的 , 白色的 - 肝脏 厌恶 !

你这个卑鄙无耻、胆小如鼠的怪物！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [naʊ] , — [naʊ] , [wen] [jʊr; jər] [ˈvɪktɪm] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
It is well I have found you now , — now , when your victim is here in this city ,
它 是 出色地 我 有 成立 你 现在 , — 现在 , 什么时候 你的 受害者 是 这里 在 这 城市 ,

幸好我现在找到了你——现在，你的受害者就在这座城市里。

— [ju:; jʊ] [fi:nd] - [æm'bæsədər] [ʌv; əv] ['seɪn] !
— you fiend - ambassador of Satan !
— 你 恶魔 - 大使 的 撒但 ！

——你这撒旦的恶魔使者！

[ˈkɪlɪŋ] [ɪz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
Killing is too good for you !
杀戮 是 也 好的 为了 你 ！

杀戮对你来说太便宜了！

“ [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] ,
“ The attack was so sudden the victim had no chance to cry out ,
“ 这 攻击 曾是 所以 突然 这 受害者 有 不 机会 到 哭 出去 ,
“袭击发生得太突然了，受害者根本没有机会呼救。”

[ænd; ənd][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,
and sank to the ground , with no show of resistance ,
和 沉没 到 这 地面 , 和 不 展示 的 反抗 ,
然后瘫倒在地，没有丝毫抵抗。

[ðə; ði] ['meɪdʒəz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [deθ] - [grɪp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['ʌtɪŋ] [ɔ:f] [breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
the Major's hand in a death - grip upon his throat , shutting off breath from his
这 专业的 手 在 一个 死亡 - 紧握 之上 他的 喉 , 关闭 离开 气息 从 他的
[ʌŋz] .
lungs .
肺 .

少校的手死死地掐住他的喉咙，让他无法呼吸。

“ [teɪk] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðæt] !
“ Take that — and that — and that !
“ 拿 那 — 和 那 — 和 那 ！
“拿走那个——还有那个——还有那个！ ”

“ [kraɪd] ['wɔldən] , ['reɪnɪŋ] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌðəz] [feɪs]
“ cried Walden , raining the blows with his clenched fist upon the other's face
“ 哭 瓦尔登湖 , 下雨 这 打击 和 他的 紧握 拳头 之上 这 其他的 脸
[ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .
and shoulders .
和 肩膀 .

“沃登大叫一声，攥紧拳头，猛击对方的脸和肩膀。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ju:; jʊ] !
“ I shall kill you !
“ 我 将 杀 你 ！
“我要杀了你！ ”

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
do you hear ?
做 你 听到 ？

你听到了吗？

“ [ðə; ði] ['vɪktɪm] ['strʌɡld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [prə'tru:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['sɑ:kəts] , ['pli:dəd, 'pli:dɪd]
“ The victim struggled , his eyes , protruding from their sockets , pleaded
“ 这 受害者 挣扎 , 他的 眼睛 , 突出 从 他们的 插座 , 恳求
[fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] ,
for mercy ,
为了 怜悯 ,

“受害者挣扎着，双眼凸出眼眶，哀求饶命。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spi:tʃləs] [tʌŋ] [hʌŋ] ['swʊʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] .
and his speechless tongue hung swollen from his lips .
和 他的 无言 舌头 悬挂 肿 从 他的 嘴唇 .
他那肿胀的舌头无力地耷拉在嘴唇外。

[ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnfɪˈʒərɪeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈfrenzɪd] [mæn][dɪd]
Voices were heard approaching him , but the infuriated and frenzied man did
声音 是 听到 接近 他 , 但 这 愤怒的 和 丧心病狂 男人 做过
[na:t] [hi:d] [ðem; ðəm] .
not heed them .
不是 注意 他们 :

他听到有人声朝他走来，但愤怒而疯狂的男人没有理会他们。

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [mæn][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [bɪn] [bɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈmædənd] [ˈænɪm(ə)] .
The higher man had , for the time , been lost in the maddened animal .
这 更高 男人 有 , 为了 这 时间 , 到过 丢失的 在 这 疯狂的 动物 .
那一刻，高尚的人性迷失在了疯狂的野兽之中。

“ [juː; jʊ] [sneɪk] !
“ **You snake !**
“ 你 蛇 !

你这条蛇！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [ˈθrɑːtl] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈlaɪŋ] [tʌŋ] [ˈpɔːlɪd] !
It is a joy to throttle you , to see your lying tongue palsied !
它 是 一个 喜悦 到 风门 你 , 到 看 你的 说谎 舌头 麻痺症 !
掐死你真是太爽了，看着你那张撒谎的舌头麻木了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蒂比：一部探讨心灵感应和超自然(Tibby A novel dealing with psychic forces)

第16/16页

[jɔːr; jər] [fɔːrkt] [tʌŋ] [ðæt] [hæz; həz] [stʌŋ] [wið; wiθ][its] [ˈvenəm] [ˈgɑːdz] [best][ænd; ənd] [ˈpjʊərɪst] .
Your forked tongue that has stung with its venom God's best and purest .
你的 分叉 舌头 那 有 被蜇了 和 它是 毒液 神的 最好的 和 最纯净的 .
你那分叉的舌头，用毒液刺痛了上帝最好、最纯洁的恩赐。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] [kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈruːɪn][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] , [juː; jʊ][ˈvaɪpər] !
A thousand deaths could not pay for the ruin you have made , you viper !
一个 千 死亡人数 可以 不是 支付 为了 这 废墟 你 有 制成 , 你 毒蛇 !
你这毒蛇，就算死一千个人也弥补不了你造成的破坏！

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜːz] [aɪz] , [red] [wið; wiθ] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfjʊəri] , [gleəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈterəfaɪd]
” **and the Major's eyes , red with passion and fury , glared into the terrified**
” 和 这 专业的 眼睛 , 红色的 和 热情 和 愤怒 , 怒目而视 进入 这 恐惧
[wʌnz] [brˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
ones beneath him .
一个 下面 他 .
“少校双眼通红，怒火中烧，怒视着身下那些惊恐万分的人。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] , [meɪd] [ɪn] the322
It is a fearful thing to see a man , made in the322
它 是 一个 可怕 事物 到 看 一个 男人 , 制成 在 the322
看到一个男人，在322年被制造出来，是一件可怕的事情。

[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ʌnˈtjeɪn] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl][ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
image of God , unchain the passions of his soul and allow them to
图像 的 上帝 , 解链 这 激情 的 他的 灵魂 和 允许 他们 到
[kənˈtroʊl][hɪm; ɪm] .
control him .
控制 他 .
上帝的形象，释放他灵魂中的激情，让激情控制他。

[ˈmeɪdʒər] [ˈwɔldən] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ə; eɪ][ˈmædmən] .
Major Walden was , for the time , a madman .
主要的 瓦尔登湖 曾是 , 为了 这 时间 , 一个 狂人 .
沃尔登少校在当时是个疯子。

” [ˈhoʊld][ɑːn] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [hɪr] ? ” [kraɪd][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] ,
” **Hold on , what's the matter here ? ” cried a voice ,**
” 抓住 在 , 是什么 这 事情 这里 ? ” 哭 一个 嗓音 ,
“等等，这里发生了什么事？”一个声音喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [grɑːspt] [ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ˈmɜːrdərər] .
and a hand grasped the collar of the would - be murderer .
和 一个 手 抓住 这 衣领 的 这 会 - 是 凶手 .
一只手抓住了那个企图行凶者的衣领。

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] , ” [sed] [əˈnʌðər]
” **I should think the fellow was holding on with a vengeance , ” said another**
” 我 应该 思考 这 同伴 曾是 保持 在 和 一个 复仇 , ” 说 其他
[ˈvɔɪs] .
voice .
嗓音 .
“我觉得那家伙死死地抓着不放，”另一个声音说道。

“ [kʌm] , [let] [ʌp] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi][æn; ən] [əˈsæsn] .
“ **Come , let up that fellow , or you'll be an assassin .**
“ 来 , 让 向上 那 同伴 , 或者 你会 是 一个 刺客 .
“快放开那个人, 否则你就是刺客了。”

“ [rɪˈliːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [θroʊt] , [ˈmeɪdʒər] [ˈwɔldən] [rentʃt] [hɪmˈself] [friː]
“ **Releasing his hand from his victim's throat , Major Walden wrenched himself free**
“ 发布 他的 手 从 他的 受害者的 喉 , 主要的 瓦尔登湖 扭动 他自己 自由的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtruːdərz] [klʌtʃ] ,
from the intruder's clutch ,
从 这 入侵者的 离合器 ,
“沃尔登少校松开掐住受害者喉咙的手, 挣脱了入侵者的控制。”

[ænd; ənd] [ˈplæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [mæn] , [tɜːrnd] [dɪˈfaɪəntli] .
and planting his foot upon the prostrate man , turned defiantly .
和 种植 他的 脚 之上 这 前列腺 男人 , 转向 公然挑衅 .
他一脚踩在倒地的人身上, 桀骜不驯地转过身去。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈmɜːrdər][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ˈreptail] — [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈvenəməs] [ˈvaɪpər] ? ” [hiː; hi] [hist] .
“ **Is it murder to kill a reptile — a miserable , venomous viper ?** ” **he hissed .**
“ 是 它 谋杀 到 杀 一个 爬虫 — 一个 悲惨的 , 有毒 毒蛇 ? ” 他 嘶嘶作响 .
“杀死一条爬行动物——一条可怜的、有毒的蝰蛇——算谋杀吗?”他嘶嘶地说。

“ [gʊd] [gɑːd] !
“ **Good God !**
“ 好的 上帝 !
“我的天哪!

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .
It is the Major .
它 是 这 主要的 .
这是少校。

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [mæd] , [frend] ?
Have you gone mad , friend ?
有 你 已消失 疯狂的 , 朋友 ?
朋友, 你疯了吗?

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ”
What does this mean ? ”
什么 做 这 意思是 ? ”
这是什么意思?

“ [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [aɪv] [ˈnɪrli] [ɔːr] [kwɑːt] [skwiːzd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈvɪlən] [ˈtiːzdeɪl] .
“ **It means that I've nearly or quite squeezed the life out of that villain Teasdale .**
“ 它 方法 那 我已经 几乎 或者 相当 挤压 这 生活 出去 的 那 恶棍 蒂斯代尔 .
“这意味着我已经几乎或完全地夺走了那个恶棍蒂斯代尔的生命。”

[aɪl] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][let][hɪm; ɪm][goʊ] [tɪl] [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] . ”
I'll assure you I shall not let him go till I've finished him . ”
患病的 保证 你 我 将 不是 让 他 去 直到我已经 完成的 他 . ”
我向你保证, 在我彻底解决他之前, 我绝不会放他走。

“ [ˈmɑːrkəm] !
“ **Markham !**
“ 马卡姆 !
“Markham!

[oʊ] [ˈmɑːrkəm] ! ”
O Markham ! ”
哦 马卡姆 ! ”
哦, 马克姆!

“ [ˈæɡnəs] !
” **Agnes** !
” 艾格尼丝 !

“艾格尼丝！

” [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuːnz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [soʊ] [pəˈθetɪk] [ɪn][ɪts]
” **he faltered , as he heard the tones of her voice , so pathetic in its**
” 他 犹豫不决 , 作为 他 听到 这 音调 的 她 嗓音 , 所以 可怜的 在 它是
[ɪnˈtensəti] .
intensity .
强度 .

听到她声音里那悲怆而强烈的语气，他顿时语塞了。

[ʃiː; ʃi] [stəd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɹ][hændz] [klaːspt] , [hɜːr; həɹ] [peɪl] [feɪs] [ˈæɡənaɪzd][wɪð; wɪθ] [fɪr]
She stood before him , her hands clasped , her pale face agonized with fear
她 站立 前 他 , 她 双手 紧握 , 她 苍白 脸 痛苦的 和 害怕
[ænd; ənd] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
and supplication .
和 恳求 .

她站在他面前，双手紧握，苍白的脸上满是恐惧和恳求。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] .
It was a scene for a painter .
它 曾是 一个 场景 为了 一个 画家 .

这是画家梦寐以求的场景。

[ðə; ði][ˌɡlædiəˈtɔːriəl] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈlɪsə] , [ˈelɪnə; -,nɔː] ,
The gladiatorial attitude of the Major , the frightened faces of Lissa , Elinor ,
这 角斗士 态度 的 这 主要的 , 这 害怕 面孔 的 莉莎 , 埃莉诺 ,
[ænd; ənd] [ˈælis] ,
and Alice ,
和 爱丽丝 ,

少校那副角斗士般的姿态，莉莎、埃莉诺和爱丽丝惊恐的表情，

[wɪð; wɪθ] [ˈneiθn] [ænd; ənd][mɑːrk] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ˈiːðər] [saɪd][æz; əz][ˈresˌkjuːəz] . “
with Nathan and Mark standing at either side as rescuers . “
和 内森 和 标记 常设 在 任何一个 边 作为 救援人员 . “

内森和马克一左一右站着救援人员。

- [ˈvendʒəns] [ɪz][maɪn] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈpeɪ] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] , -
! **Vengeance is mine , I will repay , saith the Lord** , !
- 复仇 是 矿 , 我 将要 偿还 , 赛斯说 这 主 , -

“伸冤在我，我必报应，这是耶和华说的。”

” [ˈfiːbli] [ˈkwɒʊtɪd][ˈæɡnəs] .
” **feebly quoted Agnes** .
” 虚弱地 引 艾格尼丝 .

“艾格尼丝无力地引用道。”

[ðə; ði][ˈmeɪdʒəz][hændz] [fel] .
The Major's hands fell .
这 专业的 双手 跌倒 .

少校的手垂了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fʊt] from323
He took his foot from323
他 采取 他的 脚 from323

他把脚从323处移开

[tiːzdeɪlz] [ˈbɑːdi][æz; əz][ðə; ði][məɪn][brɪˈɡæɪn][tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)] [tuː; tə][raɪz] .
Teasdale's body as the man began to breathe and struggle to rise .
蒂斯代尔 身体 作为 这 男人 开始 到 呼吸 和 斗争 到 上升 .

蒂斯代尔的身体开始呼吸，挣扎着想要起身。

[mɑ:rk] [bent] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .
Mark bent forward to assist him , then started back in disgust .

马克弯下腰去帮他，然后厌恶地退了回去。

“ [ɪts] [ðæt] [kənˈtemptəbl] [haʊnd] [ˈrʌsl] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [əbˈhɔ:rens] .
“ It's that contemptible hound Russell , ” he said , with a gesture of abhorrence .
“ 它是 那 可鄙 猎犬 罗素 , ” 他 说 , 和 一个 手势 的 厌恶 .
“是那个卑鄙的恶犬罗素,”他厌恶地说道。

“ [laɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [ˈtrævəsti] [əˈpɑ:n][mæn] , [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [si:] [əˈbaʊt] [ðɪs] !
“ Lie where you are , sir , you travesty upon man , until we see about this !
“ 说谎 在哪里 你 是 , 先生 , 你 闹剧 之上 男人 , 直到 我们 看 关于 这 !
“先生,你这个人类的耻辱,就躺在那里,等我们处理好这件事! ”

[laɪ] [sti:l] , [ɔ:r] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəz] , [aɪl] [ˈfɪniʃ] [ju:; jʊ][maɪˈself] ! ”
Lie still , or , by the powers , I'll finish you myself ! ”
说谎 仍然 , 或者 , 经过 这 权力 , 患病的 结束 你 我 ! ”

“别动, 否则, 我发誓, 我会亲手杀了你! ”

“ [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [ɔ:r] [aɪl] [nɑ:t] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] !
“ Get him out of my sight , or I'll not answer for the results !
“ 得到 他 出去 的 我的 视线 , 或者患病的 不是 回答 为了 这 结果 !

“把他从我眼前赶走, 否则我绝不承担后果! ”

“ [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
“ the Major cried in a hoarse voice .
“ 这 主要的 哭 在 一个 嘶哑 嗓音 .

“少校用沙哑的声音喊道。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ɔ:l] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rdər] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
“ There is all of murder in my heart ,
“ 那里 是全部 的 谋杀 在 我的 心 ,

“我的心中充满了谋杀的念头,

[ænd; ənd][maɪ] [ˈkɑ:njəns] [wʊd] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [em ˈi:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [sneɪk]
and my conscience would not trouble me more than if I had killed a snake
和 我的 良心 会 不是 麻烦 我 更多的 比 如果 我 有 被杀 一个 蛇
.
“
.
“
.
”

我的良心不会比杀了一条蛇更不安。

“ [ðə; ði] [lɑ:k] - [ˈʌps] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
“ The lock - up's the place for him .
“ 这 锁 - UPS 这 地方 为了 他 .

“他应该待在监狱里。”

[ˈhi:z] [ʌnˈfɪt] [tu:; tə] [rʌn] [lu:s] , ” [sed] [mɑ:rk] .
He's unfit to run loose , ” said Mark .
他是 不合格 到 跑步 松动的 , ” 说 标记 .

“他不适合自由奔跑,”马克说。

“ [aɪm] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] , [ˈkæptɪn] [ˈkreɪmɜ:] ,
“ I'm sorry to be found in such company , Captain Cramer ,
“ 我是 对不起 到 是 成立 在 这样的 公司 , 队长 克莱默 ,

“克莱默上尉, 很遗憾与这样的人为伍。”

[bʌt; bət] [ˈneɪθn] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌprɑ:vəˈkeɪ(ə)n] , ” [ˈwɔldən] [kənˈtɪnju:d] .
but Nathan will explain to you my cause of provocation , ” Walden continued .
但 内森 将要 解释 到 你 我的 原因 的 挑衅 , ” 瓦尔登湖 持续 .

“但内森会向你解释我挑衅的原因,”沃尔登继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [tɜːrɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˌluːʃiː'ɛn] .

“ **And this letter will explain to you , ”turning to Mrs . Lucien .**
“ 和 这 信 将要 解释 到 你 , ” 转弯 到 太太 : 吕西安 :

“这封信会向你解释,”他转向卢西安夫人说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['letər] [stæmp][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,

He took a letter from his pocket with a dead letter stamp upon it ,
他 采取 一个 信 从 他的 口袋 和 一个 死的 信 邮票 之上 它 ,

他从口袋里掏出一封信, 上面盖着死信戳。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and handed it to her .
和 递交 它 到 她 :

然后把它递给了她。

“ [ðɪs] [hæz; həz][bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][em 'iː][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] . ”

“ **This has but recently been returned to me from Washington . ”**
“ 这 有 但 最近 到过 返回 到 我 从 华盛顿 :

“这件东西最近才从华盛顿寄还给我。”

“ [wert] !

“ **Wait !**

“ 等待 !

“等待!

[hiː; hi][æɪ; ʌɪ][ɪk'spleɪn] , ” [kraɪd] ['neɪθn] , ['kæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['bætərd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['tiːzdeɪl] ,

He shall explain , ” cried Nathan , catching the battered and bleeding Teasdale ,
他 将 解释 , ” 哭 内森 , 捕捉 这 伤痕累累 和 出血 蒂斯代尔 ,

[ɔːr] ['rʌsl] ,

or Russell ,

或者 罗素 ,

“他会解释的,”内森喊道, 一把抓住遍体鳞伤、鲜血淋漓的蒂斯代尔, 或者说是罗素。

[baɪ][ðə; ði] ['kɑːləɪr][ænd; ənd][dʒəːkɪŋ][hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] .

by the collar and jerking him forward .
经过 这 衣领 和 抽搐 他 向前 :

揪住衣领, 猛地把 he 往前拽。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] [neɪv] , [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ðæt] [ðoʊz] ['letərz] [juː; jʊ] [roʊt] [ænd; ənd] [sent]

“ **Here , you knave , explain to these ladies that those letters you wrote and sent**
“ 这里 , 你 恶棍 , 解释 到 这些 女士们 那 那些 信件 你 写道 和 发送

[wɜːr; wər][bʌt; bət] ['fɔːdʒəɪz] ,

were but forgeries ,
是 但 伪造品 ,

“你这无赖, 来, 向这些女士们解释一下, 你写的那些信都是伪造的。”

[fæbrɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kriːtɪd] [baɪ][juː; jʊ][ɔːr][jər; jər] ['emɪ'seriːz] , [tuː; tə][wɜːrk] ['ruːɪn][ænd; ənd]

fabricated and secreted by you or your emissaries , to work ruin and
制造 和 分泌物 经过 你 或者 你的 使者 , 到 工作 废墟 和

[ʌn'hæpɪnəs] .

unhappiness .

不快乐 :

这是你或你的使者捏造和隐瞒的, 目的是制造毁灭和不幸。

“ ['rʌsl] [gʌlpt] [ænd; ənd] [gɑːspt] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] .

“ **Russell gulped and gasped in an effort to speak .**

“ 罗素 吞咽 和 倒吸一口气 在 一个 努力 到 说话 :

拉塞尔咽了口唾沫, 喘着粗气, 努力想说话。

“ [spiːk] !

“ **Speak !**

“ 说话 !

“说话!

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
Out with it !
出去 和 它 ！

说出来！

[tel] [ðə; ði] [tru:θ] !
Tell the truth !
告诉 这 真相 ！

说实话！

" [mɑ:rk] [kə'mɑ:ndɪd] ['sævɪdʒli] . -
" **Mark commanded savagely . 324**
" 标记 命令 野蛮地 . -

马克恶狠狠地命令道。324

[aɪ][æd'mɪt][aɪ 'ti:] , " [hi: hi] [groʊn] [æt; ət][ləst] .
" **I admit it , " he groaned at last .**
" 我 承认 它 , " 他 呻吟 在 最后的 .

“我承认,”他最终呻吟道。

" [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [braɪbd] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][tu:; tə][haɪd][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [desk] [æt; ət]
" **I wrote the letters and bribed a servant to hide them in a desk at**
" 我 写道 这 信件 和 受贿 一个 仆人 到 隐藏 他们 在 一个 桌子 在
[ðə; ði]['meɪdʒɜ:z] [haʊs] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
the Major's house when his wife was away from home ,
这 专业的 房子 什么时候 他的 妻子 曾是 离开 从 家 ,

“我写了这些信, 然后贿赂了一个仆人, 让他趁少校妻子不在家的时候把信藏在少校家的桌子里。”

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] [fɔ:ls] [tu:; tə]
in the hope that he might find them and believe that she was false to
在 这 希望 那 他 可能 寻找 他们 和 相信 那 她 曾是 错误的 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

希望他能找到这些照片, 并相信她对他不忠。

[ʃi: ʃɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [nɔ:r][daɪd][ʃi: ʃɪ]['evər] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][em 'i:] . "
She knew nothing of them , nor did she ever receive a letter from me . "
她 知道 没有什么 的 他们 , 也不 做过 她 曾经 收到 一个 信 从 我 . "

她对他们一无所知, 也从未收到过我的来信。

" [oʊ] , ['retʃɪd] [mæn] !
" **Oh , wretched man !**
" 哦 , 可怜 男人 ！

“哦, 可怜的人! ”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kən'si:v] [ʌv; əv] [sʌt] ['ɪnfəmi] ! " ['mɜ:mɜ:d] ['ægnəs] , ['tɜ:rniŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər]
How could you conceive of such infamy ! " murmured Agnes , turning away her
如何 可以 你 构想 的 这样的 骂名 ！ " 低声说道 艾格尼丝 , 转弯 离开 她
['pæliɪd] [feɪs] .
pallid face .
苍白 脸 .

“你怎么能想出如此卑鄙的行径! ”艾格尼丝低声说道, 转过她苍白的脸。

" [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][dʒʌst][rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][jər; jər] ['wɪkɪdnəs] ,
" **It is to be hoped you will receive a just reward for your wickedness ,**
" 它 是 到 是 希望 你 将要 收到 一个 只是 报酬 为了 你的 邪恶 ,
" 但愿你因你的罪恶而受到应有的报应。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪli] ,
" **said Mrs . Wylie ,**
" 说 太太 . 威利 ,

“怀利太太说,”

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] [kʊd; kəd][ʌn'ræv(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:n]
who in the light of this scene could unravel all the mysteries that had so long
WHO 在 这 光 的 这 场景 可以 绎 全部 这 谜团 那 有 所以 长的
[ˈpʌz(ə)ld] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['lu:siənz] [pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] .
puzzled her with regard to Mrs . Lucien's past history .
困惑 她 和 看待 到 太太 : 卢西恩的 过去的 历史 :

鉴于眼前的景象，谁能解开长期以来困扰着她的关于卢西安夫人过去经历的所有谜团呢？

“ [hi:; hi][æɪ; əɪ] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ðer; ðær][ɪz] ['eni] [ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [lənd][ʌv; əv] [ˈaʊərz] , ” [sed] [mɑ:rk] .
“ **He shall receive it if there is any justice in this land of ours ,** ” **said Mark** .
“ 他 将 收到 它 如果 那里 是 任何 正义 在 这 土地 的 我们的 , ” 说 标记 :
“如果我们这片土地上还有一丝公正，他就应该得到它，”马克说道。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['oʊnli] [kraɪm] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] .
“ **This is not the only crime he has to answer for** .
“ 这 是 不是 这 仅有的 犯罪 他 有 到 回答 为了 :
“这并非他唯一需要承担责任的罪行。”

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ju:; jʊ] [dɔ:g] ? ”
What could have been your object in this case , you dog ? ”
什么 可以 有 到过 你的 目的 在 这 案件 , 你 狗 ? ”
你这狗东西，你这次到底想干什么？

“ [rɪ'vendʒ] !
“ **Revenge !**
“ 复仇 !
“复仇！

“ ['rʌsl] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:v(ə)l] [snɪr] .
“ **Russell uttered the word with an evil sneer** .
“ 罗素 说出 这 单词 和 一个 邪恶的 冷笑 :
罗素带着邪恶的冷笑说出了这个词。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] ['evər] [fər'gɪv] [em 'i:] , ['ægnəs] ?
“ **Can you ever forgive me , Agnes ?**
“ 能 你 曾经 原谅 我 , 艾格尼丝 ?
“艾格尼丝，你能原谅我吗？ ”

“ ['meɪdʒər] ['wɔldən] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['rʌsl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ægnəs]
“ **Major Walden had turned from Russell and was looking at Agnes**
“ 主要的 瓦尔登湖 有 转向 从 罗素 和 曾是 寻找 在 艾格尼丝
[bɪ'si:tʃɪŋli] .
beseechingly .
恳求地 :
“沃尔登少校转过身，不再看罗素，而是恳求地看着艾格尼丝。”

“ [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɪvn] , [ˈmɑ:rkəm] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˈsɑ:ləmlɪ] .
“ **As I hope to be forgiven , Markham ,** ” **she replied solemnly** .
“ 作为 我 希望 到 是 已原谅 , 马卡姆 , ” 她 回复 庄严地 :
“我希望得到原谅，马克汉姆，”她郑重地回答道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ **Thank you** .
“ 感谢 你 :
“谢谢。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] .
It is more than I have a right to expect .
它 是 更多的 比 我 有 一个 正确的 到 预计 :
这远远超出了我的预期。

[aɪ] — “ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][ɪts] [ˈʌtərəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz][self]
I — “ His voice broke in its utterance , and he turned away to recover his self
我 — “ 他的 嗓音 打破 在 它是 发声 , 和 他 转向 离开 到 恢复 他的 自己
- [kənˈtroʊl] .
- control .
- 控制 .

“我——”他的声音哽咽了，他转过身去，努力控制住自己。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] ? ” [æskt] [ˈneiθn] .
“ And now what shall we do with this fellow ? ” asked Nathan .
“ 和 现在 什么 将 我们 做 和 这 同伴 ? ” 问 内森 .
“那么，我们该如何处置这个人呢？”内森问道。

“ [tɜːrn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] ? ”
“ Turn him over to the police ? ”
“ 转动 他 超过 到 这 警察 ? ”
“把他交给警察？”

“ [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [ðə; ðɪ][ˈslɑɪmi]
“ He certainly should not be allowed to go about leaving in his wake the slimy
“ 他 当然 应该 不是 是 允许 到 去 关于 离开 在 他的 唤醒 这 黏糊糊的
[treɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɜːrpənt] , “ -
trail of the serpent , ” 325
踪迹 的 这 蛇 , “ -
“他绝对不应该被允许四处游荡，留下蛇一般的污秽痕迹,”325

[rɪˈspɒndɪd] [mɑːrk] .
responded Mark .
回应 标记 .
马克回答道。

“ [aɪl] [swer] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əbˈdʌkt] [ˈestər] [məˈklɪri] . ”
“ I'll swear out a warrant charging him with abducting Esther McCleary . ”
“ 患病的 发誓 出去 一个 保证 收费 他 和 绑架 以斯帖 麦克利里 . ”
“我将申请逮捕令，指控他绑架埃丝特·麦克利里。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈriːz(ə)nɪz] , “ [sed] [ˈmeɪdʒər] [ˈwɔldən] ,
“ There are reasons , ” said Major Walden ,
“ 那里 是 原因 , ” 说 主要的 瓦尔登湖 ,
“这其中是有原因的,”沃尔登少校说道。

“ [waɪ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [əˈfer] [ˈɪntuː] [kɔːrt] .
“ why it might be unpleasant to bring my affair into court .
“ 为什么 它 可能 是 令人不快的 到 带来 我的 事务 进入 法庭 .
“为什么把我的婚外情诉诸法庭可能会很不愉快。”

[haʊˈevər] , [aɪ][er ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈniːdɪd] .
However , I am ready to testify against him if needed .
然而 , 我 是 准备好 到 作证 反对 他 如果 需要 .
但是，如有必要，我准备出庭作证指控他。

“ [mɑːrk] [tɜːrnd] [əˈgen] [tɜːrd] [ˈrʌsl] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑːnstərˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt]
“ Mark turned again toward Russell , but to his consternation and astonishment
“ 标记 转向 再次 朝向 罗素 , 但 到 他的 惊愕 和 惊讶
[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
the man had vanished .
这 男人 有 消失了 .
马克再次转向罗素，但令他惊愕不已的是，罗素已经消失了。

[brɪfɔːr] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][sɪks] [ˈpɜːsənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ɡlaɪd] [əˈweɪ] [ʌnəbˈzɜːrvd] .
Before the eyes of six persons he had managed to glide away unobserved .
前 这 眼睛 的 六 人 他 有 管理 到 滑行 离开 未被观察到的 .
在六个人的注视下，他悄无声息地溜走了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] , [piəd] [ˈɪntu:] [ˈsterweɪ] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ˈæliz]
They looked up and down the streets , peered into stairways , and searched alleys
他们 看起来 向上 和 向下 这 街道 , 窥视 进入 楼梯 , 和 搜索 小巷
 ,
 ,
 ,

他们环顾街道，窥视楼梯，搜寻小巷。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

but he was not to be found .
但 他 曾是 不是 到 是 成立 .

但他却不见踪影。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [graʊnd]
He had disappeared as suddenly and entirely as though the ground
他 有 消失 作为 突然 和 完全 作为 尽管 这 地面

[hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .

had opened and swallowed him .
有 打开 和 吞咽 他 .

他消失得无影无踪，就像大地裂开将他吞噬了一样。

“ [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪmps][mʌst; məst][hæv; həv] [snætʃt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,

“ **A guard of his imps must have snatched him away ,**
” 一个 警卫 的 他的 小恶魔 必须 有 抢夺 他 离开 ,

“一定是他的某个小恶魔守卫把他抓走了。”

” [sed] [ˈneɪθn] [æz; əz][ðə; ði][men] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ]
” **said Nathan as the men came back from their search to the place they**
” 说 内森 作为 这 男人 来了 后退 从 他们的 搜索 到 这 地方 他们

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .

had left the women .
有 左边 这 女性 .

“内森说道，这时男人们结束搜寻，回到了他们之前留下那些女人的地方。”

“ [pərˈhæps][hi:; hi] [əˈsu:md] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈslɪðərd] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə]
” **Perhaps he assumed his natural form and slithered away on the ground to**
” 也许 他 假定 他的 自然的 形式 和 滑行 离开 在 这 地面 到

[hɪz; ɪz][den] ,

his den ,
他的 丹 ,

“或许他恢复了原形，滑行着回到了自己的巢穴。”

” [sed] [ˈwɒldən] .

” **said Walden .**
” 说 瓦尔登湖 .

沃尔登说道。

“ [aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhɪpnəˈtaɪzd] [ju: ˈes] , ” [mɑ:rk] [rɪˈplaɪd] .

” **I imagine the fellow must have hypnotized us , ” Mark replied .**
” 我 想象 这 同伴 必须 有 被催眠 我们 , ” 标记 回复 .

“我想那家伙一定是催眠了我们，”马克回答说。

“ [aɪ][kɑ:nt] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes][baɪ]
” **I can't account for his getting away without being seen by some of us by**
” 我 不能 帐户 为了 他的 获得 离开 没有 存在 已见 经过 一些 的 我们 经过

[ˈeni] [ˈʌðər] [haɪˈpɔ:θəɪsɪs] .

any other hypothesis .
任何 其他 假设 .

“除了这个假设之外，我无法解释他为什么能逃脱而没有被我们中的一些人看到。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [rɪd(ə)ns] .
But let us believe it is good riddance .
但 让 我们 相信 它 是 好的 摆脱 .

但我们还是相信这是件好事吧。

[hi:l] [nɑ:t] [bi:; bi] [æpt] [tu:; tə] [trʌb(ə)l] ['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ə'gen] .
He'll not be apt to trouble any of us again .
地狱 不是 是 易于 到 麻烦 任何 的 我们 再次 .

他以后不太可能再给我们添麻烦了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [him; ɪm] [rɪ'vi:l] ['estərz] ['werəbaʊts] , [haʊ'evər] . "
I should like to have had him reveal Esther's whereabouts , however . "我 应该 喜欢 到 有 有 他 揭示 埃丝特的 下落 , 然而 . "

然而，我倒希望他能说出埃丝特的下落。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pɪti] ['hi:z] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] [tu:; tə] [ru:ɪn] [lʌðər] ['hoʊmz] , " ['mɪsɪz] . ['waɪli] ['mɜ:mɜ:d] .
" It's a pity he's at large to ruin other homes , " Mrs . Wylie murmured .
" 它是 一个 遗憾 他是 在 大的 到 废墟 其他 房屋 , " 太太 : 威利 低声说道 .

“真可惜他逍遥法外，会毁掉其他家庭的，”怀利太太低声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [gʊ:d] [pə'mɪts] [him; ɪm] [tu:; tə] [li:v; laɪv] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [meɪ] . "
" But if God permits him to live , I suppose we may . "
" 但 如果 上帝 许可证 他 到 居住 , 我 认为 我们 可能 . "

“但如果上帝允许他活下去，我想我们也可以。”

" ['mɑ:rkəm] ! "
" Markham ! "
" 马卡姆 ! "

“马克姆！”

" ['ægnəs] !
" Agnes !
" 艾格尼丝 !

“艾格尼丝！

" [ðə; ði] ['meɪdʒər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [waɪf] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [bəʊd] [hed] [ænd; ənd]
" The Major turned toward his former wife and stood with bowed head and
" 这 主要的 转向 朝向 他的 以前的 妻子 和 站立 和 鞠躬 头 和
[dɪ'dʒektɪd] ['kaʊntənəns] . -
dejected countenance . 326
垂头丧气 面容 . -

少校转向他的前妻，低着头，神情沮丧地站在那里。 326

" [aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɑ:n] [maɪ] [lɪps] [sɪns] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] ,
" I must ask you a question which has been upon my lips since I met you ,
" 我 必须 问 你 一个 问题 哪个 有 到过 之上 我的 嘴唇 自从 我 遇见 你 ,

“我必须问你一个自从我遇见你以来就一直萦绕在我心头的问题，

[bʌt; bət] [wɪt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:lmoʊst] — [ə'freɪd] [tu:; tə] [æsk] .
but which I am almost — afraid to ask .
但 哪个 我 是 几乎 — 害怕的 到 问 .

但我几乎不敢问。

[ɪz] ['fredi] [ə'laɪv] ? "
Is Freddie alive ? "
是 弗雷迪 活 ? "

弗雷迪还活着吗？

" [jes] , ['ægnəs] , [jes] .
" Yes , Agnes , yes .
" 是的 , 艾格尼丝 , 是的 .

“是的，艾格尼丝，是的。”

[hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
He is with me .
他 是 和 我 。

他和我在一起。

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
I will send him to you at once .
我 将要 发送 他 到 你 在 一次 。

我会立刻派他过去。

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] ! "
Oh , my God ! "
哦 , 我的 上帝 ! "

我的天啊! "

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[ɪz][hi:; hi] [ɪl] ?
Is he ill ?
是 他 患病的 ?

他生病了吗?

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [maɪ] ['preʃəs] [bɔɪ] ? "
Is anything wrong concerning him , my precious boy ? "
是 任何事物 错误的 有关 他 , 我的 宝贵的 男生 ? "

我的宝贝儿子,他是不是出什么事了?

" [noʊ] , [hi:; hi][ɪz] [wel] , " [hi:; hi] [groʊn] .
" No , he is well , " he groaned .
" 不 , 他 是出色地 , " 他 呻吟 。

“不,他没事,”他呻吟道。

" ['fredi] [ɪz] [wel] , [ænd; ænd] [braɪt] [ænd; ænd] [gʊd] .
" Freddie is well , and bright and good .
" 弗雷迪 是出色地 , 和 明亮的 和 好的 。

“弗雷迪身体很好,聪明又善良。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
You may well be proud of him . "
你 可能 出色地 是 自豪的 的 他 。

你完全可以为他感到骄傲。

" [θæŋk] [gɑ:d] , [oʊ] , [θæŋk] [gɑ:d] !
" Thank God , oh , thank God !
" 感谢 上帝 , 哦 , 感谢 上帝 !

“感谢上帝,哦,感谢上帝! ”

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hær] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [aɪz] [ænd; ænd] ['sɒbd] [fɔ:r; fər] ['veri] [dʒɔɪ] .
" She put her handkerchief to her eyes and sobbed for very joy .
" 她 放 她 手帕 到 她 眼睛 和 啜泣 为了 非常 喜悦 。

她用手帕捂住眼睛,喜极而泣。

[ðə; ði] [ʌðər] ['wɪmɪn] [wept] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] .
The other women wept with her .
这 其他 女性 哭泣 和 她 。

其他女人都和她一起哭了。

[ˈfaɪnəli] , [waɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɔɪsɪnd] [aɪz] [ˈʃʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈfiː; ʃi] **Finally , while her moistened eyes shone with the happiness of the moment , she**
最后 , 尽管 她 湿润 眼睛 闪耀 和 这 幸福 的 这 片刻 , 她
[sed] [ˈtremjələsli] : **said tremulously :**
说 颤抖地 :

最后, 她眼中噙满泪水, 闪烁着幸福的光芒, 颤抖着说道:

“ [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [ˈmɑ:rkəm] .
“ **I have news for you , Markham .**
“ 我 有 消息 为了 你 , 马卡姆 :

“我有个消息要告诉你, 马克姆。”

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [kept] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , **I want to tell you what perhaps I should not have kept from you ,**
我 想 到 告诉 你 什么 也许 我 应该 不是 有 保留 从 你 ,

我想告诉你一些我或许不该对你隐瞒的事情。

[ðæt] [gɑ:d] [sent] [em 'i:] [ˈsɑ:ləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] . **that God sent me solace for the loss of my children .**
那 上帝 发送 我 慰藉 为了 这 损失 的 我的 孩子们 :

上帝赐予我安慰, 抚慰我失去孩子的悲痛。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][wʌz; wəz][bɔ:rn][tuː; tə][em 'i:] [su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɑ:liŋz] . **A little girl was born to me soon after the death of my darlings .**
一个 小的 女孩 曾是 出生 到 我 很快 后 这 死亡 的 我的 亲爱的们 :

在我挚爱的孩子们去世后不久, 我生下了一个女儿。

[ˈfiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] . **She is with me here at the hotel .**
她 是 和 我 这里 在 这 酒店 :

她现在和我一起在酒店里。

[duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [jɔr; jər][tʃaɪld] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [də'lbɜ:rəs; də'lbɜ:rɪs] ? " **Do you care to see her , your child , the little Dolores ? "**
做 你 关心 到 看 她 , 你的 孩子 , 这 小的 多洛雷斯 ? "

你想见见她吗? 你的孩子, 小多洛雷斯?

“ [jes] , [ˈoʊnli] — [gʊd] [gɑ:d] , [aɪ] [ˈkænɑ:t] ! ”
“ **Yes , only — Good God , I cannot ! ”**
“ 是的 , 仅有的 — 好的 上帝 , 我 不能 ! ”

“是的, 只是——我的天哪, 我不能! ”

“ [ˈmɑ:rkəm] , [aɪ][duː][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
“ **Markham , I do not understand you .**
“ 马卡姆 , 我 做 不是 理解 你 :

“马克汉姆, 我不理解你。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɔ:t] [ə'genst] [em 'i:] [naʊ] ? **Have you aught against me now ?**
有 你 零 反对 我 现在 ?

你现在还有什么事要对我不利吗?

“ [ˈægnəs] [ˈwɔldən] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [naʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈkwɛstʃənɪŋ] , **“ Agnes Walden said , raising her eyes , now filled with doubt and questioning ,**
“ 艾格尼丝 瓦尔登湖 说 , 提高 她 眼睛 , 现在 已填 和 怀疑 和 提问 ,
[tuː; tə] [sɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] . **to search his face .**
到 搜索 他的 脸 :

“艾格尼丝·沃尔登说着, 抬起眼睛, 眼中充满了怀疑和疑问, 仔细打量着他的脸。”

“ [noʊ] , [noʊ] ； [ˈhev(ə)n] [noʊz] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , [bʌt; bət] — [sʌm; səm][wʌn] [tel] [hɜ:r; hər] .
“ **No , no ; Heaven knows I have not , but — some one tell her .**
“ 不 , 不 ； 天堂 知道 我 有 不是 , 但 — 一些 — 告诉 她 .
“不，不；天知道我没有，但是——谁告诉她一下。”

[aɪ][ˈkænɑ:t] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

“ [ˈmeɪdʒər] [ˈwɔldən] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈfɔ:rwəd] [ˈsevrəl] [ˈpeɪsɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
“ **Major Walden turned from her and walked forward several paces , his face**
“ 主要的 瓦尔登湖 转向 从 她 和 步行 向前 一些 步幅 , 他的 脸
[set][ænd; ənd] [drɔ:n] .
set and drawn .
放 和 绘制 .

“沃尔登少校转过身，向前走了几步，脸色凝重而憔悴。”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [əˈnʌðər] [ˈfæməli] , [əˈnʌðər] [waɪf] , “ [sed] [ˈlɪsə] [ˈsɔ:ftli] .
“ **He has another family , another wife , “ said Lissa softly .**
“ 他 有 其他 家庭 , 其他 妻子 , “ 说 莉莎 轻轻 .
“他还有另一个家庭，另一个妻子，”莉莎轻声说道。

“ [gɑ:d] [ˈpɪti] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] ! “ -
“ **God pity both him and you ! “ 327**
“ 上帝 遗憾 两个都 他 和 你 ! “ -
“愿上帝怜悯他，也怜悯你！”327

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksθri:]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[kənˈklu:ʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈreɪdiənt] [ˈsʌməɹ] - [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:n][ˈroʊzɪz][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [swi:t] [wɪð; wɪθ]
It is radiant summer - time and the June roses are making the air sweet with
它 是 辐射状 夏天 - 时间 和 这 六月 玫瑰 是 制作 这 空气 甜的 和
[ˈfreɪgrəns] .
fragrance .
香味 .

盛夏时节，阳光灿烂，六月的玫瑰花香四溢。

[dʒu:n] [ˈbri:zɪz] [ɑ:r; ər] [ˈfæniŋ] [əˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [kraʊnd] [ˈpreri] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði]
June breezes are fanning alike the flower - crowned prairie of the West and the
六月 微风 是 扇形 同样 这 花 - 加冕 草原 的 这 西方 和 这
[ˈkraʊdɪd] [ˈθɜ:rəʊfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈsɪtɪz] .
crowded thoroughfares of the Eastern cities .
挤 干道 的 这 东 城市 .

六月的微风吹拂着西部鲜花盛开的草原和东部城市熙熙攘攘的街道。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈkɜ:rənt] [hæz; həz] [brɪdʒd] [ˈdɪstənsɪz] [ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [breθ] - [noʊt] [ʌv; əv]
The electric current has bridged distances and connected the breath - note of
这 电的 当前的 有 桥接 距离 和 连接 这 气息 - 笔记 的
[ʃɪˈkɑ:ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [nu:] [ˈjɔ:k] .
Chicago with that of New York .
芝加哥 和 那 的 新的 约克 .

电流跨越了距离，将芝加哥的呼吸声与纽约的呼吸声连接起来。

[baɪ][aɪ 'ti:][wi:; wi][kæən; kən][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] ,
By it we can listen to the voices of our friends ,
经过 它 我们 能 听 到 这 声音 的 我们的 朋友们 ,
通过它, 我们可以听到朋友们的声音。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt] .
across the mighty expanse of the continent .
穿过 这 强大的 广阔 的 这 大陆 .
横跨这片广袤无垠的大陆。

[wi:; wi][kæən; kən][ˈi:v(ə)n] [stɔ:r] [ʌp][ðər; ðər][wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][ri:ˈlekoʊ][ðəm; ðəm][æt; ət] [wɪl]
We can even store up their words and songs and reecho them at will
我们 能 甚至 店铺 向上 他们的 字 和 歌曲 和 回声 他们 在 将要
.
.
.
我们甚至可以储存他们的言语和歌曲, 并随时重复播放。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [fɔ:rs] [ɪz] [ðɪs] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈælfə] .
A strange force is this invisible current of which we are now learning the Alpha .
一个 奇怪的 力量 是 这 无形的 当前的 的 哪个 我们 是 现在 学习 这 阿尔法 .
我们现在正在了解的这股神秘力量, 就是这股看不见的电流——阿尔法流。

[wʌt] [ɪts] [ˈʌltɪmət] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɑ:r; ər] , [hu:] [jæl; jəl] [dɪˈtɜ:rmɪn] ?
What its ultimate possibilities are , who shall determine ?
什么 它是 最终的 可能性 是 , WHO 将 决定 ?
它的最终可能性是什么? 由谁来决定?

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑ:r; ər] [meɪd] [səbˈsɜ:rvɪənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri]
With it the opposing forces of nature are made subservient and the very
和 它 这 反对 力量 的 自然 是 制成 顺从的 和 这 非常
[ˈwaɪndz][kæən; kən][bi:; bi] [meɪd] [ˈmesɪndʒəz] [bɪˈtwi:n] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsentɪənt] [ˈbi:ɪŋs] .
winds can be made messengers between physical and sentient beings .
风 能 是 制成 信使 之间 身体的 和 有感知能力的 生物 .
有了它, 自然界的对立力量就变得顺从, 就连风也能成为物质世界和精神世界之间的信使。

[wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtra:li] [kɑ:r] [ˈpæsɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt]
We look at the trolley car passing our door and wonder at the power that
我们 看 在 这 手推车 车 通过 我们的 门 和 想知道 在 这 力量 那
[prəˈpelz] [aɪ 'ti:] .
propels it .
推进 它 .
我们看着从门口驶过的有轨电车, 不禁惊叹于驱动它的动力。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [soʊlz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪˈli:fs] [ɪn][ðə; ði]
Little by little we are opening our souls to the reception of beliefs in the
小的 经过 小的 我们 是 开幕 我们的 灵魂 到 这 接待 的 信仰 在 这
[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
invisible powers of nature .
无形的 权力 的 自然 .
我们正逐渐敞开心扉, 接受对自然界无形力量的信仰。

[haʊ] [fa:r][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end] ?
How far is it to the end ?
如何 远的 是 它 到 这 结尾 ?
离终点还有多远?

[wʌt] [nu:] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rvələs] [,reɪvɪˈleɪʃənz] [jæl; jəl] [i:tʃ] [səkˈsi:dɪŋ] [jɪr] [brɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ?
What new and marvelous revelations shall each succeeding year bring to us ?
什么 新的 和 奇妙 启示 将 每个 成功 年 带来 到 我们 ?
未来的每一年都会给我们带来哪些新的、奇妙的启示呢?

[ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
A reception is being held in the parlors of the hotel where the scene of our
一个 接待 是 存在 握住 在 这 客厅 的 这 酒店 在哪里 这 场景 的 我们的
[fɜ:rst] [tʼæptər] [wʌz; wəz][leɪd] . -
first chapter was laid . 328
第一的 章 曾是 铺设 . -
招待会在酒店客厅举行，这里正是我们第一章故事发生的地点。328

[fɒ:rɪst] ['sɪti] [hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [prə'pɔ:ʃəns] [ænd; ənd][ɪts] ['sɪtəznz]
Forest City has become a town of metropolitan proportions and its citizens
森林 城市 有 变得 一个 镇 的 大都会 比例 和 它是 公民
[ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [prə'gresɪv] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ði:z] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [deɪz] .
are among the most progressive people of these twentieth century days .
是 之中 这 最多 进步 人们 的 这些 第二十 世纪 天 .
森林城已发展成为一座具有大都市规模的城镇，其居民也是二十世纪最具进步精神的人群之一。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['haʊshoʊld] [wɜ:rdz]
Among the guests filling the parlors are several whose names are household words
之中 这 客人 填充 这 客厅 是 一些 谁 姓名 是 家庭 字
[θru:'aʊt] [ʼaʊər; ɑ:r][lənd] .
throughout our land .
自始至终 我们的 土地 .
客厅里挤满了客人，其中有好几位客人的名字在全国都是家喻户晓的人物。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] , ” [sez] [wʌŋ] , “ [ðæt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)] [ɑ'dentətɪ] .
“ **A strange case ,** ” **says one ,** “ **that reported of double identity .** ”
“ 一个 奇怪的 案件 , ” 说道 一 , ” 那 据报道 的 双倍的 身份 .
“一个奇怪的案例,”其中一人说,“报道中提到了双重身份。”

[ə; eɪ] ['welʃmən] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ðə; ði] [ʼlðər] [hæf] ,
A Welshman half of the time and an Englishman the other half ,
一个 威尔士人 一半 的 这 时间 和 一个 英国人 这 其他 一半 ,
一半时间是威尔士人，另一半时间是英格兰人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['hoʊlɪ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʼlðər] . “
and the two wholly unacquainted with each other . ”
和 这 二 完全 不熟悉的 和 每个 其他 . “
两人彼此完全不认识。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] , ” [ɪn'kwaɪəz] [ə'nʌðər] , “ [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkɪk] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['si:bə]
“ **Did you hear ,** ” **inquires another ,** “ **of the psychic experience of Dr .** **Seba**
“ 做过 你 听到 , ” 询问 其他 , ” 的 这 精神 经验 的 博士 . 塞巴
? ”
? ”
? ”
“你听说过塞巴博士的通灵经历吗? ”另一个人问道。

“ [noʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **No , what was it ?** ”
“ 不 , 什么 曾是 它 ? ”
“不，到底是什么? ”

“ [waɪ] , [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
“ **Why , as I heard it ,** ”
“ 为什么 , 作为 我 听到 它 ,
“据我所知，

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [aʊt] [wʌŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end][ʌv; əv] [grænd] [ˈævənu:] ,
the Doctor was out one day at the farther end of Grande Avenue ,
这 医生 曾是 出去 一 天 在 这 更远 结尾 的 格兰德 大街 ,
有一天，医生在格兰德大道更远的地方。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,
and on his way home ,
和 在 他的 方式 家 ,

在他回家的路上，

[wen] [hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ɪm'pelɪŋ] [fɔ:rs] [də'rekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [haʊs] .
when he felt an impelling force direct him to go to a certain house .
什么时候 他 毛毡 一个 推动 力量 直接的 他 到 去 到 一个 肯定 房子 .

当他感到一股强大的力量驱使他去某栋房子时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [br'fɔ:r] ['vɪzɪtɪd] ,
It was a place which he had never before visited ,
它 曾是 一个 地方 哪个 他 有 绝不 前 到访 ,

这是一个他从未去过的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊər] [wɪt] [mu:vɪd] [hɪm; ɪm] .
and he could not account for the power which moved him .
和 他 可以 不是 帐户 为了 这 力量 哪个 已搬 他 .

他无法解释驱使他的力量是什么。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] ,
However , he yielded to the influence ,
然而 , 他 产生 到 这 影响 ,

然而，他最终还是屈服于这种影响。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['hemərɪdʒ]
and arrived just in time to save the life of a lady taken with hemorrhage
和 到达的 只是 在 时间 到 节省 这 生活 的 一个 女士 已采取 和 出血

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] .
from the lungs .
从 这 肺 .

他及时赶到，挽救了一位因肺出血而去世的女士的生命。

[hi:; hi] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪk'sprest] ['eni] [sər'praɪz] [æt; ət] ['si:ɪŋ]
He prescribed for her , wondering that no one expressed any surprise at seeing
他 规定 为了 她 , 好奇 那 不 一 表达 任何 惊喜 在 看到

[hɪm; ɪm][ðər; ðər] ,
him there ,
他 那里 ,

他给她开了药，心里纳闷为什么没人对他出现在那里感到惊讶。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tɪt] [hɪz; ɪz] [daʊn] - [taʊn] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn]
and did not know until he reached his down - town office that a telephone
和 做过 不是 知道 直到 他 达到 他的 向下 - 镇 办公室 那 一个 电话

['mesɪdʒ] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðæt] [seɪm] [pleɪs] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
message directing him to that same place awaited him ,
信息 导演 他 到 那 相同的 地方 等待中 他 ,

直到他到达市中心的办公室，才知道有一条电话留言指示他前往同一个地方。

['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][klɜ:rk]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] . "
having been received by his clerk after he had left the office . "
拥有 到过 已收到 经过 他的 职员 后 他 有 左边 这 办公室 . "

他离开办公室后，由他的职员接待了他。

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? "
"**How do you account for it ?** "
" 如何 做 你 帐户 为了 它 ? "

"你怎么解释这件事？ "

" [tə'lepəθi] .
"**Telepathy** .
" 心灵感应 .

"心灵感应。"

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['kɜːrənt] ,
The message was taken to him by a mental current ,
这 信息 曾是 已采取 到 他 经过 一个 精神的 当前的 ,
他是通过某种精神感应接收到这条信息的。

[nʊʊ] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [nɔːr]['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [prə'pelz] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] [fæn][ðer; ðər] .
no more mysterious nor wonderful than that which propels that electric fan there .
不 更多的 神秘 也不 精彩的 比 那 哪个 推进 那 电的 扇子 那里 .
这并不比驱动那台电风扇的动力更神秘或更奇妙。

[ɔːl][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] unchanging329
All the mechanism of the world is governed by unchanging329
全部 这 机制 的 这 世界 是 受统治 经过 unchanging329
世界的一切机制都受不变的329支配

[lɔː] .
law .
法律 .
法律。

[θɔːt] [træns'fɜːrəns] , ['hɪpnətɪzəm] , [kler'ɔːdiəns] [ænd; ənd] [kler'vɔːəns] [ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli]
Thought transference , hypnosis , clairaudience and clairvoyance are undoubtedly
想法 转移 , 催眠术 , 透听 和 千里眼 是 无疑
[gʌvənd] [baɪ] [lɔːz] [wɪtʃ] , [wen] [ʌndə'stʊd] , [meɪ] [ə'pɪr] ['sɪmp(ə)l] .
governed by laws which , when understood , may appear simple .
受统治 经过 法律 哪个 , 什么时候 理解 , 可能 出现 简单的 .
思想转移、催眠术、透听术和透视术无疑都受一些规律支配，而这些规律一旦理解，就会显得很简单。

['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [revə'leɪ(ə)n] ,
Science is a divine revelation ,
科学 是 一个 神圣的 启示 ,
科学是神圣的启示，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒɪːniəs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kiː] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪts] ['mɪstərɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and some genius will be given the key by which its mysteries shall be
和 一些 天才 将要 是 给定 这 钥匙 经过 哪个 它是 谜团 将 是
[dɪ'saɪfəd] .
deciphered .
已破译 .
某个天才将会获得解开其奥秘的关键。

['tesləz] [dis'kʌvərɪz] [ɑːr; ər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'fɔːr] - [kloʊzd] [wɜːrld][ʌv; əv] ['nɔːlɪdʒ] .
Tesla's discoveries are opening the door to a before - closed world of knowledge .
特斯拉的 发现 是 开幕 这 门 到 一个 前 - 关闭 世界 的 知识 .
特斯拉的发现正在打开一扇通往此前封闭的知识世界的大门。

[ðə; ði]['rentɡən,'rentdʒən] [reɪ] [hæz; həz] ['pruːvɪn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [oʊ'peɪk] ['bɑːdɪz] [træns'pærənt] .
The Roentgen ray has proven supposed opaque bodies transparent .
这 伦琴 射线 有 已证实 据称 不透明 身体 透明的 .
伦琴射线已经证明原本被认为是不透明的物体实际上是透明的。

[huː] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ][ðə; ði] [pɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
Who among us would not have denied a few years ago the possibility of such
WHO 之中 我们 会 不是 有 否认 一个 很少 年 前 这 可能性 的 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ?
a thing ?
一个 事物 ?
几年前，我们当中谁会不否认这种可能性呢？

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] , [ə'hʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] . "
And then think of wireless telegraphy , another wonderful discovery . "
和 然后 思考 的 无线的 电报 , 其他 精彩的 发现 . "
再想想无线电报，那也是一项了不起的发明。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ˈhʌdsənz] [ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsaɪkɪk] [fəˈnɑ:mɪnə] ? ”
“ **Of course you have read Hudson's explanation of psychic phenomena ?** ”
“ 的 课程 你 有 读 哈德逊的 解释 的 精神 现象 ? ”
“ 你当然读过哈德森对超自然现象的解释吧? ”

“ [jes] ; [hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [səbˈdʒektɪv] [maɪnd][ɪkˈspleɪnz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈfɔ:r] - [ˌʌnɪkˈspleɪnd] , [soʊ]
“ **Yes ; his idea of subjective mind explains much of the before - unexplained , so**
“ 是的 ; 他的 主意 的 主观 头脑 解释 很多 的 这 前 - 无法解释 , 所以
- [kɔ:ld] [ˈspɪrɪt] [ˌmæənəfeɪˈsteɪʃənz] ,
- **called spirit manifestations** ,
- 称为 精神 表现 ,
“是的；他关于主观意识的观点解释了许多以前无法解释的所谓灵异现象，

[æɪt; ət] [li:st] [tu:; tə][maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə]
at least to my satisfaction ; but there is much more that I would like to
在 至少 到 我的 满意 ; 但 那里 是 很多 更多的 那 我 会 喜欢 到
[ˌʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .
至少就我个人而言，我已经很满意了；但我还有很多想了解的地方。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] ,
It will be some time , I imagine ,
它 将要 是 一些 时间 , 我 想象 ,
我想还需要一段时间。
[brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][æɪ; əɪ][ˈi:kwəl][ðə; ði][ˌhɪnˈdu:; ˈhɪndu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsaɪkɪk] [ˈfɔ:rsɪz] .
before we shall equal the Hindoos in the knowledge of psychic forces .
前 我们 将 平等的 这 印度教徒 在 这 知识 的 精神 力量 .
在我们达到印度教徒对超自然力量的认知水平之前。

[aɪ] [kənˈfes] , [wen] [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈfɔ:mənsɪz] , [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tu:; tə]
I confess , when I read of some of their performances , I am ready to
我 承认 , 什么时候 我 读 的 一些 的 他们的 表演 , 我 是 准备好 到
[brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] . “
believe it supernatural . ”
相信 它 超自然 . “
坦白说，当我读到他们的一些表演时，我几乎相信那是超自然现象。

“ [tru:] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [mɪˈstɪəriəs] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fju:z] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
“ **True , but think how much is no longer mysterious which , a few years ago ,**
“ 真的 , 但 思考 如何 很多 是 不 更长 神秘 哪个 , 一个 很少 年 前 ,
[wʌz; wəz] [di:md] [ˌsu:pərˈnætʃrəl] ! “
was deemed supernatural ! ”
曾是 被认为 超自然 ! “
“没错，但想想看，几年前还被认为是超自然现象的事情，现在有多少已经不再神秘了！ ”

“ [jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [prəˈɡresɪv] [ˈpi:p(ə)] .
“ **Yes , we are a progressive people** .
“ 是的 , 我们 是 一个 进步 人们 .
“是的，我们是一个进步的民族。”

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˈdɑ:ktər] , [ˈment(ə)] [θerəˈpju:tɪks] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]
For one thing , Doctor , mental therapeutics has done much to prevent the
为了 一 事物 , 医生 , 精神的 疗法 有 完毕 很多 到 防止 这
[mɔ:rˈtæləti][frʌm; frəm] [drʌɡ] - [ˈpɔɪzənɪŋ] .
mortality from drug - poisoning .
死亡 从 药品 - 中毒 .
首先，医生，精神疗法在预防药物中毒死亡方面发挥了很大作用。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
Don't you think so ? ”
不 你 思考 所以 ？ ”

你不这么认为吗？

“ [ə'hem,ə'həm] ！
” Ahem ！
” 嗯 ！

“咳！ ”

[wel] , [jes] , [pər'hæps][,aɪ 'tiː][hæz; həz] .
Well , yes , perhaps it has .
出色地 , 是的 , 也许 它 有 .

嗯，或许确实如此。

[ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,
The great trouble is ,
这 伟大的 麻烦 是 ,

最大的问题是：

[wen] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['ɡlɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmps]
when a person is given a glimmering of a great truth he immediately jumps
什么时候 一个 人 是 给定 一个 微光 的 一个 伟大的 真相 他 立即地 跳跃
[æt; ət] conclusions330
at conclusions330
在 conclusions330

当一个人瞥见某个伟大真理的曙光时，他会立即妄下结论。 330

[ænd; ænd] ['kæriz] [ðə; ði][aɪ'diːə] [brɪ'dʌːnd] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .
and carries the idea beyond the bounds of common sense .
和 携带 这 主意 超过 这 界限 的 常见的 感觉 .

并将这种想法推向了常识的范畴之外。

[aɪ][,eɪ 'em][,rəʊzi'kruːʃjən; ,rɔ-] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ɪ'æntɪdoʊt][tuː; tə]
I am Rosicrucian enough to believe that nature has given an antidote to
我 是 玫瑰十字会 足够的 到 相信 那 自然 有 给定 一个 解毒剂 到
['evri] [ɪl] ['hjuːmən] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] ,
every ill human flesh is heir to ,
每一个 患病的 人类 肉 是 继承人 到 ,

我信奉玫瑰十字会，所以相信大自然已经为人类与生俱来的每一种疾病都提供了解药。

[ænd; ænd] [ðæt] ['evri] [liːf] [ænd; ænd] ['flaʊər] [ðæt] [grəʊz] [hæz; həz][ɪts] [brɪ'nefɪs(ə)nt] ['juːzɪz] [ɪf] [wiː; wi]
and that every leaf and flower that grows has its beneficent uses if we
和 那 每一个 叶子 和 花 那 生长 有 它是 仁慈的 用途 如果 我们
[wɜːr; wər] [waɪz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
were wise enough to understand them .
是 明智的 足够的 到 理解 他们 .

如果我们足够聪明，能够理解，就会发现每一片叶子、每一朵花都有其有益的用途。

[aɪ][dəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz] [mʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]
I don't deny that the mind has much to do with the condition of the body
我 不 否定 那 这 头脑 有 很多 到 做 和 这 状况 的 这 身体
,
.
,

我并不否认心理状态与身体状况有很大关系。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪ'liːv] [ɪːv(ə)n][maɪnd] ['ɪnfluəns] [hæz; həz][ɪts] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] .
but I believe even mind influence has its limitations .
但 我 相信 甚至 头脑 影响 有 它是 限制 .

但我认为，即使是精神影响也有其局限性。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [moʊst] [səˈseptəb(ə)l] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ,
Of course , nervous and hysterical people are most susceptible to it ,
的 课程 , 紧张的 和 歇斯底里的 人们 是 最多 易受影响的 到 它 ,
当然, 神经质和歇斯底里的人最容易受到影响。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fntaɪmz; ˈɔ:ftəntaɪmz] [dɪˈzi:zɪz] [ɪgˈzɪst] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] . "
and oftentimes diseases exist only in the mind . "
和 经常 疾病 存在 仅有的 在 这 头脑 . "
而且很多时候, 疾病仅仅存在于人们的想象中。

" [wʌt] [du:;] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhɪpnətɪzəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfæktər] [ɪn] [ˈhi:lɪŋ] , [ˈdɑ:ktər] ? "
" What do you think of hypnosis as a factor in healing , Doctor ? "
" 什么 做 你 思考 的 催眠术 作为 一个 因素 在 康复 , 医生 ? "
“医生, 您认为催眠术在治疗中扮演什么角色? ”

" [wel] , [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɛkˈspərəˌmentɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
" Well , the French have been experimenting somewhat with that . "
" 出色地 , 这 法语 有 到过 实验 有些 和 那 .
“嗯, 法国人在这方面进行了一些尝试。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈeɪdʒənt] [tu:; tə] [ju:z] [ðæn; ðən] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
It is even a more dangerous agent to use than electricity .
它 是 甚至 一个 更多的 危险的 代理人 到 使用 比 电 .
它甚至比电更危险。

[ˈhɪpnətɪzəm] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [iːv(ə)n] [ɪf] [self] - [ɪmˈpoʊzd] .
Hypnotism may be dangerous even if self - imposed .
催眠术 可能 是 危险的 甚至 如果 自己 - 强加 .
即使是自我催眠, 催眠也可能很危险。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈenərveɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] ,
For one thing , I believe it is enervating to the will ,
为了 一 事物 , 我 相信 它 是 使人疲惫 到 这 将要 ,
首先, 我认为这会削弱人的意志力。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [kənˈtroʊld] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [meɪ] [bi:; bi] [iːvəli] [ˈɪnfluənst] .
and a person controlled by the will of another may be evilly influenced .
和 一个 人 受控 经过 这 将要 的 其他 可能 是 邪恶地 影响 .
受他人意志控制的人可能会受到邪恶的影响。

[əˈgen] , [wʌt] [ɪz] [ɪnˈsænəti] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [səbˈdʒektɪv]
Again , what is insanity but the loss of control of the will over the subjective
再次 , 什么 是 疯狂 但 这 损失 的 控制 的 这 将要 超过 这 主观
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
再说一遍, 精神错乱不就是主观意志丧失控制力吗?

[i:tʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [jɪːldz] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɔ:r] [ˈsʌfəz] [hɪmˈself]
Each time a person yields himself to the control of another or suffers himself
每个 时间 一个 人 产量 他自己 到 这 控制 的 其他 或者 遭受 他自己
[tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] [træns] ,
to be put in the condition called trance ,
到 是 放 在 这 状况 称为 发呆 ,
每当一个人屈服于他人的控制, 或者让自己处于一种被称为恍惚的状态时,

[ɪz] [hi:; hi] [nɑ:t] [əˈprəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdərlænd] [ʌv; əv] [ɪnˈsænəti] ? "
is he not approaching the borderland of insanity ? "
是 他 不是 接近 这 边疆 的 疯狂 ? "
他难道不是已经接近精神错乱的边缘了吗?

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , [ˈdʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈnɜ:rvəs] [ˌɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][ɪz][nɑ:t] [sə'septəb(ə)] [tu:; tə]
“ **I suppose , generally speaking , a sound nervous organization is not susceptible to**
“ 我 认为 , 一般来说 请讲 , 一个 声音 紧张的 组织 是 不是 易受影响的 到
[hɪp'nɑ:tɪk] [ˈɪnfluəns] . ”
hypnotic influence . ”
催眠的 影响 . ”

“我认为，总的来说，健全的神经系统不容易受到催眠的影响。”

“ [nɑ:t][æz; əz] [sə'septəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] [freɪl] , [dɪ'stɜ:rbd] [wʌnz] . ”
“ **Not as susceptible as the more frail , disturbed ones . ”**
“ 不是 作为 易受影响的 作为 这 更多的 脆弱 , 不安 一个 . ”

“不像那些体弱多病、精神不稳定的人那样容易受到影响。”

“ [bʌt; bət] , [ˈdɑ:ktər] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl] [dɪ'lɪriəm] [ænd; ənd] ['rendər] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt]
“ **But , Doctor , it is a great thing to control delirium and render a subject**
“ 但 , 医生 , 它 是 一个 伟大的 事物 到 控制 谵妄 和 使成为 一个 主题
[ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə][peɪn] ,
insensible to pain ,
麻木不仁 到 疼痛 ,

“但是，医生，控制谵妄并使病人感觉不到疼痛是一件非常好的事情。”

[ˈi:v(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] . ” -
even during a surgical operation . ” 331
甚至 期间 一个 外科 手术 . ” -

即使在外科手术过程中也是如此。”331

“ [jes] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] . ”
“ **Yes , if it can be done .**
“ 是的 , 如果 它 能 是 完毕 . ”

“是的，如果能做到的话。”

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [klæs]
I am told that it has been done , and may serve with a certain class
我 是 讲述 那 它 有 到过 完毕 , 和 可能 服务 和 一个 肯定 班级
[ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ;
of subjects ;
的 主题 ;

据说已经有人这样做过，而且可能对某些类型的主题有用；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][ˌri:'set][ə; eɪ][ˈbrookən][ɑ:rm][nɔ:r] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ][ˈkænsər] .
but it will not reset a broken arm nor remove a cancer .
但 它 将要 不是 重置 一个 破碎的 手臂 也不 消除 一个 癌症 .

但它无法使骨折的手臂复位，也无法治愈癌症。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:z][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . ”
I have not much use for it . ”
我 有 不是 很多 使用 为了 它 . ”

我用不上它。

“ [brɪ'wer] , [ˈdɑ:ktər] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ˈlɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ɪts] [ˌpɒsə'bilitiz] [jet] . ”
“ **Beware , Doctor , we have not learned all its possibilities yet .**
“ 提防 , 医生 , 我们 有 不是 学习 全部它是 可能性 然而 . ”

“医生，请注意，我们还没有完全了解它的所有可能性。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ˈmeɪdʒər] [ˈwɒldən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌp(ə)] . ”
By the way , that Major Walden and his wife are a fine couple . ”
经过 这 方式 , 那 主要的 瓦尔登湖 和 他的 妻子 是 一个 美好的 夫妻 . ”

顺便说一句，沃尔登少校和他的妻子真是恩爱的一对。

“ [jes] ; [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtwɑɪs] [ˈmæɪrɪd] ? ”
“ **Yes ; did you ever hear that they had been twice married ? ”**
“ 是的 ; 做过 你 曾经 听到 那 他们 有 到过 两次 已婚 ? ”

“是的；你听说过他们结过两次婚吗？ ”

“ [twaɪs] [ˈmæɪrɪd] ？
“ **Twice married** ？
“ 两次 已婚 ？ ”

“结过两次婚？ ”

[noʊ] ； [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ？ “
No ; how was that ？ ”
不 ； 如何 曾是 那 ？ ”

不，那怎么样？

“ [waɪ] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈræskəli] [ˈspɪrɪt] - [ˈmi:diəm] [ˈsepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm] [ten] [ɔ:r] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz]
“ **Why , it seems that a rascally spirit - medium separated them ten or fifteen years**
“ 为什么 ， 它 似乎 那 一个 赖皮 精神 - 中等的 分开 他们 十 或者 十五 年
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ，

“原来，十年前或十五年前，有个狡猾的灵媒把他们拆散了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [ˈmæɪrɪd] [əˈɡen] .
and the Major married again .
和 这 主要的 已婚 再次 .

少校再婚了。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ɔ:r] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
Fortunately , or unfortunately as the case may be ,
幸运的是 ， 或者 很遗憾 作为 这 案件 可能 是 ，

幸运的是，或者不幸的是，

[ˈnʌmbər] [tu:] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn]
number two was smashed up in a railway wreck and the story turned out in
数字 二 曾是 粉碎 向上 在 一个 铁路 破坏 和 这 故事 转向 出去 在
[ðə; ði][ˈɔ:rθədɔ:ks] [ˈfæʃ(ə)n] .
the orthodox fashion .
这 正统 时尚 .

二号线在铁路事故中损毁，故事的结局也符合人们的预期。

[fi:; ji] [hɜ:rˈself] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [klerˈvɔɪənt] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪnd] . “
She herself used to be a clairvoyant or something of the kind . ”
她 她自己 用过的 到 是 一个 通灵者 或者 某物 的 这 种类 . ”

她本人以前好像是个通灵者或者类似的人。

“ [wʌt] , [nɑ:t] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [hi:; hi][hæz; həz][wið; wiθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ？ “
“ **What , not that pretty woman he has with him now** ？ ”
“ 什么 ， 不是 那 漂亮的 女士 他 有 和 他 现在 ？ ”

“什么？不是他现在身边的那个漂亮女人吗？ ”

“ [ðə; ði] [seɪm] .
“ **The same** .
“ 这 相同的 .

“相同。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɪ][maɪˈself] [wʌns] , [aʊt] [ɪn] [ˈdenvər] . “
I heard her myself once , out in Denver . ”
我 听到 她 我 一次 ， 出去 在 丹佛 . ”

我曾在丹佛亲耳听过她唱歌。

“ [ʊx; ɜ:] !
“ **Ugh** !
“ 啊 ！

“啊！

[ðæt] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)] .
That is incredible .
那 是 极好的 .

真是不可思议。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][ləst] [wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['spɪrɪt] -
She is the last one I should think of connecting with the idea of spirit -
她 是 这 最后的 一 我 应该 思考 的 连接 和 这 主意 的 精神 -
[ˈmiːdiəmʃɪp] .
mediumship .
通灵术 .

我做梦也想不到她会和通灵术扯上关系。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] . “
She looks as innocent as an angel . ”
她 看起来 作为 清白的 作为 一个 天使 . ”

她看起来像个天使一样纯洁无辜。

“ [ɑː] , [maɪ] [frend] , [siː] [wʌt] ['predʒədɪs] [wɪl] [duː] .
“ **Ah , my friend , see what prejudice will do** . ”
“ 啊 , 我的 朋友 , 看 什么 偏见 将要 做 . ”

“啊，我的朋友，看看偏见会造成什么后果吧。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][wʌn] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
She is as innocent as one , in my opinion .
她 是 作为 清白的 作为 一 , 在 我的 观点 .

依我看，她就像个纯洁无辜的人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [self] - [di'siːvd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] , [ænd; ənd][nɑːt]
She was merely self - deceived as to the source of her power , and not
她 曾是 仅仅 自己 - 受骗 作为 到 这 来源 的 她 力量 , 和 不是
[ʌndər'stændɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
understanding it ,
理解 它 ,

她只是自欺欺人地认为自己的力量来源是正确的，而没有真正理解它。

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'tiː] [suːpər'nætʃrəl] .
supposed it supernatural .
据称 它 超自然 .

我猜想这是超自然现象。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['iːðər] [kɪld] [hɜːr; hər][ɔːr] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'seɪn] ,
It is a wonder it had not either killed her or made her insane ,
它 是 一个 想知道 它 有 不是 任何一个 被杀 她 或者 制成 她 疯狂的 ,

真奇怪，它竟然没有要了她的命，也没有让她发疯。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [self] - [ɪm'pəʊzɪd] ['hɪpnətaɪzəm] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔːr] ,
for even self - imposed hypnotism , as I said before ,
为了 甚至 自己 - 强加 催眠术 , 作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，即使是自我催眠，

[siːmz] [tuː; tə] ['wiːkən] [ænd; ənd] [wer] [bəʊθ][ðə; ðɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd]
seems to weaken and wear both the mental and physical beings , and
似乎 到 削弱 和 穿 两个都 这 精神的 和 身体的 生物 , 和
[wer] [wʌn] [is'keɪps] ['ɪndʒəri] , many332
where one escapes injury , many332
在哪里 一 逃脱 受伤 , many332

似乎会削弱和消耗人的身心，即使有人幸免于难，许多人也会遭受伤害。332

['sʌfər] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
suffer from it .
遭受 从 它 .

深受其害。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [hʌg] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'luːʒənz] .
But we all hug our delusions .
但 我们 全部 拥抱 我们的 妄想 :

但我们都沉浸在自己的幻想中。

[ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːnstrəs] , [ðə; ði] ['dɪrə] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][juː 'es] . "The more monstrous , the dearer they are to us ."
这 更多的 滔天 , 这 更贵 他们 是 到 我们 : "

越是怪诞的生物，我们越是喜爱它们。

" [ænd; ʌnd] [jet] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,
" And yet , as you have already stated ,
" 和 然而 , 作为 你 有 已经 声明 ,

“然而，正如你已经说过的那样，

[wʌt] [meɪ] [ə'pɪr] [fɔːls] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][wʌn][dʒenə'reɪ(ə)n] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]
what may appear false to us in one generation may prove to be truth in the
什么 可能 出现 错误的 到 我们 在 一 一代 可能 证明 到 是 真相 在 这
[nekst] . "
next . "
下一个 : "

在我们这一代人看来可能是谬论的事情，在下一代人看来或许就是真理。

" [jes] ;
" Yes ;
" 是的 ;

“是的;

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hʌntər] ['æftər] [truːθ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ðə; ði] ['ʌt(ə)l] [ʌv; əv]
but remember the hunter after Truth took from his breast the shuttle of
但 记住 这 猎人 后 真相 采取 从 他的 胸部 这 穿梭 的
[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ʌnd] [wuːnd] [ɑːn][,aɪ 'tiː][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
Imagination and wound on it the thread of his wishes ,
想像力 和 伤口 在 它 这 线 的 他的 愿望 ,

但要记住，那位追寻真理的猎人从胸膛中取出想象的梭子，并将自己的愿望之线缠绕在上面。

[ænd; ʌnd][soʊ] [woʊv] [hɪz; ɪz][net] [tuː; tə] [ɪn'træp] [truːθ] .
and so wove his net to entrap Truth .
和 所以 编织 他的 网 到 陷阱 真相 :

于是他精心编织了一张网，企图将真理困住。

[wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; ɪz][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [truːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [net] ,
What we must do is to hunt for Truth with a different net ,
什么 我们 必须 做 是 到 打猎 为了 真相 和 一个 不同的 网 ,
我们必须用不同的方式去寻找真理。

[wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [krɪ'duːləti] [ænd; ʌnd][dɪ'zʌɪər][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] . "one in which credulity and desire have no place ."
一 在 哪个 轻信 和 欲望 有 不 地方 : "

一个轻信和欲望无处容身的地方。

" [bʌt; bət] , ['dɑːktər] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜːrmɪn] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" But , Doctor , who shall determine when we have complied with the
" 但 , 医生 , WHO 将 决定 什么时候 我们 有 遵命 和 这
[rɪ'kwaɪəmənt] ?
requirements ?
要求 ?

“但是，医生，谁来决定我们何时才符合要求呢？”

[meɪ] [i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n [pæs] [ə'veɪ] , ['hoʊldɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feðər] [frʌm; frəm] [tru:θs] [wɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
May each generation pass away , holding but a feather from Truth's wing in his
可能 每个 一代 经过 离开 , 保持 但 一个 羽毛 从 真相 翼 在 他的
[hænd] ?
hand ?
手 ?

愿每一代人逝去时，手中都只握着真理之翼的一根羽毛？

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [rɪ'meɪnz] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r][maɪndz]
Shall we believe in nothing of which a shadow of doubt remains in our minds
将 我们 相信 在 没有什么 的 哪个 一个 阴影 的 怀疑 遗迹 在 我们的 思想
?
?
?

难道我们心中只要有一丝怀疑，就什么都不相信吗？

[wʌt] [kri:d] — [wʌt] ['ɪzəm][kæn; kən] [ber] [ðə; ði][test] ? "
What creed — what ism can bear the test ? "
什么 信条 — 什么 主义 能 熊 这 测试 ? "

什么样的信条、什么样的主义能够经受住考验？

" [wi:; wi] [ri:d] , - [baɪ][ðer; ðər] [fru:ts] [ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðem; ðəm] .

" **We read , ' By their fruits ye shall know them .**
" 我们 读 , - 经过 他们的 水果 是的 将 知道 他们 .

“我们读到：‘凭他们的果子，你们就可以认出他们来。’”

- [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][toʊld] [ðæt] [tru:θ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d] , ['fɔ:lshʊd] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][mæn] .
' We are also told that Truth is the work of God , falsehood the work of man .
- 我们 是 还 讲述 那 真相 是 这 工作 的 上帝 , 谬误 这 工作 的 男人 .

我们也被告知，真理是上帝的杰作，谎言是人的杰作。

[ɪf] ['eni] [bɪ'li:f] [ber] ['i:v(ə)] [fru:t] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t][rɪ'dʒekt][aɪ 'ti:] ?

If any belief bear evil fruit , shall we not reject it ?
如果 任何 信仰 熊 邪恶的 水果 , 将 我们 不是 拒绝 它 ?

如果某种信仰结出恶果，我们难道不应该摒弃它吗？

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [fru:d] , - [ðə; ði]['præktɪk(ə)] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [test] [ʌv; əv][ɪts]
According to Froude , ' The practical effect of a belief is the real test of its
根据 到 弗劳德 , - 这 实际的 影响 的 一个 信仰 是 这 真实的 测试 的 它是
['saʊndnəs] .
soundness .
健全性 .

弗劳德认为，“信仰的实际效果才是检验其正确性的真正标准。”

- [let] [ju: 'es] [ə'plai] [ðæt] [test] [tu:; tə]['ma:dərn] [bɪ'li:fs] .
' Let us apply that test to modern beliefs .
- 让 我们 申请 那 测试 到 现代的 信仰 .

让我们把这个检验标准应用到现代信仰上。

[we'revər] [wi:; wi][faɪnd] ['mɪzəri] , ['retʃɪdnəs] , [ɔ:r] [dɪ'mɔ:rələ'zeɪʃn] [kən'kɑ:mɪtənt] [ɔ:r] ['sʌbsɪkwənt] ,
Wherever we find misery , wretchedness , or demoralization concomitant or subsequent ,
无论 我们 寻找 苦难 , 悲惨 , 或者 士气低落 伴随物 或者 随后的 ,
无论何时何地，只要我们发现伴随或随后发生的痛苦、悲惨或士气低落，

[let] [ju: 'es][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [kri:d] [ɔ:r] [bɪ'li:f] [æz; əz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

let us reject the creed or belief as false and dangerous .
让 我们 拒绝 这 信条 或者 信仰 作为 错误的 和 危险的 .

让我们摒弃这种信条或信仰，因为它既虚假又危险。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [təʊld][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]
" We have been told to learn of the philosophers always to look for
" 我们 有 到过 讲述 到 学习 的 这 哲学家 总是 到 看 为了
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] [ɪn][ɔːl] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪ'vents] ;
natural causes in all extraordinary events ;
自然的 原因 在 全部 非凡的 活动 ;
“我们从哲学家那里学到，在所有非凡事件中都要寻找自然原因；

[ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔːzɪz] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪŋ] , [rɪ'kɜːr][tuː; tə][gɑːd] .
and when such natural causes are wanting , recur to God .
和 什么时候 这样的 自然的 原因 是 想要 , 复发 到 上帝 .
当自然原因不足时，就向上帝祈祷。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˈsaɪləntli] [kə'rektɪd] [ˈɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˈerərz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eɪʃənz][ɪn] ['speliŋ] .
Silently corrected obvious typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .
默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[ri'teɪnd] [ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - [ˈstændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['speliŋz] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Retained archaic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .
保留了印刷体中古老、非标准和不确定性的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

